

GLORIA A ŚRĪ GURU Y GAURĀṄGA

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

de KRṢṂA-DVAIPĀYANA VYĀSA

पदा शरत्पद्मपलाशरोचिषा
नखद्युभिर्नोऽन्तरघं विधुन्वता ।
प्रदर्शय स्वीयमपास्तसाध्वसं
पदं गुरो मार्गगुरुस्तमोजुषाम् ॥५२॥

*padā śarat-padma-palāśa-rociṣā
nakha-dyubhir no 'ntar-gham vidhunvatā
pradarśaya svīyam apāsta-sādhvasam
padam guro mārga-gurus tamo-juṣām*

(24.52)

Las obras de Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda

El Bhagavad-gītā tal como es
Śrīmad-Bhāgavatam, Cantos 1 – 10 (13 tomos)
Śrī Caitanya-caritāmṛta (4 tomos)
Las enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
El néctar de la devoción
El Upadeśāmṛta (El néctar de la instrucción)
Viaje fácil a otros planetas
Meditación y superconciencia
Śrī Īsopaniṣad (Secretos de otros tiempos)
Kṛṣṇa, la fuente del placer (2 tomos)
Las enseñanzas de la reina Kuntī
Las enseñanzas de Kapiladeva, el hijo de Devahūti
Vida y enseñanzas de Caitanya Mahāprabhu
La ciencia de la autorrealización
Más allá del nacimiento y de la muerte
En el camino a Kṛṣṇa
Rāja-vidyā: el rey del conocimiento
Elevándose a la conciencia de Kṛṣṇa
La vida proviene de la vida
La conciencia de Kṛṣṇa: el regalo inigualable
Las enseñanzas trascendentales de Prahlāda Mahārāja
Preguntas perfectas, respuestas perfectas
Saṁsāra, la rueda del destino

ŚRĪMAD- BHĀGAVATAM

Canto Cuarto
La creación de la cuarta orden

Parte Segunda

*con el texto sánscrito original,
la transliteración latina, los equivalentes en español,
la traducción y el significado por*

Su Divina Gracia
A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda
Fundador-Ācārya de la Asociación
Internacional para la Conciencia de Krishna



THE BHAKTIVEDANTA BOOK TRUST

Título del original:

Śrīmad-Bhāgavatam, Fourth Canto, Part Two (Spanish)

A los lectores interesados en el tema de este libro se les invita a dirigirse personalmente, por correo electrónico o por carta a los centros consignados en la última página.

© 2014 The Bhaktivedanta Book Trust International, Inc.

www.krishna.com

www.bbt.info

Queda hecho el depósito que marca la ley 11 723

Reservados todos los derechos

ISBN 978-987-1386-24-6 (Obra completa)

ISBN 978-987-1386-31-4 (Canto 4, Parte Segunda) (v.7)

4 000 ejemplares

Impreso en India

Índice

Prefacio *xi*

Introducción *xiii*

CAPÍTULO 20

El Señor Viṣṇu aparece en el recinto de sacrificios de Mahārāja Pṛthu 1

- La aparición del Señor Viṣṇu 1
- La persona inteligente no se apega al cuerpo 4
- La mente del devoto es amplia y transparente 8
- El Señor Viṣṇu instruye al rey Pṛthu 10
- El Señor Viṣṇu, complacido con las cualidades del rey 16
- El rey Pṛthu adora los pies de loto del Señor 19
- Las oraciones de Mahārāja Pṛthu 24
- Escuchar de labios de un devoto puro 27
- Lakṣmī, la madre del universo 31
- La seducción de las dulces palabras de los *Vedas* 34
- Pṛthu Mahārāja recibe la bendición del Señor 36
- El Señor regresa a Su morada 41

CAPÍTULO 21

Enseñanzas de Mahārāja Pṛthu 43

- La hermosa decoración de la ciudad del rey 43
- Los ciudadanos dan la bienvenida al rey 46
- Los semidiosos siguen los pasos del rey Pṛthu 49
- El rey Pṛthu da comienzo a un gran sacrificio 52
- El hermoso discurso de Mahārāja Pṛthu 56
- El destino de un rey impío 60
- Debe existir una autoridad suprema 62
- Las personas abominables están confundidas acerca de la religión 68
- El devoto manifiesta la cualidad de la renunciación 71
- El Señor acepta distintas clases de sacrificios 75
- Los *vaiṣṇavas* son más poderosos que la realeza 80
- El servicio regular a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* 85
- El Señor come mediante las bocas de los devotos 86
- El polvo de los pies de loto de los *vaiṣṇavas* 90
- Las personas santas felicitan al rey Pṛthu 92

CAPÍTULO 22

El encuentro entre Pṛthu Mahārāja y los cuatro Kumāras 101

- Llegada de los cuatro Kumāras 101
- El rey adora a los cuatro Kumāras 103
- El rey Pṛthu habla con palabras muy comedidas 105
- Los cuatro Kumāras se conservan como niños pequeños 110
- Sanat-kumāra comienza a hablar 117
- El objetivo supremo de la vida 120
- El néctar de la glorificación del Señor 123
- Los devotos deben llevar una vida sencilla 125
- El cultivo progresivo del servicio devocional 128
- El alma, atada a identificaciones falsas 132
- El mayor obstáculo frente al interés más importante 136
- La liberación debe tomarse muy en serio 139
- Paramātmā es eternamente trascendental 145
- El océano de nesciencia es difícil de atravesar 148
- Pṛthu Mahārāja lo ofrece todo a los Kumāras 153
- Los Kumāras alaban el carácter del rey 158
- Pṛthu Mahārāja solo desea satisfacer al Señor 159
- Mahārāja Pṛthu, padre de cinco hijos 164
- Mahārāja satisfizo a todo el mundo 167
- Proclamación de la fama de Pṛthu Mahārāja 170

CAPÍTULO 23

Mahārāja Pṛthu va de regreso al hogar 173

- Mahārāja Pṛthu parte hacia el bosque 174
- Las rigurosas austeridades de Pṛthu Mahārāja 177
- El rey Pṛthu se ocupa por completo del *bhakti-yoga* 182
- Pṛthu Mahārāja abandona el cuerpo material 187
- El rey Pṛthu, libre de las identificaciones falsas 193
- La reina Arci acompaña al rey al bosque 195
- La reina Arci prepara una pira funeraria 197
- Las esposas de los semidioses glorifican a Arci 200
- La reina Arci llega al planeta de su esposo 205
- Beneficio de escuchar la narración de Mahārāja Pṛthu 208
- Incluso el devoto puro debe oír acerca del rey Pṛthu 212

CAPÍTULO 24

El himno del Señor Śiva 215

- Vijitāśva, emperador del mundo 215
- Los tres hijos de Mahārāja Antardhāna 217
- El matrimonio de Mahārāja Barhiṣat 222
- Los hijos de Prācinabarhi encuentran al Señor Śiva 225

El Señor Śiva, en compañía de sus peligrosas energías	228
Los Pracetās ven un gran lago	231
El Señor Śiva habla a los Pracetās	236
Señor Śiva ama a los devotos	237
Oraciones del Señor Śiva	244
Śiva ora al Señor Aniruddha	248
El Señor difunde Sus vibraciones trascendentales	252
El Señor es el disfrutador supremo y el más antiguo	254
El Señor es la esencia de toda belleza	259
Los hombros del Señor son como los de un león	263
La belleza de los pies de loto del Señor	265
Los devotos llegan fácilmente al Señor	269
El tiempo no afecta al devoto	270
El Señor Se difunde por todo el universo	275
Constitución de la forma universal	279
La supuesta felicidad de la creación material	282
El tiempo todo lo dispersa	285
El propio Señor Brahmā adora al Señor	288
El sistema de <i>yoga</i> del canto del santo nombre	292
El logro de conocimiento es la perfección más elevada	297
Valor del canto de las oraciones del Señor Śiva	298

CAPÍTULO 25

La personalidad del rey Purañjana 303

Nārada siente compasión por el rey Prācīnabarhiṣat	305
Los que buscan llevar lo que se llama una buena vida	308
Nārada narra la historia del rey Purañjana	311
El rey Purañjana tiene ilimitados deseos materiales	316
Descripción de la ciudad de las nueve puertas	319
El rey Purañjana encuentra a una hermosa mujer	323
El rey Purañjana habla a la mujer	327
Purañjana se presenta como un gran héroe	332
La muchacha contesta al rey	335
Felicidad de la vida del casado	340
El rey y la mujer entran en la ciudad	344
Descripción de las nueve puertas	346
El rey cumple todos los deseos de su esposa, la reina	354
La existencia del rey es toda ella un engaño	357

CAPÍTULO 26

La cacería de Purañjana provoca el enfado de la reina 359

El rey parte hacia el bosque	360
El rey mata a muchos animales inocentes	363

- La persona que actúa de modo caprichoso cae 367
El rey, cansado después de la cacería 371
El rey, cautivado por Cupido 375
Una buena esposa da buena inteligencia 378
El rey alaba la belleza de su esposa 385

CAPÍTULO 27

Caṇḍavega ataca la ciudad del rey Purañjana; la personalidad de Kālakanyā 391

- El rey Purañjana disfruta con su esposa 391
El rey pierde el buen sentido 393
El rey engendra 1 100 hijos e hijas 398
El rey casa a sus hijos e hijas 400
El rey Purañjana adora a los semidiosos 404
Un rey llamado Caṇḍavega 407
El rey y sus amigos llenos de ansiedad 411
La hija del tiempo maldice a Nārada 414
El rey de los *yavanas* habla a Kālakanyā 419

CAPÍTULO 28

Purañjana se reencarna en mujer 423

- Peligrosos soldados atacan la ciudad de Purañjana 424
Purañjana pierde toda su belleza y opulencia 427
Kālakanyā destruye la ciudad de Purañjana 429
La serpiente desea abandonar la ciudad 433
Purañjana se preocupa por los miembros de su familia 436
Yavana-rāja viene para arrestar a Purañjana 440
Purañjana no pudo recordar a la Superalma 443
Purañjana nace como hija del rey Vidarbha 446
Los hijos del rey Malayadhvaja 449
El rey Malayadhvaja se retira a un lugar apartado 452
El rey Malayadhvaja supera todas las relatividades 455
El rey Malayadhvaja alcanza el conocimiento perfecto 458
La reina Vaidarbhī sirve fielmente a su esposo 461
La reina lamenta la muerte de su esposo 464
Un *brāhmaṇa* satisface a la reina 467
La Superalma es el amigo más íntimo 470
El alma está oculta en la ciudad del cuerpo 474
La verdadera posición del alma y de la Superalma 477

CAPÍTULO 29

Conversaciones entre Nārada y el rey Prācinabarhi 487

- Transmigración de la entidad viviente 488

Descripción de los sentidos	493
Los ojos se ocupan en ver formas	496
La mente influida por las modalidades materiales	500
La duración de la vida se reduce poco a poco	502
La entidad viviente recibe distintos cuerpos	507
La entidad viviente es como un perro	511
La solución definitiva a todos los problemas	514
El cultivo de conciencia de Kṛṣṇa	518
La adoración de semidioses no ayuda a comprender al Señor	523
Los rituales védicos no son el objetivo de la vida	526
El servicio devocional es la única manera de complacer al Señor	529
El maestro espiritual no es diferente de Kṛṣṇa	532
La precaria situación de la vida familiar	536
Incluso los grandes sabios están confundidos acerca del objetivo de la vida	541
El cuerpo sutil permanece siempre	543
La entidad viviente pone en práctica las invenciones de su mente	546
La mente indica los cuerpos pasado y futuro	551
La visión del devoto es idéntica a la del Señor	554
Transmigración del alma	560
La entidad viviente atrapada como alma condicionada	564
El rey Prācīnabarhi abandona el hogar	566
Esta narración santifica el mundo material	570

CAPÍTULO 30

Las actividades de los Pracetās 575

Los Pracetās satisfacen al Señor Viṣṇu	577
Descripción del cuerpo del Señor	579
El Señor se dirige a los Pracetās	582
La hija de Pramlocā y Kaṇḍu	586
Los Pracetās reciben bendiciones especiales	589
Los devotos sienten un frescor siempre renovado	594
Oraciones de los Pracetās	596
La existencia del Señor es independiente por completo	598
El Señor es el testigo de todas las actividades	601
La Deidad, expansión del Señor	603
El Señor es famoso con el nombre de Ananta	606
Relación con devotos puros	609
Los devotos purifican los lugares de peregrinaje	613
El Señor es conocido con el nombre de Vāsudeva	620
Los Pracetās desean eliminar los árboles de la Tierra	623
El nacimiento de Dakṣa	624

CAPÍTULO 31

Nārada instruye a los Pracetās 629

- Los Pracetās abandonan el hogar 629
- Nārada va a ver a los Pracetās 632
- Instrucciones de Nārada a los Pracetās 635
- Tres clases de nacimientos humanos 637
- El objetivo de todas las actividades auspiciosas 642
- Todo emana del Señor Supremo 645
- El Señor es la Superalma de todos los seres 650
- El Señor saborea las actividades de los devotos 653
- Los Pracetās van de regreso a Dios 656

Apéndices

- Biografía de Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda 665
- Obras citadas 669
- Glosario de nombres de personas 671
- Glosario de términos en sánscrito 679
- Guía del alfabeto y pronunciación del sánscrito 687
- Índice de versos en sánscrito 691
- Índice alfabético 727
- Direcciones 839

Prefacio

Debemos conocer la necesidad actual de la sociedad humana. Y, ¿cuál es esa necesidad? La sociedad humana ya no está limitada por las fronteras geográficas de países o comunidades particulares; ahora es más amplia que en la Edad Media, y el mundo tiende hacia un solo Estado o una sola sociedad humana. Los ideales de la hermandad espiritual, según el *Śrīmad-Bhāgavatam*, se basan más o menos en la unidad de toda la sociedad humana, o, más aún, en la energía total de todos los seres vivientes. Los grandes pensadores sienten la necesidad de hacer que esta ideología alcance el éxito. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad de la sociedad humana. Por ello, comienza con el aforismo de la filosofía *vedānta* (*janmādy asya yataḥ*), para establecer el ideal de una causa común.

En la actualidad, la sociedad humana no está en la oscuridad del olvido; ha hecho un rápido progreso en el campo de las comodidades materiales, la educación y el desarrollo económico, en todas partes del mundo. Pero existe una irritación en alguna parte del cuerpo social en general, y por eso hay disputas a gran escala, incluso por asuntos de poca importancia. Se necesita un indicio de cómo la humanidad puede unificarse para la paz, la amistad y la prosperidad, con una causa común. El *Śrīmad-Bhāgavatam* satisfará esta necesidad, ya que es una presentación cultural para la reespiritualización de toda sociedad humana.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* también se debe introducir en los colegios y universidades, pues el gran devoto estudiante Prahāda Mahārāja lo recomienda para cambiar la faz demoníaca de la sociedad:

*kaumāra ācaret prājño
dharmān bhāgavatān iha
durlabham mānuṣaṁ janma
tad apy adhruvam arthadam
(Bhāg. 7.6.1)*

La disparidad en la sociedad humana se debe a la carencia de principios que impera en una civilización atea. Existe Dios, o el Todopoderoso, de quien emana todo, quien mantiene todo, y en quien se funde todo para reposar. La ciencia material ha tratado muy deficientemente de encontrar la fuente original y suprema de la creación; pero es un hecho que hay una fuente original y suprema de todo lo que existe. Esta fuente original y suprema se explica racional y autoritativamente en el bello *Bhāgavatam* o el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* es la ciencia trascendental no solo para conocer el manantial original y supremo de todo, sino también para conocer nuestra relación con Él y nuestro deber para con la perfección de la sociedad humana sobre la base de este conocimiento perfecto. Es un poderoso material de lectura en idioma sánscrito, y ahora

se ha traducido esmeradamente a los idiomas occidentales, de manera que, simplemente con una lectura cuidadosa, el lector podrá conocer a Dios perfectamente bien, hasta el punto en que estará suficientemente educado para la embestida de los ateos, y, sobre todo, capacitado para convertir a otros, haciendo que acepten a Dios como un principio concreto.

El *Śrīmad-Bhāgavatam* comienza con la definición de la fuente original y suprema. Es un comentario fidedigno sobre el *Vedānta-sūtra*, por el propio autor, Śrīla Vyāsadeva, y se desarrolla gradualmente a través de nueve cantos, hasta el estado más elevado de la comprensión de Dios. El único requisito que uno necesita cumplir para estudiar este gran libro de conocimiento trascendental, consiste en proceder paso a paso de un modo cauteloso, y no saltar adelante desordenadamente, como con un libro ordinario. Se debe ir a través de él capítulo tras capítulo, uno tras otro. El material de lectura está dispuesto de forma tal, con su texto original en sánscrito, su transliteración latina, sinónimos, traducción y significados, que al finalizar los primeros nueve cantos es seguro que el lector se convertirá en un alma poseedora de una perfecta comprensión de Dios.

El Décimo Canto es distinto de los primeros nueve cantos, pues trata directamente de las actividades trascendentales de la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa. No se podrá captar los efectos del Décimo Canto, sin pasar a través de los primeros nueve cantos. El libro consta de doce cantos, cada uno independiente, pero lo mejor para todos es leerlos en pequeñas porciones, uno tras otro.

Debo de admitir mis fallas al presentar el *Śrīmad-Bhāgavatam*, pero aun así tengo la esperanza de que será bien recibido por los pensadores y líderes de la sociedad, al imparo de la siguiente declaración del *Śrīmad-Bhāgavatam*:

*tad vāg-visargo janatāgha-viplavo
yasmīn prati-ślokaṁ abaddhavaty api
nāmāny anantasya yaśo 'ñkitāni yat
chṛṇvanti gāyanti gṛṇanti sādhaveḥ
(Bhāg. 1.5.11)*

Por otro lado, aquella literatura que está colmada de descripciones acerca de las glorias trascendentales del nombre, la forma, la fama y los pasatiempos del ilimitado Señor Supremo, es una creación trascendental, destinada a ocasionar una revolución en la vida impía de una civilización mal dirigida. Esa clase de obras literarias trascendentales, aunque estén compuestas de una manera irregular, las oyen, las cantan, y las aceptan los hombres purificados que son completamente honestos.

Oṁ tat sat

A.C. Bhaktivedanta Swami
Delhi, 15 de diciembre de 1962

Introducción

Este *Bhāgavata Purāṇa* es tan brillante como el sol, y ha surgido justo después de la partida de Śrī Kṛṣṇa a Su propia morada, acompañado por la religión, el conocimiento, etcétera. Las personas que han perdido la visión debido a la densa oscuridad de la ignorancia de la era de Kali, habrán de recibir luz de este *Purāṇa*.

(*Śrīmad-Bhāgavatam* 1.3.43)

La perdurable sabiduría de la India se encuentra expuesta en los *Vedas*, antiguos textos escritos en sánscrito que abarcan todos los campos del conocimiento humano. Los *Vedas* se preservaban originalmente a través de la tradición oral, y la primera recopilación escrita que se hiciera de ellos fue realizada hace cinco mil años por Śrīla Vyāsadeva, «la encarnación literaria de Dios». Tras recopilar los *Vedas*, Vyāsadeva expuso su esencia en los aforismos conocidos como los *Vedānta-sūtras*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* es el comentario que hizo Vyāsadeva a sus propios *Vedānta-sūtras*. El texto fue escrito en la madurez de su vida espiritual, bajo la dirección de Nārada Muni, su maestro espiritual. Conocido como «el fruto maduro del árbol de la literatura védica», el *Śrīmad-Bhāgavatam* es la presentación más completa y autoritativa que hay sobre el conocimiento védico.

Después de recopilar el *Bhāgavatam*, Vyāsa inculcó su sinopsis a su hijo, el sabio Śukadeva Gosvāmī. Posteriormente, Śukadeva Gosvāmī recitó el *Bhāgavatam* por entero a Mahārāja Parikṣit, en una reunión de santos eruditos que se realizó en Hastināpura (hoy Delhi) a orillas del Ganges. Mahārāja Parikṣit era el emperador del mundo y un gran *rājarsi* (rey santo). Habiendo recibido un aviso de que moriría al cabo de una semana, renunció a todo su reino y se retiró a la ribera del Ganges, para ayunar hasta el momento de la muerte y recibir iluminación espiritual. El *Bhāgavatam* comienza con la sensata pregunta que el emperador Parikṣit hace a Śukadeva Gosvāmī: «Tú eres el maestro espiritual de grandes santos y devotos. Por eso te ruego que nos muestres cuál es el camino de la perfección para todas las personas, y especialmente para aquella que está a punto de morir. Ten la bondad de decirme qué es lo que un hombre debe oír, cantar, recordar y adorar, y también lo que no debe hacer. Por favor, explícame todo eso».

La respuesta de Śukadeva Gosvāmī a esta y a otras numerosas preguntas planteadas por Mahārāja Parikṣit, referentes a temas que abarcan desde la naturaleza del yo hasta el origen del universo, mantuvo a los sabios reunidos profunda y continuamente atentos durante los siete días que culminaron con la muerte del rey. El sabio Sūta Gosvāmī, que estaba presente en la ribera del Ganges cuando Śukadeva Gosvāmī recitó por primera vez el *Śrīmad-Bhāgavatam*, repitió posteriormente el *Bhāgavatam* ante una reunión de sabios que hubo en Naimiṣāraṇya. Esos sabios, preocupados por el bienestar espiritual de toda la gente, se habían reunido para ejecutar una prolongada y continua cadena de sacrificios, con el fin de contrarrestar la influencia degradante de la incipiente era de Kali. En respuesta a la petición de los sabios de que expusiera la esencia de la sabiduría védica, Sūta Gosvāmī repitió de memoria los dieciocho mil versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* tal como los recitara Śukadeva Gosvāmī a Mahārāja Parikṣit.

El lector del *Śrīmad-Bhāgavatam* oye a Sūta Gosvāmī referir las preguntas de Mahārāja Parikṣit, y las respuestas de Śukadeva Gosvāmī. Además, algunas veces Sūta Gosvāmī responde directamente las preguntas hechas por Śaunaka Ṛṣi, el portavoz de los sabios reunidos en Naimiṣāraṇya. Por eso hay dos diálogos simultáneos: uno entre Mahārāja Parikṣit y Śukadeva Gosvāmī a orillas del Ganges, y otro en Naimiṣāraṇya entre Sūta Gosvāmī y los sabios del bosque de Naimiṣāraṇya, encabezados por Śaunaka Ṛṣi. Y, aparte de eso, mientras instruye al rey Parikṣit, Śukadeva Gosvāmī relata a menudo episodios históricos, y expone prolongadas conversaciones filosóficas efectuadas entre grandes almas, como el santo Maitreya y su discípulo Vidura. Con esta idea de la historia del *Bhāgavatam*, el lector podrá seguir fácilmente sus diálogos y eventos entremezclados, provenientes de diversas fuentes. Puesto que la sabiduría filosófica, y no el orden cronológico, es lo más importante del texto, solo hay que estar atento al tema del *Śrīmad-Bhāgavatam* para apreciar su profundo mensaje.

El autor de esta edición asemeja el *Bhāgavatam* al azúcar cande, el cual, por donde quiera que se pruebe, es igualmente dulce y sabroso. Por eso, para probar la dulzura del *Bhāgavatam*, se puede comenzar leyendo cualquiera de sus volúmenes. Sin embargo, tras esa prueba introductorio, se aconseja al lector interesado que vaya al volumen uno del Canto Primero y prosiga a través del *Bhāgavatam*, volumen tras volumen, en su orden natural.

La presente edición de este importante texto es la primera traducción completa al español que lleva un esmerado comentario, y es la primera fácilmente asequible al público de habla hispana. La obra es el producto del esfuerzo erudito y devocional de Su Divina Gracia A. C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda, el maestro más distinguido del mundo en lo referente al pensamiento religioso y filosófico de la India. Su consumada erudición en el sánscrito y su íntima familiaridad con la cultura y pensamientos védicos, así como también su conocimiento de la forma moderna de vida, se combinan para revelar al mundo occidental una magnífica exposición de este importante clásico.

Por muchas razones, los lectores hallarán en esta una obra de valor. A aquellos que se interesen en las raíces clásicas de la civilización de la India, les sirve como una vasta fuente de información detallada. Para los estudiantes de filosofía y religiones comparadas, el *Bhāgavatam* ofrece un penetrante panorama del significado de la profunda herencia espiritual de la India. Para los sociólogos y antropólogos, el *Bhāgavatam* revela los funcionamientos prácticos de una cultura védica pacífica y científicamente organizada, y los estudiantes de literatura descubrirán que el *Bhāgavatam* es una de las obras maestras de la poesía. Para los estudiantes de psicología, el texto proporciona importantes perspectivas acerca de la conciencia, el comportamiento humano y el estudio filosófico de la identidad. Finalmente, para aquellos que buscan discernimiento espiritual, el *Bhāgavatam* ofrece una guía sencilla y práctica para lograr el más elevado conocimiento del yo, y la más elevada comprensión de la Verdad Absoluta. El texto completo, integrado por muchos volúmenes y presentado por The Bhaktivedanta Book Trust, promete ocupar un importante lugar en la vida intelectual, cultural y espiritual del hombre moderno, por mucho, mucho tiempo.

El Señor Viṣṇu aparece en el recinto de sacrificios de Mahārāja Pṛthu

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1 भगवानपि वैकुण्ठः साकं मघवता विभुः ।
यज्ञैर्यज्ञपतिस्तुष्टो यज्ञभुक्तमभाषत ॥ १ ॥

maitreya uvāca

*bhagavān api vaikunṭhaḥ sākam maghavatā vibhuḥ
yajñair yajña-patis tuṣṭo yajña-bhuk tam abhāṣata*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *api*—también; *vaikunṭhaḥ*—el Señor de Vaikunṭha; *sākam*—junto con; *maghavatā*—el rey Indra; *vibhuḥ*—el Señor; *yajñair*—con los sacrificios; *yajña-patiḥ*—el Señor de todos los *yajñas*; *tuṣṭaḥ*—satisfecho; *yajña-bhuk*—el disfrutador del *yajña*; *tam*—al rey Pṛthu; *abhāṣata*—dijo.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, muy satisfecho con la celebración de noventa y nueve sacrificios de caballo, la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, apareció en el lugar en compañía del rey Indra. Una vez allí, el Señor Viṣṇu comenzó a hablar.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 2 एष तेऽकार्षीद्भङ्गं हयमेधशतस्य ह ।
क्षमापयत आत्मानममुष्य क्षन्तुमर्हसि ॥ २ ॥

śrī-bhagavān uvāca

*eṣa te 'kāṛṣīd bhaṅgam haya-medha-śatasya ha
kṣamāpayata ātmānam amuṣya kṣantum arhasi*

śrī-bhagavān uvāca—la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, habló; *eṣaḥ*—el Señor Indra; *te*—tú; *akāṛṣīt*—celebrados; *bhaṅgam*—perturbación; *haya*—caballo;

medha—sacrificio; *śatasya*—de los cien; *ha*—en verdad; *kṣamāpayataḥ*—que pide perdón; *ātmānam*—a ti mismo; *amuṣya*—a él; *kṣantum*—perdonar; *arhasi*—debes.

El Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, dijo: Mi querido rey Pṛthu, Indra, el rey del cielo, ha impedido que celebraras cien sacrificios. Ahora ha venido conmigo para pedirte perdón. Por favor, discúlpalo.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *ātmānam*. Los *yogīs* y los *jñānīs*, cuando hablan entre ellos, y también cuando lo hacen con personas corrientes, se dirigen al ser, pues los trascendentalistas nunca piensan que la entidad viviente es el cuerpo. El ser individual es parte integral de la Suprema Personalidad de Dios; por lo tanto, no hay diferencia cualitativa entre el ser y el Superser. Como se explicará en el próximo verso, el cuerpo no es más que una cubierta superficial; por esa razón, un trascendentalista avanzado nunca haría diferencias entre un ser y otro.

TEXTO 3

सुधियः साधवो लोके नरदेव नरोत्तमाः ।
नाभिद्रुह्यन्ति भूतेभ्यो यर्हि नात्मा कलेवरम् ॥ ३ ॥

sudhiyaḥ sādhave loke naradeva narottamāḥ
nābidruhyanti bhūtebhyo yarhi nātmā kalevaram

su-dhiyaḥ—las personas más inteligentes; *sādhavaḥ*—con inclinación a realizar actividades benéficas; *loke*—en este mundo; *nara-deva*—¡oh, rey!; *nara-uttamāḥ*—el mejor de los seres humanos; *na abhidruhyanti*—nunca desean el mal; *bhūtebhyah*—a otras entidades vivientes; *yarhi*—porque; *na*—nunca; *ātmā*—el ser o alma; *kalevaram*—este cuerpo.

¡Oh, rey!, cuando alguien posee una inteligencia avanzada y está deseoso de llevar a cabo actividades benéficas, se le considera el mejor de los seres humanos. Un ser humano avanzado nunca desea el mal a los demás. Las personas de inteligencia avanzada siempre son conscientes de que el cuerpo material es diferente del alma.

SIGNIFICADO: En la vida cotidiana vemos que si un loco comete un asesinato, incluso el tribunal supremo le excusa. La entidad viviente siempre es pura, pues es parte integral de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando cae en las garras de la energía material, pasa a ser una víctima de las tres modalidades de la naturaleza material. En verdad, todo lo que hace lo hace bajo la influencia de la naturaleza material. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (5.14):

na kartṛtvam na karmāṇi lokasya sṛjati prabhuḥ
na karma-phala-saṁyogam svabhāvas tu pravartate

«El espíritu encarnado, amo de la ciudad de su cuerpo, no crea actividades, ni induce a la gente a la acción, ni crea los frutos de la acción. Todo ello es obra de las modalidades de la naturaleza material».

En realidad la entidad viviente, el alma, no hace nada; todo es obra de la influencia de las modalidades de la naturaleza material. Cuando un hombre está enfermo, los síntomas de su enfermedad son fuente de toda clase de dolores. Las personas avanzadas en conciencia trascendental, o conciencia de Kṛṣṇa, nunca sienten envidia, ni del alma ni de las actividades que el alma realiza bajo la influencia de la naturaleza material. Los trascendentalistas avanzados reciben el calificativo de *sudhiyaḥ*. *Sudhī* significa tres cosas: «inteligencia», «muy avanzado» y «devoto». Cuando alguien es devoto y al mismo tiempo tiene una inteligencia muy avanzada, no hace nada que vaya en contra del alma ni del cuerpo. Si hay alguna desavenencia, perdona. El perdón es una cualidad de las personas que avanzan en el conocimiento espiritual.

TEXTO 4 पुरुषा यदि मुह्यन्ति त्वादृशा देवमायया ।
श्रम एव परं जातो दीर्घया वृद्धसेवया ॥ ४ ॥

puruṣā yadi muhyanti tvāḍṛśā deva-māyayā
śrama eva param jāto dīrghayā vṛddha-sevayā

puruṣāḥ—personas; *yadi*—si; *muhyanti*—se confunden; *tvāḍṛśāḥ*—como tú; *deva*—del Señor Supremo; *māyayā*—por la energía; *śramaḥ*—esfuerzo; *eva*—ciertamente; *param*—solo; *jātaḥ*—producido; *dīrghayā*—durante mucho tiempo; *vṛddha-sevayā*—por servir a los superiores.

Si una personalidad como tú, que has cumplido las instrucciones de los ācāryas anteriores y que, por lo tanto, eres muy avanzado, te ves arrastrado por la influencia de Mi energía material, todo tu avance puede considerarse una simple pérdida de tiempo.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *vṛddha-sevayā*. *Vṛddha* significa «anciano». *Sevayā* significa «mediante el servicio». Los *ācāryas*, las almas liberadas, son la fuente del conocimiento perfecto. Sin ser educado por el sistema de *paramparā*, no se puede alcanzar la perfección del conocimiento. Pṛthu Mahārāja había recibido una educación completa conforme a ese sistema; por lo tanto, no merecía ser considerado un hombre corriente, como aquellos cuya existencia se basa únicamente en el concepto corporal y siempre están confundidos por la influencia de las modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 5 अतः कायमिमं विद्वानविद्याकामकर्मभिः ।
आरब्ध इति नैवास्मिन् प्रतिबुद्धोऽनुषज्जते ॥ ५ ॥

ātaḥ kāyam imam vidvān avidyā-kāma-karmabhiḥ
ārabdha iti naivāsmiṁ pratibuddho ’nuṣajjate

ataḥ—por lo tanto; *kāyam*—cuerpo; *imam*—este; *vidvān*—quien conoce; *avidyā*—por nesciencia; *kāma*—deseos; *karmabhiḥ*—y por actividades; *ārabdhaḥ*—creado; *iti*—de este modo; *na*—nunca; *eva*—ciertamente; *asmiṁ*—a este cuerpo; *pratibuddhaḥ*—el que conoce; *anuṣajjate*—se apegan.

Quienes conocen plenamente el concepto corporal de la vida, que saben que el cuerpo está compuesto de nesciencia, deseos y actividades derivadas de la ilusión, no se apegan al cuerpo.

SIGNIFICADO: Como se explicó en el verso anterior, las personas de intelecto despier-to (*sudhiyaḥ*) no se consideran el cuerpo. Como creación de la nesciencia, el cuerpo manifiesta dos tipos de actividades. Cuando, bajo la influencia del concepto corporal, pensamos que la complacencia de los sentidos puede ayudarnos, estamos en las garras de la ilusión. Otro tipo de ilusión consiste en pensar que seremos felices si tratamos de satisfacer los deseos que surgen del cuerpo ilusorio, o si logramos elevarnos hasta los sistemas planetarios superiores, o si realizamos distintas clases de rituales védicos. Todo ello es ilusión. De la misma forma, también son ilusorias las actividades materiales que buscan la emancipación política o social, y las actividades humanitarias realizadas con la idea de hacer feliz a la gente del mundo; son ilusorias porque su principio básico es el concepto corporal, que es ilusorio. Todo lo que deseemos o hagamos influenciados por el concepto corporal, es ilusorio. En otras palabras, el Señor Viṣṇu informó a Pṛthu Mahārāja de que, aunque la celebración de sacrificios sirve de ejemplo a la gente común, Mahārāja Pṛthu, a nivel personal, no tenía ninguna necesidad de ocuparse en esa clase de actividades. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (2.45):

traiguṇya-viṣayā vedā nistraiguṇyo bhavārjuna
nirdvandvo nitya-sattva-stho niryoga-kṣema ātmavān

«Los *Vedas* tratan principalmente el tema de las tres modalidades de la naturaleza material. ¡Oh, Arjuna!, debes trascender esas tres modalidades. Libérate de todas las dualidades y de las ansias de ganancia y seguridad, y establécete en el ser».

Las celebraciones rituales que se recomiendan en los *Vedas* dependen principalmente de las tres modalidades de la naturaleza material. Arjuna, en consecuencia, recibió el consejo de trascender las actividades védicas; se le aconsejó que pusiese en práctica las actividades trascendentales del servicio devocional.

TEXTO 6

असंसक्तः शरीरेऽस्मिन्नमुनोत्पादिते गृहे ।
अपत्ये द्रविणे चापि कः कुर्यान्ममतां बुधः ॥ ६ ॥

*asamsaktaḥ śarīre 'sminn amunotpādite grhe
apatye draviṇe vāpi kaḥ kuryāt—mamatām budhaḥ*

asamsaktaḥ—estando desapegada; *śarīre*—del cuerpo; *asmin*—este; *amunā*—por ese concepto corporal; *utpādite*—producidos; *grhe*—casa; *apatye*—hijos; *draviṇe*—riqueza; *vā*—o; *api*—también; *kaḥ*—quién; *kuryāt*—haría; *mamatām*—afinidad; *budhaḥ*—persona erudita.

¿Cómo puede una persona de gran erudición, que no siente la menor afinidad por el concepto corporal de la vida, verse afectada por él en lo relativo a la casa, los hijos, la riqueza y demás productos del cuerpo?

SIGNIFICADO: Sin duda, las ceremonias rituales védicas tienen como propósito complacer a la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu. Sin embargo, con esas actividades no se satisface verdaderamente al Señor; más bien lo que se busca es satisfacer los propios sentidos con la aprobación del Señor. En otras palabras, con la celebración de esas ceremonias rituales, los materialistas, que tienen un especial interés en complacer sus sentidos, reciben el permiso, la licencia, para disfrutar de la complacencia de los sentidos. Eso se denomina *traigunya-viṣayā vedāḥ*. Las celebraciones védicas están basadas en las tres modalidades de la naturaleza material. Las personas que se elevan por encima de la condición material no sienten el menor interés por esas celebraciones védicas. Lo que en realidad les interesa son los deberes superiores del servicio amoroso trascendental a la Suprema Personalidad de Dios. Ese servicio devocional se denomina *nistraigunya*. El servicio devocional al Señor no tiene nada que ver con el concepto material de la comodidad del cuerpo.

TEXTO 7

एकः शुद्धः स्वयंज्योतिर्निर्गुणोऽसौ गुणाश्रयः ।
सर्वगोऽनावृतः साक्षी निरात्मात्मात्मनः परः ॥ ७ ॥

*ekaḥ śuddhaḥ svayam-jyotir nirguṇo 'sau guṇāśrayaḥ
sarva-go 'nāvṛtaḥ sāksī nirātmātmātmanaḥ paraḥ*

ekaḥ—uno; *śuddhaḥ*—puro; *svayam*—ser; *jyotiḥ*—refulgente; *nirguṇaḥ*—sin cualidades materiales; *asau*—ese; *guṇa-āśrayaḥ*—el receptáculo de las buenas cualidades; *sarva-gaḥ*—capaz de ir a todas partes; *anāvṛtaḥ*—sin estar cubierto por la materia; *sāksī*—testigo; *nirātmā*—sin otro yo; *ātma-ātmanaḥ*—al cuerpo y la mente; *paraḥ*—trascendental.

El alma individual es una, pura, inmaterial y con refulgencia propia. Es el receptáculo de todas las buenas cualidades, y está en todas partes. Carece de coberturas materiales, y es el testigo de todas las actividades. Se distingue completamente de las demás entidades vivientes, y es trascendental a todas las almas encarnadas.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se han empleado dos palabras significativas: *asaṁsaktah*, que significa «sin apego», y *budhah*, que significa «con plena conciencia de todo». Por «conciencia plena» se entiende que hay que conocer tanto la posición constitucional propia como la posición de la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que en este verso el Señor Viṣṇu Se está describiendo a Sí mismo, Paramātmā. Paramātmā siempre se distingue del alma encarnada y del mundo material. Por esa razón se Le ha descrito con la palabra *para*. Ese *para*, la Suprema Personalidad de Dios, es *eka*, que significa «uno». El Señor es uno, mientras que las almas encarnadas en el mundo material existen en gran diversidad de formas. Hay semidioses, seres humanos, animales, árboles, aves, insectos, etc., de forma que las entidades vivientes no son *eka*, sino muchas, como se confirma en los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*. Las entidades vivientes, que son muchas y están enredadas en el mundo material, no son puras. Sin embargo, la Suprema Personalidad de Dios es puro y está desapegado. Debido a que están cubiertas por el cuerpo material, las entidades vivientes no manifiestan su propia refulgencia, pero la Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā, sí la manifiesta. Las entidades vivientes, contaminadas por las modalidades de la naturaleza material, reciben el calificativo de *saguṇa*, mientras que Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, es *nirguṇa*, al no estar sometido a la influencia de las modalidades materiales. Las entidades vivientes, enjauladas en las cualidades materiales, son *guṇāśrita*, mientras que la Suprema Personalidad de Dios es *guṇāśraya*. La visión del alma condicionada está cubierta por la contaminación material; por lo tanto, no puede ver ni la causa de sus acciones, ni sus vidas pasadas. La Suprema Personalidad de Dios, que no está cubierto por un cuerpo material, es el testigo de todas las actividades de la entidad viviente. Sin embargo, ambas, la entidad viviente y Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, son *ātmā*, espíritu. Cualitativamente, son una, pero entre ellas hay muchas diferencias, especialmente en lo que respecta a las seis opulencias de que goza en plenitud la Suprema Personalidad de Dios. Conocimiento completo significa que el *jīva-ātmā*, la entidad viviente, debe conocer su posición y la posición del Señor Supremo. Eso es conocimiento completo.

TEXTO 8 य एवं सन्तमात्मानमात्मस्थं वेद पूरुषः ।
नाज्यते प्रकृतिस्थोऽपि तद्गुणैः स मयि स्थितः ॥ ८ ॥

ya evaṁ santam ātmānam ātma-stham veda pūruṣaḥ
nājyate prakṛti-stho 'pi tad-guṇaiḥ sa mayi sthitaḥ

yaḥ—todo aquel que; *evaṁ*—de ese modo; *santam*—existir; *ātmānam*—el alma individual y Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-stham*—situada en su cuerpo; *veda*—sabe; *pūruṣaḥ*—persona; *na*—nunca; *ajyate*—se ve afectada; *prakṛti*—en la naturaleza material; *sthaḥ*—situada; *api*—aunque; *tad-guṇaiḥ*—por las modalidades materiales de la naturaleza; *saḥ*—esa persona; *mayi*—en Mí; *sthitaḥ*—situada.

Aunque permanezca en la naturaleza material, aquel que goza de ese modo del conocimiento pleno sobre el *ātmā* y Paramātmā, nunca se ve afectado por las modalidades de la naturaleza material, pues siempre mora en Mi servicio amoroso trascendental.

SIGNIFICADO: Cuando viene al mundo material, la Suprema Personalidad de Dios no Se ve afectado por las modalidades de la naturaleza material. De la misma manera, aquellos que están siempre en contacto con la Suprema Personalidad de Dios no se ven afectados por las cualidades materiales, aunque estén en un cuerpo material o en el mundo material. Esto se explica con gran claridad en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se ocupa constantemente en el servicio devocional del Señor pasa por encima de las cualidades materiales y alcanza la comprensión del Brahman». A este respecto, Śrīla Rūpa Gosvāmī dice que, si una persona se ocupa constantemente en el servicio del Señor, con el cuerpo, las palabras y la mente, aunque esté viviendo en el mundo material, debe considerarse que está liberada.

TEXTO 9 यः स्वधर्मेण मां नित्यं निराशीः श्रद्धयान्वितः ।
भजते शनकैस्तस्य मनो राजन् प्रसीदति ॥ ९ ॥

*yaḥ sva-dharmaṇa mām nityam nirāśiḥ śraddhayānvitaḥ
bhajate śanakais tasya mano rājan prasīdati*

yaḥ—todo el que; *sva-dharmaṇa*—con los deberes de su ocupación; *mām*—a Mí; *nityam*—regularmente; *nirāśiḥ*—sin motivación alguna; *śraddhayā*—de fe y devoción; *anvitaḥ*—dotado; *bhajate*—adora; *śanakaiḥ*—gradualmente; *tasya*—su; *manaḥ*—mente; *rājan*—¡oh, rey Pṛthul!; *prasīdati*—alcanza plena satisfacción.

La Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu, continuó: Mi querido rey Pṛthu, cuando alguien cumple los deberes propios de su ocupación y se dedica a Mi servicio devocional sin buscar ganancias materiales, poco a poco alcanza una gran satisfacción interior.

SIGNIFICADO: En el *Viṣṇu Purāṇa* se confirman las palabras de este verso. Los deberes propios de cada ocupación reciben el nombre de *varṇāśrama-dharma*, y se aplican a las cuatro divisiones de la vida material y de la vida espiritual, a saber: *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *śūdra*, y *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*. Quien trabaje conforme al sistema de *varṇāśrama-dharma* y no desee resultados frutivos, poco a poco llegará a alcanzar la satisfacción. El objetivo supremo de la vida es el

desempeño de los propios deberes como un medio para ofrecer servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios. Ese es el proceso de *karma-yoga*, que se confirma en el *Bhagavad-gītā*. En otras palabras, solo debemos actuar para satisfacer y servir al Señor; de lo contrario, nos enredaremos en las acciones resultantes.

Todo el mundo está establecido en su propia ocupación, pero la finalidad de las ocupaciones materiales no debe ser la ganancia material. En lugar de ello, todo el mundo debe ofrecer al Señor los resultados de las actividades en que se ocupa. El *brāhmaṇa*, especialmente, no debe llevar a cabo los deberes propios de su ocupación en busca de ganancias materiales, sino para complacer a la Suprema Personalidad de Dios. *Kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* también deben trabajar de ese modo. En el mundo material, todos están ocupados en diversos deberes profesionales y laborales, pero esas actividades deben tener como finalidad complacer a la Suprema Personalidad de Dios. El servicio devocional es muy sencillo, y cualquiera puede practicarlo. Para ello, no es necesario cambiar de actividad; lo único que se necesita es instalar la Deidad del Señor Supremo en casa. Puede ser una Deidad de Rādhā-Kṛṣṇa o de Lakṣmī-Nārāyaṇa (hay muchas otras formas del Señor). De esta forma, los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* pueden adorar a la Deidad con los resultados de su honrado trabajo. Sin que importe cuáles sean nuestros deberes profesionales, todos debemos adoptar los métodos devocionales de escuchar, cantar, recordar, adorar, ofrecerlo todo al Señor y ocuparnos en Su servicio. De ese modo es muy fácil ocuparse en el servicio del Señor. Cuando el Señor Se complazca con nuestro servicio, habremos cumplido la misión de nuestra vida.

TEXTO 10 परित्यक्तगुणः सम्यग्दर्शनो विशदाशयः ।
शान्तिं मे समवस्थानं ब्रह्म कैवल्यमश्नुते ॥१०॥

parityakta-guṇaḥ samyag darśano viśadāśayaḥ
śāntim me samavasthānaṁ brahma kaivalyam aśnute

parityakta-guṇaḥ—el que deja de relacionarse con las modalidades materiales de la naturaleza; *samyak*—ecuaníme; *darśanaḥ*—cuya visión; *viśada*—libre de contaminación; *āśayaḥ*—cuya mente o corazón; *śāntim*—paz; *me*—a Mí; *samavasthānam*—igual situación; *brahma*—espíritu; *kaivalyam*—libertad de la contaminación material; *aśnute*—alcanza.

Cuando el corazón se limpia de toda la contaminación material, el devoto, con una mente más amplia y transparente, puede ver las cosas con ecuanimidad. Quien alcanza ese estado encuentra la paz, y se sitúa en una posición *sac-cid-ānanda-vigraha* de igualdad conmigo.

SIGNIFICADO: El concepto *māyāvāda* de *kaivalya* no es el mismo que el de la comunidad *vaiṣṇava*. El *māyāvādī* cree que tan pronto como se libere de la

contaminación material, se fundirá en la existencia del Supremo. El filósofo *vaiṣṇava*, que entiende tanto su posición como la posición de la Suprema Personalidad de Dios, tiene otro concepto distinto de *kaivalya*. En el estado libre de contaminación, la entidad viviente entiende que es un servidor eterno del Supremo; ese estado recibe el nombre de comprensión del Brahman, y es la perfección espiritual de la entidad viviente. Esa armonía es muy fácil de alcanzar. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, al ocuparnos en el servicio amoroso trascendental del Señor, inmediatamente nos situamos en el plano trascendental de *kaivalya*, es decir, en el Brahman.

TEXTO 11 उदासीनमिवाध्यक्षं द्रव्यज्ञानक्रियात्मनाम् ।
कूटस्थमिममात्मानं यो वेदाप्नोति शोभनम् ॥११॥

udāsīnam ivādhyaṅśam dravya-jñāna-kriyātmanām
kūṭa-stham imam ātmānam yo vedāpnoti śobhanam

udāsīnam—indiferente; *iva*—simplemente; *adhyaṅśam*—el superintendente; *dravya*—de los elementos físicos; *jñāna*—sentidos para adquirir conocimiento; *kriyā*—sentidos de trabajo; *ātmanām*—y de la mente; *kūṭa-stham*—fija; *imam*—esta; *ātmānam*—alma; *yaḥ*—todo el que; *veda*—sabe; *āpnoti*—obtiene; *śobhanam*—toda buena fortuna.

Todo el que sabe que el cuerpo material, que está compuesto de cinco elementos densos, los órganos de los sentidos, los sentidos de trabajo y la mente, actúa simplemente bajo la supervisión del alma inmutable es un candidato para la liberación del cautiverio material.

SIGNIFICADO: Este verso explica cómo podemos liberarnos del cautiverio material. En primer lugar, es necesario saber que el alma es diferente del cuerpo. El alma se denomina *dehī*, «el propietario del cuerpo», y el cuerpo material se denomina *deha* «la corporificación del alma». El cuerpo cambia a cada momento, pero el alma es inmutable, razón por la cual se dice que es *kūṭa-stham*. El cambio de cuerpo se debe a las reacciones de las tres modalidades de la naturaleza. Aquel que ha entendido la posición inmutable del alma no se perturba con el ir y venir de las modalidades de la naturaleza material, cuyas interacciones se manifiestan en forma de felicidad y aflicción. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa también explica que la felicidad y la aflicción vienen y van debido a las interacciones de las modalidades de la naturaleza en el cuerpo, y por lo tanto nos aconseja que no nos perturbemos por esos movimientos externos. Incluso si a veces estamos absorbidos en ellos, tenemos que aprender a tolerarlos. La entidad viviente debe permanecer siempre indiferente a las acciones y reacciones del cuerpo externo.

En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa dice que el cuerpo, hecho de los elementos físicos densos (tierra, agua, fuego, aire y espacio) y de los elementos sutiles (mente, inteligencia y ego), es completamente distinto del alma propiamente dicha. Por lo tanto, las acciones y reacciones de esos ocho elementos materiales densos y sutiles no deben perturbarnos.

El proceso práctico para llegar a ese estado de indiferencia es la ejecución de servicio devocional. Solo quien se ocupa constantemente en servicio devocional, las veinticuatro horas del día, puede volverse indiferente a las acciones y reacciones del cuerpo externo. Un hombre absorto en un determinado pensamiento no escucha ni ve ninguna actividad externa, aunque se lleven a cabo en su presencia. De manera similar, los que están completamente absortos en servicio devocional no se preocupan de lo que le ocurre al cuerpo externo. Ese estado se denomina *samādhi*. Cuando alguien está verdaderamente en ese estado de *samādhi*, se entiende que es un *yogī* de primera categoría.

TEXTO 12 भिन्नस्य लिङ्गस्य गुणप्रवाहो
द्रव्यक्रियाकारकचेतनात्मनः ।
दृष्टासु सम्पत्सु विपत्सु सूरयो
न विक्रियन्ते मयि बद्धसौहृदाः ॥१२॥

bhinnasya liṅgasya guṇa-pravāho
dravya-kriyā-kāraka-cetanātmanah
dr̥ṣṭāsu sampatsu vipatsu sūrayo
na vikriyante mayi baddha-sauhṛdāḥ

bhinnasya—distinta; *liṅgasya*—del cuerpo; *guṇa*—de las tres modalidades de la naturaleza material; *pravāhaḥ*—el constante cambio; *dravya*—elementos físicos; *kriyā*—actividades de los sentidos; *kāraka*—semidioses; *cetanā*—y la mente; *ātmanah*—que consta de; *dr̥ṣṭāsu*—cuando se experimenta; *sampatsu*—felicidad; *vipatsu*—aflicción; *sūrayaḥ*—los que son avanzados en conocimiento; *na*—nunca; *vikriyante*—se perturban; *mayi*—a Mí; *baddha-sauhṛdāḥ*—atados por la amistad.

El Señor Viṣṇu dijo al rey Pṛthu: Mi querido rey, los constantes cambios de este mundo material se deben a las interacciones de las tres modalidades de la naturaleza material. El cuerpo material está constituido por el conjunto de los cinco elementos, los sentidos, los semidioses que controlan los sentidos, y la mente, cuya agitación se debe al alma espiritual. Como el alma espiritual es completamente distinta de esa combinación de elementos materiales densos y sutiles, el devoto que posee conocimiento completo y mantiene conmigo una intensa relación de amistad y afecto nunca se ve agitado por la felicidad y la aflicción materiales.

SIGNIFICADO: Podría surgir la siguiente pregunta: Si la entidad viviente tiene que actuar como superintendente de la combinación que es el cuerpo, ¿cómo puede entonces ser indiferente a las actividades de ese cuerpo? En este verso se da la respuesta: Esas actividades y las actividades del alma espiritual de la entidad viviente son completamente distintas. A este respecto podemos valernos de un ejemplo mundano: Un hombre de negocios, sentado en su automóvil, supervisa la marcha del vehículo y

da alguna indicación al chófer. Aunque conoce la cantidad de gasolina que consume el vehículo y todo lo relacionado con él, se mantiene aparte y centra su preocupación en los negocios. Piensa en la oficina y los negocios incluso mientras viaja en el coche. Va sentado en el coche, pero a pesar de ello, no tiene relación con él. De la misma manera que este hombre de negocios está siempre absorto en pensar en sus empresas, la entidad viviente también puede estar absorta en el pensamiento de ofrecer servicio devocional al Señor. Esa es la manera de mantenerse aparte de las actividades del cuerpo material. Solo el devoto puede alcanzar esa posición de neutralidad.

Dentro de este verso tiene un valor particular la palabra *baddha-sauhṛdāḥ*, «atado por la amistad». Los *karmīs*, *jñānīs* y *yogīs* no pueden verse atados por el servicio devocional. Los *karmīs* se ocupan por entero en las actividades del cuerpo. El único objetivo de sus vidas es la comodidad del cuerpo. Los *jñānīs* tratan de liberarse del enredo por medio de la especulación filosófica, pero no pueden sostenerse en la posición liberada. Al no refugiarse bajo los pies de loto del Señor, caen de la excelsa posición de comprensión del Brahman que han alcanzado. Los *yogīs* también tienen un concepto corporal de la vida, y piensan que con el ejercicio físico de las etapas de *dhāraṇā*, *āsana*, *prāṇāyāma*, etc., pueden obtener algo espiritual. La posición del devoto, debido a su relación íntima con la Suprema Personalidad de Dios, siempre es trascendental. Por lo tanto, solo a los devotos les es posible permanecer siempre aparte de las acciones y reacciones del cuerpo y centrarse en la verdadera ocupación del ser, es decir, ofrecer servicio al Señor.

TEXTO 13 समः समानोत्तममध्यमाधमः
सुखे च दुःखे च जितेन्द्रियाशयः ।
मयोपकृप्ताखिललोकसंयुतो
विधत्स्व वीराखिललोकरक्षणम् ॥१३॥

samaḥ samānottama-madhyamādhamaḥ
sukhe ca duḥkhe ca jitendriyāśayaḥ
mayopakṛptākhila-loka-samyuto
vidhatsva virākhila-loka-rakṣaṇam

samaḥ—equilibrado; *samāna*—totalmente ecuánime; *uttama*—el que es más grande; *madhyama*—el que está en una posición intermedia; *adhamah*—el que está en un nivel de vida inferior; *sukhe*—en la felicidad; *ca—y*; *duḥkhe*—en la aflicción; *ca—y*; *jita-indriya*—habiendo controlado los sentidos; *āśayaḥ*—y la mente; *mayā*—por Mí; *upakṛpta*—dispuesto; *akhila*—toda; *loka*—la gente; *samyutaḥ*—acompañado; *vidhatsva*—da; *vīra*—¡oh, héroe!; *akhila*—a todos; *loka*—a los ciudadanos; *rakṣaṇam*—protección.

Mi querido y heroico rey, por favor, mantente siempre equilibrado y trata a la gente con ecuanimidad, ya bien sean más grandes que tú, estén en un nivel intermedio o

sean inferiores a ti. Que la felicidad y la aflicción no te perturben, pues son temporales. Controla tu mente y tus sentidos por completo. En esa posición trascendental, y en cualquier condición en que, por Mi designio, te encuentres, trata de cumplir con tu deber de rey, pues tu único deber aquí es proteger a los ciudadanos de tu reino.

SIGNIFICADO: Aquí encontramos un ejemplo de una instrucción recibida directamente de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu. Esa orden del Señor Viṣṇu debe ponerse en práctica, tanto si se recibe de Él directamente como si viene de labios de Su representante genuino, el maestro espiritual. Arjuna luchó en la batalla de Kurukṣetra siguiendo directamente la orden de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. De manera similar, en este verso el Señor Viṣṇu está dando órdenes a Pṛthu Mahārāja acerca de la ejecución de su deber. Tenemos que seguir estrictamente los principios que se establecen en el *Bhagavad-gītā*. *Vyavasāyātmikā buddhiḥ*: Todo el mundo tiene el deber de recibir las órdenes del Señor Kṛṣṇa o de Su representante genuino y hacer de esas órdenes su vida y su alma, sin consideraciones personales. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que no debemos preocuparnos demasiado sobre si vamos a obtener la liberación o no; en lugar de ello, simplemente debemos poner en práctica la orden directa que recibimos del maestro espiritual. Quien se ciña al principio de regirse por la orden del maestro espiritual, permanecerá siempre en una posición liberada. El hombre común debe poner en práctica las reglas y regulaciones del *varṇāśrama-dharma* cumpliendo con sus deberes prescritos conforme al sistema de castas (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* y *sūdra*) y al sistema de órdenes espirituales (*brahmacharya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). Por el simple hecho de que pongamos en práctica de forma regulada y estricta los mandamientos que se dan para las diversas órdenes de la vida, el Señor Viṣṇu Se siente satisfecho.

En calidad de rey, Pṛthu Mahārāja recibió del Señor Viṣṇu la orden de mantenerse siempre apartado de las actividades correspondientes a la situación corporal, y ocuparse siempre en el servicio del Señor, para de esa forma permanecer en el estado liberado. En este pasaje se explica la palabra *baddha-sauhṛdāḥ* del verso anterior. La persona que permanece aparte de las actividades del cuerpo puede mantener directamente una relación íntima perfecta con el Señor Supremo, o bien, puede recibir órdenes de Su representante genuino, el maestro espiritual, y poner en práctica esas órdenes con sinceridad. El Señor nos ayuda indicándonos cómo actuar en el plano del servicio devocional para, de esa forma, avanzar en el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Desde fuera nos instruye en la forma del maestro espiritual. Por lo tanto, el maestro espiritual no debe ser tenido por un ser humano corriente. El Señor dice: *ācāryam mām vijānīyān nāvamanyeta karhicit*: No se debe tratar al maestro espiritual como a un ser humano corriente, pues él es el sustituto de la Suprema Personalidad de Dios (*Bhāg.* 11.17.27); se le debe tratar como a la Suprema Personalidad de Dios, y nunca se debe sentir envidia de él o considerar que es un ser humano corriente. Si seguimos la instrucción del maestro espiritual y ejecutamos servicio devocional para el Señor, siempre estaremos libres de la contaminación de las actividades corporales y materiales, y nuestra vida será un éxito.

TEXTO 14 श्रेयः प्रजापालनमेव राज्ञो
 यत्साम्पराये सुकृतात्षष्ठमंशम् ।
 हर्तान्यथा हृतपुण्यः प्रजाना-
 मरक्षिता करहारोऽघमत्ति ॥१४॥

*śreyaḥ prajā-pālanam eva rājño
 yat sāmparāye sukṛtāt ṣaṣṭham aṁśam
 hartānyathā hr̥ta-puṇyaḥ prajānām
 arakṣitā kara-hāro 'gham atti*

śreyaḥ—auspicioso; *prajā-pālanam*—gobernar al pueblo; *eva*—sin duda; *rājñah*—para el rey; *yat*—puesto que; *sāmparāye*—en la siguiente vida; *su-kṛtāt*—de las actividades piadosas; *ṣaṣṭham aṁśam*—una sexta parte; *hartā*—recaudador; *anyathā*—por el contrario; *hr̥ta-puṇyaḥ*—verse despojado de los resultados de las actividades piadosas; *prajānām*—de los ciudadanos; *arakṣitā*—aquel que no protege; *kara-hārah*—recaudador de impuestos; *agham*—pecado; *atti*—recibe o sufre.

El deber prescrito para un rey es proteger a los ciudadanos del estado. El rey que actúa de esa forma, en su siguiente vida recibe la sexta parte de los resultados de las actividades piadosas de los ciudadanos. Pero al rey o jefe ejecutivo del estado que se limite a recaudar impuestos de sus súbditos sin darles una protección digna de seres humanos, los ciudadanos lo despojarán de los resultados de sus propias actividades piadosas, y por no haberlos protegido, tendrá que padecer el castigo correspondiente a las actividades impías de sus súbditos.

SIGNIFICADO: Ahora podría plantearse la pregunta de que, si todos se ocupasen en actividades espirituales para alcanzar la salvación y se volvieran indiferentes a las actividades del mundo material, ¿cómo podría seguir adelante el curso normal de la existencia? Y, si las cosas deben seguir su curso normal, ¿cómo puede un jefe de estado ser indiferente a esas actividades? Para responder a esta pregunta, en este verso se emplea la palabra *śreyaḥ*, «auspicioso». Al organizar la distribución de las actividades sociales, la Suprema Personalidad de Dios no lo hizo a ciegas o de un modo accidental, como dicen los necios. El *brāhmaṇa* debe cumplir correctamente con su deber, y lo mismo deben hacer el *kṣatriya*, el *vaiśya* e incluso el *śūdra*. Al mismo tiempo, cada uno de ellos puede alcanzar la perfección más elevada de la vida: la liberación del cautiverio material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.45): *sve sve karmaṇy abhirataḥ saṁsiddhiṁ labhate naraḥ*: «Con el desempeño de los propios deberes prescritos, se puede alcanzar la perfección más elevada».

El consejo del Señor Viṣṇu a Mahārāja Pṛthu es que al rey no se le recomienda abandonar su reino y la responsabilidad de proteger a los *prajā*s, los ciudadanos, para retirarse a los Himālayas en busca de la liberación. El rey puede alcanzar la liberación mientras ejecuta sus deberes como rey. El deber del rey o jefe del estado es velar por que los *prajā*s, la

generalidad de la gente, cumplan con sus respectivos deberes en el sendero de la salvación espiritual. Un estado laico no necesita ningún rey o jefe de estado indiferente a las actividades de los *prajā*s. En el estado moderno, el gobierno tiene muchas reglas y regulaciones para dirigir los deberes de los *prajā*s, pero no presta atención al avance de los ciudadanos en conocimiento espiritual. Si el gobierno se despreocupa de eso, los ciudadanos actuarán de forma caprichosa, sin prestar la menor atención a la vida espiritual, a la comprensión de Dios, y de este modo se enredarán en actividades pecaminosas.

El jefe ejecutivo no debe ser insensible al bienestar de la gente y simplemente limitarse a recaudar impuestos. El verdadero deber del rey es velar porque los ciudadanos alcancen plena conciencia de Kṛṣṇa. Ser consciente de Kṛṣṇa significa estar completamente libre de actividades pecaminosas. Cuando en el estado se erradican por completo las actividades pecaminosas, desaparecen la guerra, la peste, el hambre y los trastornos de la naturaleza. De hecho, durante el reinado de Mahārāja Yudhiṣṭhira, esa fue la situación predominante. El rey o jefe del estado que pueda inducir a los ciudadanos a que se vuelvan conscientes de Kṛṣṇa, es digno de gobernar al pueblo; de lo contrario, no tiene derecho a recaudar impuestos. El rey que vele por los intereses espirituales de los ciudadanos no tendrá dificultad en recaudar impuestos. De esa forma, tanto él como sus súbditos vivirán una vida feliz, y en su siguiente vida, el rey podrá disfrutar de una sexta parte de las actividades piadosas de los ciudadanos. Si, por el contrario, recauda impuestos de sus pecaminosos súbditos, tendrá que compartir con ellos las reacciones de sus pecados.

Este mismo principio se puede aplicar también a los padres y maestros espirituales. Unos padres que engendren hijos como perros y gatos, pero no puedan salvarles de la amenaza de la muerte, son responsables de las actividades animales de sus hijos. Hoy en día, esos hijos se hacen *hippies*. De la misma manera, un maestro espiritual que no pueda dirigir a sus discípulos de forma que se liberen de las actividades pecaminosas, tiene que responder por sus pecados. Los actuales líderes de la sociedad no conocen esas sutiles leyes de la naturaleza. Como los líderes de la sociedad no poseen el suficiente conocimiento, y los ciudadanos en general son ladrones y maleantes, la situación de la sociedad humana no puede ser auspiciosa. En la actualidad, esa incompatible combinación de jefes de gobierno y ciudadanos predomina en todo el mundo; por lo tanto, como resultado inevitable de esas condiciones sociales, la guerra, la tensión y la ansiedad son constantes.

TEXTO 15 एवं द्विजाग्र्यानुमतानुवृत्त-
धर्मप्रधानोऽन्यतमोऽवितास्याः ।
ह्रस्वेन कालेन गृहोपयातान्
द्रष्टासि सिद्धाननुरक्तलोकः ॥१५॥

evaṁ dvijāgryanumatānurvṛtta-
dharmā-pradhāno 'nyatamo 'vitāsyāḥ

*hrasvena kālena gr̥hopayātān
draṣṭāsi siddhān anurakta-lokaḥ*

evam—de este modo; *dvija*—de los *brāhmaṇas*; *agrya*—por los principales; *anumata*—aprobados; *anuvṛtta*—recibidos a través de la sucesión discipular; *dharma*—principios religiosos; *pradhānaḥ*—aquel cuyo interés principal está en; *anyatamaḥ*—desapegado; *avitā*—el protector; *asyāḥ*—de la Tierra; *hrasvena*—breve; *kālena*—en tiempo; *gr̥ha*—a tu hogar; *upayātān*—habiendo venido personalmente; *draṣṭāsi*—verás; *siddhān*—personalidades perfectas; *anurakta-lokaḥ*—amado por los ciudadanos.

El Señor Viṣṇu continuó: Mi querido rey Pṛthu, si continuas protegiendo a los ciudadanos conforme a las enseñanzas de las eruditas autoridades brahmínicas, que se reciben de maestro a discípulo por vía auditiva a través de la sucesión discipular, y si sigues los principios religiosos que esas autoridades han establecido, sin apego a ideas producto de la invención mental, todos tus súbditos serán felices y te amarán, y muy pronto podrás ver a personalidades ya liberadas de la talla de los cuatro Kumāras [Sanaka, Sanātana, Sanandana y Sanat-kumāra].

SIGNIFICADO: El Señor Viṣṇu indicó al rey Pṛthu que todo el mundo debe seguir los principios del *varṇāśrama-dharma*; de esa forma, todo el mundo se asegura la salvación después de la muerte, sea cual sea la posición que ocupe en el mundo material. Sin embargo, en esta era el sistema de *varṇāśrama-dharma* está muy desvirtuado, por lo cual resulta muy difícil seguir estrictamente todos sus principios. El único método para llegar a ser perfecto en la vida es el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. De la misma forma que distintas clases de personas pueden poner en práctica el *varṇāśrama-dharma* desde sus respectivas posiciones, cualquier persona de cualquier parte del mundo puede seguir también los principios del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

En el verso se menciona que hay que seguir a los *dvijāgryas*, los *brāhmaṇas* más importantes, como Parāśara y Manu. Esa mención tiene una finalidad específica. Esos grandes sabios nos han dado ya instrucciones acerca de cómo vivir conforme a los principios del *varṇāśrama-dharma*. De manera similar, Sanātana Gosvāmī y Rūpa Gosvāmī nos han dado reglas y regulaciones para que lleguemos a ser devotos puros del Señor. Por consiguiente, es esencial seguir las instrucciones de los *ācāryas* del sistema *paramparā*, que han recibido el conocimiento que se trasmite de maestro espiritual a discípulo. De esta manera, a pesar de vivir en las circunstancias materiales que ahora nos rodean, podemos liberarnos del enredo de la contaminación material sin abandonar la posición que ahora ocupamos. Por consiguiente, el Señor Caitanya Mahāprabhu no nos aconseja que cambiemos nuestra posición actual. Se trata, simplemente, de escuchar de la fuente perfecta (lo que se denomina *paramparā*), y seguir los principios de aplicación práctica en la vida; de ese modo se puede alcanzar la perfección más elevada de la vida, la liberación, e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. En otras palabras, el cambio que se precisa es un cambio en la conciencia, no en el cuerpo. Por desgracia, en esta era degradada, la gente no se preocupa

del alma, sino solo del cuerpo. Han inventado muchos «ismos» que pertenecen al cuerpo, y no al alma.

En la actual era de democracia hay muchísimos representantes del gobierno que votan para promulgar leyes. Sacan una ley nueva cada día, pero esas leyes, que no son más que invenciones mentales, obra de inexpertas almas condicionadas, no pueden proporcionar ningún alivio a la sociedad humana. En el pasado, los reyes eran autócratas, pero a pesar de ello, seguían estrictamente los principios formulados por los grandes sabios y personas santas. Gobernaban el país sin cometer errores, y todo iba perfectamente. Los ciudadanos eran completamente piadosos, el rey recaudaba impuestos legítimos, y, en consecuencia, la situación en general era de gran felicidad. En la actualidad, los supuestos jefes ejecutivos son más o menos elegidos de entre personas materialmente ambiciosas que solo buscan la satisfacción de sus propios intereses personales; no tienen conocimiento de los *śāstras*. En otras palabras, los jefes ejecutivos son necios y sinvergüenzas en el estricto sentido de esas palabras, y la gente en general son *śūdras*. La combinación de *śūdras* con necios y sinvergüenzas no puede traer paz y prosperidad al mundo. Esa es la razón de que periódicamente se produzcan agitaciones políticas en la sociedad, en forma de guerras, levantamientos civiles y luchas fratricidas. En estas circunstancias, los líderes no solo no pueden conducir a la gente hacia la liberación, sino que ni siquiera pueden darles paz mental. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que cuando alguien vive apoyándose en ideas inventadas, que no tienen relación con los *śāstras*, nunca obtiene el éxito, ni alcanza la felicidad y la liberación después de la muerte.

TEXTO 16 वरं च मत्कञ्चन मानवेन्द्र
वृणीष्व तेऽहं गुणशीलयन्त्रितः ।
नाहं मखैर्वै सुलभस्तपोभि-
र्योगेन वा यत्समचित्तवर्ती ॥१६॥

*varam ca mat kañcana mānavendra
vṛṇīṣva te 'hāṁ guṇa-śīla-yantritaḥ
nāhaṁ makhair vai sulabhas tapobhir
yogena vā yat sama-citta-vartī*

varam—bendición; *ca*—también; *mat*—de Mí; *kañcana*—la que quieras; *mānava-indra*—¡oh, líder de los seres humanos!; *vṛṇīṣva*—por favor, pide; *te*—tú; *aham*—Yo; *guṇa-śīla*—por cualidades elevadas y comportamiento excelente; *yantritaḥ*—estar cautivado; *na*—no; *aham*—Yo; *makhair*—con sacrificios; *vai*—ciertamente; *su-labhaḥ*—que se obtiene fácilmente; *tapobhir*—con austeridades; *yogena*—con la práctica del *yoga* místico; *vā*—o; *yat*—por lo cual; *sama-citta*—en la persona equilibrada; *vartī*—estar situado.

Mi querido rey, tus elevadas cualidades y tu excelente comportamiento me han cautivado, por lo cual Me siento favorablemente inclinado hacia ti. De modo que

puedes pedirme la bendición que desees. Es muy difícil que alguien que no posea unas cualidades y un comportamiento elevados pueda obtener Mi favor con la simple celebración de sacrificios, con austeridades rigurosas o con el *yoga* místico. Pero Yo siempre Me mantengo equilibrado en el corazón de aquel que se mantiene equilibrado en toda circunstancia.

SIGNIFICADO: El Señor Viṣṇu, muy complacido con la personalidad y el comportamiento del rey Pṛthu, le ofreció una bendición. El Señor dice con toda claridad que la celebración de grandes sacrificios o la práctica de las austeridades del *yoga* místico no pueden satisfacerle. Él solo Se complace ante un comportamiento y un carácter elevados, que solo el devoto puro del Señor puede manifestar. Todo el que cultiva un servicio devocional puro y sin mezclas hacia el Señor, adquiere las buenas cualidades originales del alma espiritual. Como parte integral de la Suprema Personalidad de Dios, el alma espiritual tiene todas las buenas cualidades del Señor. Cuando el alma espiritual se contamina con las modalidades materiales de la naturaleza, se la puede considerar buena o mala con respecto a esas cualidades materiales. Pero en la persona trascendental a las cualidades materiales se manifiestan todas las buenas cualidades. La lista de esas cualidades del devoto, que se elevan a veintiséis, es la siguiente: (1) bondadoso con todos, (2) no riñe con nadie, (3) está fijo en la Verdad Absoluta, (4) es ecuánime, (5) intachable, (6) caritativo, (7) afable, (8) limpio, (9) sencillo, (10) benévolo, (11) pacífico, (12) completamente apegado a Kṛṣṇa, (13) no anhela nada material, (14) es manso, (15) estable, (16) con dominio de sí mismo, (17) no come más de lo necesario, (18) es sensato, (19) respetuoso, (20) humilde, (21) grave, (22) compasivo, (23) amistoso, (24) poético, (25) experto, (26) silencioso. El Señor Se satisface cuando la entidad viviente adquiere las cualidades trascendentales, y no con la práctica artificial de sacrificios y de *yoga* místico. En otras palabras, solo aquel que se capacita para ser un devoto puro del Señor puede aspirar a la liberación del enredo material.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 17 स इत्थं लोकगुरुणा विष्वक्सेनेन विश्वजित् ।
अनुशासित आदेशं शिरसा जगृहे हरेः ॥१७॥

maitreya uvāca

*sa ittham loka-guruṇā viṣvaksenena viśva-jit
anūsāṣita ādeśam śirasā jagṛhe hareḥ*

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *saḥ*—él; *ittham*—de esta forma; *loka-guruṇā*—por el maestro supremo de todas las gentes; *viṣvaksenena*—por la Personalidad de Dios; *viśva-jit*—el conquistador del mundo (Mahārāja Pṛthu); *anūsāṣitaḥ*—habiendo recibido la orden; *ādeśam*—instrucciones; *śirasā*—sobre la cabeza; *jagṛhe*—aceptó; *hareḥ*—de la Personalidad de Dios.

El gran santo Maitreya continuó: Mi querido Vidura, de esta forma, Mahārāja Pṛthu, el conquistador del mundo entero, aceptó sobre su cabeza las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La forma de aceptar las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios consiste en postrarse a los pies de loto del Señor. Eso significa que todo lo que la Suprema Personalidad de Dios dice debe aceptarse tal como es, con gran cuidado, atención y respeto. No tenemos derecho a corregir las palabras de la Suprema Personalidad de Dios, ni a añadir o alterar nada, como suelen hacer muchos supuestos eruditos y *svāmīs* que comentan las palabras del *Bhagavad-gītā*. En este verso, Pṛthu Mahārāja muestra con su ejemplo práctico la manera de aceptar la instrucción de la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la manera de recibir conocimiento a través del sistema *paramparā*.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 18

स इत्थं लोकगुरुणा विष्वक्सेनेन विध्वजित् ।
अनुशासित आदेशं शिरसा जगृहे हरेः ॥१७॥

spṛśantam pādayoḥ premṇā vṛḍitam svena karmanā
śata-kratum pariṣvajya vidveṣam visarja ha

spṛśantam—tocar; *pādayoḥ*—los pies; *premṇā*—en éxtasis; *vṛḍitam*—avergonzado; *svena*—sus propias; *karmanā*—actividades; *śata-kratum*—al rey Indra; *pariṣvajya*—abrazar; *vidveṣam*—envidia; *visarja*—abandonó; *ha*—por supuesto.

El rey Indra, que se encontraba allí presente, se avergonzó de sus propias actividades y se postró ante el rey Pṛthu para tocar sus pies de loto. Sin embargo, Pṛthu Mahārāja inmediatamente lo abrazó lleno de éxtasis, y abandonó todo sentimiento de envidia que pudiera abrigar contra él por haberle robado el caballo destinado al sacrificio.

SIGNIFICADO: Hay muchos casos de personas que ofenden los pies de loto de un *vaiṣṇava* y más tarde se arrepienten. En este verso vemos también que aunque Indra, el rey del cielo, era tan poderoso como para acompañar a Viṣṇu, sin embargo se consideró un gran ofensor por haber robado el caballo que Pṛthu Mahārāja había destinado al sacrificio. La Suprema Personalidad de Dios nunca perdona a quien ofende los pies de loto de un *vaiṣṇava*. Hay muchos ejemplos que sirven de ilustración a este hecho. Durvāsā Muni, un gran sabio y *yogī* místico, ofendió los pies de loto de Ambariṣa Mahārāja, un *vaiṣṇava* y también tuvo que postrarse a sus pies de loto.

Indra decidió postrarse a los pies de loto del rey Pṛthu, pero el rey era un *vaiṣṇava* tan magnánimo que no quería que Mahārāja Indra se postrase a sus pies. Al contrario; inmediatamente le abrazó e hizo que se pusiera en pie, y ambos olvidaron el incidente. Los dos se tenían envidia, y tanto el rey Indra como Mahārāja Pṛthu estaban muy

enfadados el uno con el otro; sin embargo, como ambos eran *vaiṣṇavas*, sirvientes del Señor Viṣṇu, tenían el deber de zanjar la cuestión y eliminar la causa de su envidia. Este es también un excelente ejemplo de la actitud cooperativa de los *vaiṣṇavas*. Hoy en día, sin embargo, como la gente no es *vaiṣṇava*, no paran de pelearse los unos con los otros, y son derrotados sin haber cumplido con la misión de la vida humana. La propagación en el mundo del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es muy necesaria, para que, a pesar de los malos sentimientos y enfados que a veces se suscitan, la gente, siendo consciente de Kṛṣṇa, pueda zanjar sin dificultad esas rivalidades, competencias y envidias.

TEXTO 19 भगवानथ विश्वात्मा पृथुनोपहृतार्हणः ।
समुज्जिहानया भक्त्या गृहीतचरणाम्बुजः ॥१९॥

bhagavān atha viśvātmā pṛthunopahṛtārhaṇaḥ
samujjihānaya bhaktiā grhīta-caraṇāmbujāḥ

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *atha*—a continuación; *viśva-ātmā*—la Superalma; *pṛthunā*—por el rey Pṛthu; *upahṛta*—siéndole ofrecidos; *arhaṇaḥ*—todos los artículos de adoración; *samujjihānaya*—fue en aumento; *bhaktiā*—cuyo servicio devocional; *grhīta*—tomado; *caraṇa-ambujāḥ*—Sus pies de loto.

El rey Pṛthu se prodigó en adorar los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, que tanta misericordia le había mostrado. Mientras adoraba los pies de loto del Señor, el éxtasis de Pṛthu Mahārāja en su servicio devocional fue en aumento.

SIGNIFICADO: La aparición de signos de éxtasis en el cuerpo del devoto es señal de que su servicio devocional ha alcanzado la perfección. Hay muchos tipos de éxtasis trascendental, que se manifiestan en forma de llanto, risas, transpiración, caídas y gritos de locura. Todos esos signos pueden verse a veces en el cuerpo del devoto, y reciben el nombre de *aṣṭa-sāttvika-vikāra*, que significa «transformaciones trascendentales de ocho tipos». Esos signos nunca deben imitarse, pero se manifiestan en el cuerpo del devoto que ha alcanzado realmente la perfección. El Señor es *bhakta-vatsala*, lo cual significa que siente inclinación hacia Su devoto puro (*bhakta*). Por lo tanto, la transacción de éxtasis trascendental entre el Señor Supremo y Su devoto nunca es como las actividades del mundo material.

TEXTO 20 प्रस्थानाभिमुखोऽप्येनमनुग्रहविलम्बितः ।
पश्यन् पद्मपलाशाक्षो न प्रतस्थे सुहृत्सताम् ॥२०॥

prasthānābhimukho 'py enam anugraha-vilambitāḥ
paśyan padma-palāśākṣo na pratasthe suhṛt satām

prasthāna—irse; *abhimukhaḥ*—dispuesto; *api*—aunque; *enam*—a él (Pṛthu); *anugraha*—por bondad; *vilambitaḥ*—detenido; *paśyan*—al ver; *padma-palāśa-akṣaḥ*—el Señor, cuyos ojos son como los pétalos de una flor de loto; *na*—no; *pratasthe*—partió; *suhṛt*—el bienqueriente; *satām*—de los devotos.

El Señor ya iba a partir, pero el comportamiento del rey Pṛthu Lo hacía sentirse tan inclinado hacia él, que no se fue. Al ver con Sus ojos de loto el comportamiento de Mahārāja Pṛthu, Se detuvo, pues Él siempre es el bienqueriente de Sus devotos.

SIGNIFICADO: En este verso son muy significativas las palabras *suhṛt satām*. La Suprema Personalidad de Dios siempre Se siente muy inclinado hacia Su devoto, y siempre está pensando en su bienestar. Eso no es parcialidad. Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, el Señor es ecuánime con todos (*samo 'ham sarva-bhūteṣu*), pero Se siente muy inclinado hacia aquel que se ocupa de modo especial en Su servicio. En otro pasaje, el Señor dice que el devoto siempre mora en Su corazón, y que Él siempre mora en el corazón del devoto.

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

Aquellos que se ocupan constantemente en el servicio devocional del Señor con amor y afecto están en contacto directo con la Suprema Personalidad de Dios, que, en forma de Superalma, Se encuentra en el corazón de todos. El Señor no está lejos del devoto. Siempre está en el corazón de todos, pero solo el devoto puede percibir Su presencia, y de este modo estar en contacto directo con Él y recibir Sus instrucciones a cada instante. Por lo tanto, no hay la menor posibilidad de que el devoto cometa errores, y el Señor tampoco manifiesta la menor señal de parcialidad hacia Sus devotos puros.

TEXTO 21 स आदिराजो रचिताञ्जलिर्हरिं
विलोकितुं नाशकदश्रुलोचनः ।
न किञ्चनोवाच स बाष्पविक्रवो
हृदोपगुह्यामुमधादवस्थितः ॥२१॥

*sa ādi-rājo racitāñjalir harim
vilokitum nāśakad aśru-locanaḥ
na kiñcanovāca sa bāṣpa-viklavo
hṛdopaguhyāmum adhād avasthitaḥ*

saḥ—él; *ādi-rājah*—el rey original; *racita-añjaliḥ*—con las manos juntas; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *vilokitum*—contemplar; *na*—no; *aśakat*—pudo; *aśru-locanaḥ*—con los ojos llenos de lágrimas; *na*—no; *kiñcana*—nada; *uvāca*—habló;

saḥ—él; bāṣpa-viklavaḥ—con la voz ahogada por la emoción; hṛdā—con el corazón; upaguhya—abrazar; amum—al Señor; adhāt—permaneció; avasthitaḥ—de pie.

El rey original, Mahārāja Pṛthu, con los ojos llenos de lágrimas y la voz temblorosa y ahogada por la emoción, no podía ver claramente al Señor, ni hablarle o dirigirse a Él de ninguna forma. Simplemente Lo abrazó en su corazón y permaneció de pie con las manos juntas.

SIGNIFICADO: De la misma manera que Kṛṣṇa recibe en la *Brahma-saṁhitā* el tratamiento de *ādi-puruṣa*, «la personalidad original», en este verso el rey Pṛthu, como encarnación del Señor dotada de poder, recibe el calificativo de *ādi-rājaḥ*, «el rey original o ideal». Era a la vez un gran devoto y un gran héroe, que acabó con todos los elementos indeseables de su reino. Era tan poderoso que podía luchar de igual a igual con Indra, el rey del cielo. Protegió a sus súbditos, manteniéndoles ocupados en actividades piadosas y en la devoción al Señor, y nunca recaudó de ellos un solo centavo en calidad de impuestos si no podía protegerles de toda calamidad. La mayor calamidad en la vida es no creer en Dios, y ser, por lo tanto, un pecador. El rey o jefe del estado que permite que los ciudadanos sean pecaminosos, consintiendo la vida sexual ilícita, las drogas, el consumo de carne y los juegos de azar, tendrá que responder por ello, y por recaudar impuestos de sus súbditos, tendrá que sufrir la secuencia de reacciones que son resultado de la pecaminosa vida de los ciudadanos. Esos son los principios del poder gubernativo, y como Mahārāja Pṛthu observó todos esos principios como jefe de gobierno, recibe en este verso el calificativo de *ādi-rājaḥ*.

Incluso un rey responsable como Mahārāja Pṛthu puede llegar a ser un devoto puro de primera categoría. El comportamiento del rey Pṛthu nos muestra claramente cómo se llenó, tanto interna como externamente, del éxtasis del servicio devocional puro.

Precisamente hoy hemos visto en los periódicos de Bombay que el gobierno va a derogar sus leyes prohibitorias. La ley seca prohibía beber alcohol a los habitantes de la ciudad desde la época del movimiento de no colaboración de Gandhi, pero, por desgracia, los ciudadanos son tan astutos que el número de destilerías ilegales ha aumentado, y las bebidas alcohólicas, aunque no se venden al público en los comercios, se están vendiendo en los lugares más insospechados, como por ejemplo los urinarios públicos. El gobierno, incapaz de poner freno a ese contrabando, ha decidido fabricar bebidas alcohólicas a precios más bajos, de manera que la gente pueda obtener su suministro de alcohol directamente del gobierno, en lugar de comprarlo en los urinarios públicos. Habiendo fracasado en su intento de alejar los corazones de los ciudadanos de la vida pecaminosa, el gobierno, en lugar de perder los impuestos, que recauda para llenar sus arcas, ha decidido fabricar bebidas alcohólicas para los ciudadanos que deseen consumirlas.

Ese tipo de gobierno no puede impedir las acciones resultantes de la vida pecaminosa, es decir, la guerra, la peste, el hambre, los terremotos y otros trastornos parecidos. La ley de la naturaleza dicta que, tan pronto como se produzcan desviaciones con respecto de la ley de Dios (que en el *Bhagavad-gītā* se describen con la

palabra *dharmasya glāniḥ*, es decir desobediencia a las leyes de la naturaleza, a las leyes de Dios), de inmediato habrá fuertes castigos, en forma de guerras repentinas. Hace poco tiempo hemos sido testigos de una guerra entre la India y Pakistán. En tan solo catorce días hubo inmensas pérdidas de vidas humanas y de dinero, y las repercusiones de esa guerra se extendieron por todo el mundo. Esas son las reacciones resultantes de la vida pecaminosa. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tiene la finalidad de hacer que la gente sea pura y perfecta. Si todos nos volvemos aunque solo sea parcialmente puros, mediante el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa como se explica en el *Bhāgavatam* (*naṣṭa-prāyeṣv abhadreṣu*), el deseo de disfrute y la codicia, que son las enfermedades materiales de los ciudadanos, disminuirán. Esto puede hacerse simplemente con la difusión del mensaje puro del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el mensaje consciente de Kṛṣṇa. Grandes firmas comerciales e industriales han aportado muchos miles de rupias a un fondo de defensa que quema el dinero en forma de pólvora, pero, por desgracia, si se les pide que hagan una generosa aportación para contribuir a la propagación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, se muestran reacios. En estas circunstancias, el mundo sufrirá periódicamente esos estallidos y conflictos bélicos, que son consecuencia de la falta de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 22 अथावमृज्याश्रुकला विलोकयन्-
 नतृप्तदृग्गोचरमाह पूरुषम् ।
 पदा स्पृशन्तं क्षितिमंस उन्नते
 विन्यस्तहस्ताग्रमुरङ्गविद्विषः ॥२२॥

*athāvamṛjyāśru-kalā vilokayann
 atrpta-dṛg-gocaram āha pūruṣam
 padā sprśantam kṣitim aṁsa unnate
 vinyasta-hastāgram uraṅga-vidviṣaḥ*

atha—a continuación; *avamṛjya*—secando; *aśru-kalāḥ*—las lágrimas de los ojos; *vilokayan*—observando; *atrpta*—no satisfecho; *dṛg-gocaram*—visible a simple vista; *āha*—dijo; *pūruṣam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *padā*—con Sus pies de loto; *sprśantam*—casi tocando; *kṣitim*—el suelo; *aṁse*—en el lomo; *unnate*—erguido; *vinyasta*—posada; *hasta*—de Su mano; *agram*—la parte de delante; *uraṅga-vidviṣaḥ*—de Garuḍa, el enemigo de las serpientes.

La Suprema Personalidad de Dios estaba de pie, con Sus pies de loto casi al ras del suelo, mientras posaba la palma de la mano en el erguido lomo de Garuḍa, el enemigo de las serpientes. Mahārāja Pṛthu, secándose las lágrimas, trataba de mirar al Señor, pero parecía que el rey no estaba completamente satisfecho con mirarlo. Entonces ofreció las siguientes oraciones.

SIGNIFICADO: El punto significativo de este verso es que el Señor estaba de pie casi al ras del suelo. Los habitantes de los sistemas planetarios superiores, desde Brahmaloċa (el planeta en que vive el Señor Brahmā) hasta Svargaloka (el planeta celestial de Indra), son tan avanzados en la vida espiritual que cuando vienen a visitar este sistema planetario inferior o algún otro sistema parecido, conservan su ingravidez. Esto significa que pueden sostenerse en pie sin tocar el suelo. El Señor Viṣṇu es la Suprema Personalidad de Dios, pero como vive en uno de los sistemas planetarios de este universo, a veces Se comporta como uno de los semidioses del universo. Cuando apareció por primera vez ante Pṛthu Mahārāja, no tocaba el suelo de este planeta, pero cuando Se sintió satisfecho por completo con la conducta y el carácter de Mahārāja Pṛthu, inmediatamente actuó como la Suprema Personalidad de Dios Nārāyaṇa de Vaikuṅṭha. Debido al afecto que sentía por Pṛthu Mahārāja, tocó la superficie del planeta, pero apoyó la palma de la mano en el erguido lomo de Garuḍa, Su portador, como para prevenir una caída, pues el Señor no está acostumbrado a posarse sobre la superficie de la Tierra. Todo ello da muestra del gran cariño que sentía por Pṛthu Mahārāja. Al darse cuenta de lo afortunado de su posición, Pṛthu Mahārāja no podía ver claramente al Señor, debido al éxtasis, pero a pesar de todo, con voz entrecortada, comenzó a ofrecerle oraciones.

पृथुरुवाच
TEXTO 23 वरान् विभो त्वद्वरदेधराद् बुधः
 कथं वृणीते गुणविक्रियात्मनाम् ।
 ये नारकाणामपि सन्ति देहिनां
 तानीश कैवल्यपते वृणे न च ॥२३॥

pr̥thur uvāca
varān vibho tvad varadeśvarād budhaḥ
katham vṛṇīte guṇa-vikriyātmanām
ye narakāṇām api santi dehinām
tān īśa kaivalya-pate vṛṇe na ca

pr̥thuḥ uvāca—Pṛthu Mahārāja dijo; *varān*—bendiciones; *vibho*—mi querido Señor Supremo; *tvat*—de Ti; *vara-da-īśvarāt*—de la Suprema Personalidad de Dios, el más elevado entre los que conceden bendiciones; *budhaḥ*—una persona erudita; *katham*—cómo; *vṛṇīte*—podría pedir; *guṇa-vikriyā*—confundida por las modalidades de la naturaleza material; *ātmanām*—de las entidades vivientes; *ye*—lo cual; *narakāṇām*—de las entidades vivientes que viven en el infierno; *api*—también; *santi*—existe; *dehinām*—de los que poseen un cuerpo; *tān*—todos esos; *īśa*—¡oh, Señor Supremo!; *kaivalya-pate*—¡oh, Tú, que concedes la fusión en la existencia del Señor!; *vṛṇe*—pido; *na*—no; *ca*—también.

Mi querido Señor, Tú eres el mejor de los semidioses que pueden ofrecer bendiciones. Siendo así, ¿por qué razón va a pedirte una persona erudita bendiciones propias de las entidades vivientes confundidas por las modalidades de la naturaleza? Esas bendiciones las obtienen, sin esforzarse por ellas, incluso las entidades vivientes que sufren los tormentos del infierno. Mi querido Señor, Tú, ciertamente, puedes conceder la bendición de fundirse en Tu existencia, pero yo no la deseo.

SIGNIFICADO: Hay distintas clases de bendiciones, conforme a los deseos de cada persona. Para los *karmīs*, la mejor bendición es elevarse a los sistemas planetarios superiores, donde la duración de la vida es muy larga, el nivel de vida es muy elevado, y se disfruta de gran felicidad. Hay otros, los *jñānīs* y los *yogīs*, que desean la bendición de fundirse en la existencia del Señor, lo cual se denomina *kaivalya*. Por eso, el Señor recibe el calificativo de *kaivalya-pati*, el amo o Señor de la bendición que recibe el nombre de *kaivalya*; los devotos, sin embargo, reciben del Señor una bendición de otro tipo. Los devotos no ansian ni los planetas celestiales ni fundirse en la existencia del Señor. Para los devotos, *kaivalya*, fundirse en la existencia del Señor, es lo mismo que el infierno. La palabra *nāraka* significa «infierno». De manera similar, todo el que vive en el mundo material recibe el calificativo de *nāraka*, porque se considera que la existencia material en sí misma es una condición de vida infernal. Pṛthu Mahārāja, sin embargo, expresó que no tenía interés ni en la bendición que desean los *karmīs* ni en la que desean los *jñānīs* y los *yogīs*. Śrīla Prabhodhānanda Sarasvatī Prabhu, un gran devoto del Señor Caitanya, ha explicado que *kaivalya* no es mejor que la vida infernal, y en lo que se refiere a los deleites de los planetas celestiales, de hecho son fuegos fatuos, fantasmagorías. Los devotos no persiguen esos objetivos. Los devotos no aspiran siquiera a la posición del Señor Brahmā o del Señor Śiva, ni desean la igualdad con el Señor Viṣṇu. Como devoto puro del Señor, Pṛthu Mahārāja dejó muy clara cuál era su posición.

TEXTO 24 न कामये नाथ तदप्यहं क्वचिन्
न यत्र युष्मच्चरणाम्बुजासवः ।
महत्तमान्तर्हृदयान्मुखच्युतो
विधत्स्व कर्णायुतमेष मे वरः ॥२४॥

*na kāmāye nātha tad apy ahaṁ kvacin
na yatra yuṣmac-caraṇāmbujāsavaḥ
mahattamāntar-hṛdayān mukha-cyuto
vidhatsva karṇāyutam eṣa me varaḥ*

na—no; *kāmāye*—deseo; *nātha*—¡oh, amo!; *tat*—esa; *api*—incluso; *ahaṁ*—yo; *kvacit*—en ningún momento; *na*—no; *yatra*—donde; *yuṣmat*—Tus; *caraṇa-ambuja*—de los pies de loto; *āsavaḥ*—la nectárea bebida; *mahat-tama*—de los grandes devotos; *antaḥ-hṛdayāt*—

del fondo del corazón; *mukha*—de las bocas; *cyutaḥ*—ser entregado; *vidhatsva*—da; *karṇa*—oídos; *ayutam*—un millón; *eṣaḥ*—esta; *me*—mi; *varaḥ*—bendición.

Mi querido Señor, yo no deseo la bendición de fundirme en Tu existencia, pues con esa bendición no se puede beber el néctar de Tus pies de loto. La bendición que yo deseo es tener como mínimo un millón de oídos, pues de esa forma podré escuchar las glorias de Tus pies de loto de labios de Tus devotos puros.

SIGNIFICADO: En el verso anterior, Mahārāja Pṛthu se dirigió al Señor con el nombre de *kaivalya-pati*, «el amo de la liberación», que consiste en fundirse en Su existencia». Como deja bien claro en este verso, eso no significa que estuviese deseoso de la liberación *kaivalya*: «Mi querido Señor, no deseo esa bendición». Mahārāja Pṛthu deseaba tener un millón de oídos para escuchar las glorias de los pies de loto del Señor. Mencionó específicamente que las glorias del Señor deben emanar de las bocas de los devotos puros, que hablan desde lo más profundo de su corazón. Al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.3), se afirma: *śuka-mukhād amṛta-drava-samyutam*: El néctar del *Śrīmad-Bhāgavatam* se hizo más sabroso porque emanó de la boca de Śrīla Śukadeva Gosvāmī. Alguien podría pensar que no importa si las glorias del Señor provienen de boca de devotos o de no devotos, pero en este verso se menciona específicamente que las glorias del Señor deben emanar de la boca de devotos puros. Śrī Sanātana Gosvāmī ha prohibido estrictamente escuchar de labios de no devotos. Hay muchos recitadores profesionales del *Śrīmad-Bhāgavatam* que saben adornar muy bien sus narraciones, pero al devoto puro no le gusta escucharles, porque esa glorificación del Señor no es más que una vibración de sonido material. Pero si se escucha de labios de un devoto puro, el efecto de la glorificación del Señor es inmediato.

Las palabras *satām prasāṅgān mama vīrya-saṁvidāḥ* (*Bhāg.* 3.25.25) significan que la glorificación del Señor tiene potencia cuando proviene de la boca de un devoto puro. El Señor tiene infinitud de devotos por todo el universo, que Le están glorificando desde tiempo inmemorial y por un tiempo ilimitado. Aun así, no pueden terminar la enumeración completa de las glorias del Señor. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja deseó infinitud de oídos, tal como Rūpa Gosvāmī, que también deseó tener millones de oídos y millones de lenguas para cantar y escuchar la glorificación del Señor. En otras palabras, si nuestros oídos se ocupan constantemente en escuchar la glorificación del Señor, no habrá posibilidad alguna de escuchar filosofía *māyāvāda*, que es funesta para el avance espiritual. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho que cualquiera que escuche predicar a un filósofo *māyāvādī* acerca de las actividades del Señor, aun si se trata de descripciones precedentes de las Escrituras védicas, acabará condenándose. Escuchando esa filosofía *māyāvāda* no se puede alcanzar el destino de la perfección espiritual de la vida.

TEXTO 25 स उत्तमश्लोक महन्मुखच्युतो
भवत्पदाम्भोजसुधा कणानिलः ।

स्मृतिं पुनर्विस्मृततत्त्ववर्त्मनां
कुर्योगिनां नो वितरत्यलं वरैः ॥२५॥

*sa uttamaśloka mahān-mukha-cyuto
bhavat-padāmbhoja-sudhā kaṇānilaḥ
smṛtiṁ punar viśmṛta-tattva-vartmanām
kuryoginām no vitaraty alam varaiḥ*

saḥ—ese; *uttama-śloka*—¡oh, Señor a quien se alaba con versos selectos!; *mahat*—de grandes devotos; *mukha-cyutaḥ*—pronunciadas por las bocas; *bhavat*—Tus; *pada-ambhoja*—de los pies de loto; *sudhā*—de néctar; *kaṇa*—partículas; *anilaḥ*—brisa refrescante; *smṛtim*—recuerdo; *punaḥ*—de nuevo; *viśmṛta*—olvidado; *tattva*—a la verdad; *vartmanām*—de personas cuyo sendero; *ku-yoginām*—de personas que no siguen la línea del servicio devocional; *naḥ*—de nosotros; *vitirati*—devuelve; *alam*—innecesarias; *varaiḥ*—otras bendiciones.

Mi querido Señor, a Ti se Te glorifica con los versos selectos que las grandes personalidades han pronunciado. Esa glorificación de Tus pies de loto es como partículas de azafrán. Cuando la vibración trascendental de las bocas de Tus grandes devotos lleva el aroma del polvo de azafrán de Tus pies de loto, la entidad viviente sumida en el olvido, poco a poco va recordando la relación eterna que la une a Tí. De esa forma, los devotos llegan gradualmente a la conclusión correcta acerca del valor de la vida. Mi querido Señor, por esa razón no necesito ninguna otra bendición que no sea la oportunidad de escuchar de labios de Tu devoto puro.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha explicado que la glorificación del Señor debe escucharse de labios de un devoto puro. Esto se explica aquí con más detalle. La vibración trascendental que emana de los labios de un devoto puro es tan poderosa que puede revivir en la entidad viviente la memoria de su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios. En nuestra existencia material, bajo la influencia de la *māyā* ilusoria, hemos olvidado casi por completo nuestra relación eterna con el Señor, exactamente de la misma forma en que un hombre profundamente dormido se olvida de sus deberes. En los *Vedas* se dice que todos nosotros estamos durmiendo bajo la influencia de *māyā*. Debemos despertar de ese sueño y ocuparnos en el servicio correcto, pues de esa forma podremos utilizar adecuadamente la oportunidad que supone la forma de vida humana. Como se expresa en una canción de Ṭhākura Bhaktivinoda, el Señor Caitanya dice: *jīva jāgo, jīva jāgo*. El Señor pide a todas las dormidas entidades vivientes que despierten y se ocupen en servicio devocional, de manera que puedan cumplir con su misión en la forma humana de vida. Esa voz que nos urge a despertar nos llega a través de la boca del devoto puro.

El devoto puro siempre se ocupa en el servicio del Señor y se refugia a Sus pies de loto, y por lo tanto está en contacto directo con las misericordiosas partículas de azafrán de los pies de loto del Señor. Cuando un devoto puro habla, puede que parezca un

sonido de este espacio material; sin embargo, espiritualmente esa voz es muy poderosa, pues toca las partículas del polvo de azafrán de los pies de loto del Señor. Tan pronto como la dormida entidad viviente escucha la poderosa voz que emana de la boca del devoto puro, inmediatamente recuerda su relación eterna con el Señor, aunque hasta ese instante lo había olvidado todo.

Por lo tanto, para el alma condicionada es muy importante escuchar de labios de un devoto puro, pues está entregado por completo a los pies de loto del Señor, libre de los deseos materiales, el conocimiento especulativo y la contaminación de las modalidades de la naturaleza material. Todos nosotros somos *kuyogīs*, pues nos hemos ocupado en el servicio de este mundo material y hemos olvidado la relación eterna que nos une al Señor como sirvientes amorosos eternos Suyos. Nuestro deber es elevarnos por encima del plano de *kuyoga* y llegar a ser *suyogīs*, místicos perfectos. El proceso de escuchar de labios de un devoto puro se recomienda en todas las Escrituras védicas, y el Señor Caitanya Mahāprabhu lo recomienda de manera especial. Se puede permanecer en la posición que se ocupe en la vida, sin que importe cuál sea, pero si escuchamos de labios de un devoto puro, poco a poco llegaremos a entender nuestra relación con el Señor y nos ocuparemos en Su servicio amoroso, y de este modo nuestra vida alcanzará la perfección plena. Por lo tanto, el proceso de escuchar de labios de un devoto puro es muy importante para progresar en el sendero de la comprensión espiritual.

TEXTO 26 यशः शिवं सुश्रव आर्यसङ्गमे
यदृच्छया चोपशृणोति ते सकृत् ।
कथं गुणज्ञो विरमेद्विना पशुं
श्रीर्यत्प्रवव्रे गुणसङ्गहेच्छया ॥२६॥

yaśaḥ śivam suśrava ārya-saṅgame
yadṛcchayā copaśṛṇoti te sakṛt
katham guṇa-jñāna-virame divinā paśum
śrīr yat pravavre guṇa-saṅgrahēcchayā

yaśaḥ—glorificación; *śivam*—completamente auspiciosa; *su-śravaḥ*—¡oh, muy glorificado Señor!; *ārya-saṅgame*—en compañía de devotos avanzados; *yadṛcchayā*—de una u otra forma; *ca*—también; *upaśṛṇoti*—escuche; *te*—Tus; *sakṛt*—incluso una sola vez; *katham*—cómo; *guṇa-jñāna*—el que aprecia las buenas cualidades; *viramet*—puede dejar de; *vinā*—a menos que; *paśum*—un animal; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *yat*—que; *pravavre*—aceptó; *guṇa*—Tus cualidades; *saṅgraha*—recibir; *icchayā*—con un deseo.

Mi querido y muy glorificado Señor, cualquiera que escuche, aunque solo sea una vez, las glorias de Tus actividades en compañía de devotos puros, no abandonará nunca la compañía de esos devotos, a menos que sea un animal, pues ninguna persona inteligente cometería la negligencia de abandonar esa compañía. Incluso

la diosa de la fortuna deseó escuchar acerca de Tus glorias trascendentales y Tus ilimitadas actividades aceptando la perfección del canto y la escucha de Tus glorias.

SIGNIFICADO: Lo más importante en este mundo es la relación con devotos (*ārya-saṅgama*). La palabra *ārya* se refiere a los que están avanzando en la senda espiritual. En la historia de la humanidad, se considera que la familia *ārya* es la comunidad más elevada del mundo porque sigue la civilización védica. La familia *ārya* está repartida por todo el mundo y recibe el nombre de familia *indo-ārya*. En la prehistoria, todos los miembros de esa familia seguían los principios védicos, razón por la cual avanzaron en el sendero espiritual. Los reyes, los *rājaraṣis*, recibían una educación tan perfecta como *kṣatriyas*, protectores de los ciudadanos, y eran tan avanzados en la vida espiritual, que sus súbditos no sufrían la más mínima dificultad.

En la familia *ārya* se valora mucho la glorificación del Señor Supremo. Los miembros de la familia *ārya* pueden captar con gran rapidez la esencia de la vida espiritual, sin que ello signifique que no haya otros que también puedan hacerlo. ¿A qué se debe que nos esté resultando muy fácil la difusión del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa entre los europeos y norteamericanos? La historia da testimonio de que los norteamericanos y europeos demostraron su capacidad en sus campañas de colonización; en la actualidad, sin embargo, los hijos y los nietos de esos colonizadores, contaminados con el progreso de la ciencia material, son unos degenerados. Esto se debe a que han perdido su cultura espiritual original, que es la civilización védica. En la actualidad, esos descendientes de la familia *ārya* están tomando este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa muy en serio. Los que se relacionan con ellos y escuchan el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa de labios de devotos puros, también quedan cautivados por la vibración trascendental. Esas vibraciones trascendentales, cuando se cantan entre *āryas*, tienen un gran efecto; la vibración tiene una influencia tan grande sobre todos que incluso si alguien no pertenece a la familia *ārya*, con tan solo escuchar el *mantra*, llegará a ser un *vaiṣṇava*.

Mahārāja Pṛthu señala que incluso la diosa de la fortuna, Lakṣmī, que es la compañera constante de Nārāyaṇa, emprendió rigurosas austeridades para poder relacionarse con las *gopīs*, que son devotas puras, cuando deseó escuchar específicamente acerca de las glorias del Señor. Los impersonalistas podrían preguntar por qué hay que molestar en cantar continuamente el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa durante tantos años, en lugar de dejarlo y tratar de obtener *kaivalya*, la liberación, la fusión en la existencia del Señor. Mahārāja Pṛthu les responde afirmando que ese canto es tan atractivo que únicamente un animal abandonaría el proceso. Esto es cierto incluso si se entra en contacto con la vibración trascendental por casualidad. Pṛthu Mahārāja es muy enfático a este respecto: Solo un animal podría abandonar la práctica de cantar Hare Kṛṣṇa. Los que no son animales, los seres humanos verdaderamente inteligentes y avanzados, los hombres civilizados, no pueden abandonar esa práctica de cantar continuamente Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 27 अथाभजे त्वाखिलपूरुषोत्तमं
 गुणालयं पद्मकरैव लालसः ।
 अप्यावयोरेकपतिस्पृधोः कलि-
 र्ना स्यात्कृतत्वच्चरणैकतानयोः ॥२७॥

*athābhaje tvākhila-pūruṣottamam
 guṇālayam padma-kareva lālasaḥ
 apy āvayora eka-pati-spr̥dhoh kalir
 na syāt kṛta-tvac-caranaika-tānayoḥ*

atha—por lo tanto; *ābhaje*—me ocuparé en servicio devocional; *tvā*—a Ti; *akhila*—que lo incluye todo; *pūruṣa-uttamam*—la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa-ālayam*—el receptáculo de todas las cualidades trascendentales; *padma-karā*—la diosa de la fortuna, que lleva una flor de loto en la mano; *iva*—como; *lālasaḥ*—estando deseoso; *api*—en verdad; *āvayoh*—de Lakṣmī y de mí; *eka-pati*—único amo; *spr̥dhoh*—competir; *kalir*—riña; *na*—no; *syāt*—que ocurra; *kṛta*—haber hecho; *tvac-carana*—a Tus pies de loto; *eka-tānayoḥ*—atención única.

Ahora deseo ocuparme en el servicio de los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios y servirlo de la misma forma que la diosa de la fortuna, que lleva en su mano una flor de loto, pues Tu Señoría, la Suprema Personalidad de Dios, es el receptáculo de todas las cualidades trascendentales. Me temo que la diosa de la fortuna y yo acabaríamos riñendo, pues los dos estaríamos ocupados con gran atención en el mismo servicio.

SIGNIFICADO: En este verso el Señor recibe el calificativo de *akhila-pūruṣottama*, «la Suprema Personalidad de Dios, el Señor de toda la creación». *Puruṣa* significa «el disfrutador», y *uttama* significa «el mejor». En el universo hay muchas clases de *puruṣas* o disfrutadores. En general, se pueden dividir en tres clases: los que están condicionados, los liberados y los que son eternos. En los *Vedas* se dice que el Señor Supremo es el supremo eterno entre todos los eternos (*nityo nityānām*). Tanto la Suprema Personalidad de Dios como las entidades vivientes son eternos. Los eternos supremos son los *viṣṇu-tattva*, es decir, el Señor Viṣṇu y Sus expansiones. Así pues, *nitya* se refiere a la Personalidad de Dios, desde Kṛṣṇa a Mahā-Viṣṇu, Nārāyaṇa y las demás expansiones del Señor Kṛṣṇa. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (*rāmādi-mūrtiṣu*), el Señor Viṣṇu tiene trillones de expansiones, como Rāma, Nṛsiṁha, Varāha y otras encarnaciones. De todas ellas se dice que son eternas.

La palabra *mukta* se refiere a las entidades vivientes que nunca vienen al mundo material. *Baddhas* son las entidades vivientes que llevan prácticamente toda la eternidad viviendo en el mundo material. Las *baddhas* luchan arduamente en el mundo material para liberarse de las tres miserias de la naturaleza material y disfrutar de la vida, mientras que las *muktas* están ya liberadas, y nunca descienden al mundo material. El Señor Viṣṇu es el amo del mundo material, y es imposible que quede bajo el control de la

naturaleza material. En consecuencia, en este verso el Señor Viṣṇu recibe el calificativo de *pūruṣottama*, «la mejor de todas las entidades vivientes», tanto *viṣṇu-tattvas* como *jīva-tattvas*. Es, pues, una gran ofensa comparar al Señor Viṣṇu con las *jīva-tattvas*, o considerar que están al mismo nivel. Los filósofos *māyāvādīs* equiparan a las *jīvas* con el Señor Supremo y las consideran uno, pero esa es la mayor ofensa a los pies de loto del Señor Viṣṇu.

Aquí, en el mundo material, tenemos la experiencia práctica de que la persona superior recibe la adoración de la inferior. De manera similar, *pūruṣottama*, el más grande, el Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, siempre recibe la adoración de los demás. Pṛthu Mahārāja, por lo tanto, decidió ocuparse en el servicio de los pies de loto del Señor Viṣṇu. A Pṛthu Mahārāja se le considera la encarnación del Señor Viṣṇu, pero es una encarnación *śaktyāveśa*. Otra palabra significativa de este verso es *guṇālayam*, que se refiere a Viṣṇu como receptáculo de todas las cualidades trascendentales. Los filósofos *māyāvādīs* piensan que la Verdad Absoluta es *nirguṇa*, «sin cualidades», de conformidad con el punto de vista impersonal, pero en realidad el Señor es el receptáculo de todas las buenas cualidades. Una de las más importantes cualidades del Señor es la inclinación que siente por Sus devotos, por la cual recibe el nombre de *bhakta-vatsala*. Los devotos siempre se sienten muy inclinados a ofrecer servicio a los pies de loto del Señor, y el Señor también siente una gran inclinación a aceptar el servicio amoroso de Sus devotos. En ese intercambio de servicio hay muchas transacciones trascendentales, que se denominan actividades trascendentales cualitativas. Algunas de las cualidades trascendentales del Señor son que es omnisciente, omnipresente, todopoderoso, la causa de todas las causas, la Verdad Absoluta, el receptáculo de todos los placeres, el receptáculo de todo conocimiento, el plenamente auspicioso, etc.

Pṛthu Mahārāja deseó servir al Señor con la diosa de la fortuna, pero ese deseo no significa que él estuviera situado en el plano de *mādhurya-rasa*. La diosa de la fortuna está ocupada en el servicio del Señor en el *rasa* de *mādhurya*, amor conyugal. Aunque su posición está en el pecho del Señor, a la diosa de la fortuna, en cuanto a devota, le complace servir los pies de loto del Señor. Pṛthu Mahārāja solo pensaba en los pies de loto del Señor, debido a que está situado en el plano de *dāśya-rasa*, servidumbre al Señor. El siguiente verso nos informa de que Pṛthu Mahārāja pensaba en la diosa de la fortuna como madre universal, *jagan-mātā*. Por consiguiente, carecería de sentido que compitiese con ella en el plano de *mādhurya-rasa*. A pesar de todo, temía que ella pudiera ofenderse si él se ocupaba en el servicio del Señor. Esto nos sugiere que en el mundo absoluto a veces hay competencia entre los servidores cuando sirven al Señor, pero es una competencia sin maldad. En los mundos Vaikuṅṭha, cuando un devoto sobresale en el servicio del Señor, los demás no envidian su excelente servicio, sino que, por el contrario, aspiran a alcanzar ese mismo nivel de servicio.

TEXTO 28 जगज्जनन्यां जगदीश वैशंसं
स्यादेव यत्कर्मणि नः समीहितम् ।

करोषि फल्ग्वप्युरु दीनवत्सलः
स्व एव धिष्ण्येऽभिरतस्य किं तथा ॥२८॥

*jagaj-jananyām jagad-īśa vaiśasam
syād eva yat-karmaṇi naḥ samihitam
karoṣi phalgv apy uru dina-vatsalaḥ
sva eva dhiṣṇye 'bhiratasya kim tayā*

jagat-jananyām—en la madre del universo (Lakṣmī); *jagat-īśa*—¡oh, Señor del universo!; *vaiśasam*—ira; *syāt*—puede surgir; *eva*—ciertamente; *yat-karmaṇi*—en cuya actividad; *naḥ*—mi; *samihitam*—deseo; *karoṣi*—Tú consideras; *phalgv*—servicio insignificante; *apy*—incluso; *uru*—muy grande; *dina-vatsalaḥ*—inclinado a favorecer a los pobres; *sve*—propio; *eva*—ciertamente; *dhiṣṇye*—en Tu opulencia; *abhiratasya*—del que está plenamente satisfecho; *kim*—qué necesidad hay; *tayā*—con ella.

Mi querido Señor del universo, la diosa de la fortuna, Lakṣmī, es la madre del universo; aun así, pienso que tal vez se enfade conmigo por haberme entrometido en su servicio y actuar en el mismo plano al que ella está tan apegada. Con todo, tengo la esperanza de que, a pesar de los posibles malentendidos, Tú Te pongas de mi parte, pues sientes gran inclinación por los pobres y siempre engrandesces hasta el más insignificante servicio que se Te ofrezca. Por esa razón, aun si ella se enfada, creo que eso no Te causa el menor problema, pues eres autosuficiente y puedes arreglártelas sin ella.

SIGNIFICADO: Es bien sabido que madre Lakṣmījī, la diosa de la fortuna, siempre da masaje a los pies de loto del Señor Nārāyaṇa. Es la esposa ideal, pues cuida del Señor Nārāyaṇa con gran esmero. No solo cuida de Sus pies de loto, sino también de los asuntos domésticos del Señor. Cocina para Él sabrosos platos, Le abanica mientras come, refresca Su rostro con pasta de sándalo, y arregla Su cama y Sus asientos. De esta forma, siempre está ocupada en el servicio del Señor, y es muy difícil que algún otro devoto tenga oportunidad de inmiscuirse en las actividades diarias del Señor. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja estaba casi seguro de que la diosa de la fortuna se enfadaría con él por entrometerse en su servicio. Pero, ¿por qué iba a enfadarse madre Lakṣmī, la madre del universo, con un devoto insignificante como Pṛthu Mahārāja? No parecía nada probable. Aun así, Pṛthu Mahārāja, para su propia protección, pidió al Señor Supremo que Se pusiera de su parte. Pṛthu Mahārāja estaba ocupado en la ejecución de rituales y sacrificios védicos comunes conforme a las actividades frutivas de *karma-kāṇḍa*. El Señor, sin embargo, es muy bondadoso y magnánimo, y estaba dispuesto a conceder a Pṛthu Mahārāja el nivel de perfección más elevado de la vida, es decir, el servicio devocional.

La persona que ejecuta rituales y sacrificios védicos, lo hace para elevarse a los planetas celestiales. Nadie puede volverse digno de regresar al hogar, de vuelta a Dios, por medio de esos sacrificios. El Señor, sin embargo, es tan bondadoso que

acepta el más insignificante servicio; por esa razón, en el *Viṣṇu Purāṇa* se afirma que quien siga los principios del *varṇāśrama-dharma* puede satisfacer al Señor Supremo. Cuando el Señor está satisfecho, el ejecutor de los sacrificios se eleva hasta el plano del servicio devocional. Esa es la razón de que Pṛthu Mahārāja esperase que el Señor considerara su insignificante servicio más grande que el de Lakṣmījī. La diosa de la fortuna recibe el nombre de *cañcalā* («inquieta») debido a que es muy inquieta y siempre está yendo de un lado para otro. Así pues, Pṛthu Mahārāja indicó que aun si ella se enfadaba y se iba, eso no le supondría el menor perjuicio al Señor Viṣṇu, puesto que Él es autosuficiente y puede hacer todo lo que guste sin la ayuda de Lakṣmījī. Cuando Garbhodakaśāyī Viṣṇu engendró de Su ombligo al Señor Brahmā, por ejemplo, no precisó ninguna ayuda de Lakṣmī, que simplemente estaba sentada a Su lado dando masaje a Sus pies de loto. Por lo general, para engendrar un hijo, el esposo fecunda a la esposa, y cuando se cumple el tiempo nace el niño. Pero en el caso del nacimiento del Señor Brahmā, Garbhodakaśāyī Viṣṇu no fecundó a Lakṣmījī. El Señor, que es autosuficiente, engendró a Brahmā a partir de Su propio ombligo. Por consiguiente, Pṛthu Mahārāja confiaba en que, incluso si la diosa de la fortuna se enfadaba con él, eso no supondría el menor problema, ni para el Señor ni para él.

TEXTO 29 भजन्त्यथ त्वामत एव साधवो
 व्युदस्तमायागुणविभ्रमोदयम् ।
 भवत्पदानुस्मरणादृते सतां
 निमित्तमन्यद्भगवन्न विद्महे ॥२९॥

bhajanty atha tvām ata eva sādhave
vyudasta-māyā-guṇa-vibhramodayam
bhavat-padānusmaraṇād ṛte satām
nimittam anyad bhagavan na vidmahe

bhajanti—adoran; *atha*—por lo tanto; *tvām*—a Ti; *ataḥ eva*—por lo tanto; *sādhavaḥ*—todas las personas santas; *vyudasta*—que apartan; *māyā-guṇa*—las modalidades de la naturaleza material; *vibhrama*—conceptos erróneos *udayam*—producidos; *bhavat*—Tus; *pada*—pies de loto; *anusmaraṇāt*—recordar constantemente; *ṛte*—excepto; *satām*—de grandes personas santas; *nimittam*—razón; *anyat*—otra; *bhagavan*—¡oh, Suprema Personalidad de Dios!; *na*—no; *vidmahe*—puedo entender.

Grandes personas santas que están siempre liberadas emprenden Tu servicio devocional, pues es la única manera de liberarse de las ilusiones de la existencia material. ¡Oh, mi Señor!, solo hay un motivo que lleva a las almas liberadas a refugiarse en Tus pies de loto, y es que esas almas están pensando en Tus pies constantemente.

SIGNIFICADO: Los *karmīs*, por lo general, están ocupados en actividades frutivas para el logro de comodidades materiales. Los *jñānīs* sin embargo, están hastiados de esa búsqueda de comodidades materiales, pues entienden que, como almas espirituales, no tienen nada que ver con el mundo material. Tras alcanzar la autorrealización, los *jñānīs* verdaderamente maduros en conocimiento deben entregarse a los pies de loto del Señor, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (*bahūnām janmanām ante*). La autorrealización no es completa mientras no se alcanza el plano devocional. Por esta razón, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que los que están satisfechos en el ser, los *ātmārāmas*, están libres de toda contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza. Bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material, en especial bajo la influencia de *rajas* y *tamas*, la persona es muy codiciosa y lujuriosa, y por consiguiente, se mantiene arduamente ocupada trabajando día y noche. Ese egoísmo falso la lleva perpetuamente de especie en especie sin encontrar descanso en ninguna de ellas. El *jñānī*, que entiende este hecho, se abstiene de la acción y adopta *karma-sannyāsa*.

Sin embargo, ese no es todavía el plano de la satisfacción. Tras alcanzar la autorrealización, el *jñānī*, llevado por su saber material, se refugia en los pies de loto del Señor. A partir de entonces, solo está satisfecho con la contemplación constante de los pies de loto del Señor. Así pues, la conclusión de Pṛthu Mahārāja es que las personas liberadas que emprenden el sendero devocional han alcanzado el objetivo supremo de la vida. Si la liberación fuese un fin en sí misma, no tendría sentido que las personas liberadas emprendiesen el servicio devocional. En otras palabras, ante la bienaventuranza que se deriva del servicio devocional a los pies de loto del Señor, la bienaventuranza trascendental derivada de la autorrealización, conocida con el nombre de *ātmānanda*, es muy insignificante. Por consiguiente, Pṛthu Mahārāja llegó a la conclusión de que simplemente iba a dedicarse a escuchar constantemente las glorias del Señor, para de esa forma ocupar su mente en los pies de loto del Señor. Esa es la perfección más elevada de la vida.

TEXTO 30 मन्ये गिरं ते जगतां विमोहिनीं
वरं वृणीष्वेति भजन्तमात्थ यत् ।
वाचा नु तन्त्या यदि ते जनोऽसितः
कथं पुनः कर्म करोति मोहितः ॥३०॥

manye giram te jagatām vimohinīm
varam vṛṇīṣveti bhajantam āttha yat
vācā nu tanyā yadi te jano 'sitaḥ
katham punaḥ karma karoti mohitaḥ

manye—considero; *giram*—palabras; *te*—Tuyas; *jagatām*—al mundo material; *vimohinīm*—desconcertantes; *varam*—bendición; *vṛṇīṣva*—simplemente acepta; *iti*—de este modo; *bhajantam*—a Tu devoto; *āttha*—Tú hablas; *yat*—porque; *vācā*—con

las afirmaciones de los *Vedas*; *nu*—ciertamente; *tantyā*—con las cuerdas; *yadi*—si; *te*—Tus; *janaḥ*—la gente en general; *asitaḥ*—no atada; *katham*—cómo; *punaḥ*—una y otra vez; *karma*—actividades frutivas; *karoti*—ejecuta; *mohitaḥ*—seducida.

Mi querido Señor, lo que le has dicho a Tu devoto puro es verdaderamente desconcertante. En verdad, las atractivas ofertas que haces en los Vedas no son adecuadas para devotos puros. Atada por las dulces promesas de los Vedas, la gente en general se ocupa una y otra vez en actividades frutivas, seducida por el resultado de sus acciones.

SIGNIFICADO: Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, un gran *ācārya* de la Gauḍīya-sampradāya, ha dicho que las personas muy apegadas a las actividades frutivas de los *Vedas*, es decir, *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*, están sin duda condenadas. En los *Vedas* se tratan tres tipos de actividades, que reciben los nombres de *karma-kāṇḍa* (actividades frutivas), *jñāna-kāṇḍa* (investigación filosófica) y *upāsana-kāṇḍa* (adoración de semidioses para recibir beneficios materiales). Los que se ocupan en *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa* están condenados, en el sentido de que quienquiera que esté atrapado en un cuerpo material está condenado, ya sea que tenga cuerpo de semidiós, de rey, de animal inferior o de cualquier otra cosa. Los sufrimientos que vienen de las tres miserias de la naturaleza material son los mismos para todos. El cultivo de conocimiento para entender nuestra posición espiritual también es, en cierto modo, una pérdida de tiempo. La obligación inmediata de la entidad viviente, como parte integral eterna del Señor Supremo, es ocuparse en servicio devocional. Por consiguiente, Prṥthu Mahārāja dice que el atractivo de las bendiciones materiales es otra trampa para enredarnos en el mundo material. Por esa razón, y con toda franqueza, dice al Señor que le bendiciones que Él nos ofrece en forma de comodidades materiales son, ciertamente, causa de confusión. Al devoto puro no le interesan lo más mínimo ni *bhukti* ni *mukti*.

El Señor a veces ofrece bendiciones a los devotos neófitos que todavía no han entendido que los dones materiales no les van a hacer felices. Por eso en el *Caitanya-caritāmṛta* el Señor dice que es posible que un devoto sincero pero no demasiado inteligente le pida algún beneficio material; pero el Señor, que es omnisciente, no suele dar recompensas materiales a Su devoto, sino que, por el contrario, le quita las comodidades materiales de que pueda estar disfrutando, de manera que finalmente se entregue por completo. En otras palabras, para el devoto nunca son auspiciosas las bendiciones que pueda recibir en forma de beneficios materiales. Las afirmaciones de los *Vedas* que prometen recompensar los grandes sacrificios con la elevación a los planetas celestiales son desorientadoras. En el *Bhagavad-gītā* (2.42), el Señor dice: *yām imām puṣpitaṁ vācam pravadyanti avipaścitaḥ*. Los hombres poco inteligentes (*avipaścitaḥ*), atraídos por el florido lenguaje de los *Vedas*, se ocupan en actividades frutivas para obtener beneficios materiales. De esa forma continúan su ardua búsqueda vida tras vida, en distintas clases de cuerpos.

TEXTO 31 त्वन्माययाद्वा जन ईश खण्डितो
 यदन्यदाशास्त ऋतात्मनोऽबुधः ।
 यथा चरेद्बालहितं पिता स्वयं
 तथा त्वमेवार्हसि नः समीहितुम् ॥३१॥

*tvam-māyayāddhā jana īśa khaṇḍito
 yad anyad āśāsta ṛtātmano 'budhaḥ
 yathā cared bāla-hitam pitā svayaṁ
 tathā tvam evārhasi naḥ samīhitum*

tvat—Tuya; *māyayā*—por la energía ilusoria; *addhā*—ciertamente; *janaḥ*—la generalidad de la gente; *īśa*—¡oh, mi Señor!; *khaṇḍitaḥ*—separado; *yat*—debido a; *anyat*—otro; *āśāste*—desean; *ṛta*—verdadero; *ātmanaḥ*—del ser; *abudhaḥ*—sin la comprensión correcta; *yathā*—como; *cared*—se ocuparía en; *bāla-hitam*—el bienestar de su hijo; *pitā*—el padre; *svayam*—personalmente; *tathā*—de manera similar; *tvam*—Tu Señoría; *eva*—ciertamente; *arhasi naḥ samīhitum*—por favor, actúa en beneficio mío.

Mi Señor, debido a Tu energía ilusoria, en el mundo material todos los seres vivientes han olvidado su verdadera posición constitucional, y llevados por la ignorancia, siempre están deseosos de felicidad material en la forma de sociedad, amistad y amor. Por favor, no me pidas que acepte de Ti beneficios materiales; en lugar de ello, como un padre que hace todo lo necesario por el bien del hijo sin esperar que este se lo pida, concédeme, por favor, lo que Tú consideres mejor para mí.

SIGNIFICADO: El hijo tiene el deber de depender del padre sin pedirle nada a cambio. El buen hijo tiene fe en que el padre sabe qué es lo mejor para él. De la misma manera, el devoto puro no pide al Señor ningún beneficio, ni material ni espiritual. El devoto puro está completamente entregado a los pies de loto del Señor, y el Señor, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (18.66), se hace cargo de él: *ahaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi*. El padre sabe lo que el hijo necesita, y se lo proporciona, y el Señor Supremo sabe lo que necesitan las entidades vivientes y se lo proporciona en abundancia. Por eso el *Īśopaniṣad* afirma que en el mundo material todo está completo (*pūrṇam idam*). La dificultad estriba en que las entidades vivientes, por causa del olvido, crean deseos innecesarios y se enredan en actividades materiales. Como resultado, las actividades materiales continúan vida tras vida sin interrupción.

Tenemos ante nosotros gran variedad de entidades vivientes, todas las cuales están enredadas en transmigraciones y actividades. Nuestro deber consiste simplemente en entregarnos a la Suprema Personalidad de Dios y dejar que Él Se encargue de todo, pues Él sabe lo que nos conviene.

Por esa razón, Pṛthu Mahārāja dice al Señor que, como padre supremo, elija lo más beneficioso para él y se lo conceda. Esa es la posición perfecta para la entidad viviente. Śrī Caitanya Mahāprabhu nos enseña en Su *Śikṣāṣṭaka*:

*na dhanam na janam na sundarim
kavitam va jagad-isa kamaye
mama janmani janmaniśvare
bhavatad bhaktir ahaituki tvayi*

«¡Oh, Señor Todopoderoso!, no tengo ningún deseo de acumular riquezas, ni de disfrutar de bellas mujeres, ni quiero tener seguidor alguno. Lo único que quiero en mi vida es Tu servicio devocional sin causa nacimiento tras nacimiento».

En conclusión, el devoto puro no debe aspirar a obtener ningún beneficio material del servicio devocional, ni debe dejarse seducir por las actividades frutivas ni por la especulación filosófica. Debe estar siempre ocupado en el servicio del Señor con una actitud favorable. Esa es la perfección más elevada de la vida.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 32

इत्यादिराजेन नुतः स विधदृक्
तमाह राजन्मयि भक्तिरस्तु ते ।
दिष्ट्येदृशी धीर्मयि ते कृता यया
मायां मदीयां तरति स्म दुस्त्यजाम् ॥३२॥

*maitreya uvāca
ity ādi-rājena nutaḥ sa viśva-dṛk
tam āha rājan mayi bhaktir astu te
diṣṭyedrśī dhīr mayi te kṛtā yayā
māyām madīyām tarati sma dustyajām*

maitreyaḥ—Maitreya, el gran sabio; *uvāca*—habló; *iti*—de este modo; *ādi-rājena*—por el rey original (Pṛthu); *nutaḥ*—recibiendo la adoración; *saḥ*—Él (la Suprema Personalidad de Dios); *viśva-dṛk*—el observador de todo el universo; *tam*—a él; *āha*—dijo; *rājan*—Mi querido rey; *mayi*—a Mí; *bhaktiḥ*—servicio devocional; *astu*—que haya; *te*—tuyo; *diṣṭyā*—con buena fortuna; *idrśī*—como esta; *dhiḥ*—inteligencia; *mayi*—a Mí; *te*—por ti; *kṛtā*—habiendo sido realizada; *yayā*—por la cual; *māyām*—la energía ilusoria; *madīyām*—Mía; *tarati*—atraviesa; *sma*—ciertamente; *dustyajām*—muy difícil de abandonar.

El gran sabio Maitreya prosiguió diciendo que el Señor, el observador del universo, después de escuchar la oración de Pṛthu Mahārāja, Se dirigió al rey: Mi querido rey, que siempre tengas la bendición de ocuparte en Mi servicio devocional. Como

tú mismo acabas de expresar con gran inteligencia, para atravesar la insuperable energía ilusoria de *māyā* es necesario que nuestras intenciones sean puras.

SIGNIFICADO: Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā*, donde el Señor proclama también que la energía ilusoria es insuperable. Nadie puede trascender la energía ilusoria de *māyā* mediante actividades fruitivas, filosofía especulativa o *yoga* místico. El Señor en persona afirma que el servicio devocional es la única manera de trascender la energía ilusoria: *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te* (Bg. 7.14). Quien desee atravesar el océano de la existencia material no tiene más opción que adoptar el servicio devocional. Por lo tanto, el devoto no debe sentir interés por ninguna posición material, ya sea en el cielo o en el infierno. El devoto puro siempre debe ocuparse en el servicio del Señor, pues esa es su verdadera ocupación. Quien simplemente se mantenga en esa posición, podrá superar las estrictas leyes de la naturaleza material.

TEXTO 33 तत्त्वं कुरु मयादिष्टमप्रमत्तः प्रजापते ।
मदादेशकरो लोकः सर्वत्राप्राप्ति शोभनम् ॥३३॥

tat tvam̐ kuru mayādiṣṭam apramattaḥ prajāpate
mad-ādeśa-karo lokaḥ sarvatrapnoti śobhanam

tat—por lo tanto; *tvam̐*—tú; *kuru*—haz; *mayā*—por Mí; *ādiṣṭam*—lo que se ordena; *apramattaḥ*—sin dejarte descarriar; *prajā-pate*—¡oh, señor de los ciudadanos!; *mat*—de Mí; *ādeśa-karaḥ*—que cumple la orden; *lokaḥ*—toda persona; *sarvatra*—en todas partes; *āpnoti*—logra; *śobhanam*—toda buena fortuna.

Mi querido rey, ¡oh, protector de los ciudadanos!, de ahora en adelante sé muy cuidadoso en cumplir Mis órdenes, y no dejes que nada te desvíe. Todo el que viva de esa forma, cumpliendo fielmente Mis órdenes, siempre encontrará buena fortuna donde quiera que vaya.

SIGNIFICADO: La esencia de la vida religiosa consiste en cumplir las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios; quien así lo hace es perfectamente religioso. En el *Bhagavad-gītā* (18.65), Kṛṣṇa, el Señor Supremo, dice: *man-manā bhava mad-bhaktaḥ*: «Simplemente piensa siempre en Mí y conviértete en Mi devoto». Además, el Señor añade: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*: «Abandona toda clase de ocupación material y sencillamente entrégate a Mí» (Bg. 18.66). Ese es el principio fundamental de la religión. Todo el que cumpla directamente esa orden de la Personalidad de Dios es de hecho una persona religiosa. Los demás no son más que farsantes, pues en el mundo hay muchas actividades supuestamente religiosas que en realidad no lo son. Sin embargo, el que cumple la orden de la Suprema Personalidad de Dios encuentra buena fortuna donde quiera que vaya.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 34 इति वैन्यस्य राजर्षेः प्रतिनन्द्यार्थवद्वचः ।
पूजितोऽनुगृहीत्वैनं गन्तुं चक्रेऽच्युतो मतिम् ॥३४॥

maitreya uvāca

*iti vainyasya rājarṣeḥ pratinandyārthavad vacaḥ
pūjitaṁ 'anugṛhītvainam gantum cakre 'acyuto matim*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó; *iti*—así; *vainyasya*—del hijo del rey Vena (Pṛthu Mahārāja); *rāja-rṣeḥ*—del santo rey; *pratinandya*—apreciar; *arthavat vacaḥ*—las oraciones, que estaban llenas de significado; *pūjitaḥ*—ser adorado; *anugṛhītvā*—bendecir suficientemente; *enam*—al rey Pṛthu; *gantum*—irse del lugar; *cakre*—decidió; *acyutaḥ*—el infalible Señor; *matim*—Su mente.

El gran santo Maitreya dijo a Vidura: La Suprema Personalidad de Dios apreció mucho las oraciones de Mahārāja Pṛthu, pues estaban llenas de significado. Después, habiendo recibido del rey la adoración debida, el Señor lo bendijo y decidió partir.

SIGNIFICADO: En este verso son muy importantes la palabras *pratinandyārthavad vacaḥ*, que indican que el Señor apreció las palabras del rey, pues estaban llenas de significado. El devoto no ora al Señor para pedirle beneficios materiales, sino para pedir el favor del Señor; ora pidiendo poder ocuparse vida tras vida en el servicio de Sus pies de loto. Por esa razón, el Señor Caitanya emplea las palabras *mama janmani janmani*, que significan «vida tras vida», pues al devoto ni siquiera le interesa detener el ciclo de nacimientos. Aunque el Señor y el devoto aparecen en el mundo material vida tras vida, se trata de nacimientos trascendentales. En el cuarto capítulo del *Bhagavad-gītā*, el Señor informó a Arjuna de que ambos habían nacido muchísimas veces anteriormente; sin embargo, el Señor recordaba todos esos nacimientos, mientras que Arjuna los había olvidado. Para cumplir Su misión, el Señor adviene muchas veces en compañía de Sus devotos íntimos, pero se trata de nacimientos trascendentales, que, por lo tanto, no traen consigo las miserables circunstancias que acompañan al nacimiento material. Por consiguiente, se dice que esos nacimientos son *dīvyā*, trascendentales.

Debemos entender el nacimiento trascendental del Señor y de Su devoto. El Señor nace con el objetivo de establecer el servicio devocional, que es el sistema de religión perfecto, y el devoto nace con vistas a propagar ese mismo sistema de religión, el culto del *bhakti*, por todo el mundo. Pṛthu Mahārāja era una encarnación del poder del Señor para difundir el culto del *bhakti*, y el Señor le bendijo para que permaneciese fijo en su posición. Así pues, cuando el rey se negó a aceptar bendiciones materiales, el Señor apreció mucho su negativa. La palabra *acyuta*, que significa «infalible», también es significativa en este verso. Aunque el Señor aparece en el mundo material, nunca se Le debe considerar una de las almas condicionadas, todas las cuales son falibles. El Señor, cuando aparece, permanece en Su posición espiritual, libre de la contaminación

de las modalidades de la naturaleza material; por esa razón, en el *Bhagavad-gītā* el Señor define la cualidad de Su advenimiento con la palabra *ātma-māyayā*: «obra de la potencia interna». El Señor es infalible, y por lo tanto, cuando nace en el mundo material, no lo hace forzado por la naturaleza material. El Señor aparece para restablecer el orden perfecto de los principios religiosos y acabar con la influencia demoníaca en la sociedad humana.

TEXTOS 35-36 देवर्षिपितृगन्धर्वसिद्धचारणपन्नगाः ।

किन्नराप्सरसो मर्त्याः खगा भूतान्यनेकशः ॥३५॥

यज्ञेश्वरधिया राज्ञा वाग्वित्ताञ्जलिभक्तितः ।

सभाजिता ययुः सर्वे वैकुण्ठानुगतास्ततः ॥३६॥

devarṣi-pitr-gandharva- siddha-cāraṇa-pannagāḥ
kinnarāpsaraso martyāḥ khagā bhūtāny anekaśaḥ

yajñēśvara-dhiyā rājñā vāg-vittāñjali-bhaktitaḥ
sabhājitā yayuḥ sarve vaikunṭhānugatās tataḥ

deva—los semidioses; *ṛṣi*—los grandes sabios; *pitṛ*—los habitantes de Pitṛloka; *gandharva*—los habitantes de Gandharvaloka; *siddha*—los habitantes de Siddhaloka; *cāraṇa*—los habitantes de Cāraṇaloka; *pannagāḥ*—los habitantes de los planetas en que viven las serpientes; *kinnara*—los habitantes de los planetas Kinnara; *apsarasah*—los habitantes de Apsaroloka; *martyāḥ*—los habitantes de los planetas terrenales; *khagāḥ*—las aves; *bhūtāni*—otras entidades vivientes; *anekaśaḥ*—muchas; *yajña-īśvara-dhiyā*—con la inteligencia perfecta de considerar partes integrales del Señor; *rājñā*—por el rey; *vāk*—con palabras dulces; *vitta*—riqueza; *añjali*—con las manos juntas; *bhaktitaḥ*—con actitud de servicio devocional; *sabhājitāḥ*—ser debidamente adoradas; *yayuḥ*—se fueron; *sarve*—todos; *vaikunṭha*—de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu; *anugatāḥ*—seguidores; *tataḥ*—de aquel lugar.

El rey Prṛthu adoró a los semidioses, a los grandes sabios y a los habitantes de Pitṛloka, Gandharvaloka, Siddhaloka, Cāraṇaloka, Pannagaloka, Kinnaraloka, Apsaroloka, los planetas terrenales y los planetas de las aves. También adoró a muchas otras entidades vivientes que se presentaron en el recinto de sacrificios. A todos ellos, a la Suprema Personalidad de Dios, y a los sirvientes personales del Señor, los adoró con las manos juntas, ofreciéndoles dulces palabras y todas las riquezas que pudo. Después de esa ceremonia, todos ellos regresaron a sus respectivas moradas, siguiendo los pasos del Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: En la supuestamente científica sociedad actual, predomina la idea de que no hay vida en otros planetas, y que solo en la Tierra en que vivimos hay

entidades vivientes con inteligencia y conocimiento científico. Sin embargo, las Escrituras védicas no aceptan esa necia teoría. Los seguidores de la sabiduría védica tienen plena conciencia de que existen diversos planetas habitados por entidades vivientes como los semidioses, los sabios, los *pitās*, los *gandharvas*, las *pannagas*, los *kinnaras*, los *cāraṇas*, los *siddhas* y las *apsarās*. Los *Vedas* nos informan de que en todos los planetas, no solo dentro del espacio material, sino también en el espiritual, hay diversidad de entidades vivientes. Todas esas entidades vivientes participan de la misma naturaleza espiritual, es decir, son cualitativamente iguales a la Suprema Personalidad de Dios; a pesar de ello, se encuentran en distintas clases de cuerpos, debido a que el alma espiritual entra en un cuerpo producto de los ocho elementos materiales, a saber: tierra, agua, fuego, aire, espacio, mente, inteligencia y ego falso. Esa diferencia entre el cuerpo y la entidad viviente que se encuentra en él, sin embargo, no existe en el mundo espiritual. En los diversos planetas del mundo material, las diferentes clases de cuerpos manifiestan rasgos distintivos particulares. Las Escrituras védicas nos dan una información completa acerca de que en todos los planetas, tanto los materiales como los espirituales, existen entidades vivientes, con diversos grados de inteligencia. La Tierra es uno de los planetas del sistema planetario Bhūrloka, por encima del cual hay seis sistemas planetarios; otros siete sistemas están por debajo de él. Por esa razón, el conjunto del universo recibe el nombre de *caturdaśa-bhuvana*, nombre que indica que en él hay catorce sistemas planetarios. Más allá de los sistemas planetarios del cielo material existe otro cielo, denominado *paravyoma*, el cielo espiritual, en el cual hay planetas espirituales. Los habitantes de esos planetas se ocupan en diversos tipos de servicio amoroso a la Suprema Personalidad de Dios; en esa diversidad de servicio se manifiestan distintas *rasas* o relaciones, que reciben los nombres de *dāśya-rasa*, *sakhya-rasa*, *vātsalya-rasa*, *mādhurya-rasa* y por encima de todas, *parakīya-rasa*. Esa *parakīya-rasa*, el amor de amante, predomina en Kṛṣṇaloka, el planeta donde vive Kṛṣṇa. Ese planeta también recibe el nombre de Goloka Vṛndāvana; el Señor Kṛṣṇa, a pesar de vivir en él perpetuamente, también Se expande en millones de millones de formas. Una de esas formas aparece en Vṛndāvana-dhāma, un determinado lugar de este mundo material en el cual manifiesta Sus pasatiempos originales de Goloka Vṛndāvana-dhāma, los pasatiempos del mundo espiritual, a fin de atraer a las almas condicionadas de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 37 भगवानपि राजर्षेः सोपाध्यायस्य चाच्युतः ।
हरन्निव मनोऽमुष्य स्वधाम प्रत्यपद्यत ॥३७॥

bhagavān api rājarṣeḥ sopādhyāyasya cācyutaḥ
harann iva mano 'muṣya sva-dhāma pratyapadyata

bhagavān—la Suprema Personalidad de Dios; *api*—también; *rāja-rṣeḥ*—del santo rey; *sa-upādhyāyasya*—junto con los sacerdotes; *ca*—también; *acyutaḥ*—el infalible Señor;

haran—cautivar; *iva*—en verdad; *manaḥ*—la mente; *amuṣya*—de él; *sva-dhāma*—a Su morada; *pratyapadyata*—regresó.

Habiendo cautivado la mente del rey y de los sacerdotes allí presentes, la infalible Suprema Personalidad de Dios regresó a Su morada en el cielo espiritual.

SIGNIFICADO: Como es completamente espiritual, la Suprema Personalidad de Dios puede descender del cielo espiritual sin cambiar de cuerpo; por esa razón recibe el nombre de *acyuta*, «infalible». La entidad viviente, sin embargo, tiene que aceptar un cuerpo material cuando cae a este mundo, de manera que para ella, que está en un cuerpo material, el nombre de *acyuta* no es adecuado. Por haber caído de su verdadera ocupación al servicio del Señor, la entidad viviente recibe un cuerpo material para sufrir o tratar de disfrutar en las miserables circunstancias de la vida material. Por lo tanto, la entidad viviente caída es *cyuta*, mientras que el Señor es *acyuta*. Todos se sintieron atraídos hacia el Señor, no solo el rey, sino también la casta sacerdotal, que era muy adicta a la celebración de rituales védicos. Debido a que es completamente atractivo, el Señor recibe el nombre de *Kṛṣṇa*, «el que atrae a todos». El Señor apareció en el lugar del sacrificio de Mahārāja Pṛthu en forma de *Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu*, que es una expansión plenaria del Señor *Kṛṣṇa*. Se trata de la segunda encarnación de *Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu*, que es el origen de la creación material y que Se expande en *Garbhodakaśāyī Viṣṇu*, quien, a continuación, entra en todos los universos. *Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu* es uno de los *puruṣas* que controlan las modalidades materiales de la naturaleza.

TEXTO 38 अदृष्टाय नमस्कृत्य नृपः सन्दर्शितात्मने ।
अव्यक्ताय च देवानां देवाय स्वपुरं ययौ ॥३८॥

adr̥ṣṭāya namaskṛtya nṛpaḥ sandarśitātmane
avyaktāya ca devānāṃ devāya sva-puram yayau

adr̥ṣṭāya—al que está más allá del ámbito de la visión material; *namaḥ-kṛtya*—ofrecer reverencias; *nṛpaḥ*—el rey; *sandarśita*—revelada; *ātmane*—al Alma Suprema; *avyaktāya*—que están más allá de la manifestación del mundo material; *ca*—también; *devānām*—de los semidioses; *devāya*—al Señor Supremo; *sva-puram*—a su propia casa; *yayau*—regresó.

El rey Pṛthu ofreció entonces sus respetuosas reverencias a la Suprema Personalidad de Dios, que es el Señor Supremo de todos los semidioses. A pesar de que no es objeto de la visión material, el Señor Se reveló ante los ojos de Mahārāja Pṛthu. El rey, después de ofrecer reverencias al Señor, regresó a su hogar.

SIGNIFICADO: El Señor Supremo no es visible para los ojos materiales, pero cuando los sentidos materiales sienten inclinación por el servicio amoroso del Señor y, con ello,

se purifican, el Señor Se revela ante la visión del devoto. *Avyakta* significa «no manifestado». Aunque el mundo material es creación de la Suprema Personalidad de Dios, Él no Se manifiesta ante los ojos materiales. Sin embargo, Mahārāja Pṛthu, mediante su servicio devocional puro, adquirió ojos espirituales. Por esa razón, en este verso se explica que el Señor es *sandarśitāmā*, pues Él Se revela a Sí mismo ante la visión del devoto, aunque no es visible para los ojos del hombre común.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigésimo del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El Señor Viṣṇu aparece en el recinto de sacrificios de Mahārāja Pṛthu».

Enseñanzas de Mahārāja Pṛthu

TEXTO 1

मैत्रेय उवाच
मौक्तिकैः कुसुमस्रग्भिर्दुकूलैः स्वर्णतोरणैः ।
महासुरभिभिर्धूपैर्मण्डितं तत्र तत्र वै ॥ १ ॥

maitreya uvāca
mauktikaiḥ kusuma-sragbhir dukūlaiḥ svarṇa-toraṇaiḥ
mahā-surabhibhir dhūpair maṇḍitam tatra tatra vai

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó hablando; *mauktikaiḥ*—con perlas; *kusuma*—de flores; *sragbhiḥ*—con guirnaldas; *dukūlaiḥ*—telas; *svaṛṇa*—de oro; *toraṇaiḥ*—con puertas; *mahā-surabhibhiḥ*—muy perfumadas; *dhūpaiḥ*—con incienso; *maṇḍitam*—adornada; *tatra tatra*—aquí y allí; *vai*—ciertamente.

El gran sabio Maitreya dijo a Vidura: Al entrar en su ciudad, el rey vio que esta lo recibía maravillosamente adornada con perlas, guirnaldas de flores, hermosas telas y puertas de oro; un aromático perfume de incienso se extendía por toda la ciudad.

SIGNIFICADO: La verdadera opulencia viene de los dones de la naturaleza, como el oro, la plata, las perlas, piedras preciosas, flores frescas, árboles y telas de seda. De modo que la civilización védica recomienda la opulencia de esos dones naturales de la Suprema Personalidad de Dios como elementos decorativos. Ante esa opulencia, la condición de la mente cambia, y toda la atmósfera se espiritualiza. La capital del rey Pṛthu estaba engalanada con adornos opulentos de ese tipo.

TEXTO 2

चन्दनागुरुतोयाद्ररथ्याचत्वरमार्गवत् ।
पुष्पाक्षतफलैस्तोकमैलजैरर्चिर्भिरर्चितम् ॥ २ ॥

candanāguru-toyārdra- rathyā-catvara-mārgavat
puṣpākṣata-phalais tokmair lājair arcirbhir arcitam

candana—pasta de sándalo; *aguru*—un tipo de hierba aromática; *toya*—el agua de; *ārdra*—rociados con; *rathyā*—un sendero para cuadrigas; *catvara*—pequeños

parques; *mārgavat*—caminos; *puṣpa*—flores; *akṣata*—enteras; *phalaiḥ*—con las frutas; *tokmaiḥ*—minerales; *lājaiḥ*—cereales humedecidos; *arcirbhiḥ*—con lámparas; *arcitam*—adornados.

Por todas partes, en los caminos, las carreteras y los pequeños parques de la ciudad, se había rociado agua con esencia de sándalo y de hierba *aguru*; por todas partes había adornos hechos con frutas enteras, flores, cereales humedecidos, minerales de distintas clases y lámparas, ofrecidos en calidad de artículos auspiciosos.

TEXTO 3 सवृन्दैः कदलीस्तम्भैः पूगपोतैः परिष्कृतम् ।
तरुपल्लवमालाभिः सर्वतः समलङ्कृतम् ॥ ३ ॥

savṛndaiḥ kadalī-stambhaiḥ pūga-potaiḥ pariṣkṛtam
taru-pallava-malābhiḥ sarvataḥ samalaṅkṛtam

sa-vṛndaiḥ—junto con frutas y flores; *kadalī-stambhaiḥ*—con las columnas hechas con plataneros; *pūga-potaiḥ*—con grupos de animales jóvenes y procesiones de elefantes; *pariṣkṛtam*—muy limpia; *taru*—plantas jóvenes; *pallava*—hojas de mango tiernas; *mālābhiḥ*—con guirnaldas; *sarvataḥ*—por todas partes; *samalaṅkṛtam*—muy bien adornada.

En los cruces de caminos había racimos de frutas y flores, y columnas hechas con plataneros y ramas de betel. Todos esos adornos, repartidos por todas partes, tenían un aspecto muy atractivo.

TEXTO 4 प्रजास्तं दीपबलिभिः सम्भृताशेषमङ्गलैः ।
अभियुर्मृष्टकन्याश्च मृष्टकुण्डलमण्डिताः ॥ ४ ॥

prajāś taṁ dīpa-balibhiḥ sambhṛtāśeṣa-maṅgalaiḥ
abhiyur mṛṣṭa-kanyāś ca mṛṣṭa-kuṇḍala-maṇḍitāḥ

prajāḥ—ciudadanos; *taṁ*—a él; *dīpa-balibhiḥ*—con lámparas; *sambhṛta*—teniendo; *aśeṣa*—infinidad de; *maṅgalaiḥ*—artículos auspiciosos; *abhiyuh*—salieron a recibir; *mṛṣṭa*—de hermoso brillo corporal; *kanyāś ca*—y muchachas solteras; *mṛṣṭa*—entrechocando; *kuṇḍala*—con pendientes; *maṇḍitāḥ*—estar adornadas con.

Al paso del rey por las puertas de la ciudad, los ciudadanos lo recibieron con muchos artículos auspiciosos, como lámparas, flores y yogur. Salieron también a recibirlo muchas jóvenes solteras; eran muy hermosas y sus cuerpos estaban adornados con alhajas; llevaban pendientes que chocaban entre sí.

SIGNIFICADO: En la civilización védica, los productos naturales que los ciudadanos ofrecían y que estaban esparcidos por toda la ciudad, como nueces de betel, plátanos, trigo nuevo, arroz, yogur y bermellón, son artículos auspiciosos idóneos para recibir a un huésped importante, como un novio, un rey o un maestro espiritual. De manera similar, también es auspicioso un recibimiento ofrecido por muchachas solteras, limpias tanto interna como externamente y engalanadas con alhajas y hermosos vestidos. Esas *kumārī*, las muchachas solteras que nunca han tenido contacto con ningún varón, son miembros auspiciosos de la sociedad. Incluso en la actualidad, en las familias más conservadoras de la sociedad hindú no se permite que las muchachas solteras salgan con jóvenes o se relacionen libremente con ellos. Sus padres se esmeran en protegerlas mientras están solteras; cuando se casan, son sus jóvenes esposos quienes las protegen, y de mayores cuentan con la protección de los hijos. Gracias a esa protección, las mujeres son siempre una auspiciosa fuente de energía para el hombre.

TEXTO 5 शङ्खदुन्दुभिघोषेण ब्रह्मघोषेण चत्विंशाम् ।
विवेश भवनं वीरः स्तूयमानो गतस्मयः ॥ ५ ॥

*śaṅkha-dundubhi-ghoṣeṇa brahma-ghoṣeṇa cartvijām
viveśa bhavanam viraḥ stūyamāno gata-smayaḥ*

śaṅkha—caracolas; *dundubhi*—timbales; *ghoṣeṇa*—con el sonido de; *brahma*—védicos; *ghoṣeṇa*—cantos; *ca*—también; *ṛtvijām*—de los sacerdotes; *viveśa*—entró; *bhavanam*—en el palacio; *viraḥ*—el rey; *stūyamānaḥ*—adorado; *gata-smayaḥ*—sin orgullo.

Cuando el rey entró en el palacio, sonaron caracolas y timbales, los sacerdotes cantaron mantras védicos y los recitadores profesionales ofrecieron oraciones. Sin embargo, toda esa ceremonia de bienvenida no afectó al rey en lo más mínimo.

SIGNIFICADO: El rey, a pesar de la opulenta recepción que se le había brindado, no se sintió envanecido. Por eso se dice que las personalidades grandes en poder y en fuerza nunca se envanecen, y se da el ejemplo del árbol lleno de frutos y flores, que se dobla hacia el suelo mostrando sumisión, en lugar de erguirse con orgullo. Es un signo del maravilloso carácter de las grandes personalidades.

TEXTO 6 पूजितः पूजयामास तत्र तत्र महायशाः ।
पौराञ्जनपदांस्तांस्तान् प्रीतः प्रियवरप्रदः ॥ ६ ॥

*pūjitaḥ pūjayām āsa tatra tatra mahā-yaśāḥ
paurāñ jānapadāms tāms tān prītaḥ priya-vara-pradaḥ*

pūjitaḥ—siendo adorado; *pūjayāṃ āsa*—ofrecieron adoración; *tatra tatra*—aquí y allí; *mahā-yaśaḥ*—con un pasado de grandes actividades; *paurān*—los hombres nobles de la ciudad; *jāna-padān*—los ciudadanos comunes; *tān tān*—de esa manera; *prītaḥ*—satisfecho; *priya-vara-pradaḥ*—estaba dispuesto a ofrecerles toda bendición.

Todos los ciudadanos, desde el más sencillo al más importante, dieron la bienvenida al rey de todo corazón, y él, por su parte, les concedió las bendiciones que deseaban.

SIGNIFICADO: Un rey responsable siempre es accesible a sus súbditos. Por lo general, todos los ciudadanos, tanto los nobles como el pueblo en general, sentían el deseo de ver al rey para recibir su bendición. El rey lo sabía, y por consiguiente, en cada encuentro con los súbditos, de inmediato satisfacía sus deseos o aliviaba sus penas. En cuanto a esto se refiere, un monarca responsable es mejor que lo se ha dado a llamar gobierno democrático, en el que nadie asume la responsabilidad de aliviar de sus penas a los ciudadanos, y en el que estos no pueden entrevistarse personalmente con el jefe ejecutivo supremo. En una monarquía responsable, los ciudadanos no tenían quejas contra el gobierno, y en caso de tenerlas, podían acudir directamente al rey para verlas resueltas de inmediato.

TEXTO 7

स एवमादीन्यनवद्यचेष्टितः
 कर्माणि भूयांसि महान्महत्तमः ।
 कुर्वन् शशासावनिमण्डलं यशः
 स्फीतं निधायारुरुहे परं पदम् ॥ ७ ॥

sa evam ādīny anavadya-ceṣṭitaḥ
karmāṇi bhūyāṃsi mahān mahattamaḥ
kurvan śaśāsa-avani-maṇḍalam yaśaḥ
sphītam nidhāyāruruhe param padam

saḥ—el rey *Ṛṥthu*; *evam*—de ese modo; *ādīni*—desde el mismo principio; *anavadya*—magnánimo; *ceṣṭitaḥ*—llevando a cabo diversas actividades; *karmāṇi*—actividad; *bhūyāṃsi*—repetidamente; *mahān*—grande; *mahat-tamaḥ*—el más grande de los grandes; *kurvan*—realizar; *śaśāsa*—gobernó; *avani-maṇḍalam*—la superficie de la Tierra; *yaśaḥ*—fama; *sphītam*—amplia; *nidhāya*—obtener; *āruruhe*—se elevó; *param padam*—a los pies de loto del Señor Supremo.

El rey *Ṛṥthu* era la más grande de las grandes almas, y por lo tanto, era digno de la adoración de todos. Llevó a cabo muchas actividades gloriosas en el gobierno del mundo, y siempre fue magnánimo. Después de obtener ese gran éxito y una fama que se extendía por todo el universo, finalmente alcanzó los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Un rey o jefe ejecutivo responsable tiene muchos deberes importantes que atender en el gobierno de sus súbditos. El más importante de esos deberes es celebrar los diversos tipos de sacrificios que se ordenan en las Escrituras védicas. Su siguiente deber es velar porque todos los ciudadanos cumplan con los deberes prescritos correspondientes a sus respectivas comunidades. El rey tiene el deber de comprobar que todas cumplen a la perfección con los deberes prescritos para las divisiones sociales de *varṇa* y *āśrama*. Además, tiene que dar el mayor auge posible a la producción de cereales, siguiendo el ejemplo del rey Pṛthu.

Hay distintos tipos de grandes personalistas: unas lo son en grado positivo, otro en grado comparativo, y también hay grandes personalidades en grado superlativo, pero Mahārāja Pṛthu estaba por encima de todas ellas. Por esa razón, en este verso se le describe con la palabra *mahattamaḥ*, «el más grande de los grandes». Mahārāja Pṛthu era un *kṣatriya*, y cumplió sus deberes de *kṣatriya* a la perfección. De la misma manera, los *brāhmaṇas*, *vaiśyas* y *sūdras* pueden desempeñar a la perfección sus respectivos deberes, y de esa forma, al final de la vida, elevarse al mundo trascendental, que recibe el nombre de *param padam*. Ese *param padam*, los planetas Vaikuṅṭhas, solo se puede alcanzar por medio del servicio devocional. La región del Brahman impersonal también recibe el nombre de *param padam*, pero alguien que no está apegado a la Personalidad de Dios tendrá que caer de nuevo al mundo material desde la situación *param padam* impersonal. Por consiguiente, está escrito: *āruhya kṛcchreṇa param padam tataḥ*: Los impersonalistas se esfuerzan hasta el agotamiento por alcanzar el *param padam*, es decir, el *brahmajyoti* impersonal; sin embargo, por carecer de relación con la Suprema Personalidad de Dios, descienden otra vez al mundo material. Volando por el espacio exterior se puede ir muy lejos, pero por no llegar a ningún planeta, hay que volver otra vez a la Tierra. De manera similar, los impersonalistas que alcanzan el *param padam* del *brahmajyoti* impersonal, como no entran en los planetas Vaikuṅṭhas, vuelven de nuevo al mundo material y reciben refugio en uno de los planetas materiales. Aunque quizás alcancen Brahmaloḥa, también llamado Satyaloka, todos esos planetas están en el mundo material.

TEXTO 8

सूत उवाच
 तदादिराजस्य यशो विजृम्भितं
 गुणैरशेषैर्गुणवत्सभाजितम् ।
 क्षत्ता महाभागवतः सदस्पते
 कौषारविं प्राह गृणन्तमर्चयन् ॥ ८ ॥

sūta uvāca
tad-ādi-rājasya yaśo vijṛmbhitam
guṇair aśeṣair guṇavat-sabhājitam
kṣattā mahā-bhāgavataḥ sadaspate
kauṣāravim prāha gṛṇantam arcayam

sūtaḥ uvāca—Sūta Gosvāmī dijo; *tat*—a ese; *ādi-rājasya*—del rey original; *yaśaḥ*—fama; *viṣṭambhitam*—muy cualificado; *guṇaiḥ*—con cualidades; *aśeṣaiḥ*—infinidad de; *guṇa-vat*—oportunamente; *sabhājitam*—ser alabado; *kṣattā*—Vidura; *mahābhāgavataḥ*—el gran devoto santo; *sadaḥ-pate*—líder de los grandes sabios; *kauṣāravim*—a Maitreya; *prāha*—dijo; *gr̥ṇantam*—mientras hablaba; *arcayan*—ofreciendo reverencias respetuosas.

Sūta Gosvāmī continuó: ¡Oh, Śaunaka, líder de los grandes sabios!, el gran devoto Vidura, después de escuchar a Maitreya, que habló acerca de las actividades del rey Pṛthu, el rey original, que era plenamente cualificado y a quien se alababa y glorificaba ampliamente por todo el mundo, adoró a Maitreya Ṛṣi con gran sumisión y le hizo la siguiente pregunta.

विदुर उवाच

TEXTO 9

सोऽभिषिक्तः पृथुर्विप्रैर्लब्धाशेषसुरार्हणः ।
बिभ्रत्स वैष्णवं तेजो बाह्वोर्याभ्यां दुदोह गाम् ॥ ९ ॥

vidura uvāca

so'bhiktaḥ pṛthur vipraiḥ labdhāśeṣa-surārhaṇaḥ
bibhrat sa vaiṣṇavam tejo bāhvor yābhyām dudoha gām

viduraḥ uvāca—Vidura dijo; *saḥ*—él (el rey Pṛthu); *abhiṣiktaḥ*—cuando fue sentado en el trono; *pṛthuh*—el rey Pṛthu; *vipraiḥ*—por los grandes sabios y *brāhmaṇas*; *labdha*—obtuvo; *aśeṣa*—infinidad; *sura-arhaṇaḥ*—obsequio de los semidioses; *bibhrat*—en aumento; *saḥ*—él; *vaiṣṇavam*—que ha recibido a través del Señor Viṣṇu; *tejaḥ*—fuerza; *bāhvoḥ*—brazos; *yābhyām*—con los cuales; *dudoha*—explotó; *gām*—la Tierra.

Vidura dijo: Mi querido *brāhmaṇa* Maitreya, es muy instructivo saber que fueron los grandes sabios y *brāhmaṇas* quienes sentaron en el trono al rey Pṛthu. Todos los semidioses le obsequiaron infinitad de regalos; además, él aumentó su influencia con la fuerza que recibió personalmente del Señor Viṣṇu. De esa forma hizo que la Tierra prosperase muchísimo.

SIGNIFICADO: Pṛthu Mahārāja era una encarnación dotada con el poder del Señor Viṣṇu; por esa razón, y de modo natural, era un gran *vaiṣṇava* devoto del Señor, con el que todos los semidioses se sentían complacidos y a quien obsequiaron con diversos regalos para ayudarlo a ejercer su poder real; también los grandes sabios y personas santas participaron en su coronación. Con sus bendiciones, el rey gobernó la Tierra y explotó sus recursos, haciendo que la gente se sintiese muy satisfecha. Esto se ha explicado ya en los capítulos anteriores, que trataron de las actividades del rey Pṛthu. Como se verá en el verso siguiente, todo jefe ejecutivo del estado debe seguir los pasos de Mahārāja Pṛthu en el gobierno de su reino. No importa si el jefe ejecutivo es un rey o

un presidente, o si el gobierno es monárquico o democrático: el proceso es tan perfecto que, si se pone en práctica, todo el mundo será feliz, y de ese modo será muy fácil para todos ejecutar servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 10 को न्वस्य कीर्तिं न शृणोत्यभिज्ञो
यद्विक्रमोच्छिष्टमशेषभूपाः ।
लोकाः सपाला उपजीवन्ति काम-
मद्यापि तन्मे वद कर्म शुद्धम् ॥१०॥

*ko nv asya kīrtim na śṛṇoty abhijñō
yad-vikramocchiṣṭam aśeṣa-bhūpāḥ
lokāḥ sa-pālā upajīvanti kāmam
adyāpi tan me vada karma śuddham*

kaḥ—quien; *nu*—pero; *asya*—el rey Pṛthu; *kīrtim*—gloriosas actividades; *na śṛṇoti*—no escucha; *abhijñāḥ*—inteligente; *yat*—sus; *vikrama*—caballerescos; *ucchiṣṭam*—remanentes; *aśeṣa*—infinidad de; *bhūpāḥ*—reyes; *lokāḥ*—planetas; *sa-pālāḥ*—con sus semidioses; *upajīvanti*—procurar el sustento; *kāmam*—objetos deseados; *adya api*—hasta ese; *tat*—ese; *me*—a mí; *vada*—por favor, di; *karma*—actividades; *śuddham*—auspiciosas.

Pṛthu Mahārāja era tan grande y magnánimo en sus actividades y en su sistema de gobierno, que todos los reyes y semidioses de todos los planetas siguen todavía sus pasos. ¿Quién no trataría de escuchar sus gloriosas actividades? Yo deseo escuchar cada vez más acerca de Pṛthu Mahārāja, pues sus actividades son muy piadosas y auspiciosas.

SIGNIFICADO: El propósito que movía al santo Vidura a escuchar una y otra vez acerca de Pṛthu Mahārāja era dar ejemplo a los reyes y jefes de estado comunes, quien deben sentirse inclinados a escuchar con asiduidad las actividades de Pṛthu Mahārāja, para, de ese modo, poder también ellos gobernar sus reinos y estados, fieles a la causa de la paz y la prosperidad de la gente. Por desgracia, en la actualidad a nadie le interesa escuchar acerca de Pṛthu Mahārāja o seguir sus pasos; debido a ello, no hay ninguna nación en el mundo que sea feliz o que esté progresando en la comprensión espiritual, a pesar de que ese es el objetivo último y exclusivo de la vida humana.

मैत्रेय उवाच
TEXTO 11 गङ्गायमुनयोर्नद्योरन्तरा क्षेत्रमावसन् ।
आरब्धानेव बुभुजे भोगान् पुण्यजिहासया ॥११॥

maitreya uvāca
gaṅgā-yamunayor nadyor antarā kṣetram āvasan—
ārabdhān eva bubhuje bhogān puṇya-jihāsayā

maitreyaḥ uvāca—el gran santo Maitreya dijo; *gaṅgā*—el río Ganges; *yamunayoḥ*—del río Yamunā; *nadyoḥ*—de los dos ríos; *antarā*—entre; *kṣetram*—las tierras; *āvasan*—vivir allí; *ārabdhān*—destinados; *eva*—como; *bubhuje*—disfrutó; *bhogān*—fortunas; *puṇya*—actividades piadosas; *jihāsayā*—a fin de disminuir.

El gran sabio Maitreya dijo a Vidura: Mi querido Vidura, el rey Pṛthu vivió en las tierras comprendidas entre el Ganges y el Yamunā, los dos grandes ríos. Era tan opulento que parecía querer disfrutar de la fortuna que tenía destinada y disminuir los resultados de sus actividades piadosas pasadas.

SIGNIFICADO: «Piadoso» e «impío» son términos que solo pueden aplicarse con relación a las actividades de un ser vivo corriente. Mahārāja Pṛthu, sin embargo, era una encarnación dotada directamente con el poder del Señor Viṣṇu; por lo tanto, no estaba expuesto a las reacciones de actividades piadosas e impías. Como ya antes hemos explicado, el ser vivo que recibe del Señor el poder específico para actuar con un determinado objetivo, recibe el nombre de *śaktyāveśa-avatāra*. Pṛthu Mahārāja, además de ser un *śaktyāveśa-avatāra*, era también un gran devoto. El devoto no está expuesto a las reacciones derivadas de sus actos pasados. En la *Brahma-saṁhitā* se dice: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*: la Suprema Personalidad de Dios anula los resultados de las actividades pasadas de los devotos, tanto de las piadosas como de las impías. Las palabras *ārabdhān eva* significan «como si fuesen resultado de actividades pasadas», pero en el caso de Pṛthu Mahārāja no tenía sentido hablar de reacciones a actividades pasadas, de forma que en este verso se emplea la palabra *eva* para indicar que se trata de una comparación con las personas corrientes. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice: *avajānanti mām mūḍhāḥ*. Esto significa que a veces la gente confunde a una encarnación de la Suprema Personalidad de Dios con un hombre corriente. Aunque la Suprema Personalidad de Dios, Sus encarnaciones o Sus devotos pueden presentarse como hombres corrientes, nunca se debe considerar que lo sean, ni tampoco se debe aceptar como encarnación o como devoto a un hombre común que no cuente con el respaldo de los *śāstras* y los *ācāryas* autorizados. Basándose en el *śāstra* como evidencia Sanātana Gosvāmī pudo ver que el Señor Caitanya Mahāprabhu era una encarnación directa de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, a pesar de que el Señor Caitanya nunca reveló ese hecho. Por esa razón, generalmente se recomienda no ver al *ācārya* o *guru* como un hombre común.

TEXTO 12 सर्वत्रास्खलितादेशः सप्तद्वीपैकदण्डधृक् ।
 अन्यत्र ब्राह्मणकुलादन्यत्राच्युतगोत्रतः ॥१२॥

sarvatrāskhalitādeśaḥ sapta-dvīpaika-daṇḍa-dhṛk
anyatra brahmaṇa-kulād anyatrācyuta-gotrataḥ

sarvatra—por todas partes; *askhalita*—irrevocable; *ādeśaḥ*—orden; *sapta-dvīpa*—siete islas; *eka*—uno; *daṇḍa-dhṛk*—el gobierno que sostiene el cetro; *anyatra*—excepto; *brāhmaṇa-kulāt*—*brāhmaṇas* y personas santas; *anyatra*—excepto; *acyuta-gotrataḥ*—descendiente de la Suprema Personalidad de Dios (*vaiṣṇavas*).

Mahārāja Pṛthu no tenía rival como rey, y con su cetro gobernó las siete islas que hay sobre la superficie del globo. Sus órdenes eran irrevocables, y nadie podía desobedecerlas, a excepción de las personas santas, los *brāhmaṇas* y los descendientes de la Suprema Personalidad de Dios [los *vaiṣṇavas*].

SIGNIFICADO: *Sapta-dvīpa* se refiere a las siete grandes islas o continentes que hay sobre la superficie del globo: (1) Asia, (2) Europa, (3) África, (4) América del Norte, (5) Sudamérica, (6) Australia, y (7) Oceanía. En la actualidad suele creerse que durante el período védico o las épocas prehistóricas, América y muchas otras partes del mundo todavía no habían sido descubiertas, pero no es así. Pṛthu Mahārāja gobernó el mundo muchos miles de años antes de la supuesta época prehistórica, y en este verso se menciona claramente que en aquellos días ya se conocían todas las partes del mundo, que además eran gobernadas por un solo rey, Mahārāja Pṛthu. El país de residencia de Pṛthu Mahārāja debe de haber sido la India, según se desprende del verso once de este capítulo Pṛthu Mahārāja vivió en las tierras comprendidas entre el Ganges y el Yamunā; donde se dijo que esa extensión de tierra recibe el nombre de Brahmāvarta, y comprende partes de lo que en la actualidad es la región de Punjab y el norte de la India. Está claro que hubo una época en que los reyes de la India gobernaban el mundo entero y seguían la cultura védica.

La palabra *askhalita* indica que nadie en el mundo entero podía desobedecer las órdenes del rey. Sin embargo, esas órdenes nunca iban dirigidas a controlar a las personas santas o a los descendientes de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. El Señor Supremo recibe el nombre de Acyuta, y Arjuna, en el *Bhagavad-gītā* se dirige al Señor Kṛṣṇa con ese nombre (*senayor ubhayor madhye ratham sthāpaya me 'cyuta*). *Acyuta* se refiere a aquel que no cae porque nunca está bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material. La entidad viviente que cae de su posición original y viene al mundo material es *cyuta*, lo cual significa que olvida su relación con Acyuta. En realidad, toda entidad viviente es una parte integral, un hijo de la Suprema Personalidad de Dios. Bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material, la entidad viviente olvida esa relación y piensa en función de la diversidad de especies de vida; sin embargo, cuando recupera su conciencia original, deja de tener en cuenta esas designaciones corporales. Esto se indica en el *Bhagavad-gītā* (5.18) con las palabras *pañḍitāḥ sama-darśinaḥ*.

Las designaciones materiales crean diferencias que se basan en la casta, el color de la piel, el credo, la nacionalidad, etc. Los diversos *gotras*, es decir, las designaciones familiares, son distinciones que se basan en el cuerpo material, pero la persona que se vuelve

consciente de Kṛṣṇa para a ser de inmediato un *Acyuta-gotra*, es decir, un descendiente de la Suprema Personalidad de Dios, de manera que se vuelve trascendental a toda consideración de casta, credo, color y nacionalidad.

Los *brāhmaṇa-kula*, es decir, los eruditos doctos en el conocimiento védico, y los *vaiṣṇavas*, que están por encima de las consideraciones del conocimiento védico, no estaban bajo el control de Pṛthu Mahārāja. Por esa razón, las Escrituras dicen:

*arcyē viṣṇau śīlā-dhīr guruṣu nara-matir vaiṣṇave jāti-buddhir
viṣṇor vā vaiṣṇavānām kali-mala-mathane pāda-tīrthe'mbu-buddhiḥ
śrī-viṣṇor nāmni mantre sakala-kaluṣa-he śabda-sāmānya-buddhir
viṣṇau sarveśvareṣe tad-itara-sama-dhīr yasya vā nārakī saḥ*

«La persona que piensa que la Deidad del templo está hecha de piedra o de madera, que el maestro espiritual que representa a la sucesión discipular es un hombre corriente, que el *vaiṣṇava* situado en el *Acyuta-gotra* pertenece a una determinada casta o credo, o que el *caranāmṛta* y el agua del Ganges no son más que agua, debe ser considerada un habitante del infierno» (*Padma Purāṇa*).

De los hechos que en este verso se exponen se desprende que la gente en general debe estar bajo el control de un rey hasta que lleguen al plano de los *vaiṣṇavas* o los *brāhmaṇas*, que no están bajo el control de nadie. *Brāhmaṇa* se refiere a la persona que conoce el Brahman, es decir, el aspecto impersonal de la Verdad Absoluta, y el *vaiṣṇava* es aquel que sirve a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 13 एकदासीन्महासत्रदीक्षा तत्र दिवौकसाम् ।
समाजो ब्रह्मर्षीणां च राजर्षीणां च सत्तम ॥१३॥

*ekadāsīn mahā-satra- dīkṣā tatra divaukasām
samājo brahmarṣīṇām ca rājarṣīṇām ca sattama*

ekadā—en cierta ocasión; *āsīt*—hizo un voto; *mahā-satra*—gran sacrificio; *dīkṣā*—iniciación; *tatra*—en aquella ceremonia; *diva-okasām*—de los semidiosos; *samājah*—asamblea; *brahma-ṛṣīṇām*—de grandes *brāhmaṇas* santos; *ca*—también; *rāja-ṛṣīṇām*—de grandes reyes santos; *ca*—también; *sat-tama*—los más grandes devotos.

En cierta ocasión, el rey Pṛthu dio comienzo a la celebración de un gran sacrificio en el que se congregaron grandes sabios y santos, *brāhmaṇas*, semidiosos de los sistemas planetarios superiores y grandes reyes y santos, conocidos con el nombre de *rājarṣis*.

SIGNIFICADO: Lo más significativo de este verso es que en el sacrificio del rey Pṛthu participaban también los semidiosos, a pesar de que el rey tenía su residencia en la India, entre los ríos Ganges y Yamunā. Esto indica que en el pasado los semidiosos

solían venir a este planeta. De manera similar, las grandes personalidades, como Arjuna, Yudhiṣṭhira y muchos otros, solían visitar los sistemas planetarios superiores. Así pues, había comunicaciones interplanetarias que se llevaban a cabo por medio de aviones y vehículos espaciales adecuados.

TEXTO 14 तस्मिन्नहर्त्सु सर्वेषु स्वर्चितेषु यथार्हतः ।
उत्थितः सदसो मध्ये ताराणामुदुराडिव ॥१४॥

*tasmin arhatsu sarveṣu sv-arciteṣu yathārhaataḥ
uttitaḥ sadaso madhye tāraṇām uḍurāḍ iva*

tasmin—en aquella gran reunión; *arhatsu*—de todos los que son dignos de adoración; *sarveṣu*—todos ellos; *su-arciteṣu*—ser adorados conforme a sus respectivas posiciones; *yathā-arhataḥ*—como merecían; *uttitaḥ*—se levantó; *sadasaḥ*—de entre miembros de la asamblea; *madhye*—en medio; *tāraṇām*—de las estrellas; *uḍu-rāḍ*—la Luna; *iva*—como.

En aquella gran asamblea, Mahārāja Pṛthu en primer lugar adoró a todos sus respetables visitantes conforme a sus respectivas posiciones. Después se puso de pie en medio de la asamblea; parecía que la Luna llena hubiera surgido en medio de las estrellas.

SIGNIFICADO: En el sistema védico es muy importante recibir a las personalidades grandes y excelsas de la forma en que lo hizo Pṛthu Mahārāja en aquella gran ceremonia de sacrificio. Cuando se reciben invitados, lo primero que se hace es lavarles los pies; Las Escrituras védicas nos muestran que, con ocasión del *rājasūya-yajña* que Mahārāja Yudhiṣṭhira celebró, Kṛṣṇa Se encargó de lavar los pies de los visitantes. De manera similar, Mahārāja Pṛthu también organizó una recepción adecuada para los semidioses, los sabios santos, los *brāhmaṇas* y los grandes reyes.

TEXTO 15 प्रांशुः पीनायतभुजो गौरः कञ्जारुणेक्षणः ।
सुनासः सुमुखः सौम्यः पीनांसः सुद्विजस्मितः ॥१५॥

*prāṁśuḥ pīnāyara-bhujo gaurah kañjāruṇekṣaṇah
sunāsaḥ sumukhaḥ saumyaḥ pīnānsaḥ sudvija-smitaḥ*

prāṁśuḥ—muy alto; *pīna-āyata*—robustos y amplios; *bhujah*—brazos; *gaurah*—de tez clara; *kañja*—como el loto; *aruṇa-ikṣaṇah*—con ojos cuyo brillo recordaba al Sol naciente; *su-nāsaḥ*—nariz recta; *su-mukhaḥ*—de hermoso rostro; *saumyaḥ*—de estatura imponente; *pīna-aṁsaḥ*—hombros altos; *su*—hermosos; *dvija*—dientes; *smitaḥ*—sonriente.

El rey Pṛthu tenía un cuerpo alto y fuerte; su tez era clara. Tenía los brazos amplios y robustos, y los ojos tan brillantes como el sol naciente. Su nariz era recta, su rostro, muy hermoso, y su personalidad, grave. Sus dientes resaltaban hermosos en su sonriente rostro.

SIGNIFICADO: De las cuatro órdenes sociales (*brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*), los hombres y mujeres *kṣatriyas* suelen ser muy hermosos. Como se verá en los siguientes versos, Mahārāja Pṛthu, además de contar con los atractivos rasgos físicos que aquí se describen, mostraba también en su constitucional corporal signos específicos sumamente auspiciosos.

Se dice que la cara es el espejo del alma. La mentalidad de una persona se pone de relieve en los rasgos de la cara. La persona manifiesta unos determinados rasgos corporales conforme a sus actos pasados, pues son los actos pasados lo que determina el aspecto del siguiente cuerpo, bien sea un cuerpo humano, animal o de semidiós. Esa es la prueba de la transmigración del alma por distintos tipos de cuerpos.

TEXTO 16 व्यूढवक्षा बृहच्छ्रोणिर्वलिवल्गुदलोदरः ।
आवर्तनाभिरोजस्वी काञ्चनोरुदग्रपात् ॥१६॥

*vyūḍha-vakṣā br̥hat-śroṇiḥ vali-valgu-dalodarah
āvarta-nābhir ojasvī kāñcanorur udagra-pāt*

vyūḍha—ancho; *vakṣāḥ*—pecho; *br̥hat-śroṇiḥ*—gruesa cintura; *vali*—arrugas; *valgu*—muy hermoso; *dala*—como una hoja de árbol de los banianos; *udarah*—abdomen; *āvarta*—espiral; *nābhiḥ*—ombligo; *ojasvī*—lustrosos; *kāñcana*—dorados; *uruh*—muslos; *udagra-pāt*—empeine arqueado.

El pecho de Mahārāja Pṛthu era muy ancho, su cintura, muy gruesa, y su abdomen, marcado con varios pliegos, tenía la misma construcción que una hoja de árbol de los banianos. Su ombligo era una profunda espiral; tenía los muslos de color dorado, y el empeine de sus pies formaba un arco.

TEXTO 17 सूक्ष्मवक्रासितस्निग्धमूर्धजः कम्बुकन्धरः ।
महाधने दुकूलाग्रये परिधायोपवीय च ॥१७॥

*sūkṣma-vakrāsita-sniḍgha- mūrdhajaḥ kambu-kandharaḥ
mahā-dhane dukūlāgraye paridhāyopaviya ca*

sūkṣma—muy fino; *vakra*—ondulado; *asita*—negro; *sniḍgha*—sedoso; *mūrdhajaḥ*—cabello; *kambu*—como una caracola; *kandharaḥ*—cuello; *mahā-dhane*—muy valioso;

dukūla-agrye—vestido con un *dhotī*; *paridhāya*—en la parte superior de su cuerpo; *upaviya*—puesto como un cordón sagrado; *ca*—también.

Tenía el cabello negro y sedoso, muy fino y ondulado; su cuello era como una caracola adornada con líneas auspiciosas. Vestía un *dhotī* muy valioso, y en la parte superior del cuerpo llevaba un hermoso manto.

TEXTO 18 व्यञ्जिताशेषगात्रश्रीर्नियमे न्यस्तभूषणः ।
कृष्णाजिनधरः श्रीमान् कुशपाणिः कृतोचितः ॥१८॥

vyañjitaśeṣa-gātra-śrīr niyame nyasta-bhūṣaṇaḥ
kṛṣṇājina-dharaḥ śrīmān kuśa-pāṇiḥ kṛtocitaḥ

vyañjita—indicando; *aśeṣa*—ilimitada; *gātra*—corporal; *śrīḥ*—belleza; *niyame*—regulado; *nyasta*—abandonadas; *bhūṣaṇaḥ*—ropas; *kṛṣṇa*—negra; *ajina*—piel; *dharaḥ*—ponerse; *śrīmān*—hermoso; *kuśa-pāṇiḥ*—con hierba *kuśa* en los dedos; *kṛta*—celebró; *ucitaḥ*—como está indicado.

En la ceremonia de iniciación al sacrificio que se celebraba, Mahārāja Pṛthu tuvo que quitarse sus valiosas ropas, revelando así la belleza natural de su cuerpo. Fue muy agradable verlo ponerse la piel de ciervo negra y el anillo de hierba *kuśa* en el dedo, pues esto aumentaba la belleza natural de su cuerpo. Según parece Mahārāja Pṛthu observó todos los principios regulativos previos a la celebración del sacrificio.

TEXTO 19 शिशिरस्निग्धताराक्षः समैक्षत समन्ततः ।
ऊचिवानिदमुर्वीशः सदः संहर्षयन्निव ॥१९॥

śīśira-sniḡdha-tārākṣaḥ samaikṣata samantataḥ
ūcivān idam urvīśaḥ sadaḥ saṁharṣayann iva

śīśira—rocío; *sniḡdha*—húmedo; *tārā*—estrellas; *akṣaḥ*—ojos; *samaikṣata*—miró a; *samantataḥ*—alrededor; *ūcivān*—comenzó a hablar; *idam*—este; *urvīśaḥ*—muy elevados; *sadaḥ*—entre los miembros de la asamblea; *saṁharṣayan*—realzando su placer; *iva*—como.

Con la sola intención de animar a los miembros de la asamblea y realzar su placer, el rey Pṛthu los miró con ojos que parecían estrellas en un cielo húmedo de rocío y les habló con poderosa voz.

TEXTO 20 चारु चित्रपदं श्लक्ष्णं मृष्टं गूढमविक्लवम् ।
सर्वेषामुपकारार्थं तदा अनुवदन्निव ॥२०॥

*cāru citra-padam ślakṣṇam mṛṣṭam gūḍham aviklavam
sarveṣām upakārārtham tadā anuvadann iva*

cāru—hermoso; *citra-padam*—florido; *ślakṣṇam*—muy claro; *mṛṣṭam*—muy grande; *gūḍham*—lleno de significado; *aviklavam*—sin dudas; *sarveṣām*—para todos; *upakāra-artham*—simplemente para beneficiarles; *tadā*—en aquella ocasión; *anuvadan*—comenzó a repetir; *iva*—como.

El discurso de Mahārāja Pṛthu fue muy hermoso: estaba lleno de lenguaje metafórico, se entendía con claridad y era muy agradable al oído. Todas sus palabras eran graves y precisas. Al hablar, parecía exponer su experiencia personal de la Verdad Absoluta para beneficio de todos los allí presentes.

SIGNIFICADO: Los rasgos corporales externos de Mahārāja Pṛthu eran muy hermosos, y sus palabras también fueron gloriosas en todos los aspectos. Sus palabras, compuestas en un lenguaje adornado con metáforas muy hermosas, eran agradables al oído y, además de dulces, podían entenderse con toda claridad y sin dar lugar a ningún tipo de dudas o ambigüedades.

राजोवाच

TEXTO 21 सभ्याः शृणुत भद्रं वः साधवो य इहागताः ।
सत्सु जिज्ञासुभिर्धर्ममावेद्यं स्वमनीषितम् ॥२१॥

rājovāca
*sabhyāḥ śṛṇuta bhadraṁ vaḥ sādhave ya ihāgatāḥ
satsu jijñāsuhir dharmam āvedyam sva-manīṣitam*

rājā uvāca—el rey comenzó a hablar; *sabhyāḥ*—dirigiéndose a las damas y caballeros; *śṛṇuta*—por favor, escuchen; *bhadraṁ*—buena fortuna; *vaḥ*—ustedes; *sādhavaḥ*—todos grandes almas; *ye*—quien; *iha*—a quien; *āgatāḥ*—presentes; *satsu*—a los hombres nobles; *jijñāsuhir*—el que es inquisitivo; *dharmam*—principios religiosos; *āvedyam*—se deben exponer; *sva-manīṣitam*—conclusiones de alguien.

El rey Pṛthu dijo: ¡Oh, nobles miembros de la asamblea! ¡Que toda buena fortuna descienda sobre ustedes! ¡Oh, ustedes, grandes almas que han venido a participar en esta reunión!, por favor, escuchen atentamente mi oración. La persona verdaderamente inquisitiva debe exponer sus decisiones ante una asamblea de almas nobles.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *sādhavaḥ* («todos grandes almas»). Cuando alguien es muy eminente y famoso, se gana la enemistad de muchas personas sin escrúpulos, pues los materialistas son envidiosos por naturaleza. En toda reunión hay distintas clases de hombres; por lo tanto, como Pṛthu Mahārāja era muy eminente, era de esperar que en aquella asamblea hubiese algunos enemigos suyos, aunque no pudieran expresarse. Mahārāja Pṛthu, sin embargo, solo mostraba interés por las personas nobles, y por lo tanto se dirigió en primer lugar a todas las personas honestas, sin preocuparse de las envidiosas. Con todo, no se presentó como un monarca con autoridad sobre todos, pues quería hacer su exposición ante la asamblea de grandes sabios y personas santas en un tono humilde y sumiso. Era el gran rey del mundo entero, y podría haberles dado órdenes, pero era tan humilde, manso y honesto que, después de tomar una madura decisión, la sometió a la aprobación de los sabios. En el mundo material, todos estamos bajo el condicionamiento que nos imponen las modalidades de la naturaleza, y en consecuencia, tenemos cuatro defectos. Pṛthu Mahārāja estaba por encima de esos defectos, pero aun así, como un alma condicionada corriente, expuso sus conclusiones ante las grandes almas, sabios y personas santas allí presentes.

TEXTO 22 अहं दण्डधरो राजा प्रजानामिह योजितः ।
रक्षिता वृत्तिदः स्वेषु सेतुषु स्थापिता पृथक् ॥२२॥

aham daṇḍa-dharaḥ rājā prajānām iha yojitaḥ
rakṣitā vṛttidaḥ sveṣu setuṣu sthāpitā pṛthak

aham—yo; *daṇḍa-dharaḥ*—portador del cetro; *rājā*—rey; *prajānām*—de los ciudadanos; *iha*—en este mundo; *yojitaḥ*—ocupados; *rakṣitā*—protector; *vṛtti-dah*—que da empleo; *sveṣu*—en sus propias; *setuṣu*—órdenes sociales respectivas; *sthāpitā*—establecido; *pṛthak*—de distintas maneras.

El rey Pṛthu continuó: Por la gracia del Señor Supremo, he sido designado rey de este planeta, y llevo el cetro para gobernar a los ciudadanos, protegerlos de todo peligro y ocuparlos según sus respectivas posiciones en el orden social establecido en los mandamientos védicos.

SIGNIFICADO: Se considera que el rey ha sido designado por la Suprema Personalidad de Dios para velar por los intereses de su planeta en particular. Cada planeta tiene una persona regente, de la misma manera que ahora vemos que cada país tiene un presidente. Cuando una persona es presidente o rey, debe entenderse que lo es porque el Señor Supremo le ha dado esa oportunidad. En el sistema védico se considera que el rey es el representante de Dios, y sus súbditos le ofrecen respeto debido a Dios en la forma humana de vida. En realidad, según la información de los *Vedas*, el Señor Supremo mantiene a todas las entidades vivientes, y en especial a los seres humanos, para elevarles hasta el más elevado nivel de perfección. Cuando la entidad viviente, después de muchísimas vidas en especies

inferiores, evoluciona hasta alcanzar la forma humana de vida, y en particular, hasta alcanzar la forma civilizada de vida humana, su sociedad debe estar dividida en cuatro niveles, tal y como ordena la Suprema Personalidad de Dios en el *Bhagavad-gītā* (*cātur-varṇyam mayā-sṛṣtam*, etc). Las cuatro órdenes sociales, es decir, los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y *śūdras*, son divisiones naturales de la sociedad humana, y como Pṛthu Mahārāja explica, todo hombre debe tener un empleo apropiado para ganarse el sustento dentro de la orden social que le corresponde. El rey, el gobierno, tiene el deber de asegurarse de que la gente observa el orden social, y de que estén ocupados en realizar sus deberes respectivos. En la actualidad, como los reyes y gobernantes ya no protegen a sus súbditos de esa forma, el orden social prácticamente se ha venido abajo. Nadie sabe quién es *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*, y la gente pretende pertenecer a una determinada orden social tan solo por derecho de nacimiento. El gobierno tiene el deber de restablecer el orden social basado en los deberes característicos de cada ocupación y en las modalidades de la naturaleza material, pues así es como la población del mundo llegará a ser verdaderamente civilizada. Si no se observan las reglas instituidas para las cuatro órdenes sociales, la sociedad humana no es mejor que cualquier sociedad animal, en el sentido de que en ella no se puede encontrar tranquilidad, paz y prosperidad, sino únicamente caos y confusión. Mahārāja Pṛthu, como rey ideal, veló estrictamente por el mantenimiento del orden social védico.

Prajāyate iti prajā. La palabra *prajā* se refiere a «todo el que nace». Así pues, Mahārāja Pṛthu está garantizando la protección de *prajānām*, es decir, de todas las entidades vivientes nacidas en su reino. *Prajā* no se refiere únicamente a los seres humanos, sino también a los animales, árboles y demás entidades vivientes. El deber del rey es proporcionar alimento y protección a todas las entidades vivientes. Los necios y sinvergüenzas de la sociedad actual no conocen el ámbito de la responsabilidad de los gobiernos. Los animales también son habitantes de la tierra en que les ha tocado nacer, y también tienen derecho a continuar con su existencia a expensas del Señor Supremo. Perturbar a la población animal con mataderos desencadena un futuro de reacciones catastróficas para el carnicero, su país y su gobierno.

TEXTO 23 तस्य मे तदनुष्ठानाद्यानाहुर्ब्रह्मवादिनः ।
लोकाः स्युः कामसन्दोहा यस्य तुष्यति दिष्टदृक् ॥२३॥

tasya me tad-anuṣṭhānād yān āhur brahma-vādināḥ
lokāḥ syuḥ kāma-sandohā yasya tuṣyati diṣṭa-dṛk

tasya—sus; *me*—mis; *tat*—eso; *anuṣṭhānāt*—con la ejecución; *yān*—lo que; *āhuḥ*—dicho; *brahma-vādināḥ*—por los expertos en conocimiento védico; *lokāḥ*—planetas; *syuḥ*—se vuelve; *kāma-sandohāḥ*—cumpliendo los objetivos deseados; *yasya*—cuyos; *tuṣyati*—se satisface; *diṣṭa-dṛk*—el observador de todo destino.

Mahārāja Pṛthu dijo: Creo que con la ejecución de mis deberes como rey podré obtener los atractivos resultados que describen los expertos en conocimiento védico.

Ciertamente, ese objetivo se obtiene al complacer a la Suprema Personalidad de Dios, que es quien observa los destinos de todos.

SIGNIFICADO: Mahārāja Pṛthu subraya especialmente la palabra *brahma-vādinah* («por los expertos en conocimiento védico»). *Brahma* se refiere a los *Vedas*, que también se denominan *śabda-brahma*, es decir, «sonido trascendental». El sonido trascendental no es un lenguaje corriente, aunque parezca estar escrito en lenguaje corriente. Las afirmaciones de las Escrituras védicas deben considerarse la autoridad definitiva. Las Escrituras védicas, que contienen mucha información, también informan, por supuesto, acerca del cumplimiento del deber por parte del rey. El rey responsable que cumple con el deber que le corresponde, brindando a todas las entidades vivientes de su planeta la debida protección, se eleva hasta el sistema planetario celestial. Eso también depende del placer del Señor Supremo. Esa elevación no se obtiene directamente por cumplir con los propios deberes a la perfección, sino que también depende de la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios. En definitiva, se debe entender que para obtener el resultado que se desea de las propias actividades, es necesario complacer al Señor Supremo. Esto se confirma también en el capítulo segundo del Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

*ataḥ pumbhir dvija-śreṣṭhā varṇāśrama-vibhāgaśaḥ
svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*

La realización de los deberes prescritos alcanza su perfección cuando el Señor Supremo se siente satisfecho. La palabra *kāma-sandohāḥ* significa «logro del resultado apetecido». Todo el mundo desea alcanzar el objetivo supremo de la vida, pero los grandes científicos de la civilización actual piensan que no hay plan alguno tras la vida humana. Esa torpe ignorancia es muy peligrosa, y supone un gran riesgo para la civilización. La gente no conoce las leyes de la naturaleza, que son las reglas establecidas por la Suprema Personalidad de Dios. Como son completamente ateos, no tienen fe en la existencia de Dios, ni en Sus leyes; por lo tanto, ignoran cómo funciona la naturaleza. Esa torpe ignorancia de las masas, entre las que también se incluyen los supuestos científicos y filósofos, crea una situación muy peligrosa, en la que los seres humanos no saben si están progresando en la vida. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30), simplemente progresan hacia la región más oscura de la existencia material: *adānta-gobhir viśatām tamisram*. Por esta razón, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se ha fundado con la finalidad de dar a los filósofos, los científicos y la gente en general el conocimiento correcto acerca del destino de la vida. Todo el mundo debe beneficiarse de este movimiento y aprender cuál es el verdadero objetivo de la vida.

TEXTO 24 य उद्धरेत्करं राजा प्रजा धर्मेष्वशिक्षयन् ।
प्रजानां शमलं भुङ्क्ते भगं च स्वं जहाति सः ॥२४॥

*ya uddharet karam rājā prajāa dharmeṣv aśikṣayan
prajānām śamalam bhunkte bhagam ca svam jahāti saḥ*

yaḥ—todo aquel (rey o gobernador); *uddharet*—recaude; *karam*—impuestos; *rājā*—rey; *prajāḥ*—los súbditos; *dharmeṣu*—en la realización de sus respectivos deberes; *aśikṣayan*—sin enseñarles a realizar sus respectivos deberes; *prajānām*—de los súbditos; *śamalam*—impia; *bhunkte*—disfruta; *bhagam*—fortuna; *ca*—también; *svam*—propia; *jahāti*—abandona; *saḥ*—ese rey.

Todo rey que no instruya a sus súbditos en sus respectivos deberes conforme al *varṇa* y al *āśrama*, y que se limite a cobrarles impuestos y tributos, se condena a sufrir por las actividades impías que ellos hayan realizado. Además de esa degradación, pierde también su propia fortuna.

SIGNIFICADO: Los reyes, gobernadores o presidentes no deben caer en la tentación de aprovecharse de los puestos que ocupan y no cumplir con su deber. Tienen que enseñar a los habitantes del estado a seguir las divisiones de *varṇa* y *āśrama*. Si el rey deja de impartir esa enseñanza y se limita a recaudar impuestos, todos los implicados en esa recaudación, es decir, tanto el jefe del estado como los funcionarios del gobierno, se exponen a recibir también parte de las reacciones de las actividades impías de las masas. Las leyes de la naturaleza son muy sutiles. Por ejemplo, si se come en un lugar muy pecaminoso, se comparte la reacción resultante de las actividades pecaminosas realizadas en ese lugar. Por esa razón, en el sistema védico, el hombre casado invita a comer a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, ya que estos pueden inmunizarle contra las actividades pecaminosas. Pero los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* estrictos no tienen obligación de aceptar todas las invitaciones que les hagan. Pero, por supuesto, no hay el menor inconveniente en participar en festines en que se reparta *prasāda*. Hay muchas leyes sutiles, prácticamente desconocidas para la generalidad de la gente, pero el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está difundiendo científicamente todo ese conocimiento védico para beneficio de la gente del mundo.

TEXTO 25 तत्प्रजा भर्तृपिण्डार्थं स्वार्थमेवानसूयवः ।
कुरुताधोक्षजधियस्तर्हि मेऽनुग्रहः कृतः ॥२५॥

*tat prajā bharṭṛ-piṇḍārtham svārtham evānasūyavaḥ
kurutādhokṣaja-dhiyas tarhi me'nugrahaḥ kṛtaḥ*

tat—así pues; *prajāḥ*—mis queridos súbditos; *bharṭṛ*—del amo; *piṇḍa-artham*—bien después de la muerte; *sva-artham*—interés personal; *eva*—ciertamente; *anasūyavaḥ*—sin ser envidiosos; *kuruta*—realicen; *adhokṣaja*—la Suprema Personalidad de Dios; *dhiyaḥ*—pensando en Él; *tarhi*—por lo tanto; *me*—a mí; *anugrahaḥ*—misericordia; *kṛtaḥ*—hecha.

Pṛthu Mahārāja continuó: Así pues, mis queridos súbditos, por el bien de su rey después de su muerte, deben realizar sus deberes como es debido, conforme a las posiciones de *varṇa* y *āśrama* que ocupen, y en su corazón siempre deben llevar el pensamiento de la Suprema Personalidad de Dios. De esta forma, velarán por sus propios intereses, y serán misericordiosos con su rey, considerando su bienestar después de la muerte.

SIGNIFICADO: Las palabras *adhokṣaja-dhiyaḥ*, que significan «conciencia de Kṛṣṇa», son muy importantes en este verso. Tanto el rey como los súbditos deben ser conscientes de Kṛṣṇa; de lo contrario, uno y otros se condenarán a especies inferiores de vida después de morir. Un gobierno responsable debe enseñar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa con gran vigor, para el beneficio de todos. Sin ser conscientes de Kṛṣṇa, ni el estado ni los habitantes del estado pueden ser responsables. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja rogó especialmente a sus súbditos que fuesen conscientes de Kṛṣṇa en sus obras; él, por su parte, estaba muy deseoso de enseñarles a ser conscientes de Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā* (9.27) se resume el proceso de conciencia de Kṛṣṇa:

*yat karoṣi yad aśnāsi yaj juhoṣi dadāsi yat
yat tapasyasi kaunteya tat kuruṣva mad-arpaṇam*

«Todo lo que hagas, todo lo que comas, todo lo que des como caridad, y todas las penitencias que realices, debes hacerlo siendo consciente de Kṛṣṇa, es decir, para satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios». Si todos los habitantes del estado, y entre ellos los sirvientes del gobierno, son educados en las técnicas de la vida espiritual, no se verán enredados en los castigos que las estrictas leyes de la naturaleza material imponen a todos.

TEXTO 26 यूयं तदनुमोदध्वं पितृदेवर्षयोऽमलाः ।
कर्तुः शास्त्रनुज्ञातुस्तुल्यं यत्प्रेत्य तत्फलम् ॥२६॥

*yūyam tad anumodadhvaṁ pitṛ-devarṣayo'malāḥ
kartuḥ śāstranujñātus tulyam yat pretya tat phalam*

yūyam—todos ustedes, respetables personas aquí presentes; *tat*—esa; *anumodadhvam*—por favor, aprueben mi propuesta; *pitṛ*—personas que vienen de Pitrloka; *deva*—personas que vienen de los planetas celestiales; *rṣayaḥ*—grandes sabios y personas santas; *amalāḥ*—los que están limpios de toda acción pecaminosa; *kartuḥ*—el ejecutor; *śāstruḥ*—el que da la orden; *anujñātus*—del que apoya; *tulyam*—igual; *yat*—lo cual; *pretya*—tras la muerte; *tat*—ese; *phalam*—resultado.

Ruego a todos los semidioses, que son puros de corazón, a los antepasados y a las personas santas que apoyen mi propuesta, ya que, después de la muerte, el

resultado de una acción lo comparten tanto quien la realizó, como quien la dirigió y quien la apoyó.

SIGNIFICADO: El de Pṛthu Mahārāja fue un gobierno perfecto porque su administración se regía estrictamente por las órdenes de los mandamientos védicos. Pṛthu Mahārāja ya ha explicado que el deber principal de un gobierno es velar por que todo el mundo cumpla con su deber y se eleve al plano de conciencia de Kṛṣṇa. Un gobierno debe orientarse de tal forma que la gente, de manera natural, se eleve al plano de conciencia de Kṛṣṇa. Por lo tanto, el rey Pṛthu quería que sus súbditos colaborasen enteramente con él, pues si accedían a hacerlo, después de morir disfrutarían de los mismos beneficios que él. Si Pṛthu Mahārāja, como rey perfecto, se elevaba a los planetas celestiales, los ciudadanos que hubieran respaldado sus métodos, colaborando con él, también lograrían el mismo resultado. El presente movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es un movimiento fidedigno, perfecto y autorizado, y está siguiendo los pasos de Pṛthu Mahārāja; por lo tanto, todo el que colabore con este movimiento o acepte sus principios obtendrá el mismo resultado que los miembros activos que trabajan en la propagación del proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 27 अस्ति यज्ञपतिर्नाम केषाञ्चिदर्हसत्तमाः ।
इहामुत्र च लक्ष्यन्ते ज्योत्स्नावत्यः क्वचिद्भुवः ॥२७॥

asti yajña-patiṛ nāma keṣāñcid arha-sattamaḥ
iḥāmutra ca lakṣyante jyotsnāvatyah kvacid bhuvah

asti—debe existir; *yajña-patiḥ*—el disfrutador de todos los sacrificios; *nāma*—de nombre; *keṣāñcit*—en opinión de algunos; *arha-sattamāḥ*—¡oh, muy respetable!; *iḥa*—en este mundo material; *amutra*—tras la muerte; *ca*—también; *lakṣyante*—es visible; *jyotsnā-vatyah*—poderosos, hermosos; *kvacit*—en algún lugar; *bhuvah*—cuerpos.

Mis queridos y respetables ciudadanos, según las afirmaciones autoritativas del śāstra, debe existir una autoridad suprema que pueda otorgar los resultados correspondientes a nuestras actividades presentes. De no ser así, ¿por qué habría personas excepcionalmente hermosas y poderosas tanto en esta vida como en la siguiente?

SIGNIFICADO: Pṛthu Mahārāja perseguía su único objetivo en el gobierno de su reino: elevar a sus súbditos hasta el nivel de conciencia de Dios. En el recinto del sacrificio se había formado una gran asamblea, y por consiguiente había distintas clases de hombres; sin embargo, él solo tenía interés en hablar a los que no eran ateos. En los versos anteriores se ha explicado ya que Pṛthu Mahārāja había aconsejado a sus súbditos que fuesen *adhokṣaja-dhiyah*, que significa «conscientes de Dios» o «conscientes de Kṛṣṇa»; en este verso presenta específicamente la autoridad del *śāstra*, a pesar de que su

padre, que había sido un gran ateo, no solo no se había guiado por los mandamientos de los *sāstras* védicos, sino que acabó prácticamente con las celebraciones de sacrificio e incomodó tanto a los *brāhmaṇas* que estos, además de destronarle, le maldijeron y le dieron muerte. Los ateos no creen en la existencia de Dios; de modo que para ellos todo lo que tiene lugar en nuestra vida de cada día se debe a las disposiciones de la naturaleza física y al azar. Los ateos creen en la filosofía *sāṅkhya* atea basada en la combinación de *prakṛti* y *puruṣa*. Solo creen en la materia, y sostienen que, en determinadas circunstancias, la amalgama de materia da origen a la fuerza viviente, que se manifiesta entonces como *puruṣa* o disfrutador; la posterior combinación de la materia y la fuerza viviente provoca la existencia de la gran diversidad de manifestaciones materiales. Además, los ateos no creen en las afirmaciones de los *Vedas*. Para ellos, esas afirmaciones védicas son simples teorías sin aplicación práctica en la vida. Teniendo todo esto en cuenta, Pṛthu Mahārāja sugirió que los teístas deberían rechazar de plano los puntos de vista ateos, basándose en el hecho de que la gran diversidad en que se manifiesta la existencia no podría existir sin el plan de una inteligencia superior. Los ateos explican de un modo muy vago esa diversidad de la existencia, que atribuyen simplemente al azar, pero los teístas, que creen en las afirmaciones de los *Vedas*, deben establecer sus conclusiones siguiendo las directrices de los *Vedas*.

En el *Viṣṇu-Purāṇa* se dice que la institución *varṇāśrama*, en su conjunto, tiene como finalidad satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Todas las reglas y regulaciones fijadas para la puesta en práctica de los deberes de los *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas*, y *śūdras* y de los *brahmacāris*, *grhasthas*, *vānaprasthas* y *sannyāsīs*, tienen como finalidad la satisfacción del Señor Supremo. Los supuestos *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* han perdido su cultura original, pero, a pesar de ello, pretenden que son *brāhmaṇas*, *ṣatriyas*, *vaiśyas* o *śūdras* por nacimiento, mientras, por otra parte, rechazan la idea de que esas órdenes sociales y espirituales tengan por finalidad la adoración del Señor Viṣṇu. La peligrosa teoría *māyāvāda* de Śaṅkarācārya, quien presentó la idea de que Dios es impersonal, no concuerda con las afirmaciones de los *Vedas*. Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu ha calificado a los filósofos *māyāvādīs* como los peores ofensores contra la Suprema Personalidad de Dios. En el sistema védico, cuando una persona no se rige por las órdenes de los *Vedas* se dice que es un *nāstika*, un ateo. Cuando predicó su teoría de la no violencia, el Señor Buddha se vio obligado a negar la autoridad de los *Vedas*; por esa razón, los seguidores de los *Vedas* le consideraron *nāstika*. Śrī Caitanya Mahāprabhu, a pesar de afirmar claramente que los seguidores de la filosofía del Señor Buddha son *nāstikas*, ateos, debido a que niegan la autoridad de los *Vedas*, consideró que los *śaṅkaritas*, que querían establecer la autoridad védica de una forma engañosa, mientras que en realidad seguían la filosofía *māyāvāda* de la escuela de Buddha, eran aun más peligrosos que los propios budistas. La teoría de los filósofos *sāṅkaritas* de que tenemos que imaginar una forma de Dios, es más peligrosa que la propia negación de la existencia de Dios. A pesar de todas las teorías de los ateos y los *māyāvādīs*, los seguidores del proceso de conciencia de Kṛṣṇa siguen estrictamente en sus vidas los mandamientos del *Bhagavad-gītā*, que se considera la esencia de todas las Escrituras védicas. En el *Bhagavad-gītā* (18.46) se dice:

*yataḥ pravṛttir bhūtānām yena sarvam idam tatam
sva-karmaṇā tam abhyarcya siddhiṁ vindati mānavaḥ*

«Por adorar al Señor, que es la fuente de todos los seres y es omnipresente, el hombre puede alcanzar la perfección mediante el desempeño de sus propios deberes». Esto indica que la Suprema Personalidad de Dios es la fuente original de todo, como se explica en el *Vedānta-sūtra* (*janmādy asya yataḥ*). En el *Bhagavad-gītā*, el propio Señor nos confirma también: *aham sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy el origen de todo». La Suprema Personalidad de Dios es la fuente original de todas las emanaciones, y al mismo tiempo, como Paramātmā, Se difunde en todas las existencias. Por lo tanto, la Verdad Absoluta es la Suprema Personalidad de Dios, y toda entidad viviente está destinada a satisfacer al Dios Supremo con la ejecución del deber que le corresponda (*sva-karmaṇā tam abhyarcya*). Mahārāja Pṛthu deseó establecer esa fórmula entre sus súbditos.

Lo más importante en la civilización humana es que el hombre debe tratar de satisfacer al Señor Supremo con la ejecución de los distintos deberes en que se ocupa. Esa es la perfección más elevada de la vida. *Svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*: Se puede lograr que la vida sea un gran éxito simplemente con satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios mediante el desempeño de los deberes prescritos. El de Arjuna es un clarísimo ejemplo de esto. Como *kṣatriya* que era, Arjuna tenía el deber de luchar. Arjuna satisfizo al Señor Supremo con el desempeño de su deber prescrito, y por consiguiente, alcanzó la perfección. Todo el mundo debe seguir el mismo principio. A los ateos, que no lo siguen, se les condena en el *Bhagavad-gītā* (16.19) con la siguiente afirmación: *tān ahaṁ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān*. En ese verso se dice claramente que las personas que sienten envidia de la Suprema Personalidad de Dios son lo más bajo de la humanidad, y son muy malvadas. Los principios regulativos del Supremo establecen que esas personas sean arrojadas a la región más oscura de la existencia material y que nazcan de padres *asuras*, o ateos. Vida tras vida, los *asuras*, descienden a formas cada vez más bajas, hasta llegar a las formas de animales como el tigre y bestias feroces por el estilo. De esa forma, tienen que permanecer miles de años en la oscuridad, sin conocer a Kṛṣṇa.

La Suprema Personalidad de Dios recibe el nombre de Puruṣottama, «la principal de las entidades vivientes». Como todas las entidades vivientes, Él también es una persona, pero es el líder, el principal de todos los seres vivos, lo cual también se afirma en los *Vedas*: *nityo nityānām cetanaś cetanānām*: Él es el principal entre todos los eternos, las más importante de todas las entidades vivientes, Él es pleno y completo. Él no gana nada interviniendo en los asuntos de las demás entidades vivientes, pero como sustentador de todos, tiene derecho a corregirlas y llevarlas a una situación en que puedan ser felices. Todo padre desea orientar a sus hijos para que sean felices. De la misma manera, Dios, es decir, Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, tiene el derecho de velar por la felicidad de todas las entidades vivientes. En el mundo material no hay ninguna posibilidad de alcanzar la felicidad. Padre e hijos son eternos, pero mientras la entidad viviente no se eleve hasta el plano de la vida eterna, llena de felicidad y conocimiento, no se puede hablar de felicidad. La principal de las entidades vivientes, Puruṣottama, no tiene nada que conseguir de

las entidades vivientes comunes, pero aun así tiene derecho a hacer diferencias entre lo correcto y lo incorrecto. El sendero correcto son las actividades destinadas a satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, como ya hemos comentado (*svanuṣṭhitasya dharmasya saṁsiddhir hari-toṣaṇam*). Sin que importe cuál sea el deber en que se ocupe, la entidad viviente que desee alcanzar la perfección en sus deberes tiene que satisfacer al Señor Supremo. De esa forma, el que Le complace obtiene mejores condiciones de vida, pero quien Le disgusta se enreda en situaciones indeseables.

Por consiguiente, podemos concluir que hay dos tipos de deberes, los deberes mundanos y los deberes que se realizan como *yajña*, como sacrificio (*yajñārthāt karma*). Toda actividad (*karma*) que no se realice por *yajña* es causa de cautiverio. *Yajñārthāt karmaṇo'nyatra loko'yaṁ karma-bandhanaḥ*: «Toda actividad debe realizarse como un sacrificio en honor de Viṣṇu, pues de lo contrario, nos encadena al mundo material» (*Bg.* 3.9). Las estrictas leyes de la naturaleza material se encargan de regular la administración de *karma-bandhanaḥ*, el cautiverio del *karma*. La existencia material es una lucha por superar los obstáculos que nos presenta la naturaleza material. Los *asuras* están siempre luchando por superar esos obstáculos, y las necias entidades vivientes, en virtud de la potencia ilusoria de la naturaleza material, trabajan arduamente en el mundo material pensando que eso es felicidad. Eso se denomina *māyā*. En esa ardua lucha por la existencia, niegan la existencia de la autoridad suprema, Puruṣottama, la Suprema Personalidad de Dios.

Dios ha dictado códigos de leyes a fin de regular las actividades de las entidades vivientes, de la misma forma que un rey dicta códigos de leyes para su estado, y todo el que quebranta esas leyes es castigado. De manera similar, el Señor ha dado el infalible conocimiento de los *Vedas*, que están libres de la contaminación de los cuatro defectos de la vida humana, es decir, las tendencias a cometer errores, caer en ilusión y engañar, y el tener sentidos imperfectos. Si no seguimos las directrices de los *Vedas*, sino que actuamos de manera caprichosa, guiándonos por nuestro propio criterio, tenemos asegurado el castigo de las leyes del Señor, que ofrece distintas clases de cuerpos en las 8 400 000 formas de vida. La dirección que tome la existencia material, es decir, el proceso de complacencia de los sentidos, depende del tipo de cuerpo que *prakṛti*, la naturaleza material, nos haya dado. Por consiguiente, se debe distinguir entre actividades piadosas y actividades impías (*punya* y *pāpa*). En el *Bhagavad-gītā* (7.28) se afirma claramente:

*yeṣāṁ tv anta-gataṁ pāpaṁ janānāṁ punya-karmaṇāṁ
te dvandva-moha-nirmuktā bhajante mām dṛḍha-vratāḥ*

«Aquel que haya superado por completo las actividades resultantes del sentido de la vida impía [lo cual solo es posible para quien se ocupa exclusivamente en actividades piadosas] podrá entender su relación eterna con la Suprema Personalidad de Dios, ocupándose de esa forma en el servicio amoroso trascendental del Señor». Esa vida de ocupación constante en el servicio amoroso del Señor se denomina *adhokṣaja-dhiyaḥ*, «vida consciente de Kṛṣṇa», que es la vida que el rey Pṛthu quería que llevaran sus súbditos.

Las diversidades de la vida y de la existencia material no son producto del azar y de la necesidad; el Señor las ha dispuesto en función de las actividades piadosas e impías de las entidades vivientes. Las actividades piadosas pueden llevarnos a nacer dentro de una buena familia en un país aventajado, pueden proporcionarnos un cuerpo hermoso, una muy buena educación o grandes riquezas. Por eso vemos que el nivel de vida, la calidad de la educación y el aspecto físico de las personas varían de un lugar a otro y de un planeta a otro; la Suprema Personalidad de Dios los determina en función de las actividades piadosas o impías. Por consiguiente, las diversidades de la vida obedecen, no al azar, sino a un plan predeterminado, cuyas líneas generales se esbozan en el conocimiento védico. Debemos sacar partido de ese conocimiento, especialmente en la vida humana, y regular nuestras vidas de tal forma que, mediante la práctica del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, finalmente podamos regresar al hogar, de vuelta a Dios.

Con las palabras *ajñāta-sukṛti*, que se refieren a actividades piadosas realizadas sin tener conocimiento de ello, las Escrituras védicas dan la mejor explicación de la teoría del azar. Con todo, esas actividades también obedecen a un plan. Por ejemplo, Kṛṣṇa viene como un ser humano corriente, o puede venir con la forma de un devoto, el Señor Caitanya; también puede enviar a Su representante, el maestro espiritual, el devoto puro. Todos ellos vienen a hacer propaganda y a educar, dando a las personas que están bajo la influencia de la energía ilusoria del Señor Supremo la oportunidad de estar en su compañía, hablar con ellos y recibir sus enseñanzas. Toda esa actividad también obedece al plan de la Suprema Personalidad de Dios. De una u otra forma, puede ocurrir que un alma condicionada, se entregue a esas personalidades, y relacionándose estrechamente con ellas, se vuelva consciente de Kṛṣṇa y se salve del condicionamiento de la vida material. Por eso Kṛṣṇa nos da la siguiente instrucción:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas» (Bg. 18.66). La palabra *sarva-pāpebhyaḥ* significa «de todas las actividades pecaminosas». Kṛṣṇa salva a la persona que se entrega a Él y aprovecha la oportunidad de relacionarse con el devoto puro, el maestro espiritual u otras encarnaciones autorizadas de Dios, como Pṛthu Mahārāja. En ese momento, su vida alcanza el éxito.

TEXTOS 28-29 मनोरुत्तानपादस्य ध्रुवस्यापि महीपतेः ।
प्रियव्रतस्य राजर्षेरङ्गस्यास्मत्पितुः पितुः ॥२८॥

ईदृशानामथान्येषामजस्य च भवस्य च ।
प्रह्लादस्य बलेश्चापि कृत्यमस्ति गदाभृता ॥२९॥

*manor uttānapādasya dhruvasyāpi mahīpateḥ
priyavratasya rājaṣer aṅgasyāsmat-pituh pituḥ*

*īdṛśānām athānyeṣām ajasya ca bhavasya ca
prahlāsadya baleś cāpi kṛtyam asti gadābhṛtā*

manoh—de Manu (Svāyambhuva Manu); *uttānapādasya*—de Uttānapāda, el padre de Dhruva Mahārāja; *dhruvasya*—de Dhruva Mahārāja; *api*—ciertamente; *mahī-pateḥ*—del gran rey; *priyavratasya*—de Priyavrata, en la familia de Mahārāja Dhruva; *rājaṣeḥ*—de grandes reyes santos; *aṅgasya*—de nombre Aṅga; *asmat*—mí; *pituh*—de mi padre; *pituḥ*—del padre; *īdṛśānām*—de esas personalidades; *atha*—también; *anyeṣām*—de otros; *ajasya*—del inmortal supremo; *ca*—también; *bhavasya*—de las entidades vivientes; *ca*—también; *prahlāsadya*—de Mahārāja Prahlāda; *baleḥ*—de Mahārāja Bali; *ca*—también; *api*—ciertamente; *kṛtyam*—reconocido por ellos; *asti*—hay; *gadā-bhṛtā*—la Suprema Personalidad de Dios, el portador de la maza.

Esto lo confirman, no solo el testimonio de los Vedas y el comportamiento de grandes personalidades como Manu, Uttānapāda, Dhruva, Priyavrata y Aṅga, mi abuelo, sino también muchas otras grandes personalidades y entidades vivientes comunes, como por ejemplo Mahārāja Prahlāda y Bali, que eran teistas y creían en la existencia de la Suprema Personalidad de Dios, el portador de la maza.

SIGNIFICADO: Narottama dāsa Ṭhākura explica que para determinar el curso de acción correcto hay que seguir los pasos de las grandes personas santas y los libros de conocimiento bajo la guía de un maestro espiritual (*sādhu-sāstra-guru-vākya*). Una persona santa es aquella que sigue los mandamientos de los Vedas, que son las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios. La palabra *guru* se refiere a la persona que orienta en la dirección correcta siguiendo la autoridad de los mandamientos védicos y conforme al ejemplo que las grandes personalidades establecieron con sus vidas. La mejor manera de ordenar la propia vida consiste en seguir los pasos de personalidades autorizadas como las que Pṛthu Mahārāja menciona en este verso, comenzando por Svāyambhuva Manu. Seguir a grandes personalidades, y en especial a las que se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, es el sendero más seguro en la vida. Los *mahājanas*, las grandes personalidades, son Brahmā, el Señor Śiva, Nārada Muni, Manu, los Kumāras, Prahlāda Mahārāja, Bali Mahārāja, Yamarāja, Bhīṣma, Janaka, Śukadeva Gosvāmī y Kapila Muni.

TEXTO 30 दौहित्रादीनृते मृत्योः शोच्यान्धर्मविमोहितान् ।
वर्गस्वर्गापवर्गाणां प्रायेणैकात्म्यहेतुना ॥३०॥

*dauhitṛādīn ṛte mṛtyoḥ śocyān dharmāvimohitān
varga-svargāpavargāṇāṃ prāyenaikātmya-hetunā*

dauhitra-ādīn—nietos como mi padre, Vena; *ṛte*—excepto; *mṛtyoḥ*—de la personificación de la muerte; *śocyān*—abominables; *dharma-vimohitān*—confundidas con respecto al sendero de la religión; *varga*—religión, crecimiento económico, complacencia de los sentidos y liberación; *svarga*—elevación a los planetas celestiales; *apavargāṇām*—liberadas de la contaminación material; *prāyeṇa*—casi siempre; *eka*—uno; *ātmya*—la Suprema Personalidad de Dios; *hetunā*—a causa de.

A pesar de la confusión en que se encuentran con respecto al sendero de la religión, personas abominables como mi padre, Vena, el nieto de la personificación de la muerte, todas las grandes personalidades, como las que he mencionado, están de acuerdo en que solo la Suprema Personalidad de Dios puede conceder en este mundo las bendiciones de la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos, la liberación o la elevación a los planetas celestiales.

SIGNIFICADO: El rey Vena, padre de Pṛthu Mahārāja, fue condenado por los *brāhmaṇas* y personas santas debido a que negó la existencia de la Suprema Personalidad de Dios y rechazó el método de satisfacerle, es decir, la celebración de sacrificios védicos. En otras palabras, era un ateo; no creía en la existencia de Dios, y en consecuencia, prohibió que en su reino se celebrasen ceremonias rituales védicas. Pṛthu Mahārāja consideró que la personalidad del rey Vena era abominable porque Vena se había comportado como un necio en lo tocante a la celebración de funciones religiosas. Los ateos opinan que para obtener el éxito en la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación no es necesario aceptar la autoridad de la Suprema Personalidad de Dios. Según ellos, la finalidad de los principios religiosos (*dharma*) es establecer un Dios imaginario para inspirar a las personas en la moralidad, la honestidad y la justicia, de modo que se pueda mantener la paz y la tranquilidad del orden social. Dicen además que, para cumplir con estos fines, de hecho no se necesita aceptar a Dios, pues es suficiente con seguir los principios de moralidad y honestidad. De manera similar, unos planes inteligentes y un trabajo intenso traerán como resultado natural el crecimiento económico. La complacencia de los sentidos tampoco dependería de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios; si ganamos dinero, no importa por qué medios, tendremos ocasiones más que suficientes de complacer los sentidos. En cuanto a la liberación, dicen que no hay necesidad de plantearse la cuestión, pues todo se termina con la muerte. Pṛthu Mahārāja, sin embargo, no aceptó la autoridad de esos ateos, el principal de los cuales había sido su padre, el nieto de la personificación de la muerte. Por lo general, la hija hereda las cualidades del padre, y el hijo las de la madre. Por consiguiente, Sunīthā, la hija de Mṛtyu, adquirió todas las cualidades de su padre, y a través de ella las heredó Vena. Una persona constantemente sometida a las reglas y regulaciones del ciclo de nacimientos y muertes no puede concebir nada que esté fuera del alcance del pensamiento materialista. El rey Vena era una de esas personas, y por lo tanto, no creía en la existencia de Dios. La civilización actual comparte los principios del rey Vena; pero si de hecho estudiamos minuciosamente todos los pormenores relativos a la religión, el crecimiento económico, la complacencia

de los sentidos y la liberación, tendremos que aceptar los principios de la autoridad de la Suprema Personalidad de Dios. Según las Escrituras védicas, la religión consiste únicamente en los códigos de leyes dados por Dios.

Quien no acepte la autoridad del Dios Supremo en cuestiones religiosas y morales, debería poder explicar la razón de que dos personas, aunque sigan las mismas normas de moralidad, obtengan resultados distintos. Solemos encontrarnos con que dos personas que siguen idénticas pautas morales en los campos de la ética, la honestidad y la moralidad, no están, a pesar de ello, en la misma posición. Lo mismo ocurre en el terreno del crecimiento económico: dos hombres trabajan intensamente día y noche, pero aun así, no obtienen el mismo resultado. Una persona goza de grandes opulencias aun sin trabajar, mientras que otra, a pesar de sus arduos esfuerzos, no gana lo suficiente para comer dos veces al día. Y, en el campo de la complacencia sensorial, vemos como a veces una persona, a pesar de contar con suficientes alimentos, no es feliz en su vida familiar, o ni siquiera está casado, mientras que otro goza de mayores facilidades para la complacencia de los sentidos a pesar de que su situación económica deja mucho que desear. Incluso un animal como el cerdo o el perro puede tener más posibilidades de complacer los sentidos que un ser humano. Dejando aparte la liberación y ciñéndonos únicamente a las necesidades básicas de la vida (*dharmā, arthā y kāmā*: religión, crecimiento económico y complacencia de los sentidos), veremos que no son las mismas para todos. Por lo tanto, debe aceptarse que existe alguien que determina los distintos niveles. La conclusión es que no solo para la liberación debemos depender del Señor, sino incluso para las necesidades elementales del mundo material. Pṛthu Mahārāja indicó que a veces el hijo no es feliz a pesar de que sus padres son ricos; hay pacientes que mueren a pesar de que un médico competente les administra valiosas medicinas; y uno puede morir ahogado a pesar de tener un enorme bote salvavidas. Podemos, pues, luchar contra los obstáculos que nos pone la naturaleza material, pero no tendremos éxito en nuestros intentos a no ser que nos favorezca la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 31 यत्पादसेवाभिरुचिस्तपस्विना-
मशेषजन्मोपचितं मलं धियः ।
सद्यः क्षिणोत्यन्वहमेधती सती
यथा पदाङ्गुष्ठविनिःसृता सरित् ॥३१॥

*yat-pāda-sevābhirucis tapasvinām
aśeṣa-janmopacitaṁ malaṁ dhiyaḥ
sadyaḥ kṣiṇoty anvaham edhatī satī
yathā padāṅguṣṭha-viniḥṣṛtā sarit*

yat-pāda—cuyos pies de loto; *sevā*—servicio; *abhiruciḥ*—inclinación; *tapasvinām*—personas que se someten a rigurosas penitencias; *aśeṣa*—incontables; *janma*—

nacimientos; *upacitam*—adquiere; *malam*—suciedad; *dhiyaḥ*—mente; *sadyaḥ*—de inmediato; *kṣiṇoti*—destruye; *anvahaṃ*—día tras día; *edhatī*—aumentando; *satī*—estar; *yathā*—como; *pada-aṅguṣṭha*—los dedos de Sus pies de loto; *vinīṣṛtā*—que emana de; *sarīt*—agua.

La inclinación a servir los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios puede limpiar de inmediato de las mentes de la sufriente humanidad la suciedad acumulada a lo largo de incontables nacimientos. Como el agua del Ganges, que emana de los dedos de los pies de loto del Señor, ese proceso limpia de inmediato la mente; de esa forma, la conciencia espiritual o conciencia de Kṛṣṇa va aumentando gradualmente.

SIGNIFICADO: En la India, la persona que se baña todos los días en las aguas del Ganges está prácticamente libre de toda clase de enfermedades. En Calcuta había un *brāhmaṇa* muy respetable que nunca tomó ninguna medicina. Incluso si se encontraba enfermo, en lugar de tomar la medicina que le había dado el doctor, simplemente bebía agua del Ganges, y al cabo de muy poco tiempo se curaba. Los indios conocen las glorias del agua del Ganges, y nosotros también. El río Ganges pasa por Calcuta. Sus aguas a veces bajan llenas de excrementos y otras porquerías, desechos de fábricas e industrias cercanas. Aun así, en sus aguas se bañan diariamente miles de hombres, que se conservan muy sanos y con inclinaciones espirituales. Ese es el efecto del agua del Ganges. Se glorifica al Ganges porque sus aguas emanan de los dedos de los pies de loto del Señor. Cuando una persona emprende el servicio de los pies de loto del Señor, adoptando el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, inmediatamente queda limpio de las muchas cosas sucias que ha ido acumulado durante incontables vidas. Hemos visto a personas que, a pesar de las manchas heredadas de sus vidas pasadas, al adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa han quedado perfectamente limpias de toda suciedad y hacen rápidos progresos en el sendero espiritual. Por consiguiente, Pṛthu Mahārāja señala que sin la bendición del Señor Supremo no se puede progresar, ni en lo que se considera moralidad, ni en el crecimiento económico, ni en la complacencia de los sentidos. En consecuencia, se debe adoptar el servicio del Señor, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y así, en poco tiempo, llegar a ser un hombre perfecto, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*kṣipraṃ bhavati dharmātmā śaśvac-chāntim niṣacchati*). Como rey responsable que es, Pṛthu Mahārāja aconseja a todos que se refugien en la Suprema Personalidad de Dios, para de esa forma purificarse de inmediato. El Señor Śrī Kṛṣṇa dice también en el *Bhagavad-gītā* que por el simple hecho de entregarse a Él, nos libramos de inmediato de toda reacción pecaminosa. De la misma forma que Kṛṣṇa aparta todas las reacciones pecaminosas de una persona tan pronto como esta se entrega a Él, la manifestación externa de Kṛṣṇa, el representante de Kṛṣṇa que encarna la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, elimina del discípulo todas las reacciones producto de la vida pecaminosa inmediatamente después de que este recibe la iniciación. De esta forma, el discípulo que sigue los principios en que el maestro espiritual le ha instruido, se mantiene puro y libre de la contaminación de la infección material.

Por esa razón, Śrī Caitanya Mahāprabhu declaró que el maestro espiritual que actúa como representante de Kṛṣṇa tiene que consumir todas las reacciones pecaminosas de su discípulo. A veces un maestro espiritual asume el riesgo de que la carga de las reacciones pecaminosas de sus discípulos sea excesiva, y tiene que padecer entonces algún tipo de sufrimiento por haberles aceptado. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en consecuencia, aconseja no aceptar muchos discípulos.

TEXTO 32 विनिर्धुताशेषमनोमलः पुमा-
नसङ्गविज्ञानविशेषवीर्यवान् ।
यदङ्घ्रिमूले कृतकेतनः पुन-
र्न संसृतिं क्लेशवहां प्रपद्यते ॥३२॥

*vinirdhutāśeṣa-mano-malaḥ pumān
asaṅga-vijñāna-viśeṣa-vīryavān
yad-aṅghri-mūle kṛta-ketanaḥ punar
na saṁsṛtiṁ kleśa-vahāṁ prapadyate*

vinirdhuta—estando específicamente limpio; *aśeṣa*—ilimitada; *manaḥ-malaḥ*—especulación mental, o el polvo acumulado en la mente; *pumān*—la persona; *asaṅga*—a disgusto; *vijñāna*—científicamente; *viśeṣa*—en particular; *vīrya-vān*—fortalecida en el *bhakti-yoga*; *yat*—cuyos; *aṅghri*—pies de loto; *mūle*—en la raíz de; *kṛta-ketanaḥ*—habiéndose refugiado; *punaḥ*—de nuevo; *na*—nunca; *saṁsṛtim*—existencia material; *kleśa-vahāṁ*—llena de circunstancias miserables; *prapadyate*—emprende.

El devoto que se refugia a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, se limpia por completo de todos los conceptos erróneos y especulaciones mentales, y manifiesta la cualidad de la renunciación. Esto solo es posible para el que se ha fortalecido mediante la práctica del *bhakti-yoga*. Una vez que se ha refugiado en los pies de loto del Señor, el devoto nunca regresa a la existencia material, en la que reinan las tres miserias.

SIGNIFICADO: Tal como el Señor Caitanya Mahāprabhu explica en las enseñanzas del *Śikṣāṣṭaka*, el canto del santo nombre del Señor, Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, es decir, el proceso de escuchar y cantar las glorias del Señor, poco a poco limpia la mente de toda suciedad. Estamos en contacto con la materia desde tiempo inmemorial, y debido a ello, en nuestras mentes se han acumulado montones de basura. El efecto de esto se manifiesta en plenitud cuando la entidad viviente se identifica con su cuerpo, quedando de esa forma atrapada en las estrictas leyes de la naturaleza material y sometida al ciclo de nacimientos y muertes, bajo la falsa impresión de que es el cuerpo. Cuando se fortalece

mediante la práctica del *bhakti-yoga*, su mente se limpia de ese erróneo concepto, y pierde todo interés en la existencia material y en la complacencia de los sentidos.

Las características del *bhakti*, el servicio devocional, son *vairāgya* y *jñāna*. El *jñāna* se refiere a entender que no somos el cuerpo, y *vairāgya* significa falta de interés en la complacencia de los sentidos. Con la ayuda del *bhakti-yoga* se pueden comprender estos dos principios fundamentales del proceso que nos liberará del cautiverio material. De esa forma, el devoto firmemente establecido en el servicio amoroso de los pies de loto del Señor, no regresará a la existencia material después de abandonar el cuerpo, tal como el Señor confirma en el *Bhagavad-gītā* (*tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*).

En este verso tiene una especial importancia la palabra *vijñāna*. En el *Bhagavad-gītā* se explica que *jñāna*, el conocimiento de la identidad espiritual que alcanza la persona que ya no se considera el cuerpo, es *brahma-bhūta*, el despertar de la percepción espiritual. En el estado condicionado de la existencia material no se puede estar espiritualmente iluminado, debido a la identificación con la materia. Entender la diferencia entre la existencia material y la existencia espiritual se denomina *jñāna*. Finalmente, después de alcanzar el plano de *jñāna*, es decir, la etapa *brahma-bhūta*, se comienza la práctica de servicio devocional; y en esa etapa, la persona entiende perfectamente su propia posición y la posición de la Suprema Personalidad de Dios, lo cual se explica en este verso con las palabras *vijñāna-viśeṣa*. El Señor, por lo tanto, dice que conocerle a Él es *vijñāna*, ciencia. En otras palabras, la persona fortalecida con el conocimiento científico de la Suprema Personalidad de Dios tiene garantizada su liberación. En el *Bhagavad-gītā* (9.2) se explica que la ciencia del servicio devocional es *pratyakṣāvagamāṁ dharmyam*, una comprensión de los principios de la religión basada en la percepción directa.

El practicante de *bhakti-yoga* puede percibir directamente su avance en la vida espiritual. En otras prácticas, como el *karma-yoga*, el *jñāna-yoga* y el *dhyāna-yoga*, no se puede estar seguro del progreso realizado, pero el practicante de *bhakti-yoga* puede tener constancia directa de su progreso en la vida espiritual, de la misma manera que la persona que come puede entender que su hambre ha quedado satisfecha. Nuestro falsos apetitos de disfrute y de enseñoreamiento del mundo material se deben al predominio de la pasión y la ignorancia. El *bhakti-yoga* disminuye esas dos cualidades y nos sitúa en el plano de la modalidad de la bondad; superando gradualmente esa modalidad, nos situamos en el plano de la bondad pura, que está libre de la contaminación de las cualidades materiales. En esa situación, el devoto deja de tener dudas; sabe que no va a regresar a este mundo material.

TEXTO 33 तमेव यूयं भजतात्मवृत्तिभि-
र्मनोवचःकायगुणैः स्वकर्मभिः ।
अमायिनः कामदुघाङ्घ्रिपङ्कजं
यथाधिकारावसितार्थसिद्धयः ॥३३॥

*tam eva yūyaṁ bhajatātma-vṛttibhir
mano-vacaḥ-kāya-guṇaiḥ sva-karmabhiḥ
amāyinaḥ kāma-dughāṅghri-pankajam
yathādhikāraṇasitārtha-siddhayaḥ*

tam—a Él; *eva*—ciertamente; *yūyam*—todos ustedes, súbditos; *bhajata*—adorar; *ātma*—propio; *vṛttibhiḥ*—deber prescrito; *manaḥ*—mente; *vacaḥ*—palabras; *kāya*—cuerpo; *guṇaiḥ*—con las cualidades particulares; *sva-karmabhiḥ*—con los deberes particulares; *amāyinaḥ*—sin reservas; *kāma-dugha*—cumpliendo todos los deseos; *aṅghri-pankajam*—los pies de loto; *yathā*—tanto como; *adhikāra*—capacidad; *avasita-artha*—plenamente convencidos del propio interés; *siddhayaḥ*—satisfacción.

Pṛthu Mahārāja aconsejó a sus súbditos: Deben ofrecer servicio devocional al Señor, con una actitud liberal y ocupando en ello la mente, las palabras, el cuerpo y los resultados de sus deberes prescritos. Deben dedicar su servicio a los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios con plena confianza y sin reservas, conforme a sus capacidades y a sus ocupaciones. Con ello, tienen asegurado el éxito en el logro del objetivo supremo de sus vidas.

SIGNIFICADO: Como se explica en el capítulo dieciocho del *Bhagavad-gītā*: *sva-karmaṇā tam abhyarcya*: Se debe adorar a la Suprema Personalidad de Dios con los deberes de la propia ocupación. Esto implica aceptar el principio de los cuatro *varṇas* y los cuatro *āśramas*. Por consiguiente, Pṛthu Mahārāja dice: *guṇaiḥ sva-karmabhiḥ*, frase que se explica en el *Bhagavad-gītā*: *cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam guṇa-karma-vibhāgaśaḥ*: «La Suprema Personalidad de Dios crea las cuatro castas —*brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, y *śūdras*— conforme a las modalidades materiales de la naturaleza y los deberes particulares desempeñados bajo la influencia de esas modalidades». No cabe duda de que la persona situada bajo la influencia de la modalidad de la bondad es más inteligente que las demás. Por lo tanto, puede practicar las actividades brahmínicas, a saber: hablar la verdad, controlar los sentidos y la mente, mantenerse siempre limpio, practicar la tolerancia, tener conocimiento completo de la propia identidad, y entender el servicio devocional. De esa forma, si se ocupa en el servicio amoroso del Señor como un verdadero *brāhmaṇa*, alcanzará su objetivo de lograr el interés supremo de la vida. De manera similar, el *kṣatriya* tiene los deberes de proteger a los ciudadanos, dar todas sus posesiones como caridad, ser estrictamente védico en la administración de los asuntos de estado, y no tener miedo de luchar cuando se produce un ataque enemigo. Esa es la manera en que el *kṣatriya* puede satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios con los deberes propios de su ocupación. Un *vaiśya*, por su parte, puede satisfacer al Dios Supremo ejecutando sus deberes adecuadamente, que son: ocuparse en la producción de alimentos, proteger a las vacas, y comerciar con los excedentes de la producción agrícola, si fuera necesario. Los *śūdras*, cuya inteligencia no es demasiado amplia, sencillamente deben ocuparse como obreros al servicio de los estratos superiores de la vida social. Todo el mundo debe tener el objetivo de satisfacer a la

Suprema Personalidad de Dios con la mente, ocupándola siempre en pensar en Kṛṣṇa, con las palabras, ofreciendo constantes oraciones al Señor y predicando Sus glorias, y con el cuerpo, realizando el servicio que sea preciso para satisfacer al Señor. Las mismas divisiones que hay en el cuerpo, es decir, la cabeza, los brazos, el estómago y las piernas, se encuentran en el conjunto de la sociedad humana, que puede dividirse en cuatro clases de hombres, conforme a sus cualidades materiales y sus deberes prescritos. Los hombres brahmínicos, que son inteligentes, tienen que cumplir el deber de la cabeza; los *kṣatriyas* deben cumplir el deber de los brazos, la clase *vaiśya*, el del estómago, y los *sūdras* deben cumplir el deber de las piernas. En la ejecución de los deberes prescritos de la vida, nadie es superior ni inferior; esas divisiones de «superior» e «inferior», existen, pero como de hecho todas las partes tienen un interés común, la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, no hay diferencias entre ellas.

Podría plantearse la siguiente pregunta: Si el Señor es el objeto de la adoración de grandes semidioses, como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y otros, entonces, ¿cómo va a poder servirle un ser humano en este planeta? Esto lo explica claramente Pṛthu Mahārāja empleando la palabra *yathādhikāra*, «conforme a la propia capacidad». Bastará con ejecutar el propio deber prescrito con sinceridad. No es necesario llegar a ser como el Señor Brahmā, el Señor Śiva, Indra, el Señor Caitanya o Rāmānujācārya, cuyas capacidades sin duda están muy por encima de las nuestras. Incluso un *sūdra*, que está en la etapa más baja de la vida en cuanto a cualidades materiales, puede obtener el mismo éxito. Todo el mundo puede alcanzar el éxito en el servicio devocional, siempre y cuando no manifieste duplicidad. En este verso se explica que hay que ser muy franco y liberal (*amāyinaḥ*). Estar en una etapa inferior de la vida no descalifica a nadie para el éxito en el servicio devocional. Solo hay una cualidad necesaria, tanto para los *brāhmaṇas*, como para los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *sūdras*: ser francos y abiertos, sin guardar ningún tipo de reservas. Con ello, y mediante la ejecución de los propios deberes prescritos bajo la guía de un maestro espiritual adecuado, se puede obtener el éxito más elevado en la vida. Esto lo confirma el propio Señor: *striyo vaiśyās tathā sūdrās te 'pi yānti parām gatim* (Bg. 9.32). No importa si somos un *brāhmaṇa*, un *kṣatriya*, un *vaiśya*, un *sūdra*, o una mujer degradada; si nos ocupamos en servicio devocional trabajando con sinceridad con el cuerpo, la mente y la inteligencia, tenemos asegurado el regreso al hogar, de vuelta a Dios. En este verso se describen los pies de loto del Señor con las palabras *kāma-dughāṅghri-paṅkajam*, ya que poseen en plenitud la potencia de satisfacer los deseos de todos. El devoto es feliz incluso en esta vida porque, a pesar de las muchas necesidades que tenemos en la existencia material, él ve satisfechas todas sus necesidades, y finalmente, cuando abandona el cuerpo, tiene asegurado, sin la menor duda, el regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 34 असाविहानेकगुणोऽगुणोऽध्वरः
पृथग्विधद्रव्यगुणक्रियोक्तिभिः ।

सम्पद्यतेऽर्थाशयलिङ्गनामभि-
र्विशुद्धविज्ञानघनः स्वरूपतः ॥३४॥

*asāv ihāneka-guṇo 'guṇo 'dhvaraḥ
pṛthag-vidha-dravya-guṇa-kriyoktibhiḥ
sampadyate 'rthāśaya-liṅga-nāmabhir
viśuddha-vijñāna-ghanah svarūpataḥ*

asau—la Suprema Personalidad de Dios; *iha*—en el mundo material; *aneka*—diversas; *guṇah*—cualidades; *aguṇah*—trascendentales; *adhvaraḥ*—*yajña*; *pṛthak-vidha*—diversidad; *dravya*—elementos físicos; *guṇa*—componentes; *kriyā*—ejecuciones; *uktibhiḥ*—con el canto de diversos *mantras*; *sampadyate*—es adorado; *artha*—interés; *āśaya*—objetivo; *liṅga*—forma; *nāmabhiḥ*—nombre; *viśuddha*—sin contaminación; *vijñāna*—ciencia; *ghanah*—concentrada; *sva-rūpataḥ*—en Su propia forma.

La Suprema Personalidad de Dios es trascendental, y está libre de la contaminación de este mundo material. Pero a pesar de ser alma espiritual concentrada, sin diversidad material, acepta, para beneficio del alma condicionada, las distintas clases de sacrificios que se ejecutan con diversos elementos materiales, mantras y rituales, y que sus ejecutores ofrecen invocando los nombres de diversos semidioses, conforme a sus objetivos e intereses.

SIGNIFICADO: En los *Vedas* se dan indicaciones para la ejecución de diversos tipos de *yajñas* (sacrificios) destinados al logro de prosperidad material. En el *Bhagavad-gītā* (3.10) se confirma que el Señor Brahmā creó a todas las entidades vivientes, y entre ellas a los seres humanos y semidioses, y les indicó que ejecutasen *yajña* de acuerdo con sus deseos materiales (*saha-yajñāḥ prajāḥ sṛṣtvā*). Esas celebraciones reciben el nombre de *yajñas* porque su objetivo final es la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Esos *yajñas* se celebran con objeto de obtener beneficios materiales, pero como al mismo tiempo buscan la satisfacción del Señor Supremo, en los *Vedas* se recomienda su práctica. Esas ceremonias, por supuesto, entran en la categoría de *karma-kāṇḍa*, es decir, son actividades materiales, y como tales están, sin duda alguna, contaminadas por las tres modalidades de la naturaleza material. Generalmente, esas ceremonias rituales *karma-kāṇḍa* se ejecutan bajo la influencia de la modalidad de la pasión; sin embargo, las almas condicionadas, tanto seres humanos como semidioses, están obligadas a realizar esos *yajñas*, pues sin ellos no se puede ser feliz.

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que en esas ceremonias rituales *karma-kāṇḍa*, aunque contaminadas, hay trazas de servicio devocional, porque cuando se ejecuta un *yajña*, la posición central Le corresponde al Señor Viṣṇu. Esto es muy importante, ya que incluso el más pequeño esfuerzo por complacer al Señor Viṣṇu es *bhakti*, y tiene un gran valor. Ese leve matiz de *bhakti* purifica la naturaleza material de esas ceremonias, que poco a poco, mediante el servicio devocional, llegan a ser trascendentales. Por lo tanto, aunque en apariencia se trate de actividades materiales,

sus resultados son trascendentales. Esos *yajñas*, como los *sūrya-yajñas*, *indra-yajñas* y *candra-yajñas*, se celebran en nombre de los semidioses, que son partes del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios. Los semidioses no pueden aceptar ofrendas de sacrificio para sí mismos, pero pueden aceptarlas para la Suprema Personalidad de Dios, de la misma forma que un recaudador de impuestos del gobierno no puede cobrar tasas por su propia cuenta, aunque sí puede hacerlo para el gobierno. El *yajña* que se celebra con esa plenitud de conocimiento y de comprensión, se describe en el *Bhagavad-gītā* con la palabra *brahmārpaṇam*, «sacrificio ofrecido a la Suprema Personalidad de Dios». Como nadie sino el Señor Supremo puede disfrutar de los resultados del sacrificio, el Señor dice que Él es el verdadero disfrutador de todos los sacrificios (*bhoktāraṁ yajñatapasāṁ sarva-loka-maheśvaram*). Esto debe tenerse siempre presente en la ejecución de sacrificios. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (4.24):

*brahmārpaṇaṁ brahma havir brahmāṅnau brahmaṇā hutam
brahmaiva tena gantavyaṁ brahma-karma-samādhinā*

«La persona que está completamente absorta en el estado de conciencia de Kṛṣṇa tiene asegurado el reino espiritual en virtud de su plena contribución a las actividades espirituales, en las que la consumación es absoluta y lo que se ofrece es de la misma naturaleza espiritual». El ejecutor de sacrificios siempre debe tener presente que la finalidad de los sacrificios que se mencionan en los *Vedas* es la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios. *Viṣṇur ārādhyate panthāḥ* (*Viṣṇu Purāṇa* 3.8.9). Todo lo que se haga para satisfacer al Señor Supremo, sea material o espiritual, debe considerarse un verdadero *yajña*; la celebración de esos *yajñas* permite alcanzar la liberación del cautiverio material. El método directo para obtener la liberación del cautiverio material es el servicio devocional, que comprende los nueve métodos que a continuación se enumeran:

*śravaṇaṁ kīrtanaṁ viṣṇoḥ smaraṇaṁ pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyam sakhyam ātma-nivedanam
(Bhāg. 7.5.23)*

En este verso se dice que estos nueve procesos son *viśuddha-vijñāna-ghanah*, es decir, la satisfacción directa de la Suprema Personalidad de Dios mediante el conocimiento trascendental concentrado en la forma de Viṣṇu, el Señor Supremo. Esa es la mejor manera de satisfacer al Señor Supremo. Sin embargo, el que no pueda emprender ese proceso directo, debe emprender el indirecto, es decir, la celebración de *yajñas* para satisfacer a Viṣṇu, que es Yajña. Por consiguiente, Viṣṇu recibe el nombre de *yajña-pati*. *Śrīyaḥ patim yajña-patim jagat-patim* (*Bhāg.* 2.9.15).

En la Suprema Personalidad de Dios se da una concentración en un grado sumo de profundo conocimiento científico. La ciencia médica, por ejemplo, tiene un cierto conocimiento superficial, pero los médicos no saben con exactitud cómo funciona el cuerpo. El Señor Kṛṣṇa, sin embargo, conoce hasta los menores detalles. Por lo tanto,

Su conocimiento es *vijñāna-ghana*, porque no tiene ninguno de los defectos de la ciencia material. La Suprema Personalidad de Dios es *viśuddha-vijñāna-ghana*, conocimiento trascendental concentrado; por consiguiente, siempre permanece en una posición trascendental, a pesar de aceptar los *yajñas* materialistas *karma-kāṇḍīya*. La mención de *aneka-guṇa*, se refiere, entonces, a las muchas cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios, pues Él no Se ve afectado por las cualidades materiales. Poco a poco, también los utensilios y elementos materiales se transforman en comprensión espiritual, pues en última instancia no existe diferencia alguna entre las cualidades materiales y las espirituales, ya que todo emana del Espíritu Supremo. Esto se percibe mediante un proceso gradual de purificación e iluminación. El de Dhruva Mahārāja es un claro ejemplo de esto; aunque lo que le llevó a meditar en el bosque fue el deseo de obtener beneficios materiales, finalmente logró avanzar en la senda espiritual y no quiso ninguna bendición material. Estar en presencia del Señor Supremo le bastaba y le llenaba de satisfacción. *Āśaya* significa «determinación». Por lo general, el alma condicionada está determinada a obtener ganancias materiales, pero cuando esos deseos de ganancia material los satisface mediante la ejecución de *yajña*, gradualmente llega al nivel espiritual. Entonces alcanza la perfección de la vida. Por esta razón el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10) aconseja:

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṁ param*

Todos, tanto los que son *akāmas* (los devotos), como los *sarva-kāmas* (los *karmīs*) y los *mokṣa-kāmas* (*jñānīs* y *yogīs*), deben adorar a la Suprema Personalidad de Dios con el método directo del servicio devocional. De ese modo se pueden obtener beneficios materiales y espirituales al mismo tiempo.

TEXTO 35 प्रधानकालाशयधर्मसङ्गहे
शरीर एष प्रतिपद्य चेतनाम् ।
क्रियाफलत्वेन विभुर्विभाव्यते
यथानलो दारुषु तद्गुणात्मकः ॥३५॥

*pradhāna-kālāśaya-dharma-saṅgrahe
śarīra eṣa pratipadya cetanām
kriyā-phalatvena vibhūr vibhāvyaṭe
yathānalo dāruṣu tad-guṇātmaḥ*

pradhāna—la naturaleza material; *kāla*—el tiempo; *āśaya*—el deseo; *dharma*—los deberes prescritos; *saṅgrahe*—el agregado; *śarīre*—cuerpo; *eṣaḥ*—este; *pratipadya*—aceptar; *cetanām*—conciencia; *kriyā*—actividades; *phalatvena*—con el resultado de; *vibhuḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *vibhāvyaṭe*—manifestado; *yathā*—tanto

como; *analaḥ*—fuego; *dāruṣu*—en la leña; *tat-guṇa-ātmakaḥ*—según la forma y la calidad.

La Suprema Personalidad de Dios lo penetra todo, pero, al mismo tiempo, Se manifiesta en distintos tipos de cuerpos, que surgen de la combinación de la naturaleza material, el tiempo, los deseos y los deberes prescritos. De esa forma se originan distintos tipos de conciencias; es como el fuego, que aunque básicamente es siempre el mismo, arde de distintas maneras según la forma y el tamaño de la leña.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios, en forma de Paramātmā, vive constantemente con el alma individual. La conciencia del alma individual depende de su cuerpo material, que obtiene de *prakṛti*, la naturaleza material. La fuerza del tiempo activa los elementos materiales; de esa forma se manifiestan las tres modalidades materiales de la naturaleza. El tipo de cuerpo en particular que la entidad viviente adquiera depende de su relación con esas tres modalidades. En la vida animal, la modalidad material de la ignorancia es tan relevante que hay muy pocas posibilidades de percibir a Paramātmā, que también se encuentra en el corazón del animal; sin embargo, en la forma humana de vida, la conciencia evolucionada (*cetanām*) permite el paso sucesivo de la ignorancia a la pasión y de esta a la bondad, en virtud de los resultados de las propias actividades (*kriyā-phalātvena*). Por esta razón, al ser humano se le aconseja que se relacione con personalidades espiritualmente avanzadas. Los *Vedas* (*Muṇḍaka Up. 1.2.12*) dan la siguiente directriz: *tad-vijñānārthaṁ sa gurum evābhigacchet*: Para alcanzar la perfección de la vida o entender la verdadera posición constitucional de la entidad viviente, es necesario acudir al maestro espiritual. *Gurum evābhigacchet*: es necesario; no es algo opcional. Es indispensable acudir al maestro espiritual, pues la conciencia evoluciona hacia la Suprema Personalidad de Dios en proporción a esa relación con el *guru*. Cuando esa conciencia llega a su grado máximo de perfección, se denomina conciencia de Kṛṣṇa. La conciencia depende del cuerpo que obtenemos de *prakṛti*, la naturaleza; las actividades dependen de la evolución de la conciencia; y según la pureza de esas actividades podemos percibir a la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de todos. En el verso se da un ejemplo muy acertado. El fuego siempre es el mismo, pero unas veces parece recto, otras curvo, o pequeño, grande, etc., según el tamaño del combustible, es decir, la leña en que arde.

La percepción de Dios depende de la evolución de la conciencia. Por esa razón, en la forma humana de vida se recomienda emprender la práctica de los distintos tipos de penitencias que se describen en el *Bhagavad-gītā* (*karma-yoga*, *jñāna-yoga*, *dhyāna-yoga* y *bhakti-yoga*). El *yoga* es como una escalera con una serie de peldaños por medio de los cuales se llega al piso más alto, y según en qué parte de la escalera nos encontremos, se entiende que estamos en el plano del *karma-yoga*, del *jñāna-yoga*, del *dhyāna-yoga* o del *bhakti-yoga*. El *bhakti-yoga*, por supuesto, es el peldaño más alto de la escalera de la percepción de la Suprema Personalidad de Dios. En otras palabras, la percepción de la propia identidad espiritual depende del grado de evolución de nuestra conciencia; de esa forma, cuando nuestra posición existencial se purifica por completo,

nos situamos en el nivel de *brahmānanda*, que, en definitiva, es ilimitado. Tenemos entonces que el movimiento de *saṅkīrtana*, que es una aportación de la Suprema Personalidad de Dios en la forma del Señor Caitanya, es el proceso más fácil y directo para llegar a la forma más pura de conciencia, el estado de conciencia de Kṛṣṇa, el plano desde el cual se percibe en plenitud a la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo confirma personalmente en el *Bhagavad-gītā* que Él dicta las directrices específicas para la ejecución de distintas clases de *yajñas*. *Ye yathā mām prapadyante tāṁs tathaiva bhajāmy aham* (Bg. 4.11). Podemos percibir a la Suprema Personalidad de Dios en proporción a nuestra entrega. Sin embargo, la entrega plena tiene lugar cuando la persona posee conocimiento perfecto. *Bahūnām janmanām ante jñānāvān mām prapadyate* (Bg. 7.19).

TEXTO 36 अहो ममामी वितरन्त्यनुग्रहं
 हरिं गुरुं यज्ञभुजामधीश्वरम् ।
 स्वधर्मयोगेन यजन्ति मामका
 निरन्तरं क्षोणितले दृढव्रताः ॥३६॥

*aho mamāmī vitaranty anugrahaṁ
 harim guraṁ yajña-bhujām adhiśvaram
 sva-dharma-yogena yajanti māmakā
 nirantaram kṣoṇi-tale dṛḍha-vratāḥ*

aho—¡oh, todos ustedes!; *mama*—a mí; *amī*—todos ellos; *vitaranti*—repartiendo; *anugraham*—misericordia; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *gurum*—al maestro espiritual supremo; *yajña-bhujām*—a todos los semidioses dignos de aceptar ofrendas de *yajña*; *adhiśvaram*—al amo supremo; *sva-dharma*—deberes prescritos; *yogena*—mediante; *yajanti*—adorar; *māmakāḥ*—estando relacionados conmigo; *nirantaram*—sin cesar; *kṣoṇi-tale*—en la superficie del globo; *dṛḍha-vratāḥ*—con firme determinación.

La Suprema Personalidad de Dios es el amo y disfrutador de los resultados de todo sacrificio, y es, además, el maestro espiritual supremo. Todos ustedes, habitantes de la superficie del globo que están relacionados conmigo y que Lo adoran a Él con sus deberes prescritos, me están concediendo su misericordia. Por eso, ¡oh, súbditos míos!, se los agradezco.

SIGNIFICADO: Después de aconsejar a sus súbditos la práctica del servicio devocional, Mahārāja Pṛthu establece dos pautas a seguir. Ya ha aconsejado varias veces a los neófitos que se ocupen en servicio devocional conforme a las capacidades que ofrecen las distintas órdenes de la vida social y espiritual, pero en este verso manifiesta su especial agradecimiento a los que ya están ocupados en ese servicio devocional a la

Suprema Personalidad de Dios, que es el verdadero disfrutador de todas las ceremonias de sacrificio y que, además, en Su forma de *antaryāmī*, Paramātmā, es el maestro supremo. Se menciona específicamente la palabra *gurum*, que se refiere a la Suprema Personalidad como *caitya-guru*. El Dios Supremo, en Su aspecto de Paramātmā, está en el corazón de todos, tratando siempre de inducir al alma individual a que se entregue a Él y se ocupe en servicio devocional; por lo tanto, Él es el maestro espiritual original, y Se manifiesta como maestro espiritual, tanto interna como externamente, para ayudar al alma condicionada de las dos maneras. Esa es la razón de que se Le mencione aquí con la palabra *gurum*. No obstante, vemos que en tiempos de Mahārāja Pṛthu todos los habitantes de la superficie del globo eran súbditos suyos, y que la mayor parte de ellos, de hecho prácticamente todos, estaban ocupados en servicio devocional. Él, con actitud humilde, les agradeció su dedicación al servicio devocional, que era una forma de mostrarse misericordiosos con el rey. En otras palabras, si la población y el jefe del estado de un país se ocupan en servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, se están ayudando mutuamente y todos salen beneficiados.

TEXTO 37 मा जातु तेजः प्रभवेन्महर्द्धिभि-
 स्तितिक्षया तपसा विद्यया च ।
 देदीप्यमानेऽजितदेवतानां
 कुले स्वयं राजकुलाद् द्विजानाम् ॥३७॥

mā jātu tejaḥ prabhaven maharddhibhis
titikṣayā tapasā vidyayā ca
dedīpyamāne ’ajita-devatānām
kule svayam rāja-kulād dvijānām

mā—nunca hacer; *jātu*—en ningún momento; *tejaḥ*—poder supremo; *prabhavet*—exhibición; *mahā*—gran; *ṛddhibhiḥ*—con opulencia; *titikṣayā*—con tolerancia; *tapasā*—penitencia; *vidyayā*—con educación; *ca*—también; *dedīpyamāne*—sobre aquellos que ya son glorificados; *ajita-devatānām*—*vaiṣṇavas*, devotos de la Suprema Personalidad de Dios; *kule*—en la sociedad; *svayam*—personalmente; *rāja-kulāt*—más grandes que la familia real; *dvijānām*—de los *brāhmaṇas*.

A los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* se les glorifica personalmente por los poderes que les caracterizan: la penitencia, el conocimiento y la educación. Debido a esas dotes espirituales, los *vaiṣṇavas* son más poderosos que la realeza. Por consiguiente, a la orden principesca se le aconseja que no exhiba su poder material ante esas dos comunidades y evite ofenderlos.

SIGNIFICADO: En los versos anteriores, Pṛthu Mahārāja ha explicado la importancia que tiene el servicio devocional tanto para los gobernantes como para los habitantes del

estado; ahora explica la manera de establecerse firmemente en el desempeño del servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu, en Sus instrucciones a Śrīla Rūpa Gosvāmī, comparó el servicio devocional del Señor a una enredadera. El tallo de la enredadera es débil, y la planta, para crecer, necesita apoyarse en otro árbol; además, mientras crece precisa de una protección adecuada para evitar que se muera. Śrī Caitanya Mahāprabhu, al explicar la manera de proteger la enredadera del servicio devocional, ha dado especial importancia a las ofensas a los pies de loto de los *vaiṣṇavas*. Esas ofensas se denominan *vaiṣṇava-aparādha*. *Aparādha* significa «ofensa». Cometer *vaiṣṇava-aparādhas* impide el progreso en el servicio devocional. Incluso el devoto muy avanzado verá arruinado todo su progreso si comete ofensas a los pies de un *vaiṣṇava*. En los *śāstras* tenemos el ejemplo de Durvāsā Muni, un gran *yogī* que, por cometer *vaiṣṇava-aparādha*, tuvo que viajar por todo el universo durante un año entero, llegando incluso hasta Vaikuṅṭhaloka, para protegerse de la ofensa. Por último, incluso la Suprema Personalidad de Dios, en Vaikuṅṭha, se negó a protegerle cuando acudió a Él. Por lo tanto, hay que poner el mayor cuidado en evitar las ofensas a los pies de los *vaiṣṇavas*. La más grave *vaiṣṇava-aparādha* se denomina *gurv-aparādha*, y se refiere a las ofensas a los pies de loto del maestro espiritual. *Gurv-aparādha* se considera la ofensa más grave en el canto del santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios. *Guror avajñā śruti-śāstra-nindanam (Padma Purāṇa)*. De las diez ofensas contra el canto del santo nombre, las más importantes son la desobediencia al maestro espiritual y las blasfemias contra las Escrituras védicas.

Śrī Caitanya Mahāprabhu da una sencilla definición de *vaiṣṇava*: Es un *vaiṣṇava* la persona que nos hace recordar a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. En este verso se habla de *vaiṣṇavas* y de *brāhmaṇas*. El *vaiṣṇava* es un *brāhmaṇa* erudito, y por consiguiente se le designa como *brāhmaṇa-vaiṣṇava*, *brāhmaṇa-panḍita* o como *vaiṣṇava* y *brāhmaṇa*. En otras palabras, se considera que el *vaiṣṇava* es ya un *brāhmaṇa*, pero un *brāhmaṇa* puede no ser un *vaiṣṇava* puro. Cuando una persona comprende su identidad pura, *brahma-jānāti*, es un *brāhmaṇa*. En ese nivel de *brāhmaṇa*, la comprensión de la Verdad Absoluta se basa ante todo en el punto de vista impersonal. Sin embargo, el *brāhmaṇa* que se eleva hasta el plano de la comprensión personal del Dios Supremo, es un *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* es incluso trascendental al *brāhmaṇa*. Desde el punto de vista material, el *brāhmaṇa* ocupa la posición más elevada en la sociedad humana, pero el *vaiṣṇava* es trascendental incluso al *brāhmaṇa*. Ambos son espiritualmente avanzados. En el *Bhagavad-gītā* se menciona que las cualidades del *brāhmaṇa* son la veracidad, la ecuanimidad mental, el control de los sentidos, el poder de tolerar, la sencillez, el conocimiento de la Verdad Absoluta, la fe firme en las Escrituras, y la aplicación práctica en la vida de las cualidades brahmínicas. Cuando a todas esas cualidades se añade la dedicación plena al servicio amoroso trascendental del Señor, el *brāhmaṇa* llega al nivel *vaiṣṇava*. Pṛthu Mahārāja previene a sus súbditos, que de hecho se ocupan en el servicio devocional del Señor, de que se cuiden de cometer ofensas contra los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*. Las ofensas a sus pies de loto son tan destructivas que incluso los descendientes de Yadu, que habían nacido en la familia del Señor Kṛṣṇa, fueron destruidos debido a las ofensas a sus pies. La Suprema Personalidad de Dios no

puede tolerar ninguna ofensa a los pies de loto de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. A veces, debido al poder con que cuentan, los príncipes y sirvientes del gobierno no respetan debidamente la posición de los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*, sin saber que esa ofensa será la causa de su ruina.

TEXTO 38 ब्रह्मण्यदेवः पुरुषः पुरातनो
 नित्यं हरिर्यच्चरणाभिवन्दनात् ।
 अवाप लक्ष्मीमनपायिनीं यशो
 जगत्पवित्रं च महत्तमाग्रणीः ॥३८॥

brahmaṇya-devaḥ puruṣaḥ purātano
nityam harir yac-caraṇābhivandanāt
avāpa lakṣmīm anapāyinīm yaśo
jagat-pavitram ca mahattamāgraṇīḥ

brahmaṇya-devaḥ—el Señor de la cultura brahmínica; *puruṣaḥ*—la Personalidad Suprema; *purātanaḥ*—el más antiguo; *nityam*—eterno; *hariḥ*—la Personalidad de Dios; *yat*—cuyos; *caraṇa*—pies de loto; *abhivandanāt*—mediante la adoración; *avāpa*—obtuvo; *lakṣmīm*—opulencias; *anapāyinīm*—perpetuamente; *yaśaḥ*—reputación; *jagat*—universal; *pavitram*—purificado; *ca*—también; *mahat*—gran; *tama*—supremo; *agraṇīḥ*—principal.

La Suprema Personalidad de Dios, la ancestral Divinidad eterna que es la principal de todas las grandes personalidades, obtuvo la opulencia de Su intachable reputación, que purifica el universo entero, por adorar los pies de esos *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: En este verso se describe a la Persona Suprema con la palabra *brahmaṇya-deva*. *Brahmaṇya* se refiere a los *brāhmaṇas*, los *vaiṣṇavas* o la cultura brahmínica, y *deva* significa «Señor adorable». Por consiguiente, solo desde el plano trascendental del *vaiṣṇava* o desde el plano más elevado de la bondad material (como *brāhmaṇa*) se puede tener conciencia de la Suprema Personalidad de Dios. En las etapas inferiores, de ignorancia y pasión, es difícil tener conciencia del Señor Supremo o entenderle. Por esa razón, en este verso se explica que el Señor es la Deidad adorable de las culturas brahmínica y *vaiṣṇava*.

namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca
jagad-dhitāya kṛṣṇāya govindāya namo namaḥ
 (Viṣṇu Purāṇa 1.19.65)

El Señor Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, es el principal protector de la cultura brahmínica y de las vacas. Sin conocer y respetar la cultura brahmínica y a las vacas,

no se puede comprender la ciencia de Dios, y sin esa comprensión ninguna actividad benéfica o de propaganda humanitaria puede tener éxito. El Señor es *puruṣa*, el disfrutador supremo; y lo es, no solo cuando adviene y Se manifiesta como encarnación, sino desde tiempo inmemorial, desde el mismo principio (*purātanaḥ*), eternamente (*nityam*). *Yac-caraṇābhivandanāt*: Pṛthu Mahārāja dice que la Suprema Personalidad de Dios obtuvo esa opulencia de la fama eterna por adorar los pies de loto de los *brāhmaṇas*. En el *Bhagavad-gītā* se dice que el Señor no necesita trabajar para obtener ganancias materiales. Como es perpetua y supremamente perfecto, no necesita obtener nada; aun así, se dice que obtuvo Sus opulencias adorando los pies de loto de los *brāhmaṇas*. Se trata de Sus actividades ejemplares. En Dvārakā, el Señor Śrī Kṛṣṇa ofreció Sus reverencias a Nārada, postrándose a Sus pies de loto. Cuando Sudāmā Vipra fue a Su casa, el Señor Kṛṣṇa personalmente le lavó los pies y le ofreció Su propia cama para sentarse. Aunque es la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa ofreció Sus reverencias a Mahārāja Yudhiṣṭhira y a Kuntī. El Señor Se comporta de esa forma extraordinaria para enseñarnos. De Su comportamiento personal debemos aprender a proteger a las vacas, a cultivar las cualidades brahmínicas y a respetar a los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*. En el *Bhagavad-gītā* (3.21), el Señor dice: *yad yad ācarati śreṣṭhas tat tad evetaro janaḥ*: «Si las personas importantes se comportan de determinada manera, los demás, de modo natural, les seguirán». ¿Qué persona puede ser más importante que la Suprema Personalidad de Dios? ¿Quién puede mostrar un comportamiento más ejemplar? No se trata de que Él necesitara hacer todo eso para adquirir ganancias materiales, sino que lo hizo simplemente para enseñarnos el modo correcto de comportarse en el mundo material.

En este verso se describe a la Suprema Personalidad de Dios con la palabra *mahattama-agraṇīḥ*. En el mundo material, los *mahattamas*, las grandes personalidades, son el Señor Brahmā y el Señor Śiva, pero Él está por encima de ellos. *Nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: La Suprema Personalidad de Dios está en una posición trascendental, por encima de todo lo creado en el mundo material. Tanto Su opulencia y Sus riquezas como Su belleza, Su sabiduría, Su conocimiento, Su renunciación y Su reputación, son *jagat-pavitram*, universalmente purificadoras. Cuanto más hablamos de Sus opulencias, más se purifica el universo. En el mundo material, las opulencias de las personas materiales no son estables. Puede que hoy seamos muy ricos, pero es posible que mañana seamos pobres; hoy somos muy famosos y mañana tenemos mala fama. Las opulencias adquiridas por medios materiales no son estables, pero la Suprema Personalidad de Dios goza perpetuamente de las seis opulencias antes citadas, y no solo en el mundo espiritual, sino también en el mundo material. La fama del Señor Kṛṣṇa es permanente, y Su libro de sabiduría, el *Bhagavad-gītā*, recibe honores aún en la actualidad. Todo lo relativo a la Suprema Personalidad de Dios existe eternamente.

TEXTO 39 यत्सेवयाशेषगुहाशयः स्वराड्
विप्रप्रियस्तुष्यति काममीध्वरः ।

तदेव तद्धर्मपरैर्विनीतैः
सर्वात्मना ब्रह्मकुलं निषेव्यताम् ॥३९॥

yat-sevayāśeṣa-guhāśayaḥ sva-rād
vipra-priyas tuṣyati kāmam īśvaraḥ
tad eva tad-dharma-parair vinitaiḥ
sarvātmanā brahma-kulam niṣevyatām

yat—cuyos; *sevayā*—por servir; *āśeṣa*—ilimitados; *guhā-āśayaḥ*—que mora en el corazón de todos; *sva-rād*—aun así, con plena independencia; *vipra-priyaḥ*—muy querido a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*; *tuṣyati*—Se siente satisfecho; *kāmam*—de deseos; *īśvaraḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *tad*—eso; *eva*—ciertamente; *tad-dharma-paraiḥ*—por seguir los pasos del Señor; *vinitaiḥ*—por humildad; *sarva-ātmanā*—en todo aspecto; *brahma-kulam*—los descendientes de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*; *niṣevyatām*—estando siempre ocupados en su servicio.

La Suprema Personalidad de Dios, que es eternamente independiente y existe en el corazón de todos, está muy complacido con aquellos que siguen Sus pasos y se ocupan sin reservas en el servicio de los descendientes de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, para quienes es siempre muy querido y que siempre Le son muy queridos a Él.

SIGNIFICADO: Se explica que el Señor está sumamente complacido cuando ve que alguien se ocupa en servir a Su devoto. Él es completo, y por lo tanto no necesita ningún servicio de nadie, pero si nosotros ofrecemos todo tipo de servicios a la Suprema Personalidad de Dios, ello redundará en nuestro propio beneficio. Esos servicios no se ofrecen directamente a la Persona Suprema, sino sirviendo a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura canta: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*, lo cual significa que el único modo de liberarse de las garras de la materia es servir a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice también: *yasya prasādād bhagavat-prasādah*: Satisfacer los sentidos del maestro espiritual es la manera de satisfacer los sentidos de la Suprema Personalidad de Dios. Este es el comportamiento que se menciona en las Escrituras y que los *ācāryas* han seguido también. Pṛthu Mahārāja aconsejó a sus súbditos que siguiesen el comportamiento ejemplar que el propio Señor había mostrado, ocupándose de esa forma en el servicio de los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*.

TEXTO 40 पुमाँल्लभेतानतिवेलमात्मनः
प्रसीदतोऽत्यन्तशमं स्वतः स्वयम् ।
यन्नित्यसम्बन्धनिषेवया ततः
परं किमत्रास्ति मुखं हविर्भुजाम् ॥४०॥

*pumāṅ labhetānativelam ātmanaḥ
 prasīdato 'tyanta-śamaṁ svataḥ svayam
 yan-nitya-sambandha-niṣevayā tataḥ
 paraṁ kim atrāsti mukhaṁ havir-bhujām*

pumān—una persona; *labheta*—puede obtener; *anati-velam*—sin tardanza; *ātmanaḥ*—de su alma; *prasīdataḥ*—estando satisfecha; *atyanta*—la mayor; *śamaṁ*—paz; *svataḥ*—de modo natural; *svayam*—personalmente; *yat*—cuya; *nitya*—regular; *sambandha*—relación; *niṣevayā*—mediante el servicio; *tataḥ*—después de eso; *paraṁ*—superior; *kim*—qué; *atra*—aquí; *asti*—hay; *mukhaṁ*—felicidad; *haviḥ*—mantequilla clarificada; *bhujām*—aquellos que beben.

Mediante el servicio regular a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* se puede limpiar la suciedad del corazón, y de esa forma, disfrutar de una paz suprema, liberarse del apego material, y obtener la satisfacción. En este mundo no hay ninguna actividad frutiva superior al servicio a la clase brahmínica, pues ese servicio puede proporcionar placer a los semidioses, que son los destinatarios de los diversos sacrificios.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (2.65), se dice: *prasāde sarva-duḥkhānām hānir asyopajāyate*. Solo la persona que está satisfecha en sí misma puede liberarse de las miserables condiciones de la existencia material. Por eso, para alcanzar la satisfacción perfecta en el propio ser, es esencial ofrecer servicio a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. Śrīla Nārottama dāsa Ṭhākura dice a este respecto:

*tāṅdera caraṇa sevi bhakta-sane vāsa
 janame janame haya, ei abhilāṣa*

«Vida tras vida, deseo servir los pies de loto de los *ācāryas* y vivir en una comunidad de devotos». La única manera de mantener una atmósfera espiritual es vivir en una comunidad de devotos y servir las órdenes de los *ācāryas*. El mejor *brāhmaṇa* es el maestro espiritual. En la actualidad, en la era de Kali, es muy difícil prestar servicio a la clase brahmínica, los *brāhmaṇa-kulas*. Según el *Varāha Purāṇa*, la dificultad estriba en que los demonios han aprovechado la era de Kali para nacer en familias brahmínicas: *rākṣasāḥ kalim āśritya jāyante brahma-yoniṣu* (*Varāha Purāṇa*). En otras palabras, en esta era hay muchos supuestos *brāhmaṇas* y *gospāmīs* de casta que se aprovechan de los *śāstras* y de la inocencia de la gente para proclamarse *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* por derecho hereditario. Nadie obtendrá el menor beneficio por servir a esos falsos *brāhmaṇa-kulas*. Por lo tanto, hay que refugiarse en un maestro espiritual genuino y en quienes le rodean, y ofrecerles servicio, pues esa actividad ayudará en gran medida al neófito a obtener la satisfacción plena. Esto lo ha explicado con gran claridad Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura en su comentario del verso *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana* (*Bg.* 2.41). Siguiendo los principios regulativos del *bhakti-yoga*

como recomienda Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, se puede llegar muy rápido al plano trascendental de la liberación, como se explica en este verso (*atyanta-śamam*).

Es muy significativo el empleo específico de la palabra *anativelam* («sin tardanza»), pues por el mero hecho de servir a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* se puede alcanzar la liberación. No hay necesidad de emprender rigurosas penitencias y austeridades. El ejemplo más evidente de esto es el propio Nārada Muni. En su vida anterior no era más que el hijo de una sirvienta, pero recibió la oportunidad de servir a *vaiṣṇavas* y *brāhmaṇas* excelsos, de manera que, en su siguiente vida, además de obtener la liberación, llegó a ser famoso como maestro espiritual supremo de toda la sucesión discipular *vaiṣṇava*. Por esa razón, en el sistema védico la costumbre recomienda que, después de celebrar una ceremonia ritual, se dé de comer a los *brāhmaṇas*.

TEXTO 41 अश्रान्त्यनन्तः खलु तत्त्वकोविदैः
श्रद्धाहुतं यन्मुख इज्यनामभिः ।
न वै तथा चेतनया बहिष्कृते
हुताशने पारमहंस्यपर्यगुः ॥४१॥

aśnāty anantaḥ khalu tattva-kovidaiḥ
śraddhā-hutaṁ yan-mukha ijya-nāmaḥbhiḥ
na vai tathā cetanayā bahiṣ-kr̥te
hutaśane pāramahaṁsya-paryaguḥ

aśnāti—come; *anantaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *khalu*—sin embargo; *tattva-kovidaiḥ*—personas conocedoras de la Verdad Absoluta; *śraddhā*—fe; *hutam*—ofrecer fuegos de sacrificio; *yat-mukhe*—cuyas bocas; *ijya-nāmaḥbhiḥ*—con nombres de distintos semidioses; *na*—nunca; *vai*—ciertamente; *tathā*—tanto como; *cetanayā*—por fuerza viviente; *bahiṣ-kr̥te*—privado de; *huta-aśane*—en el fuego de sacrificio; *pāramahaṁsya*—con respecto a los devotos; *paryaguḥ*—nunca se va.

La Suprema Personalidad de Dios, Ananta, come por medio de los fuegos de sacrificio que se ofrecen en nombre de distintos semidioses; a pesar de ello, comer por medio del fuego no Le complace tanto como las ofrendas que acepta mediante las bocas de los devotos y sabios eruditos, pues de ese modo no abandona la compañía de los devotos.

SIGNIFICADO: Según los mandamientos védicos, la celebración de fuegos de sacrificio tiene por objeto ofrecer alimentos a la Suprema Personalidad de Dios a través de los diferentes semidioses. Durante la celebración, se repite la palabra *svāhā* en *mantras* como *indrāya svāhā* y *ādityāya svāhā*, *mantras* que se pronuncian para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios a través de semidioses como Indra y Āditya, pues la Suprema Personalidad de Dios dice:

*nāhaṁ tiṣṭhāmi vaikuṅṭhe yoginām hṛdayeṣu vā
tatra tiṣṭhāmi nārada yatra gāyanti mad-bhaktāḥ*

«Yo no estoy en Vaikuṅṭha ni en el corazón de los *yogīs*. Yo permanezco allí donde Mis devotos se ocupan en glorificar Mis actividades». Se debe entender que la Suprema Personalidad de Dios nunca abandona la compañía de Sus devotos.

Sin menor duda, el fuego no tiene vida, pero los devotos y *brāhmaṇas* son representantes vivos del Señor Supremo. Por lo tanto, dar de comer a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* es dar de comer directamente a la Suprema Personalidad de Dios. Podemos establecer la conclusión de que, en lugar de ofrecer sacrificios de fuego, es mejor ofrecer alimentos a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, pues ese proceso es más efectivo que el *yajña* de fuego. El ejemplo más claro de la aplicación de este principio lo dio Advaita Prabhu. Cuando celebraba la ceremonia *śrāddha* por Su padre, lo primero que hizo fue llamar a Haridāsa Ṭhākura y ofrecerle alimentos. La costumbre es ofrecer alimentos a un *brāhmaṇa* elevado una vez terminada la ceremonia, pero Advaita Prabhu comenzó por ofrecer alimentos a Haridāsa Ṭhākura, que había nacido en una familia musulmana. Haridāsa Ṭhākura Le preguntó entonces por qué Se comportaba de aquella manera, que podía comprometer Su posición en la comunidad brahmínica. Advaita Prabhu le contestó que al ofrecerle los alimentos a él estaba alimentando a millones de *brāhmaṇas* de los más cualificados. Estaba dispuesto a defender ese punto ante cualquier *brāhmaṇa* erudito, y a probar de modo concluyente que, al ofrecer alimentos a un devoto puro como Haridāsa Ṭhākura, recibía las mismas bendiciones que si hubiera alimentado a miles de *brāhmaṇas* eruditos. En la celebración de sacrificios, se ofrecen oblaciones al fuego de sacrificio, pero esas oblaciones son, sin duda alguna, más efectivas cuando se ofrecen a los *vaiṣṇavas*.

TEXTO 42 यद् ब्रह्म नित्यं विरजं सनातनं
श्रद्धातपोमङ्गलमौनसंयमैः ।
समाधिना बिभ्रति हार्थदृष्टये
यत्रेदमादर्श इवावभासते ॥४२॥

*yad brahma nityam virajam sanātanam
śraddhā-tapo-maṅgala-mauna-saṁyamaiḥ
samādhinā bibhrati hārtha-dṛṣṭaye
yatredam ādarśa ivāvabhāsate*

yat—lo que; *brahma*—la cultura brahmínica; *nityam*—eternamente; *virajam*—sin contaminación; *sanātanam*—sin principio; *śraddhā*—fe; *tapah*—austeridad; *maṅgala*—auspiciosa; *mauna*—silencio; *saṁyamaiḥ*—controlar la mente y los sentidos; *samādhinā*—con concentración plena; *bibhrati*—ilumina; *ha*—tal como él lo hizo; *artha*—el verdadero objetivo de los *Vedas*; *dṛṣṭaye*—con vistas

a encontrar; *yatra*—donde; *idam*—todo esto; *ādarśe*—en un espejo; *iva*—como; *avabhāsate*—manifiesta.

En la cultura brahmínica, la posición trascendental del *brāhmaṇa* se mantiene eternamente, pues en ella se aceptan los mandamientos de los *Vedas* con fe, austeridad, conclusiones de las Escrituras, pleno control de la mente y los sentidos, y meditación. De esa forma, podemos ver el verdadero objetivo de la vida con la misma claridad con que vemos nuestro rostro cuando se refleja nítidamente en un espejo limpio.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se explicó que dar de comer a un *brāhmaṇa* vivo da mejores resultados que ofrecer oblaciones en un fuego de sacrificio; por esa razón, en este verso se explica con toda claridad qué es el brahmanismo y quién es un *brāhmaṇa*. Aprovechándose de que en la era de Kali dar de comer a un *brāhmaṇa* resulta más efectivo que la ejecución de sacrificios, hay una cierta clase de hombres que, sin poseer las cualidades brahmínicas, reclaman para sí el privilegio de comer denominado *brāhmaṇa-bhojana*, basándose en el hecho de haber nacido en familias de *brāhmaṇas*. A fin de diferenciar a los verdaderos *brāhmaṇas* de esa clase de hombres, Mahārāja Pṛthu está dando una descripción exacta de lo que es un *brāhmaṇa* y de lo que es la cultura brahmínica. Nadie debe aprovecharse de su posición simplemente para vivir como un fuego que no da luz. Un *brāhmaṇa* debe estar plenamente versado en la conclusión de los *Vedas*, que se explica en el *Bhagavad-gītā*: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah* (Bg. 15.15). La conclusión de los *Vedas*, es decir, la comprensión definitiva, la comprensión *vedānta*, es el conocimiento de Kṛṣṇa. No cabe duda de ello, pues es suficiente entender a Kṛṣṇa tal y como es, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ*), para alcanzar el nivel de perfección brahmínica. La posición del *brāhmaṇa* que conoce a Kṛṣṇa perfectamente bien siempre es trascendental. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional y es firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano de Brahman».

Por consiguiente, el devoto del Señor Kṛṣṇa es un *brāhmaṇa* perfecto; su posición es trascendental, ya que está libre de los cuatro defectos de la vida condicionada, que son: los sentidos imperfectos y las tendencias a cometer errores, a caer en ilusión y a engañar. Un *vaiṣṇava* perfecto, una persona consciente de Kṛṣṇa, está siempre en esa posición trascendental, porque habla de conformidad con Kṛṣṇa y Su representante. Las palabras de los *vaiṣṇavas* guardan una armonía perfecta con Kṛṣṇa; por esa razón, todo lo que dicen está libre de esos cuatro defectos. En el *Bhagavad-gītā*, por ejemplo, Kṛṣṇa dice que todos deben pensar siempre en Él, ser devotos Suyos, ofrecerle

reverencias y adorarle, y en definitiva, entregarse a Él. Esas actividades devocionales son trascendentales y están libres de errores, ilusión, engaño e imperfección. Por lo tanto, a todo devoto sincero del Señor Kṛṣṇa que predique esta doctrina basando sus palabras únicamente en las enseñanzas de Kṛṣṇa, se le considera *virajam*, libre de los defectos de la contaminación material. Es decir, el *brāhmaṇa* o *vaiṣṇava* genuino depende eternamente de la conclusión de los *Vedas* y de las exposiciones védicas que vienen directamente de los labios de la Suprema Personalidad de Dios. Solo por medio del conocimiento védico podemos entender la verdadera posición de la Verdad Absoluta, quien, como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, Se manifiesta en tres aspectos, a saber: el Brahman impersonal, Paramātmā localizado y, por último, la Suprema Personalidad de Dios. Este conocimiento es perfecto desde tiempo inmemorial, y la cultura brahmínica, o *vaiṣṇava*, depende eternamente de ese principio. Por lo tanto, los *Vedas* deben estudiarse con fe, no solo por el conocimiento que personalmente podamos obtener, sino para difundir ese conocimiento y esas actividades mediante una fe verdadera en las palabras de la Suprema Personalidad de Dios y los *Vedas*.

En este verso es muy significativa la palabra *maṅgala* («auspicioso»). Śrīla Śrīdhara Svāmī señala que *maṅgala*, auspicioso, es hacer lo que es bueno y rechazar lo que no lo es. Hacer lo que es bueno significa aceptar todo lo favorable para el desempeño de servicio devocional, y rechazar lo que no es bueno significa rechazar todo lo que no favorece el desempeño de servicio devocional. En nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa seguimos ese principio rechazando cuatro cosas prohibidas, que son la vida sexual ilícita, el consumo de drogas y alcohol, los juegos de azar y el comer carne; por otra parte, aceptemos cantar un mínimo de dieciséis rondas del *mantra* Hare Kṛṣṇa cada día, y meditar tres veces al día con la recitación del *mantra* *gāyatrī*. De esta forma podemos mantener intactas nuestra cultura brahmínica y nuestra fuerza espiritual. Quien siga estrictamente esos principios del servicio devocional, cantando el *mahā-mantra* —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— las veinticuatro horas del día, hará progresos tangibles en el sendero de la vida espiritual y, finalmente será perfectamente apto para ver con sus propios ojos a la Suprema Personalidad de Dios. El objetivo que se persigue mediante el estudio y la comprensión del conocimiento védico es encontrar a Kṛṣṇa; por consiguiente, aquel que siga los principios védicos antes citados podrá ver, desde el comienzo, todos los rasgos del Señor Kṛṣṇa, la Verdad Absoluta, con la misma claridad con que podemos ver el reflejo nítido de nuestro propio rostro en un espejo limpio. La conclusión es que un *brāhmaṇa* no es *brāhmaṇa* por el mero hecho de ser una entidad viviente, ni por haber nacido en una familia de *brāhmaṇas*; para serlo, debe poseer todas las cualidades que se mencionan en los *sāstras*, y debe poner en práctica los principios brahmínicos en su propia vida. Finalmente, alcanzará el estado de plena conciencia de Kṛṣṇa, y podrá entender quién es Kṛṣṇa. El siguiente verso de la *Brahma-saṁhitā* (5.38) explica que el devoto ve a Kṛṣṇa directa y continuamente en su corazón:

*premāñjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti*

*yam śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Mediante el cultivo del amor puro por Kṛṣṇa, el devoto ve constantemente en su corazón a Śyāmasundara, la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la etapa de perfección de la cultura brahmínica.

TEXTO 43 **तेषामहं पादसरोजरेणु-
मार्या वहेयाधिकिरीटमायुः ।
यं नित्यदा बिभ्रत आशु पापं
नश्यत्यमुं सर्वगुणा भजन्ति ॥४३॥**

*teṣām ahaṁ pāda-saroja-reṇum
āryā vaheyādhi-kirīṭam āyuh
yam nityadā bibhrata āśu pāpaṁ
naśyaty amuṁ sarva-guṇā bhajanti*

teṣām—de todos ellos; *ahaṁ*—yo; *pāda*—pies; *saroja*—loto; *reṇum*—polvo; *āryāḥ*—¡oh, respetables personas!; *vaheya*—llevaré; *adhi*—en lo alto de; *kirīṭam*—almete; *āyuh*—hasta el fin de la vida; *yam*—que; *nityadā*—siempre; *bibhrataḥ*—llevar; *āśu*—muy pronto; *pāpaṁ*—actividades pecaminosas; *naśyati*—se destruyen; *amuṁ*—todos aquellos; *sarva-guṇāḥ*—plenamente cualificados; *bhajanti*—adoran.

¡Oh, respetables personalidades aquí presentes! A todos ustedes les pido la bendición de poder llevar sobre mi corona, hasta el fin de mis días, el polvo de los pies de loto de esos *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. El que puede llevar ese polvo sobre su cabeza, pronto se libera de las reacciones que surgen de la vida pecaminosa, y, a su debido tiempo, adquiere todas las cualidades buenas y deseables.

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice que la persona que tiene una fe inquebrantable en la Suprema Personalidad de Dios, lo cual significa fe inquebrantable en el *vaiṣṇava*, en el devoto puro del Señor Supremo, adquiere todas las buenas cualidades de los semi-dioses. *Yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ* (Bhāg. 5.18.12). También Prahlāda Mahārāja dice: *naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghrim* (Bhāg. 7.5.32). Quien no ponga sobre su cabeza el polvo de los pies de loto de un *vaiṣṇava* puro, no podrá entender jamás a la Suprema Personalidad de Dios, y sin conocer a la Suprema Personalidad de Dios, la vida siempre es imperfecta. Una gran alma que se haya entregado plenamente al Señor Supremo después de entenderle en plenitud y de someterse a austeridades y penitencias durante muchísimas vidas, es muy poco frecuente. De hecho, sin el polvo de los pies de loto de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, la corona de un rey o de un jefe de estado no es más que una pesada carga. En otras

palabras, si un rey liberal, como era Pṛthu Mahārāja, no sigue las instrucciones de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, y no respeta la cultura brahmínica, no es más que una carga para el estado, pues no puede dar ningún beneficio a sus súbditos. Mahārāja Pṛthu es el ejemplo perfecto de jefe ejecutivo ideal.

TEXTO 44 गुणायनं शीलधनं कृतञ्च
 वृद्धाश्रयं संवृणतेऽनु सम्पदः ।
 प्रसीदतां ब्रह्मकुलं गवां च
 जनार्दनः सानुचरश्च मह्यम् ॥४४॥

guṇāyanam śīla-dhanam kṛta-jñam
vṛddhāśrayam saṁvṛṇate 'nu sampadaḥ
prasīdatām brahma-kulam gavām ca
janārdanaḥ sānucaraś ca mahyam

guṇa-ayanam—aquel que ha adquirido todas las buenas cualidades; *śīla-dhanam*—aquel cuya riqueza es su buena conducta; *kṛta-jñam*—aquel que es agradecido; *vṛddhāśrayam*—aquel que se refugia en los doctos; *saṁvṛṇate*—obtiene; *anu*—ciertamente; *sampadaḥ*—todas las opulencias; *prasīdatām*—se complazca con; *brahma-kulam*—la clase brahmínica; *gavām*—las vacas; *ca*—y; *janārdanaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *sa*—con; *anucaraḥ*—junto con Su devoto; *ca*—y; *mahyam*—sobre mí.

Todo aquel que adquiera las cualidades brahmínicas, es decir, que sea agradecido, se refugie en personas experimentadas y cuya única riqueza sea su buena conducta, obtiene toda la opulencia del mundo. Por eso deseo que la Suprema Personalidad de Dios y Sus acompañantes se complazcan con la clase brahmínica, con las vacas y conmigo.

SIGNIFICADO: Para adorar a la Suprema Personalidad de Dios se emplean las palabras *namo brahmaṇya-devāya go-brāhmaṇa-hitāya ca*. De esa forma queda claro que la Suprema Personalidad de Dios respeta y protege a los *brāhmaṇas* y a la cultura brahmínica, y también a las vacas; en otras palabras, donde hay *brāhmaṇas* y cultura brahmínica, hay vacas y protección de la vaca. Cuando en una sociedad o civilización no hay *brāhmaṇas* ni cultura brahmínica, a las vacas se las trata como animales ordinarios y se las mata, sacrificando con ello la civilización humana. Es significativo que Pṛthu Mahārāja mencione específicamente la palabra *gavām*, pues el Señor siempre está en compañía de las vacas y de Sus devotos. El Señor Kṛṣṇa, siempre que aparece en ilustraciones, aparece rodeado de vacas y de Sus acompañantes, como los pastorcillos de vacas y las *gopīs*. Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, nunca está solo. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja dijo: *sānucaraś ca*, indicando que la Suprema Personalidad de Dios siempre está en compañía de Sus seguidores y devotos.

El devoto adquiere todas las buenas cualidades de los semidioses; es *guṇāyanam*, el receptáculo de todas las buenas cualidades. Su única posesión es su buena conducta, y es agradecido. La gratitud por la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios es una de las cualidades de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*. Todo el mundo debería sentirse agradecido a la Suprema Personalidad de Dios, porque Él mantiene a todas las entidades vivientes y las provee de todo lo que necesitan. Como se afirma en los *Vedas* (*Kaṭha Up. 2.2.13*): *eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: El uno supremo abastece a las entidades vivientes de todo lo que necesitan. La entidad viviente que, por ello, se siente agradecida a la Suprema Personalidad de Dios, está dotada, sin duda alguna, de buenas cualidades.

La palabra *ṛddhāśrayam* es muy significativa en este verso. *Ṛddha* se refiere a la persona avanzada en conocimiento. Hay dos tipos de ancianos: el que tiene una edad avanzada, y el experimentado en conocimiento. El que es avanzado en conocimiento es el verdadero *ṛddha* (*jñāna-ṛddha*); nadie se vuelve un *ṛddha* por el simple hecho de tener muchos años. *Ṛddhāśrayam*, la persona que se refugia en una persona superior avanzada en conocimiento, puede adquirir todas las buenas cualidades de los *brāhmaṇas* y aprender a cómo comportarse correctamente. Cuando de hecho obtiene esas buenas cualidades, agradeciendo a la Suprema Personalidad de Dios Su misericordia y refugiándose en un maestro espiritual genuino, recibe toda clase de opulencias. Esa persona es un *brāhmaṇa*, un *vaiṣṇava*. Por lo tanto, Pṛthu Mahārāja invoca las bendiciones y la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios, con Sus acompañantes, devotos, *vaiṣṇavas*, *brāhmaṇas* y vacas.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 45

इति ब्रुवाणं नृपतिं पितृदेवद्विजातयः ।

तुष्टुवुहृष्टमनसः साधुवादेन साधवः ॥४५॥

maitreya uvāca

iti bruvāṇam nṛpatim pitr̥-deva-dvijātayaḥ

tuṣṭuvuḥ ṛṣṭa-manasaḥ sādhu-vādena sādhaḥ

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó hablando; *iti*—de este modo; *bruvāṇam*—mientras hablaba; *nṛ-patim*—el rey; *pitṛ*—los habitantes de Pitṛloka; *deva*—los semidioses; *dvi-jātayaḥ*—y los nacidos por segunda vez (*brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*); *tuṣṭuvuḥ*—satisfechos; *ṛṣṭa-manasaḥ*—con una gran paz en la mente; *sādhu-vādena*—con expresiones de felicitación; *sādhaḥ*—todas las personas santas allí presentes.

El gran sabio Maitreya dijo: Después de escuchar las sabias palabras del rey Pṛthu, todos los semidioses, habitantes de Pitṛloka, *brāhmaṇas* y personas santas presentes en la reunión, lo felicitaron, expresándole su buena voluntad.

SIGNIFICADO: Cuando una persona habla satisfactoriamente ante una asamblea, sus oyentes le felicitan expresándole su buena voluntad con las palabras *sādhu, sādhu*. Eso se denomina *sādhu-vāda*. Todas las personas santas, *pitās* (habitantes de Pitṛloka) y semidioses que escucharon a Pṛthu Mahārāja en la asamblea expresaron su buena voluntad con las palabras *sādhu, sādhu*. Todos vieron con buenos ojos la misión de Pṛthu Mahārāja, y estaban completamente satisfechos.

TEXTO 46 पुत्रेण जयते लोकानिति सत्यवती श्रुतिः ।
ब्रह्मदण्डहतः पापो यद्वेनोऽत्यतरत्तमः ॥४६॥

putreṇa jayate lokān iti satyavatī śrutiḥ
brahma-daṇḍa-hataḥ pāpo yad veno 'tyatarat tamaḥ

putreṇa—por el hijo; *jayate*—se alcanza la victoria; *lokān*—todos los planetas celestiales; *iti*—de ese modo; *satya-vatī*—resulta cierto; *śrutiḥ*—los *Vedas*; *brahma-daṇḍa*—por la maldición de los *brāhmaṇas*; *hataḥ*—muerto; *pāpaḥ*—el muy pecaminoso; *yat*—como; *venaḥ*—el padre de Mahārāja Pṛthu; *ati*—gran; *atarat*—se liberó; *tamaḥ*—de la oscuridad de la vida infernal.

Todos ellos declararon que se había cumplido la conclusión védica que establece que es posible conquistar los planetas celestiales por las actividades de un *putra* [hijo], pues el muy pecaminoso rey Vena, quien había muerto por la maldición de los *brāhmaṇas*, ahora se había liberado de la región más tenebrosa de la vida infernal gracias a su hijo, Mahārāja Pṛthu.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* nos informan de la existencia de un planeta infernal de nombre Put. El que libera de ese planeta a alguna otra persona, recibe el nombre de *putra*. El objeto del matrimonio es, por lo tanto, la concepción de un *putra*, un hijo que pueda liberar a su padre incluso si este desciende a los tormentos del infierno Put. Vena, el padre de Pṛthu Mahārāja, era una persona tan pecaminosa que los *brāhmaṇas* le maldijeron con la muerte. Ahora, después de escuchar a Pṛthu Mahārāja proclamar su gran misión en la vida, todos los grandes sabios, personas santas y *brāhmaṇas* allí reunidos se convencieron de que la afirmación de los *Vedas* quedaba plenamente probada. El propósito de tomar esposa mediante el matrimonio religioso tal como se sanciona en los *Vedas* consiste en tener un *putra*, un hijo competente para liberar al padre de la región más oscura de la vida infernal. La finalidad del matrimonio no es la complacencia de los sentidos, sino la concepción de un hijo cualificado que pueda liberar a su padre. Pero, ¿cómo va a liberar de la vida infernal a su padre un hijo educado para ser un demonio sin buenas cualidades? El padre, por lo tanto, tiene el deber de ser un *vaiṣṇava* y educar a sus hijos para que también lo sean; en ese caso, incluso si el padre, por algún imprevisto, cayese en una vida infernal en su siguiente vida, el hijo podría liberarle, tal como Mahārāja Pṛthu liberó a su padre.

TEXTO 47 हिरण्यकशिपुश्चापि भगवन्निन्दया तमः ।
विविक्षुरत्यगात्सूनोः प्रह्लादस्यानुभावतः ॥४७॥

*hiranyakaśipuś cāpi bhagavan-nindayā tamaḥ
viviḥsur atyagāt sūnoḥ prahlādasyānubhāvataḥ*

hiranyakaśipuḥ—el padre de Prahlāda Mahārāja; *ca*—también; *api*—de nuevo; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *nindayā*—por blasfemar; *tamaḥ*—en la región más oscura de la vida infernal; *viviḥsuḥ*—entró; *atyagāt*—fue liberado; *sūnoḥ*—de su hijo; *prahlādasya*—de Mahārāja Prahlāda; *anubhāvataḥ*—por la influencia de.

Del mismo modo, Hiraṇyakaśipu, que siempre desafiaba la supremacía de la Suprema Personalidad de Dios con sus actividades pecaminosas, entró en la región más oscura de la vida infernal; sin embargo, también él se liberó por la gracia de su gran hijo, Prahlāda Mahārāja, y regresó al hogar, de vuelta a Dios.

SIGNIFICADO: Cuando el Señor Nṛsimhadeva le ofreció una bendición, Prahlāda Mahārāja, llevado de su gran devoción y tolerancia, se negó a aceptar del Señor ninguna bendición pensando que no era propio de un devoto sincero el hacerlo. Prahlāda Mahārāja desaprueba el servicio que se ofrece a la Suprema Personalidad de Dios con la perspectiva de recibir una buena recompensa, considerándolo un intercambio comercial. Prahlāda Mahārāja, como *vaiṣṇava* que era, no pidió ninguna bendición para sí mismo, pero sentía un gran afecto por su padre. Su padre le había torturado, y le habría matado si la Suprema Personalidad de Dios no le hubiese matado a él; aun así, Prahlāda Mahārāja pidió al Señor que le perdonase. El Señor le concedió esa gracia de inmediato, e Hiraṇyakaśipu se liberó de la región más oscura de la vida infernal y, por la gracia de su hijo, regresó al hogar, de vuelta a Dios. Prahlāda Mahārāja es el ejemplo más sublime de un *vaiṣṇava*, que siempre es compasivo con las personas pecaminosas que sufren una vida infernal en el mundo material. En razón de ello, Kṛṣṇa recibe el nombre de *para-duḥkha-duḥkhī kṛpāmbudhiḥ*, es decir, «el que siente compasión ante los sufrimientos ajenos y es un océano de misericordia». Al igual que Prahlāda Mahārāja, todos los devotos puros del Señor vienen al mundo material con gran compasión para liberar a los pecadores. Soportan todo tipo de inconvenientes, sufriéndolos con tolerancia, pues esa es otra cualidad del *vaiṣṇava*, el tratar de liberar a todas las personas pecaminosas de las infernales condiciones de la existencia material. Por eso a los *vaiṣṇavas* se les ofrece la siguiente oración:

*vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ*

La mayor preocupación del *vaiṣṇava* es liberar a las almas caídas.

TEXTO 48 वीरवर्य पितः पृथ्व्याः समाः सञ्जीव शाश्वतीः ।
यस्येदृश्यच्युते भक्तिः सर्वलोकैकभर्तारि ॥४८॥

vīra-varya pitaḥ pṛthvyāḥ samāḥ sañjiva śāśvatīḥ
yasyedṛśyacyute bhaktiḥ sarva-lokaika-bhartari

vīra-varya—el mejor de los guerreros; *pitaḥ*—el padre; *pṛthvyāḥ*—el globo; *samāḥ*—igual en años a; *sañjiva*—vivas; *śāśvatīḥ*—siempre; *yasya*—cuyo; *īdṛśī*—como este; *acyute*—al Supremo; *bhaktiḥ*—devoción; *sarva*—todos; *loka*—planetas; *eka*—uno; *bhartari*—sustentador.

Los santos brāhmaṇas se dirigieron a Pṛthu Mahārāja con las siguientes palabras: ¡Oh, tú, el mejor de los guerreros! ¡Oh, padre del globo terrestre, bendito seas! Que vivas una larga vida, pues tienes una gran devoción por la infalible Suprema Personalidad de Dios, que es el amo del universo entero.

SIGNIFICADO: Por su fe inquebrantable y su devoción hacia la Suprema Personalidad de Dios, Pṛthu Mahārāja fue bendecido por las personas santas presentes en la asamblea con una larga vida. La vida está limitada a un número específico de años; sin embargo, la vida de aquel que tiene la fortuna de llegar al plano de la devoción, se alarga por encima de los años que tiene prescrito; de hecho, hay *yogīs* que deciden su muerte a voluntad, sin tener que seguir las leyes de la naturaleza material. Otra característica del devoto es que, debido a su infalible devoción por el Señor, vive para siempre. Se dice que *kīrtir yasya sa jīvati*: «El que deja tras de sí una buena reputación, vive para siempre». En concreto, el que es famoso como devoto del Señor vive, sin duda alguna, para siempre. En Su conversación con Rāmānanda Rāya, el Señor Caitanya Mahāprabhu preguntó acerca de cuál es la fama más grande, y Rāmānanda Rāya Le respondió que la fama más grande es la del que es famoso como gran devoto, pues el devoto no solo vive eternamente en los planetas Vaikuṅṭhas, sino que además, debido a su fama, vive para siempre en el mundo material.

TEXTO 49 अहो वयं ह्यद्य पवित्रकीर्ते
त्वयैव नाथेन मुकुन्दनाथाः ।
य उत्तमश्लोकतमस्य विष्णो-
र्ब्रह्मण्यदेवस्य कथां व्यनक्ति ॥४९॥

aho vyaṁ hy adya pavitra-kīrte
tvayaiiva nāthena mukunda-nāthāḥ
ya uttamaślokatamasya viṣṇor
brahmanyadevasya kathāṁ vyanakti

aho—¡oh, Dios!; *vayam*—nosotros; *hi*—ciertamente; *adya*—hoy; *pavitra-kīrte*—¡oh, pureza suprema!; *tvayā*—por ti; *eva*—ciertamente; *nāthena*—por el Señor; *mukunda*—la Suprema Personalidad de Dios; *nāthāḥ*—ser el súbdito del Supremo; *ye*—el que; *uttama-śloka-tamasya*—de la Suprema Personalidad de Dios, a quien se adora con la mejor poesía; *viṣṇoḥ*—de Viṣṇu; *brahmaṇya-devasya*—del adorable Señor de los *brāhmaṇas*; *kathām*—palabras; *vyanakti*—expresadas.

Los que estaban escuchando continuaron: Querido rey Pṛthu, tu fama es la más pura de todas, pues estás predicando las glorias de la persona más glorificada, la Suprema Personalidad de Dios, el Señor de los *brāhmaṇas*. Como tenemos la gran fortuna de que seas nuestro amo, creemos que vivimos directamente bajo la tutela del Señor.

SIGNIFICADO: Los ciudadanos declararon que, al estar bajo la protección de Mahārāja Pṛthu, estaban directamente protegidos por la Suprema Personalidad de Dios. En el mundo material, esta forma de entender las cosas es la situación más propicia para la estabilidad social. En los *Vedas* se afirma que la Suprema Personalidad de Dios es el líder y sustentador de todas las entidades vivientes; por lo tanto, el rey o jefe ejecutivo del gobierno debe ser un representante de la Persona Suprema. En ese caso, puede exigir los mismos honores que se le ofrecen al Señor. En este verso también se indica la manera en que un rey o líder de la sociedad puede llegar a ser un representante del Señor; se afirma que Pṛthu Mahārāja estaba predicando la supremacía y las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, y que por lo tanto, era un representante perfecto del Señor. Vivir bajo la jurisdicción o administración de un rey o líder de esa categoría es el estado de perfección de la sociedad humana. La responsabilidad más importante de ese rey o líder es la protección de la cultura brahmínica y de las vacas en su jurisdicción.

TEXTO 50 नात्यद्भुतमिदं नाथ तवाजीव्यानुशासनम् ।
प्रजानुरागो महतां प्रकृतिः करुणात्मनाम् ॥५०॥

nātyadbhutam idam nātha tavājīvyānuśāsanam
prajānurāgo mahatām prakṛtiḥ karuṇātmanām

na—no; *ati*—muy grande; *adbhutam*—maravilloso; *idam*—esto; *nātha*—¡oh, señor!; *tava*—tu; *ājīvyā*—fuente de ingresos; *anuśāsanam*—gobernar sobre los súbditos; *prajā*—súbditos; *anurāgaḥ*—afecto; *mahatām*—del gran; *prakṛtiḥ*—naturaleza; *karuṇa*—misericordioso; *ātmanām*—de las entidades vivientes.

Querido señor, tu deber prescrito es gobernar a tus súbditos. No es muy sorprendente que una personalidad como tú pueda llevar a cabo esa tarea, pues, como estás lleno de misericordia, sientes un gran afecto por tus súbditos y velas por sus intereses. Esa es la grandeza de tu carácter.

SIGNIFICADO: El rey tiene el deber de proteger a sus súbditos y recaudar impuestos para su propio mantenimiento. La sociedad védica se divide en cuatro clases: los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas*, los *vaiśyas* y los *sūdras*; y en las Escrituras se mencionan también sus medios de subsistencia. Los *brāhmaṇas* deben vivir propagando el conocimiento, y por lo tanto, tienen que aceptar donaciones de sus discípulos, mientras que los reyes, que deben proteger a los ciudadanos para que prosperen hasta el nivel de vida más elevado, recaudan impuestos de sus súbditos; los hombres de negocios y comerciantes producen alimentos para toda la sociedad, y pueden obtener pequeños réditos de esa actividad; los *sūdras*, por su parte, no pueden desempeñar las labores de los *brāhmaṇas*, los *kṣatriyas* o los *vaiśyas*, y por lo tanto, deben servir a las clases superiores y recibir de ellas todo lo que necesiten para vivir.

Aquí se menciona la característica que deben cumplir los reyes o líderes políticos cualificados: deben ser muy misericordiosos y compasivos con la gente, y deben velar por su interés primordial, es decir, que lleguen a ser devotos elevados de la Suprema Personalidad de Dios. La inclinación natural de las grandes almas es hacer el bien a los demás, y el *vaiṣṇava* es, en especial, la persona más misericordiosa y compasiva de la sociedad. Por esa razón, a los líderes *vaiṣṇavas* se les ofrecen reverencias con las siguientes palabras:

*vāñchā-kalpatarubhyaś ca kṛpā-sindhubhya eva ca
patitānām pāvanebhyo vaiṣṇavebhyo namo namaḥ*

Solo un líder *vaiṣṇava* puede satisfacer todos los deseos de la gente (*vāñchā-kalpataru*); además es compasivo, pues es quien aporta el mayor de los beneficios a la sociedad humana. Es *patita-pāvana*, el liberador de todas las almas caídas, pues si los reyes o jefes de gobierno siguen las huellas de los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, que por naturaleza son los líderes en las obras misioneras, los *vaiśyas* también seguirán sus pasos, y los *sūdras* les servirán. De esa manera, la sociedad entera se convierte en una institución humana perfecta en la que todos cooperan para progresar hacia la perfección más elevada de la vida.

TEXTO 51 अद्य नस्तमसः पारस्त्वयोपासादितः प्रभो ।
भ्राम्यतां नष्टदृष्टीनां कर्मभिर्देवसंज्ञितैः ॥५१॥

*adya nas tamasah pāras tvayopāsāditaḥ prabho
bhrāmyatām naṣṭa-dṛṣṭīnām karmabhir daiva-samjñitaiḥ*

adya—hoy; *naḥ*—de nosotros; *tamasah*—de la oscuridad de la existencia material; *pārah*—el otro lado; *tvayā*—por ti; *upāsāditaḥ*—aumentado; *prabho*—¡oh, señor!; *bhrāmyatām*—que estamos vagando; *naṣṭa-dṛṣṭīnām*—cuyas vidas carecen de objetivo; *karmabhiḥ*—por las actividades pasadas; *daiva-samjñitaiḥ*—por disposición de la autoridad superior.

Los ciudadanos continuaron: Hoy nos has abierto los ojos y nos has revelado cómo pasar al otro lado del océano de oscuridad. Nuestras actividades pasadas y las disposiciones de la autoridad superior nos han enredado en un nudo de actividades frutivas y debido a ellas hemos perdido de vista el destino de la vida; de esa forma hemos estado vagando por el universo.

SIGNIFICADO: En este verso son muy significativas las palabras *karmabhir daiva-samjñitaiḥ*. La cualidad de nuestras acciones nos lleva a relacionarnos con las modalidades de la naturaleza material, y por disposiciones superiores, se nos da la oportunidad de disfrutar de los resultados frutivos de esas actividades en distintos tipos de cuerpos. De esa forma, habiendo perdido de vista el destino de la vida, las entidades vivientes vagan por todo el universo en distintas especies, naciendo a veces en una especie inferior y alcanzado otras la existencia en los sistemas planetarios superiores; de esa forma, todos estamos vagando desde tiempo inmemorial. Por la gracia del maestro espiritual y de la Suprema Personalidad de Dios, encontraremos el sendero de la vida devocional, lo cual es el principio del éxito y del progreso en la vida. Esto lo admiten en este verso los súbditos del rey Pṛthu; admiten, con plena conciencia, el beneficio que han recibido de las actividades del rey Pṛthu.

TEXTO 52 नमो विवृद्धसत्त्वाय पुरुषाय महीयसे ।
यो ब्रह्म क्षत्रमाविश्य बिभर्तीदं स्वतेजसा ॥५२॥

namo vivṛddha-sattvāya puruṣāya mahīyase
yo brahma kṣatram āviśya bibhartīdaṁ sva-tejasā

namaḥ—toda reverencia; *vivṛddha*—muy elevada; *sattvāya*—a la existencia; *puruṣāya*—a la persona; *mahīyase*—a aquel a quien se glorifica de esa forma; *yaḥ*—quien; *brahma*—cultura brahmínica; *kṣatram*—deber administrativo; *āviśya*—entrar; *bibharti*—mantener; *idam*—esto; *sva-tejasā*—por su propio poder.

Querido señor, tú estás situado en tu posición existencial pura, en el plano de la bondad; por consiguiente, eres el representante perfecto del Señor Supremo. Se te glorifica por tu poder, pues has restablecido la cultura brahmínica y proteges a todos cumpliendo con los deberes que, como *kṣatriya*, te corresponden; de esa forma, eres el sustentador del mundo entero.

SIGNIFICADO: Sin la difusión de la cultura brahmínica y sin una adecuada protección por parte del gobierno, no es posible mantener de un modo apropiado ningún principio social. Eso es lo que en este verso admiten los súbditos de Mahārāja Pṛthu, el cual, gracias a su posición en el plano de la bondad pura, pudo mantener la maravillosa situación que creó durante su gobierno. Es significativa la palabra *vivṛddha-sattvāya*. En el mundo material hay tres cualidades, que son la bondad, la pasión y la ignorancia.

Mediante el servicio devocional, hay que elevarse desde el nivel de la ignorancia hasta el nivel de la bondad. Esa práctica de servicio devocional es la única manera de elevarse desde el estado más bajo de la vida hasta el más elevado; como se aconsejó en los capítulos anteriores del *Śrīmad-Bhāgavatam*, mediante el sencillo proceso de relacionarse con devotos y escuchar regularmente de ellos el *Śrīmad-Bhāgavatam*, podemos elevarnos desde la posición más baja a la más elevada.

*śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ punya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hṛdy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti suhṛt satām*

«Cuando el devoto se ocupa en las primeras etapas del servicio devocional, escuchar y cantar, el Señor, que está en el corazón de todos, le ayuda a purificar su corazón» (*Bhāg.* 1.2.17). En el proceso gradual de limpieza, el devoto se libera de la influencia de la pasión y la ignorancia, y se sitúa en el plano de la bondad. El resultado del contacto con las cualidades de la pasión y la ignorancia es que la persona se llena de lujuria y de codicia. Sin embargo, quien se eleva hasta el plano de la bondad está satisfecho en toda circunstancia, y libre de codicia y de lujuria. Esa mentalidad indica que se ha situado en el plano de la bondad. El devoto debe trascender también esa bondad, y elevarse hasta el plano de la bondad pura, que se denomina *vivṛddha-sattva* y es el estado avanzado de la bondad. En ese estado avanzado de la bondad puede volverse consciente de Kṛṣṇa. Por consiguiente, en este verso se describe a Mahārāja Pṛthu con las palabras *vivṛddha-sattva*, es decir, «aquel que está situado en la posición trascendental». Pero Mahārāja Pṛthu, a pesar de estar situado en la posición trascendental del devoto puro, descendió a la posición de *brāhmaṇa* y *kṣatriya* para beneficio de la sociedad humana, y de esa forma protegió al mundo entero mediante su poder. A pesar de que era un rey *kṣatriya*, como *vaiṣṇava* también era *brāhmaṇa*, y como tal podía instruir en lo correcto a sus súbditos, mientras que, en calidad de *kṣatriya*, podía brindarles la protección debida, de manera que los súbditos de Mahārāja Pṛthu, el rey perfecto, estaban protegidos en todo aspecto.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimo-primer del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Enseñanzas de Mahārāja Pṛthu».

El encuentro entre Pṛthu Mahārāja y los cuatro Kumāras

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

जनेषु प्रगृणत्स्वेवं पृथुं पृथुलविक्रमम् ।
तत्रोपजग्मुर्मुनयश्चत्वारः सूर्यवर्चसः ॥ १ ॥

maitreya uvāca

*janeṣu pragṛṇatsv evaṃ pṛthum pṛthula-vikramam
tatropajagmur munayaś catvāraḥ sūrya-varcaśaḥ*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó; *janeṣu*—los ciudadanos; *pragṛṇatsv*—mientras oraban; *evam*—de ese modo; *pṛthum*—a Mahārāja Pṛthu; *pṛthula*—muy; *vikramam*—poderoso; *tatra*—allí; *upajagmuḥ*—llegaron; *munayaḥ*—los Kumāras; *catvāraḥ*—cuatro; *sūrya*—como el sol; *varcaśaḥ*—brillantes.

El gran sabio Maitreya dijo: Mientras los ciudadanos dirigían esas oraciones al muy poderoso rey Pṛthu, llegaron al lugar los cuatro Kumāras, que eran tan brillantes como el sol.

TEXTO 2

तांस्तु सिद्धेश्वरान् राजा व्योम्नोऽवतरतोऽर्चिषा ।
लोकानपापान् कुर्वाणान् सानुगोऽचष्ट लक्षितान् ॥ २ ॥

*tāms tu siddheśvarān rājā vyomno 'vatarato 'rciṣā
lokān apāpān kurvāṇān sānugo 'caṣṭa lakṣitān*

tān—a ellos; *tu*—pero; *siddha-īśvarān*—amo de todo poder místico; *rājā*—el rey; *vyomnaḥ*—del cielo; *avatarataḥ*—mientras descendían; *arciṣā*—por su deslumbrante refulgencia; *lokān*—todos los planetas; *apāpān*—libres de pecado; *kurvāṇān*—actuando de esa manera; *sa-anuḡaḥ*—con su séquito; *acaṣṭa*—reconocieron; *lakṣitān*—al verles.

Al ver la deslumbrante refulgencia, el rey y su séquito pudieron reconocer a los cuatro Kumāras, los amos de todo poder místico, que descendían del cielo.

SIGNIFICADO: Este verso describe a los cuatro Kumāras con la palabra *siddheśvarān*, que significa «amo de todo poder místico». Cuando alguien alcanza la perfección en la práctica del *yoga*, de inmediato se constituye en amo de las ocho perfecciones místicas, es decir, puede volverse más pequeño que lo más pequeño, más ligero que lo más ligero o más grande que lo más grande, conseguir todo lo que desee, controlar todo, etc. Los cuatro Kumāras, como *siddheśvaras* que eran, habían adquirido toda las perfecciones yóguicas, de modo que podían viajar por el espacio exterior sin maquinaria alguna. Ahora habían venido a ver a Pṛthu Mahārāja descendiendo de otros planetas por sí mismos, sin necesidad de aviones. En otras palabras, esos cuatro Kumāras también eran cosmonautas que podían viajar por el espacio sin máquina alguna. Los habitantes del planeta Siddhaloka pueden viajar por el espacio exterior, de un planeta a otro, sin ningún tipo de vehículo. Sin embargo, los Kumāras tenían un poder especial, que se menciona en el verso: cualquier lugar al que ellos fuesen quedaba inmediatamente libre de pecado. Como durante el reinado de Mahārāja Pṛthu toda la superficie del globo estaba libre de pecado, los Kumāras decidieron ir a ver al rey. Por lo común nunca van a planetas pecaminosos.

TEXTO 3 तद्दर्शनोद्गतान् प्राणान् प्रत्यादित्सुरिवोत्थितः ।
ससदस्यानुगो वैन्य इन्द्रियेशो गुणानिव ॥ ३ ॥

tad-darśanodgatān prāṇān pratyāditsur ivotthitaḥ
sa-sadasyānugo vainya indriyeśo guṇān iva

tat—él; *darśana*—al ver; *udgatān*—muy deseada; *prāṇān*—vida; *pratyāditsuh*—yendo pacíficamente; *iva*—como; *utthitaḥ*—se levantó; *sa*—con; *sadasya*—acompañantes o seguidores; *anugaḥ*—miembros del gobierno; *vainyaḥ*—el rey Pṛthu; *indriya-īśaḥ*—una entidad viviente; *guṇān iva*—como influida por las modalidades de la naturaleza material.

Al ver a los cuatro Kumāras, Pṛthu Mahārāja, muy ansioso de darles la bienvenida, se levantó a toda prisa junto con todos los miembros de su gobierno, con la misma ansiedad que siente un alma condicionada cuyos sentidos se ven de súbito atraídos por las modalidades de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: Se dice en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate

Toda alma condicionada está sometida a la influencia de una particular combinación de las modalidades de la naturaleza material; en consecuencia, se siente atraída hacia determinado tipo de actividades, y como está completamente a merced de la influencia

de la naturaleza material, se ve obligada a realizarlas. Aquí se compara a Pṛthu Mahārāja con un alma condicionada, no porque lo fuera, sino porque sentía tanta ansiedad por dar la bienvenida a los Kumāras que parecía que sin ellos fuera a perder la vida. El alma condicionada se siente atraída por los objetos de la complacencia sensorial. Sus ojos sienten atracción por ver cosas bonitas, sus oídos sienten atracción por escuchar buena música, su nariz siente atracción por disfrutar del aroma de una hermosa flor, y su lengua siente atracción por saborear alimentos deliciosos. De manera similar, sus demás sentidos —las manos, piernas, el estómago, los genitales, la mente, etc.— son tan susceptibles de verse atraídos por el objeto de disfrute, que el alma condicionada no puede contenerse. Y Pṛthu Mahārāja, de la misma forma, no podía contener sus deseos de dar la bienvenida a los cuatro Kumāras, que brillaban debido a su progreso en el sendero espiritual; de forma que tanto él como sus acompañantes y los miembros de su gobierno acudieron a recibirlos. Hay un dicho: «Dios los crea y ellos se juntan». En este mundo, todos sienten atracción por personas de su misma clase. El borracho se siente atraído hacia los demás borrachos, y la persona santa se siente atraída hacia otras personas santas. En cuestión de avance espiritual, la posición de Pṛthu Mahārāja era suprema, y por consiguiente, se sintió atraído hacia los cuatro Kumāras, que pertenecían a su misma categoría. Por eso se dice: «Dime con quién andas y te diré quién eres».

TEXTO 4

गौरवाद्यन्त्रितः सभ्यः प्रश्रयानतकन्धरः ।
विधिवत्पूजयां चक्रे गृहीताध्यर्हणासनान् ॥ ४ ॥

*gauravād yantritaḥ sabhyaḥ praśrayānata-kandharaḥ
vidhivat pūjayām cakre grhītādhyarhaṇāsanān*

gauravāt—glorias; *yantritaḥ*—completamente; *sabhyaḥ*—muy civilizado; *praśraya*—con humildad; *ānata-kandharaḥ*—postrándose; *vidhi-vat*—conforme a las instrucciones del *śāstra*; *pūjayām*—adorando; *cakre*—ejecutó; *grhīta*—aceptar; *adhi*—incluyendo; *arhaṇa*—los artículos propios de una recepción; *āsanān*—asientos.

Tras aceptar el recibimiento que se les brindó conforme a las instrucciones de los śāstras, los grandes sabios, invitados por el rey, se sentaron. El rey, impresionado por las glorias de los cuatro Kumāras, se postró ante ellos y, de esa forma, les adoró.

SIGNIFICADO: Los cuatro Kumāras son maestros espirituales pertenecientes al *paramparā* de la *sampradāya vaiṣṇava*. Hay cuatro *sampradāyas*, esto es, cuatro líneas de sucesión de maestro a discípulo, que son: la Brahma-sampradāya, la Śrī-sampradāya, la Kumāra-sampradāya y la Rudra-sampradāya. Una de ellas, la Kumāra-sampradāya, procede de los cuatro Kumāras. Pṛthu Mahārāja, por lo tanto, mostró gran respeto hacia los *sampradāya-ācāryas*. En palabras de Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura: *sākṣād-dharitvena samasta-śāstraiḥ*: Al maestro espiritual, es decir, al *paramparā-ācārya*, debe ofrecérsele el mismo respeto que a la Suprema personalidad de Dios. En este verso

es significativa la palabra *vidhivat*, que significa que Pṛthu Mahārāja también siguió estrictamente los mandamientos del *śāstra* que establecen la manera de recibir a un maestro espiritual, o *ācārya*, de la sucesión discipular trascendental. Cuando veamos a un *ācārya*, debemos postrarnos inmediatamente ante él. Eso fue lo que hizo Pṛthu Mahārāja, y esa es la razón por que en este verso se empleen las palabras *praśrayānata-kandharaḥ*: con gran humildad, se postró ante los Kumāras.

TEXTO 5 तत्पादशौचसलिलैर्मार्जितालकबन्धनः ।
तत्र शीलवतां वृत्तमाचरन्मानयन्निव ॥ ५ ॥

tat-pāda-śauca-salilair mārjitālaka-bandhanaḥ
tatra śīlavatāṃ vṛttam ācaran mānayan iva

tat-pāda—sus pies de loto; *śauca*—lavados; *salilaih*—agua; *mārjita*—roció; *alaka*—cabello; *bandhanaḥ*—mechón; *tatra*—allí; *śīlavatām*—de los caballeros respetables; *vṛttam*—comportamiento; *ācaran*—comportarse; *mānayan*—practicar; *iva*—como.

Después, el rey tomó el agua con la que había lavado los pies de los Kumāras, y la roció sobre su cabello. Con ese comportamiento respetuoso, el rey, que era una personalidad ejemplar, mostró cómo se debe recibir a una personalidad espiritualmente avanzada.

SIGNIFICADO: Śrī Caitanya Mahāprabhu ha dicho: *āpani ācari prabhu jīvere śikhāya*. Es bien sabido que Śrī Caitanya Mahāprabhu practicó personalmente todo lo que enseñaba en su vida de *ācārya*. Mientras predicaba como devoto, varias grandes personalidades se dieron cuenta de que Él era la encarnación de Kṛṣṇa; sin embargo, nunca aceptó que le trataran como a una encarnación. Tal vez alguien sea una encarnación de Kṛṣṇa, o haya recibido poder especial de Él; aun así, no debe anunciarse a sí mismo como encarnación. La gente aceptará la verdad espontáneamente y a su debido tiempo. Pṛthu Mahārāja era el rey *vaiṣṇava* ideal; por eso enseñó a los demás, con su comportamiento personal, la manera de recibir a personas santas como los Kumāras, y a ofrecerles el debido respeto. Según la costumbre védica, cuando una persona visita nuestro hogar, en primer lugar debemos de lavarle los pies con agua, y a continuación, rociar esa agua sobre nuestra cabeza y sobre nuestra familia. Eso fue lo que hizo Pṛthu Mahārāja, pues era un maestro ejemplar para la generalidad de la gente.

TEXTO 6 हाटकसन आसीनान् स्वधिष्ण्येष्विव पावकान् ।
श्रद्धासंयमसंयुक्तः प्रीतः प्राह भवाग्रजान् ॥ ६ ॥

hātakāsana āsīnān sva-dhiṣṇyeshv iva pāvakān
śraddhā-saṁyama-saṁyuktaḥ prītaḥ prāha bhavāgrajān

hāṭaka-āsane—en el trono hecho de oro; *āsīnān*—cuando estuvieron sentados; *svadhīṣṇyeṣu*—en el altar; *iva*—como; *pāvakān*—fuego; *śraddhā*—respeto; *saṁyama*—comedimiento; *saṁyuktaḥ*—adornado con; *prītaḥ*—complacido; *prāha*—dijo; *bhava*—el Señor Śiva; *agra-jān*—los hermanos mayores.

Los cuatro grandes sabios eran mayores que el Señor Śiva, y una vez sentados en el trono de oro, tenían el aspecto del fuego que arde en un altar. Mahārāja Pṛthu, con gran amabilidad y respeto, se dirigió a ellos con palabras muy comedidas.

SIGNIFICADO: Aquí se explica que los Kumāras son los hermanos mayores del Señor Śiva. Cuando nacieron del cuerpo de Brahmā, este les rogó que se casasen e hiciesen aumentar la población. Era el principio de la creación y la necesidad de más población era imperiosa; el Señor Brahmā, por consiguiente, creaba un hijo tras otro y les ordenaba que se multiplicasen. Sin embargo, cuando se los pidió a los Kumāras, estos se negaron a hacerlo, querían ser *brahmacārīs*, toda la vida y ocuparse por completo en el servicio devocional del Señor. Los Kumāras reciben el calificativo de *naiṣṭhika-brahmacārīs*, que significa que nunca se van a casar. Ante su negativa, el Señor Brahmā se enfadó tanto que sus ojos enrojecieron, y de entre sus ojos apareció el Señor Śiva, Rudra. Por esa razón la modalidad de ira se denomina *rudra*. El Señor Śiva también encabeza una *sampradāya*, que recibe el nombre de Rudra-sampradāya; los componentes de ese grupo también son *vaiṣṇavas*.

पृथुरुवाच

TEXTO 7

अहो आचरितं किं मे मङ्गलं मङ्गलायनाः ।
यस्य वो दर्शनं ह्यासीद् दुर्दर्शानां च योगिभिः ॥ ७ ॥

prthur uvāca

aho ācaritaṁ kiṁ me maṅgalaṁ maṅgalāyanāḥ
yasya vo darśanaṁ hy āsīd durdarśānāṁ ca yogibhiḥ

prthuh uvāca—el rey Pṛthu habló; *aho*—¡oh, Señor!; *ācaritam*—práctica; *kim*—qué; *me*—por mí; *maṅgalam*—buena fortuna; *maṅgala-āyanāḥ*—¡oh, personificación de la buena fortuna!; *yasya*—por qué; *vaḥ*—ustedes; *darśanam*—audiencia; *hi*—ciertamente; *āsīt*—fue posible; *durdarśānām*—visibles con gran dificultad; *ca*—también; *yogibhiḥ*—por los grandes *yogīs* místicos.

El rey Pṛthu habló: Mis queridos grandes sabios, que son la personificación de todo buen augurio, poder verles es difícil incluso para los *yogīs* místicos. En verdad, no es nada frecuente verles. No sé qué clase de actividad piadosa he podido ejecutar para que, sin dificultad alguna, me otorguen la gracia de aparecer ante mí.

SIGNIFICADO: Cuando a una persona que progresa en la vida espiritual le sucede algo extraordinario, debe entenderse que la razón de ello es *ajñāta-sukṛti*, es decir,

actividades piadosas realizadas sin tener conciencia de ello. Ver a la Suprema Personalidad de Dios o a Su devoto en persona no es algo corriente. Cuando ocurre eso, debemos entender que se trata del resultado de actividades piadosas pasadas, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (7.28): *yeṣāṃ tv anta-gataṃ pāpaṃ janānāṃ puṇya-karmaṇām*: El que está liberado por completo de todas las acciones resultantes de las actividades pecaminosas, y absorto solamente en actividades piadosas, puede ocuparse en servicio devocional. La vida de Mahārāja Pṛthu estaba llena de actividades piadosas, y sin embargo, él se preguntaba cómo era posible aquel encuentro con los Kumāras. No podía ni imaginar qué tipo de actividades piadosas había podido realizar. Esto es una muestra de humildad de parte de Mahārāja Pṛthu, cuya vida estaba tan llena de actividades piadosas que incluso el Señor Viṣṇu fue a verle y predijo que lo mismo harían los Kumāras.

TEXTO 8 किं तस्य दुर्लभतरमिह लोके परत्र च ।
यस्य विप्राः प्रसीदन्ति शिवो विष्णुश्च सानुगः ॥ ८ ॥

*kiṃ tasya durlabhataram iha loke paratra ca
yasya viprāḥ prasīdanti śivo viṣṇuś ca sānugaḥ*

kim—qué; *tasya*—su; *durlabha-taram*—muy difícil de obtener; *iha*—en este mundo; *loke*—mundo; *paratra*—tras la muerte; *ca*—o; *yasya*—aquel cuyos; *viprāḥ*—los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*; *prasīdanti*—se complacen; *śivaḥ*—plenamente auspiciosos; *viṣṇuḥ*—el Señor Viṣṇu; *ca*—además de; *sa-anugaḥ*—ir junto con.

Cuando los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* están complacidos con una persona, está puede obtener las cosas más difíciles de alcanzar, tanto en este mundo como después de la muerte. No solo eso; recibe además el favor de los auspiciosos Señores Śiva y Viṣṇu, que acompañan a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*.

SIGNIFICADO: Los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* son los portadores del Señor Viṣṇu, el plenamente auspicioso. Como se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.38):

*premañjana-cchurita-bhakti-vilocanena
santaḥ sadaiva hṛdayeṣu vilokayanti
yaṁ śyāmasundaram acintya-guṇa-svarūpaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

Debido a su extremado amor por Govinda, la Suprema Personalidad de Dios, los devotos siempre llevan al Señor en sus corazones. En realidad, le Señor ya Se encuentra en el corazón de todos, pero los *vaiṣṇavas* y los *brāhmaṇas*. Le perciben realmente y Le ven siempre, llenos de éxtasis. Por lo tanto, los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas* son los portadores de Viṣṇu. Donde quiera que van, llevan consigo al Señor Viṣṇu, al Señor

Śiva o a los devotos del Señor Viṣṇu. Los cuatro Kumāras son *brāhmaṇas*, y estaban visitando el lugar donde se encontraba Mahārāja Pṛthu. De manera natural, allí también estaban presentes el Señor Viṣṇu y Sus devotos. Teniendo en cuenta esas circunstancias, llegamos a la conclusión de que cuando los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* están complacidos con una persona, el Señor Viṣṇu también lo está. Esto lo confirma Śrīla Viśvanātha Cakravarti Ṭhākura en sus ocho estrofas acerca del maestro espiritual: *yasya prasādād bhagavat-prasādah*: Quien complace al maestro espiritual, que es *brāhmaṇa* y *vaiṣṇava* a la vez, complace a la Suprema Personalidad de Dios. Cuando la Suprema Personalidad de Dios está complacido, no hay nada más que conseguir, ni en este mundo ni después de la muerte.

TEXTO 9 नैव लक्षयते लोको लोकान् पर्यटतोऽपि यान् ।
यथा सर्वदृशं सर्व आत्मानं येऽस्य हेतवः ॥ ९ ॥

naiva lakṣayate loko lokān paryaṭato 'pi yān
yathā sarva-dṛśam sarva ātmānam ye 'sya hetavaḥ

na—no; *eva*—de ese modo; *lakṣayate*—puede ver; *lokaḥ*—la gente; *lokān*—todos los planetas; *paryaṭataḥ*—viajando; *api*—aunque; *yān*—a quien; *yathā*—tanto como; *sarva-dṛśam*—a la Superalma; *sarve*—en todo; *ātmānam*—dentro de todos; *ye*—aquellos; *asya*—de la manifestación cósmica; *hetavaḥ*—causas.

Pṛthu Mahārāja continuó: A pesar de que viajan por todos los sistemas planetarios, la gente no puede conocerlos, tal como no pueden conocer a la Superalma a pesar de que está en el corazón de todos y es el testigo de todo lo que ocurre. Ni siquiera el Señor Brahmā y el Señor Śiva pueden entender la Superalma.

SIGNIFICADO: Al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* se dice: *muhyanti yat sūrayaḥ*. Grandes semidioses, como el Señor Brahmā, el Señor Śiva, Indra y Candra se confunden a veces cuando tratan de entender a la Suprema Personalidad de Dios. Eso les ocurrió al Señor Brahmā y al Señor Indra cuando el Señor Kṛṣṇa estuvo presente en el planeta. ¿Y qué puede decirse de los grandes *yogīs* y *jñānīs*, que llegan a concluir que la Verdad Absoluta, la Personalidad de Dios, es impersonal? De la misma forma, las grandes personalidades y *vaiṣṇavas*, como los cuatro Kumāras, también son invisibles para las personas corrientes, a pesar de que viajan por todo el universo recorriendo los diversos sistemas planetarios. Cuando Sanātana Gosvāmī fue a ver al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu, Candraśekhara Ācārya fue incapaz de reconocerle. La conclusión es que, a pesar de que la Suprema Personalidad de Dios está en el corazón de todos, y de que Sus devotos puros, los *vaiṣṇavas*, también están viajando por todo el mundo, los que están sometidos a la influencia de las modalidades de la naturaleza material no pueden entender la forma de la Suprema Personalidad de Dios, que es la fuente de la manifestación cósmica, ni pueden entender a los *vaiṣṇavas*. Por eso se dice que

es imposible ver a la Suprema Personalidad de Dios o a los *vaiṣṇavas* con los ojos materiales. Hay que purificar los sentidos y ocuparse en el servicio del Señor. De esa forma, poco a poco se puede llegar a comprender quién es la Suprema Personalidad de Dios y quién es un *vaiṣṇava*.

TEXTO 10 अधना अपि ते धन्याः साधवो गृहमेधिनः ।
यद्गृहा ह्यर्हवर्याम्बुतृणभूमिधरावराः ॥१०॥

adhanā api te dhanyāḥ sādhave gr̥ha-medhinaḥ
yad-gr̥hā hy arha-varyāmbu- tṛṇa-bhūmiśvarāvarāḥ

adhanāḥ—no muy rico; *api*—aunque; *te*—ellos; *dhanyāḥ*—gloriosos; *sādhavaḥ*—personas santas; *gr̥ha-medhinaḥ*—personas que están apegadas a la vida familiar; *yat-gr̥hāḥ*—cuya casa; *hi*—ciertamente; *arha-varya*—los muy dignos de adoración; *ambu*—agua; *tṛṇa*—hierba; *bhūmi*—terreno; *īśvara*—el amo; *avarāḥ*—los sirvientes.

Una persona que no es muy rica y está apegada a la vida familiar se llena de gloria cuando recibe en su hogar la visita de personas santas. El amo y los sirvientes que agasajan a sus excelsos visitantes ofreciéndoles agua, un lugar en donde sentarse y una recepción adecuada se llenan de gloria, y el hogar en sí también se llena de gloria.

SIGNIFICADO: Desde el punto de vista material, un hombre que no es rico, no es glorioso, y desde el punto de vista espiritual, un hombre con demasiado apego a la vida familiar, tampoco es glorioso. Sin embargo, las personas santas siempre están dispuestas a visitar las casas de los hombres pobres y de los apegados a la vida familiar material. Cuando esto ocurre, el propietario de la casa y sus sirvientes se llenan de gloria, pues reciben a la persona santa ofreciéndole agua para lavarle los pies, un lugar donde sentarse y otros artículos adecuados para la ocasión. En conclusión, una persona santa que visita la casa de un hombre, aunque este sea alguien insignificante, con sus bendiciones hace que ese hombre se llene de gloria. Por esa razón, la costumbre védica dicta que los casados inviten a las personas santas a vivir en su hogar, a fin de recibir sus bendiciones. Esa costumbre continúa vigente en la India actual, de manera que las personas santas, allí donde vayan, son hospedados por los hombres de familia, los cuales, a su vez, tienen la oportunidad de recibir conocimiento trascendental. Por lo tanto, el *sannyāsī* tiene el deber de viajar por todas partes con la única finalidad de otorgar su favor a los casados, que por lo general ignoran los valores de la vida espiritual.

Se podría presentar el argumento de que no todos los casados son ricos, y que resulta imposible invitar a grandes personas santas y predicadores porque siempre viajan acompañados por sus discípulos. Un casado que desee invitar a una persona santa, también tiene que invitar a los que viajan con él. En los *śāstras* se dice que Durvāsā Muni siempre viajaba en compañía de sesenta mil discípulos, y que si se cometía la menor irregularidad en la recepción que se les ofrecía, se enfadaba tanto que, en ocasiones,

llegaba a maldecir a su anfitrión. Lo cierto es que todo hombre casado, sea cual sea su posición y su situación económica, puede, como mínimo, recibir con gran devoción a las personas santas que le visiten, y ofrecerles agua para beber, pues un poco de agua no falta en ninguna parte. En la India existe la costumbre de ofrecer un vaso de agua a toda persona que nos visite de improviso, en caso de que no podamos ofrecerle algo de comer. Si no tenemos agua, podemos ofrecerle un asiento, aunque no sea más que una estera de paja. Y si ni siquiera eso tenemos, podemos limpiar el suelo rápidamente e invitar a nuestro huésped a que se siente. Suponiendo que un casado no pueda hacer ni siquiera esto, también puede recibir a su visitante juntando las manos y diciendo: «bienvenido». Y si no puede, debe sentirse muy triste por su pobreza, y con lágrimas en los ojos, simplemente debe ofrecer reverencias con toda su familia, su esposa y sus hijos. De esa forma puede satisfacer a cualquier visitante, aun si se trata de una persona santa o un rey.

TEXTO 11 व्यालालयद्रुमा वै तेष्वरिक्ताखिलसम्पदः ।
यद्गृहास्तीर्थपादीयपादतीर्थविवर्जिताः ॥११॥

vyālālaya-drumā vai teṣv ariktākhila-sampadaḥ
yad-gṛhās tīrtha-pāḍīya- pādātīrtha-vivarjitāḥ

vyāla—serpientes venenosas; *ālaya*—hogar; *drumāḥ*—árbol; *vai*—ciertamente; *teṣu*—en esas casas; *ariksa*—en abundancia; *akhila*—toda; *sampadaḥ*—opulencias; *yat*—esa; *gṛhāḥ*—casas; *tīrtha-pāḍīya*—en relación con los pies de grandes personas santas; *pāda-tīrtha*—el agua que lavó sus pies; *vivarjitāḥ*—sin.

Por el contrario, aquel hogar en el que no se permite la entrada a los devotos del Señor y no hay agua para lavarles los pies, debe considerarse que es un árbol en donde viven todo tipo de serpientes venenosas, por muy lleno de opulencia que esté, y por más prosperidad material que haya en él.

SIGNIFICADO: En este verso, la palabra *tīrtha-pāḍīya* se refiere a los devotos del Señor Viṣṇu, los *vaiṣṇavas*. En lo tocante a los *brāhmaṇas*, en el verso anterior se ha explicado ya la manera de recibirles. Ahora, en este verso se trata especialmente de los *vaiṣṇavas*. Por lo general, los *sannyāsīs*, las personas que están en la orden de la vida de renuncia, aceptan dificultades a fin de iluminar a los casados. Hay *sannyāsīs ekadaṇḍīs* y *sannyāsīs tridaṇḍīs*. Los *sannyāsīs ekadaṇḍīs* suelen ser seguidores de Śaṅkarācārya, y se les conoce con el nombre de *sannyāsīs māyāvādīs*, mientras los *sannyāsīs tridaṇḍīs* siguen a los *ācāryas vaiṣṇavas*, como Rāmānujācārya, Madhvācārya, etc., y aceptan pasar por dificultades a fin de iluminar a los casados. Los *sannyāsīs ekadaṇḍīs* puede que hayan alcanzado el plano de Brahman puro, pues son conscientes de la diferencia entre el cuerpo y el alma espiritual, pero en su mayor parte son impersonalistas. Los *vaiṣṇavas* saben que la Verdad Absoluta es la Persona Suprema, y que la refulgencia del

Brahman tiene su fundamento en la Suprema Personalidad de Dios, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.27): *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*. Se concluye entonces que *tirtha-pādiya* se refiere a los *vaiṣṇavas*. En el *Bhāgavatam* (1.13.10) encontramos otra referencia: *tīrthī-kurvanti tīrthāni*: El *vaiṣṇava* convierte en lugares de peregrinaje, *tirthas*, todos los lugares que visita.

Los *sannyāsīs vaiṣṇavas* viajan por todo el mundo para, con el contacto de sus pies de loto, hacer todo lugar un lugar de peregrinaje. Aquí se indica que todo hogar en el que no se reciba a los *vaiṣṇavas* de la manera que se explico en el verso anterior, debe considerarse a una guarida de serpientes venenosas. Suele decirse que alrededor de un sándalo, que es un árbol muy preciado, siempre vive una serpiente venenosa. La madera del sándalo es muy fresca, y las serpientes venenosas, debido a la ponzoña de sus colmillos, siempre tienen el cuerpo muy caliente, de modo que, para refrescarse, se refugian en los sándalos. De manera similar, hay muchas personas ricas que se rodean de perros guardianes, porteros y carteles que dicen: «no entrar», «prohibido el paso», «cuidado con el perro», etc. En Occidente no es raro que se dispare contra quien no haga caso de esos avisos, y ello no constituye delito alguno. Esa es la posición de los jefes de familia demoníacos; esos hogares se consideran guaridas de serpientes venenosas. Los miembros de esas familias no son mejores que las serpientes, que son muy envidiosas. La posición es más peligrosa todavía cuando esa envidia se dirige en contra de las personas santas. Cāṇakya Paṇḍita dice que hay dos entidades vivientes envidiosas: la serpiente y el hombre envidioso. Este último es más peligroso que la serpiente, pues mientras que a la serpiente se le puede calmar mediante hierbas o encantándola con *mantras*, apaciguar a una persona envidiosa es imposible.

TEXTO 12 स्वागतं वो द्विजश्रेष्ठा यद्व्रतानि मुमुक्षवः ।
चरन्ति श्रद्धया धीरा बाला एव ब्रूहन्ति च ॥१२॥

svāgatam vo dvija-śreṣṭhā yad-vratāni mumukṣavaḥ
caranti śraddhayā dhīrā bālā eva brūhanti ca

su-āgatam—bienvenida; *vaḥ*—a ustedes; *dvija-śreṣṭhāḥ*—los mejores entre los *brāhmaṇas*; *yat*—cuyos; *vratāni*—votos; *mumukṣavaḥ*—de personas que desean la liberación; *caranti*—se comportan; *śraddhayā*—con gran fe; *dhīrāḥ*—controlados; *bālāḥ*—niños; *eva*—como; *brūhanti*—observan; *ca*—también.

Mahārāja Pṛthu ofreció su bienvenida a los cuatro Kumāras, tratándoles de príncipes entre los *brāhmaṇas* y diciendo: Han observado estrictamente los votos de celibato desde el mismo momento de nacer, y a pesar de su experiencia en el sendero de la liberación, se conservan como niños pequeños.

SIGNIFICADO: La importancia específica de los Kumāras es que eran *brahmacārīs* y llevaban una vida de celibato desde su nacimiento. Se conservaban como niños de

cuatro o cinco años, por que llegar a la adolescencia puede ocurrir que los sentidos se perturben y resulte difícil mantener el celibato. Por esa razón, los Kumāras optaron voluntariamente por permanecer con cuerpos de niño, pues en la infancia la atracción sexual no perturba los sentidos. Ese es el sentido de la vida de los Kumāras, y teniéndolo en cuenta, Pṛthu Mahārāja se dirigió a ellos llamándolos «los mejores entre los *brāhmaṇas*». No solo habían nacido como los hijos del mejor *brāhmaṇa* (el Señor Brahmā), sino que además aquí reciben el tratamiento de *dvija-śreṣṭhāḥ* «los mejores entre los *brāhmaṇas*», debido a que también eran *vaiṣṇavas*. Como ya hemos explicado, ellos encabezan su propia *sampradāya*, una cadena de sucesión discipular que ha llegado incluso hasta nuestros días con el nombre de Nimbārka-sampradāya y es una de las cuatro *sampradāyas* de los *ācāryas vaiṣṇavas*. Mahārāja Pṛthu, apreciando la posición de los Kumāras, reconoció en particular el hecho de que mantuviesen el voto de *brahmacharya* desde el mismo comienzo de sus vidas. Expresó también su gran aprecio por el *vaiṣṇavismo*, dirigiéndose a los Kumāras con el tratamiento de *vaiṣṇava-śreṣṭhāḥ*. En otras palabras, todo el mundo debe ser respetuoso con los *vaiṣṇavas*, sin considerar su procedencia o nacimiento. *Vaiṣṇave jāti-buddhiḥ*: nadie debe de hacer consideraciones con respecto a la cuna de un *vaiṣṇava*. El *vaiṣṇava* siempre es el mejor de los *brāhmaṇas*, y siempre se le debe ofrecer el mayor respeto, no solo por ser *brāhmaṇa*, sino por ser el mejor de los *brāhmaṇas*.

TEXTO 13 कच्चिन्नः कुशलं नाथा इन्द्रियार्थवेदिनाम् ।
व्यसनावाप एतस्मिन् पतितानां स्वकर्मभिः ॥१३॥

kaccin naḥ kuśalam nāthā indriyārthārtha-vedinām
vyasanāvāpa etasmin patitānām sva-karmabhiḥ

kaccit—sí; *naḥ*—nuestra; *kuśalam*—buena fortuna; *nāthāḥ*—¡oh, maestros!; *indriya-artha*—la complacencia de los sentidos como objeto supremo de la vida; *artha-vedinām*—personas para quienes solo existe la complacencia de los sentidos; *vyasana*—enfermedad; *āvāpe*—tuvieron; *etasmin*—en la existencia material; *patitānām*—los que han caído muy bajo; *sva-karmabhiḥ*—por sus propios méritos.

Pṛthu Mahārāja preguntó a los sabios acerca de las personas que, debido a sus acciones pasadas, están enredadas en los peligros de la existencia material. ¿Hay alguna bendición que pudiera cambiar la fortuna de esas personas, que hacen de la complacencia de los sentidos el único objeto de sus vidas?

SIGNIFICADO: Los Kumāras, merced a su vida de celibato, siempre son auspiciosos; esa es la razón de que Mahārāja Pṛthu no les preguntase sobre su suerte. Como siempre están ocupados en el sedero de la liberación, no pueden tener mala fortuna. En otras palabras, los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* que siguen estrictamente el sendero del avance espiritual, siempre son afortunados. Pṛthu Mahārāja, desde su posición de *grhastha*

y con la autoridad real a su cargo, tenía un interés personal en hacer esa pregunta. Por lo general, los *gr̥hasthas* están absortos en la complacencia de los sentidos, y los reyes, además de ser *gr̥hasthas*, a veces participan en cacerías donde matan animales, pues tienen que adquirir experiencia en el arte de matar; de lo contrario les es muy difícil luchar contra sus enemigos. Esas cosas no son auspiciosas. A los *kṣatriyas* se les permite cuatro tipos de actividades pecaminosas: las relaciones sexuales ilícitas con mujeres, el comer carne, el consumo de alcohol y otras drogas, y los juegos de azar. Por razones políticas, en ocasiones tienen que ocuparse en esas actividades pecaminosas. Los *kṣatriyas* no se abstienen de juegos de azar. El ejemplo más claro de ello es el de los Pāṇḍavas, quienes, no pudieron contenerse ante el desafío de sus rivales, los partidarios de Duryodhana, apostaron su reino, y lo perdieron, y además, su esposa fue insultada. De la misma manera, los *kṣatriyas* tampoco pueden abstenerse de luchar si sus rivales les desafían. Teniendo en cuenta estos factores, Pṛthu Mahārāja pregunto si existía algún sendero auspicioso. La vida de *gr̥hastha* no es auspiciosa, pues *gr̥hastha* significa que la consciencia está orientada hacia la complacencia de los sentidos, y tan pronto como hay complacencia de los sentidos, todos son peligrosos. Se dice que el mundo material es *padam̐ padam̐ yad vipadām̐ na teṣām̐*, es decir, hay peligro a cada paso (*Bhāg.* 10.14.58). En el mundo material, todos están luchando arduamente por la complacencia de los sentidos. Para aclarar todo esto, Mahārāja Pṛthu preguntó a los cuatro Kumāras acerca de las almas condicionadas caídas, que están pudriéndose en el mundo material debido a actividades malas o no auspiciosas que realizaron en el pasado. ¿Tienen alguna posibilidad de llevar una vida espiritual auspiciosa? En este verso es muy significativa la palabra *indriyārthārtha-vedinām̐*, que se refiere a las personas que no tienen otro objetivo más que la satisfacción de los sentidos. Se las describe también con la palabra *patitānām̐*, «caídas». Solo se considera elevado al que deja de realizar actividades de complacencia de los sentidos. También es significativa la palabra *sva-karmabhiḥ*. Una persona es caída por las malas actividades que ella misma realizó en el pasado. Todo el mundo es responsable de su condición caída, que se debe a sus propias actividades. Nuestra vida comienza a ser auspiciosa cuando orientamos nuestras actividades hacia el servicio devocional.

TEXTO 14 भवत्सु कुशलप्रश्न आत्मारामेषु नेष्यते ।
कुशलाकुशला यत्र न सन्ति मतिवृत्तयः ॥१४॥

bhavatsu kuśala-praśna ātmārāmeṣu neṣyate
kuśalākuśalā yatra na santi mati-vṛttayaḥ

bhavatsu—a ustedes; *kuśala*—buena fortuna; *praśnaḥ*—pregunta; *ātma-ārāmeṣu*—aquel que está siempre absorto en bienaventuranza trascendental; *na iṣyate*—no es necesario; *kuśala*—buena fortuna; *akuśalāḥ*—lo no auspicioso; *yatra*—donde; *na*—nunca; *santi*—existe; *mati-vṛttayaḥ*—invención mental.

Pṛthu Mahārāja continuó: Mis queridos señores, no es necesario que les pregunte si es buena o mala su fortuna, porque ustedes están siempre absortos en bienaventuranza espiritual. Están libres de la invención mental que distingue entre auspicioso y no auspicioso.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Antya* 4.176), se dice:

*‘dvaite’ bhadrābhadrā-jñāna, saba—‘manodharma’
‘ei bhāla, ei manda,’—ei saba ‘bhrama’*

Los conceptos de auspicioso y no auspicioso son simple invenciones mentales propias del mundo material, porque esa diferencia no es más que un producto del contacto con el mundo material, lo cual se denomina ilusión, *ātma-māyā*. Creemos que somos creación de la naturaleza material, de la misma manera que nos creemos los sujetos de las experiencias que tenemos al soñar. Sin embargo, el alma espiritual siempre es trascendental. La materia no puede cubrirla de ninguna forma. Esa cobertura no es más que una simple alucinación, un sueño. En el *Bhagavad-gītā* (2.62), se dice también: *saṅgāt sañjāyate kāmaḥ*: Nos creamos necesidades materiales artificiales, que se deben únicamente a la relación con los objetos. *Dhyāyato viṣayān puṁsaḥ saṅgas teṣūpajāyate*: cuando olvidamos nuestra verdadera posición constitucional y deseamos disfrutar de los recursos materiales, nuestros deseos materiales se manifiestan, y nos ponemos en contacto con diversas clases de disfrute material. Tan pronto como aparecen las invenciones del disfrute material, debido a ese contacto creamos un cierto deseo intenso, y una ansiedad por disfrutar de ellas; y cuando vemos que ese falso disfrute no nos hace verdaderamente felices, creamos otra ilusión, que recibe el nombre de ira, y esta, al manifestarse, hace que la ilusión sea más fuerte. A esta ilusión la sigue el olvido de nuestra relación con Kṛṣṇa; cuando, de esa forma, dejamos de ser conscientes de Kṛṣṇa, nuestra verdadera inteligencia ha perdido la partida. De esa forma nos enredamos en el mundo material. En el *Bhagavad-gītā* (2.63), se dice:

*krodhād bhavati sammohaḥ sammohāt smṛti-vibhramaḥ
smṛti-bhramśād buddhi-nāśo buddhi-nāśāt prañāsyati*

Debido al contacto con la materia, perdemos la conciencia espiritual; como consecuencia de ello, surge la diferencia entre lo auspicioso y lo no auspicioso. Pero los *ātmārāmas*, las personas autorrealizadas, han trascendido esas diferencias. Poco a poco, su bienaventuranza espiritual va en aumento, hasta que llegan al nivel en que se relacionan con la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la perfección de la vida. Los Kumāras, al principio eran impersonalistas autorrealizados, pero poco a poco, fueron sintiéndose atraídos por los pasatiempos personales del Señor Supremo. En conclusión, a aquellos que están siempre ocupados en el servicio devocional de la Personalidad de Dios no se les plantea la dualidad entre los auspicioso y lo no auspicioso. De modo que

cuando Pṛthu Mahārāja pregunta acerca de lo auspicioso, no se refiere a los Kumāras, sino que lo hace por su propio interés.

TEXTO 15 तदहं कृतविश्रम्भः सुहृदो वस्तपस्विनाम् ।
सम्पृच्छे भव एतस्मिन् क्षेमः केनाञ्जसा भवेत् ॥१५॥

*tad ahaṁ kṛta-viśrambhaḥ suhṛdo vas tapasvinām
sampṛcche bhava etasmin kṣemaḥ kenāñjasā bhavet*

tat—por lo tanto; *aham*—yo; *kṛta-viśrambhaḥ*—teniendo plena seguridad; *su-hṛdah*—amigo; *vaḥ*—nuestro; *tapasvinām*—sufriendo las miserias materiales; *sampṛcche*—deseo preguntar; *bhava*—en este mundo material; *etasmin*—este; *kṣemaḥ*—la realidad suprema; *kena*—por qué medios; *añjasā*—sin tardanza; *bhavet*—se puede alcanzar.

Para las personas que arden en el fuego de la existencia material, los únicos amigos son las personalidades como ustedes; sobre esto no me cabe la menor duda. Por eso les pregunto cómo podemos alcanzar rápidamente el objetivo supremo de la vida en este mundo material.

SIGNIFICADO: Cuando las personas santas van de puerta en puerta visitando a los que están demasiado ocupados en asuntos materiales, se debe entender que no están pidiendo nada para su beneficio personal. De hecho, las personas santas se dirigen a los materialistas con la única intención de proporcionarles información acerca de lo que es verdaderamente auspicioso. Mahārāja Pṛthu no tenía la menor duda de ello; por esa razón, en lugar de perder el tiempo preguntando a los Kumāras por su bienestar, prefirió preguntarles si podría liberarse pronto de la peligrosa posición de la existencia materialista. Sin embargo, tampoco había hecho esa pregunta llevado por un interés propio. La planteó para enseñar a la gente común que, en caso de encontrarse con una gran persona santa, inmediatamente hay que entregarse a él, y preguntarle cómo liberarse de los sufrimientos materiales de la existencia. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, en relación con esto, canta: *saṁsāra-viṣānale, divā-niśi hiyā jvale, juḍāite nā kainu upāya*: «Siempre estamos sufriendo los tormentos materiales, y nuestro corazón arde, pero no podemos encontrar el modo de solucionarlo». La persona materialista puede recibir también el cualitativo de *tapasvī*, que significa «alguien que siempre está sufriendo los tormentos materiales». Solo el que se refugia en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa puede liberarse de esos sufrimientos materiales. Esto también lo explica Narottama dāsa Ṭhākura: *golokera prema-dhana, hari-nāma-saṅkīrtana, rati nā janmila kene tāya*. Narottama dāsa Ṭhākura se lamenta por no haber cultivado su atracción por la vibración trascendental del *mantra* Hare Kṛṣṇa. En conclusión, en el mundo material todas las personas sufren los tormentos materiales, y quien desee liberarse de ellos, debe relacionarse con personas santas, devotos puros del Señor, y cantar el *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare

Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Esa es la única vía auspiciosa para las personas materialistas.

TEXTO 16 व्यक्तमात्मवतामात्मा भगवानात्मभावनः ।
स्वानामनुग्रहायैमां सिद्धरूपी चरत्यजः ॥१६॥

*vyaktam ātmavatām ātmā bhagavān ātma-bhāvanaḥ
svānām anugrahāyemān̄ siddha-rūpī caraty ajaḥ*

vyaktam—claro; *ātma-vatām*—de los trascendentalistas; *ātmā*—el objeto de la vida; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-bhāvanaḥ*—que siempre desea elevar a las entidades vivientes; *svānām*—cuyos propios devotos; *anugrahāya*—simplemente para mostrar misericordia; *imām*—esta manera; *siddha-rūpī*—perfectamente autorrealizados; *carati*—viaja; *ajaḥ*—Nārāyaṇa.

La Suprema Personalidad de Dios siempre está ansioso por elevar a las entidades vivientes, que son Sus partes integrales, y, para que reciban un beneficio especial, el Señor viaja por todo el mundo en forma de personas autorrealizadas como ustedes.

SIGNIFICADO: Hay distintos tipos de trascendentalistas: los *jñānīs*, o impersonalistas, los *yogīs* místicos, y por supuesto, todos los devotos de la Suprema Personalidad de Dios. Los Kumāras, sin embargo, eran *yogīs* y *jñānīs* a la vez, y por último, más tarde, fueron también *bhaktas*. Al principio eran impersonalistas, pero luego se ocuparon en actividades devocionales; por esa razón, son los mejores trascendentalistas. Los devotos son representantes de la Suprema Personalidad de Dios, y para elevar a las almas condicionadas a su nivel original de conciencia, viajan por todos los universos iluminando a las almas condicionadas en el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Los mejores devotos son *ātmavat*, los que han comprendido por completo al Alma Suprema. La Suprema Personalidad de Dios, en la forma de Paramātmā, está en el corazón de todos, tratando de elevarnos hasta el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Por ello recibe el nombre de *ātma-bhāvana*. La Suprema Personalidad de Dios siempre está tratando de dar al alma individual la inteligencia para que Le pueda entender. Él acompaña al alma individual, siempre a su lado como un amigo, y proporciona a todas las entidades vivientes lo que necesitan, conforme a sus deseos.

En este verso es significativa la palabra *ātmavatām*. Hay tres clases de devotos, que son el *kaniṣṭha-adhikārī*, el *madhyama-adhikārī* y el *uttama-adhikārī*: el neófito, el predicador y el *mahā-bhāgavata*, que es el devoto muy avanzado. Ese devoto muy avanzado es el que conoce la conclusión de los *Vedas* en plenitud; de esa forma llega a ser devoto. En verdad, no solo está convencido por él mismo, si no también puede convencer a otros apoyándose en las demostraciones de los *Vedas*. El devoto avanzado, además, puede ver a todas las demás entidades vivientes como

partes integrales del Señor Supremo, sin hacer diferencias. El *madhyama-adhikārī*, el predicador también está versado en los *śāstras* y también puede convencer a otros, pero él distingue entre los que son favorables y los que no lo son. En otras palabras, el *madhyama-adhikārī* evita a las entidades vivientes demoníacas; por su parte, el neófito *kaniṣṭha-adhikārī* no conoce demasiado bien el *śāstra*, pero tiene plena fe en la Suprema Personalidad de Dios. Los Kumāras, sin embargo, eran *mahā-bhāgavatas*, por que se hicieron devotos después de estudiar la Verdad Absoluta en todo detalle. En otras palabras, tenían conocimiento completo de la conclusión védica. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor confirma que hay muchos devotos, pero aquel que está plenamente versado en la conclusión védica Le es muy querido. Todo el mundo está tratando de elevarse hasta la posición que según su mentalidad es la más elevada. Los *karmīs*, que están influenciados por el concepto corporal de la vida, tratan de disfrutar de la complacencia sensorial hasta el límite. Los *jñānīs* piensan que la posición más elevada es fundirse en la refulgencia del Señor. Para el devoto, la posición más elevada es predicar por todo el mundo las glorias de la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, los devotos son auténticos representantes del Señor Supremo, que viajan por todo el mundo como si lo hiciera el propio Nārāyaṇa, pues llevan a Nārāyaṇa en el corazón y predicán sus glorias. El representante de Nārāyaṇa es como Nārāyaṇa, pero no hay que concluir, como lo hacen los *māyāvādīs*, que se han vuelto Nārāyaṇa. Por lo general los *māyāvādīs* dan a los *sannyāsīs* el tratamiento de Nārāyaṇa. Para ellos, basta con adoptar la orden de *sannyāsa* para ser igual a Nārāyaṇa o ser Nārāyaṇa mismo. La conclusión *vaiṣṇava* es otra, como lo afirma Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura:

*sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvayata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam*

En la filosofía *vaiṣṇava*, un devoto es como Nārāyaṇa, no porque se haya vuelto Nārāyaṇa, si no porque es el sirviente más íntimo de Nārāyaṇa. Esas grandes personalidades actúan como maestros espirituales para bien de la gente en general, y por lo tanto, se debe aceptar al maestro espiritual que predica las glorias de Nārāyaṇa como si fuera el propio Nārāyaṇa, y debe ofrecérsele todo el respeto que se debe a Nārāyaṇa.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 17

पृथोस्तसूक्तमाकर्ण्य सारं सुष्ठु मितं मधु ।
स्मयमान इव प्रीत्या कुमारः प्रत्युवाच ह ॥१७॥

maitreya uvāca

*pr̥thos tat sūktam ākarṇya sārāṁ suṣṭhu mitaṁ madhu
smayamāna iva prītyā kumāraḥ pratyuvāca ha*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó hablando; *pṛthoḥ*—del rey Pṛthu; *tat*—esa; *sūktam*—conclusión védica; *ākarnya*—escuchar; *sāram*—muy; *suṣṭhu*—apropiado; *mitam*—conciso; *madhu*—dulce al oído; *smayamānaḥ*—sonriendo; *iva*—como; *prītyā*—con gran satisfacción; *kumāraḥ*—célibe; *pratyuvāca*—respondió; *ha*—así.

El gran sabio Maitreya continuó: Después de escuchar las significativas palabras de Pṛthu Mahārāja, que habló con prosperidad y precisión, y al mismo tiempo, con dulzura, Sanat-kumāra, el principal de los célibes, sonrió plenamente satisfecho y respondió de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: Las conversaciones entre Pṛthu Mahārāja y los Kumāras son dignas de alabanza por muchos méritos. Para que un discurso sea significativo, debe de estar compuesto de palabras selectas, dulces para el oído y apropiadas a la situación. Pṛthu Mahārāja es un devoto perfecto, y por lo tanto, en sus palabras estaban presentes todas las buenas cualidades. Está escrito: *yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā sarvair guṇais tatra samāsate surāḥ*. «En la persona que tiene de inquebrantable en la Suprema Personalidad de Dios y se ocupa en Su servicio, se manifiestan todas las buenas cualidades» (*Bhāg.* 5.18.12). De modo que los Kumāras estaban muy complacidos, y Sanat-kumāra respondió de la manera que sigue.

TEXTO 18

सनत्कुमार उवाच
साधु पृष्टं महाराज सर्वभूतहितात्मना ।
भवता विदुषा चापि साधूनां मतिरीदृशी ॥१८॥

sanat-kumāra uvāca
sādhu pṛṣṭam mahārāja sarva-bhūta-hitātmanā
bhavatā viduṣā cāpi sādḥūnām matir idṛśī

sanat-kumāraḥ uvāca—Sanat-kumāra dijo; *sādhu*—santa; *pṛṣṭam*—pregunta; *mahārāja*—mi querido rey; *sarva-bhūta*—todas las entidades vivientes; *hita-ātmanā*—por uno que desea el bien de todos; *bhavatā*—por ti; *viduṣā*—muy erudito; *ca—y; api*—aunque; *sādḥūnām*—de las personas santas; *matir*—inteligencia; *idṛśī*—como esta.

Sanat-kumāra dijo: Mi querido rey Pṛthu, me has hecho muy buenas preguntas. Como han venido de ti, que siempre piensas en el bien de los demás, esas preguntas son especialmente beneficiosas. Las has hecho, a pesar de que lo sabes todo, porque ese es el comportamiento de las personas santas. Esa inteligencia es propia de tu posición.

SIGNIFICADO: Mahārāja Pṛthu estaba bien versado en la ciencia trascendental, pero ante los Kumāras se presentó como si fuese un ignorante al respecto. Es decir,

una persona, incluso si es muy excelsa y lo conoce todo, debe hacer preguntas cuando se encuentre ante un superior. Arjuna, por ejemplo, conocía toda la ciencia trascendental, pero hizo preguntas a Kṛṣṇa como si no la conociese. De manera similar, Pṛthu Mahārāja lo sabía todo, pero ante los Kumāras se presentó como si no supiese nada. Las preguntas que hacen las personas excelsas a la Suprema Personalidad de Dios o a Sus devotos las hacen para beneficio de la gente en general. Así pues, cuando las grandes personalidades asumen esa posición e inquieren de una autoridad superior, lo hacen porque siempre están pensando en el beneficio de los demás.

TEXTO 19 सङ्गमः खलु साधूनामुभयेषां च सम्मतः ।
यत्सम्भाषणसम्प्रश्नः सर्वेषां वितनोति शम् ॥१९॥

*saṅgamaḥ khalu sādḥūnām ubhayaṣām ca sammataḥ
yat-sambhāṣaṇa-sampraśnaḥ sarveṣām vitanoti śam*

saṅgamaḥ—reunión; *khalu*—ciertamente; *sādḥūnām*—de devotos; *ubhayaṣām*—para ambos; *ca*—también; *sammataḥ*—conclusiva; *yat*—la cual; *sambhāṣaṇa*—conversación; *sampraśnaḥ*—preguntas y respuestas; *sarveṣām*—de todos; *vitanoti*—aumenta; *śam*—felicidad verdadera.

Cuando los devotos se reúnen, sus conversaciones, preguntas y respuestas resultan conclusivas, tanto para el que habla como para la audiencia. Esas reuniones son, por lo tanto, beneficiosas para la felicidad verdadera de todos.

SIGNIFICADO: La única manera de recibir el poderoso mensaje de la Suprema Personalidad de Dios es escuchar a los devotos hablar entre sí. El *Bhagavad-gītā*, por ejemplo, es bien conocida en el mundo entero desde hace mucho tiempo, y especialmente en Occidente; sin embargo, como no había devotos que la comentaran, no tenía el menor efecto. Ni un solo occidental se volvió consciente de Kṛṣṇa antes de la fundación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, cuando ese mismo *Bhagavad-gītā* se presentó tal y como es, transmitida por la sucesión discipular, su efecto, la iluminación espiritual, se manifestó de inmediato.

Sanat-kumāra, uno de los Kumāras, informó a Pṛthu Mahārāja de que su encuentro con los Kumāras no solo era beneficioso para él, sino también para los Kumāras. Cuando Nārada Muni preguntó al Señor Brahmā acerca de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Brahmā agradeció a Nārada que le brindase aquella oportunidad de hablar sobre el Señor Supremo. Por consiguiente cuando una persona santa hace preguntas a otra persona santa acerca de la Suprema Personalidad de Dios o acerca del objetivo supremo de la vida, todo se recarga de espiritualidad. Todo el que aprovecha esas conversaciones sale beneficiado, tanto en esta vida como en la siguiente.

La palabra *ubhayeṣām* se puede explicar de muchas maneras. Por lo general hay dos clases de hombres, el materialista y el trascendentalista. Unos y otros se benefician cuando escuchan conversaciones entre devotos. El beneficio que el materialista obtiene de la compañía de devotos es que su vida se regula de tal forma que sus posibilidades de llegar a ser devoto o de obtener el éxito en su vida actual, aumentan. El que aprovecha esa oportunidad tiene asegurada la forma humana de vida en el siguiente nacimiento; puede, incluso, liberarse por completo y regresar al hogar, de vuelta a Dios. La conclusión es que quien participa en esas reuniones de devotos se beneficia tanto en lo material como en lo espiritual. Tanto el orador como los oyentes salen beneficiados; *karmīs* y *jñānīs* se benefician. Cuando los devotos comentan temas espirituales entre sí, el beneficio es para todos, sin excepción. Por esa razón, los Kumāras admitieron que de ese encuentro no solo el rey se iba a beneficiar, sino también ellos mismos.

TEXTO 20 अस्त्येव राजन् भवतो मधुद्विषः
पादारविन्दस्य गुणानुवादाने ।
रतिर्दुरापा विधुनोति नैष्ठिकी
कामं कषायं मलमन्तरात्मनः ॥२०॥

*asty eva rājan bhavato madhudviṣaḥ
pādāravindasya guṇānuvādane
ratir durāpā vidhunoti naiṣṭhikī
kāmaṁ kaṣāyaṁ malam antar-ātmanaḥ*

asti—hay; *eva*—ciertamente; *rājan*—¡oh, rey!; *bhavataḥ*—tuyo; *madhu-dviṣaḥ*—del Señor; *pāda-aravindasya*—de los pies de loto; *guṇa-anuvādane*—en glorificar; *ratih*—apego; *durāpā*—muy difícil; *vidhunoti*—limpia; *naiṣṭhikī*—inquebrantable; *kāmam*—de disfrute; *kaṣāyam*—lo que embellece el deseo de disfrute; *malam*—suciedad; *antaḥ-ātmanaḥ*—del fondo del corazón.

Sanat-kumāra continuó: Mi querido rey, tú ya sientes inclinación por glorificar los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. Es un apego muy difícil de conseguir, pero cuando se obtiene esa fe inquebrantable en el Señor, hace que, de un modo natural, desaparezcan los deseos de disfrute del fondo del corazón.

SIGNIFICADO:

*satām prasāṅgān mama vīrya-saṁvido
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
taj-joṣaṅād āśv apavarga-vartmani
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati
(Bhāg. 3.25.25)*

La relación con devotos limpia gradualmente, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, la suciedad del corazón del hombre materialista. Como la plata, que brilla cuando se pule, el corazón de la persona materialista se limpia de los deseos de disfrute con la buena compañía de los devotos. En realidad, el ser viviente no tiene la menor relación con el disfrute material o los deseos de disfrute. Tan solo se trata de imaginación, del sueño de una persona dormida. Pero, gracias a la relación con devotos puros, despierta y el alma espiritual se sitúa en su propia gloria, al entender que su posición constitucional es ser el sirviente eterno del Señor. Pṛthu Mahārāja ya era un alma autorrealizada; por lo tanto, sentía una inclinación natural por glorificar las actividades de la Suprema Personalidad de Dios, y los Kumāras le aseguraron que no había la menor posibilidad de que cayese víctima de la energía ilusoria del Señor Supremo. En otras palabras, el proceso de escuchar y cantar acerca de las glorias del Señor es la única manera de eliminar la contaminación del corazón. Nadie lograra acabar con la contaminación del corazón mediante los procesos de *karma*, *jñāna* y *yoga*, pero cuando una persona se refugia en los pies de loto del Señor mediante el servicio devocional, toda la suciedad de su corazón desaparece de un modo natural y sin dificultad.

TEXTO 21 शास्त्रेष्वियानेव सुनिश्चितो नृणां
क्षेमस्य सद्ध्यग्विमृशेषु हेतुः ।
असङ्ग आत्मव्यतिरिक्त आत्मनि
दृढा रतिर्ब्रह्मणि निर्गुणे च या ॥२१॥

*śāstreṣv iyān eva suniścīto nṛṇāṃ
kṣemasya sadhryag-vimṛśeṣu hetuḥ
asaṅga ātma-vyatirikta ātmani
dṛḍhā ratir brahmaṇi nirguṇe ca yā*

śāstreṣu—en las Escrituras; *iyān eva*—esto es solo; *su-niścītaḥ*—concluido positivamente; *nṛṇām*—de la sociedad humana; *kṣemasya*—del bien supremo; *sadhryag*—perfectamente; *vimṛśeṣu*—con plena consideración; *hetuḥ*—causa; *asaṅgaḥ*—desapego; *ātma-vyatirikte*—el concepto corporal de la vida; *ātmani*—al alma suprema; *dṛḍhā*—fuerte; *ratih*—apego; *brahmaṇi*—la Realidad Trascendental; *nirguṇe*—en el Supremo, que está más allá de las modalidades materiales; *ca*—y; *yā*—que.

Tras considerarlo debidamente, las Escrituras llegan a la conclusión de que el objetivo supremo de la sociedad humana en su búsqueda del bien debe ser el desapego corporal de la vida y un apego estable y en aumento por el Señor Supremo, que es trascendental y está más allá de las modalidades de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: En la sociedad humana todos aspiran al beneficio supremo de la vida, pero las personas que están bajo la influencia del concepto corporal no pueden

alcanzar el objetivo supremo ni entender cuál es. Ese objetivo supremo de la vida se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.59): *param̃ dṛṣṭvā nivartate*. El que encuentra ese objetivo supremo de la vida, espontáneamente se desapega del concepto corporal. Lo que en este verso se indica es que hay que cultivar un apego estable y cada vez mayor por la Realidad Trascendental (*brahmaṇi*). Como se confirma en el *Vedānta-sūtra* (1.11): *athāto brahma-jijñāsā*: Sin preguntar acerca del Supremo, que es la Realidad Trascendental, no se puede abandonar el apego por el mundo material. El proceso evolutivo, que nos lleva a través de 8 400 000 especies de vida, no nos permite entender el objetivo supremo de la vida, porque en todas esas especies de vida está muy marcado el concepto corporal. *Athāto brahma-jijñāsā* significa que, para liberarnos del concepto corporal, tenemos que preguntar acerca del Brahman, es decir, aumentar nuestro apego por él. De esa forma, podremos situarnos en el plano del servicio devocional trascendental, *śravaṇam̃ kīrtanam̃ viṣṇoḥ*. Aumentar nuestro apego por el Brahman significa ocuparnos en servicio devocional. Los que están apegados a la forma impersonal del Brahman no pueden mantener ese apego por mucho tiempo. Los impersonalistas que rechazan el mundo diciendo que es *mithyā*, falso (*jagan mithyā*), descienden de nuevo a este *jagan mithyā*, a pesar de adoptar la orden de *sannyāsa* para aumentar su apego por el Brahman. De manera similar, muchos *yogīs* y grandes sabios, como Viśvāmītra, que estaban apegados al aspecto localizado del Brahman, Paramātmā, también han caído víctima de las mujeres. Por lo tanto, en todos los *śāstras* se aconseja aumentar el apego por la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la única manera de desaparecer de la existencia material; esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.59) con las palabras *param̃ dṛṣṭvā nivartate*: puede abandonar las actividades materiales aquel que, de hecho, esté apegado al sabor del servicio devocional. Śrī Caitanya Mahāprabhu también ha indicado que el amor por Dios es el objetivo supremo de la vida (*premā pum-artho mahān*). Sin aumentar nuestro amor por Dios, no podemos alcanzar la etapa perfecta de la posición trascendental.

TEXTO 22 सा श्रद्धया भगवद्धर्मचर्यया
जिज्ञासयाध्यात्मिकयोगनिष्ठया ।
योगेश्वरोपासनया च नित्यं
पुण्यश्रवःकथया पुण्यया च ॥२२॥

*sā śraddhayā bhagavad-dharma-caryayā
jijñāsayādhyātmika-yoga-niṣṭhayā
yogeshvaropāsanayā ca nityam̃
puṇya-śravaḥ-kathayā puṇyayā ca*

sā—ese servicio devocional; *śraddhayā*—con fe y convicción; *bhagavat-dharma*—servicio devocional; *caryayā*—comentando; *jijñāsayā*—haciendo preguntas;

adhyātmika—espirituales; *yoga-niṣṭhayā*—mediante la convicción en la comprensión espiritual; *yoga-īśvara*—la Suprema Personalidad de Dios; *upāsanayā*—adorándole; *ca—y*; *nityam*—regularmente; *punya-śravaḥ*—escuchando lo cual; *kathayā*—al comentar; *pūnyayā*—con piadosas; *ca*—también.

El apego por el Supremo se puede aumentar con la práctica del servicio devocional, haciendo preguntas acerca de la Suprema Personalidad de Dios, aplicando el *bhakti-yoga* en la vida, adorando a *Yogeśvara*, la Suprema Personalidad de Dios, y escuchando y cantando acerca de las glorias de la Suprema Personalidad de Dios. Esas actividades son piadosas en sí mismas.

SIGNIFICADO: La palabra *yogeśvara* se puede aplicar tanto a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, como a Sus devotos. La palabra aparece dos veces en el *Bhagavad-gītā*. En el capítulo dieciocho (18.78), se describe a Kṛṣṇa como la Suprema Personalidad de Dios, Hari, que es el amo de todo poder místico (*yatra yogeśvaraḥ kṛṣṇaḥ*). *Yogeśvara* se encuentra también al final del capítulo sexto (6.47): *sa me yukta-tamo mataḥ*. Ese *yuktatama* se refiere a los *yogīs* más elevados de todos los devotos, que también pueden recibir el nombre de *yogeśvara*. En este verso, *yogeśvara-upāsanā* significa «ofrecer servicio a un devoto puro». Narottama dāsa Ṭhākura dice a este respecto: *chāḍiyā vaiṣṇava-sevā nistāra pāyeche kebā*: Sin servir al devoto puro no se puede avanzar en la vida espiritual. También Prahāda Mahārāja ha dicho:

*naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghrīm
 sprśaty anarthāpagamo yad-arthaḥ
 mahīyasāṁ pāda-rajo-'bhīṣekam
 niṣkiñcanānām na vṛṇīta yāvat
 (Bhāg. 7.5.32)*

Debemos refugiarnos en un devoto puro, que no tiene nada que ver con este mundo material, si no que únicamente se ocupa en el servicio devocional. Solo sirviéndonos podemos trascender el condicionamiento de las cualidades materiales. En este verso se recomienda (*yogeśvara-upāsanayā*) servir los pies de loto del *yogī* más elevado, el devoto. Servir al devoto más elevado significa escucharle hablar de las glorias de la Suprema Personalidad de Dios. Escuchar las glorias de la Suprema Personalidad de Dios de labios de un devoto puro es adquirir una vida piadosa en el *Bhagavad-gītā* (7.28) se dice también que, sin ser piadoso, no es posible ocuparse en el servicio devocional:

*yeṣāṁ tv anta-gatam pāpaṁ
 janānām punya-karmaṇām
 te dvandva-moha-nirmuktā
 bhajanti mām dṛḍha-vratāḥ*

Para establecerse firmemente en la práctica del servicio devocional hay que limpiarse por completo de la contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza. Lo primero que se necesita para la práctica del servicio devocional es *ādau gurv-āśrayam*: Se debe aceptar un maestro espiritual genuino, a quien debemos preguntar acerca de los deberes propios de nuestra ocupación trascendental (*sad-dharma-ṛcchā*), y seguir los pasos de grandes devotos o personas santas (*sādhu-mārga-anugamanam*). Esas son las instrucciones que Rūpa Gosvāmī nos da en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*.

La conclusión es que, para aumentar nuestro apego por la Suprema Personalidad de Dios, debemos aceptar un maestro espiritual genuino, aprender de él los métodos del servicio devocional, y escuchar de sus labios el mensaje trascendental y la glorificación de la Suprema Personalidad de Dios. De esa forma tenemos que reforzar nuestra convicción en el servicio devocional. Entonces resultará muy fácil aumentar nuestro apego por la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 23 अर्थेन्द्रियारामसगोष्ठ्यतृष्णया
 तत्सम्मतानामपरिग्रहेण च ।
 विविक्तरुच्या परितोष आत्मनि
 विना हरेर्गुणपीयूषपानात् ॥२३॥

arthendriyārāma-sagoṣṭhy-atṛṣṇayā
tat-sammatānām aparigraheṇa ca
vivikta-rucyā paritoṣa ātmani
vinā harer guṇa-pīyūṣa-pānāt

artha—riquezas; *indriya*—sentidos; *ārāma*—complacencia; *sa-goṣṭhī*—con sus compañas; *atṛṣṇayā*—evitando; *tat*—eso; *sammatānām*—puesto que ellos lo aprueban; *aparigraheṇa*—no aceptando; *ca*—también; *vivikta-rucyā*—repugnancia; *paritoṣe*—felicidad; *ātmani*—ser; *vinā*—sin; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa*—cualidades; *pīyūṣa*—néctar; *pānāt*—beber.

Hay que progresar en la vida espiritual evitando la relación con personas cuyo único interés está en complacer los sentidos y ganar dinero. No solo eso; también se debe evitar la relación con los que se relacionan con esas personas. La vida debe encauzarse de tal manera que no se pueda vivir en paz sin el néctar de la glorificación de la Suprema Personalidad de Dios, Hari. De esa forma, cuando el sabor del disfrute de los sentidos nos repugna, podemos elevarnos.

SIGNIFICADO: En el mundo material todos buscan ganar dinero y complacer los sentidos. El único objetivo es ganar todo el dinero que se pueda y gastarlo en la satisfacción de los sentidos. Śrīla Śukadeva Gosvāmī describió de la siguiente manera las actividades de los materialistas:

*nidrayā hriyate naktam vyavāyena ca vā vayah
divā cārthehayā rājan kuṭumba-bharaṇena vā
(Bhāg. 2.1.3)*

Es un ejemplo típico de cómo las personas materialistas. De noche pierden el tiempo durmiendo más de seis horas, o entregándose al goce sexual. Esa es su ocupación por la noche; por la mañana van a la oficina o al lugar en que trabajan con la única intención de ganar dinero. En cuanto tienen algo de dinero, se dedican a comprar cosas para sus hijos y para otros. Esas personas nunca tienen el menor interés en entender los valores de la vida: Dios, el alma individual, la relación entre está y Dios, etc. Las cosas se han degradado tanto que, en la actualidad, las personas que deberían ser religiosas tampoco tienen ningún otro interés aparte de la complacencia de los sentidos. En la era de Kali, el número de materialistas es mayor que en ninguna otra; por consiguiente, las personas que tienen interés en regresar al hogar, de vuelta a Dios, además de ocuparse en servir a almas iluminadas, también deben abandonar la compañía de los materialistas, que no tienen otro objetivo que ganar dinero y gastarlo en la complacencia de los sentidos. Tampoco deben compartir los objetivos de los materialistas, es decir, el dinero, y la complacencia de los sentidos. Por esa razón, se afirma: *bhaktiḥ paresānubhavo viraktir anyatra ca* (Bhāg. 11.2.42). Para avanzar en el servicio devocional hay que perder el interés por el modo de vida materialista. Las cosas que proporcionan satisfacción a los devotos no atraen en lo más mínimo a los no devotos.

No basta con la negación, es decir, con abandonar la compañía de las personas materialistas. Tenemos que ocuparnos en algo. A veces vemos que una persona que tiene interés en avanzar espiritualmente abandona la compañía de la sociedad material y se retira a un lugar apartado, como se les recomienda especialmente a los *yogīs*; sin embargo, eso tampoco le va a servir de ayuda en su avance espiritual, pues en muchos casos esa clase de *yogīs* también caen. En lo que a los *jñānīs* se refiere, por lo general caen sin refugiarse en los pies de loto del Señor. Los impersonalistas y nihilistas se limitan a evitar la relación con la materia; si no se ocupan en servicio devocional, no pueden permanecer fijos en el plano trascendental. El comienzo del servicio devocional es escuchar acerca de las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, como se recomienda en este verso: *vinā harer guṇa-pīyūṣa-pānāt*: hay que beber el néctar de las glorias de la Suprema Personalidad de Dios; esto significa que siempre debemos ocuparnos en escuchar y cantar las glorias del Señor. Ese es el principal método para avanzar en la vida espiritual. En el *Caitanya-caritāmṛta*, el Señor Caitanya Mahāprabhu lo recomienda también. Puede ocurrir que una persona con deseo de avanzar en la vida espiritual tenga la gran fortuna de encontrar un maestro espiritual genuino y, a través de él, conocer a Kṛṣṇa. Al servir al maestro espiritual y a Kṛṣṇa, recibe la semilla del servicio devocional (*bhakti-latā-bija*); si la siembra en el corazón y la riega mediante los procesos de escuchar y cantar, la semilla germina y se convierte en una exuberante *bhakti-latā*, la enredadera del *bhakti*. Esa enredadera es tan poderosa que atraviesa las cubiertas del universo, llega al mundo espiritual, y, una vez allí, continúa creciendo más y más, hasta que llega a Kṛṣṇa y se refugia en Sus pies de loto, de la misma manera que

las enredaderas corrientes, que también crecen y crecen hasta que encuentran un sólido refugio en el techo; a partir de entonces crece sin dificultad y da el fruto esperado. La verdadera causa del crecimiento de ese fruto, que en el verso se dice que es el néctar de escuchar las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, es que la enredadera del servicio devocional ha sido regada con los procesos de escuchar y cantar. El significado de esto es que no se puede vivir fuera de la comunidad de devotos; se debe vivir en compañía de devotos, donde se cantan y se escuchan continuamente las glorias del Señor. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se ha fundado con el propósito de que los cientos de centros de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna den a la gente la oportunidad de escuchar y cantar, aceptar un maestro espiritual y desligarse de la compañía de personas con intereses materiales, pues de esa forma se puede hacer un avance tangible en el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 24 अहिंसया पारमहंस्यचर्यया
 स्मृत्या मुकुन्दाचरिताग्र्यसीधुना ।
 यमैरकामैर्नियमैश्चाप्यनिन्दया
 निरीहया द्वन्द्वतितिक्षया च ॥२४॥

*ahimsayā pāramahṁsya-caryayā
 smṛtyā mukundācaritāgrya-sīdhunā
 yamair akāmair niyamais cāpy anindayā
 nirihayā dvandva-titikṣayā ca*

ahimsayā—por la no violencia; *pāramahṁsya-caryayā*—por seguir los pasos de grandes *ācāryas*; *smṛtyā*—por recordar; *mukunda*—la Suprema Personalidad de Dios; *ācarita-agrya*—simplemente predicar Sus actividades; *sīdhunā*—por el néctar; *yamaiḥ*—por seguir principios regulativos; *akāmair*—sin deseos materiales; *niyamair*—por seguir estrictamente las reglas y regulaciones; *ca*—también; *api*—ciertamente; *anindayā*—sin blasfemar; *nirihayā*—vivir con sencillez; *dvandva*—dualidad; *titikṣayā*—por tolerancia; *ca*—y.

El candidato al avance espiritual debe ser no violento, seguir los pasos de los grandes ācāryas, recordar siempre el néctar de los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios, seguir los principios regulativos, libre de deseos materiales, y, mientras sigue esos principios, no blasfemar contra otros. El devoto debe llevar una vida muy sencilla, y no perturbarse con la dualidad de los elementos opuestos; debe aprender a tolerarlos.

SIGNIFICADO: Los devotos son verdaderas personas santas, *sādhus*. La primera cualidad del *sādhu*, o devoto, es *ahimsā*, la no violencia. Las personas que tengan interés en el sendero del servicio devocional, es decir, en ir de regreso al hogar de vuelta a Dios, ante

todo deben de practicar *ahimsā*, la no violencia. Se explica que el *sādhū* es *titikṣavaḥ kārūṇikāḥ* (*Bhāg.* 3.25.21): el devoto debe ser tolerante y muy compasivo con los demás. Si, por ejemplo, alguien le hace algún daño, debe tolerarlo, pero no tiene por qué tolerar ofensas contra terceros. El mundo entero está lleno de violencia, y el primer deber del devoto es acabar con esa violencia, que incluye la matanza innecesaria de animales. El devoto es el amigo de todas las entidades vivientes, y no solo de los seres humanos, pues ve a todas las entidades vivientes como hijos de la Suprema Personalidad de Dios. Él no considera que el hombre es el único hijo de Dios, permitiendo la matanza de todas las demás entidades vivientes con el pretexto de que no tienen alma. Un devoto puro del Señor nunca defiende esa clase de filosofía. *Suhṛdah sarva-dehinām*: un verdadero devoto es amigo de todas las entidades vivientes; en consecuencia, el devoto de Kṛṣṇa siempre es amigo de todos. Eso se denomina *ahimsā*. Ese tipo de no violencia solo se puede practicar cuando se siguen los pasos de los grandes *ācāryas*. Por esa razón, y conforme a nuestra filosofía *vaiṣṇava*, tenemos que seguir a los grandes *ācāryas* de las cuatro *sampradāyas* o líneas de sucesión discipular.

Tratar de avanzar en la vida espiritual fuera de la sucesión discipular es simplemente ridículo. Por lo tanto, las Escrituras afirman: *ācāryavān puruṣo veda*: el que sigue a la sucesión discipular de *ācāryas* conoce las cosas tal como son (*Chāndogya Up.* 6.14.2) *Tad-vijñānārthaṁ sa gurum evābhigacchet*: para entender la ciencia trascendental, hay que acudir al maestro espiritual genuino (*Muṇḍaka Up.* 1.2.12). La palabra *smṛtyā* es muy importante en la vida espiritual. *Smṛtyā* significa recordar a Kṛṣṇa siempre. La vida debe ordenarse de tal manera que no podamos permanecer solos sin pensar en Kṛṣṇa. Debemos vivir en Kṛṣṇa de tal manera que al comer, al dormir, al caminar o al trabajar permanezcamos solo en Kṛṣṇa. Nuestra Asociación Internacional para la Concencia de Krishna nos aconseja que ordenemos nuestras vidas de manera que podamos recordar a Kṛṣṇa. Los devotos de nuestra asociación elaboran incienso, pero mientras lo hacen también escuchan acerca de las glorias de Kṛṣṇa y de Sus devotos. El *śāstra* recomienda: *smartavyaḥ satatam viṣṇuḥ*: Se debe recordar al Señor Viṣṇu siempre, constantemente. *Vismartavyo na jātucit*: Nunca se debe olvidar a Viṣṇu. Ese es el modo de vida espiritual: *smṛtyā*. Ese recuerdo del Señor puede mantenerse si escuchamos acerca de Él constantemente. Por esa razón, en este verso se recomienda: *mukundācaritāgrya-sidhunā*. *Sidhu* significa «néctar». Escuchar acerca de Kṛṣṇa en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* o en otras Escrituras auténticas es vivir con conciencia de Kṛṣṇa. Esa concentración en el estado de conciencia de Kṛṣṇa pueden alcanzarla las personas que siguen estrictamente las reglas y principios regulativos. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa hemos recomendado a los devotos que recen dieciséis vueltas de rosario cada día y que sigan los principios regulativos. Eso ayudará al devoto a afirmarse en su vida de avance espiritual.

En este verso se afirma también que se puede avanzar mediante el control de los sentidos (*yamaiḥ*). Mediante ese control, la persona puede llegar a ser *svāmī* o *gosvāmī*. Por lo tanto, aquél que esté disfrutando de ese título excepcional de *svāmī* o *gosvāmī*, debe ser muy estricto en controlar los sentidos. En verdad, debe ser amo de sus sentidos. Eso es posible cuando no se desea nada de complacencia material de los sentidos. Si ocurre

que los sentidos quieren actuar de un modo independiente, él debe controlarlos. El control de los sentidos se alcanza de modo natural con tan solo evitar su complacencia material.

En relación con esto, también es importante la mención de *anindayā*, es decir, que no debemos criticar los métodos religiosos de otros. Hay distintos tipos de sistemas religiosos, cuya acción obedece a la diversidad cualitativa de la naturaleza material. Los que están bajo la influencia de las modalidades de la ignorancia y la pasión no pueden ser tan perfectos como el sistema que está bajo la influencia de la modalidad de la bondad. En el *Bhagavad-gītā* se ha dividido todo lo existente en tres categorías cualitativas; la misma división se extiende también a los sistemas religiosos. Cuando en la gente predomina la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia, esas mismas cualidades serán características también de su sistema religioso. El devoto, en lugar de criticar esos sistemas, animará a sus seguidores a ser fieles a sus principios, de manera que, poco a poco, puedan llegar al plano de la religión bajo la modalidad de la bondad. Si se limita a criticarlos, la mente del devoto se agitará. El devoto, por lo tanto, debe tolerar y aprender a callar la agitación.

Otro rasgo del devoto es *nirihayā*, vida sencilla. *Nirihā* significa «amable», «manso», o «simple». El devoto no debe vivir con gran pompa, imitando a los materialistas. Al devoto se le recomienda una vida sencilla y un pensamiento elevado. Solo debe aceptar lo que necesite para mantener el cuerpo apto para la ejecución de servicio devocional. No debe comer ni dormir más de lo necesario. Debe comer para vivir, y no vivir para comer; no debe dormir más de seis o siete horas al día; estos son principios que los devotos deben seguir. El cuerpo siempre se verá expuesto a la influencia de los cambios climáticos, a las enfermedades y a los trastornos de la naturaleza, que son las tres miserias de la existencia material. No podemos evitarlas. A veces recibimos cartas de devotos neófitos que nos preguntan por qué han enfermado, si están siguiendo el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Este verso debe enseñarles que tienen que ser tolerantes (*dvandva-titikṣayā*). Este es el mundo de la dualidad. Nadie debe pensar que caer enfermo significa haber caído del estado de conciencia de Kṛṣṇa. No hay ninguna oposición material que pueda impedir a una persona continuar siendo consciente de Kṛṣṇa. Por esa razón, el Señor Śrī Kṛṣṇa aconseja en el *Bhagavad-gītā* (2.14): *tāṁs titikṣasva bhārata*: «Mi querido Arjuna, por favor, trata de tolerar todas esas perturbaciones. Mantente fijo en tus actividades conscientes de Kṛṣṇa.

TEXTO 25 हरेर्मुहुस्तत्परकर्णपूर-
 गुणाभिधानेन विजृम्भमाणया ।
 भक्त्या ह्यसङ्गः सदसत्यनात्मनि
 स्यान्निर्गुणे ब्रह्मणि चाञ्जसा रतिः ॥२५॥

*harer muhus tatpara-karṇa-pūra-
 guṇābhidhānena vijṛmbhamāṇayā*

*bhaktyā hy asaṅgaḥ sad-asaty anātmani
syān nirguṇe brahmaṇi cāñjasā ratiḥ*

hareḥ—de la Suprema Personalidad de Dios; *muhuh*—constantemente; *tat-para*—en relación con la Suprema Personalidad de Dios; *karna-pūra*—adorno del oído; *guṇa-abhidhānena*—comentar las cualidades trascendentales; *vijṛmbhamāṇayā*—volverse más conscientes de Kṛṣṇa; *bhaktyā*—con devoción; *hi*—ciertamente; *asaṅgaḥ*—libre de contaminación; *sat-asati*—el mundo material; *anātmani*—opuesto a la comprensión espiritual; *syāt*—debe ser; *nirguṇe*—de modo trascendental; *brahmaṇi*—en el Señor Supremo; *ca*—y; *añjasā*—fácilmente; *ratiḥ*—atracción.

El devoto debe ir aumentando su cultivo de servicio devocional, escuchando constantemente acerca de las cualidades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Esos pasatiempos son como adornos que engalanaban los oídos de los devotos. Al ofrecer servicio devocional y trascender las cualidades materiales, es fácil establecerse de modo firme y trascendental en la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Este verso se menciona para respaldar de modo especial el proceso devocional de escuchar acerca del tema de que se trata. Al devoto no le gusta escuchar acerca de ningún tema aparte de los relacionados con las actividades espirituales, los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios. Escuchando el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de almas iluminadas, podemos aumentar nuestra propensión hacia el servicio devocional. Cuanto más escuchamos de almas iluminadas, más avanzamos en la vida espiritual. Cuanto más avanzamos en la vida devocional, más nos desapegamos del mundo material. Cuanto más nos desapegamos del mundo material, siguiendo el consejo del Señor Caitanya Mahāprabhu, más aumenta nuestro apego por la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, el devoto que realmente desee progresar en la senda del servicio devocional e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios, debe dejar de interesarse en el disfrute de los sentidos y en la compañía de personas que van en busca de dinero y de complacencia de los sentidos. Ese es el consejo del Señor Caitanya Mahāprabhu:

*niṣkiñcanasya bhagavad-bhajanonmukhasya
pāram param jigamiṣor bhava-sāgarasya
sandarśanam viṣayiṇām atha yoṣitām ca
hā hanta hanta viṣa-bhakṣaṇato 'py asādhu
(Cc. Madhya 11.8)*

Los impersonalistas y los recitadores profesionales del *Bhāgavatam*, la mayoría de los cuales abogan por el demoníaco sistema de castas basado en derechos hereditarios, comentan la palabra *brahmaṇi* que se emplea en este verso diciendo que *brahmaṇi* se refiere al Brahman impersonal; sin embargo, si tienen en cuenta el contexto de las palabras *bhaktyā* y *guṇābhidhānena*, no pueden llegar a esa conclusión. Según

los impersonalistas, en el Brahman impersonal no hay cualidades trascendentales; por lo tanto, debemos entender que *brahmaṇi* significa «en la Suprema Personalidad de Dios». Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, como Arjuna reconoce en el *Bhagavad-gītā*; por lo tanto, la palabra *brahma*, siempre que aparezca, debe referirse a Kṛṣṇa, y no a la refulgencia impersonal del Brahman. *Brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate* (*Bhāg.* 1.2.11). Se puede considerar que Brahman, Paramātmā y Bhagavān, en conjunto, son el Brahman, pero la referencia a la palabra *bhakti*, es decir, al recuerdo de las cualidades trascendentales, indica que se habla de la Suprema Personalidad de Dios, no del Brahman impersonal.

TEXTO 26 यदा रतिर्ब्रह्मणि नैष्ठिकी पुमा-
नाचार्यवान् ज्ञानविरागरंहसा ।
दहत्यवीर्यं हृदयं जीवकोशं
पञ्चात्मकं योनिमिवोत्थितोऽग्निः ॥२६॥

*yadā ratir brahmaṇi naiṣṭhikī pumān
ācāryavān jñāna-virāga-ramhasā
dahaty avīryam hṛdayam jīva-kośam
pañcātmakam yonim ivotthito 'gniḥ*

yadā—cuando; *ratih*—apego; *brahmaṇi*—en la Suprema Personalidad de Dios; *naiṣṭhikī*—fija; *pumān*—la persona; *ācāryavān*—completamente entregada al maestro espiritual; *jñāna*—conocimiento; *virāga*—desapego; *ramhasā*—por la fuerza de; *dahati*—quema; *avīryam*—impotente; *hṛdayam*—en el corazón; *jīva-kośam*—la cubierta del alma espiritual; *pañca-ātmakam*—cinco elementos; *yonim*—fuente del nacimiento; *iva*—como; *utthitah*—que emana; *agniḥ*—fuego.

Con el despertar del conocimiento y el desapego, y por la gracia del maestro espiritual, el apego de la entidad viviente por la Suprema Personalidad de Dios queda firmemente establecido. Entonces, esa entidad viviente, que está situada en el corazón del cuerpo y cubierta por los cinco elementos, quema las envolturas materiales que la rodean, tal como el fuego quema la madera de la que brota.

SIGNIFICADO: Se dice que en el corazón viven juntos *jīvātmā*, que es el alma individual, y Paramātmā. Las Escrituras védicas afirman: *hṛdi hy ayam ātmā*: El alma y la Superalma viven juntas en el corazón. El alma individual se libera cuando sale del corazón material o limpia el corazón para que este se espiritualice. El ejemplo de este verso es muy apropiado: *yonim ivotthito 'gniḥ*. *Agni*, el fuego, sale de la madera, y por su acción la madera queda completamente destruida. De manera similar, cuando la entidad viviente aumenta su apego por la Suprema Personalidad de Dios, se considera

que es como el fuego. Un fuego ardiente es visible porque manifiesta calor y luz; de la misma manera, la entidad viviente que está en el corazón, cuando se ilumina con conocimiento espiritual pleno y se desapega del mundo material, reduce a cenizas los cinco elementos materiales que la cubren, esto es, tierra, agua, fuego, aire, y espacio, y se libera de los cinco tipos de apego material: la ignorancia, el egoísmo falso, el apego al mundo material, la envidia, y la absorción en el estado de conciencia material. Por lo tanto, la palabra *pañcātmakam*, que se menciona en este verso, se refiere, o bien a los cinco elementos, o a las cinco capas de contaminación material. Cuando todo ello queda reducido a cenizas por la acción del ardiente fuego del conocimiento y el desapego, la persona queda firmemente establecida en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios. Solo el que se refugia en un maestro espiritual genuino, y siguiendo sus instrucciones, experimenta una creciente atracción por Kṛṣṇa, puede eliminar las cinco capas que cubren a la entidad viviente en el corazón material. La entidad viviente está situada en el corazón, y sacarla del corazón significa liberarla. Ese es el proceso. Hay que refugiarse en un maestro espiritual genuino, y siguiendo sus instrucciones, adquirir mayor conocimiento con respecto al servicio devocional, desapegarse del mundo material, y, de esa forma, alcanzar la liberación. Por consiguiente, un devoto avanzado no vive en el cuerpo material, sino en el cuerpo espiritual, tal como la pulpa del coco, que, cuando está seca, no está unida a la cáscara, a pesar de estar dentro del coco. Debio a ello, el cuerpo del devoto puro recibe el nombre de *cin-maya-sārīra* («cuerpo espiritualizado»). En otras palabras, el cuerpo del devoto no está vinculado a actividades materiales, de manera que el devoto siempre está liberado, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26): *brahma-bhūyāya kalpate*. Esto lo confirma también Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*ihā yasya harer dāsye karmanā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

«Aquel que se ocupa en el servicio del Señor con cuerpo, mente y palabras, está liberado, incluso dentro de su cuerpo actual, sea cual sea la circunstancia en que se encuentre».

TEXTO 27 दग्धाशयो मुक्तसमस्ततद्गुणो
नैवात्मनो बहिरन्तर्विचष्टे ।
परात्मनोर्यद्व्यवधानं पुरस्तात्
स्वप्ने यथा पुरुषस्तद्विनाशे ॥२७॥

*dagdhāśayo mukta-samasta-tad-guṇo
naivātmano bahir antar vicaṣṭe
parātmanor yad-vyavadhānaṁ purastāt
svapne yathā puruṣas tad-vināśe*

dagdha-āśayaḥ—al ser quemados todos los deseos materiales; *mukta*—liberadas; *samasta*—todas; *tat-guṇaḥ*—cualidades relativas a la materia; *na*—no; *eva*—ciertamente; *ātmanaḥ*—el alma o Superalma; *bahiḥ*—externa; *antaḥ*—interna; *vicaṣṭe*—actividad; *para-ātmanoḥ*—de la Superalma; *yat*—esa; *vyavadhānam*—diferencia; *purastāt*—que existía al principio; *svapne*—en un sueño; *yathā*—como; *puruṣaḥ*—una persona; *tat*—ese; *vināśe*—se termina.

La persona que se libera de todos los deseos y cualidades materiales trasciende la diferencia entre las acciones externas y las internas. En ese momento deja de existir la diferencia entre el alma y la Superalma que existía antes de la autorrealización. Al despertar de un sueño, desaparece la diferencia entre el sueño y el que lo soñaba.

SIGNIFICADO: Como explica Śrīla Rūpa Gosvāmī (*anyābhilāṣitā-śūnyam*), todos los deseos materiales deben desaparecer. Cuando eso ocurre, la persona deja de necesitar el conocimiento especulativo y las actividades frutivas. En esa condición, debe entenderse que está libre del cuerpo material. Y antes hemos dado el ejemplo: la pulpa del coco seco no está unida a la corteza externa. Ese es el estado de liberación. Como se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.10.16): *mukti*, la liberación, significa *svarūpeṇa vyavasthitiḥ*, estar situado en la propia posición constitucional. La presencia de los deseos materiales se da mientras estamos bajo la influencia del concepto corporal de la vida, pero cuando comprendemos que somos sirvientes eternos de Kṛṣṇa, los deseos dejan de ser materiales. Esa es la conciencia con que actúa el devoto. En otras palabras, con el final de los deseos materiales relacionados con el cuerpo, se alcanzan la verdadera liberación.

La persona liberada de las cualidades materiales no hace nada para complacer sus propios sentidos. Todas sus actividades son absolutas. En el estado condicionado, hay dos tipos de actividades. Hay quien actúa para el cuerpo, y hay quien lo hace para alcanzar la liberación. El devoto, cuando está completamente libre de todos los deseos y cualidades materiales, trasciende la dualidad de actuar para el cuerpo o para el alma. En ese entonces, el concepto corporal de la vida ha desaparecido por completo. Por esa razón, Śrīla Rūpa Gosvāmī dice:

*ihā yasya harer dāsye karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

Aquel que está completamente fijo en el servicio del Señor es una persona liberada en toda circunstancia. Se dice que es *jīvan-muktaḥ*, es decir, que está liberado incluso estando dentro de su cuerpo actual. En ese estado liberado, no hay diferencia entre las acciones que se ejecutan con vistas a complacer los sentidos y las acciones que buscan la liberación. La persona que se libera de los deseos de complacencia sensorial no tiene que seguir sufriendo las reacciones que ellos acarrearán, que son la lamentación e ilusión. Las actividades de los *karmīs* y *jñānīs* acaban en lamentación e ilusión, pero la persona autorrealizada, que se ha liberado y solo actúa para la Suprema Personalidad de Dios, no tiene que pasar por eso. Ese es el estado de unidad, de fundirse en la existencia de la

Suprema Personalidad de Dios. Esto significa que el alma individual, aunque conserva su individualidad, deja de tener intereses separados. Se dedica plenamente al servicio del Señor, y no hace nada por complacer sus propios sentidos; por lo tanto, no se ve a sí misma; solamente ve a la Suprema Personalidad de Dios, y sus intereses personales cesan por completo. Cuando despertamos de un sueño, el sueño se desvanece. Mientras soñamos, podemos creer que somos reyes, y ver nuestra opulencia imperial, nuestros soldados, etc., pero cuando despertamos, solo estamos nosotros. De manera similar, la persona liberada entiende que es una parte integral del Señor Supremo que actúa de conformidad con el deseo del Señor Supremo, y que, por consiguiente, no hay diferencia entre él y el Señor Supremo, aunque ambos conservan su individualidad (*nityo nityānām cetanaś cetanānām*). Ese es el concepto perfecto de unidad en relación con la Superalma y el alma.

TEXTO 28 आत्मानमिन्द्रियार्थं च परं यदुभयोरपि ।
सत्याशय उपाधौ वै पुमान् पश्यति नान्यदा ॥२८॥

*ātmānam indriyārtham ca param yad ubhayor api
satya āśaya upādhau vai pumān paśyati nānyadā*

ātmānam—el alma; *indriya-artham*—para la complacencia de los sentidos; *ca*—y; *param*—trascendental; *yat*—esa; *ubhayor*—ambos; *api*—ciertamente; *satī*—estando situada; *āśaye*—deseos materiales; *upādhau*—identificación; *vai*—ciertamente; *pumān*—la persona; *paśyati*—ve; *na anyadā*—de ninguna otra manera.

El alma, mientras basa su existencia en la complacencia de los sentidos, crea multitud de deseos, y debido a ello, se ve atada a identificaciones falsas. Pero, cuando alcanza la posición trascendental, pierde el interés por todo lo que no sea la satisfacción de los deseos del Señor.

SIGNIFICADO: Se considera que el alma espiritual cubierta por deseos materiales está también cubierta por las identificaciones características de un determinado tipo de cuerpo. De modo que cree que es animal, hombre, semidiós, ave, mamífero, etc. Expuesta a la influencia de muchas identificaciones falsas causadas por el egoísmo falso, y cubierta por deseos materiales ilusorios, hace distinciones entre la materia y el espíritu. Cuando se ve libre de esas distinciones, la diferencia entre la materia y el espíritu deja de existir. En ese momento, el único factor que predomina es el espíritu. Mientras estamos cubiertos por los deseos materiales, nos creemos los amos o disfrutadores, actuamos buscando complacer los sentidos, y quedamos expuestos a los sufrimientos materiales, la felicidad y la aflicción. Sin embargo, cuando nos liberamos de ese concepto de la vida, dejamos de estar atados a las denominaciones falsas, y podemos concebir que todo es espiritual y está relacionado con el Señor Supremo. Esto lo explica Śrīla Rūpa Gosvāmī en su *Bhakti-rasāmṛta-sindhu* (1.2.255):

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayun̄jataḥ
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktam vairāgyam ucyate*

La persona liberada no siente apego por nada material, ni por la complacencia de los sentidos. Entiende que todo está relacionado con la Suprema Personalidad de Dios y que todo debe ocuparse en el servicio del Señor. Por consiguiente, no abandona nada. El *paramahansa* no tiene por qué renunciar a nada, pues sabe cómo ocuparlo todo en el servicio del Señor. En su origen, todo es espiritual; no hay nada material. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 8.274) también se explica que la visión del *mahā-bhāgavata*, el devoto muy avanzado, nunca es material:

*sthāvara-jaṅgama dekhe, nā dekhe tāra mūrti
sarvatra haya nija iṣṭa-deva-sphūrti*

Aunque ve árboles, montañas y a otras entidades vivientes que se mueven de un lado para otro, todo lo ve como creación del Señor Supremo, y en ese sentido, ve solo al creador, y no lo creado. En otras palabras, deja de distinguir entre lo creado y el creador. Solo ve a la Suprema Personalidad de Dios en todo. Ve a Kṛṣṇa en todo y a todo en Kṛṣṇa. Esto es unidad.

TEXTO 29 निमित्ते सति सर्वत्र जलादावपि पूरुषः ।
आत्मनश्च परस्यापि भिदां पश्यति नान्यदा ॥२९॥

*nimitte sati sarvatra jalādāv api pūruṣaḥ
ātmanaś ca parasyāpi bhidāṃ paśyati nānyadā*

nimitte—debido a causas; *sati*—que son; *sarvatra*—en todas partes; *jala-ādau api*—agua y otros elementos reflectantes; *pūruṣaḥ*—la persona; *ātmanaḥ*—uno mismo; *ca—y*; *parasya api*—el ser de otro; *bhidāṃ*—diferenciación; *paśyati*—ve; *na anyadā*—no hay otra razón.

La diversidad de causas es la única razón de que una persona vea diferencias entre ella misma y las demás, de la misma manera que un cuerpo parece distinto según si se refleja en el agua, en aceite o en un espejo.

SIGNIFICADO: El alma espiritual es una, la Suprema Personalidad de Dios. Él Se manifiesta en expansiones *svāmśa* y *vibhinnāmśa*. Las *jīvas* son expansiones *vibhinnāmśa*. Las diversas encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios son expansiones *svāmśa*. Así pues, el Señor Supremo tiene diversas potencias, y esas diversas potencias tienen diversas expansiones. De esa manera, debido a la diversidad de razones, un mismo principio, la Suprema Personalidad de Dios, tiene diversidad de expansiones. Entender esto es conocimiento real, pero la entidad viviente cubierta por *upādhi*, el cuerpo con

identificaciones falsas, ve diferencias. Es lo mismo que ocurre cuando vemos nuestro reflejo en el agua, en aceite o en un espejo. El reflejo de una cosa en agua, parece moverse; su reflejo en hielo, parece fijo; en aceite, tiene un aspecto desvaído. Es un mismo objeto, pero en circunstancias distintas presenta distintos aspectos. Si eliminamos el determinante cualitativo, todo se reduce a uno. En otras palabras, aquel que, mediante la práctica del *bhakti-yoga*, llega al nivel de *paramahansa*, que es la etapa perfecta de la vida, ve únicamente a Kṛṣṇa en todas partes. Ese es su único objetivo.

En conclusión, la diversidad de causas es la razón de que se pueda ver a la entidad viviente en diferentes formas, bien sea como animal, ser humano, semidiós, árbol, etc. En realidad, toda entidad viviente es la potencia marginal del Señor Supremo. Por esa razón, en el *Bhāgavad-gītā* (5.18) se explica que el que realmente ve el espíritu no hace diferencia entre un *brāhmaṇa* erudito y un perro, entre un elefante y una vaca. *Paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*: el que de verdad es erudito solo ve a la entidad viviente, y no la cubierta externa. Por lo tanto, las diferencias son el resultado de las diferencias en el *karma*, las actividades fruitivas, y cuando dejamos de ejecutar actividades fruitivas, convirtiéndolas en actos de devoción, podemos entender que todos somos iguales, sin tener en cuenta las formas. Esto solo es posible en el estado de conciencia de Kṛṣṇa. En este movimiento participan hombres de todas partes del mundo y de muchas razas distintas, pero como se consideran sirvientes de la Suprema Personalidad de Dios, no hacen diferencias entre blanco y negro, amarillo y rojo. Por consiguiente, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en el único medio de liberar a las entidades vivientes de todas las identificaciones falsas.

TEXTO 30 इन्द्रियैर्विषयाकृष्टैराक्षिप्तं ध्यायतां मनः ।
चेतनां हरते बुद्धेः स्तम्बस्तोयमिव ह्रदात् ॥३०॥

indriyaiḥ viṣayākṛṣṭair ākṣiptam dhyāyatām manaḥ
cetanām harate buddheḥ stambas toyam iva hradāt

indriyaiḥ—por los sentidos; *viṣaya*—los objetos de los sentidos; *ākṛṣṭaiḥ*—viéndose atraídos; *ākṣiptam*—agitada; *dhyāyatām*—siempre pensando en; *manaḥ*—mente; *cetanām*—conciencia; *harate*—se pierde; *buddheḥ*—de inteligencia; *stambaḥ*—grandes hierbas; *toyam*—agua; *iva*—como; *hradāt*—del lago.

Cuando la mente y los sentidos se ven atraídos por los objetos del disfrute de los sentidos, la mente se agita. Como resultado de pensar continuamente en esos objetos, la persona pierde casi por completo su verdadera conciencia, como un lago al que la frondosa vegetación de sus orillas va dejando poco a poco sin agua.

SIGNIFICADO: En este verso se explica con gran claridad cómo se contamina nuestra conciencia de Kṛṣṇa original y cómo, gradualmente, llegamos a olvidar casi por completo nuestra relación con el Señor Supremo. En el verso anterior se nos recomendaba

mantenernos siempre en contacto con el servicio devocional del Señor, de manera que, poco a poco, el ardiente fuego del servicio devocional reduzca a cenizas los deseos materiales y nos liberemos del ciclo de nacimientos y muertes. Así es como también podremos, indirectamente, conservar intacta nuestra fe en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. El permitir que la mente piense continuamente en la complacencia de los sentidos es la causa de nuestro cautiverio material. Si tenemos la mente absorta en la complacencia de los sentidos, aunque practiquemos continuamente y deseemos ser conscientes de Kṛṣṇa, no podremos olvidar esa complacencia. Alguien que entre en la orden de *sannyāsa* siendo incapaz de controlar la mente, seguirá pensando en los objetos de la complacencia de los sentidos, es decir, la familia, la vida social, una casa costosa, etc. Aunque se vaya a los Himālayas o a la selva, su mente continuara pensando en los objetos de la complacencia sensorial. De esa forma, la inteligencia se verá cada vez más afectada, y cuando eso ocurre, se pierde la atracción original por el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

El ejemplo que aquí se da es muy apropiado. Un gran lago que esté cubierto de grandes tallos de hierba *kuśa*, del tamaño de columnas, acabará secándose. Análogamente, cuando las grandes columnas del deseo material aumentan de tamaño, las claras aguas de la conciencia se secan. Por consiguiente, hay que cortar y arrojar lejos esas columnas de hierba *kuśa* desde el mismo principio. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha enseñado que, si no arrancamos las malas hierbas de los campos de arroz desde el mismo principio, acabarán por consumir los fertilizantes y el agua, y las plantas de arroz se secarán. El deseo material de disfrute de los sentidos es la causa de que hayamos caído en el mundo material y suframos las tres miserias y la repetición del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Sin embargo, si dirigimos nuestros deseos hacia el servicio amoroso trascendental del Señor, nuestros deseos se purifican. No podemos acabar con los deseos. Lo que tenemos que hacer es purificarlos de toda clase de identificaciones falsas. Si pensamos constantemente que pertenecemos a determinada nación, sociedad o familia, y no dejamos de pensar en ello, nos enredamos muy a fondo en la vida condicionada del nacimiento y la muerte. Pero si nuestros deseos los dirigimos hacia el servicio del Señor, se purifican, y de esa forma, nos liberamos de inmediato de la contaminación material.

TEXTO 31 भ्रश्यत्यनुस्मृतिश्चित्तं ज्ञानभ्रंशः स्मृतिक्षये ।
तद्रोधं कवयः प्राहुरात्मापह्नवमात्मनः ॥३१॥

*bhraśyaty anusmṛtiś cittam jñāna-bhramśaḥ smṛti-kṣaye
tat-rodham kavayaḥ prāhur ātmāpahnavaṁ ātmanaḥ*

bhraśyati—se destruye; *anusmṛtiḥ*—pensamiento constante; *cittam*—conciencia; *jñāna-bhramśaḥ*—privado de conocimiento verdadero; *smṛti-kṣaye*—con la destrucción del recuerdo; *tat-rodham*—obstaculizando ese proceso; *kavayaḥ*—grandes sabios eruditos; *prāhuh*—han opinado; *ātma*—del alma; *apahnavaṁ*—destrucción; *ātmanaḥ*—del alma.

Cuando se desvía de su conciencia original, la persona pierde la capacidad de recordar su posición anterior y de reconocer la que ahora ocupa. Cuando el recuerdo se pierde, todo el conocimiento adquirido descansa en una base falsa, y cuando eso ocurre, los sabios eruditos consideran que el alma se ha perdido.

SIGNIFICADO: La entidad viviente, el alma, es eterna y existe por siempre. No puede perderse, pero los sabios eruditos dicen que cuando el verdadero conocimiento no actúa, el alma se pierde. Esa es la diferencia entre los animales y los seres humanos. Según filósofos poco inteligentes, los animales no tienen alma. Pero en realidad es que sí tienen alma. Sin embargo, debido a la densa ignorancia en que se encuentran, es como si hubieran perdido el alma. Sin el alma, el cuerpo no puede moverse. Esa es la diferencia que hay entre un cuerpo vivo y un cuerpo muerto. Cuando el alma está afuera del cuerpo, se dice que el cuerpo está muerto. Cuando el alma no manifiesta un conocimiento adecuado, se dice que se ha perdido. Somos partes integrales de Kṛṣṇa; por lo tanto, nuestra conciencia original es conciencia de Kṛṣṇa. Cuando esa conciencia se descarría y nos vemos en medio de la atmósfera material, pensamos que somos producto de los elementos materiales. Es así como perdemos el recuerdo de nuestra verdadera posición como partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, de la misma manera que un hombre dormido se olvida de sí mismo. De esa forma, cuando se impiden las actividades de la conciencia correcta, el alma perdida lleva a cabo todas sus actividades apoyándose en una base falsa. En la actualidad, la civilización humana basa su actividad en el plano falso de la identificación con el cuerpo; por eso puede decirse que, en la era actual, la gente ha perdido el alma, y en cuanto a esto no son mejores que los animales.

TEXTO 32 नातः परतरो लोके पुंसः स्वार्थव्यतिक्रमः ।
यदध्यन्वस्य प्रेयस्त्वमात्मनः स्वव्यतिक्रमात् ॥३२॥

*nātaḥ parataro loke puṁsaḥ svārtha-vyatikramaḥ
yad-adhy anyasya preyastvam ātmanaḥ sva-vyatikramāt*

na—no; *ataḥ*—después de esto; *paratarah*—más grande; *loke*—en el mundo; *puṁsaḥ*—de las entidades vivientes; *sva-artha*—interés; *vyatikramaḥ*—impedimento; *yat-adhi*—más allá de eso; *anyasya*—de otros; *preyastvam*—ser más interesante; *ātmanaḥ*—para el ser; *sva*—propio; *vyatikramāt*—por impedir.

No hay nada que vaya más en contra de nuestro propio interés que pensar que hay cosas más agradables que la autorrealización.

SIGNIFICADO: La vida humana está especialmente destinada a la comprensión del ser, la autorrealización. «Ser» se refiere al Superser y al ser individual, la Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente. Sin embargo, cuando nuestro interés por el

cuerpo y por la complacencia de los sentidos corporales aumenta, nos creamos impedimentos en el sendero de la autorrealización. Por la influencia de *māyā*, sentimos mayor interés por la complacencia de los sentidos, que en este mundo les está prohibida a los interesados en la autorrealización. En lugar de interesarnos en la complacencia de los sentidos, debemos orientar nuestras actividades hacia la satisfacción de los sentidos del Alma Suprema. Toda acción que vaya en contra de ese principio va, ciertamente, en contra de nuestros propios intereses.

TEXTO 33 अर्थेन्द्रियार्थाभिध्यानं सर्वार्थापह्नवो नृणाम् ।
भ्रंशितो ज्ञानविज्ञानाद्येनाविशति मुख्यताम् ॥३३॥

*arthendriyārthābhidhyānaṁ sarvāsthāpahnava nṛṇām
bhraṁśīto jñāna-vijñānād yenāviśati mukhyatām*

artha—riquezas; *indriya-artha*—para la satisfacción de los sentidos; *abhidhyānam*—pensar constantemente en; *sarva-artha*—cuatro tipos de logros; *apahnavaḥ*—destrutivo; *nṛṇām*—de la sociedad humana; *bhraṁśītaḥ*—carecer de; *jñāna*—conocimiento; *vijñānāt*—servicio devocional; *yena*—por todo esto; *āviśati*—pasa a; *mukhyatām*—vida inmóvil.

En la sociedad humana, el hecho de pensar constantemente en la forma de ganar dinero para emplearlo en complacer los sentidos destruye los intereses de todos. La persona que carece de conocimiento y de servicio devocional pasa a las especies de vida de los árboles y de las piedras.

SIGNIFICADO: *Jñāna*, conocimiento, significa entender nuestra posición constitucional, y *vijñāna* se refiere a la aplicación práctica de ese conocimiento en la vida. En la forma humana de vida se debe alcanzar el plano de *jñāna* y *vijñāna*, pero aquel que, a pesar de esa gran oportunidad, no cultive el conocimiento y su aplicación práctica, con la ayuda de un maestro espiritual y de los *śāstras*, o en otras palabras, aquel que pierda esa oportunidad, en su siguiente vida tiene asegurado el nacimiento en una especie de entidades vivientes inmóviles, entre las que se encuentran las colinas, las montañas, los árboles, las plantas, etc. Ese estado de vida recibe el nombre de *pūṇyatām* o *mukhyatām*, es decir, reducir a cero toda actividad. Los filósofos que apoyan el cese de toda actividad se denominan *śūnyavādīs*. La naturaleza tiene sus propios medios para hacer que nuestras actividades se orienten hacia el servicio devocional. Sin embargo, también hay filósofos que, en lugar de purificar sus actividades, tratan de reducirlo todo a cero, al vacío de toda actividad. Los árboles y las montañas representan esa ausencia de actividad. Se tratan de una especie de castigo impuesto por las leyes de la naturaleza. Si no cumplimos adecuadamente nuestra misión en la vida, que es la autorrealización, la naturaleza nos castigará reduciéndonos a la inactividad de las formas de árbol o de montaña. Por lo tanto, este verso condena las actividades

dirigidas hacia la complacencia de los sentidos. El que piensa constantemente en actividades para ganar dinero y complacer los sentidos sigue un sendero suicida. De hecho, toda la sociedad humana está siguiendo ese sendero. De una u otra forma, la gente está decidida a ganar o conseguir dinero, aunque tenga que mendigar, robar o pedir prestado, con la finalidad de gastarlo en complacer los sentidos. Una civilización de ese tipo es el peor obstáculo en el sendero de la autorrealización.

TEXTO 34 न कुर्यात्कर्हिचित्सङ्गं तमस्तीव्रं तितीरिषुः ।
धर्मार्थकाममोक्षाणां यदत्यन्तविघातकम् ॥३४॥

na kuryāt karhicit saṅgam̐ tamaḥ tīvram̐ titīriṣuḥ
dharmārtha-kāma-mokṣāṅām̐ yad atyanta-vighātakam

na—no; *kuryāt*—actuar; *karhicit*—en ningún momento; *saṅgam*—relación; *tamaḥ*—ignorancia; *tīvram*—con gran rapidez; *titīriṣuḥ*—personas que desean; *dharmā*—religión; *artha*—crecimiento económico; *kāma*—complacencia de los sentidos; *mokṣāṅām*—de la salvación; *yat*—lo que; *atyanta*—mucho; *vighātakam*—obstáculo o tropiezo.

Quienes tengan un intenso deseo de atravesar el océano de la nesciencia, no deben relacionarse con las modalidades de la ignorancia, pues las actividades hedonistas son el mayor obstáculo en el sendero de los principios religiosos, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos bajo reglas y regulaciones, y por último, la liberación.

SIGNIFICADO: Los cuatro principios de la vida nos permiten vivir conforme a principios religiosos, ganar dinero conforme a nuestra posición social, permitir que los sentidos disfruten de los objetos de los sentidos conforme a reglas y regulaciones, y progresar en el sendero de la liberación del apego material. Mientras el cuerpo exista, no es posible liberarse por completo de todos esos intereses materiales. Sin embargo, no se recomienda actuar atendiendo exclusivamente a la complacencia de los sentidos, ni ganar dinero con ese único propósito, a costa de todos los principios religiosos. En la actualidad, la civilización humana no se preocupa de seguir principios religiosos. Está, eso sí, muy interesada en el crecimiento económico desligado de principios religiosos. No hay duda, por ejemplo, de que los carniceros ganan mucho dinero con los mataderos, pero esa ocupación no se basa en principios religiosos. De la misma manera, hay muchos clubs nocturnos para la complacencia sensorial, y burdeles para el disfrute sexual. Por supuesto, la relación sexual se permite dentro del matrimonio, pero la prostitución está prohibida, puesto que todas nuestras actividades, en última instancia, van dirigidas a la liberación, a vernos libres de las garras de la existencia material. De la misma manera, que el gobierno autorice la venta de bebidas alcohólicas no significa que se deban abrir bares sin restricción alguna, y que no se pongan trabas al contrabando de

bebidas alcohólicas. Toda autorización supone una restricción. Nadie necesita obtener una licencia legal para consumir azúcar, trigo o leche, porque son cosas que no hay necesidad de restringir. En otras palabras, se nos aconseja que actuemos de forma que nuestras acciones no obstaculicen el proceso regulado de avance en la vida espiritual hacia la liberación. Por consiguiente, el proceso védico de complacencia sensorial está concebido de manera que podamos prosperar económicamente, disfrutar de la complacencia de los sentidos, y aun así, finalmente alcanzar la liberación. La civilización védica nos ofrece todo el conocimiento de los *śāstras*, y si llevamos una vida regulada, siguiendo las directrices de los *śāstras* y del *guru*, todos nuestros deseos materiales se verán satisfechos; al mismo tiempo, podremos avanzar hacia la liberación.

TEXTO 35 तत्रापि मोक्ष एवार्थ आत्यन्तिकतयेष्यते ।
त्रैवर्ग्योऽर्थो यतो नित्यं कृतान्तभयसंयुतः ॥३५॥

tatrāpi mokṣa evārtha ātyantikataयेष्यते
traivargyo 'rtho yato nityam kṛtānta-bhaya-samyutaḥ

tatra—ahí; *api*—también; *mokṣaḥ*—liberación; *eva*—ciertamente; *arthe*—en cuestión; *ātyantikataयā*—más importante; *iṣyate*—tomando de esa forma; *traivargyaḥ*—los tres restantes, es decir, la religión, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos; *arthaḥ*—interés; *yataḥ*—de donde; *nityam*—regularmente; *kṛta-anta*—muerte; *bhaya*—temor; *samyutaḥ*—apegado.

Entre esos cuatro principios, es decir, la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación, este último, la liberación se debe tomar muy en serio. Los otros tres están destinados a ser destruidos por la estricta ley de la naturaleza: la muerte.

SIGNIFICADO: *Mokṣa*, la liberación, debe tomarse muy en serio, incluso a costa de los otros tres factores. Como explica Sūta Gosvāmī al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam*, los principios religiosos no se basan en el éxito en el crecimiento económico. Como estamos muy apegados a la complacencia de los sentidos, acudimos a Dios, en el templo o en las iglesias, llevados por razones económicas. Y de la misma manera, el crecimiento económico no significa complacencia de los sentidos. Todo debe conjugarse de modo que podamos alcanzar la liberación. Por consiguiente, en este verso se da una especial relevancia a *mokṣa*, la liberación. Los otros tres factores son materiales, y por lo tanto, están destinados a la destrucción. Incluso si en esta vida logramos disponer de una sustanciosa cuenta bancaria y de muchas cosas materiales, todo se terminará con la muerte. En el *Bhāgavad-gītā* se dice que la muerte es la Suprema Personalidad de Dios, que, al final, se lleva todo lo que el materialista ha logrado adquirir. Pero somos tan necios que no nos preocupamos por ello. Somos tan necios que no tenemos miedo de la muerte, ni nos paramos a pensar que la muerte nos va a quitar todo lo que hayamos

conseguido mediante los procesos de *dharma*, *artha* y *kāma*. *Dharma*, las actividades piadosas, nos permiten elevarnos hasta los planetas celestiales, pero eso no significa que nos liberemos de las garras del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Con esto se quiere decir que podemos sacrificarnos y dejar a un lado nuestros intereses en *traivargya*, es decir, en los principios religiosos, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos, pero no podemos abandonar la causa de la liberación. Con respecto a la liberación, en el *Bhagavad-gītā* (4.9) se afirma: *tyaktvā dehaṃ punar janma naiti*. Liberación significa que después de abandonar el cuerpo no tenemos que recibir ningún otro cuerpo material. Para los impersonalistas, liberarse significa fundirse en la existencia del Brahman impersonal. Pero, de hecho, eso no es *mokṣa*, porque desde esa posición impersonal hay que caer de nuevo al mundo material. Por lo tanto, debemos buscar el refugio de la Suprema Personalidad de Dios y ocuparnos en Su servicio devocional. Esa es la verdadera liberación. En conclusión, no debemos dar excesiva importancia a las actividades piadosas, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos, sino que nuestra preocupación debe ser acercarnos al Señor Viṣṇu en Sus planetas espirituales, el más importante de los cuales es Goloka Vṛndāvana, el planeta en que vive el Señor Kṛṣṇa. Por consiguiente, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es el don más valioso para las personas que realmente desean liberarse.

TEXTO 36 परेऽवरे च ये भावा गुणव्यतिकरादनु ।
न तेषां विद्यते क्षेममीशविध्वंसिताशिषाम् ॥३६॥

pare 'vare ca ye bhāvā guṇa-vyatikarād anu
na teṣāṃ vidyate kṣemam īśa-vidhvamsitāśiṣām

pare—en el nivel de vida superior; *avare*—en el nivel de vida inferior; *ca*—y; *ye*—todos esos; *bhāvāḥ*—conceptos; *guṇa*—cualidades materiales; *vyatikarāt*—por interacción; *anu*—seguir; *na*—nunca; *teṣām*—de ellos; *vidyate*—existe; *kṣemam*—corrección; *īśa*—el Señor Supremo; *vidhvamsita*—destruidos; *āśiṣām*—de las bendiciones.

Hay estados superiores de vida que, comparados con los estados inferiores, nos parecen bendiciones, pero debemos de saber que esas diferencias se basan únicamente en los intercambios de las modalidades de la naturaleza material. En realidad, esos estados de vida no tienen una existencia permanente, pues todos serán destruidos por el controlador supremo.

SIGNIFICADO: En nuestra existencia material, una forma de vida superior nos parece una bendición; y una forma inferior, una maldición. Esa diferencia entre «superior» e «inferior» solo existe mientras se da la interacción de las diversas cualidades materiales (*guṇas*). En otras palabras, por nuestras actividades buenas nos elevamos a los sistemas planetarios superiores o a un nivel de vida superior (con buena educación, belleza física, etc.). Esos son los resultados de las actividades piadosas. De manera

similar, las actividades impías traen consigo la incultura, la fealdad, la pobreza, etc. Sin embargo, todos esos estados de vida están supeditados a las leyes de la naturaleza material mediante la interacción de las cualidades de la bondad, la pasión y la ignorancia. Esas cualidades dejarán de actuar en el momento de la disolución de la manifestación cósmica. Por consiguiente, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (8.16):

*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate*

Mediante el avance del conocimiento científico o los principios religiosos de la vida —grandes sacrificios y actividades frutivas—, podemos elevarnos hasta el sistema planetario más elevado. Sin embargo, aunque logremos elevarnos hasta allí, esos sistemas planetarios superiores y la vida que en ellos existe serán destruidos en el momento de la disolución. Las palabras *īśa-vidhvamsitāśiṣām* de este verso indican que todas esas bendiciones serán destruidas por el controlador supremo. No tendremos protección. Nuestros cuerpos, ya bien estemos en este o en otro planeta, serán destruidos, y de nuevo tendremos que permanecer en un estado inconsciente, dentro del cuerpo de Mahā-Viṣṇu, durante millones de años. Cuando la creación se manifieste de nuevo, tendremos que nacer en diversas especies de vida y dar comienzo a nuestras actividades. Por lo tanto, no debemos sentirnos satisfechos simplemente con la elevación a los planetas celestiales. Debemos tratar de salir de la manifestación cósmica material, ir al mundo espiritual, y refugiarnos en la Suprema Personalidad de Dios. Ese es nuestro objetivo más importante. En lugar de dejarnos atraer por las cosas materiales, ya sean superiores o inferiores, debemos considerar que todas ellas están en el mismo nivel. Preguntar acerca del auténtico propósito de la vida y ofrecer servicio devocional al Señor deben ser nuestras verdaderas ocupaciones. De esa forma, recibiremos bendiciones eternas en nuestras actividades espirituales, llenos de conocimiento y bienaventuranza.

La civilización humana regulada promueve *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*. En la sociedad humana debe de haber religión. Sin religión, no es más que una sociedad animal. El crecimiento económico y la complacencia de los sentidos deben basarse en principios religiosos. Cuando la religión, el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos están regulados, la liberación del ciclo material del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades, es segura. Sin embargo, en la era actual, la era de Kali, ni hay religión, ni liberación. La gente solo tiene interés en el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos. Por esa razón, a pesar de que el crecimiento económico es suficiente en todo el mundo, el comportamiento de la sociedad humana es prácticamente como el de los animales. Cuando todo se rebaja al nivel animal, tiene lugar la disolución. Esa disolución debe considerarse *īśa-vidhvamsitāśiṣām*: las supuestas bendiciones del Señor en forma de crecimiento económico y complacencia de los sentidos tendrán un final definitivo: la destrucción. Al final de Kali-yuga, el Señor aparecerá en la forma de la encarnación Kalki, y Su única ocupación será matar a todos los seres humanos que haya en la superficie del globo. Después de la matanza, comenzará otra edad de oro. Por lo tanto, debemos saber que nuestras actividades materiales son como

el juego de un niño. En la playa, los niños juegan a hacer castillos de arena, levantando muros y muchas otras construcciones, mientras el padre contempla sus juegos infantiles. Sin embargo, al final, el padre les dice que regresen a casa, y todo se destruye. El Señor a veces concede un favor especial a las personas demasiado adictas a las infantiles actividades del crecimiento económico y la complacencia de los sentidos, destruyendo lo que han construido en esos campos.

El Señor dice: *yasyāham anuḡrḡhṇāmi hariṣye tad-dhanaṃ śanaih*. El Señor dijo a Yudhiṣṡhira Mahārāja que Él muestra Su favor especial a Su devoto quitándole todas las opulencias materiales. Por lo general, vemos que, materialmente hablando, los devotos no cuentan con grandes opulencias. El servicio devocional de un *vaiṣṇava* o devoto puro que trata de obtener opulencia material, y al mismo tiempo desea servir al Señor Supremo, se ve paralizado. El Señor, para favorecerle de manera especial, destruye su supuesta prosperidad económica y sus opulencias materiales. De esa forma, el devoto, decepcionado con sus repetidos intentos de prosperar en el terreno económico, finalmente acaba por acogerse al seguro refugio de los pies de loto del Señor. Una acción de ese tipo también se debe considerar *īśa-vidhvamsitāśiṣām*, pues con ella el Señor, a pesar de destruir las opulencias materiales, enriquece a la persona en comprensión espiritual. En nuestra actividad de prédica, a veces vemos que las personas materialistas se nos acercan y nos ofrecen reverencias para recibir bendiciones, lo cual quiere decir que tienen ilimitados deseos de opulencia material. En el momento en que dejan de recibir esas opulencias, pierden todo interés en ofrecer reverencias a los devotos. Esas personas materialistas están siempre preocupadas por su prosperidad económica. Ofrecen reverencias a las personas santas o al Señor Supremo, y dan un poco de caridad para la misión de prédica, con vistas a obtener, a cambio, una mayor prosperidad económica.

Sin embargo, al devoto que es sincero en su servicio devocional, el Señor le obliga a abandonar la prosperidad material y a entregarse completamente a Él. Como el Señor no da bendiciones de opulencia material a Su devoto, la idea de adorar a Viṣṇu infunde temor a la gente, pues ven que los *vaiṣṇavas*, los adoradores de Viṣṇu, son pobres en cuanto al aspecto superficial de la opulencia mundana. La adoración del Señor Śiva, sin embargo, brinda a esas personas materialistas inmensas posibilidades de prosperar económicamente, pues el Señor Śiva es el esposo de la diosa Durgā, la propietaria del universo. Por la gracia del Señor Śiva, el devoto puede recibir las bendiciones de la diosa Durgā. Rāvaṇa, por ejemplo, era un gran devoto y adorador del Señor Śiva, y recibió como premio todas las bendiciones de la diosa Durgā, en tal medida que su reino estaba completamente construido en oro. En Brasil, actualmente se han encontrado grandes cantidades de oro; los datos históricos de los *Purāṇas* nos permiten deducir, sin temor a equivocarnos, que ese lugar era el reino de Rāvaṇa. Ese reino, sin embargo, fue destruido por el Señor Rāmacandra.

Con el estudio de estos hechos podemos entender el sentido completo de *īśa-vidhvamsitāśiṣām*. El Señor no concede bendiciones materiales a los devotos para evitar que de nuevo queden atrapados en el ciclo del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte, en el mundo material. Debido a las opulencias materiales, personas como Rāvaṇa se envejecieron en cuanto a la complacencia de los sentidos. Rāvaṇa incluso

se atrevió a raptar a Sītā, que, además de esposa del Señor Rāmacandra, era la diosa de la fortuna, pensando en que podría disfrutar de la potencia de placer del Señor. Pero en realidad, esa acción hizo que Rāvaṇa se arruinase, *vidhvāṃsita*. En la actualidad, la civilización humana está demasiado apegada a la prosperidad económica y la complacencia de los sentidos, y por ello está al borde de la ruina.

TEXTO 37 तत्त्वं नरेन्द्र जगतामथ तस्थूषां च
 देहेन्द्रियासुधिषणात्मभिरावृतानाम् ।
 यः क्षेत्रवित्तपतया हृदि विश्वगाविः
 प्रत्यक्चकास्ति भगवांस्तमवेहि सोऽस्मि ॥३७॥

*tat tvam̐ narendra jagatām atha tasthūṣāṃ ca
 dehendriyāsu-dhiṣaṇātmabhir āvṛtānām
 yaḥ kṣetravit-tapatayā hṛdi viśvagāviḥ
 pratyak cakāsti bhagavāṃs tam avehi so 'smi*

tat—por lo tanto; *tvam̐*—tú; *nara-indra*—¡oh, tú, el mejor de los reyes!; *jagatām*—de los que se mueven; *atha*—por lo tanto; *tasthūṣāṃ*—los inmóviles; *ca*—también; *deha*—cuerpo; *indriya*—sentidos; *asu*—aire vital; *dhiṣaṇā*—considerando; *ātmabhiḥ*—autorrealización; *āvṛtānām*—los que están cubiertos de ese modo; *yaḥ*—aquel que; *kṣetra-vit*—conocedor del campo; *tapatayā*—mediante, *hṛdi*—en el corazón; *viśvak*—en todas partes; *āviḥ*—manifiesta; *pratyak*—en cada poro capilar; *cakāsti*—brillando; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *tam*—a Él; *avehi*—trata de entender; *saḥ asmi*—yo soy eso.

Sanat-kumāra aconsejó al rey: Así pues, mi querido rey Pṛthu, trata de entender a la Suprema Personalidad de Dios, que vive en el corazón de todos y acompaña al alma individual en todos los cuerpos, tanto en los que se mueven como en los inmóviles. Las almas individuales están completamente cubiertas con el cuerpo material denso y con el cuerpo sutil, que está hecho de aire vital e inteligencia.

SIGNIFICADO: En este verso se aconseja específicamente que, en lugar de perder el tiempo en el esfuerzo por el crecimiento económico y la complacencia de los sentidos, en la forma de vida humana hay que tratar de cultivar valores espirituales mediante la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios, que está en el corazón de todos acompañando al alma individual. El alma individual y la Suprema Personalidad de Dios en Su aspecto de Paramātmā se encuentran en el interior del cuerpo, que está cubierto de elementos densos y sutiles. Entender esto es obtener una cultura espiritual verdadera. Hay dos maneras de avanzar en la vida espiritual: el método de los filósofos impersonalistas, y el servicio devocional. El impersonalista llega a la conclusión de que él y el Espíritu Supremo son uno, mientras que los devotos, los personalistas, entienden

que la Verdad Absoluta es el predominante supremo y nosotros, las entidades vivientes, somos los predominados, de modo que tenemos el deber de servirle. Los *Vedas* afirman: *tat tvam asi*: «tú eres lo mismo», y *so 'ham*, «yo soy lo mismo». Para los impersonalistas, esos *mantras* significan que el Señor Supremo, la Verdad Absoluta, es uno con la entidad viviente, pero desde el punto de vista del devoto, esos *mantras* establecen que tanto el Señor Supremo como nosotros somos uno en calidad. *Tat tvam asi, ayam ātmā brahma*. Tanto el Señor Supremo como la entidad viviente son espíritu. Quien comprende eso ha alcanzado la autorrealización. La finalidad de la forma de vida humana es entender al Señor Supremo y nosotros mismos mediante el cultivo de conocimiento espiritual. No debemos perder nuestra valiosa vida ocupándonos simplemente en el crecimiento económico y en la complacencia de los sentidos.

En este verso también es importante la palabra *kṣetra-vit*. Esa palabra se explica en el *Bhagavad-gītā* (13.2): *idam śarīraṁ kaunteya kṣetram ity abhidhiyate*. Este cuerpo se denomina *kṣetra* (el campo de actividades), y los propietarios del cuerpo (el alma individual y la Superalma, que viven en el cuerpo) se denominan *kṣetra-vit*. Pero existe una diferencia entre los dos tipos de *kṣetra-vit*. Un *kṣetra-vit*, o conocedor del cuerpo, es Paramātmā, la Superalma, y dirige al alma individual. Cuando seguimos correctamente las directrices de la Superalma, nuestra vida es un éxito. Él nos dirige desde dentro y desde fuera. Desde dentro, es el *caitya-guru*, el maestro espiritual que está en el corazón. De manera indirecta, también ayuda a la entidad viviente manifestándose externamente en la forma del maestro espiritual. De ambas maneras, el Señor está guiando a la entidad viviente para que pueda terminar con sus actividades materiales e ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. La presencia del Alma Suprema y del alma individual dentro del cuerpo pueden percibirla todos en el hecho de que mientras ambas almas, el alma individual y la Superalma, viven en el cuerpo, este siempre está fresco y brillante. Sin embargo, tan pronto como abandona la posesión del cuerpo denso, este inmediatamente se descompone. La persona espiritualmente avanzada puede entender la diferencia entre un cuerpo vivo y un cuerpo muerto. En conclusión, no debemos de perder el tiempo en la supuesta complacencia de los sentidos y en el crecimiento económico, si no que debemos cultivar conocimiento espiritual para entender a la Superalma, al alma individual y la relación que hay entre ellas. De esa manera, con el avance del conocimiento, se puede alcanzar la liberación y el objetivo supremo de la vida. Se dice que cuando alguien emprende el sendero de la liberación, incluso si rechaza sus supuestos deberes en el mundo material, no pierde nada en absoluto. Pero la persona que no emprende ese sendero, sino que se esmera en el cultivo del crecimiento económico y de la complacencia de los sentidos, lo pierde todo. Con respecto a eso, es apropiada la afirmación de Nārada ante Vyāsadeva:

*tyaktvā sva-dharmaṁ caraṇāmbujam harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kiṁ
ko vārtha āpto 'bhajatām sva-dharmataḥ
(Bhāg. 1.5.17)*

Una persona que, por sentimentalismo o por la razón que sea, se refugia en los pies de loto del Señor y, al cabo del tiempo, no tiene éxito en alcanzar el objetivo supremo de la vida, o cae por falta de experiencia, no pierde nada. Pero aquel que no adopta el servicio devocional, aunque ejecute sus deberes materiales a la perfección, no gana nada.

TEXTO 38 यस्मिन्निदं सदसदात्मतया विभाति
माया विवेकविधुति स्रजि वाहिबुद्धिः ।
तं नित्यमुक्तपरिशुद्धविशुद्धतत्त्वं
प्रत्युद्धकर्मकलिलप्रकृतिं प्रपद्ये ॥३८॥

*yasminn idam sad-asad-ātmatayā vibhāti
māyā viveka-vidhuti sraji vāhi-buddhiḥ
tam nitya-mukta-parišuddha-višuddha-tattvaṁ
pratyūḍha-karma-kalila-prakṛtiṁ prapadye*

yasmin—en la cual; *idam*—este; *sat-asat*—el Señor Supremo y Sus diversas energías; *ātmatayā*—siendo la raíz de toda causa y efecto; *vibhāti*—manifiesta; *māyā*—ilusión; *viveka-vidhuti*—liberado mediante una madura reflexión; *sraji*—en la cuerda; *vā*—o; *ahi*—serpiente; *buddhiḥ*—inteligencia; *tam*—a; *nitya*—eternamente; *mukta*—liberado; *parišuddha*—libre de contaminación; *viśuddha*—pura; *tattvam*—verdad; *pratyūḍha*—trascendental; *karma*—actividades frutivas; *kalila*—impurezas; *prakṛtiṁ*—situado en el plano de la energía espiritual; *prapadye*—entrega.

La Suprema Personalidad de Dios Se manifiesta a la vez como causa y efecto dentro del cuerpo, pero aquel que ha trascendido la energía ilusoria mediante una madura reflexión, con la cual despeja el equívoco de confundir una serpiente con una cuerda, puede entender que Paramātmā es eternamente trascendental a la creación material y que está situado en el plano de la energía interna pura. De modo que el Señor es trascendental a toda contaminación material. Solo a Él hay que entregarse.

SIGNIFICADO: La afirmación contenida en este verso se hace específicamente para desafiar la conclusión *māyāvāda* de la unidad sin diversidad entre el alma individual y la Superalma. La conclusión *māyāvāda* es que la entidad viviente y la Superalma son uno; no hay diferencia. Los *māyāvādīs* proclaman que no hay existencia separada fuera del Brahman impersonal, y que el sentimiento de separación es *māyā*, una ilusión que nos hace confundir una cuerda con una serpiente. Los filósofos *mayāvādīs* suelen presentar el argumento de la cuerda y la serpiente. Esa es la razón de que en este verso se mencionen de forma específica esas palabras, que representan la filosofía *vivarta-vāda*. En realidad, Paramātmā, la Superalma, es la Suprema Personalidad de Dios, y está eternamente liberado. En otras palabras, la Suprema Personalidad de Dios vive en el cuerpo junto con el alma individual, como se afirma en los *Vedas*, donde se les compara

a dos amigos sentados en un mismo árbol. Con todo, Paramātmā está por encima de la energía ilusoria. La energía ilusoria recibe el nombre de *bahiraṅgā śakti*, o la energía externa, y la entidad viviente se denomina *tatasthā śakti*, o potencia marginal. Como se explica en el *Bhagavad-gītā*, tanto la energía material, que se presenta como tierra, agua, aire, fuego, cielo, etc., como la energía espiritual, la entidad viviente, son energías del Señor Supremo. A pesar de que las energías son idénticas a su fuente, la entidad viviente, el alma individual, que es propensa a caer bajo la influencia de la energía externa, considera que la Suprema Personalidad de Dios y ella son uno.

En este verso también es significativa la palabra *prapadye*, pues se refiere a la conclusión del *Bhagavad-gītā* (18.66): *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*. En otro pasaje, el Señor dice: *bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate* (Bg. 7.19). Las palabras *prapadye* y *śaraṇam vraja* se refieren a la entrega del alma individual a la Superalma. El alma individual, cuando se entrega, puede entender que la Suprema Personalidad de Dios, aunque está en el corazón del alma individual, es superior a ella. El Señor siempre es trascendental a la manifestación material, aunque parezca que Él y la manifestación material son lo mismo. Según la filosofía *vaiṣṇava*, Él es uno y diferente a la vez. La energía material es una manifestación de Su potencia externa, y, siendo la potencia idéntica a su fuente, parecería que el Señor y el alma individual fuesen uno; pero en realidad, el alma individual está sometida a la influencia de la energía material, mientras que el Señor siempre es trascendental a esa energía. Si el Señor no fuese superior al alma individual, no tendría sentido hablar de *prapadye*, entregarse a Él. Esa palabra, *prapadye*, se refiere al proceso de servicio devocional. Nadie puede aproximarse a la Verdad Absoluta mediante simples especulaciones no devocionales acerca de la cuerda y la serpiente. Por lo tanto, se subraya que, a la hora de entender la Verdad Absoluta, el servicio devocional es más importante que la reflexión o la especulación mental.

TEXTO 39 यत्पादपङ्कजपलाशविलासभक्त्या
कर्माशयं ग्रथितमुद्ग्रथयन्ति सन्तः ।
तद्वन्न रिक्तमतयो यतयोऽपि रुद्ध-
स्रोतोगणास्तमरणं भज वासुदेवम् ॥३९॥

yat-pāda-paṅkaja-palāśa-vilāsa-bhaktiyā
karmāśayam grathitam udgrathayanti santaḥ
tadvan na rikta-matayo yatayo 'pi ruddha-
sroto-gaṅās tam araṇam bhaja vāsudevam

yat—cuyos; *pāda*—pies; *paṅkaja*—loto; *palāśa*—pétalos o dedos; *vilāsa*—disfrute; *bhaktiyā*—mediante el servicio devocional; *karma*—actividades frutivas; *āśayam*—deseo; *grathitam*—nudo estrecho; *udgrathayanti*—desarraigar; *santaḥ*—devotos; *tat*—eso; *vat*—como; *na*—nunca; *rikta-matayaḥ*—personas carentes de servicio devocional;

yatayaḥ—que tratan cada vez más; *api*—a pesar de que; *ruddha*—detenidas; *srotah-gaṇāḥ*—las olas del disfrute sensorial; *tam*—a Él; *araṇam*—digno refugio; *bhaja*—ocúpate en servicio devocional; *vāsudevam*—a Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva.

Los devotos, que están siempre ocupados en el servicio de los dedos de los pies de loto del Señor, pueden superar con mucha facilidad los deseos de ocuparse en actividades frutivas, que están profundamente arraigados. Como esto es muy difícil, los no devotos —los *jñānīs* y los *yogīs*—, a pesar de que tratan de detener las olas de la complacencia sensorial, no pueden hacerlo. Por lo tanto, te aconsejamos que te ocupes en el servicio devocional de Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva.

SIGNIFICADO: Hay tres clases de trascendentalistas que tratan de superar la influencia de las modalidades de la naturaleza material: los *jñānīs*, los *yogīs*, y los *bhaktas*. Todos ellos tratan de superar la influencia de los sentidos, que se compara a las incesantes olas de un río. Las olas de los ríos fluyen sin cesar, y es muy difícil detenerlas. De manera similar, las olas del deseo del disfrute material son tan fuertes que, a excepción del *bhakti-yoga*, ningún otro proceso puede detenerlas. Los *bhaktas*, mediante su trascendental servicio devocional a los pies de loto del Señor, quedan tan sobrecogidos de bienaventuranza trascendental que, de modo natural, sus deseos de disfrute material desaparecen. Los *jñānīs* y los *yogīs*, que no están apegados a los pies de loto del Señor, simplemente luchan contra las olas del deseo. En este verso se les describe con la palabra *rikta-matayaḥ*, que significa «carentes de servicio devocional». En otras palabras, los *jñānīs* y los *yogīs*, aunque tratan de librarse de los deseos de ocuparse en actividades materiales, de hecho se enredan cada vez más en especulaciones filosóficas falsas o en agotadores intentos de detener las actividades de los sentidos. Como ya se ha confirmado:

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitah
janayaty āśu vairāgyam jñānam ca yad ahaitukam
(Bhāg. 1.2.7)*

Aquí se insiste en la misma cuestión. *Bhaja vāsudevam* indica que la persona que se ocupa en el servicio amoroso de Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva, puede detener con gran facilidad las olas del deseo. Mientras sigamos tratando de detener las olas del deseo por medios artificiales, tenemos la derrota asegurada, como se indica en este verso. El deseo de ocuparse en actividades frutivas está muy fuertemente arraigado, pero con el servicio devocional podemos arrancar de raíz el árbol del deseo, pues el servicio devocional se basa en deseos superiores. Al ocuparnos en deseos superiores, podemos abandonar los inferiores. Detener los deseos es imposible. A fin de no enredarnos en deseos inferiores, tenemos que desear al Supremo. Los *jñānīs* cultivan el deseo de llegar a ser uno con el Supremo, pero ese deseo también se considera *kāma*, deseo de disfrute. De manera similar, los *yogīs* desean poder místico, lo cual también es *kāma*. Y los *bhaktas*, que no desean ningún tipo de disfrute material, se purifican. Ningún intento artificial puede

detener el deseo. Bajo la protección de los dedos de los pies de loto del Señor, el deseo se convierte en una fuente de disfrute espiritual. En este verso, los Kumāras afirman que los pies de loto del Señor Kṛṣṇa son el receptáculo supremo de todo placer. De modo que el devoto, en lugar de tratar en vano de eliminar los deseos de disfrute material, debe refugiarse en los pies de loto del Señor. En tanto que no podamos detener los deseos de disfrute material, no tenemos posibilidad alguna de liberarnos del enredo de la existencia material. Podría argüirse que el flujo de las olas de los ríos es incesante, y que no se puede detener; pero las olas de los ríos fluyen hacia el mar. La marea, al subir, inunda el río que fluye, el río se desborda, y las olas del mar se imponen sobre las olas del río. De manera similar, el devoto inteligente hace muchos proyectos para servir al Señor de un modo consciente de Kṛṣṇa, de manera que el deseo de servir al Señor inunde las estancadas aguas del deseo material. Yāmunācārya confirmó que, desde que se ocupó en el servicio de los pies de loto del Señor, experimentó una corriente cada vez más fresca de deseos de servir al Señor, de manera que las estancadas aguas del deseo sexual pasaron a ser algo muy insignificante. Yāmunācārya dice incluso que escupe en esos deseos. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (2.59): *param dṛṣṭvā nivar-tate*. En conclusión, cuando cultivamos un deseo amoroso de servir los pies de loto del Señor, todos los deseos materiales de complacencia sensorial quedan subyugados.

TEXTO 40 कृच्छ्रो महानिह भवार्णवमप्लवेशं
 षड्वर्गनक्रमसुखेन तितीर्षन्ति ।
 तत्त्वं हरेर्भगवतो भजनीयमङ्घ्रिं
 कृत्वोदुपं व्यसनमुत्तर दुस्तरार्णम् ॥४०॥

*kṛcchro mahān iha bhavārṇavam aplaveśāṁ
 ṣaḍ-varga-nakram asukhena titīrṣanti
 tat tvam hareṛ bhagavato bhajānīyam aṅghrīm
 kṛtvodupam vyasanam uttara dustarārṇam*

kṛcchrah—lleno de dificultades; *mahān*—muy grande; *iha*—aquí (en esta vida); *bhava-ārṇavam*—océano de la existencia material; *aplava-iśām*—de los no devotos, que se han refugiado en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios; *ṣaḍ-varga*—seis sentidos; *nakram*—tiburones; *asukhena*—con gran dificultad; *titīrṣanti*—atravesar; *tat*—por lo tanto; *tvam*—tu; *hareḥ*—de la Personalidad de Dios; *bhagavataḥ*—de la Suprema; *bhajānīyam*—dignos de adoración; *aṅghrīm*—los pies de loto; *kṛtvā*—hacer; *udupam*—barco; *vyasanam*—toda clase de peligros; *uttara*—atravesar; *dustara*—muy difícil; *ārṇam*—el océano.

El océano de la nesciencia es muy difícil de atravesar, porque está plagado de tiburones muy peligrosos. Aunque los no devotos se someten a rigurosas austeridades y penitencias para atravesarlo, nosotros te recomendamos que te refugies en los pies

de loto del Señor, que son como barcos para cruzar ese océano. Es una empresa muy difícil, pero si te refugias en Sus pies de loto, superarás todos los peligros.

SIGNIFICADO: En este verso se compara la existencia material con el gran océano de nesciencia. Otro nombre de ese océano es Vaitaraṇī. En ese océano Vaitaraṇī, que es el océano Causal, flotan infinidad de universos, que son como balones de fútbol. Al otro lado del océano está Vaikuṅṭha, el mundo espiritual, al que el *Bhagavad-gītā* (8.20) se refiere con las palabras *paras tasmāt tu bhāvo 'nyaḥ*. Tenemos entonces que más allá de la naturaleza material hay una naturaleza espiritual que existe eternamente. A pesar de la aniquilación repetida de todos los universos materiales en el océano Causal, los planetas Vaikuṅṭhas, que son espirituales, existen eternamente y no tienen que pasar por la disolución. La forma de vida humana da a la entidad viviente la oportunidad de atravesar el océano de la nesciencia, que es el universo material, y de entrar en el cielo espiritual. Hay muchos métodos, o barcos, en los que atravesar el océano, pero los Kumāras recomiendan al rey que se refugie en los pies de loto del Señor, que serán para él como una sólida nave. Los no devotos, que no se refugian en los pies de loto del Señor, tratan de atravesar el océano de la nesciencia con otros métodos (*karma*, *jñāna* y *yoga*), pero tienen grandes problemas. En verdad, a veces están tan ocupados con el simple disfrute de sus problemas, que nunca cruzan el océano. No hay garantía alguna de que vayan a cruzarlo, pero incluso si logran hacerlo, es a costa de rigurosas austeridades y penitencias. Por el contrario, todo el que emprenda al proceso de servicio devocional y tenga fe en que los pies de loto del Señor son la segura nave en que atravesar ese océano, tiene la seguridad de atravesarlo cómoda y fácilmente.

Por consiguiente, Pṛthu Mahārāja recibe el consejo de subirse al barco de los pies de loto del Señor para pasar fácilmente por encima de todos los peligros. Los elementos peligrosos del universo se comparan con los tiburones del océano. Puede que seamos grandes nadadores, pero es muy poco probable que sobrevivamos al ataque de los tiburones. Hay muchos supuestos *svāmīs* y *yogīs* que suelen presentarse como si fuesen muy competentes para cruzar el océano de nesciencia y para ayudar a otros en la travesía, pero en realidad acaban siendo víctimas de sus propios sentidos. En lugar de ayudar a sus seguidores a atravesar el océano de la nesciencia, esos *svāmīs* y *yogīs* caen presas de *māyā*, representada por el sexo bello, la mujer, y son víctimas de los tiburones que hay en el océano.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 41

स एवं ब्रह्मपुत्रेण कुमारेणात्ममेधसा ।
दर्शितात्मगतिः सम्यक्प्रशस्योवाच तं नृपः ॥४१॥

maitreya uvāca

*sa evaṁ brahma-putreṇa kumāreṇātma-medhasā
darśitātma-gatiḥ samyak praśasyovāca taṁ nṛpaḥ*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya dijo; *saḥ*—el rey; *evam*—de ese modo; *brahma-putreṇa*—por el hijo del Señor Brahmā; *kumāreṇa*—por uno de los Kumāras; *ātma-medhasā*—bien versado en el conocimiento espiritual; *darśita*—serle mostrado; *ātma-gatiḥ*—avance espiritual; *samyak*—completamente; *praśasya*—adorando; *uvāca*—dijo; *tam*—a él; *nṛpaḥ*—el rey.

El gran sabio Maitreya continuó: Después de que el hijo de Brahmā, uno de los Kumāras, cuyo conocimiento espiritual era completo, le iluminase con conocimiento espiritual completo, el rey les adoró con las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: Śrīpāda Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta la palabra *ātma-medhasā* de este verso, diciendo que *ātmani* significa «al Señor Kṛṣṇa, *paramātmāni*». El Señor Kṛṣṇa es *Paramātmā*: *īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ* (*Brahma-sāṃhitā* 15.1). Por lo tanto, la persona cuya mente actúa con plenitud de conciencia de Kṛṣṇa recibe el calificativo de *ātma-medhāḥ*, que puede contraponerse a la palabra *grha-medhī*, es decir, aquel que tiene el cerebro siempre absorto en pensar en actividades materiales. La persona *ātma-medhāḥ* siempre es consciente de Kṛṣṇa y siempre está pensando en las actividades del Señor Kṛṣṇa. Sanat-kumāra, que era el hijo del Señor Brahmā, era completamente consciente de Kṛṣṇa, y por lo tanto podía señalar cuál era el sendero del avance espiritual. La palabra *ātma-gatiḥ* se refiere al sendero de actividades por el cual se puede progresar en la comprensión de Kṛṣṇa.

राजोवाच

TEXTO 42

कृतो मेऽनुग्रहः पूर्वं हरिणार्तानुकम्पिना ।
तमापादयितुं ब्रह्मन् भगवन् यूयमागताः ॥४२॥

rājovāca

kṛto me 'nugrahaḥ pūrvam hariṇārtānukampinā
tam āpādayitum brahman bhagavan yūyam āgatāḥ

rājā uvāca—el rey dijo; *kṛtaḥ*—hecho; *me*—a mí; *anugrahaḥ*—misericordia sin causa; *pūrvam*—en el pasado; *hariṇā*—por la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Viṣṇu; *ārta-anukampinā*—compasivo con los afligidos; *tam*—eso; *āpādayitum*—para confirmar; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa*!; *bhagavan*—¡oh, tú, el poderoso!; *yūyam*—todos ustedes; *āgatāḥ*—han llegado aquí.

El rey dijo: ¡Oh, *brāhmaṇa*! ¡Oh, tú, el poderoso! En el pasado el Señor Viṣṇu me mostró Su misericordia sin causa, indicándome que vendrían a mi casa, y ustedes, para confirmar esa bendición han venido.

SIGNIFICADO: Cuando apareció en la gran asamblea en que el rey Pṛthu estaba celebrando un gran sacrificio (*aśvamedha*), el Señor Viṣṇu predijo que, en muy poco

tiempo, los Kumāras vendrían a aconsejar al rey. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja recordó la misericordia sin causa del Señor, y de esa forma, cuando los Kumāras, cumpliendo la predicción del Señor, llegaron, el rey les dio la bienvenida. En otras palabras, cuando el Señor hace una predicción, la cumple por intermedio de alguno de Sus devotos. De manera similar, el Señor Caitanya Mahāprabhu predijo que Sus gloriosos nombres y el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se difundirían por todos los pueblos y aldeas del mundo. Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura y Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Prabhupāda desearon cumplir esa gran predicción, y nosotros estamos siguiendo sus pasos.

El Señor Kṛṣṇa dijo a Arjuna, con respecto a Sus devotos: *kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*: «¡Oh, hijo de Kuntī!, declara abiertamente que Mi devoto jamás perece» (Bg. 9.31). En realidad, el Señor podía hacer esa declaración personalmente, pero deseó hacerla por intermedio de Arjuna para de esa forma dar seguridad de que Su promesa nunca se rompería. El Señor en persona promete, y Su devoto íntimo cumple la promesa. El Señor hace muchas promesas para beneficio de la sufriente humanidad. El Señor siente gran compasión por los sufrimientos de la humanidad, pero, por lo general, los seres humanos no sienten grandes deseos de servirle. Es una relación similar a la que existe entre un padre y un hijo; el padre siempre está preocupado por el bien del hijo, aunque el hijo se olvide de él o lo desdeñe. Es significativa la palabra *anukampinā*; el Señor es tan compasivo con las entidades vivientes que, para beneficio de las almas caídas, viene personalmente a este mundo.

*yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata
abhyutthānam adharmasya tadātmānam sṛjāmy aham*

«Cuando quiera y dondequiera que disminuya la práctica religiosa, ¡oh, descendiente de Bharata!, y aumente la irreligión de manera predominante, en ese momento, desciendo personalmente» (Bg. 4.7).

Así pues, cuando el Señor adviene en Sus diversas formas, lo hace por compasión. El Señor Śrī Kṛṣṇa vino a este planeta por compasión hacia las almas caídas, el Señor Buddha lo hizo por compasión hacia los pobres animales, a quienes los demonios estaban matando; el Señor Nṛsiṃhadeva, por compasión hacia Prahāda Mahārāja. La conclusión es que el Señor es tan compasivo con las almas caídas en este mundo material, que viene personalmente o envía a Sus devotos y sirvientes para que cumplan Su deseo de que todas las almas caídas vayan de regreso al hogar, de vuelta a Dios. El Señor Śrī Kṛṣṇa explicó a Arjuna el *Bhagavad-gītā* para beneficio de toda la sociedad humana. Por lo tanto, los hombres inteligentes deben tomar muy en serio este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y utilizar plenamente las enseñanzas del *Bhagavad-gītā* tal como Sus devotos puros la predicán, sin adulteración.

TEXTO 43 निष्पादितश्च कात्स्नर्येन भगवद्विघृणालुभिः ।
साधूच्छिष्टं हि मे सर्वमात्मना सह किं ददे ॥४३॥

*niṣpāditaś ca kārtsnyena bhagavadbhir gṛṇālubhiḥ
sādhūcchiṣṭam hi me sarvam ātmanā saha kim dade*

niṣpāditaḥ ca—también la orden se ha cumplido perfectamente; *kārtsnyena*—por completo; *bhagavadbhiḥ*—por los representantes de la Suprema Personalidad de Dios; *gṛṇālubhiḥ*—por los muy compasivos; *sādhū-ucchiṣṭam*—remanentes de alimentos de personas santas; *hi*—ciertamente; *me*—mío; *sarvam*—todo; *ātmanā*—alma; *saha*—con; *kim*—qué; *dade*—les daré.

Mi querido *brāhmaṇa*, han cumplido perfectamente Su orden, pues son tan compasivos como el Señor. Por lo tanto, mi deber es ofrecerles algo, pero todo lo que poseo son unos remanentes de alimentos dejados por grandes personas santas. ¿Qué puedo darles?

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *sādhūcchiṣṭam*. Pṛthu Mahārāja obtuvo su reino de grandes personas santas —como Bhṛgu y otros— como si recibiese remanentes de alimento. Después de la muerte del rey Vena, no había ningún buen gobernante para dirigir el mundo entero. Estaba ocurriendo tantas catástrofes que las grandes personas santas, al frente de las cuales estaba Bhṛgu, crearon el cuerpo del rey Pṛthu a partir del cuerpo muerto de su padre, el rey Vena. De esta forma, habiendo recibido el reino en virtud de la misericordia de las personas santas, el rey no quería dividirlo entre santos como los Kumāras. Un padre, mientras está comiendo, por compasión puede ofrecer a su hijo los remanentes de su alimento. Ese alimento no puede ofrecérselo de nuevo al padre, aunque quizás ya antes lo hayan masticado. Pṛthu Mahārāja se encontraba en una posición parecida; todo lo que poseía había sido ya masticado, y por lo tanto, no podía ofrecerlo a los Kumāras. Sin embargo, indirectamente les ofreció todas sus posiciones, y, en consecuencia, ellos las utilizaron del modo que quisieron. El verso siguiente aclara la cuestión.

TEXTO 44 प्राणा दाराः सुता ब्रह्मन् गृहाश्च सपरिच्छदाः ।
राज्यं बलं मही कोश इति सर्वं निवेदितम् ॥४४॥

*prāṇā dārāḥ sutā brahman gṛhāś ca sa-paricchadāḥ
rājyaṃ balaṃ mahī kośa iti sarvaṃ niveditam*

prāṇāḥ—vida; *dārāḥ*—esposa; *sutāḥ*—hijos; *brahman*—¡oh, gran *brāhmaṇa*!; *gṛhāḥ*—hogar; *ca*—también; *sa*—con; *paricchadāḥ*—bienes domésticos; *rājyam*—reino; *balaṃ*—fuerza; *mahī*—tierra; *kośaḥ*—tesoro; *iti*—de esta forma; *sarvam*—todo; *niveditam*—ofrecido.

El rey continuó: Por lo tanto, mis queridos brāhmaṇas, les ofrezco mi vida, mi esposa, mis hijos, mi hogar, mis bienes domésticos, mi reino, mi fuerza, mi tierra, y en especial, mi tesoro.

SIGNIFICADO: En algunas versiones, en lugar de la palabra *dārāḥ* se emplea la palabra *rāyaḥ*, que significa «riqueza». En la India todavía quedan personas ricas a las que el estado reconoce en calidad de *rāya*. Un gran devoto del Señor Caitanya Mahāprabhu recibía el nombre de Rāmānanda Rāya, pues era gobernador de Madrás y, además, muy rico. Todavía hay muchas personas que ostentan el título de *rāya*: Rāya Bahadur, Rāya Chaudhuri, etc. No está permitido ofrecer a la esposa, *dārāḥ*, a los *brāhmaṇas*. A las personas dignas y capacitadas para aceptar caridad se les ofrece todo, pero en ninguna parte vemos que se les ofrezca la esposa; por lo tanto, en este verso, la lectura más fiel es *rāyaḥ*, y no *dārāḥ*. Además de esto, teniendo en cuenta que Pṛthu Mahārāja estaba ofreciéndolo todo a los Kumāras, la mención específica de la palabra *kośāḥ* («tesoro») resulta innecesaria. Los reyes y emperadores solían tener un tesoro privado que recibía el nombre de *ratna-bhāṇḍa*. Se trataba de una sala especial que contenía las joyas, ajorcas, collares, etc., con que los súbditos obsequiaban al rey. Esas joyas no se guardaban en la cámara del tesoro público, donde se depositaban todos los ingresos percibidos por el gobierno, sino en un lugar aparte. Así pues, lo que Pṛthu Mahārāja ofreció a los pies de loto de los Kumāras fue su colección particular de joyas. Ya se ha admitido que todas las propiedades del rey pertenecían a los *brāhmaṇas*, y que Pṛthu Mahārāja simplemente las empleaba para bien del estado. Si realmente eran propiedad de los *brāhmaṇas*, ¿cómo podía el rey ofrecer a los *brāhmaṇas* algo que ya les pertenecía? A este respecto, Śrīpāda Śrīdhara Svāmī ha explicado que esa ofrenda es como la ofrenda de alimentos que un sirviente hace a su señor. Este los ha comprado, y por lo tanto, ya son suyos, pero el sirviente los cocina y se los ofrece, de manera que pueda aceptarlos. De esa forma, Mahārāja Pṛthu ofreció todas sus pertenencias a los Kumāras.

TEXTO 45 सैनापत्यं च राज्यं च दण्डनेतृत्वमेव च ।
सर्वं लोकाधिपत्यं च वेदशास्त्रविदहति ॥४५॥

*sainā-patyam ca rājyam ca daṇḍa-netṛtvam eva ca
sarva lokādhīpatyam ca veda-śāstra-vid arhati*

sainā-patyam—puesto de comandante en jefe; *ca*—y; *rājyam*—puesto de gobernante del reino; *ca*—y; *daṇḍa*—gobernar; *netṛtvam*—liderazgo; *eva*—ciertamente; *ca*—y; *sarva*—todos; *loka-adhīpatyam*—propiedad del planeta; *ca*—y; *veda-śāstra-vid*—el que conoce el significado de las Escrituras védicas; *arhati*—merece.

Pṛthu Mahārāja lo ofreció todo a los Kumāras, porque solo una persona perfectamente educada conforme a los principios del conocimiento védico merece ser el

comandante en jefe, el dirigente supremo del estado, el primero en castigar y el propietario de todo el planeta.

SIGNIFICADO: En este verso se afirma con toda claridad que un reino, estado o imperio se debe gobernar siguiendo las instrucciones de *brāhmaṇas* y personas santas como los Kumāras. De hecho, cuando la monarquía abarcaba todo el mundo, el rey gobernaba dirigido por un equipo de *brāhmaṇas* y personas santas. En su papel de administrador del estado, el rey ejecutaba sus deberes actuando como sirviente de los *brāhmaṇas*. El rey y los *brāhmaṇas* no eran dictadores, ni se consideraban propietarios del estado. Los reyes también estaban bien versados en las Escrituras védicas, de modo que conocían perfectamente el mandamiento del Śrī Īśopaniṣad: *iśāvāsyam idaṃ sarvaṃ*: Todo lo que existe pertenece a la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa también proclama que Él es el propietario de todos los sistemas planetarios (*sarva-loka-maheśvaram*). Siendo esto así, nadie puede pretender que es el propietario del estado. El rey, presidente o jefe de estado siempre debe recordar que no es el propietario, sino el sirviente.

En la época actual, los reyes y presidentes olvidan que son sirvientes de Dios y se consideran sirvientes del pueblo. Los actuales gobiernos democráticos proclaman ser gobiernos populares, gobiernos del pueblo y para el pueblo, pero esto no se aprueba en los *Vedas*. Los *Vedas* sostienen que, en el gobierno de un reino, el objetivo debe ser la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, y por consiguiente el gobierno debe estar en manos de un representante del Señor. No se debe nombrar como jefe de estado a una persona carente de conocimiento védico. En este verso se afirma claramente (*veda-sāstra-vid arhati*) que todos los puestos de responsabilidad de un gobierno están especialmente reservados para personas bien versadas en las enseñanzas de los *Vedas*. Las enseñanzas de los *Vedas* definen con precisión cuál debe ser la conducta del rey, del comandante en jefe, del soldado y del civil. Por desgracia, en la era actual hay muchos mal llamados filósofos que instruyen sin citar la autoridad, y muchos líderes que siguen sus desautorizadas instrucciones. Como consecuencia de ello, la gente no es feliz.

Los gobiernos comunistas actuales siguen la teoría del comunismo dialéctico de Karl Marx, pero esa teoría no es perfecta. Según el comunismo védico, en un estado nadie debe pasar hambre. En la actualidad hay muchas instituciones engañosas que organizan colectas públicas para alimentar a la gente que pasa hambre, pero los fondos colectados, invariablemente, acaban siendo mal empleados. Según las instrucciones de los *Vedas*, el gobierno debe disponer las cosas de tal manera que el problema del hambre ni si quiera se plantee. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que los casados deben velar porque ni siquiera los lagartos y serpientes pasen hambre. A ellos también hay que darles de comer. Sin embargo, en realidad el problema del hambre no tiene sentido, puesto que todo es propiedad del Señor Supremo, quien vela por que haya alimentos más que suficientes para todos. En los *Vedas* (*Kaṭha Up. 2.2.13*), se dice: *eko bahūnām yo vidadhāti kāmān*: el Señor Supremo provee a todos de todo lo que necesitan para vivir, y el hambre no tiene razón de ser. Si alguien pasa hambre, se debe a la mala administración de los supuestos gobernantes, dirigentes o presidentes.

Por lo tanto, queda claro que las personas que no están bien versadas en los mandamientos védicos (*veda-śāstra-vit*) no son candidatos validos para su elección como presidentes, gobernadores, etc. En el pasado, los reyes eran *rājarṣis*, es decir, además de cumplir con su servicio como reyes, también eran santos, pues no desobedecían ningún mandamiento de las Escrituras védicas y gobernaban siguiendo las directrices de grandes personas santas y *brāhmaṇas*. Según ese sistema, todos los actuales presidentes, gobernantes y altos funcionarios ejecutivos, son indignos de sus puestos, pues no están versados en el conocimiento administrativo de los *Vedas* y no siguen las directrices de las grandes personas santas y de los *brāhmaṇas*. Debido a su desobediencia de las órdenes de los *Vedas* y de los *brāhmaṇas*, el rey Vena, el padre de Pṛthu Mahārāja, fue matado por los *brāhmaṇas*. Por lo tanto, Pṛthu Mahārāja sabía muy bien que a él le correspondía gobernar el planeta como sirviente de los *brāhmaṇas* y las personas santas.

TEXTO 46 स्वमेव ब्राह्मणो भुङ्क्ते स्वं वस्ते स्वं ददाति च ।
तस्यैवानुग्रहेणान्नं भुञ्जते क्षत्रियादयः ॥४६॥

*svam eva brāhmaṇo bhun̄kte svam vaste svam dadāti ca
tasyaivānugraheṇānnaṁ bhun̄jate kṣatriyādayaḥ*

svam—propio; *eva*—ciertamente; *brāhmaṇaḥ*—el *brāhmaṇa*; *bhun̄kte*—disfruta; *svam*—propia; *vaste*—ropa; *svam*—propio; *dadāti*—da en caridad; *ca*—y; *tasya*—su; *eva*—ciertamente; *anugraheṇa*—por la misericordia de; *annaṁ*—cereales; *bhun̄jate*—come; *kṣatriya-ādayaḥ*—las demás secciones de la sociedad, empezando con los *kṣatriyas*.

Los *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* pueden comer gracias a la misericordia de los *brāhmaṇas*. Son los *brāhmaṇas* quienes disfrutan de sus propias posesiones, se visten con lo que es suyo, y dan sus propias pertenencias en caridad.

SIGNIFICADO: Las palabras *namo brahmaṇya-devāya* con que se adora a la Suprema Personalidad de Dios, indican que el Señor Supremo considera que los *brāhmaṇas* son dioses dignos de adoración. El Señor Supremo es adorado por todos, pero aun así, El, para enseñar a los demás, adora a los *brāhmaṇas*. Todos deben de seguir las instrucciones de los *brāhmaṇas*, cuya única ocupación es difundir por todo el mundo el conocimiento védico, *śabda-brahma*. Siempre que en la sociedad humana haya escases de *brāhmaṇas* que difundan el conocimiento védico, el resultado será el caos. Los *brāhmaṇas* y los *vaiśnavas*, como sirvientes directos de la Suprema Personalidad de Dios, no dependen de los demás. En realidad, todo lo que hay en el mundo les pertenece, y por humildad aceptan caridad de los *kṣatriyas*, que son los reyes, y de los *vaiśyas*, los comerciantes. Todo es propiedad de los *brāhmaṇas*, pero el gobierno *kṣatriya* y los comerciantes lo tienen bajo custodia, haciendo el papel de banqueros; siempre que los *brāhmaṇas* necesiten dinero, los *kṣatriyas* y *vaiśyas* deben proporcionárselo. Es como

una cuenta corriente de la que el titular puede retirar dinero a voluntad. Los *brāhmaṇas*, como están ocupados en el servicio del Señor, tienen muy poco tiempo para dedicarse a asuntos económicos mundanos; por consiguiente, son los *kṣatriyas*, los reyes, quienes guardan las riquezas y quienes deben procurar dinero a los *brāhmaṇas* tan pronto como estos lo pidan. La realidad es que los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* no viven a expensas de otros; viven gastando su propio dinero, aunque aparentemente lo obtengan de otros. Los *kṣatriyas* y *vaiśyas* no tienen derecho a dar caridad, pues todo lo que poseen pertenece a los *brāhmaṇas*. Por consiguiente los *kṣatriyas* y *vaiśyas* deben de dar caridad siguiendo las instrucciones de los *brāhmaṇas*. Por desgracia, en la actualidad hay escasez de *brāhmaṇas*, y los supuestos *kṣatriyas* y *vaiśyas* no cumplen las órdenes de los *brāhmaṇas*; en consecuencia, la situación del mundo es caótica.

La segunda línea del verso indica que los *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* comen solo por misericordia de los *brāhmaṇas*; en otras palabras, no deben de comer nada que prohíban los *brāhmaṇas*. Los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas* saben qué se debe comer, y dan ejemplo personal, no comiendo nada que no se haya ofrecido antes a la Suprema Personalidad de Dios. Comen solamente *prasāda*, remanentes del alimento ofrecido al Señor. Los *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* deben comer solamente *kṛṣṇa-prasāda*, que reciben por la misericordia de los *brāhmaṇas*. No pueden abrir mataderos y comer carne, pescado o huevos, ni pueden beber alcohol o ganar con esos fines sin autorización. En la época actual, toda la población está absorta únicamente en actividades pecaminosas, pues no hay *brāhmaṇas* que guíen a la sociedad con sus instrucciones. En consecuencia, las leyes de la naturaleza castigan, merecidamente, a todo el mundo. Esa es la situación de la era de Kali.

TEXTO 47 यैरीदृशी भगवतो गतिरात्मवाद
 एकान्ततो निगमिभिः प्रतिपादिता नः ।
 तुष्यन्त्वदभ्रकरुणाः स्वकृतेन नित्यं
 को नाम तत्प्रतिकरोति विनोदपात्रम् ॥४७॥

yair īdṛśī bhagavato gatir ātma-vāda
ekāntato nigamibhiḥ pratipādītā naḥ
tuṣyantv adabhra-karuṇāḥ sva-kṛtena nityam
ko nāma tat pratikaroti vinoda-pātram

yaiḥ—por cuyas; *īdṛśī*—ese tipo de; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *gatiḥ*—progreso; *ātma-vāde*—consideración espiritual; *ekāntataḥ*—comprendido en plenitud; *nigamibhiḥ*—con pruebas de los *Vedas*; *pratipādītā*—establecidas de un modo concluyente; *naḥ*—a nosotros; *tuṣyantv*—estar satisfechas; *adabhra*—ilimitada; *karuṇāḥ*—misericordia; *sva-kṛtena*—por sus propias actividades; *nityam*—eternas; *kaḥ*—quién; *nāma*—nadie; *tat*—eso; *pratikaroti*—neutraliza; *vinā*—sin; *uda-pātram*—ofrenda de agua en el cuenco de las manos.

Pṛthu Mahārāja continuó: Esas personas excelsas han ofrecido un servicio ilimitado, explicando el sendero de la autorrealización en relación con la Suprema Personalidad de Dios, y nos dan, con convicción plena y con el respaldo de los Vedas, sus explicaciones para nuestra iluminación. ¿Cómo podemos saldar la deuda contraída con ellos, sino con un poco de agua ofrecida en el cuenco de las manos para su satisfacción? Esas grandes personalidades solo encuentran satisfacción en sus propias actividades, que llevan a cabo entre la sociedad humana por su misericordia ilimitada.

SIGNIFICADO: Las grandes personalidades del mundo material están muy deseosas de hacer un servicio que redunde en el bien de la sociedad humana, pero, en realidad, nadie puede ofrecer mejor servicio que aquel que distribuye el conocimiento acerca de la iluminación espiritual en relación con la Suprema Personalidad de Dios. Todas las entidades vivientes están en las garras de la energía ilusoria. Han olvidado su verdadera identidad, y vagan de un cuerpo a otro, transmigrando en la existencia material con el deseo de vivir en paz. Puesto que tienen muy poco conocimiento de la autorrealización, esas entidades vivientes no obtienen el menor alivio, a pesar de sus grandes deseos de obtener la paz de la mente y un poco de felicidad tangible. Las personas santas, como los Kumāras, Nārada, Prahlāda, Janaka, Śukadeva Gosvāmī y Kapiladeva, junto con los seguidores de esas autoridades, como los *ācāryas vaiṣṇavas* y sus sirvientes, pueden ofrecer un valioso servicio a la humanidad, difundiendo el conocimiento acerca de la relación entre la Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente. Ese conocimiento es la bendición perfecta para la humanidad.

El conocimiento acerca de Kṛṣṇa es un regalo tan valioso, que es imposible saldar la deuda contraída con el benefactor. Por esa razón, Pṛthu Mahārāja rogó a los Kumāras que se satisficiesen con sus propias actividades caritativas de liberar a las almas de las garras de *māyā*. El rey vio que no había otro modo de satisfacerles por sus gloriosas actividades. La palabra *vinoda-pātram* se puede dividir en dos, *vinā* y *uda-pātram*, o puede leerse también en una sola palabra, *vinoda-pātram*, que significa «payaso». Las actividades de un payaso provocan risa, y la persona que trata de recompensar a su maestro espiritual o al preceptor que le ha enseñado el mensaje trascendental de Kṛṣṇa, se convierte en un payaso, en un hazmerreir, porque semejante deuda no se puede saldar. El mejor amigo y benefactor de todo el mundo es aquel que despierta la conciencia de Kṛṣṇa original de la humanidad.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 48

त आत्मयोगपतय आदिराजेन पूजिताः ।
शीलं तदीयं शंसन्तः खेऽभवन्मिषतां नृणाम् ॥४८॥

maitreya uvāca

ta ātma-yoga-pataya ādi-rājena pūjitāḥ
śīlaṁ tadiyaṁ śaṁsantaḥ khe 'bhavan miṣatāṁ nṛṇām

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó diciendo; *te*—ellos; *ātma-yoga-patayaḥ*—los maestros de la autorrealización por medio del servicio devocional; *ādi-rājena*—por el rey original (Pṛthu); *pūjitāḥ*—siendo adorados; *śīlam*—carácter; *tadīyam*—del rey; *śaṁsantaḥ*—elogiar; *khe*—en el cielo; *abhavan*—aparecieron; *miṣatām*—mientras observaba; *nṛṇām*—la gente.

El gran sabio Maitreya continuó: Los cuatro Kumāras, que eran maestros del servicio devocional, se sintieron muy complacidos con la adoración de Mahārāja Pṛthu. En verdad, aparecieron en el cielo y alabaron el carácter del rey, y todos pudieron observarles.

SIGNIFICADO: Se dice que los semidiosos nunca tocan la superficie de la Tierra. Caminan y viajan únicamente por el espacio. Los Kumāras, como el gran sabio Nārada, no precisan de máquina alguna para viajar por el espacio. También los residentes de Siddhaloka pueden viajar por el espacio sin máquinas. Como pueden ir de un planeta a otro, reciben el nombre de *siddhas*; con esa palabra se indica que han adquirido todos los poderes místicos y yóguicos. Esas grandes personas santas, que han alcanzado la perfección completa en el *yoga* místico, no son visibles en la Tierra, porque la humanidad en esta era no es digna de su presencia. Los Kumāras, sin embargo, alabaron las características de Mahārāja Pṛthu, su humildad y su gran actitud devocional. Los Kumāras estaban muy satisfechos con el método de adoración del rey Pṛthu. Por la gracia de Mahārāja Pṛthu, los ciudadanos comunes de su reino pudieron ver a los Kumāras volando en el espacio exterior.

TEXTO 49 वैन्यस्तु धुर्यो महतां संस्थित्याध्यात्मशिक्षया ।
आप्तकाममिवात्मानं मेन आत्मन्यवस्थितः ॥४९॥

vainyas tu dhuryo mahatām samsthityādhyātma-śikṣayā
āpta-kāmam ivātmānaṁ mena ātmany avasthitaḥ

vainyaḥ—el hijo de Vena Mahārāja; *tu*—por supuesto; *dhuryaḥ*—el principal; *mahatām*—de las grandes personalidades; *samsthityā*—estando fijo por completo; *ādhyātma-śikṣayā*—en lo tocante a la autorrealización; *āpta*—alcanzada; *kāmam*—deseos; *iva*—como; *ātmānam*—en la satisfacción del ser; *mene*—considerado; *ātmani*—en el ser; *avasthitaḥ*—situado.

De entre las grandes personalidades, Mahārāja Pṛthu era la principal, pues estaba fijo en su posición con respecto a la iluminación espiritual. Permanecía satisfecho, como aquel que alcanza el éxito completo en la comprensión espiritual.

SIGNIFICADO: Permanecer fijo en el servicio devocional proporciona la satisfacción suprema del ser. En realidad, solo los devotos puros, cuyo único es servir a la Suprema Personalidad de Dios, pueden alcanzar la satisfacción del ser. La Suprema Personalidad

de Dios, al no desear nada, está completamente satisfecho en Sí mismo. De la misma manera, el devoto que no desea nada más que servir a la Suprema Personalidad de Dios, está tan satisfecho en sí mismo como el Señor Supremo. Todo el mundo anhela encontrar la paz de la mente y la satisfacción del ser, pero la única manera de lograrlas es ser un devoto puro del Señor.

En este verso se justifican las afirmaciones hechas en versos anteriores acerca del vasto conocimiento y perfecto servicio devocional del rey Pṛthu, pues se le considera el mejor entre todos los *mahātmās*. En el *Bhagavad-gītā* (9.13), Śrī Kṛṣṇa habla acerca de los *mahātmās* de la siguiente manera:

*mahātmānas tu mām pārtha daivīm prakṛtim āśritāḥ
bhajanty ananya-manaso jñātvā bhūtādīm avyayam*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que no están bajo la ilusión, las grandes almas, se hallan bajo la protección de la naturaleza divina. Están plenamente ocupados en el servicio devocional, porque saben que Yo soy la Suprema Personalidad de Dios, original e inagotable».

Los *mahātmās* no están bajo las garras de la energía ilusoria, sino bajo la protección de la energía espiritual. Debido a ello, el verdadero *mahātmā* siempre se ocupa en el servicio devocional del Señor. Pṛthu Mahārāja manifestó todas las características del *mahātmā*. Por esa razón, en este verso se le menciona como *dhuryo mahatām*, el mejor de los *mahātmās*.

TEXTO 50 कर्माणि च यथाकालं यथादेशं यथाबलम् ।
यथोचितं यथावित्तमकरोद् ब्रह्मसात्कृतम् ॥५०॥

*karmāṇi ca yathā-kālaṁ yathā-deśaṁ yathā-balam
yathocitaṁ yathā-vittam akarod brahma-sāt-kṛtam*

karmāṇi—actividades; *ca*—también; *yathā-kālaṁ*—adecuado al momento y las circunstancias; *yathā-deśaṁ*—adecuadas al lugar y la situación; *yathā-balam*—adecuadas a las propias fuerzas; *yathā-ucitam*—en la medida de lo posible; *yathā-vittam*—en la medida en que se puede invertir dinero a ese respecto; *akarot*—ejecutó; *brahma-sāt*—en la Verdad Absoluta; *kṛtam*—hizo.

Mahārāja Pṛthu estaba satisfecho en sí mismo, y por esa razón ejecutaba sus deberes lo más perfectamente posible conforme al momento, las circunstancias, sus fuerzas y la situación económica. En sus actividades solo perseguía un objetivo, satisfacer a la Verdad Absoluta. De esa manera, actuaba como debía.

SIGNIFICADO: Mahārāja Pṛthu era un monarca responsable, y tenía que cumplir con sus deberes de *kṣatriya*, rey y devoto al mismo tiempo. Como era perfecto en el servicio

devocional del Señor, podía ejecutar sus deberes prescritos con toda perfección, conforme al momento, las circunstancias, las posibilidades económicas y su capacidad personal. A este respecto, en este verso es significativa la palabra *karmāṇi*. Las de Pṛthu Mahārāja no eran actividades corrientes, pues estaban relacionadas con la Suprema Personalidad de Dios. El consejo de Śrīla Rūpa Gosvāmī es que las cosas favorables al servicio devocional no se deben rechazar, ni se debe considerar que una actividad favorable para el servicio devocional es como un trabajo corriente, o una actividad frutiva. Una persona común, por ejemplo, trabaja para ganar dinero y complacer sus sentidos. Un devoto puede ejecutar el mismo trabajo, exactamente de la misma forma, pero su objetivo es satisfacer al Señor Supremo; por consiguiente, sus actividades no son actividades comunes.

Las actividades de Pṛthu Mahārāja no eran, por lo tanto, corrientes, sino que eran completamente espirituales y trascendentales, pues su objetivo era la satisfacción del Señor. Al igual que Arjuna, que era un guerrero y tuvo que luchar para satisfacer a Kṛṣṇa, Pṛthu Mahārāja también llevó a cabo sus deberes de rey para satisfacer a Kṛṣṇa. En verdad, todo lo que hizo como emperador del mundo fueron actos perfectamente adecuados para un devoto puro. Un poeta *vaiṣṇava* dice a este respecto: *vaiṣṇavera kriyā-mudrā vijñe nā bujhāya*: nadie puede entender las actividades de un devoto puro. Esas actividades pueden parecer actividades corrientes, pero encierran un profundo significado: la satisfacción del Señor. Para entender las actividades de un *vaiṣṇava*, hay que tener mucha experiencia. Mahārāja Pṛthu nunca se permitió actuar fuera de la institución de cuatro *varṇas* y cuatro *āśramas*, aunque, como *vaiṣṇava*, era un *paramahansa*, trascendental a todas las actividades materiales. Seguía en su posición de *kṣatriya* gobernante del mundo, pero al mismo tiempo era trascendental a esas actividades, pues satisfacía a la Suprema Personalidad de Dios. Ocultando su personalidad de devoto puro, externamente se mostraba como un rey muy poderoso y con gran sentido del deber. En otras palabras, ni una sola de sus actividades se llevó a cabo para la complacencia de sus propios sentidos; todo lo que hizo estaba destinado a satisfacer los sentidos del Señor. Esto se explica claramente en el siguiente verso.

TEXTO 51 फलं ब्रह्मणि सन्न्यस्य निर्विषङ्गः समाहितः ।
कर्माध्यक्षं च मन्वान आत्मानं प्रकृतेः परम् ॥५१॥

phalam brahmaṇi sannyasya nirviṣaṅgaḥ samāhitaḥ
karmādhyakṣam ca manvāna ātmānam prakṛteḥ param

phalam—resultado; *brahmaṇi*—en la Verdad Absoluta; *sannyasya*—abandonado; *nirviṣaṅgaḥ*—sin estar contaminado; *samāhitaḥ*—completamente dedicado; *karma*—actividad; *adhyakṣam*—superintendente *ca*—y; *manvānaḥ*—siempre pensando en; *ātmānam*—la Superalma; *prakṛteḥ*—de la naturaleza; *param*—trascendental.

Mahārāja Pṛthu se dedicó por completo a ser un sirviente eterno de la Suprema Personalidad de Dios, manteniéndose trascendental a la naturaleza material. En consecuencia, dedicó todos los frutos de sus actividades al Señor, y siempre se consideró el sirviente de la Suprema Personalidad de Dios, que es el propietario de todo.

SIGNIFICADO: La vida y dedicación de Mahārāja Pṛthu al servicio amoroso trascendental de la Suprema Personalidad de Dios son un buen ejemplo de *karma-yoga*. Este término, *karma-yoga*, se emplea a menudo en el *Bhagavad-gītā*, y aquí Mahārāja Pṛthu está dando un ejemplo práctico de qué es en realidad el *karma-yoga*. En este verso se establece el primer requisito para la correcta ejecución del *karma-yoga*: *phalaṁ brahmaṇi sannyasya* (o *vinyasya*): Los frutos de las actividades deben entregarse al Brahman Supremo, Parabrahman, Kṛṣṇa. Quien así actúe, se sitúa en la orden de vida de renuncia, *sannyāsa*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (18.2), abandonar los frutos de las actividades y entregárselos a la Suprema Personalidad de Dios se denomina *sannyāsa*:

*kāmyānām karmaṇām nyāsam
sannyāsam kavayo viduḥ
sarva-karma-phala-tyāgam
prāhus tyāgam vicakṣaṇāḥ*

«Abandonar las actividades que se basan en el deseo material es lo que los grandes eruditos llaman la orden de renuncia [*sannyāsa*]. Y abandonar los resultados de toda actividad es lo que los sabios llaman renunciación [*tyāga*]». Pṛthu Mahārāja, a pesar de llevar vida de casado, en realidad estaba en la orden de vida de renuncia, *sannyāsa*. Esto quedará más claro en los siguientes versos.

La palabra *nirviṣaṅgaḥ* «libre de contaminación» es muy significativa, porque Mahārāja Pṛthu no estaba apegado a los resultados de sus actividades. En el mundo material, las personas están siempre pensando en ser los propietarios de todo lo que llega a sus manos o de todo aquello por lo que trabajan. La persona que pone al servicio del Señor los frutos de sus actividades está practicando verdadero *karma-yoga*. Todo el mundo puede practicar *karma-yoga*, pero al casado, que puede instalar la Deidad del Señor en el hogar y adorarlo según el método del *bhakti-yoga*, le resulta especialmente fácil. Ese método comprende nueve procesos: escuchar, cantar, recordar, servir, adorar a la Deidad, orar, cumplir órdenes, servir a Kṛṣṇa como amigo, y sacrificarlo todo por Él:

*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanaṁ vandanaṁ dāsyam sakhyam ātma-nivedanam
(Bhāg. 7.5.23)*

La Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna está difundiendo por todo el mundo estos métodos de *karma-yoga* y *bhakti-yoga*. Cualquiera puede aprenderlos; bastará con que se siga el ejemplo de los miembros de esta asociación.

Bien sea en el hogar, bien en un templo, debe considerarse que la Deidad es el propietario de todo, y que todos allí son sirvientes eternos de la Deidad. El Señor es trascendental, pues no es parte de la creación material. En este verso se emplean las palabras *prakṛteḥ param*, porque todo lo que existe en el mundo material es creación de la energía externa, la energía material del Señor, pero el propio Señor no es creación de la energía material. El Señor es el superintendente supremo de todas las creaciones materiales, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.10):

*mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram
hetunānena kaunteya jagad viparivartate*

«Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles, e inmóviles, y bajo su control se crea y se aniquila una y otra vez esta manifestación cósmica».

Todos los cambios materiales y todo progreso material se producen por la maravillosa interacción de la materia bajo la superintendencia de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. En el mundo material, las cosas no suceden por sí solas. A la persona que permanece en su posición de sirviente de Kṛṣṇa y lo ocupa todo en Su servicio, se le considera *jīvan-mukta*, es decir, un alma liberada, incluso mientras vive en el mundo material. Generalmente, la liberación tiene lugar después de abandonar el cuerpo, pero aquel que vive siguiendo el ejemplo de Pṛthu Mahārāja está liberado incluso en esta vida. En el plano de conciencia de Kṛṣṇa, los resultados de las actividades dependen de la voluntad de la Persona Suprema. De hecho, el resultado nunca depende de nuestra propia destreza, sino que depende por completo de la voluntad del Supremo. Ese es el verdadero significado de *phalaṁ brahmaṇi sannyasya*. El alma dedicada al servicio del Señor nunca debe considerarse el propietario personal o el superintendente. El devoto consagrado debe llevar a cabo sus actividades siguiendo las reglas y regulaciones del servicio devocional. Los resultados de sus actividades dependen por completo de la voluntad suprema del Señor.

TEXTO 52 गृहेषु वर्तमानोऽपि स साम्राज्यश्रियान्वितः ।
नासञ्जतेन्द्रियार्थेषु निरहम्मतिरर्कवत् ॥५२॥

*grheṣu vartamāno 'pi sa sāmrajya-śriyānvitaḥ
nāsajjatendriyārtheṣu niraham-matir arkavat*

grheṣu—en el hogar; *vartamānaḥ*—presente; *api*—aunque; *sah*—el rey Pṛthu; *sāmrajya*—todo el imperio; *śriyā*—opulencia; *anvitaḥ*—estando absorto en; *na*—nunca; *asajjata*—se sintió atraído; *indriya-artheṣu*—para la complacencia de los sentidos; *niḥ*—ni; *aham*—yo soy; *matiḥ*—consideración; *arka*—el sol; *vat*—como.

Mahārāja Pṛthu, que debido a la prosperidad de su imperio era muy opulento, llevó vida de casado y permaneció en su hogar. Como nunca se sintió inclinado a emplear sus opulencias en la complacencia de los sentidos, se mantuvo desapegado, exactamente igual que el sol, que no se ve afectado bajo ninguna circunstancia.

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *gr̥heṣu*. Hay cuatro *āśramas*: *brahmacarya*, *gr̥hastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*, y de entre ellos, solo en el *āśrama* de *gr̥hastha* se permite la relación con mujeres; por lo tanto, el *āśrama* de *gr̥hastha* es como una autorización para la complacencia de los sentidos que se da al devoto. Pṛthu Mahārāja era especial, pues a pesar de estar autorizado para vivir como jefe de familia, y a pesar de que en su reino poseía una opulencia inmensa, nunca se ocupó en la complacencia de los sentidos. Esa característica especial indicaba que era un devoto puro del Señor. El devoto puro nunca siente atracción por la complacencia de los sentidos, y por consiguiente, está liberado. En la vida material, las personas se ocupan en la complacencia de los sentidos en busca de su propia satisfacción personal, pero en la vida devocional o liberada, el objetivo es satisfacer los sentidos del Señor.

En este verso se compara a Mahārāja Pṛthu con el sol (*arka-vat*). El sol a veces brilla sobre excrementos, orina y muchas otras cosas contaminadas, pero como es todopoderoso, nunca se ve afectado por esa relación. Todo lo contrario; con su luz esteriliza y purifica esos lugares sucios y contaminados. De manera similar, el devoto se ocupa en muchas actividades materiales, pero como no desea la complacencia de los sentidos, nunca se ve afectado por ellas. Todo lo contrario; pone todas las actividades materiales al servicio del Señor. El devoto puro sabe cómo utilizarlo todo para servir al Señor, y por lo tanto, nunca se ve afectado por las actividades materiales. En lugar de ello, con sus planes trascendentes purifica esas actividades, como se explica en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*: *sarvopādhi-vinirmuktaṁ tat-paratvena nirmalam*: Su objetivo es purificarse por completo sirviendo al Señor; sin verse afectado por las falsas identificaciones materiales.

TEXTO 53 एवमध्यात्मयोगेन कर्मण्यनुसमाचरन् ।
पुत्रानुत्पादयामास पञ्चार्चिष्यात्मसम्मतान् ॥५३॥

evam adhyātma-yogena karmāṇy anusamācaran
putrān utpādayām āsa pañcārṇiṣy ātma-sammatān

evam—de este modo; *adhyātma-yogena*—por medio del *bhakti-yoga*; *karmāṇi*—actividades; *anu*—siempre; *samācaran*—ejecutar; *putrān*—hijos; *utpādayām āsa*—engendrados; *pañca*—cinco; *arṇiṣi*—en su esposa; *ātma*—propio; *sammatān*—conforme a su deseo.

Desde la posición liberada del servicio devocional, Pṛthu Mahārāja no solo ejecutó toda clase de actividades frutivas, sino que también engendró cinco hijos en su esposa, Arci. En verdad, engendró todos esos hijos conforme a su propio deseo.

SIGNIFICADO: En su vida de casado, Pṛthu Mahārāja engendró cinco hijos en su esposa, Arci, y los engendró conforme a su deseo. No nacieron de modo imprevisto, ni por accidente. En la era actual (Kali-yuga), la manera de engendrar hijos según el propio deseo es prácticamente desconocida. A este respecto, el secreto del éxito depende de la adopción por parte de los padres de los diversos métodos purificatorios denominados *saṁskāras*. El primer *saṁskāra*, el *garbhādhāna-saṁskāra*, que es el *saṁskāra* para la concepción del hijo, es obligatorio, en especial para las castas superiores, es decir, los *brāhmaṇas* y *kṣatriyas*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, la vida sexual que no va contra los principios religiosos es Kṛṣṇa mismo, y esos principios religiosos establecen que, cuando se desee engendrar un hijo, antes de la relación sexual se debe ejecutar el *garbhādhāna-saṁskāra*. Ciertamente, la condición mental de los padres antes de la relación sexual influirá en la mentalidad del niño que se engendre. Es muy probable que un hijo engendrado como fruto de la lujuria no sea la clase de hijo que sus padres desearían. Como se explica en los *śāstras*: *yathā yonir yathā bijam*. *Yathā yoniḥ* se refiere a la madre, y *yathā bijam*, al padre. Si los padres preparan su condición mental antes de la relación sexual, el niño que engendren reflejará, sin duda alguna, esa mentalidad. Por lo tanto, de las palabras *ātma-sammatān* se desprende que tanto Pṛthu Mahārāja como Arci se sometieron al proceso purificadorio *garbhādhāna* antes de concebir hijos, y de esa forma, todos los hijos que engendraron respondían a sus deseos y a su actitud mental purificada. Pṛthu Mahārāja no engendró hijos por lujuria, ni se sentía atraído por su esposa con fines de complacencia sensorial. Como *gr̥hastha*, los engendró para que en el futuro administrasen su gobierno por todo el mundo.

TEXTO 54 विजिताश्वं धूम्रकेशं हर्यक्षं द्रविणं वृकम् ।
सर्वेषां लोकपालानां दधरैकः पृथुर्गुणान् ॥५४॥

vijitāśvam dhūmrakeśam haryakṣam draviṇam vṛkam
sarveṣāṁ loka-pālānām dadhāraikaḥ pṛthur guṇān

vijitāśvam—de nombre Vijitāśva; *dhūmrakeśam*—de nombre Dhūmrakeśa; *haryakṣam*—de nombre Haryakṣa; *draviṇam*—de nombre Draviṇa; *vṛkam*—de nombre Vṛka; *sarveṣām*—de todos; *loka-pālānām*—los gobernantes de todos los planetas; *dadhāra*—acepto; *ekaḥ*—uno; *pṛthuh*—Pṛthu Mahārāja; *guṇān*—todas las cualidades.

Después de engendrar a sus cinco hijos, a quienes puso de nombre Vijitāśva, Dhūmrakeśa, Haryakṣa, Draviṇa y Vṛka, Pṛthu Mahārāja continuó gobernando el planeta. El rey adquirió todas las cualidades de las deidades que gobernaban los demás planetas.

SIGNIFICADO: Cada planeta tiene una deidad regente. El *Bhagavad-gītā* nos indica que la deidad regente del Sol se llama Vivasvān. De la misma manera, también la Luna y los diversos planetas tienen sus deidades regentes. En realidad, las deidades que rigen todos los demás planetas son descendientes de las deidades regentes del Sol y la Luna. En este planeta, la Tierra, hay dos dinastías de *kṣatriyas*; una descende de la deidad regente del Sol, y la otra, de la deidad regente de la Luna. Esas dinastías reciben, respectivamente, los nombres de Sūrya-vaṁśa y Candra-vaṁśa. En la época en que la monarquía estaba vigente en el planeta, su representante principal pertenecía a la dinastía Sūrya, o Sūrya-vaṁśa, y los reyes subordinados eran miembros de la dinastía Candra-vaṁśa. Mahārāja Pṛthu, sin embargo, era tan poderoso que podía manifestar todas las cualidades de las deidades regentes de los demás planetas.

En la época actual, los habitantes de la Tierra han tratado de ir a la Luna, pero no han podido encontrar a nadie allí, y, ni qué decir tiene, tampoco a la deidad regente de la Luna. Las Escrituras védicas, sin embargo, nos informan repetidamente de que la Luna está habitada, y de que sus muy excelsos pobladores están en la categoría de los semidioses. Por esa razón, no podemos dejar de poner en duda la supuesta aventura lunar emprendida por los modernos científicos del planeta Tierra.

TEXTO 55 गोपीथाय जगत्सृष्टेः काले स्वे स्वेऽच्युतात्मकः ।
मनोवाग्वृत्तिभिः सौम्यैर्गुणैः संरञ्जयन् प्रजाः ॥५५॥

gopīthāya jagat-sṛṣṭeḥ kāle sve sve 'cyutātmakaḥ
mano-vāg-vṛttibhiḥ saumyaiḥ guṇaiḥ saṁrañjayan prajāḥ

gopīthāya—para la protección de; *jagat-sṛṣṭeḥ*—del creador supremo; *kāle*—con el paso del tiempo; *sve sve*—propio; *acyuta-ātmakaḥ*—siendo consciente de Kṛṣṇa; *manaḥ*—mente; *vāk*—palabras; *vṛttibhiḥ*—con ocupaciones; *saumyaiḥ*—muy amable; *guṇaiḥ*—con cualidades; *saṁrañjayan*—complacer; *prajāḥ*—a los súbditos.

Mahārāja Pṛthu, como devoto perfecto de la Suprema Personalidad de Dios, deseaba proteger la creación del Señor complaciendo los deseos de todos los ciudadanos. De modo que solía complacerles en todo, con sus palabras, su mentalidad, sus obras y su amable comportamiento.

SIGNIFICADO: Como se explicará en el siguiente verso, Pṛthu Mahārāja, con su extraordinaria aptitud para entender la mentalidad de los demás, solía complacer a todos sus súbditos. En verdad, sus tratos eran tan perfectos que todos sus súbditos estaban muy satisfechos y vivían completamente en paz. En este verso es significativa la palabra *acyutātmakaḥ*, pues Mahārāja Pṛthu gobernaba este planeta como representante de la Suprema Personalidad de Dios. Sabía que él era el representante del Señor, y que la creación del Señor se debe proteger de un modo inteligente. Los ateos no pueden entender el propósito de la creación. Este mundo material, comparado con

el mundo espiritual, es condenable, pero aun así, tiene una finalidad que cumplir. Los científicos y filósofos de hoy en día no pueden entender esta finalidad, ni creen en la existencia de un creador. Tratan de justificarlo todo con sus supuestas investigaciones científicas, pero nunca ponen al creador supremo como centro. El devoto, sin embargo, puede entender el propósito de la creación, que es permitir que las entidades vivientes individuales que desean enseñorearse de la naturaleza material cumplan sus deseos. Por consiguiente, el gobernador de este planeta debe saber que todos sus habitantes, y especialmente los seres humanos, han venido al mundo material para disfrutar de los sentidos. Y el gobernante tiene el deber de satisfacerles en su disfrute de los sentidos, y, al mismo tiempo irles elevando hacia el plano de conciencia de Kṛṣṇa, de manera que, finalmente, puedan regresar al hogar, de vuelta a Dios.

El rey o jefe de gobierno debe administrar el mundo teniendo esto presente. De esa forma, todos estarán satisfechos. ¿Cómo se puede lograr eso? Hay muchos ejemplos como el de Pṛthu Mahārāja, cuyo reinado se explica con detalle en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. Incluso en esta era caída, si los gobernantes, administradores y presidentes sacan partido del ejemplo de Pṛthu Mahārāja, no hay duda de que la paz y la prosperidad reinarán en todo el mundo.

TEXTO 56 राजेत्यधान्नामधेयं सोमराज इवापरः ।
सूर्यवद्विसृजन् गृह्णन् प्रतपंश्च भुवो वसु ॥५६॥

rājety adhān nāmadheyam̐ soma-rāja ivāparaḥ
sūryavad viśṛjan gr̥hṇan̐ pratapaṁś ca bhuvō vasu

rājā—el rey; *iti*—así; *adhāt*—tomó; *nāmadheyam*—de nombre; *soma-rājah*—el rey del planeta lunar; *iva*—como; *aparaḥ*—por otro lado; *sūrya-vat*—como el dios del Sol; *viśṛjan*—distribuir; *gr̥hṇan*—exigir; *pratapan*—con un gobierno fuerte; *ca*—también; *bhuvāḥ*—del mundo; *vasu*—contribución.

Mahārāja Pṛthu fue un rey tan famoso como Soma-rāja, el rey de la Luna. Era además poderoso y exigente, como el dios del Sol, que reparte luz y calor y, al mismo tiempo, extrae todas las aguas del planeta.

SIGNIFICADO: En este verso se compara a Mahārāja Pṛthu con los reyes de la Luna y del Sol, que son el ejemplo de cómo desea el Señor que se gobierne el universo. El Sol reparte luz y calor, y al mismo tiempo extrae agua de todos los planetas. La Luna, por la noche, es muy agradable, y, después, de las fatigas de un día de trabajo al Sol, podemos disfrutar de la luz de la Luna. Como el dios del Sol, Pṛthu Mahārāja repartió su calor y su luz dando protección a su reino, pues sin calor y luz nadie puede existir. De manera similar, Pṛthu Mahārāja recaudó impuestos, y era tan enérgico dando órdenes a sus súbditos y a su gobierno, que nadie podía desobedecerle. Por otra parte, era como la luz de la luna, que complace a todos. El Sol y la Luna manifiestan determinadas influencias

mediante las cuales mantienen el orden del universo, y los científicos y filósofos de hoy en día deberían estudiar a fondo el perfecto plan que el Señor Supremo ha trazado para la manutención del universo.

TEXTO 57 दुर्धर्षस्तेजसेवाग्निर्महेन्द्र इव दुर्जयः ।
तितिक्षया धरित्रीव द्यौरिवाभीष्टदो नृणाम् ॥५७॥

*durdharṣas tejasevāgnir mahendra iva durjayah
titikṣayā dharitrīva dyaur ivābhiṣṭa-do nṛṇām*

durdharṣah—inconquistable; *tejasā*—por poderío; *iva*—como; *agnih*—fuego; *mahā-indraḥ*—el rey del cielo; *iva*—comparado; *durjayah*—insuperable; *titikṣayā*—por tolerancia; *dharitrī*—la tierra; *iva*—como; *dyauḥ*—los planetas celestiales; *iva*—como; *abhiṣṭa-dah*—cumplir los deseos; *nṛṇām*—de la sociedad humana.

Mahārāja Pṛthu era tan fuerte y poderoso que tratar de desobedecer sus órdenes era como enfrentarse al fuego ardiente. Era tan fuerte que se le comparaba con Indra, el rey del cielo, cuyo poder es insuperable. Por otro lado, era tan tolerante como la tierra, y en cumplir los deseos de la sociedad humana, era como el propio cielo.

SIGNIFICADO: El rey tiene el deber de proteger a sus súbditos y satisfacer sus deseos. Al mismo tiempo, los súbditos deben obedecer las leyes del estado. Mahārāja Pṛthu gobernó sin apartarse nunca de los patrones de un buen gobierno; era invencible y nadie podía desobedecer sus órdenes, pues tratar de hacerlo hubiera sido como tratar de impedir que el calor y la luz emanaran del fuego. Era tan fuerte y poderoso que se le comparaba con el rey del cielo, Indra. Hoy en día, los científicos han hecho experimentos con armas nucleares, y en el pasado se solían disparar *brahmāstras*; pero todos esos *brahmāstras* y armas nucleares son insignificantes comparadas con el rayo del rey del cielo. Cuando Indra dispara su rayo, hasta las más grandes montañas se agrietan. Por otra parte, Mahārāja Pṛthu era tan tolerante como la misma tierra, y satisfacía los deseos de sus súbditos como los torrentes de lluvia que caen del cielo. En este planeta, sin lluvia no se pueden satisfacer los deseos. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (3.14): *parjanyaḍ anna-sambhavaḥ*: los cereales crecen solo gracias a la lluvia que cae del cielo, y sin cereales nadie puede estar satisfecho. En consecuencia, la distribución ilimitada de misericordia se compara con el agua que cae de las nubes. Mahārāja Pṛthu hacía llegar a todos su misericordia sin cesar, como la lluvia. En otras palabras, Mahārāja Pṛthu era más suave que una rosa y más duro que un rayo. Fue así como gobernó su reino.

TEXTO 58 वर्षति स्म यथाकामं पर्जन्य इव तर्पयन् ।
समुद्र इव दुर्बोधः सत्त्वेनाचलराडिव ॥५८॥

*varṣati sma yathā-kāmam parjanya iva tarpayan
samudra iva durbodhaḥ sattvenācala-rāḍ iva*

varṣati—derramar; *sma*—solía; *yathā-kāmam*—todo lo que se pueda desear; *parjanyaḥ*—agua; *iva*—como; *tarpayan*—agradar; *samudrah*—el mar; *iva*—parecido; *durbodhaḥ*—que no se puede comprender; *sattvena*—en su posición en la existencia; *acala*—las montañas; *rāḍ iva*—como el rey de.

En satisfacer los deseos de todos, Mahārāja Pṛthu era como la lluvia. En su profundidad insondable, era como el mar, y en la firmeza de sus intenciones era como Meru, el rey de las montañas.

SIGNIFICADO: Mahārāja Pṛthu solía otorgar su misericordia a la sufriente humanidad, y era como la lluvia que cae tras un calor agobiante. El mar es amplio y extenso, y es muy difícil medir sus dimensiones; de manera similar, Pṛthu Mahārāja era tan profundo y tan grave que nadie podía adivinar sus intenciones. El monte Meru es como un pivote fijo en el universo, y nadie puede moverlo un milímetro de su posición; de manera similar, nadie podía hacer cambiar a Mahārāja Pṛthu de parecer, una vez que tomaba una decisión.

TEXTO 59 धर्मराडिच शिक्षायामाश्रये हिमवानिव ।
कुवेर इव कोशाढ्यो गुप्तार्थो वरुणो यथा ॥५९॥

*dharma-rāḍ iva śikṣāyām āścarye himavān iva
kuvera iva kośāḍhyo guptārtho varuṇo yathā*

dharma-rāḍ iva—como el rey Yamarāja (el superintendente de la muerte); *śikṣāyām*—en educación; *āścarye*—en opulencia; *himavān iva*—como los Himālayas; *kuveraḥ*—el tesorero de los planetas celestiales; *iva*—como; *kośa-āḍhyaḥ*—en cuestión de posesión de riquezas; *gupta-arthaḥ*—secreto; *varuṇaḥ*—el semidiós Varuṇa; *yathā*—como.

La inteligencia y la educación de Mahārāja Pṛthu eran exactamente como las de Yamarāja, el superintendente de la muerte. Su opulencia podía compararse a la de los Himālayas, donde hay yacimientos de toda clase de metales y piedras preciosas. Como Kuvera, el tesorero de los planetas celestiales, el rey poseía grandes riquezas, y nadie podía adivinar sus secretos, que eran como los del semidiós Varuṇa.

SIGNIFICADO: Yamarāja, o Dharmarāja, como superintendente de la muerte, tiene que juzgar a las entidades vivientes que durante sus vidas han cometido actividades pecaminosas. Por consiguiente, se considera a Yamarāja un gran experto en cuestiones judiciales. Pṛthu Mahārāja también era muy erudito, y la exactitud de sus sentencias cuando juzgaba a sus súbditos, era insuperable. Nadie podría superarle en opulencias;

sería tan difícil como calcular los minerales y piedras preciosas almacenados en los Himālayas; por eso se le compara con Kuvera, el tesoro de los planetas celestiales. Los secretos de su vida estaban tan bien guardados como los de Varuṇa, el semidiós que rige el agua, la noche y la parte accidental del cielo, y nadie podía descubrirlos. Varuṇa es omnisciente, y puesto que castiga los pecados, se le ora para obtener el perdón. También es él quien envía las enfermedades, y a menudo se le relaciona con Indra y Mitra.

TEXTO 60 मातरिश्वेव सर्वात्मा बलेन महसौजसा ।
अविषह्यतया देवो भगवान् भूतराडिव ॥६०॥

*mātariśveva sarvātmā balena mahasaujasā
aviṣahyatayā devo bhagavān bhūta-rāḍ iva*

mātariśvā—el aire; *iva*—como; *sarva-ātmā*—omnipresente; *balena*—en fuerza física; *mahasā ojasā*—en poder y valentía; *aviṣahyatayā*—en tolerancia; *devaḥ*—el semidiós; *bhagavān*—el muy poderoso; *bhūta-rāḍ iva*—como Rudra, o Sadāśiva.

En fortaleza del cuerpo y de los sentidos, Mahārāja Pṛthu era tan fuerte como el viento, que puede ir a todas partes. Y en lo que a su intolerancia se refiere, era como la todopoderosa expansión Rudra del Señor Śiva, Sadāśiva.

TEXTO 61 कन्दर्प इव सौन्दर्ये मनस्वी मृगराडिव ।
वात्सल्ये मनुवन्नृणां प्रभुत्वे भगवानजः ॥६१॥

*kandarpa iva saundarye manasvī mṛga-rāḍ iva
vātsalye manuvan nṛṇāṃ prabhutve bhagavān ajaḥ*

kandarpaḥ—Cupido; *iva*—como; *saundarye*—en belleza; *manasvī*—en reflexión; *mṛga-rāḍ iva*—como el rey de los animales, el león; *vātsalye*—en afecto; *manu-vat*—como Svāyambhuva Manu; *nṛṇāṃ*—de la sociedad humana; *prabhutve*—en cuestión de controlar; *bhagavān*—el Señor; *ajaḥ*—Brahmā.

Era hermoso como Cupido, y reflexivo como un león. Era tan afectuoso como Svāyambhuva Manu, y en capacidad para controlar, era como el Señor Brahmā.

TEXTO 62 बृहस्पतिर्ब्रह्मवादे आत्मवत्त्वे स्वयं हरिः ।
भक्त्या गोगुरुविप्रेषु विष्वक्सेनानुवर्तिषु ।
द्विया प्रश्रयशीलाभ्यामात्मतुल्यः परोद्यमे ॥६२॥

*bṛhaspatir brahma-vāde ātmavattve svayam hariḥ
bhaktyā go-guru-vipreṣu viṣvaksenānuvartīṣu
hriyā praśraya-śīlābhyām ātma-tulyaḥ parodyame*

bṛhaspatiḥ—el sacerdote de los planetas celestiales; *brahma-vāde*—en conocimiento espiritual; *ātma-vattve*—en dominio de sí mismo; *svayam*—personalmente; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhaktyā*—en devoción; *go*—vaca; *guru*—maestro espiritual; *vipreṣu*—a los *brāhmaṇas*; *viṣvaksena*—la Personalidad de Dios; *anuvartīṣu*—seguidores; *hriyā*—con timidez; *praśraya-śīlābhyām*—con conducta de lo más amable; *ātma-tulyaḥ*—exactamente como si fuese en su propio interés; *para-udyame*—en actividades filantrópicas.

En su conducta personal, Mahārāja Pṛthu manifestó todas las buenas cualidades, y en conocimiento espiritual era exactamente como Bṛhaspati. En dominio de sí mismo, era como la propia Suprema Personalidad de Dios. En cuanto a su servicio devocional, era un gran seguidor de los devotos que están apegados a la protección de la vaca y a ofrecer servicio al maestro espiritual y a los *brāhmaṇas*. Su timidez y su amabilidad eran perfectas, y cuando se ocupaba en alguna actividad filantrópica, lo hacía como si estuviese trabajando para sí mismo.

SIGNIFICADO: Cuando habló con Sārvabhauma Bhaṭṭācārya, el Señor Caitanya le honró considerándole la encarnación de Bṛhaspati. Bṛhaspati es el principal sacerdote del reino celestial, y es un seguidor de la filosofía *brahma-vāda*, o *māyāvāda*. Bṛhaspati es, además, un gran lógico. De esta afirmación se deduce que Mahārāja Pṛthu, aunque era un gran devoto constantemente ocupado en el servicio amoroso del Señor, poseía un profundo conocimiento de las Escrituras védicas, con el cual podía derrotar a todo tipo de impersonalistas y *māyāvādīs*. De Mahārāja Pṛthu debemos aprender que el devoto *vaiṣṇava*, además de estar fijo en el servicio del Señor, también, si es preciso, debe estar preparado para debatir con los impersonalistas *māyāvādīs* con lógica y filosofía, y deben echar por tierra su opinión de que la Verdad Absoluta es impersonal.

En cuestión de dominio de Sí mismo, la Suprema Personalidad de Dios es el *brahmacārī* ideal. Cuando Kṛṣṇa fue elegido para presidir el *rājasūya yajña* de Mahārāja Yudhiṣṭhira, el abuelo Bhīṣmadeva Le alabó diciendo que el Señor Kṛṣṇa era el más grande de los *brahmacārīs*. El abuelo Bhīṣmadeva era *brahmacārī* y por lo tanto, estaba perfectamente capacitado para distinguir entre un *brahmacārī* y un *vyabhicārī*. A pesar de estar casado y tener cinco hijos, a Pṛthu Mahārāja se le consideraba completamente controlado. Aquel que engendra hijos conscientes de Kṛṣṇa para beneficio de la humanidad, en realidad, es un *brahmacārī*. Pero el que engendra hijos como perros y gatos, no es un verdadero padre. La palabra *brahmacārī* se refiere también a la persona que actúa en el nivel del Brahman, es decir, en el plano del servicio devocional. En el plano del Brahman impersonal no existe actividad, pero al que ejecuta actividades relacionadas con la Suprema Personalidad de Dios, se le debe considerar *brahmacārī*. De esta forma Pṛthu Mahārāja era, al mismo tiempo, el *brahmacārī* y el *gṛhasṭha* ideal.

Viṣvaksenānuvartīṣu se refiere a los devotos que están constantemente ocupados en el servicio del Señor. Los demás devotos deben seguir sus pasos. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ha dicho: *ei chaya gosāñi yāñra, muñi tāñra dāsa*: él está dispuesto a ser discípulo de todo el que siga las huellas de los Seis Gosvāmīs.

Además, como todos los *vaiṣṇavas*, Mahārāja Pṛthu estaba consagrado a los maestros espirituales, los *brāhmaṇas* cualificados y a la protección de las vacas. Pṛthu Mahārāja era también muy humilde, manso, y amable, y siempre que llevaba a cabo alguna obra filantrópica o de bienestar público, trabajaba con la misma intensidad que si estuviese atendiendo a sus necesidades personales. En otras palabras, no llevaba a cabo sus actividades filantrópicas como mero espectáculo, sino que lo hacía llevado por un sentimiento y un compromiso personal. Ese es el espíritu que debe animar toda obra filantrópica.

TEXTO 63 कीर्त्योर्ध्वगीतया पुम्भिस्रैलोक्ये तत्र तत्र ह ।
प्रविष्टः कर्णरन्ध्रेषु स्त्रीणां रामः सतामिव ॥६३॥

*kīrtyordhva-gītayā pumbhis trailokye tatra tatra ha
praviṣṭaḥ karṇa-randhreṣu strīṇāṃ rāmaḥ satām iva*

kīrtyā—con fama; *ūrdhva-gītayā*—con proclamación en alta voz; *pumbhiḥ*—por la población en general; *trai-lokye*—por todo el universo; *tatra tatra*—aquí y allí; *ha*—ciertamente; *praviṣṭaḥ*—entrar; *karṇa-randhreṣu*—en los orificios auditivos; *strīṇām*—de las mujeres; *rāmaḥ*—el Señor Rāmacandra; *satām*—de los devotos; *iva*—como.

La fama de Pṛthu Mahārāja se proclamaba en voz alta por todo el universo, desde los planetas inferiores a los intermedios y superiores, y todas las damas y personas santas escuchaban acerca de sus glorias, que eran tan dulces como las glorias del Señor Rāmacandra.

SIGNIFICADO: En este verso son significativas las palabras *strīṇām* y *rāmaḥ*. Es costumbre entre las damas disfrutar escuchando las alabanzas de determinados héroes. En este verso vemos que la fama de Pṛthu Mahārāja era tan grande que las damas de todo el universo escuchaban acerca de ella con gran placer. Al mismo tiempo, también los devotos de todo el universo escuchaban sus glorias, que eran tan placenteras como las glorias del Señor Rāmacandra. El reino del Señor Rāmacandra existe aún en la actualidad; en la India, recientemente se formó un partido político denominado Partido Rāmarājya, que quería establecer un reino que recordase el reino de Rāma. Por desgracia, los políticos actuales quieren el reino de Rāma pero sin la presencia de Rāma. Han desterrado la idea de volverse conscientes de Dios, pero aun así, esperan establecer el reino de Rāma. Los devotos rechazan ese tipo de propuestas. Las personas santas escuchan acerca de la fama de Pṛthu Mahārāja porque él representa con exactitud al Señor Rāmacandra, el rey ideal.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimosegundo del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado «El encuentro entre Pṛthu Mahārāja y los cuatro Kumāras».

Mahārāja Pṛthu va de regreso al hogar

मैत्रेय उवाच

TEXTOS 1-3 दृष्ट्वात्मानं प्रवयसमेकदा वैन्य आत्मवान् ।
 आत्मना वर्धिताशेषस्वानुसर्गः प्रजापतिः ॥ १ ॥
 जगतस्तस्थुश्चापि वृत्तिदो धर्मभृत्सताम् ।
 निष्पादितेश्वरादेशो यदर्थमिह जज्ञिवान् ॥ २ ॥
 आत्मजेष्व्वात्मजां न्यस्य विरहाद्द्रुदतीमिव ।
 प्रजासु विमनःस्वेकः सदारोऽगात्तपोवनम् ॥ ३ ॥

maitreya uvāca

*dr̥ṣṭvātmānaṁ pravayasam ekadā vainya ātmavān
 ātmanā vardhitāśeṣa- svānusargaḥ prajāpatiḥ*

*jagatas tasthuṣaś cāpi vṛttido dharma-bhṛt satām
 niṣpāditesvarādeśo yad-artham iha jajñivān*

*ātmajeṣv ātmajāṁ nyasya virahād rudatīm iva
 prajāsu vimanaḥsv ekaḥ sa-dāro 'gāt tapo-vanam*

maitreyaḥ uvāca—el sabio Maitreya continuó hablando; *dr̥ṣṭvā*—después de ver; *ātmānam*—del cuerpo; *pravayasam*—vejez; *ekadā*—en cierta ocasión; *vainyaḥ*—el rey Pṛthu; *ātma-vān*—plenamente versado en la educación espiritual; *ātmanā*—por uno mismo; *vardhita*—aumentada; *aśeṣa*—ilimitadamente; *sva-anusargaḥ*—creación de opulencias materiales; *prajā-patiḥ*—un protector de los ciudadanos; *jagataḥ*—móviles; *tasthuṣaḥ*—inmóviles; *ca*—también; *api*—ciertamente; *vṛtti-dah*—el que concede pensiones; *dharma-bhṛt*—el que observa los principios religiosos; *satām*—de los devotos; *niṣpādita*—cumplida por completo; *iśvara*—de la Suprema Personalidad de Dios; *ādeśaḥ*—orden; *yat-artham*—en armonía con Él; *iha*—en este mundo; *jajñivān*—cumplió; *ātma-jeṣu*—a sus hijos; *ātma-jām*—la Tierra; *nyasya*—indicando; *virahāt*—por separación; *rudatīm iva*—como si se lamentasen; *prajāsu*—a los súbditos; *vimanaḥsu*—a los afligidos; *ekaḥ*—solo; *sa-dāraḥ*—con su esposa; *agāt*—fue; *tapah-vanam*—al bosque, donde se pueden ejecutar austeridades.

En la etapa final de su vida, cuando vio que se estaba haciendo viejo, Mahārāja Pṛthu, aquella gran alma que era rey del mundo, repartió toda la opulencia que había adquirido entre las entidades vivientes de todas las especies, móviles e inmóviles. Dispuso que todos recibiesen pensiones conforme a los principios religiosos, y después de cumplir las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios, en completa armonía con Él, dejó la Tierra, a la que se consideraba hija suya, en manos de sus hijos. Después, Mahārāja Pṛthu abandonó a sus súbditos, que reprimían las lágrimas y los lamentos que les producía el dolor de verse separados del rey, y, acompañado de su esposa, se fue al bosque para ejecutar austeridades en soledad.

SIGNIFICADO: Mahārāja Pṛthu, siendo una de las encarnaciones *śaktyāveśa* de la Suprema Personalidad de Dios, vino a la Tierra para ejecutar las órdenes del Supremo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el Señor Supremo es el propietario de todos los planetas, y siempre está ansioso por ver que las entidades vivientes, en todos los planetas, viven felices y cumplen con sus deberes. Tan pronto como surgen desviaciones con respecto al cumplimiento de esos deberes, el Señor desciende a la Tierra, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.7): *yadā yadā hi dharmasya glānir bhavati bhārata*.

Durante el período del rey Vena se produjeron tantas desviaciones, que el Señor envió a Mahārāja Pṛthu, Su devoto de confianza, para que restableciera el orden. Así pues, después de cumplir las órdenes de la Suprema Personalidad de Dios y restablecer el orden en el mundo, Mahārāja Pṛthu se dispuso a retirarse. Él había establecido un ejemplo en la administración del gobierno, y ahora se disponía a hacer lo mismo en su retiro. Después de dividir su propiedad entre sus hijos, les encomendó el gobierno del mundo, y se marchó al bosque con su esposa. Con respecto a esto, es significativo el hecho de que aquí se dice que Mahārāja Pṛthu se retiró en soledad, y al mismo tiempo, que se llevó con él a su esposa. Según los principios védicos, el esposo, cuando se retira de la vida familiar, puede llevar a su esposa con él, pues se considera que ambos, marido y mujer, son una unidad. De esa forma, los dos juntos pueden ayudarse en la práctica de austeridades para liberarse. Ese es el sendero que siguió Mahārāja Pṛthu, cuya personalidad era ejemplar, y esa es también la vía de la civilización védica. No hay que quedarse en casa hasta el momento de morir, sino que hay que separarse de la vida familiar en el momento adecuado, y prepararse para regresar a Dios. Como encarnación *śaktyāveśa* de Dios que había descendido de Vaikuṅṭha como representante de Kṛṣṇa, Mahārāja Pṛthu tenía asegurado el regreso a Dios. A pesar de ello, y para dar buen ejemplo de todas las maneras posibles, también se sometió a rigurosas austeridades en el *tapo-vana*. Parece ser que en aquellos días había muchos *tapo-vanas*, es decir, bosques específicamente destinados al retiro y la práctica de austeridades. Ir al *tapo-vana* para refugiarse por completo en la Suprema Personalidad de Dios era obligatorio para todos, pues es muy difícil retirarse de la vida familiar y, al mismo tiempo, vivir en el hogar.

TEXTO 4 तत्राप्यदाभ्यनियमो वैखानससुसम्मते ।
आरब्ध उग्रतपसि यथा स्वविजये पुरा ॥ ४ ॥

tatrāpy adābhya-niyamo vaikhānasa-susammate
ārabdha ugra-tapasi yathā sva-vijaye purā

tatra—ahí; *api*—también; *adābhya*—rigurosas; *niyamah*—austeridades; *vaikhānasa*—reglas y regulaciones de la vida retirada; *su-sammate*—perfectamente reconocidas; *ārabdhaḥ*—principio; *ugra*—rigurosa; *tapasi*—austeridad; *yathā*—tanto como; *sva-vijaye*—en conquistar el mundo; *purā*—en el pasado.

Tras retirarse de la vida familiar, Mahārāja Pṛthu siguió estrictamente las regulaciones de la vida retirada y se sometió a rigurosas austeridades en el bosque. Se ocupó en esas actividades con la misma seriedad con que antes se había ocupado en la dirección del gobierno y en sus conquistas.

SIGNIFICADO: De la misma manera que en la vida familiar es necesario ser muy activo, después de retirarse de la vida familiar es necesario controlar la mente y los sentidos. Esto es posible para el que se ocupa por completo en el servicio devocional del Señor. En realidad el sistema védico, el orden social védico, no tiene otra finalidad que permitirnos que, al final, podamos regresar al hogar, de vuelta a Dios. El *āśrama* de *gr̥hastha* es un tipo de concesión que combina la complacencia de los sentidos con una vida regulada. Su finalidad es hacer que, transcurrida la mitad de la vida, nos resulte fácil retirarnos y podamos ocuparnos plenamente en austeridades a fin de trascender la complacencia material de los sentidos de una vez por todas. Por lo tanto, en la etapa de vida de *vānaprastha* se recomienda encarecidamente práctica de *tapasya*, austeridades. Mahārāja Pṛthu siguió sin desviación todas las reglas de la vida de *vānaprastha*, que técnicamente recibe el nombre de *vaikhānasa-āśrama*. La palabra *vaikhānasa-susammate* es significativa, porque en la vida de *vānaprastha* también se deben seguir estrictamente los principios regulativos. En otras palabras, Mahārāja Pṛthu manifestó una personalidad ideal en todas las esferas de la vida. *Mahājano yena gataḥ sa panthāḥ*: Se deben seguir los pasos de las grandes personalidades. De esa manera, al seguir a una personalidad ejemplar como Mahārāja Pṛthu, podemos obtener toda perfección, tanto durante la vida activa como después de retirarnos de ella. De esa forma, después de abandonar el cuerpo, podremos liberarnos y regresar a Dios.

TEXTO 5 कन्दमूलफलाहारः शुष्कपर्णाशनः क्वचित् ।
अभक्षः कतिचित्पक्षान् वायुभक्षस्ततः परम् ॥ ५ ॥

kanda-mūla-phalāhārah śuṣka-parṇāśanaḥ kvacit
ab-bhakṣaḥ katicit pakṣān vāyu-bhakṣas tataḥ param

kanda—tallos; *mūla*—raíces; *phala*—fruta; *āhārah*—comer; *śuṣka*—secas; *parṇa*—hojas; *aśanaḥ*—comer; *kvacit*—a veces; *ap-bhakṣaḥ*—agua de beber; *katicit*—durante varias; *pakṣān*—quincenas; *vāyu*—el aire; *bhakṣaḥ*—respirar; *tataḥ param*—a continuación.

En el *tapo-vana*, Mahārāja Pṛthu a veces comía tallos y raíces de plantas, otras veces comía fruta y hojas secas, y durante unas semanas solo bebió agua. Por último, se mantuvo solamente con el aire que respiraba.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā*, a los *yogīs* se les aconseja que se retiren a un lugar apartado en el bosque y que, una vez allí, vivan solos en un lugar santificado. La conducta de Pṛthu Mahārāja nos deja ver que, después de retirarse al bosque, nunca tomó alimentos cocinados o enviados desde la ciudad por devotos o discípulos. Cuando se hace voto de vivir en el bosque, hay que alimentarse simplemente de raíces, tallos de plantas, frutas, hojas secas y los productos que, de esa forma, proporcione la naturaleza. Pṛthu Mahārāja siguió estrictamente esos principios de la vida en el bosque; a veces no comía más que hojas secas y no bebía más que un sorbo de agua. A veces se alimentaba solamente de aire, y a veces comía fruta de los árboles. De esta manera vivió en el bosque, sometién dose a rigurosas austeridades, especialmente en el comer. En otras palabras, a la persona que desee progresar en la vida espiritual, nunca se le recomienda comer en exceso. Śrī Rūpa Gosvāmī también nos previene de que comer demasiado y esforzarse demasiado (*atyāhārah prayāśaś ca*) son cosas que van en contra de los principios del progreso en la vida espiritual.

También hay que mencionar que, según los mandamientos védicos, vivir en el bosque es vivir completamente bajo la influencia de la modalidad de la bondad, mientras que vivir en la ciudad es vivir bajo la modalidad de la pasión, y vivir en un burdel o en un bar es vivir bajo la modalidad de la ignorancia. Sin embargo, vivir en un templo es vivir en Vaikuṅṭha, que es trascendental a las tres modalidades de la naturaleza material. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa nos brinda la oportunidad de vivir en el templo del Señor, que es como Vaikuṅṭha. Por lo tanto, las personas conscientes de Kṛṣṇa no necesitan irse al bosque y tratar de imitar de un modo artificial a Mahārāja Pṛthu o a los grandes sabios y *munis* que en el pasado vivían en esos lugares.

Śrīla Rūpa Gosvāmī, después de renunciar a su puesto de ministro en el gobierno, se fue a Vṛndāvana y vivió bajo un árbol, como Mahārāja Pṛthu. Desde entonces, mucha gente ha ido a Vṛndāvana para imitar la conducta de Rūpa Gosvāmī. Muchos, en lugar de avanzar en la vida espiritual, han caído en hábitos materiales, y, en la propia Vṛndāvana, son víctimas de la vida sexual ilícita, los juegos de azar y el consumo de alcohol y drogas. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se ha propagado en Occidente, pero a los occidentales les resulta imposible irse al bosque y practicar las rigurosas austeridades que, de un modo ideal, ejecutaron Pṛthu Mahārāja y Rūpa Gosvāmī. Sin embargo, tanto los occidentales como todo el resto del mundo pueden seguir los pasos de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura y vivir en un templo, que es trascendental a vivir en el bosque, y hacer el voto de comer exclusivamente *kṛṣṇa-prasāda*, seguir los principios regulativos, y rezar cada

día en un rosario dieciséis vueltas del *mantra* Hare Kṛṣṇa. De esa forma, nuestra vida espiritual discurrirá libre de perturbaciones.

TEXTO 6 ग्रीष्मे पञ्चतपा वीरो वर्षास्वासारषाण्मुनिः ।
आकण्ठमग्नः शिशिरे उदके स्थण्डिलेशयः ॥ ६ ॥

grīṣme pañca-tapā viro varṣāsv āsāraṣāṅ muniḥ
ākaṅṭha-magnaḥ śīśīre udake sthaṅḍile-śayaḥ

grīṣme—en verano; *pañca-tapāḥ*—cinco tipos de formas de calentar; *vīraḥ*—el héroe; *varṣāsu*—en la estación de las lluvias; *āsāraṣāṅ*—expuesto a lluvias torrenciales; *muniḥ*—como los grandes sabios; *ākaṅṭha*—hasta el cuello; *magnaḥ*—sumergido; *śīśīre*—en invierno; *udake*—dentro del agua; *sthaṅḍile-śayaḥ*—acostado en el suelo.

Siguiendo los principios de la vida en el bosque y los pasos de los grandes sabios y munis, Pṛthu Mahārāja, durante el verano, se expuso a cinco tipos de métodos para aumentar el calor; en la estación de las lluvias se sometió a lluvias torrenciales, y en invierno permaneció dentro del agua sumergido hasta el cuello. Además, para dormir, simplemente se echaba en el suelo.

SIGNIFICADO: Estas son algunas de las austeridades que ejecutan los *jñānīs* y los *yogīs*, que no pueden aceptar el proceso del *bhakti-yoga*, y que, para purificarse de la contaminación material, tienen que someterse a esas rigurosas austeridades. *Pañca-tapāḥ* se refiere a cinco métodos para aumentar el calor. Al *yogī* se le ordena que se siente dentro de un círculo de fuego, cuyas ardientes llamas le rodeen en las cuatro direcciones, y con un sol abrasador cayendo directamente sobre su cabeza. Este es un tipo de *pañca-tapāḥ* que se recomienda como austeridad. De manera similar, en la estación de las lluvias se le ordena que se esponga a las torrenciales lluvias, y en invierno, que permanezca sumergido en agua fría hasta la altura del cuello. En lo que a cama se refiere, el asceta debe conformarse con descansar en el suelo. La finalidad de todas estas austeridades, como se explica en el siguiente verso, es llegar a ser un devoto de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

TEXTO 7 तितिक्षुर्यतवाग्दान्त ऊर्ध्वरेता जितानिलः ।
आरिराधयिषुः कृष्णमचरत्तप उत्तमम् ॥ ७ ॥

titikṣur yata-vāg dānta ūrdhva-retā jitānilaḥ
ārirādhayiṣuḥ kṛṣṇam acarat tapa uttamam

titikṣuḥ—tolerar; *yata*—controlar; *vāk*—palabras; *dāntaḥ*—controlar los sentidos; *ūrdhva-retāḥ*—sin emitir semen; *jita-anilaḥ*—controlar el aire vital; *ārirādhayiṣuḥ*—

simplemente deseando; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *acarat*—práctica; *tapah*—austeridades; *uttamam*—la mejor.

Mahārāja Pṛthu se sometió a esas rigurosas austeridades a fin de controlar sus palabras y sus sentidos, abstenerse de emitir su semen, y controlar el aire vital dentro de su cuerpo. Hizo todo esto para satisfacer a Kṛṣṇa. No tenía otro propósito.

SIGNIFICADO: En Kali-yuga se recomienda lo siguiente:

*harer nāma harer nāma harer nāmaiva kevalam
kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā
(Bṛhan-nāradya Purāṇa)*

Para que Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, nos reconozca, debemos cantar el santo nombre del Señor continuamente, las veinticuatro horas del día. Las desdichadas personas que no pueden aceptar esta fórmula prefieren ejecutar algún tipo de seudo meditación, sin someterse a los demás procesos de austeridad. Pero la realidad es que solo hay dos opciones: o bien someterse al riguroso método de austeridades que antes se explicó, a fin de purificarse, o bien emprender el proceso de servicio devocional que se recomienda para complacer a Kṛṣṇa, el Señor Supremo. La persona consciente de Kṛṣṇa es más inteligente, pues en Kali-yuga no hay la menor posibilidad de soportar esas rigurosas austeridades. Basta con que sigamos a grandes personalidades como el Señor Caitanya Mahāprabhu. En Su *Śikṣāṣṭaka*, el Señor Caitanya Mahāprabhu escribió: *param vijayate śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*: Toda gloria a los santos nombres del Señor Kṛṣṇa, que desde el mismo comienzo purifican el corazón y nos liberan de inmediato. *Bhava-mahādāvāgnī-nirvāpanam*. Si el verdadero objetivo de todo *yoga* es complacer al Señor Kṛṣṇa, entonces este sencillo sistema de *bhakti-yoga*, que es el recomendado para esta era, es suficiente. No obstante, es necesario ocuparse constantemente en el servicio del Señor. Pṛthu Mahārāja ejecutó sus austeridades mucho tiempo antes del advenimiento del Señor Kṛṣṇa en este planeta; aun así, su objetivo era complacer a Kṛṣṇa.

Hay muchos necios que pretenden que la adoración de Kṛṣṇa comenzó hace tan solo cinco mil años, es decir, después del advenimiento del Señor Kṛṣṇa en la India; pero no es cierto. Pṛthu Mahārāja adoró a Kṛṣṇa hace millones de años, pues es un descendiente de la familia de Mahārāja Dhruva, que reinó durante treinta y seis mil años en la era de Satya-yuga. ¿Cómo pudo reinar Dhruva Mahārāja en el mundo durante treinta y seis mil años de no ser que viviera cien mil años? Es decir, la adoración de Kṛṣṇa existió en el comienzo de la creación, y ha continuado existiendo a través de Satya-yuga, Tretā-yuga y Dvāpara-yuga, y ahora, en Kali-yuga, todavía continúa. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa aparece en todos los milenios de la vida de Brahmā, y no solo en el actual. Por lo tanto, a Kṛṣṇa se Le adora en todos los milenios. La adoración de Kṛṣṇa no comenzó con Su aparición en el planeta hace tan solo cinco mil años. Esa es una conclusión necia, y las Escrituras védicas no la confirman.

En este verso también son significativas las palabras *ārirādhayiṣuḥ kṛṣṇam acarata tapa uttamam*. Mahārāja Pṛthu se sometió a rigurosas austeridades con el propósito específico de adorar a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es tan bondadoso, especialmente en esta era, que aparece en la vibración trascendental de Su santo nombre. Como se dice en el *Nārada-pañcarātra: ārādhitō yadi haris tapasā tataḥ kim*: Si se adora a Kṛṣṇa, si Él es el objeto del avance, no hay necesidad de ejecutar rigurosas modalidades de *tapasya*, pues ya se ha alcanzado el destino deseado. Pero si, después de ejecutar todas las modalidades de *tapasya*, no se puede llegar a Kṛṣṇa, toda esa *tapasya* carece de valor, pues sin Kṛṣṇa toda austeridad no es más que un esfuerzo sin fruto. *Śrama eva hi kevalam (Bhāg. 1.2.8)*. Por lo tanto, el hecho de que no podamos ir al bosque y practicar rigurosas austeridades no debe desanimarnos. Nuestra vida es tan breve que debemos seguir estrictamente los principios que los *ācāryas vaiṣṇavas* nos han legado y ocuparnos pacíficamente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. No hay razón para desanimarse. Narottama dāsa Ṭhākura aconseja: *ānande bala hari, bhaja vṛndāvana, śri-guru-vaiṣṇava-pade majāiyā mana*: Para alcanzar una vida trascendental y dichosa, canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, ven a adorar el santo lugar de Vṛndāvana, y ocúpate siempre en el servicio del Señor, del maestro espiritual y de los *vaiṣṇavas*. Vemos, pues, que este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es muy seguro y muy fácil. Solo tenemos que ejecutar la orden del Señor y entregarnos a Él por completo. Solo tenemos que ejecutar la orden del maestro espiritual, predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y seguir el sendero de los *vaiṣṇavas*. El maestro espiritual representa a la vez al Señor Kṛṣṇa y a los *vaiṣṇavas*; por lo tanto, si seguimos sus instrucciones y cantamos Hare Kṛṣṇa, todo irá bien.

TEXTO 8 तेन क्रमानुसिद्धेन ध्वस्तकर्ममलाशयः ।
 प्राणायामैः सन्निरुद्धषड्वर्गश्छिन्नबन्धनः ॥ ८ ॥

tena kramānusiddhena dhvasta-karma-malāśayaḥ
prāṇāyāmaiḥ sanniruddha- ṣaḍ-vargaś chinna-bandhanaḥ

tena—con la práctica de esas austeridades; *krama*—poco a poco; *anu*—constantemente; *siddhena*—con la perfección; *dhvasta*—rompió; *karma*—actividades frutivas; *mala*—cosas sucias; *āśayaḥ*—deseo; *prāṇa-āyāmaiḥ*—con la práctica del *prāṇāyāma-yoga*, ejercicios respiratorios; *san*—ser; *niruddha*—detuvo; *ṣaḍ-vargaḥ*—la mente y los sentidos; *chinna-bandhanaḥ*—completamente libre de todo cautiverio.

Con esa rigurosa práctica de austeridades, Mahārāja Pṛthu adquirió una estabilidad cada vez mayor en la vida espiritual, y se liberó por completo de los deseos de ocuparse en actividades frutivas. También practicó ejercicios respiratorios para controlar la mente y los sentidos, y ese control le liberó por completo de todos los deseos de ocuparse en actividades frutivas.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *prāṇāyāmaih*, porque los *haṭha-yogīs* y *aṣṭāṅga-yogīs* practican *prāṇāyāma*, pero generalmente no conocen la finalidad de esa práctica. La finalidad del *prāṇāyāma*, o *yoga* místico, es hacer que la mente y los sentidos dejen de ocuparse en actividades frutivas. Los supuestos *yogīs* que practican en Occidente no tienen la más remota idea de esto. La finalidad del *prāṇāyāma* no es poder tener un cuerpo fuerte y sano con el que trabajar arduamente. La finalidad es adorar a Kṛṣṇa. En el verso anterior se mencionó específicamente que Pṛthu Mahārāja ejecutó todas sus austeridades, sus *prāṇāyāmas* y sus prácticas de *yoga* místico para a adorar a Kṛṣṇa. De modo que Pṛthu Mahārāja también es un ejemplo excelente para los *yogīs*. Todo lo que hizo, lo hizo para complacer a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

La mente de las personas adictas a las actividades frutivas siempre está llena de deseos impuros. Las actividades frutivas son el indicio de nuestro contaminado deseo de dominar la naturaleza material. Mientras continuemos atados a los deseos contaminados, tendremos que seguir adoptando un cuerpo tras otro. Los supuestos *yogīs*, sin conocer el verdadero objetivo del *yoga*, lo practican para mantener el cuerpo sano. De esa forma, se ocupan en actividades frutivas, y el deseo les ata a tener que adoptar otro cuerpo. No son conscientes de que el objetivo supremo de la vida es acercarse a Kṛṣṇa. Los *śāstras*, para salvar a esos *yogīs* de tener que vagar por las diversas especies de vida, advierten que en esta era esas prácticas de *yoga* no son más que una pérdida de tiempo. La única manera de elevarse es el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa.

Las actividades del rey Pṛthu tuvieron lugar en Satya-yuga; en la era actual, las almas caídas, que son incapaces de practicar nada, tienen un concepto erróneo acerca de la práctica del *yoga*. Por esta razón, los *śāstras* ordenan: *kalau nāsty eva nāsty eva nāsty eva gatir anyathā*. La conclusión es que las supuestas austeridades y el supuesto *yoga* de los *karmīs*, *jñānīs* y *yogīs*, carecen de valor mientras quienes los practican no se elevan hasta el plano del *bhakti-yoga*. *Nārādhitaḥ*: Si no se adora a Hari, la Suprema Personalidad de Dios, la práctica del *yoga* de la meditación, la ejecución de *karma-yoga*, y el cultivo de conocimiento empírico, carecen de sentido. En lo que se refiere al *prāṇāyāma*, cantar el santo nombre del Señor y bailar en éxtasis también se consideran *prāṇāyāma*. En un verso anterior, Sanat-kumāra dio a Mahārāja Pṛthu la instrucción de ocuparse constantemente en el servicio del Señor Supremo, Vāsudeva:

*yat pāda-paṅkaja-palāśa-vilāsa-bhaktiyā
karmāśayam grathitam udgrathayanti santaḥ*

Solo si adoramos a Vāsudeva podemos liberarnos de los deseos de ocuparnos en actividades frutivas. Los que no adoran a Vāsudeva, los *yogīs* y los *jñānīs*, no pueden liberarse de esos deseos.

*tadvan na rikta-matayo yatayo 'pi ruddha-
sroto-gaṇās tam arañam bhaja vāsudevam
(Bhāg. 4.22.39)*

En este verso, la palabra *prāṇāyāma* no se refiere a ninguna otra motivación. El verdadero objetivo es fortalecer la mente y los sentidos a fin de ocuparlos en servicio devocional. En la era actual, esa determinación puede adquirirse fácilmente con tan solo cantar los santos nombres: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 9 सनत्कुमारो भगवान् यदाहाध्यात्मिकं परम् ।
योगं तेनैव पुरुषमभजत्पुरुषर्षभः ॥ ९ ॥

*sanat-kumāro bhagavān yad āhādhyātmikam param
yogam tenaiva puruṣam abhajat puruṣarṣabhaḥ*

sanat-kumārah—Sanat-kumāra; *bhagavān*—muy poderoso; *yat*—el que; *āha*—dijo; *ādhyātmikam*—avance espiritual de la vida; *param*—supremo; *yogam*—misticismo; *tena*—por ese; *eva*—ciertamente; *puruṣam*—a la Persona Suprema; *abhajat*—adoró; *puruṣa-ṛṣabhaḥ*—el mejor de los seres humanos.

De ese modo, el mejor de los seres humanos, Mahārāja Pṛthu, siguió el sendero de avance espiritual que Sanat-kumāra le había aconsejado. Es decir, adoró a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En este verso se dice claramente que Mahārāja Pṛthu, practicando el sistema de *prāṇāyāma-yoga*, se ocupó en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios, tal como le había aconsejado el santo Sanat-kumāra. En este verso son significativas las palabras *puruṣam abhajat puruṣarṣabhaḥ*. *Puruṣarṣabha* se refiere a Mahārāja Pṛthu, el mejor de los seres humanos, y *puruṣam* se refiere a la Suprema Personalidad de Dios. La conclusión es que el mejor de todos los hombres se ocupa en el servicio de la Persona Suprema. Un *puruṣa* es el digno de adoración, y el otro *puruṣa* es el adorador. Cuando el *puruṣa* que adora, la entidad viviente, piensa en volverse uno con la Persona Suprema, se confunde y cae en la oscuridad de la ignorancia. Tal como afirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (2.12), el propio Kṛṣṇa y todas las entidades vivientes que se habían reunido en el campo de batalla ya habían existido como individuos en el pasado, y continuarían siendo individuos en el futuro. Por consiguiente, los dos *puruṣas*, es decir, la entidad viviente y la Suprema Personalidad de Dios, nunca pierden sus respectivas identidades.

En realidad, la persona autorrealizada se ocupa perpetuamente en el servicio del Señor, en esta vida y en la siguiente. En verdad, los devotos no ven diferencia entre esta vida y la siguiente. En esta vida, el devoto neófito aprende a servir a la Suprema Personalidad de Dios, y en la vida siguiente se acerca a esa Persona Suprema en Vaikuṅṭha y Le ofrece el mismo servicio devocional. Se considera que el servicio devocional es *brahma-bhūyāya kalpate* incluso para el devoto neófito. El servicio devocional que se ofrece al Señor nunca se considera una actividad material. El devoto actúa en el plano de

brahma-bhūta, y por lo tanto, ya está liberado. En consecuencia, no necesita practicar ningún otro tipo de *yoga* para acercarse al plano de *brahma-bhūta*. Cuando el devoto sigue estrictamente las órdenes del maestro espiritual, sigue las reglas y regulaciones y canta el *mantra* Hare Kṛṣṇa, se debe concluir que ya está en el plano de *brahma-bhūta*, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

TEXTO 10 भगवद्धर्मिणः साधोः श्रद्धया यततः सदा ।
भक्तिर्भगवति ब्रह्मण्यनन्यविषयाभवत् ॥१०॥

*bhagavad-dharmiṇaḥ sādhoḥ śraddhayā yatataḥ sadā
bhaktir bhagavati brahmaṇy ananya-viṣayābhavat*

bhagavad-dharmiṇaḥ—el que ejecuta servicio devocional; *sādhoḥ*—del devoto; *śraddhayā*—con fe; *yatataḥ*—esforzándose; *sadā*—siempre; *bhaktiḥ*—devoción; *bhagavati*—a la Personalidad de Dios; *brahmaṇi*—el origen del Brahman impersonal; *ananya-viṣayā*—fijo con firmeza y sin desviación; *abhavat*—llegó a ser.

De esta forma, Mahārāja Pṛthu se ocupó por completo en servicio devocional, cumpliendo estrictamente las reglas y regulaciones conforme a principios establecidos, las veinticuatro horas del día. Con ello, su amor y su devoción por la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, crecieron, llegando a ser fijos e inquebrantables.

SIGNIFICADO: La palabra *bhagavad-dharmiṇaḥ* indica que en el proceso religioso que practicó Mahārāja Pṛthu no había ningún tipo de aspiración. Como se afirma al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.2): *dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra*: Los principios religiosos motivados, en realidad, no son más que un engaño. Virarāghava Ācārya ha explicado *bhagavad-dharmiṇaḥ* con las palabras *nivṛtta-dharmaṇa*, que se refieren a lo que no puede ser contaminado por aspiraciones materiales. En palabras de Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu-śīlanam bhaktir uttamā*

Cuando una persona que no está inspirada en deseos materiales ni contaminada por los procesos de la actividad frutiva y la especulación empírica, se ocupa por entero

en el servicio del Señor con una actitud favorable, su servicio recibe el nombre de *bhagavad-dharma*, o servicio devocional puro. La palabra *brahmaṇi* de este verso no se refiere al Brahman impersonal. El Brahman impersonal es un aspecto subordinado de la Suprema Personalidad de Dios; los adoradores del Brahman impersonal desean fundirse en su refulgencia; por consiguiente, no se les puede considerar seguidores del *bhagavad-dharma*. Después de desengañarse en el disfrute de la materia, el impersonalista puede desear fundirse en la existencia del Señor, pero el devoto puro del Señor no tiene ese deseo. Por esa razón, el devoto puro es el verdadero *bhagavad-dharmī*.

Este verso deja bien claro que Mahārāja Pṛthu nunca fue un adorador del Brahman impersonal, sino que en todo momento fue un devoto puro de la Suprema Personalidad de Dios. *Bhagavati brahmaṇi* se refiere a aquel que se ocupa en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios. Al devoto, que no tiene interés en fundirse en el Brahman impersonal, se le revela de un modo natural el conocimiento acerca de ese Brahman. Gracias a sus actividades de servicio devocional, Mahārāja Pṛthu pudo alcanzar una posición estable y firme en el desempeño de las actividades devocionales sin tener que recurrir ni al *karma*, ni al *jñāna*, ni al *yoga*.

TEXTO 11 तस्यानया भगवतः परिकर्मशुद्ध-
 सत्त्वात्मनस्तदनुसंस्मरणानुपूर्त्या ।
 ज्ञानं विरक्तिमदभून्निशितेन येन
 चिच्छेद संशयपदं निजजीवकोशम् ॥११॥

*tasyānayaḥ bhagavataḥ parikarma-śuddha-
 sattvātmanas tad-anusaṁsaraṇānupūṛtyā
 jñānaṁ viraktimad abhūn niśitena yena
 ciccheda saṁśaya-padam nija-jīva-kośam*

tasya—su; *anayā*—por este; *bhagavataḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *parikarma*—actividades de servicio devocional; *śuddha*—pura, trascendental; *sattva*—existencia; *ātmanah*—de la mente; *tat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *anusaṁsaraṇa*—recordar constantemente; *anupūṛtyā*—que estaba perfectamente hecho; *jñānam*—conocimiento; *virakti*—desapego; *mat*—poseer; *abhūt*—se manifestó; *niśitena*—con actividades realizadas con precisión; *yena*—por lo cual; *ciccheda*—se separó; *saṁśaya-padam*—posición de duda; *nija*—propia; *jīva-kośam*—enjaulamiento de la entidad viviente.

Con la práctica continua del servicio devocional, Pṛthu Mahārāja adquirió una mente trascendental, de modo que podía pensar constantemente en los pies de loto del Señor. Debido a ello, alcanzó la plenitud del desapego y la perfección del conocimiento, con el cual pudo trascender toda duda. De esa forma, se liberó de las garras del ego falso y del concepto material de la vida.

SIGNIFICADO: En el *Nārada-pañcarātra*, se compara el servicio devocional del Señor a una reina. Cuando una reina concede una audiencia, viene acompañada de un cortejo de doncellas. Las doncellas del servicio devocional son la opulencia material, la liberación y los poderes místicos. Los *karmīs* están muy apegados al disfrute material, los *jñānīs*, muy ansiosos de liberarse de las garras de la materia, y los *yogīs*, muy deseosos de alcanzar los ocho tipos de perfección mística. El *Nārada-pañcarātra* nos enseña que, al alcanzar el plano del servicio devocional puro, se obtienen también todas las opulencias que se derivan de las actividades frutivas, la especulación filosófica empírica y la práctica del *yoga* místico. En su *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*, Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura ora: «Mi querido Señor, si tuviese una fe inquebrantable en Ti, Tú Te manifestarías ante mí personalmente, y los resultados de la actividad frutiva y de la especulación filosófica empírica, es decir, la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación, serían como asistentes personales que, aguardando ante mí, estarían esperando mis órdenes». Es decir, los *jñānīs*, mediante el cultivo de *brahma-vidyā*, conocimiento espiritual, luchan con gran tesón por liberarse de las garras de la naturaleza material, pero el devoto, en virtud de su avance en el servicio devocional, de un modo natural se desapega del cuerpo material. Cuando su cuerpo espiritual comienza a manifestarse, la vida del devoto entra realmente en el nivel de las actividades trascendentales.

En las actuales circunstancias, estamos en contacto con un cuerpo, una mente y una inteligencia materiales, pero, cuando nos liberamos de esos condicionamientos materiales, se manifiestan nuestro cuerpo, mente e inteligencia espirituales. En esa etapa trascendental, el devoto obtiene todos los beneficios del *karma*, el *jñāna* y el *yoga*. A pesar de que no se ocupa en actividades frutivas ni en especulación empírica para obtener los poderes místicos, estos se manifiestan en su servicio de un modo natural. El devoto no desea ningún tipo de opulencia material, pero esa opulencia aparece ante él de modo natural. No tiene que esforzarse por conseguirla. Debido a su servicio devocional, de un modo natural alcanza el plano de *brahma-bhūta*. Como antes se explicó, esto se confirma en el *Bhāgavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

Debido a su práctica continua de servicio devocional, el devoto alcanza el plano trascendental de la vida. Como su mente está en el plano trascendental, solo puede pensar en los pies de loto del Señor. Eso es lo que significa la palabra *saṁsmaraṇa-anupūrtiyā*.

Debido a que piensa constantemente en los pies de loto del Señor, el devoto alcanza de inmediato el nivel de *śuddha-sattva*. *Śuddha-sattva* se refiere al plano que está por encima de las modalidades de la naturaleza material, incluso por encima de la modalidad de la bondad, que, en el mundo material, se considera la representación de

la perfección más elevada. Sin embargo, hay que trascender esa modalidad y llegar al plano de *śuddha-sattva*, la bondad pura, en el cual no tienen influencia las tres cualidades de la naturaleza material.

Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura da el siguiente ejemplo: Cuando el aparato digestivo es fuerte, el fuego del estómago se enciende de modo natural para digerir todo lo comido, y no hay necesidad de tomar medicinas que faciliten la digestión. De manera similar, el fuego del servicio devocional es tan poderoso que el devoto no necesita hacer esfuerzos adicionales para alcanzar el conocimiento perfecto o para desapegarse de los atractivos de la materia. El *jñānī* puede llegar a desapegarse de los atractivos de la materia por medio del prolongado estudio de los temas del conocimiento, llegando por último hasta el plano de *brahma-bhūta*, pero el devoto no tiene que pasar por tantas dificultades. En virtud de su servicio devocional, alcanza el plano de *brahma-bhūta* sin ningún género de dudas. Los *yogīs* y *jñānīs* siempre están llenos de dudas acerca de su posición constitucional; por esa razón, cometen el error de pensar en volverse uno con el Supremo. Sin embargo, la relación del devoto con el Supremo es manifiesta, y no deja lugar a dudas; el devoto entiende, de inmediato, que su posición es de sirviente eterno del Señor. Los *jñānīs* y *yogīs* carentes de devoción pueden creerse liberados, pero en realidad, no tienen una inteligencia tan pura como la del devoto. En otras palabras, los *jñānīs* y los *yogīs* no pueden liberarse verdaderamente mientras no se eleven a la posición de devotos.

*āruhya kṛcchreṇa param̐ padam̐ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ
(Bhāg. 10.2.32)*

Jñānīs y *yogīs* pueden elevarse hasta la posición más elevada, la comprensión del Brahman, pero debido a su falta de devoción por los pies de loto del Señor, tienen que caer de nuevo a la naturaleza material. Por consiguiente, el *jñāna* y el *yoga* no deben considerarse verdaderos procesos para el logro de la liberación. Mahārāja Pṛthu, con el desempeño de servicio devocional, trascendió todas esas posiciones de un modo natural. Como encarnación *śaktyāveśa* del Señor Supremo, Mahārāja Pṛthu no tenía que hacer nada para alcanzar la liberación. Él descendió del mundo Vaikuṅṭha, del cielo espiritual, para cumplir la voluntad del Señor Supremo en la Tierra. En consecuencia, iba a regresar al hogar, de vuelta a Dios, sin necesidad de ocuparse en *jñāna*, *yoga* o *karma*. A pesar de ser eternamente un devoto puro del Señor, adoptó el proceso de servicio devocional, pues quería enseñar a la generalidad de la gente el proceso correcto para cumplir con los deberes de la vida, y, finalmente, regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 12 छिन्नान्यधीरधिगतात्मगतिर्निरीह-
स्तत्तत्त्यजेऽच्छिनदिदं वयुनेन येन ।

तावन्न योगगतिभिर्यतिरप्रमत्तो
यावद्गदाग्रजकथासु रतिं न कुर्यात् ॥१२॥

*chinnānya-dhīr adhigatātma-gatir nirīhas
tat tatyaje 'cchinad idam̐ vayunena yena
tāvan na yoga-gatibhir yatir apramatto
yāvad gadāgraja-kathāsu ratim̐ na kuryāt*

chinna—estando separado; *anya-dhīḥ*—todos los demás conceptos de la vida (el concepto corporal de la vida); *adhigata*—firmemente convencido; *ātma-gatiḥ*—el objetivo final de la vida espiritual; *nirīhaḥ*—libre de deseos; *tat*—eso; *tatyaje*—abandonó; *acchinat*—había cortado; *idam̐*—este; *vayunena*—con el conocimiento; *yena*—por el cual; *tāvat*—mientras; *na*—nunca; *yoga-gatibhiḥ*—la práctica del sistema místico de *yoga*; *yatiḥ*—el que sigue; *apramattaḥ*—sin ningún concepto ilusorio; *yāvat*—mientras; *gadāgraja*—de Kṛṣṇa; *kathāsu*—palabras; *ratim̐*—atracción; *na*—nunca; *kuryāt*—hacerlo.

Quando se liberó por completo del concepto corporal de la vida, Mahārāja Pṛthu podía percibir la presencia del Señor Kṛṣṇa en el corazón de todos como Paramātmā. Estando en condiciones de recibir instrucciones directamente de Él, abandonó todas las prácticas de *yoga* y *jñāna*. No tenía el menor interés en la perfección de esos sistemas, pues comprendió perfectamente que el servicio devocional a Kṛṣṇa es el objetivo final de la vida, y que los *yogīs* y *jñānīs*, a menos que sientan atracción por las narraciones acerca de Kṛṣṇa [*kṛṣṇa-kathā*], nunca podrán ver desaparecer sus conceptos ilusorios acerca de la existencia.

SIGNIFICADO: Mientras está demasiado absorta en el concepto corporal de la vida, la persona siente interés por muchos procesos de autorrealización, como el sistema de *yoga* místico, o el sistema que se apoya en métodos especulativos empíricos. Sin embargo, cuando entiende que el objetivo supremo de la vida es acercarse a Kṛṣṇa, puede percibir la presencia de Kṛṣṇa en el corazón de todos y, por consiguiente, ayuda a todos los que tienen interés en volverse conscientes de Kṛṣṇa. De hecho, el que alcancemos la perfección de la vida depende de lo inclinados que nos sintamos a escuchar acerca de Kṛṣṇa. Por lo tanto, en este verso se dice: *yāvad gadāgraja-kathāsu ratim̐ na kuryāt*. Mientras no se sienta interés por Kṛṣṇa, Sus pasatiempos y Sus actividades, no es posible liberarse; la práctica de *yoga* y el conocimiento especulativo no dan la liberación.

Habiendo llegado al nivel de la devoción, Mahārāja Pṛthu perdió todo interés por las prácticas de *jñāna* y de *yoga*, y las abandonó. Ese es el nivel de vida devocional pura que describe Rūpa Gosvāmī:

*anyābhilāṣitā-sūnyam̐ jñāna-karmādy-anāvṛtam
ānukūlyena kṛṣṇānu- śīlanam̐ bhaktir uttamā*

El verdadero *jñāna* significa entender que la entidad viviente es el sirviente eterno del Señor. Ese conocimiento, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19), se obtiene después de muchísimos nacimientos: *bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate*. En la etapa *paramahansa* de la vida se percibe perfectamente que Kṛṣṇa lo es todo: *vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*. El que entiende a la perfección que Kṛṣṇa lo es todo y que el estado de conciencia de Kṛṣṇa es la perfección más elevada de la vida es un *paramahansa*, un *mahātmā*. Esos *mahātmās* o *paramahansas* son muy poco frecuentes. El *paramahansa*, el devoto puro, nunca siente atracción por el *haṭha-yoga* o el conocimiento especulativo. Su único interés es el servicio devocional del Señor, libre de mezclas. A veces, una persona que en el pasado era adicta a esos procesos trata de ejecutar servicio devocional y los procesos de *jñāna* y *yoga* a la vez, pero tan pronto como llega al plano del servicio devocional sin mezcla, puede abandonar todos los demás métodos de autorrealización. En otras palabras, cuando logra una comprensión firme de que Kṛṣṇa es el objetivo supremo, deja de sentir atracción por la práctica del *yoga* místico o los métodos de conocimiento especulativo empírico.

TEXTO 13 एवं स वीरप्रवरः संयोज्यात्मानमात्मनि ।
ब्रह्मभूतो दृढं काले तत्याज स्वं कलेवरम् ॥१३॥

evam sa vīra-pravaraḥ saṁyojyātmānam ātmani
brahma-bhūto dṛḍham kāle tatyāja svaṁ kalevaram

evam—de esa forma; *sah*—él; *vīra-pravaraḥ*—el principal de los héroes; *saṁyojya*—aplicando; *ātmānam*—mente; *ātmani*—en la Superalma; *brahma-bhūtaḥ*—estando liberado; *dṛḍham*—firmemente; *kāle*—a su debido tiempo; *tatyāja*—abandonó; *svam*—propio; *kalevaram*—cuerpo.

Con el paso del tiempo, cuando iba a abandonar el cuerpo, Pṛthu Mahārāja fijó con firmeza su mente en los pies de loto de Kṛṣṇa, y de esa forma, enteramente situado en el plano de *brahma-bhūta*, abandonó el cuerpo material.

SIGNIFICADO: Según un proverbio bengalí, el progreso espiritual que hayamos hecho en la vida se comprobará en el momento de la muerte. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (8.6): *yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram/ taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*. Los que están practicando el proceso de conciencia de Kṛṣṇa saben que a la hora de la muerte tendrán que pasar un examen. Quien puede recordar a Kṛṣṇa al morir, pasa inmediatamente a Goloka Vṛndāvana, Kṛṣṇaloka, y de esa forma logra el éxito en la vida. Por la gracia de Kṛṣṇa, Pṛthu Mahārāja podía entender que el final de su vida estaba cerca, y de ese modo se llenó de júbilo y se dispuso a abandonar definitivamente el cuerpo, situándose en la etapa *brahma-bhūta* mediante la práctica del proceso yóguico. En los siguientes versos se explica en detalle cómo abandonar el cuerpo a voluntad y regresar al hogar, de vuelta

a Dios. El proceso yóguico que Pṛthu Mahārāja siguió a la hora de la muerte acelera el abandono del cuerpo mientras se goza de buena salud física y mental. Todo devoto desea abandonar el cuerpo en esas circunstancias. El rey Kulaśekhara expresó también ese deseo en su *Mukunda-mālā-stotra*:

*kṛṣṇa tvadīya-padapañkaja-pañjarāntam
adyaiva me viśatu mānasa-rāja-hamsaḥ
prāṇa-prayāna-samaye kapha-vāta-pittaiḥ
kañṭhāvarodhana-vidhau smaraṇam kutas te*

El rey Kulaśekhara quería abandonar el cuerpo mientras gozase de buena salud, y por esa razón oró a Kṛṣṇa para que le permitiese morir de inmediato, mientras tenía buena salud y su mente estaba sana. Los hombres, por lo general, al morir, se asfixian con el exceso de moco y bilis. En medio de la asfixia, es muy difícil articular sonidos; por consiguiente, si se puede cantar Hare Kṛṣṇa a la hora de morir, se debe tan solo a la gracia de Kṛṣṇa. Sin embargo, el *yogī*, sentándose en la posición *muktāsana*, puede abandonar el cuerpo inmediatamente e ir al planeta que desee. Un *yogī* perfecto puede abandonar el cuerpo cuando lo desee mediante la práctica del *yoga*.

TEXTO 14 सम्पीड्य पायुं पाष्णिभ्यां वायुमुत्सारयञ्छनैः ।
नाभ्यां कोष्ठेष्ववस्थाप्य हृदुरःकण्ठशीर्षणि ॥१४॥

*sampīḍya pāyum pāṣṇibhyām vāyum utsārayaṇ chanaḥ
nābhyām koṣṭheṣv avasthāpya hṛd-uraḥ-kañṭha-śīrṣaṇi*

sampīḍya—taponar; *pāyum*—la puerta del ano; *pāṣṇibhyām*—con las pantorrillas; *vāyum*—el aire que va hacia arriba; *utsārayaṇ*—empujar hacia arriba; *śanaḥ*—poco a poco; *nābhyām*—por el ombligo; *koṣṭheṣu*—en el corazón y en la garganta; *avasthāpya*—fijar; *hṛt*—en el corazón; *uraḥ*—hacia arriba; *kañṭha*—garganta; *śīrṣaṇi*—en el entrecejo.

Sentado en una determinada postura yóguica, Mahārāja Pṛthu taponó las puertas de su ano con los talones, hizo presión con las pantorrillas, y poco a poco, fue llevando su aire vital hacia arriba, haciéndolo pasar desde el círculo del ombligo hasta el corazón, y de ahí a la garganta. Finalmente, lo empujó hacia arriba, hasta el punto central del entrecejo.

SIGNIFICADO: La postura de sentarse aquí descrita se denomina *muktāsana*. En el proceso de *yoga*, después de seguir los estrictos principios regulativos que controlan el sueño, el comer y la relación sexual, se permite la práctica de las diversas posturas de sentarse. El objeto último del *yoga* es permitirnos abandonar el cuerpo según nuestro libre albedrío. El que alcanza la cumbre de la práctica del *yoga* puede vivir en el cuerpo

mientras lo desee; o también, mientras no sea completamente perfecto, puede abandonar el cuerpo e ir al lugar que él decida, ya sea dentro del universo, o fuera de él. Algunos *yogīs* abandonan el cuerpo para ir a los sistemas planetarios superiores y disfrutar de las comodidades materiales que allí se goza. Sin embargo, los *yogīs* inteligentes no tienen el menor deseo de perder el tiempo en el mundo material; en lugar de las comodidades materiales de los sistemas planetarios superiores, prefieren ir directamente al mundo espiritual, de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Según se desprende de la descripción de este verso, Mahārāja Pṛthu no deseaba elevarse a los sistemas planetarios superiores. Quería regresar inmediatamente al hogar, de vuelta a Dios. Aunque después de volverse consciente de Kṛṣṇa había abandonado por entero las prácticas de *yoga* místico, Mahārāja Pṛthu sacó provecho de sus prácticas anteriores, y de inmediato se situó en el plano de *brahma-bhūta*, a fin de acelerar su regreso a Dios. Este particular sistema de *āsana*, que recibe el nombre de *muktāsana*, es decir, la postura de sentarse para la liberación, tiene por objetivo el logro del éxito en *kuṇḍalīnī-cakra* y la elevación gradual de la vida desde el *mūlādhāra-cakra* al *svādhiṣṭhāna-cakra*, y desde este a *maṇipūra-cakra*, *anāhata-cakra*, *viśuddha-cakra*, y, finalmente, al *ājñā-cakra*. Cuando el *yogī* alcanza el *ājñā-cakra*, que está en el entrecejo, puede entonces penetrar por el *brahma-randhra*, el orificio del cráneo, y partir hacia el planeta que desee, pudiendo llegar incluso hasta el reino espiritual de Vaikuṅṭha o Kṛṣṇaloka. La conclusión es que para ir de regreso a Dios hay que llegar a la etapa *brahma-bhūta*. Sin embargo, las personas conscientes de Kṛṣṇa, que están practicando *bhakti-yoga* (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam*) pueden regresar a Dios sin ni siquiera practicar el proceso de *muktāsana*. El propósito de la práctica de *muktāsana* es alcanzar la etapa *brahma-bhūta*, pues sin estar en ese plano, no se puede ascender al cielo espiritual. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatītyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

El *bhakti-yogī*, con la práctica del *bhakti-yoga*, está siempre situado en la etapa *brahma-bhūta* (*brahma-bhūyāya kalpate*). El devoto que puede mantenerse en el plano de *brahma-bhūta*, después de la muerte entra en el cielo espiritual, sin necesidad de ningún esfuerzo adicional, y regresa a Dios. En consecuencia, al devoto no debe apenarle el hecho de no haber practicado *kuṇḍalīnī-cakra* y no penetrar en los seis *cakras* sucesivamente. En lo que se refiere a Mahārāja Pṛthu, él ya había practicado ese proceso, y como no quería esperar hasta el momento en que su muerte se produjese de modo natural, sacó partido del proceso de penetración *ṣaṭ-cakra*, y, de esa forma, abandonó el cuerpo cuando así lo quiso, entrando de inmediato en el cielo espiritual.

TEXTO 15 उत्सर्पयंस्तु तं मूर्ध्नि क्रमेणावेश्य निःस्पृहः ।
वायुं वायौ क्षितौ कायं तेजस्तेजस्ययूयुजत् ॥१५॥

*utsarpayaṁs tu taṁ mūrdhni kramenaṁveśya niḥsṛṅhaḥ
vāyuraṁ vāyau kṣītau kāyamaṁ tejas tejasy ayūyujat*

utsarpayan—situando así; *tu*—pero; *taṁ*—el aire; *mūrdhni*—en la cabeza; *kramenaṁ*—gradualmente; *āveśya*—situando; *niḥsṛṅhaḥ*—liberado de todo deseo material; *vāyuraṁ*—la parte de aire de su cuerpo; *vāyau*—en la totalidad del aire que cubre el universo; *kṣītau*—en la cubierta total de tierra; *kāyamaṁ*—el cuerpo material; *tejaḥ*—el fuego del cuerpo; *tejasi*—en la totalidad del fuego de la cubierta material; *ayūyujat*—mezcló.

De esta manera, Pṛthu Mahārāja fue elevando poco a poco su aire vital hasta el orificio del cráneo, con lo cual perdió todo deseo de existencia material. Gradualmente fundió su aire vital con la totalidad del aire, su cuerpo, con la totalidad de la tierra, y el fuego contenido en su cuerpo, con la totalidad del fuego.

SIGNIFICADO: Se explica que el tamaño de la chispa espiritual es igual a la diezmilésima parte de la punta de un cabello; cuando esa chispa espiritual se ve forzada a venir a la existencia material, queda cubierta por los elementos materiales densos y sutiles. El cuerpo material está compuesto de cinco elementos densos: tierra, agua, fuego, aire y éter, y de tres elementos sutiles: mente, inteligencia y ego. Al alcanzar la liberación, nos liberamos de esas cubiertas materiales. De hecho, el éxito en el *yoga* implica liberarse de esas cubiertas materiales y entrar en la existencia espiritual. Las enseñanzas del Señor Buddha acerca del *nirvāṇa* se basan en ese principio. El Señor Buddha dio a sus seguidores la instrucción de que abandonasen esas cubiertas materiales por medio de la meditación y el *yoga*. No dio información alguna acerca del alma, pero quien siga estrictamente sus instrucciones, acabará liberándose de las coberturas materiales y alcanzando el *nirvāṇa*.

Después de abandonar las cubiertas materiales, la entidad viviente sigue siendo un alma espiritual. Esa alma espiritual tiene que entrar en el cielo espiritual para fundirse en la refulgencia del Brahman. Por desgracia, si carece de información acerca del mundo espiritual y los Vaikuṅṭhas, tiene un 99.9 por ciento de posibilidades de volver a caer en la existencia material. Queda, sin embargo, una pequeña posibilidad de que desde la refulgencia del Brahman (el *brahmajyoti*) se eleve hasta un planeta espiritual. Para los impersonalistas, el *brahmajyoti* carece de diversidad, y los budistas lo consideran vacío. Sea como sea, tanto si consideramos que el cielo espiritual carece de diversidad, como si consideramos que es vacío, en él no se encuentra la bienaventuranza espiritual de que se disfruta en los planetas espirituales, los Vaikuṅṭhas o Kṛṣṇaloka. A falta de diversidades de disfrute, el alma espiritual poco a poco se va sintiendo atraída por disfrutar de una vida bienaventurada, y, careciendo de información acerca de Kṛṣṇaloka o Vaikuṅṭhaloka, lo natural es que caiga de nuevo al plano de las actividades materiales a fin de disfrutar de la diversidad material.

TEXTO 16 खान्याकाशे द्रवं तोये यथास्थानं विभागशः ।
क्षितिमम्भसि तत्तेजस्यदो वायौ नभस्यमुमु ॥१६॥

khāny ākāśe dravam̐ toye yathā-sthānam̐ vibhāgaśaḥ
kṣitim̐ ambhasi tat tejasy̐ do vāyau nabhasy̐ amum

khāni—las diferentes aperturas de los órganos de los sentidos en el cuerpo; *ākāśe*—en el cielo; *dravam*—la sustancia líquida; *toye*—en el agua; *yathā-sthānam*—conforme a la situación adecuada; *vibhāgaśaḥ*—según se dividen; *kṣitim*—tierra; *ambhasi*—en el agua; *tat*—eso; *tejasi*—en el fuego; *adaḥ*—el fuego; *vāyau*—en el aire; *nabhasi*—en el cielo; *amum*—eso.

De esta forma, según las posiciones de las distintas partes de su cuerpo, Pṛthu Mahārāja fundió las aperturas de los sentidos con el cielo, y los líquidos del cuerpo, como la sangre y diversas secreciones, con la totalidad del agua; fundió también la tierra con el agua, el agua con el fuego, el fuego con el aire, el aire con el cielo, y así sucesivamente.

SIGNIFICADO: En este verso hay dos palabras muy importantes: *yathā-sthānam̐ vibhāgaśaḥ*. En el capítulo cinco del Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el Señor Brahmā explicó claramente a Nārada cómo se produjo la creación, y, paso tras paso, le explicó las divisiones apropiadas entre los sentidos, el controlador de los sentidos, los objetos de los sentidos y los elementos materiales; también le explicó cómo se crearon uno tras otro: El aire vino del cielo; el fuego, del aire; el agua, del fuego; la tierra, del agua, etc. Es importante conocer en detalle el proceso de la creación aplicado a la manifestación cósmica. De manera similar, el Señor Supremo crea también este cuerpo siguiendo el mismo proceso. La Personalidad de Dios, después de entrar en el universo, crea las manifestaciones cósmicas, una tras otra. De manera similar, la entidad viviente, después de entrar en el vientre de una madre, forma sus cuerpos denso y sutil con los materiales que reúne tomándolos de la totalidad del cielo, del aire, del fuego, del agua y de la tierra. Las palabras *yathā-sthānam̐ vibhāgaśaḥ* indican que debemos conocer el proceso de creación, y debemos meditar en ese proceso de la creación a la inversa, para de ese modo liberarnos de la contaminación material.

TEXTO 17 इन्द्रियेषु मनस्तानि तन्मात्रेषु यथोद्भवम् ।
भूतादिनामून्युत्कृष्य महत्यात्मनि सन्दधे ॥१७॥

indriyeṣu manas tāni tan-mātreṣu yathodbhavam
bhūtādināmūny utkṛṣya mahatyātmāni sandadhe

indriyeṣu—en los órganos de los sentidos; *manaḥ*—la mente; *tāni*—los órganos de los sentidos; *tat-mātreṣu*—en los objetos de los sentidos; *yathā-udbhavam*—de donde

se generaron; *bhūta-ādinā*—con los cinco elementos; *amūni*—todos aquellos objetos de los sentidos; *utkṛṣya*—sacando; *mahati*—en el *mahat-tattva*; *ātmani*—al ego; *sandadhe*—amalgamó.

Amalgamó la mente con los sentidos, y estos con los objetos de los sentidos, según sus respectivas posiciones; también amalgamó el ego material con la energía material total, el *mahat-tattva*.

SIGNIFICADO: Con respecto al ego, la energía material total está dividida en dos partes: la primera, agitada por la modalidad de la ignorancia, y la segunda, agitada por las modalidades de la pasión y la bondad. La agitación de la modalidad de la ignorancia causa la creación de los cinco elementos densos. La agitación de la modalidad de la pasión causa la creación de la mente, y la agitación de la modalidad de la bondad causa la creación del egoísmo falso, la identificación con la materia. La mente está bajo la protección de un determinado tipo de semidiós. A veces también se considera que hay un semidiós o deidad que controla la mente (*manah*). De esta forma, la mente total, es decir, la mente material que está bajo el control de semidioses materiales, se amalgamó con los sentidos. Estos, a su vez, se amalgamaron con los objetos de los sentidos. Los objetos de los sentidos son formas, sabores, olores, sonidos, etc. En última instancia, la fuente de los objetos de los sentidos es el sonido. La mente fue atraída por los sentidos, y estos por los objetos de los sentidos; finalmente, todo ello se amalgamó en el cielo. La creación está dispuesta como una cadena de causas y efectos. El proceso de fusión supone la amalgama del efecto con su causa originaria. Como la causa final del mundo material es el *mahat-tattva*, gradualmente todo acabó replegándose y amalgamándose con el *mahat-tattva*. Esto podría compararse con el nihilismo, *śūnya-vāda*, pero es el proceso para limpiar la mente espiritual verdadera, la conciencia.

La conciencia pura actúa cuando la mente está completamente limpia de toda contaminación material. Como confirma Caitanya Mahāprabhu, la vibración sonora del cielo espiritual puede limpiar automáticamente todas las contaminaciones materiales: *ceto-darpaṇa-mārjanam*. Solo necesitamos seguir el consejo del Señor Caitanya Mahāprabhu y cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa para limpiar la mente de toda contaminación material; ese puede considerarse el resumen de este difícil verso. Tan pronto como el proceso de cantar limpia por entero la contaminación material, inmediatamente quedan eliminados todos los deseos y reacciones a las actividades materiales, y comenzamos a vivir de verdad y en paz. En la era de Kali es muy difícil adoptar el proceso yóguico que se menciona en este verso. Excepto para los grandes expertos en ese *yoga*, lo mejor es adoptar los medios del Señor Caitanya Mahāprabhu, *śrī-kṛṣṇa-saṅkīrtanam*. De esa forma podemos liberarnos de toda contaminación de un modo glorioso, con el sencillo proceso de cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. De la misma forma que la vida en el mundo material comienza con el sonido material, la vida espiritual comienza con esta vibración sonora espiritual.

TEXTO 18 तं सर्वगुणविन्यासं जीवे मायामये न्यधात् ।
 तं चानुशयमात्मस्थमसावनुशयी पुमान् ।
 ज्ञानवैराग्यवीर्येण स्वरूपस्थोऽजहात्प्रभुः ॥१८॥

tam sarva-guṇa-vinyāsam jīve māyāmaye nyadhāt
tam cānuśayam ātma-stham asāv anuśayī pumān
jñāna-vairāgya-vīryeṇa svarūpa-stho 'jahāt prabhuḥ

tam—a Él; *sarva-guṇa-vinyāsam*—el depositario de todas las cualidades; *jīve*—a las identificaciones falsas; *māyā-maye*—el depositario de todas las potencias; *nyadhāt*—situó; *tam*—esa; *ca*—también; *anuśayam*—identificación falsa; *ātma-stham*—desde el plano de la autorrealización; *asau*—él; *anuśayī*—la entidad viviente; *pumān*—el disfrutador; *jñāna*—conocimiento; *vairāgya*—renunciación; *vīryeṇa*—con la facultad de; *svarūpa-sthaḥ*—estar situado en la propia posición constitucional; *ajahāt*—regresó al hogar; *prabhuḥ*—el controlador.

Pṛthu Mahārāja ofreció entonces toda la identificación falsa de la entidad viviente al controlador supremo de la energía ilusoria. Una vez libre de todas las identificaciones falsas que atrapan a la entidad viviente, mediante el conocimiento y el desapego, y con la fuerza espiritual de su servicio devocional, alcanzó la libertad. De este modo, situado en su posición constitucional consciente de Kṛṣṇa, abandonó el cuerpo como un *prabhu*, aquel que controla sus sentidos.

SIGNIFICADO: Como se afirma en los *Vedas*, la Suprema Personalidad de Dios es la fuente de la energía material. En consecuencia, Él recibe a veces el nombre de *māyā-maya*, es decir, «la Persona Suprema, que puede crear Sus pasatiempos mediante Su potencia llamada energía material». La energía material atrapa a la *jīva*, la entidad viviente individual, por la suprema voluntad de la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* (18.61), entendemos:

īśvaraḥ sarva-bhūtānām ḥṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā

Īśvara, la Suprema Personalidad de Dios, está en el corazón de todas las almas condicionadas, y por Su voluntad suprema, la entidad viviente, el alma individual, obtiene la facultad de enseñorearse de la naturaleza material en distintas clases de cuerpos, que reciben el nombre de *yantra*, es decir, el vehículo móvil que ofrece la energía material total, *māyā*. Tanto la entidad viviente individual (*jīva*) como el Señor, están situados dentro de la energía material, pero el Señor dirige los movimientos del alma *jīva* ofreciéndole distintas clases de cuerpos por medio de la energía material; de ese modo, la entidad viviente vaga por los universos en diversas formas corporales, y se enreda en diversidad de situaciones, participando de las reacciones de actividades frutivas.

Con el aumento de su conocimiento espiritual (*jñāna*), y la renunciación a los deseos materiales, Pṛthu Mahārāja se llenó de poder espiritual y se convirtió en un *prabhu*, un amo de sus sentidos (que en otras ocasiones recibe los nombre de *gosvāmī* o *svāmī*). Esto significa que había dejado de estar bajo el control de la influencia de la energía ilusoria. Aquel que es lo bastante fuerte como para abandonar la influencia de la energía material, recibe el nombre de *prabhu*. En este verso es también muy significativa la palabra *svarūpa-sthaḥ*. La verdadera identidad del alma individual consiste en comprender, o llegar a saber, que es el sirviente eterno de Kṛṣṇa. Esa comprensión se denomina *svarūpopalabdhi*. Mediante el cultivo de servicio devocional, el devoto gradualmente llega a comprender su verdadera relación con la Suprema Personalidad de Dios. Esa comprensión de la propia posición espiritual pura se denomina *svarūpopalabdhi*; desde ese plano, el devoto puede entender su relación con la Suprema Personalidad de Dios, bien sea como sirviente, amigo, padre o amante conyugal. Ese nivel de comprensión se denomina *svarūpa-sthaḥ*. Pṛthu Mahārāja comprendió ese *svarūpa* a la perfección; en los versos finales quedará claro que él abandonó personalmente este mundo, o su cuerpo, montado en una cuadriga enviada desde Vaikuṅṭha.

En este verso también es significativa la palabra *prabhu*. Como antes se explicó, la persona completamente autorrealizada y que actúa conforme a esa posición puede recibir el nombre de *prabhu*. El maestro espiritual recibe el nombre de «Prabhupāda», porque es un alma plenamente autorrealizada. La palabra *pāda* significa «posición», y *Prabhupāda* indica que se le confiere la posición de *prabhu*, la posición de la Suprema Personalidad de Dios, porque actúa como representante de la Suprema Personalidad de Dios. Solo un *prabhu*, alguien que controla sus sentidos, puede actuar como maestro espiritual, con la autorización del *prabhu* supremo, el Señor Kṛṣṇa. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, en sus versos de alabanza al maestro espiritual, escribe:

*sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvayata eva sadbhīḥ*

«Se debe honrar al maestro espiritual tanto como al Señor Supremo, porque él es el sirviente más íntimo del Señor». Así pues, Pṛthu Mahārāja también puede recibir el nombre de Prabhupāda, o, como se explica en este verso, el nombre de *prabhu*. Con respecto a esto, podría plantearse otra pregunta: Si Pṛthu Mahārāja era una encarnación del poder de la Suprema Personalidad de Dios, un *śaktyāveśa-avatāra*, entonces, ¿por qué tuvo que seguir los principios regulativos para llegar a ser *prabhu*? Habiendo aparecido en la Tierra como rey ideal, tenía el deber de instruir a sus súbditos en la ejecución del servicio devocional. Por esa razón, y a fin de enseñar a los demás, siguió todos los principios regulativos del servicio devocional. De manera similar, Caitanya Mahāprabhu, aunque era el propio Kṛṣṇa, nos enseñó la forma en que un devoto debe relacionarse con Kṛṣṇa. Está escrito: *āpani ācari' bhakti śikhāinu sabāre*. El Señor Caitanya Mahāprabhu enseñó a los demás el proceso del servicio devocional dando

ejemplo Él mismo, con Sus propias acciones. De la misma manera, Pṛthu Mahārāja, a pesar de ser una encarnación *śaktyāveśa-avatāra*, se comportó exactamente como un devoto a fin de llegar a la posición de *prabhu*. Además de esto, *svarūpa-sthaḥ* significa «liberación completa». Como se dice en el *Bhāgavatam* (2.10.6): *hitvānyathā-rūpaṁ svarūpeṇa vyavasthitiḥ*: Cuando una entidad viviente abandona las actividades de *māyā* y alcanza la posición desde la que puede ejecutar servicio devocional, su estado se denomina *svarūpa-sthaḥ*, liberación completa.

TEXTO 19 अर्चिर्नाम महाराज्ञी तत्पत्न्यनुगता वनम् ।
सुकुमार्यतदर्हा च यत्पद्भ्यां स्पर्शनं भुवः ॥१९॥

arcir nāma mahā-rājñī tat-patny anugatā vanam
sukumāry atad-arhā ca yat-padbhyāṁ sparśanam bhuvah

arcir nāma—de nombre Arci; *mahā-rājñī*—la reina; *tat-patnī*—la esposa de Mahārāja Pṛthu; *anugatā*—que siguió a su esposo; *vanam*—en el bosque; *su-kumārī*—cuerpo muy delicado; *a-tat-arhā*—que no merecía; *ca*—también; *yat-padbhyām*—por el tacto de cuyos pies; *sparśanam*—tocar; *bhuvah*—sobre la Tierra.

La reina Arci, la esposa de Pṛthu Mahārāja, acompañó a su esposo al bosque. Como era una reina, su cuerpo era muy delicado. Ella no merecía vivir en el bosque; aun así, posó voluntariamente sus pies de loto en el áspero suelo del bosque.

SIGNIFICADO: La esposa de Pṛthu Mahārāja, como reina e hija de un rey, no sabía lo que era caminar sobre el áspero suelo del bosque, pues las reinas, por lo general, nunca salían del palacio. Ciertamente, nunca iban a los bosques ni tenían que soportar las dificultades de vivir lejos de la civilización. En la historia védica hay cientos de ejemplos similares de reinas que renunciaron para consagrarse a sus esposos. La diosa de la fortuna, madre Sītā, siguió a su esposo, Rāmacandra, cuando Él Se marchó al bosque. El Señor Rāmacandra fue al bosque en obediencia a la orden de Su padre, Mahārāja Daśaratha, pero ella, madre Sītā, no había recibido esa orden. No obstante, voluntariamente siguió el sendero de su esposo. De manera similar, Gāndhārī, la esposa del rey Dhṛtarāṣṭra, también siguió a su esposo al bosque. Esas mujeres, esposas de grandes personalidades como Pṛthu, el Señor Rāmacandra y Dhṛtarāṣṭra, fueron modelo ideal de castidad. Además, esas reinas instruyeron a la gente mostrándoles cómo ser una esposa casta y seguir al esposo en todas las etapas de la vida. Mientras el esposo es rey, ella se sienta a su lado como reina, y cuando él se va al bosque, ella le sigue, a pesar de que viviendo en el bosque tenga que soportar todo tipo de dificultades. Por esa razón, en este verso se dice (*atad-arhā*) que, a pesar de que no quería tocar con los pies en el áspero suelo del bosque, cuando fue al bosque con su esposo, aceptó toda clase de dificultades.

TEXTO 20 अतीव भर्तुर्व्रतधर्मनिष्ठया
 शुश्रूषया चार्षदेहयात्रया ।
 नाविन्दतार्तिं परिकर्षितापि सा
 प्रेयस्करस्पर्शनमाननिर्वृतिः ॥२०॥

atīva bhartur vrata-dharma-niṣṭhayā
śuśrūṣayā cārṣa-deha-yātrayā
nāvindatārtiṃ parikarṣitāpi sā
preyaskara-sparśana-māna-nirvṛtiḥ

atīva—mucho; *bhartuḥ*—del esposo; *vrata-dharma*—voto de servirle; *niṣṭhayā*—con la determinación; *śuśrūṣayā*—servir; *ca*—también; *ārṣa*—como los grandes sabios santos; *deha*—cuerpo; *yātrayā*—condición de vida; *na*—no hizo; *avindata*—percibir; *ārtim*—dificultad alguna; *parikarṣitā api*—aunque se transformó hasta quedar delgada; *sā*—ella; *preyaḥ-kara*—muy agradable; *sparśana*—tocar; *māna*—ocupada; *nirvṛtiḥ*—placer.

Aunque no estaba acostumbrada a esas dificultades, la reina Arci siguió a su esposo en la práctica de los principios regulativos para vivir en el bosque como los grandes sabios. Se acostaba en el suelo y solamente comía frutas, flores y hojas; como no estaba hecha para esas actividades, estaba débil y delgada. Sin embargo, debido al placer que obtenía del servicio a su esposo, no sentía la menor dificultad.

SIGNIFICADO: Las palabras *bhartur vrata-dharma-niṣṭhayā* indican que el deber o principio religioso de la mujer es servir a su esposo en toda circunstancia. En la civilización védica, al hombre se le educa desde el principio de su vida para que sea un *brahmacārī*; luego será un *gṛhasṭha* ideal, un *vānaprastha* y un *sannyāsī*; a la esposa se la educa para que siga estrictamente a su esposo en todas las circunstancias de la vida. Después del período de *brahmacarya*, el hombre entra en la vida de casado; a la mujer, los padres la educan para que sea una esposa casta. De esta forma, cuando los jóvenes se unen, ambos han sido educados para llevar una vida dedicada a un propósito superior. Al muchacho se le educa para que ejecute su deber conforme con el propósito superior de la vida, y a la esposa, para que le siga. El deber de una esposa casta es mantener complacido a su esposo en la vida familiar en todo aspecto; cuando el esposo se retira de la vida familiar, ella debe ir al bosque y adoptar la vida de *vānaprastha*, o *vana-vāsī*. En ese entonces, debe seguir a su esposo y cuidarle, tal como le cuidó en la vida familiar. Sin embargo, cuando el esposo entra en la orden de vida de renuncia, *sannyāsa*, la esposa debe regresar al hogar y ser una mujer santa, dando ejemplo a sus hijos y nueras, y mostrándoles el modo de llevar una vida de austeridad.

Cuando Caitanya Mahāprabhu entró en la orden de *sannyāsa*, Su esposa, Viṣṇupriyādevī, a pesar de que solo tenía dieciséis años, también aceptó el voto de austeridad, debido a que su esposo se había ido del hogar. Rezaba en su rosario, y cuando terminaba una vuelta, recogía un grano de arroz. De esa forma, reunía tantos

granos de arroz como vueltas rezaba en el rosario, los cocinaba, y ese era su *prāsada*. Eso es austeridad. Incluso en la India actual, las viudas y las mujeres cuyos esposos han entrado en la orden de *sannyāsa* siguen los principios de austeridad, a pesar de vivir con sus hijos. Arci, la esposa de Pṛthu Mahārāja, tenía una determinación estable en cumplir con su deber de esposa, y mientras su esposo estaba en el bosque, ella le acompañó, comiendo solamente fruta y hojas, y durmiendo en el suelo. Como el cuerpo de las mujeres es considerablemente más delicado que el de los hombres, la reina Arci estaba muy débil y delgada, *parikarṣitā*. Cuando una persona se ocupa en austeridades, su cuerpo, por lo general, adelgaza y se debilita. En la vida espiritual, engordar no es demasiado bueno, porque la persona que está ocupada en vida espiritual debe reducir a su mínima expresión las comodidades del cuerpo, es decir, comer, dormir y aparearse. La reina Arci, a pesar de que había adelgazado mucho por seguir los principios regulativos de la vida en el bosque, no se sentía desdichada, pues disfrutaba del honor de servir a su gran esposo.

TEXTO 21 देहं विपन्नाखिलचेतनादिकं
 पत्युः पृथिव्या दयितस्य चात्मनः ।
 आलक्ष्य किञ्चिच्च विलप्य सा सती
 चितामथारोपयदद्रिसानुनि ॥२१॥

deham vipannākhila-cetanādikam
patyuh pṛthivyā dayitasya cātmanah
ālakṣya kiñcit ca vilapya sā satī
citām athāropayat adri-sānuni

deham—cuerpo; *vipanna*—completamente inerte; *akhila*—todo; *cetana*—sentimiento; *ādikam*—señales; *patyuh*—de su esposo; *pṛthivyāḥ*—el mundo; *dayitasya*—del misericordioso; *ca ātmanah*—también de ella misma; *ālakṣya*—al ver; *kiñcit*—muy poco; *ca*—y; *vilapya*—lamentando; *sā*—ella; *satī*—la casta; *citām*—al fuego; *atha*—ahora; *āropayat*—puso; *adri*—promontorio; *sānuni*—en lo alto de.

Cuando vio que su esposo, que tan misericordioso había sido con ella y con la Tierra, no mostraba signos de vida, la reina Arci se lamentó por un momento; después, levantó una pira ardiente en lo alto de un promontorio y puso encima el cuerpo de su esposo.

SIGNIFICADO: Después de ver desaparecer los signos de la vida en su esposo, la reina se lamentó por un momento. La palabra *kiñcit* significa «por un instante». La reina tenía plena conciencia de que su esposo no estaba muerto, a pesar de la desaparición de los signos de la vida, es decir, la actividad, la inteligencia y la percepción de los sentidos. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.13):

*dehino 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanam jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la niñez a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. Una persona sensata no se confunde ante ese cambio».

Cuando una entidad viviente pasa de un cuerpo a otro, proceso que generalmente se conoce como «muerte», el hombre cuerdo no se lamenta. Sabe que la entidad viviente no ha muerto, sino que simplemente ha pasado de un cuerpo a otro. La reina debería haber sentido miedo de haberse quedado sola en el bosque con el cuerpo de su esposo, pero como era la gran esposa de una gran personalidad, se lamentó durante un momento, pero de inmediato entendió que tenía muchos deberes que cumplir. Así, en lugar de perder el tiempo lamentándose, enseguida levantó una pira ardiente en lo alto de un promontorio y puso sobre ella el cuerpo de su esposo para quemarlo.

En el verso se describe a Mahārāja Pṛthu con la palabra *dayita*, pues además de ser rey de la Tierra, la protegió como a una hija que dependiera de él. A su esposa le prodigó los mismos cuidados. Como rey, tenía el deber de proteger a todos, y en especial, a la Tierra, el país en que gobernaba, así como a sus súbditos y a los miembros de su familia. Pṛthu Mahārāja, como rey perfecto, protegió a todos. Por esa razón, en el verso se le describe con la palabra *dayita*.

TEXTO 22 विधाय कृत्यं ह्रदिनीजलाप्लुता
दत्त्वोदकं भर्तुरुदारकर्मणः ।
नत्वा दिविस्थांस्रिदशांस्रिः परीत्य
विवेश वह्निं ध्यायती भर्तृपादौ ॥२२॥

*vidhāya kṛtyam hradinī-jalāplutā
dattvōdakam bhartur udāra-karmaṇaḥ
natvā divi-sthāṃs tridaśāṃs triḥ parītya
viveśa vahnim dhyāyati bhartṛ-pādaū*

vidhāya—ejecutar; *kṛtyam*—la ceremonia regulativa; *hradinī*—en el agua del río; *jalā-āplutā*—bañándose de cuerpo entero; *dattvā udakam*—ofrecer oblacones de agua; *bhartuḥ*—del esposo; *udāra-karmaṇaḥ*—que era tan generoso; *natvā*—ofrecer reverencias; *divi-sthān*—situados en el cielo; *tri-dasān*—los treinta millones de semidioses; *triḥ*—tres veces; *parītya*—caminar alrededor; *viveśa*—entró; *vahnim*—en el fuego; *dhyāyati*—mientras pensaba en; *bhartṛ*—de su esposo; *pādaū*—los dos pies de loto.

Después de esto, la reina ejecutó los ritos fúnebres necesarios y ofreció oblacones de agua. Tras bañarse en el río, ofreció reverencias a los semidioses que habitan en

los sistemas planetarios del cielo. A continuación, caminó alrededor del fuego, y, pensando en los pies de loto de su esposo, entró en las llamas.

SIGNIFICADO: El hecho de que una esposa casta entre en las llamas de la pira funeraria de su esposo recibe el nombre de *saha-gamana*, que significa «morir con el esposo». El sistema *saha-gamana* ha venido practicándose en la civilización védica desde tiempo inmemorial. Su práctica estricta se extendió incluso hasta después del período de dominación británica en la India, pero pronto degeneró hasta el extremo de que, incluso si la viuda no tenía fortaleza suficiente como para entrar en la pira funeraria de su esposo, los familiares la obligaban a hacerlo. Por consiguiente, esta práctica tuvo que ser prohibida; sin embargo, en la actualidad sigue habiendo casos aislados en que una esposa entra en la pira funeraria y muere con su esposo. Con posterioridad a 1940, conocimos personalmente el caso de una esposa casta que murió de esa forma.

TEXTO 23 विलोक्यानुगतां साध्वीं पृथुं वीरवरं पतिम् ।
तुष्टुवुर्वरदा देवैर्देवपत्न्यः सहस्रशः ॥२३॥

vilokyānugatām sādhvīm pṛthum vīra-varaṃ patim
tuṣṭuvur varadā devair deva-patnyaḥ sahasraśaḥ

vilokya—al observar; *anugatām*—morir después del esposo; *sādhvīm*—a la casta mujer; *pṛthum*—del rey Pṛthu; *vīra-varaṃ*—el gran guerrero; *patim*—esposo; *tuṣṭuvuḥ*—oraciones ofrecidas; *vara-dāḥ*—capaces de dar bendición; *devaiḥ*—por los semidioses; *deva-patnyaḥ*—las esposas de los semidioses; *sahasraśaḥ*—miles.

Después de ver el acto de valentía de Arci, la casta esposa del gran rey Pṛthu, muchos miles de esposas de los semidioses, junto con sus esposos, ofrecieron oraciones a la reina, pues estaban muy satisfechas con ella.

TEXTO 24 कुर्वत्यः कुसुमासारं तस्मिन्मन्दरसानुनि ।
नदत्स्वमरतूर्येषु गृणन्ति स्म परस्परम् ॥२४॥

kurvatyaḥ kusumāsāraṃ tasmin mandara-sānuni
nadatsv amara-tūryeṣu gṛṇanti sma parasparam

kurvatyaḥ—derramando; *kusuma-āsāraṃ*—lluvias de flores; *tasmin*—en aquella; *mandara*—de la montaña Mandara; *sānuni*—en la cima; *nadatsu*—vibrando; *amara-tūryeṣu*—el golpear de los tambores de los semidioses; *gṛṇanti sma*—estaban hablando; *parasparam*—entre ellas de la siguiente manera.

En esa ocasión los semidiosos estaban en la cima de la montaña Mandara; sus esposas, derramando flores sobre la pira funeraria, hablaban entre ellas de la siguiente manera.

देव्य ऊचुः

TEXTO 25 अहो इयं वधूर्धन्या या चैवं भूभुजां पतिम् ।
सर्वात्मना पतिं भेजे यज्ञेशं श्रीर्वधूरिव ॥२५॥

devya ūcuḥ

aho iyam vadhūr dhanyā yā caivam bhū-bhujām patim
sarvātmanā patim bheje yajñeśam śrīr vadhūr iva

devyah ūcuḥ—las esposas de los semidiosos dijeron; *aho*—¡ay!; *iyam*—esta; *vadhūḥ*—la esposa; *dhanyā*—muy gloriosa; *yā*—quien; *ca*—también; *evam*—como; *bhū*—del mundo; *bhujām*—de todos los reyes; *patim*—el rey; *sarva-ātmanā*—con comprensión plena; *patim*—al esposo; *bheje*—adoró; *yajña-iśam*—al Señor Viṣṇu; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *vadhūḥ*—esposa; *iva*—como.

Las esposas de los semidiosos dijeron: ¡Toda gloria a la reina Arci! Somos testigos de que la reina del rey Pṛthu, el emperador de todos los reyes del mundo, ha servido a su esposo con la mente, las palabras y el cuerpo, de la misma forma que la diosa de la fortuna sirve a la Suprema Personalidad de Dios, Yajñeśa, Viṣṇu.

SIGNIFICADO: Las palabras *yajñeśam śrīr vadhūr iva* indican que la reina Arci sirvió a su esposo tal como la diosa de la fortuna sirve a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Incluso en la historia de este mundo podemos ver que cuando el Señor Kṛṣṇa, que es el Viṣṇu supremo, gobernaba Dvārakā, la reina Rukmiṇī, la principal de todas las reinas de Kṛṣṇa, a pesar de tener muchos cientos de doncellas a su servicio, solía servir al Señor Kṛṣṇa personalmente. De la misma manera, en los planetas Vaikuṅṭhas, la diosa de la fortuna también sirve personalmente a Nārāyaṇa, a pesar de que hay miles de devotos dispuestos a servir al Señor. Las esposas de los semidiosos siguen esa misma práctica, y en el pasado, las esposas de los hombres seguían el mismo principio. En la civilización védica, los esposos nunca se separaban mediante leyes hechas por los hombres, como el divorcio. Debemos entender la necesidad de mantener la vida familiar en la sociedad humana, y con ello, debemos abolir esa ley artificial que es el divorcio. Los esposos deben vivir siendo conscientes de Kṛṣṇa y seguir los pasos de Lakṣmī-Nārāyaṇa o Kṛṣṇa-Rukmiṇī. De esa forma, es posible la paz y la armonía en el mundo.

TEXTO 26 सैषा नूनं ब्रजत्यूर्ध्वमनु वैन्यं पतिं सती ।
पश्यतास्मानतीत्यार्चिर्दुर्विभाव्येन कर्मणा ॥२६॥

*saiṣā nūnam vrajaty ūrdhvam anu vainyam patim satī
paśyatāsmān atīyārcir durvibhāvyaena karmaṇā*

sā—ella; *eṣā*—esta; *nūnam*—ciertamente; *vrajati*—yendo; *ūrdhvam*—hacia arriba; *anu*—siguiendo; *vainyam*—al hijo de Vena; *patim*—esposo; *satī*—casta; *paśyata*—contemplan; *asmān*—de nosotras; *atīya*—pasando por encima; *arciḥ*—de nombre Arci; *durvibhāvyaena*—por inconcebibles; *karmaṇā*—actividades.

Las esposas de los semidioses continuaron: Contemplan cómo, en virtud de sus inconcebibles actividades piadosas, Arci, la casta dama, sigue a su esposo en su ascensión hasta que se pierden de vista.

SIGNIFICADO: Ambos aviones, el de Pṛthu Mahārāja y el que llevaba a la reina Arci, se perdían de vista ante la mirada de las damas de los sistemas planetarios superiores, que simplemente quedaron atónitas al ver la gloriosa posición que alcanzaban Pṛthu Mahārāja y su esposa. A pesar de que ellas eran esposas de los habitantes del sistema planetario superior, mientras que Pṛthu Mahārāja habitaba en un sistema planetario inferior (la Tierra), el rey y su esposa superaron el ámbito de los semidioses y continuaron su ascensión hacia Vaikuṅṭhaloka. En este verso es significativa la palabra *ūrdhvam* («hacia arriba»), pues las damas que están hablando pertenecían a los sistemas planetarios superiores, en los que se encuentran la Luna, el Sol, Venus y Brahmalo, el planeta más elevado. Más allá de Brahmalo está el cielo espiritual, y en ese cielo hay infinidad de Vaikuṅṭhalokas. Así pues, la palabra *ūrdhvam* indica que los planetas Vaikuṅṭhas están más allá o por encima de esos planetas materiales, y hacia esos planetas Vaikuṅṭhas era hacia donde se dirigían Pṛthu Mahārāja y su esposa. Esto nos indica también que cuando Pṛthu Mahārāja y su esposa, Arci, abandonaron sus cuerpos materiales en el fuego material, inmediatamente adquirieron sus cuerpos espirituales y entraron en aviones espirituales que podían atravesar los elementos materiales y alcanzar el cielo espiritual. Puesto que ascendían en dos aviones separados, podemos llegar a la conclusión de que, después de arder en la pira funeraria, seguían siendo personas individuales separadas. En otras palabras, nunca perdieron su identidad ni quedaron reducidos a un vacío, como imaginan los impersonalistas.

Las damas de los sistemas planetarios superiores podían ver hacia abajo y hacia arriba. Cuando miraron hacia abajo, pudieron ver que el cuerpo de Pṛthu Mahārāja ardía en la pira, y que su esposa, Arci, entraba en el fuego; cuando miraron hacia arriba, pudieron ver que ambos ascendían hacia los Vaikuṅṭhalokas en sendos aviones. Todo ello es posible por *durvibhāvyaena karmaṇā*, actividades inconcebibles. Pṛthu Mahārāja era un devoto puro, y su esposa, la reina Arci, seguía a su esposo. De ese modo, ambos pueden ser considerados devotos puros, y ambos pueden ejecutar actividades inconcebibles, que no les son posibles a los hombres corrientes. En verdad, los hombres corrientes ni siquiera pueden emprender el servicio devocional del Señor, y las mujeres corrientes no pueden mantener esos votos de castidad y seguir a sus esposos en todo aspecto. No es necesario que la mujer alcance unas cualidades tan elevadas, pero si

sigue los pasos de su esposo, que debe ser un devoto, tanto él como ella alcanzan la liberación y se elevan hasta los Vaikuṅṭhalokas. De esto dan prueba las inconcebibles actividades de Mahārāja Pṛthu y su esposa.

TEXTO 27 तेषां दुरापं किं त्वन्यन्मर्त्यानां भगवत्पदम् ।
भुवि लोलायुषो ये वै नैष्कर्म्यं साधयन्त्युत ॥२७॥

*teṣāṃ durāpaṃ kiṃ tv anyan martyānāṃ bhagavat-padam
bhuvi lolāyuṣo ye vai naiṣkarmyaṃ sādhayanti uta*

teṣām—de ellos; *durāpam*—difícil de obtener; *kim*—qué; *tu*—pero; *anyat*—nada más; *martyānām*—de los seres humanos; *bhagavat-padam*—el reino de Dios; *bhuvi*—en el mundo; *lola*—vacilante; *āyuṣaḥ*—tiempo de vida; *ye*—aquellos; *vai*—ciertamente; *naiṣkarmyam*—el sendero de la liberación; *sādhayanti*—ejecutan; *uta*—con exactitud.

En el mundo material, todo ser humano tiene una vida corta, pero los que están ocupados en servicio devocional regresan al hogar, de vuelta a Dios, pues de hecho están en el sendero de la liberación. Nada hay que esas personas no puedan conseguir.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (9.33), el Señor Kṛṣṇa dice: *anityam asukham lokam imam prāpya bhajasva mām*. En ese verso, el Señor declara que el mundo material está lleno de miserias (*asukham*), además de ser muy inestable (*anityam*). Por lo tanto, nuestro único deber es ocuparnos en servicio devocional. Ese es el mejor fin hacia el que se puede orientar la vida humana. Los devotos que están constantemente ocupados en el servicio del Señor alcanzan, además de todos los beneficios materiales, todos los beneficios espirituales, pues al final de la vida regresan al hogar, de vuelta a Dios. En este verso se explica que su destino es *bhagavat-padam*. La palabra *padam* significa «morada», y *bhagavat* significa «la Suprema Personalidad de Dios». Así pues, el destino de los devotos es la morada de la Suprema Personalidad de Dios.

En este verso también es significativa la palabra *naiṣkarmyam*, que significa «conocimiento trascendental». Sin llegar al plano del conocimiento trascendental, en el que se ofrece servicio devocional al Señor, no se es perfecto. Por lo general, se ejecutan los procesos de *jñāna*, *yoga* y *karma* vida tras vida antes de poder tener la oportunidad de ofrecer servicio devocional puro al Señor. Esa oportunidad se recibe por la gracia del devoto puro, y solo así se puede alcanzar la verdadera liberación. Si nos referimos a la narración que nos ocupa, las esposas de los semidiosos estaban arrepentidas porque, a pesar de que habían tenido la oportunidad de nacer en un sistema planetario superior, con una vida de millones de años de duración y con todas las comodidades materiales, no eran tan afortunadas como Pṛthu Mahārāja y su esposa, que de hecho las estaban superando. En otras palabras, Pṛthu Mahārāja

y su esposa desdénaron la elevación a los sistemas planetarios superiores, incluso a Brahmaloĳa, porque la posición que estaban alcanzando era incomparable. En el *Bhagavad-gītā* (8.16), el Señor afirma: *ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna*: «Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tiene lugar el ciclo de nacimientos y muertes». En otras palabras, incluso el que va hasta el planeta más elevado, Brahmaloĳa, tiene que regresar a las miserias del nacimiento y la muerte. En el capítulo noveno del *Bhagavad-gītā* (9.21), el Señor Kṛṣṇa afirma también:

*te taṁ bhuktvā svarga-lokaṁ viśālaṁ
kṣīṇe puṇye martya-lokaṁ viśanti*

«Cuando han disfrutado de esos grandes placeres celestiales de los sentidos, regresan de nuevo a este planeta mortal». Así, después de agotar los resultados de las actividades piadosas, hay que regresar a los sistemas planetarios inferiores y dar comienzo a un nuevo capítulo de actividades piadosas. Por consiguiente, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.12), se dice: *naiṣkarmyam apy acyuta-bhāva-varjitam*: «El sendero de la liberación no ofrece la menor seguridad mientras no se alcance el servicio devocional del Señor». Incluso el que se eleva hasta el *brahmajyoti* impersonal tiene todas las posibilidades de caer al mundo material. Si es posible caer desde el *brahmajyoti*, que está más allá de los sistemas planetarios superiores del mundo material, ¿qué puede decirse de los *yogīs* y *karmīs* corrientes, que solo pueden elevarse hasta planetas materiales superiores? De modo que las esposas de los habitantes de los sistemas planetarios superiores no daban mucho valor a los resultados del *karma*, el *jñāna* y el *yoga*.

TEXTO 28 स वञ्चितो ब॒तात्म॑ध्रुक्॒च्छ्रेण॑ महता भुवि ।
ल॒ब्ध्वाप॑वर्ग्यं मानु॒ष्यं विष॑येषु विष॒ज्जते ॥२८॥

*sa vañcīto batātma-dhruk kṛcchreṇa mahatā bhuvi
labdhvāpavargyam mānuṣyam viṣayeṣu viṣajjate*

saḥ—él; *vañcītaḥ*—engañado; *bata*—ciertamente; *ātma-dhruk*—envidioso de sí mismo; *kṛcchreṇa*—con gran dificultad; *mahatā*—con grandes actividades; *bhuvī*—en este mundo; *labdhvā*—al obtener; *āpavargyam*—el sendero de la liberación; *mānuṣyam*—en la forma humana de vida; *viṣayeṣu*—en la complacencia de los sentidos; *viṣajjate*—se ocupa.

Todo aquel que en este mundo material se ocupa en actividades que requieren de gran esfuerzo, y que, después de obtener la forma humana de vida —que es una oportunidad para liberarse de las miserias—, emprende las difíciles tareas de las actividades frutivas, debe considerarse que vive engañado y que tiene envidia de su propio ser.

SIGNIFICADO: En el mundo material, la gente se ocupa en diversas actividades con el único fin de lograr un éxito insignificante en la complacencia de los sentidos. Los *karmīs* están ocupados en la ejecución de actividades muy difíciles, y abren fábricas gigantescas, construyen grandes ciudades, hacen grandes descubrimientos científicos, etc. En otras palabras, están ocupados en la ejecución de sacrificios muy costosos a fin de elevarse a los sistemas planetarios superiores. De manera similar, los *yogīs* están empeñados en el logro de un objetivo similar, ocupándose en las tediosas prácticas del *yoga* místico. Los *jñānīs* se ocupan en la especulación filosófica a fin de obtener la liberación de las garras de la naturaleza material. De esa manera, todos están ocupados en la ejecución de tareas muy difíciles simplemente para complacer los sentidos. A todos ellos se les considera ocupados en actividades de complacencia sensorial (*viṣaya*), pues todos buscan alguna facilidad para la existencia material. En realidad, los resultados de esas actividades son temporales. Kṛṣṇa mismo proclama en el *Bhagavad-gītā* (7.23): *antavat tu phalaṁ teṣām*: «Los frutos [de aquellos que adoran a los semidiosos] son limitados y temporales». Así pues, los frutos de las actividades de los *yogīs*, *karmīs* y *jñānīs*, son efímeros. Kṛṣṇa dice, además: *tad bhavaty alpa-medhasām*: «Simplemente son para hombres de poca inteligencia». La palabra *viṣaya* denota complacencia de los sentidos. Los *karmīs* no tienen reparos en afirmar que desean complacencia de los sentidos. Los *yogīs* también desean esa complacencia, pero en un grado superior; su deseo es manifestar resultados milagrosos mediante la práctica del *yoga*. De esa forma, hacen grandes esfuerzos para obtener el éxito en volverse más pequeños que lo más pequeño o más grandes que lo más grande, crear un planeta como la Tierra, o, como científicos, inventar toda clase de máquinas maravillosas. De la misma manera, los *jñānīs* también están ocupados en complacer los sentidos, pues su único deseo es ser uno con el Supremo. Por lo tanto, el objetivo de todas esas actividades es la complacencia de los sentidos, en mayor o menor grado. Los *bhaktas*, sin embargo, no tienen interés en las prácticas de complacencia sensorial; con tener oportunidad de servir al Señor, se dan por satisfechos. Aunque están satisfechos en toda circunstancia, no hay nada que no puedan obtener, pues están ocupados con pureza en el servicio del Señor.

Las esposas de los semidiosos censuran a quienes realizan actividades de complacencia de los sentidos, calificándoles de *vañcita*, engañados. Los que así se ocupan, de hecho se están matando a sí mismos (*ātma-hā*). Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.20.17):

*nṛ-deham ādyam sulabham sudurlabham
plavam sukalpaṁ guru-karṇadhāram
mayānukūlena nabhasvateritaṁ
pumān bhavābhidhīm na taret sa ātma-hā*

Quien desee cruzar el vasto océano, necesita una sólida embarcación. Se dice que la forma humana de vida es una buena embarcación para cruzar el océano de nesciencia. En la forma humana de vida se puede obtener la guía de un buen capitán, el maestro espiritual. Por la misericordia de Kṛṣṇa, se recibe también un viento favorable, que son

las instrucciones de Kṛṣṇa. El cuerpo humano es la embarcación, las instrucciones del Señor Kṛṣṇa son los vientos favorables, y el maestro espiritual es el capitán. El maestro espiritual sabe bien cómo ajustar las velas para que recojan los vientos favorables y dirigir el barco hacia su destino. Sin embargo, si no aprovechamos la oportunidad, malgastamos la forma de vida humana. Perder el tiempo y la vida de ese modo es lo mismo que cometer suicidio.

La palabra *labdhvāpavargyam* es significativa en este verso, pues según Jīva Gosvāmī, el sendero de la liberación, *āpavargyam*, no se refiere a fundirse en el Brahman impersonal, sino a *sālokyādi-siddhi*, es decir, alcanzar el mismo planeta en que reside la Suprema Personalidad de Dios. Hay cinco tipos de liberación, uno de los cuales se denomina *sāyujya-mukti*, la fusión en la existencia del Supremo, es decir, en la refulgencia del Brahman impersonal. Sin embargo, como desde la refulgencia del Brahman cabe la posibilidad de caer de nuevo al cielo material, Śrīla Jīva Gosvāmī nos indica que regresar al hogar, de vuelta a Dios, debe ser nuestro único objetivo en la forma humana de vida. Las palabras *sa vañcitaḥ* indican que, una vez obtenida la forma humana de vida, si no nos preparamos para regresar al hogar, de vuelta a Dios, de hecho estamos siendo engañados. La posición de todos los no devotos, que no tienen interés en regresar a Dios, es muy lamentable, pues la forma de vida humana está destinada exclusivamente para la ejecución de servicio devocional.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 29

स्तुवतीष्वमरस्त्रीषु पतिलोकं गता वधूः ।

यं वा आत्मविदां धुर्यो वैन्यः प्रापाच्युताश्रयः ॥२९॥

maitreya uvāca

stuvatiṣv amara-strīṣu pati-lokaṁ gatā vadhūḥ

yam vā ātma-vidāṁ dhuryo vainyaḥ prāpācyutāśrayaḥ

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó diciendo; *stuvatiṣu*—mientras glorificaban; *amara-strīṣu*—por las esposas de los habitantes del cielo; *pati-lokaṁ*—el planeta al que su esposo había ido; *gatā*—llegar; *vadhūḥ*—la esposa; *yam*—donde; *vā*—o; *ātma-vidāṁ*—de las almas autorrealizadas; *dhuryaḥ*—el más elevado; *vainyaḥ*—el hijo del rey Vena (Pṛthu Mahārāja); *prāpa*—obtuvo; *acyuta-āśrayaḥ*—bajo la protección de la Suprema Personalidad de Dios.

El gran sabio Maitreya continuó diciendo: Mi querido Vidura, cuando las esposas de los habitantes del cielo estaban hablando entre sí con esas palabras, la reina Arci llegó al planeta que había alcanzado su esposo, Mahārāja Pṛthu, la más elevada de las almas autorrealizadas.

SIGNIFICADO: Según las Escrituras védicas, la mujer que muere con su esposo, o entra en las llamas de su pira funeraria, alcanza también el mismo planeta que su esposo.

En el mundo material, tal como hay un planeta Pitṛloka, también existe un planeta denominado Patiloka. Pero en este verso, la palabra *pati-loka* no se refiere a ningún planeta de este universo material, pues Pṛthu Mahārāja, que era la más elevada de las almas autorrealizadas, ciertamente regresó al hogar, de vuelta a Dios, y alcanzó uno de los planetas Vaikuṅṭhas. La reina Arci también entró en Patiloka, pero ese planeta no está en el universo material, pues en realidad entró en el planeta al que había llegado su esposo. En el mundo material, cuando una mujer muere con su esposo, en la siguiente vida se une de nuevo a él. De manera similar, Mahārāja Pṛthu y la reina Arci se unieron en los planetas Vaikuṅṭhas. En esos planetas hay matrimonios, pero no conciben hijos ni sostienen relaciones sexuales. Allí los cónyuges son extraordinariamente hermosos, y se siente atraídos el uno al otro, pero no tienen relaciones sexuales. En verdad, la vida sexual no les parece en absoluto agradable, pues ambos están siempre absortos en el plano de conciencia de Kṛṣṇa, glorificando al Señor y cantando Sus glorias.

Bhaktivinoda Ṭhākura explica también que un matrimonio puede hacer de su hogar un lugar como Vaikuṅṭha, incluso mientras están en el mundo material. Si están absortos en el plano de conciencia de Kṛṣṇa, los esposos pueden vivir en Vaikuṅṭha incluso en este mundo; solo tienen que instalar la Deidad del Señor en su hogar y servirla siguiendo las directrices de los *śāstras*. De esa manera, nunca sentirán el impulso sexual. Esa es la prueba del avance en el servicio devocional. El que es avanzado en el servicio devocional nunca siente atracción por la vida sexual; tan pronto como se desapega de la vida sexual, y en la misma medida, se apega al servicio del Señor, está experimentando, de hecho, la vida de los planetas Vaikuṅṭhas. En última instancia, en realidad el mundo material no existe, pero cuando olvidamos el servicio del Señor y nos ocupamos en el servicio de nuestros sentidos, se dice que vivimos en el mundo material.

TEXTO 30 इत्थम्भूतानुभावोऽसौ पृथुः स भगवत्तमः ।
कीर्तितं तस्य चरितमुद्दामचरितस्य ते ॥३०॥

ittham-bhūtānubhāvo 'sau pṛthuh sa bhagavattamaḥ
kīrtitaṁ tasya caritam uddāma-caritasya te

ittham-bhūta—así; *anubhāvaḥ*—muy grande, poderoso; *asau*—ese; *pṛthuh*—rey Pṛthu; *saḥ*—él; *bhagavat-tamaḥ*—el mejor de los señores; *kīrtitaṁ*—descrito; *tasya*—su; *caritam*—carácter; *uddāma*—muy grande; *caritasya*—el que posee esas cualidades; *te*—a ti.

Maitreya continuó: El más grande de todos los devotos, Mahārāja Pṛthu, era muy poderoso, y tenía un carácter liberal, sublime y magnánimo. Te lo he descrito en la medida de lo posible.

SIGNIFICADO: La palabra *bhagavattamaḥ* es muy significativa en este verso, pues *bhagavat* se emplea especialmente para referirse a la Suprema Personalidad de Dios; de esta palabra, *bhagavat*, deriva *bhagavān* («la Suprema Personalidad de Dios»). A

veces, sin embargo, vemos que se emplea la palabra *bhagavān* en relación a grandes personalidades, como el Señor Brahmā, el Señor Śiva y Nārada Muni. Lo mismo ocurre con Pṛthu Mahārāja, a quien se describe aquí como el mejor de los *bhagavān*, el mejor de los señores. Para que una persona pueda recibir ese tratamiento, tiene que ser una gran personalidad que manifieste aspectos extraordinarios y poco frecuentes, o que tras abandonar el cuerpo alcance la meta suprema, o que conozca la diferencia entre conocimiento e ignorancia. En otras palabras, la palabra *bhagavān* no debe aplicarse a personas corrientes.

TEXTO 31 य इदं सुमहत्पुण्यं श्रद्धयावहितः पठेत् ।
श्रावयेच्छृणुयाद्वापि स पृथोः पदवीमियात् ॥३१॥

ya idam̐ sumahat puṇyam̐ śraddhayāvahitaḥ paṭhet
śrāvayec chṛṇuyād vāpi sa pṛthoḥ padavīm iyāt

yaḥ—todo el que; *idam*—esto; *su-mahat*—muy grande; *puṇyam*—piadoso; *śraddhayā*—con gran fe; *avahitaḥ*—con gran atención; *paṭhet*—lea; *śrāvayet*—explique; *śṛṇuyāt*—escuche; *vā*—o; *api*—ciertamente; *saḥ*—esa persona; *pṛthoḥ*—del rey Pṛthu; *padavīm*—morada; *iyāt*—alcanza.

Toda persona que describa con fe y determinación las características del rey Pṛthu, ya sea leyendo o escuchando personalmente acerca de ellas, o ayudando a otros a hacerlo, alcanzará, sin duda alguna, el mismo planeta al que llegó Mahārāja Pṛthu. En otras palabras, esa persona también regresa al hogar, a los planetas Vaikuṅṭhas, de vuelta a Dios.

SIGNIFICADO: En la ejecución de servicio devocional, se hace especial énfasis en *śravaṇam̐ kīrtanam̐ viṣṇoḥ*. Esto significa que el *bhakti*, el servicio devocional, comienza con escuchar y cantar acerca de Viṣṇu. Cuando hablamos de Viṣṇu, nos referimos también a lo que está relacionado con Viṣṇu. En el *Śiva Purāṇa*, el Señor Śiva indica que adorar a Viṣṇu es la adoración más elevada, pero que mejor que adorar a Viṣṇu es adorar al *vaiṣṇava* y todo lo que está relacionado con Viṣṇu. En este verso se explica que escuchar y cantar acerca del *vaiṣṇava* es como escuchar y cantar acerca de Viṣṇu, pues Maitreya ha explicado que todo el que escucha acerca de Pṛthu Mahārāja con atención también alcanza el mismo planeta al que llegó Mahārāja Pṛthu. No hay disparidad entre Viṣṇu y el *vaiṣṇava*; eso se denomina *advaya-jñāna*. El *vaiṣṇava* es tan importante como Viṣṇu, y por eso Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura ha escrito en su *Gurv-aṣṭaka*:

sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair
uktas tathā bhāvayata eva sadbhiḥ
kintu prabhor yaḥ priya eva tasya
vande guroḥ śrī-caraṇāravindam

«Al maestro espiritual se le ofrecen los mismos honores que al Señor Supremo, pues es el servidor más íntimo del Señor. Esto se reconoce en todas las Escrituras reveladas, y lo siguen todas las autoridades. Por lo tanto, ofrezco mis respetuosas reverencias a los pies de loto de mi maestro espiritual, que es un representante genuino de Śrī Hari».

El *vaiṣṇava* supremo es el maestro espiritual, y no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios. Se dice que el Señor Caitanya Mahāprabhu a veces cantaba los nombres de las *gopīs*. Algunos de Sus alumnos intentaron aconsejarle que, en lugar de ello, cantase el nombre de Kṛṣṇa, pero Caitanya Mahāprabhu, al oír esto, se enfadó muchísimo con ellos. La controversia que se suscitó llegó hasta el extremo de que Caitanya Mahāprabhu, tras el incidente, decidió entrar en la orden de *sannyāsa*, habida cuenta de que en el *āśrama* de *gṛhastha* no se Le tomaba en serio. La conclusión que se desprende del hecho de que Śrī Caitanya Mahāprabhu cantase el nombre de las *gopīs* es que adorar a las *gopīs* o a los devotos del Señor es como ofrecer servicio devocional directamente al Señor. El mismo Señor afirma también que el servicio devocional a Sus devotos es mejor que el servicio que se Le ofrece a Él directamente. A veces, los devotos del grupo *sahajiyā* solo se interesan en los pasatiempos personales de Kṛṣṇa, dejando de lado las actividades de los devotos. Esa clase de devotos no están en un nivel muy elevado; el que ve al devoto y al Señor en el mismo nivel ha progresado más.

TEXTO 32 ब्राह्मणो ब्रह्मवर्चस्वी राजन्यो जगतीपतिः ।
वैश्यः पठन् विट्पतिः स्याच्छूद्रः सत्तमतामियात् ॥३२॥

brāhmaṇo brahma-varcasvī rājanyo jagatī-patiḥ
vaiśyaḥ paṭhan viṭ-patiḥ syāc chūdraḥ sattamatām iyāt

brāhmaṇaḥ—los *brāhmaṇas*; *brahma-varcasvī*—el que ha alcanzado el poder del éxito espiritual; *rājanyaḥ*—la orden real; *jagatī-patiḥ*—el rey del mundo; *vaiśyaḥ*—la clase mercantil; *paṭhan*—por leer; *viṭ-patiḥ*—llega a ser amo de animales; *syāt*—llega a ser; *śūdraḥ*—la clase obrera; *sattama-tām*—la posición de un gran devoto; *iyāt*—alcanza.

Si el que escucha acerca de las características de Pṛthu Mahārāja es un *brāhmaṇa*, obtiene la perfección de los poderes brahmínicos; si es *kṣatriya*, se convierte en rey del mundo; si es *vaiśya*, llega a ser el señor de otros *vaiśyas* y de muchos animales; y si es *śūdra*, llega a ser el devoto más elevado.

SIGNIFICADO: En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se nos recomienda que, sea cual sea nuestra situación, seamos devotos. Tanto si no tenemos deseos (*akāma*), como si los tenemos (*sakāma*), o si deseamos la liberación (*mokṣa-kāma*), se nos aconseja adorar al Señor Supremo y ofrecerle servicio devocional. Si actuamos de esa manera, alcanzaremos la perfección en cualquier campo en que nos desenvolvamos. El servicio devocional, y especialmente el proceso de escuchar y cantar, es tan poderoso que puede elevarnos a la etapa de perfección. En este verso se menciona a los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*

y *śūdras*, pero debe entenderse que se refiere a *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras* nacidos respectivamente en familias de *brāhmaṇas*, de *kṣatriyas*, de *vaiśyas* y de *śūdras*. Pero sea cual sea su linaje, todo el mundo puede alcanzar la perfección por el simple hecho de escuchar y cantar.

Nacer en una familia de *brāhmaṇas* no lo es todo; hay que contar con poder brahmínico, que recibe el nombre de *brahma-tejas*. De la misma manera, tampoco es suficiente con nacer en una familia real; se necesita poder para gobernar el mundo. Y nacer como *vaiśya* no lo es todo; hay que poseer miles de animales (vacas, concretamente) y gobernar sobre los demás *vaiśyas* como hizo Nanda Mahārāja en Vṛndāvana. Nanda Mahārāja era un *vaiśya* que poseía novecientos mil vacas y gobernaba a muchos vaqueros y vaqueritos. Con tan solo adoptar el servicio devocional y prestar oído a los pasatiempos del Señor y de Sus devotos, una persona nacida en familia *śūdra* puede llegar a ser más grande que un *brāhmaṇa*.

TEXTO 33 त्रिः कृत्व इदमाकर्ण्य नरो नार्यथादृता ।
अप्रजः सुप्रजतमो निर्धनो धनवत्तमः ॥३३॥

triḥ kṛtvā idam ākarṇya naro nāry athavādṛtā
aprajaḥ suprajatamo nirdhano dhanavattamaḥ

triḥ—tres veces; *kṛtvah*—repetir; *idam*—esta; *ākarṇya*—escuchar; *narah*—hombre; *nārī*—mujer; *athavā*—o; *ādṛtā*—con gran respeto; *aprajaḥ*—el que no tiene hijos; *su-praja-tamaḥ*—rodeado de muchos hijos; *nirdhanaḥ*—sin ningún dinero; *dhanavat*—rico; *tamaḥ*—el más grande.

No importa si se es hombre o mujer; todo el que escuche con gran respeto esta narración de Pṛthu Mahārāja, será padre de muchos hijos, si no tiene hijos, y llegará a ser el más rico de los hombres, si no tiene dinero.

SIGNIFICADO: Las personas materialistas que se sienten muy atraídas al dinero y a formar grandes familias, adoran a distintos semidioses para ver cumplidos sus deseos, en especial a la diosa Durgā, al Señor Śiva y al Señor Brahmā. Esas personas materialistas reciben el nombre de *śriyaiśvarya-prajepsavaḥ*. *Śrī* significa «belleza», *aiśvarya* significa «riquezas», *prajā* significa «hijos», e *īpsavaḥ* significa «que desean». Como se explica en el Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, para lograr distintas clases de bendiciones, hay que adorar a diversos semidioses. Sin embargo, aquí se indica que escuchar acerca de la vida y la personalidad de Mahārāja Pṛthu es suficiente para tener enormes cantidades de hijos y de riquezas. Simplemente hay que leer y entender la historia, la vida y las actividades de Mahārāja Pṛthu. Se aconseja leerla un mínimo de tres veces. Los materialmente afligidos se beneficiarán tanto al escuchar acerca del Señor Supremo y de Sus devotos, que no tendrán necesidad de acudir a ningún semidiós. La palabra *suprajatamaḥ* («rodeado de muchos hijos»), es muy significativa en este verso, pues es posible tener muchos hijos

sin que ninguno de ellos tenga buenas cualidades. Sin embargo, en este verso se afirma (*su-prajatamaḥ*) que todos los hijos así logrados tendrían buenas cualidades en cuanto a educación, riquezas, belleza y fuerza, es decir, en todo.

TEXTO 34 अस्पष्टकीर्तिः सुयज्ञा मूर्खो भवति पण्डितः ।
इदं स्वस्त्ययनं पुंसाममङ्गल्यनिवारणम् ॥३४॥

aspaṣṭa-kīrtiḥ suyajā mūrkhō bhavati paṇḍitaḥ
idaṁ svasty-ayanam puṁsām amaṅgalya-nivāraṇam

aspaṣṭa-kīrtiḥ—reputación no manifiesta; *su-yaśāḥ*—muy famoso; *mūrkhah*—inculto; *bhavati*—se convierte en; *paṇḍitaḥ*—erudito; *idaṁ*—esto; *svasti-ayanam*—lo auspicioso; *puṁsām*—de los hombres; *amaṅgalya*—lo no auspicioso; *nivāraṇam*—prohibir.

Además, el que escuche esta narración tres veces logrará una muy buena reputación, si no goza de consideración social, y si es inculto, se convertirá en un gran erudito. En otras palabras, escuchar las narraciones que tratan de Pṛthu Mahārāja es tan auspicioso que aleja toda mala fortuna.

SIGNIFICADO: En el mundo material, todos desean obtener algún beneficio, recibir adoración, y ser famoso. Relacionándonos de diferentes modos con la Suprema Personalidad de Dios o Su devoto, podemos obtener con gran facilidad toda clase de opulencias. Incluso una persona desconocida y carente de prestigio social se vuelve muy famosa e importante si adopta el servicio devocional y predica. En lo tocante a la educación, con tan solo escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam* y el *Bhagavad-gītā*, donde se narran los pasatiempos del Señor y de Sus devotos, podemos ser reconocidos como grandes eruditos en la sociedad. El mundo material está lleno de peligros a cada paso, pero el devoto no tiene miedo, porque el servicio devocional es tan auspicioso que, de modo natural, neutraliza toda mala fortuna. Puesto que escuchar acerca de Pṛthu Mahārāja es uno de los procesos de servicio devocional (*śravaṇam*), es natural que sea fuente de toda buena fortuna.

TEXTO 35 धन्यं यशस्यमायुष्यं स्वर्ग्यं कलिमलापहम् ।
धर्मार्थकाममोक्षाणां सम्यक्सिद्धिमभीप्सुभिः ।
श्रद्धयैतदनुश्राव्यं चतुर्णां कारणं परम् ॥३५॥

dhanyam yaśasyam āyuṣyam svargyam kali-malāpaham
dharmārtha-kāma-mokṣāṇām samyak siddhim abhīpsuभिः
śraddhayaitad anuśrāvyaṁ caturṇām kāraṇam param

dhanyam—la fuente de riquezas; *yaśasyam*—la fuente de fama; *āyusyam*—la fuente de una vida más larga; *svargyam*—la fuente de la elevación a los planetas celestiales; *kali*—de la era de Kali; *mala-apaham*—reducir la contaminación; *dharma*—religión; *artha*—crecimiento económico; *kāma*—complacencia de los sentidos; *mokṣāṅām*—de liberación; *samyak*—completamente; *siddhim*—perfección; *abhīpśubhiḥ*—por los que desean; *śraddhayā*—con gran respeto; *etat*—esta narración; *anuśrāvyaṃ*—se debe escuchar; *caturṅām*—de las cuatro; *kāraṇam*—causa; *param*—suprema.

Quien escuche la narración de Pṛthu Mahārāja puede volverse importante, aumentar la duración de su vida, elevarse a los planetas celestiales, y contrarrestar las contaminaciones de la era de Kali. Además, puede impulsar la causa de la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la liberación. Por consiguiente, desde todos los puntos de vista, a la persona materialista interesada en esas cosas se le aconseja que lea y escuche las narraciones acerca de la vida y personalidad de Pṛthu Mahārāja.

SIGNIFICADO: Quien lee y escucha las narraciones acerca de la vida y la personalidad de Pṛthu Mahārāja, de manera natural se convierte en devoto; entonces, sus deseos materiales quedan automáticamente satisfechos. Por eso, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.10) se recomienda:

akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣaṃ param

A la persona que desee regresar al hogar, de vuelta a Dios, o que desee ser un devoto puro (*akāma*), que desee una cierta prosperidad material (*sakāma* o *sarva-kāma*), o que desee fundirse en la refulgente existencia del Brahman Supremo (*mokṣa-kāma*), se le recomienda que emprenda el sendero del servicio devocional, cantando y escuchando acerca del Señor Viṣṇu o de Su devoto. Esa es la esencia de todas las Escrituras védicas. *Vedais ca sarvair aham eva vedyah* (Bg. 15.15). El conocimiento védico tiene por objetivo entender a Kṛṣṇa y a Sus devotos. Siempre que hablamos de Kṛṣṇa, nos referimos también a Sus devotos, pues Él no está solo. Él nunca es *nirviśeṣa*, carente de diversidad, o *śūnya*, cero. Kṛṣṇa está pleno de variedad, y ante la presencia de Kṛṣṇa, la idea de vacío deja de tener sentido.

TEXTO 36 विजयाभिमुखो राजा श्रुत्वैतदभियाति यान् ।
बलिं तस्मै हरन्त्यग्रे राजानः पृथवे यथा ॥३६॥

vijayābhimukho rājā śrutvaitad abhiyāti yān
balim tasmai harantya agre rājānaḥ pṛthave yathā

vijaya-abhimukhaḥ—el que está a punto de partir hacia la victoria; *rājā*—rey; *śrutvā*—escuchar; *etat*—esto; *abhiyāti*—comienza; *yān*—en la cuadriga; *balim*—impuestos; *tasmāi*—a él; *haranti*—entregan; *agre*—antes; *rājānaḥ*—otros reyes; *pr̥thave*—al rey Pṛthu; *yathā*—como se hizo.

Si un rey, deseoso de alcanzar la victoria y el poder, recita la narración de Pṛthu Mahārāja tres veces antes de avanzar con su cuadriga, todos los reyes subordinados le entregarán todo tipo de impuestos espontáneamente en cuanto él se lo ordene, tal como hicieron con Mahārāja Pṛthu.

SIGNIFICADO: Los reyes *kṣatriyas* tienen el deseo natural de gobernar el mundo; por lo tanto, desean que todos los demás reyes se subordinen a ellos. Hace muchos años, cuando Pṛthu Mahārāja gobernaba la Tierra, la situación era la misma. En aquellos tiempos, el rey Pṛthu era el emperador de todo el planeta. Hace tan solo cinco mil años, Mahārāja Yudhiṣṭhira y Mahārāja Parīkṣit fueron también emperadores de todo el planeta. A veces, los reyes subordinados se rebelaban, y el emperador se veía en la necesidad de ir a castigarlos. El proceso de cantar las narraciones de la vida y la personalidad de Pṛthu Mahārāja está recomendado para los reyes conquistadores que deseen satisfacer su deseo de gobernar el mundo.

TEXTO 37 मुक्तान्यसङ्गो भगवत्यमलां भक्तिमुद्वहन् ।
वैन्यस्य चरितं पुण्यं शृणुयाच्छ्रावयेत्पठेत् ॥३७॥

muktānya-saṅgo bhagavaty amalām bhaktim udvahan
vainyasya caritaṁ puṇyaṁ śṛṇuyāc chrāvayet paṭhet

mukta-anya-saṅgaḥ—liberado de toda contaminación material; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *amalām*—puro; *bhaktim*—servicio devocional; *udvahan*—llevando a cabo; *vainyasya*—del hijo de Mahārāja Vena; *caritam*—personalidad; *puṇyam*—piadoso; *śṛṇuyāt*—debe escuchar; *śrāvayet*—debe hacer que otros escuchen; *paṭhet*—y seguir leyendo.

Un devoto puro que esté ejecutando los diversos procesos del servicio devocional puede estar ya situado en la posición trascendental, completamente absorto en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, pero incluso él, en el desempeño de su servicio devocional, debe escuchar, leer y hacer que otros escuchen acerca de la personalidad y la vida de Pṛthu Mahārāja.

SIGNIFICADO: Hay un tipo de devotos neófitos que están muy ansiosos de escuchar los pasatiempos del Señor, y en particular los capítulos del *Śrīmad-Bhāgavatam* que tratan del *rāsa-līlā*. La instrucción que se da en este verso debe hacer entender a esos devotos que los pasatiempos de Pṛthu Mahārāja no son distintos de los pasatiempos de

la Suprema Personalidad de Dios. Como rey ideal, Pṛthu Mahārāja manifestó grandes talentos, mostrando cómo gobernar a sus súbditos, cómo educarles, cómo fomentar la prosperidad económica del estado, cómo combatir contra los enemigos, cómo celebrar grandes sacrificios (*yajñas*), etc. De esta forma, al devoto *sahajiyā*, al neófito, se le recomienda escuchar, cantar y hacer que otros escuchen acerca de las actividades de Pṛthu Mahārāja, incluso aunque quizás piense que ya está en la posición trascendental del servicio devocional avanzado.

TEXTO 38 वैचित्रवीर्याभिहितं महन्माहात्म्यसूचकम् ।
अस्मिन् कृतमतिमर्त्यं पार्थवीं गतिमाप्नुयात् ॥३८॥

*vaicitravīryābhīhitam mahān-māhātmya-sūcakam
asmin kṛtam atimartyam pāṛthavīm gatim āpnuyāt*

vaicitravīrya—joh, hijo de Vicitravīrya (Vidura); *abhīhitam*—explicada; *mahat*—gran; *māhātmya*—grandeza; *sūcakam*—despertar; *asmin*—en esta; *kṛtam*—ejecutada; *ati-martyam*—extraordinaria; *pāṛthavīm*—relacionada con Pṛthu Mahārāja; *gatim*—avance, destino; *āpnuyāt*—se debe conseguir.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, te he narrado lo mejor que he podido la historia de Pṛthu Mahārāja, que enriquece nuestra actitud devocional. Todo el que aproveche esos beneficios, regresa también al hogar, de vuelta a Dios, como Mahārāja Pṛthu.

SIGNIFICADO: La palabra *śrāvayet*, que se mencionó en un verso anterior, indica que no solo hay que leer para uno mismo, sino que también hay que hacer que los demás lean y escuchen. Eso se denomina prédica, y es una práctica que recomendó Caitanya Mahāprabhu: *yāre dekha, tāre kaha 'kr̥ṣṇa'-upadeśa* (Cc. *Madhya* 7.128): «A todo el que te encuentres, simplemente háblale de las instrucciones de Kṛṣṇa o cuéntale narraciones acerca de Kṛṣṇa». El relato del servicio devocional de Pṛthu Mahārāja tiene tanta potencia como las narraciones acerca de la Suprema Personalidad de Dios. No hay que hacer diferencia entre los pasatiempos del Señor y las actividades de Pṛthu Mahārāja, y, siempre que tenga una oportunidad, el devoto debe tratar de hacer que los demás escuchen acerca de Pṛthu Mahārāja. No solo hay que leer sus pasatiempos en beneficio propio, sino que también hay que hacer que otros los lean y escuchen. De esa forma, todos pueden salir beneficiados.

TEXTO 39 अनुदिनमिदमादरेण शृण्वन्
पृथुचरितं प्रथयन् विमुक्तसङ्गः ।
भगवति भवसिन्धुपोतपादे
स च निपुणां लभते रतिं मनुष्यः ॥३९॥

*anudinam idam ādareṇa śṛṇvan
 pṛthu-caritaṃ prathayan vimukta-saṅgaḥ
 bhagavati bhava-sindhu-pota-pāde
 sa ca nipuṇām labhate ratim manuṣyaḥ*

anu-dinam—día tras día; *idam*—esta; *ādareṇa*—con gran respeto; *śṛṇvan*—escuchar; *pṛthu-caritam*—la narración de Pṛthu Mahārāja; *prathayan*—cantar; *vimukta*—liberado; *saṅgaḥ*—relación; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *bhava-sindhu*—el océano de nesciencia; *pota*—el barco; *pāde*—cuyos pies de loto; *saḥ*—él; *ca*—también; *nipuṇām*—completo; *labhate*—obtiene; *ratim*—apego; *manuṣyaḥ*—la persona.

Todo aquel que, diariamente y con gran reverencia y adoración, lea, cante y explique la historia de las actividades de Mahārāja Pṛthu, llegará sin duda a adquirir una fe inquebrantable en los pies de loto del Señor, y verá aumentar su atracción por ellos. Los pies de loto del Señor son el barco con el que se puede atravesar el océano de la nesciencia.

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *bhava-sindhu-pota-pāde*. Los pies de loto del Señor reciben el nombre de *mahat-padam*, lo cual significa que en los pies de loto del Señor reposa la fuente de la existencia material en toda su integridad. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (10.8): *aham sarvasya prabhavaḥ*: Todo emana de Él. La manifestación cósmica, que se compara con un océano de nesciencia, también reposa en los pies de loto del Señor. En razón de ello, para el devoto puro, las dimensiones del gran océano de nesciencia son mínimas. Aquel que se ha refugiado en los pies de loto del Señor no necesita atravesar el océano, pues, en virtud de su posición a los pies de loto del Señor, ya lo ha hecho. Escuchando y cantando las glorias del Señor o de Su devoto, podemos establecernos firmemente en el servicio de los pies de loto del Señor. Esa misma posición se puede alcanzar con gran facilidad mediante la narración diaria de la historia de la vida de Pṛthu Mahārāja. Con respecto a esto, también es significativa la palabra *vimukta-saṅgaḥ*. Debido a nuestra relación con las tres cualidades de la naturaleza material, nuestra posición en el mundo material está llena de peligros, pero cuando nos ocupamos en el servicio devocional del Señor siguiendo el proceso de *śravaṇam* y *kīrtanam*, nos volvemos inmediatamente *vimukta-saṅga*, es decir, alcanzamos la liberación.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimotercero del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Mahārāja Pṛthu va de regreso al hogar».

El himno del Señor Śiva

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

विजिताश्वोऽधिराजासीत्पृथुपुत्रः पृथुश्रवाः ।
यवीयोभ्योऽददात्काष्ठा भ्रातृभ्यो भ्रातृवत्सलः ॥ १ ॥

maitreya uvāca

vijitāśvo 'dhirājāsīt pṛthu-putraḥ pṛthu-śravāḥ
yavīyobhyo 'dadāt kāṣṭhā bhrātr̥bhyo bhrātr̥-vatsalaḥ

maitreyaḥ uvāca—Maitreya continuó hablando; *vijitāśvaḥ*—de nombre Vijitāśva; *adhirājā*—el emperador; *āsīt*—fue; *pṛthu-putraḥ*—el hijo de Mahārāja Pṛthu; *pṛthu-śravāḥ*—de grandes actividades; *yavīyobhyaḥ*—a los hermanos menores; *adadāt*—ofreció; *kāṣṭhāḥ*—distintas direcciones; *bhrātr̥bhyaḥ*—a los hermanos; *bhrātr̥-vatsalaḥ*—que sentía gran afecto por sus hermanos.

El gran sabio Maitreya continuó: Vijitāśva, el hijo mayor de Mahārāja Pṛthu, cuya fama se comparaba a la de su padre, le sucedió como emperador. Como sentía un gran afecto por sus hermanos menores, les dio el gobierno de distintas partes del mundo.

SIGNIFICADO: Después de haber comentado en el capítulo anterior la vida y la personalidad de Mahārāja Pṛthu, el gran sabio Maitreya habla ahora de los hijos y nietos de la línea de descendencia de la dinastía de Pṛthu. Tras la muerte del rey, el emperador del mundo fue Vijitāśva, su primogénito. El rey Vijitāśva sentía un gran afecto por sus hermanos menores, razón por la cual quiso que gobernasen distintas partes del mundo. Desde siempre, cuando el rey muere, por lo general su primogénito le sucede en el trono. Cuando los Pāṇḍavas gobernaban la Tierra, el emperador era Mahārāja Yudhiṣṭhira, el primogénito del rey Pāṇḍu, y sus hermanos menores le asistían. De la misma manera, el rey Vijitāśva designó a sus hermanos menores como gobernantes de las distintas partes del mundo.

TEXTO 2

हर्यक्षायादिशत्रुप्रार्चीं धूम्रकेशाय दक्षिणाम् ।
प्रतीचीं वृकसंज्ञाय तुर्यां द्रविणसे विभुः ॥ २ ॥

haryakṣāyādiśat prācīm dhūmrakeśāya dakṣiṇām
praticīm vṛka-samjñāya turyām draviṇase vibhuḥ

haryakṣāya—a Haryakṣa; *adiśat*—entregó; *prācīm*—oriental; *dhūmrakeśāya*—a Dhūmrakeśa; *dakṣiṇām*—la parte sur; *praticīm*—la parte occidental; *vṛka-samjñāya*—al hermano cuyo nombre era Vṛka; *turyām*—la parte norte; *draviṇase*—a otro hermano suyo llamado Draviṇa; *vibhuḥ*—el señor.

Mahārāja Vijitāśva ofreció la parte oriental del mundo a su hermano Haryakṣa, la parte sur a Dhūmrakeśa, la parte occidental a Vṛka, y la parte norte a Draviṇa.

TEXTO 3 अन्तर्धानगतिं शक्राल्लब्ध्वान्तर्धानसंज्ञितः ।
 अपत्यत्रयमाधत्त शिखण्डिन्यां सुसम्मत्म् ॥ ३ ॥

antardhāna-gatiṁ śakrāl labdhvāntardhāna-samjñiṭaḥ
apatya-trayam ādhatta śikhaṇḍinyāṁ susammatam

antardhāna—de desaparición; *gatiṁ*—logro; *śakrāt*—del rey Indra; *labdhvā*—obtener; *antardhāna*—de nombre; *samjñiṭaḥ*—así llamado; *apatya*—hijos; *trayam*—tres; *ādhatta*—engendró; *śikhaṇḍinyām*—en Śikhaṇḍinī, su esposa; *su-sammatam*—con la aprobación de todos.

Con anterioridad, Mahārāja Vijitāśva había complacido a Indra, el rey del cielo, y de él recibió el sobrenombre de Antardhāna. Su esposa se llamaba Śikhaṇḍinī; con ella tuvo tres buenos hijos.

SIGNIFICADO: A Mahārāja Vijitāśva se le conocía con el sobrenombre de Antardhāna, que significa «desaparición». Lo había recibido de Indra, y hacía alusión a la ocasión en que Indra robó el caballo de Mahārāja Pṛthu del lugar del sacrificio. Nadie pudo ver a Indra cuando robó el caballo, solo Vijitāśva, el hijo de Mahārāja Pṛthu. Sin embargo, Vijitāśva, a pesar de saber que Indra se estaba llevando el caballo de su padre, no le atacó. Eso indica que Mahārāja Vijitāśva era respetuoso con las personas que debía serlo. Aunque Indra estaba robando el caballo de su padre, Vijitāśva sabía perfectamente que no era un vulgar ladrón, y llevado por sus buenos sentimientos, decidió disculparle, pues Indra, a pesar de su mal comportamiento, era un semidiós grande y poderoso, un sirviente de la Suprema Personalidad de Dios. Fue así como, en aquella ocasión, Indra se sintió muy complacido con Vijitāśva. Los semidiosos tienen el gran poder místico de aparecer y desaparecer a voluntad; Indra, muy complacido con Vijitāśva, le otorgó ese mismo poder. Desde entonces, Vijitāśva llevó el sobrenombre de Antardhāna.

TEXTO 4 पावकः पवमानश्च शुचिरित्यग्नयः पुरा ।
वसिष्ठशापादुत्पन्नाः पुनर्योगगतिं गताः ॥ ४ ॥

*pāvakaḥ pavamānaś ca śucir ity agnayaḥ purā
vasiṣṭha-sāpād utpannāḥ punar yoga-gatiṃ gatāḥ*

pāvakaḥ—de nombre Pāvaka; *pavamānaḥ*—de nombre Pavamāna; *ca*—también; *śucih*—de nombre Śuci; *iti*—de este modo; *agnayaḥ*—los dioses del fuego; *purā*—en el pasado; *vasiṣṭha*—el gran sabio Vasiṣṭha; *sāpāt*—por ser maldecidos; *utpannāḥ*—ahora nacidos de esa forma; *punaḥ*—de nuevo; *yoga-gatiṃ*—el destino de la práctica del *yoga* místico; *gatāḥ*—lograron.

Los tres hijos de Mahārāja Antardhāna se llamaron Pāvaka, Pavamāna y Śuci. En el pasado, esas tres personalidades fueron los semidioses del fuego, pero debido a la maldición del gran sabio Vasiṣṭha, nacieron como hijos de Mahārāja Antardhāna. Por esa razón, eran tan poderosos como los dioses del fuego; logrando el objetivo del *yoga* del poder místico, obtuvieron de nuevo la posición de semidioses del fuego.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (6.41-43), se afirma que el que fracasa en la práctica del *yoga* se eleva a los planetas celestiales, y después de disfrutar de las ventajas materiales allí existentes, desciende de nuevo al planeta terrenal y nace en una familia muy rica o en una familia de *brāhmaṇas* muy piadosa. Así pues, debemos entender que los semidioses, cuando caen, descienden a la Tierra y nacen en familias muy ricas y piadosas. En esas familias, la entidad viviente tiene oportunidad de ocuparse en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, y, gracias a ello, elevarse hasta alcanzar el objetivo deseado. Los hijos de Mahārāja Antardhāna, que habían sido los semidioses encargados del fuego, recuperaron la posición que habían perdido, y mediante el poder místico regresaron a sus respectivos planetas.

TEXTO 5 अन्तर्धानो नभस्वत्यां हविर्धानमविन्दत ।
य इन्द्रमश्वहर्तारं विद्वानपि न जघ्निवान् ॥ ५ ॥

*antardhāno nabhasvatyām havirdhānam avindata
ya indram aśva-hartāraṃ vidvān api na jaghnivān*

antardhānaḥ—el rey llamado Antardhāna; *nabhasvatyām*—a su esposa Nabhasvatī; *havirdhānam*—de nombre Havirdhāna; *avindata*—obtuvo; *yaḥ*—quien; *indram*—al rey Indra; *aśva-hartāraṃ*—que estaba robando el caballo de su padre; *vidvān api*—aunque él lo sabía; *na jaghnivān*—no mató.

Mahārāja Antardhāna tenía otra esposa, Nabhasvatī, con la cual tuvo la alegría de engendrar otro hijo, al que llamó Havirdhāna. Debido a su gran generosidad, Mahārāja Antardhāna no mató a Indra cuando el semidiós estaba robando el caballo de su padre en el sacrificio.

SIGNIFICADO: Como se ilustra en diversas Escrituras y *Purāṇas*, el rey del cielo, Indra, era muy experto en robar y en raptar. Podía robar cualquier cosa sin ser visto, y podía raptar a la esposa de otro sin ser detectado. En cierta ocasión se valió de su arte de desaparecer para raptar a la esposa de Gautama Muni, y de la misma forma, haciéndose invisible, robó el caballo de Mahārāja Pr̥thu. En la sociedad humana esas actividades parecen abominables; sin embargo, al semidiós Indra no por ello se le considera degenerado. Antardhāna se dio cuenta de que el rey Indra estaba robando el caballo de su padre, pero aun así no le mató, porque sabía que cuando una persona es muy poderosa, los actos abominables que pueda llegar a cometer no se deben tener en cuenta. En el *Bhagavad-gītā* (9.30), se afirma claramente:

*api cet sudurācāro bhajate mām ananya-bhāk
sādhur eva sa mantavyaḥ samyag vyavasito hi saḥ*

Con estas palabras, el Señor dice que, debido a su devoción inquebrantable, al devoto se le debe considerar *sādhū*, una persona piadosa, incluso si comete un acto abominable. Los devotos del Señor nunca cometen deliberadamente actividades pecaminosas, pero a veces, debido a sus hábitos anteriores, cometen alguna actividad abominable. Sin embargo, esas acciones no se deben tomar en cuenta, pues los devotos del Señor son muy poderosos, tanto si están en los planetas celestiales como si están en este planeta. Si por casualidad cometen un acto indigno, se debe pasar por alto sin tenerlo en cuenta.

TEXTO 6 राज्ञां वृत्तिं करादानदण्डशुल्कादिदारुणाम् ।
मन्यमानो दीर्घसत्रव्याजेन विससर्ज ह ॥ ६ ॥

*rājñām vṛttim karādāna- daṇḍa-śulkādi-dāruṇām
manyamāno dīrgha-sattra- vyājena visasarja ha*

rājñām—de los reyes; *vṛttim*—fuente de sustento; *kara*—impuestos; *ādāna*—realización; *daṇḍa*—castigo; *śulka*—multas; *ādi*—etc.; *dāruṇām*—que son muy severas; *manyamānaḥ*—pensando de esa forma; *dīrgha*—gran; *sattra*—sacrificio; *vyājena*—con la excusa; *visasarja*—abandonó; *ha*—en el pasado.

Cuando se veía en la obligación de recaudar impuestos, castigar a sus súbditos o multarles severamente, Antardhāna, el poder supremo del reino, nunca deseaba hacerlo. Por esa causa, se apartó de la ejecución de esos deberes y se ocupó en la celebración de diversos sacrificios.

SIGNIFICADO: En este verso queda claro que el rey, precisamente por ser rey, a veces tiene que ejecutar deberes desagradables. De manera similar, Arjuna no tenía ningún deseo de luchar, porque no es nada agradable luchar contra parientes, o matar a miembros de la propia familia. Aun así, los *kṣatriyas* tenían que ejecutar esas acciones desagradables como una cuestión de deber. Mahārāja Antardhāna no se sentía nada feliz cuando tenía que recaudar impuestos o castigar a los ciudadanos por sus actividades delictivas; por lo tanto, con el pretexto de celebrar sacrificios, se apartó del poder real a muy temprana edad.

TEXTO 7 तत्रापि हंसं पुरुषं परमात्मानमात्मदृक् ।
यजंस्तल्लोकतामाप कुशलेन समाधिना ॥ ७ ॥

tatrāpi haṁsam puruṣam paramātmānam ātma-dṛk
yajams tal-lokatām āpa kuśalena samādhinā

tatra api—a pesar de su ocupación; *haṁsam*—el que mata la aflicción de sus parientes; *puruṣam*—a la Persona Suprema; *parama-ātmānam*—la muy querida Superalma; *ātma-dṛk*—el que ha visto o ha logrado la autorrealización; *yajan*—adorando; *tal-lokatām*—alcanzó el mismo planeta; *āpa*—logró; *kuśalena*—con gran facilidad; *samādhinā*—siempre en estado de éxtasis.

Aunque estaba ocupado en celebrar sacrificios, Mahārāja Antardhāna era un alma autorrealizada, y, por consiguiente, con gran inteligencia, supo ofrecer servicio devocional al Señor, el que erradica todo temor de Sus devotos. Adorando de esa forma al Señor Supremo, Mahārāja Antardhāna, arrebatado por el éxtasis, alcanzó el planeta del Señor sin ninguna dificultad.

SIGNIFICADO: Por lo general, los que se ocupan en la ejecución de sacrificios suelen ser los trabajadores frutivos; esa es la razón de que en este verso se mencione especialmente (*tatrāpi*) que, a pesar de que externamente estaba ocupado en la celebración de sacrificios, la verdadera ocupación de Mahārāja Antardhāna era ofrecer servicio devocional mediante el proceso de escuchar y cantar. En otras palabras, estaba celebrando los sacrificios habituales con el método del *saṅkīrtana-yajña*, como se aconseja en el siguiente verso:

śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam
arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam
(*Bhāg.* 7.5.23)

El servicio devocional recibe el nombre de *kīrtana-yajña*; el que practica *saṅkīrtana-yajña* se eleva con gran facilidad hasta el planeta en que reside el Señor Supremo. De los cinco tipos de liberación, aquella que consiste en alcanzar el mismo planeta en que habita el Señor Supremo y vivir en él con el Señor se denomina liberación *sālokyā*.

TEXTO 8 हविर्धानाद्धविर्धानी विदुरासूत षट् सुतान् ।
 बर्हिषदं गयं शुक्लं कृष्णं सत्यं जितव्रतम् ॥ ८ ॥

*havirdhānād dhavirdhānī vidurāsūta ṣaṭ sutān
 barhiṣadam gayam śuklam kṛṣṇam satyam jitavratam*

havirdhānāt—de Havirdhāna; *havirdhānī*—el nombre de la esposa de Havirdhāna; *vidura*—¡oh, Vidura!; *asūta*—dio a luz; *ṣaṭ*—seis; *sutān*—hijos; *barhiṣadam*—de nombre Barhiṣat; *gayam*—de nombre Gaya; *śuklam*—de nombre Śukla; *kṛṣṇam*—de nombre Kṛṣṇa; *satyam*—de nombre Satya; *jitavratam*—de nombre Jitavrata.

Havirdhāna, el hijo de Mahārāja Antardhāna, estaba casado con Havirdhānī, con la que tuvo seis hijos: Barhiṣat, Gaya, Śukla, Kṛṣṇa, Satya y Jitavrata.

TEXTO 9 बर्हिषत्सुमहाभागो हाविर्धानिः प्रजापतिः ।
 क्रियाकाण्डेषु निष्णातो योगेषु च कुरुद्रह ॥ ९ ॥

*barhiṣat sumahā-bhāgo hāvirdhāniḥ prajāpatiḥ
 kriyā-kāṇḍeṣu niṣṇāto yogeṣu ca kurūdrava*

barhiṣat—de nombre Barhiṣat; *su-mahā-bhāgaḥ*—muy afortunado; *hāvirdhāniḥ*—de nombre Hāvirdhāni; *prajā-patiḥ*—el puesto de *prajāpati*; *kriyā-kāṇḍeṣu*—en cuestión de actividades frutivas; *niṣṇātaḥ*—inmerso en; *yogeṣu*—en prácticas de *yoga* místico; *ca*—también; *kuru-udvaha*—¡oh, tú, el mejor de los Kurus (Vidura).

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, Barhiṣat, el poderoso hijo de Havirdhāna, era muy experto en la ejecución de variedad de sacrificios frutivos, así como también en la práctica del *yoga* místico. Por sus grandes cualidades, fue famoso con el nombre de Prajāpati.

SIGNIFICADO: Al principio de la creación no había muchas entidades vivientes; debido a ello, se designaba a entidades vivientes y semidioses muy poderosos para que actuaran como *prajāpatīs*, con la misión de engendrar hijos y aumentar la población. Hay muchos *prajāpatīs* (Brahmā, Dakṣa y Manu reciben a veces ese título), y Barhiṣat, el hijo de Havirdhāna, fue uno de ellos.

TEXTO 10 यस्येदं देवयजनमनुयज्ञं वितन्वतः ।
 प्राचीनाग्रैः कुशैरासीदास्तृतं वसुधातलम् ॥१०॥

*yasyedam deva-yajanam anuyajñam vitanvataḥ
 prācīnāgraiḥ kuśair āsīd āstrtam vasudhā-talam*

yasya—cuyos; *idam*—este; *deva-yajanam*—satisfacer a los semidioses mediante sacrificios; *anuyajñam*—hacer sacrificios continuamente; *vitanvataḥ*—ejecutar; *prācīna-agraiḥ*—mantener la hierba *kuśa* orientada hacia el este; *kuśaiḥ*—la hierba *kuśa*; *āsīt*—permaneció; *āstṛtam*—diseminada; *vasudhā-talam*—por toda la superficie del globo.

Mahārāja Barhiṣat celebró muchos sacrificios por todo el mundo. En cada ocasión diseminó hierba *kuśa* y mantuvo el extremo de las hierbas apuntando hacia el este.

SIGNIFICADO: Como se dice en el verso anterior (*kriyā-kāṇḍesu niṣṇātaḥ*), Mahārāja Barhiṣat estaba profundamente inmerso en las actividades frutivas de sacrificio. Esto quiere decir que, tan pronto como terminaba un *yajña* en un lugar, comenzaba otro en las proximidades. De la misma manera, en la actualidad es necesario que se ejecute *saṅkīrtana-yajña* por todo el mundo. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ha dado comienzo a la celebración de *saṅkīrtana-yajña* en varias partes del mundo, y se ha comprobado que siempre que se ejecuta *saṅkīrtana-yajña*, muchos miles de personas se reúnen y participan en él. La imperceptible corriente auspiciosa que se genera debe continuar en todo el mundo. Los miembros del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa deben celebrar un *saṅkīrtana-yajña* tras otro, de modo que toda la población del mundo, en serio o en broma, cante Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, a fin de que se beneficien y purifiquen su corazón. El santo nombre del Señor (*harer nāma*) es tan poderoso que, cuando se articula su sonido trascendental, los efectos se reparten por igual, sin importar si se ha cantado en broma o en serio. En la actualidad no es posible celebrar continuamente *yajñas* como los realizados por Mahārāja Barhiṣat, pero sí entra dentro de nuestras posibilidades la ejecución de *saṅkīrtana-yajña*, que no significa ningún gasto. Podemos sentarnos en cualquier sitio y cantar Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Si el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa inunda la superficie del globo, la gente será muy feliz, extraordinariamente feliz.

TEXTO 11 सामुद्रीं देवदेवोक्तामुपयेमे शतद्रुतिम् ।
यां वीक्ष्य चारुसर्वाङ्गीं किशोरीं सुष्ठ्वलङ्कृताम् ।
परिक्रमन्तीमुद्वाहे चकमेऽग्निः शुकीमिव ॥११॥

sāmudrīm devadevoktām upayeme śatadrutim
yām vikṣya cāru-sarvāṅgīm kiśorīm suṣṭhv-alāṅkṛtām
parikramantīm udvāhe cakame ’gniḥ śukīm iva

sāmudrīm—con la hija del océano; *deva-deva-uktām*—aconsejado por el Señor Brahmā, el semidiós supremo; *upayeme*—se casó; *śatadrutim*—de nombre Śatadruti; *yām*—a quien; *vikṣya*—viendo; *cāru*—muy atractivos; *sarva-aṅgīm*—todos los rasgos de su cuerpo; *kiśorīm*—muy joven; *suṣṭhu*—suficientemente; *alāṅkṛtām*—ataviada con

alhajas; *parikramantīm*—caminar alrededor; *udvāhe*—en la ceremonia de matrimonio; *cakame*—sentir atracción; *agniḥ*—el dios del fuego; *śukīm*—a Śukī; *iva*—como.

Mahārāja Barhiṣat, que desde entonces fue conocido como Prācīnabarhi, recibió del Señor Brahmā, el semidiós supremo, la orden de casarse con Śatadruti, la hija del océano. Śatadruti era muy joven, y los rasgos de su cuerpo eran de una belleza perfecta. Cuando, ataviada con el vestido indicado para la ocasión, entró en el recinto del sacrificio y comenzó a caminar alrededor del rey en la ceremonia de matrimonio, el dios del fuego, Agni, sintió tanta atracción por ella que deseó su compañía, como en el pasado había deseado disfrutar de Śukī.

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *suṣṭhv-alan̄kṛtām*. Según el ritual védico, cuando una muchacha se casa, se adorna profusa y suntuosamente con valiosos *sarīs* y joyas, y durante la ceremonia de matrimonio, camina siete veces alrededor del novio. A continuación, los novios se miran el uno al otro, y la atracción que entonces surge se mantiene durante toda la vida. Cuando el novio se siente atraído por la belleza de la novia, esa atracción mutua queda firmemente establecida. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, entre hombres y mujeres existe una atracción mutua natural; cuando se unen en matrimonio, esa atracción se hace muy fuerte. Debido a esa atracción, el novio procura asentar su hogar en una hermosa casa, y, con el tiempo, necesita un buen campo para producir cereales. Luego vienen los hijos, los amigos y las riquezas, de modo que el varón se enreda cada vez más en los conceptos materiales de la vida, y comienza a pensar: «esto es mío», y «yo soy el que actúa». De esa manera se perpetúa la ilusión de la existencia material.

También son significativas las palabras *śukīm iva*, ya que el dios del fuego, Agni, se sintió atraído por la belleza de Śatadruti mientras esta caminaba alrededor de Prācīnabarhi, su novio, de la misma forma que anteriormente se había sentido atraído por la belleza de Śukī, la esposa de Saptarṣi. En la ceremonia de boda de Saptarṣi, el dios del fuego se sintió atraído por la belleza de Śukī cuando ella caminaba alrededor del novio, como en esta ocasión. La esposa de Agni, Svāhā, adoptó la forma de Śukī y disfrutó con él de la vida sexual. Además de Agni, el dios del fuego, también Indra, el dios del cielo, y a veces incluso el Señor Brahmā y el Señor Śiva, todos los cuales son semidioses que ocupan posiciones muy elevadas, están expuesto a verse atraídos por la vida sexual. El instinto sexual es tan fuerte en las entidades vivientes, que todo el mundo material gira impulsado únicamente por esa atracción; esa es la causa de que permanezcamos en el mundo material y nos veamos forzados a adoptar cuerpos de diversos tipos. En el verso siguiente se explica con mayor claridad esa atracción de la vida sexual.

TEXTO 12 विबुधासुरगन्धर्वमुनिसिद्धनरोगाः ।
विजिताः सूर्यया दिक्षु क्णयन्त्यैव नूपुरैः ॥१२॥

vibudhāsura-gandharva- muni-siddha-naroragāḥ
vijitāḥ sūryayā dikṣu kvaṇayantyāiva nūpuraiḥ

vibudha—eruditos; *asura*—los demonios; *gandharva*—los habitantes de Gandharvaloka; *muni*—los grandes sabios; *siddha*—los habitantes de Siddhaloka; *nara*—los habitantes de los planetas terrenales; *uragāḥ*—los habitantes de Nāgaloka; *vijitāḥ*—cautivados; *sūryayā*—por la joven novia; *dikṣu*—en todas direcciones; *kvaṇayantyā*—tintineo; *eva*—solamente; *nūpuraiḥ*—por sus campanitas tobilleras.

Durante la boda de Śatadruti, los demonios, los habitantes de Gandharvaloka, los grandes sabios y los habitantes de Siddhaloka, los planetas terrenales y Nāgaloka, a pesar de que eran muy excelsos, quedaron cautivados por el tintineo de sus campanitas tobilleras.

SIGNIFICADO: Por lo general, la belleza de la mujer aumenta cuando, después de casarse muy joven, da a luz un hijo. Tener hijos es la función natural de la mujer; por lo tanto, cuantos más hijos tiene, más hermosa es. Śatadruti, sin embargo, era tan hermosa, que en la ceremonia de su matrimonio todo el universo se sintió atraído por ella. En verdad, con solo el tintineo de sus campanitas tobilleras, atrajo a todos los semidioses, aunque estos eran eruditos y muy elevados. Esto indica que todos los semidioses querían ver su belleza completa, pero no podían, porque Śatadruti estaba vestida y completamente cubierta de adornos. Como no podían ver más que sus pies, se sintieron atraídos por sus campanitas tobilleras, que tintineaban cuando ella caminaba. En otras palabras, los semidioses quedaron cautivados con tan solo escuchar el tintín de sus campanitas tobilleras. No tuvieron que ver toda su belleza. A veces, una persona se llena de deseos lujuriosos con tan solo escuchar el sonido de las pulseras de una mujer, el tintineo de sus campanitas tobilleras, o, simplemente, ante la vista de una *sarī*. Llegamos así a la conclusión de que la mujer es la representación completa de *māyā*. Viśvāmītra Muni, a pesar de que estaba ocupado en la práctica del *yoga* místico con los ojos cerrados, vio rota su meditación trascendental al escuchar el tintineo de las ajorcas en las muñecas de Menakā. De esa forma, Viśvāmītra Muni cayó víctima de Menakā y tuvo una hija, famosa en todo el universo con el nombre de Śakuntalā. La conclusión es que nadie, ni siquiera los excelsos semidioses y habitantes de los planetas superiores, está a salvo del atractivo de la mujer. Solo el devoto del Señor, que siente atracción por Kṛṣṇa, puede eludir los encantos de la mujer. Cuando una persona siente atracción por Kṛṣṇa, la energía ilusoria del mundo ya no puede atraerle.

TEXTO 13 प्राचीनबर्हिषः पुत्राः शतद्रुत्यां दशभवन् ।
 तुल्यनामव्रताः सर्वे धर्मस्नाताः प्रचेतसः ॥१३॥

prācīnabarhiṣaḥ putrāḥ śatadrutyāṃ daśābhavan
tulya-nāma-vratāḥ sarve dharma-snātāḥ pracetasāḥ

prācīnabarhiṣaḥ—del rey Prācīnabarhi; *putrāḥ*—hijos; *śatadrutyām*—en el vientre de Śatadruti; *daśa*—diez; *abhavan*—se manifestaron; *tulya*—por igual; *nāma*—nombre; *vratāḥ*—voto; *sarve*—todos; *dharmā*—religiosidad; *snātāḥ*—completamente inmersos en; *pracetasāḥ*—conocidos con el nombre colectivo de Pracetās.

El rey Prācīnabarhi engendró diez hijos en el vientre de Śatadruti. Fueron conocidos con el nombre de Pracetās, y todos ellos estaban dotados del mismo espíritu religioso.

SIGNIFICADO: La palabra *dharmā-snātāḥ* es significativa, pues los diez hijos estaban absortos en la práctica de la religión. Poseían además todas las buenas cualidades. Se considera que una persona es perfecta cuando es perfectamente religiosa, perfecta en la ejecución de sus votos de servicio devocional, perfecta en conocimiento, perfecta en buena conducta, etc. Todos los Pracetās estaban situados en el mismo nivel de perfección.

TEXTO 14 पित्रादिष्टाः प्रजासर्गे तपसेऽर्णवमाविशन् ।
दशवर्षसहस्राणि तपसार्चस्तपस्पतिम् ॥१४॥

pitṛādiṣṭāḥ prajā-sarge tapase`rṇavam āviśan
daśa-varṣa-sahasrāṇi tapasārcamś tapas-patim

pitṛā—por el padre; *ādiṣṭāḥ*—siendo ordenados; *prajā-sarge*—en cuestión de engendrar hijos; *tapase*—para ejecutar austeridades; *arṇavam*—en el océano; *āviśan*—entraron; *daśa-varṣa*—diez años; *sahasrāṇi*—esos miles; *tapasā*—con su austeridad; *ārcan*—adoraron; *tapāḥ*—de la austeridad; *patim*—al amo.

Cuando su padre les ordenó que se casasen y tuviesen hijos, los Pracetās entraron en el mar y practicaron austeridades y penitencias durante diez mil años. De ese modo adoraron a la Suprema Personalidad de Dios, el amo de toda austeridad.

SIGNIFICADO: A veces, los grandes sabios y ascetas se adentran en los Himālayas para apartarse del mundanal ruido. Vemos, sin embargo, que los hijos de Prācīnabarhi, los Pracetās, para realizar austeridades en un lugar solitario, se sumergieron en las profundidades del mar. Puesto que ejecutaron austeridades durante diez mil años, este episodio tuvo lugar en Satya-yuga, era en que la gente solía vivir cien mil años. También es significativo que con sus austeridades adorasen al amo de la austeridad, Śrī Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Quien desee realizar austeridades y penitencias para alcanzar el objetivo supremo, debe alcanzar el favor de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando alguien logra el favor del Señor Supremo, debe entenderse que ha terminado con la ejecución de todo tipo de austeridades y penitencias, y lo ha hecho con eficacia. Por otra parte, si no alcanza la etapa perfecta del servicio devocional, todas sus austeridades

y penitencias carecen de sentido, pues sin el Señor Supremo nadie puede alcanzar los resultados superiores que se derivan de la ejecución de austeridades. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (5.29), el Señor Śrī Kṛṣṇa es el amo de todas las penitencias y sacrificios: *bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram*. Así pues, el resultado que se desea de la realización de austeridades puede obtenerse del Señor Kṛṣṇa.

En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.33.7), se afirma:

*aho bata śva-paco 'to garīyān
yaj-jihvāgre vartate nāma tubhyam
tepus tapas te juhuvuḥ sasnur āryā
brahmānūcur nāma grṇanti ye te*

Incluso la persona que nace en familia de *caṇḍālas*, que es el nacimiento más bajo posible dentro de la sociedad humana, es gloriosa si canta los santos nombres del Señor, pues se considera que ese canto es la demostración definitiva de que el devoto, en su vida anterior, se ha sometido a todo tipo de austeridades. Por la gracia del Señor Caitanya, aquel que canta el *mahā-mantra* (Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare) alcanza la más elevada etapa de perfección, que en el pasado obtenían aquellos que se sumergían en el mar y ejecutaban austeridades durante diez mil años. El canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa es una gran concesión que se hace a los caídos seres humanos de la era de Kali; debe entenderse que una persona que en esta era no saque provecho del canto de ese *mantra* Hare Kṛṣṇa, está muy confundida por la influencia de la energía ilusoria del Señor.

TEXTO 15 यदुक्तं पथि दृष्टेन गिरिसेन प्रसीदता ।
तद्भ्यायन्तो जपन्तश्च पूजयन्तश्च संयताः ॥१५॥

*yad uktam pathi dṛṣṭena giriśena prasīdatā
tad dhyāyanto japantaś ca pūjayantaś ca saṁyatāḥ*

yat—eso; *uktam*—dicho; *pathi*—en el camino; *dṛṣṭena*—cuando se encontraron; *giriśena*—por el Señor Śiva; *prasīdatā*—que estaba muy satisfecho; *tat*—esa; *dhyāyantaḥ*—meditando; *japantaḥ ca*—también cantando; *pūjayantaḥ ca*—también adorando; *saṁyatāḥ*—con gran control.

Cuando se fueron del hogar para ejecutar austeridades, los hijos de Prācīnabarhi se encontraron con el Señor Śiva, quien, con gran misericordia, les instruyó acerca de la Verdad Absoluta. Los hijos de Prācīnabarhi meditaron en esas instrucciones, cantándolas y adorándolas con gran cuidado y atención.

SIGNIFICADO: Está claro que para ejecutar austeridades y penitencias, o en general, cualquier otra forma de servicio devocional, es necesaria la guía de un maestro

espiritual. Aquí se afirma claramente que el Señor Śiva favoreció a los diez hijos de Mahārāja Prācinabarhi apareciendo ante ellos, y, con gran bondad, les dio instrucciones acerca de la ejecución de austeridades. De hecho, el Señor Śiva fue el maestro espiritual de los diez hijos, y ellos, sus discípulos, a su vez, recibieron sus palabras con tanta seriedad que, con solo meditar en esas instrucciones (*dhyāyantaḥ*), alcanzaron la perfección. Ese es el secreto del éxito. Después de ser iniciado y recibir las órdenes del maestro espiritual, el discípulo debe meditar resueltamente en esas órdenes e instrucciones, y no debe permitir que nada le distraiga de ellas. Ese es también el veredicto de Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, quien, en su explicación de un verso del *Bhagavad-gītā* (*vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana, Bg. 2.41*), indica que la orden del maestro espiritual es la esencia de la vida del discípulo. El discípulo no debe preocuparse de su regreso al hogar, de vuelta a Dios; su principal ocupación debe ser el cumplimiento de la orden del maestro espiritual. Siempre debe meditar en la orden del maestro espiritual; esa es la perfección de la meditación. No solo debe meditar en esa orden, sino que también debe encontrar los medios para adorarla y ponerla en práctica a la perfección.

विदुर उवाच

TEXTO 16

प्रचेतसां गिरित्रेण यथासीत्पथि सङ्गमः ।

यदुताह हरः प्रीतस्तन्नो ब्रह्मन् वदार्थवत् ॥१६॥

vidura uvāca

pracetasām giritreṇa yathāsīt pathi saṅgamaḥ

yad utāha haraḥ prītaḥ tan no brahman vadārthavat

viduraḥ uvāca—Vidura preguntó; *pracetasām*—de los Pracetās; *giritreṇa*—por el Señor Śiva; *yathā*—así como; *āsīt*—estaba; *pathi*—en el camino; *saṅgamaḥ*—encuentro; *yat*—que; *uta āha*—dijo; *haraḥ*—el Señor Śiva; *prītaḥ*—complacido; *tat*—eso; *naḥ*—a nosotros; *brahman*—oh, gran *brāhmaṇa*!; *vada*—habla; *artha-vat*—con significado claro.

Vidura preguntó a Maitreya: Mi querido *brāhmaṇa*, ¿por qué encontraron los Pracetās al Señor Śiva en el camino? Por favor, dime cómo tuvo lugar el encuentro, por qué se sintió complacido con ellos el Señor Śiva, y qué instrucciones les dio. Ciertamente, esa conversación es importante, y yo deseo que, por favor, seas misericordioso conmigo y me la expliques.

SIGNIFICADO: Siempre debemos sentir un gran interés por escuchar las conversaciones entre el Señor y Su devoto, o entre devotos elevados. En la asamblea de Naimiṣāraṇya, en la que Sūta Gosvāmī habló el *Śrīmad-Bhāgavatam* a los grandes sabios, estos preguntaban también acerca de la conversación entre Mahārāja Parīkṣit y Śukadeva Gosvāmī, pues pensaban que esa conversación debía de haber sido tan importante como la del Señor Kṛṣṇa y Arjuna. Todavía hoy en día existe un gran interés en

escuchar el *Bhagavad-gītā* y, de este modo, alcanzar la iluminación perfecta; Vidura, de la misma manera, tenía un intenso deseo de que el sabio Maitreya le informase acerca de la conversación entre el Señor Śiva y los Pracetās.

TEXTO 17 सङ्गमः खलु विप्रर्षे शिवेनेह शरीरिणाम् ।
दुर्लभो मुनयो दध्युरसङ्गाद्यमभीप्सितम् ॥१७॥

saṅgamaḥ khalu viprarṣe śiveneha śarīriṇām
durlabho munayo dadhyur asaṅgād yam abhīpsitam

saṅgamaḥ—relación; *khalu*—ciertamente; *vipra-rṣe*—¡oh, tú, el mejor de los *brāhmaṇas!*; *śivena*—junto con el Señor Śiva; *iha*—en este mundo; *śarīriṇām*—los que están enjaulados en cuerpos materiales; *durlabhaḥ*—muy difícil; *munayaḥ*—grandes sabios; *dadhyuḥ*—ocupados en meditación; *asaṅgāt*—desapegados de todo lo demás; *yam*—a quien; *abhīpsitam*—desear.

El gran sabio Vidura continuó: ¡Oh, tú, el mejor de los *brāhmaṇas!*, es muy difícil que las entidades vivientes enjauladas en el cuerpo material lleguen a tener un contacto personal con el Señor Śiva. Ni siquiera grandes sabios que están libres de apegos materiales pueden tener esa relación personal, a pesar de que están siempre absortos en meditación para lograrla.

SIGNIFICADO: El Señor Śiva no desciende como encarnación a menos que haya alguna razón especial; por consiguiente, es muy difícil que una persona corriente pueda tener contacto personal con él. Sin embargo, en ocasiones especiales, cuando la Suprema Personalidad de Dios se lo ordena, el Señor Śiva desciende. Con respecto a esto, en el *Padma Purāṇa* se explica que el Señor Śiva descendió como *brāhmaṇa* en la era de Kali para predicar la filosofía *māyāvāda*, que no es sino un tipo de filosofía budista. Se afirma en el *Padma Purāṇa*:

māyāvādam asac-chāstram pracchannam buddham ucyate
mayaiva vihitaṁ devi kalau brāhmaṇa-mūrtinā

El Señor Śiva, hablando con Pārvatī-devī, predijo que él se presentaría como un *sannyāsī brāhmaṇa* y difundiría la filosofía *māyāvāda*, a fin de erradicar la filosofía budista. Ese *sannyāsī* fue Śrīpāda Śaṅkarācārya, quien, para superar los efectos de la filosofía budista y difundir la filosofía *vedānta*, tuvo que hacer concesiones al budismo predicando una filosofía monista, que era lo que en aquella época se necesitaba. Esa fue la única razón que le llevó a predicar la filosofía *māyāvāda*. En la época actual no son necesarios ni el budismo ni la filosofía *māyāvāda*; el Señor Caitanya rechazó ambas filosofías. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está difundiendo la filosofía del Señor Caitanya y rechazando la filosofía de ambos tipos de *māyāvādīs*. Estrictamente

hablando, tanto la filosofía budista como la filosofía de Śaṅkara no son más que dos tipos de filosofía *māyāvāda* centradas en el plano de la existencia material. Ni la una ni la otra tienen valor espiritual. Ese valor espiritual solo aparece cuando se acepta la filosofía del *Bhagavad-gītā*, que culmina en la entrega a la Suprema Personalidad de Dios. Por lo general, la gente adora al Señor Śiva en busca de beneficios materiales, y aunque no pueden verle personalmente, al adorarle obtienen grandes ganancias materiales.

TEXTO 18 आत्मारामोऽपि यस्त्वस्य लोककल्पस्य राधसे ।
शक्त्या युक्तो विचरति घोरया भगवान् भवः ॥१८॥

*ātmārāmo 'pi yas tv asya loka-kalpasya rādhasē
śaktyā yukto vicarati ghorayā bhagavān bhavaḥ*

ātma-ārāmaḥ—satisfecho en sí mismo; *api*—aunque está; *yaḥ*—el que está; *tu*—pero; *asya*—este; *loka*—mundo material; *kalpasya*—cuando se manifiesta; *rādhasē*—para colaborar en su existencia; *śaktyā*—potencias; *yuktaḥ*—ocupado; *vicarati*—actúa; *ghorayā*—muy peligrosas; *bhagavān*—Su Señoría; *bhavaḥ*—Śiva.

El Señor Śiva, el semidiós más poderoso y por encima de quien solo está el Señor Viṣṇu, es autosuficiente. Él no desea nada del mundo material, pero aún así, él siempre se encuentra muy atareado en beneficio de los habitantes de este mundo y está en compañía de sus peligrosas energías, como la diosa Kālī y la diosa Durgā.

SIGNIFICADO: El Señor Śiva es famoso por ser el más grande de los devotos de la Suprema Personalidad de Dios. De él se dice que es el mejor de todos los tipos de *vaiṣṇavas* (*vaiṣṇavānām yathā sambhuḥ*). Como consecuencia, el Señor Śiva encabeza una *sampradāya vaiṣṇava*, la sucesión discipular conocida con el nombre de Rudra-sampradāya. Del mismo modo que la Brahma-sampradāya desciende directamente del Señor Brahmā, la Rudra-sampradāya desciende directamente del Señor Śiva. El Señor Śiva es una de las doce grandes personalidades, como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.20):

*svayambhūr nāradaḥ śambhuḥ kumāraḥ kapilo manuḥ
prahlādo janako bhīṣmo balir vaiyāsakir vayam*

Estas son doce grandes autoridades en la prédica de conciencia de Dios. El nombre Śambhu significa el Señor Śiva. Su línea de sucesión discipular recibe también el nombre de Viṣṇusvāmi-sampradāya, y en la actualidad, esa Viṣṇusvāmi-sampradāya también recibe el nombre de Vallabha-sampradāya. La actual Brahma-sampradāya es conocida también como Madhva-Gauḍīya-sampradāya. A pesar de haber aparecido para predicar la filosofía *māyāvāda*, al final de su pasatiempo en la forma de Śaṅkarācārya el Señor Śiva predicó filosofía *vaiṣṇava*: *bhaja govindam bhaja govindam bhaja govindam*

mūḍha-mate. En ese verso insistió por tres veces en la importancia de adorar al Señor Kṛṣṇa, Govinda, y de manera especial previno a sus seguidores de la imposibilidad de obtener la liberación, *mukti*, con simples juegos de palabras y rompecabezas gramaticales. Quien sea verdaderamente serio en la obtención de *mukti*, debe adorar al Señor Kṛṣṇa. Esa es la última instrucción que dio Śrīpāda Śaṅkarācārya.

En el verso se menciona que el Señor Śiva siempre está acompañado de su energía material (*śaktyā ghorayā*). La energía material, que es la diosa Durgā, o Kālī, está siempre bajo su control. Las diosas Kālī y Durgā le sirven matando a todos los *asuras*, los demonios. Kālī a veces se enfurece tanto que mata a todo tipo de *asuras*, sin distinción. En una imagen popular de la diosa, Kālī lleva un collar hecho con cabezas de *asuras*. En la mano izquierda sostiene una cabeza cortada, y en la derecha una gran hacha *khaḍga*, con la que mata a los *asuras*. Las grandes guerras son representaciones simbólicas de la destrucción de los *asuras* por parte de Kālī, y de hecho, es ella quien las dirige.

sṛṣṭi-sthiti-pralaya-sādhana-śaktir ekā
(*Brahma-saṁhitā* 5.44)

Los *asuras* tratan de apaciguar a la diosa Kālī, Durgā, adorándola con opulencias materiales, pero cuando resultan demasiado intolerables, la diosa Kālī no vacila en matarles a todos sin distinción. Los *asuras* no conocen el secreto de la energía del Señor Śiva, y prefieren adorar a la diosa Kālī, a Durgā o al Señor Śiva para obtener beneficios materiales. Debido a su personalidad demoníaca, los *asuras* son reacios a entregarse al Señor Kṛṣṇa, como se indica en el *Bhagavad-gītā* (7.15):

na mām duṣkṛtino mūḍhāḥ prapadyante narādhamāḥ
māyayāpahṛta-jñānā āsuram bhāvam āśritāḥ

La labor del Señor Śiva es muy peligrosa, porque tiene que emplear la energía de la diosa Kālī (o Durgā). En otra imagen popular, suele verse a la diosa Kālī de pie ante el cuerpo del Señor Śiva, que está postrado ante ella, lo cual indica que a veces el Señor Śiva tiene que postrarse estirándose en el suelo a fin de evitar que la diosa Kālī siga matando *asuras*. Como el Señor Śiva controla a la gran energía material (la diosa Durgā), quienes adoran al Señor Śiva se elevan a posiciones de gran opulencia dentro del mundo material. Bajo la dirección del Señor Śiva, su adorador obtiene todo tipo de beneficios materiales. Por contra, el *vaiṣṇava*, que adora al Señor Viṣṇu, es cada vez más pobre en cuestión de posesiones materiales, porque el Señor Viṣṇu no engaña a Sus devotos dándoles beneficios que les enreden en el mundo material. El Señor Viṣṇu, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (10.10), da inteligencia a Sus devotos desde dentro:

teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogam taṁ yena mām upayānti te

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

De esa forma, el Señor Viṣṇu da inteligencia a Su devoto para que pueda progresar en el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Como no se relaciona con ningún tipo de posesiones materiales, el devoto no queda bajo el control de la diosa Kālī o Durgā.

El Señor Śiva se encarga también de *tamo-guṇa*, la modalidad de la ignorancia del mundo material. De su potencia, la diosa Durgā, se explica que mantiene a todas las entidades vivientes sumidas en la oscuridad de la ignorancia (*yā devī sarva-bhūteṣu nidra-rūpaṁ samsthītā*). El Señor Brahmā y el Señor Śiva son encarnaciones del Señor Viṣṇu, pero el Señor Brahmā se encarga de la creación, mientras que el Señor Śiva está encargado de la destrucción, que lleva a cabo con la ayuda de su energía material, la diosa Kālī, Durgā. De manera que en este verso se describe al Señor Śiva en compañía de peligrosas potencias (*śaktyā ghorayā*), y esa es realmente la posición del Señor Śiva.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 19

प्रचेतसः पितुर्वाक्यं शिरसादाय साधवः ।
दिशं प्रतीचीं प्रययुस्तपस्यादृतचेतसः ॥१९॥

maitreya uvāca

pracetasah pitur vākyaṁ śirasādāya sādavaḥ
diśaṁ pratiśīm prayaḥyus tapasy āḍṛta-cetasah

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó diciendo; *pracetasah*—todos los hijos del rey Prācīnabarhi; *pituh*—del padre; *vākyaṁ*—palabras; *śirasā*—sobre la cabeza; *ādāya*—aceptar; *sādavaḥ*—sumamente piadosos; *diśaṁ*—dirección; *pratiśīm*—oeste; *prayaḥyuh*—partieron; *tapasi*—en austeridades; *āḍṛta*—aceptando con seriedad; *cetasah*—en el corazón.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, los hijos de Prācīnabarhi, debido a su naturaleza piadosa, recibieron las palabras de su padre con gran seriedad y de todo corazón, y poniendo esas palabras sobre sus cabezas en señal de respeto, partieron hacia el oeste para cumplir la orden de su padre.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante, de modo especial en estos tiempos, la palabra *sādavaḥ* (que significa «piadoso» o «de buen comportamiento»). *Sādavaḥ* se deriva de la palabra *sādhu*. El *sādhu* perfecto es aquel que está siempre ocupado en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios. A los hijos de Prācīnabarhi se les describe con la palabra *sādavaḥ* en razón de su completa obediencia a su padre. El padre, el rey y el maestro espiritual se consideran representantes de la Suprema Personalidad de Dios, y se les debe respetar tanto como al Señor Supremo. El padre, el maestro espiritual y el rey tienen el deber de dirigir a sus subordinados de manera

que finalmente lleguen a ser devotos completamente puros del Señor Supremo. Ese es el deber de los superiores, y el deber de los subordinados es obedecer sus órdenes perfectamente y con disciplina. La palabra *śirasā* («sobre sus cabezas») también es significativa, pues los Pracetās aceptaron las órdenes de su padre y las llevaron sobre sus cabezas, lo cual significa que las aceptaron con plena entrega.

TEXTO 20 ससमुद्रमुप विस्तीर्णमपश्यन् सुमहत्सरः ।
महन्मन इव स्वच्छं प्रसन्नसलिलाशयम् ॥२०॥

*sa-samudram upa vistīrṇam apaśyan sumahat sarah
mahan-mana iva svaccham prasanna-salilāśayam*

sa-samudram—muy cerca del mar; *upa*—más o menos; *vistīrṇam*—muy ancha y larga; *apaśyan*—vieron; *su-mahat*—muy grande; *sarah*—extensión de agua; *mahat*—gran alma; *manah*—mente; *iva*—como; *su-accham*—claro; *prasanna*—felices; *salila*—agua; *āśayam*—habiéndose refugiado en.

Durante su viaje, los Pracetās se encontraron con una gran extensión de agua que parecía casi tan grande como el mar. El agua de ese lago era tan serena y tranquila como la mente de una gran alma, y sus habitantes, los seres acuáticos, parecían vivir en paz y muy felices de encontrarse bajo la protección de aquella gran extensión de agua.

SIGNIFICADO: La palabra *sa-samudra* significa «cerca del mar». Aquella gran extensión de agua era como una bahía, pues no estaba muy lejos del mar. La palabra *upa*, que significa «más o menos», tiene muchos usos; por ejemplo, en la palabra *upapati* se refiere a un esposo «más o menos», es decir, a un amante que actúa como esposo. *Upa* también significa «más grande», «más pequeño» o «más cercano». Teniendo esto en cuenta, la extensión de agua que los Pracetās vieron en su viaje era en realidad un gran lago o bahía. Y, a diferencia del mar y del océano, agitados por las olas, aquella era una extensión de agua muy serena y tranquila. En verdad, el agua era tan clara como la mente de una gran alma. Tal vez haya muchas grandes almas —los *jñānīs*, los *yogīs* y los *bhaktas* o devotos puros están dentro de esa categoría—, pero no es fácil encontrarlas. Entre los *yogīs* y *jñānīs* es posible encontrar muchas grandes almas, pero una verdadera gran alma, un devoto puro, completamente entregado al Señor, muy rara vez se encuentra (*sa mahātmā sudurlabhaḥ*, Bg. 7.19). La mente del devoto siempre está serena, tranquila y libre de deseos, debido a que el devoto siempre es *anyābhilāṣitā-sūnyam*, es decir, no tiene ningún deseo más que servir a Kṛṣṇa como amigo, sirviente personal, padre, madre o amante conyugal. Debido a su relación con Kṛṣṇa, el devoto siempre está muy sereno y calmado. También es significativo que dentro de aquel gran estanque de agua, todos los seres acuáticos estuviesen muy serenos y tranquilos. Por haberse refugiado en una gran alma, los discípulos del

devoto también se encuentran muy serenos y tranquilos, y no se ven agitados por las olas del mundo material.

A menudo se describe el mundo material como un océano de nesciencia. En ese océano, todo es agitación. La mente de un gran devoto también es como el océano o como un lago muy grande, pero en ella no hay agitación. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.41): *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana*. A aquellos que están fijos en el servicio del Señor, nada les agita. También se afirma en el *Bhagavad-gītā* (6.22): *yasmin sthito na duḥkhena guruṇāpi vicālyate*. El devoto no se agita, ni siquiera si sufre algún revés en la vida. Por lo tanto, todo el que se refugia en una gran alma, en un gran devoto, alcanza la paz. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 19.149), se afirma: *kṛṣṇa-bhakta—niṣkāma, ataeva 'śānta'*. El devoto del Señor Kṛṣṇa siempre vive en paz, porque no tiene deseos, mientras que los *yogīs*, *karmīs* y *jñānīs* tienen muchísimos deseos por satisfacer. Podría argumentarse que los devotos sí tienen deseos, pues desean regresar al hogar, de vuelta a Dios, pero ese es un deseo que no agita la mente. Aunque desea regresar a Dios, el devoto está satisfecho en toda circunstancia. Por consiguiente, la palabra *mahan-manaḥ* se emplea en este verso para indicar que aquella extensión de agua era tan serena y tranquila como la mente de un gran devoto.

TEXTO 21 नीलरक्तोत्पलाम्भोजकह्लारेन्दीवराकरम् ।
हंससारसचक्राह्वकारण्डवनिक्वितम् ॥२१॥

nīla-raktotpalāmbhoja- kahlārendīvarākaram
haṁsa-sārasa-cakrāhva- kāraṇḍava-nikūjitam

nīla—azul; *rakta*—rojo; *utpala*—loto; *ambhaḥ-ja*—nacido del agua; *kahlāra*—otra variedad de loto; *indīvara*—otra variedad de loto; *ākaram*—la mina; *haṁsa*—cisnes; *sārasa*—grullas; *cakrāhva*—los patos de este nombre; *kāraṇḍava*—aves de este nombre; *nikūjitam*—emitieron sus sonidos.

En aquel gran lago había distintos tipos de flores de loto. Algunas eran azules; otras eran rojas. Algunas se abrían por la noche, otras durante el día, y otras, como la flor del loto *indīvara*, al atardecer. Todas aquellas flores de loto cubrían el lago de tal manera que parecía una gran mina de flores. Debido a ello, en sus orillas había cisnes, grullas, *cakravākas*, *kāraṇḍavas* y otras hermosas aves acuáticas.

SIGNIFICADO: Es significativa en este verso la palabra *ākaram* («mina»), porque aquel estanque tenía el aspecto de una mina productora de diversas variedades de flores de loto. Algunas de esas flores se abrían durante el día, otras durante la noche, y aun otras, al atardecer, y tenían nombres y colores diferentes, conforme a sus características. Todas esas flores cubrían por completo aquel lago sereno y tranquilo, atrayendo a sus orillas cisnes, *cakravākas*, *kāraṇḍavas* y otras aves superiores, que con sus variados cantos, hacían que el entorno resultase muy hermoso y atrayente. Hay distintas clases

de seres humanos, que vienen determinadas por la relación con las tres cualidades de la naturaleza material; de la misma manera, también hay distintos tipos de aves, de insectos, de árboles, etc. Todo se divide conforme a las tres cualidades de la naturaleza material. Los cisnes y las grullas, que disfrutaban de las aguas claras y de las flores de loto, son diferentes de los cuervos, que disfrutaban donde hay suciedad. De la misma manera, hay personas que están bajo el control de las modalidades de la ignorancia y la pasión, mientras que otras están bajo el control de la modalidad de la bondad. La creación es muy diversa, y esa diversidad se extiende a todas las sociedades. En la orilla de aquel gran lago cubierto de flores de loto vivían todo tipo de aves superiores, que disfrutaban de la atmósfera que allí se respiraba.

TEXTO 22 मत्तभ्रमरसौस्वर्यहृष्टरोमलताङ्घ्रिपम् ।
पद्मकोशरजो दिक्षु विक्षिपत्पवनोत्सवम् ॥२२॥

matta-bhramara-sausvarya- hr̥ṣṭa-roma-latāṅghripam
padma-kośa-rajo dikṣu vikṣipat-pavanotsavam

matta—locos; *bhramara*—abejorros; *sau-svarya*—zumbando fuertemente; *hr̥ṣṭa*—alegremente; *roma*—cabello del cuerpo; *latā*—plantas trepadoras; *aṅghripam*—árboles; *padma*—flor de loto; *kośa*—verticilo; *rajaḥ*—azafrán; *dikṣu*—en todas direcciones; *vikṣipat*—esparciendo; *pavana*—aire; *utsavam*—fiesta.

En las orillas del lago crecían por todas partes distintos tipos de árboles y plantas trepadoras, en torno a los cuales zumbaban locos los abejorros. Los árboles parecían llenos de alegría con su dulce zumbido, y el azafrán contenido en las flores de loto volaba por el aire. Con todo ello, la atmósfera que se creaba transmitía una impresión festiva.

SIGNIFICADO: Los árboles y las plantas trepadoras también son distintas especies de seres vivos. Los árboles y enredaderas se sienten muy felices cuando los abejorros se acercan a ellos a recoger miel. Cuando eso ocurre, el viento también aprovecha la situación, esparciendo el polen o azafrán contenido en las flores de loto. A todo eso se añaden los dulces sonidos de los cisnes y la serenidad de las aguas. Los Pracetās tuvieron la impresión de que el lugar era como un continuo festival. Según esta descripción, parece ser que los Pracetās habían llegado a Śivaloka, lugar que se considera cercano a los Himālayas.

TEXTO 23 तत्र गान्धर्वमाकर्ण्य दिव्यमार्गमनोहरम् ।
विसिस्म्यू राजपुत्रास्ते मृदङ्गपणवाद्यनु ॥२३॥

tatra gāndharvam ākarṇya divya-mārga-manoharam
visiṣmyū rāja-putrās te mṛdaṅga-panāvādy anu

tatra—allí; *gāndharvam*—sonidos musicales; *ākarnya*—escuchar; *divya*—celestiales; *mārga*—simétricos; *manaḥ-haram*—hermosos; *visismyuh*—se asombraron; *rāja-putrāḥ*—todos los hijos del rey Barhiṣat; *te*—todos ellos; *mṛdaṅga*—tambores; *pañava*—timbales; *ādi*—todos juntos; *anu*—siempre.

Los hijos del rey se sorprendieron mucho al escuchar un agradable sonido de tambores y timbales en armonía musical con otros instrumentos.

SIGNIFICADO: A la belleza de las flores y entidades vivientes del lago se añadían numerosas vibraciones musicales. En comparación con ese paisaje, el vacío carente de diversidad de los impersonalistas no es en absoluto agradable. De hecho, hay que lograr la perfección de *sac-cid-ānanda*, eternidad, bienaventuranza y conocimiento. Los impersonalistas, al negar esa diversidad de la creación, no pueden disfrutar de verdadera bienaventuranza trascendental. El lugar al que habían llegado los Pracetas era la morada del Señor Śiva, a quien generalmente adoran los impersonalistas; sin embargo, el Señor Śiva no carece en absoluto de diversidad en su morada. Así pues, dondequiera que vayamos, tanto en el planeta del Señor Śiva como en los del Señor Viṣṇu o el Señor Brahmā, encontraremos diversidad, puesta a disposición de las personas plenas de conocimiento y bienaventuranza para su disfrute.

TEXTOS 24-25 तर्ह्येव सरसस्तस्मान्निष्क्रामन्तं सहानुगम् ।
उपगीयमानममरप्रवरं विबुधानुगैः ॥२४॥

तप्तहेमनिकायाभं शितिकण्ठं त्रिलोचनम् ।
प्रसादसुमुखं वीक्ष्य प्रणमुर्जातकौतुकाः ॥२५॥

tarhy eva sarasas tasmān niṣkrāmantam sahanugam
upagīyamānam amara- pravaram vibudhānugaiḥ

tapta-hema-nikāyābham śiti-kaṅṭham tri-locanam
prasāda-sumukham vīkṣya praṇemur jāta-kautukāḥ

tarhi—en aquel preciso instante; *eva*—ciertamente; *sarasaḥ*—del agua; *tasmāt*—de allí; *niṣkrāmantam*—saliendo; *saha-anugam*—en compañía de grandes almas; *upagīyamānam*—glorificado por los seguidores; *amara-pravaram*—el principal de los semidioses; *vibudha-anugaiḥ*—seguido de su séquito; *tapta-hema*—oro fundido; *nikāya-ābham*—aspecto físico; *śiti-kaṅṭham*—garganta azul; *tri-locanam*—con tres ojos; *prasāda*—misericordioso; *su-mukham*—rostro hermoso; *vīkṣya*—viendo; *praṇemuh*—ofrecieron reverencias; *jāta*—se levantaron; *kautukāḥ*—asombrados de la situación.

Los Pracetās tuvieron la fortuna de ver al Señor Śiva, el principal de los semidioses, que salía del agua en compañía de su séquito. El lustre de su cuerpo era como el oro fundido, su garganta era azul, y tenía tres ojos, que miraban llenos de misericordia a sus devotos. Venía acompañado de muchos músicos, que le glorificaban. Tan pronto como vieron al Señor Śiva, los Pracetās, muy asombrados, le ofrecieron reverencias postrándose a los pies de loto del señor.

SIGNIFICADO: La palabra *vibudhānugaiḥ* indica que el Señor Śiva siempre está acompañado por los habitantes de los planetas superiores conocidos como *gandharvas* y *kinraras*, que son muy diestros en la ciencia musical y que Le adoran constantemente. Por lo general, cuando aparece en ilustraciones, el color del Señor Śiva es blanco, pero aquí vemos que su piel no es exactamente blanca, sino del color del oro fundido, de un color amarillento brillante. Debido a su extraordinaria misericordia, el Señor Śiva recibe el nombre de Āśutoṣa. El Señor Śiva es, de todos los semidioses, aquel a quien pueden satisfacer incluso los hombres de más baja clase, pues lo único que necesitan es ofrecer reverencias y hojas del árbol de bel. Por esa razón, su nombre es Āśutoṣa, que significa que se le complace con facilidad.

Generalmente, los que sienten mucha atracción por la prosperidad material acuden al Señor Śiva en busca de esa bendición. El señor, que es muy misericordioso, concede rápidamente todas las bendiciones que el devoto le pida. Los demonios se aprovechan de esa magnanimidad y a veces reciben del Señor Śiva bendiciones que pueden ser muy peligrosas para otros. Vṛkāsura, por ejemplo, recibió del Señor Śiva la bendición de poder matar a todo aquel al que tocara en la cabeza. Aunque el Señor Śiva a veces es muy liberal en conceder esas bendiciones a sus devotos, el problema está en que los demonios, que son muy astutos, a veces quieren hacer experimentos indebidos con esas bendiciones. Vṛkāsura, por ejemplo, después de recibir su bendición, trató de tocar la cabeza del Señor Śiva. Los devotos del Señor Viṣṇu, sin embargo, no desean esas bendiciones, y el Señor Viṣṇu no da a Sus devotos bendiciones que puedan ser causa de perturbación para la gente.

TEXTO 26 स तान् प्रपन्नार्तिहरो भगवान्धर्मवत्सलः ।
धर्मज्ञान् शीलसम्पन्नान् प्रीतः प्रीतानुवाच ह ॥२६॥

*sa tān prapannārti-haro bhagavān dharma-vatsalaḥ
dharma-jñān śīla-sampannān prītaḥ prītān uvāca ha*

saḥ—el Señor Śiva; *tān*—a ellos; *prapanna-ārti-haraḥ*—el que aleja todo tipo de peligros; *bhagavān*—el señor; *dharma-vatsalaḥ*—gran amante de los principios religiosos; *dharma-jñān*—personas conscientes de los principios religiosos; *śīla-sampannān*—de muy buena conducta; *prītaḥ*—complacido; *prītān*—de muy noble comportamiento; *uvāca*—habló con ellos; *ha*—en el pasado.

El Señor Śiva se sentía muy complacido con los Pracetās, porque generalmente él es el protector de las personas piadosas y de las personas de conducta noble. Muy complacido con los príncipes, habló de la siguiente manera.

SIGNIFICADO: A la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, o Kṛṣṇa, se Le conoce con el nombre de *bhakta-vatsala*, y en este verso vemos que se describe al Señor Śiva como *dharmavatsala*. Por supuesto, la palabra *dharmavatsala* se refiere a la persona que vive conforme a principios religiosos. Eso es correcto; pero no obstante, esas dos palabras tienen más significados. En ocasiones el Señor Śiva tiene que relacionarse con personas que están bajo la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia. Se trata de personas cuyas actividades no siempre son demasiado religiosas y piadosas, pero que, como adoran al Señor Śiva en busca de ganancias materiales, a veces obedecen los principios religiosos. El Señor Śiva, en cuanto ve que sus devotos están siguiendo principios religiosos, les bendice. Los Pracetās, los hijos de Prācinabarhi, eran muy piadosos y nobles por naturaleza; por consiguiente, el Señor Śiva de inmediato se sintió complacido con ellos. El Señor Śiva podía entender que los príncipes eran hijos de *vaiṣṇavas*, y por consiguiente, ofreció oraciones a la Suprema Personalidad de Dios con las siguientes palabras.

श्रीरुद्र उवाच

TEXTO 27 यूयं वेदिषदः पुत्रा विदितं वश्चिकीर्षितम् ।
अनुग्रहाय भद्रं व एवं मे दर्शनं कृतम् ॥२७॥

śrī-rudra uvāca

*yūyam vediṣadaḥ putrā viditam vaś cikīrṣitam
anugrahāya bhadram va evam me darśanam kṛtam*

śrī-rudrah uvāca—el Señor Śiva comenzó a hablar; *yūyam*—todos ustedes; *vediṣadaḥ*—del rey Prācinabarhi; *putrāḥ*—hijos; *viditam*—conociendo; *vaś*—sus; *cikīrṣitam*—deseos; *anugrahāya*—para mostrar misericordia; *bhadram*—toda buena fortuna a ustedes; *vaḥ*—todos ustedes; *evam*—de este modo; *me*—mi; *darśanam*—audiencia; *kṛtam*—han hecho.

El Señor Śiva dijo: Ustedes son los hijos del rey Prācinabarhi; les deseo toda buena fortuna. Como también sé qué es lo que se disponen a hacer, me he hecho visible ante ustedes para mostrarles mi misericordia.

SIGNIFICADO: Con estas palabras, el Señor Śiva indicó a los príncipes que ya conocía la finalidad de su viaje. Es cierto que iban a adorar al Señor Viṣṇu con rigurosas austeridades y penitencias. Conociendo este hecho, el Señor Śiva se sintió de inmediato muy complacido, como se demuestra en el siguiente verso. Esto indica que la persona que todavía no es devota de la Suprema Personalidad de Dios, pero desea servir al Señor Supremo, cuenta con las bendiciones de los semidiosos, encabezados por el

Señor Śiva, el principal de ellos. Así pues, el devoto del Señor no tiene necesidad de ningún esfuerzo adicional para tratar de complacer a los semidioses. Al devoto, para complacerles, le basta con adorar al Señor Supremo. Tampoco es necesario que les pida bendiciones materiales, pues los semidioses se sienten complacidos con el devoto, y espontáneamente le ofrecen todo lo que necesita. Como sirvientes del Señor, los semidioses están siempre dispuestos a ayudar al devoto en toda circunstancia. Por eso Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura ha dicho que cuando alguien tiene devoción pura por el Señor Supremo, tanto la diosa de la liberación como, por supuesto, los dioses de las opulencias materiales, están dispuestos a servirle. En verdad, lo que están esperando los semidioses es una oportunidad de servir al devoto. De esa forma, el devoto de Kṛṣṇa no necesita esforzarse por conseguir opulencias materiales ni la liberación. Desde su posición trascendental de servicio devocional, el devoto recibe todos los beneficios de *dharma*, *artha*, *kāma* y *mokṣa*.

TEXTO 28 यः परं रंहसः साक्षात्त्रिगुणाञ्जीवसंज्ञितात् ।
भगवन्तं वासुदेवं प्रपन्नः स प्रियो हि मे ॥२८॥

yaḥ param ramhasaḥ sāksāt tri-guṇāj jīva-samjñitāt
bhagavantam vāsudevam prapannaḥ sa priyo hi me

yaḥ—todo el que; *param*—trascendental; *ramhasaḥ*—del controlador; *sāksāt*—directamente; *tri-guṇāt*—de las tres modalidades de la naturaleza material; *jīva-samjñitāt*—entidades vivientes que reciben el nombre de *jīvas*; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *vāsudevam*—a Kṛṣṇa; *prapannaḥ*—entregado; *saḥ*—él; *priyaḥ*—muy querido; *hi*—indudablemente; *me*—de mí.

El Señor Śiva continuó: En realidad, toda persona que se haya entregado a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, que es el controlador de todo, tanto de la naturaleza material como de la entidad viviente, me es muy querida.

SIGNIFICADO: Ahora el Señor Śiva explica la razón por la cual se ha presentado personalmente ante los príncipes. Lo ha hecho porque los príncipes son devotos del Señor Kṛṣṇa. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19):

bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Esa gran alma es muy difícil de encontrar».

Los hombres comunes muy rara vez ven al Señor Śiva; de la misma manera, tampoco es frecuente ver a una persona completamente entregada a Vāsudeva, Kṛṣṇa,

pues ese tipo de personas completamente entregadas al Señor Supremo son muy difíciles de encontrar (*sa mahātmā sudurlabhaḥ*). De modo que el Señor Śiva fue especialmente a ver a los Pracetās porque ellos se habían entregado por completo a la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva. A Vāsudeva se Le menciona también al principio del *Śrīmad-Bhāgavatam*, en el *mantra om namo bhagavate vāsudevāya*. Puesto que Vāsudeva es la Verdad Suprema, el Señor Śiva proclama abiertamente que el devoto del Señor Vāsudeva, que se ha entregado al Señor Kṛṣṇa, le es muy querido. El Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa, es digno de la adoración, no solo de las entidades vivientes comunes, sino también de semidioses como el Señor Śiva, el Señor Brahmā, etc. *Yaṁ brahmā-varuṇendra-rudra-marutaḥ stuvanti divyaiḥ stavaiḥ* (*Bhāg.* 12.13.1). Kṛṣṇa recibe la adoración del Señor Brahmā, del Señor Śiva, de Varuṇa, de Indra, de Candra y de todos los demás semidioses. Lo mismo ocurre con el devoto. En verdad, aquel que emprende el sendero de conciencia de Kṛṣṇa, de inmediato les es muy querido a todos los que están descubriendo y comenzando a entender la realidad del proceso de conciencia de Kṛṣṇa. De manera similar, también los semidioses tratan de averiguar quién se ha entregado verdaderamente al Señor Vāsudeva. Debido a que los príncipes Pracetās se habían entregado a Vāsudeva, el Señor Śiva se complació en salir a su encuentro.

En el *Bhagavad-gītā* se explica que el Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa, es Puruṣottama. Él es el verdadero disfrutador (*puruṣa*), y también el Supremo (*uttama*). Él es el disfrutador de todo, tanto de *prakṛti* como de *puruṣa*. Bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material, la entidad viviente trata de dominar la naturaleza material, pero en realidad no es el *puruṣa* (disfrutador), sino que es *prakṛti*, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (7.5): *apareyam itas tv anyāṁ prakṛtiṁ viddhi me parām*. Así pues, la *jīva*, la entidad viviente, en realidad es *prakṛti*, energía marginal del Señor Supremo. Cuando está en contacto con la energía material, trata de enseñorearse de la naturaleza material. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā* (15.7):

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una lucha muy dura con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

En su esfuerzo por dominar la naturaleza material, lo único que hace la entidad viviente es luchar por la existencia. En verdad, lucha con tanto ahínco por disfrutar que ni siquiera puede disfrutar de los recursos materiales. Por esa razón, a veces recibe el nombre de *prakṛti* o *jīva*, pues está situada en la potencia marginal. Bajo la cubierta de las tres modalidades de la naturaleza material, la entidad viviente recibe el nombre de *jīva-samjñīta*. Hay dos tipos de entidades vivientes: unas son *kṣara*, y las otras son *akṣara*. *Kṣara* se refiere a aquellas que han caído y han quedado condicionadas, y *akṣara* se refiere a las que no están condicionadas. La gran mayoría de las entidades vivientes viven en el mundo espiritual y se dice que son *akṣara*. Están situadas en la posición de

Brahman, de existencia espiritual pura. Son distintas de las que han quedado condicionadas bajo las tres modalidades de la naturaleza material.

En el *Bhagavad-gītā* (15.18) se explica que el Señor Kṛṣṇa, Vāsudeva, que está por encima de *kṣara* y de *akṣara*, es Puruṣottama. Aunque los impersonalistas digan que Vāsudeva es el Brahman impersonal, en realidad el Brahman impersonal está subordinado a Kṛṣṇa, como se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (14.27): *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*. En la *Brahma-saṁhitā* (5.40) también se confirma que Kṛṣṇa es la fuente del Brahman impersonal: *yasya prabhā prabhavato jagadaṇḍa-koṭi*. El Brahman impersonal no es otra cosa que la refulgencia de Kṛṣṇa, es decir, los rayos que emanan de Su cuerpo, y en esos rayos de Su cuerpo flotan infinitos universos. Así pues, Kṛṣṇa, Vāsudeva, es el Señor Supremo en todo aspecto, y el Señor Śiva se siente muy satisfecho con aquellos que se han entregado por completo a Él. Tal como indica Kṛṣṇa en el último capítulo del *Bhagavad-gītā* (18.66), lo que Él desea es entrega completa: *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇam vraja*.

La palabra *sākṣāt*, que significa «directamente», es muy significativa. Hay muchos supuestos devotos, pero en realidad son simples *karmīs* o *jñānīs*, pues no son directamente devotos del Señor Kṛṣṇa. Los *karmīs* a veces ofrecen los resultados de sus actividades al Señor Vāsudeva; esa ofrenda se denomina *karmārpaṇam*, y se considera actividad frutiva, pues para los *karmīs* el Señor Viṣṇu es un semidiós, como el Señor Śiva y el Señor Brahmā. Apoyándose en esa consideración de que el Señor Viṣṇu está al mismo nivel que los semidiosos, sostienen que entregarse a los semidiosos y entregarse a Vāsudeva es lo mismo. Esa tesis queda negada con este verso, porque, si fuese cierta, el Señor Śiva habría dicho que entregarse a él es lo mismo que entregarse al Señor Vāsudeva, a Viṣṇu o a Brahmā. Sin embargo, no es eso lo que dice, pues en el verso se expresa sin ningún tipo de reservas que el Señor Śiva se entrega a Vāsudeva, y que siente un gran afecto por las personas que se han entregado a Vāsudeva. La conclusión es que el Señor Śiva no siente un afecto especial por sus propios devotos, mientras que los devotos del Señor Kṛṣṇa le son muy queridos.

TEXTO 29 स्वधर्मनिष्ठः शतजन्मभिः पुमान्
विरिञ्चतामेति ततः परं हि माम् ।
अव्याकृतं भागवतोऽथ वैष्णवं
पदं यथाहं विबुधाः कलात्यये ॥२९॥

*sva-dharma-niṣṭhaḥ śata-janmabhiḥ pumān
viriñcatām eti tataḥ param hi mām
avyākṛtam bhāgavato 'tha vaiṣṇavam
padam yathāham vibudhāḥ kalātyaye*

sva-dharma-niṣṭhaḥ—el que está situado en su propio *dharma*, su propia ocupación; *śata-janmabhiḥ*—durante cien vidas; *pumān*—la entidad viviente; *viriñcatām*—el

puesto del Señor Brahmā; *eti*—obtiene; *tataḥ*—a continuación; *param*—morada; *hi*—ciertamente; *mām*—me alcanza; *avyākṛtam*—sin desviación; *bhāgavataḥ*—a la Suprema Personalidad de Dios; *atha*—por lo tanto; *vaiṣṇavam*—el devoto puro del Señor; *padam*—puesto; *yathā*—como; *aham*—yo; *vubudhāḥ*—semidioses; *kalā-atyaye*—tras la aniquilación del mundo material.

La persona que ejecuta correctamente el deber propio de su ocupación durante cien vidas adquiere los méritos necesarios para ocupar el puesto de Brahmā; si su aptitud aumenta, puede acercarse al Señor Śiva. La persona que se entrega directamente al Señor Kṛṣṇa, Viṣṇu, con una actitud de servicio devocional puro, se eleva inmediatamente a los planetas espirituales. El Señor Śiva y los demás semidioses alcanzan esos planetas tras la destrucción del mundo material.

SIGNIFICADO: Este verso se refiere la perfección más elevada del proceso evolutivo. Tal como explica el poeta *vaiṣṇava* Jayadeva Gosvāmī: *pralaya-payodhi-jale dhr̥tavān asi vedam*. Comencemos por remontarnos en el proceso evolutivo hasta el momento de la devastación (*pralaya*), cuando todo el universo se llena de agua. En ese momento abundan los peces y otros seres acuáticos, de los cuales evolucionan las plantas trepadoras, los árboles, etc. De estos proceden los insectos y reptiles, y de estos, las aves, animales, seres humanos y, por último, los seres humanos civilizados. El ser humano civilizado se encuentra en un eslabón evolutivo que le permite seguir progresando en la vida espiritual. En el verso se afirma (*sva-dharma-niṣṭhaḥ*) que la entidad viviente que llega a la forma de vida civilizada debe seguir el *sva-dharma*, es decir, la división de la sociedad conforme al trabajo y las aptitudes. Esto se indica en el *Bhagavad-gītā* (4.13):

cātur-varṇyam mayā sṛṣṭam
guṇa-karma-vibhāgaśaḥ

«Conforme a las tres modalidades de la naturaleza material y a las actividades asociadas con ellas, Yo creo las cuatro divisiones de la sociedad humana».

La sociedad humana civilizada tiene que estar dividida en *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, y *śūdras*, y todo el mundo debe ejecutar correctamente el deber propio de su ocupación conforme a la división a que pertenezca. En el verso se explica (*sva-dharma-niṣṭhaḥ*) que el hecho de ser *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra* no es importante. Al ser humano que ejecuta de la forma adecuada el deber particular correspondiente a su posición, se le considera civilizado. Si no lo hace, no es mejor que un animal. También se menciona en el verso que todo aquel que ejecute el deber propio de su ocupación (*sva-dharma*) durante cien vidas (por ejemplo, un *brāhmaṇa* que continúe actuando como *brāhmaṇa*) adquiere la aptitud necesaria para elevarse hasta Brahmāloka, el planeta en que vive el Señor Brahmā. También existe un planeta denominado Śivaloka, o Sadāśivaloka, que está situado en una posición marginal entre el mundo material y el espiritual. Aquel que, después de llegar a Brahmāloka, adquiere mayores méritos, se eleva hasta Sadāśivaloka. Del mismo modo, si continúa progresando, puede llegar

a los Vaikuṅṭhalokas. Esos Vaikuṅṭhalokas son el objetivo de todos, incluso de los semidioses, y puede llegar a ellos el devoto que está libre del deseo de beneficios materiales. Como se indica en el *Bhagavad-gītā* (8.16), ni siquiera en Brahmaloка se está libre de las miserias materiales (*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino 'rjuna*). De la misma manera, tampoco en Śivaloka se logra seguridad, pues es un planeta marginal. Sin embargo, el que se eleva hasta Vaikuṅṭhaloka alcanza la perfección más elevada de la vida y la culminación del proceso evolutivo (*mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate*). En otras palabras, aquí se confirma que cuando una persona ha llegado a la sociedad humana y ha perfeccionado su conciencia, entonces debe emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa a fin de elevarse hasta Vaikuṅṭhaloka o Kṛṣṇaloka tan pronto como abandone el cuerpo. *Tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna* (Bg. 4.9). El devoto que es completamente consciente de Kṛṣṇa y que no siente atracción por ningún otro *loka* o planeta, ni siquiera por Brahmaloка o Śivaloka, entra de inmediato en Kṛṣṇaloka (*mām eti*). Esa es la perfección más elevada de la vida y la perfección del proceso evolutivo.

TEXTO 30 अथ भागवता यूयं प्रियाः स्थ भगवान् यथा ।
न मद्भागवतानां च प्रेयानन्योऽस्ति कर्हिचित् ॥३०॥

*atha bhāgavatā yūyam priyāḥ stha bhagavān yathā
na mad bhāgavatānām ca preyān anyo 'sti karhicit*

atha—por lo tanto; *bhāgavatāḥ*—devotos; *yūyam*—todos ustedes; *priyāḥ*—muy queridos para mí; *stha*—son; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *yathā*—como; *na*—no; *mat*—que yo; *bhāgavatānām*—de los devotos; *ca*—también; *preyān*—muy querido; *anyaḥ*—otros; *asti*—hay; *karhicit*—en ningún momento.

Todos ustedes son devotos del Señor; por esa razón, yo reconozco que merecen el mismo respeto que la propia Suprema Personalidad de Dios. De esta manera, sé que los devotos también me respetan y me aman. Así pues, para los devotos no puede haber nadie tan querido como yo.

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice: *vaiṣṇavānām yathā śambhuḥ*: El Señor Śiva es el mejor de todos los devotos. Por consiguiente, los devotos del Señor Kṛṣṇa también son devotos del Señor Śiva. En Vṛndāvana hay un templo del Señor Śiva que recibe el nombre de Gopīśvara. Las *gopīs*, además de adorar a Śiva, adoraban también a Kātyāyanī, Durgā, pero lo que buscaban era obtener el favor del Señor Kṛṣṇa. El devoto del Señor Kṛṣṇa nunca es irrespetuoso con el Señor Śiva, sino que le adora por ser el más excelso devoto del Señor Kṛṣṇa. Por consiguiente, cuando adora al Señor Śiva, el devoto le ora para obtener el favor de Kṛṣṇa, y no para pedir ganancias materiales. En el *Bhagavad-gītā* (7.20), se dice que, en general, la gente adora a los semidioses en busca de ganancias materiales. *Kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ*.

Llevados por el ansia de disfrute material, adoran a los semidioses; el devoto, que no se deja llevar por los deseos de disfrute, nunca se ocupa en esa clase de adoración. Esa es la diferencia entre el respeto que ofrecen al Señor Śiva los *asuras* y los devotos. Los *asuras* le adoran, reciben de él alguna bendición, la utilizan mal, y finalmente mueren en manos de la Suprema Personalidad de Dios, que les concede la liberación.

Siendo un gran devoto de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor Śiva ama a todos los devotos del Señor Supremo. El Señor Śiva dijo a los Pracetās que, como devotos del Señor que eran, sentía gran amor por ellos. La bondad y la misericordia del Señor Śiva no es solo para los Pracetās; a él le es muy querido todo devoto de la Suprema Personalidad de Dios. Y no solo eso; no solo le es querido, sino que le ofrece el mismo respeto que a la Suprema Personalidad de Dios. De la misma manera, los devotos del Señor Supremo también adoran al Señor Śiva, pues es el más querido devoto del Señor Kṛṣṇa. No le adoran como si fuese otra Suprema Personalidad de Dios. En la lista de *nāma-aparādhas* se afirma que es ofensivo pensar que el canto del nombre de Hari y el canto del nombre de Hara, Śiva, es lo mismo. Los devotos siempre deben saber que el Señor Viṣṇu es la Suprema Personalidad de Dios y que el Señor Śiva es Su devoto. El devoto debe recibir respeto en la misma medida que la Suprema Personalidad de Dios, e incluso en mayor medida. De hecho, el Señor Rāma, la Suprema Personalidad de Dios Mismo, a veces adoraba al Señor Śiva. Si el Señor adora a Su devoto, ¿cómo no le van a adorar los demás devotos tanto como al Señor? Esa es la conclusión. En este verso vemos que las bendiciones del Señor Śiva a los *asuras* no son más que una cuestión de compromiso. En realidad, él ama a los que se han consagrado a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 31 इदं विविक्तं जसन्व्यं पवित्रं मङ्गलं परम् ।
निःश्रेयसकरं चापि श्रूयतां तद्वदामि वः ॥३१॥

*idam viviktam japtavyam pavitram maṅgalam param
niḥśreyasa-karam cāpi śrūyatām tad vadāmi vaḥ*

idam—este; *viviktam*—muy, particular; *japtavyam*—para cantar siempre; *pavitram*—muy puro; *maṅgalam*—auspicioso; *param*—trascendental; *niḥśreyasa-karam*—muy beneficioso; *ca*—también; *api*—ciertamente; *śrūyatām*—por favor, escuchen; *tat*—eso; *vadāmi*—estoy hablando; *vaḥ*—a ustedes.

Ahora voy a cantar un *mantra* que, además de ser trascendental, puro y auspicioso, es la mejor de las oraciones para todo el que aspire a alcanzar el objetivo supremo de la vida. Por favor, escuchen con atención este *mantra* que voy a cantar.

SIGNIFICADO: Es muy significativa la palabra *viviktam*. Nadie debe pensar que las oraciones que el Señor Śiva recitó tienen un carácter sectáreo. No; se trata de unas oraciones tan confidenciales, que todo el que desee alcanzar la prosperidad suprema o

coronar su vida del modo más auspicioso, debe seguir las enseñanzas del Señor Śiva, orando y glorificando a la Suprema Personalidad de Dios tal como él mismo hizo.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 32 इत्यनुक्रोशहृदयो भगवानाह ताञ्छिवः ।
बद्धाञ्जलीन् राजपुत्रान्नारायणपरो वचः ॥३२॥

maitreya uvāca
iti anukrośa-hṛdayo bhagavān āha tāñ chivaḥ
baddhāñjalīn rāja-putrān nārāyaṇa-paro vacaḥ

maitreyaḥ uvāca—el gran santo Maitreya continuó hablando; *iti*—así; *anukrośa-hṛdayaḥ*—de muy buen corazón; *bhagavān*—el señor; *āha*—dijo; *tān*—a los Pracetās; *śivaḥ*—el Señor Śiva; *baddha-añjalīn*—que estaban de pie con las manos juntas; *rāja-putrān*—los hijos del rey; *nārāyaṇa-paro*—el Señor Śiva, el gran devoto de Nārāyaṇa; *vacaḥ*—palabras.

El gran sabio Maitreya continuó: Por su misericordia sin causa, el Señor Śiva, la excelsa personalidad y gran devoto del Señor Nārāyaṇa, continuó hablando a los hijos del rey, que estaban de pie ante él con las manos juntas.

SIGNIFICADO: El Señor Śiva fue voluntariamente a bendecir a los hijos de rey, y también a hacer algo que les beneficiaría. Él mismo cantó el *mantra*, a fin de que fuera más poderoso, y aconsejó a los hijos del rey (*rāja-putras*) que lo cantasen. Un *mantra* cantado por un gran devoto se vuelve más poderoso. Aunque el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa es poderoso en sí mismo, el discípulo, después de la iniciación, recibe el *mantra* de su maestro espiritual, pues en labios del maestro espiritual se vuelve más poderoso. El Señor Śiva aconsejó a los hijos del rey que le escuchasen con atención, pues es ofensivo escuchar sin la debida atención.

श्रीरुद्र उवाच

TEXTO 33 जितं त आत्मविद्वर्यस्वस्तये स्वस्तिरस्तु मे ।
भवताराधसा राद्धं सर्वस्मा आत्मने नमः ॥३३॥

śrī-rudra uvāca
jitaṁ ta ātma-vid-varya- svastaye svastir astu me
bhavatāradhasā rāddham sarvasmā ātmane namaḥ

śrī-rudraḥ uvāca—el Señor Śiva comenzó a hablar; *jitam*—¡toda gloria!; *te*—a Ti; *ātma-vit*—autorrealizado; *varya*—el mejor; *svastaye*—al auspicioso; *svastiḥ*—lo auspicioso; *astu*—que haya; *me*—de mí; *bhavatā*—por Ti; *ārādhasā*—por el completamente

perfecto; *rāddham*—digno de adoración; *sarvasmai*—el Alma Suprema; *ātmane*—al Alma Suprema; *namaḥ*—reverencias.

El Señor Śiva se dirigió a la Suprema Personalidad de Dios con la siguiente oración: ¡Oh, Suprema Personalidad de Dios, toda gloria a Ti! Tú eres la más excelsa de las almas autorrealizadas. Siempre eres auspicioso para las almas autorrealizadas, y por eso Te pido que seas auspicioso para mí. Por las perfectas enseñanzas que transmites, eres digno de adoración. Eres la Superalma; por eso Te ofrezco mis reverencias, pues eres el ser viviente supremo.

SIGNIFICADO: Tan pronto como recibe del Señor la inspiración para ofrecerle oraciones, el devoto comienza a glorificarle diciendo: «¡Toda gloria a Ti, mi Señor!». Al Señor se Le glorifica porque se Le considera la principal de todas las almas autorrealizadas. Como se dice en los *Vedas* (*Kaṭha Upaniṣad* 2.2.13): *nityo nityānām cetanaś cetanānām*: El Ser Supremo, la Personalidad de Dios, es el ser viviente principal entre todos los seres vivientes. Hay varias clases de seres individuales; unos se encuentran en el mundo material, y otros en el mundo espiritual. De los que están en el mundo espiritual se sabe que están completamente autorrealizados, pues en el plano espiritual la entidad viviente no olvida su servicio al Señor. Por consiguiente, todos aquellos que se ocupan en el servicio devocional del Señor en el mundo espiritual están eternamente fijos, pues a la vez que comprenden la posición del Ser Supremo, comprenden también su propia constitución individual. De este modo, entre las almas autorrealizadas, al Señor se Le considera el alma perfectamente autorrealizada. *Nityo nityānām cetanaś cetanānām*. El alma individual que está fija en el conocimiento de que el Señor es el Ser Supremo queda verdaderamente establecida en una posición completamente auspiciosa. En este verso, el Señor Śiva ora pidiendo al Señor que le dé Su misericordia para poder seguir eternamente en su posición auspiciosa.

El Señor Supremo es completamente perfecto, y enseña que quien Le adora también se vuelve perfecto. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15): *mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: El Señor está en el corazón de todos en forma de Superalma, pero es tan bondadoso con Sus devotos que les da instrucciones para que puedan continuar progresando. Cuando los devotos reciben las instrucciones del sumo perfecto, no hay posibilidad alguna de que se descarrien. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (10.10): *dadāmi buddhi-yogam taṁ yena mām upayānti te*: El Señor siempre está dispuesto a dar instrucciones al devoto puro, para que de este modo pueda avanzar más y más en el servicio devocional. Como el Señor da instrucciones en la forma de *sarvātmā*, la Superalma, el Señor Śiva Le manifiesta su respeto con las palabras *sarvasmā ātmane namaḥ*. El alma individual se denomina *ātmā*, y el Señor también recibe el nombre de *ātmā*, así como el de *Paramātmā*. Como está situado en el corazón de todos, se dice que el Señor es el *ātmā* suprema. Por consiguiente, a Él se Le ofrece toda reverencia. Con respecto a esto, podemos citar la oración de la reina Kuntī en el Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.8.20):

*tathā paramahaṁsānām munīnām amalātmanām
bhakti-yoga-vidhānārtham katham paśyema hi striyaḥ*

El Señor siempre está dispuesto a dar instrucciones a los *paramahaṁsas*, que son los devotos más elevados del Señor, completamente liberados de todas las contaminaciones del mundo material. A esos devotos excelsos, el Señor siempre les da instrucciones para informarles acerca de cómo pueden permanecer fijos en el servicio devocional. De manera similar, en el verso *ātmārāma* (*Bhāg.* 1.7.10) se afirma:

*ātmārāmās ca munayo nirgranthā apy urukrame
kurvanty ahaitukīm bhaktim ittham-bhūta-guṇo hariḥ*

La palabra *ātmārāma* se refiere a aquellos que no tienen interés en el mundo material, sino que simplemente están dedicados a la iluminación espiritual. Entre esas personas autorrealizadas, por lo general se consideran dos categorías: la impersonal y la personal. Sin embargo, los impersonalistas también se vuelven devotos cuando se ven atraídos por las cualidades trascendentales del Señor. La conclusión es que el Señor Śiva quería seguir siendo un devoto fijo de la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva. Como se explica en los siguientes versos, el Señor Śiva nunca desea fundirse en la existencia del Señor Supremo, como los impersonalistas. Por el contrario, piensa que sería muy afortunado si pudiera seguir fijo en la comprensión de que el Señor es el Ser Supremo. Cuando se entiende eso, se puede comprender que todas las entidades vivientes, y entre ellas el Señor Śiva, el Señor Brahmā y los semidioses, son sirvientes del Señor Supremo.

TEXTO 34 नमः पङ्कजनाभाय भूतसूक्ष्मेन्द्रियात्मने ।
वासुदेवाय शान्ताय कूटस्थाय स्वरोचिषे ॥३४॥

*namaḥ paṅkaja-nābhāya bhūta-sūkṣmendriyātmane
vāsudevāya śāntāya kūṭa-sthāya sva-rociṣe*

namaḥ—toda reverencia a Ti; *paṅkaja-nābhāya*—a la Suprema Personalidad de Dios, de cuyo ombligo emana la flor de loto; *bhūta-sūkṣma*—los objetos de los sentidos; *indriya*—los sentidos; *ātmane*—el origen; *vāsudevāya*—al Señor Vāsudeva; *śāntāya*—siempre en paz; *kūṭa-sthāya*—sin ser cambiado; *sva-rociṣe*—a la iluminación suprema.

Mi Señor, Tú, por medio de la flor de loto que brota de Tu ombligo, eres el origen de la creación. Eres el supremo controlador de los sentidos y de los objetos de los sentidos, y eres también el omnipresente Vāsudeva. Tu paz es plena, y debido a que resplandeces con Tu propia luz, las seis clases de transformaciones no Te perturban.

SIGNIFICADO: El Señor, en forma de Garbhodakaśāyī Viṣṇu, Se acuesta en el océano de Garbha dentro del universo, y de Su ombligo brota la flor de loto. De esa flor de loto se genera el Señor Brahmā, y el Señor Brahmā es el comienzo de la creación del mundo material. De ese modo, la Suprema Personalidad de Dios, Garbhodakaśāyī Viṣṇu, es el origen de los sentidos materiales y de los objetos de esos sentidos. El Señor Śiva se considera a sí mismo un producto del mundo material; por consiguiente, sus sentidos están bajo el control del creador supremo. El Señor Supremo recibe también el nombre de Hṛṣikeśa, es decir, el amo de los sentidos, nombre que indica que nuestros sentidos y objetos de los sentidos son también obra del Señor Supremo. Por esa razón, Él puede controlar nuestros sentidos y, por Su misericordia, ocuparlos en el servicio del amo de los sentidos. En el estado condicionado, la entidad viviente lucha en el mundo material y ocupa sus sentidos en la búsqueda de satisfacción material. Sin embargo, cuando la Suprema Personalidad de Dios la toca con Su gracia, la entidad viviente puede ocupar esos mismos sentidos en el servicio del Señor. El Señor Śiva no desea que esos sentidos materiales le descarríen, sino que desea ocuparse siempre en el servicio del Señor sin verse sometido a la contaminación de las influencias materialistas. Con la gracia y la ayuda del Señor Vāsudeva, que es omnipresente, podemos ocupar los sentidos en servicio devocional sin desviarnos, tal como el Señor, que actúa sin desviación.

Las palabras *śāntāya kūṭa-sthāya sva-rociṣe* son muy significativas. Aunque el Señor está dentro del mundo material, las olas de la existencia material no Le perturban. Las almas condicionadas se ven agitadas por seis tipos de transformaciones: se agitan cuando tienen hambre, cuando tienen sed, cuando sufren, cuando están bajo la influencia de la ilusión, cuando envejecen y cuando están en el lecho de muerte. Las almas condicionadas, bajo esas condiciones del mundo material, quedan cubiertas con gran facilidad por la ilusión, pero la Suprema Personalidad de Dios, en la forma de la Superalma, Vāsudeva, nunca se ve agitado por esas transformaciones. Por lo tanto, en este verso se dice (*kūṭa-sthāya*) que Él siempre Se mantiene en paz y libre de agitación debido a Su poder, que se describe aquí con la palabra *sva-rociṣe*, indicando que Él Se ilumina con Su propia posición trascendental. En otras palabras, el alma individual, a pesar de estar dentro de la iluminación del Supremo, a veces, debido a su minúscula posición, cae de esa iluminación, y, una vez que ha caído, entra en la vida material condicionada. El Señor, sin embargo, no está expuesto a quedar condicionado de esa forma; por lo tanto, toda alma condicionada dentro del universo material puede mantenerse en el nivel de perfección completa cuando está bajo la protección de Vāsudeva, cuando está ocupada en servicio devocional.

TEXTO 35 सङ्कर्षणाय सूक्ष्माय दुरन्तायान्तकाय च ।
नमो विश्वप्रबोधाय प्रद्युम्नायान्तरात्मने ॥३५॥

saṅkarṣaṇāya sūkṣmāya dūrantāyāntakāya ca
namo viśva-prabodhāya pradyumnāyāntar-ātmane

saṅkarṣaṇāya—al señor de la integración; *sūkṣmāya*—a los componentes materiales sutiles no manifiestos; *durantāya*—al insuperable; *antakāya*—al señor de la desintegración; *ca*—también; *namaḥ*—reverencias; *viśva-prabodhāya*—al señor de la evolución del universo; *pradyumnāya*—al Señor Pradyumna; *antaḥ-ātmane*—a la Superalma que está en el corazón de todos.

Mi querido Señor, Tú eres el origen de los componentes materiales sutiles, el amo de toda integración y de toda desintegración, la Deidad regente llamada Saṅkarṣaṇa, y el amo de toda inteligencia, cuya Deidad regente lleva el nombre de Pradyumna. Por todo ello, Te ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: El universo entero se mantiene gracias al poder integrador del Señor Supremo, que en esa faceta recibe el nombre de Saṅkarṣaṇa. Es posible que los científicos materiales hayan descubierto la ley de la gravedad, que mantiene la integración de objetos en la energía material; aun así, el Señor de toda integración puede crear la devastación mediante el ardiente fuego desintegrador que emana de Su boca. Una descripción de esto puede encontrarse en el capítulo once del *Bhagavad-gītā*, donde se trata de la forma universal del Señor. El Señor de la integración es también el destructor del mundo en virtud de Su energía desintegradora. El Señor de la integración y de la desintegración es Saṅkarṣaṇa, mientras que Pradyumna, otro aspecto del Señor Vāsudeva, es responsable del crecimiento y el mantenimiento del universo. Es significativa la palabra *sūkṣmāya*, pues dentro del cuerpo material denso hay cuerpos materiales sutiles, que son la mente, la inteligencia y el ego. El Señor, en Sus diversos aspectos (Vāsudeva, Aniruddha, Pradyumna y Saṅkarṣaṇa), mantiene los elementos materiales del mundo, tanto densos como sutiles. Como se menciona en el *Bhagavad-gītā*, los elementos materiales densos son la tierra, el agua, el fuego, el aire y el éter, y los elementos materiales sutiles son la mente, la inteligencia y el ego. Todos ellos están bajo el control de la Suprema Personalidad de Dios en Sus formas de Vāsudeva, Saṅkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha. Esto se explicará con más detalle en el verso siguiente.

TEXTO 36 नमो नमोऽनिरुद्धाय हृषीकेशेन्द्रियात्मने ।
नमः परमहंसाय पूर्णाय निभृतात्मने ॥३६॥

namo namo 'niruddhāya hṛṣīkeśendriyātmane
namaḥ paramahamsāya pūrṇāya nibhṛtātmane

namaḥ—todas mis reverencias a Ti; *namaḥ*—reverencias de nuevo; *aniruddhāya*—al Señor Aniruddha; *hṛṣīkeśa*—el amo de los sentidos; *indriya-ātmane*—el director de los sentidos; *namaḥ*—toda reverencia a Ti; *parama-hamsāya*—al perfecto supremo; *pūrṇāya*—al completo supremo; *nibhṛta-ātmane*—que está situado aparte de la creación material.

Mi Señor, Tú, en la forma de la Deidad rectora suprema llamada Aniruddha, eres el amo de los sentidos y de la mente. Por esa causa, Te ofrezco mis reverencias una y otra vez. Tú recibes los nombres de Ananta y de Sañkarṣaṇa debido a Tu capacidad de destruir toda la creación con el ardiente fuego de Tu boca.

SIGNIFICADO: *Hṛṣīkeśendriyātmane*. La mente es el director de los sentidos, y el Señor Aniruddha es el director de la mente. Para ejecutar servicio devocional, hay que fijar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa; por esa razón, el Señor Śiva ora al controlador de la mente, el Señor Aniruddha, pidiéndole que Se complazca en ayudarlo a ocupar la mente en los pies de loto del Señor. En el *Bhagavad-gītā* (9.34), se afirma: *man-manā bhava mad-bhakto mad-yāji mām namaskuru*. Se debe ocupar la mente en meditar en los pies de loto del Señor para ejecutar servicio devocional. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), se afirma también: *mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: Del Señor vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido. De esta forma, el Señor Aniruddha, si está complacido, puede ayudar a la mente a ocuparse en el servicio del Señor. En este verso se indica también que el Señor Aniruddha, en virtud de Sus expansiones, es el dios del Sol. Como la deidad regente del Sol es una expansión del Señor Aniruddha, en este verso el Señor Śiva le ora también al dios del Sol.

Mediante Su expansión cuádruple (Vāsudeva, Sañkarṣaṇa, Pradyumna y Aniruddha), el Señor Kṛṣṇa es el Señor de la actividad síquica, es decir, del pensamiento, el sentimiento, el deseo y la acción. El Señor Śiva ora al Señor Aniruddha en la forma del dios del Sol, que es la deidad controladora de los elementos materiales externos que constituyen el cuerpo material. Según Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, la palabra *paramahansa* es también otro nombre del dios del Sol, que en este verso recibe el tratamiento de *nibhṛtātmane*, indicando que él siempre mantiene los diversos planetas regulando la formación de la lluvia. El dios del Sol evapora el agua de los mares y océanos, forma con ella nubes, y la reparte por todas las tierras. Cuando hay suficiente lluvia, se producen cereales, de los cuales se sustentan las entidades vivientes en todos los planetas. El dios del Sol recibe también aquí el tratamiento de *pūrṇa*, es decir, completo, pues los rayos que emanan del Sol no tienen fin. El dios del Sol ha estado dando calor y luz durante muchísimos millones de años, desde la creación del universo, sin disminución alguna. La palabra *paramahansa* se aplica a las personas que están completamente purificadas. Cuando brilla el Sol, la mente permanece clara y transparente; en otras palabras, el dios del Sol ayuda a la mente de la entidad viviente a situarse en el nivel de *paramahansa*. De esta forma, el Señor Śiva ora al Señor Aniruddha pidiéndole que sea bondadoso con él, de manera que su mente esté siempre en el estado perfecto de purificación y se ocupe en el servicio devocional del Señor. Tal como el fuego esteriliza todas las cosas sucias, el dios del Sol también lo mantiene todo esterilizado, en especial las cosas sucias que hay en la mente, dándonos de esa forma la capacidad de elevarnos al plano de la comprensión espiritual.

TEXTO 37 स्वर्गापवर्गद्वाराय नित्यं शुचिषदे नमः ।
नमो हिरण्यवीर्याय चातुर्होत्राय तन्तवे ॥३७॥

svargāpavarga-dvārāya nityam śuci-ṣade namaḥ
namo hiraṇya-vīryāya catur-hotrāya tantave

svarga—los planetas celestiales; *apavarga*—el sendero de la liberación; *dvārāya*—a la puerta de; *nityam*—eternamente; *śuci-ṣade*—al muy purificado; *namaḥ*—mis reverencias a Ti; *namaḥ*—mis reverencias; *hiraṇya*—oro; *vīryāya*—semen; *cātuḥ-hotrāya*—los sacrificios védicos de ese nombre; *tantave*—a aquel que expande.

¡Oh, mi Señor!, ¡oh, Aniruddha!, Tú eres la autoridad que abre las puertas de los sistemas planetarios superiores y de la liberación. Tú siempre estás en el corazón puro de la entidad viviente. Por ello Te ofrezco mis reverencias. Tu semen es como el oro, y así, en la forma de fuego, ayudas en los sacrificios védicos, que comienzan con el catur-hotra. Por ello Te ofrezco mis reverencias.

SIGNIFICADO: La palabra *svarga* se refiere a una posición en los sistemas planetarios superiores o celestiales, y la palabra *apavarga* significa «liberación». Aquellos que están apegados a las actividades *karma-kāṇḍīya* que se explican en los *Vedas*, de hecho están enredados en las tres modalidades de la naturaleza material. Por consiguiente, el *Bhagavad-gītā* dice que hay que situarse por encima del dominio de las actividades frutivas. Hay varios tipos de liberación (*mukti*), el mejor de los cuales es ocuparse en el servicio devocional del Señor Supremo. El Señor Aniruddha no solo ayuda a que los trabajadores frutivos se eleven a los sistemas planetarios superiores, sino que también ayuda al devoto a ocuparse en servicio devocional mediante Su inagotable energía. Del mismo modo que el calor es la fuente de la energía material, la inspiración del Señor Aniruddha es la energía mediante la cual podemos ocuparnos en la ejecución de servicio devocional.

TEXTO 38 नम ऊर्जे इषे त्रय्याः पतये यज्ञरेतसे ।
तृप्तिदाय च जीवानां नमः सर्वरसात्मने ॥३८॥

nama ūrja iṣe trayyāḥ pataye yajña-retase
tr̥pti-dāya ca jīvānām namaḥ sarva-rasātmane

namaḥ—yo Te ofrezco toda reverencia; *ūrje*—al que abastece el Piṭṛloka; *iṣe*—al que abastece a todos los semidioses; *trayyāḥ*—de los tres *Vedas*; *pataye*—al amo; *yajña*—sacrificios; *retase*—a la deidad regente del planeta lunar; *tr̥pti-dāya*—a Él, que da satisfacción a todos; *ca*—también; *jīvānām*—de las entidades vivientes; *namaḥ*—yo ofrezco mis reverencias; *sarva-rasa-ātmane*—a la Superalma omnipresente.

¡Oh, mi Señor!, Tú eres quien abastece los Pitṛlokas, y también a los semidioses. Tú eres la deidad regente de la Luna y el amo de los tres Vedas. Yo Te ofrezco mis respetuosas reverencias, pues eres la fuente original de la satisfacción de las entidades vivientes.

SIGNIFICADO: Al nacer en el mundo material, la entidad viviente, y especialmente el ser humano, contrae diversas obligaciones con los semidioses, las personas santas y las entidades vivientes en general. Como se establece en los *śāstras*: *devarṣi-bhūtāpta-nṛṇām pitṛṇām*. De esa forma, tenemos obligaciones con los antepasados, la jerarquía que nos ha precedido. El Señor Śiva ora al Señor Aniruddha pidiéndole fuerza para liberarse de todas las obligaciones con los *pitās*, los semidioses, las entidades vivientes en general y las personas santas, y para ocuparse por completo en el servicio devocional del Señor. Se afirma:

devarṣi-bhūtāpta-nṛṇām pitṛṇām
na kiṅkaro nāyam ṛṇi ca rājan
sarvātmanā yaḥ śaraṇam śaraṇyam
gato mukundaṁ parihṛtya kartam
 (Bhāg. 11.5.41)

Aquel que se ocupa por completo en el servicio devocional del Señor se libera de toda obligación con los semidioses, las personas santas, los *pitās*, los antepasados, etc. Por esa razón, el Señor Śiva ora al Señor Aniruddha pidiéndole fuerza para poder liberarse de esas obligaciones y ocuparse por entero en el servicio del Señor.

Soma, la deidad regente de la Luna, da a la entidad viviente la capacidad de gustar el sabor de los alimentos por medio de la lengua. El Señor Śiva ora al Señor Aniruddha pidiéndole la fuerza necesaria para no probar nunca otro alimento que no sea el *prasāda* del Señor. En una de sus canciones, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura indica que la lengua es, de entre todos los sentidos, el enemigo más poderoso. La única manera de controlar la lengua es comer el *prasāda* que se ofrece a la Deidad. La oración del Señor Śiva al Señor Aniruddha tiene ese fin (*trṛpti-dāya*); ora al Señor Aniruddha para que le ayude a estar satisfecho comiendo únicamente el *prāsada* ofrecido al Señor.

TEXTO 39 सर्वसत्त्वात्मदेहाय विशेषाय स्थवीयसे ।
 नमस्त्रैलोक्यपालाय सह ओजोबलाय च ॥३९॥

sarva-sattvātma-dehāya viśeṣāya sthāvīyase
namas trailokya-pālāya saha ojo-balāya ca

sarva—toda; *sattva*—existencia; *ātma*—alma; *dehāya*—al cuerpo; *viśeṣāya*—diversidad; *sthāvīyase*—al mundo material; *namaḥ*—ofrecer reverencias; *trai-lokya*—tres sistemas

planetarios; *pālāya*—sustentador; *saha*—junto con; *ojaḥ*—poder; *balāya*—a la fuerza; *ca*—también.

Mi querido Señor, Tú eres la gigantesca forma universal que contiene los cuerpos individuales de todas las entidades vivientes. Como sustentador de los tres mundos, mantienes la mente, los sentidos, el cuerpo y el aire de la vida contenidos en su interior. Por todo ello, Te ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: Tal como el cuerpo individual de la entidad viviente está compuesto de millones de células, gérmenes y microbios, el cuerpo universal del Señor Supremo contiene los cuerpos individuales de todas las entidades vivientes. El Señor Śiva está ofreciendo sus reverencias al cuerpo universal, que incluye todos los demás cuerpos, a fin de que los cuerpos de todas las entidades vivientes puedan ocuparse por entero en servicio devocional. Puesto que el cuerpo individual está compuesto de sentidos, todos los sentidos deben ocuparse en servicio devocional. Por ejemplo, el instrumento del olfato, la nariz, puede ocuparse en oler las flores ofrecidas a los pies de loto del Señor, las manos pueden ocuparse en limpiar el templo del Señor, etc. Como aire vital de toda entidad viviente, el Señor es el sustentador de los tres mundos. Por consiguiente, Él puede inducir a todas las entidades vivientes a ocuparse con toda su fuerza física y mental en el cumplimiento de su verdadero deber en la vida. Así pues, toda entidad viviente debe servir a la Suprema Personalidad de Dios con su *prāṇa* (vida), sus *artha* (riquezas), su inteligencia y sus palabras. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.22.35):

*etāvaj janma-sāphalyaṁ dehinām iha dehiṣu
prāṇair arthair dhiyā vācā śreya-ācaraṇaṁ sadā*

Nadie puede ocuparse en el servicio del Señor, aunque lo desee, sin la sanción del Señor. El Señor Śiva está ofreciendo todas esas diferentes oraciones a fin de mostrar a las entidades vivientes la manera de ocuparse en el servicio devocional del Señor.

TEXTO 40 अर्थलिङ्गाय नभसे नमोऽन्तर्बहिरात्मने ।
नमः पुण्याय लोकाय अमुष्मै भूरिवर्चसे ॥४०॥

*artha-liṅgāya nabhase namo 'ntar-bahir-ātmane
namaḥ puṇyāya lokāya amuṣmai bhūri-varcase*

artha—sentido; *liṅgāya*—revelar; *nabhase*—al cielo; *namaḥ*—ofrecer reverencias; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—y fuera; *ātmane*—al ser; *namaḥ*—ofrecer reverencias; *puṇyāya*—actividades piadosas; *lokāya*—para la creación; *amuṣmai*—más allá de la muerte; *bhūri-varcase*—la refulgencia suprema.

Mi querido Señor, con la difusión de Tus vibraciones trascendentales, Tú revelas el verdadero sentido de todo. Tú eres el cielo omnipresente en el interior y en el exterior, y eres el objetivo supremo de las actividades piadosas que se ejecutan en este mundo material y fuera de él. Por todo ello, Te ofrezco una y otra vez mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: El testimonio védico se denomina *śabda-brahma*. Hay muchas cosas que están más allá de la percepción de nuestros imperfectos sentidos, pero el testimonio autoritativo de la vibración sonora es perfecto. Los *Vedas* reciben el nombre de *śabda-brahma* porque su testimonio constituye la comprensión definitiva. Esto se debe a que *śabda-brahma*, los *Vedas*, representan a la Suprema Personalidad de Dios. No obstante, la esencia verdadera de *śabda-brahma* es el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa. La vibración de ese sonido trascendental revela el significado de todo, tanto de lo material como de lo espiritual. El sonido de Hare Kṛṣṇa no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios. El significado de las cosas se trasmite a través del aire por medio de la vibración sonora. La vibración puede ser material o espiritual, pero sin la vibración sonora, nadie puede entender el significado de nada. En los *Vedas* se dice: *antar bahiś ca tat sarvaṁ vyāpya nārāyaṇaḥ sthitaḥ*: «Nārāyaṇa es omnipresente, y existe tanto dentro como fuera de todo». Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (13.34):

*yathā prakāśayaty ekaḥ kṛtsnam lokam imam raviḥ
kṣetram kṣetrī tathā kṛtsnam prakāśayati bhārata*

«¡Oh, hijo de Bharata!, así como el Sol ilumina él solo todo el universo, la entidad viviente y la Superalma iluminan todo el cuerpo mediante la conciencia».

En otras palabras, la conciencia del alma y de la Superalma es omnipresente; la conciencia limitada de la entidad viviente se difunde por todo el cuerpo material, mientras que la conciencia suprema del Señor se difunde por todo el universo. Debido a la presencia del alma en el cuerpo, la conciencia se difunde por todo el cuerpo; de manera similar, debido a que Kṛṣṇa, el alma suprema, está presente en el universo, todo funciona correctamente. *Mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*: «Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles» (Bg. 9.10).

Por lo tanto, el Señor Śiva en su oración pide a la Suprema Personalidad de Dios que sea bondadoso con nosotros, de forma que con tan solo cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa podamos entender todo lo relativo al mundo material y al espiritual. A este respecto es significativa la palabra *amuṣmai*, que señala el mejor blanco a que podemos apuntar después de alcanzar los sistemas planetarios superiores. Los *karmīs*, que están ocupados en actividades frutivas, como resultado de sus actividades pasadas alcanzan los sistemas planetarios superiores, mientras que los *jñānīs*, que buscan la unificación, es decir, la fusión monista con la refulgencia del Señor Supremo, también alcanzan el objetivo que desean. Pero en última

instancia, los devotos, que desean la relación personal con el Señor, se elevan hasta los Vaikuṅṭhalokas o Goloka Vṛndāvana. En el *Bhagavad-gītā* (10.12) se describe al Señor como *pavitram paramam*, el supremo puro. Esto se confirma también en este verso. Śukadeva Gosvāmī ha explicado que los pastorcillos de vacas que jugaban con el Señor Kṛṣṇa no eran entidades vivientes comunes. La oportunidad de relacionarse personalmente con la Suprema Personalidad de Dios solo se obtiene después de muchas vidas de actividades piadosas. Como solo el devoto puro puede llegar a Él, Él es el supremo puro.

TEXTO 41 प्रवृत्ताय निवृत्ताय पितृदेवाय कर्मणे ।
नमोऽधर्मविपाकाय मृत्यवे दुःखदाय च ॥४१॥

pravṛttāya nivṛttāya pitṛ-devāya karmaṇe
namo 'dharma-vipākāya mṛtave duḥkha-dāya ca

pravṛttāya—atracción; *nivṛttāya*—aversión; *pitṛ-devāya*—al señor de Pitṛloka; *karmaṇe*—a la acción resultante de las actividades frutivas; *namah*—ofrecer respetos; *adharmā*—irreligioso; *vipākāya*—al resultado; *mṛtaye*—a la muerte; *duḥkha-dāya*—la causa de todo tipo de circunstancias miserables; *ca*—también.

Mi querido Señor, Tú eres el testigo de los resultados de las actividades piadosas. Tú eres la atracción, la aversión y las actividades que de ellas resultan. Tú eres la causa de las miserables condiciones de vida que son fruto de la irreligión, y eres, por lo tanto, la muerte. Yo Te ofrezco mis respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios está en el corazón de todos, y de Él surgen la atracción y la aversión que pueda sentir la entidad viviente. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15):

sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido».

La Suprema Personalidad de Dios hace que los *asuras* Le olviden y que los devotos Le recuerden. Los sentimientos de aversión se deben a la Suprema Personalidad de Dios. Según el *Bhagavad-gītā* (16.7): *pravṛttim ca nivṛttim ca janā na vidur āsurāḥ*: Los *asuras* no saben distinguir qué manera de actuar debe atraernos, y cuál debe despertar nuestra aversión. Los *asuras* son contrarios al servicio devocional, pero debe entenderse que sienten esa inclinación debido a la Suprema Personalidad de Dios. Como no les gusta ocuparse en el servicio devocional del Señor, Él les da la inteligencia necesaria para olvidar. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.25), los *karmīs* corrientes desean

elevarse a Pitṛloka: *yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ*: «Los que adoren a los semidioses nacerán entre los semidioses, y los que adoren a los antepasados irán a los antepasados».

En este verso también es muy significativa la palabra *duḥkha-dāya*, pues los no devotos se ven perpetuamente sometidos al ciclo de nacimientos y muertes. Su condición es muy miserable. La posición que se alcanza en la vida depende de las actividades realizadas; esa es la razón de que los *asuras*, los no devotos, se vean sometidos a esas condiciones miserables.

TEXTO 42 नमस्त आशिषामीश मनवे कारणात्मने ।
नमो धर्माय बृहते कृष्णायकुण्ठमेधसे ।
पुरुषाय पुराणाय साङ्ख्ययोगेश्वराय च ॥४२॥

*namas ta āśiṣām īśa manave kāraṇātmane
namo dharmāya bṛhate kṛṣṇāyākunṭha-medhase
puruṣāya purāṇāya sāṅkhya-yogeshvarāya ca*

namaḥ—ofreciendo reverencias; *te*—a Ti; *āśiṣām īśa*—¡oh, supremo entre los que otorgan bendiciones!; *manave*—a la mente suprema o *manu* supremo; *kāraṇa-ātmane*—la causa suprema de todas las causas; *namaḥ*—ofrecer reverencias; *dharmāya*—a aquel que conoce lo mejor de toda religión; *bṛhate*—el más grande; *kṛṣṇāya*—a Kṛṣṇa; *akunṭha-medhase*—a aquel cuya actividad cerebral no encuentra obstáculos; *puruṣāya*—la Persona Suprema; *purāṇāya*—el más antiguo de los antiguos; *sāṅkhya-yoga-īśvarāya*—el maestro de los principios del *sāṅkhya-yoga*; *ca*—y.

Mi querido Señor, Tú eres el supremo dispensador de toda bendición y de entre los disfrutadores, eres el disfrutador supremo y el más antiguo. Eres el maestro de la filosofía metafísica de todos los mundos, pues eres el Señor Kṛṣṇa, la causa suprema de todas las causas. Tú eres el más grande de todos los principios religiosos; eres la mente suprema, y Tu cerebro no encuentra obstáculo en ninguna circunstancia. Por todo ello, Te ofrezco una y otra vez mis reverencias.

SIGNIFICADO: En este verso son significativas las palabras *kṛṣṇāya akunṭha-medhase*. Los científicos modernos han detenido su actividad intelectual ante el descubrimiento de la teoría de la incertidumbre, pero la realidad es que la actividad cerebral del ser vivo siempre se verá cortada por las limitaciones del tiempo y el espacio. La entidad viviente es *aṇu*, una partícula atómica del alma suprema; por consiguiente, el tamaño de su cerebro también es atómico. No tiene capacidad para un conocimiento ilimitado. Sin embargo, eso no significa que la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, tenga un cerebro limitado. El tiempo y el espacio no limitan lo que Kṛṣṇa dice y hace. En el *Bhagavad-gītā* (7.26), el Señor dice:

*vedāham samatītāni vartamānāni cārjuna
bhaviṣyāṇi ca bhūtāni mām tu veda na kaścana*

«¡Oh, Arjuna! Como Suprema Personalidad de Dios, Yo conozco todo lo que ha ocurrido en el pasado, todo lo que está ocurriendo en el presente, y todas las cosas que aún están por venir. También conozco a todas las entidades vivientes; pero a Mí, nadie Me conoce».

Kṛṣṇa lo sabe todo, pero sin Su gracia, nadie puede conocerle a Él. Ante Él y Su representante, la teoría de la incertidumbre no tiene sentido. Todo lo que Kṛṣṇa dice es perfecto y seguro, y puede aplicarse al pasado, al presente y al futuro. La incertidumbre tampoco tiene el menor sentido para el que conoce con exactitud lo que dice Kṛṣṇa. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se basa en el *Bhagavad-gītā tal como es*, según fue hablado por el Señor Kṛṣṇa; para los miembros de este movimiento, la incertidumbre está fuera de lugar.

En este verso, el Señor Kṛṣṇa recibe el calificativo de *āśiṣām īśa*. Las grandes personalidades, sabios y semidioses que pueden ofrecer bendiciones a las entidades vivientes comunes reciben, a su vez, las bendiciones de la Suprema Personalidad de Dios. Sin las bendiciones de Kṛṣṇa, nadie puede ofrecer bendiciones a otros. También es significativa la palabra *manave*, que significa «al *manu* supremo». En las Escrituras védicas, el *manu* supremo es Svāyambhuva Manu, que es una encarnación de Kṛṣṇa. Todos los *manus* son encarnaciones dotadas del poder de Kṛṣṇa (*manvantara-avatāra*). En un día de Brahmā hay catorce *manus*; en un mes, 420; en un año, 5 040, y en toda la vida de Brahmā, 504 000 *manus*. Teniendo en cuenta que los *manus* son los directores de la sociedad humana, en última instancia el director supremo de la sociedad humana es Kṛṣṇa. En otro sentido, la palabra *manave* señala la perfección de todos los *mantras*. El *mantra* libera del cautiverio a la entidad viviente, de modo que mediante el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare, podemos llegar a liberarnos de todos los condicionamientos.

Kāraṇātmane: Todo obedece a una causa. En este verso se niega la teoría del azar. Todo obedece a una causa; por lo tanto, el azar no tiene sentido. Los mal llamados filósofos y científicos, incapaces de dar con la causa verdadera, cometen la estupidez de decir que todo se debe al azar. En la *Brahma-saṁhitā* se explica que Kṛṣṇa es la causa de todas las causas; por eso en este verso se dice que Kṛṣṇa es *kāraṇātmane*. Su misma personalidad es la causa original de todo, la raíz de todo y la semilla de todo. Como se explica en el *Vedānta-sūtra* (1.1.2): *janmādy asya yataḥ*: La Verdad Absoluta es la causa suprema de todas las emanaciones.

También es significativa la palabra *sāṅkhya-yogeśvarāya*, pues el *Bhagavad-gītā* explica que Kṛṣṇa es Yogeśvara, el amo de todos los poderes místicos. Nadie puede ser considerado Dios si no posee poderes místicos inconcebibles. En la era de Kali hay personas que proclaman ser Dios simplemente por contar con una porción insignificante y fragmentaria de poder místico, pero esos pseudo Dioses no son más que unos tontos, pues solo Kṛṣṇa es la Persona Suprema que posee todas las

perfecciones místicas y yóguicas. El sistema de *sāṅkhya-yoga* popular en estos días es obra del Kapila ateo, pero el sistema de *sāṅkhya-yoga* original lo expuso una encarnación de Kṛṣṇa, que también se llamó Kapila, pero que era hijo de Devahūti. Del mismo modo, Dattātreya, una encarnación de Kṛṣṇa, también explicó el sistema de *sāṅkhya-yoga*. Por consiguiente, Kṛṣṇa es el origen de todos los sistemas de *sāṅkhya-yoga* y de todos los poderes místicos.

Las palabras *puruṣāya purāṇāya* merecen también especial atención. En la *Brahma-saṃhitā* se considera a Kṛṣṇa el *ādi-puruṣa*, la persona o disfrutador original. Por otra parte, en el *Bhagavad-gītā* se le acepta también como *purāṇa-puruṣa*, es decir, la persona más anciana. Kṛṣṇa, a pesar de ser la personalidad más anciana, es también el más joven de todos, *nava-yauvana*. Otra palabra significativa es *dharmāya*. Puesto que todos los principios religiosos se deben originalmente a Kṛṣṇa, en las Escrituras se dice: *dharmam tu sākṣād bhagavat-praṇītam* (*Bhāg.* 6.3.19). Nadie puede proponer nuevos tipos de religión, pues la religión ha sido ya establecida por el Señor Kṛṣṇa. En el *Bhagavad-gītā*, Kṛṣṇa nos informa acerca del *dharma* original, y nos pide que abandonemos todo tipo de principios religiosos. El verdadero *dharma* consiste en entregarse a Él. En el *Mahābhārata* también se dice:

*ye ca veda-vido viprā ye cādhyātma-vido janāḥ
te vadanti mahātmānam kṛṣṇam dharmam sanātanam*

El significado es que el *vipra* perfecto, es decir, el conocedor de los *Vedas* que los ha estudiado a la perfección y conoce verdaderamente la vida espiritual, considera que su *sanātana-dharma* es hablar de Kṛṣṇa, la Persona Suprema. De modo que el Señor Śiva nos enseña los principios del *sanātana-dharma*.

TEXTO 43 शक्तित्रयसमेताय मीढुषेऽहङ्कृतात्मने ।
चेतआकृतिरूपाय नमो वाचो विभूतये ॥४३॥

*śakti-traya-sametāya mīḍhuṣe 'haṅkṛtātmane
ceta-ākūti-rūpāya namo vāco vibhūtaye*

śakti-traya—tres tipos de energías; *sametāya*—al receptáculo; *mīḍhuṣe*—a Rudra; *ahaṅkṛta-ātmane*—la fuente del egotismo; *cetaḥ*—conocimiento; *ākūti*—ansiedad por trabajar; *rūpāya*—a la forma de; *namaḥ*—mis reverencias; *vācaḥ*—al sonido; *vibhūtaye*—a las distintas clases de opulencias.

Mi querido Señor, Tú eres el controlador supremo del que realiza la acción, de las actividades de los sentidos, y de los resultados de esas actividades [karma]. Por lo tanto, eres el controlador del cuerpo, de la mente y de los sentidos. Eres además el controlador supremo del egotismo, Rudra. Eres la fuente del conocimiento y las actividades de los mandamientos védicos.

SIGNIFICADO: Todo el mundo actúa siguiendo los dictados del ego. Por esa razón, el Señor Śiva está tratando de purificar el egotismo falso por mediación de la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios. Puesto que él mismo es el controlador del egotismo, el Señor Śiva, Rudra, indirectamente desea purificarse con la misericordia del Señor, de modo que pueda despertarse su verdadero egotismo. Por supuesto, el Señor Śiva siempre está espiritualmente despierto, pero ora de este modo para nuestro beneficio. El concepto impersonalista del egotismo puro es *aham brahmāsmi*: «Yo no soy el cuerpo; soy alma espiritual». Pero la posición real del alma espiritual está en la ejecución de actividades devocionales. Por lo tanto, el Señor Śiva ora para que su mente y su actividad se consagren al servicio devocional del Señor Supremo siguiendo las directrices de los *Vedas*. Ese es el proceso para purificar el egotismo falso. *Cetaḥ* significa «conocimiento». Sin conocimiento perfecto, no se puede actuar perfectamente. La verdadera fuente de conocimiento es *vācaḥ*, la vibración sonora de las enseñanzas védicas. En este verso, la palabra *vācaḥ*, vibración, se refiere a la vibración védica. La creación tiene su origen en la vibración sonora; cuando esa vibración es clara y purificada, el conocimiento perfecto y las actividades perfectas se manifiestan verdaderamente. Esa es la acción del canto del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. De esta forma, el Señor Śiva ora una y otra vez porque el cuerpo, la mente y las actividades se purifiquen mediante la purificación del conocimiento y de la acción siguiendo las directrices puras de los *Vedas*. El Señor Śiva ora a la Suprema Personalidad de Dios porque su mente, sus sentidos y sus palabras se enfoquen exclusivamente en actividades devocionales.

TEXTO 44 दर्शनं नो दिदृक्षूणां देहि भागवतार्चितम् ।
रूपं प्रियतमं स्वानां सर्वेन्द्रियगुणाञ्जनम् ॥४४॥

darśanam no didṛkṣūṇāṁ dehi bhāgavatārcitam
rūpaṁ priyatamaṁ svānāṁ sarvendriya-guṇāñjanam

darśanam—visión; *naḥ*—nuestra; *didṛkṣūṇām*—deseoso de ver; *dehi*—por favor, exhibe; *bhāgavata*—de los devotos; *arcitam*—adorada por ellos; *rūpaṁ*—forma; *priyatamaṁ*—muy querida; *svānām*—de Tus devotos; *sarva-indriya*—todos los sentidos; *guṇa*—cualidades; *añjanam*—muy agradables.

Mi querido Señor, yo deseo verte en la misma forma que adoran Tus muy queridos devotos. Tú tienes muchas otras formas, pero yo deseo verte en la forma que los devotos aman de manera especial. Por favor, sé misericordioso conmigo y muéstrame esa forma, pues solo la forma que adoran los devotos puede satisfacer perfectamente todas las exigencias de los sentidos.

SIGNIFICADO: En el *śruti*, el *veda-mantra*, se dice que la Verdad Absoluta Suprema es *sarva-kāmaḥ sarva-gandhaḥ sarva-rasaḥ*, o, en otras palabras, Él es *raso vai saḥ*, es

decir, la fuente de todas las relaciones gustosas (*rasas*). Tenemos distintos sentidos: las potencias de la vista, el gusto, el olfato, el tacto, etc.; cuando los sentidos se ocupan en el servicio del Señor, podemos ver satisfechas todas las propensiones de los sentidos. *Hṛṣīkeṇa hṛṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*: «*Bhakti* significa ocupar todos los sentidos en el servicio de Hṛṣīkeśa, el amo de los sentidos» (*Nārada-pañcarātra*). Sin embargo, esos sentidos materiales no pueden ocuparse en el servicio del Señor; por consiguiente, hay que liberarse de todas las identificaciones falsas. *Sarvopādhi-vinirmuktam tatparatvena nirmalam*: Hay que liberarse de todas las identificaciones del egotismo falso, y de esa manera, purificarse. Los deseos e inclinaciones de los sentidos pueden quedar perfectamente satisfechos cuando ocupamos los sentidos en el servicio del Señor. Por esa razón, el Señor Śiva desea ver al Señor en una forma que es inconcebible para los filósofos *bauddhas*, los budistas.

Los impersonalistas y nihilistas también tienen que ver la forma del Absoluto. En los templos budistas hay formas del Señor Buddha en meditación, pero no se las adora como a las formas del Señor en los templos *vaiṣṇavas* (es decir, como a las formas de Rādhā-Kṛṣṇa, Sītā-Rāma o Lakṣmī-Nārāyaṇa). Las diversas *sampradāyas* (sectas *vaiṣṇavas*) adoran a Rādhā-Kṛṣṇa o a Lakṣmī-Nārāyaṇa. El Señor Śiva deseaba, como los devotos, tener una visión perfecta de esa forma. En el verso se mencionan específicamente las palabras *rūpaṁ priyatamaṁ svānām*, que indican que el Señor Śiva deseaba ver la forma que les es muy querida a los devotos. Es especialmente significativa la palabra *svānām*, puesto que solo los devotos Le son extraordinariamente queridos a la Suprema Personalidad de Dios. Él no siente un cariño especial por los *jñānīs*, *karmīs* y *yogīs*; los *karmīs* quieren ver en la Suprema Personalidad de Dios a alguien que les cumple los deseos; los *jñānīs* desean verle para ser uno con Él; y los *yogīs* desean verle representado parcialmente en su corazón, en la forma de Paramātmā. Sin embargo, los *bhaktas*, los devotos, desean verle en Su perfección completa. Como se afirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.30):

*veṇuṁ kvaṇantam aravinda-dalāyatākṣaṁ
barhāvataṁsam asitāmbuda-sundarāṅgam
kandarpa-koṭi-kamanīya-viśeṣa-śobhaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, que es muy diestro en tocar Su flauta, y cuyos ojos son como pétalos de loto; Su cabeza está adornada con plumas de pavo real, Su belleza está teñida con el matiz de las nubes azules, y Su hermosura incomparable encanta a millones de cupidos». El deseo del Señor Śiva es ver a la Suprema Personalidad de Dios tal como en este verso se Le describe, es decir, desea verle tal como Él Se presenta ante los *bhāgavatas*, los devotos. La conclusión es que el Señor Śiva desea verle con toda Su perfección, y no al modo de los impersonalistas o nihilistas. El Señor es uno en Sus diversas formas (*advaitam acyutam anādim*), pero aun así, Su forma más perfecta es la del joven que disfruta de las *gopīs* y es el compañero de los pastorcillos de vacas (*kiśora-mūrti*). Los *vaiṣṇavas*, por lo tanto,

consideran que la forma del Señor en Sus pasatiempos de Vṛndāvana es la forma principal.

TEXTOS 45-46 स्निग्धप्रावृद्धनश्यामं सर्वसौन्दर्यसङ्ग्रहम् ।
चार्वीयतचतुर्बाहु सुजातरुचिराननम् ॥४५॥

पद्मकोशपलाशाक्षं सुन्दरभ्रु सुनासिकम् ।
सुद्विजं सुकपोलास्यं समकर्णविभूषणम् ॥४६॥

*snigdha-prāvṛḍ-ghana-śyāmam̐ sarva-saundarya-saṅgraham̐
cārv-āyata-catur-bāhu sujāta-rucirānam*

*padma-kośa-palāśākṣam̐ sundara-bhru sunāsikam̐
sudvijam̐ sukapolāsyam̐ sama-karṇa-vibhūṣaṇam*

snigdha—reluciente; *prāvṛḥ*—estación de las lluvias; *ghana-śyāmam*—de espesas nubes; *sarva*—toda; *saundarya*—belleza; *saṅgraham*—reunión; *cāru*—hermoso; *āyata*—aspecto físico; *catuḥ-bāhu*—al de cuatro brazos; *su-jāta*—de belleza suprema; *rucira*—muy agradable; *ānamam*—rostro; *padma-kośa*—el verticilo de la flor de loto; *palāśa*—pétalos; *akṣam*—ojos; *sundara*—hermosas; *bhru*—cejas; *su-nāsikam*—nariz alzada; *su-dvijam*—dientes hermosos; *su-kapola*—frente hermosa; *āsyam*—cara; *sama-karṇa*—oídos igualmente hermosos; *vibhūṣaṇam*—completamente adornados.

La belleza del Señor es como la de una nube oscura en la estación de las lluvias. Los rasgos de su cuerpo tienen el brillo de la lluvia. En verdad, Él es la esencia de toda belleza. El Señor tiene cuatro brazos, y la hermosura de Su rostro es exquisita. Sus ojos son como pétalos de loto, y Su nariz es delicadamente alzada; Su sonrisa atrae la mente; Su frente es hermosa, y también Sus oídos, en los que lleva preciosas joyas.

SIGNIFICADO: Después del sol abrasador del verano, resulta muy agradable ver nubes oscuras en el cielo. Como se confirma en la *Brahma-saṁhitā: barhāvataṁsam asitāmbuda-sundarāṅgam*: El Señor lleva en Su cabello una pluma de pavo real, y el color de Su cuerpo es como el de una nube negruzca. La palabra *sundara*, o *snigdha* significa «muy agradable». *Kandarpa-koṭi-kamanīya*. La belleza de Kṛṣṇa es tan agradable que ni siquiera millones de cupidos podrían compararse con Él. El Señor, en Su forma de Viṣṇu, Se adorna con toda opulencia; el Señor Śiva está tratando de ver la muy opulenta forma de Nārāyaṇa, Viṣṇu. Por lo general, la adoración del Señor comienza con la adoración de Nārāyaṇa, o Viṣṇu, mientras que la adoración del Señor Kṛṣṇa y Rādhā es más confidencial. Al Señor Nārāyaṇa se Le puede adorar mediante *pāñcarātri-vidhi*, es decir, mediante principios regulativos, mientras que al Señor Kṛṣṇa se Le adora siguiendo el proceso de *bhāgavata-vidhi*. No se puede adorar al Señor con el proceso de *bhāgavata-vidhi* sin pasar por las regulaciones

del *pāñcarātrika-vidhi*. De hecho, los devotos neófitos adoran al Señor conforme al *pāñcarātrika-vidhi*, es decir, conforme a los principios regulativos establecidos en el *Nārada-pāñcarātra*. Los devotos neófitos no puede acercarse a Rādhā-Kṛṣṇa; por esa razón, la adoración en el templo conforme a principios regulativos se ofrece a Lakṣmī-Nārāyaṇa. La adoración de los neófitos se considera adoración de Lakṣmī-Nārāyaṇa incluso si la forma o *vigraha* adorado es de Rādhā-Kṛṣṇa. La adoración conforme al *pāñcarātrika-vidhi* se denomina *vidhi-mārga*, y la adoración conforme a los principios del *bhāgavata-vidhi* se denomina *rāga-mārga*. Los principios de *rāga-mārga* están especialmente destinados a los devotos que se han elevado hasta el nivel de Vṛndāvana.

Los habitantes de Vṛndāvana, es decir, las *gopīs*, madre Yaśodā, Nanda Mahārāja, los pastorcillos de vacas, las vacas y todos los demás, están en el plano de *rāga-mārga* o *bhāgavata-mārga*. Participan de cinco *rasas* básicos: *dāśya*, *sakhya*, *vātsalya*, *mādhurya* y *śānta*. A pesar de que los cinco *rasas* se encuentran en el plano de *bhāgavata-mārga*, *bhāgavata-mārga* está especialmente dirigido a *vātsalya* y *mādhurya*, las relaciones paternales y conyugales. Sin embargo, también existe *vipralambha-sakhya*, la elevada adoración fraternal del Señor de que disfrutan los pastorcillos de vacas. La amistad que existe entre Kṛṣṇa y los pastorcillos de vacas es distinta de la amistad *aiśvarya* existente entre Kṛṣṇa y Arjuna. Este, al ver el *viśva-rūpa*, la gigantesca forma universal del Señor, sintió temor por haber tratado a Kṛṣṇa como a un amigo cualquiera; por ello, pidió perdón a Kṛṣṇa. Sin embargo, los pastorcillos de vacas que son amigos de Kṛṣṇa en Vṛndāvana, a veces se montan encima de Kṛṣṇa; Le tratan como a un igual, como a cualquier otro, y nunca Le temen, ni jamás Le piden perdón. De esta forma, la amistad *rāga-mārga* o *bhāgavata-mārga* con Kṛṣṇa existe en una plano superior, el plano de la amistad *vipralambha*. La amistad parental, el servicio parental y el servicio conyugal pueden verse en las relaciones *rāga-mārga* de Vṛndāvana.

Hay personas sin escrúpulos que tratan de encaramarse a los principios del *rāga-mārga*, sin haber servido a Kṛṣṇa conforme a los principios regulativos *vidhi-mārga* del *pāñcarātrika-vidhi*. Esas personas reciben el calificativo de *sahajiyās*. También hay demonios que disfrutan de las descripciones de los pasatiempos de Kṛṣṇa con las *gopīs*, utilizando a Kṛṣṇa para satisfacer su naturaleza licenciosa. Sin duda, esos demonios, que imprimen libros y escriben poesía basada en los principios de *rāga-mārga*, van camino del infierno. Por desgracia, se llevan a otros consigo. Los devotos conscientes de Kṛṣṇa deben ser muy prudentes y evitar a esos demonios. Aunque el Señor esté en el templo en la forma de Rādhā-Kṛṣṇa, en Su adoración se deben seguir estrictamente los principios regulativos del *vidhi-mārga* para la adoración de Lakṣmī-Nārāyaṇa. En Rādhā-Kṛṣṇa están incluidos Lakṣmī-Nārāyaṇa. Por lo tanto, cuando se adora al Señor conforme a los principios regulativos, el Señor acepta el servicio en Su aspecto como Lakṣmī-Nārāyaṇa. En *El néctar de la devoción* se dan instrucciones completas acerca de la adoración *vidhi-mārga* de Rādhā-Kṛṣṇa, o Lakṣmī-Nārāyaṇa. Aunque en la adoración *vidhi-mārga* hay sesenta y cuatro ofensas a evitar, esas ofensas no se tienen en cuenta en la adoración *rāga-mārga*, pues los devotos situados en ese plano son muy elevados, y están libres de ofensas. Pero si no seguimos los principios

regulativos de *vidhi-mārga* y no habituamos nuestros ojos a reconocer las ofensas, no progresaremos.

En Su descripción de la belleza de Kṛṣṇa, el Señor Śiva emplea las palabras *cārvāyata-catur-bāhu sujāta-rucirānanam*, que se refieren a la hermosa forma de cuatro brazos de Nārāyaṇa, Viṣṇu. Los adoradores del Señor Kṛṣṇa Le describen con las palabras *sujāta-rucirānanam*. Hay millones de formas *viṣṇu-tattva* del Señor Supremo, pero, de todas ellas, la de Kṛṣṇa es la más hermosa. Así pues, para aquellos que adoran a Kṛṣṇa se emplea la palabra *sujāta-rucirānanam*.

Los cuatro brazos del Señor Viṣṇu sirven distintos propósitos. Las manos que sostienen una flor de loto y una caracola son para los devotos, mientras que las otras dos manos, con un disco y una maza, son para los demonios. En realidad, todos los brazos del Señor son auspiciosos, ya bien sostengan caracolas y flores o mazas y discos. Cuando el disco *cakra* y la maza del Señor matan a los demonios, estos se elevan al mundo espiritual, tal como los devotos a quienes protegen los brazos que sostienen la flor de loto y la caracola. Sin embargo, los demonios que se elevan al mundo espiritual se sitúan en la refulgencia del Brahman impersonal, mientras que a los devotos se les permite entrar en los planetas Vaikuṅṭhas. Los devotos del Señor Kṛṣṇa se elevan de inmediato al planeta Goloka Vṛndāvana.

En la estación de las lluvias, el agua de la lluvia es muy agradable. Por eso se la compara con la belleza del Señor. Después del calor abrasador del verano, la gente goza mucho de la estación de las lluvias. En las aldeas la gente sale de las casas y disfruta de la caída de la lluvia. Por eso se comparan los rasgos del cuerpo del Señor con las nubes de la estación de las lluvias. Los devotos disfrutaban de la belleza del Señor porque en ella se conjugan todas las bellezas posibles. Por eso se emplea la palabra *sarva-saundarya-saṅgraham*. Nadie puede decir que no hay belleza en los miembros del cuerpo del Señor. Él es completamente *pūrṇam*. Todo es completo: la creación de Dios, la belleza de Dios, y los rasgos del cuerpo de Dios. Todo ello es tan completo que, al ver la belleza del Señor, todos los deseos pueden quedar perfectamente satisfechos. La palabra *sarva-saundarya* indica que en los mundos materiales y espirituales hay distintos tipos de belleza, y que el Señor los contiene todos. De la belleza del Señor pueden disfrutar tanto los materialistas como los espiritualistas. Con Su belleza, el Señor Supremo atrae a todos, sin importar que sean demonios o devotos, materialistas o espiritualistas. Por esa razón, Su nombre es Kṛṣṇa. De la misma manera, Sus devotos también atraen a todos. Como se menciona en el *ṣaḍ-gosvāmī-stotra: dhīrādhīra-jana-priyau*: Los Gosvāmīs son tan queridos a los *dhīras* (devotos) como a los *adhīras* (demonios). Los demonios no se sentían muy complacidos con la presencia del Señor Kṛṣṇa en Vṛndāvana, pero la presencia de los Seis Gosvāmīs sí les complacía. Esa es la belleza de las relaciones del Señor con Sus devotos; a veces el Señor hace que Sus devotos reciban más mérito que Él. En el campo de batalla de Kurukṣetra, por ejemplo, el Señor Kṛṣṇa participó en la lucha dando indicaciones. Aun así, el mérito del combate fue para Arjuna. *Nimitta-mātram bhava savyasācin*: «¡Oh, Savyasāci [Arjuna]!, tú no puedes ser más que un instrumento en la contienda» (Bg. 11.33). Fue el Señor quien lo dispuso todo, pero el mérito de la victoria le correspondió a Arjuna. De manera similar, en el movimiento para la conciencia

de Kṛṣṇa, todo ocurre conforme a las predicciones del Señor Caitanya, pero quienes reciben el mérito son los sirvientes sinceros del Señor Caitanya. Por consiguiente, este verso se refiere al Señor con las palabras *sarva-saundarya-saṅgraham*.

TEXTOS 47-48 प्रीतिप्रहसितापाङ्गमलकै रूपशोभितम् ।
लसत्पङ्कजकिञ्जल्कदुकूलं मृष्टकुण्डलम् ॥४७॥

स्फुरत्किरीटवल्लयहारनूपुरमेखलम् ।
शङ्खचक्रगदापद्ममालामण्युत्तमर्द्धिमत् ॥४८॥

prīti-prahasitāpāṅgam alakai rūpa-śobhitam
lasat-paṅkaja-kiñjalka- dukūlam mṛṣṭa-kuṇḍalam

sphurat-kirīṭa-valaya- hāra-nūpura-mekhalam
śaṅkha-cakra-gadā-padma- mālā-maṅy-uttamarddhimat

prīti—misericordioso; *prahasita*—sonreír; *apāṅgam*—mirada de soslayo; *alakaiḥ*—con pelo ondulado; *rūpa*—belleza; *śobhitam*—aumentada; *lasat*—resplandeciente; *paṅkaja*—del loto; *kiñjalka*—azafrán; *dukūlam*—vestido; *mṛṣṭa*—esplendorosos; *kuṇḍalam*—pendientes; *sphurat*—brillante; *kirīṭa*—almete; *valaya*—ajorcas; *hāra*—collar; *nūpura*—campanitas tobilleras; *mekhalam*—cinturón; *śaṅkha*—caracola; *cakra*—rueda; *gadā*—maza; *padma*—flor de loto; *mālā*—collar de flores; *maṅi*—perlas; *uttama*—del mejor tipo; *ṛddhi-mat*—aún más bellas con respecto a esto.

Por Su sonrisa abierta y misericordiosa, y por las miradas que deja caer sobre Sus devotos, el Señor es extremadamente hermoso. Su cabello es negro y ondulado, y Sus ropas, flotando en el viento, son como el polen azafrán que despiden las flores de loto. Los esplendorosos pendientes, el brillante almete, las ajorcas, el collar de flores, las campanitas tobilleras, el cinturón, y los demás adornos de Su cuerpo, en armonía con la caracola, el disco, la maza y la flor de loto, aumentan la belleza natural de la perla Kaustubha que lleva en el pecho.

SIGNIFICADO: La palabra *prahasitāpāṅga*, que se refiere a la sonrisa y las miradas que Kṛṣṇa deja caer sobre Sus devotos, se aplican específicamente a Sus relaciones con las *gopīs*. Kṛṣṇa siempre adopta una actitud bromista cuando aumenta los sentimientos de *rasa* conyugal en los corazones de las *gopīs*. La caracola, la maza, el disco y la flor de loto son los artículos que Kṛṣṇa sostiene en Sus manos, pero además, son también los signos auspiciosos que marcan las palmas de Sus manos. Según la quiromancia, los signos de la caracola, la maza, la flor de loto y el disco marcan la palma de la mano de grandes personalidades, y en especial señalan a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 49 सिंहस्कन्धत्वेषो विभ्रत्सौभगग्रीवकौस्तुभम् ।
श्रियानपायिन्या क्षिप्तनिकषाश्मोरसोल्लसत् ॥४९॥

siṃha-skandha-tviṣo bibhrat saubhaga-grīva-kaustubham
śriyānapāyinyā kṣipta- nikaṣāsmorasollasat

siṃha—un león; *skandha*—hombros; *tviṣaḥ*—los rizos de cabello; *bibhrat*—llevar; *saubhaga*—afortunado; *grīva*—cuello; *kaustubham*—la perla de este nombre; *śriyā*—belleza; *anapāyinyā*—que nunca disminuye; *kṣipta*—superar; *nikaṣa*—la piedra de probar el oro; *aśma*—piedra; *urasā*—con el pecho; *ullasat*—brillar.

Los hombros del Señor son como los del león. Sobre ellos lleva collares de flores, gargantillas y hombreras, que siempre resplandecen. A ello se añade la belleza de la perla Kaustubha-maṇi, y sobre Su oscuro pecho, las rayas de Śrīvatsa, que son los signos de la diosa de la fortuna. El brillo de esas rayas supera en belleza a las rayas doradas de la piedra de probar el oro. En verdad, esa belleza es mayor que la de la piedra de probar el oro.

SIGNIFICADO: La ondulada melena que cae sobre los hombros del león tiene un aspecto muy hermoso. De manera similar, los hombros del Señor eran como los de un león, y los collares de flores, las gargantillas y el collar de la perla Kaustubha, combinados, superaban la belleza del león. El pecho del Señor está marcado con las líneas de Śrīvatsa, el signo de la diosa de la fortuna. Por todo ello, el pecho del Señor supera en belleza a la piedra de probar el oro. La piedra de sílice negra con la que se frota el oro para comprobar su valor tiene siempre un aspecto muy hermoso, debido a las rayas de oro con que está marcada. Sin embargo, el pecho del Señor supera incluso la belleza de esa piedra.

TEXTO 50 पूरेचकसंविघ्नवलिवल्गुदलोदरम् ।
प्रतिसङ्क्रामयद्विधं नाभ्यावर्तगभीरया ॥५०॥

pūra-recaka-saṃvigna- vali-valgu-dalodaram
pratisaṅkrāmayad viśvaṃ nābhyāvarta-gabhīrayā

pūra—inspirar; *recaka*—expirar; *saṃvigna*—agitados; *vali*—los pliegues del abdomen; *valgu*—hermoso; *dala*—como la hoja del árbol de los banianos; *udaram*—abdomen; *pratisaṅkrāmayat*—formando espirales; *viśvam*—universo; *nābhyā*—ombbligo; *āvarta*—enroscándose; *gabhīrayā*—con profundidad.

La superficie del abdomen del Señor está embellecida con tres pliegues. La forma redondeada de Su abdomen recuerda la hoja del árbol de los banianos, y cuando respira, el movimiento de esos pliegues resulta sumamente hermoso. Las espirales

del ombligo del Señor son tan profundas que parece como si el universo entero brotase de él, y aun así, desease regresar a su interior.

SIGNIFICADO: Todo el universo nace del tallo de loto que brota del ombligo del Señor. En el extremo de ese tallo se sentó el Señor Brahmā para crear el universo entero. El ombligo del Señor forma unas espirales tan profundas que parece que todo el universo deseara retraerse de nuevo en él, cautivado por la belleza del Señor. El ombligo del Señor y los pliegues de Su abdomen siempre aumentan la belleza de Sus rasgos corporales. Los detalles acerca de esos rasgos del cuerpo del Señor señalan de modo especial a la Suprema Personalidad de Dios. Los impersonalistas no pueden apreciar el hermoso cuerpo del Señor, que el Señor Śiva describe en estas oraciones. Aunque están siempre ocupados en adorar al Señor Śiva, los impersonalistas no pueden entender las oraciones que el Señor Śiva ofreció a los rasgos corporales del Señor Viṣṇu. El Señor Viṣṇu recibe el nombre de *śiva-viriñci-nutam* (Bhāg. 11.5.33), pues siempre es adorado por el Señor Brahmā y el Señor Śiva.

TEXTO 51 श्यामश्रोण्यधिरोचिष्णुदुकूलस्वर्णमेखलम् ।
समचार्वङ्घ्रिजङ्घोरुनिम्नजानुसुदर्शनम् ॥५१॥

śyāma-śroṇy-adhi-rociṣṇu- dukūla-svarṇa-mekhalam
sama-cārv-aṅghri-jaṅghoru- nimna-jānu-sudarśanam

śyāma—negruzco; *śroṇi*—por debajo de la cintura; *adhi*—extra; *rociṣṇu*—agradable; *dukūla*—ropas; *svarṇa*—doradas; *mekhalam*—cinturón; *sama*—simétricos; *cāru*—hermosos; *aṅghri*—pies de loto; *jaṅgha*—pantorrillas; *ūru*—muslos; *nimna*—inferior; *jānu*—rodillas; *su-darśanam*—muy hermoso.

Por debajo de la cintura, el cuerpo del Señor es oscuro y está cubierto con ropas amarillas y un cinturón adornado con bordados de oro. Sus simétricos pies de loto, Sus pantorrillas, Sus muslos y Sus rodillas y tobillos son de una belleza extraordinaria. En verdad, todo el cuerpo del Señor forma un conjunto armónico.

SIGNIFICADO: El Señor Śiva es una de las doce grandes autoridades que se mencionan en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (6.3.20). Esas autoridades son Svayambhū, Nārada, Śambhu, Kumāra, Kapila, Manu, Prahlāda, Janaka, Bhīṣma, Bali, Vaiyāsaki (Śukadeva Gosvāmī), y Yamarāja. Los impersonalistas, que por lo general adoran al Señor Śiva, deben aprender acerca del trascendental *sac-cid-ānanda-vigraha* del Señor. En estos versos, el Señor Śiva tiene la bondad de describir en detalle los rasgos del cuerpo del Señor. De modo que el argumento impersonalista de que el Señor no tiene forma no puede aceptarse de ninguna manera.

TEXTO 52 पदा शरत्पद्मपलाशरोचिषा
 नखद्युभिर्नोऽन्तरघं विधुन्वता ।
 प्रदर्शय स्वीयमपास्तसाध्वसं
 पदं गुरो मार्गगुरुस्तमोजुषाम् ॥५२॥

padā śarat-padma-palāśa-rociṣā
nakha-dyubhir no 'ntar-aghāṃ vidhunvatā
pradarśaya svīyam apāsta-sādhvasam
padam̐ guro mārga-gurus tamo-juṣām

padā—por los pies de loto; *śarat*—otoño; *padma*—flor de loto; *palāśa*—pétalos; *rociṣā*—muy agradables; *nakha*—uñas; *dyubhiḥ*—por la refulgencia; *naḥ*—nuestras; *antaḥ-aghāṃ*—cosas sucias; *vidhunvatā*—que puede limpiar; *pradarśaya*—muestra, por favor; *svīyam*—Tu propia; *apāsta*—disminuir; *sādhvasam*—los problemas del mundo material; *padam*—pies de loto; *guro*—¡oh, maestro espiritual supremo!; *mārga*—el sendero; *guruḥ*—maestro espiritual; *tamaḥ-juṣām*—de las personas que sufren bajo la influencia de la ignorancia.

Mi querido Señor, Tus pies de loto son tan hermosos que parecen dos pétalos recién abiertos de la flor de loto que crece durante el otoño. En verdad, la refulgencia que emana de las uñas de Tus pies de loto es tan luminosa que, de inmediato, disipa la oscuridad del corazón del alma condicionada. Mi querido Señor, por favor, muéstrame esa forma Tuya que siempre disipa todo rastro de oscuridad del corazón del devoto. Mi querido Señor, Tú eres el maestro espiritual supremo de todos; por lo tanto, Tú, en la forma del maestro espiritual, puedes iluminar a todas las almas condicionadas cubiertas por la oscuridad de la ignorancia.

SIGNIFICADO: Hasta aquí, el Señor Śiva ha descrito de manera autoritativa los rasgos del cuerpo del Señor. Ahora desea ver Sus pies de loto. El devoto, cuando desea ver la forma trascendental del Señor, comienza a meditar en el cuerpo del Señor contemplando en primer lugar Sus pies de loto. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, que se considera que es el Señor en forma de sonido trascendental, está dividido en doce cantos, que se corresponden con la forma trascendental del Señor. Se dice que los dos primeros cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam* son los pies de loto del Señor. Por esa razón, el Señor Śiva en este verso sugiere que en primer lugar hay que tratar de ver los pies de loto del Señor. Eso también significa que la persona sincera en su deseo de leer el *Śrīmad-Bhāgavatam* debe comenzar por hacer un estudio serio de los dos primeros cantos.

La belleza de los pies de loto del Señor se compara con los pétalos de la flor de loto que crece en el otoño. Por ley de la naturaleza, en otoño las aguas fangosas y sucias de los ríos y los lagos quedan muy limpias. En esa época, las flores de loto que crecen en los lagos tienen un aspecto muy brillante y hermoso. La flor de loto en sí se compara con los pies de loto del Señor, y sus pétalos se comparan con las uñas de los pies del Señor, que,

como confirma la *Brahma-saṁhitā*, son muy brillantes: *ānanda-cinmaya-sad-ujjvala-agrahasya*: Todos los miembros del cuerpo trascendental del Señor están hechos de *ānanda-cinmaya-sad-ujjvala*, todos Sus miembros son eternamente brillantes. Tal como la luz del Sol disipa la oscuridad del mundo material, la refulgencia que emana del cuerpo del Señor seca por completo y de inmediato la oscuridad del corazón del alma condicionada. En otras palabras, todo el que tenga un deseo sincero de entender la ciencia trascendental y de ver la forma trascendental del Señor, debe comenzar por tratar de ver los pies de loto del Señor mediante el estudio de los dos primeros cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Al ver los pies de loto del Señor, todo tipo de dudas y temores desaparecen del corazón.

En el *Bhagavad-gītā* se dice que para avanzar espiritualmente hay que liberarse del temor: *abhayaṁ sattva-saṁsuddhiḥ* (Bg. 16.1). El temor es resultado del enredo material. También se dice en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.2.37): *bhayaṁ dvitīyābhīniveśataḥ syāt*: El miedo es producto del concepto material de la vida. Mientras estemos absortos en el pensamiento de que somos el cuerpo material, sentiremos temor; en cuanto nos liberemos de ese concepto corporal, llegaremos al plano *brahma-bhūta*, la autorrealización, y nos liberaremos del temor. *Brahma-bhūtaḥ prasannātmā* (Bg. 18.54). Sin estar libre de temor, no se puede sentir dicha. Los *bhaktas*, los devotos, siempre están libres de temor y llenos de dicha, pues están constantemente ocupados en el servicio de los pies de loto del Señor. También se dice:

*evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ
bhagavat-tattva-vijñānaṁ mukta-saṅgasya jāyate
(Bhāg. 1.2.20)*

Con la práctica de *bhagavad-bhakti-yoga* nos liberamos del temor y nos llenamos de dicha, sin lo cual no se puede entender la ciencia de Dios. *Bhagavat-tattva-vijñānaṁ mukta-saṅgasya jāyate*. Ese verso se refiere a aquellos que están completamente libres de los temores del mundo material. Desde esa posición liberada se pueden entender realmente los rasgos trascendentales de la forma del Señor. Por lo tanto, el Señor Śiva nos aconseja a todos que practiquemos *bhagavad-bhakti-yoga*. En los versos siguientes se verá con claridad que con esa práctica se obtiene la verdadera liberación y se disfruta de verdadera bienaventuranza espiritual.

Las Escrituras afirman también:

*om ajñāna-timirāndhasya jñānāñjana-śalākayā
caḥsur unmilitaṁ yena tasmai śrī-gurave namaḥ*

El Señor es el maestro espiritual supremo; el representante genuino del Señor Supremo también es un maestro espiritual. El Señor ilumina a los devotos desde dentro con la refulgencia de las uñas de Sus pies de loto, y Su representante, el maestro espiritual, ilumina desde fuera. La única manera de avanzar en la vida espiritual y comprender el

conocimiento védico consiste en pensar en los pies de loto del Señor y pensar siempre en los consejos del maestro espiritual.

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*

Con estas palabras, los *Vedas* (*Śvetāśvatara Up.* 6.23) señalan que el verdadero sentido del conocimiento védico se le puede revelar a aquel que tiene una fe inquebrantable en el maestro espiritual y en los pies de loto del Señor.

TEXTO 53 एतद्रूपमनुध्येयमात्मशुद्धिमभीप्सताम् ।
यद्भक्तियोगोऽभयदः स्वधर्ममनुतिष्ठताम् ॥५३॥

*etad rūpam anudhyeyam ātma-śuddhim abhīpsatām
yad-bhakti-yogo 'bhayadaḥ sva-dharmam anutiṣṭhatām*

etat—esta; *rūpam*—forma; *anudhyeyam*—se debe meditar en; *ātma*—ser; *śuddhim*—purificación; *abhīpsatām*—de los que desean eso; *yad*—lo cual; *bhakti-yogaḥ*—el servicio devocional; *abhaya-daḥ*—verdadera ausencia de temor; *sva-dharmam*—deberes de la propia ocupación; *anutiṣṭhatām*—ejecutar.

Mi querido Señor, aquellos que desean purificar su existencia deben ocuparse siempre en meditar en Tus pies de loto, como antes se explicó. Los que son sinceros en la ejecución de sus deberes prescritos y desean liberarse del temor, deben emprender este proceso de *bhakti-yoga*.

SIGNIFICADO: En las Escrituras se dice que con los torpes sentidos materiales no se pueden percibir el nombre, la forma, los pasatiempos y el séquito del Señor; por consiguiente, para que los sentidos se purifiquen y podamos ver a la Suprema Personalidad de Dios, hay que ocuparse en servicio devocional. En este verso, sin embargo, se indica que aquellos que están constantemente ocupados en meditar en los pies de loto del Señor están realmente purificados de la contaminación material de los sentidos, y por lo tanto pueden ver a la Suprema Personalidad de Dios con sus propios ojos. En esta era la palabra «meditación» es muy popular entre la gente común, pero en realidad no conocen el verdadero significado de la meditación. Las Escrituras védicas, sin embargo, nos enseñan que los *yogīs* siempre estaban absortos en meditar en los pies de loto del Señor: *dhyānāvashita-tad-gatena manasā paśyanti yaṁ yoginaḥ* (*Bhāg.* 12.13.1). Esa es la verdadera ocupación de los *yogīs*: pensar en los pies de loto del Señor. Por esa razón, el Señor Śiva aconseja que la persona verdaderamente sincera en su deseo de purificarse debe ocuparse en ese tipo de meditación, o en el sistema del *yoga* místico. Además de permitirle la visión constante del Señor en su interior, con ese proceso

logrará también ver al Señor cara a cara y gozar de Su compañía en Vaikuṅṭhaloka o en Goloka Vṛndāvana.

La palabra *sva-dharmam* (tal como aparece en *sva-dharmam anutiṣṭhatām*) indica que, si de verdad se desea seguridad en la vida, el sistema de *varṇāśrama* —que señala los deberes prescritos de los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas* y *śūdras*, y que es la institución perfecta para la humanidad— debe reforzarse con el *bhakti-yoga*. Por lo general, la gente cree que para liberarse del temor o asegurarse la liberación es suficiente con ejecutar los deberes prescritos, bien sea como *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya* o *śūdra*, o como *brahmacārī*, *gṛhastha*, *vānaprastha* o *sannyāsī*; pero, en realidad, para liberarse del temor es necesario que todos esos deberes vayan acompañados de *bhakti-yoga*. En el *Bhagavad-gītā* se explican los sistemas de *karma-yoga*, *jñāna-yoga*, *bhakti-yoga*, *dhyāna-yoga*, etc., pero, a menos que lleguemos al nivel del *bhakti-yoga*, los demás *yogas* no nos pueden llevar a la perfección más elevada de la vida. En otras palabras, el *bhakti-yoga* es el único medio para obtener la liberación. A esta misma conclusión llegaron también el Señor Caitanya y Rāmānanda Rāya en el *Caitanya-caritāmṛta*, en su conversación acerca de la liberación del ser humano del mundo material. En esa conversación, Rāmānanda Rāya hizo mención de la puesta en práctica del *varṇāśrama-dharma*, pero el Señor Caitanya indicó que el *varṇāśrama-dharma* era algo externo (*eho bāhya*). El Señor Caitanya quería hacer ver a Rāmānanda Rāya que la simple ejecución de los deberes de *varṇāśrama-dharma* no garantiza la liberación. Al final, Rāmānanda Rāya se refirió al proceso de *bhakti-yoga*: *sthāne sthitāḥ śruti-gatām tanu-vān-manobhiḥ* (*Bhāg.* 10.14.3). No importa cuál sea nuestra situación en la vida; con la práctica del *bhakti-yoga*, que comienza con *śruti-gatām*, es decir, escuchando los mensajes trascendentales del Señor de labios de devotos, poco a poco se llega a conquistar al inconquistable Dios.

Se sabe que Dios es inconquistable, pero el que escucha con sumisión las palabras de un alma autorrealizada, conquista al inconquistable. En conclusión, la persona sincera en su deseo de liberarse, además de ejecutar sus deberes prescritos de *varṇāśrama-dharma*, debe también ocuparse en *bhakti-yoga*, empezando por escuchar a un alma iluminada. Ese proceso ayudará al devoto a conquistar a la inconquistable Suprema Personalidad de Dios, y a lograr Su compañía después de abandonar el cuerpo material.

TEXTO 54 भवान् भक्तिमता लभ्यो दुर्लभः सर्वदेहिनाम् ।
स्वाराज्यस्याप्यभिमत एकान्तेनात्मविद्गतिः ॥५४॥

bhavān bhaktimatā labhyo durlabhaḥ sarva-dehinām
svārājyasya apy abhimata ekāntenātma-vid-gatiḥ

bhavān—Tu Gracia; *bhakti-matā*—por el devoto; *labhyaḥ*—que se puede obtener; *durlabhaḥ*—muy difícil de obtener; *sarva-dehinām*—de todas las demás entidades vivientes; *svārājyasya*—del rey del cielo; *api*—incluso; *abhimataḥ*—el objetivo supremo;

ekāntena—por la unidad; *ātma-vit*—de las almas autorrealizadas; *gatiḥ*—el destino supremo.

Mi querido Señor, el rey encargado del reino celestial también desea alcanzar el objetivo supremo de la vida, el servicio devocional. De la misma manera, Tú eres el destino supremo de aquellos que se identifican contigo [*aham brahmāsmi*]. Sin embargo, a ellos les es muy difícil alcanzarte, mientras que el devoto puede llegar a Ti con suma facilidad.

SIGNIFICADO: Como se explica en la *Brahma-saṁhitā*: *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. Esto indica que es muy difícil alcanzar el objetivo supremo de la vida y llegar al destino supremo, Vaikuṅṭhaloka o Goloka Vṛndāvana, mediante el simple estudio de la filosofía *vedānta* o de las Escrituras védicas. Sin embargo, los devotos pueden alcanzar ese estado de perfección suma con mucha facilidad. Eso es lo que significa *vedeṣu durlabham adurlabham ātma-bhaktau*. En este verso, el Señor Śiva confirma la misma idea. Es muy difícil que los *karma-yogīs*, *jñāna-yogīs* y *dhyāna-yogīs* alcancen al Señor. Los *bhakti-yogīs*, sin embargo, no tienen la menor dificultad. En la palabra *svārājyasya*, *sva* se refiere a Svargaloka, el planeta celestial, y *svārājya* se refiere al gobernador del planeta celestial, Indra. Por lo general, los *karmīs* desean elevarse a los planetas celestiales, pero el rey Indra desea alcanzar la perfección del *bhakti-yoga*. Los que se identifican con *aham brahmāsmi* («Yo soy el Brahman Supremo, uno con la Verdad Absoluta»), en última instancia, también desean alcanzar la liberación perfecta en los planetas Vaikuṅṭhas o Goloka Vṛndāvana. En el *Bhagavad-gītā* (18.55), se dice:

*bhaktiyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato mām tattvato jñātvā viśate tadanantaram*

Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios».

Así pues, quien desee entrar en el mundo espiritual, debe tratar de entender a la Suprema Personalidad de Dios con la práctica del *bhakti-yoga*. Para entender al Señor Supremo en verdad, es suficiente con practicar *bhakti-yoga*, pero sin esa comprensión no se puede entrar en el reino espiritual. Si es posible elevarse a los planetas celestiales o llegar a comprender que somos Brahman (*aham brahmāsmi*), pero ese no es el fin de la autorrealización. Hay que comprender la posición de la Suprema Personalidad de Dios mediante el *bhakti-yoga*; con ello se alcanza la perfección verdadera de la vida.

TEXTO 55 तं दुराराध्यमाराध्य सतामपि दुरापया ।
एकान्तभक्त्या को वाञ्छेत्पादमूलं विना बहिः ॥५५॥

*tam durārādhyam ārādhya satām api durāpayā
ekānta-bhaktyā ko vāñchet pāda-mūlam vinā bahiḥ*

tam—a Ti; *durārādhyam*—muy difícil de adorar; *ārādhya*—habiendo adorado; *satām api*—incluso para las personas más excelsas; *durāpayā*—muy difícil de alcanzar; *ekānta*—puro; *bhaktyā*—por servicio devocional; *kaḥ*—qué hombre es ese; *vāñchet*—debe desear; *pāda-mūlam*—pies de loto; *vinā*—sin; *bahiḥ*—intrusos.

Mi querido Señor, el desempeño de servicio devocional puro es difícil incluso para las personas liberadas, pero ese servicio devocional es lo único que Te puede satisfacer. ¿Qué persona que tenga un deseo sincero de alcanzar la perfección de la vida seguiría otro proceso de autorrealización?

SIGNIFICADO: La palabra *satām* se refiere a los trascendentalistas. Hay tres tipos de trascendentalistas: el *jñānī*, el *yogī* y el *bhakta*. De los tres, el *bhakta* es el candidato más apto para acercarse a la Suprema Personalidad de Dios. En este verso se pone de relieve que solo alguien que sea ajeno al servicio devocional dejaría de ocuparse en la búsqueda de los pies de loto del Señor. La gente necia a veces sostiene que, para alcanzar a Dios, todos los medios —*karma-yoga*, *jñāna-yoga*, *dhyāna-yoga*, etc.— son igualmente válidos. Sin embargo, en este verso se afirma claramente que es imposible obtener la misericordia del Señor con cualquier otro medio que no sea el *bhakti-yoga*. La palabra *durārādhyam* es especialmente significativa. Es muy difícil alcanzar los pies de loto del Señor con cualquier otro método que no sea el *bhakti-yoga*.

TEXTO 56 यत्र निर्विष्टमरणं कृतान्तो नाभिमन्यते ।
विश्वं विध्वंसयन् वीर्यशौर्यविस्फूर्जितभ्रुवा ॥५६॥

*yatra nirviṣṭam araṇam kṛtānto nābhimanyate
viśvaṁ vidhvamsayan vīrya- śaurya-visphūrjita-bhruvā*

yatra—en donde; *nirviṣṭam araṇam*—un alma completamente entregada; *kṛta-antaḥ*—el tiempo invencible; *na abhimanyate*—no ataca; *viśvam*—al universo entero; *vidhvamsayan*—venciendo; *vīrya*—poderío; *śaurya*—influencia; *visphūrjita*—con un simple movimiento; *bhruvā*—de las cejas.

Con un simple movimiento de Sus cejas, la personificación del invencible tiempo puede acabar de inmediato con todo el universo. Sin embargo, el espantoso tiempo no se acerca al devoto que se ha refugiado por completo en Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (10.34), se dice que el Señor, en la forma de la muerte, destruye todas las posesiones. *Mṛtyuḥ sarva-haraś cāham*: «Yo soy la muerte, que todo lo devora». El Señor, en la forma de la muerte, se lleva todo lo que crea el

alma condicionada. Todo lo que existe en el mundo material está llamado a perecer con el paso del tiempo. Sin embargo, el tiempo, con toda su fuerza, no puede impedir las actividades del devoto, pues el devoto se refugia por completo bajo los pies de loto del Señor. Por esa sencilla razón, el devoto está libre del espantoso tiempo. El paso del tiempo destruye por completo todas las actividades de los *karmīs* y los *jñānīs*, en los que no existe la actividad de servicio devocional. El éxito material de los *karmīs* está destinado a la destrucción; de manera similar, la iluminación impersonal que alcanzan los *jñānīs*, también desaparece con el paso del tiempo.

*āruhya kṛcchreṇa param̐ padam̐ tataḥ
patanty adho 'nāḍṛta-yuṣmad-aṅghrayaḥ
(Bhāg. 10.2.32)*

Por no hablar de los *karmīs*, los *jñānīs* se someten a rigurosas austeridades para llegar al *brahmajyoti* impersonal, pero como no encuentran los pies de loto del Señor, caen de nuevo en la existencia material. Ni siquiera los que se elevan hasta los planetas celestiales o hasta la refulgencia impersonal del Brahman tienen garantía alguna de liberarse, a menos que estén plenamente situados en el plano del servicio devocional puro. Sin embargo, el devoto nunca pierde sus logros por la influencia del tiempo. Incluso si no puede completar su ejecución de servicio devocional, en su siguiente vida comienza de nuevo a partir del punto en que lo dejó. Los *jñānīs* y los *karmīs*, sin embargo, no tienen esa oportunidad, y pierden lo que han conseguido. No ocurre lo mismo con el *bhakta*, que conserva eternamente lo que haya alcanzado, esté completo o incompleto. Ese es el veredicto de todas las Escrituras védicas. *Śucinām śrīmatām gehe yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate*: El que no puede completar el proceso de *bhakti-yoga*, en su siguiente vida recibe la oportunidad de nacer en una familia pura de devotos o en una familia rica. Así recibe una buena oportunidad para continuar progresando en el servicio devocional.

Dando instrucciones a sus asistentes, Yamarāja, el superintendente de la muerte, les dijo que no se acercasen a los devotos. Les dijo: «A los devotos deben ofrecerles muestras de respeto, pero no deben acercarse a ellos». Así pues, los devotos del Señor no están bajo la jurisdicción de Yamarāja. Yamarāja es un representante de la Suprema Personalidad de Dios, y controla la muerte de todas las entidades vivientes. Aun así, los devotos no entran en su jurisdicción. La personificación del tiempo puede destruir toda la manifestación cósmica con un simple parpadeo, pero no puede afectar al devoto. En otras palabras, el tiempo nunca puede destruir el servicio devocional que el devoto ofrece durante su vida. Esos bienes espirituales permanecen inmutables, más allá de la influencia del tiempo.

TEXTO 57

क्षणार्धेनापि तुलये न स्वर्गं नापुनर्भवम् ।
भगवत्सङ्गिसङ्गस्य मर्त्यानां किमुताशिषः ॥५७॥

*kṣaṇārdhenāpi tulaye na svargam nāpunar-bhavam
bhagavat-saṅgi-saṅgasya martyānām kim utāśiṣaḥ*

kṣaṇa-ardhena—la mitad de un instante; *api*—incluso; *tulaye*—comparar; *na*—nunca; *svargam*—planetas celestiales; *na*—ni; *apunaḥ-bhavam*—fundirse en el supremo; *bhagavat*—la Suprema Personalidad de Dios; *saṅgi*—relacionarse; *saṅgasya*—el que se beneficia de la relación; *martyānām*—del alma condicionada; *kim uta*—qué hay; *āśiṣaḥ*—bendiciones.

El que tiene la fortuna de relacionarse con un devoto, aunque solo sea por una fracción de un instante, se libera de la atracción por los resultados del karma y del jñāna. ¿Qué interés puede tener entonces en las bendiciones de los semidioses, que están expuestos a las leyes del nacimiento y la muerte?

SIGNIFICADO: Aquí se explica que, de las tres clases de hombres —es decir, los *karmīs*, los *jñānīs* y los *bhaktas*—, los más excelsos son los *bhaktas*. Śrīla Prabhodhānanda Sarasvatī dice en una canción: *kaivalyam narakāyate tridaśa-pūr ākāśa-puṣpāyate (Caitanya-candrāmṛta)*. La palabra *kaivalya* significa fundirse en la refulgencia de la Suprema Personalidad de Dios, y la palabra *tridaśa-pūr* se refiere a los planetas celestiales, donde viven los semidioses. Así pues, el devoto considera infernal la fusión en la existencia del Señor, *kaivalya-sukha*, porque para el *bhakta*, perder la individualidad y fundirse en la refulgencia del Brahman es cometer suicidio. El *bhakta* siempre quiere conservar su individualidad para ofrecer servicio al Señor. En verdad, para él, la elevación a los sistemas planetarios superiores no es más que una quimera. El devoto no da el menor valor a la felicidad material, que es temporal. El devoto está en una posición tan excelsa que no tiene interés en las acciones de *karma* y *jñāna*. Para el devoto situado en el plano trascendental, las acciones resultantes del *karma* y del *jñāna* son tan insignificantes que no siente el menor interés por ellas. El *bhakti-yoga* es suficiente para dar al *bhakta* la felicidad completa. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.6): *yayātmā suprasīdati*. El servicio devocional puede dar la satisfacción plena, y ese es el resultado de la relación con un devoto. Sin las bendiciones de un devoto puro, nadie puede estar completamente satisfecho, ni puede entender la posición trascendental de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 58 अथानघाङ्घ्रेस्तव कीर्तितीर्थयो-
रन्तर्बहिःस्नानविधूतपाप्मनाम् ।
भूतेष्वनुक्रोशसुसत्त्वशीलिनां
स्यात्सङ्गमोऽनुग्रह एष नस्तव ॥५८॥

*athānaghāṅghres tava kīrti-tīrthayor
antar-bahiḥ-snāna-vidhūta-pāpmanām*

bhūteṣv anukrośa-susattva-śīlīnām
syāt saṅgamo 'nugraha eṣa nas tava

atha—por lo tanto; *anagha-aṅghreḥ*—de mi Señor, cuyos pies de loto destruyen todo lo que no es auspicioso; *tava*—Tu; *kīrti*—glorificación; *tirthayoḥ*—la sagrada agua del Ganges; *antaḥ*—dentro; *bahiḥ*—y fuera; *snāna*—bañarse; *vidhūta*—lavado; *pāpmanām*—estado contaminado de la mente; *bhūteṣu*—a los seres vivos corrientes; *anukrośa*—bendición o misericordia; *su-sattva*—en completa bondad; *śīlīnām*—de los que poseen esas características; *syāt*—que haya; *saṅgamaḥ*—compañía; *anugrahaḥ*—misericordia; *eṣaḥ*—esta; *naḥ*—a nosotros; *tava*—Tuya.

Mi querido Señor, Tus pies de loto son la causa de todo lo auspicioso, y destruyen toda la contaminación del pecado. Por eso pido de Tu Señoría que me bendigas dándome la compañía de Tus devotos, que están completamente purificados debido a que adoran Tus pies de loto, y que tan misericordiosos son con las almas condicionadas. Pienso que si me permites relacionarme con esos devotos, me habrás bendecido de verdad.

SIGNIFICADO: El agua del Ganges es célebre porque puede acabar con toda clase de reacciones pecaminosas. En otras palabras, cuando una persona se baña en el Ganges, se libera de todas las contaminaciones de la vida. Esa fama del agua del Ganges se debe a que emana de los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios. De manera similar, aquellos que están en contacto directo con los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, absortos en el canto de Sus glorias, se liberan de toda la contaminación material. Esos devotos puros tienen el poder de dar misericordia a las almas condicionadas comunes. Śrīla Vṛndāvana dāsa Ṭhākura ha cantado que los devotos del Señor Caitanya son tan poderosos que cada uno de ellos puede liberar un universo. En otras palabras, los devotos tienen la misión de predicar las glorias del Señor y liberar a todas las almas condicionadas llevándolas al plano de *śuddha-sattva*, el plano de la bondad pura. La palabra *su-sattva* de este verso significa *śuddha-sattva*, el estado trascendental que está por encima de la bondad material. Con sus ejemplares oraciones, el Señor Śiva nos enseña que lo mejor que podemos hacer es refugiarnos en el Señor Viṣṇu y en Sus devotos *vaiṣṇavas*.

TEXTO 59 न यस्य चित्तं बहिरर्थविभ्रमं
 तमोगुहायां च विशुद्धमाविशत् ।
 यद्भक्तियोगानुगृहीतमञ्जसा
 मुनिर्विचष्टे ननु तत्र ते गतिम् ॥५९॥

na yasya cittam bahir-artha-vibhramam
tamo-guhāyām ca viśuddham āviśat

*yad-bhakti-yogānugṛhītam añjasā
munir vicaṣṭe nanu tatra te gatim*

na—nunca; *yasya*—cuyo; *cittam*—corazón; *bahiḥ*—externo; *artha*—interés; *vibhramam*—confundido; *tamaḥ*—oscuridad; *guhāyām*—en el hueco; *ca*—también; *viśuddham*—purificado; *āviśat*—entró; *yat*—ese; *bhakti-yoga*—servicio devocional; *anugṛhītam*—favorecido por; *añjasā*—felizmente; *munih*—la persona reflexiva; *vicaṣṭe*—ve; *nanu*—sin embargo; *tatra*—allí; *te*—Tus; *gatim*—actividades.

La energía externa, que es como un pozo oscuro, no confunde al devoto cuyo corazón se ha limpiado por completo mediante el proceso de servicio devocional, y que ha recibido el favor de Bhaktidevī. Cuando, de esa forma, se limpia por completo de todas las contaminaciones materiales, el devoto es muy feliz de poder entender Tu nombre, Tu fama, Tu forma, Tus actividades, etc.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.25.25):

*satām prasāṅgān mama vīrya-saṁvido
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
taj-joṣaṇād āśv apavarga-vartmani
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

Por el simple hecho de relacionarse con devotos puros, se pueden entender el nombre, la fama, las cualidades y las actividades trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo repetidas veces:

*‘sādhu-saṅga’, ‘sādhu-saṅga’—sarva-śāstre kaya
lava-mātra sādhu-saṅge sarva-siddhi haya
(Cc. Madhya 22.54)*

Por el simple hecho de relacionarse con un devoto puro, se avanza de un modo maravilloso en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. *Sādhu-saṅga*, la relación con un devoto, significa ocuparse siempre en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa y dedicando las actividades a Kṛṣṇa. En concreto, el *mantra* Hare Kṛṣṇa purifica a quien lo canta; por esa razón lo ha recomendado el Señor Caitanya Mahāprabhu. *Ceto-darpaṇa-mārjanam*: Con el canto de los nombres de Kṛṣṇa se limpia el espejo del corazón, y el devoto pierde todo interés por las cosas externas. Bajo la influencia de la energía externa del Señor, el corazón es impuro, y en ese estado de impureza, no se pueden ver las cosas en relación con la Suprema Personalidad de Dios. *Idam hi viśvaṁ bhagavān ivetaraḥ* (*Bhāg.* 1.5.20). Cuando el corazón está purificado, se puede ver que toda la manifestación cósmica no es otra cosa que la Suprema Personalidad de Dios; pero cuando el corazón está contaminado, las cosas se ven de diferente manera. Así pues, la relación con devotos, *sat-saṅga*, purifica el corazón por completo.

El que tiene el corazón puro nunca se siente atraído por la energía externa, que impulsa al alma individual a tratar de dominar la naturaleza material. El corazón puro del devoto que ejecuta servicio devocional escuchando, cantando, recordando, etc., nunca se perturba. En total son nueve los procesos que se pueden seguir en la ejecución de servicio devocional. En todo caso, el devoto de corazón puro nunca se perturba. En la práctica del proceso de *bhakti-yoga*, se deben evitar las diez ofensas contra el canto del *mahā-mantra*, y las sesenta y cuatro ofensas que se pueden cometer en la adoración de la Deidad. Cuando el devoto sigue estrictamente las reglas y regulaciones, Bhaktidevī se siente muy satisfecha con él; en ese entonces, el devoto nunca se ve perturbado por ningún factor externo. El devoto recibe también el calificativo de *muni*, «reflexivo». El devoto es reflexivo en la misma medida que el no devoto es especulativo. La especulación del no devoto es impura, pero los pensamientos del devoto son puros. El Señor Kapila y Śukadeva Gosvāmī también reciben el calificativo de *muni*, y Vyāsadeva, el tratamiento de *mahāmuni*. Se dice que el devoto es *muni*, reflexivo, cuando su comprensión de la Suprema Personalidad de Dios es pura. La conclusión es que el Señor revela Su nombre trascendental, Su forma y Sus actividades cuando el corazón se ha purificado debido a la relación con devotos y cuando se evitan las ofensas en el canto de los santos nombres y en la adoración del Señor.

TEXTO 60 यत्रेदं व्यज्यते विश्वं विश्वस्मिन्नवभाति यत् ।
तत्त्वं ब्रह्म परं ज्योतिराकाशमिव विस्तृतम् ॥६०॥

*yatreḍam vyajyate viśvaṁ viśvasminn avabhāti yat
tat tvaṁ brahma paraṁ jyotir ākāśam iva viśṛtam*

yatra—donde; *idaṁ*—ese; *vyajyate*—manifestado; *viśvaṁ*—el universo; *viśvasmin*—en la manifestación cósmica; *avabhāti*—se manifiesta; *yat*—ese; *tat*—ese; *tvaṁ*—Tú; *brahma*—el Brahman impersonal; *paraṁ*—trascendental; *jyotiḥ*—refulgencia; *ākāśam*—cielo; *iva*—como; *viśṛtam*—difundido.

Mi querido Señor, el Brahman impersonal se difunde por todas partes, como la luz del Sol o como el cielo. Y ese Brahman impersonal, que se difunde por todo el universo, y en el cual se manifiesta el universo entero, eres Tú.

SIGNIFICADO: En las Escrituras védicas se dice que todo es única y exclusivamente Brahman. La manifestación cósmica entera reposa sobre la refulgencia del Brahman. Los impersonalistas, sin embargo, no pueden entender cómo es posible que esa gigantesca manifestación cósmica repose en una persona. Y, como no entienden ese poder inconcebible de la Suprema Personalidad de Dios, están desconcertados y siempre niegan que la Verdad Absoluta sea una persona. El Señor Śiva corrige personalmente esa errónea impresión diciendo que el Brahman impersonal, que se difunde por todo el universo, no es sino el propio Señor Supremo. En este verso se dice claramente que

el Señor Se difunde por todas partes, igual que la luz del Sol, en virtud de Su aspecto Brahman. Es un ejemplo muy fácil de entender. Todos los sistemas planetarios reposan en la luz del Sol, pero la luz de Sol y la fuente de esa luz permanecen aparte de las manifestaciones planetarias. De manera similar, el cielo, el aire, se difunde por todas partes; está en el interior de un recipiente, pero también está en contacto con los lugares sucios y los lugares sagrados, sin distinción. Esté donde esté, el cielo está libre de contaminación. También la luz del Sol toca los lugares sucios y los lugares sagrados —de hecho el Sol es la causa de ambos—, pero el Sol no se ve afectado por las cosas sucias en ninguna circunstancia. De manera similar, el Señor existe en todas partes. Hay cosas pías y cosas impías, pero en los *śāstras* se explica que las cosas pías son la frente del Señor Supremo, mientras que las cosas impías son la espalda de la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* (9.4), el Señor dice claramente:

mayā tatam idaṁ sarvaṁ jagad avyakta-mūrtinā
mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ

«Yo, en Mi forma no manifestada, estoy presente en todo el universo. Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos».

Este verso del *Bhagavad-gītā* explica que el Señor Se difunde por todas partes en virtud de Su aspecto Brahman. Todo reposa en Él, pero Él no está ahí. La conclusión es que sin *bhakti-yoga*, sin ofrecer servicio devocional al Señor, ni siquiera los impersonalistas pueden entender el *brahma-tattva*, el aspecto Brahman. En el *Vedānta-sūtra* se afirma: *athāto brahma-jijñāsā*. Esto significa que se deben entender el Brahman, Paramātmā o Parabrahman. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* también se explica que la Verdad Absoluta es el uno sin par, pero puede entenderse en tres aspectos: el Brahman impersonal, Paramātmā localizado y la Suprema Personalidad de Dios. La Suprema Personalidad de Dios es el aspecto supremo, y en este verso el Señor Śiva confirma que, en última instancia, la Verdad Absoluta es una persona. Dice claramente: *tat tvaṁ brahma param jyotir ākāśam iva viśṛtam*. Puede darse un ejemplo: Un próspero hombre de negocios tiene muchas fábricas y oficinas, cuyo funcionamiento se basa en su dirección. Cuando se dice que toda la empresa descansa en tal o cual persona, no significa que esa persona lleve todas las fábricas y oficinas sobre la cabeza. No; lo que se quiere decir es que esos negocios funcionan ininterrumpidamente gracias a su cerebro o su expansión energética. De la misma manera, son el cerebro y la energía de la Suprema Personalidad de Dios los que llevan a cabo la manifestación completa de los mundos materiales y espirituales. La filosofía del monismo, que se explica con gran claridad en este verso, lleva implícito el hecho de que la fuente suprema de toda energía es la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Esa explicación es muy clara. En las Escrituras se indica también la manera de entender el aspecto impersonal de Kṛṣṇa:

raso 'ham apsu kaunteya prabhāsmi śaśi-sūryayoḥ
praṇavaḥ sarva-vedeṣu śabdaḥ khe pauruṣaṁ nṛṣu

«¡Oh, hijo de Kuntī!, Yo soy el sabor de agua, la luz del sol y de la luna, la sílaba *om* de los *mantras* védicos; Yo soy el sonido en el éter y la habilidad en el hombre» (Bg. 7.8).

Esta es la manera en que se puede entender que Kṛṣṇa es el poder místico en todo.

TEXTO 61 यो माययेदं पुरुरूपयासृजद्
बिभर्ति भूयः क्षपयत्यविक्रियः ।
यद्भेदबुद्धिः सदिव्वात्मदुःस्थया
त्वमात्मतन्त्रं भगवन् प्रतीमहि ॥६१॥

*yo māyayedam puru-rūpayāsrjad
bibharti bhūyaḥ kṣapayaty avikriyaḥ
yad-bheda-buddhiḥ sad ivātma-duḥsthayā
tvam ātma-tantram bhagavan pratimahi*

yah—aquel que; *māyayā*—con Su energía; *idam*—esta; *puru*—múltiple; *rūpayā*—manifestación; *asṛjat*—creada; *bibharti*—mantiene; *bhūyaḥ*—de nuevo; *kṣapayati*—aniquila; *avikriyaḥ*—sin alterarse; *yat*—ese; *bheda-buddhiḥ*—el sentido de las diferencias; *sat*—eterna; *iva*—como; *ātma-duḥsthayā*—causándose problemas; *tvam*—a Ti; *ātma-tantram*—de independencia personal completa; *bhagavan*—¡oh, Señor, Suprema Personalidad de Dios!; *pratimahi*—puedo entender.

Mi querido Señor, Tú tienes múltiples energías, que se manifiestan en múltiples formas. Con esas energías, has creado también la manifestación cósmica, y aunque la mantienes como si fuese permanente, en última instancia, la aniquilas. Aunque esos cambios y alteraciones no Te perturban, las entidades vivientes, perturbadas por ello, consideran que la manifestación cósmica es diferente o está separada de Ti. Mi Señor, Tú eres siempre independiente; es un hecho que puedo ver con claridad.

SIGNIFICADO: Se explica claramente que el Señor Kṛṣṇa tiene muchas energías, que pueden agruparse en tres tipos: energía externa, energía interna y energía marginal. También hay diversidad de manifestaciones cósmicas: el mundo material y el mundo espiritual. Así mismo, hay distintos tipos de entidades vivientes: algunas están condicionadas, y otras son eternamente libres. Las entidades vivientes eternamente libres reciben el nombre de *nitya-muktas*, porque nunca entran en contacto con la energía material. Sin embargo, algunas entidades vivientes están condicionadas en el mundo material y creen estar separadas del Señor Supremo. Debido a su contacto con la energía material, su existencia está siempre llena de dificultades. Siempre afligida, el alma condicionada considera que la energía material es una gran fuente de perturbación. Un *kavi*, un poeta *vaiṣṇava*, lo explica de la siguiente manera:

*kṛṣṇa bhulī sei jīva anādi-bahirmukha
ataeva māyā tāre deya saṁsāra-duḥkha*

La entidad viviente que olvida al Señor Supremo y desea disfrutar independientemente, imitando al Señor Supremo, cae presa del erróneo concepto de que es el disfrutador y de que está separado del Señor Supremo. Debido a ello, la energía espiritual, la entidad viviente, encuentra grandes dificultades en la energía material; sin embargo, para el Señor Supremo esa misma energía no representa dificultad alguna. En verdad, para el Señor Supremo, la energía material y la energía espiritual son lo mismo. En este verso, el Señor Śiva explica que el Señor Supremo nunca encuentra dificultades en la energía material. Él siempre es independiente. Las entidades vivientes, sin embargo, no lo son; para ellas la energía material supone grandes dificultades, debido a la errónea idea de vivir una felicidad independiente. Por esta razón, la energía material crea diferenciaciones.

Como no pueden entender esto, los filósofos *māyāvādīs* desean liberarse de la energía material. El filósofo *vaiṣṇava*, sin embargo, tiene conocimiento completo de la Suprema Personalidad de Dios, y no se perturba ni siquiera en la energía material. Esto se debe a que sabe cómo utilizar la energía material al servicio del Señor. A los ciudadanos de un país, las secciones criminal y civil de un gobierno les pueden parecer distintas; para el gobierno, sin embargo, ambas secciones son lo mismo. La sección criminal causa grandes dificultades a los delincuentes, pero no a los ciudadanos obedientes. De manera similar, la energía material causa grandes dificultades a las almas condicionadas, pero no afecta en lo más mínimo a las almas liberadas que se ocupan en el servicio del Señor. La Suprema Personalidad de Dios ha creado toda la manifestación cósmica por medio del *puruṣa-avatāra* Mahā-Viṣṇu. Con tan solo Su aliento, del que proceden todos los universos, el Señor, en la forma del Señor Viṣṇu, crea y mantiene la manifestación cósmica. Luego, en la forma de Saṅkarṣaṇa, la aniquila. El Señor, sin embargo, no Se ve afectado ni por la creación, ni por el mantenimiento, ni por la destrucción del cosmos. Para las diminutas entidades vivientes, la diversas actividades del Señor suponen una gran perturbación; sin embargo, a Él, debido a Su grandeza suprema, nunca Le afectan. Libre de la ceguera de *bheda-buddhi* —las diferenciaciones—, el Señor Śiva, o cualquier otro devoto puro, puede ver esto con claridad. Para el devoto, el Señor es el alma espiritual suprema. Puesto que Su poder es supremo, Sus diversos poderes también son espirituales. Para el devoto, nada es material, pues la existencia material no significa otra cosa que olvido de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 62 क्रियाकलापैरिदमेव योगिनः
 श्रद्धान्विताः साधु यजन्ति सिद्धये ।
 भूतेन्द्रियान्तःकरणोपलक्षितं
 वेदे च तन्त्रे च त एव कोविदाः ॥६२॥

*kriyā-kalāpaiḥ idam eva yoginaḥ
śraddhānvitāḥ sādhu yajanti siddhaye
bhūtenḍriyāntaḥ-karaṇopalakṣitam
vede ca tantre ca ta eva kovidāḥ*

kriyā—actividades; *kalāpaiḥ*—mediante procesos; *idam*—este; *eva*—ciertamente; *yoginaḥ*—trascendentalistas; *śraddhānvitāḥ*—con fe y convicción; *sādhu*—adecuadamente; *yajanti*—adoran; *siddhaye*—en busca de la perfección; *bhūta*—la energía material; *indriya*—sentidos; *antaḥ-karaṇa*—corazón; *upalakṣitam*—cuyas características son; *vede*—en los *Vedas*; *ca*—también; *tantre*—en los corolarios de los *Vedas*; *ca*—también; *te*—Tu Señoría; *eva*—ciertamente; *kovidāḥ*—los que son expertos.

Mi querido Señor, Tu forma universal consta de los cinco elementos, los sentidos, la mente, la inteligencia, el ego falso (que es material) y Paramātmā, Tu expansión parcial, que lo dirige todo. Los yogīs no devotos, es decir, los karma-yogīs y jñāna-yogīs, Te adoran con Sus respectivas actividades y desde Sus respectivas posiciones. Esto se afirma tanto en los śāstras védicos como en sus corolarios; en verdad, en todas partes se afirma que solo Tú debes ser adorado. Esa es la sabia conclusión de todos los Vedas.

SIGNIFICADO: En un verso anterior, el Señor Śiva expresó su deseo de ver la forma del Señor que atrae el interés de los devotos. En el mundo material se manifiestan otras formas del Señor, entre ellas Brahmā y otros semidioses, que reciben la adoración de las personas materialistas. En el capítulo tercero del Segundo Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* se recomienda que quienes deseen beneficios materiales deben adorar a distintas clases de semidioses; en conclusión, el *Bhāgavatam* recomienda:

*akāmaḥ sarva-kāmo vā mokṣa-kāma udāra-dhīḥ
tīvreṇa bhakti-yogena yajeta puruṣam param
(Bhāg. 2.3.10)*

Tanto los devotos como los *jñānīs* (*mokṣa-kāma*) y los *karmīs* (*sarva-kāma*) todos aspiran a adorar a la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu. Como aquí se explica (*kriyā-kalāpaiḥ*), los semidioses no son más que agentes del Señor Supremo; esto debe recordarse siempre, incluso en la ejecución de *yajñas*. En realidad, el Señor digno de adoración es Viṣṇu, Yajñeśvara. Así pues, el Señor Viṣṇu es el verdadero objetivo del sacrificio, incluso en los sacrificios védicos y tántricos en que se adora a diversos semidioses. Por eso en el *Bhagavad-gītā* (9.23) se dice:

*ye 'py anya-devatā-bhaktā yajante śraddhayānvitāḥ
te 'pi mām eva kaunteya yajanty avidhi-pūrvakam*

«Aquellos que son devotos de otros dioses y les adoran con fe, en realidad Me adoran únicamente a Mí, ¡oh, hijo de Kuntī!, pero lo hacen de un modo equivocado».

Así pues, los adoradores de los diversos semidioses también adoran al Señor Supremo, pero lo hacen yendo en contra de los principios regulativos. Esos principios regulativos tienen por objeto la satisfacción del Señor Viṣṇu. Esto mismo se confirma en el *Viṣṇu Purāṇa* (3.8.9):

*varṇāśramācāravatā puruṣeṇa paraḥ pumān
viṣṇur ārādhyate panthā nānyat tat-toṣa-kāraṇam*

En este verso se menciona claramente que, en realidad, todos, tanto el *karmī* como el *jñānī* como el *yogī*, si son de verdad expertos en el conocimiento de los *Vedas* y los *Tantras*, adoran al Señor Viṣṇu. Es muy significativa la palabra *kovidāḥ*, que se refiere a los devotos del Señor. Solo los devotos saben perfectamente que la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, es omnipresente. Su representación en la energía material son los cinco elementos materiales, junto con la mente, la inteligencia y el ego. Él Se encuentra representado también en otra energía, las entidades vivientes; todas esas manifestaciones del mundo material y del mundo espiritual no son sino representaciones de las diversas energías del Señor. La conclusión es que el Señor es uno y que Se expande en todo. Esto se entiende siguiendo la explicación védica: *sarvaṁ khalv idam brahma*. El que sabe esto concentra toda su energía en adorar al Señor Viṣṇu.

TEXTO 63 त्वमेक आद्यः पुरुषः सुप्तशक्ति-
स्तया रजःसत्त्वतमो विभिद्यते ।
महानहं खं मरुदग्निवार्धराः
सुरर्षयो भूतगणा इदं यतः ॥६३॥

*tvam eka ādyaḥ puruṣaḥ supta-śaktiḥ
tayā rajaḥ-sattva-tamo vibhidya-te
mahān ahaṁ khaṁ maruḍ agni-vār-dharāḥ
surarṣayo bhūta-gaṇā idam yataḥ*

tvam—Tu Señoría; *ekaḥ*—uno; *ādyaḥ*—la original; *puruṣaḥ*—persona; *supta*—latente; *śaktiḥ*—energía; *tayā*—por la cual; *rajaḥ*—la energía de la pasión; *sattva*—bondad; *tamaḥ*—ignorancia; *vibhidya-te*—se diversifica; *mahān*—la energía material total; *ahaṁ*—egotismo; *khaṁ*—el cielo; *maruḍ*—el aire; *agni*—el fuego; *vāḥ*—el agua; *dharāḥ*—la tierra; *sura-ṛṣayaḥ*—los semidioses y los grandes sabios; *bhūta-gaṇāḥ*—las entidades vivientes; *idam*—todo esto; *yataḥ*—de quien.

Mi querido Señor, solo Tú eres la Persona Suprema, la causa de todas las causas. Antes de la creación del mundo material, Tu energía material permanece en estado

latente. Cuando Tu energía material se agita, las tres cualidades [bondad, pasión e ignorancia] actúan, y como resultado de ello, se manifiesta la energía material total, que consta de egotismo, éter, aire, fuego, agua, tierra y toda la diversidad de semidioses y personas santas. De esa forma se crea el mundo material.

SIGNIFICADO: Si toda la creación es una, es decir, si toda ella no es otra cosa que Viṣṇu, el Señor Supremo, ¿por qué establecen los trascendentalistas expertos las categorías que vemos en este verso? ¿Por qué distinguen entre materia y espíritu los sabios y los eruditos expertos? En respuesta a esas preguntas, el Señor Śiva dice que el espíritu y la materia no son creaciones de los filósofos, sino que su manifestación, como se explica en este verso, proviene del Señor Viṣṇu: *tvam eka ādyaḥ puruṣaḥ*. La Suprema Personalidad de Dios hace posibles las categorías espiritual y material pero, en realidad, para las entidades vivientes eternamente ocupadas en el servicio del Señor, esas diferencias no existen. El mundo material solo existe para aquellos que quieren imitar al Señor y ser disfrutadores. En verdad, el mundo material no es más que el olvido de la Suprema Personalidad de Dios original, el creador de todo. Cuando el Señor quiere facilitar las cosas a las entidades vivientes que desean disfrutar imitándole, Su energía dormida crea la diferencia entre materia y espíritu. La energía latente del Señor crea el mundo material únicamente para ellas. Por ejemplo, los niños a veces quieren imitar a su madre cuando cocina. Su madre, entonces, les da algunos juguetes para que puedan imitarla. De manera similar, cuando algunas entidades vivientes quieren imitar las actividades del Señor, el Señor crea para ellas esta manifestación cósmica. Por lo tanto, el Señor, mediante Su energía material, es la causa de la creación material. La mirada del Señor es lo que activa la energía material. En ese instante, se ponen en movimiento las tres cualidades materiales, y la energía material se manifiesta, primero en forma de *mahat-tattva*, y, sucesivamente, como egotismo, éter, aire, fuego, agua y tierra. Después de la creación, la manifestación cósmica es fecundada con las entidades vivientes, que emergen, primero, en la forma del Señor Brahmā y los siete grandes ṛṣis, y después, en forma de los semidioses. De los semidioses vienen los seres humanos, los animales, los árboles, las aves y todo lo demás. Sin embargo, la causa original, como se confirma en este verso —*tvam eka ādyaḥ puruṣaḥ*— es la Suprema Personalidad de Dios. Esto se confirma también en la *Brahma-saṁhitā* (5.1):

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

Los que están cubiertos por la energía material no pueden entender que la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el origen de todo. Esto se resume en el aforismo del *Vedānta*: *janmādy asya yataḥ* (*Vedānta-sūtra* 1.1.2). También Kṛṣṇa lo confirma en el *Bhagavad-gītā* (10.8):

*aham sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṁ pravartate
iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ*

«Yo soy la fuente de todos los mundos materiales y espirituales. Todo emana de Mí. Los sabios que conocen esto perfectamente se ocupan en Mi servicio devocional y Me adoran con todo su corazón».

Cuando Kṛṣṇa dice que Él es el origen de todo (*aham sarvasya prabhavaḥ*), quiere decir que Él es la fuente incluso del Señor Brahmā, del Señor Śiva, de los *puruṣa-avatāras*, de la manifestación material y de todas las entidades vivientes del mundo material. En realidad, la palabra *prabhava* («creación») solo se refiere al mundo material, ya que en el mundo espiritual, que existe eternamente, no hay creación. En los *catuḥ-śloki* del *Śrīmad-Bhāgavatam*, el Señor dice: *aham evāsam evāgre*: «Yo existía al principio, antes de la creación» (*Bhāg.* 2.9.33). En los *Vedas* se dice también: *eko nārāyaṇa āsīt*: «Antes de la creación solo existía Nārāyaṇa». Śaṅkarācārya lo confirma también: *nārāyaṇaḥ paro 'vyaktāt*: «Nārāyaṇa es trascendental a la creación» (*Gīta-bhāṣya*). Puesto que todas las actividades de Nārāyaṇa son espirituales, cuando Nārāyaṇa dijo: «Hágase la creación», esa creación era completamente espiritual. Lo «material» solo existe para aquellos que han olvidado que Nārāyaṇa es la causa original.

TEXTO 64 सृष्टं स्वशक्त्येदमनुप्रविष्ट-
 श्वतुर्विधं पुरमात्मांशकेन ।
 अथो विदुस्तं पुरुषं सन्तमन्त-
 भुङ्क्ते हृषीकैर्मधु सारघं यः ॥६४॥

*sṛṣṭam sva-śaktyedam anupraviṣṭaś
 catur-vidham puram ātmāṁśakena
 atho viduṣṭam puruṣam santam antar
 bhunṅkte hṛṣīkair madhu sāra-gham yaḥ*

sṛṣṭam—en la creación; *sva-śaktyā*—por Tu propia potencia; *idam*—esta manifestación cósmica; *anupraviṣṭaḥ*—entrar después; *catuḥ-vidham*—cuatro clases de; *puram*—cuerpos; *ātma-āṁśakena*—por Tu propia parte integral; *atho*—por lo tanto; *viduḥ*—conoces; *tam*—a él; *puruṣam*—el disfrutador; *santam*—que existe; *antaḥ*—dentro; *bhunṅkte*—disfruta; *hṛṣīkaiḥ*—con los sentidos; *madhu*—dulzura; *sāra-gham*—miel; *yaḥ*—aquel que.

Mi querido Señor, después de crear mediante Tus propias potencias, entras en la creación en cuatro clases de formas. Tú, como estás dentro del corazón de las entidades vivientes, las conoces y sabes cómo disfrutan de sus sentidos. Lo que se llama felicidad en esta creación material es exactamente como el disfrute de las abejas con la miel que han reunido en el panal.

SIGNIFICADO: La manifestación cósmica material es una exhibición de la energía externa de la Suprema Personalidad de Dios, pero como la materia inerte no puede

actuar independientemente, el propio Señor entra en la creación material en forma de expansión parcial (Paramātmā), y mediante Sus partes integrales separadas (las entidades vivientes). En otras palabras, tanto las entidades vivientes como la Suprema Personalidad de Dios entran en la creación material simplemente para activarla. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.5):

*apareyam itas tv anyāṁ prakṛtiṁ viddhi me parām
jīva-bhūtāṁ mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«Además de estos elementos ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, que consiste en las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior».

Como el mundo material no puede funcionar de manera independiente, las entidades vivientes entran en la manifestación material en cuatro clases distintas de cuerpos. Es significativa en este verso la palabra *catur-vidham*. Las entidades vivientes que nacen en el mundo material pueden ser de cuatro clases. Unas nacen de un embrión (*jarāyu-ja*), otras nacen de huevos (*aṅḍa-ja*), otras del sudor (*sveda-ja*), y otras, como los árboles, por medio de semillas (*udbhij-ja*). Todas esas entidades vivientes, sea cual sea el modo en que aparezcan, se ocupan en la búsqueda del disfrute de los sentidos.

En este verso se echa por tierra la opinión de los científicos materialistas de que los seres humanos son las únicas entidades vivientes que tienen alma. Ya sea que nazcan de un embrión, de un huevo, del sudor o de semillas, todas las entidades vivientes, en las 8 400 000 especies de vida, son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios; por lo tanto, cada una de ellas es un alma, una chispa espiritual individual. La Suprema Personalidad de Dios permanece en el corazón de la entidad viviente, sin considerar si se trata de hombre, animal, árbol, gusano o microbio. El Señor reside en el corazón de todos, y como todas las entidades vivientes que vienen al mundo material lo hacen para satisfacer su deseo de disfrutar de los sentidos, el Señor las dirige hacia ese disfrute. Así pues, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, conoce los deseos de todos. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15):

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido».

El Señor, que permanece en el corazón de todas las entidades vivientes, les concede el recuerdo, para que puedan disfrutar de determinadas cosas. De esa forma, las entidades vivientes crean sus propios panales para disfrutar, y luego gozan de ellos. El ejemplo de las abejas es muy apropiado, porque cuando las abejas tratan de disfrutar de sus panales, tienen que sufrir las picaduras de las demás abejas. Mientras disfrutaban de la miel, se pican las unas a las otras, de manera que, no solo disfrutaban de la dulzura de la miel, sino que también sufren. En otras palabras, las entidades

vivientes están expuestas a los placeres y sufrimientos del disfrute material, mientras que la Suprema Personalidad de Dios, que conoce sus planes de disfrute, está aparte de ellas. En los *Upaniṣads* se da el ejemplo de dos pájaros posados en un árbol. Uno de ellos (la *jīva*, la entidad viviente) saborea los frutos del árbol, y el otro (Paramātmā) hace de testigo. El *Bhagavad-gītā* (13.23) se refiere a la Suprema Personalidad de Dios, en Su aspecto de Paramātmā, con las palabras *upadraṣṭā* (el que supervisa) y *anumantā* (el que autoriza).

De esta manera, el Señor simplemente actúa como testigo y da su sanción a la entidad viviente para que pueda disfrutar de los sentidos. También es Paramātmā quien da inteligencia a las abejas para construir colmenas, recoger miel de las flores, almacenarla y disfrutar de ella. Aunque está aparte de las entidades vivientes, Paramātmā conoce sus intenciones, y les facilita los medios para que puedan disfrutar o sufrir los resultados de sus acciones. La sociedad humana es idéntica a una colmena, pues todo el mundo se dedica a recoger miel de las flores, recogiendo dinero de diversas fuentes, y a crear grandes imperios para el disfrute común. Sin embargo, después de crear esos imperios, hay que sufrir los picotazos de otras naciones. A veces las naciones se declaran la guerra, y las colmenas humanas se convierten en fuentes de sufrimientos. A pesar de que están creando sus colmenas para disfrutar de la dulzura de los sentidos, los seres humanos, al mismo tiempo, están sufriendo las picaduras de otras personas o naciones. La Suprema Personalidad de Dios, en la forma de Paramātmā, simplemente actúa como testigo de esas actividades. La conclusión es que la Suprema Personalidad de Dios y las *jīvas* entran juntas en el mundo material. Sin embargo, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, es digno de adoración, pues ha dispuesto lo que la entidad viviente necesita para su felicidad en el mundo material. Pero, como se trata del mundo material, no se puede disfrutar de ningún tipo de felicidad libre de ilusión. Mundo material e ilusión son sinónimos, mientras que disfrute espiritual significa disfrute puro bajo la protección de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 65 स एष लोकानतिचण्डवेगो
विकर्षसि त्वं खलु कालयानः ।
भूतानि भूतैरनुमेयतत्त्वो
घनावलीर्वायुरिवाविषह्यः ॥६५॥

sa eṣa lokān aticaṇḍa-vego
vikarṣasi tvam khalu kāla-yānaḥ
bhūtāni bhūtair anumeya-tattvo
ghanāvalīr vāyur ivāviṣahyaḥ

saḥ—esa; *eṣaḥ*—este; *lokān*—todos los sistemas planetarios; *ati*—mucho; *caṇḍa-vegaḥ*—la gran fuerza; *vikarṣasi*—destruye; *tvam*—Tu Señoría; *khalu*—sin embargo;

kāla-yānaḥ—a su debido tiempo; *bhūtāni*—todas las entidades vivientes; *bhūtaiḥ*—por otras entidades vivientes; *anumeya-tattvaḥ*—la Verdad Absoluta se puede intuir; *ghana-āvalīḥ*—las nubes; *vāyuh*—aire; *iva*—como; *aviṣahyaḥ*—insoportable.

Mi querido Señor, no es posible tener una experiencia directa de Tu autoridad absoluta, pero al ver la actividad del mundo se puede deducir que, más tarde o más temprano, todo se destruye. El tiempo es muy poderoso, y cada cosa está siendo destruida por otra, como el animal que sirve de alimento a otro animal. Igual que el viento que dispersa las nubes del cielo, el tiempo lo dispersa todo.

SIGNIFICADO: La ley de la naturaleza regula la marcha del proceso de destrucción. Por mucho que lo intenten los científicos, los filósofos, los trabajadores, y en general, todo el mundo, en el mundo material no puede haber nada permanente. Un científico necio ha declarado en fechas recientes que llegará un día en que, gracias a la ciencia, la vida será permanente. Otros supuestos científicos están tratando de fabricar entidades vivientes en los laboratorios. De una forma u otra, todo el mundo está tratando de negar la existencia de la Suprema Personalidad de Dios y de rechazar la autoridad suprema del Señor. Sin embargo, el Señor es tan poderoso que, en la forma de la muerte, lo destruye todo. Como Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (10.34): *mṛtyuḥ sarva-harāś cāham*: «Yo soy la muerte que todo lo devora». Para los ateos, el Señor es como la muerte, pues les quita todo lo que han acumulado en el mundo material. Hiranyakaśipu, el padre de Prahāda, siempre negó la existencia del Señor, y cuando vio que su hijo de cinco años tenía una fe inquebrantable en Dios, trató de matarle. Sin embargo, cuando llegó el momento, el Señor apareció en la forma de Nṛsiṃhadeva y mató a Hiranyakaśipu en presencia de su hijo. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.13.47), ese proceso de muerte es natural: *jīvo jīvasya jīvanam*: «Un animal sirve de alimento a otro animal». La serpiente se come a la rana, la mangosta se come a la serpiente, y a la mangosta se la come otro animal. De esa forma prosigue su marcha el proceso de la destrucción, por la voluntad suprema del Señor. No vemos la intervención directa de la mano del Señor, pero podemos sentir Su presencia en el proceso con que impulsa la destrucción. Aunque vemos las nubes dispersadas por el viento, no vemos cómo ocurre, porque el viento no se ve. De manera similar, aunque no vemos directamente a la Suprema Personalidad de Dios, podemos ver que Él controla el proceso de destrucción. Es un proceso que prosigue su marcha despiadada bajo el control del Señor, pero los ateos no pueden verlo.

TEXTO 66 प्रमत्तमुच्चैरिति कृत्यचिन्तया
 प्रवृद्धलोभं विषयेषु लालसम् ।
 त्वमप्रमत्तः सहसाभिपद्यसे
 क्षुल्लेहिलिहानोऽहिरिवाखुमन्तकः ॥६६॥

*pramattam uccair iti kṛtya-cintayā
pravṛddha-lobham viṣayeṣu lālasam
tvam apramattaḥ sahasābhipadyase
kṣul-lelihāno 'hir ivākhum antakaḥ*

pramattam—personas que están locas; *uccaiḥ*—en voz alta; *iti*—de esa forma; *kṛtya*—hacerse; *cintayā*—con ese deseo; *pravṛddha*—muy avanzada; *lobham*—codicia; *viṣayeṣu*—en disfrute material; *lālasam*—con ese deseo; *tvam*—Tu Señoría; *apramattaḥ*—por completo en el plano trascendental; *sahasā*—de súbito; *abhipadyase*—las caza; *kṣul*—hambrienta; *lelihānaḥ*—por la codiciosa lengua; *ahiḥ*—serpiente; *iva*—como; *ākhum*—ratón; *antakaḥ*—destructor.

Mi querido Señor, las entidades vivientes del mundo material son como locos que hacen planes para obtener logros materiales, y están siempre muy atareados en cumplir todo tipo de deseos. Eso se debe a la incontrolable codicia. La entidad viviente siempre está llena de intensas ansias de disfrutar de la materia, pero Tu Señoría está siempre alerta, y, a su debido tiempo, la atrapas, como la serpiente que caza un ratón y se lo traga sin esfuerzo alguno.

SIGNIFICADO: Todo el mundo es codicioso, y todo el mundo hace planes para disfrutar de la materia. Se explica que la entidad viviente con intensos deseos de disfrute material es como un loco. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material».

Todas las actividades son ejecutadas por las leyes de la naturaleza, y esas leyes están bajo la dirección de la Suprema Personalidad de Dios. Ignorantes de esto, los ateos, los hombres sin inteligencia, se afanan en trazar sus propios planes; las grandes naciones, por su parte, se afanan en expandir sus imperios. Sabemos, sin embargo, que a lo largo de la historia se han formado muchos imperios, y que todos han sido destruidos. Los hombres, en su locura infinita, han creado muchas familias aristocráticas, pero podemos ver que, en el curso del tiempo, todas esas familias e imperios han sido destruidos. Aun así, los necios ateos no aceptan la autoridad suprema del Señor. Esos hombres necios se inventan deberes innecesarios, sin tener en cuenta la autoridad suprema del Señor. Los supuestos líderes políticos se afanan en pro del progreso y del crecimiento material de su nación, aunque en realidad lo único que buscan es su propio engrandecimiento en una posición elevada. Llevados por esas ansias de posición material, engañan a la gente para obtener sus votos, presentándose como líderes a pesar de que están completamente atrapados bajo las leyes de la naturaleza

material. Esas son algunas de las faltas de la civilización contemporánea. Al final, sin haber cultivado conciencia de Dios, y sin haber aceptado la autoridad del Señor, las entidades vivientes quedan confundidas y decepcionadas de todos sus proyectos y ensayos. Como consecuencia de sus desautorizados planes de crecimiento económico, los precios suben día a día en todo el mundo, y las dificultades de las clases más pobres, que son quienes tienen que pagar las consecuencias, son cada vez mayores. Debido a su falta de conciencia de Kṛṣṇa, la gente está siendo engañada por los supuestos líderes y planificadores, y sus sufrimientos son cada vez mayores. Según las leyes de la naturaleza, que cuentan con la sanción del Señor, en el mundo material no puede haber nada permanente; por lo tanto, hay que dar a todo el mundo la oportunidad de refugiarse en el Absoluto y, de este modo, salvarse. A este respecto, el Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (5.29):

*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram
suhṛdam sarva-bhūtānāṁ jñātvā mām śāntim ṛcchati*

«La persona que tiene plena conciencia de Mí, sabiendo que Yo soy el beneficio final de todo sacrificio y austeridad, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, se libera de los tormentos de las miserias materiales».

Quien desee la paz de la mente y la tranquilidad social debe aceptar el hecho de que el verdadero disfrutador es la Suprema Personalidad de Dios. El Señor es el propietario de todo en todo el universo, y el amigo supremo de todas las entidades vivientes. Cuando entienden eso, los hombres pueden vivir felices y en paz, tanto individual como colectivamente.

TEXTO 67 कस्त्वत्पदाब्जं विजहाति पण्डितो
यस्तेऽवमानव्ययमानकेतनः ।
विशङ्कयास्मद्गुरुरर्चति स्म यद्
विनोपपत्तिं मनवश्चतुर्दश ॥६७॥

*kas tvat-padābjam vijahāti paṇḍito
yas te 'vamāna-vyayamāna-ketanaḥ
viśaṅkayāsmad-gurur arcati sma yad
vinopapattim manavaś caturdaśa*

kaḥ—quién; *tvat*—Tus; *pada-abjam*—pies de loto; *vijahāti*—evita; *paṇḍitaḥ*—erudito; *yaḥ*—quien; *te*—a Ti; *avamāna*—ridiculizar; *vyayamāna*—disminuir; *ketanaḥ*—este cuerpo; *viśaṅkayā*—sin duda alguna; *asmat*—nuestro; *guruḥ*—maestro espiritual, padre; *arcati*—adora; *sma*—en el pasado; *yat*—ese; *vinā*—sin; *upapattim*—agitación; *manavaḥ*—los manus; *catuḥ-daśa*—catorce.

Mi querido Señor, toda persona erudita sabe que, si no Te adora, su vida no vale nada. Sabiendo esto, ¿cómo podría dejar de adorar Tus pies de loto? Nuestro mismo padre y maestro espiritual, el Señor Brahmā, Te adoró con resolución, y los catorce manus han seguido sus pasos.

SIGNIFICADO: La palabra *paṇḍita* significa «hombre sabio». ¿Quién es verdaderamente sabio? En el *Bhagavad-gītā* (7.19) se le describe de la siguiente manera:

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se rinde a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Esa gran alma es muy difícil de encontrar».

Así pues, cuando alcanza la verdadera sabiduría, después de muchas vidas y muchos intentos caprichosos de autorrealización, el hombre sabio se entrega a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Ese *mahātmā*, esa persona erudita, sabe que Kṛṣṇa, Vāsudeva, lo es todo (*vāsudevaḥ sarvam iti*). Las personas eruditas siempre piensan que quien no es devoto y no adora al Señor Kṛṣṇa está desperdiciando su vida. También Śrīla Rūpa Gosvāmī dice que el devoto, al avanzar espiritualmente, comprende que debe ser reservado y perseverante (*kṣāntiḥ*), y que debe ocuparse en el servicio del Señor sin perder el tiempo (*avyartha-kālatvam*). También debe estar desapegado del atractivo de la materia (*viraktiḥ*), y no debe anhelar respeto material alguno como resultado de sus actividades (*māna-sūnyatā*). Debe tener confianza plena en que Kṛṣṇa le otorgará Su misericordia (*āśā-bandhaḥ*), y siempre debe estar muy deseoso de servir al Señor fielmente (*samutkaṅṭhā*). El hombre sabio siempre está muy deseoso de glorificar al Señor cantando y escuchando (*nāma-gāne sadā ruciḥ*); así mismo, también está deseoso de describir Sus cualidades trascendentales (*āsaktis tad-guṇākhyāne*). Debe sentir atracción por los lugares en que el Señor llevó a cabo Sus pasatiempos (*prītis tad-vasati-sthale*). Estas son características del devoto avanzado.

El devoto avanzado, es decir, el ser humano perfecto que es verdaderamente sabio y erudito, no puede dejar de servir los pies de loto del Señor. La vida del Señor Brahmā es muy larga (4 320 000 000 años son doce horas de uno de sus días), pero aun así, Brahmā teme a la muerte, y en consecuencia se ocupa en el servicio devocional del Señor. De la misma manera, todos los *manus* que aparecen y desaparecen durante el día de Brahmā también se ocupan en el servicio devocional del Señor. En un día de Brahmā aparecen y desaparecen catorce *manus*. El primero de ellos es Svâyambhuva Manu. Cada *manu* vive durante setenta y un *yugas*, y cada *yuga* dura 4 320 000 años. A pesar de que su vida es muy larga, los *manus* se preparan para la siguiente vida ocupándose en el servicio devocional del Señor. En esta era, los seres humanos solo viven de sesenta a ochenta años, y ese corto período está disminuyendo poco a poco. Por lo tanto, la necesidad de emprender la adoración de los pies de loto del Señor con el canto constante del *mantra* Hare Kṛṣṇa, como recomienda el Señor Caitanya Mahāprabhu, es todavía más imperiosa.

*ṛṇād api sunīcena taror iva sahiṣṇunā
amāninā mānadena kīrtaniyaḥ sadā hariḥ
(Śikṣāṣṭaka 3)*

La persona que se ocupa en servicio devocional, a menudo se ve rodeada de gente envidiosa y de muchos enemigos que tratan de vencerle o detenerle. Eso no es nuevo, ni exclusivo de la era actual, pues hace muchísimo tiempo, Prahlāda Mahārāja, por ocuparse en el servicio devocional del Señor, sufrió la persecución de Hiraṇyakaśipu, su demoníaco padre. Los ateos siempre están dispuestos a perseguir al devoto; la sugerencia de Caitanya Mahāprabhu, por consiguiente, es que hay que ser muy tolerante con ellos. No obstante, hay que continuar cantando el *mantra* Hare Kṛṣṇa y predicando su canto, porque esa prédica y ese canto constituyen la perfección de la vida. Hay que cantar y predicar acerca de lo urgente que es alcanzar la perfección de la vida en todos los aspectos. Así pues, hay que ocuparse en el servicio devocional del Señor y seguir los pasos de los *ācāryas* anteriores, empezando por el Señor Brahmā, etc.

TEXTO 68 अथ त्वमसि नो ब्रह्मन् परमात्मन् विपश्चिताम् ।
विश्वं रुद्रभयध्वस्तमकुतश्चिद्रया गतिः ॥६८॥

*atha tvam asi no brahman paramātman vipaścītām
viśvaṁ rudra-bhaya-dhvastam akutaścīd-bhayā gatiḥ*

atha—por lo tanto; *tvam*—Tú, mi Señor; *asi*—eres; *naḥ*—nuestro; *brahman*—¡oh, Brahman Supremo!; *parama-ātman*—¡oh, Superalma!; *vipaścītām*—para los hombres sabios y eruditos; *viśvam*—todo el universo; *rudra-bhaya*—temeroso de Rudra; *dhvastam*—aniquilado; *akutaścīd-bhayā*—indudablemente libre de temor; *gatiḥ*—destino.

Mi querido Señor, las personas realmente eruditas saben que Tú eres el Brahman Supremo y la Superalma. Aunque todo el universo teme al Señor Rudra, que finalmente lo aniquila todo, para los devotos eruditos Tú eres el destino libre de temor que todos deben alcanzar.

SIGNIFICADO: La creación, el mantenimiento y la aniquilación de la manifestación cósmica están en manos de los tres señores: Brahmā, Viṣṇu y Śiva (Maheśvara). El cuerpo material se termina en el momento de la aniquilación. Tanto el cuerpo universal como la pequeña unidad, el cuerpo individual de la entidad viviente, están expuestos a perecer en la aniquilación final. Los devotos, sin embargo, no temen la aniquilación del cuerpo, pues saben que después de la aniquilación irán de regreso al hogar, de vuelta a Dios (*tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*).

Quien sigue estrictamente el proceso del servicio devocional no tiene miedo de la muerte, pues está predestinado a ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Los no devotos sienten miedo de la muerte, porque no tienen ninguna garantía acerca de cuál

va a ser su próximo destino, ni del tipo de cuerpo que van a obtener en su siguiente vida. En este verso es significativa la palabra *rudra-bhaya*, pues es el propio Rudra, el Señor Śiva, quien está hablando del «temor a Rudra». Esto indica que hay muchos Rudras —once—, y que el Rudra (el Señor Śiva) que estaba ofreciendo esta oración a la Suprema Personalidad de Dios es distinto de los demás Rudras, aunque tan poderoso como ellos. La conclusión es que los Rudras se temen entre sí, pues todos y cada uno de ellos están ocupados en la destrucción de la manifestación cósmica. Excepto el devoto, todos, incluso el propio Rudra, temen a Rudra. El devoto, sin embargo, no le teme, pues siempre está seguro, bajo la protección de los pies de loto del Señor. Śrī Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (9.31): *kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*: «Mi querido Arjuna, puedes declarar públicamente que Mi devoto puro no será vencido en ninguna circunstancia».

TEXTO 69 इदं जपत भद्रं वो विशुद्धा नृपनन्दनाः ।
स्वधर्ममनुतिष्ठन्तो भगवत्यर्पिताशयाः ॥६९॥

idam jāpata bhadram vo viśuddhā nṛpa-nandanāḥ
sva-dharmam anutiṣṭhanto bhagavaty arpitāśayāḥ

idam—esta; *japata*—mientras cantan; *bhadram*—todo lo auspicioso; *vah*—todos ustedes; *viśuddhāḥ*—purificados; *nṛpa-nandanāḥ*—los hijos del rey; *sva-dharmam*—los propios deberes prescritos; *anutiṣṭhantaḥ*—cumplir; *bhagavati*—a la Suprema Personalidad de Dios; *arpita*—abandonados; *āśayāḥ*—con todas las clases de fidelidad.

Mis queridos hijos del rey, simplemente cumplan con sus deberes como reyes, conservando el corazón puro. Simplemente canten esta oración con la mente fija en los pies de loto del Señor. Eso les traerá toda buena fortuna, pues el Señor Se sentirá muy complacido con ustedes.

SIGNIFICADO: Las oraciones del Señor Śiva son muy autoritativas y están llenas de significado. Por tan solo ofrecer oraciones al Señor Supremo, podemos alcanzar la perfección, aun permaneciendo ocupados en nuestro deber prescrito. El verdadero objetivo de la vida es llegar a ser devotos del Señor. No importa si somos *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *sūdras*, americanos, ingleses, hindúes, etc.; cualquiera que sea nuestra situación en la existencia, siempre podemos ejecutar servicio devocional; basta con ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios. El *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa también es una oración; al orar, nos dirigimos a la Suprema Personalidad de Dios, pronunciamos Su nombre, e invocamos la fortuna rogando al Señor que nos permita ocuparnos en Su servicio devocional. Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, también decimos: «Mi querido Señor Kṛṣṇa, mi querido Señor Rāma, ¡oh, energía del Señor, Hare!, por favor, ocupénme en Su servicio». Tal vez nuestra posición sea baja, pero no hay ninguna circunstancia en que no se puede ejecutar servicio devocional; como se

afirma en las Escrituras: *ahaituky apratihātā*: Ninguna circunstancia material puede representar un obstáculo en el servicio devocional» (*Bhāg.* 1.2.6). Este es también el proceso que recomendó el Señor Caitanya Mahāprabhu:

*jñāne prayāsam udapāsyā namanta eva
jīvanti san-mukharitām bhavadiya-vārtām
sthāne sthitāḥ śruti-gatām tanu-vān-manobhir
ye prāyaśo 'jita jito 'py asi tais tri-lokyām
(Bhāg. 10.14.3)*

No es necesario cambiar de residencia ni abandonar los deberes prescritos; basta con prestar oído a las palabras de las almas iluminadas que propagan el mensaje del Señor. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se basa en ese principio; estamos abriendo centros por todo el mundo para dar a todos la oportunidad de escuchar el mensaje de Kṛṣṇa y que de este modo puedan ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 70 तमेवात्मानमात्मस्थं सर्वभूतेष्ववस्थितम् ।
पूजयध्वं गृणन्तश्च ध्यायन्तश्चासकृद्धरिम् ॥७०॥

*tam evātmānam ātma-sthām sarva-bhūteṣv avasthitam
pūjayadhvam gṛṇantaś ca dhyāyantaś cāsakṛd dharim*

tam—a Él; *eva*—ciertamente; *ātmānam*—el Alma Suprema; *ātma-stham*—en sus corazones; *sarva*—todos; *bhūteṣu*—en cada ser vivo; *avasthitam*—situado; *pūjayadhvam*—adoren; *gṛṇantaś ca*—canten siempre; *dhyāyantaś ca*—mediten siempre en; *asakṛt*—continuamente; *harim*—la Suprema Personalidad de Dios.

¡Oh, hijos del rey!, la Suprema Personalidad de Dios, Hari, está en el corazón de todos. Él está también en sus corazones. Por lo tanto, canten las glorias del Señor y mediten continuamente en Él.

SIGNIFICADO: La palabra *asakṛt* es significativa; no se refiere a «unos minutos», sino que su sentido es «continuamente». Esa es la instrucción del Señor Caitanya Mahāprabhu en su *Śikṣāṣṭaka: kīrtaniyaḥ sadā hariḥ*: «El santo nombre del Señor debe cantarse las veinticuatro horas del día». Por esa razón, en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa pedimos a los devotos que canten un mínimo diario de dieciséis vueltas en el rosario. En realidad, hay que cantar las veinticuatro horas del día, como Ṭhākura Haridāsa, que cantaba el *mantra* Hare Kṛṣṇa trescientas mil veces al día; no tenía otra ocupación. Algunos de los Gosvāmīs, como Raghunātha dāsa Gosvāmī, también cantaban y ofrecían reverencias siguiendo medidas muy estrictas. En su oración a los Seis Gosvāmīs (*Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka*), Śrīnivāsācārya afirma: *saṅkhyā-pūrvaka-nāma-gāna-natibhiḥ kālāvasānī-kṛtau*. La palabra *saṅkhyā-pūrvaka* significa

«manteniendo una regularidad numérica». Raghunātha dāsa Gosvāmī, además de cantar el santo nombre del Señor, también ofrecía un elevado número de reverencias.

Como los príncipes iban a comenzar un período de rigurosas austeridades para adorar al Señor, el Señor Śiva les aconsejó que cantasen constantemente acerca de la Suprema Personalidad de Dios y que meditasen en Él. Es significativo el hecho de que el Señor Śiva ofreció personalmente sus oraciones a la Suprema Personalidad de Dios tal como las había aprendido de su padre, el Señor Brahmā. Ahora estaba predicando a los príncipes de la misma manera, conforme al sistema *paramparā*. Las instrucciones que se reciben del maestro espiritual no solo se deben poner en práctica, sino que, además, hay que distribuir ese conocimiento a los propios discípulos.

También son significativas las palabras *ātmānam ātma-stham sarva-bhūteṣv avasthitam*. La Personalidad de Dios es el origen de todas las entidades vivientes. Siendo estas partes integrales del Señor, Él es el padre de todas ellas. Es muy fácil buscar al Señor Supremo dentro del corazón, pues Él está situado en el corazón de todas las entidades vivientes. En este verso se considera que el proceso de adorar al Señor es muy fácil y completo, pues todo el mundo, sea cual sea su circunstancia, puede sentarse allí donde se encuentre y cantar los santos nombres del Señor. Al cantar y escuchar, la persona se ocupa en meditación de un modo natural.

TEXTO 71 योगदेशमुपासाद्य धारयन्तो मुनिव्रताः ।
समाहितधियः सर्व एतद्भ्यसतादृताः ॥७१॥

yogādeśam upāsādyā dhārayanto muni-vratāḥ
samāhita-dhiyaḥ sarva etad abhyasatādṛtāḥ

yoga-ādeśam—esta enseñanza de *bhakti-yoga*; *upāsādyā*—leyendo constantemente; *dhārayantaḥ*—y llevando en el corazón; *muni-vratāḥ*—hagan el voto de los grandes sabios, el voto de silencio; *samāhita*—siempre fijo en la mente; *dhiyaḥ*—con inteligencia; *sarve*—todos ustedes; *etat*—esta; *abhyasata*—práctica; *ādṛtāḥ*—con gran reverencia.

Mis queridos príncipes, he esbozado, en forma de oración, el sistema de *yoga* del canto del santo nombre. Todos ustedes deben llevar en la mente este importante *stotra*, y deben prometer guardarlo, a fin de llegar a ser grandes sabios. Actuando en silencio, como los grandes sabios, deben practicar este método con atención y reverencia.

SIGNIFICADO: En el sistema de *haṭha-yoga* hay que practicar ejercicios físicos, *dhyāna*, *dhāraṇā*, *āsana*, meditación, etc. Hay también que sentarse adoptando una determinada postura y concentrar la mirada en la punta de la nariz. En el sistema de *haṭha-yoga* hay tantas reglas y regulaciones que su práctica en esta era es poco menos que imposible. La otra posibilidad es el sistema de *bhakti-yoga*, que es muy fácil, y no

solo en esta era, sino también en las demás; hace muchísimo tiempo, el Señor Śiva abogó por él ante los príncipes hijos de Mahārāja Prācinabarhiṣat. El *bhakti-yoga* no es un sistema de nuevo cuño; hace cinco mil años el propio Señor Kṛṣṇa lo recomendó como el *yoga* más elevado. En el *Bhagavad-gītā* (6.47), Kṛṣṇa dice a Arjuna:

*yoginām api sarveṣāṁ mad-gatenāntarātmanā
śraddhāvān bhajate yo mām sa me yuktatamo mataḥ*

«De todos los *yogīs*, aquel que tiene una gran fe y que siempre mora en Mí, piensa en Mí y Me ofrece servicio amoroso trascendental, es el que está más íntimamente unido a Mí en *yoga*, y es el más elevado de todos. Esa es Mi opinión».

El *yogī* más elevado es el que en su interior piensa constantemente en Kṛṣṇa y canta las glorias del Señor. En otras palabras, este sistema de *bhakti-yoga* existe desde tiempo inmemorial, y en la actualidad se continúa en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

A este respecto es significativa la palabra *muni-vratāḥ*, pues los que tienen interés en avanzar en la vida espiritual deben guardar silencio. Silencio significa hablar solamente *kṛṣṇa-kathā*. Ese es el silencio de Mahārāja Ambariṣa:

*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayor
vacāṁsi vaikunṭha-guṇānuvarṇane*

«El rey Ambariṣa fijó siempre su mente en los pies de loto del Señor, y solo hablaba de Él» (*Bhāg.* 9.4.19). Nosotros también debemos aprovechar esta oportunidad que la vida nos ofrece de llegar a ser como los grandes santos por el simple hecho de no hablar con personas indeseables si no hay necesidad de ello. Debemos hablar de Kṛṣṇa o cantar Hare Kṛṣṇa, sin desviarnos. Eso se denomina *muni-vrata*. Debemos tener una inteligencia muy aguda (*samāhita-dhiyaḥ*) y que actúe siempre de un modo consciente de Kṛṣṇa. Las palabras *etad abhyasatādṛtāḥ* indican que si recibimos estas instrucciones del maestro espiritual con gran reverencia (*ādṛta*), y las ponemos en práctica, el proceso de *bhakti-yoga* nos resultará extraordinariamente fácil.

TEXTO 72 इदमाह पुरास्माकं भगवान् विश्वसृक्पतिः ।
भृगवादीनामात्मजानां सिसृक्षुः संसिसृक्षताम् ॥७२॥

*idam āha purāsmākam bhagavān viśvasṛk-patiḥ
bhṛgv-ādīnām ātmajānām sisṛkṣuḥ saṁsisṛkṣatām*

idam—esto; *āha*—dijo; *purā*—en el pasado; *asmākam*—a nosotros; *bhagavān*—el señor; *viśva-sṛk*—los creadores del universo; *patiḥ*—señor; *bhṛgv-ādīnām*—de los grandes sabios encabezados por Bhṛgu; *ātmajānām*—de sus hijos; *sisṛkṣuḥ*—deseosos de crear; *saṁsisṛkṣatām*—que están a cargo de la creación.

Originalmente recibimos estas oraciones de labios del Señor Brahmā, el señor de todos los creadores. A los creadores, encabezados por Bhṛgu, se les instruyó en ellas porque deseaban crear.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā fue creado por el Señor Viṣṇu; después, el Señor Brahmā creó al Señor Śiva y a otros grandes sabios, encabezados por Bhṛgu Muni. Entre esos grandes sabios estaban Bhṛgu, Marīci, Ātreya, Vasiṣṭha y otros. Todos ellos estaban encargados de crear población. En el principio no había muchas entidades vivientes; entonces Viṣṇu confió a Brahmā la tarea de la creación, y Brahmā, a su vez, creó muchos miles de semidioses y grandes sabios para que continuasen esa tarea. Al mismo tiempo, el Señor Brahmā previno a todos sus hijos y discípulos recitando las oraciones que ahora ha repetido el Señor Śiva. La creación material significa ocupaciones materiales, pero esa ocupación puede neutralizarse con el recuerdo constante de nuestra relación con el Señor, que se describe en las oraciones del Señor Śiva. De esta manera podemos permanecer constantemente en contacto con la Suprema Personalidad de Dios, sin desviarnos del sendero de conciencia de Kṛṣṇa, a pesar de ocuparnos en la creación. Esa es la finalidad específica del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. En el mundo material, todos están ocupados con determinados deberes prescritos en función del *varṇāśrama-dharma*. Los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *śūdras*, etc., están ocupados en sus deberes prescritos, pero quien recuerde su principal deber —mantenerse en constante contacto con la Suprema Personalidad de Dios—, obtendrá el éxito en todo. Pero el que se limite a cumplir con las reglas y regulaciones del *varṇāśrama-dharma* conforme a su papel de *brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, o *śūdra*, absorto en sus deberes, pero sin recordar su relación eterna con el Señor, lo único que hará con todas esas ocupaciones, actividades y deberes prescritos es perder el tiempo. Esto se confirma en el Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8):

*dharmah svanuṣṭhitah puṁsām viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadī ratim śrama eva hi kevalam*

La conclusión es que estar absortos en la ejecución de los deberes prescritos no tiene porque ser un freno para el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Simplemente hay que ejecutar el servicio devocional de *śravaṇam kīrtanam*: escuchar, cantar y recordar. No es necesario abandonar los deberes prescritos. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (18.46):

*yataḥ pravṛttir bhūtānām yena sarvam idaṁ tatam
sva-karmaṇā tam abhyarcya siddhiṁ vindati mānavaḥ*

«Por adorar al Señor, que es la fuente de todos los seres y es omnipresente, el hombre puede alcanzar la perfección mediante el desempeño de sus propios deberes».

Así pues, el que continúa ejecutando su deber prescrito, pero adora a la Suprema Personalidad de Dios tal como el Señor Śiva recomienda en estas oraciones, alcanza

la perfección de la vida. *Svanuṣṭhitasya dharmasya saṃsiddhir hari-toṣaṇam* (Bhāg. 1.2.13). Debemos continuar ejecutando nuestros deberes prescritos, pero si con ellos tratamos de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, lograremos la perfección de la vida.

TEXTO 73 ते वयं नोदिताः सर्वे प्रजासर्गे प्रजेधराः ।
अनेन ध्वस्ततमसः सिसृक्ष्मो विविधाः प्रजाः ॥७३॥

te vyaṃ noditāḥ sarve prajā-sarge prajeśvarāḥ
anena dhvasta-tamaśaḥ sisṛkṣmo vividhāḥ prajāḥ

te—por él; *vayaṃ*—a todos nosotros; *noditāḥ*—ordenados; *sarve*—todos; *prajā-sarge*—en el momento de crear población; *prajā-īśvarāḥ*—los controladores de todas las entidades vivientes; *anena*—con esta; *dhvasta-tamaśaḥ*—liberados de todo tipo de ignorancia; *sisṛkṣmaḥ*—creamos; *vividhāḥ*—distintas especies de; *prajāḥ*—entidades vivientes.

Cuando el Señor Brahmā nos ordenó que creásemos, los *prajāpatis* cantamos estas oraciones en alabanza de la Suprema Personalidad de Dios, y nos liberamos por completo de la ignorancia. Así pudimos crear las diversas especies de entidades vivientes.

SIGNIFICADO: De este verso aprendemos que las diversas especies de entidades vivientes fueron creadas simultáneamente en el comienzo mismo de la creación. Esto desmiente la disparatada teoría de la evolución de Darwin. No es cierto que hace millones de años no existiesen seres humanos inteligentes. Por el contrario, vemos que la criatura más inteligente, el Señor Brahmā, fue el primer ser creado. Después, el Señor Brahmā creó a otros sabios santos, como Marīci, Bhṛgu, Ātreya, Vasiṣṭha y el Señor Śiva, quienes, a su vez, crearon distintos tipos de cuerpos conforme al *karma*. En el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el Señor Kapiladeva dice a Su madre que la entidad viviente recibe un tipo de cuerpo en particular conforme a sus acciones, y que las autoridades superiores determinan el tipo de cuerpo que debe recibir. Esas autoridades superiores, designadas por la Suprema Personalidad de Dios, son el Señor Brahmā y todos los demás *prajāpatis* y *manus*. Así pues, desde el principio de la creación se puede ver que el primer ser creado es el más inteligente. No es cierto que la supuesta inteligencia del hombre moderno se haya ido formando por un proceso gradual de evolución. Como se afirma en el *Brahma-vaivarta Purāṇa*, existe un proceso evolutivo gradual, pero lo que evoluciona no es el cuerpo. Las formas corporales ya existen de antemano. Bajo la supervisión de autoridades superiores, las leyes de la naturaleza hacen que la entidad espiritual, la chispa espiritual que está dentro del cuerpo, se vaya elevando gradualmente. De este verso aprendemos que las diversas especies de entidades vivientes existen desde el mismo comienzo de la creación. No es cierto que

algunas se hayan extinguido. Todas existen; nuestra falta de conocimiento nos impide ver las cosas desde la perspectiva correcta.

En este verso es muy importante la palabra *dhvasta-tamaśaḥ*, pues no es posible controlar la creación de las diversas especies de entidades vivientes sin estar libre de la ignorancia. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.31.1) (*daiva-netreṇa*), los cuerpos se reciben conforme a la supervisión de poderes superiores. Pero, ¿cómo podrían esos poderes superiores controlar el proceso evolutivo de la entidad viviente, si no estuviesen ellos mismos libres de toda imperfección? Los seguidores de las enseñanzas védicas no pueden aceptar la teoría de la evolución de Darwin, pues es fruto de un conocimiento imperfecto.

TEXTO 74 अथेदं नित्यदा युक्तो जपन्नवहितः पुमान् ।
अचिराच्छ्रेय आप्नोति वासुदेवपरायणः ॥७४॥

athedaṁ nityadā yukto japann avahitaḥ pumān
acirāc chreya āpnoti vāsudeva-parāyaṇaḥ

atha—de este modo; *idam*—este; *nityadā*—regularmente; *yuktaḥ*—con gran atención; *japan*—musitar; *avahitaḥ*—con plena atención; *pumān*—una persona; *acirāt*—sin tardanza; *śreyaḥ*—lo auspicioso; *āpnoti*—logra; *vāsudeva-parāyaṇaḥ*—el que es devoto del Señor Kṛṣṇa.

El devoto cuya mente esté siempre absorta en el Señor Kṛṣṇa y cante este *stotra* [oración] con gran atención y reverencia, no tardará en obtener la perfección más elevada de la vida.

SIGNIFICADO: La perfección consiste en llegar a ser devoto del Señor Kṛṣṇa. Como se afirma en el Primer Canto del *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.28): *vāsudeva-parā vedā vāsudeva-parā makhāḥ*: El objetivo supremo de la vida es Vāsudeva, Kṛṣṇa. Todo devoto puede alcanzar la perfección completa, ganancias materiales y la liberación con simplemente ofrecer oraciones al Señor Kṛṣṇa. Hay una gran cantidad de oraciones que los grandes sabios y las grandes personalidades, como el Señor Brahmā y el Señor Śiva, han dirigido al Señor Kṛṣṇa. El Señor Kṛṣṇa recibe el nombre de *śiva-virīñci-nutam* (*Bhāg.* 11.5.33). *Śiva* significa «el Señor Śiva», y *virīñci* significa «el Señor Brahmā». Esos dos semidioses ofrecen oraciones al Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa. Si seguimos los pasos de esas grandes personalidades y nos consagramos al Señor Kṛṣṇa como devotos, lograremos el éxito en la vida. Por desgracia, la gente no conoce este secreto. *Na te viduḥ svārtha-gatim hi viṣṇum*: «No saben que la verdadera finalidad de la vida, y su más elevada perfección, es adorar al Señor Viṣṇu [Kṛṣṇa]» (*Bhāg.* 7.5.31). Es imposible alcanzar la perfección tratando de hacer ajustes en la energía externa. Si no somos devotos del Señor Kṛṣṇa, lo único que nos espera es la decepción y el desconcierto. Para salvar a las entidades vivientes de esa calamidad, el Señor Kṛṣṇa indica en el *Bhagavad-gītā* (7.19):

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, el sabio se rinde a Mí, sabiendo muy bien que Yo, Vāsudeva, soy todo lo que existe. Esa gran alma es muy difícil de encontrar».

Por el simple hecho de volvernos devotos de Vāsudeva, podemos obtener todas las bendiciones que deseemos.

TEXTO 75 श्रेयसामिह सर्वेषां ज्ञानं निःश्रेयसं परम् ।
सुखं तरति दुष्पारं ज्ञाननौर्व्यसनार्णवम् ॥७५॥

*śreyasām iha sarveṣām jñānaṁ niḥśreyasaṁ param
sukhaṁ tarati duṣpāraṁ jñāna-naur vyasanārṇavam*

śreyasām—de todas las bendiciones; *iha*—en este mundo; *sarveṣām*—de cada persona; *jñānam*—conocimiento; *niḥśreyasaṁ*—el beneficio supremo; *param*—trascendental; *sukham*—felicidad; *tarati*—atraviesa; *duṣpāram*—insuperable; *jñāna*—conocimiento; *nauḥ*—nave; *vyasana*—peligro; *arṇavam*—el océano.

Muchos son los logros que se pueden perseguir en el mundo material, pero de todos ellos, se considera que el logro de conocimiento es el más elevado, pues el océano de la nesciencia solo se puede atravesar en la nave del conocimiento. No hay ninguna otra manera de cruzarlo.

SIGNIFICADO: En realidad, en el mundo material todos están sufriendo debido a la ignorancia. Día a día vemos que personas sin conocimiento incurrir en delitos, y son detenidas y castigadas, a pesar de que en realidad quizás no fueran conscientes de que su acción era pecaminosa. Esa ignorancia impera en todo el mundo. La gente no se plantea el riesgo que corre al tratar de tener relaciones sexuales ilícitas, al matar animales para placer de la lengua, y al disfrutar de las drogas, el alcohol y los juegos de azar. Es muy lamentable que los líderes del mundo no conozcan los efectos de esas actividades pecaminosas. En lugar de ello, se toman las cosas a la ligera y, amplían cada vez más, con mucho éxito, las márgenes del océano de nesciencia.

Lo contrario de esa ignorancia, el conocimiento completo, es el logro más grande que se puede alcanzar en el mundo material. En la práctica vemos que las personas dotadas de suficiente conocimiento salen bien libradas de las muchas trampas y peligros de la vida. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19): *bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate*: «El que alcanza la verdadera sabiduría, se entrega a la Suprema Personalidad de Dios». *Vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*: «Es muy difícil dar con un alma de esa grandeza».

El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa tiene la determinación de abrir los ojos a los supuestos líderes de la sociedad, que están llenos de ignorancia, y de esa forma,

salvarles de las muchas trampas y peligros de la vida. El mayor peligro es recibir un cuerpo inferior al humano. Si hemos llegado a la forma humana de vida, que nos permite restablecer nuestra relación con la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, ha sido después de muchísimas dificultades. El Señor Śiva, sin embargo, nos indica que aquellos que aprovechen la oportunidad y ofrezcan las oraciones que él ha recitado, en muy poco tiempo llegarán a ser devotos del Señor Vāsudeva, y de esa forma podrán atravesar el océano de nesciencia y lograr la perfección de la vida.

TEXTO 76 य इमं श्रद्धया युक्तो मद्गीतं भगवत्स्तवम् ।
अधीयानो दुराराध्यं हरिमाराध्यत्यसौ ॥७६॥

*ya imam śraddhayā yukto mad-gītaṁ bhagavat-stavam
adhīyāno durārādhyam harim ārādhaty asau*

yaḥ—todo el que; *imam*—esta; *śraddhayā*—con gran fe; *yuktaḥ*—con apego y devoción; *mat-gītam*—la canción que yo he compuesto o recitado; *bhagavat-stavam*—una oración ofrecida a la Suprema Personalidad de Dios; *adhīyānaḥ*—mediante el estudio regular; *durārādhyam*—muy difícil de adorar; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *ārādhaty*—él puede, sin embargo, adorarle; *asau*—esa persona.

Es muy difícil adorar y ofrecer servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios; sin embargo, al que recite o simplemente lea este *stotra* [oración] que yo he compuesto y recitado, le será muy fácil invocar la misericordia de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Es especialmente significativo el hecho de que el Señor Śiva es un devoto puro del Señor Vāsudeva. *Vaiṣṇavānām yathā sambhuḥ*: «Entre todos los *vaiṣṇavas*, el Señor Śiva es el más elevado». En consecuencia, el Señor Śiva encabeza una *sampradāya*, o línea de sucesión discipular, que recibe el nombre de Rudra-sampradāya. En la actualidad siguen la línea discipular de Rudra, el Señor Śiva, los *vaiṣṇavas* pertenecientes a la Viṣṇuvāmi-sampradāya. Llegar a ser devoto del Señor Kṛṣṇa, Vāsudeva, es extraordinariamente difícil. La palabra *durārādhyam* subraya ese hecho. No es difícil adorar a los semidioses, pero llegar a ser devoto del Señor Vāsudeva, Kṛṣṇa, no es tan fácil. Sin embargo, para el que sigue estrictamente los principios y no se desvía del sendero marcado por las autoridades superiores, como aconseja el Señor Śiva, llegar a ser devoto del Señor Vāsudeva no es difícil. Esto lo confirma también Prahāda Mahārāja. El servicio devocional no es para los especuladores mentales. El servicio devocional es un logro especial que solo la persona que se ha entregado a un devoto puro puede alcanzar. Las palabras de Prahāda Mahārāja lo confirman: *mahīyasām pāda-rajo-bhīṣekam niṣkiñcanānām na vṛñīta yāvat*: «Si no se recibe el polvo de los pies de loto de un devoto puro, que está libre de toda contaminación material, no se puede entrar en el servicio devocional del Señor» (*Bhāg.* 7.5.32).

TEXTO 77 विन्दते पुरुषोऽमुष्माद्यदिच्छत्यसत्वरम् ।
मद्गीतगीतात्सुप्रीताच्छ्रेयसामेकवल्लभात् ॥७७॥

*vindate puruṣo 'muṣmād yad yad icchaty asatvaram
mad-gīta-gītāt suprītāc chreyasām eka-vallabhāt*

vindate—obtiene; *puruṣaḥ*—el devoto; *amuṣmāt*—de la Personalidad de Dios; *yat yat*—lo que; *icchatī*—desea; *asatvaram*—estando fijo; *mat-gīta*—que he cantado; *gītāt*—con la canción; *su-prītāt*—del Señor, que Se siente muy complacido; *śreyasām*—de toda bendición; *eka*—uno; *vallabhāt*—del más querido.

La Suprema Personalidad de Dios es el objetivo más querido de todas las bendiciones auspiciosas. El ser humano que recite la oración que he cantado puede complacer a la Suprema Personalidad de Dios. Ese devoto, fijo en el servicio devocional del Señor, puede obtener del Señor Supremo todo lo que desee.

SIGNIFICADO: Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (6.22): *yaṁ labdhvā cāparam lābham manyate nādhikam tataḥ*: Quien logra obtener el favor de la Suprema Personalidad de Dios, no aspira a nada más, ni desea ningún otro beneficio. Dhruva Mahārāja, con la práctica de austeridades, alcanzó la perfección y vio personalmente a la Suprema Personalidad de Dios. En esa ocasión, el Señor le ofreció la bendición que deseara. Dhruva, sin embargo, contestó que no deseaba nada, pues estaba perfectamente satisfecho con la bendición de ver al Señor. Con excepción del servicio del Señor, todo lo que podamos desear es ilusión, *māyā*. Śrī Caitanya Mahāprabhu dijo: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'* (Cc. *Madhya* 20.108). Todas las entidades vivientes son servidores eternos del Señor; por lo tanto, cuando nos ocupamos en el servicio del Señor, alcanzamos la perfección más elevada de la vida. Por la gracia de su señor, el sirviente fiel puede ver satisfechos todos sus deseos; el que se ocupa en el servicio amoroso trascendental del Señor no aspira a nada más. Para que todos sus deseos queden satisfechos, solo necesita ocuparse constantemente en el servicio amoroso del Señor. El Señor Śiva nos muestra que todo devoto puede obtener el éxito con tan solo cantar las oraciones que él ha recitado.

TEXTO 78 इदं यः कल्य उत्थाय प्राञ्जलिः श्रद्धयान्वितः ।
शृणुयाच्छ्रावयेन्मर्त्यो मुच्यते कर्मबन्धनैः ॥७८॥

*idam yaḥ kalya utthāya prāñjaliḥ śraddhayānvitāḥ
śṛṇuyāc chrāvayen martyo mucyate karma-bandhanaiḥ*

idam—esta oración; *yaḥ*—el devoto que; *kalye*—por la mañana temprano; *utthāya*—después de levantarse de la cama; *prāñjaliḥ*—con las manos juntas; *śraddhayā*—con fe y devoción; *anvitāḥ*—absorto de esa manera; *śṛṇuyāt*—canta y escucha personalmente;

śrāvayet—y hace que otros escuchen; *martyaḥ*—ese ser humano; *mucyate*—se libera; *karma-bandhanaiḥ*—de todas las acciones que se derivan de las actividades frutivas.

El devoto que se levanta temprano por la mañana y, uniendo las manos, canta estas oraciones del Señor Śiva, dando a otros la posibilidad de escucharlas también, se libera por completo del cautiverio de las actividades frutivas, sin duda alguna.

SIGNIFICADO: *Mukti*, la liberación, significa verse libre de los resultados de las actividades frutivas. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.10.6): *muktir hitvānyathā-rūpam svarupeṇa vyavasthitīḥ*. *Mukti* significa abandonar todas las demás actividades y situarse en la propia posición constitucional. En el estado condicionado, estamos enredados en una cadena de actividades frutivas. *Karma-bandhana* significa «las ataduras de la actividad frutiva». Mientras tengamos la mente absorta en actividades frutivas, tendremos que hacer planes en busca de la felicidad. El proceso de *bhakti-yoga* es distinto. *Bhakti-yoga* significa actuar de conformidad con la orden de la autoridad suprema. Cuando actuamos siguiendo las directrices de la autoridad suprema, no nos enredamos en los resultados frutivos. Arjuna, por ejemplo, luchó porque la Suprema Personalidad de Dios así lo quería; por lo tanto, no era responsable del resultado de la batalla. En lo que se refiere al servicio devocional, incluso cantar y escuchar está al mismo nivel que actuar con el cuerpo, la mente y los sentidos. De hecho, cantar y escuchar también son actividades de los sentidos. Los sentidos, cuando se emplean para la propia complacencia, nos enredan en el *karma*, pero cuando se emplean para la satisfacción del Señor, nos establecen en el plano del *bhakti*.

TEXTO 79 गीतं मयेदं नरदेवनन्दनाः
 परस्य पुंसः परमात्मनः स्तवम् ।
 जपन्त एकाग्रधियस्तपो महत्
 चरध्वमन्ते तत आप्स्यथेप्सितम् ॥७९॥

gītam mayedaṁ naradeva-nandanāḥ
parasya puṁsaḥ paramātmanaḥ stavam
japanta ekāgra-dhīyas tapo mahat
caradhvam ante tata āpsyathepsitam

gītam—canción; *mayā*—por mí; *idam*—esta; *naradeva-nandanāḥ*—¡oh, hijos del rey!; *parasya*—de la Suprema; *puṁsaḥ*—Personalidad de Dios; *parama-ātmanaḥ*—la Superalma de todos; *stavam*—oración; *japantaḥ*—cantar; *eka-agra*—atención perfecta; *dhīyaḥ*—inteligencia; *tapāḥ*—austeridades; *mahat*—grandes; *caradhvam*—practiquen; *ante*—al final; *tataḥ*—a continuación; *āpsyatha*—obtendrán; *īpsitam*—el resultado deseado.

Mis queridos hijos del rey, las oraciones que les he recitado van dirigidas a complacer a la Suprema Personalidad de Dios, la Superalma. Les aconsejo que recen esas oraciones, pues producen el mismo efecto que las grandes austeridades. De esa forma, cuando alcancen la madurez, lograrán el éxito en la vida, y ciertamente, sin la menor duda, todos los objetivos que se hayan propuesto.

SIGNIFICADO: Si persistimos en la práctica constante del servicio devocional, con el paso del tiempo veremos satisfechos todos nuestros deseos.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimocuarto del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «El himno del Señor Śiva».

La personalidad del rey Purañjana

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

इति सन्दिश्य भगवान् बार्हिषदैरभिपूजितः ।
पश्यतां राजपुत्राणां तत्रैवान्तर्दधे हरः ॥ १ ॥

maitreya uvāca

*iti sandīśya bhagavān bārhiṣadair abhipūjitaḥ
paśyatām rāja-putrāṇām tatraivāntardadhe haraḥ*

maitreyaḥ uvāca—el gran sabio Maitreya continuó hablando; *iti*—de este modo; *sandīśya*—instruir; *bhagavān*—el muy poderoso señor; *bārhiṣadaiḥ*—por los hijos del rey Barhiṣat; *abhipūjitaḥ*—ser adorado; *paśyatām*—mientras miraban; *rāja-putrāṇām*—los hijos del rey; *tatra*—allí; *eva*—ciertamente; *antardadhe*—se hizo invisible; *haraḥ*—el Señor Śiva.

El gran sabio Maitreya continuó hablando a Vidura: Mi querido Vidura, estas fueron las enseñanzas del Señor Śiva a los hijos del rey Barhiṣat. Los hijos del rey, por su parte, adoraron al Señor Śiva con gran devoción y respeto. Después, el Señor Śiva desapareció de la visión de los príncipes.

SIGNIFICADO: Este capítulo contiene una gran lección acerca de la monarquía de los días de antaño. Planteándose la idea de retirarse de los deberes reales, el rey Barhiṣat envió a sus hijos a ejecutar austeridades, a fin de que, para bien de sus súbditos, llegasen a ser reyes perfectos. Mientras tanto, el rey Barhiṣat recibió del gran sabio Nārada instrucciones acerca del mundo material y de la entidad viviente que desea disfrutar de él. Queda, pues, muy clara la preparación que recibían los reyes y los príncipes antes de hacerse cargo del reino. Las actividades de bienestar público iban encaminadas a fomentar la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios. La forma humana de vida está especialmente destinada a la comprensión de Dios, de la relación que nos une con Él y de las actividades con que Le servimos. Como los reyes asumían la responsabilidad de la educación espiritual de los ciudadanos, tanto el rey como sus súbditos eran felices, pues eran conscientes de Kṛṣṇa. A este respecto, debemos recordar que la jerarquía monárquica de Prācinabarhiṣat desciende de Mahārāja Dhruva, que es un gran devoto del Señor y el discípulo más famoso de Nārada Muni. Por aquel entonces,

el rey Prācīnabarhiṣat estaba demasiado absorto en actividades frutivas y celebraba diversos tipos de *yajñas*. De hecho, con la celebración de *yajñas* podemos elevarnos a los sistemas planetarios superiores, a los reinos celestiales, pero no obtendremos la liberación, ni podremos ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Cuando vio que un descendiente de Mahārāja Dhruva se desviaba por la senda de las actividades frutivas, el gran sabio Nārada se apiadó de él y apareció personalmente para instruirle acerca del *bhakti-yoga*, la bendición suprema de la vida. En este capítulo vigesimoquinto hay una interesante descripción de la manera en que Nārada Muni, indirectamente, presentó el sistema de *bhakti-yoga* al rey Prācīnabarhiṣat.

TEXTO 2 रुद्रगीतं भगवतः स्तोत्रं सर्वे प्रचेतसः ।
जपन्तस्ते तपस्तेपुर्वर्षाणामयुतं जले ॥ २ ॥

rudra-gītam bhagavataḥ stotram sarve pracetasah
japantas te tapas tepur varṣāṇām ayutam jale

rudra-gītam—el himno del Señor Śiva; *bhagavataḥ*—del Señor; *stotram*—oración; *sarve*—todos; *pracetasah*—los príncipes que recibían el nombre de Pracetās; *japantaḥ*—recitando; *te*—todos ellos; *tapah*—austeridad; *tepuḥ*—ejecutaron; *varṣāṇām*—de años; *ayutam*—diez mil; *jale*—bajo el agua.

Los príncipes Pracetās permanecieron diez mil años bajo el agua, recitando las oraciones que el Señor Śiva les había dado.

SIGNIFICADO: Sin lugar a dudas, en la era actual puede parecer asombroso que los príncipes estuviesen diez mil años bajo el agua. Sin embargo, para vivir bajo el agua se sigue el mismo proceso que para vivir bajo el aire; solo hay que aprenderlo. Los peces pasan toda su vida bajo el agua. Se han creado unas determinadas condiciones favorables que les permiten vivir bajo el agua. Sin embargo, en aquellos días la gente solía vivir cien mil años. Quien podía emplear diez mil de esos cien mil años en la práctica de austeridades, tenía asegurado el éxito en su siguiente vida. No era algo muy sorprendente. Se trata de una proeza imposible en esta era, pero que en Satya-yuga era perfectamente posible.

TEXTO 3 प्राचीनबर्हिषं क्षत्तः कर्मस्वासक्तमानसम् ।
नारदोऽध्यात्मतत्त्वज्ञः कृपालुः प्रत्यबोधयत् ॥ ३ ॥

prācīnabarhiṣam kṣattaḥ karmasv āsakta-mānasam
nārado 'dhyātma-tattva-jñāḥ kṛpāluḥ pratyabodhayat

prācīnabarhiṣam—al rey Prācīnabarhiṣat; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *karmasu*—en actividades frutivas; *āsakta*—apegado; *mānasam*—con esta mentalidad; *nāradaḥ*—el

gran sabio Nārada; *adhyātma*—espiritualismo; *tattva-jñāḥ*—el que conoce la verdad; *kṛpāluḥ*—sintiendo compasión; *pratyabodhayat*—dio instrucciones.

Mientras los príncipes se sometían a rigurosas austeridades bajo el agua, su padre ejecutaba diversos tipos de actividades frutivas. Fue entonces cuando el gran sabio Nārada, señor y maestro de la vida espiritual, sintiendo gran compasión por el rey, decidió instruirle acerca de la vida espiritual.

SIGNIFICADO: Prabodhānanda Sarasvatī Ṭhākura, un gran devoto del Señor Caitanya, indica que *kaivalya*, fundirse en la refulgencia del Brahman, es como ir al infierno. Dice también que elevarse a los sistemas planetarios superiores para disfrutar de la vida celestial no es más que otra fantasmagoría. Esto significa que el devoto no da la menor importancia a lo que, para los *karmīs* y los *jñānīs*, constituye el objetivo supremo. Para los *karmīs*, el objetivo supremo es elevarse al reino celestial, y el objetivo supremo de los *jñānīs* es fundirse en la refulgencia del Brahman. No cabe duda de que los *jñānīs* son superiores a los *karmīs*, como confirma el Señor Caitanya: *koṭi-karmaniṣṭha-madhye eka 'jñānī' śreṣṭha*: «Un solo *jñānī*, un impersonalista, es mejor que muchos miles de trabajadores frutivos» (*Cc. Madhya* 19.147). Por lo tanto, el devoto nunca se interna en el sendero del *karma*, la elevación mediante actividades frutivas. Nārada Muni, cuando vio al rey Prācīnabarhiṣat ocupado en actividades frutivas, sintió compasión por él. Si se les compara, no cabe duda de que los que tratan de elevarse hasta los sistemas planetarios superiores con la ejecución de *yajñas* son mejores que los trabajadores mundanos. Sin embargo, vistos desde el plano del servicio devocional puro, tanto el *karma* como el *jñāna* se consideran aspectos confundientes de la energía ilusoria.

TEXTO 4 श्रेयस्त्वं कतमद्राजन् कर्मणात्मन ईहसे ।
दुःखहानिः सुखावाप्तिः श्रेयस्तन्नेह चेष्यते ॥ ४ ॥

śreyas tvam katamad rājan karmaṇātmana ihase
duḥkha-hāniḥ sukhāvāptiḥ śreyas tan neha ceṣyate

śreyaḥ—bendición suprema; *tvam*—tú; *katamat*—qué es eso; *rājan*—¡oh, rey!; *karmaṇā*—con actividades frutivas; *ātmanaḥ*—del alma; *ihase*—deseas; *duḥkha-hāniḥ*—desaparición de todas las aflicciones; *sukha-avāptiḥ*—logro de toda felicidad; *śreyaḥ*—bendición; *tat*—esa; *na*—nunca; *iha*—en relación con esto; *ca*—y; *iṣyate*—se puede conseguir.

Nārada Muni preguntó al rey Prācīnabarhiṣat: Mi querido rey, ¿qué es lo que deseas conseguir con la ejecución de esas actividades frutivas? El principal objetivo de la vida es liberarse de todas las miserias y disfrutar de la felicidad, pero estas dos cosas no se pueden obtener con actividades frutivas.

SIGNIFICADO: En el mundo material hay una gran ilusión que cubre la verdadera inteligencia de la entidad viviente. Las personas que están bajo la influencia de la modalidad de la pasión desean los beneficios que se derivan de su arduo trabajo, pero no saben que el tiempo nunca les va a permitir ningún disfrute permanente. Las ganancias no compensan el trabajo que cuesta adquirirlas. E incluso si compensasen, nunca vienen libres de sufrimiento. Cuando alguien que no ha nacido rico quiere comprar una casa, coches y otras cosas materiales, tiene que trabajar día y noche, durante muchos años, hasta que puede conseguirlas. La felicidad no viene sin sufrimientos.

En realidad, en el mundo material no se puede tener felicidad pura. Si deseamos disfrutar de algo, siempre hay otra cosa que nos hace sufrir. En esencia, la naturaleza del mundo material es el sufrimiento; todo el disfrute que tratamos de conseguir no es más que ilusión. Después de todo, tenemos que sufrir las miserias del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. Tal vez descubramos maravillosas medicinas, pero no podremos acabar con los sufrimientos de la enfermedad y la muerte. En realidad, las medicinas no son el factor que puede eliminar las enfermedades y la muerte. En esencia, en el mundo material no hay felicidad, pero las personas que están bajo la influencia de la ilusión trabajan con gran ahínco en busca de esa supuesta felicidad. En verdad, piensan que ese arduo trabajo es la felicidad. Eso se denomina ilusión.

Por esa razón, Nārada Muni preguntó al rey Prācīnabarhiṣat qué era lo que deseaba obtener con la ejecución de tantos y tan costosos sacrificios. Ni siquiera el que se eleva hasta un planeta celestial puede evitar los sufrimientos de nacer, envejecer, enfermar y morir. Alguien podría argüir que, en la ejecución de las austeridades y penitencias del servicio devocional, también los devotos tienen que pasar por muchos sufrimientos. Por supuesto, a los neófitos la rutina del servicio devocional les puede resultar muy penosa, pero al menos tienen la esperanza de que al final podrán superar todos los sufrimientos y alcanzar el estado más elevado de felicidad y perfección. Los *karmīs* comunes no tienen esa esperanza, pues incluso si se elevan a los sistemas planetarios superiores, no tienen garantías de liberarse de las miserias del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. Incluso el Señor Brahmā, que está en el sistema planetario más elevado (Brahmaloka), tiene que morir. El nacimiento y la muerte del Señor Brahmā tal vez sean diferentes de los de un hombre común, pero como vive en el mundo material, tampoco él puede evitar los sufrimientos del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. La persona verdaderamente seria en llegar a liberarse de esas miserias debe ocuparse en servicio devocional. Esto lo confirma el Señor personalmente en el *Bhagavad-gītā* (4.9):

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

Vemos entonces que el devoto, una vez que alcanza el estado de conciencia de Kṛṣṇa plena, no vuelve al mundo material después de morir. Va de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ese es el estado de felicidad perfecta, sin la menor mancha de sufrimiento.

राजोवाच

TEXTO 5

न जानामि महाभाग परं कर्मापविद्धधीः ।
ब्रूहि मे विमलं ज्ञानं येन मुच्येय कर्मभिः ॥ ५ ॥

rājovāca

*na jānāmi mahā-bhāga param karmāpavidha-dhīḥ
brūhi me vimalam jñānam yena mucyeya karmabhiḥ*

rājā uvāca—el rey contestó; *na*—no; *jānāmi*—conozco; *mahā-bhāga*—¡oh, gran alma!; *param*—trascendental; *karma*—con actividades frutivas; *apavidha*—herida; *dhīḥ*—mi inteligencia; *brūhi*—por favor, di; *me*—a mí; *vimalam*—inmaculado; *jñānam*—conocimiento; *yena*—por el cual; *mucyeya*—puedo liberarme; *karmabhiḥ*—de las actividades frutivas.

El rey contestó: ¡Oh, gran alma, Nārada!, mi inteligencia está enredada en actividades frutivas; por eso no conozco el objetivo supremo de la vida. Por favor, instrúyeme en el conocimiento puro, de manera que pueda liberarme del enredo de las actividades frutivas.

SIGNIFICADO: En una canción, Śrī Narottama dāsa Ṭhākura dice:

*sat-saṅga chāḍī' kainu asate vilāsa
te-kāraṇe lāgila ye karma-bandha-phāṅsa*

La persona enredada en actividades frutivas se ve obligada a pasar continuamente de un cuerpo a otro. Eso se denomina *karma-bandha-phāṅsa*, enredo en actividades frutivas. No importa si sus actividades son piadosas o impías; unas y otras son causa de la continuación del enredo en cuerpos materiales. Gracias a las actividades piadosas, puede nacer en una familia rica, recibir una buena educación y un cuerpo hermoso; pero eso no supone la eliminación definitiva de los sufrimientos de la vida. En Occidente no es raro nacer en una familia rica y aristocrática, como tampoco lo es recibir una buena educación y tener un cuerpo hermoso; esto, sin embargo, no significa que los occidentales estén libres de los sufrimientos de la vida. Hoy en día, la generación joven está bien educada, y goza de belleza y riquezas; no faltan alimentos, ni ropas, ni posibilidades de complacencia de los sentidos; a pesar de todo ello, los jóvenes occidentales sufren. Están tan afligidos que se hacen *hippies*, y las leyes de la naturaleza les obligan a llevar una vida desdichada. Vagan por el mundo sucios, sin refugio ni alimento, y se ven obligados a dormir en la calle. Podemos concluir, pues, que para

ser felices no bastan las actividades piadosas. No es cierto que los que tienen la vida resuelta desde que nacen estén libres de las miserias materiales del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. La conclusión es que para ser feliz no basta con ejecutar actividades piadosas o impías. El único resultado de esas actividades es el enredo y la transmigración de un cuerpo a otro. En palabras de Narottama dāsa Ṭhākura, eso se denomina *karma-bandha-phāṅsa*.

Admitiendo este hecho, el rey Prācīnabarhiṣat, con toda franqueza, preguntó a Nārada Muni cómo podía liberarse de ese *karma-bandha-phāṅsa*, es decir, de ese enredo en las actividades frutivas. Esa es en realidad la etapa de conocimiento que se indica en el primer verso del *Vedānta-sūtra*: *athāto brahma-jijñāsā*. Cuando los intentos de empeñarse en *karma-bandha-phāṅsa* llevan a la persona a la frustración, entonces se pregunta acerca del valor verdadero de la vida, que se denomina *brahma-jijñāsā*. Con respecto a la pregunta sobre el objetivo supremo de la vida, los *Vedas* (*Muṇḍaka Up.* 1.1.2.12) ordenan: *tad-vijñānārthaṁ sa gurum evābhigacchet*: «Para entender la ciencia trascendental, hay que acudir a un maestro espiritual genuino».

El rey Prācīnabarhiṣat encontró al mejor de los maestros espirituales, Nārada Muni, y le preguntó acerca del conocimiento mediante el cual es posible liberarse del enredo de *karma-bandha-phāṅsa*, las actividades frutivas. Ese es el verdadero propósito de la vida humana. *Jīvasya tattva-jijñāsā nārtho yaś ceha karmabhiḥ*. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.10), el único propósito del ser humano debe ser preguntar a un maestro espiritual genuino cómo deshacer el enredo de *karma-bandha-phāṅsa*.

TEXTO 6 गृहेषु कूटधर्मेषु पुत्रदारधनार्थधीः ।
न परं विन्दते मूढो भ्राम्यन् संसारवर्त्मसु ॥ ६ ॥

grheṣu kūṭa-dharmeṣu putra-dāra-dhanārtha-dhīḥ
na paraṁ vindate mūḍho bhrāmyan saṁsāra-vartmasu

grheṣu—en la vida familiar; *kūṭa-dharmeṣu*—en falsos deberes prescritos; *putra*—hijos; *dāra*—esposa; *dhana*—riquezas; *artha*—el objetivo de la vida; *dhīḥ*—aquel que considera; *na*—no; *param*—el plano trascendental; *vindate*—alcanza; *mūḍhaḥ*—sinvergüenza; *bhrāmyan*—vagar; *saṁsāra*—de la existencia material; *vartmasu*—en los senderos.

Aquellos que no tienen más interés que llevar lo que se llama una buena vida —es decir, una vida de casado, enredado por los hijos y la esposa, siempre en busca de riquezas— creen que esas cosas son el objetivo supremo de la vida. Esa gente simplemente vaga de un cuerpo a otro por la existencia material sin dar con el objetivo supremo de la vida.

SIGNIFICADO: Aquellos que están demasiado apegados a la vida familiar —que consiste en un enredo con la esposa, los hijos, las riquezas y el hogar— están ocupados en *kūṭa-dharma*, pseudo deberes. Prahlāda Mahārāja ha comparado esos pseudo deberes

prescritos con un pozo oculto (*andha-kūpam*). Prahlāda ha hablado intencionadamente de ese pozo oculto porque quien caiga en él, morirá. Aunque grite pidiendo ayuda, nadie le escuchará; nadie irá a rescatarle.

Las palabras *bhrāmyan saṁsāra-vartmasu* son significativas. En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 19.151), Śrī Caitanya Mahāprabhu explica claramente: *brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva*. Todas las entidades vivientes vagan en distintos tipos de cuerpo por los distintos planetas; si, conducidas por la Suprema Personalidad de Dios, en el curso de ese vagar entran en contacto con un devoto, sus vidas alcanzan el éxito. El rey Prācinabarhiṣat estaba ocupado en actividades fruitivas; aun así, el gran sabio Nārada apareció ante él. El rey fue muy afortunado de poder tener ese contacto con Nārada, pues le iluminó con conocimiento espiritual. Todas las personas santas tienen el deber de seguir los pasos de Nārada Muni y viajar por todo el mundo, recorriendo todos los países y todas las aldeas, simplemente para instruir acerca del objetivo de la vida a las personas que están bajo la influencia de la ilusión, y liberarlas del enredo de *karma-bandha*, las actividades fruitivas.

नारद उवाच

TEXTO 7

भो भोः प्रजापते राजन् पशून् पश्य त्वयाध्वरे ।
संज्ञापिताञ्जीवसङ्घान्निर्घृणेन सहस्रशः ॥ ७ ॥

nārada uvāca

*bho bhoḥ prajāpate rājan paśūn paśya tvayādhvare
saṁjñāpitāñ jīva-saṅghān nirghṛṇena sahasraśaḥ*

nāradaḥ uvāca—el gran sabio Nārada contestó; *bhoḥ bhoḥ*—¡hola!; *prajā-pate*—¡oh, gobernante de los ciudadanos!; *rājan*—¡oh, rey!; *paśūn*—animales; *paśya*—mira, por favor; *tvayā*—por ti; *adhvare*—en el sacrificio; *saṁjñāpitān*—matados; *jīva-saṅghān*—grupos de animales; *nirghṛṇena*—sin piedad; *saahasraśaḥ*—por miles.

El gran santo Nārada dijo: ¡Oh, gobernante de los ciudadanos, mi querido rey!, por favor, mira en el cielo a los animales que has sacrificado sin compasión ni misericordia en el recinto de sacrificios.

SIGNIFICADO: Puesto que los *Vedas* recomiendan sacrificios de animales, prácticamente todos los rituales religiosos incluyen ese tipo de sacrificios. Sin embargo, no hay que conformarse simplemente con matar animales siguiendo las indicaciones de las Escrituras. Hay que trascender las ceremonias rituales y tratar de entender la auténtica verdad, el propósito de la vida. Nārada Muni deseaba instruir al rey acerca del verdadero propósito de la vida, y despertar en su corazón un espíritu de renuncia. El conocimiento y el espíritu de renuncia (*jñāna-vairāgya*) son el objetivo supremo de la vida. Sin conocimiento, nadie puede desapegarse del disfrute material, y sin ese desapego no se puede avanzar espiritualmente. Los *karmīs* suelen ocuparse en la complacencia de los

sentidos; por esa complacencia, están dispuestos a cometer muchísimas actividades pecaminosas, entre las cuales el sacrificio de animales no es más que una. De modo que Nārada Muni, con su poder místico, mostró al rey Prācīnabarhiṣat los animales muertos que había sacrificado.

TEXTO 8 एते त्वां सम्प्रतीक्षन्ते स्मरन्तो वैशसं तव ।
सम्परेतमयःकूटैश्छिन्दन्त्युत्थितमन्यवः ॥ ८ ॥

*ete tvāṃ sampratīkṣante smaranto vaiśasam tava
samparetam ayaḥ-kūṭaiś chindanty utthita-manyavaḥ*

ete—todosellos; *tvām*—ati; *sampratīkṣante*—están esperando; *smarantaḥ*—recordando; *vaiśasam*—heridas; *tava*—de ti; *samparetam*—después de tu muerte; *ayaḥ*—hechos de hierro; *kūṭaiḥ*—con cuernos; *chindanti*—atravesar; *utthita*—animada; *manyavaḥ*—ira.

Todos esos animales están esperando a que mueras para vengarse de las heridas que les causaste. Cuando mueras, atravesarán tu cuerpo ferozmente con cuernos de hierro.

SIGNIFICADO: Nārada Muni quería que el rey se diera cuenta de los excesos de la matanza de animales en sacrificios. En los *śāstras* se dice que cuando alguien mata animales en un sacrificio, hace que los animales se eleven inmediatamente a la forma humana de vida. De manera similar, los *kṣatriyas* que matan a sus enemigos en el campo de batalla, luchando por una causa justa, después de morir se elevan a los planetas celestiales. En la *Manu-saṃhitā* se insiste en la necesidad de que el rey ejecute a los asesinos, pues de ese modo evita que tengan que sufrir por sus crímenes en la siguiente vida. Basándose en esa comprensión, Nārada Muni advierte al rey de que los animales que él ha matado esperan su muerte para vengarse. Con esto, Nārada Muni no cae en contradicción. Desea convencer al rey del riesgo que corre si abusa de los sacrificios de animales, ya que el más mínimo error en la ejecución del sacrificio puede impedir que el animal sacrificado se eleve a la forma de vida humana. En esas circunstancias, el ejecutor del sacrificio tendrá que responder de la muerte del animal, tal como un asesino que hubiera matado a otro hombre. La matanza de animales en los mataderos implica a seis personas, y todas ellas tendrán que responder de ese crimen. El que da permiso para matar, el que mata, el que colabora, el que compra la carne, el que la cocina y el que la come, quedan implicados en la matanza. Nārada Muni quería que el rey comprendiera este hecho. Por lo tanto, no se recomienda la matanza de animales, ni siquiera en un sacrificio.

TEXTO 9 अत्र ते कथयिष्येऽमुमितिहासं पुरातनम् ।
पुराणस्य चरितं निबोध गदतो मम ॥ ९ ॥

*atra te kathayiṣye ’mum itihāsam purātanam
purañjanasya caritaṁ nibodha gadato mama*

atra—con esto; *te*—a ti; *kathayiṣye*—voy a hablar; *amum*—sobre este tema; *itihāsam*—historia; *purātanam*—muy antigua; *purañ-janasya*—al respecto de Purañjana; *caritaṁ*—su personalidad; *nibodha*—trata de entender; *gadato mama*—mientras hablo.

Con respecto a esto, deseo narrarte una vieja historia relacionada con la personalidad de un rey que se llamaba Purañjana. Por favor, trata de escucharme con mucha atención.

SIGNIFICADO: El gran sabio Nārada Muni pasa a otro tema, la historia del rey Purañjana, que no es otra cosa que la propia historia del rey Prācīnabarhiṣat contada de distinta forma. En otras palabras, es una exposición alegórica. Como se explica claramente en los siguientes capítulos, la palabra *purañ-jana* significa «el que disfruta en un cuerpo». Las personas enredadas en actividades materiales desean escuchar relatos de actividades materiales; por esa razón, Nārada Muni pasó a tratar el tema del rey Purañjana, que no es otro que el rey Prācīnabarhiṣat. Nārada Muni no desaprobó directamente el valor de los sacrificios de animales. El Señor Buddha, sin embargo, rechazó directamente todo sacrificio de animales. Śrīla Jayadeva Gosvāmī ha afirmado: *nindasi yajña-vidher ahaha śruti-jātam*. La palabra *śruti-jātam* indica que en los *Vedas* se recomiendan los sacrificios de animales, pero que el Señor Buddha, para acabar con esos sacrificios, negó directamente la autoridad de los *Vedas*. Debido a ello, los seguidores de los *Vedas* no aceptan al Señor Buddha. Como no acepta la autoridad de los *Vedas*, se le describe como agnóstico o ateo. El gran sabio Nārada no podía negar la autoridad de los *Vedas*, pero quería indicar al rey Prācīnabarhiṣat que el sendero de *karma-kāṇḍa* es muy difícil y arriesgado.

Las personas necias siguen el difícil sendero de *karma-kāṇḍa* a fin de disfrutar de los sentidos; los que están demasiado apegados al disfrute de los sentidos reciben el nombre de *mūḍhas* (sinvergüenzas). Es muy difícil que un *mūḍha* entienda el objetivo supremo de la vida. En nuestra tarea de propagación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, vemos realmente que muchas personas no se sienten atraídas porque son *mūḍhas* ocupados en actividades frutivas. Se dice en las Escrituras: *upadeśo hi mūrkhāṇāṁ prakopāya na śāntaye*. Un necio sinvergüenza, cuando recibe una buena instrucción, simplemente se enfada, y, en lugar de sacar provecho de la buena instrucción recibida, argumenta en contra de ella. Nārada Muni, que sabía esto muy bien, instruyó al rey indirectamente, contándole toda la historia de su vida. Para poder llevar un pendiente en la oreja, o un alfiler de oro o diamante en la nariz, primero hay que agujerear la oreja o la nariz. Ese dolor que se sufre por complacer los sentidos es el dolor que se pasa en el sendero de *karma-kāṇḍa*, el sendero de la actividad frutiva. Quien desee disfrutar de algo en el futuro, tendrá que someterse a dificultades en el presente. Quien desee llegar a ser millonario y disfrutar de sus riquezas en el futuro, en el presente tendrá que trabajar sin descanso para acumular dinero. Eso es *karma-kāṇḍīya*. A los que están

demasiado apegados a ese sendero no les importa correr el riesgo. Nārada Muni quería mostrar al rey Prācīnabarhiṣat los grandes problemas y miserias por los que pasa una persona para ocuparse en actividades frutivas. La persona que está demasiado apegada a la actividad material recibe el nombre de *viṣayi*. *Viṣayī* es el disfrutador de *viṣaya*, lo cual significa comer, dormir, aparearse y defenderse. De manera indirecta, mediante la historia del rey Purañjana, Nārada Muni indica al rey que comer, dormir, aparearse y defenderse son cosas llenas de riesgos y dificultades.

Las palabras *itihāsam* («historia») y *purātanam* («vieja») indican que, aunque la entidad viviente vive en el cuerpo material, la historia de la entidad viviente en el cuerpo material es muy vieja. Con respecto a eso, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción: *anādi karama-phale, paḍī bhavārṇava-jale, taribāre nā dekhi upāya*: «Debido a mis actividades frutivas pasadas, he caído en el agua de la existencia material, y no logro encontrar la manera de salir». En la existencia material, todas las entidades vivientes sufren debido a sus actividades pasadas; por lo tanto, todas ellas tienen una muy vieja historia tras de sí. Los necios científicos materialistas se han inventado sus propias teorías de la evolución, que se centran únicamente en el cuerpo. En realidad, no es esa la verdadera evolución. La verdadera evolución es la historia de la entidad viviente, que es *purāñjana*, que «vive dentro del cuerpo». Śrī Nārada Muni va a explicar esa teoría de la evolución de una manera distinta, que las personas sensatas podrán comprender.

TEXTO 10 आसीत्पुराज्ञानो नाम राजा राजन् बृहच्छ्रवाः ।
तस्याविज्ञातनामासीत्सखाविज्ञातचेष्टितः ॥१०॥

āsīt purāñjano nāma rājā rājan br̥hat-śravāḥ
tasyāvijñāta-nāmāsīt sakhāvijñāta-ceṣṭitaḥ

āsīt—había; *purāñjanaḥ*—Purañjana; *nāma*—llamado; *rājā*—rey; *rājan*—¡oh, rey!; *br̥hat-śravāḥ*—cuyas actividades eran grandiosas; *tasya*—su; *avijñāta*—el desconocido; *nāmā*—de nombre; *āsīt*—había; *sakhā*—amigo; *avijñāta*—desconocidas; *ceṣṭitaḥ*—cuyas actividades.

Mi querido rey, una vez, hace mucho tiempo, vivió un rey que se llamaba Purañjana, famoso por la grandeza de sus actividades. Tenía un amigo que se llamaba Avijñāta [«el desconocido»], cuyas actividades nadie podía entender.

SIGNIFICADO: Toda entidad viviente es *purāñjana*. La palabra *puram* significa «dentro de este cuerpo, dentro de esta forma», y *jana* significa «entidad viviente». Así pues, todos somos *purāñjana*. Toda entidad viviente ha recibido plena libertad para utilizar su cuerpo como desee; por ello se considera que todas las entidades vivientes son reyes de su cuerpo. Por lo común, ocupan el cuerpo en complacer los sentidos, ya que, bajo la influencia del concepto corporal de la vida, se siente que el

objeto último de la vida es servir a los sentidos. Ese es el proceso de *karma-kāṇḍa*. Cuando una persona carece de conocimiento interior, sin saber que en realidad es el alma espiritual que vive en el cuerpo, y está completamente bajo el hechizo de los dictados de los sentidos, se dice que esa persona es un materialista. A la persona materialista interesada en la complacencia de los sentidos se le puede aplicar el nombre de *purañjana*. Esa persona materialista utiliza los sentidos conforme a sus caprichos; por lo tanto, también se puede decir que es un rey. Los reyes irresponsables consideran que su posición como reyes es una propiedad personal suya, y abusan de su tesoro para complacer los sentidos.

También es significativa la palabra *bṛhac-chravāḥ*. La palabra *śravaḥ* significa «fama». La entidad viviente es famosa desde muy antiguo, pues, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.20): *na jāyate mriyate vā*: «La entidad viviente nunca nace y nunca muere». Como es eterna, sus actividades son eternas, aunque se ejecuten en distintos cuerpos. *Na hanyate hanyamāne śarīre*: «No muere, ni siquiera después de la aniquilación del cuerpo». De esta forma, la entidad viviente transmigra de un cuerpo a otro y lleva a cabo diversas actividades. La entidad viviente ejecuta muchos actos en cada cuerpo. A veces es un gran héroe, como Hiranyakaśipu, Kaṁsa, o, en tiempos más recientes, Napoleón o Hitler. No cabe duda de que las actividades de esa clase de personas son grandiosas, pero tan pronto como les llega el final a sus cuerpos, todo lo demás se termina también. Luego no queda de ellos más que el nombre. Por eso, se puede decir que la entidad viviente es *bṛhac-chravāḥ*; puede gozar de una gran reputación por distintas clases de actividades. No obstante, tiene un amigo al que no conoce. Los materialistas no comprenden la presencia de Dios en la forma de Superalma, que está en el corazón de todas las entidades vivientes. Paramātmā está al lado de la *jīvātmā* como un amigo, pero la *jīvātmā*, la entidad viviente, no Le conoce. Esa es la razón de que en este verso se Le describa con la palabra *avijñāta-sakhā*, que significa «el que tiene un amigo desconocido». Es también significativa la palabra *avijñāta-ceṣṭitaḥ*, pues la entidad viviente trabaja con tesón siguiendo las directrices de Paramātmā, y arrastrada por las leyes de la naturaleza material. A pesar de todo, se considera independiente de Dios, e independiente de las estrictas leyes de la naturaleza material. En el *Bhagavad-gītā* (2.24), se afirma:

acchedyo 'yam adāhyo 'yam akledyo 'śoṣya eva ca
nityaḥ sarva-gataḥ sthāṇur acalo 'yam sanātanaḥ

«Esa alma individual es irrompible e insoluble, y no se la puede quemar ni secar. Es eterna, omnipresente, inmutable, inamovible y eternamente la misma».

La entidad viviente es *sanātana*, eterna. Ningún arma puede matarla, el fuego no puede reducirla a cenizas, el agua no puede mojarla ni humedecerla, y el aire no puede secarla; debido a ello, se la considera inmune a las reacciones materiales. Aunque está cambiando de cuerpos, no se ve afectada por las condiciones materiales. Se ve puesta bajo condiciones materiales, y actúa siguiendo las indicaciones de su amigo, la Superalma. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.15):

*sarvasya cāhaṃ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». De esta forma, el Señor, en forma de Paramātmā, está en el corazón de todos, y da indicaciones a la entidad viviente para actuar de la manera que desee. La entidad viviente no sabe, ni en esta vida ni en su vida anterior, que el Señor le está dando la posibilidad de satisfacer todos sus deseos. Tampoco puede satisfacer ningún deseo si el Señor no lo sanciona. El alma condicionada no es consciente de todos los recursos que el Señor le da.

TEXTO 11 सोऽन्वेषमाणः शरणं बभ्राम पृथिवीं प्रभुः ।
नानुरूपं यदाविन्दद्भूत्स विमना इव ॥११॥

*so 'nveṣamāṇaḥ śaraṇam babhrāma pṛthivīm prabhuḥ
nānurūpam yadāvindat abhūt sa vimanā iva*

saḥ—ese rey Purañjana; *anveṣamāṇaḥ*—en busca de; *śaraṇam*—refugio; *babhrāma*—viajó por; *pṛthivīm*—todo el planeta Tierra; *prabhuḥ*—para ser un amo independiente; *na*—nunca; *anurūpam*—de su gusto; *yadā*—cuando; *avindat*—pudo encontrar; *abhūt*—se puso; *saḥ*—él; *vimanāḥ*—triste; *iva*—como.

Buscando un lugar adecuado para vivir, el rey Purañjana viajó por todo el mundo, pero no pudo encontrar un lugar de su gusto ni siquiera después de haber viajado mucho. Al final, se llenó de tristeza y desánimo.

SIGNIFICADO: Los viajes de Purañjana son como los viajes de los *hippies* de hoy en día. Los *hippies* suelen ser hijos de padres y familias muy bien situados. No han vivido siempre en la pobreza. Sin embargo, de una u otra forma, abandonan el refugio de sus ricos padres y viajan por todo el mundo. Como se explica en este verso, la entidad viviente desea ser un *prabhu*, un amo. La palabra *prabhu* significa «amo», pero la realidad es que la entidad viviente no es el amo; es el sirviente eterno de Dios. Cuando abandona el refugio de Dios, Kṛṣṇa, y trata de ser un *prabhu* independiente, la entidad viviente viaja por toda la creación, donde hay 8 400 000 especies de vida y trillones de planetas. La entidad viviente vaga por todos esos cuerpos pasando por diversos planetas; así pues es como el rey Purañjana, que viajó por todo el mundo en busca de un lugar adecuado para vivir.

En una canción, Śrī Narottama dāsa Ṭhākura dice: *karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa*: «El sendero de *karma-kāṇḍa* [las actividades frutivas] y el sendero de *jñāna-kāṇḍa* [la especulación] son como grandes vasijas llenas de veneno». *Amṛta baliyā yebā khāya, nānā yoni sadā phire*: «La persona que confunde ese veneno con néctar, y lo bebe, debe viajar por distintas especies de vida». *Kadarya bhakṣaṇa kare*: «Y come todo tipo de cosas abominables, según el cuerpo en que se encuentre».

En un cuerpo de cerdo, por ejemplo, la entidad viviente come excremento. Cuando está en un cuerpo de cuervo, come toda clase de desperdicios, incluso pus y moco, y disfruta de ello. De esta forma, Narottama dāsa Ṭhākura señala que la entidad viviente viaja en diversidad de cuerpos y come todo tipo de cosas abominables. Cuando, finalmente, no logra la felicidad, se llena de tristeza o adopta el modo de vida de los *hippies*.

En este verso, por lo tanto, se dice (*na anurūpam*) que el rey no podía encontrar el lugar adecuado para sus fines. Esto se debe a que la entidad viviente no puede ser feliz en ninguna forma de vida ni en ningún planeta del mundo material, pues todo lo que hay en el mundo material es inadecuado para el alma espiritual. Como se afirma en este verso, la entidad viviente desea ser un *prabhu* independientemente, pero no puede ser feliz hasta el momento en que abandona esa idea y pasa a ser un sirviente de Dios, Kṛṣṇa. Por eso Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura canta:

*miche māyāra vaśe, yāccha bhese',
khāccha hābuḍubu, bhāi*

«Mi querida entidad viviente, ¿por qué te dejas arrastrar por las olas de *māyā*?». Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (18.61):

*īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmāyan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están sentadas como en una máquina hecha de energía material».

La máquina del cuerpo lleva a la entidad viviente por muchísimas especies de vida y por muchísimos planetas. Por esa razón, Bhaktivinoda Ṭhākura pregunta a la entidad viviente por qué se deja arrastrar en esas máquinas corporales, para verse en tantas circunstancias distintas. Él le aconseja que supere las olas de *māyā* entregándose a Kṛṣṇa.

*jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa,
karle ta' āra duḥkha nāi*

Y, tan pronto como consultamos las palabras de Kṛṣṇa, vemos que Kṛṣṇa aconseja:

*sarva-dharmān parityajya mām ekam śaraṇam vraja
aham tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas» (*Bg.* 18.66).

De esta forma, enseguida nos liberamos de tener que viajar de un cuerpo a otro y de un planeta a otro. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *brahmāṇḍa bhramīte kona*

bhāgyavān jīva (Cc. *Madhya* 19.151). La verdadera vida de la entidad viviente en realidad comienza cuando, en su viajar, es lo bastante afortunada como para recibir la bendición de relacionarse con devotos y volverse consciente de Kṛṣṇa. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está dando a las errantes entidades vivientes la oportunidad de refugiarse en Kṛṣṇa, para que, de esa forma, sean felices.

En este verso son muy significativas las palabras *vimanā iva*. En el mundo material, incluso el gran rey del cielo está lleno de ansiedad. Si el propio Señor Brahmā está lleno de ansiedad, ¿qué decir entonces de las entidades vivientes comunes que actúan en este planeta? El *Bhagavad-gītā* (8.16) confirma:

*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ
punar āvartino 'rjuna*

«Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tiene lugar el ciclo de nacimientos y muertes». En el mundo material, la entidad viviente nunca está satisfecha. Incluso si ocupa la posición de Brahmā, Indra o Candra, está llena de ansiedad. Esto se debe, simplemente, al hecho de haber considerado que el mundo material es un lugar de felicidad.

TEXTO 12 न साधु मेने ताः सर्वा भूतले यावतीः पुरः ।
कामान् कामयमानोऽसौ तस्य तस्योपपत्तये ॥१२॥

*na sādhu mene tāḥ sarvā bhūtale yāvatiḥ purah
kāmān kāmaya māno 'sau tasya tasyopapattaye*

na—nunca; *sādhu*—buen; *mene*—pensamiento; *tāḥ*—a ellos; *sarvāḥ*—todo; *bhū-tale*—en la Tierra; *yāvatiḥ*—toda clase de; *purah*—casas residenciales; *kāmān*—objetos para el disfrute de los sentidos; *kāmaya mānaḥ*—desear; *asau*—ese rey; *tasya*—su; *tasya*—su; *upapattaye*—para obtener.

El rey Purañjana tenía ilimitados deseos de disfrute sensorial; por esa razón, viajó por todo el mundo en busca de un lugar donde satisfacer todos sus deseos. Desdichadamente, en ningún lugar encontró otra cosa que un sentimiento de insuficiencia.

SIGNIFICADO: Śrīla Vidyāpati, un gran poeta *vaiṣṇava*, dice en una canción:

*tātala saikate, vāri-bindu-sama,
suta-mīta-ramaṇī-samāje*

En este verso compara la complacencia material de los sentidos por medio de la sociedad, los amigos y el amor, con una gota de agua que cae en el desierto. Para

regar un desierto harían falta mares de agua; ¿de qué serviría una sola gota? De manera similar, la entidad viviente es parte integral de la Suprema Personalidad de Dios, quien, como se explica en el *Vedānta-sūtra*, es *ānandamayo 'bhyāsāt*, es decir, está lleno de disfrute. Como parte integral de la Suprema Personalidad de Dios, la entidad viviente también busca la plenitud del disfrute. Sin embargo, esa plenitud del disfrute solo la puede encontrar en la Suprema Personalidad de Dios, y no aparte de Él. En su vagar por diversas especies de vida, la entidad viviente puede gozar de algún tipo de disfrute en determinados cuerpos, pero la plenitud del disfrute de los sentidos no se puede obtener en ningún cuerpo material. De esta forma, la entidad viviente, Purañjana, vaga de cuerpo en cuerpo, pero en su intento de disfrutar no encuentra otra cosa que frustración en todas partes. En otras palabras, la chispa espiritual cubierta por la materia no puede disfrutar plenamente de los sentidos en ninguna circunstancia de la vida material. Puede que el ciervo se sienta muy absorto al oír las notas musicales del reclamo del cazador, pero como resultado, pierde la vida. El pez también es muy experto en complacer su lengua, pero si come el cebo que le ofrece el pescador, pierde la vida. Incluso el poderosísimo elefante pierde su independencia al ser capturado mientras satisface sus genitales con una hembra de su especie. En todas las especies de vida, la entidad viviente recibe un cuerpo para satisfacer distintos sentidos, pero no puede disfrutar de todos sus sentidos a la vez. En la forma humana de vida recibe la oportunidad de gozar del disfrute desvirtuado de todos los sentidos, pero el resultado es que sus intentos de complacer los sentidos le traen tantas angustias, que finalmente acaba lleno de tristeza. Cuanto más trata de satisfacer sus sentidos, más se enreda.

TEXTO 13 स एकदा हिमवतो दक्षिणेष्वथ सानुषु ।
ददर्श नवभिर्द्वारिभिः पुरं लक्षितलक्षणाम् ॥१३॥

sa ekadā himavato dakṣiṇeṣv atha sānuṣu
dadarśa navabhir dvārbhiḥ puram lakṣita-lakṣaṇām

sah—ese rey Purañjana; *ekadā*—una vez; *himavataḥ*—de los Himālayas; *dakṣiṇeṣu*—sur; *atha*—después de esto; *sānuṣu*—en la cordillera; *dadarśa*—encontró; *navabhiḥ*—con nueve; *dvārbhiḥ*—puertas; *puram*—una ciudad; *lakṣita*—visible; *lakṣaṇām*—con todas las comodidades auspiciosas.

Una vez, en su vagar, al pasar por el sur de los Himālayas, en un lugar llamado Bhārata-varṣa [la India], vio una ciudad con nueve puertas, que se caracterizaba por reunir todas las comodidades auspiciosas.

SIGNIFICADO: La tierra que se extiende al sur de los Himālayas es la India, que recibía el nombre de Bhārata-varṣa. Se considera que la entidad viviente que nace en Bhārata-varṣa es sumamente afortunada. De hecho, Caitanya Mahāprabhu ha afirmado:

*bhārata-bhūmite haila manuṣya-jaṅma yāra
jaṅma sārthaka kariṅ kara para-upakāra
(Cc. Ādi 9.41)*

Todo el que nace en la tierra de Bhārata-varṣa cuenta con todas las ventajas en su vida. Esa persona puede sacar provecho de esas ventajas para progresar tanto material como espiritualmente y lograr con ello el éxito en la vida. Después de alcanzar el objetivo de la vida, puede difundir su conocimiento y su experiencia por todo el mundo con fines humanitarios. En otras palabras, el que, por sus actividades piadosas pasadas, nace en la tierra de Bhārata-varṣa, tiene a su disposición todos los medios para lograr la perfección de la forma humana de vida. El clima de la India permite llevar una vida muy apacible, pues las condiciones materiales no causan trastornos. En las épocas de Mahārāja Yudhiṣṭhira y del Señor Rāmacandra, la gente estaba completamente libre de ansiedad. Ni el frío era muy intenso, ni el calor excesivo. Durante esos reinados, no había ni rastro de los tres tipos de circunstancias miserables: *adhyātmika*, *adhibhautika* y *adhidaivika*, es decir, las miserias que de por sí vienen del cuerpo y de la mente, las que nos causan otras entidades vivientes, y las perturbaciones naturales. Pero en la actualidad, comparada con otros países, la India padece de perturbaciones artificiales. Con todo, la cultura del país es tan elevada que se puede alcanzar con facilidad el objetivo de la vida, esto es, la salvación, la liberación del cautiverio material. Por lo tanto, para poder nacer en la India, es necesario haber ejecutado muchas actividades piadosas en una vida pasada.

En este verso, la palabra *lakṣita-lakṣaṇām* indica que obtener el cuerpo humano en Bhārata-varṣa es muy auspicioso. La cultura védica rebosa conocimiento, y la persona que nace en la India puede beneficiarse plenamente del conocimiento cultural védico y del sistema cultural que recibe el nombre de *varṇāśrama-dharma*. En la actualidad, en nuestros viajes por todo el mundo, vemos que en algunos países los seres humanos tienen muchas comodidades materiales, pero a pesar de ello, no tienen medios para avanzar espiritualmente. El defecto es el mismo en todas partes: por un lado, se dispone de toda clase de medios, pero por el otro se echan a faltar. Un ciego puede caminar, pero no puede ver; los cojos, por su parte, pueden ver, pero no caminar. *Andha-paṅgu-nyāya*. El ciego puede llevar al cojo a hombros, y este puede indicarle el camino a seguir. Si colaboran, pueden hacer cosas, pero individualmente ni el uno ni el otro pueden caminar bien. De la misma manera, la forma humana de vida es para avanzar en la vida espiritual y tener las necesidades materiales resueltas. Un rasgo especial de Occidente es que allí hay gran abundancia de comodidades materiales, pero nadie sabe nada acerca del avance espiritual. Hay muchos que anhelan avanzar en el sendero espiritual, pero caen en manos de engañadores que se aprovechan de su dinero, les engañan y se van. Por fortuna, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa aporta todos los medios para el avance material y espiritual. De esa forma pueden beneficiarse de este movimiento los occidentales. Todavía hoy, en las aldeas de la India que no se han visto afectadas por la industrialización de las ciudades, cualquier hombre puede vivir y progresar espiritualmente, en cualquier

circunstancia. Se ha dicho que el cuerpo es la ciudad de las nueve puertas, que son los dos ojos, los oídos, las fosas nasales, la boca, el genital y el recto. Cuando las nueve puertas están limpias y funcionan con normalidad, debe entenderse que el cuerpo está sano. En la India, los aldeanos mantienen limpias esas nueve puertas levantándose temprano, bañándose en los pozos o en los ríos, yendo a los templos para asistir a *maṅgala-ārati*, cantando el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa y tomando *prasāda*. Esa es la manera de sacar partido de las ventajas de la vida humana, y es el sistema que, poco a poco, estamos introduciendo en los centros de nuestra asociación en los países occidentales. El que aprovecha este sistema, aumenta poco a poco su iluminación espiritual. En la actualidad se puede comparar a la India con el cojo, y a Occidente con el ciego. Durante los últimos dos mil años, la India ha estado sometida a gobiernos extranjeros, y las piernas de su progreso se han roto. En Occidente, el deslumbrante brillo de la opulencia material ha cegado los ojos de la población. El ciego occidental y el cojo de la India deben aunar sus esfuerzos en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Entonces, el cojo de la India, con la ayuda del occidental, podrá caminar, y el ciego occidental, con la ayuda del cojo, podrá ver. Resumiendo, el progreso material de Occidente y los bienes espirituales de la India deben unirse por la elevación de toda la sociedad humana.

TEXTO 14 प्राकारोपवनाट्टालपरिखैरक्षतोरणैः ।
स्वर्णरौप्यायसैः शृङ्गैः सङ्कुलां सर्वतो गृहैः ॥१४॥

prākāropavanāṭṭāla- parikhair akṣa-toraṇaiḥ
svaṛṇa-raupyāyasaiḥ śṛṅgaiḥ saṅkulām sarvato gṛhaiḥ

prākāra—murallas; *upavana*—parques; *aṭṭāla*—torres; *parikhaiḥ*—con canales; *akṣa*—ventanas; *toraṇaiḥ*—con puertas; *svaṛṇa*—oro; *raupya*—plata; *ayasaiḥ*—hechas de hierro; *śṛṅgaiḥ*—con cúpulas; *saṅkulām*—con gran abundancia; *sarvataḥ*—por todas partes; *gṛhaiḥ*—con casas.

La ciudad estaba rodeada de murallas y parques, y en su interior había torres, canales, ventanas y desagües. Las casas estaban decoradas con cúpulas de oro, plata y hierro.

SIGNIFICADO: El cuerpo está protegido con murallas de piel. Los cabellos se comparan a parques, y las partes más elevadas del cuerpo, como la nariz y la cabeza, a torres. Los pliegues y depresiones de distintas partes del cuerpo se comparan a canales y zanjas, los ojos a ventanas, y los párpados a puertas de protección. Los tres metales, el oro, la plata y el hierro, representan las tres modalidades de la naturaleza material. El oro representa la bondad, la plata la pasión, y el hierro la ignorancia. Al cuerpo a veces se le considera también una bolsa que contiene tres elementos (*tri-dhātu*): moco, bilis y aire (*kapha, pitta* y *vāyu*). *Yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke*. Según

el *Bhāgavatam* (10.84.13), aquel que considera que esa bolsa de moco, bilis y aire es el ser, no es mejor que un asno o una vaca.

TEXTO 15 नीलस्फटिकवैदूर्यमुक्तामरकतारुणैः ।
कुम्हर्म्यस्थलीं दीप्तां श्रिया भोगवतीमिव ॥१५॥

nila-sphaṭika-vaidūrya- muktā-marakatāruṇaiḥ
klpta-harmya-sthalīm dīptām śriyā bhogavatīm iva

nila—zafiros; *sphaṭika*—cristal; *vaidūrya*—diamantes; *muktā*—perlas; *marakata*—esmeraldas; *aruṇaiḥ*—con rubies; *klpta*—decorados; *harmya-sthalīm*—los suelos de los palacios; *dīptām*—lustrosos; *śriyā*—con belleza; *bhogavatīm*—Bhogavatī, la ciudad celestial; *iva*—como.

En aquella ciudad, los suelos de las casas estaban hechos de zafiro, cristal, diamantes, perlas, esmeraldas y rubies. Debido al brillo de las casas de la capital, la ciudad podía compararse con Bhogavatī, la ciudad celestial.

SIGNIFICADO: En la ciudad del cuerpo, el corazón es la capital. La capital de un estado es una ciudad especialmente suntuosa, en la que abundan los grandes edificios y los palacios lujosos; de la misma manera, en el cuerpo, el corazón está lleno de deseos y planes de disfrute material. Esos planes a veces se comparan con joyas valiosas, como zafiros, rubies, perlas y esmeraldas. El corazón es el centro de todos los planes de disfrute material.

TEXTO 16 सभाचत्वररथ्याभिराक्रीडायतनापणैः ।
चैत्यध्वजपताकामिर्युक्तां विद्रुमवेदिभिः ॥१६॥

sabhā-catvara-rathyābhir ākrīḍāyatanāṇaiḥ
caitya-dhvaja-patākābhir yuktām vidruma-vedibhiḥ

sabhā—centros de reunión; *catvara*—plazas; *rathyābhiḥ*—con calles; *ākrīḍa-āyatana*—casinos; *āṇaiḥ*—tiendas; *caitya*—lugares de reposo; *dhvaja-patākābhiḥ*—con banderas y festones; *yuktām*—decorados; *vidruma*—sin árboles; *vedibhiḥ*—con plataformas.

En la ciudad había muchos centros de reunión, cruces de caminos, calles, restaurantes, casinos, mercados, lugares de reposo, banderas, festones y hermosos parques. Todo ello rodeaba la ciudad.

SIGNIFICADO: Tenemos aquí una descripción de la capital. Había centros de reunión y muchas plazas, cruces, avenidas y calles; había muchos casinos, mercados y lugares

de reposo, todos ellos adornados con banderas y festones. Las plazas estaban cercadas con verjas, y en ellas no había árboles. El corazón del cuerpo se puede comparar con el centro de reuniones, pues, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (15.15), la entidad viviente está dentro del corazón en compañía de Paramātmā: *sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*. El corazón es el centro del recuerdo, del olvido y de la deliberación. En el cuerpo, los ojos, los oídos y la nariz son lugares de atracción por el disfrute sensorial, y las calles para ir de un lugar a otro pueden compararse a los distintos tipos de aires que circulan por el cuerpo. El proceso yóguico para controlar el aire interior del cuerpo y los nervios se denomina *suṣumnā*, el sendero de la liberación. El cuerpo es también un lugar de reposo, pues la entidad viviente, cuando se fatiga, descansa en él. Las palmas de las manos y las plantas de los pies se comparan con banderas y festones.

TEXTO 17 पुर्यास्तु बाह्योपवने दिव्यद्रुमलताकुले ।
नदद्विहङ्गालिकुलकोलाहलजलाशये ॥१७॥

puryās tu bāhyopavane divya-druma-latākule
nadad-vihaṅgāli-kula- kolāhala-jalāśaye

puryāḥ—de esa ciudad; *tu*—entonces; *bāhya-upavane*—en un jardín exterior; *divya*—muy hermosos; *druma*—árboles; *latā*—enredaderas; *ākule*—llenos de; *nadat*—que vibran; *vihaṅga*—aves; *ali*—abejas; *kula*—grupos de; *kolāhala*—zumar; *jala-āśaye*—con un lago.

En las afueras de la ciudad había muchos árboles frondosos y enredaderas, que rodeaban un hermoso lago. Alrededor del lago había también muchos grupos de pájaros y abejas, que no dejaban de cantar y zumar.

SIGNIFICADO: El cuerpo es una gran ciudad; por lo tanto, en ella tiene que haber lagos y jardines para el disfrute de los sentidos. Aquí se alude a las partes del cuerpo que incitan los impulsos sexuales. Como el cuerpo tiene genitales, a una determinada edad la entidad viviente, tanto hombre como mujer, siente la agitación del impulso sexual. En la niñez, a pesar de que cuenta con órganos de los sentidos, puede ver a una mujer hermosa sin agitarse; el impulso sexual no surge hasta que llega la edad adecuada. En el verso, las circunstancias favorables en torno al impulso sexual se comparan con un jardín o un hermoso parque solitario. Ante la vista de un representante del sexo opuesto, el impulso aumenta de un modo natural. Se dice que el hombre que no se agita al ver a una mujer en un lugar solitario es un *brahmācārī*. Sin embargo, esa práctica es casi imposible. El impulso sexual es tan fuerte que con solo ver a un representante del sexo opuesto, hablar con él, verlo, tocarlo, entrar en contacto con él, o simplemente pensar en él, aunque sea de una forma sutil, nos vemos afectados

por el impulso sexual. Por esa razón, el *brahmacārī* y el *sannyāsī* tienen prohibida la relación con mujeres, especialmente en lugares reservados. Los *śāstras* prescriben que ni siquiera hablemos con una mujer en un lugar apartado, aunque se trate de nuestra hija, nuestra hermana, o nuestra madre. El impulso sexual es tan fuerte que, en esas circunstancias, incluso un sabio se agita. Siendo así, ¿cómo va a mantener la calma un joven a la vista de una hermosa muchacha en un agradable parque?

TEXTO 18 हिमनिर्झरविप्रुष्मत्कुसुमाकरवायुना ।
चलत्प्रवालविटपनलिनीतटसम्पदि ॥१८॥

hima-nirjhara-vipruṣmat- kusumākara-vāyunā
calat-pravāla-ṭapa-nalini-taṭa-sampadi

hima-nirjhara—de la cascada de la helada montaña; *vipruṣmat*—transportar partículas de agua; *kusuma-ākara*—primavera; *vāyunā*—por el aire; *calat*—móviles; *pravāla*—ramas; *ṭapa*—árboles; *nalini-taṭa*—en la orilla del lago con flores de loto; *sampadi*—opulento.

Alrededor del lago, los árboles humedecían sus ramas con las partículas de agua que la brisa primaveral transportaba desde las cascadas que caían de las heladas montañas.

SIGNIFICADO: En este verso es particularmente significativa la palabra *hima-nirjhara*. La cascada representa un tipo de humor líquido o *rasa* (relación). En el cuerpo hay diferentes humores, *rasas*, o melosidades. La melosidad (relación) suprema es la melosidad sexual (*ādi-rasa*). Ese *ādi-rasa* o deseo sexual se agita cuando entra en contacto con la brisa primaveral impulsada por Cupido. En otras palabras, se está hablando de representaciones de *rūpa*, *rasa*, *gandha*, *śabda* y *sparsā*. El viento es *sparsā*, tacto. La cascada es *rasa*, sabor. La brisa primaveral (*kusumākara*) es el aroma. Todas esas variedades de disfrute hacen que la vida sea muy agradable; de esa forma, quedamos cautivados por la existencia material.

TEXTO 19 नानारण्यमृगव्रातैरनाबाधे मुनिव्रतैः ।
आहूतं मन्यते पान्थो यत्र कोकिलकूजितैः ॥१९॥

nānāraṇya-mṛga-vrātaiḥ anābādhe muni-vrataiḥ
āhūtam manyate pāntho yatra kokila-kūjitaiḥ

nānā—diversos; *aranya*—bosque; *mṛga*—animales; *vrātaiḥ*—con grupos; *anābādhe*—en no ser violentos; *muni-vrataiḥ*—como los grandes sabios; *āhūtam*—como si fuera

invitado; *manyate*—piensa; *pānthah*—viajero; *yatra*—donde; *kokila*—de cuclillos; *kūjitaiḥ*—con el canto.

En aquella atmósfera, incluso los animales del bosque dejaban de ser violentos y envidiosos; eran como grandes sabios, y no atacaban a nadie. El canto de los cuclillos dominaba el ambiente. La atmósfera era tan agradable que todo el que recorría aquel camino se sentía invitado a reposar en el hermoso jardín.

SIGNIFICADO: La pacífica atmósfera del bosque puede compararse a una pacífica familia, con esposa e hijos. Aunque se compara a los hijos con animales que no son violentos, otras veces se dice que la esposa y los hijos son *svajanākhyā-dasyu*, asaltantes que se hacen pasar por familiares. El hombre se gana el sustento trabajando con gran tesón, pero el resultado es que la esposa y los hijos le despojan de todo, exactamente igual que los asaltantes y ladrones del bosque, que atacan a las personas en el bosque y les quitan el dinero. Aun así, en una familia, el alboroto de la esposa y los hijos suena como el canto de los cuclillos en el jardín de la vida familiar. Bajo la seducción de esa atmósfera, la persona que pasa por esa feliz vida familiar desea tener a su familia con él a toda costa.

TEXTO 20 यदृच्छयागतां तत्र ददर्श प्रमदोत्तमाम् ।
भृत्यैर्दशभिरायान्तीमेकैकशतनायकैः ॥२०॥

yadṛcchayāgatām tatra dadarśa pramadottamām
bhṛtyair daśabhir āyāntīm ekaika-śata-nāyakaiḥ

yadṛcchayā—de pronto, sin ocupación definida; *āgatām*—llegó; *tatra*—allí; *dadarśa*—él vio; *pramadā*—una mujer; *uttamām*—muy hermosa; *bhṛtyaiḥ*—rodeada de sirvientes; *daśabhiḥ*—diez; *āyāntīm*—adelantándose; *eka-eka*—cada uno de ellos; *śata*—de cientos; *nāyakaiḥ*—los líderes.

El rey Purañjana vagaba por aquel maravilloso jardín, cuando de pronto se encontró con una mujer muy hermosa que paseaba por allí sin ninguna ocupación definida. Con ella venían diez sirvientes, y cada uno estaba acompañado por cientos de esposas.

SIGNIFICADO: Se ha comparado el cuerpo a un hermoso jardín. En la juventud, con el despertar del impulso sexual, la inteligencia, conforme a la imaginación de cada cual, tiende a buscar al sexo opuesto. En la juventud, hombres y mujeres buscan al sexo opuesto mediante la inteligencia o la imaginación, cuando no lo hacen directamente. La inteligencia influye en la mente, y la mente controla los diez sentidos. De esos sentidos, cinco recogen conocimiento, y cinco actúan directamente. Cada sentido tiene

muchos deseos por satisfacer. Esa es la posición del cuerpo y del propietario del cuerpo, *purañjana*, que está en su interior.

TEXTO 21 पञ्चशीर्षाहिना गुप्तां प्रतीहारेण सर्वतः ।
अन्वेषमाणामृषभमप्रौढां कामरूपिणीम् ॥२१॥

*pañca-śiṛṣāhinā guptām pratihāreṇa sarvataḥ
anveṣamāṇām ṛṣabham aprauḍhām kāma-rūpiṇīm*

pañca—cinco; *śiṛṣa*—cabezas; *ahinā*—por una serpiente; *guptām*—protegida; *pratihāreṇa*—por un guardaespaldas; *sarvataḥ*—todo alrededor; *anveṣamāṇām*—alguien que está buscando; *ṛṣabham*—un esposo; *aprauḍhām*—no muy anciana; *kāma-rūpiṇīm*—muy atractiva para satisfacer deseos lujuriosos.

Una serpiente de cinco cabezas protegía a la mujer en todas direcciones. Era una joven muy bella, y parecía muy ansiosa de encontrar un esposo adecuado.

SIGNIFICADO: La fuerza vital de la entidad viviente incluye los cinco tipos de aire que circulan dentro del cuerpo, cuyos nombres son *prāṇa*, *apāna*, *vyāna*, *samāna* y *udāna*. La fuerza vital se compara con una serpiente, porque la serpiente puede vivir simplemente de aire. Para la fuerza vital que transporta el aire, aquí se utiliza la palabra *pratihāra*, que significa «guardaespaldas». Sin la fuerza vital no se puede vivir ni un momento; todos los sentidos funcionan bajo la protección de la fuerza vital.

La mujer, que representa a la inteligencia, estaba buscando un esposo. Esto indica que la inteligencia no puede funcionar sin conciencia. Una mujer hermosa, sin la protección de un esposo adecuado, es inútil. La inteligencia siempre debe estar muy despierta; por eso se emplea la palabra *aprauḍhām* («muy joven»). Disfrute material significa emplear la inteligencia en busca de *rūpa*, *rasa*, *gandha*, *śabda* y *sparsā*, es decir, forma, sabor, olor, sonido y tacto.

TEXTO 22 सुनासां सुदतीं बालां सुकपोलां वराननाम् ।
समविन्यस्तकर्णाभ्यां बिभ्रतीं कुण्डलश्रियम् ॥२२॥

*sunāsām sudatīm bālām sukapolām varānanām
sama-vinyasta-karṇābhyām bibhratīm kuṇḍala-śriyam*

su-nāsām—nariz muy bella; *su-datīm*—dientes muy bellos; *bālām*—la joven; *su-kapolām*—hermosa frente; *vara-ānanām*—hermoso rostro; *sama*—por igual; *vinyasta*—dispuestos; *karṇābhyām*—ambas orejas; *bibhratīm*—deslumbrantes; *kuṇḍala-śriyam*—con hermosos pendientes.

Los dientes, la nariz y la frente de la mujer eran muy hermosos. Sus orejas también eran muy hermosas, y en ellas resplandecían unos hermosos pendientes.

SIGNIFICADO: El cuerpo de inteligencia disfruta de los objetos de complacencia sensorial que lo cubren, como el aroma, la visión y el sonido. La palabra *sunāsām* («nariz hermosa») hace alusión al órgano para adquirir conocimiento por medio del olfato. De manera similar, la boca es el instrumento para adquirir conocimiento mediante el gusto, pues al masticar un objeto y tocarlo con la lengua entendemos su sabor. La palabra *sukapolām* («frente hermosa») se refiere a un cerebro lúcido, capaz de entender las cosas tal como son. Mediante la inteligencia se puede poner orden en las cosas. Los pendientes que adornan las orejas están puestos ahí por obra de la inteligencia. Así se describen metafóricamente los modos de adquirir conocimiento.

TEXTO 23 पिशङ्गनीवीं सुश्रोणीं श्यामां कनकमेखलाम् ।
पद्भ्यां क्णद्भ्यां चलन्तीं नूपुरैर्देवतामिव ॥२३॥

piśaṅga-nīvīm suśroṇīm śyāmām kanaka-mekhalām
padbhyām kvaṇadbhyām calantīm nūpurair devatām iva

piśaṅga—amarillo; *nīvīm*—vestido; *su-śroṇīm*—cintura hermosa; *śyāmām*—negruzco; *kanaka*—dorado; *mekhalām*—cinturón; *padbhyām*—con los pies; *kvaṇadbhyām*—tintinear; *calantīm*—caminar; *nūpuraiḥ*—con campanitas tobilleras; *devatām*—una habitante de los cielos; *iva*—como.

La cintura y las caderas de la mujer eran muy hermosas. Vestía un *sārī* amarillo con un cinturón dorado. A su paso se escuchaba el tintineo de sus campanitas tobilleras. Tenía el mismo aspecto que las habitantes del cielo.

SIGNIFICADO: Este verso expresa el júbilo de la mente al ver a una mujer de senos erguidos y anchas caderas, vestida con un *sārī* atractivo y adornada con alhajas.

TEXTO 24 स्तनौ व्यञ्जितकैशोरौ समवृत्तौ निरन्तरौ ।
वस्त्रान्तेन निगूहन्तीं व्रीडया गजगामिनीम् ॥२४॥

stanau vyañjita-kaiśorau sama-vṛttau nirantarau
vastrāntena nigūhantīm vṛīḍayā gaja-gāminīm

stanau—senos; *vyañjita*—indicando; *kaiśorau*—juventud reciente; *sama-vṛttau*—iguales y redondos; *nirantarau*—muy juntos, el uno contra el otro; *vastra-antena*—con el extremo del *sārī*; *nigūhantīm*—tratar de cubrir; *vṛīḍayā*—por timidez; *gaja-gāminīm*—caminar como un gran elefante.

Con el extremo del *sārī*, la mujer trataba de cubrirse los senos, redondos y perfectamente simétricos. La timidez hacía que tratase de cubrirlos una y otra vez, mientras caminaba como un gran elefante.

SIGNIFICADO: Los dos senos representan el apego y la envidia. Estas características, *rāga* y *dveṣa* (apego y envidia), se describen en el *Bhagavad-gītā* (3.34):

indriyasyendriyasyārthe rāga-dveṣau vyavasthītau
tayor na vaśam āgacchet tau hy asya paripanthīnau

«Existen principios para regular el apego y la aversión relacionados con los sentidos y sus objetos. No hay que caer bajo el control de ese apego y esa aversión, pues son grandes obstáculos en el sendero de la autorrealización».

Esos representantes del apego y de la envidia son muy desfavorables para el avance en la vida espiritual. No hay que dejarse atraer por los senos de las mujeres jóvenes. El gran santo Śaṅkarācārya ha explicado que los senos de las mujeres, y en especial de las mujeres jóvenes, no son más que una combinación de músculos y sangre; por lo tanto, no hay que dejarse atraer por la energía ilusoria de unos senos erguidos y de unos pezones. Son agentes de *māyā* cuya misión es hacer de los miembros del sexo opuesto sus víctimas. Siendo ambos senos igual de atractivos, en este verso se los describe con la palabra *sama-vṛttāu*. En la vejez, el impulso sexual todavía permanece en el corazón; llega incluso hasta el momento de la muerte. Para liberarse de esa agitación, hay que ser muy avanzado en conciencia espiritual, como Yāmunācārya, que dijo:

yad-avadhi mama cetaḥ kṛṣṇa-pādāravinde
nava-nava-rasa-dhāmany udyatam rantum āsīt
tad-avadhi bata nārī-saṅgame smaryamāṇe
bhavati mukha-vikāraḥ suṣṭhu niṣṭhivanam ca

«Desde que me ocupo en el amoroso servicio trascendental de Kṛṣṇa y saboreo en Él un placer cada vez más fresco, cuando pienso en el placer sexual, escupo en el pensamiento, y mis labios se tuercen con asco». El que es avanzado espiritualmente ya no puede sentir atracción por los senos de las mujeres jóvenes, que no son más que bultos de carne y sangre. Es significativa la palabra *nirantarau*, pues aunque cada seno ocupa un lugar distinto, ambos actúan de la misma forma. No debemos hacer ninguna diferencia entre el apego y la envidia. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (3.37), ambas cosas son producto de *rajo-guṇa* (*kāma eṣa krodha eṣa rajo-guṇa-samudbhavaḥ*).

La palabra *nigūhantīm* («tratando de cubrir») indica que incluso cuando estamos contaminados de *kāma*, *lobha*, *krodha*, etc., esas malas cualidades se pueden transfigurar de un modo consciente de Kṛṣṇa. En otras palabras, *kāma* (la lujuria), puede usarse para servir a Kṛṣṇa. Bajo el impulso de esa lujuria, un trabajador común trabaja sin descanso, día y noche; el devoto también puede trabajar con tesón, día y noche, para satisfacer a Kṛṣṇa. Tal como los *karmīs* trabajan sin parar para satisfacer *kāma-krodha*,

el devoto debe trabajar de la misma manera para satisfacer a Kṛṣṇa. De manera similar, *krodha* (la ira), también se puede usar en el servicio de Kṛṣṇa, dirigiéndola contra los demonios no devotos. Hanumānĵi empleó su ira de esa manera. Él era un gran devoto del Señor Rāmacandra, y se sirvió de su ira para incendiar el reino de Rāvaṇa, un demonio no devoto. De esa forma, *kāma* (la lujuria) se puede emplear para servir a Kṛṣṇa, y *krodha* (la ira) se puede emplear para castigar a los demonios. Cuando se usan para servir a Kṛṣṇa, ambas pierden su significado material y pasan a ser importantes en sentido espiritual.

TEXTO 25 तामाह ललितं वीरः सव्रीडस्मितशोभनाम् ।
स्निग्धेनापाङ्गपुङ्खेन स्पृष्टः प्रेमोद्भ्रमद्भ्रुवा ॥२५॥

tām āha lalitam vīraḥ savrīḍa-smita-śobhanām
snigdhenāpāṅga-puṅkhena spr̥ṣṭaḥ premodbhramad-bhruvā

tām—a ella; *āha*—habló; *lalitam*—con mucha amabilidad; *vīraḥ*—el héroe; *sa-vrīḍa*—con timidez; *smita*—sonriendo; *śobhanām*—muy hermosa; *snigdhenā*—por el deseo sexual; *apāṅga-puṅkhena*—por la flecha de la mirada; *spr̥ṣṭaḥ*—así herido; *prema-udbhramat*—excitar el amor; *bhruvā*—por las cejas.

El héroe, Purañjana, se sintió atraído por las cejas y el sonriente rostro de la hermosa muchacha; ella, de inmediato, le hirió con las flechas de sus deseos lujuriosos. Sonreía con timidez, y a Purañjana le parecía muy hermosa; a pesar de ser un héroe, no pudo contenerse y le habló con las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: Las entidades vivientes pueden ser héroes de dos maneras. Cuando caen víctimas de la energía ilusoria, trabajan como grandes héroes en el mundo material, y son grandes líderes, grandes políticos, grandes hombres de negocios, grandes industriales, etc.; con sus heroicas actividades, contribuyen al progreso material de la civilización. Otra manera de ser héroe es siendo el amo de los propios sentidos, un *gosvāmī*. Las actividades materiales son actividades heroicas falsas, mientras que restringir los sentidos de las ocupaciones materiales es un gran heroísmo. Por grande que sea un héroe en el mundo material, hay dos masas de carne y sangre que le pueden vencer de inmediato: los senos de una mujer. Hay muchos ejemplos de esto en la historia de las actividades materiales; el héroe romano Marco Antonio quedó cautivado por la belleza de Cleopatra. En la India también tenemos un gran héroe, Baji Rao, que durante el período de actividad política en Maharastra cayó víctima de una mujer y fue derrotado. La historia nos enseña que en el pasado los políticos se valían de hermosas muchachas a las que entrenaban como *viṣa-kanyā*. A esas muchachas les iban inyectando veneno en el cuerpo desde que nacían, para que, con el paso del tiempo, se volviesen inmunes al veneno y fuesen ellas mismas tan venenosas que pudieran matar a una persona con solo besarla. La misión de esas muchachas venenosas consistía en ir

a ver a un enemigo y matarle con un beso. La historia de la humanidad nos da muchos ejemplos de héroes dominados por simples mujeres. Como parte integral de Kṛṣṇa, la entidad viviente es un gran héroe, sin duda alguna, pero, por su propia debilidad, se siente atraída por los aspectos materiales.

*kṛṣṇa-bahirmukha hañā bhoga-vāñchā kare
nikaṭa-stha māyā tāre jāpaṭiyā dhare*

En el *Prema-vivarta* se dice que la entidad viviente, tan pronto como desea disfrutar de la naturaleza material, cae víctima de la energía material. La entidad viviente no está obligada a venir al mundo material. Elige por sí misma, sintiéndose atraída por la hermosura de las mujeres. Toda entidad viviente tiene la libertad de dejarse atraer por la naturaleza material o ser un héroe y resistir esa atracción. Se trata simplemente de si se deja atraer o no. De ninguna manera se le obliga a entrar en contacto con la energía material. Aquel que puede mantenerse estable y resistir la atracción de la naturaleza material es un verdadero héroe, y merece el calificativo de *gosvāmī*. Nadie puede llegar a ser *gosvāmī* si no es amo de sus sentidos. En este mundo, la entidad viviente puede escoger entre dos posiciones. Puede ser un sirviente de sus sentidos, o puede ser su amo. Como sirviente de sus sentidos, se convierte en un gran héroe material, y como amo de sus sentidos es un *gosvāmī*, un héroe espiritual.

TEXTO 26 का त्वं कञ्जपलाशाक्षि कस्यासीह कुतः सति ।
इमामुप पुरीं भीरु किं चिकीर्षसि शंस मे ॥२६॥

*kā tvam kañja-palāśākṣi kasyāsiha kutaḥ sati
imām upa purīm bhīru kiṁ cikīrṣasi śamsa me*

kā—quién; *tvam*—tú; *kañja-palāśa*—como los pétalos del loto; *aṅṣi*—ojos; *kasya*—cuyos; *asi*—tú eres; *iha*—aquí; *kutaḥ*—de dónde; *sati*—¡oh, casta muchacha!; *imām*—esta; *upa*—cerca; *purīm*—ciudad; *bhīru*—¡oh, tímida muchacha!; *kim*—qué; *cikīrṣasi*—estás tratando de hacer; *śamsa*—por favor, explica; *me*—a mí.

Mi querida muchacha de ojos de loto, por favor, explícame de dónde vienes, quién eres y de quién eres hija. Pareces muy casta. ¿Por qué has venido aquí? ¿Cuáles son tus intenciones? Por favor, explícame todo esto.

SIGNIFICADO: El primer aforismo del *Vedānta-sūtra* es *athāto brahma-jijñāsā*. En la forma humana de vida hay que plantearse muchas preguntas, dirigidas a uno mismo y a la propia inteligencia. En las formas de vida inferiores a la vida humana, la inteligencia no cubre más que el ámbito de las necesidades primarias de la vida: comer, dormir, aparearse y defenderse. Los perros, los gatos y los tigres están siempre ocupados tratando de encontrar algo de comer o un lugar donde dormir, tratando de defenderse y de

tener éxito en sus relaciones sexuales. Sin embargo, en la forma humana de vida uno debe ser lo bastante inteligente como para preguntarse quién es, por qué ha venido al mundo, cuál es su deber, quién es el controlador supremo, qué diferencia hay entre la materia inerte y la entidad viviente, etc. Hay muchas preguntas, y la persona de verdad inteligente debe preguntar acerca de la fuente suprema de todo: *athâto brahma-jijñāsā*. La entidad viviente siempre está en contacto con una determinada cantidad de inteligencia; pero en la forma humana de vida, la entidad viviente debe preguntar por su identidad espiritual. Esa es la auténtica inteligencia humana. Se dice que la persona cuya conciencia se limita al cuerpo no es mejor que un animal, aunque esté en una forma humana. En el *Bhagavad-gītā* (15.15), Śrī Kṛṣṇa dice: *sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*: «Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». En la forma animal, la entidad viviente olvida por completo su relación con Dios. Eso se denomina *apohanam*, olvido. Sin embargo, en la forma humana de vida, la conciencia está más evolucionada; por consiguiente, el ser humano tiene la posibilidad de entender su relación con Dios. En la forma humana hay que utilizar la inteligencia haciendo todas esas preguntas, tal como Purañjana, la entidad viviente, que está preguntando a la desconocida muchacha de dónde ha venido, a qué se dedica, por qué está allí, etc. Son preguntas acerca de *ātma-tattva*, la autorrealización. La conclusión es que la entidad viviente que no es inquisitiva con respecto a la autorrealización, no es más que un animal.

TEXTO 27 क एतेऽनुपथा ये त एकादश महाभटाः ।
एता वा ललनाः सुभ्रु कोऽयं तेऽहिः पुरःसरः ॥२७॥

ka ete 'nupathā ye ta ekādaśa mahā-bhaṭāḥ
etā vā lalanāḥ subhru ko 'yam te 'hiḥ puraḥ-saraḥ

ke—quiénes; *ete*—todos esos; *anupathāḥ*—seguidores; *ye*—los cuales; *te*—tus; *ekādaśa*—once; *mahā-bhaṭāḥ*—muy poderosos guardaespaldas; *etāḥ*—todas esas; *vā*—también; *lalanāḥ*—mujeres; *su-bhru*—¡oh, muchacha de ojos hermosos!; *kaḥ*—quién; *ayam*—esa; *te*—tu; *ahiḥ*—la serpiente; *puraḥ*—frente; *saraḥ*—ir.

Mi querida muchacha de ojos de loto, ¿quiénes son esos once poderosos guardaespaldas que están contigo?; y ¿quiénes son esos diez sirvientes? ¿Quiénes son esas mujeres que siguen a los diez sirvientes?; y ¿quién es la serpiente que va delante de ti?

SIGNIFICADO: Los diez poderosos sirvientes de la mente son los cinco sentidos para la acción y los cinco sentidos para adquirir conocimiento. La actividad de esos diez sentidos está bajo la tutela de la mente. Juntos, la mente y los diez sentidos son once poderosos guardaespaldas. A los cientos de mujeres que están bajo la jurisdicción de los sentidos se las designa con la palabra *lalanāḥ*. La actividad de la mente se subordina a la inteligencia; a la mente se subordinan los diez sentidos, y por debajo

de esos diez sentidos hay infinidad de deseos que satisfacer. Todo el conjunto, sin embargo, depende de la fuerza vital, representada por la serpiente. La mente actúa mientras la fuerza vital está presente, y por debajo de la mente actúan los sentidos, que originan multitud de deseos materiales. En realidad, todos esos elementos son una gran molestia para la entidad viviente, *purāṅjana*. Para ella no son más que una gran fuente de ansiedad; el que se entrega a la Suprema Personalidad de Dios y lo deja todo en Sus manos, se libera de esas ansiedades. Por consiguiente, Prahāda Mahārāja aconseja a las personas que han emprendido el modo de vida materialista, modo de vida que nunca es permanente, sino temporal, que se refugien en la Suprema Personalidad de Dios y dejen a un lado todas sus supuestas responsabilidades, y, de este modo, se liberen de toda ansiedad.

TEXTO 28 त्वं ह्रीभवान्यस्यथ वाग्रमा पतिं
विचिन्वती किं मुनिवद्रहो वने ।
त्वदङ्घ्रिकामाप्तसमस्तकामं
क्व पद्मकोशः पतितः कराग्रात् ॥२८॥

*tvam hrīḥ bhavāny asy atha vāg ramā patim
vicinvatī kim munivad raho vane
tvad-aṅghri-kāmāpta-samasta-kāmam
kva padma-kośaḥ patitaḥ karāgrāt*

tvam—tú; *hrīḥ*—timidez; *bhavānī*—la esposa del Señor Śiva; *asi*—eres; *atha*—más bien; *vāk*—Sarasvatī, la diosa de la erudición; *ramā*—la diosa de la fortuna; *patim*—esposo; *vicinvatī*—en busca de, pensando en; *kim*—¿eres tú?; *muni-vat*—como un sabio; *rahaḥ*—en este lugar solitario; *vane*—en el bosque; *tvad-aṅghri*—tus pies; *kāma*—deseo; *āpta*—obtenidas; *samasta*—todas; *kāmam*—cosas deseables; *kva*—dónde está; *padma-kośaḥ*—la flor de loto; *patitaḥ*—caída; *kara*—de la mano; *agrāt*—de la porción frontal, la palma.

Mi querida y hermosa muchacha, eres exactamente como la diosa de la fortuna, la esposa del Señor Śiva o la diosa de la erudición, la esposa del Señor Brahmā. Debes de ser una de ellas, pero te veo paseando por el bosque. En verdad, eres tan silenciosa como los grandes sabios. ¿Estás buscando a tu esposo? Sea quien sea él, con solo entender lo fiel que le eres, llegará a poseer toda clase de opulencias. Supongo que eres la diosa de la fortuna, pero no veo la flor de loto en tu mano. Por eso te pregunto, ¿dónde la has tirado?

SIGNIFICADO: Todo el mundo piensa que su inteligencia es perfecta. Hay quien emplea la inteligencia en la adoración de Umā, la esposa del Señor Śiva, para obtener una esposa hermosa. Hay quien desea ser tan erudito como el Señor Brahmā, y

emplea la inteligencia en la adoración de Sarasvatī, la diosa de la erudición. También hay quien desea ser tan opulento como el Señor Viṣṇu, y adora a la diosa de la fortuna, Lakṣmī. En este verso, el rey Purañjana, la entidad viviente, desconcertado y sin saber cómo emplear la inteligencia, hace todas esas preguntas. La inteligencia debe emplearse en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios. Tan pronto como alguien emplea la inteligencia de esa forma, de un modo natural obtiene el favor de la diosa de la fortuna. La diosa de la fortuna, Lakṣmī, nunca está sin su esposo, el Señor Viṣṇu. Por esa razón, el adorador de Viṣṇu obtiene, de modo natural, el favor de la diosa de la fortuna. No hay que ser como Rāvaṇa, que adoraba a la diosa de la fortuna sola, pues ella no puede estar mucho tiempo sin su esposo. Por eso recibe el nombre de Cañcalā, «inquieta». En este verso está claro que Purañjana, en su conversación con la muchacha, representa a nuestra inteligencia. Él no solo apreció su timidez, sino que se sentía cada vez más atraído por esa timidez. En realidad estaba pensando en ser su esposo; por eso le preguntó si estaba pensando en un futuro esposo o si ya estaba casada. Este es un ejemplo de *bhoga-icchā*, del deseo de disfrute. El que se deja atraer por esos deseos queda condicionado en el mundo material, y el que no cede a esa atracción, alcanza la liberación. El rey Purañjana apreciaba la belleza de la muchacha; no sabía si era la diosa de la fortuna. Al mismo tiempo, era prudente y tenía en cuenta que, excepto el Señor Viṣṇu, nadie puede disfrutar de la diosa de la fortuna. Como dudaba de si la muchacha era la diosa de la fortuna o no, le preguntó por la flor de loto que, de serlo, habría llevado en la mano. También el mundo material es la diosa de la fortuna, pues, como se indica en el *Bhagavad-gītā* (*mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram*), es el Señor Viṣṇu quien dirige la acción de la energía material.

No hay ninguna entidad viviente que pueda disfrutar del mundo material. Cuando alguien desea disfrutar de él, inmediatamente se vuelve un demonio como Rāvaṇa, Hiranyakaśipu o Kaṁsa. Rāvaṇa deseó disfrutar de Sitādevī, la diosa de la fortuna; debido a ello, fue destruido con toda su familia, sus riquezas y su opulencia. Sin embargo, sí se puede disfrutar de la *māyā* que el Señor Viṣṇu concede a la entidad viviente. La satisfacción de los sentidos y de los deseos significa disfrutar de *māyā*, y no de la diosa de la fortuna.

TEXTO 29 नासां वरोर्वन्यतमा भुविस्पृक्
 पुरीमिमां वीरवरेण साकम् ।
 अर्हस्यलङ्कृतुमदभ्रकर्मणा
 लोकं परं श्रीरिव यज्ञपुंसा ॥२९॥

*nāsāṁ varorv anyatamā bhuvi-sprk
 purīm imāṁ vīra-vareṇa sākam
 arhasy alaṅkartum adabhra-karmaṇā
 lokam param śrīr iva yajña-puṁsā*

na—no; *āsām*—de estas; *varoru*—¡oh, muy afortunada muchacha!; *anya-tamā*—ninguna; *bhuvi-spr̥k*—tocar el suelo; *purīm*—ciudad; *imām*—esta; *vīra-vareṇa*—el gran héroe; *sākam*—junto con; *arhasi*—tú mereces; *alaṅkartum*—decorar; *adabhra*—gloriosas; *karmaṇā*—cuyas actividades; *lokam*—mundo; *param*—trascendental; *śrīḥ*—la diosa de la fortuna; *iva*—como; *yajña-puṁsā*—con el disfrutador de todos los *yajñas*.

¡Oh, muy afortunada muchacha!, veo que tus pies tocan el suelo; así pues, parece que no eres ninguna de las mujeres que he mencionado. Pero, si eres una mujer de este planeta, puedes quedarte conmigo; de esa forma aumentarás la belleza de esta ciudad. Serás como la diosa de la fortuna, que, en compañía del Señor Viṣṇu, aumenta la belleza de los planetas Vaikuṅṭhas. Debes saber que soy un gran héroe, un rey muy poderoso en este planeta.

SIGNIFICADO: Entre las mentalidades demoníaca y devocional hay una diferencia. Los devotos saben perfectamente bien que ninguna entidad viviente puede disfrutar de la diosa de la fortuna, la compañera constante de Viṣṇu, Nārāyaṇa. Este nivel superior de comprensión se denomina conciencia de Kṛṣṇa. No obstante, todo el mundo desea ser feliz imitando la prosperidad de Nārāyaṇa. Purañjana, en este verso, afirma que la muchacha parece una mujer corriente. Sin embargo, como siente atracción por ella, le pide que se quede con él y, de esta forma, poder ser tan feliz como la diosa de la fortuna. De modo que se presenta como un gran rey muy influyente, para que ella le acepte por esposo y sea tan feliz como la diosa de la fortuna. El deseo de disfrutar del mundo material desde una posición subordinada a la Suprema Personalidad de Dios es divino. Los demonios, sin embargo, desean disfrutar del mundo material sin tener en cuenta a la Suprema Personalidad de Dios. Esa es la diferencia entre el demonio y el semidiós.

La mención de la palabra *bhuvi-spr̥k* en este verso es muy significativa. Los semidioses, cuando vienen a este planeta, no tocan el suelo con los pies. Purañjana podía entender que la muchacha no pertenecía al mundo trascendental ni al sistema planetario superior, pues sus pies tocaban el suelo. En este mundo todas las mujeres desean que su esposo sea muy influyente, rico y poderoso; por esa razón, Purañjana se presentó como una de esas grandes personalidades, a fin de seducir a la muchacha. Sean hombres o mujeres, en el mundo material todos desean disfrutar. El hombre desea disfrutar de una mujer hermosa, y la mujer desea disfrutar de un hombre poderoso y opulento. Toda entidad viviente que tenga esos deseos materiales recibe el calificativo de *puruṣa*, disfrutador. Desde un punto de vista superficial, la mujer parece ser la disfrutada, y el hombre el disfrutador, pero internamente todos son disfrutadores. Por eso se dice que en el mundo material todo es *māyā*.

TEXTO 30 यदेष मापाङ्गविखण्डितेन्द्रियं
सत्रीडभावस्मितविभ्रमद्भ्रुवा ।

त्वयोपसृष्टो भगवान्मनोभवः
प्रबाधतेऽथानुगृहाण शोभने ॥३०॥

*yad eṣa māpāṅga-vikhaṇḍitendriyaṁ
savriḍa-bhāva-smita-vibhramad-bhruvā
tvayopasṛṣṭo bhagavān mano-bhavaḥ
prabādhate 'thānugrḥāṇa śobhane*

yat—debido a que; *eṣaḥ*—esta; *mā*—a mí; *apāṅga*—con tus miradas; *vikhaṇḍita*—agitado; *indriyam*—cuyos sentidos o cuya mente; *sa-vriḍa*—con timidez; *bhāva*—afecto; *smita*—sonreír; *vibhramat*—desconcertar; *bhruvā*—con cejas; *tvayā*—por ti; *upasṛṣṭaḥ*—influido; *bhagavān*—el muy poderoso; *manaḥ-bhavaḥ*—cupido; *prabādhate*—causa perturbación; *atha*—por lo tanto; *anugrḥāṇa*—ten misericordia; *śobhane*—¡oh, muy hermosa!

En verdad, hoy tu mirada ha agitado mucho mi mente. Tu sonrisa, que está llena de timidez y de deseo al mismo tiempo, agita al más poderoso cupido en mi interior. Por eso, ¡oh, bellísima muchacha!, te pido que tengas misericordia de mí.

SIGNIFICADO: Todo el mundo tiene deseos lujuriosos en su interior; tan pronto como una mujer hermosa nos agita con el movimiento de sus cejas, el cupido que llevamos dentro dispara sus flechas al corazón. De esa forma, caemos rápidamente víctimas de las cejas de una mujer hermosa. Y cuando estamos agitados con deseos lujuriosos, los sentidos se sienten atraídos por todo tipo de *viṣaya* (objetos de disfrute, como el sonido, el tacto, la forma, el olor y el sabor). Esos atractivos objetos de los sentidos nos obligan a caer bajo el control de una mujer, y ese es el comienzo de la vida condicionada de la entidad viviente. Vida condicionada significa vivir bajo el control de una mujer; esa es la realidad: la entidad viviente depende siempre de la misericordia de una mujer o de un hombre. Las entidades vivientes viven atadas entre sí, y de esa forma, sometidas a la ilusión de *māyā*, continúan condicionadas en la vida material.

TEXTO 31 त्वदानं सुभ्रु सुतारलोचनं
व्यालम्बिनीलालकवृन्दसंवृतम् ।
उन्नीय मे दर्शय वल्गुवाचकं
यद् व्रीडया नाभिमुखं शुचिस्मिते ॥३१॥

*tvad-ānanam subhru sutāra-locanam
vyālambi-nīlālaka-vṛnda-samvṛtam
unnīya me darśaya valgu-vācakam
yad vṛīḍayā nābhimukhaṁ śuci-smite*

tvat—tu; *ānanam*—cara; *su-bhru*—de hermosas cejas; *su-tāra*—con hermosas pupilas; *locanam*—ojos; *vyālabhi*—suelto; *nīla*—con reflejos azules; *alaka-vṛnda*—con mechones de cabello; *saṁvṛtam*—rodeada; *unniya*—habiendo levantado; *me*—hacia mí; *darśaya*—muestra; *valgu-vācakam*—con palabras muy dulces para el oído; *yat*—cuyo rostro; *vṛḍḍayā*—por timidez; *na*—no; *abhimukham*—a los ojos; *śuci-smite*—¡oh, mujer de encantadoras sonrisas!

Mi querida muchacha, tu cara es tan hermosa, con esos bonitos ojos, tus bellas cejas, tu oscuro cabello suelto. Los sonidos que salen de tu boca son muy dulces. Pero eres tan tímida que no me miras a los ojos. Por eso te pido, querida muchacha, que sonrías; por favor, levanta la cabeza y mírame.

SIGNIFICADO: Estas palabras son típicas de una entidad viviente que se siente atraída por el sexo opuesto. Se trata de la confusión que produce el condicionamiento de la naturaleza material. Atraída por la belleza de la energía material, la persona siente grandes deseos de disfrutar, como se ilustra detalladamente en este ejemplo de Purañjana atraído por la hermosa mujer. La entidad viviente en la vida condicionada siente atracción por un rostro, unas cejas, unos ojos, una voz o cualquier otra cosa. Todo resulta atractivo. Cuando un hombre o una mujer sienten atracción por un representante del sexo opuesto, ya no importa si este es hermoso o no. En el rostro del amado, el amante lo ve todo hermoso, y se siente atraído. Esa atracción hace que la entidad viviente caiga en el mundo material, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (7.27):

*icchā-dveṣa-samutthena dvandva-mohena bhārata
sarva-bhūtāni sammohaṁ sarge yānti parantapa*

«¡Oh, vástago de Bharata! ¡oh, conquistador del enemigo!, todas las entidades vivientes nacen bajo la influencia de la ilusión, confundidas por las dualidades que surgen del deseo y la aversión».

Ese condicionamiento de la vida se denomina *avidyā*. Lo contrario de *avidyā* es el conocimiento verdadero. El *Śrī Īsopaniṣad* establece la diferencia entre *vidyā* y *avidyā*, el conocimiento y la ignorancia. Con *avidyā* (ignorancia), quedamos condicionados; con *vidyā* (conocimiento), nos liberamos. Aquí Purañjana admite que se siente atraído por *avidyā*. Deseando una visión completa de los rasgos de *avidyā*, pide a la muchacha que alce la cabeza, para poder ver su cara directamente. Está deseando ver los distintos rasgos que hacen que *avidyā* sea atractiva.

नारद उवाच

TEXTO 32

इत्थं पुरञ्जनं नारी याचमानमधीरवत् ।

अभ्यनन्दत तं वीरं हसन्ती वीर मोहिता ॥३२॥

nārada uvāca

*ittham purañjanaṁ nārī yācamānam adhīravat
abhyanandata taṁ vīraṁ hasanti vīra mohitā*

nāradaḥ uvāca—el gran sabio Nārada continuó hablando; *ittham*—después de esto; *purañjanam*—a Purañjana; *nārī*—la mujer; *yācamānam*—pedir; *adhīra-vat*—estando demasiado impaciente; *abhyanandata*—ella habló; *taṁ*—a él; *vīram*—el héroe; *hasanti*—sonriendo; *vīra*—¡oh, héroe!; *mohitā*—atraída por él.

Nārada continuó: Mi querido rey, Purañjana sentía una atracción tan intensa y estaba tan impaciente por tocar a la muchacha y disfrutar de ella, que la muchacha también se sintió atraída por sus palabras y accedió a su ruego con una sonrisa. En aquel momento sentía ya verdadera atracción por el rey.

SIGNIFICADO: Este ejemplo nos muestra que cuando un hombre toma la iniciativa y corteja a una mujer, esta se siente atraída hacia él. Este proceso se explica en el *Bhāgavatam* (5.5.8) con las palabras *puṁsaḥ striyā mithunī-bhāvam etam*. El ámbito de esa atracción es la vida sexual. Por lo tanto, el enredo material se sustenta en el impulso sexual. Esa vida condicionada, el plano del disfrute material de los sentidos, es la causa del olvido de la vida espiritual. De esa forma, la conciencia de Kṛṣṇa original de la entidad viviente queda cubierta y se convierte en conciencia material, y la persona se ocupa en actividades de complacencia de los sentidos.

TEXTO 33 न विदाम वयं सम्यक्कर्तारं पुरुषर्षभ ।
आत्मनश्च परस्यापि गोत्रं नाम च यत्कृतम् ॥३३॥

*na vidāma vayaṁ samyak kartāraṁ puruṣarṣabha
ātmanaś ca parasyāpi gotraṁ nāma ca yat-kṛtam*

na—no; *vidāma*—conozco; *vayaṁ*—yo; *samyak*—perfectamente; *kartāram*—hacedor; *puruṣa-ṛṣabha*—¡oh, tú, el mejor de los seres humanos!; *ātmanaḥ*—de mí; *ca*—y; *parasya*—de otros; *api*—también; *gotram*—linaje familiar; *nāma*—nombre; *ca*—y; *yat-kṛtam*—por quien ha sido hecho.

La muchacha dijo: ¡Oh, tú, el mejor de los seres humanos!, no sé quien me ha engendrado. Sobre eso no puedo darte una información perfecta. Tampoco conozco los nombres y el origen de mis compañeros.

SIGNIFICADO: La entidad viviente ignora su origen. No sabe por qué ha sido creado el mundo material, por qué hay otros ejecutando actividades en él, ni cuál es en última instancia el origen de esta manifestación. Nadie conoce las respuestas a esas preguntas; eso se llama ignorancia. Investigando sobre el origen de la vida, algunos importantes

científicos descubren ciertas composiciones químicas o combinaciones celulares, pero en realidad nadie conoce la fuente original de la vida en el mundo material. La frase *brahma-jijñāsā* se emplea en relación con el deseo de conocer la fuente original de nuestra existencia en el mundo material. Ningún filósofo, científico ni político sabe verdaderamente de dónde hemos venido, por qué estamos aquí luchando arduamente por la existencia, y adónde vamos a ir. Por lo general, la gente opina que nuestra presencia aquí es accidental, y que tan pronto como le llegue el fin al cuerpo, el drama de nuestras actividades se terminará y nos volveremos cero. Esos científicos y filósofos son impersonalistas y nihilistas. En este verso, la muchacha expresa cuál es la verdadera posición de la entidad viviente. No puede decir a Purañjana el nombre de su padre porque no sabe de dónde ha venido. Ni sabe la razón de su presencia en ese lugar. Francamente reconoce que no sabe nada al respecto. Esa es la posición de la entidad viviente en el mundo material. Hay muchos científicos, filósofos y grandes líderes, pero ninguno sabe de dónde ha venido, ni por qué está en el mundo material tratando de alcanzar una posición en la que pueda ser supuestamente feliz. En la vida en el mundo material gozamos de muchas comodidades, pero somos tan necios que no nos preguntamos quién ha hecho que este mundo sea habitable, y quién lo ha organizado de un modo tan perfecto. Todo funciona según un orden determinado, pero la gente necia piensa que su presencia en el mundo material se debe al azar, y que después de morir quedarán reducidos a la nada. Piensan que este hermoso lugar de residencia continuará existiendo de manera natural.

TEXTO 34 इहाद्य सन्तमात्मानं विदाम न ततः परम् ।
येनेयं निर्मिता वीर पुरी शरणमात्मनः ॥३४॥

*ihādyā santam ātmānaṁ vidāma na tataḥ param
yēneyaṁ nirmitā vīra purī śaraṇam ātmanaḥ*

iha—aquí; *adya*—hoy; *santam*—existir; *ātmānam*—entidades vivientes; *vidāma*—eso es lo que sabemos; *na*—no; *tataḥ param*—más allá de eso; *yena*—por quien; *iyam*—esto; *nirmitā*—creado; *vīra*—¡oh, gran héroe!; *purī*—ciudad; *śaraṇam*—lugar de reposo; *ātmanaḥ*—de todas las entidades vivientes.

¡Oh, gran héroe!, lo único que sabemos es que estamos aquí. No sabemos qué ocurrirá después. En verdad, somos tan necios que ni nos preocupamos de averiguar quién ha creado este maravilloso lugar para que vivamos en él.

SIGNIFICADO: Esa falta de conciencia de Kṛṣṇa se denomina ignorancia. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.5), se dice que es *parābhavas tāvad abodha-jātaḥ*. En el mundo material, todos nacemos ignorantes, dice por lo tanto el *Bhāgavatam*. En nuestra ignorancia creamos el nacionalismo, la filantropía, el internacionalismo, la

ciencia, la filosofía y tantas otras cosas cuyo principio básico es la ignorancia. ¿De qué vale todo ese avance en el conocimiento, si su principio básico es la ignorancia? La única opción es ser consciente de Kṛṣṇa; de lo contrario, todas las actividades están destinadas al fracaso. La finalidad especial de la forma humana de vida es disipar la ignorancia, pero la gente, sin entender cómo disipar la ignorancia, se dedica a organizar y construir muchas cosas que, sin embargo, se terminan con la muerte.

TEXTO 35 एते सखायः सख्यो मे नरा नार्यश्च मानद ।
सुप्तायां मयि जागर्ति नागोऽयं पालयन् पुरीम् ॥३५॥

*ete sakhāyaḥ sakhyo me narā nāryaś ca mānada
suptāyām mayi jāgarti nāgo 'yam pālayan purīm*

ete—todos estos; *sakhāyaḥ*—amigos varones; *sakhyāḥ*—compañeras; *me*—mis; *narāḥ*—hombres; *nāryāḥ*—mujeres; *ca*—y; *māna-da*—¡oh, hombre respetable!; *suptāyām*—durante el sueño; *mayi*—yo estoy; *jāgarti*—se mantiene despierta; *nāgaḥ*—serpiente; *ayam*—esta; *pālayan*—proteger; *purīm*—esta ciudad.

Mi querido caballero, de todos estos hombres y mujeres que están conmigo, solo sé que son mis amigos; la serpiente, que siempre está despierta, protege la ciudad incluso mientras duermo. Eso es lo único que sé. No sé nada más.

SIGNIFICADO: Purañjana había preguntado a la mujer acerca de aquellos once hombres, sus esposas y la serpiente. La mujer los describió brevemente. Es obvio que no tenía conocimiento completo acerca de los hombres, las mujeres y la serpiente que la rodeaban. Como antes se explicó, la serpiente es la fuerza vital del ser vivo. Esa fuerza vital permanece siempre despierta, incluso cuando el cuerpo y los sentidos se fatigan y dejan de actuar. La serpiente, la fuerza vital, permanece intacta y despierta incluso cuando dormimos y entramos en un estado de inconsciencia. Por eso soñamos cuando dormimos. Cuando la entidad viviente abandona el cuerpo material, la fuerza vital permanece todavía intacta, y pasa a otro cuerpo material. Ese proceso se denomina transmigración o cambio de cuerpo, y hemos llegado a conocerlo con el nombre de muerte. En realidad, no hay tal muerte. La fuerza vital existe con el alma, y cuando esta se despierta de su supuesto sueño, puede ver a sus once amigos, que son los sentidos activos y la mente, con sus diversos deseos (esposas). La fuerza vital permanece. El proceso respiratorio, que continúa incluso mientras dormimos, nos permite entender que la serpiente vive, alimentándose del aire que entra en el cuerpo. El aire se manifiesta en forma de aliento; por el aliento sabemos que un hombre dormido está vivo. La fuerza vital permanece activa y viva, protegiendo el cuerpo, aun cuando el cuerpo denso está dormido. Por lo tanto, se explica que la serpiente está viva y que come aire para mantener el cuerpo en condiciones para la vida.

TEXTO 36 दिष्ट्यागतोऽसि भद्रं ते ग्राम्यान् कामानभीप्ससे ।
उद्वहिष्यामि तांस्तेऽहं स्वबन्धुभिररिन्दम ॥३६॥

diṣṭyāgato 'si bhadram te grāmyān kāmān abhīpsase
udvahiṣyāmi tāms te 'ham sva-bandhubhir arindama

diṣṭyā—por fortuna para mí; *āgataḥ asi*—tú has venido aquí; *bhadram*—todo lo auspicioso; *te*—a ti; *grāmyān*—sensual; *kāmān*—objetos de disfrute deseados; *abhīpsase*—tú deseas disfrutar; *udvahiṣyāmi*—yo te daré; *tān*—todos ellos; *te*—a ti; *aham*—yo; *sva-bandhubhiḥ*—con todos mis amigos; *arim-dama*—¡oh, aniquilador del enemigo!

¡Oh, aniquilador del enemigo!, de una forma u otra, has venido, lo cual es ciertamente una gran fortuna para mí. Te deseo lo mejor. Tienes grandes deseos de satisfacer tus sentidos; yo y todos mis amigos haremos todo lo que esté en nuestras manos por satisfacer tus deseos.

SIGNIFICADO: La entidad viviente desciende al mundo material para complacer los sentidos, y su inteligencia, representada aquí por la mujer, le marca las directrices adecuadas para que pueda proporcionar a sus sentidos la mayor satisfacción. La realidad, sin embargo, es que la inteligencia viene de la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios, quien da a la entidad viviente que ha descendido al mundo material todo lo que necesita. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (2.41):

vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana
bahu-śākhā hy anantāś ca buddhayo 'vyavasāyinām

«Aquellos que están en el sendero espiritual son muy resueltos, y su objetivo es solo uno. ¡Oh, amado hijo de los Kurus!, la inteligencia de los irresueltos tiene infinidad de ramificaciones».

Cuando un devoto está avanzando hacia la iluminación espiritual, su único objetivo es el servicio a la Suprema Personalidad de Dios. No le atrae ninguna otra actividad, ni material ni espiritual. El rey Purañjana representa a la entidad viviente común, y la mujer representa la inteligencia de esa entidad viviente. La entidad viviente disfruta de sus sentidos materiales, y la inteligencia colabora con ella aportando todo lo necesario para ese disfrute. Tan pronto como entra en la forma humana, la entidad viviente queda atrapada en una tradición familiar, una nacionalidad, unas costumbres, etc., dispuestas para ella por la *māyā* de la Suprema Personalidad de Dios. De esta manera, bajo la influencia del concepto corporal de la vida, la entidad viviente saca el máximo partido de su inteligencia para satisfacer los sentidos.

TEXTO 37 इमां त्वमधितिष्ठस्व पुरीं नवमुखीं विभो ।
मयोपनीतान् गृह्णानः कामभोगान् शतं समाः ॥३७॥

*imām tvam adhiṭiṣṭhasva purīm nava-mukhīm vibho
mayopanitān gr̥hṇānaḥ kāma-bhogān śataṁ samāḥ*

imām—esta; *tvam*—Tu Gracia; *adhiṭiṣṭhasva*—quédate; *purīm*—en la ciudad; *nava-mukhīm*—con nueve puertas; *vibho*—¡oh, mi señor!; *mayā*—por mí; *upanitān*—preparada; *gr̥hṇānaḥ*—tomar; *kāma-bhogān*—los materiales para la complacencia de los sentidos; *śataṁ*—cien; *samāḥ*—años.

Mi querido señor, he preparado para ti esta ciudad de nueve puertas; en ella podrás gozar de la complacencia de los sentidos en todas sus formas. Podrás vivir aquí durante cien años, y tendrás todo lo que necesites para complacer los sentidos.

SIGNIFICADO: *Dharmārtha-kāma-mokṣānām dārāḥ samprāpti-hetavaḥ*. La esposa es la causa del éxito en la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos, y finalmente, la salvación. Cuando alguien acepta una esposa, debe entenderse que está recibiendo ayuda en su progreso hacia la liberación. En los primeros años de la vida, la persona recibe educación de *brahmacārī*; después se le permite casarse con una muchacha adecuada para formar una familia. El que se prepara cuidadosamente para la vida de casado, encuentra todo lo necesario para la vida humana, es decir, para comer, dormir, aparearse y defenderse. Todo está a su disposición, siempre y cuando se haga conforme a los principios regulativos.

TEXTO 38 कं नु त्वदन्यं रमये ह्यरतिज्ञमकोविदम् ।
असम्परायाभिमुखमध्वस्तनविदं पशुम् ॥३८॥

*kam nu tvad-anyaṁ ramaye hy arati-jñam akovidam
asamparāyābhimukham aśvastana-vidam paśum*

kam—a quién; *nu*—entonces; *tvat*—que tú; *anyaṁ*—otro; *ramaye*—voy a permitir disfrutar; *hi*—ciertamente; *arati-jñam*—sin conocimiento del disfrute sexual; *akovidam*—por lo tanto, prácticamente tontos; *asamparāya*—sin conocimiento de la siguiente vida; *abhimukham*—mirar hacia adelante; *aśvastana-vidam*—el que no sabe lo que va a ocurrir después; *paśum*—como animales.

¿Cómo puedo pensar en unirme a otros, que ni son expertos en la vida sexual, ni saben cómo disfrutar de la vida en el presente y después de la muerte? Esos tontos son como animales, porque no conocen el proceso para disfrutar de los sentidos en esta vida y después de la muerte.

SIGNIFICADO: Como hay 8 400 000 especies de vida, también hay muchas condiciones de vida diferentes. En las etapas inferiores de la vida (la vida de los árboles y plantas), no hay ningún sistema de relación sexual. En etapas superiores (las aves e insectos), hay vida sexual, pero en realidad los insectos y demás animales no saben cómo disfrutar de la vida sexual. En la forma humana de vida, sin embargo, se dispone de conocimiento completo acerca de cómo disfrutar de la vida sexual. De hecho, hay muchos mal llamados filósofos que dan directrices para disfrutar de la vida sexual. Existe incluso una ciencia denominada *kāma-śāstra*, que es la ciencia de la vida sexual. Por otra parte, en la vida humana tenemos las divisiones de *brahmacarya*, *gr̥hasṭha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*. La vida sexual se limita al *āśrama* de *gr̥hasṭha*, es decir, a la vida de casado. Al *brahmacārī* no se le permite ninguna vida sexual, el *vānaprastha* se abstiene voluntariamente, y el *sannyāsī* es completamente renunciado. Los *karmīs* no practican vida de *brahmacarya*, *vānaprastha* o *sannyāsa*, pues sienten gran atracción por la vida de *gr̥hasṭha*. En otras palabras, en el ser humano están muy marcadas las tendencias materiales. De hecho, esas tendencias materiales están en todas las entidades vivientes. Prefieren la vida de *gr̥hasṭha*, porque en ella se permite la vida sexual. Los *karmīs* piensan que las restantes posiciones son peores que la vida animal, pues los animales también tienen relaciones sexuales, mientras que el *brahmacārī*, el *vānaprastha* y el *sannyāsī* las abandonan por completo. Por esa razón, para los *karmīs* esas órdenes de vida espiritual son aborrecibles.

TEXTO 39 धर्मो ह्यत्रार्थकामौ च प्रजानन्दोऽमृतं यशः ।
लोका विशोका विरजा यान्न केवलिनो विदुः ॥३९॥

dharmo hy atrārtha-kāmau ca prajānando 'mṛtam yaśaḥ
lokā viśokā virajā yān na kevalino viduḥ

dharmah—ritual religioso; *hi*—ciertamente; *atra*—aquí (en este *gr̥hasṭha-āśrama*, en esta vida familiar); *artha*—crecimiento económico; *kāmau*—complacencia de los sentidos; *ca*—y; *prajā-ānandah*—el placer de las generaciones; *amṛtam*—los resultados del sacrificio; *yaśaḥ*—fama; *lokāḥ*—sistemas planetarios; *viśokāḥ*—sin lamentación; *virajāḥ*—sin enfermedad; *yān*—que; *na*—nunca; *kevalinah*—los trascendentalistas; *viduḥ*—conocen.

La mujer continuó: En el mundo material, la vida de casado trae consigo todas las formas de felicidad en cuanto a la religión, el crecimiento económico, la complacencia de los sentidos y la generación de descendientes, hijos y nietos. Después de eso, se puede desear la liberación y la fama material. El casado puede valorar debidamente el resultado de los sacrificios, gracias a los cuales puede elevarse a los sistemas planetarios superiores. A los trascendentalistas, toda esta felicidad material les es prácticamente desconocida. No pueden ni imaginar una felicidad semejante.

SIGNIFICADO: Según las enseñanzas de los *Vedas*, las actividades humanas pueden discurrir por dos senderos, *pravṛtti-mārga* y *nivṛtti-mārga*, cuyo principio básico es, en ambos casos, la vida religiosa. En la vida animal solo hay *pravṛtti-mārga*. *Pravṛtti-mārga* significa disfrute de los sentidos, y *nivṛtti-mārga* significa avance espiritual. Los animales y los demonios no conocen el concepto de *nivṛtti-mārga*, y en realidad, tampoco el de *pravṛtti-mārga*. El sendero de *pravṛtti-mārga* afirma que, aun si se tienen tendencias de complacencia sensorial, esa complacencia puede regularse conforme a las directrices de los mandamientos védicos. Por ejemplo, todo el mundo tiene tendencia a disfrutar de la vida sexual, pero la civilización demoníaca no pone ninguna restricción a ese disfrute. En la cultura védica, el disfrute de la vida sexual debe seguir las regulaciones de los *Vedas*. Así pues, los *Vedas* marcan directrices a los seres humanos a fin de que puedan satisfacer su tendencia a complacer los sentidos.

Sin embargo, en el sendero de la iluminación trascendental, *nivṛtti-mārga*, la vida sexual está completamente prohibida. Las órdenes sociales se dividen en cuatro partes: *brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*; según las enseñanzas védicas, el sendero de *pravṛtti-mārga* solo se puede alentar y admitir en la vida matrimonial. En las órdenes de *brahmacarya*, *vānaprastha* y *sannyāsa*, no se permite la vida sexual.

En este verso, la mujer aboga exclusivamente por *pravṛtti-mārga*, y desaconseja el sendero de *nivṛtti-mārga*. Dice claramente que los *yatis*, los trascendentalistas, que no tienen otro interés que la vida espiritual (*kaivalya*), no pueden ni imaginar la felicidad de *pravṛtti-mārga*. En otras palabras, el hombre que sigue los principios védicos disfruta del modo de vida materialista y obtiene la felicidad, no solo en esta vida, sino también en la siguiente, pues se eleva a los planetas celestiales. En esta vida está siempre ocupado en diversas clases de celebraciones religiosas, y goza de todo tipo de opulencias materiales, como hijos y nietos. Los sufrimientos materiales son el nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte, pero cuando esas circunstancias se presentan, los que están interesados en *pravṛtti-mārga* celebran diversas clases de ceremonias religiosas. Sin tener en cuenta los sufrimientos del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte, son adictos a la celebración de funciones especiales siguiendo las ceremonias rituales de los *Vedas*.

En realidad, sin embargo, el sendero de *pravṛtti-mārga* se basa en la vida sexual. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.45), *yan maithunādi-gṛhamedhi-sukham hi tuccham*. El casado que es demasiado adicto al *pravṛtti-mārga*, en realidad, no es un *gṛhastha*, sino un *gṛhamedhī*. El *gṛhastha*, a pesar de que desea la complacencia de los sentidos, actúa conforme a las instrucciones de los *Vedas*. Sin embargo, el *gṛhamedhī*, a quien solo le interesa la complacencia de los sentidos, no sigue ninguna de esas instrucciones. El *gṛhamedhī* se empeña en la defensa de la vida sexual, y también permite a sus hijos e hijas ocuparse en la misma causa, impidiendo de esa forma que sus vidas puedan alcanzar un fin glorioso. El *gṛhastha* disfruta de la vida sexual tanto en esta vida como en la siguiente, pero el *gṛhamedhī* lo ignora todo acerca de la vida futura, pues no tiene otro interés que el disfrute sexual en esta misma vida. En suma, la persona que siente demasiada inclinación por la vida sexual, no se preocupa por la vida espiritual trascendental. Característica especial de la era de Kali es que nadie tiene interés en hacer avance espiritual. Incluso en las ocasiones en que una persona tiene

interés en avanzar espiritualmente, es muy probable que adopte un método falso de vida espiritual, dejándose descarriar por uno de tantos falsarios.

TEXTO 40 पितृदेवर्षिमर्त्यानां भूतानामात्मनश्च ह ।
क्षेम्यं वदन्ति शरणं भवेऽस्मिन् यद् गृहाश्रमः ॥४०॥

*pitṛ-devaṛṣi-martyānāṃ bhūtānām ātmanaś ca ha
kṣemyam vadanti śaraṇam bhave'smin yad gṛhāśramah*

pitṛ—antepasados; *deva*—semidioses; *ṛṣi*—sabios; *martyānām*—de la humanidad en general; *bhūtānām*—de las entidades vivientes, que son infinitas; *ātmanaḥ*—de uno mismo; *ca*—también; *ha*—ciertamente; *kṣemyam*—beneficiosa; *vadanti*—ellos dicen; *śaraṇam*—refugio; *bhave*—en el mundo material; *asmin*—esta; *yat*—la cual; *gṛhāśramah*—vida familiar.

La mujer continuó: Según las autoridades, la vida familiar no solo es agradable para uno mismo, sino que también complace a los antepasados, a los semidioses, a los grandes sabios, a las personas santas y a todo el mundo. Así pues, la vida matrimonial es muy beneficiosa.

SIGNIFICADO: En el sistema védico se explica que al nacer en el mundo material contraemos muchas deudas. Tenemos deudas con los semidioses —Indra, Varuṇa, los semidioses del Sol y de la Luna, etc.—, porque nos proveen de todo lo que necesitamos para vivir. Por su misericordia recibimos calor, luz, agua y todos los demás recursos naturales. También estamos endeudados con nuestros antepasados, que nos han dado el cuerpo, un patrimonio, la inteligencia, la sociedad, la amistad y el amor. De la misma manera, tenemos una deuda con la gente en general, por cuestiones políticas y sociológicas, y también con los animales inferiores, como los caballos, vacas, asnos, perros, gatos, etc. De esta forma, tan pronto como nacemos como seres humanos en el mundo material, contraemos muchas deudas, y estamos obligados a pagarlas. Si no lo hacemos, nos enredamos cada vez más en el proceso del nacimiento y la muerte. Pero el *gṛhamedhī*, que es muy adicto a las cosas materiales, no sabe que con tan solo refugiarse en los pies de loto de Mukunda, se liberaría inmediatamente de todas las deudas contraídas. Por desdicha, el *gṛhamedhī* no tiene el menor interés en ser consciente de Kṛṣṇa. Dice Prahāda Mahārāja:

*matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta gṛha-vratānām
(Bhāg. 7.5.30)*

Gṛha-vrata es sinónimo de *gṛhamedhī*. Considerando que la vida sexual es lo supremo, no encuentra sentido alguno a las actividades conscientes de Kṛṣṇa. Llevado de sus

propias reflexiones, de instrucciones recibidas de otros, o de consultas realizadas, se vuelve adicto a la actividad sexual y no puede actuar con conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 41 का नाम वीर विख्यातं वदान्यं प्रियदर्शनम् ।
न वृणीत प्रियं प्राप्तं मादृशी त्वादृशं पतिम् ॥४१॥

*kā nāma vira vikhyātaṁ vadānyam priya-darśanam
na vṛṇīta priyam prāptaṁ mādr̥śī tvādr̥śam patim*

kā—quién; *nāma*—en verdad; *vira*—mi querido héroe; *vikhyātam*—famoso; *vadānyam*—magnánimo; *priya-darśanam*—hermoso; *na*—no; *vṛṇīta*—aceptaría; *priyam*—fácilmente; *prāptam*—obtenido; *mādr̥śī*—como yo; *tvādr̥śam*—como tú; *patim*—esposo.

¡Oh, mi querido héroe! ¿Quién, en este mundo, no te aceptaría como esposo? ¡Eres tan famoso, tan magnánimo, tan hermoso, tan accesible!

SIGNIFICADO: Todo esposo es un verdadero héroe para su esposa. En otras palabras, cuando una mujer ama a un hombre, ese hombre le parece muy hermoso y magnánimo. Para que alguien pueda dedicar su vida a otra persona, debe encontrarla hermosa. Al esposo se le considera muy magnánimo porque da a su esposa todos los hijos que ella desea. Las mujeres desean hijos; por lo tanto, cuando un esposo puede complacer a su cónyuge en la vida sexual y le da hijos, se le considera muy magnánimo. Si, además de ser magnánimo engendrando hijos, le proporciona alhajas, buenos alimentos y vestidos, ella se somete a él por completo. Esa esposa satisfecha nunca abandonará la compañía de su esposo. La *Manu-samhitā* aconseja que, para mantener a la esposa contenta, el esposo debe obsequiarla con alhajas, porque las mujeres, por lo general, se sienten atraídas por el hogar, las alhajas, los vestidos, los hijos, etc.; la mujer es, de este modo, el centro del disfrute material.

A este respecto es muy significativa la palabra *vikhyātam*. El hombre que se muestra atrevido con las mujeres hermosas goza siempre de fama por ello, y ese atrevimiento a veces se considera violación. Aunque la violación es un acto penado por la ley, la verdad es que a las mujeres les gustan los hombres muy atrevidos.

TEXTO 42 कस्या मनस्ते भुवि भोगिभोगयोः
स्त्रिया न सञ्जैद्भुजयोर्महाभुज ।
योऽनाथवर्गाधिमलं घृणोद्धत-
स्मितावलोकेन चरत्यपोहितुम् ॥४२॥

*kasyā manas te bhuvi bhogi-bhogayoh
striyā na sajjed bhujayor mahā-bhuja*

*yo 'nātha-vargādhim alam ghr̥ṇoddhata-
smitāvalokena caraty apohitum*

kasyāḥ—de quién; *manah*—mente; *te*—tuya; *bhuvi*—en el mundo; *bhogi-bhogayoḥ*—como el cuerpo de una serpiente; *striyāḥ*—de una mujer; *na*—no; *sajjet*—se siente atraída; *bhujayoḥ*—por los brazos; *mahā-bhuja*—¡oh, hombre de poderosos brazos!; *yaḥ*—el que; *anātha-vargā*—de pobres mujeres como yo; *adhim*—sufrimientos de la mente; *alam*—capaz; *ghr̥ṇā-uddhata*—con impetuosa misericordia; *smita-avalokena*—con atractiva sonrisa; *carati*—viajas; *apohitum*—para disipar.

¡Oh, hombre de poderosos brazos! ¿Qué mujer, en este mundo, no se sentiría atraída por tus brazos, que son como cuerpos de serpiente? Con tu atractiva sonrisa y tu impetuosa misericordia, alivias de verdad los sufrimientos de mujeres como nosotras, que estamos faltas de un esposo. Creemos que si viajas por la superficie de la Tierra, es solo para nuestro beneficio.

SIGNIFICADO: Cuando un hombre impetuoso acosa a una mujer que no tiene esposo, ella lo considera un acto de misericordia. Por lo general, la mujer se siente muy atraída por los largos brazos de los hombres. El cuerpo de la serpiente es cilíndrico, y en su extremo es más estrecho y delgado. A la mujer, los hermosos brazos del hombre le parecen serpientes, y tiene grandes deseos de ser estrechada entre esos brazos.

En este verso es muy significativa la palabra *anātha-vargā*. *Nātha* significa «esposo», y *a* significa «sin». De la mujer joven que no está casada se dice que es *anātha*, que significa «que no está protegida». La mujer, tan pronto como llega a la pubertad, se siente muy agitada con deseos sexuales. Por lo tanto, el padre tiene el deber de casar a su hija antes de que llegue a la pubertad. De lo contrario, la falta de un esposo será un verdadero martirio. A esa edad, ella se sentirá muy complacida con cualquiera que satisfaga su deseo sexual. Sicológicamente es un hecho que cuando un hombre satisface el apetito sexual de una mujer que se encuentra en la pubertad, ella le amará durante el resto de su vida, sin considerar de quién se trate. Así pues, el supuesto amor del mundo material no es más que satisfacción sexual.

नारद उवाच

TEXTO 43 इति तौ दम्पती तत्र समुद्य समयं मिथः ।
तां प्रविश्य पुरीं राजन्मुमुदाते शतं समाः ॥४३॥

nārada uvāca

*iti tau dam-patī tatra samudya samayaṁ mithaḥ
tām praviśya purīm rājan mumudāte śataṁ samāḥ*

nāradaḥ uvāca—el gran sabio Nārada habló; *iti*—así; *tau*—ellos; *dam-patī*—marido y mujer; *tatra*—allí; *samudya*—con idéntico entusiasmo; *samayaṁ*—aceptándose;

mithaḥ—mutuamente; *tām*—en aquel palacio; *praviśya*—entrar; *purīm*—en aquella ciudad; *rājan*—¡oh, rey!; *mumudāte*—disfrutaron de la vida; *śatam*—cien; *samāḥ*—años.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey, encontrando apoyo y comprensión mutua, el hombre y la mujer entraron en la ciudad y disfrutaron de la vida durante cien años.

SIGNIFICADO: Con respecto a esto, es significativa la cifra de cien años, ya que al ser humano se le conceden hasta cien años de vida. La duración de la vida varía de un planeta a otro, según la distancia que separa al planeta del Sol. En otras palabras, los cien años de este planeta no son como los cien años de otro planeta. El Señor Brahmā vive cien años del tiempo del planeta Brahmalo, pero un día de Brahmā equivale a millones de años de este planeta. De la misma manera, un día de los planetas celestiales equivale a seis meses de este planeta. En todos los planetas, no obstante, la vida del ser humano viene a durar cien años. El nivel de vida también varía, en función de la duración de la vida en los distintos planetas.

TEXTO 44 उपगीयमानो ललितं तत्र तत्र च गायकैः ।
 क्रीडन् परिवृतः स्त्रीभिर्हृदिनीमाविशच्छुचौ ॥४४॥

upagīyamāno lalitaṁ tatra tatra ca gāyakaiḥ
krīḍan parivṛtaḥ strībhir hradinīm āviśac chucau

upagīyamānaḥ—ensalzado en canciones; *lalitaṁ*—muy hermosas; *tatra tatra*—aquí y allá; *ca*—también; *gāyakaiḥ*—por los cantantes; *krīḍan*—jugar; *parivṛtaḥ*—rodeado; *strībhīḥ*—de mujeres; *hradinīm*—en el agua del río; *āviśat*—entraba; *śucau*—cuando hacía demasiado calor.

Muchos cantantes profesionales celebraban con canciones las glorias del rey Purañjana y sus gloriosas actividades. En verano, cuando hacía mucho calor, solía bañarse en un estanque; rodeado de muchas mujeres, disfrutaba de su compañía.

SIGNIFICADO: Las actividades del ser humano varían según el estado en que se encuentre. Un estado de vida recibe el nombre de *jāgrata*, la vida en el estado despierto, y otro se denomina *svapna*, la vida en el sueño. Un tercer estado recibe el nombre de *susupti*, que es la vida en un estado inconsciente, y hay un cuarto estado, que es posterior a la muerte. En el verso anterior se describió la vida en el estado despierto; es decir, el hombre y la mujer se casaron y disfrutaron de la vida durante cien años. En este verso se describen las actividades de la vida en el sueño, pues las actividades de Purañjana durante el día se reflejaban también por la noche en el estado de sueño. Purañjana vivía con su esposa disfrutando de los sentidos, y por la noche podía saborear ese mismo disfrute de diversas maneras. Cuando un hombre está muy fatigado, duerme profundamente, pero un hombre rico, cuando

está muy fatigado, sale al jardín en compañía de muchas amigas y, jugando en el agua, disfruta de su compañía. Esa es la tendencia de la entidad viviente en el mundo material. A menos que se haya educado siguiendo el sistema de *brahmacarya*, la entidad viviente nunca se conformará con una sola mujer. Por lo general, el hombre tiene la tendencia a disfrutar de muchas mujeres; el impulso sexual es tan fuerte que, en el mismísimo final de la vida y a pesar de su avanzada edad, el hombre todavía desea disfrutar de la compañía de muchachas jóvenes. De esta forma, debido al poderoso impulso sexual, la entidad viviente se va enredando cada vez más en el mundo material.

TEXTO 45 सप्तोपरि कृता द्वारः पुरस्तस्यास्तु द्वे अधः ।
पृथग्विषयगत्यर्थं तस्यां यः कश्चनेश्वरः ॥४५॥

saptopari kṛtā dvāraḥ puras tasyās tu dve adhaḥ
prthag-viṣaya-gaty-artham tasyām yaḥ kaścaneśvaraḥ

sapta—siete; *upari*—arriba; *kṛtāḥ*—hechas; *dvāraḥ*—puertas; *purāḥ*—de la ciudad; *tasyāḥ*—esa; *tu*—entonces; *dve*—dos; *adhaḥ*—abajo; *prthag*—diferentes; *viṣaya*—a lugares; *gati-artham*—para ir; *tasyām*—en aquella ciudad; *yaḥ*—el que; *kaścana*—quienquiera; *īśvaraḥ*—gobernador.

Siete de las nueve puertas de la ciudad estaban en la superficie, y dos eran subterráneas. En total, se habían construido nueve puertas, y cada una llevaba a un lugar distinto. El gobernador de la ciudad hacía uso de todas ellas.

SIGNIFICADO: Las siete puertas situadas en la parte superior del cuerpo son los dos ojos, las fosas nasales, los oídos y la boca. Las dos puertas subterráneas son el recto y los genitales. El rey o gobernador del cuerpo, que es la entidad viviente, emplea todas esas puertas para disfrutar de diversos placeres materiales. El sistema de construir varias puertas que abrían paso hacia diferentes destinos todavía puede verse hoy en las ciudades antiguas de la India. En el pasado, las capitales estaban rodeadas de murallas, y había distintas puertas para encaminarse hacia distintas ciudades y para salir en determinadas direcciones. En la parte vieja de Delhi quedan todavía restos de las murallas circundantes y de algunas de sus puertas, que llevan los nombres de Puerta de Cachemira, Puerta de Lahore, etc. De la misma manera, en Ahmadabad hay una Puerta de Delhi. Con esta comparación queremos decir que la entidad viviente desea disfrutar de distintos tipos de opulencias materiales, y que con este fin, la naturaleza ha provisto su cuerpo de varios orificios que puede utilizar para el disfrute de los sentidos.

TEXTO 46 पञ्च द्वारस्तु पौरस्त्या दक्षिणैका तथोत्तरा ।
पश्चिमे द्वे अमूषां ते नामानि नृप वर्णये ॥४६॥

*pañca dvāras tu paurastyā dakṣiṇaikā tathottarā
paścime dve amūṣām te nāmāni nṛpa varṇaye*

pañca—cinco; *dvāraḥ*—puertas; *tu*—entonces; *paurastyāḥ*—orientadas hacia el este; *dakṣiṇā*—sur; *ekā*—una; *tathā*—también; *uttarā*—una hacia el norte; *paścime*—de la misma manera, en la parte occidental; *dve*—dos; *amūṣām*—de ellas; *te*—a ti; *nāmāni*—nombres; *nṛpa*—¡oh, rey!; *varṇaye*—voy a describir.

Mi querido rey, cinco de esas nueve puertas estaban orientadas hacia el este, una llevaba al norte, una al sur, y las dos restantes estaban orientadas hacia el oeste. Trataré de decirte los nombres de todas esas puertas.

SIGNIFICADO: De las siete puertas visibles, es decir, los dos ojos, los dos oídos, las dos fosas nasales y la boca, hay cinco que dan al frente; en la descripción se dice que esas son las puertas orientadas hacia el este. Mirar al frente significa ver el sol; como el sol sale por el este, se dice que esas puertas son las puertas del este. Las puertas del norte y del sur representan los dos oídos, y las dos puertas del oeste representan el recto y los genitales. A continuación se describen todas las puertas y entradas.

TEXTO 47 खद्योताविर्मुखी च प्राग्द्वारावेकत्र निर्मिते ।
विभ्राजितं जनपदं याति ताभ्यां द्युमत्सखः ॥४७॥

*khadyotāvirmukhī ca prāg dvārāv ekaatra nirmite
vibhrājitaṁ janapadam yāti tābhyām dyumat-sakhaḥ*

khadyotā—de nombre Khadyotā; *āvirmukhī*—de nombre Āvirmukhī; *ca*—también; *prāk*—hacia el este; *dvārau*—dos puertas; *ekatra*—en el mismo lugar; *nirmite*—estaban construidas; *vibhrājitaṁ*—llamada Vibhrājita; *jana-padam*—ciudad; *yāti*—solía ir; *tābhyām*—por ellas; *dyumat*—llamado Dyumān; *sakhaḥ*—con su amigo.

Las puertas llamadas Khadyotā y Āvirmukhī estaban orientadas hacia el este, pero construidas una junto a la otra. Acompañado por un amigo cuyo nombre era Dyumān, el rey salía por esas puertas hacia la ciudad de Vibhrājita.

SIGNIFICADO: Los dos nombres, Khadyotā y Āvirmukhī, significan «luciérnaga» y «antorcha». Esto indica que, de los dos ojos, el izquierdo tiene menos capacidad visual. Los dos están construidos en el mismo lugar, pero uno es más fuerte que el otro en capacidad visual. El rey, que es la entidad viviente, usa esas dos puertas para ver, pero no puede hacerlo si no está acompañado por un amigo, cuyo nombre es Dyumān. Ese amigo es el Sol. Los dos ojos están situados en el mismo lugar, pero sin la luz del Sol, no pueden ver. *Vibhrājitaṁ janapadam*. Quien desee ver algo con toda claridad (*vibhrājitaṁ*) debe ver con los dos ojos y con la ayuda de su amigo, la luz del Sol. Cada

persona es rey de su cuerpo, porque se vale de las diversas puertas a voluntad. A pesar de lo orgulloso que está de sus capacidades visuales y auditivas, ese rey, sin embargo, tiene que depender de la ayuda de la naturaleza.

TEXTO 48 नलिनी नालिनी च प्राग्द्वारावेकत्र निर्मिते ।
अवधूतसखस्ताभ्यां विषयं याति सौरभम् ॥४८॥

*nalinī nālinī ca prāg dvārāv ekatra nirmite
avadhūta-sakhas tābhyām viṣayam yāti saurabham*

nalinī—de nombre Nalinī; *nālinī*—de nombre Nālinī; *ca*—también; *prāk*—hacia el este; *dvārau*—dos puertas; *ekatra*—en el mismo lugar; *nirmite*—construidas; *avadhūta*—de nombre Avadhūta; *sakhaḥ*—con su amigo; *tābhyām*—por esas dos puertas; *viṣayam*—lugar; *yāti*—solía ir; *saurabham*—de nombre Saurabha.

En el este había otras dos puertas, Nalinī y Nālinī, también construidas una junto a la otra. Por esas puertas, y en compañía de un amigo llamado Avadhūta, el rey solía ir a la ciudad de Saurabha.

SIGNIFICADO: Las dos puertas llamadas Nalinī y Nālinī son las dos fosas nasales. La entidad viviente disfruta de esas dos puertas con la ayuda de diversos *avadhūtas* (aires) que constituyen el proceso respiratorio. Por esas puertas, la entidad viviente va a la ciudad de Saurabha, que es el aroma. En otras palabras, las fosas nasales, con ayuda de su amigo el aire, disfrutan de diversos aromas en el mundo material. Nalinī y Nālinī son los conductos de las fosas nasales, por los cuales se inhala y se exhala, disfrutando del aroma del placer de los sentidos.

TEXTO 49 मुख्या नाम पुरस्ताद् द्वास्तयापणबहूदनौ ।
विषयौ याति पुरराडूसज्ञविपणान्वितः ॥४९॥

*mukhyā nāma purastād dvās tayāpaṇa-bahūdanau
viṣayau yāti pura-rāḍ rāsajña-viṣaṇānvitaḥ*

mukhyā—la principal; *nāma*—llamada; *purastāt*—en el lado oriental; *dvāḥ*—puerta; *tayā*—por esa; *āpaṇa*—de nombre Āpaṇa; *bahūdanau*—de nombre Bahūdana; *viṣayau*—dos lugares; *yāti*—solía ir; *pura-rāḍ*—el rey de la ciudad (Purañjana); *rasa-jña*—de nombre Rasajña; *viṣaṇa*—de nombre Vipaṇa; *anvitaḥ*—junto con.

La quinta puerta que daba al este era la Puerta Mukhyā, la puerta principal. Por ella, en compañía de sus amigos Rasajña y Vipaṇa, solía visitar dos lugares, Bahūdana y Āpaṇa.

SIGNIFICADO: Aquí se explica que la boca es la puerta principal, la más importante. La boca es una entrada importante porque con ella cumplimos dos funciones: una de ellas es comer, y la otra es hablar. Comemos con la ayuda de un amigo, Rasajña, la lengua, que puede saborear gran diversidad de alimentos. La lengua se usa también para hablar; puede hablar del disfrute material de los sentidos, o puede hablar conocimiento védico. Por supuesto, aquí se hace especial hincapié en el disfrute material de los sentidos. Por eso se emplea la palabra *rasajña*.

TEXTO 50 पितृहूर्नृप पुर्या द्वार्दक्षिणेन पुरञ्जनः ।
राष्ट्र दक्षिणपञ्चालं याति श्रुतधरान्वितः ॥५०॥

pitṛhūr nṛpa puryā dvār dakṣiṇena purañjanaḥ
rāṣṭram dakṣiṇa-pañcālam yāti śrutadharānvitaḥ

pitṛhūḥ—de nombre Pitṛhū; *nṛpa*—¡oh, rey!; *puryāḥ*—de la ciudad; *dvāḥ*—puerta; *dakṣiṇena*—en el lado sur; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *rāṣṭram*—al país; *dakṣiṇa*—sur; *pañcālam*—de nombre Pañcāla; *yāti*—solía ir; *śruta-dhara-anvitaḥ*—junto con su amigo Śrutadhara.

La puerta sur de la ciudad llevaba el nombre de Pitṛhū; el rey Purañjana solía cruzarla para visitar la ciudad de Dakṣiṇa-pañcāla, acompañado de su amigo Śrutadhara.

SIGNIFICADO: El oído derecho se emplea para las actividades frutivas *karma-kāṇḍīya*. La persona apegada al disfrute de los recursos materiales escucha a través del oído derecho y emplea los cinco sentidos para elevarse a sistemas planetarios superiores como Pitṛloka. Por eso aquí se describe el oído derecho con el nombre de puerta Pitṛhū.

TEXTO 51 देवहूर्नाम पुर्या द्वा उत्तरेण पुरञ्जनः ।
राष्ट्रमुत्तरपञ्चालं याति श्रुतधरान्वितः ॥५१॥

devahūr nāma puryā dvā uttareṇa purañjanaḥ
rāṣṭram uttara-pañcālam yāti śrutadharānvitaḥ

devahūḥ—de nombre Devahū; *nāma*—como se llamaba; *puryāḥ*—de la ciudad; *dvāḥ*—puerta; *uttareṇa*—en el lado norte; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *rāṣṭram*—país; *uttara*—norte; *pañcālam*—de nombre Pañcāla; *yāti*—solía ir; *śruta-dhara-anvitaḥ*—con su amigo Śrutadhara.

Hacia el norte estaba la puerta llamada Devahū. El rey Purañjana usaba esa puerta para ir con su amigo Śrutadhara al lugar conocido con el nombre de Uttara-pañcāla.

SIGNIFICADO: Los dos oídos están situados en los lados norte y sur. El oído del lado sur es muy poderoso, y siempre está anhelando escuchar acerca del disfrute de los sentidos. El oído del lado norte, sin embargo, es para recibir la iniciación del maestro espiritual y para obtener la elevación al cielo espiritual. El oído derecho, que es el oído del lado sur, se denomina Pitṛhū, lo cual indica que se emplea para alcanzar los sistemas planetarios superiores que llevan el nombre de Pitṛloka; sin embargo, el oído izquierdo, que recibe el nombre de Devahū, se emplea para escuchar acerca de sistemas planetarios aún más elevados, como Maharloka, Tapoloka y Brahmaloка, o acerca de planetas por encima de esos, situados en el universo espiritual, planetas en los que nos sentimos más inclinados a permanecer perpetuamente. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (9.25):

*yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām*

«Los que adoren a los semidioses nacerán entre los semidioses; los que adoren a los antepasados irán a los antepasados; los que adoren a los fantasmas y los espíritus nacerán entre esos seres; y los que Me adoren a Mí vivirán conmigo».

Cuando alguien tiene interés en ser feliz en este planeta y también después de la muerte, generalmente desea elevarse a los Pitṛlokas. Esa persona puede valerse del oído derecho para escuchar las enseñanzas de los *Vedas*. Sin embargo, el que tiene interés en ir a Tapoloka, Brahmaloка, los planetas Vaikuṅṭhas o Kṛṣṇaloka, puede recibir iniciación del maestro espiritual para elevarse a esos *lokas*.

TEXTO 52 आसुरी नाम पश्चाद् द्वास्तया याति पुरञ्जनः ।
ग्रामकं नाम विषयं दुर्मदेन समन्वितः ॥५२॥

*āsūrī nāma paścād dvās tayā yāti purañjanaḥ
grāmakam nāma viṣayam durmadena samanvitaḥ*

āsūrī—de nombre Āsurī; *nāma*—llamada; *paścāt*—en el lado oeste; *dvāḥ*—puerta; *tayā*—por la cual; *yāti*—solía ir; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *grāmakam*—de nombre Grāmaka; *nāma*—llamada; *viṣayam*—la ciudad del disfrute de los sentidos; *durmadena*—por Durmada; *samanvitaḥ*—acompañado.

En el lado oeste había una puerta denominada Āsurī. El rey Purañjana solía pasar por esa puerta para ir a la ciudad de Grāmaka, en compañía de su amigo Durmada.

SIGNIFICADO: La puerta del lado oeste de la ciudad tenía el nombre de Āsurī, porque estaba destinada especialmente a los *asuras*. La palabra *asura* se refiere a aquellos cuyo interés se centra en la complacencia de los sentidos, y especialmente en la vida sexual,

por la cual sienten una gran atracción. De modo que Purañjana, la entidad viviente, obtiene su mayor satisfacción cuando disfruta por medio de los genitales. Esa es la razón por la que solía ir al lugar llamado Grāmaka. Otro nombre de la complacencia material de los sentidos es *grāmya*, y Grāmaka es el lugar consagrado a la intensa práctica de la vida sexual. Purañjana solía ir a Grāmaka en compañía de su amigo Durmada. La palabra *viṣaya* se refiere a las cuatro necesidades físicas de la vida, (comer, dormir, aparearse y defenderse). La palabra *durmadena* se puede analizar de la siguiente manera: *dur* significa *duṣṭa*, «pecaminosa», y *mada* significa «locura». Toda entidad viviente que está en contacto con la naturaleza material recibe el calificativo de *mada*, «loca». Se dice en las Escrituras:

piśācī pāile yena mati-cchanna haya
māyā-grasta jīvera haya se bhāva udaya
(*Prema-vivarta*)

Una persona poseída por fantasmas se vuelve prácticamente loca. En su locura, dice disparates de todo tipo. De la misma manera, para ocuparse en la complacencia de los sentidos hay que tener un amigo que sea *durmada*, es decir, que esté muy gravemente afectado por la enfermedad material.

Las palabras *āsuri nāma paścād dvāḥ* también son significativas en otro sentido. El punto por el que empieza a hacerse visible el Sol es el este —la Bahía de Bengala—, y a partir de ahí se desplaza poco a poco hacia el oeste. En la práctica se comprueba que la gente que vive en las tierras situadas al oeste es más adicta a la complacencia de los sentidos. El propio Śrī Caitanya Mahāprabhu ha certificado: *paścimera loka saba mūḍha anācāra* (Cc. Ādi 10.89). Cuanto más hacia el oeste vayamos, veremos que la gente está cada vez menos interesada en la vida espiritual, y que su conducta es contraria a los principios védicos. Esa es la razón por la que los occidentales son más adictos a la complacencia de los sentidos. En el *Bhāgavatam* se confirma: *āsuri nāma paścād dvāḥ*. En otras palabras, a la población de la parte occidental le atrae la civilización asúrica, es decir, el modo de vida materialista. El Señor Caitanya, por consiguiente, deseó que se predicase el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en la parte occidental del mundo, de manera que la gente adicta a la complacencia de los sentidos pudiera beneficiarse de Sus enseñanzas.

TEXTO 53 निऋतिर्नाम पश्चाद् द्वास्तया याति पुरञ्जनः ।
वैशसं नाम विषयं लुब्धकेन समन्वितः ॥५३॥

nirṛtir nāma paścād dvās tayā yāti purañjanaḥ
vaiśasaṁ nāma viṣayaṁ lubdhakena samanvitaḥ

nirṛtiḥ—de nombre Nirṛti; *nāma*—llamada; *paścāt*—oeste; *dvāḥ*—puerta; *tayā*—por la cual; *yāti*—solía ir; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *vaiśasaṁ*—de nombre Vaiśasa;

nāma—llamado; *viṣayam*—al lugar; *lubdhakena*—con el amigo llamado Lubdhaka; *samanvitaḥ*—acompañado.

En el lado oeste había otra puerta, conocida con el nombre de Nirṛti. Purañjana solía ir por esa puerta al lugar llamado Vaiśasa, acompañado de su amigo Lubdhaka.

SIGNIFICADO: Aquí se hace referencia al recto, que se considera situado al oeste de los ojos, la nariz y los oídos. Esa puerta está especialmente destinada para la muerte. Cuando una entidad viviente común abandona el cuerpo, lo hace saliendo por el recto. De ahí que sea tan doloroso. Cuando sentimos necesidad de evacuar, también experimentamos dolor. El amigo de la entidad viviente que la acompaña por esa puerta se llama Lubdhaka, que significa «gula». La gula nos hace comer más de lo necesario, y esa glotonería hace que en el momento de evacuar sintamos dolor. La conclusión es que la entidad viviente se siente bien si evacúa debidamente. Esta puerta recibe también el nombre de Nirṛti, la puerta del dolor.

TEXTO 54 अन्धावमीषां पौराणां निर्वाक्पेशस्कृतावुभौ ।
अक्षण्वतामधिपतिस्ताभ्यां याति करोति च ॥५४॥

andhāv amiṣām paurāṇām nirvāk-peśaskṛtāv ubhau
akṣaṇvatām adhipatis tābhyām yāti karoti ca

andhau—ciegos; *amiṣām*—entre aquellos; *paurāṇām*—de los habitantes; *nirvāk*—de nombre Nirvāk; *peśaskṛtau*—de nombre Peśaskṛt; *ubhau*—ambos; *akṣaṇvatām*—de la gente que tiene ojos; *adhipatiḥ*—gobernador; *tābhyām*—con ambos; *yāti*—solía ir; *karoti*—solía actuar; *ca*—y.

La ciudad tenía muchos habitantes; dos de ellos se llamaban Nirvāk y Peśaskṛt. Eran ciegos, y por desdicha, el rey Purañjana, aunque gobernaba sobre muchos ciudadanos que tenían ojos, solía relacionarse con ellos. Iba a todas partes en su compañía, y con ellos llevaba a cabo sus actividades.

SIGNIFICADO: Aquí está hablando de los brazos y las piernas de la entidad viviente. Las piernas no hablan, y además, son ciegas. Si una persona confía en sus piernas y se deja llevar por ellas, es muy probable que caiga en un hoyo o tropiece con algo. Por lo tanto, si nos dejamos guiar por las piernas, que son ciegas, nuestra vida puede estar en peligro.

Entre los sentidos para la acción, los brazos y las piernas son muy importantes, pero no tienen ojos para ver. Eso significa que en ellos no hay agujeros. En la cabeza hay muchos agujeros: dos ojos, dos fosas nasales, dos oídos y una boca, pero más abajo, en los brazos y las piernas, no hay agujeros. De ahí que se diga que los brazos y las piernas son *andha*, ciegos. El cuerpo de la entidad viviente tiene muchos agujeros, pero aun así, la entidad

viviente, en sus actividades, tiene que valerse de los brazos y las piernas. La entidad viviente es amo de muchos otros sentidos, pero cuando tiene que ir a alguna parte, hacer algo o tocar algo, tiene que servirse de las piernas y de los brazos, que son ciegos.

TEXTO 55 स यद्द्वान्तःपुरगतो विषूचीनसमन्वितः ।
मोहं प्रसादं हर्षं वा याति जायात्मजोद्भवम् ॥५५॥

*sa yarhy antaḥpura-gato viṣūcīna-samanvitaḥ
mohaṁ prasādaṁ harṣaṁ vā yāti jāyātma-jodbhavam*

saḥ—él; *yarhi*—cuando; *antaḥ-pura*—a su residencia privada; *gataḥ*—solía ir; *viṣūcīna*—por la mente; *samanvitaḥ*—acompañado; *mohaṁ*—ilusión; *prasādam*—satisfacción; *harṣam*—felicidad; *vā*—o; *yāti*—solía disfrutar; *jāyā*—esposa; *ātma-ja*—hijos; *udbhavam*—producidos por ellos.

A veces iba a su residencia privada en compañía de uno de sus principales sirvientes, Viṣūcīna [la mente]. Allí, su esposa y sus hijos eran una fuente de ilusión, satisfacción y felicidad.

SIGNIFICADO: Según la conclusión védica, el ser está situado en el corazón. Como se afirma en lenguaje védico: *hṛdy ayam ātmā pratiṣṭhitaḥ*: El ser está situado en el corazón. Sin embargo, bajo el condicionamiento material, el alma espiritual está cubierta por las cualidades materiales de bondad, pasión y oscuridad, y esas tres cualidades reaccionan dentro del corazón. Bajo la influencia de la bondad, por ejemplo, nos sentimos felices; bajo la influencia de la pasión, sentimos satisfacción mediante el disfrute material; y en la oscuridad, nos sentimos confusos. Todo ello son actividades de la mente, y se dan en el plano de pensar, sentir y desear.

La entidad viviente rodeada por una esposa, unos hijos y un hogar, actúa en el plano mental. A veces es muy feliz, a veces está muy satisfecha, a veces no está satisfecha, y a veces está confusa. La confusión se denomina *moha*, ilusión. Debido a la ilusión en que cae por influencia de la sociedad, la amistad y el amor, la entidad viviente cree que esas mal llamadas sociedad, amistad, amor, nacionalidad, comunidad, etc., la protegerán. No sabe que después de la muerte será arrojada en manos de la naturaleza material, que es muy poderosa y la obligará a adoptar un determinado tipo de cuerpo conforme a las actividades que ahora realice. Puede que no se trate siquiera de un cuerpo humano. Así pues, los sentimientos de seguridad de la entidad viviente en esta vida, rodeado de la sociedad, la esposa, las amistades, etc., no son más que una ilusión. Las entidades vivientes, enjauladas en diversidad de cuerpos materiales, caen en la ilusión debido a las actividades de disfrute material que realizan, y olvidan que su verdadero deber es ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Debe entenderse que todo el que no es consciente de Kṛṣṇa es víctima de la ilusión. Los supuestos sentimientos de felicidad y satisfacción derivados de cosas materiales,

también son ilusiones. Lo cierto es que ni la sociedad, ni la amistad, ni el amor, ni ninguna otra cosa, pueden salvarnos de la embestida de la energía externa, que se caracteriza por el nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Liberar de la influencia de la ilusión siquiera a una sola entidad viviente es muy difícil; por esa razón, el Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (7.14):

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente». Por lo tanto, nadie puede salir del enredo de las tres modalidades de la naturaleza material a menos que se entregue por completo a los pies de loto de Kṛṣṇa.

TEXTO 56 एवं कर्मसु संसक्तः कामात्मा वञ्चितोऽबुधः ।
महिषी यद्यदीहेत तत्तदेवान्ववर्तत ॥५६॥

*evam karmasu saṁsaktaḥ kāmātmā vañcito 'budhaḥ
mahiṣī yad yad īheta tat tad evānvavartata*

evam—así; *karmasu*—en actividades fruitivas; *saṁsaktaḥ*—estando demasiado apegado; *kāma-ātmā*—lujurioso; *vañcitaḥ*—engañado; *abudhaḥ*—poco inteligente; *mahiṣī*—la reina; *yat yat*—todo lo que; *īheta*—ella desease; *tat tat*—todo eso; *eva*—ciertamente; *anvavartata*—él seguía.

Así, enredado en diversos tipos de invenciones mentales y ocupándose en actividades fruitivas, el rey Purañjana quedó completamente sometido al control de la inteligencia material y se dejó engañar por ella. En verdad, él cumplía todos los deseos de su esposa, la reina.

SIGNIFICADO: Una entidad viviente que está tan confundida como para someterse al control de su esposa, la inteligencia material, tiene que satisfacer la inteligencia de su mal llamada esposa y ceñirse estrictamente a lo que ella le ordena. En diversos *śāstras* se aconseja que, en pro del bienestar material, siempre hay que tener a la esposa satisfecha, y regalarle alhajas y seguir sus instrucciones. De esa forma, la vida familiar discurrirá sin problemas. Por lo tanto, y para el propio beneficio social, se recomienda tener a la esposa siempre satisfecha. El que ha caído en la posición de ser un sirviente de su esposa se ve obligado a actuar conforme a sus deseos. Con ello, se enreda más cada vez. En Bengala se dice que cuando un hombre se vuelve el siervo obediente de su esposa, pierde toda su reputación. Sin embargo, la dificultad está en que, si no se vuelve un siervo completamente obediente a su esposa, no puede haber paz en la familia. En Occidente, esas alteraciones de la paz familiar dan origen a la ley del divorcio, y en los

países orientales, como en la India, existe la separación. La existencia de esa dificultad la confirma la reciente promulgación de la ley del divorcio en la India. Dentro del corazón, la mente actúa, piensa, siente y desea, y caer bajo el control de la esposa es lo mismo que caer bajo el control de la inteligencia material. Cuando eso ocurre, el hombre engendra hijos en la esposa y se enreda en muchísimas actividades, sometido al control de las invenciones mentales.

TEXTOS 57-61 क्वचित्पिबन्त्यां पिबति मदिरां मदविह्वलः ।
अश्नन्त्यां क्वचिदश्नाति जक्षत्यां सह जक्षति ॥५७॥

क्वचिद्गायति गायन्त्यां रुदत्यां रुदति क्वचित् ।
क्वचिद्धसन्त्यां हसति जल्पन्त्यामनु जल्पति ॥५८॥

क्वचिद्धावति धावन्त्यां तिष्ठन्त्यामनु तिष्ठति ।
अनु शेते शयानायामन्वास्ते क्वचिदासतीम् ॥५९॥

क्वचिच्छृणोति शृण्वन्त्यां पश्यन्त्यामनु पश्यति ।
क्वचिज्जिघ्रति जिघ्रन्त्यां स्पृशन्त्यां स्पृशति क्वचित् ॥६०॥

क्वचिच्च शोचतीं जायामनु शोचति दीनवत् ।
अनु हृष्यति हृष्यन्त्यां मुदितामनु मोदते ॥६१॥

*kvacit pibantyām pibati madirām mada-vihvalah
aśnantyām kvacid aśnāti jakṣatyām saha jakṣiti*

*kvacid gāyati gāyantyām rudatyām rudati kvacit
kvacid dhasantyām hasati jalpantyām anu jalpati*

*kvacid dhāvati dhāvantyām tiṣṭhantyām anu tiṣṭhati
anu sete śayānāyām anvāste kvacid āsatīm*

*kvacit chṛṇoti śṛṇvantyām paśyantyām anu paśyati
kvacij जिघ्रति जिघ्रन्त्यां स्पृशन्त्यां स्पृशति kvacit*

*kvacit ca śocatīm jāyām anu śocati dīnavat
anu hṛṣyati hṛṣyantyām muditām anu modate*

kvacit—a veces; *pibantyām*—mientras bebía; *pibati*—él bebía; *madirām*—alcohol; *mada-vihvalah*—embriagándose; *aśnantyām*—cuando ella comía; *kvacit*—a veces; *aśnāti*—él comía; *jakṣatyām*—cuando ella masticaba; *saha*—con ella; *jakṣiti*—él masticaba; *kvacit*—a veces; *gāyati*—él cantaba; *gāyantyām*—cuando su esposa cantaba; *rudatyām*—cuando la esposa lloraba; *rudati*—él también lloraba; *kvacit*—a veces;

kvacit—a veces; *hasantyām*—cuando ella se reía; *hasati*—él también reía; *jalpantyām*—cuando ella hablaba sin parar; *anu*—siguiéndola; *jalpati*—él también hablaba sin parar; *kvacit*—a veces; *dhāvati*—él también paseaba; *dhāvantyām*—cuando ella paseaba; *tiṣṭhantyām*—cuando ella se detenía en silencio; *anu*—siguiéndola; *tiṣṭhati*—él se detenía; *anu*—siguiéndola; *śete*—él se acostaba; *śayānāyām*—cuando ella se acostaba en la cama; *anu*—siguiéndola; *āste*—él también se sentaba; *kvacit*—a veces; *āsati*—cuando ella se sentaba; *kvacit*—a veces; *śṛṇoti*—él escuchaba; *śṛṇvantyām*—cuando ella se ponía a escuchar; *paśyantyām*—cuando ella veía algo; *anu*—siguiéndola; *paśyati*—él también solía ver; *kvacit*—a veces; *jighrati*—él olía; *jighrantyām*—cuando su esposa olía algo; *spṛśantyām*—cuando su esposa tocaba; *spṛśati*—él también tocaba; *kvacit*—en ese momento; *kvacit ca*—a veces también; *śocati*—cuando ella se lamentaba; *jāyām*—a su esposa; *anu*—siguiéndola; *śocati*—él también se lamentaba; *dīna-vat*—como un pobre hombre; *anu*—siguiéndola; *hṛṣyati*—él solía disfrutar; *hṛṣyantyām*—cuando ella sentía disfrute; *muditām*—cuando ella estaba satisfecha; *anu*—siguiéndola; *modate*—él sentía satisfacción.

Cuando la reina bebía alcohol, el rey Purañjana también bebía. Cuando la reina cenaba, él cenaba con ella, y cuando ella masticaba, el rey Purañjana masticaba también. Cuando la reina cantaba, él también cantaba. Y cuando la reina lloraba, él lloraba; si la reina reía, él también reía. Cuando la reina hablaba sin parar, él tampoco paraba de hablar, y cuando la reina paseaba, el rey iba detrás de ella. Si la reina estaba quieta, el rey no se movía, y si la reina se acostaba en la cama, él la seguía y se acostaba con ella. Cuando la reina se sentaba, él también se sentaba, y si la reina escuchaba algo, él la seguía para escuchar lo mismo. Cuando la reina veía algo, el rey lo miraba también, y cuando la reina olía algo, el rey la seguía para oler la misma cosa. Cuando la reina tocaba algo, el rey lo tocaba también, y cuando la querida reina se lamentaba, el pobre rey tenía que acompañarla en su lamentación. De la misma manera, cuando la reina disfrutaba, él también sentía el disfrute, y cuando la reina estaba satisfecha, el rey también sentía satisfacción.

SIGNIFICADO: La mente es el lugar en que está situado el ser, y a la mente la dirige la inteligencia. La entidad viviente, situada en el corazón, sigue a la inteligencia, que es la reina que se describe en el verso; bajo el control de la mente, el alma sigue a la inteligencia material como el rey a su esposa. La conclusión es que la inteligencia material es la causa del cautiverio de la entidad viviente. Lo esencial es que para liberarse de ese enredo hay que seguir a la inteligencia espiritual.

En la vida de Mahārāja Ambarīṣa vemos que el gran Mahārāja comenzó por ocupar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa. De esa forma, su inteligencia se purificó. Mahārāja Ambarīṣa también empleó sus demás sentidos en el servicio del Señor. Los ojos los ocupó en ver a la Deidad en el templo, hermosamente adornada con flores. Ocupó el sentido del olfato en oler las flores, y las piernas en caminar hacia el templo. Sus manos estaban ocupadas en limpiar el templo, y sus oídos, en escuchar acerca de Kṛṣṇa. Su lengua estaba ocupada de dos formas: hablando acerca de Kṛṣṇa, y saboreando el

prasāda ofrecido a la Deidad. Las personas materialistas, que están completamente sometidas al control de la inteligencia material, no pueden llevar a cabo esas actividades. Consciente o inconscientemente, se enredan en los dictados de la inteligencia material. Este hecho se resume en el verso siguiente.

TEXTO 62 विप्रलब्धो महिष्यैवं सर्वप्रकृतिवञ्चितः ।
नेच्छन्ननुकरोत्यज्ञः क्लैब्यात्क्रीडामृगो यथा ॥६२॥

vipralabdho mahiṣyaivam sarva-prakṛti-vañcitaḥ
necchann anukaroty ajñah klaibyāt kṛiḍā-mṛgaḥ yathā

vipralabdhaḥ—cautivado; *mahiṣyā*—por la reina; *evam*—de este modo; *sarva*—toda; *prakṛti*—existencia; *vañcitaḥ*—engañado; *na icchan*—sin desear; *anukaroti*—seguía e imitaba; *ajñah*—el necio rey; *klaibyāt*—por fuerza; *kṛiḍā-mṛgaḥ*—un animal amaestrado; *yathā*—tal como.

De esta manera fue engañado el rey Purañjana, cautivado por su hermosa esposa. En verdad, toda su existencia en el mundo material no fue más que un engaño. El pobre rey, como un necio, e incluso contra su voluntad, permaneció bajo el control de su esposa, como un animal amaestrado que baila al son que le toca su amo.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *vipralabdhaḥ*. *Vi* significa «específicamente», y *pralabdha* significa «obtuvo». El rey, para satisfacer sus deseos, obtuvo a la reina, y de ese modo fue víctima del engaño de la existencia material. Aunque no lo deseaba, permaneció bajo el control de la inteligencia material como un animal amaestrado. Como un monito amaestrado que baila al ritmo que le marca su amo, el rey bailaba conforme a los deseos de la reina. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.2), se dice: *mahat-sevām dvāram āhur vimukteḥ*. La relación con una persona santa, es decir, un devoto, despeja el sendero de la liberación. Pero la relación con una mujer o con una persona demasiado apegada a una mujer, despeja por completo el sendero que lleva al cautiverio.

En resumen, para avanzar espiritualmente hay que abandonar la compañía de mujeres. Ese es el sentido de la orden de *sannyāsa*, la orden de renuncia. Antes de entrar en esa orden y renunciar por completo al mundo material, hay que practicar la abstinencia con respecto a la vida sexual ilícita. Sea lícita o ilícita, la vida sexual es prácticamente la misma; lo que ocurre es que la relación sexual ilícita trae consigo un cautiverio cada vez más profundo. La regulación de la vida sexual deja abierta la posibilidad de que, con el paso del tiempo, se pueda renunciar a la vida sexual y a la relación con mujeres. Si se puede hacer eso, se podrá avanzar con facilidad en el sendero espiritual.

En este capítulo Nārada Muni explica que la entidad viviente, al relacionarse con su querida esposa, queda cautivada. Sentirse atraído por la esposa es equivalente a sentirse atraído por las cualidades materiales. Aquel que siente atracción por la cualidad

material de la oscuridad se encuentra en la etapa más baja de la vida, mientras que la posición del que se siente atraído por la cualidad material de la pasión es mejor. A veces vemos que las personas que están en el plano de la bondad material se sienten más o menos atraídas por el cultivo de conocimiento. Esa posición, por supuesto, es mejor, pues el conocimiento predispone a la aceptación del servicio devocional. Sin llegar al plano del conocimiento, la etapa *brahma-bhūta*, no se puede avanzar en el servicio devocional. Como dice Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (18.54):

*brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktim labhate parām*

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro».

Estar situado en el plano del conocimiento es ventajoso porque es un medio con el cual se puede alcanzar la etapa de servicio devocional. Sin embargo, a quien adopta el servicio devocional directamente, el conocimiento se le revela sin ningún esfuerzo adicional. Esto se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.7):

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyam jñānam ca yad ahaitukam*

El servicio devocional hace que se revele de modo espontáneo el conocimiento verdadero acerca de nuestra existencia material. La persona que es lo bastante inteligente llega enseguida a la etapa de renunciar a los falsos supuestos de sociedad, familia y amor, así como a muchas otras cosas. Mientras estemos apegados a la sociedad, la familia y el amor del mundo material, no se puede hablar ni de conocimiento ni de servicio devocional. Sin embargo, al emprender directamente el servicio devocional, nos llenamos de conocimiento y renunciación. De esa forma, nuestra vida alcanza el éxito.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimocuarto del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La personalidad del rey Purañjana».

La cacería de Purañjana provoca el enfado de la reina

TEXTOS 1-3

नारद उवाच

स एकदा महेश्वासो रथं पञ्चाश्वमाशुगम् ।
 द्वीषं द्विचक्रमेकाक्षं त्रिवेणुं पञ्चबन्धुरम् ॥ १ ॥
 एकरश्म्येकदमनमेकनीडं द्विकूबरम् ।
 पञ्चप्रहरणं सप्तवरूथं पञ्चविक्रमम् ॥ २ ॥
 हैमोपस्करमारुह्य स्वर्णवर्माक्षयेषुधिः ।
 एकादशचमूनाथः पञ्चप्रस्थमगाद्वनम् ॥ ३ ॥

nārada uvāca

*sa ekadā maheṣvāso ratham pañcāśvam āśu-gam
 dvīṣaṁ dvi-cakram ekākṣaṁ tri-veṇuṁ pañca-bandhuram*

*eka-raśmy eka-damanam eka-nīḍaṁ dvi-kūbaram
 pañca-praharaṇaṁ sapta- varūthaṁ pañca-vikramam*

*haimopaskaram āruhya svarṇa-varmākṣayeṣudhiḥ
 ekādaśa-camū-nāthaḥ pañca-prastham agād vanam*

nāradaḥ uvāca—Nārada dijo; *saḥ*—el rey Purañjana; *ekadā*—una vez; *mahā-iṣvāsaḥ*—con su poderoso arco y con flechas; *ratham*—cuadriga; *pañca-aśvam*—cinco caballos; *āśu-gam*—avanzando con gran rapidez; *dvi-iṣam*—dos flechas; *dvi-cakram*—dos ruedas; *eka*—un; *akṣam*—eje; *tri*—tres; *veṇuṁ*—banderas; *pañca*—cinco; *bandhuram*—obstáculos; *eka*—una; *raśmi*—cuerda, rienda; *eka*—un; *damanam*—auriga; *eka*—un; *nīḍam*—asiento; *dvi*—dos; *kūbaram*—postes en que se fijan los arneses; *pañca*—cinco; *praharaṇam*—armas; *sapta*—siete; *varūtham*—cubiertas o componentes del cuerpo; *pañca*—cinco; *vikramam*—procesos; *haima*—de oro; *upaskaram*—adornos; *āruhya*—montando en; *svaṛṇa*—de oro; *varmā*—armadura; *akṣaya*—inagotable; *iṣudhiḥ*—aljaba; *ekādaśa*—once; *camū-nāthaḥ*—comandantes; *pañca*—cinco; *prastham*—destinos, objetivos; *agāt*—fueron; *vanam*—al bosque.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey, un día el rey Purañjana tomó su arco, y vestido con una armadura de oro y una aljaba de ilimitadas flechas, subió en su cuadriga, tirada por cinco veloces caballos, y, acompañado por once comandantes, se dirigió al bosque de Pañca-prastha. En la cuadriga llevó también dos flechas explosivas. La cuadriga marchaba sobre dos ruedas y un eje giratorio. Tenía tres banderas, un par de riendas, un auriga, un asiento, dos postes que servían de sujeción a los arneses de las caballerías, cinco armas y siete cubiertas. Ante la cuadriga, que podía seguir cinco estilos de movimiento distintos, había cinco obstáculos. Todos los adornos de la cuadriga estaban hechos de oro.

SIGNIFICADO: Estos tres versos explican la forma en que el cuerpo material de la entidad viviente está bajo el control de las tres cualidades de la energía externa. El cuerpo en sí es la cuadriga, y la entidad viviente es el propietario del cuerpo, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.13): *dehino 'smin yathā dehe*. El propietario del cuerpo recibe el nombre de *dehī*, y está situado en el cuerpo, concretamente en el corazón. La cuadriga de la entidad viviente la conduce un auriga. La cuadriga está hecha de tres *guṇas*, tres cualidades de la naturaleza material, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.61): *yantrārūḍhāni māyayā*. La palabra *yantra* significa «vehículo». El cuerpo nos lo da la naturaleza material, y el auriga del cuerpo es Paramātmā, la Superalma. La entidad viviente está sentada dentro de la cuadriga. Esa es la verdadera situación.

La entidad viviente siempre está sometida a la influencia de las tres cualidades: *sattva* (bondad), *rajas* (pasión), y *tamas* (ignorancia). Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (7.13): *tribhir guṇa-mayair bhāvaiḥ*. Las tres cualidades de la naturaleza material confunden a la entidad viviente. En el verso, esas tres cualidades se describen como tres banderas. Por la bandera se puede identificar al propietario de la cuadriga; de la misma manera, por la influencia de las tres cualidades de la naturaleza material, se puede saber fácilmente en qué dirección se mueve la cuadriga. En otras palabras, quien tiene ojos para ver puede entender la forma en que está siendo dirigido el cuerpo, bajo la influencia de un particular tipo de cualidad de la naturaleza material. En estos tres versos se describe la actividad de la entidad viviente para demostrar que el cuerpo queda bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia, a pesar de que la persona desee ser religiosa. Nārada Muni quería demostrar al rey Prācinabarhiṣat que, a pesar de que se le consideraba muy religioso, el rey estaba bajo la influencia de *tamo-guṇa*, la cualidad de la ignorancia.

En el proceso de *karma-kāṇḍīya*, que es el proceso de las actividades frutivas, la persona celebra diversos sacrificios que se prescriben en los *Vedas*; en todos esos sacrificios se estipula la matanza de animales, es decir, la experimentación con vidas de animales como medio para probar el poder de los *mantras* védicos. Sin lugar a dudas, la matanza de animales tiene lugar bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia. Una persona puede tener inclinaciones religiosas, pero el sacrificio de animales viene recomendado en los *śāstras*, y no solo en los *Vedas*, sino incluso en las Escrituras modernas de otros grupos religiosos. Esos sacrificios de animales se recomiendan en nombre de la religión, pero en realidad son para personas que están bajo la influencia de la modalidad de la

ignorancia. De esa forma, cuando matan animales, al menos pueden hacerlo en nombre de la religión. Sin embargo, un sistema religioso trascendental, como la religión *vaiṣṇava*, no da cabida a los sacrificios de animales. En el *Bhagavad-gītā* (18.66), Kṛṣṇa recomienda ese sistema religioso trascendental:

*sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
ahaṁ tvām sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ*

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas». Como el rey Prācīnabarhiṣat estaba dedicado a la celebración de sacrificios en que se mataban animales, Nārada Muni le indicó que esos sacrificios se realizaban bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia. En el mismo principio del *Bhāgavatam* (1.1.2), se dice: *dharmāḥ projjhita-kaitavo 'tra*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* rechaza categóricamente los sistemas religiosos que incluyen engaño. En la religión que trata de la relación del ser individual con la Suprema Personalidad de Dios, *bhagavad-dharma*, no se recomiendan los sacrificios de animales. En la ejecución del *saṅkīrtana-yajña* —Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare— no se recomiendan los sacrificios de animales.

En estos tres versos, la ida del rey Purañjana al bosque para matar animales simboliza a la entidad viviente arrastrada por la modalidad de la ignorancia, ocupándose en diversas actividades de complacencia sensorial. El hecho de tener un cuerpo material es ya un indicativo de que la entidad viviente está bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material, que la llevan hacia el disfrute de los recursos materiales. Cuando el cuerpo está bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia, la enfermedad es muy grave. Bajo la influencia de la modalidad de la pasión, la enfermedad manifiesta sus síntomas. Sin embargo, cuando el cuerpo está bajo la influencia de la modalidad de la bondad, la enfermedad materialista queda purificada. Las ceremonias rituales que se recomiendan en los sistemas religiosos están, sin lugar a dudas, en el plano de la bondad, pero en el mundo material, la contaminación de las otras cualidades (pasión e ignorancia) a veces se extiende incluso hasta la modalidad de la bondad. Debido a ello, a veces la influencia de la ignorancia puede arrastrar incluso a una persona que está bajo la influencia de la bondad.

Se explica que el rey Purañjana en cierta ocasión partió al bosque para matar animales. Esto significa que él, la entidad viviente, cayó bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia. El nombre del bosque en que cazaba el rey Purañjana era Pañca-prastha. La palabra *pañca* significa «cinco», y hace alusión a los objetos de los cinco sentidos. El cuerpo tiene cinco sentidos para la acción, que son los brazos, las piernas, la lengua, el recto y los genitales. El cuerpo disfruta de la vida material sacando el máximo partido de esos cinco sentidos. Los cinco caballos que tiran de la cuadriga representan los cinco órganos de los sentidos: ojos, oídos, nariz, piel y lengua. Es muy fácil que los órganos de los sentidos se sientan atraídos por los objetos de los sentidos. A ello se debe que en la descripción se indique que los caballos se mueven con gran rapidez. En la cuadriga, el rey Purañjana llevaba dos armas explosivas, que se pueden comparar

con el *ahankāra*, el ego falso. Ese ego falso se expresa en dos actitudes típicas: «Yo soy el cuerpo» (*ahantā*), y «Todo lo que está en el campo de mis relaciones físicas me pertenece a mí» (*mamatā*).

Las dos ruedas de la cuadriga pueden compararse con las dos posibilidades de movimiento, que son la vida pecaminosa y la vida religiosa. La cuadriga está adornada con tres banderas, que representan a las tres modalidades de la naturaleza material. Los cinco obstáculos, o carreteras accidentadas, representan a los cinco aires que circulan en el cuerpo, que son *prāṇa*, *apāna*, *udāna*, *samāna* y *vyāna*. El cuerpo en sí está cubierto por siete capas: piel, músculos, grasa, sangre, médula, huesos y semen. La entidad viviente está cubierta por tres elementos materiales sutiles y cinco elementos densos. Esos son en realidad los obstáculos puestos ante la entidad viviente en el sendero de la liberación del cautiverio material.

La palabra *raśmi* («cuerda») de este verso se refiere a la mente. También es significativa la palabra *nīḍa*, pues *nīḍa* es el nido en que descansan las aves. En este caso, *nīḍa* es el corazón, donde está situada la entidad viviente. La entidad viviente está en un solo lugar. Las causas de su cautiverio son dos: la lamentación y la ilusión. En la existencia material, la entidad viviente está siempre anhelando cosas que nunca podrá conseguir. De modo que está bajo la influencia de la ilusión. Como resultado de hallarse en esa situación ilusoria, siempre se está lamentando. La lamentación y la ilusión se describen en el verso como *dvi-kūbara*, los dos postes de sujeción.

La entidad viviente cumple diversos deseos mediante cinco procesos distintos, que se refieren a los cinco sentidos para la acción. Los ornamentos y la vestimenta de oro indican que la entidad viviente está bajo la influencia de la cualidad de *rajo-guṇa*, la pasión. La pasión arrastra especialmente a los que poseen mucho dinero o muchas riquezas. Bajo la influencia de la modalidad de la pasión, se desean muchas cosas para disfrutar en el mundo material. Los once comandantes representan a los diez sentidos y la mente. La mente está siempre haciendo planes con los diez comandantes para disfrutar del mundo material. El bosque de Pañca-prastha, adonde iba a cazar el rey, es el bosque de los cinco objetos de los sentidos: forma, sabor, sonido, olor y tacto. Así pues, en estos tres versos, Nārada Muni describe la situación del cuerpo material y el enjaulamiento de la entidad viviente en su interior.

TEXTO 4 चचार मृगयां तत्र दृप्त आत्तेषुकार्मुकः ।
विहाय जायामतदर्हं मृगव्यसनलालसः ॥ ४ ॥

cacāra mṛgayām tatra dṛpta ātteṣu-kārmukaḥ
vihāya jāyām atad-arhām mṛga-vyasana-lālasaḥ

cacāra—ejecutó; *mṛgayām*—caza; *tatra*—allí; *dṛptaḥ*—estando orgulloso; *ātta*—habiendo tomado; *iṣu*—flechas; *kārmukaḥ*—arco; *vihāya*—abandonar; *jāyām*—a su esposa; *a-tat-arhām*—aunque imposible; *mṛga*—cazar; *vyasana*—actividades malignas; *lālasaḥ*—inspirado por.

Al rey Purañjana le era prácticamente imposible abandonar la compañía de la reina, aunque solo fuera por un momento. Aun así, aquel día, muy inspirado por el deseo de cazar, se armó con arco y flechas y, con gran orgullo, se fue al bosque sin preocuparse por su esposa.

SIGNIFICADO: Conquistar mujeres es otra forma de caza. El alma condicionada nunca está satisfecha con una sola esposa. Los que tienen los sentidos muy descontrolados tratan de conquistar muchas mujeres. El hecho de que el rey Purañjana abandonase la compañía de la esposa con la que estaba casado religiosamente, representa el intento del alma condicionada de conquistar muchas mujeres para la complacencia de los sentidos. Dondequiera que vaya, el rey debe ir acompañado de la reina; sin embargo, cuando está muy influenciado por los deseos de complacencia de los sentidos, el rey, el alma condicionada, no tiene en cuenta los principios religiosos. En lugar de ello, acepta con orgullo el arco y la flecha del apego y la aversión. Nuestra conciencia siempre puede actuar de dos maneras, la correcta y la incorrecta. Cuando estamos demasiado orgullosos de nuestra posición, bajo la influencia de la modalidad de la pasión, abandonamos el sendero correcto y seguimos el incorrecto. A los reyes *kṣatriyas* a veces se les aconsejaba que fuesen al bosque a cazar animales feroces, para que así aprendiesen a matar; esas incursiones nunca se hacían por complacencia de los sentidos. A los seres humanos les está prohibido matar animales para comer su carne.

TEXTO 5 आसुरीं वृत्तिमाश्रित्य घोरात्मा निरनुग्रहः ।
न्यहनन्निशितैर्बाणैर्वनेषु वनगोचरान् ॥ ५ ॥

*āsuriṃ vṛttim āśritya ghorātmā niranugrahaḥ
nyahanan niśitair bāṇair vaneṣu vana-gocarān*

āsuriṃ—demoníaca; *vṛttim*—ocupación; *āśritya*—habiéndose refugiado en; *ghora*—horrible; *ātmā*—conciencia, corazón; *niranugrahaḥ*—sin misericordia; *nyahanat*—mató; *niśitaiḥ*—con afiladas; *bāṇaiḥ*—flechas; *vaneṣu*—en los bosques; *vana-gocarān*—a los animales del bosque.

En aquella ocasión, el rey Purañjana estaba muy influido por tendencias demoníacas. Debido a ello, tenía el corazón muy duro y despiadado; sin la menor consideración, fue al bosque y mató a muchos animales inocentes con sus afiladas flechas.

SIGNIFICADO: El hombre que está demasiado orgulloso de su posición material trata de disfrutar de los sentidos sin ningún tipo de restricciones, bajo la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia. En esas circunstancias se dice que es asúrico, demoníaco. Las personas de espíritu demoníaco no son misericordiosas con los pobres animales, y como consecuencia, mantienen gran número de mataderos. Técnicamente,

esto recibe el nombre de *sūnā*, o *himsā*, que significa matar seres vivos. En Kali-yuga, con el aumento de las modalidades de la pasión y la ignorancia, casi toda la gente es asúrica, demoníaca; por consiguiente, les gusta mucho comer carne, y para ello mantienen mataderos de todo tipo de animales.

En la era de Kali, la tendencia hacia la misericordia desaparece casi por completo. Debido a ello, los hombres y las naciones siempre están envueltos en conflictos y guerras. Los hombres no comprenden que debido a la matanza irrestricta de tantos animales, ellos también tendrán que ser sacrificados como animales en grandes guerras. Esto es muy evidente en los países occidentales. En Occidente se abren mataderos sin ninguna restricción; debido a ello, cada cinco o diez años hay una gran guerra en la que mueren infinidad de seres humanos, sacrificados con más crueldad que los animales. A veces, durante la guerra, los soldados encierran a sus enemigos en campos de concentración y les matan de las formas más crueles. Se trata de las reacciones que resultan de la matanza irrestricta de animales en los mataderos y de la caza en los bosques. Las personas orgullosas y demoníacas no conocen las leyes de la naturaleza, que son las leyes de Dios. Por consiguiente, matan animales indefensos sin ningún tipo de consideración, y sin preocuparse lo más mínimo por ellos. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, la matanza de animales está completamente prohibida. Para que alguien sea aceptado en este movimiento como estudiante autorizado, tiene que prometer seguir los cuatro principios regulativos: no matar animales; no tomar drogas, alcohol, etc.; no tener relaciones sexuales ilícitas; y no practicar juegos de azar. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es el único medio con que se pueden neutralizar las actividades pecaminosas de la gente de Kali-yuga.

TEXTO 6 तीर्थेषु प्रतिदृष्टेषु राजा मेध्यान् पशून् वने ।
यावदर्थमलं लुब्धो हन्यादिति नियम्यते ॥ ६ ॥

tīrtheṣu pratidṛṣṭeṣu rājā medhyān paśūn vane
yāvad-artham alaṁ lubdho hanyād iti niyamyate

tīrtheṣu—en lugares sagrados; *pratidṛṣṭeṣu*—siguiendo las indicaciones de los *Vedas*; *rājā*—un rey; *medhyān*—aptos para el sacrificio; *paśūn*—animales; *vane*—en el bosque; *yāvat*—tanto como; *artham*—sea preciso; *alaṁ*—no más que eso; *lubdhaḥ*—estando codicioso; *hanyāt*—se puede matar; *iti*—de esta forma; *niyamyate*—está regulado.

Si a un rey le gusta demasiado comer carne, puede seguir las indicaciones de las Escrituras reveladas acerca de las ejecuciones de sacrificio, e ir al bosque y matar algunos animales cuya matanza se autoriza. La matanza innecesaria e irrestricta de animales no está permitida. Los *Vedas* regulan la matanza de animales para poner alto a los excesos de los hombres necios que están bajo la influencia de las modalidades de la pasión y la ignorancia.

SIGNIFICADO: La pregunta que podría surgir es por qué se debe restringir la complacencia de los sentidos del ser vivo. Si un rey puede ir al bosque y matar animales para aprender a matar, ¿por qué no se le permite a la entidad viviente, que está dotada de sentidos, disfrutar irrestrictamente de la complacencia de los sentidos? Este argumento en la actualidad cuenta incluso con el apoyo de supuestos *svāmīs* y *yogīs*, que dicen públicamente que, como tenemos sentidos, debemos satisfacerlos mediante la complacencia sensorial. Esos necios *yogīs* y *svāmīs*, sin embargo, no conocen los mandamientos de los *śāstras*. De hecho, esos sinvergüenzas a veces llegan incluso a negar los *śāstras*, anunciando públicamente que no debe haber más *śāstras*, que no debe haber más libros: «Ven a mí —dicen—, yo te tocaré, y en cuanto te toque serás una persona espiritualmente avanzada».

La gente demoníaca desea ser engañada; esa es la razón de que haya tantos engañadores dispuestos a hacerlo. En la actualidad, en la era de Kali-yuga, la sociedad humana no es más que una asamblea de engañadores y engañados. Por esa razón, las Escrituras védicas nos han dado las directrices adecuadas para la complacencia de los sentidos. En esta era, todo el mundo se siente inclinado a comer carne y pescado, a beber alcohol y a la promiscuidad sexual, pero según los mandamientos védicos, la vida sexual solo se permite en el matrimonio, comer carne solo se permite cuando el animal se sacrifica como una ofrenda ante la diosa Kālī, y el consumo de drogas y alcohol solo puede hacerse con restricciones. En este verso, la palabra *niyamyate* indica que todas esas cosas —la matanza de animales, el consumo de alcohol y otras drogas, y la vida sexual— deben regularse.

Las regulaciones son para los seres humanos, no para los animales. Las señales de tráfico, que indican a la gente que tuerza a la derecha o a la izquierda, son para los seres humanos, no para los animales. Nunca se castiga a un animal por violar una norma de tráfico, pero al ser humano sí se le castiga. Los *Vedas* no están escritos para los animales, sino para que los entienda la sociedad humana. La persona de poco juicio que viola las reglas y regulaciones que se dan en los *Vedas* merece ser castigada. Por lo tanto, la medida de nuestra complacencia sensorial no deben marcarla nuestros deseos de disfrute, sino que el goce de los sentidos debe restringirse conforme a los principios regulativos que se dan en los *Vedas*. Si a un rey se le permite cazar en el bosque, no es para su complacencia sensorial. El arte de matar no es un simple entretenimiento. El rey que teme enfrentarse a los bandidos y ladrones pero mata animales indefensos para comer su carne en la comodidad del hogar, tiene que perder su posición. Esas son las demoníacas tendencias de los reyes de esta era; debido a ello, las leyes de la naturaleza han abolido la monarquía en la práctica totalidad de los países.

La gente de esta era se ha degradado tanto que por una parte prohíben la poligamia, y por otra parte acosan constantemente a las mujeres. Hay muchos anuncios publicitarios de clubs y establecimientos en los que pueden encontrarse jóvenes semidesnudas. En la sociedad actual, las mujeres se han convertido en instrumentos del disfrute de los sentidos. Los *Vedas*, sin embargo, ordenan que cuando un hombre tiene la tendencia a disfrutar de más de una esposa, como ocurre a veces en las órdenes sociales superiores, como los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas* y *vaiśyas*, e incluso a veces, en los *sūdras*, a ese hombre

se le permite casarse con más de una esposa. Matrimonio significa hacerse cargo por completo de una mujer y vivir en paz, sin libertinaje. En la actualidad, sin embargo, el libertinaje es completo. Aun así, la sociedad promulga una ley que prohíbe casarse con más de una esposa. Eso es típico de una sociedad demoníaca.

TEXTO 7 य एवं कर्म नियतं विद्वान् कुर्वीत मानवः ।
कर्मणा तेन राजेन्द्र ज्ञानेन न स लिप्यते ॥ ७ ॥

*ya evaṁ karma niyatam vidvān kurvīta mānavaḥ
karmaṇā tena rājendra jñānena na sa lipyate*

yaḥ—todo el que; *evaṁ*—de este modo; *karma*—actividades; *niyatam*—reguladas; *vidvān*—erudito; *kurvīta*—debe ejecutar; *mānavaḥ*—un ser humano; *karmaṇā*—con esas actividades; *tena*—por esto; *rāja-indra*—¡oh, rey!; *jñānena*—con el avance en el conocimiento; *na*—nunca; *saḥ*—él; *lipyate*—se complica.

Nārada Muni continuó hablando al rey Prācīnabarhiṣat: Mi querido rey, todo el que actúe conforme a las directrices de los mandamientos védicos, no se complicará en actividades frutivas.

SIGNIFICADO: Tal como un gobierno puede expedir licencias de comercio a fin de que los ciudadanos actúen de una manera determinada, los *Vedas* contienen mandamientos que limitan y regulan todas nuestras actividades frutivas. Todas las entidades vivientes han venido al mundo material para disfrutar; por esa razón, los *Vedas* regulan su disfrute de los sentidos. Quien disfruta de los sentidos siguiendo los principios regulativos de los *Vedas* no se enreda en las acciones y reacciones de sus actividades. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (3.9): *yajñārthāt karmaṇaḥ*: Todas las actividades deben ejecutarse como *yajña*, para la satisfacción del Señor Viṣṇu. *Anyatra loko 'yam karma-bandhanaḥ*: De lo contrario, cualquier acción producirá una reacción que atará a la entidad viviente. El ser humano está especialmente destinado a alcanzar la liberación del cautiverio del nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades. Por esa razón, los principios regulativos de los *Vedas* dirigen sus actividades de manera que pueda satisfacer sus deseos de complacer los sentidos, y al mismo tiempo, irse liberando poco a poco del cautiverio material. La acción que se ajusta a esos principios se denomina conocimiento. De hecho, la palabra *veda* significa «conocimiento». Las palabras *jñānena na sa lipyate* indican que quien sigue los principios védicos no se enreda en las acciones y reacciones de las actividades frutivas que realiza.

Por eso se aconseja que todo el mundo actúe siguiendo los mandamientos védicos, y no de un modo irresponsable. En un país, la persona que actúa conforme a las leyes y licencias del gobierno, no se ve implicada en actividades delictivas. Sin embargo, las leyes de los hombres siempre tienen defectos, porque han sido hechas por hombres

que, además de las tendencias a cometer errores, caer en ilusión y engañar, tienen sentidos imperfectos. Las instrucciones védicas son distintas, porque no tienen esos cuatro defectos. En las instrucciones védicas no hay posibilidad de error. El conocimiento de los *Vedas* proviene directamente de Dios; por consiguiente, no hay posibilidad de ilusión, engaño, errores ni sentidos imperfectos. Todo el conocimiento védico es perfecto, porque se recibe directamente de Dios a través del *paramparā*, la sucesión discipular. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.1.1) se dice: *tene brahma hṛdā ya ādi-kavaye*. La criatura original del universo, que recibe el nombre de *ādi-kavi*, el Señor Brahmā, recibió las instrucciones de Kṛṣṇa a través del corazón. Después de recibir esas instrucciones del propio Señor Kṛṣṇa, Brahmā impartió el conocimiento a Nārada siguiendo el sistema de *paramparā*; Nārada, a su vez, lo impartió a Vyāsa. De esa forma, el conocimiento védico es perfecto. Si actuamos conforme al conocimiento védico, no nos complicaremos en actividades pecaminosas.

TEXTO 8 अन्यथा कर्म कुर्वाणो मानारूढो निबध्यते ।
गुणप्रवाहपतितो नष्टप्रज्ञो व्रजत्यधः ॥ ८ ॥

anyathā karma kurvāṇo mānārūḍho nibadhyate
guṇa-pravāha-patito naṣṭa-prajño vrajaty adhaḥ

anyathā—por el contrario; *karma*—actividades frutivas; *kurvāṇaḥ*—cuando actúa; *māna-ārūḍhaḥ*—bajo la influencia del falso prestigio; *nibadhyate*—se enreda; *guṇa-pravāha*—por la influencia de las cualidades materiales; *patitaḥ*—caída; *naṣṭa-prajñaḥ*—privada de toda inteligencia; *vrajati*—así va; *adhaḥ*—hacia abajo.

Si la persona, por el contrario, actúa caprichosamente, cae debido al falso prestigio. De este modo, se enreda en las leyes de la naturaleza, que están constituidas por las tres cualidades [bondad, pasión e ignorancia]. Con esto, la entidad viviente se ve privada de su verdadera inteligencia y se pierde para siempre en el ciclo de nacimientos y muertes, ascendiendo y descendiendo, desde la posición de microbio en el excremento a una elevada posición en el planeta Brahmaloaka.

SIGNIFICADO: En este verso hay muchas palabras importantes. La primera es *anyathā*, «por el contrario», que alude a quien no se preocupa por las reglas y regulaciones de los *Vedas*. Esas reglas y regulaciones se denominan *śāstra-vidhi*. El *Bhagavad-gītā* afirma claramente que quien no acepta *śāstra-vidhi*, las reglas y regulaciones que se mencionan en las Escrituras védicas, y actúa caprichosamente o con el engreimiento del falso prestigio, nunca alcanza la perfección en esta vida, ni tampoco logra la felicidad ni la liberación del condicionamiento material.

yaḥ śāstra-vidhim utsrjya vartate kāma-kārataḥ
na sa siddhim avāpnoti na sukhaṁ na parām gatim

«Aquel que hace a un lado las disposiciones de las Escrituras y actúa según sus propios caprichos, no consigue ni la perfección, ni la felicidad, ni el destino supremo» (Bg. 16.23). De modo que aquel que quebranta deliberadamente las reglas y regulaciones de los *śāstras* lo único que consigue es enredarse cada vez más en la existencia material bajo las tres modalidades de la naturaleza material. Por lo tanto, la sociedad humana debe seguir los principios védicos de la vida, que se encuentran resumidos en el *Bhagavad-gītā*. De lo contrario, la existencia material continuará sin fin. Las personas necias no saben que el alma pasa a través de 8 400 000 especies de vida. Cuando, mediante el proceso gradual de evolución, llegamos a la forma humana de vida, debemos seguir las reglas y regulaciones que se exponen en los *Vedas*. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice que la entidad viviente está sufriendo las tres miserias de la naturaleza material desde tiempo inmemorial debido a su actitud demoníaca, que consiste en su espíritu de rebeldía contra la Suprema Personalidad de Dios. Esto también lo confirma Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (15.7):

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una lucha muy dura con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente». Toda entidad viviente es parte integral de Dios. La única razón para que la entidad viviente sea puesta en la condición de tres miserias que es la existencia material, es que ella ha aceptado voluntariamente esa existencia material con el falso pretexto de llegar a ser un disfrutador. Para salvarla de ese horrible condicionamiento, el Señor, en Su encarnación como Vyāsadeva, ha dictado todas las Escrituras védicas. Por eso se dice:

*kṛṣṇa bhulī sei jīva anādi-bahirmukha
ataeva māyā tāre deya saṁsāra-duḥkha*

«Habiendo olvidado a Kṛṣṇa, la entidad viviente ha caído en el materialismo desde tiempo inmemorial. Por esa razón, la energía ilusoria de Kṛṣṇa le está dando distintos tipos de sufrimientos en la existencia material» (Cc. *Madhya* 20.117).

*māyā-mugdha jīvera nāhi svataḥ kṛṣṇa-jñāna
jīvere kṛpāya kailā kṛṣṇa veda-purāṇa*

«La entidad viviente encantada por la energía externa no puede revivir su conciencia de Kṛṣṇa original por sí sola. En esas circunstancias, Kṛṣṇa, bondadosamente, le ha dado las Escrituras védicas, como los cuatro *Vedas* y los dieciocho *Purāṇas*» (Cc. *Madhya* 20.122). Por lo tanto, todo ser humano debe sacar provecho de las instrucciones de los *Vedas*; de lo contrario, será un cautivo de sus caprichosas actividades y no tendrá guía.

En este verso también es muy significativa la palabra *mānārūḍhaḥ*. Bajo el pretexto de ser grandes filósofos y científicos, muchos hombres en todo el mundo están actuando desde el plano mental. Por lo general, esos hombres son no devotos, pues no tienen en cuenta las instrucciones que el Señor dio a la primera criatura viviente, el Señor Brahmā. En consecuencia, el *Bhāgavatam* (5.18.12), dice:

*harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā
mano-rathenāsati dhāvato bahiḥ*

El no devoto no tiene buenas cualidades, porque actúa desde el plano mental. Al actuar desde ese plano, cada cierto tiempo tiene que cambiar los presupuestos de su conocimiento. Como consecuencia de ello, vemos que un filósofo desmiente a otro filósofo, y un científico propone una teoría que contradice la teoría de otro científico. Todo esto se debe a que actúan desde el plano mental, sin un conocimiento que sirva de referencia. En las instrucciones védicas, sin embargo, se acepta una norma de conocimiento, a pesar de que a veces puedan encontrarse afirmaciones aparentemente contradictorias. Los *Vedas* marcan la pauta en conocimiento; por esa razón, aunque puedan parecer contradictorios, deben aceptarse. Quien no los acepte, se verá atado por las condiciones materiales.

En este verso, la palabra que se refiere a las condiciones materiales es *guṇa-pravāha*, «el flujo de las tres modalidades de la naturaleza material». Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice, por lo tanto, en una canción: *miche māyāra vaṣe, yāccha bhesē, khāccha hābuḍubu, bhāi*: «¿Por qué sufres? ¿Por qué unas veces te ahogas bajo las olas de la naturaleza material y otras veces sales a la superficie?». *Jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, karle ta'āra duḥkha nāi*: «Entonces, por favor, acepta que eres el sirviente de Kṛṣṇa, y te liberarás de todas las miserias». Tan pronto como nos entregamos a Kṛṣṇa, aceptando el conocimiento perfecto, que es el *Bhagavad-gītā* tal como es, salimos fuera de las modalidades de la naturaleza y ya nunca caemos ni perdemos nuestro conocimiento.

Naṣṭa-prajñāḥ. La palabra *prajñā* significa «conocimiento perfecto», y *naṣṭa-prajñā* significa «el que no tiene conocimiento perfecto». El que no tiene conocimiento perfecto solo tiene especulación mental. Llevado por esa especulación, va cayendo cada vez más bajo en una condición infernal de vida. La persona que rompe las leyes que se dan en los *sāstras* no puede tener el corazón puro, y cuando el corazón no está purificado, se actúa conforme a las tres modalidades materiales de la naturaleza. Esas actividades se explican con mucha claridad en el *Bhagavad-gītā*, en los versos del 1 al 6 del capítulo 17. Además, el *Bhagavad-gītā* (2.45) explica también:

*traiguṇya-viṣayā vedā nistraiguṇyo bhavārjuna
nirdvandvo nitya-sattva-stho niryoga-kṣema ātmavān*

«Los *Vedas* tratan principalmente el tema de las tres modalidades de la naturaleza material. ¡Oh, Arjuna!, debes trascender esas modalidades. Libérate de todas las dualidades y de las ansias de ganancia y seguridad, y establécete en el Ser». El mundo entero, y todo

el conocimiento material, están en el ámbito de las tres modalidades de la naturaleza material. Hay que trascender esas modalidades, y para alcanzar el plano trascendental, hay que seguir las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios y lograr de esa forma la perfección en la vida. De lo contrario, las olas de las tres modalidades de la naturaleza material nos harán sucumbir. Las palabras de Prahāda Mahārāja en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.5.30) añaden algo más a esta explicación:

*matir na kṛṣṇe parataḥ svato vā
mitho 'bhipadyeta grha-vratānām
adānta-gobhir viśatām tamisram
punaḥ punaś carvita-carvaṇānām*

Las personas materialistas, que están demasiado ocupadas en el disfrute material y no conocen nada aparte de sus experiencias materiales, son arrastradas por los caprichos de la naturaleza material. Llevan una vida que se caracteriza por masticar lo ya masticado, y están bajo el control de sus descontrolados sentidos. De este modo, descienden a las regiones más oscuras de la vida infernal.

TEXTO 9

तत्र निर्भिन्नगात्राणां चित्रवाजैः शिलीमुखैः ।
विप्लवोऽभूद् दुःखितानां दुःसहः करुणात्मनाम् ॥ ९ ॥

*tatra nirbhinna-gātrāṇām citra-vājaiḥ śīlimukhaiḥ
viplavo 'bhūd duḥkhitānām duḥsahaḥ karuṇātmanām*

tatra—allí; *nirbhinna*—heridos; *gātrāṇām*—cuyos cuerpos; *citra-vājaiḥ*—con distintas plumas; *śīli-mukhaiḥ*—con las flechas; *viplavaḥ*—destrucción; *abhūt*—se hizo; *duḥkhitānām*—de los muy afligidos; *duḥsahaḥ*—insoportable; *karuṇa-ātmanām*—para personas que son muy misericordiosas.

Durante la cacería del rey Purañjana, muchos animales del bosque perdieron la vida con gran sufrimiento, heridos por las afiladas puntas de las flechas. Al ver las actividades tan destructivas y espantosas del rey, todas las personas de naturaleza misericordiosa se sentían muy afligidas. Su vista no podía soportar aquella gran matanza.

SIGNIFICADO: Cuando las personas demoníacas se dedican a matar animales, los semidiosos, los devotos del Señor, sienten una gran aflicción. Las civilizaciones demoníacas de la era actual mantienen mataderos de todo tipo por todo el mundo. *Svāmīs* y *yogīs* sin vergüenza animan a gente necia a que sigan comiendo carne y matando animales, y que al mismo tiempo continúen con sus falsas prácticas místicas y de meditación. Todo esto es desolador, y una persona compasiva, un devoto del Señor, se aflige mucho ante ese panorama. Como ya hemos explicado, hay otra modalidad de caza. Acosar a

las mujeres, tomar bebidas alcohólicas, consumir drogas, matar animales y disfrutar de relaciones sexuales: esas son las bases de la civilización actual. Los *vaiṣṇavas* sienten una gran aflicción al ver que el mundo está en esas condiciones; por consiguiente, no escatiman esfuerzos para propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

Los devotos sienten dolor cuando ven las cacerías y matanzas de animales en el bosque, las masacres masivas de animales en los mataderos, y la explotación de muchachas jóvenes en supuestos clubs y asociaciones que no son otra cosa que burdeles. Debido a la gran compasión que sentía por la matanza de animales en los sacrificios, el gran sabio Nārada comenzó a instruir al rey Prācīnabarhiṣat. En esas instrucciones, Nārada Muni explicó que los devotos como él se sienten muy afligidos por todas las matanzas que se llevan a cabo en la sociedad humana. No solo las personas santas sienten aflicción ante esas matanzas; incluso el propio Dios Se siente afligido, y por esa razón desciende en la encarnación del Señor Buddha. Jayadeva Gosvāmī canta a este respecto: *sadaya-hṛdaya-darśita-paśu-ghātam*. El Señor Buddha advino, con gran compasión, solo para detener la matanza de animales. Algunos sinvergüenzas se atreven a defender la teoría de que los animales no tienen alma, o que son como piedras inertes. De esta forma se justifican, considerando que matar animales no es pecado. En realidad, los animales no son como piedras inertes, pero los que matan animales sí tienen el corazón de piedra. Debido a ello, ninguna razón, ninguna filosofía les atrae, y continúan con sus mataderos y cazando animales en el bosque. La conclusión es que quien no tiene en cuenta las instrucciones de personas santas como Nārada y su sucesión discipular, entra, sin duda, en la categoría de *naṣṭa-prajña* y, por lo tanto, va al infierno.

TEXTO 10 शशान् वराहान्महिषान् गवयान् रुरुशल्यकान् ।
मेध्यानन्यांश्च विविधान् विनिघ्नन् श्रममध्यगात् ॥१०॥

*śaśān varāhān mahiṣān gavayān ruru-śalyakān
medhyān anyāms ca vividhān vinighnan śramam adhyagāt*

śaśān—conejos; *varāhān*—jabalíes; *mahiṣān*—búfalo; *gavayān*—bisonte; *ruru*—ciervo negro; *śalyakān*—puercoespines; *medhyān*—animales de caza; *anyān*—otros; *ca*—y; *vividhān*—diversos; *vinighnan*—por matar; *śramam adhyagāt*—se sintió muy cansado.

De esta forma, el rey Purañjana mató muchos animales, entre los cuales había conejos, jabalíes, búfalos, bisontes, ciervos negros, puercoespines y otras especies. Tras matar y matar, el rey se sintió muy cansado.

SIGNIFICADO: La persona que está bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia comete muchas actividades pecaminosas. En el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*, Śrīla Rūpa Gosvāmī explica que la única razón de que un hombre sea pecaminoso es la ignorancia. El efecto resultante de la vida pecaminosa es el sufrimiento. Si alguien viola la ley,

aunque no la conozca, recibe el castigo que dicte el código penal. De manera similar, las leyes de la naturaleza son muy rígidas. Si un niño toca el fuego sin saber que quema, se quemará, aunque solo sea un niño. La naturaleza no tendrá compasión de un niño que viole sus leyes. La ignorancia es la única razón de que una persona viole las leyes de la naturaleza; esa misma persona, cuando adquiere conocimiento, deja de cometer actos pecaminosos.

Después de matar tantos animales, el rey se sentía cansado. Cuando un hombre traba relación con una persona santa, cobra conciencia de las estrictas leyes de la naturaleza, y de ese modo se transforma en una persona religiosa. Las personas irreligiosas son como animales, pero en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa esas personas pueden llegar a entender las cosas tal como son y abandonar los cuatro principios de las actividades prohibidas, que son la vida sexual ilícita, el comer carne, los juegos de azar y el consumo de drogas y alcohol. Así comienza la vida religiosa. Aquellos supuestos religiosos que caigan en esos cuatro principios de las actividades prohibidas, son seudo religiosos. La vida religiosa y la actividad pecaminosa no pueden ir juntas. La persona sería en seguir una vida religiosa, el sendero de la salvación, debe asumir las cuatro reglas y regulaciones básicas. No importa lo pecaminosa que pueda haber sido; si recibe conocimiento del maestro espiritual adecuado y se arrepiente de la vida pecaminosa que ha llevado en el pasado, adquiere inmediatamente la aptitud necesaria para regresar al hogar, de vuelta a Dios. Para que esto sea posible, basta con seguir las reglas y regulaciones que se dan en el *śāstra* y seguir al maestro espiritual genuino.

En la actualidad, el mundo entero está a punto de retirarse de una civilización materialista y ciega, que puede compararse a la caza de animales en el bosque. La gente debe sacar provecho del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, y abandonar su penosa vida de matanza. Se dice que los que matan animales no deben ni vivir, ni morir. Si viven con la única finalidad de matar animales y disfrutar de las mujeres, no gozarán de mucha prosperidad en la vida. Y en cuanto una persona así muere, entra en el ciclo de nacimientos y muertes en las especies de vida más bajas. Eso tampoco es de desear. La conclusión es que los que matan deben abandonar esa actividad y unirse a este movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y, de este modo, lograr la perfección de la vida. Si una persona confundida y decepcionada se suicida, con ello no mejorará su situación, porque lo único que conseguirá es tener que nacer en especies inferiores o permanecer con un cuerpo de fantasma, sin poder conseguir un cuerpo material denso. Por lo tanto, lo mejor es retirarse por completo de la actividad pecaminosa y volverse consciente de Kṛṣṇa. De esa manera se puede alcanzar la perfección completa y regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 11 ततः क्षुत्तृपरिश्रान्तो निवृत्तो गृहमेयिवान् ।
कृतस्नानोचिताहारः संविवेश गतक्लमः ॥११॥

*tataḥ kṣut-tr̥ṣ-paraśrānto nivr̥tto gṛham eyivān
kṛta-snānocitāhāraḥ saṁviveśa gata-klamaḥ*

tataḥ—a continuación; *kṣut*—con hambre; *trṭ*—sed; *pariśrāntaḥ*—estando demasiado fatigado; *nivṛttaḥ*—habiendo terminado; *gr̥ham eyivān*—regresó a su hogar; *kṛta*—tomado; *snāna*—baño; *ucita-āhāraḥ*—exactamente los alimentos que precisaba; *saṁviveśa*—descansó; *gata-klamah*—libre de toda fatiga.

Después de esto, muy fatigado, hambriento y sediento, el rey regresó a su palacio real. Una vez allí, se bañó y cenó adecuadamente, tras lo cual se retiró a descansar y quedó libre de toda inquietud.

SIGNIFICADO: La persona materialista trabaja con enorme ahínco durante toda la semana, sin descansar. Su pregunta es siempre la misma: «¿Dónde hay dinero? ¿Dónde hay dinero?». Luego, cuando llega el fin de semana, lo que quiere es dejar esas actividades y retirarse a descansar a un lugar apartado. El rey Purañjana, muy fatigado después de cazar animales en el bosque, regresó a su hogar. Su conciencia le impidió cometer más actividades pecaminosas y le hizo regresar al hogar. En el *Bhagavad-gītā*, los materialistas reciben el calificativo de *duṣkṛtinaḥ*, que se refiere a los que están siempre ocupados en actividades pecaminosas. Cuando una persona recobra su buen juicio y entiende que se está ocupando en actividades pecaminosas, vuelve a su estado de conciencia normal, que en este verso, y en sentido figurado, se compara a un palacio. Por lo general, el materialista está bajo la influencia de las modalidades materiales de la pasión y la ignorancia. Los resultados de la pasión y la ignorancia son la lujuria y la codicia. En la vida del materialista, estar activo significa actuar bajo la influencia de la lujuria y de la codicia. Sin embargo, cuando recobra su buen juicio, desea retirarse. En la civilización védica, se recomienda encarecidamente esa vida retirada; esa etapa se denomina *vānaprastha*. Si un materialista desea liberarse de las actividades de una vida de pecado, es absolutamente necesario que adopte una vida de retiro.

El hecho de que el rey Purañjana regresase al hogar, se bañase y comiese adecuadamente, indica que la persona materialista debe retirarse de las actividades pecaminosas y purificarse aceptando un maestro espiritual y escuchando de él acerca de los valores de la vida. Quien haga eso, se sentirá completamente reconfortado, como si acabara de bañarse. Después de recibir iniciación de un maestro espiritual genuino, hay que abandonar todas las actividades pecaminosas, es decir, la vida sexual ilícita, el consumo de drogas y alcohol, los juegos de azar y el comer carne.

Es importante la palabra *ucitāhāraḥ* que se emplea en este verso. *Ucita* significa «adecuado». Hay que comer adecuadamente, y no como los cerdos, que comen excremento. El ser humano debe tomar los comestibles que en el *Bhagavad-gītā* (17.8) se describen como *sāttvika-āhāra*, alimentos bajo la influencia de la modalidad de la bondad. No debemos comer alimentos propios de las modalidades de la pasión y de la ignorancia. Evitar esos alimentos se denomina *ucitāhāra*, comer adecuadamente. El consumidor habitual de carne y bebidas alcohólicas, que come y bebe bajo la influencia de la pasión y de la ignorancia, debe abandonar esos hábitos, a fin de que su conciencia verdadera pueda despertar. De esa manera podrá vivir en paz y

sentirse reconfortado. La persona inquieta o fatigada no puede entender la ciencia de Dios. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.20):

*evam prasanna-manaso bhagavad-bhakti-yogataḥ
bhagavat-tattva-vijñānam mukta-saṅgasya jāyate*

Sin liberarse de la influencia de la pasión y de la ignorancia, no se puede alcanzar la paz, y sin paz, no se puede entender la ciencia de Dios. El regreso a casa del rey Purañjana indica el regreso del hombre a su estado original de conciencia, el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Para aquellos que han cometido grandes cantidades de actividades pecaminosas, en especial si han matado animales o han cazado en el bosque, es absolutamente necesaria la vuelta a ese estado de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 12 आत्मानमर्हयां चक्रे धूपालेपस्रगादिभिः ।
साध्वलङ्कृतसर्वाङ्गो महिष्यामादधे मनः ॥१२॥

*ātmānam arhayām cakre dhūpālepa-srag-ādibhiḥ
sādhv-alaṅkṛta-sarvāṅgo mahiṣyām ādadhe manaḥ*

ātmānam—él mismo; *arhayām*—como si debiera hacerse; *cakre*—hizo; *dhūpa*—incienso; *ālepa*—ungir el cuerpo con pasta de sándalo; *srag*—collares de flores; *ādibhiḥ*—comenzando con; *sādhv*—santa, hermosamente; *alaṅkṛta*—adornado; *sarva-āṅgaḥ*—por todo el cuerpo; *mahiṣyām*—a la reina; *ādadhe*—dio; *manaḥ*—mente.

Después de esto, el rey Purañjana se adornó el cuerpo convenientemente. Además, ungió todo su cuerpo con pasta de sándalo perfumada, y se puso collares de flores. De ese modo, sintiéndose completamente renovado, fue a buscar a la reina.

SIGNIFICADO: Cuando un hombre recobra su buena conciencia y acepta por maestro espiritual a una persona santa, escucha muchas instrucciones védicas en forma de filosofía, historias y narraciones acerca de grandes devotos y acerca de los intercambios entre Dios y Sus devotos. De esa forma, el hombre refresca su mente, exactamente igual que la persona que unge todo su cuerpo con pasta de sándalo perfumada y se pone adornos. Esos ornamentos pueden compararse al conocimiento de la religión y el ser. Mediante ese conocimiento, la persona se desapega del modo de vida materialista y se dedica a escuchar constantemente el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Bhagavad-gītā* y otras Escrituras védicas. La palabra *sādhv-alaṅkṛta* que se emplea en este verso indica que debemos estar absortos en el conocimiento que nos proporcionan las enseñanzas de las personas santas. Tal como el rey Purañjana fue en busca de su cara mitad, la reina, aquel que está adornado con el conocimiento y las enseñanzas de personas santas, debe tratar de encontrar su estado original de conciencia, el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Quien no haya sido favorecido por las enseñanzas de una persona santa, no podrá volver al

estado de conciencia de Kṛṣṇa. Por esa razón, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, en una canción, dice: *sādhu-śāstra-guru-vākya, cittete kariyā aikya*. Si queremos ser personas santas, es decir, si queremos volver a nuestro estado original de conciencia, debemos relacionarnos con *sādhu* (una persona santa), *śāstra* (la Escritura védica autoritativa) y *guru* (un maestro espiritual genuino). Ese es el proceso.

TEXTO 13 तृप्तो हृष्टः सुद्रुप्तश्च कन्दर्पकृष्टमानसः ।
न व्यचष्ट वरारोहां गृहिणीं गृहमेधिनीम् ॥१३॥

tr̥pto hr̥ṣṭaḥ sudr̥ptaś ca kandarpākṛṣṭa-mānasaḥ
na vyacaṣṭa varārohāṁ gr̥hiṇīm gr̥ha-medhinīm

tr̥ptaḥ—satisfecho; *hr̥ṣṭaḥ*—alegre; *su-dr̥ptaḥ*—estando muy orgulloso; *ca*—también; *kandarpa*—por Cupido; *ākṛṣṭa*—atraída; *mānasaḥ*—su mente; *na*—no; *vyacaṣṭa*—tratar; *vara-ārohāṁ*—conciencia superior; *gr̥hiṇīm*—esposa; *gr̥ha-medhinīm*—la que mantiene a su esposo en la vida material.

Después de cenar y haber saciado su hambre y su sed, el rey Purañjana sintió cierta alegría en el corazón. En lugar de elevarse a un nivel superior de conciencia, quedó cautivado por Cupido, y se sintió impulsado por el deseo de encontrar a su esposa, que le mantenía satisfecho en la vida familiar.

SIGNIFICADO: Este verso es muy significativo para aquellos que desean elevarse a un nivel superior de conciencia. La persona que recibe iniciación de un maestro espiritual cambia sus hábitos de vida, y no consume alimentos indeseables, como la carne, ni toma bebidas alcohólicas; además, no se ocupa en relaciones sexuales ilícitas ni practica juegos de azar. En los *śāstras* se describen los alimentos *sāttvika-āhāra*, los alimentos que están bajo la influencia de la modalidad de la bondad; son el trigo, el arroz, la verdura, la fruta, la leche, el azúcar y los productos lácteos. Una dieta equilibrada consta de alimentos sencillos, como arroz, *dāl*, *capātis*, verduras, leche y azúcar. A veces, sin embargo, vemos que una persona iniciada, con el pretexto de tomar *prasāda*, se alimenta con gran suntuosidad. Debido a su vida pecaminosa pasada, se siente atraída por Cupido y come con voracidad sabrosos alimentos. Puede verse claramente que cuando un neófito en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa come demasiado, cae de su posición. En lugar de elevarse al estado de conciencia de Kṛṣṇa pura, queda atraído por Cupido. El supuesto *brahmacārī* se siente agitado por el atractivo de las mujeres, y el *vānaprastha* queda atado de nuevo a las relaciones sexuales con su esposa, o comienza a buscar otra esposa. Es posible que, llevado por algún sentimiento temporal, haya abandonado a su esposa para vivir con los devotos y seguir a un maestro espiritual, pero, debido a su pasado pecaminoso, no puede mantenerse. En lugar de elevarse al estado de conciencia de Kṛṣṇa, cae, víctima de la atracción de Cupido, y se une a otra esposa para disfrutar de los sentidos. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.5.17), Nārada Muni

habla del devoto neófito que vuelve a caer en la vida material después de haber seguido el sendero de conciencia de Kṛṣṇa:

*tyaktvā sva-dharmam caraṇāmbujam harer
bhajann apakvo 'tha patet tato yadi
yatra kva vābhadram abhūd amuṣya kim
ko vārtha āpto 'bhajatām sva-dharmataḥ*

Esto indica que es posible que el devoto neófito, debido a su falta de madurez, caiga del sendero de conciencia de Kṛṣṇa; aun así, su servicio a Kṛṣṇa no habrá sido en vano. Sin embargo, la persona que cumple de un modo estable con sus deberes familiares y con sus supuestas obligaciones con la sociedad y la familia, pero no sigue el sendero de conciencia de Kṛṣṇa, no recibe beneficio alguno. El aspirante a alcanzar el estado de conciencia de Kṛṣṇa debe ser muy prudente, y debe abstenerse de las actividades prohibidas, que Rūpa Gosvāmī define en el *Upadeśāmṛta*:

*atyāhāraḥ prayāsaś ca prajalpo niyamāgrahaḥ
jana-saṅgaś ca laulyam ca ṣaḍbhir bhaktir vinaśyati*

El devoto neófito no debe ni comer demasiado ni poseer más dinero que el necesario. Comer demasiado o acumular demasiado se denomina *atyāhāra*. *Atyāhāra* supone realizar grandes esfuerzos. Eso se denomina *prayāsa*. Puede haber alguien que, superficialmente, se muestre muy fiel a las reglas y regulaciones, cuando, en realidad, no está debidamente establecido en la práctica de los principios regulativos. Eso se denomina *niyamāgraha*. Quien se relaciona con personas indeseables, incurriendo en *jana-saṅga*, se contamina de lujuria y codicia, y cae del sendero del servicio devocional.

TEXTO 14 अन्तःपुरस्त्रियोऽपृच्छद्विमना इव वेदिषत् ।
अपि वः कुशलं रामाः सेश्वरीणां यथा पुरा ॥१४॥

*antaḥpura-striyo 'pṛcchad vimanā iva vediṣat
api vaḥ kuśalam rāmāḥ seśvarīṇām yathā purā*

antaḥ-pura—domésticas; *striyaḥ*—mujeres; *apṛcchat*—preguntó; *vimanāḥ*—muy preocupado; *iva*—como; *vediṣat*—¡oh, rey Prācīnabarhi!; *api*—sí; *vaḥ*—ustedes; *kuśalam*—buena fortuna; *rāmāḥ*—¡oh, hermosas mujeres!; *sa-īśvarīṇām*—con su señora; *yathā*—como; *purā*—antes.

Un poco preocupado, el rey Purañjana preguntó a las sirvientas de la casa: Mis queridas y hermosas damas, ¿cómo están?, ¿cómo está su señora?, ¿se sienten tan felices como antes, o no?

SIGNIFICADO: En este verso, la palabra *vediṣat* se refiere al rey Prācīnabarhi. Cuando una persona, después de una refrescante relación con devotos, ha recobrado su conciencia de Kṛṣṇa, consulta con las actividades de su mente —las facultades de pensar, sentir y desear— y decide si debe regresar a las actividades materiales o si debe mantenerse estable en el plano espiritual de conciencia. La palabra *kuśalam* se refiere a lo que es auspicioso. Si se ocupa en el servicio devocional del Señor Viṣṇu, puede hacer de su hogar un lugar perfectamente auspicioso. Sin embargo, si se ocupa en actividades materiales, es decir, en actividades que no son *viṣṇu-bhakti*, se sentirá siempre llena de ansiedades. El hombre sensato debe consultar con su mente y decidir cómo utilizar los procesos de pensar, sentir y desear. Si piensa siempre en Kṛṣṇa, siente que debe servirle y desea ejecutar Su orden, debe entenderse que esa persona ha sido bien aconsejada por su inteligencia, a la cual se llama madre. El rey, aun después de refrescarse, preguntaba por su esposa. Consultaba a sus facultades de pensar y desear acerca de la manera de recuperar un nivel estable de buena conciencia. La mente puede sugerir que la manera de ser feliz es *viśaya-bhoga*, el disfrute de los sentidos, pero si avanzamos en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, dejaremos de encontrar placer en las actividades materiales. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.59):

*viśayā vinivartante nirāhārasya dehinaḥ
rasa-varjaṁ raso 'py asya param dṛṣṭvā nivartate*

«Al alma encarnada se la puede apartar del disfrute de los sentidos, aunque el gusto por los objetos de los sentidos aún quede en ella. Pero, si abandona esas ocupaciones porque experimenta un gusto superior, su conciencia queda fija». Sin encontrar una ocupación mejor en el servicio devocional, nadie puede desapegarse de los objetos de los sentidos. *Param dṛṣṭvā nivartate*. Solo podemos abandonar las actividades materiales si nos ocupamos realmente en servicio devocional.

TEXTO 15 न तथैतर्हि रोचन्ते गृहेषु गृहसम्पदः ।
यदि न स्याद् गृहे माता पत्नी वा पतिदेवता ।
व्यङ्गे रथ इव प्राज्ञः को नामासीत् दीनवत् ॥१५॥

*na tathaitarhi rocante grheṣu grha-sampadaḥ
yadi na syāḍ grhe mātā patnī vā pati-devatā
vyaṅge ratha iva prājñāḥ ko nāmāsīta dīnavat*

na—no; *tathā*—como antes; *etarhi*—en este momento; *rocante*—resulta agradable; *grheṣu*—en el hogar; *grha-sampadaḥ*—todos los enseres domésticos; *yadi*—si; *na*—no; *syāt*—hay; *grhe*—en el hogar; *mātā*—madre; *patnī*—esposa; *vā*—o; *pati-devatā*—dedicada al esposo; *vyaṅge*—sin ruedas; *rathe*—en un carro; *iva*—como; *prājñāḥ*—hombre erudito; *kaḥ*—quién es ese; *nāma*—en verdad; *āsīta*—se sentaría; *dīna-vat*—como una criatura muy pobre.

El rey Purañjana dijo: No entiendo por qué no me atraen como antes las cosas del hogar. Creo que, sin una madre o una esposa dedicada a él, el hogar es como un carro sin ruedas. Muy tonto habría que ser para sentarse en ese carro inútil.

SIGNIFICADO: El gran político Cāṇakya Paṇḍita dijo:

*mātā yasya gr̥he nāsti bhāryā cāpriya-vādini
aranyam̐ tena gantavyam̐ yathāranyam̐ tathā gr̥ham*

«Quien no tenga en su hogar una madre o una complaciente esposa, debe irse de casa y retirarse al bosque, porque para él no hay diferencia entre el bosque y el hogar». La verdadera *mātā*, la verdadera madre, es el servicio devocional del Señor, y la verdadera *patnī*, la esposa consagrada, es aquella que ayuda a su cónyuge en la ejecución de los principios religiosos del servicio devocional. Para que un hogar sea feliz se precisan esas dos cosas.

De hecho, se considera que la mujer es la energía del hombre. La historia nos muestra que detrás de cada gran hombre hay una madre o una esposa. Cuando alguien tiene una buena madre y una buena esposa, su vida familiar es un gran éxito. En ese caso, todo lo relativo a los asuntos domésticos y a los enseres del hogar es muy agradable. El Señor Caitanya Mahāprabhu era muy feliz en su hogar, con una buena madre y una esposa complaciente. Aun así, para beneficio de todo el género humano, entró en la orden de *sannyāsa*, abandonando a Su madre y a Su esposa. En otras palabras, para gozar de felicidad completa en el hogar es esencial tener una buena madre y una buena esposa. De lo contrario, no tiene sentido vivir en el hogar. A una persona santa solo le resulta agradable el hogar de aquellos que tienen una inteligencia religiosa y se ocupan en ofrecer servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios. En otras palabras, el hombre que tiene una buena madre o una buena esposa no tiene necesidad de entrar en la orden de *sannyāsa*, siempre y cuando no sea absolutamente necesario, como lo fue en el caso del Señor Caitanya Mahāprabhu.

TEXTO 16 क वर्तते सा ललना मज्जन्तं व्यसनार्णवे ।
या मामुद्धरते प्रज्ञां दीपयन्ती पदे पदे ॥१६॥

*kva vartate sā lalanā majjantam̐ vyasanārṇave
yā mām uddharate prajñām̐ dipayantī pade pade*

kva—dónde; *vartate*—está ahora; *sā*—ella; *lalanā*—mujer; *majjantam*—cuando me estoy ahogando; *vyasana-ārṇave*—en el océano del peligro; *yā*—quien; *mām*—a mí; *uddharate*—libera; *prajñām*—buena inteligencia; *dipayantī*—iluminando; *pade pade*—a cada paso.

Por favor, indíqueme el paradero de esa hermosa mujer que siempre me salva cuando me estoy ahogando en el océano del peligro. Siempre me salva, iluminándome a cada paso con su inteligencia.

SIGNIFICADO: No hay diferencia entre una buena esposa y una buena inteligencia. El que posee una buena inteligencia puede reflexionar debidamente y salvarse de muchas situaciones peligrosas. En la existencia material hay peligro a cada paso. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* (10.14.58), se dice: *padam padam yad vipadām na teṣām*. El mundo material no es el lugar adecuado para una persona inteligente o un devoto, pues en él hay peligro a cada paso. El verdadero hogar del devoto es Vaikuṅṭha, pues allí no hay ansiedad ni peligro. Verdadera inteligencia significa volverse consciente de Kṛṣṇa. En el *Caitanya-caritāmṛta* se dice: *kṛṣṇa ye bhaje se baḍa catura*: Solo de la persona consciente de Kṛṣṇa se puede decir que es inteligente.

En este verso vemos que el rey Purañjana estaba buscando a su esposa, que siempre le ayudaba a salir de las peligrosas situaciones que suelen plantearse en la existencia material. Como ya se ha explicado, la verdadera esposa es *dharma-patnī*. Es decir, la mujer que se acepta en matrimonio siguiendo una ceremonia ritual recibe el nombre de *dharma-patnī*, que significa que ha sido aceptada conforme a los principios religiosos. Los hijos nacidos de *dharma-patnī*, es decir, de una mujer casada conforme a los principios religiosos, heredan la propiedad del padre, pero los hijos nacidos de una mujer que no está debidamente casada no heredan esas propiedades. La palabra *dharma-patnī* se refiere también a la esposa casta. Casta es aquella esposa que nunca se ha relacionado con hombres antes de su matrimonio. Si en la juventud se le da libertad para relacionarse con toda clase de hombres, es muy difícil que pueda mantenerse casta, y por lo general, no puede. La mantequilla, cerca del fuego, se derrite. La mujer es como el fuego, y el hombre, como la mantequilla. Pero una esposa casta, aceptada por medio de un rito matrimonial religioso, puede ser de gran ayuda frente a las muchas amenazas que la vida nos depara en forma de situaciones peligrosas. De hecho, esa esposa puede ser la fuente de toda buena inteligencia. Con una esposa así, el hogar de la familia que se ocupa en el servicio devocional del Señor es un verdadero *grhastha-āśrama*, un hogar dedicado al cultivo de la espiritualidad.

रामा ऊचुः

TEXTO 17

नरनाथ न जानीमस्त्वत्प्रिया यद्व्यवस्यति ।
भूतले निरवस्तारे शयानां पश्य शत्रुहन् ॥१७॥

rāmā ūcuḥ

nara-nātha na jānīmaḥ tvat-priyā yad vyavasyati
bhūtale niravastāre śayānāṃ paśya śatru-han

rāmāḥ ūcuḥ—las mujeres hablaron así; *nara-nātha*—¡oh, rey!; *na jānīmaḥ*—no sabemos; *tvat-priyā*—tu amada; *yad vyavasyati*—por qué ha adoptado esa clase de vida; *bhū-tale*—en el suelo; *niravastāre*—sin colchones; *śayānām*—tendida; *paśya*—mira; *śatru-han*—¡oh, aniquilador del enemigo!

Las mujeres contestaron al rey: ¡Oh, señor de los ciudadanos!, no sabemos por qué tu querida esposa ha adoptado esa clase de vida. ¡Oh, aniquilador del enemigo, por favor, mira! Está tendida en el duro suelo. No podemos entender por qué actúa de ese modo.

SIGNIFICADO: La persona carente de servicio devocional (*viṣṇu-bhakti*) comete muchas actividades pecaminosas. El rey Purañjana, sin ninguna consideración hacia su esposa, se fue de casa y se dedicó a matar animales. Esa es la posición de los materialistas. Si están casados con una esposa casta, no se interesan por ella. Para ellos, la esposa no es más que un instrumento para el disfrute de los sentidos, y no un medio para el servicio devocional. Los *karmīs*, para disfrutar sin restricciones de la vida sexual, trabajan hasta el agotamiento. Han llegado a la conclusión de que lo mejor es tener relaciones sexuales con cualquier mujer; solo es cuestión de pagar lo necesario, como si fuesen una mercancía. Debido a ello, ocupan su energía en trabajar con gran tesón para sufragar ese tipo de adquisiciones materiales. Esos materialistas han perdido la inteligencia. Si quieren recobrarla, deben buscar dentro del corazón. La persona que no tiene una esposa casta, aceptada conforme a los principios religiosos, siempre tiene la inteligencia confusa.

La esposa del rey Purañjana estaba tendida en el suelo porque su esposo había sido desconsiderado con ella. En realidad, la mujer siempre debe estar bajo la protección de su esposo. Cuando hablamos de la diosa de la fortuna, siempre decimos que está en el pecho de Nārāyaṇa. En otras palabras, la esposa debe permanecer entre los brazos de su esposo. Así se siente amada y bien protegida. Tal como se vela personalmente por guardar en un lugar seguro el dinero ahorrado, el esposo debe velar personalmente por la protección de la esposa. De la misma forma que la inteligencia está siempre dentro del corazón, la esposa casta siempre debe tener un lugar en el pecho de su esposo. Esa es la relación matrimonial adecuada. La mujer recibe el nombre de *ardhāṅganī*, «la mitad del cuerpo». No se puede vivir con una sola pierna, un solo brazo y una mitad sólo del cuerpo. Hay que tener las dos mitades. De la misma manera, y conforme al modo en que la naturaleza lo ha dispuesto, los esposos deben vivir juntos. En las especies de vida inferiores, entre las aves y los mamíferos, puede verse que, por disposición de la naturaleza, los esposos viven juntos. De manera similar, el ideal en la vida humana es que los esposos vivan juntos. El hogar debe ser un lugar para el servicio devocional; la esposa debe ser casta, y el matrimonio debe haberse sellado con una ceremonia ritual. Esa es la manera de tener un hogar feliz.

नारद उवाच

TEXTO 18

पुरञ्जनः स्वमहिषीं निरीक्ष्यावधुतां भुवि ।
तत्सङ्गोन्मथितज्ञानो वैक्लव्यं परमं ययौ ॥१८॥

nārada uvāca

purañjanaḥ sva-mahiṣīm nirīkṣyāvadhutām bhuvi
tat-saṅgonmathita-jñāno vaiklavyam paramam yayau

nāradaḥ uvāca—el gran sabio Nārada habló; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *svamaḥiṣīm*—a su reina; *nirikṣya*—después de ver; *avadhutām*—con el aspecto de una mendiga; *bhuvi*—en el suelo; *tat*—su; *saṅga*—con compañía; *unmathita*—animó; *jñānaḥ*—cuyo conocimiento; *vaiklavyam*—desconcierto; *paramam*—supremo; *yayau*—obtuvo.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey Prācīnabarhi, cuando el rey Purañjana vio a la reina tendida en el suelo, como si fuera una mendiga, quedó muy desconcertado.

SIGNIFICADO: En este verso es especialmente significativa la palabra *avadhutām*, pues se refiere al mendigo que no se preocupa por el cuerpo. El rey Purañjana, al ver a la reina mal vestida y tendida en el duro suelo, se sintió muy afligido. En otras palabras, se arrepintió de no haber sido más considerado con su inteligencia y haberse ocupado en matar animales en el bosque. En otras palabras, quien deja de lado su propia inteligencia y no le da la consideración debida, se ocupa en actividades completamente pecaminosas. Quien hace caso omiso a su propia inteligencia, es decir, a su propia conciencia de Kṛṣṇa, queda confuso y se ocupa en actividades pecaminosas. Al cobrar conciencia de su actitud, se siente arrepentido. Ese arrepentimiento lo describe Narottama dāsa Ṭhākura:

*hari hari viphale janama goñāinu
manuṣya-janama pāiyā, rādhā-kṛṣṇa nā bhajiyā,
jāniyā śuniyā viṣa khāinu*

Narottama dāsa Ṭhākura dice en este verso que se arrepiente de haber echado a perder su vida humana y haber bebido veneno a sabiendas. No ser consciente de Kṛṣṇa es beber voluntariamente el veneno de la vida material. Esto significa que quien pierde a su casta esposa, es decir, quien pierde el buen juicio y no sigue el sendero consciente de Kṛṣṇa, se convierte, sin duda alguna, en un adicto a las actividades pecaminosas.

TEXTO 19 सान्त्वयन् श्लक्ष्णया वाचा हृदयेन विदूयता ।
प्रेयस्याः स्नेहसंरम्भलिङ्गमात्मनि नाभ्यगात् ॥१९॥

*sāntvayan ślakṣṇayā vācā hṛdayena vidūyatā
preyasyāḥ sneha-saṁrambha- liṅgam ātmani nābhyagāt*

sāntvayan—sosegar; *ślakṣṇayā*—con dulces; *vācā*—palabras; *hṛdayena*—con un corazón; *vidūyatā*—sintiéndolo mucho; *preyasyāḥ*—de su querida; *sneha*—del cariño; *saṁrambha*—de ira; *liṅgam*—señal; *ātmani*—en su corazón; *na*—no; *abhyagāt*—surgió.

El rey, con la mente afligida, se dirigió a su esposa con palabras muy dulces. Aunque lo sentía mucho y trataba de que ella se sosegara, en el corazón de su querida esposa no podía ver la menor señal de la ira que nace del amor.

SIGNIFICADO: El rey sintió mucho haber dejado a la reina para irse al bosque a realizar actividades pecaminosas. Cuando una persona se arrepiente de sus actividades pecaminosas, es decir, de haber abandonado la inteligencia y haber dejado de ser consciente de Kṛṣṇa, ante ella se abren las puertas de la liberación, y puede escapar de las garras de la materia. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.5): *parābhavas tāvad abodhajāto yāvan na jijñāsata ātma-tattvam*. La persona que deja de ser consciente de Kṛṣṇa y pierde el interés por la autorrealización tiene que ocuparse en actividades pecaminosas. En una vida carente de conciencia de Kṛṣṇa, todas las actividades llevan a la derrota y al desperdicio de la propia vida. De un modo natural, al volverse consciente de Kṛṣṇa, la persona se arrepiente de las actividades pecaminosas que ha realizado anteriormente en la forma humana. Ese es el único proceso para liberarse de las garras de la nesciencia, es decir, de la ignorancia de la vida materialista.

TEXTO 20 अनुनिन्येऽथ शनकैर्वीरोऽनुनयकोविदः ।
पस्पर्श पादयुगलमाह चोत्सङ्गलालिताम् ॥२०॥

*anuninye 'tha śanakair vīro 'nunaya-kovidah
pasparśa pāda-yugalam āha cotsaṅga-lālitām*

anuninye—comenzó a adular; *atha*—así; *śanakaiḥ*—poco a poco; *vīraḥ*—el héroe; *anunaya-kovidah*—el que es muy experto en adular; *pasparśa*—tocó; *pāda-yugalam*—los dos pies; *āha*—dijo; *ca*—también; *utsaṅga*—en su regazo; *lālitām*—así abrazada.

El rey era un gran adulator; muy poco a poco, comenzó a tranquilizar a la reina. Primero le tocó los pies; luego la abrazó, sentándola en su regazo, y empezó a hablarle con las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: Lo primero, a la hora de despertar la conciencia de Kṛṣṇa, es arrepentirse de los actos pasados. Tal como el rey Purañjana, que comenzó a adular a la reina, hay que elevarse hasta el plano de conciencia de Kṛṣṇa mediante la reflexión y la deliberación. Para alcanzar ese fin, hay que tocar los pies de loto del maestro espiritual. No se puede llegar al estado de conciencia de Kṛṣṇa por medio del esfuerzo personal. De modo que hay que acudir a una persona autorrealizada y consciente de Kṛṣṇa, y tocar sus pies de loto. Por ello Prahlāda Mahārāja dice:

*naiṣāṁ matis tāvad urukramāṅghriṁ
sprśaty anarthāpagamo yad-arthaḥ*

mahīyasām pāda-rajo-'bhiṣekam
niṣkiñcanānām na vṛñita yāvat
 (Bhāg. 7.5.32)

Para entrar en el ámbito de conciencia de Kṛṣṇa es necesario haber tocado el polvo de los pies de loto de un *mahātmā*, un gran devoto. Ese es el comienzo del proceso de entrega. El Señor Kṛṣṇa quiere que todos se entreguen a Él; ese proceso de entrega comienza en el momento en que tocamos los pies de loto de un maestro espiritual genuino. La vida espiritual en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa comienza cuando ofrecemos un servicio sincero a un maestro espiritual genuino. Tocar los pies de loto de un maestro espiritual significa abandonar el prestigio falso y el innecesario envanecimiento de nuestra posición en el mundo material. Aquellos que permanecen en la oscuridad de la existencia material debido a sus posiciones de prestigio, los supuestos científicos y filósofos, en realidad son ateos. No conocen la causa suprema de todo. Aunque están confusos, no están dispuestos a entregarse a los pies de loto de una persona que sabe ver las cosas desde la perspectiva correcta. En otras palabras, no se puede despertar la propia conciencia de Kṛṣṇa con simples especulaciones mentales. Hay que entregarse a un maestro espiritual genuino. Ese es el único proceso que nos puede ayudar.

पुरञ्जन उवाच

TEXTO 21

नूनं त्वकृतपुण्यास्ते भृत्या येष्वीधराः शुभे ।
 कृतागःस्वात्मसात्कृत्वा शिक्षादण्डं न युञ्जते ॥२१॥

purañjana uvāca
nūnam tv akṛta-puṇyās te bhṛtyā yeṣv īśvarāḥ śubhe
kṛtāgaḥsv ātmasāt kṛtvā śikṣā-daṇḍam na yuñjate

purañjanaḥ uvāca—Purañjana dijo; *nūnam*—sin duda; *tu*—entonces; *akṛta-puṇyāḥ*—los que no son piadosos; *te*—esos; *bhṛtyāḥ*—sirvientes; *yeṣu*—a quien; *īśvarāḥ*—los amos; *śubhe*—¡oh, auspiciosa mujer!; *kṛta-āgaḥsu*—haber cometido una ofensa; *ātmasāt*—aceptar como suyo propio; *kṛtvā*—haciendo eso; *śikṣā*—instructivo; *daṇḍam*—castigo; *na yuñjate*—no da.

El rey Purañjana dijo: Mi querida y hermosa esposa, si un amo acepta a un hombre como sirviente, pero no le castiga por sus ofensas, el sirviente debe considerarse muy desgraciado.

SIGNIFICADO: Según la civilización védica, a los animales domésticos y a los sirvientes se les da exactamente el mismo trato que a los hijos. A los animales y a los niños a veces se les castiga, no por venganza, sino por amor. De manera similar, a veces hay que castigar a un sirviente, no por venganza, sino por amor, para corregirle y enseñarle la manera correcta de actuar. Así pues, para el rey Purañjana el castigo que le imponía

su esposa, la reina, era una forma de misericordia hacia él. Se consideraba a sí mismo el más obediente siervo de la reina. Ella se había enfadado con él por sus actividades pecaminosas, es decir, porque había ido a cazar al bosque y la había dejado sola en casa. El rey Purañjana consideró que aquel castigo era una verdadera muestra del amor y del cariño de su esposa. De la misma manera, nadie debe perturbarse por recibir el castigo de las leyes de la naturaleza, que son la voluntad de Dios. Esa es la mentalidad del verdadero devoto. Cuando se encuentra en una situación difícil, el devoto la acepta como misericordia del Señor Supremo.

*tat te 'nukampām susamikṣamāṇo
bhuñjāna evātma-kṛtaṁ vipākam
hṛd-vāg-vapurbbhir vidadhan namas te
jīveta yo mukti-pade sa dāya-bhāk
(Bhāg. 10.14.8)*

Este verso afirma que el devoto acepta los reveses de la vida como bendiciones del Señor, y en consecuencia, ofrece más reverencias y oraciones al Señor, pensando que ese castigo se debe a sus fechorías pasadas y que el Señor le está castigando con gran suavidad. Cuando Dios o el estado nos imponen un castigo por nuestras propias faltas, ese castigo en realidad es para nuestro beneficio. En la *Manu-saṁhitā* se dice que se debe considerar misericordioso al rey que condena a muerte a un asesino, pues si se le castiga en esta vida, el asesino se libera de su actividad pecaminosa y en su siguiente vida nace limpio de pecado. Quien acepta el castigo como una bendición de quien lo impone, adquiere la inteligencia suficiente como para no caer de nuevo en el mismo error.

TEXTO 22 परमोऽनुग्रहो दण्डो भृत्येषु प्रभुणार्पितः ।
बालो न वेद तत्तन्वि बन्धुकृत्यममर्षणः ॥२२॥

*paramo 'nugraho daṇḍo bhṛtyeṣu prabhuṅārpitaḥ
bālo na veda tat tanvi bandhu-kṛtyam amarṣaṇaḥ*

paramaḥ—suprema; *anugrahaḥ*—misericordia; *daṇḍaḥ*—castigo; *bhṛtyeṣu*—a los sirvientes; *prabhuṅā*—por el amo; *arpitaḥ*—concedido; *bālaḥ*—necio; *na*—no; *veda*—sabe; *tat*—eso; *tanvi*—¡oh, delicada doncella!; *bandhu-kṛtyam*—el deber de un amigo; *amarṣaṇaḥ*—enfadado.

Mi querida y delicada doncella, cuando un amo castiga a su sirviente, el sirviente debe aceptar el castigo y considerarlo una gran misericordia. El que se enfada tiene que ser muy tonto para no entender que ese es el deber de su amigo.

SIGNIFICADO: Se dice que el necio, por lo general, no puede aceptar las buenas instrucciones. En vez de aceptarlas, se irrita. Su ira se compara al veneno de la serpiente.

Cuando se la alimenta con leche y plátanos, la serpiente se vuelve más venenosa. Se le da bien de comer, y en lugar de ser más misericordiosa y sobria, se vuelve más terriblemente venenosa. De manera similar, cuando un necio recibe un buen consejo, en lugar de corregirse, se enfada.

TEXTO 23 सा त्वं मुखं सुदति सुभ्रवनुरागभार-
 व्रीडाविलम्बविलसद्धसितावलोकम् ।
 नीलालकालिभिरुपस्कृतमुन्नसं नः
 स्वानां प्रदर्शय मनस्विनि वल्गुवाक्यम् ॥२३॥

*sā tvam mukham sudati subhrv anurāga-bhāra-
 vṛīḍā-vilamba-vilasat-dhasitāvalokam
 nīlālakālibhir upaskṛtam unnasam naḥ
 svānām pradarśaya manasvini valgu-vākyaṃ*

sā—esa (tú, mi esposa); *tvam*—tú; *mukham*—tu cara; *su-dati*—de hermosos dientes; *su-bhru*—de hermosas cejas; *anurāga*—apego; *bhāra*—cargado con; *vṛīḍā*—timidez femenina; *vilamba*—colgante; *vilasat*—brillante; *hasita*—sonreír; *avalokam*—con miradas; *nīla*—azulado; *alaka*—con cabello; *alibhiḥ*—de abeja; *upaskṛtam*—con esa hermosura; *unnasam*—de preciosa nariz; *naḥ*—a mí; *svānām*—que soy tuyo; *pradarśaya*—por favor, muéstreme; *manasvini*—¡oh, dama pensativa!; *valgu-vākyaṃ*—con dulces palabras.

Mi querida esposa, tus dientes son perfectos y muy hermosos, y tus atractivos rasgos te dan un aire pensativo. Por favor, olvida tu enfado, ten misericordia de mí; por favor, sonríeme con amor. Cuando vea una sonrisa en tu hermoso rostro, y contemple tus cabellos, tan hermosos como el color azul, cuando contemple tu preciosa nariz y escuche tus dulces palabras, todavía me parecerás más hermosa; harás que me sienta atraído y cautivado por ti. Eres mi respetadísima señora.

SIGNIFICADO: Un esposo débil, atraído únicamente por la belleza externa de su mujer, trata de ser su siervo más obediente. Śrīpāda Śaṅkarācārya, por lo tanto, nos aconseja que no nos dejemos atraer por un montón de carne y sangre. Una vez, un hombre se sintió muy atraído por una mujer hermosa y la cortejó tanto que ella ideó un plan para enseñarle de qué estaba hecha su belleza. Le señaló una fecha, y antes de que llegara el día de la cita, tomó un purgante, de manera que pasó todo el día y toda la noche evacuando excrementos. Guardó todas sus evacuaciones en una vasija, y a la noche siguiente, cuando el hombre fue a verla, estaba fea y demacrada. El hombre se dirigió a ella, preguntándole por la mujer con quien estaba citado, y ella le contestó: «Yo soy esa mujer». El hombre se negó a creerla, sin saber que ella había perdido toda su belleza debido al violento purgante, que le hizo pasar todo el día y toda la noche

evacuando excrementos. Ante la insistencia del hombre, la mujer le dijo que si ahora no le parecía bella es porque se había separado de los elementos que le daban belleza. Cuando el hombre preguntó cómo podía ser eso, ella le dijo: «Ven conmigo; te los mostraré». Entonces le enseñó la vasija llena de líquidos, excrementos y vómitos. Al ver aquello, el hombre comprendió que una mujer hermosa no es más que un montón de materia, compuesto de sangre, excremento, orina y otros elementos repugnantes. Esa es la realidad, pero bajo la influencia de la ilusión, el hombre se siente atraído por la belleza ilusoria y cae víctima de *māyā*.

El rey Purañjana pidió a la reina que volviera a ser tan bella como antes. Trató de revivirla, tal como la entidad viviente que trata de revivir su estado original de conciencia, el estado de conciencia de Kṛṣṇa, que es muy hermoso. Todos los aspectos de la hermosura de la reina podían compararse con los hermosos rasgos que caracterizan el estado de conciencia de Kṛṣṇa. Al recuperar ese estado original de conciencia de Kṛṣṇa, la persona alcanza verdadera estabilidad y logra el éxito en la vida.

TEXTO 24 तस्मिन्दधे दममहं तव वीरपत्नि
योऽन्यत्र भूसुरकुलात्कृतकिल्बिषस्तम् ।
पश्ये न वीतभयमुन्मुदितं त्रिलोक्या-
मन्यत्र वै मुररिपोरितरत्र दासात् ॥२४॥

*tasmin dadhe damam aham tava vira-patni
yo 'nyatra bhū-sura-kulāt kṛta-kilbiṣas tam
paśye na vīta-bhayam unmuditaṁ tri-lokyām
anyatra vai mura-ripor itaratra dāsāt*

tasmin—a él; *dadhe*—daré; *damam*—castigo; *aham*—yo; *tava*—a ti; *vira-patni*—¡oh, esposa de héroe!; *yaḥ*—el que; *anyatra*—además de; *bhū-sura-kulāt*—del grupo de semidiosos en la tierra (los *brāhmaṇas*); *kṛta*—hecho; *kilbiṣaḥ*—ofensa; *tam*—a él; *paśye*—veo; *na*—no; *vīta*—sin; *bhayam*—temor; *unmuditaṁ*—sin ansiedad; *tri-lokyām*—en los tres mundos; *anyatra*—en otro lugar; *vai*—ciertamente; *mura-ripoḥ*—del enemigo de Mura (Kṛṣṇa); *itaratra*—por otra parte; *dāsāt*—que el sirviente.

¡Oh, esposa de héroe!, por favor, dime si alguien te ha ofendido. Estoy dispuesto a castigar a esa persona, siempre y cuando no pertenezca a la casta *brāhmaṇa*. Excepto al sirviente de Muraripu [Kṛṣṇa], no perdonaré a nadie, dentro de los tres mundos o más allá de ellos. Quien te haya ofendido, puede correr a esconderse, porque yo me dispongo a castigarlo.

SIGNIFICADO: En la civilización védica, tanto el *brāhmaṇa*, es decir, la persona capacitada para entender la Verdad Absoluta —o sea, la persona que pertenece a la clase social más inteligente—, como el devoto del Señor Kṛṣṇa, a quién se conoce con

el nombre de Muradviṣa, «el enemigo del demonio llamado Mura», están por encima de las reglas y regulaciones del estado. En otras palabras, el gobierno puede castigar a todo el que rompa las leyes del estado, excepto a los *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, quienes nunca violan ni las leyes del estado ni las leyes de la naturaleza, pues conocen perfectamente bien las reacciones que se derivan de romper esas leyes. Incluso si en ocasiones parecen violarlas, el rey no debe castigarles. Esa es la instrucción que dio Nārada Muni al rey Prācinabarhiṣat. El rey Purañjana representa al rey Prācinabarhiṣat, y Nārada Muni estaba recordando al rey que su antepasado, Mahārāja Pṛthu, nunca castigó a un *brāhmaṇa* ni a un *vaiṣṇava*.

La inteligencia pura, que es la conciencia de Kṛṣṇa pura, se contamina con las actividades materiales. La pureza de la conciencia se puede revivir con los procesos de sacrificio, caridad, actividades piadosas, etc., pero al que contamina su conciencia de Kṛṣṇa ofendiendo a un *brāhmaṇa* o a un *vaiṣṇava* le resulta muy difícil poder revivirla. Śrī Caitanya Mahāprabhu ha explicado que *vaiṣṇava-aparādha*, la ofensa contra un *vaiṣṇava*, es «la ofensa del elefante enloquecido». Hay que cuidarse mucho de ofender a un *vaiṣṇava* o a un *brāhmaṇa*. Incluso el gran *yogī* Durvāsā fue perseguido por el *cakra* Sudarśana cuando ofendió al *vaiṣṇava* Mahārāja Ambariṣa, que no era ni un *brāhmaṇa* ni un *sannyāsī*, sino un casado común y corriente. Sin embargo, era un *vaiṣṇava*, y debido a ello, Durvāsā Muni fue castigado.

La conclusión es que la conciencia de Kṛṣṇa de una persona puede quedar cubierta por pecados materiales, pero esos pecados se pueden eliminar por el simple proceso de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa; sin embargo, cuando la conciencia de Kṛṣṇa se contamina con ofensas contra un *brāhmaṇa* o un *vaiṣṇava*, esa conciencia no se puede revivir mientras no se expie debidamente el pecado complaciendo al *vaiṣṇava* o *brāhmaṇa* ofendido. Esa fue la conducta que tuvo que seguir Durvāsā Muni, quien se rindió ante Mahārāja Ambariṣa. La única manera de expiar un pecado de *vaiṣṇava-aparādha* consiste en pedir perdón al *vaiṣṇava* ofendido. No hay otra manera.

TEXTO 25 वक्त्रं न ते वितिलकं मलिनं विहर्षं
संरम्भभीममविमृष्टमपेतरागम् ।
पश्ये स्तनावपि शुचोपहतौ सुजातौ
बिम्बाधरं विगतकुङ्कुमपङ्करागम् ॥२५॥

vaktraṁ na te vitilakaṁ malinaṁ viharṣaṁ
saṁrambha-bhīmaṁ avimṛṣṭaṁ apeta-rāgam
paśye stanāv api śucopahatau sujātau
bimbādharaṁ vigata-kuṅkuma-paṅka-rāgam

vaktraṁ—cara; *na*—nunca; *te*—tuya; *vitilakaṁ*—sin estar adornada; *malinaṁ*—sucia; *viharṣaṁ*—triste; *saṁrambha*—con enfado; *bhīmaṁ*—peligrosa; *avimṛṣṭaṁ*—sin lustre; *apeta-rāgam*—sin cariño; *paśye*—he visto; *stanau*—tus senos; *api*—también; *sucā-*

upahatau—mojados por tus lágrimas; *su-jātau*—tan hermosos; *bimba-adharam*—labios rojos; *vigata*—sin; *kuṅkuma-pañka*—azafrán; *rāgam*—color.

Mi querida esposa, nunca, hasta el día de hoy, había visto tu cara sin adornos de *tilaka*; nunca te había visto tan triste, sin lustre ni cariño. Ni había visto nunca tus hermosos senos mojados con las lágrimas de tus ojos. Ni tus labios, que suelen ser tan rojos como la fruta *bimba*, sin su brillante color rojizo.

SIGNIFICADO: Toda mujer, cuando se adorna con *tilaka* y bermellón, está muy hermosa. Generalmente, cuando se pintan los labios con azafrán rojizo o bermellón, también están muy atractivas. Pero la conciencia y la inteligencia que no se adornan con el brillo de los pensamientos acerca de Kṛṣṇa se entristecen y pierden su lustre, de tal manera que, por muy aguda que sea la inteligencia, no se puede obtener ningún beneficio.

TEXTO 26 वक्त्रं न ते वितिलकं मलिनं विहर्षं
संरम्भभीममविमृष्टमपेतरागम् ।
पश्ये स्तनावपि शुचोपहतौ सुजातौ
बिम्बाधरं विगतकुङ्कुमपङ्करागम् ॥२५॥

tan me prasīda suhṛdah kṛta-kilbiṣasya
svairam gatasya mṛgayām vyasanāturasya
kā devaram vaśa-gatam kusumāstra-vega-
visrasta-paumsnam uśatī na bhajeta kṛtye

tat—por lo tanto; *me*—conmigo; *prasīda*—sé bondadosa; *su-hṛdah*—amigo íntimo; *kṛta-kilbiṣasya*—haber cometido actividades pecaminosas; *svairam*—independientemente; *gatasya*—que se fue; *mṛgayām*—a cazar; *vyasana-āturasya*—bajo la influencia del deseo lujurioso; *kā*—qué mujer; *devaram*—al esposo; *vaśa-gatam*—bajo su control; *kusuma-astra-vega*—herido por la flecha de Cupido; *visrasta*—disparada; *paumsnam*—su paciencia; *uśatī*—muy hermosa; *na*—nunca; *bhajeta*—abrazaría; *kṛtye*—en su justo deber.

Mi querida reina, debido a mis deseos pecaminosos me fui al bosque a cazar sin pedirte permiso. Por eso debo admitir que te he ofendido. Aun así, si recuerdas que soy tu servidor más íntimo, debes sentirte muy satisfecha conmigo. Lo cierto es que estoy desconsolado, pero Cupido me está hiriendo con sus flechas y siento deseos lujuriosos. ¿Qué mujer hermosa abandonaría a su esposo en esas circunstancias, negándose a unirse con él?

SIGNIFICADO: El hombre y la mujer se desean el uno al otro; ese es el principio básico de la existencia material. En general, las mujeres siempre procuran estar hermosas,

para atraer con sus encantos a sus lujuriosos esposos. Cuando un hombre lujurioso se muestra fogoso ante su esposa, ella se aprovecha para disfrutar de la vida. Por lo general, ante el acoso de un hombre —ya sea su esposo o cualquier otro hombre—, la mujer disfruta, pues es demasiado lujuriosa. En otras palabras, cuando la inteligencia se usa correctamente, tanto el intelecto como la persona inteligente disfrutan el uno del otro con gran satisfacción. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (7.9.45):

*yan maithunādi-grhamedhi-sukhaṁ hi tuccham
kaṇḍūyanena karayor iva duḥkha-duḥkham*

La verdadera felicidad de los *karmīs* es la vida sexual. Trabajan con tesón fuera de casa, y después de su ardua labor, regresan a casa y buscan saciarse en el disfrute de la vida sexual. El rey Purañjana fue al bosque a cazar, y después de una intensa jornada, regresó a casa para disfrutar de la vida sexual. Si un hombre vive fuera de casa, pasando la semana en una ciudad o en cualquier otro sitio, cuando llega el fin de semana está muy ansioso de regresar a casa y disfrutar con su esposa de la vida sexual. Esto se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam*: *yan maithunādi-grhamedhi-sukhaṁ hi tuccham*. Los *karmīs* trabajan sin parar simplemente para gozar del disfrute sexual. En los tiempos actuales, la sociedad humana ha mejorado el nivel de vida materialista, induciendo por diversos medios a la gente a que se entregue a la vida sexual sin restricciones. Donde más se puede constatar este hecho es en el mundo occidental.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimosexto del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «La cacería de Purañjana provoca el enfado de la reina».

Caṇḍavega ataca la ciudad del rey Purañjana; la personalidad de Kālakanyā

नारद उवाच

TEXTO 1

इत्थं पुरञ्जनं सद्ध्यग्वशमानीय विभ्रमैः ।
पुरञ्जनी महाराज रेमे रमयती पतिम् ॥ १ ॥

nārada uvāca

*ittham purañjanam sadhryag vaśamāniya vibhramaiḥ
purañjanī mahārāja reme ramayatī patim*

nāradaḥ uvāca—Nārada dijo; *ittham*—de este modo; *purañjanam*—al rey Purañjana; *sadhryak*—completamente; *vaśamāniya*—poner bajo control; *vibhramaiḥ*—con sus encantos; *purañjanī*—la esposa del rey Purañjana; *mahā-rāja*—¡oh, rey!; *reme*—disfrutó; *ramayatī*—dar plena satisfacción; *patim*—a su esposo.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey, tras utilizar diversos medios para confundir a su esposo, y una vez que lo tuvo bajo su control, la esposa del rey Purañjana le dio todo tipo de satisfacciones y disfrutó con él de la vida sexual.

SIGNIFICADO: Después de cazar en el bosque, el rey Purañjana regresó al hogar, y tras reponerse con un baño y una buena comida, buscó a su esposa. Cuando la vio tendida en el duro suelo, como una víctima del menosprecio, muy mal vestida, se sintió muy apenado. Atraído por ella, estuvo disfrutando de su compañía. La entidad viviente también está ocupada en actividades pecaminosas en el mundo material. Esas actividades pecaminosas se pueden comparar a la cacería del rey Purañjana en el bosque.

Una vida de pecado puede contrarrestarse por medio de diversos procesos de religión, como *yajña*, *vrata* y *dāna*, es decir, la celebración de sacrificios, la aceptación de votos relacionados con rituales religiosos, y la caridad. Con esos métodos podemos liberarnos de las reacciones de la vida pecaminosa y, al mismo tiempo, despertar nuestro estado original de conciencia de Kṛṣṇa. Al regresar a casa, bañarse, comer buenos alimentos, refrescarse y buscar a su esposa, el rey Purañjana recobró su buena conciencia en cuanto a la vida familiar. En otras palabras, una vida familiar regulada

según los mandamientos védicos es mejor que una vida irresponsable de pecado. Si los esposos son conscientes de Kṛṣṇa y conviven en paz, la vida matrimonial será muy buena. Sin embargo, cuando el esposo siente demasiada atracción por la esposa y olvida su deber en la vida, las complicaciones de la vida materialista vuelven a manifestarse. Por esa razón, el consejo de Śrīla Rūpa Gosvāmī es *anāsaktasya viṣayān* (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.255). Los esposos, sin apego por la vida sexual, pueden vivir juntos para avanzar en la vida espiritual. El esposo debe ocuparse en servicio devocional, y la esposa debe ser fiel y religiosa, conforme a los mandamientos védicos. Una combinación así es muy buena. Sin embargo, cuando el esposo siente demasiada atracción sexual por la esposa, se encuentran en una posición muy peligrosa. Las mujeres, en general, están muy predispuestas a la vida sexual. De hecho, se dice que el deseo sexual de la mujer es nueve veces más fuerte que el del hombre. Por esa razón, el hombre tiene el deber de mantener a la mujer bajo control y satisfacerla, regalarle ornamentos, buenos alimentos y ropas de calidad, y ocuparla en actividades religiosas. Por supuesto, la mujer ha de tener algunos hijos; de esa forma no perturbará al hombre. Si, por desdicha, el hombre ve a la mujer como un objeto para el disfrute sexual, la vida familiar se convierte en algo abominable.

El gran político Cāṇakya Paṇḍita ha dicho: *bhāryā rūpavatī śatruḥ*: Una esposa hermosa es un enemigo. Por supuesto, al esposo, su mujer siempre le parece muy hermosa. Para otros quizá no lo sea, pero al esposo, que se siente muy atraído a ella, siempre le parece muy hermosa. Cuando eso ocurre, es señal de que siente demasiada atracción por ella. Esa atracción es la atracción de la vida sexual. El mundo entero está cautivado por la influencia de dos modalidades de la naturaleza material, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*, la pasión y la ignorancia. Por lo general, las mujeres son muy apasionadas y poco inteligentes; por tanto, el hombre debe hacer lo que sea necesario para no dejarse controlar por la pasión y la ignorancia de las mujeres. Con la práctica de *bhakti-yoga*, servicio devocional, el hombre puede elevarse al plano de la bondad. Si el esposo, situado en la modalidad de la bondad, puede dominar a su esposa, que está bajo la influencia de la pasión y de la ignorancia, la mujer se beneficia de ello. Olvidando su inclinación natural por la pasión y la ignorancia, será obediente y fiel a su esposo, que está situado en el plano de la bondad. Una vida así es muy auspiciosa. En esa situación, las inteligencias del hombre y de la mujer colaboran con gran armonía, y ambos pueden emprender un sendero de progresos hacia la iluminación espiritual. De lo contrario, el esposo que cae bajo el dominio de la esposa sacrifica su cualidad de la bondad y se somete a las cualidades de la pasión y la ignorancia. Entonces, toda la situación se contamina.

La conclusión es que la vida de casado es mejor que una vida pecaminosa e irresponsable. Sin embargo, cuando el esposo se subordina a la esposa en la vida familiar, el enredo en la vida materialista se manifiesta con nueva fuerza; eso acentúa el cautiverio material del hombre. Por esa razón, en el sistema védico se aconseja al esposo que, al llegar a determinada edad, abandone la vida de familia y pase a las etapas de *vānaprastha* y *sannyāsa*.

TEXTO 2 स राजा महिषीं राजन् सुस्नातां रुचिराननाम् ।
कृतस्वस्त्ययनां तृप्तमभ्यनन्ददुपागताम् ॥ २ ॥

*sa rājā mahiṣīm rājan susnātām rucirānanām
kṛta-svastyayanām tṛptām abhyanandat upāgatām*

saḥ—él; *rājā*—el rey; *mahiṣīm*—a la reina; *rājan*—¡oh, rey!; *su-snātām*—bien bañada; *rucira-ānanām*—cara atractiva; *kṛta-svasti-ayanām*—vestida con ropas y adornos auspiciosos; *tṛptām*—satisfecha; *abhyanandat*—él dio la bienvenida; *upāgatām*—que se acercaba.

La reina se bañó y se vistió con las ropas y adornos más auspiciosos. Después de comer y quedar satisfecha por completo, regresó con el rey. Al ver los hermosos adornos de su atractivo rostro, el rey le dio la bienvenida con toda su devoción.

SIGNIFICADO: La mujer suele vestirse muy bien, con vestidos elegantes y complementos de adorno. A veces, también lleva flores en el cabello. Las mujeres se visten especialmente bien por la tarde, a la hora en que el esposo regresa al hogar después de una dura jornada de trabajo. La esposa tiene el deber de estar muy bien vestida, para que cuando el esposo regrese a casa se sienta atraído por su limpieza y su forma de vestir, y se sienta satisfecho con ello. En otras palabras, la esposa es la inspiración de toda buena inteligencia. Después de ver a la esposa muy bien vestida, se puede reflexionar con mucha sensatez en los asuntos familiares. Una persona demasiado angustiada con los problemas de la familia, no podrá cumplir satisfactoriamente con sus deberes familiares. Por lo tanto, la esposa debe ser una fuente de inspiración, para que la inteligencia del esposo pueda cumplir adecuadamente con sus funciones. De esa manera, ambos pueden colaborar en la resolución de los problemas familiares sin obstáculos.

TEXTO 3 तयोपगूढः परिरब्धकन्धरो
रहोऽनुमन्त्रैरपकृष्टचेतनः ।
न कालरंहो बुबुधे दुरत्ययं
दिवा निशेति प्रमदापरिग्रहः ॥ ३ ॥

*tayopagūḍhaḥ parirabdha-kandharo
raho 'numantrair apakṛṣṭa-cetanaḥ
na kāla-ramho bubudhe duratyayaṁ
divā niśeti pramadā-parigrahaḥ*

tayā—por la reina; *upagūḍhaḥ*—fue abrazado; *parirabdha*—abrazó; *kandharah*—hombros; *rahaḥ*—en un lugar solitario; *anumantraiḥ*—con palabras jocosas; *apakṛṣṭa-cetanaḥ*—con la conciencia degradada; *na*—no; *kāla-ramhaḥ*—el paso del tiempo;

bubudhe—era consciente de; *duratyayam*—imposible de vencer; *divā*—día; *niśā*—noche; *iti*—de ese modo; *pramadā*—por la mujer; *parigrahaḥ*—cautivado.

La reina Purañjanī abrazó al rey, y el rey correspondió envolviéndola con su abrazo. De esta manera, intercambiaron palabras jocosas en un lugar solitario. Así, el rey Purañjana quedó completamente cautivado por su hermosa esposa y perdió todo buen juicio, olvidando que, con el paso de los días y las noches, su vida se reducía sin provecho alguno.

SIGNIFICADO: La palabra *pramadā* es muy significativa en este verso. Sin lugar a dudas, una bella esposa es una fuente de inspiración para el hombre casado, pero al mismo tiempo es la causa de su degradación. La palabra *pramadā* significa «inspiradora», pero también «que hace enloquecer». Generalmente, el hombre casado no presta demasiada atención al paso de los días y las noches. Bajo la influencia de la ignorancia, las personas consideran normal que los días y las noches se sucedan. Esa es la ley de la naturaleza material. Sin embargo, bajo la influencia de la ignorancia, los hombres no saben que el Sol, cuando sale por la mañana temprano, está empezando a quitarle lo que le queda de vida. Así, día tras día, la vida se acorta. Olvidando el deber de la vida humana, el necio permanece en compañía de su esposa y disfruta con ella en soledad. Esa condición se denomina *apakṛṣṭa-cetana*, conciencia degradada. El ser humano debe emplear su conciencia para elevarse al plano de conciencia de Kṛṣṇa. Sin embargo, la persona demasiado atraída por la esposa y los asuntos familiares no presta mucha atención al proceso de conciencia de Kṛṣṇa. De esa manera, se degrada, sin saber que ni con millones de dólares podría recuperar un solo segundo de su vida. La mayor pérdida en la vida humana es dejar que el tiempo pase sin entender a Kṛṣṇa. Debemos emplear correctamente hasta el más pequeño instante de nuestras vidas; el modo de emplear correctamente la vida consiste en aumentar nuestro servicio devocional al Señor. Sin servicio devocional al Señor, las actividades de la vida no son más que una pérdida de tiempo. *Śrama eva hi kevalam*. Para sacar provecho de la vida, no basta con el «sentido del deber». Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.8):

*dharmāḥ sv-anuṣṭhitaḥ puṁsām viṣvaksena-kathāsu yaḥ
notpādayed yadi ratim śrama eva hi kevalam*

Cuando alguien cumple a la perfección con sus deberes prescritos, pero no progresa en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, debe entenderse que lo único que ha hecho es perder el tiempo en un esfuerzo inútil.

TEXTO 4

शयान उन्नद्धमदो महामना
महार्हतल्पे महिषीभुजोपधिः ।

तामेव वीरो मनुते परं यत-
स्तमोऽभिभूतो न निजं परं च यत् ॥ ४ ॥

*śayāna unnaddha-mado mahā-manā
mahārha-talpe mahiṣi-bhujopadhiḥ
tām eva viro manute param yatas
tamo-'bhibhūto na nijam param ca yat*

śayānaḥ—acostado; *unnaddha-madaḥ*—cada vez más cubierto por la ilusión; *mahā-manāḥ*—situado en un nivel de conciencia elevado; *mahā-arha-talpe*—en una lujosa cama; *mahiṣi*—de la reina; *bhuja*—brazos; *upadhiḥ*—almohada; *tām*—a ella; *eva*—ciertamente; *vīraḥ*—el héroe; *manute*—consideró; *param*—el objetivo de la vida; *yataḥ*—del cual; *tamaḥ*—por ignorancia; *abhibhūtaḥ*—cubierto; *na*—no; *nijam*—su verdadero ser; *param*—la Suprema Personalidad de Dios; *ca*—y; *yat*—que.

De esta forma el rey Purañjana, a pesar de su elevado nivel de conciencia, estaba cada vez más cubierto por la ilusión. Siempre estaba acostado, con la cabeza reposando en los brazos de su esposa. La mujer llegó a ser para él la esencia misma de su vida, su alma. Cubierto por la modalidad de la ignorancia, no podía entender el significado de la autorrealización, ni de su ser, ni de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La vida humana tiene por objeto la autorrealización. Esa iluminación se refiere, en primer lugar, al propio ser, que en este verso se describe con la palabra *nijam*. Después hay que entender o percibir a la Superalma, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, quien está demasiado apegado a la materia considera que la mujer es lo más importante del mundo. En esas circunstancias, no puede percibir ni su propio ser ni a la Suprema Personalidad de Dios. Por eso, en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.2) se dice: *mahat-sevām dvāram āhur vimuktes tamo-dvāram yoṣitām saṅgi-saṅgam*. La relación con *mahātmās*, es decir, con devotos, nos abre las puertas de la liberación. Pero un apego excesivo a las mujeres, o a personas que también están apegadas a las mujeres, es decir, el apego a las mujeres, tanto directa como indirectamente, abre las puertas de *tamo-dvāram*, que dan a la región más oscura de la vida infernal.

El rey Purañjana era una gran alma; era muy intelectual y estaba dotado de un elevado nivel de conciencia; sin embargo, su conciencia quedó completamente cubierta, pues era demasiado adicto a las mujeres. En la actualidad, la conciencia de la gente está demasiado cubierta con el consumo de carne, el vino y las mujeres. Por esa razón, la gente es completamente incapaz de hacer ningún progreso en la autorrealización. El primer paso en la autorrealización es saber que somos almas espirituales aparte del cuerpo. En la segunda etapa de autorrealización podemos comprender que todas las almas, todas las entidades vivientes individuales, son partes integrales del Alma Suprema, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (15.7):

*mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una lucha muy dura con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

Todas las entidades vivientes son partes integrales del Señor Supremo. Por desgracia, en la civilización actual se consiente la relación entre hombres y mujeres desde el mismo principio de la vida; eso les imposibilita por completo para llegar al plano de la autorrealización. No saben que no lograr la autorrealización constituye la más grande de las pérdidas en la forma humana de vida. Tener a una mujer constantemente en el corazón viene a ser como acostarse con una mujer en una lujosa cama. El corazón es la cama, la cama más lujosa. El hombre que piensa en mujeres y dinero está acostado y reposando en brazos de su mujer amada o su esposa. De esa forma, se entrega a la vida sexual y se vuelve un inútil para la autorrealización.

TEXTO 5 तयैवं रममाणस्य कामकश्मलचेतसः ।
क्षणार्धमिव राजेन्द्र व्यतिक्रान्तं नवं वयः ॥ ५ ॥

*tayaivaṁ ramamāṇasya kāma-kaśmala-cetasah
kṣaṇārdham iva rājendra vyatikrāntaṁ navam vayaḥ*

tayā—con ella; *evam*—de esta forma; *ramamāṇasya*—disfrutar; *kāma*—lleno de lujuria; *kaśmala*—pecaminoso; *cetasah*—corazón; *kṣaṇa-ardham*—en un pequeño instante; *iva*—como; *rāja-indra*—¡oh, rey!; *vyatikrāntam*—se desvaneció; *navam*—nueva; *vayaḥ*—vida.

Mi querido rey Prācīnabarhiṣat, el rey Purañjana, con el corazón lleno de lujuria y de reacciones pecaminosas, comenzó a disfrutar de la vida sexual con su esposa. De esta forma, su juventud y el frescor de su vida se desvanecieron en un instante.

SIGNIFICADO: Śrīla Govinda dāsa Ṭhākura ha cantado:

*e-dhana, yauvana, putra, parijana, ithe ki āche paratīti re
kamala-dala-jala, jivana ṭalamala, bhaja hum hari-pada nīti re*

En estos versos, Śrīla Govinda dāsa dice que los placeres de la juventud no dan felicidad. En la juventud, sentimos un fuerte impulso de disfrutar de todo tipo de objetos de los sentidos. Los objetos de los sentidos son la forma, el gusto, el olor, el tacto y el sonido. El método científico contemporáneo, es decir, el progreso de la civilización científica, nos anima a que disfrutemos de esos cinco sentidos. A los jóvenes les gusta mucho ver formas hermosas, escuchar mensajes por la radio sobre noticias materialistas y

canciones para complacer los sentidos, oler flores y perfumes fragantes, y tocar el suave cuerpo y los senos de una muchacha joven y finalmente sus órganos sexuales. Todo esto también les resulta muy agradable a los animales; por eso la sociedad humana contempla restricciones en el disfrute de los cinco objetos de los sentidos. Quien no las sigue, es exactamente como un animal.

Por lo tanto, en este verso se afirma específicamente: *kāma-kaśmala-cetasah*: La conciencia del rey Purañjana se contaminó con deseos lujuriosos y actividades pecaminosas. En el verso anterior se afirmó que Purañjana, aunque gozaba de un elevado nivel de conciencia, yacía con su esposa en un suave lecho. Esto indica que se entregó demasiado a la vida sexual. En este verso también son significativas las palabras *navam̐ vayah*, que se refieren al período de la juventud que va desde los dieciséis hasta los treinta años. Esos trece o quince años son una edad en que se puede disfrutar de los sentidos con mucha intensidad. A esa edad, el joven piensa que podrá seguir disfrutando de los sentidos durante toda la vida, pero como dice el proverbio, el tiempo no perdona. Los años jóvenes se acaban muy pronto. Aquel que desperdicia su juventud y su vida cometiendo actividades pecaminosas, se desalienta y se desilusiona en cuanto acaba el breve período de la juventud. Los disfrutes materiales de la juventud le son especialmente agradables a la persona que no tiene formación espiritual. El resultado de una educación basada en el concepto corporal de la vida es una vida sin alicientes, pues el disfrute corporal de los sentidos se termina hacia los cuarenta años. A partir de esa edad, y debido a la falta de conocimiento espiritual, todo es desilusión. Para esa persona, la juventud se acaba en un pequeño instante. Así, el placer que el rey Purañjana sentía al acostarse con su esposa pronto desapareció.

Kāma-kaśmala-cetasah también indica que las leyes de la naturaleza no permiten el disfrute de los sentidos sin restricciones en la forma humana de vida. Quien cae en ese disfrute sin restricciones lleva una vida de pecado. Los animales no violan las leyes de la naturaleza. Sus impulsos sexuales, por ejemplo, son muy fuertes en determinados meses del año. El león es muy poderoso. Come carne y tiene mucha fuerza, pero solo disfruta de la vida sexual una vez al año. De manera similar, según los mandamientos religiosos, el hombre solo debe tener relaciones sexuales una vez al mes, después del período menstrual de la esposa; si la esposa está embarazada, no se permite ninguna relación sexual. Esa es la ley para los seres humanos. En esas circunstancias, si desea disfrutar de la vida sexual, puede hacerlo con otra esposa que no esté embarazada. Estas leyes se dan en la *Manu-saṁhitā* y otras Escrituras.

Esas leyes y Escrituras son para los seres humanos. Quien las viola, incurre en pecado. La conclusión es que disfrutar de los sentidos sin restricciones significa cometer actividades pecaminosas. Vida sexual ilícita es aquella que viola las leyes que se dan en las Escrituras. Quien viola las leyes de las Escrituras, los *Vedas*, comete actividades pecaminosas, y el que se ocupa en actividades pecaminosas no puede cambiar su conciencia. Nuestro verdadero deber es llevar la conciencia desde *kaśmala*, la conciencia pecaminosa, a Kṛṣṇa, el supremo puro. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*param̐ brahma param̐ dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān*), Kṛṣṇa es el supremo puro; si llevamos nuestra conciencia desde el disfrute material a Kṛṣṇa, nos purificamos. Ese es el

proceso de *ceto-darpaṇa-mārjanam*, el proceso de limpieza del espejo del corazón que recomienda el Señor Caitanya Mahāprabhu.

TEXTO 6 तस्यामजनयत्पुत्रान् पुरञ्जनां पुरञ्जनः ।
शतान्येकादश विराडायुषोऽर्धमथात्यगात् ॥ ६ ॥

*tasyām ajanayat putrān purañjanyaṁ purañjanaḥ
śatāny ekādaśa virāḍ āyuso 'rdham athātyagāt*

tasyām—en ella; *ajanayat*—engendró; *putrān*—hijos varones; *purañjanyaṁ*—en Purañjanī; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *śatāni*—cientos; *ekādaśa*—once; *virāḍ*—¡oh, rey!; *āyusaḥ*—de vida; *ardham*—mitad; *atha*—de esa forma; *atyagāt*—pasó.

El gran sabio Nārada se dirigió entonces al rey Prācīnabarhiṣat: ¡Oh, tú, que tienes una larga vida [virāḍ]!, el rey Purañjana, de esa forma, engendró 1 100 hijos varones en el vientre de su esposa, Purañjanī. Sin embargo, en esa actividad consumió la mitad de su vida.

SIGNIFICADO: En este verso hay varias palabras significativas; la primera es *ekādaśa śatāni*. Purañjana había engendrado 1 100 hijos en el vientre de su esposa, invirtiendo en ello la mitad de su vida. En realidad, todos los hombres siguen un proceso semejante. Viven un máximo de cien años, y hasta los cincuenta engendran hijos en la vida familiar. Desgraciadamente, en la actualidad la gente no llega ni a los cien años; ello no quita para que estén engendrando hijos hasta los sesenta años de edad. Hay que señalar también que, en el pasado, los padres solían engendrar cien o doscientos hijos, entre varones y mujeres. En el siguiente verso veremos que el rey Purañjana engendró, además de 1 100 hijos, 110 hijas. En la actualidad, nadie puede tener un número tan grande de hijos. Por el contrario, la humanidad está haciendo grandes esfuerzos para impedir el aumento de la población promocionando los métodos anticonceptivos.

En las Escrituras védicas no vemos ni un solo ejemplo del empleo de métodos anticonceptivos, a pesar de que se engendraban cientos de hijos. Impedir el aumento de la población con métodos anticonceptivos es otra actividad pecaminosa, pero en la era de Kali la gente comete tantos pecados que no tienen en cuenta las reacciones derivadas de sus vidas de pecado. El rey Purañjana se acostó con su esposa, Purañjanī, y engendró una gran cantidad de hijos. En estos versos no se menciona que emplease métodos anticonceptivos. El método anticonceptivo recomendado en las Escrituras védicas es la abstinencia sexual. La cuestión no es entregarse a la vida sexual sin restricciones y evitar el nacimiento de hijos mediante sistemas para evitar el embarazo. El hombre de buena conciencia consulta con su esposa, que es una mujer religiosa, y como resultado de esa consulta, con inteligencia, mejora su capacidad para reconocer el valor de la vida. En otras palabras, aquel que es lo bastante afortunado como para

tener una esposa buena y consciente, puede llegar con ella a la conclusión de que la vida humana es para progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, y no para engendrar hijos en grandes cantidades. Los hijos reciben el nombre de *pariṇāma*, subproductos. El que consulta con su inteligencia puede ver que sus subproductos deben ser la expansión de su conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 7

दुहितृर्दशोत्तरशतं पितृमातृयशस्करीः ।
शीलौदार्यगुणोपेताः पौरञ्जन्यः प्रजापते ॥ ७ ॥

duhitṛr daśottara-śatam pitṛ-mātr-yaśaskariḥ
śīlaudārya-guṇopetāḥ paurañjanyaḥ prajā-pate

duhitṛḥ—hijas; *daśa-uttara*—diez más que; *śatam*—cien; *pitṛ*—como el padre; *mātr*—y la madre; *yaśaskariḥ*—gloriosas; *śīla*—buena conducta; *audārya*—magnanimidad; *guṇa*—buenas cualidades; *upetāḥ*—que tenían; *paurañjanyaḥ*—hijas de Purañjana; *prajā-pate*—¡oh, prajāpati!

¡Oh, prajāpati!, ¡oh, rey Prācīnabarhiṣat!, el rey Purañjana engendró también 110 hijas. Todas fueron tan gloriosas como sus padres. Eran amables y magnánimas, y tenían otras buenas cualidades.

SIGNIFICADO: Generalmente, los hijos que se engendran siguiendo las reglas y regulaciones de las Escrituras adquieren las cualidades de los padres, pero los hijos ilegítimos suelen ser *varṇa-saṅkara*. La población *varṇa-saṅkara* es irresponsable con la familia y con la comunidad, e incluso consigo mismos. En el pasado se impedía la generación de población *varṇa-saṅkara* mediante la observancia del método reformativo denominado *garbhādhāna-saṁskāra*, una ceremonia religiosa para la concepción de hijos. En este verso vemos que los hijos del rey Purañjana, a pesar de ser muy numerosos, no eran *varṇa-saṅkara*. Todos ellos eran buenos hijos, manifestaban una buena conducta, y tenían las buenas cualidades de sus padres.

Aunque engendremos muchos buenos hijos, los deseos de relaciones sexuales contrarias al método prescrito deben considerarse pecaminosos. Cualquier exceso en el disfrute de los sentidos (no solo en el disfrute sexual) deriva en actividades pecaminosas. Por lo tanto, al final de la vida hay que alcanzar la posición de *svāmī* o *gosvāmī*. Hasta los cincuenta años podemos engendrar hijos, pero pasada esa edad tenemos que dejar de engendrar hijos y entrar en la orden de *vānaprastha*, abandonar el hogar y prepararnos para ser *sannyāsīs*. Los *sannyāsīs* reciben el título de *svāmī*, o *gosvāmī*; eso significa que el *sannyāsī* se abstiene por completo del disfrute de los sentidos. La orden de *sannyāsa* no debe adoptarse por capricho; el *sannyāsī* debe tener plena confianza de que puede contener los deseos de complacencia de los sentidos. Sin lugar a dudas, el rey Purañjana era muy feliz en su vida familiar. Como se menciona en estos versos, tuvo 1 100 hijos y 110 hijas. Todo el mundo desea tener más hijos que hijas, y como el

número de hijas era inferior al de hijos, parece ser que la vida familiar del rey Purañjana era muy cómoda y agradable.

TEXTO 8 स पञ्चालपतिः पुत्रान् पितृवंशविवर्धनान् ।
दरैः संयोजयामास दुहितृः सदृशैर्वरैः ॥ ८ ॥

*sa pañcāla-patiḥ putrān pitṛ-vaṁśa-vivardhanān
dāraiḥ saṁyojayām āsa duhitṛḥ sadṛśair varaiḥ*

saḥ—él; *pañcāla-patiḥ*—el rey de Pañcāla; *putrān*—hijos; *pitṛ-vaṁśa*—familia paterna; *vivardhanān*—aumentar; *dāraiḥ*—con esposas; *saṁyojayām āsa*—casó; *duhitṛḥ*—hijas; *sadṛśaiḥ*—cualificados; *varaiḥ*—con esposos.

Después de esto, el rey Purañjana, el rey del país de Pañcāla, a fin de aumentar el número de los descendientes de su familia paterna, casó a sus hijos e hijas con esposas y esposos cualificados.

SIGNIFICADO: Según el sistema védico, todo el mundo debe casarse. Hay que aceptar una esposa porque la esposa será madre de hijos, y estos, a su vez, ofrecerán alimentos y ceremonias funerarias para que sus antepasados, vivan donde vivan, puedan llegar a ser felices. La ofrenda de oblaciones en nombre del Señor Viṣṇu se denomina *piṇḍodaka*; es necesario que los descendientes de una familia ofrezcan *piṇḍa* a los antepasados.

Purañjana, el rey de Pañcāla, además de estar personalmente satisfecho con su vida sexual, dispuso convenientemente la vida sexual de sus 1 100 hijos y de sus 110 hijas. Esa es la manera de elevar una familia aristocrática a la categoría de dinastía. En este verso es significativo el hecho de que Purañjana casó a todos sus hijos e hijas. Los padres tienen el deber de organizar el matrimonio de sus hijos. Es una obligación que impone la sociedad védica. No se debe permitir que los hijos y las hijas se relacionen libremente con personas del sexo opuesto si no están casados. Esa organización social védica es muy buena, en el sentido de que acaba con la proliferación de la vida sexual ilícita, o *varṇa-saṅkara*, que en la actualidad se manifiesta con diversos nombres. Por desgracia, en esta era, aunque los padres estén deseosos de casar a sus hijos, estos se niegan a aceptar las disposiciones matrimoniales de los padres. En consecuencia, la cantidad de *varṇa-saṅkara* ha aumentado en todo el mundo bajo distintos nombres.

TEXTO 9 पुत्राणां चाभवन् पुत्रा एकैकस्य शतं शतम् ।
यैर्वै पौरञ्जनो वंशः पञ्चालेषु समेधितः ॥ ९ ॥

*putrāṇām cābhavan putrā ekaikasya śataṁ śatam
yair vai paurañjano vaṁśaḥ pañcāleṣu samedhitaḥ*

putrāñām—de los hijos; *ca*—también; *abhavan*—generados; *putrāḥ*—hijos; *eka-ekasya*—de cada uno; *śatam*—cien; *śatam*—cien; *yaiḥ*—por quien; *vai*—ciertamente; *paurañjanaḥ*—del rey Purañjana; *vaṁśaḥ*—familia; *pañcāleṣu*—en la tierra de Pañcāla; *samedhitāḥ*—aumentó mucho.

Cada uno de esos hijos engendró cientos de nietos. De esta forma, la ciudad de Pañcāla se llenó por completo con los hijos y nietos del rey Purañjana.

SIGNIFICADO: Debemos recordar que Purañjana es la entidad viviente, y que la ciudad de Pañcāla es el cuerpo. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, el cuerpo es el campo de actividad de la entidad viviente: *kṣetra-kṣetrajña*. Hay dos constituyentes: uno es la entidad viviente (*kṣetra-jña*), y el otro es el cuerpo de la entidad viviente (*kṣetra*). La entidad viviente, con contemplar mínimamente su cuerpo, puede comprender que solo es una cubierta. No tiene más que contemplar un poco para entender que el cuerpo es una propiedad suya. Esto se puede entender con la experiencia práctica o por medio de la autoridad de los *śāstras*. En el *Bhagavad-gītā* (2.13), se dice: *dehino 'smin yathā dehe*. El propietario del cuerpo, el alma, está dentro del cuerpo. Se considera que el cuerpo es *pañcāla-deśa*, el campo de actividades donde la entidad viviente puede disfrutar de los sentidos y de su relación con los cinco objetos de los sentidos, que son *gandha*, *rasa*, *rūpa*, *sparsā* y *śabda*, es decir, los objetos de los sentidos hechos de tierra, de agua, de fuego, de aire y de cielo. Dentro del mundo material, todas las entidades vivientes, cubiertas por cuerpos materiales de materia densa y sutil, crean acciones y reacciones, que en este verso reciben el nombre alegórico de hijos y nietos. Las acciones y reacciones pueden ser de dos clases: pías e impías. De esta forma, nuestra existencia material queda cubierta con diferentes acciones y reacciones. A este respecto, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura afirma:

karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa,
amṛta baliyā yebā khāya
nānā yonī sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare,
tāra janma adhaḥ-pāte yāya

«Las actividades frutivas y la especulación mental son dos copas llenas de veneno. Quién bebe de ellas, pensando que contienen néctar, tiene que luchar arduamente, vida tras vida, en distintos tipos de cuerpos. Esa persona come todo tipo de cosas aborrecibles, y se condena por sus actividades de supuesto disfrute de los sentidos».

Por lo tanto, el ámbito de la acción y sus reacciones, que nos permite aumentar el número de nuestros descendientes, comienza en la vida sexual. Purañjana aumentó las dimensiones de su familia engendrando hijos, que, a su vez, engendraron nietos. La entidad viviente, que siente inclinación por la complacencia sexual, se enreda de esa forma en muchos cientos de miles de acciones y reacciones, y permanece en el mundo material transmigrando de un cuerpo a otro, sin otro objetivo que la complacencia de los sentidos. La procreación de numerosos hijos y nietos da origen a supuestas sociedades, naciones, comunidades, etc. Todas esas comunidades, sociedades, dinastías y naciones

no son sino expansiones de la vida sexual. Tal como afirma Prahāda Mahārāja: *yan maithunādi-grhamedhi-sukhaṁ hi tuccham* (Bhāg. 7.9.45). *Grhamedhī* es la persona que desea permanecer en la existencia material. Es decir, desea permanecer en su cuerpo, o en su sociedad, y disfrutar de la amistad, del amor y de la comunidad. Su único disfrute consiste en aumentar el número de disfrutadores de la vida sexual. Disfruta de la vida sexual y tiene hijos, que, a su vez, se casan y le dan nietos. Los nietos también se casan, y generan biznietos. De este modo, la población de la Tierra aumenta sin cesar, hasta que, de pronto, la naturaleza material provoca reacciones en forma de guerras, hambre, pestes, terremotos, etc., y toda esa población se extingue simplemente para volver a ser creada. En el *Bhagavad-gītā* (8.19) se explica que ese proceso es el ciclo de la creación y la aniquilación: *bhūtvā bhūtvā pralīyate*. La causa de todas esas creaciones y aniquilaciones que llevan el nombre de civilización humana es la falta de conciencia de Kṛṣṇa. El hombre carece de conocimiento acerca del alma y acerca de la Suprema Personalidad de Dios, y, por ello, el ciclo sigue su curso.

TEXTO 10 तेषु तद्रिक्थहारेषु गृहकोशानुजीविषु ।
निरूढेन ममत्वेन विषयेष्वन्वबध्यत ॥१०॥

teṣu tad-riktha-hāreṣu gr̥ha-kośānujīviṣu
nirūḍhena mamatvena viṣayeṣv anvabadyata

teṣu—a ellos; *tad-riktha-hāreṣu*—los saqueadores de su dinero; *gr̥ha*—casa; *kośa*—tesoro; *anujīviṣu*—a los seguidores; *nirūḍhena*—profundamente arraigado; *mamatvena*—por apego; *viṣayeṣu*—a los objetos de los sentidos; *anvabadyata*—estaba atado.

Esos hijos y nietos eran verdaderos saqueadores de las riquezas del rey Purañjana, incluido su hogar, su tesoro, sus sirvientes, sus secretarios, y en fin, todas sus posesiones. Purañjana estaba profundamente apegado a todas esas cosas.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *riktha-hāreṣu*, que significa «saqueadores de riquezas». Los hijos, los nietos y los descendientes en general, en última instancia, son saqueadores de las riquezas atesoradas por el padre. Hay muchos hombres de negocios e industriales famosos a quienes la gente admira enormemente por haber amasado grandes fortunas; sin embargo, sus hijos y nietos acaban despojándoles de todo su dinero. En la India hemos tenido la oportunidad de ver a un industrial que, como Purañjana, estaba muy apegado a la vida sexual, y tenía media docena de esposas. Cada una de ellas vivía en una residencia particular, cuyos gastos ascendían a varios miles de rupias. Hablando con él, pude ver que estaba muy ocupado en ahorrar dinero para que cada uno de sus hijos pudiera recibir un mínimo de quinientas mil rupias. En los *śāstras*, a esos industriales, hombres de negocios o *karmīs*, se les califica de *mūḍhas*. Trabajan sin parar, ahorran dinero, y se sienten satisfechos cuando ven que sus hijos y nietos se lo arrebatan todo. Nunca devolverían sus riquezas a su verdadero

dueño. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (5.29): *bhoktāraṃ yajña-tapasāṃ sarvaloka-maheśvaram*: El verdadero propietario de todas las riquezas es la Suprema Personalidad de Dios. Él es el verdadero disfrutador. Los supuestos capitalistas no son sino personas que conocen trucos para quedarse con el dinero de Dios usando como excusa sus negocios e industrias. Primero ganan mucho dinero, y después disfrutan al ver a sus hijos y nietos arrebatarárselo. Así es el modo de vida materialista; la persona está enjaulada en el cuerpo, bajo la ilusión del ego falso, pensando: «yo soy el cuerpo», «soy un ser humano», «soy americano», «soy hindú». Ese concepto corporal se debe al ego falso. Bajo la ilusión del ego falso, nos identificamos con una familia, una nación o una comunidad determinadas. De este modo, nuestro apego por el mundo material se va haciendo cada vez más profundo. Entonces, a la entidad viviente le resulta muy difícil salir de su enredo. En el capítulo dieciséis del *Bhagavad-gītā* (16.13-15) hay una descripción muy gráfica de ese tipo de personas:

*idam adya mayā labdham imam prāpsyē manoratham
idam astīdam api me bhaviṣyati punar dhanam*

*asau mayā hataḥ śatrur haniṣyē cāparān api
īśvaro 'ham aham bhogī siddho 'ham balavān sukḥī*

*ādhyo 'bhijanavān asmi ko 'nyo 'sti sadṛśo mayā
yakṣyē dāsyāmi modiṣya ity ajñāna-vimohitāḥ*

«La persona demoníaca piensa: “Hoy tengo una gran riqueza, y más que ganaré según mis planes. Mucho es mío ahora, y en el futuro aumentará más y más. Aquel es mi enemigo y le he matado, y a mis otros enemigos, también les mataré. Yo soy el señor de todo. Yo soy el disfrutador. Soy perfecto, poderoso y feliz. Soy el más rico de los hombres, y vivo rodeado de parientes aristocráticos. No hay nadie tan poderoso y feliz como yo. Celebraré sacrificios, daré alguna limosna, y así disfrutaré”. De este modo, esas personas están cubiertas por la ilusión de la ignorancia».

Con esa mentalidad, la gente se ocupa en diversas actividades muy trabajosas, y su apego por el cuerpo, el hogar, la familia, la nación y la comunidad se arraiga cada vez con más fuerza.

TEXTO 11 ईजे च क्रतुभिर्घोरैर्दीक्षितः पशुमारकैः ।
देवान् पितृन् भूतपतीन्नानाकामो यथा भवान् ॥११॥

*īje ca kratubhir ghorair dīkṣitaḥ paśu-mārakaiḥ
devān pitṛn bhūta-patīn nānā-kāmo yathā bhavān*

īje—adoró; *ca*—también; *kratubhiḥ*—con sacrificios; *ghoraiḥ*—espantosos; *dīkṣitaḥ*—inspirados; *paśu-mārakaiḥ*—en los que se mataban animales indefensos; *devān*—a los

semidioses; *pitṛn*—a los antepasados; *bhūta-patīn*—a los grandes líderes de la sociedad humana; *nānā*—diversos; *kāmaḥ*—con deseos; *yathā*—como; *bhavān*—tú.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey Prācīnabarhiṣat, el rey Purañjana, como tú, se vio envuelto en un sinfín de deseos. Debido a ello, adoró a los semidioses, antepasados y líderes sociales con diversos tipos de sacrificios, todos los cuales eran espantosos, pues estaban inspirados en el deseo de matar animales.

SIGNIFICADO: En este verso el gran sabio Nārada revela que su intención al hablar de la personalidad de Purañjana era instruir al rey Prācīnabarhiṣat. En realidad, toda la narración no era sino un relato simbólico de las actividades del rey Prācīnabarhiṣat. En este verso, Nārada dice francamente «como tú» (*yathā bhavān*), lo cual indica que el rey Purañjana no es otro que el propio rey Prācīnabarhiṣat. Como gran *vaiṣṇava* que era, Nārada Muni quería acabar con la matanza de animales en los sacrificios. Sabía bien que si trataba de impedir que llevara a cabo sacrificios, el rey no le escucharía. Esa es la razón que le llevó a narrar la vida de Purañjana. Pero en este verso dice «como tú», con lo cual revela por primera vez, aunque no completamente, su intención. Los *karmīs*, por lo general, están apegados a aumentar su descendencia, y para ello tienen que ejecutar muchísimos sacrificios y adorar a muchísimos semidioses en beneficio de las generaciones futuras; además, tienen que satisfacer a muchos líderes, políticos, filósofos y científicos, a fin de asegurar el porvenir de las generaciones venideras. Los mal llamados hombres de ciencia están muy ansiosos velando por la comodidad de las futuras generaciones; con ese fin, tratan de descubrir otras fuentes de energía para las locomotoras, coches, aviones, etc. Ahora están agotando el petróleo de la Tierra. Esas actividades se describen en el *Bhagavad-gītā* (2.41):

vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana
bahu-śākhā hy anantāś ca buddhayo 'vyavasāyīnām

«Aquellos que están en el sendero espiritual son muy resueltos, y su objetivo es solo uno. ¡Oh, amado hijo de los Kurus!, la inteligencia de los irresolutos tiene infinidad de ramificaciones».

En realidad, los que tienen conocimiento completo están decididos a poner en práctica el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, pero los sinvergüenzas (*mūḍhāḥ*), los pecadores (*duṣkṛtinaḥ*), y los que son lo más bajo de la humanidad (*narādhamāḥ*), que carecen de toda inteligencia (*māyayāpahṛta-jñānāḥ*) y se cobijan en el estilo de vida demoníaco (*āsuraṁ bhāvam āśritāḥ*), no tienen interés en volverse conscientes de Kṛṣṇa. De esa forma, llevan a cabo muchas actividades y se enredan en ellas. La mayor parte de esas actividades giran en torno a la matanza de animales, que es el centro de la civilización moderna. La propaganda de los *karmīs* advierte de que, sin comer carne, sufriremos carencias de vitaminas, y por lo tanto, de vitalidad; así pues, para estar fuertes y poder trabajar sin parar, hay que comer carne, y para poder

digerir la carne, hay que beber alcohol, y, para que el vino y la carne no sean causa de desequilibrios, hay que tener las suficientes relaciones sexuales. De ese modo estaremos en forma para trabajar como asnos.

La matanza de animales puede plantearse de dos formas. Una de ellas son los sacrificios que se celebran en nombre de la religión. En todas las religiones del mundo, excepto en la budista, encontraremos disposiciones que regulan la matanza de animales en lugares de adoración. En la civilización védica, a los que comen animales se les aconseja que sacrifiquen una cabra en un templo de Kālī bajo determinadas reglas y regulaciones restrictivas y se coman la carne. De manera similar, para beber vino se les recomienda que adoren a la diosa Caṇḍikā. La finalidad es la restricción. La gente ha abandonado todas esas restricciones. Ahora abren por todas partes mataderos y destilerías de bebidas alcohólicas y se entregan a la bebida y al consumo de carne. Nārada Muni, que es un gran *ācārya vaiṣṇava*, sabe muy bien que las personas dedicadas a matar animales en nombre de la religión se están enredando en el ciclo de nacimientos y muertes, olvidando el verdadero objetivo de la vida: regresar al hogar, de vuelta a Dios.

El gran sabio Nārada, cuando instruía el *Śrīmad-Bhāgavatam* a Vyāsa Muni, censuró las actividades *karma-kāṇḍa* (actividades fruitivas) que se mencionan en los *Vedas*. Le dijo:

jugupsitaṁ dharma-kṛte ’nuśātaḥ
svabhāva-raktasya mahān vyatikramaḥ
yad vākyato dharma itītaraḥ sthito
na manyate tasya nivāraṇaṁ janaḥ

«La gente, por naturaleza, se siente inclinada al disfrute, y tú has alentado esa tendencia en nombre de la religión. En verdad, eso debe condenarse; es completamente irrazonable. Guiados por tus instrucciones, emprenderán esas actividades en nombre de la religión, y es muy difícil que hagan caso de las prohibiciones» (*Bhāg.* 1.5.15).

Śrīla Nārada Muni reprendió a Vyāsadeva por haber compilado tantas Escrituras védicas suplementarias, cuyo propósito es servir de guía a la gente en general. Nārada Muni censuró todas esas Escrituras por no mencionar el servicio devocional directo. Entonces Vyāsadeva, siguiendo las instrucciones de Nārada, estableció la adoración directa de la Suprema Personalidad de Dios, tal y como se describe en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. La conclusión es que la Suprema Personalidad de Dios, Viṣṇu, y Su devoto, nunca aprueban la matanza de animales en nombre de la religión. Recordemos que Kṛṣṇa Se encarnó en la forma del Señor Buddha para acabar con la matanza de animales en nombre de la religión. El sacrificio de animales en nombre de la religión se lleva a cabo bajo la influencia de *tamo-guṇa* (la modalidad de la ignorancia), como se indica en el capítulo dieciocho del *Bhagavad-gītā* (18.31-32):

ya yā dharmam adharmam ca kāryam cākāryam eva ca
ayathāvat prajānāti buddhiḥ sā pārtha rājasī

*adharmam dharmam iti yā manyate tamasāvṛtā
sarvārthān viparitāṁś ca buddhiḥ sā pārtha tāmā*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, la comprensión que no puede distinguir entre religión e irreligión, entre lo que debe hacerse y lo que no se debe hacer, está bajo la influencia de la modalidad de la pasión. La comprensión que confunde la irreligión con religión y la religión con irreligión, bajo el hechizo de la ilusión y la oscuridad, y que siempre se esfuerza en dirección equivocada, ¡oh, Pārtha!, está bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia».

Los que están envueltos en la modalidad de la ignorancia fabrican sus propios sistemas religiosos para matar animales. En realidad, el *dharmā* es trascendental. Tal como enseña Śrī Kṛṣṇa, debemos abandonar todos los demás sistemas de religión, y sencillamente entregarnos a Él (*sarva-dharmān parityajya*). El Señor y Sus devotos y representantes enseñan el *dharmā* trascendental, en el que no se permite en absoluto la matanza de animales. En la actualidad, es una enorme desgracia que en la India muchos supuestos misioneros estén propagando la irreligión en nombre de la religión. Proclaman que el ser humano corriente es Dios, y recomiendan a todos, supuestos *sannyāsīs* inclusive, que coman carne.

TEXTO 12 युक्तेष्वेवं प्रमत्तस्य कुटुम्बासक्तचेतसः ।
आससाद स वै कालो योऽप्रियः प्रिययोषिताम् ॥१२॥

*yukteṣv evaṁ pramattasya kuṭumbāsakta-cetasah
āsasāda sa vai kālo yo 'priyaḥ priya-yoṣitām*

yukteṣu—a las actividades beneficiosas; *evaṁ*—así; *pramattasya*—sin prestar atención; *kuṭumba*—a amigos y parientes; *āsakta*—apegada; *cetasah*—conciencia; *āsasāda*—llegó; *sah*—ese; *vai*—ciertamente; *kālah*—momento; *yaḥ*—que; *apriyaḥ*—no muy agradable; *priya-yoṣitām*—para las personas apegadas a las mujeres.

En esas circunstancias, apegado a las actividades frutivas [*karma-kāṇḍīya*] y a las amistades y parientes, y con las obsesiones de la conciencia contaminada, al rey Purañjana acabó por llegarle el momento que tan poco les gusta a los que están demasiado apegados a las cosas materiales.

SIGNIFICADO: En este verso son muy significativas las palabras *priya-yoṣitām* y *apriyaḥ*. La palabra *yoṣit* significa «mujer», y *priya* significa «querida», o «agradable». Los que están demasiado apegados al disfrute material, que culmina en la vida sexual, no reciben a la muerte con los brazos abiertos. A este respecto se cuenta una historia muy instructiva: Un día, mientras caminaba, una persona santa se encontró con un príncipe, el hijo de un rey, y le bendijo diciendo: «Mi querido príncipe, que vivas para siempre». Después el sabio se encontró con otra persona santa, y le dijo: «Puedes vivir

o morir». Más tarde, se encontró con un devoto *brahmacārī*, y le bendijo diciendo: «Mi querido devoto, tú puedes morir inmediatamente». Por último, el sabio encontró a un cazador, y le bendijo diciendo: «Ni vivas, ni mueras». Lo que se quiere decir es que los que son muy sensuales y se ocupan en la complacencia de los sentidos, no desean morir. Un príncipe, por lo general, tiene dinero más que suficiente para disfrutar de los sentidos; por esa razón, el gran sabio le dijo que debería vivir para siempre, pues, mientras viviese, podría disfrutar de la vida, pero cuando muriese iría al infierno. El devoto *brahmacārī* estaba llevando una vida de rigurosas austeridades y penitencias para elevarse e ir de regreso a Dios; por consiguiente, el sabio le dijo que debería morir inmediatamente, pues así no tendría necesidad de continuar con su ardua labor, y podría, en cambio, ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Un sabio puede vivir o morir, pues durante su vida está ocupado en servir al Señor, y, después de morir, continúa sirviéndole. Para ese devoto santo, esta vida y la siguiente son iguales, ya que en ambas sirve al Señor. El cazador lleva una vida horrible, pues vive matando animales; cuando muera, irá al infierno. Por eso, se le aconseja que no viva y que no muera.

El rey Purañjana llegó, finalmente, a la vejez. A esa edad, los sentidos pierden fuerza, y aunque el deseo de disfrutar de los sentidos, y especialmente de la vida sexual, permanece, el anciano sufre mucho, pues sus instrumentos de disfrute han dejado de funcionar. Esos disfrutadores de los sentidos nunca están dispuestos a morir. Quieren vivir más y más, y aumentar la duración de su vida con los supuestos adelantos de la ciencia. En Rusia, unos científicos necios proclaman que van a hacer inmortal al hombre mediante los adelantos científicos. ¡Y semejantes locos son quienes dirigen la marcha de la civilización! La muerte cruel, sin embargo, viene, y se los lleva a todos a pesar de sus deseos de vivir para siempre. Esa es la mentalidad que mostraba Hiraṇyakaśipu; sin embargo, cuando llegó su hora, el Señor le mató personalmente en menos de un segundo.

TEXTO 13 चण्डवेग इति ख्यातो गन्धर्वाधिपतिर्नृप ।
गन्धर्वास्तस्य बलिनः षष्ट्युत्तरशतत्रयम् ॥१३॥

caṇḍavega iti khyāto gandharvādhipatir nṛpa
gandharvās tasya balinaḥ ṣaṣṭy-uttara-śata-trayam

caṇḍavegaḥ—Caṇḍavega; *iti*—de este modo; *khyātaḥ*—famoso; *gandharva*—perteneciente a Gandharvaloka; *adhipatiḥ*—rey; *nṛpa*—¡oh, rey!; *gandharvāḥ*—otros *gandharvas*; *tasya*—sus; *balinaḥ*—soldados muy poderosos; *ṣaṣṭi*—sesenta; *uttara*—más de; *śata*—cien; *trayam*—tres.

¡Oh, rey! En Gandharvaloka hay un rey llamado Caṇḍavega. Tiene bajo su mando a 360 soldados *gandharvas* muy poderosos.

SIGNIFICADO: La figura de Caṇḍavega simboliza el tiempo. Como el tiempo no perdona, recibe aquí el nombre de Caṇḍavega, que significa «que pasa muy rápido». El

paso del tiempo se mide en años. En un año hay 360 días, que aquí vienen representados por los soldados de Caṇḍavega. El tiempo pasa muy rápido; los poderosos soldados *gandharvas* de Caṇḍavega se llevan muy rápido todos los días de nuestra vida. El sol, al levantarse y al ponerse, nos va arrebatando lo que nos queda de vida. Así, con cada día que pasa, la duración de nuestra vida se acorta un poco. Por eso se dice que no podemos evitar que nuestro tiempo de vida se consuma. Pero el Sol no se puede llevar el tiempo de quien se ocupa en servicio devocional. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.3.17): *āyur harati vai puṁsām udyann astam ca yann asau*. La conclusión es que, si deseamos ser inmortales, debemos abandonar la complacencia de los sentidos. Al ocuparnos en servicio devocional, poco a poco iremos entrando en el reino de Dios.

A veces los espejismos y otras cosas ilusorias reciben el nombre de *gandharvas*. Al hecho de que la duración de la vida se vaya consumiendo, la gente le llama tener más edad. Los *gandharvas* de este verso son una alusión simbólica a ese imperceptible paso de los días de nuestra vida. Como se explicará en versos posteriores, esos *gandharvas* pueden ser hombres o mujeres. Esto indica que tanto para unos como para otros, la fuerza del tiempo, que aquí recibe el nombre de Caṇḍavega, va consumiendo imperceptiblemente la duración de la vida.

TEXTO 14 गन्धर्व्यस्तादृशीरस्य मैथुन्यश्च सितासिताः ।
परिवृत्त्या विलुम्पन्ति सर्वकामविनिर्मिताम् ॥१४॥

*gandharvyas tāḍṣīr asya maithunyaś ca sitāsītāḥ
parivṛṭṭyā vilumpanti sarva-kāma-vinirmitām*

gandharvyah—*gandharvīs*; *tāḍṣīḥ*—de la misma manera; *asya*—de Caṇḍavega; *maithunyah*—compañeras para la relación sexual; *ca*—también; *sita*—blancos; *asītāḥ*—negros; *parivṛṭṭyā*—rodeando; *vilumpanti*—saqueaban; *sarva-kāma*—todo tipo de objetos deseables; *vinirmitām*—fabricados.

Caṇḍavega venía acompañado de un número de mujeres *gandharvīs* igual al número de soldados, y todos ellos se apoderaban una y otra vez de todos los objetos destinados al disfrute de los sentidos.

SIGNIFICADO: Los días se han comparado con los soldados de Caṇḍavega. La noche, por lo general, es tiempo para el disfrute sexual. Se considera que los días son blancos, y las noches, negras; también, desde otro punto de vista, hay dos tipos de noches, las noches blancas y las noches negras. Todos esos días y noches se combinan para acabar con nuestro tiempo de vida y con todo lo que inventamos para la complacencia de los sentidos. Ocuparse en actividades materiales significa inventar cosas para la complacencia de los sentidos. Los científicos investigan tratando de descubrir nuevas y más sofisticadas satisfacciones para los sentidos. En este Kali-yuga, la mentalidad demoníaca se ocupa en la fabricación de diferentes máquinas para facilitar la complacencia

de los sentidos. Hay muchísimas máquinas para las actividades domésticas habituales; máquinas para lavar platos y para limpiar el suelo, para afeitarse, para cortarse el pelo. Hoy en día todo se hace a máquina. Todas esas comodidades para la complacencia de los sentidos vienen descritas en este verso con las palabras *sarva-kāma-vinirmitām*. Sin embargo, el factor tiempo es tan poderoso que, además de consumir nuestra vida, deteriora todas esas máquinas y recursos para la complacencia de los sentidos. Por lo tanto, en este verso se emplea la palabra *vilumpanti* («saquear»). Estamos siendo despojados de todo, desde el mismo principio de nuestras vidas.

Este saqueo de nuestras posesiones y de nuestro tiempo de vida comienza el mismo día en que nacemos. Un día la muerte pondrá fin a todo, y la entidad viviente tendrá que entrar en otro cuerpo para empezar otro capítulo de su vida y comenzar de nuevo el ciclo de la complacencia material de los sentidos. Prahāda Mahārāja describe ese proceso con las palabras *punaḥ punaś carvita-carvañānām* (*Bhāg.* 7.5.30). Vida materialista significa masticar una y otra vez lo ya masticado. La vida materialista gira en torno a la complacencia de los sentidos. En diversos tipos de cuerpos, la entidad viviente disfruta de diversos sentidos, y crea diversos tipos de recursos; y de este modo mastica lo ya masticado. El jugo de la caña de azúcar podemos extraerlo con los dientes o a máquina, pero el resultado es el mismo, jugo de caña. Podemos descubrir muchas formas de exprimir el jugo de la caña de azúcar, pero el resultado es el mismo.

TEXTO 15 ते चण्डवेगानुचराः पुरञ्जनपुरं यदा ।
हर्तुमारिभिरे तत्र प्रत्यषेधत्प्रजागरः ॥१५॥

te caṇḍavegānucarāḥ purañjana-puram yadā
hartum ārebhire tatra pratyāṣedhat prajāgarah

te—todos ellos; *caṇḍavega*—de Caṇḍavega; *anucarāḥ*—seguidores; *purañjana*—del rey Purañjana; *puram*—ciudad; *yadā*—cuando; *hartum*—a saquear; *ārebhire*—comenzó; *tatra*—allí; *pratyāṣedhat*—defendió; *prajāgarah*—la gran serpiente.

Cuando el rey Gandharva-rāja [Caṇḍavega] y sus seguidores comenzaron el saqueo de la ciudad de Purañjana, una serpiente de cinco capuchas salió en su defensa.

SIGNIFICADO: Cuando dormimos, el aire vital permanece activo en los sueños. Las cinco cabezas de la serpiente indican que el aire vital está rodeado de cinco tipos de aire, que son *prāṇa*, *apāna*, *vyāna*, *udāna* y *samāna*. Cuando el cuerpo está inactivo, el *prāṇa*, el aire vital, está activo. El trabajo activo en pos de la complacencia de los sentidos puede mantenerse hasta los cincuenta años, pero después de esa edad la energía decrece; con gran esfuerzo, todavía se puede trabajar por dos o tres años más, quizás hasta los cincuenta y cinco años. Los gobiernos suelen fijar esa edad, los cincuenta y cinco años, como la edad de la jubilación. La energía vital, fatigada después de cincuenta años de actividad, se compara simbólicamente a una serpiente de cinco capuchas.

TEXTO 16 स सप्तभिः शतैरेको विंशत्या च शतं समाः ।
पुरञ्जनपुराध्यक्षो गन्धर्वैर्युधे बली ॥१६॥

*sa saptabhiḥ śatair eko viṁśatyā ca śatam samāḥ
purañjana-purādhyakṣo gandharvair yuyudhe balī*

saḥ—ella; *saptabhiḥ*—con siete; *śataiḥ*—cientos; *ekaḥ*—sola; *viṁśatyā*—con veinte; *ca*—también; *śatam*—cien; *samāḥ*—años; *purañjana*—del rey Purañjana; *pura-adhyakṣaḥ*—superintendente de la ciudad; *gandharvaiḥ*—contra los *gandharvas*; *yuyudhe*—luchó; *balī*—con gran valentía.

La serpiente de cinco cabezas, superintendente y protectora de la ciudad del rey Purañjana, luchó contra los *gandharvas* durante cien años. Luchó sola contra todos ellos, a pesar de que eran 720.

SIGNIFICADO: Los 360 días y las 360 noches, unidos, son los 720 soldados de Caṇḍavega (el tiempo). La lucha contra esos soldados dura toda la vida, desde que nacemos hasta que morimos. Esa lucha recibe el nombre de lucha por la existencia. Sin embargo, y a pesar de esa lucha, la entidad viviente no muere. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (2.20), la entidad viviente es eterna:

*na jāyate mriyate vā kadācin nāyam bhūtvā bhavitā vā na bhūyaḥ
ajo nityaḥ śāśvato 'yam purāṇo na hanyate hanyamāne śarīre*

«Para el alma no existe el nacimiento ni la muerte en ningún momento. No empezó a existir en un momento del pasado, ni empieza a existir en el presente, ni empezará a existir en el futuro. Es innaciente, eterna, permanente y primigenia. No se la mata cuando se mata el cuerpo». En realidad, la entidad viviente ni nace ni muere, pero tiene que luchar con las estrictas leyes de la naturaleza material durante todo el tiempo que dura su vida. Además, tiene que enfrentarse a distintos tipos de circunstancias miserables. A pesar de todo ello, la entidad viviente, debido a la ilusión, cree que dedicándose a complacer los sentidos está correctamente situada.

TEXTO 17 क्षीयमाणे स्वसम्बन्धे एकस्मिन् बहुभिर्युधा ।
चिन्तां परां जगामार्तः सराष्ट्रपुरबान्धवः ॥१७॥

*kṣīyamāṇe sva-sambandhe ekasmin bahubhir yudhā
cintām parām jagāmārtaḥ sa-rāṣṭra-pura-bāndhavaḥ*

kṣīyamāṇe—cuando se debilitó; *sva-sambandhe*—su amiga íntima; *ekasmin*—sola; *bahubhiḥ*—contra muchos guerreros; *yudhā*—en batalla; *cintām*—angustia; *parām*—

muy grande; *jagāma*—obtuvo; *ārtah*—afligido; *sa*—junto con; *rāṣṭra*—del reino; *pura*—de la ciudad; *bāndhavaḥ*—amigos y parientes.

Como la serpiente de cinco cabezas había tenido que combatir sola contra muchos soldados, todos los cuales eran grandes guerreros, se encontraba muy débil. Al ver la debilidad de su más íntimo amigo, el rey Purañjana, sus amigos y todos los habitantes de la ciudad sintieron una gran angustia.

SIGNIFICADO: La entidad viviente vive en el cuerpo y lucha por la existencia con los miembros de ese cuerpo, que este verso presenta como súbditos y amigos. Una persona sola puede hacer frente a muchos soldados durante algún tiempo, pero no permanentemente. Con un poco de suerte, la entidad viviente que está dentro del cuerpo puede luchar durante cien años; puede prolongar la batalla hasta ese límite, pero no más. Después, tiene que rendirse y cae presa del enemigo. Con respecto a esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción: *vṛddha kāla āola saba sukha bhāgala*: Cuando llega la vejez, es imposible disfrutar de la felicidad material. La gente suele pensar que la religión y la piedad vienen al final de la vida; generalmente, a esa edad se vuelven más reflexivos, y en nombre de la meditación, emprenden algún supuesto proceso yóguico para relajarse. Sin embargo, la meditación de aquellos que han disfrutado de una vida de complacencia de los sentidos es pura farsa. Como se explica en el capítulo sexto del *Bhagavad-gītā*, la meditación (*dhyāna*, *dhāraṇā*) es muy difícil, y hay que practicar desde muy joven. Para meditar hay que abstenerse de todo tipo de complacencia de los sentidos. Por desgracia, hoy en día la meditación es una moda de personas muy adictas a las cosas sensuales. Pero esa meditación no puede hacer frente a las realidades de la lucha por la existencia, aunque se pretenda que es meditación trascendental. El rey Purañjana, la entidad viviente, víctima de la ardua lucha por la existencia, emprendió la meditación trascendental con sus amigos y parientes.

TEXTO 18 स एव पुर्यां मधुभुक्पञ्चालेषु स्वपार्षदैः ।
उपनीतं बलिं गृह्णन् स्त्रीजितो नाविदद्भयम् ॥१८॥

sa eva puryām madhu-bhuk pañcāleṣu sva-pārṣadaiḥ
upanītam balim gṛhṇan strī-jito nāvidat bhayam

saḥ—él; *eva*—ciertamente; *puryām*—en la ciudad; *madhu-bhuk*—disfrutar de la vida sexual; *pañcāleṣu*—en el reino de Pañcāla (los cinco objetos de los sentidos); *sva-pārṣadaiḥ*—junto con sus seguidores; *upanītam*—trajo; *balim*—impuestos; *gṛhṇan*—aceptar; *strī-jitah*—dominado por mujeres; *na*—no; *avidat*—entender; *bhayam*—miedo a la muerte.

El rey Purañjana recaudó impuestos en la ciudad de Pañcāla, y de esa forma pudo entregarse a la vida sexual. Completamente controlado por las mujeres, no

podía comprender que su vida llegaba al final, y que el momento de su muerte se acercaba.

SIGNIFICADO: Los reyes, presidentes, secretarios y ministros, los gobernantes en general, tienen a su disposición los impuestos que recaudan entre sus súbditos, y la posibilidad de emplearlos en su propia complacencia sensorial. En el *Śrīmad-Bhāgavatam* se afirma que en Kali-yuga los gobernantes (*rājanyas*) y las personas relacionadas con el gobierno, así como los ministros y altos cargos del gobierno, secretarios y presidentes, recaudarán impuestos simplemente para emplearlos en la complacencia de sus propios sentidos. Hay tantos funcionarios y tanta burocracia que los gobiernos no pueden mantenerse sin aumentar los impuestos. Los impuestos que se recaudan se emplean en la complacencia de los sentidos de los funcionarios del gobierno. Esos políticos irresponsables olvidan que, al final, la muerte se llevará toda su complacencia de los sentidos. Algunos están convencidos de que todo se termina con la muerte. Esa teoría atea proviene del filósofo Cārvāka, quien la inventó hace muchísimo tiempo. Cārvāka aconsejaba a la gente que viviese con toda opulencia sin reparar en medios, aunque para ello tuviesen que mendigar, pedir prestado o robar. También sostenía que no hay que sentir temor de la muerte, ni de la próxima vida, ni de la vida pasada, ni de llevar una vida impía, porque cuando el cuerpo queda reducido a cenizas, todo se termina. Esa es la filosofía de los que son demasiado adictos a la materia. Esa manera de filosofar no salvará a nadie del peligro de la muerte, ni de una vida futura abominable.

TEXTO 19 कालस्य दुहिता काचित्त्रिलोकीं वरमिच्छती ।
पर्यटन्ती न बर्हिष्मन् प्रत्यनन्दत कश्चन ॥१९॥

kālasya duhitā kācit tri-lokīm varam icchatī
paryāṅtī na barhiṣman pratyānandata kaścana

kālasya—del formidable Tiempo; *duhitā*—la hija; *kācit*—alguien; *tri-lokīm*—en los tres mundos; *varam*—esposo; *icchatī*—deseando; *paryāṅtī*—viajar por todo el universo; *na*—nunca; *barhiṣman*—¡oh, rey Prācīnabarhiṣat!; *pratyānandata*—aceptó su propuesta; *kaścana*—nadie.

Mi querido rey Prācīnabarhiṣat, por entonces, la hija del formidable Tiempo viaja por los tres mundos buscando esposo. Aunque nadie estaba dispuesto a aceptarla, ella vino.

SIGNIFICADO: Con el paso del tiempo, el cuerpo envejece y se vuelve prácticamente inútil; entonces se ve sometido a *jarā*, los sufrimientos de la vejez. Hay cuatro sufrimientos básicos: el nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. Se trata de cuatro condiciones miserables que ningún científico ni filósofo ha sabido nunca remediar. En este verso, esa condición inválida de la vejez, *jarā*, viene explicada con el símbolo de la

hija del Tiempo. A nadie le gusta, pero está muy deseosa de casarse con todos. A nadie le gusta ser viejo e inválido, pero nadie puede evitarlo.

TEXTO 20 दौर्भाग्येनात्मनो लोके विश्रुता दुर्भगेति सा ।
या तुष्टा राजर्षये तु वृतादात्पूर्वे वरम् ॥२०॥

*daurbhāgyenātmano loke viśrutā durbhageti sā
yā tuṣṭā rājarṣaye tu vṛtādāt pūrave varam*

daurbhāgyena—por su infortunio; *ātmanah*—de sí misma; *loke*—en el mundo; *viśrutā*—famosa; *durbhagā*—muy desdichada; *iti*—así; *sā*—ella; *yā*—quien; *tuṣṭā*—sintiéndose satisfecha; *rāja-ṛṣaye*—al gran rey; *tu*—pero; *vṛtā*—al ser aceptada; *adāt*—concedió; *pūrave*—al rey Pūru; *varam*—bendición.

La hija del Tiempo [Jarā] era muy desdichada. Por eso todo el mundo la conocía con el nombre de Durbhagā [«muy desdichada»]. Sin embargo, en cierta ocasión se sintió complacida con un gran rey, a quien concedió una gran bendición por haberla aceptado.

SIGNIFICADO: Una canción de Bhaktivinoda Ṭhākura dice: *saba sukha bhāgala*: Con la vejez desaparece todo rastro de felicidad. Por esa razón, la vejez, *jarā*, no le gusta a nadie, y Jarā, como hija del Tiempo, es famosa por ser una hija muy desdichada. No obstante, en una ocasión, el gran rey Yayāti la aceptó; se vio obligado a hacerlo debido a una maldición de su suegro, Śukrācārya. Cuando la hija de Śukrācārya se casó con el rey Yayāti, una de sus amigas, Śarmiṣṭhā, fue con ella. Más adelante, el rey Yayāti se apegó mucho a Śarmiṣṭhā, y la hija de Śukrācārya se quejó a su padre. Debido a ello, Śukrācārya maldijo al rey Yayāti a envejecer prematuramente. El rey tenía cinco hijos jóvenes, a quienes pidió que le cambiasen la juventud por su vejez. Todos se negaron, excepto el hijo menor, Pūru, quien tras aceptar la vejez de Yayāti, recibió el reino. Se dice que otros dos de los hijos de Yayāti, que habían desobedecido a su padre, recibieron reinos fuera de la India, muy probablemente Turquía y Grecia. El significado de esa historia es que en la vejez nadie puede disfrutar de las riquezas y opulencias materiales que haya adquirido, por grandes que sean. Pūru, a pesar de obtener el reino de su padre, no pudo disfrutar de toda aquella opulencia, pues había sacrificado su juventud. No hay que esperar a la vejez para volverse consciente de Kṛṣṇa. En la vejez, la incapacidad física nos impide progresar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, por mucha opulencia material que tengamos.

TEXTO 21 कदाचिदटमाना सा ब्रह्मलोकान्महीं गतम् ।
वत्रे बृहद्ब्रतं मां तु जानती काममोहिता ॥२१॥

*kadācid aṭamānā sā brahma-lokān mahīm gatam
vavre bṛhad-vratam mām tu jānatī kāma-mohitā*

kadācit—en cierta ocasión; *aṭamānā*—viajar; *sā*—ella; *brahma-lokāt*—desde Brahma-loka, el planeta más elevado; *mahīm*—a la Tierra; *gatam*—haber venido; *vavre*—ella propuso; *bṛhat-vratam*—con voto de *brahmacārī*; *mām*—a mí; *tu*—entonces; *jānatī*—saber; *kāma-mohitā*—bajo la ilusión de la lujuria.

En cierta ocasión en que vine a la Tierra desde Brahmalo, el sistema planetario superior, la hija del Tiempo, que vaga por todo el universo, me salió al encuentro. Sabiendo que he hecho votos de *brahmacārī*, sentí lujuria y me propuso que la aceptase.

SIGNIFICADO: El gran sabio Nārada Muni era un *naiṣṭhika-brahmacārī*, es decir, nunca tuvo relaciones sexuales. Debido a ello, siempre era joven. La vejez, *jarā*, no podía atacarle. La incapacidad física de la vejez puede afectar a un hombre corriente, pero Nārada Muni era distinto. Tomando a Nārada Muni por un hombre corriente, la hija del Tiempo le salió al encuentro con deseos lujuriosos. Hace falta mucha fuerza para resistir la atracción de una mujer. Si es difícil para los ancianos, ¿cuánto más lo será para los jóvenes? Los que llevan vida de *brahmacārī* deben seguir los pasos del gran sabio Nārada Muni, que nunca aceptó las proposiciones de Jarā. Los que son demasiado adictos a la vida sexual caen en las garras de *jarā*; en muy poco tiempo, su vida se acorta. En este mundo, las víctimas de *jarā*, que no utilizan la forma humana de vida para el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, mueren muy pronto.

TEXTO 22 मयि संरभ्य विपुलमदाच्छापं सुदुःसहम् ।
स्थातुमर्हसि नैकत्र मद्याञ्जाविमुखो मुने ॥२२॥

*mayi samrabhya vipula- madāc chāpaṁ suduḥsaham
sthātum arhasi naikatra mad-yācñā-vimukho mune*

mayi—a mí; *samrabhya*—habiéndose irritado; *vipula*—ilimitada; *madāt*—por ilusión; *śāpam*—maldición; *su-duḥsaham*—insoportable; *sthātum arhasi*—puedes quedarte; *na*—nunca; *ekatra*—en un lugar; *mat*—mi; *yācñā*—ruego; *vimukhaḥ*—habiendo rechazado; *mune*—¡oh, gran sabio!

El gran sabio Nārada continuó: Como me negué a aceptar su ruego, ella se irritó mucho conmigo y me lanzó una terrible maldición. Por no haber consentido en lo que me pedía, dijo que yo no podría quedarme mucho tiempo en ningún lugar.

SIGNIFICADO: El cuerpo del gran sabio Nārada Muni es espiritual; por consiguiente, la vejez, las enfermedades, el nacimiento y la muerte no le afectan. Nārada es el

devoto más bondadoso del Señor Supremo, y su única ocupación es viajar por todo el universo predicando acerca de la conciencia de Dios. En otras palabras, su ocupación es llevar a todos a la posición de *vaiṣṇavas*. En esas circunstancias, por lo común no tiene necesidad de quedarse en ningún lugar más tiempo que el que necesita para predicar. Por su propia voluntad, viaja por todo el universo; de modo que la maldición de Kālakanyā en realidad es una bendición. Como en el caso de Nārada Muni, hay muchos otros devotos del Señor que predicán las glorias del Señor en distintos lugares y en distintos universos. Esas personalidades están más allá de la jurisdicción de las leyes materiales.

TEXTO 23 ततो विहतसङ्कल्पा कन्यका यवनेश्वरम् ।
मयोपदिष्टमासाद्य वव्रे नाम्ना भयं पतिम् ॥२३॥

tato vihata-saṅkalpā kanyakā yavaneśvaram
mayopadiṣṭam āsādyā vavre nāmnā bhayaṁ patim

tataḥ—a continuación; *vihata-saṅkalpā*—desengañada en su determinación; *kanyakā*—la hija del Tiempo; *yavana-iśvaram*—al rey de los intocables; *mayā upadiṣṭam*—siguiendo mis indicaciones; *āsādyā*—haber ido a ver; *vavre*—tomó; *nāmnā*—de nombre; *bhayaṁ*—Temor; *patim*—como esposo.

Una vez que se desengañó con respecto a mí, le di permiso para que fuese a ver al rey de los *yavanas*, Bhaya, el Temor, a quien aceptó por esposo.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni es el *vaiṣṇava* más perfecto; debido a ello, siempre desea hacer el bien a los demás, incluso a quienes le maldicen. Nārada Muni rechazó a Kālakanyā, la hija del Tiempo, pero, aun así, le brindó un refugio. Por supuesto, nadie podía darle refugio, pero el *vaiṣṇava* encuentra algún lugar que sirva de refugio a esa pobre desdichada. Ante el ataque de *jarā*, la vejez, todo decae y se deteriora. Nārada Muni hizo dos cosas a la vez: brindar un refugio a Kālakanyā, y contratar a los *karmīs* comunes. El que acepta las instrucciones de Nārada Muni ve que, por la gracia de ese gran *vaiṣṇava*, el océano del temor (*bhaya*) retrocede rápidamente.

TEXTO 24 ऋषभं यवनानां त्वां वृणे वीरिप्सितं पतिम् ।
सङ्कल्पस्त्वयि भूतानां कृतः किल न रिष्यति ॥२४॥

ṛṣabham yavanānām tvām vṛṇe vīrepsitam patim
saṅkalpas tvayi bhūtānām kṛtaḥ kila na riṣyati

ṛṣabham—el mejor; *yavanānām*—de los intocables; *tvām*—tú; *vṛṇe*—yo acepto; *vīra*—; *oh*, gran héroe!; *īpsitam*—deseado; *patim*—esposo; *saṅkalpaḥ*—la determinación;

twayi—a ti; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *kṛtaḥ*—cuando se hace; *kila*—ciertamente; *na*—nunca; *riṣyati*—se desengaña.

Presentándose ante el rey de los *yavanas*, Kālakanyā se dirigió a él tratándole como a un gran héroe, y diciendo: Mi querido señor, tú eres el mejor de los intocables. Estoy enamorada de ti, y quiero que seas mi esposo. Sé que nadie se desengaña de tu amistad.

SIGNIFICADO: Las palabras *yavanānām ṛṣabham* se refieren al rey de los *yavanas*. Las palabras sánscritas *yavana* y *mleccha* se aplican a aquellos que no siguen los principios védicos. Conforme a esos principios, hay que levantarse temprano por la mañana, bañarse, cantar Hare Kṛṣṇa, ofrecer *maṅgala-ārati* a las Deidades, estudiar las Escrituras védicas, tomar *prāsada* y ocuparse en vestir y adornar a las Deidades. También hay que reunir dinero para los gastos del templo, y los casados deben trabajar siguiendo los deberes prescritos para los *brāhmaṇas*, *kṣatriyas*, *vaiśyas*, o *sūdras*. De esa forma, se debe llevar una vida de comprensión espiritual. Esas son las pautas de la civilización védica. Del que no sigue todas esas reglas y regulaciones se dice que es un *yavana* o *mleccha*. No hay que cometer el error de pensar que esas palabras se refieren a determinados tipos de hombres que viven fuera de la India. A este respecto, las limitaciones basadas en la nacionalidad no tienen valor. El que no sigue los principios védicos es un *yavana* o un *mleccha*, tanto si vive fuera de la India como si vive en la India. De hecho, el que no siga los principios de higiene prescritos como reglas y regulaciones en los *Vedas* padecerá muchas enfermedades contagiosas. En el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se aconseja a los estudiantes que sigan los principios regulativos; con ello, y de un modo natural, adquieren también los hábitos de higiene.

La persona consciente de Kṛṣṇa puede trabajar como un joven incluso a los setenta y cinco y a los ochenta años de edad. Por lo tanto, la hija de Kāla (el Tiempo) no puede vencer al *vaiṣṇava*. Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī empezó a escribir el *Caitanya-caritāmṛta* a una edad muy avanzada, pero, aun así, compuso la obra más maravillosa jamás escrita acerca de las actividades del Señor Caitanya. Śrīla Rūpa Gosvāmī y Sanātana Gosvāmī también comenzaron su vida espiritual a una edad muy avanzada, después de retirarse de sus ocupaciones y de la vida familiar. Aun así, compusieron muchos libros muy valiosos para el progreso en la vida espiritual. Esto lo confirma Śrīla Śrīnivāsa Ācārya, que alabó a los Gosvāmīs de la siguiente manera:

*nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau
lokānām hita-kāriṇau tri-bhuvane mānyau śaranyākarau
rādhā-kṛṣṇa-padāravinda-bhajanānandena mattālikau
vande rūpa-sanātanau raghu-yugau śrī-jīva-gopālakau*

«Ofrezco mis respetuosas reverencias a los Seis Gosvāmīs, Śrī Sanātana Gosvāmī, Śrī Rūpa Gosvāmī, Śrī Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī, Śrī Raghunātha dāsa Gosvāmī,

Śrī Jīva Gosvāmī y Śrī Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī, que son muy expertos en el estudio minucioso de todas las Escrituras reveladas con la intención de establecer principios religiosos eternos para beneficio de todos los seres humanos. Por ello se les honra en los tres mundos y son un digno refugio, pues están absortos en los sentimientos de las *gopīs*, ocupados en el servicio amoroso trascendental de Rādhā y Kṛṣṇa».

Por consiguiente, *jarā*, el efecto de la vejez, no acosa al devoto. Esto se debe a que el devoto sigue las instrucciones de Nārada Muni y sirve sus mismos propósitos. Los devotos adoran a la Deidad conforme a las indicaciones de Nārada Muni, es decir, siguiendo el *pāñcarātrika-vidhi* que se expone en el *Nārada-pāñcarātra*; por lo tanto, todos los devotos pertenecen a la línea de sucesión discipular que parte de Nārada Muni. El devoto sigue los principios de *pāñcarātrika-vidhi* y *bhāgavata-vidhi*. El sendero de *bhāgavata-vidhi* comprende las actividades de prédica, *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, los procesos de escuchar y cantar las glorias del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. El sendero de *pāñcarātrika-vidhi* recoge los procesos de *arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*. Como el devoto sigue estrictamente las instrucciones de Nārada Muni, no tiene miedo de la vejez, las enfermedades y la muerte. Aparentemente envejece, pero su vejez está exenta de los síntomas de derrota que siente en la vejez el hombre común. Por esa razón, en la vejez el devoto no teme a la muerte como el hombre común. Cuando la vejez, *jarā*, Kālakanyā, se refugia en el devoto, lo que hace es disminuir sus temores. El devoto sabe que cuando muera irá de regreso al hogar, de vuelta a Dios; por lo tanto, no teme a la muerte. En lugar de deprimirle, la vejez le ayuda a liberarse del temor y a encontrar la felicidad.

TEXTO 25 द्वाविमावनुशोचन्ति बालावसदवग्रहौ ।
यल्लोकशास्त्रोपनतं न राति न तदिच्छति ॥२५॥

dvāv imāv anuśocanti bālāv asad-avagrahau
yal loka-śāstropanataṁ na rāti na tad icchati

dvau—dos clases; *imau*—estas; *anuśocanti*—se lamentan; *bālau*—ignorantes; *asad*—los necios; *avagrahau*—siguen el sendero de; *yat*—el cual; *loka*—por costumbre; *śāstra*—por Escrituras; *upanatam*—presentado; *na*—nunca; *rāti*—sigue; *na*—ni; *tat*—eso; *icchati*—desea.

El que no da caridad conforme a la costumbre y a los mandamientos de las Escrituras, y el que no sabe recibirla conforme a esos principios, se considera que están bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia. Esas personas siguen el sendero de los necios. Ten la certeza de que al final tendrán que lamentarse.

SIGNIFICADO: Aquí se afirma que quien verdaderamente desee una vida auspiciosa, debe seguir estrictamente las Escrituras. Esto mismo se explica en el *Bhagavad-gītā* (16.23):

*yaḥ śāstra-vidhim utsrjya vartate kāma-kārataḥ
na sa siddhim avāpnoti na sukhaṁ na parāṁ gatim*

«Aquel que hace a un lado las disposiciones de las Escrituras y actúa según sus propios caprichos, no consigue ni la perfección, ni la felicidad, ni el destino supremo». El que no sigue estrictamente los mandamientos védicos nunca alcanza la felicidad ni el éxito en la vida. Y, por supuesto, no va de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

Un mandamiento de los *śāstras* establece que un casado, un *kṣatriya* o un jefe administrativo nunca deben rechazar a la mujer que por su propia voluntad les pida que se casen con ella. Kālakanyā, la hija del Tiempo, venía de parte de Nārada Muni a ofrecer su mano a Yavana-rāja; el rey de los *yavanas*, por lo tanto, no podía rechazarla. A la hora de decidir acerca de una transacción, siempre deben tenerse en cuenta los mandamientos de los *śāstras*. Grandes sabios como Nārada Muni confirman esos mandamientos de los *śāstras*. Narottama dāsa Ṭhākura afirma: *sādhu-śāstra-guru-vākya, cittete kariyā aikya*. Debemos seguir los principios de las personas santas, de las Escrituras y del maestro espiritual. De esa forma es seguro que alcanzaremos el éxito en la vida. Kālakanyā, la hija del Tiempo, se presentó ante el rey de los *yavanas* con las credenciales de *sādhu, śāstra* y *guru*. Por lo tanto, no había ninguna razón para no aceptarla.

TEXTO 26 अथो भजस्व मां भद्र भजन्तीं मे दयां कुरु ।
एतावान् पौरुषो धर्मो यदाताननुकम्पते ॥२६॥

*atho bhajasva mām bhadra bhajantīm me dayām kuru
etāvān pauruṣo dharmo yad ārtān anukampate*

atho—por lo tanto; *bhajasva*—acepta; *mām*—a mí; *bhadra*—¡oh, amable rey!; *bhajantīm*—deseosa de servir; *me*—a mí; *dayām*—misericordia; *kuru*—haz; *etāvān*—en esa medida; *pauruṣaḥ*—para todo caballero; *dharmah*—principio religioso; *yat*—que; *ārtān*—con los afligidos; *anukampate*—es compasivo.

Kālakanyā continuó: ¡Oh, amable rey!, he venido ante ti para servirte. Por favor, acéptame; sé misericordioso conmigo. El deber más importante de un caballero es ser compasivo con la persona que sufre.

SIGNIFICADO: Yavana-rāja, el rey de los *yavanas*, también podía haberse negado a aceptar a Kālakanyā, la hija del Tiempo, pero, teniendo en cuenta que Nārada Muni se lo pedía, meditó en la propuesta y la aceptó, si bien de distinta manera. En otras palabras, todos los habitantes de los tres mundos, y entre ellos el rey de los *yavanas*, pueden aceptar los mandamientos de Nārada Muni, el sendero del servicio devocional. El propio Señor Caitanya nos ha pedido a todos que prediquemos el culto del *bhakti-yoga* por todo el mundo, en cada pueblo y en cada aldea. Los predicadores del

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa han comprobado en la práctica que incluso los *yavanas* y *mlecchas* han emprendido la vida espiritual siguiendo el proceso de *pāñcarātrika-vidhi* de Nārada Muni. Cuando la humanidad siga las instrucciones de la sucesión discipular, tal como Caitanya Mahāprabhu ha recomendado, toda la población del mundo se beneficiará de ello.

TEXTO 27 कालकन्योदितवचो निश्म्य यवनेश्वरः ।
चिकीर्षुर्देवगुह्यं स सस्मितं तामभाषत ॥२७॥

kāla-kanyodita-vaco niśamya yavaneśvaraḥ
cikīrṣur deva-guhyam sa sasmitam tām abhāṣata

kāla-kanyā—por la hija del Tiempo; *udita*—expresadas; *vacaḥ*—palabras; *niśamya*—escuchar; *yavana-iśvaraḥ*—el rey de los *yavanas*; *cikīrṣuḥ*—deseoso de cumplir; *deva*—de la providencia; *guhyam*—deber confidencial; *saḥ*—él; *sa-smitam*—sonriendo; *tām*—a ella; *abhāṣata*—se dirigió.

Después de escuchar la afirmación de Kālakanyā, la hija del Tiempo, el rey de los yavanas sonrió, mientras imaginaba una forma de cumplir con el deber confidencial que la providencia le tenía asignado. Entonces se dirigió a Kālakanyā con las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-caritāmṛta* (Ādi 5.142), se dice:

ekale īśvara kṛṣṇa, āra saba bhr̥tya
yāre yaiche nācāya, se taiche kare nṛtya

El verdadero controlador supremo es la Personalidad de Dios, Kṛṣṇa; todos los demás somos Sus sirvientes. Yavana-rāja, el rey de los *yavanas*, también era un sirviente de Kṛṣṇa. Por esa razón, quería cumplir el propósito de Kṛṣṇa por intermedio de Kālakanyā. Aunque Kālakanyā significa incapacidad física o vejez, Yavana-rāja quería servir a Kṛṣṇa llevando a Kālakanyā a todas partes. De esa forma, las personas sensatas, al llegar a la vejez, sentirían temor de la muerte. Los necios se ocupan en actividades materiales como si fueran a vivir para siempre, disfrutando de sus progresos materiales; pero, en realidad, el progreso material no existe. Bajo la influencia de la ilusión, la gente piensa que la opulencia material les salvará; sin embargo, aunque la ciencia material ha hecho muchos progresos, los problemas de la sociedad humana, es decir, el nacimiento, la muerte, la vejez y las enfermedades, siguen sin solución. Los necios científicos, no obstante, creen que han progresado en lo material. El ataque de Kālakanyā, la incapacidad física de la vejez, les hace sentir miedo de la muerte, si están lo suficientemente cuerdos. A los locos, la muerte simplemente no les preocupa, ni saben qué ocurrirá después de la muerte. Llevados por la errónea impresión de

que no hay vida después de la muerte, actúan como irresponsables durante toda la vida y disfrutan de la complacencia de los sentidos sin ninguna restricción. Para la persona inteligente, la aparición de la vejez es un estímulo hacia la vida espiritual. Por naturaleza, la gente tiene miedo de una muerte inminente. El rey de los *yavanas* trató de servirse de Kālakanyā con esa finalidad.

TEXTO 28 मया निरूपितस्तुभ्यं पतिरात्मसमाधिना ।
नाभिनन्दति लोकोऽयं त्वामभद्रामसम्मताम् ॥२८॥

*mayā nirūpitas tubhyam patir ātma-samādhinā
nābhinandati loko 'yam tvām abhadrām asammatām*

mayā—por mí; *nirūpitaḥ*—arreglado; *tubhyam*—para ti; *patiḥ*—esposo; *ātma*—de la mente; *samādhinā*—con meditación; *na*—nunca; *abhinandati*—bienvenida; *lokaḥ*—la gente; *ayam*—estos; *tvām*—tú; *abhadrām*—desfavorable; *asammatām*—inaceptable.

El rey de los *yavanas* contestó: Después de considerarlo detenidamente, he encontrado un esposo para ti. En realidad, en opinión de todos, eres desfavorable y maligna. ¿Quién podría aceptarte por esposa, si no le gustas a nadie?

SIGNIFICADO: Después de considerarlo detenidamente, el rey de los *yavanas* decidió sacar el mejor partido de esa desagradable situación. Nadie quería a Kālakanyā, pero todo puede usarse en el servicio del Señor, de modo que el rey de los *yavanas* trató de servirse de ella con una finalidad concreta. Ya hemos explicado cuál era su propósito: en su aspecto de *jarā*, la incapacidad física de la vejez, Kālakanyā puede servir para suscitar en la gente un temor que les lleve a prepararse para la próxima vida, ocupándose en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 29 त्वमव्यक्तगतिर्भुङ्क्ष्व लोकं कर्मविनिर्मितम् ।
या हि मे पृतनायुक्ता प्रजानां प्रणेष्यसि ॥२९॥

*tvam avyakta-gatir bhuṅkṣva lokam karma-vinirmitam
yā hi me pṛtanā-yuktā prajā-nāśam praṇeṣyasi*

tvam—tú; *avyakta-gatiḥ*—cuyo movimiento es imperceptible; *bhuṅkṣva*—disfruta; *lokam*—este mundo; *karma-vinirmitam*—obra de las actividades frutivas; *yā*—el que; *hi*—ciertamente; *me*—mis; *pṛtanā*—soldados; *yuktā*—con la ayuda de; *prajā-nāśam*—aniquilación de las entidades vivientes; *praṇeṣyasi*—llevarás a cabo sin encontrar oposición.

Este mundo es un producto de las actividades frutivas. Por lo tanto, puedes atacar de un modo imperceptible a la gente en general. Con la ayuda de mis soldados, podrás matarles sin encontrar oposición.

SIGNIFICADO: La palabra *karma-vinirmitam* significa «obra de las actividades frutivas». El mundo material es resultado de las actividades frutivas, especialmente hoy en día. La gente se ocupa con todas sus fuerzas en decorar el mundo con autopistas, automóviles, electricidad, rascacielos, industrias, negocios, etc. Todo eso les parece muy bien a los que no tienen otra ocupación que la complacencia de los sentidos, y que ignoran su identidad espiritual. Como se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (5.5.4):

*nūnaṁ pramattaḥ kurute vikarma yad indriya-pṛitaya āpṛṇoti
na sādhu manye yata ātmano 'yam asann api kleśada āsa dehaḥ*

Los que no conocen la existencia del alma espiritual enloquecen con las actividades materiales y ejecutan todo tipo de actividades pecaminosas tan solo para complacer los sentidos. Ṛṣabhadeva explica que esas actividades nos traen infortunio, pues nos obligan a aceptar un cuerpo abominable en la siguiente vida. Todo el mundo puede comprobar que, a pesar de nuestros intentos de mantener un estado de bienestar físico, el cuerpo siempre nos está dando dolores, y está supeditado a las tres miserias. ¿Por qué, si no, hay tantos hospitales, agrupaciones de beneficencia y compañías de seguros? En realidad, en este mundo no hay felicidad. Todos los esfuerzos de la gente se dirigen tan solo a contrarrestar la infelicidad. Para los necios, la infelicidad es felicidad; por esa razón, el rey de los *yavanas* decidió lanzar contra esos necios un ataque imperceptible mediante la vejez, las enfermedades, y finalmente, la muerte. Por supuesto, después de la muerte, hay que nacer de nuevo. Yavana-rāja, por lo tanto, juzgó conveniente matar a todos los *karmīs* mediante la acción de Kālakanyā, para de ese modo tratar de hacerles conscientes de que el progreso material no es el verdadero progreso. Todas las entidades vivientes son seres espirituales; en consecuencia, no progresar espiritualmente es echar a perder la forma humana de vida.

TEXTO 30 प्रज्वारोऽयं मम भ्राता त्वं च मे भगिनी भव ।
चराम्युभाभ्यां लोकेऽस्मिन्नव्यक्तो भीमसैनिकः ॥३०॥

*prajvāro 'yam mama bhrātā tvam ca me bhagini bhava
carāmy ubhābhyām loke 'sminn avyakto bhīma-sainikaḥ*

prajvāraḥ—llamado Prajvāra; *ayam*—este; *mama*—mi; *bhrātā*—hermano; *tvam*—tú; *ca*—también; *me*—mi; *bhagini*—hermana; *bhava*—sé; *carāmi*—voy a emprender; *ubhābhyām*—con ustedes dos; *loke*—en el mundo; *asminn*—esto; *avyaktaḥ*—sin ser manifiesta; *bhīma*—peligrosos; *sainikaḥ*—con soldados.

El rey de los *yavanas* continuó: He aquí a mi hermano Prajvāra. A partir de ahora serás mi hermana. Ustedes me servirán, junto con mis peligrosos soldados, para ejercer una acción imperceptible en el mundo.

SIGNIFICADO: Nārada Muni envió a Kālakanyā a Yavana-rāja para que se casase con ella, pero él, en lugar de aceptarla por esposa, la consideró su hermana. Los que no siguen los principios védicos llevan una vida sexual irrestricta. En consecuencia, a veces no vacilan en tener relaciones sexuales con sus hermanas. En la era de Kali hay muchos ejemplos de incesto. Yavana-rāja, por respeto, cumplió la orden de Nārada Muni; no obstante, pensaba en relaciones sexuales ilícitas. Esto se debe a que era el rey de los *yavanas* y *mlecchas*.

La palabra *prajvārah* es muy significativa, pues significa «la fiebre que envía el Señor Viṣṇu». Se trata de una fiebre de 42 grados; a esa temperatura, el hombre muere. De modo que el rey de los *mlecchas* y *yavanas* pidió a la hija del Tiempo, Kālakanyā, que fuese su hermana. No necesitaba pedirle que fuese su esposa, pues en cuestiones de vida sexual, los *yavanas* y *mlecchas* no se paran a ver diferencias externas del tipo de hermana, madre o hija. El hermano de Yavana-rāja era Prajvāra, y Kālakanyā era la invalidez personificada. Ambos, con el refuerzo de los soldados de Yavana-rāja —las condiciones antihigiénicas, la vida sexual ilícita, y, por último, una temperatura muy elevada, que provoca la muerte—, podrían destruir por completo el modo de vida materialista. Con respecto a esto, es significativo el hecho de que Nārada era inmune al ataque de *jarā*, la invalidez; además, esa fuerza destructiva, *jarā*, tampoco puede atacar a los seguidores de Nārada Muni, es decir, a los *vaiṣṇavas* puros.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimoséptimo del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Caṇḍavega ataca la ciudad del rey Purañjana; la personalidad de Kālakanyā».

Purañjana se reencarna en mujer

TEXTO 1

नारद उवाच
 सैनिका भयनाम्नो ये बर्हिष्मन्दिष्टकारिणः ।
 प्रज्वारकालकन्याभ्यां विचेरुरवनीमिमाम् ॥ १ ॥

nārada-uvāca
sainikā bhaya-nāmno ye barhiṣman diṣṭa-kāriṇaḥ
prajvāra-kāla-kanyābhyāṃ vicerur avanīm imām

nāradaḥ uvāca—el gran sabio Nārada continuó hablando; *sainikāḥ*—los soldados; *bhaya-nāmnaḥ*—de Bhaya (el Temor); *ye*—todos los cuales; *barhiṣman*—joh, rey Prācīnabarhiṣat; *diṣṭa-kāriṇaḥ*—los mensajeros de la muerte; *prajvāra*—con Prajvāra; *kāla-kanyābhyām*—y con Kālakanyā; *viceruḥ*—viajaron; *avanīm*—por la Tierra; *imām*—esta.

El gran sabio Nārada continuó: Mi querido rey Prācīnabarhiṣat, después de esto, el rey de los yavanas, cuyo otro nombre es Temor, viajó por todo el mundo junto con Prajvāra, Kālakanyā, y sus soldados.

SIGNIFICADO: El período de la vida inmediatamente anterior a la muerte es verdaderamente muy peligroso, ya que por entonces la persona tiene que sufrir la debilidad de la vejez y el ataque de muchas enfermedades. En este verso, a las enfermedades que atacan al cuerpo se comparan a soldados. No se trata de soldados corrientes, pues atacan bajo la guía del rey de los yavanas, que actúa como comandante en jefe. La palabra *diṣṭa-kāriṇaḥ* indica que él es su comandante. En la juventud, los hombres no se preocupan por la vejez, sino que tratan de saciar sus deseos de disfrute sexual, sin saber que, al final de la vida, esa promiscuidad sexual les va a traer muchas enfermedades, que perturbarán su cuerpo hasta el punto de hacerles rezar pidiendo la muerte. Cuanto más se disfruta de la vida sexual en la juventud, más se sufre en la vejez.

TEXTO 2

त एकदा तु रभसा पुरञ्जनपुरीं नृप ।
 रुरुधुर्भौमभोगाढ्यां जरत्पन्नगपालिताम् ॥ २ ॥

*ta ekadā tu rabhasā purañjana-purīm nṛpa
rurudhur bhauma-bhogādhyām jarat-pannaga-pālitām*

te—ellos; *ekadā*—una vez; *tu*—entonces; *rabhasā*—con gran fuerza; *purañjana-purīm*—la ciudad de Purañjana; *nṛpa*—¡oh, rey!; *rurudhuḥ*—rodearon; *bhauma-bhogādhyām*—llena de disfrutes de los sentidos; *jarat*—vieja; *pannaga*—por la serpiente; *pālitām*—protegida.

Un día, aquellos peligrosos soldados lanzaron un violento ataque contra la ciudad de Purañjana. La ciudad estaba llena de objetos para el disfrute sensorial, y la vieja serpiente la protegía.

SIGNIFICADO: El cuerpo, cuando se ocupa en la complacencia de los sentidos, se va debilitando día a día. Al final, la fuerza vital es tan débil que aquí se la compara con una serpiente débil. Ya antes hemos señalado esta comparación entre el aire vital y la serpiente. Cuando el aire vital que circula dentro del cuerpo se debilita, todo el cuerpo se debilita. Es entonces cuando arrecia el ataque de los signos de la muerte, es decir, de los peligrosos soldados de Yamarāja, el superintendente de la muerte. El sistema védico ordena que, antes de llegar a ese estado, el hombre debe abandonar el hogar y entrar en la orden de *sannyāsa* y predicar el mensaje de Dios el tiempo que le quede de vida. Por el contrario, si se queda en casa, servido por su querida esposa y sus queridos hijos, la complacencia de los sentidos le irá debilitando poco a poco. Por último, cuando llegue la muerte, no tendrá ningún tipo de bienes espirituales que llevarse. En la actualidad, ni siquiera el más anciano de la familia abandona el hogar, debido a la atracción que siente por la esposa, los hijos, el dinero, la opulencia, el lugar de residencia, etc. En los últimos momentos de la vida se pregunta quién va a proteger a su esposa, y cómo va a poder ella hacer frente a las grandes responsabilidades familiares. De esta forma, muy a menudo el hombre piensa en su esposa antes de morir. Según el *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram
taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«El estado de existencia que se recuerda al abandonar el cuerpo, ¡oh, hijo de Kuntī!, es el estado que, indefectiblemente, se va a alcanzar».

En el final, la persona piensa en aquello que ha hecho durante toda su vida. Así recibe otro cuerpo (*dehāntara*) conforme a los pensamientos y deseos que tenga al final de la vida. El que es muy adicto al hogar, en sus últimos momentos pensará, de manera natural, en su querida esposa. En consecuencia, en la siguiente vida recibirá un cuerpo de mujer, y obtendrá además los resultados de sus actividades, tanto piadosas como impías. En este capítulo se explicará detalladamente cómo el rey Purañjana recibió un cuerpo de mujer.

TEXTO 3 कालकन्यापि बुभुजे पुरञ्जनपुरं बलात् ।
ययाभिभूतः पुरुषः सद्यो निःसारतामियात् ॥ ३ ॥

*kāla-kanyāpi bubhujē purañjana-puraṁ balāt
yayābhibhūtaḥ puruṣaḥ sadyo niḥsāratām iyāt*

kāla-kanyā—la hija de Kāla; *api*—también; *bubhujē*—se apoderó de; *purañjana-puram*—la ciudad de Purañjana; *balāt*—por la fuerza; *yayā*—por quien; *abhibhūtaḥ*—abrumada; *puruṣaḥ*—una persona; *sadyaḥ*—inmediatamente; *niḥsāratām*—inutilidad; *iyāt*—obtiene.

Poco a poco, Kālakanyā, con la ayuda de los peligrosos soldados, fue atacando a todos los habitantes de la ciudad de Purañjana, reduciéndoles a la más absoluta invalidez.

SIGNIFICADO: En las postrimerías de la vida, cuando el hombre es víctima de la incapacidad física de la vejez, su cuerpo se ve reducido a la más absoluta invalidez. Por consiguiente, el sistema educativo de los *Vedas* establece que, durante la infancia, el hombre debe formarse siguiendo los principios de *brahmacarya*; es decir, debe ocuparse por completo en el servicio del Señor, y no debe relacionarse nunca con mujeres. Después, el muchacho alcanza la juventud, y entre los veinte y los veinticinco años, puede casarse. Los hijos varones que engendre a esa edad, que es la idónea, crecerán fuertes y sanos. Hoy en día los jóvenes tienen muy poca potencia sexual, y debido a ello predomina la descendencia femenina. Cuando el esposo tiene más potencia sexual que la esposa, nace un hijo varón, pero si ella es más fuerte, nace una niña. Por lo tanto, la práctica del sistema de *brahmacarya* es esencial para quien desee concebir un hijo varón en su matrimonio. Más tarde, a los cincuenta años, hay que abandonar la vida familiar. El hijo ya es adulto, y el padre le entrega las responsabilidades familiares; los esposos entran entonces en la vida retirada y viajan por diversos lugares de peregrinaje. Cuando ambos pierden el apego por la familia y el hogar, la esposa regresa al hogar y vive bajo la tutela de sus hijos mayores, manteniéndose aparte de los asuntos familiares, y el esposo entra en el orden de *sannyāsa*, a fin de ofrecer algún servicio a la Suprema Personalidad de Dios.

Esa es la civilización perfecta. La misión específica de la forma humana de vida es la comprensión de Dios. Quien no haya podido emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa desde el mismo principio de la vida, deberá educarse para aceptar esos principios al final. Por desgracia, ni a los niños se les está impartiendo esa educación, ni nadie puede abandonar la vida familiar, ni siquiera al final de la vida. Esa es la situación en que se encontraba la ciudad de Purañjana, como se explica de manera simbólica en estos versos.

TEXTO 4 तयोपभुज्यमानां वै यवनाः सर्वतोदिशम् ।
द्वार्षिः प्रविश्य सुभृशं प्रार्दयन् सकलां पुरीम् ॥ ४ ॥

*tayopabhujiyamānām vai yavanāḥ sarvato-diśam
dvārbhiḥ praviśya subhṛṣam prārdayan sakalām purīm*

tayā—por Kālakanyā; *upabhujiyamānām*—ser tomada; *vai*—ciertamente; *yavanāḥ*—los *yavanas*; *sarvataḥ-diśam*—por todos los lados; *dvārbhiḥ*—por las puertas; *praviśya*—habiendo entrado; *su-bhṛṣam*—mucho; *prārdayan*—causar sufrimiento; *sakalām*—por toda; *purīm*—la ciudad.

Cuando Kālakanyā, la hija del Tiempo, atacó el cuerpo, los peligrosos soldados del rey de los *yavanas* entraron por las diversas puertas de la ciudad. Una vez dentro, causaron enormes sufrimientos a los ciudadanos.

SIGNIFICADO: El cuerpo tiene nueve puertas, que son los ojos, las fosas nasales, los oídos, la boca, el recto y los genitales. Ante los ataques de la incapacidad física de la vejez, en las puertas del cuerpo se manifiestan diferentes clases de enfermedades. Los ojos, por ejemplo, pierden poder y hay que utilizar lentes; los oídos son demasiado débiles y no pueden escuchar directamente, de modo que hay que ayudarse con algún aparato. Las fosas nasales están taponadas con moco, y hay que estar siempre aspirando algún preparado medicinal a base de amoníaco. De la misma manera, la boca está demasiado débil para masticar, y hacen falta dientes postizos. También el recto causa problemas, y la evacuación resulta muy difícil. A veces hay que administrar enemas, o hay que implantar una cánula mediante una operación quirúrgica para facilitar la salida de la orina. De esta forma, los soldados atacaron la ciudad de Purañjana por todas sus puertas. En la vejez, las enfermedades obstruyen todas las puertas del cuerpo, y hay que recurrir a muchas medicinas y operaciones quirúrgicas.

TEXTO 5 तस्यां प्रपीड्यमानायामभिमानी पुरञ्जनः ।
अवापोरुविधांस्तापान् कुटुम्बी ममताकुलः ॥ ५ ॥

*tasyām prapīḍyamānāyām abhimānī purañjanaḥ
avāporu-vidhāṃs tāpān kuṭumbī mamatākulaḥ*

tasyām—cuando la ciudad; *prapīḍyamānāyām*—fue puesta en muchas dificultades; *abhimānī*—demasiado absorto; *purañjanaḥ*—el rey Purañjana; *avāpa*—obtuvo; *uru*—muchas; *vidhān*—clases; *tāpān*—dolores; *kuṭumbī*—hombre de familia; *mamatā-ākulaḥ*—demasiado absorto en el apego a la familia.

Cuando Kālakanyā y los soldados pusieron en peligro la ciudad, el rey Purañjana, que estaba demasiado absorto en el apego por su familia, tuvo que enfrentarse a grandes dificultades debido al ataque de Yavana-rāja y Kālakanyā.

SIGNIFICADO: Cuando hablamos del cuerpo, nos referimos tanto al cuerpo denso externo, compuesto de diversos miembros, como a la mente, la inteligencia y el ego. En la vejez, todo ello se debilita ante el ataque de numerosas enfermedades. El propietario del cuerpo, el alma viviente, se apena profundamente al verse incapaz de emplear debidamente el campo de actividades. En el *Bhagavad-gītā* se explica claramente que la entidad viviente es el propietario del cuerpo (*kṣetra-jña*), y que el cuerpo es el campo de actividades (*kṣetra*). Cuando un campo se llena de espinos y de zarzas, a su propietario le resulta muy difícil trabajar en él. Esa es la situación del alma espiritual cuando las enfermedades convierten su cuerpo en una pesada carga. Además, el cuerpo recibe las cargas de la angustia y el deterioro general de las funciones corporales.

TEXTO 6 कन्योपगूढो नष्टश्रीः कृपणो विषयात्मकः ।
नष्टप्रज्ञो हतैश्वर्यो गन्धर्वयवनैर्बलात् ॥ ६ ॥

kanyopagūḍho naṣṭa-śrīḥ kṛpaṇo viṣayātmakaḥ
naṣṭa-prajño hṛtaiśvarya gandharva-yavanair balāt

kanyā—por la hija del Tiempo; *upagūḍhaḥ*—abrazado; *naṣṭa-śrīḥ*—privado de toda belleza; *kṛpaṇaḥ*—avaro; *viṣaya-ātmakaḥ*—adicto a la complacencia de los sentidos; *naṣṭa-prajñaḥ*—carente de inteligencia; *hṛta-aiśvaryaḥ*—desprovisto de opulencia; *gandharva*—por los *gandharvas*; *yavanaiḥ*—y por los *yavanas*; *balāt*—por la fuerza.

Cuando Kālakanyā abrazó al rey Purañjana, este fue perdiendo toda su belleza. Debido a su excesiva adicción a la vida sexual, ahora tenía una inteligencia muy pobre, y había perdido toda su opulencia. Privado de todas sus posesiones, fue violentamente conquistado por los *gandharvas* y *yavanas*.

SIGNIFICADO: Cuando una persona atacada por la incapacidad física de la vejez se obstina en la complacencia de los sentidos, pierde poco a poco toda su belleza personal, su inteligencia y sus posesiones. Y entonces, no puede resistir el violento ataque de la hija del Tiempo.

TEXTO 7 विशीर्णा स्वपुरीं वीक्ष्य प्रतिकूलाननादृतान् ।
पुत्रान् पौत्रानुगामात्याञ्जायां च गतसौहृदाम् ॥ ७ ॥

viśīrṇām sva-purīm vīkṣya pratikūlān anāḍṛtān
putrān pautrānugāmātyāñ jāyām ca gata-sauhrḍām

viśīrṇām—desordenada; *sva-purīm*—su propia ciudad; *vīkṣya*—ver; *pratikūlān*—elementos contrarios; *anāḍṛtān*—irrespetuosos; *putrān*—hijos; *pautra*—nietos; *anuga*—sirvientes; *amātyān*—ministros; *jāyām*—esposa; *ca*—y; *gata-sauhrḍām*—indiferente.

El rey Purañjana vio entonces que en su ciudad reinaba el desorden, y que sus hijos, nietos, sirvientes y ministros se volvían contra él. También notó que su esposa adoptaba una actitud fría e indiferente.

SIGNIFICADO: Cuando una persona queda físicamente incapacitada, sus sentidos y sus órganos se debilitan. En otras palabras, dejan de estar bajo su control. Los sentidos y los objetos de los sentidos comienzan a ponerse en su contra. En esa condición de sufrimiento, todos le pierden el respeto, incluso los miembros de su familia, sus hijos, sus nietos y su esposa. Todos dejan de respetar la autoridad del señor de la casa. Nosotros queremos utilizar los sentidos para nuestra complacencia, y los sentidos, por su parte, necesitan también que el cuerpo les dé fuerza. El cabeza de familia mantiene a su familia para disfrutar, y de la misma manera, los miembros de la familia exigen de él que les proporcione disfrute. Cuando no les da suficiente dinero, pierden todo interés por él y no hacen caso de sus órdenes ni de sus deseos. Todo se debe a que ese hombre es un *kṛpaṇa* (avaro). Esta palabra, *kṛpaṇa*, que se emplea en el sexto verso del capítulo, se opone a *brāhmaṇa*. En la forma humana de vida debemos volvernos *brāhmaṇas*, lo cual significa que debemos entender la posición constitucional de la Verdad Absoluta, el Brahman, para luego ocuparnos en Su servicio desde la posición de *vaiṣṇavas*. Esa es la oportunidad que nos brinda la forma humana de vida; pero si no la aprovechamos como es debido, seremos *kṛpaṇas*, avaros. Avaro es el que gana dinero pero no lo gasta como es debido. La forma humana de vida está destinada especialmente para que podamos comprender el Brahman, para llegar a ser *brāhmaṇas*, pero si no la utilizamos como es debido, actuaremos como *kṛpaṇas*. De hecho, podemos ver que la persona que tiene dinero, pero no lo gasta, vive como un avaro y no es feliz nunca. De manera similar, aquel que arruina su inteligencia, debido a la complacencia de los sentidos, vive como un avaro durante toda su vida.

TEXTO 8 आत्मानं कन्यया ग्रस्तं पञ्चालानरिदूषितान् ।
दुरन्तचिन्तामापन्नो न लेभे तत्प्रतिक्रियाम् ॥ ८ ॥

*ātmānaṁ kanyayā grastam pañcālān ari-dūṣitān
duranta-cintām āpanno na lebhe tat-pratikriyām*

ātmānam—él mismo; *kanyayā*—por Kālakanyā; *grastam*—abrazado; *pañcālān*—Pañcāla; *ari-dūṣitān*—afectado por los enemigos; *duranta*—insuperable; *cintām*—angustia; *āpannaḥ*—habiendo obtenido; *na*—no; *lebhe*—logró; *tat*—de eso; *pratikriyām*—neutralización.

Cuando vio que toda su familia, sus parientes, sus seguidores, sus sirvientes, sus secretarios, y todos en general, se habían vuelto contra él, el rey Purañjana sintió una profunda angustia. Sin embargo, no podía hacer nada, pues Kālakanyā le dominaba por completo.

SIGNIFICADO: Cuando una persona se debilita por el ataque de la vejez, sus familiares, sirvientes y secretarios no le hacen el más mínimo caso. Él, por su parte, es incapaz de hacer frente a la situación. Su angustia es cada vez mayor, y se lamenta por su horrorosa condición.

TEXTO 9 कामानभिलषन्दीनो यातयामांश्च कन्यया ।
विगतात्मगतिस्नेहः पुत्रदारांश्च लालयन् ॥ ९ ॥

kāmān abhilaṣan dīno yāta-yāmāṁś ca kanyayā
vigatātma-gati-snehaḥ putra-dārāṁś ca lālayan

kāmān—objetos de disfrute; *abhilaṣan*—siempre anhelando intensamente; *dīnaḥ*—el pobre hombre; *yāta-yāmān*—desabridos; *ca*—también; *kanyayā*—por la influencia de Kālakanyā; *vigata*—perdido; *ātma-gati*—el verdadero propósito de la vida; *snehaḥ*—apego a; *putra*—hijos; *dārān*—esposa; *ca*—y; *lālayan*—manteniendo por cariño.

Con la influencia de Kālakanyā, los objetos de disfrute perdieron su atractivo, pero el rey Purañjana conservaba sus deseos de disfrute; debido a ello, era muy desgraciado en todos los aspectos. No podía entender el propósito de la vida. Seguía sintiendo un gran afecto por su esposa y sus hijos, y se preocupaba por su sustento.

SIGNIFICADO: Esta es, exactamente, la posición de la civilización actual. Todo el mundo está ocupado en mantener el cuerpo, el hogar y la familia. Debido a ello, al final de la vida están confusos, sin saber qué es la vida espiritual y cuál es el propósito de la vida humana. En una civilización de complacencia sensorial no puede haber vida espiritual, porque las personas solo piensan en esta vida. La siguiente vida es una realidad, pero no se da ninguna información acerca de ella.

TEXTO 10 गन्धर्वयवनाक्रान्तां कालकन्योपमर्दिताम् ।
हातुं प्रचक्रमे राजा तां पुरीमनिकामतः ॥१०॥

gandharva-yavanākrāntāṁ kālā-kanyōpamarditām
hātūṁ pancrame rājā tāṁ purīm anikāmataḥ

gandharva—por los soldados *gandharvas*; *yavana*—y por los soldados *yavanas*; *ākrāntām*—conquistada; *kālā-kanyā*—por Kālakanyā (la hija del Tiempo); *upamarditām*—destruida; *hātum*—a abandonar; *pracakrame*—procedió; *rājā*—el rey Purañjana; *tām*—esa; *purīm*—ciudad; *anikāmataḥ*—sin desearlo.

Los soldados *yavanas* y *gandharvas* conquistaron la ciudad del rey Purañjana; aunque el rey no deseaba abandonarla, las circunstancias le obligaron a hacerlo, pues Kālakanyā la destruyó por completo.

SIGNIFICADO: La entidad viviente, separada de la compañía de la Suprema Personalidad de Dios, trata de disfrutar del mundo material. Se le da la oportunidad de disfrutar en un determinado cuerpo, que puede ser desde un cuerpo de *brahmā* hasta un cuerpo de microbio. La historia védica de la creación nos enseña que la primera criatura viva fue el Señor Brahmā; él creó a los siete sabios y a otros *prajāpatis* para aumentar la población del universo. De modo que cada entidad viviente, conforme a su *karma*, es decir, conforme a sus actividades y deseos pasados, recibe un determinado tipo de cuerpo, ya sea un cuerpo de *brahmā* o uno de microbio o gusano del excremento. Debido a la prolongada relación con un determinado tipo de cuerpo material, y también debido a la gracia de Kālakanyā y su *māyā* adquiere un fuerte apego por ese cuerpo material, aunque es una morada de sufrimiento. Si tratamos de apartar a un gusano del excremento, veremos que no quiere irse; volverá al excremento. Lo mismo ocurrirá si tratamos de apartar a un cerdo de la suciedad en que vive comiendo excremento y pretendemos darle un lugar limpio: el cerdo no querrá irse. Podemos estudiar a todas las entidades vivientes, y veremos que todas rechazarán cualquier oferta que se les haga de una situación más comfortable. Aunque al rey Purañjana le atacaban desde todos los flancos, él era reacio a abandonar la ciudad. En otras palabras, la entidad viviente no desea abandonar el cuerpo, sea cual sea la condición en que se encuentre. Sin embargo, se verá obligado a hacerlo, porque, después de todo, el cuerpo material no puede existir eternamente.

La entidad viviente desea disfrutar del mundo material de diferentes maneras; por ella la ley de la naturaleza le permite transmigrar de un cuerpo a otro, igual que la persona transmigra de un cuerpo de bebé a un cuerpo de niño, para luego pasar a ser un joven y un hombre. Ese proceso de transmigración es constante. En la etapa final, cuando el cuerpo denso está viejo e incapacitado, la entidad viviente es reacia a abandonarlo, a pesar de que ya no puede seguir usándolo. La existencia material y el cuerpo material no son una posición agradable, ¿por qué, entonces, no quiere irse la entidad viviente? Tan pronto como recibimos un cuerpo material, tenemos que dedicar grandes esfuerzos a mantenerlo. Hay muchos campos de actividad distintos, pero, en cualquier caso, todo el mundo tiene que esforzarse mucho para mantener el cuerpo material. Por desgracia, la sociedad no tiene información acerca de la transmigración del alma. Como la entidad viviente no tiene esperanza de entrar en el reino espiritual de vida eterna, bienaventuranza y conocimiento, quiere permanecer en su cuerpo actual, aunque sea un cuerpo inútil. Por lo tanto, en el mundo material no hay ninguna actividad más benéfica que la propagación del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.

Este movimiento está dando a la sociedad humana información acerca del reino de Dios. Dios existe, Kṛṣṇa existe, y todo el mundo puede regresar a Dios y vivir eternamente, con bienaventuranza y conocimiento. La persona consciente de Kṛṣṇa no tiene miedo de abandonar el cuerpo, porque su posición es siempre eterna. La persona consciente de Kṛṣṇa se ocupa eternamente en el servicio amoroso trascendental del

Señor; por lo tanto, mientras vive en el cuerpo es feliz de ocuparse en el servicio amoroso del Señor, y cuando abandona el cuerpo, también alcanza una posición permanente en el servicio del Señor. Los devotos santos siempre están libres y liberados, mientras que los *karmīs*, que no conocen la vida espiritual ni el servicio amoroso trascendental del Señor, tienen mucho miedo de abandonar este podrido cuerpo material.

TEXTO 11 भयनाम्नोऽग्रजो भ्राता प्रज्वारः प्रत्युपस्थितः ।
ददाह तां पुरीं कृत्स्नां भ्रातुः प्रियचिकीर्षया ॥११॥

bhaya-nāmmo 'grajo *bhrātā* *prajvāraḥ* *pratyupasthitaḥ*
dadāha tāṁ purīm *kṛtsnām* *brātuḥ* *priya-cikīṣayā*

bhaya-nāmanaḥ—de Bhaya (temor); *agra-jah*—mayor; *bhrātā*—hermano; *prajvāraḥ*—llamado Prajvāra; *pratyupasthitaḥ*—allí presente; *dadāha*—prendió fuego; *tām*—a aquella; *purīm*—ciudad; *kṛtsnām*—completamente; *bhrātuḥ*—a su hermano; *priya-cikīṣayā*—para complacer.

En esas circunstancias, el hermano mayor de Yavana-rāja, Prajvāra, prendió fuego a la ciudad para complacer a su hermano menor, cuyo nombre es Temor.

SIGNIFICADO: El sistema védico establece que los cadáveres deben quemarse, pero antes de la muerte hay otro fuego, la fiebre, que se denomina *prajvāra*, o *viṣṇu-jvāra*. La ciencia médica certifica que cuando a una persona le sube la fiebre por encima de los 42 grados, muere inmediatamente. Ese *prajvāra*, la fiebre alta, pone en un fuego ardiente a la entidad viviente que se encuentra en la última etapa de la vida.

TEXTO 12 तस्यां सन्दह्यमानायां सपौरः सपरिच्छदः ।
कौटुम्बिकः कुटुम्बिन्या उपात्प्यत सान्वयः ॥१२॥

tasyām sandahyamānāyām *sapauraḥ saparicchadaḥ*
kaṭumbikaḥ kuṭumbinyā upātpyata sānvayaḥ

tasyām—cuando aquella ciudad; *sandahyamānāyām*—estaba ardiendo; *sa-pauraḥ*—junto con todos los ciudadanos; *sa-paricchadaḥ*—junto con todos los sirvientes y seguidores; *kaṭumbikaḥ*—el rey, que tenía muchos parientes; *kuṭumbinyā*—junto con su esposa; *upātpyata*—comenzó a sufrir el calor del fuego; *sa-anvayaḥ*—junto con los descendientes.

Cuando la ciudad comenzó a arder, todos los súbditos y sirvientes del rey, además de sus familiares, hijos, nietos, esposas y demás parientes, estaban dentro del fuego. El rey Purañjana se sintió entonces muy desdichado.

SIGNIFICADO: El cuerpo tiene muchas partes, como los sentidos, las extremidades, la piel, los músculos, la sangre, la médula, etc., y en este verso se las representa simbólicamente como hijos, nietos, ciudadanos y subordinados. Ante el ataque de *viṣṇu-jvāra*, la fiebre es tan abrasadora que a veces la persona entra en coma. Eso significa que el cuerpo está sufriendo un dolor tan fuerte que la persona pierde la consciencia y no siente los sufrimientos por los que está pasando el cuerpo. En verdad, a la hora de la muerte, la entidad viviente está tan desamparada que, aunque no lo desea, se le obliga a abandonar un cuerpo y entrar en otro. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que el hombre, mediante el progreso científico, puede mejorar las condiciones temporales de vida, pero no puede evitar los sufrimientos del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte, que están bajo el control de la Suprema Personalidad de Dios por intermedio de la naturaleza material. Los necios no pueden entender un hecho tan simple. Ahora la gente está muy ocupada tratando de encontrar petróleo en medio del mar. Están muy ansiosos de proveerse de reservas de petróleo para el futuro, pero no hacen el menor intento de mejorar las condiciones del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. La persona que está bajo la influencia de la ignorancia, sin saber nada acerca de su propia vida futura, está condenada al fracaso en todas sus actividades.

TEXTO 13 यवनोपरुद्धायतनो ग्रस्तायां कालकन्यया ।
पुर्यां प्रज्वारसंसृष्टः पुरपालोऽन्वतप्यत ॥१३॥

yanoparuddhāyatano grastāyām kāla-kanyayā
puryām prajvāra-samsṛṣṭaḥ pura-pālo `nvatapyata

yavana—por los *yavanas*; *uparuddha*—atacada; *āyatanah*—su morada; *grastāyām*—cuando fue capturada; *kāla-kanyayā*—por la hija del Tiempo; *puryām*—la ciudad; *prajvāra-samsṛṣṭaḥ*—con la proximidad de *Prajvāra*; *pura-pālah*—el superintendente de la ciudad; *anvatapyata*—también se sintió muy afligido.

El jefe de policía de la ciudad, la serpiente, vio que Kālakanyā estaba atacando a los ciudadanos, y se sintió muy afligido al ver que el lugar en que vivía ardía en llamas tras el ataque de los *yavanas*.

SIGNIFICADO: La entidad viviente está cubierta por dos tipos de cuerpos, uno denso y otro sutil. Podemos ver que el cuerpo denso se termina con la muerte, pero realidad el cuerpo sutil lleva a la entidad viviente a otro cuerpo denso. Los supuestos científicos contemporáneos no pueden ver la acción del cuerpo sutil, que lleva al alma de un cuerpo a otro. De manera simbólica se ha representado el cuerpo sutil como una serpiente, el jefe de policía de la ciudad. Cuando todo arde, ni siquiera el jefe de policía puede escapar del fuego. Cuando una ciudad no está siendo atacada ni arde en llamas, el jefe de policía puede imponer su autoridad sobre los ciudadanos, pero ante

un ataque generalizado contra la ciudad no puede hacer nada. Cuando el aire vital iba a abandonar el cuerpo denso, el cuerpo sutil empezó también a sentir dolor.

TEXTO 14 न शेके सोऽवितुं तत्र पुरुकृच्छ्रोर्वेपथुः ।
गन्तुमैच्छत्ततो वृक्षकोटरादिव सानलात् ॥१४॥

*na śeke so 'vitum̐ tatra puru-kr̥cchroru-vepathuḥ
gantum̐ aicchat tato vṛkṣa- kaṭorād iva sānalāt*

na—no; *śeke*—podía; *saḥ*—él; *avitum*—para proteger; *tatra*—allí; *puru*—mucha; *kr̥cchra*—dificultad; *uru*—gran; *vepathuḥ*—sufrimiento; *gantum*—salir; *aicchat*—deseó; *tataḥ*—de allí; *vṛkṣa*—de un árbol; *kaṭarāt*—del hueco; *iva*—como; *sānalāt*—incendiado.

Como una serpiente que vive en el hueco de un árbol y desea salir del bosque cuando este se incendia, el jefe de policía de la ciudad, la serpiente, deseaba abandonar la ciudad debido al intenso calor del fuego.

SIGNIFICADO: A las serpientes les es muy difícil huir del bosque cuando hay un incendio. Otros animales están dotados de patas largas y pueden huir, pero las serpientes, que solo pueden reptar, suelen morir abrasadas. En la etapa final, los miembros del cuerpo no se ven tan afectados como el aire vital.

TEXTO 15 शिथिलावयवो यर्हि गन्धर्वैर्हृतपौरुषः ।
यवनैररिभी राजन्पुरुद्धो रुरोद ह ॥१५॥

*śithilāvayavo yarhi gandharvair hr̥ta—pauruṣaḥ
yavanair aribhī rājann̐ auparuddho ruroda ha*

śithila—debilitado; *avayavaḥ*—sus miembros; *yarhi*—cuando; *gandharvaiḥ*—por los *gandharvas*; *hr̥ta*—vencida; *pauruṣaḥ*—su fuerza física; *yavanaiḥ*—por los *yavanas*; *aribhiḥ*—por los enemigos; *rājann̐*—¡oh, rey Prācinabarhiṣat!; *uparuddhaḥ*—al ser detenido; *ruroda*—gritaba lamentándose; *ha*—en verdad.

Lo soldados *gandharvas* y *yavanas* habían acabado por completo con la fuerza física de la serpiente y los miembros de su cuerpo se debilitaron. Cuando trató de abandonar el cuerpo, sus enemigos se lo impidieron. Al ver frustrados sus intentos, empezó a gritar lamentándose.

SIGNIFICADO: En la última etapa de la vida, como consecuencia de la enfermedad y debido a desequilibrios entre la bilis, el moco y el aire, las puertas del cuerpo quedan

obstruidas. Entonces la entidad viviente no puede expresar claramente sus dificultades, y los familiares que la rodean escuchan los estertores, «*ghura ghura*», del moribundo. En el *Mukunda-mālā-stotra*, el rey Kulaśekhara afirma:

*kṛṣṇa tvadiya-padapañkaja-pañjarāntam
adyaiva me viśatu mānasa-rāja-hamsaḥ
prāṇa-prayāṇa-samaye kapha-vāta-pittaiḥ
kañṭhāvarodhana-vidhau smarāṇam kutas te*

Mi querido Kṛṣṇa, por favor, ayúdame a morir ahora mismo, para que así el cisne de mi mente pueda enredarse en el tallo de Tus pies de loto. De lo contrario, a la hora de mi último suspiro, cuando mi garganta esté obstruida, ¿cómo podré pensar en Ti». El cisne siente un gran placer cuando sumerge la cabeza en el agua y enreda su cuello en el tallo de la flor de loto. Ese juego le llena de alegría. Es una gran fortuna poder morir cuando estamos sanos y pensando en los pies de loto del Señor. Pero en la vejez, en el momento de la muerte, a veces la garganta se obstruye con moco o con aire. En esa situación, es posible que no podamos pronunciar Hare Kṛṣṇa, el *mahā-mantra*, y que nos olvidemos de Kṛṣṇa. Por supuesto, cuando alguien es muy consciente de Kṛṣṇa, es muy probable que no pueda olvidar a Kṛṣṇa en ninguna etapa de su vida, pues ha adquirido el hábito de cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa, especialmente cuando ve cerca la muerte.

TEXTO 16 दुहितृः पुत्रपौत्रांश्च जामिजामातृपार्षदान् ।
स्वत्वावशिष्टं यत्किञ्चिद् गृहकोशपरिच्छदम् ॥१६॥

*duhitṛḥ putra-pautrāṁś ca jāmi-jāmātr-pārśadān
svatvāvaśiṣṭāṁ yat kiñcid gr̥ha-kośa-paricchadam*

duhitṛḥ—hijas; *putra*—hijos; *pautrān*—nietos; *ca*—y; *jāmi*—nueras; *jāmātr*—yernos; *pārśadān*—personas relacionadas con él; *svatva*—propiedad; *avaśiṣṭam*—que quedaba; *yat kiñcit*—todo lo que; *gr̥ha*—casa; *kośa*—riquezas atesoradas; *paricchadam*—enseres del hogar.

El rey Purañjana comenzó entonces a pensar en sus hijas, hijos, nietos, nueras, yernos, sirvientes y demás personas relacionadas con él. Pensó también en su casa, en los enseres del hogar y en las pocas riquezas que había conseguido atesorar.

SIGNIFICADO: A veces una persona que está muy apegada al cuerpo material pide a un médico que le prolongue la vida por lo menos durante algún tiempo. Si puede prolongarle la vida durante unos minutos administrándole oxígeno u otras medicinas, el supuesto médico científico piensa que sus intentos han sido un éxito, aunque en última instancia el paciente va a morir. Eso recibe el nombre de lucha por la existencia. En el momento de

la muerte, tanto el médico como el paciente todavía piensan en prolongar la vida, aunque los componentes del cuerpo están prácticamente muertos e inservibles.

TEXTO 17 अहं ममेति स्वीकृत्य गृहेषु कुमतिर्गृही ।
दध्यौ प्रमदया दीनो विप्रयोग उपस्थिते ॥१७॥

aham mameti svīkṛtya gr̥heṣu kumatir gr̥hī
dadhyau pramadayā dīno viprayoga upasthite

aham—yo; *mama*—mío; *iti*—así; *svī-kṛtya*—aceptar; *gr̥heṣu*—en el hogar; *ku-matiḥ*—cuya mente está llena de pensamientos desagradables; *gr̥hī*—el casado; *dadhyau*—vuelve su atención hacia; *pramadayā*—con su esposa; *dīnaḥ*—muy pobre; *viprayoge*—en el momento de la separación; *upasthite*—ocurrió.

El rey Purañjana estaba muy apegado a su familia y los conceptos de «yo» y «mío». Debido al gran apego que sentía por su esposa, la situación en que se encontraba no podía ser más miserable. Cuando llegó el momento de la separación, sintió una gran tristeza.

SIGNIFICADO: Este verso deja bien claro que los pensamientos de disfrute material no se van a la hora de la muerte. Esto indica que la entidad viviente, el alma, viaja llevada por el cuerpo sutil, compuesto de mente, inteligencia y ego. La entidad viviente, debido al ego falso, todavía desea disfrutar del mundo material, y con la falta de disfrute material siente tristeza y pesar. Su intelecto no ha dejado de elaborar planes para mejorar su existencia; por esa razón, aunque abandona un cuerpo denso, el cuerpo sutil la lleva a otro cuerpo denso. Los ojos materiales no pueden ver la trans migración del cuerpo sutil; por ello, identificamos el afandono del cuerpo denso con el final de la persona. El cuerpo sutil elabora planes para el disfrute material, y el cuerpo denso es el instrumento para disfrutar de esos planes. Así pues el cuerpo denso puede compararse a la esposa, ya que esta es el agente de todo tipo de placer de los sentidos. Debido a la prolongada relación con el cuerpo denso, la entidad viviente siente una gran tristeza cuando tiene que separarse de él. La actividad mental de la entidad viviente la obliga a aceptar otro cuerpo denso y a continuar en la existencia material.

La palabra sánscrita *strī* significa «expansión». La esposa es un medio para multiplicar el número de objetos de atracción, en la forma de hijos, hijas, nietos, etc. El apego a los miembros de la familia cobra especial relevancia en el momento de la muerte. A menudo se ve que, en el momento mismo de abandonar el cuerpo, un hombre llama a su querido hijo para pedirle que cuide de su esposa y de todo lo demás. Dice: «Mi querido hijo, tengo que irme. Por favor, cuida de la familia». Esas son sus palabras, aunque ni siquiera conoce su propio destino.

TEXTO 18 लोकान्तरं गतवति मय्यनाथा कुटुम्बिनी ।
वर्तिष्यते कथं त्वेषा बालकाननुशोचती ॥१८॥

*lokāntaram gatahati mayy anāthā kuṭumbinī
vartīṣyate katham tv eṣā bālakān anuśocatī*

loka-antaram—a una vida diferente; *gatahati mayi*—cuando haya ido; *anāthā*—sin esposo; *kuṭumbinī*—rodeada de todos los miembros de la familia; *vartīṣyate*—existirá; *katham*—cómo; *tu*—entonces; *eṣā*—esa mujer; *bālakān*—hijos; *anuśocatī*—lamentándose por.

El rey Purañjana, lleno de ansiedad, pensaba: «¡Ay!, tantos hijos van a ser una gran carga para mi esposa. ¿Cómo podrá mantener una familia tan grande cuando yo abandone el cuerpo? ¡Ay! ¡Qué angustias pasará pensando en el sustento de la familia!

SIGNIFICADO: Todos estos pensamientos acerca de su esposa indican que el rey estaba muy absorto con la idea de la mujer. Una mujer casta suele ser una esposa muy obediente. Por esa causa, el esposo se apega a ella, y en el momento de la muerte piensa mucho en ella. En esa situación, como demuestra la vida de Purañjana es muy peligrosa. Cuando alguien, a la hora de morir, piensa en su esposa en lugar de pensar en Kṛṣṇa, es seguro que no va a regresar al hogar, de vuelta a Dios, sino que se verá obligado a aceptar un cuerpo de mujer y, de esa forma, comenzar un nuevo capítulo en la existencia material.

TEXTO 19 न मय्यनाशिते भुङ्क्ते नास्नाते स्नाति मत्परा ।
मयि रुष्टे सुसन्त्रस्ता भर्त्सिते यतवाग्भयात् ॥१९॥

*na mayy anāśite bhun̄kte nāsnāte snāti mat-parā
mayi ruṣṭe susantrastā bharsite yata-vāg bhayāt*

na—nunca; *mayi*—cuando yo; *anāśite*—no había comido; *bhun̄kte*—ella comía; *na*—nunca; *asnāte*—no me había bañado; *snāti*—ella se bañaba; *mat-parā*—siempre consagrada a mí; *mayi*—cuando yo; *ruṣṭe*—estaba enfadado; *su-santrastā*—muy asustada; *bharsite*—cuando yo reñía; *yata-vāk*—con palabras completamente controladas; *bhayāt*—por temor.

El rey Purañjana comenzó entonces a pensar en lo que habían sido sus relaciones con su esposa. Recordó que su esposa no comía mientras él no hubiera terminado de almorzar, y que no se bañaba mientras él no hubiera terminado de bañarse, y que siempre estaba muy apegada a él, tanto que, si a veces él se enfadaba y le reñía, ella permanecía callada, tolerando su mala conducta.

SIGNIFICADO: La esposa siempre debe ser muy sumisa con su esposo. La sumisión y un comportamiento manso y subordinado son las cualidades de una esposa que hacen que su cónyuge siempre piense en ella. Para la vida familiar, es muy bueno que el esposo esté apegado a la esposa, pero para el avance espiritual, no lo es. Por esa razón, hay que hacer que todos los hogares sean conscientes de Kṛṣṇa. Si los esposos están muy apegados el uno al otro y son conscientes de Kṛṣṇa, ambos se beneficiarán, ya que Kṛṣṇa será el centro de su existencia. De lo contrario, si el esposo está demasiado apegado a su esposa, en su siguiente vida tendrá que nacer como mujer, y la mujer, si está demasiado apegada a su esposo, nacerá en su siguiente vida con cuerpo de hombre. Por supuesto, para la mujer es beneficioso nacer como hombre, pero el hombre que tiene que nacer como mujer sale perdiendo.

TEXTO 20 प्रबोधयति माविज्ञं व्युषिते शोककर्षिता ।
वर्त्मैतद् गृहमेधीयं वीरसूरपि नेष्यति ॥२०॥

prabodhayati māvijñāṁ vyuṣite śoka-karṣitā
vartmaitad gṛha-medhīyaṁ vīra-sūr api neṣyati

prabodhayati—da buen consejo; *mā*—a mí; *avijñam*—necio; *vyuṣite*—cuando yo estaba lejos; *śoka*—por aflicción; *karṣitā*—afligida y marchitándose; *vartma*—sendero; *etat*—este; *gṛha-medhīyam*—de responsabilidades domésticas; *vīra-sūh*—la madre de grandes héroes; *api*—aunque; *neṣyati*—¿podrá ejecutar?

El rey Purañjana pensó también en los buenos consejos que ella le daba cuando se encontraba confuso, y en cómo se afligía cuando él estaba lejos del hogar. Aunque ella era madre de muchos hijos y héroes, el rey seguía temiendo que no pudiera cargar con las responsabilidades de los asuntos domésticos.

SIGNIFICADO: A la hora de la muerte, el rey Purañjana estaba pensando en su esposa; eso se denomina conciencia contaminada. Tal como el Señor Kṛṣṇa explica en el *Bhagavad-gītā* (15.7):

mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-ṣaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una lucha muy dura con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

La entidad viviente, en última instancia, es parte integral del Espíritu Supremo, Kṛṣṇa. En otras palabras, la posición constitucional de Kṛṣṇa y la posición constitucional de la entidad viviente son cualitativamente iguales. La única diferencia es que la entidad viviente es, eternamente, una partícula atómica del Espíritu Supremo. *Mamaivāṁśo*

jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ. En este mundo material de vida condicionada, la parte fragmentaria del Señor Supremo, el alma individual, sostiene una lucha que se debe a su mente y su conciencia contaminadas. Como parte integral del Señor Supremo, la entidad viviente debería pensar en Kṛṣṇa, pero aquí vemos que el rey Purañjana (la entidad viviente) está pensando en una mujer. La consecuencia de esa absorción de la mente en los objetos materiales es que la entidad viviente tiene que luchar por la existencia en el mundo material. El rey Purañjana está pensando en su esposa; por lo tanto, su lucha por la existencia en el mundo material no terminará con la muerte. Tal como se revela en los próximos versos, en su siguiente vida el rey Purañjana tuvo que aceptar un cuerpo de mujer, debido a que estaba demasiado absorto en pensar en su esposa. Así pues, la absorción de la mente en un estado de conciencia social, político, pseudo religioso, nacional o comunitario, es causa de cautiverio. Durante su vida, la persona debe cambiar la naturaleza de sus actividades a fin de liberarse del cautiverio. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (3.9): *yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yam karma-bandhanaḥ*. Si no cambiamos la naturaleza de nuestra conciencia en esta vida, todo lo que hagamos en nombre del bien social, político, religioso, comunitario y nacional, será la causa de nuestro cautiverio. Eso significa que tendremos que continuar en la vida material condicionada. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (15.7): *manaḥ-śaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati*. Cuando la mente y los sentidos se ocupan en actividades materiales, la persona tiene que permanecer en la existencia material y luchar por lograr la felicidad. Esa lucha por la felicidad es una constante en todas las vidas de la entidad viviente. En realidad, en el mundo material nadie es feliz, pero esa lucha proporciona una falsa sensación de felicidad. La persona tiene que trabajar con gran esfuerzo, y cuando logra el resultado de su arduo trabajo, se considera feliz. En el mundo material, la gente no conoce la verdadera felicidad. *Sukham ātyantikam yat tad buddhi-grāhyam atīndriyam* (Bg. 6.21). La verdadera felicidad debe percibirse con los sentidos trascendentales. Si no estamos purificados, los sentidos trascendentales no se manifiestan; y para purificar los sentidos, hay que emprender el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y ocupar los sentidos en el servicio del Señor. Entonces la felicidad será verdadera, y tendrá lugar la liberación.

En el *Bhagavad-gītā* (15.8), se afirma:

*śarīram yad avāpnoti yac cāpy utkrāmatīśvaraḥ
grhītvaitāni samyāti vāyur gandhān ivāśayāt*

«En el mundo material, la entidad viviente arrastra sus diferentes concepciones de la vida de un cuerpo a otro, tal como el aire transporta los aromas. De este modo, toma una clase de cuerpo, y de nuevo lo deja para tomar otro». El viento, cuando pasa por un jardín, transporta la fragancia de las rosas, y cuando pasa por un basurero, transporta el hedor de sustancias podridas. De manera similar, el rey Purañjana, la entidad viviente, hace pasar ahora el aire de su vida por su esposa, una mujer; como consecuencia, en su siguiente vida tendrá que aceptar un cuerpo de mujer.

TEXTO 21 कथं नु दारका दीना दारकीर्वापरायणाः ।
वर्तिष्यन्ते मयि गते भिन्नाव इवोदधौ ॥२१॥

katham nu dārakā dīnā dārakīr vāparāyaṇāḥ
vartīṣyante mayi gate bhinna-nāva ivodadhau

katham—cómo; *nu*—en verdad; *dārakāḥ*—hijos; *dīnāḥ*—pobres; *dārakīḥ*—hijas; *vā*—o; *aparāyaṇāḥ*—que no tienen otra persona de quien depender; *vartīṣyante*—vivirán; *mayi*—cuando yo; *gate*—ido de este mundo; *bhinna*—rota; *nāvaḥ*—nave; *iva*—como; *udadhau*—en el mar.

La preocupación del rey Purañjana no cesaba: «Mis hijos y mis hijas, que ahora dependen de mí por completo, ¿cómo podrán vivir y continuar su existencia cuando yo me haya ido de este mundo? Estarán en la misma situación que los pasajeros de una nave que naufraga en medio del mar».

SIGNIFICADO: A la hora de la muerte, todas las entidades vivientes se preocupan por el futuro de sus esposas e hijos. De la misma manera, el político se preocupa por el destino de su país o de su partido político. Excepto la persona plenamente consciente de Kṛṣṇa, en la siguiente vida todos tienen que aceptar un cuerpo conforme a su estado particular de conciencia. Purañjana está demasiado absorto en pensamientos acerca de su esposa e hijos; por consiguiente, tendrá que aceptar un cuerpo de mujer. De manera similar, el político o nacionalista que tiene un apego desmedido por su tierra natal, al final de su carrera política nacerá, sin duda alguna, en esa misma tierra. Por otra parte, la siguiente vida también se verá afectada por los actos que se realicen durante la actual. En ocasiones, los políticos cometen actos muy pecaminosos buscando su propia complacencia sensorial. No es raro que lleguen incluso a matar a sus oponentes. En su siguiente vida se les puede permitir que nazcan en su supuesta patria, pero tendrán que sufrir las reacciones de las actividades pecaminosas de su vida anterior.

Los científicos modernos ignoran por completo la ciencia de la transmigración. A los supuestos científicos no les gusta molestarse con esas cosas, porque si meditasen lo más mínimo en los problemas de la vida y en este sutil tema, verían que su futuro es muy negro. Por lo tanto, tratan de no pensar en el futuro y continúan cometiendo todo tipo de actividades pecaminosas en nombre de las necesidades sociales, políticas y nacionales.

TEXTO 22 एवं कृपणया बुद्ध्या शोचन्तमतदर्हणम् ।
ग्रहीतुं कृतधीरिनं भयनामाभ्यपद्यत ॥२२॥

evam kṛpaṇayā buddhyā śocantam atad-arhaṇam
grahītuṃ kṛta-dhīrīnaṃ bhayana-mābhyapadyata

evam—así; *kṛpaṇayā*—con una mezquina; *buddhyā*—inteligencia; *śocantam*—lamentarse; *a-tat-arhaṇam*—por lo que no debería haberse lamentado; *grahitum*—para arrestar; *kṛta-dhīḥ*—el decidido rey de los *yavanas*; *enam*—a él; *bhaya-nāmā*—cuyo nombre era Temor; *abhyapadyata*—fue allí inmediatamente.

El rey Purañjana no debería haberse lamentado por el destino de su esposa e hijos; sin embargo, lo hizo, debido a su inteligencia mezquina. Mientras tanto, Yavana-rāja, cuyo nombre era Temor, se acercó inmediatamente a él para arrestarlo.

SIGNIFICADO: Los necios no saben que toda alma individual es responsable de sus propias acciones y reacciones. En la infancia y la niñez, la entidad viviente es inocente, y sus padres tienen el deber de hacerle entender correctamente los valores de la vida. Cuando el niño es adulto, debe dejarse en sus manos la correcta puesta en práctica de los deberes de la vida. Los padres, después de morir, ya no pueden ayudarlo. El padre puede dejar a sus hijos algunas propiedades para que resuelvan sus necesidades inmediatas, pero no debe estar demasiado absorto en pensar en cómo se las arreglará su familia después de su muerte. Esa es la enfermedad del alma condicionada. Además de cometer actividades pecaminosas para su propia complacencia sensorial, trata de amasar grandes riquezas para que sus hijos las hereden y puedan llevar una vida suntuosa de complacencia de los sentidos.

En todo caso, todo el mundo tiene temor a la muerte, y debido a ello la muerte recibe el nombre de *bhaya*, temor. Aunque el rey Purañjana estaba ocupado en pensar en su esposa e hijos, la muerte no le esperó. La muerte no espera a nadie, y cumple con su deber inmediatamente. Puesto que debe llevarse a la entidad viviente sin titubear, la muerte es la forma en que al final perciben a Dios los ateos, que desperdician sus vidas pensando en el país, la sociedad y los familiares, y dejando de lado el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. En este verso es muy significativa la palabra *atad-arhaṇam*, ya que significa que no debemos absorbernos demasiado en actividades dirigidas al bienestar de nuestra familia, patria, país y comunidad. Nada de eso nos ayudará a avanzar espiritualmente. Por desgracia, en la sociedad de hoy en día, los supuestos hombres educados no saben absolutamente nada del progreso espiritual. Aunque en la forma humana de vida tienen la oportunidad de progresar espiritualmente, se comportan como avaros. Utilizan mal su vida y la desperdician pensando en el bienestar material de sus familiares, sus compatriotas, su sociedad, etc. Nuestro verdadero deber es aprender cómo vencer a la muerte. En el *Bhagavad-gītā* (4.9), el Señor Kṛṣṇa explica el proceso para lograrlo:

janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so 'rjuna

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna».

Después de abandonar el cuerpo, la persona plenamente consciente de Kṛṣṇa no entra en otro cuerpo material, sino que regresa al hogar, de vuelta a Dios. Todo el mundo

debe tratar de alcanzar esa perfección. Por desgracia, la gente, en lugar de hacer eso, está absorta en pensar en la sociedad, la amistad, el amor y los familiares. No obstante, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está educando a la gente de todo el mundo e informándoles acerca de cómo vencer a la muerte. *Harim vinā na mṛtiṁ taranti*. Nadie puede vencer a la muerte sin refugiarse en la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 23 पशुवद्यवनैरेष नीयमानः स्वकं क्षयम् ।
अन्वद्रवन्ननुपथाः शोचन्तो भृशमातुराः ॥२३॥

*paśuvad yavanair eṣa nīyamānaḥ svakam kṣayam
anvadravann anupathāḥ śocanto bhṛṣam āturāḥ*

paśu-vat—como a un animal; *yavanaiḥ*—por los *yavanas*; *eṣaḥ*—Purañjana; *nīyamānaḥ*—arrestado y llevado; *svakam*—a su propia; *kṣayam*—morada; *anvadravan*—siguieron; *anupathāḥ*—sus asistentes; *śocantaḥ*—lamentándose; *bhṛṣam*—mucho; *āturāḥ*—afligidos.

Cuando los *yavanas* se llevaban al rey Purañjana a su morada, atándole como a un animal, los seguidores del rey se sintieron muy afligidos. Mientras se lamentaban, fueron obligados a ir con él.

SIGNIFICADO: Cuando Yamarāja y sus asistentes se llevan a una entidad viviente al lugar en que va a ser juzgada, la vida, el aire y los deseos, que son seguidores de la entidad viviente, también van con ella. Esto se confirma en los *Vedas*. Cuando Yamarāja se lleva o arresta a una entidad viviente (*tam utkrāmantam*), el aire vital también va con ella (*prāṇo nūtkrāmati*), y cuando el aire vital se ha ido (*prāṇam anūtkrāmantam*), todos los sentidos (*sarve prāṇāḥ*) se van también con ellos (*anūtkrāmanti*). Una vez que la entidad viviente y el aire vital han partido, el amasijo de materia compuesto de cinco elementos (tierra, agua, aire, fuego y éter) queda reducido a unos restos y desechos. La entidad viviente pasa entonces al tribunal de Yamarāja, que la juzga y decide cuál va a ser su próximo cuerpo. Esto no lo saben los científicos modernos. Toda entidad viviente es responsable de sus actividades en esta vida, y después de morir tiene que pasar por la corte de Yamarāja, donde se decide cuál va a ser su próximo cuerpo. Aunque abandona el cuerpo material denso, la entidad viviente continúa existiendo, con sus deseos y con las reacciones resultantes de sus actividades pasadas. Es Yamarāja quien, conforme a las acciones pasadas de la entidad viviente, decide cuál va a ser su próximo cuerpo.

TEXTO 24 पुरीं विहायोपगत उपरुद्धो भुजङ्गमः ।
यदा तमेवानु पुरीं विशीर्णां प्रकृतिं गता ॥२४॥

*purīm vihāyopagata uparuddho bhujāṅgamaḥ
yadā tam evānu purī viśīrṇā prakṛtiṃ gatā*

purīm—la ciudad; *vihāya*—habiendo abandonado; *upagataḥ*—salido; *uparuddhaḥ*—arrestada; *bhujāṅgamaḥ*—la serpiente; *yadā*—cuando; *tam*—a ella; *eva*—ciertamente; *anu*—después; *purī*—la ciudad; *viśīrṇā*—dispersa; *prakṛtim*—materia; *gatā*—convertida en.

La serpiente, a quien ya habían arrestado los soldados de Yavana-rāja, y que estaba fuera de la ciudad, comenzó a seguir a su amo junto con los demás. Tan pronto como abandonaron la ciudad, esta fue inmediatamente demolida y quedó reducida a polvo.

SIGNIFICADO: Una vez que la entidad viviente ha sido arrestada, todos sus seguidores, es decir, el aire vital, los sentidos y los objetos de los sentidos, abandonan inmediatamente el cuerpo, que es un amasijo de materia. Cuando la entidad viviente y sus acompañantes se van, el cuerpo queda inactivo y se descompone en los elementos materiales básicos: tierra, agua, fuego, aire y éter. Cuando los habitantes de una ciudad sometida a un ataque enemigo abandonan la ciudad, el enemigo inmediatamente la saquea y la bombardea hasta dejarla reducida a polvo. Cuando decimos «Polvo eres y en polvo te convertirás», nos referimos al cuerpo. Cuando una ciudad está siendo atacada y bombardeada por sus enemigos, generalmente los ciudadanos se marchan de ella, y la ciudad deja de existir.

La persona que se dedica a mejorar una ciudad pero no tiene en cuenta a los ciudadanos, sus habitantes, es un necio. De manera similar, la entidad viviente que no está debidamente iluminada con conocimiento espiritual solo tiene en cuenta el cuerpo, sin saber que el factor más importante del cuerpo es el alma espiritual. El alma avanzada en conocimiento espiritual se salva de la transmigración eterna. Según el *Bhāgavatam*, los que están apegados al cuerpo son como vacas y asnos (*sa eva go-kharaḥ*). La vaca es un animal muy inocente, y el asno es una bestia de carga. El que trabaja conforme al concepto corporal, trabaja como lo haría un asno y no sabe cuál es su verdadero interés. Por eso se dice:

*yasyātma-buddhiḥ kuṇape tri-dhātuke
sva-dhīḥ kalatrādiṣu bhauma ijya-dhīḥ
yat-tīrtha-buddhiḥ salile na karhicij
janeṣv abhijñeṣu sa eva go-kharaḥ*

«El ser humano que identifica su ser con este cuerpo hecho de tres elementos, que considera que los subproductos del cuerpo son sus familiares, que considera adorable la tierra en que ha nacido, y que va a un lugar de peregrinaje solo para darse un baño, y no para entrar en contacto con los hombres de conocimiento trascendental que allí se encuentran, debe considerarse que es como un asno o una vaca» (*Bhāg.* 10.84.13).

Sin conciencia de Kṛṣṇa, la civilización humana es simplemente una civilización de animales inferiores. En una civilización de ese tipo, puede que a veces se estudie un cuerpo muerto o se analice el cerebro o el corazón. Sin embargo, ninguna parte del cuerpo es importante si no está en ella el alma espiritual. En una civilización moderna de vacas y asnos, los científicos tratan de encontrar algo de valor en el cerebro o en el corazón de un hombre muerto.

TEXTO 25 विकृष्यमाणः प्रसभं यवनेन बलीयसा ।
नाविन्दत्तमसाविष्टः सखायं सुहृदं पुरः ॥२५॥

*vikṛṣyamāṇaḥ prasabham yavanena baliyasā
nāvindat tamasāviṣṭaḥ sakhāyam suhṛdam puraḥ*

vikṛṣyamāṇaḥ—arrastrado; *prasabham*—por la fuerza; *yavanena*—por el *yavana*; *baliyasā*—que era muy poderoso; *na avindat*—no pudo recordar; *tamasā*—por la oscuridad de la ignorancia; *āviṣṭaḥ*—cubierto; *sakhāyam*—a su amigo; *suhṛdam*—siempre bienqueriente; *puraḥ*—desde el mismo principio.

Violentamente arrastrado por el poderoso *yavana*, el rey Purañjana, debido a su gran ignorancia, ni siquiera entonces pudo recordar a su amigo y bienqueriente, la Superalma.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (5.29), el Señor Kṛṣṇa dice:

*bhoktāram yajña-tapasām
sarva-loka-maheśvaram
suhṛdam sarva-bhūtānām
jñātvā mām śāntim ṛcchati*

Para ser plenamente consciente de Kṛṣṇa y estar feliz y satisfecha, la persona solo necesita saber tres cosas: que Kṛṣṇa, el Señor Supremo, es el disfrutador de todo beneficio, que es el propietario de todo, y que es el amigo supremo de todas las entidades vivientes. El que no sabe esto y, por el contrario, actúa bajo la influencia del concepto corporal, vive siempre hostigado por los sufrimientos que inflige la naturaleza material. En realidad, el Señor Supremo está al lado de todos: *iśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati* (*Bg.* 18.61). La entidad viviente y la Superalma están la una al lado de la otra en el mismo árbol, pero la necia entidad viviente, a pesar del sufrimiento que le infligen las leyes de la naturaleza material, no se vuelve a pedir protección a la Suprema Personalidad de Dios; cree que puede protegerse a sí misma de las estrictas leyes de la naturaleza material; eso, sin embargo, no es posible. La entidad viviente debe volverse hacia la Suprema Personalidad de Dios y entregarse a Él. Solo entonces se salvará del violento ataque del poderoso *yavana*, Yamarāja.

La palabra *sakhāyam* («amigo») es muy significativa en este verso, porque la presencia de Dios al lado de la entidad viviente es eterna. Al Señor Supremo se Le describe también con la palabra *suhṛdam* («eterno bienqueriente»). El Señor Supremo es siempre nuestro bienqueriente, como un padre o una madre. A pesar de todas las ofensas que el hijo pueda cometer, los padres siempre son sus bienquerientes. De la misma manera, a pesar de todas nuestras ofensas, y de que desafiamos los deseos de la Suprema Personalidad de Dios, el Señor siempre está dispuesto a liberarnos de todas las dificultades con que nos atosiga la naturaleza material; solo tenemos que entregarnos a Él, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*). Por desgracia, debido a las malas compañías y al gran apego que sentimos por la complacencia de los sentidos, no podemos recordar a nuestro mejor amigo, la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 26 तं यज्ञपशवोऽनेन संज्ञप्ता येऽदयालुना ।
कुठारैश्चिच्छिदुः क्रुद्धाः स्मरन्तोऽमीवमस्य तत् ॥२६॥

tam yajña-paśavo 'nena saṁjñaptā ye 'dayālunā
kuṭhāraiś cicchiduh kruddhāḥ smaranto 'mīvam asya tat

tam—a él; *yajña-paśavaḥ*—los animales de sacrificio; *anena*—por él; *saṁjñaptāḥ*—matados; *ye*—todos los que; *adayālunā*—por el muy cruel; *kuṭhāraiḥ*—con hachas; *cicchiduh*—despedazado; *kruddhāḥ*—muy furiosos; *smarantaḥ*—recordando; *amīvam*—actividad pecaminosa; *asya*—de él; *tat*—aquella.

El muy cruel rey Purañjana había matado muchos animales en sus sacrificios. Ahora todos aquellos animales aprovechaban la oportunidad para atravesarle con sus cuernos. Era como si le estuvieran despedazando con un hacha.

SIGNIFICADO: Los fervientes partidarios de la matanza de animales en nombre de la religión o como alimento deben saber que después de la muerte les espera un castigo similar. Las palabra *māṁsa* («carne») indica que los animales que matamos recibirán la oportunidad de matarnos. Aunque en realidad no se puede matar a la entidad viviente, después de la muerte tendremos que sufrir las heridas de los cuernos de los animales. Sin saber esto, los sinvergüenzas no titubean en seguir matando a pobres animales. Con pretextos religiosos o de alimentación, la mal llamada civilización humana ha abierto muchísimos mataderos de animales. Los que son un poco religiosos matan animales en los templos, mezquitas o sinagogas, y los más caídos abren numerosos mataderos. En la sociedad humana civilizada, la ley es ojo por ojo y diente por diente, y la ley del Señor Supremo es que ninguna entidad viviente puede abusar de ninguna otra. Todos deben ser libres para vivir a expensas del padre supremo, y la Suprema Personalidad de Dios nunca aprueba la matanza de animales, sea por religión o por alimento. En el *Bhagavad-gītā* (16.19), el Señor Kṛṣṇa dice:

*tān aham̐ dviṣataḥ krūrān saṁsāreṣu narādhamān
kṣipāmy ajasram aśubhān āsurīṣv eva yoniṣu*

«A aquellos que son envidiosos y malvados, que son lo más bajo entre los hombres, Yo los arrojo perpetuamente al océano de la existencia material, en diversas especies de vida demoníaca». Los que matan animales (*dviṣataḥ*), como envidian a otras entidades vivientes y a la Suprema Personalidad de Dios, son enviados a la oscuridad y no pueden entender el significado y el objetivo de la vida. Esta explicación se completa en los siguientes versos.

TEXTO 27 अनन्तपारे तमसि मग्नो नष्टस्मृतिः समाः ।
शाश्वतीरनुभूयार्तिं प्रमदासङ्गदूषितः ॥२७॥

*ananta-pāre tamasi magno naṣṭa-smṛtiḥ samāḥ
śāśvatīr anubhūyārtim pramadā-saṅga-dūṣitaḥ*

ananta-pāre—ilimitadamente expandida; *tamasi*—en la oscuridad de la existencia material; *magnaḥ*—inmerso; *naṣṭa-smṛtiḥ*—carente por completo de inteligencia; *samāḥ*—por muchos años; *śāśvatīḥ*—durante la práctica totalidad de la eternidad; *anubhūya*—experimentar; *ārtim*—las tres miserias; *pramadā*—de mujeres; *saṅga*—por relación; *dūṣitaḥ*—contaminada.

Debido a su contaminada relación con mujeres, las entidades vivientes como el rey Purañjana padecen eternamente todos los sufrimientos de la existencia material y permanecen en la oscura región de la vida material, sin poder recordar nada durante muchísimos años.

SIGNIFICADO: Aquí encontramos una descripción de la existencia material que experimenta aquel que se apega a una mujer y olvida su verdadera identidad como sirviente eterno de Kṛṣṇa (*naṣṭa-smṛtiḥ*). De esa forma, pasando de un cuerpo a otro, la entidad viviente sufre eternamente las tres miserias de la existencia material. Este movimiento se ha fundado para salvar a la civilización humana de la oscuridad de la ignorancia. El principal objetivo del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es iluminar a la entidad viviente que se encuentra sumida en el olvido, y hacerle recordar su estado original de conciencia, el estado de conciencia de Kṛṣṇa. De esa forma, la entidad viviente puede salvarse tanto de las catastróficas consecuencias de la ignorancia como de la transmigración a otros cuerpos. Como ha explicado Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura en una canción:

*anādi karama-phale, paḍi' bhavārṇava-jale,
taribāre nā dekhi upāya*

*e viṣaya-halāhale, divā-niśi hiyā jvale,
mana kabhu sukha nāhi pāya*

«Debido a mis pasadas actividades frutivas, ahora he caído en un mar de nesciencia. No veo la manera de salir de este gran mar, que en verdad es como un mar de veneno. Tratamos de ser felices por medio del disfrute de los sentidos, pero en realidad ese supuesto disfrute es como un alimento demasiado caliente que nos quema en el corazón. Siento que ardo sin cesar, día y noche, y mi mente no puede encontrar satisfacción».

En la existencia material la ansiedad es constante. La gente trata sin cesar de descubrir una manera de mitigar esa ansiedad, pero al carecer de la guía de un verdadero líder, buscan olvidar las ansiedades materiales dándose a la bebida y a la vida sexual. Los necios no saben que, al tratar de escapar de la ansiedad con la bebida y la vida sexual, lo único que hacen es aumentar la duración de su vida material. Es imposible escapar de la ansiedad material de esa manera.

La palabra *pramadā-saṅga-dūṣitaḥ* indica que, sin contar otros tipos de contaminación, la sola contaminación que supone el permanecer apegado a una mujer es suficiente para prolongar nuestra miserable existencia material. Por esa razón, la civilización védica educa a la persona desde el principio de su vida para que abandone el apego a las mujeres. La primera etapa de la vida es *brahmācārī*, la segunda, *gṛhastha*, la tercera, *vānaprastha*, y la cuarta etapa es *sannyāsa*. Esta división en etapas tiene por finalidad permitirnos que nos desapeguemos de la relación con mujeres.

TEXTO 28 तामेव मनसा गृह्णन् बभूव प्रमदोत्तमा ।
 अनन्तरं विदर्भस्य राजसिंहस्य वेश्मनि ॥२८॥

*tām eva manasā gṛhṇan babhūva pramadottamā
anantaram vidarbhasya rāja-simhasya veśmani*

tām—su (de ella); *eva*—ciertamente; *manasā*—con la mente; *gṛhṇan*—aceptar; *babhūva*—pasó a ser; *pramadā*—mujer; *uttamā*—muy bien situada; *anantaram*—después de la muerte; *vidarbhasya*—de Vidarbha; *rāja-simhasya*—del muy poderoso rey; *veśmani*—en la casa.

Cuando abandonó el cuerpo, el rey Purañjana estaba recordando a su esposa; en consecuencia, en su siguiente vida fue una mujer muy bella y de buena familia. Nació como hija del rey Vidarbha en la misma casa del rey.

SIGNIFICADO: En el momento de la muerte, el rey Purañjana pensó en su esposa; debido a ello, en su siguiente vida obtuvo un cuerpo de mujer. Eso confirma el siguiente verso del *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yañ yañ vāpi smaran bhāvañ tyajaty ante kalevaram
tam tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«El estado de existencia que se recuerda al abandonar el cuerpo, ¡oh, hijo de Kuntī!, es el estado que, indefectiblemente, se va a alcanzar».

Cuando una entidad viviente se acostumbra a pensar en un determinado tema, o está absorta en determinada forma de pensar, en el momento de la muerte pensará en ese tema. En el momento de la muerte, pensará en el tema que ha ocupado su vida mientras estaba despierto, medio dormido o profundamente dormido. La entidad viviente, tras caer y abandonar la compañía del Señor Supremo, transmigra de una forma corporal a otra, conforme a las leyes de la naturaleza, hasta que, por último, llega a la forma humana. Si está absorto en pensamientos materiales e ignora la vida espiritual y no se refugia bajo los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, Govinda, que resuelve todos los problemas del nacimiento y la muerte, y especialmente si piensa en su esposa, en su siguiente vida nacerá como mujer. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.31.1): *karmaṇā daiva-netreṇa*. La entidad viviente actúa de un modo piadoso, de un modo impío, o a veces de ambas maneras. Habida cuenta de todas sus actividades, las autoridades superiores le ofrecen un nuevo cuerpo. A pesar de que estaba demasiado apegado a su esposa, el rey Purañjana ejecutó muchas actividades frutivas piadosas. Por consiguiente, aunque nació en un cuerpo de mujer, se le permitió nacer como hija de un poderoso rey. En el *Bhagavad-gītā* (6.41), se confirma:

*prāpya puṇya-kṛtām lokān uṣitvā śāśvatīḥ samāḥ
śucinām śrīmatām gehe yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate*

«Después de muchísimos años de disfrute en los planetas de las entidades vivientes piadosas, el *yogī* que fracasa nace en una familia de personas virtuosas, o en una familia de la rica aristocracia».

La persona que cae del sendero del *bhakti-yoga*, de la comprensión de Dios, debido al apego por las actividades frutivas, la especulación filosófica o el *yoga* místico, recibe una nueva oportunidad naciendo en una familia aristocrática y rica. Con esto, las autoridades superiores designadas por la Suprema Personalidad de Dios hacen justicia a la entidad viviente conforme a lo que ella ha deseado. El rey Purañjana estaba muy absorto en pensar en su esposa, y debido a ello nació como mujer; a pesar de todo, sus actividades piadosas pasadas le llevaron a nacer en la familia de un rey. La conclusión es que, antes de concedérsenos otro cuerpo, se nos tienen en cuenta todas las actividades. Por esa razón, Nārada Muni aconsejó a Vyāsadeva que hay que emprender el sendero de conciencia de Kṛṣṇa, el servicio devocional, y abandonar todos los deberes prescritos comunes. Ese mismo consejo lo dio también el propio Señor Kṛṣṇa. El devoto, aunque caiga del sendero de conciencia espiritual, alcanzará un cuerpo humano en el hogar de un devoto o de un hombre rico. De ese modo podrá continuar con su servicio devocional.

TEXTO 29 उपयेमे वीर्यपणां वैदर्भी मलयध्वजः ।
युधि निर्जित्य राजन्यान् पाण्ड्यः परपुरञ्जयः ॥२९॥

*upayeme vīrya-pañām vaidarbhīm malayadhvajah
yudhi nirjitya rājanyān pāṇḍyah para-purañjayah*

upayeme—casada; *vīrya*—de valor o de poderío; *pañām*—el premio; *vaidarbhīm*—hija de Vidarbha; *malaya-dhvajah*—Malayadhvaja; *yudhi*—en la lucha; *nirjitya*—después de vencer; *rājanyān*—a otros príncipes; *pāṇḍyah*—el mejor de los eruditos, o nacido en el país de Pāṇḍu; *para*—trascendental; *puram*—ciudad; *jayah*—conquistador.

Se estableció que Vaidarbhī, la hija del rey Vidarbha, se casaría con Malayadhvaja, un hombre muy poderoso que habitaba en el país de Pāṇḍu. Después de vencer a otros príncipes, Malayadhvaja se casó con la hija del rey Vidarbha.

SIGNIFICADO: Es costumbre entre los *kṣatriyas* ofrecer en matrimonio a una princesa bajo determinadas condiciones. La mano de Draupadī, por ejemplo, se ofreció al que pudiera clavar una flecha en un pez del que solo se veía la imagen reflejada. Kṛṣṇa Se casó con una de Sus reinas después de vencer a siete grandes toros. El sistema védico es que el matrimonio de la hija de un rey se establezca bajo determinadas condiciones. Vaidarbhī, la hija de Vidarbha, se debía casar con un rey que fuera muy poderoso y un gran devoto. Al reunir esas dos cualidades, ser un rey poderoso y un gran devoto, el rey Malayadhvaja cumplía todos los requisitos. Su nombre, Malayadhvaja, viene a significar «un gran devoto cuya posición es tan firme como el monte Malaya, y que, con su propaganda, hace que otros devotos sean tan firmes como él». Un *mahā-bhāgavata* así puede imponerse por encima de todas las opiniones ajenas. El devoto fuerte hace propaganda contra todos los demás conceptos espirituales, es decir, *jñāna*, *karma* y *yoga*. Con su bandera devocional al viento, siempre está dispuesto a salir victorioso frente a otros conceptos acerca de la comprensión trascendental. En un debate entre un devoto y un no devoto, el devoto fuerte y puro siempre sale victorioso.

La palabra *pāṇḍya* viene de la palabra *pañḍā*, que significa «conocimiento». Solo una persona muy erudita puede imponerse a los conceptos no devocionales. La palabra *para* significa «trascendental», y *pura* significa «ciudad». El *para-pura* es Vaikuṅṭha, el reino de Dios, y la palabra *jaya* se refiere a «aquel que puede conquistar». Esto significa que el devoto puro, que es fuerte en el servicio devocional y ha derrotado todos los conceptos no devocionales, también puede conquistar el reino de Dios. En otras palabras, el reino de Dios, Vaikuṅṭha, solo se puede conquistar por medio del servicio devocional. La Suprema Personalidad de Dios recibe el nombre de *ajita*, nombre que significa que nadie puede conquistarlo. Sin embargo, el devoto puede conquistarlo con facilidad, mediante un servicio devocional intenso y un apego sincero a la Suprema Personalidad de Dios. Para todos el Señor Kṛṣṇa personifica el miedo, pero por Su propia voluntad sintió miedo ante la vara de madre Yaśodā. A Kṛṣṇa, Dios, nadie puede conquistarlo,

con excepción de Su devoto. Y un devoto de esa talla fue el que tuvo la bondad de casarse con la hija del rey Vidarbha.

TEXTO 30 तस्यां स जनयां चक्र आत्मजामसितेक्षणाम् ।
यवीयसः सप्त सुतान् सप्त द्रविडभूभृतः ॥३०॥

*tasyām sa janayām cakra ātmajām asitekṣaṇām
yaviyasaḥ sapta sutān sapta draviḍa-bhūbhṛtaḥ*

tasyām—por medio de ella; *saḥ*—el rey; *janayām cakre*—engendró; *ātmajām*—hija; *asita*—azules o negros; *īkṣaṇām*—cuyos ojos; *yaviyasaḥ*—más jóvenes, muy poderosos; *sapta*—siete; *sutān*—hijos; *sapta*—siete; *draviḍa*—provincia de Draviḍa, la India del Sur; *bhū*—de la tierra; *bhṛtaḥ*—reyes.

El rey Malayadhvaja fue padre de una hija, que tenía los ojos muy negros. Tuvo además siete hijos, que más adelante gobernaron el territorio de Draviḍa. Por consiguiente, aquel territorio tuvo siete reyes.

SIGNIFICADO: El rey Malayadhvaja era un gran devoto, y después de casarse con la hija del rey Vidarbha, le dio una hija muy hermosa y de ojos negros. En sentido simbólico, esto significa que la hija del rey Malayadhvaja también había sido dotada con servicio devocional, pues sus ojos estaban siempre fijos en Kṛṣṇa. En su vida, el devoto ve única y exclusivamente a Kṛṣṇa. Los siete hijos son los siete procesos del servicio devocional: escuchar, cantar, recordar, ofrecer adoración, ofrecer oraciones, ofrecer servicio amoroso trascendental, y servir los pies de loto del Señor. Los procesos del servicio devocional son nueve, pero solo siete se dieron inmediatamente. Los otros dos, que son la amistad y la entrega de todo, iban a aparecer más adelante. En otras palabras, el servicio devocional se divide en dos categorías, *vidhi-mārga* y *rāga-mārga*. Los procesos de hacer amistad con el Señor y sacrificarlo todo por Él pertenecen a la categoría de *rāga-mārga*, la etapa de servicio devocional maduro. Los procesos importantes para el neófito son: escuchar y cantar (*śravaṇam kīrtanam*), recordar a Kṛṣṇa, adorar a la Deidad en el templo, ofrecer oraciones, ocuparse siempre en el servicio del Señor, y adorar los pies de loto del Señor.

La palabra *yaviyasaḥ* indica que esos procesos son muy poderosos. Después de haberse consolidado en la práctica de los procesos de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam/ arcanam vandanam dāsyam*, el devoto podrá ofrecer servicio devocional espontáneo, es decir, *sakhyam* y *ātma-nivedanam*. Los grandes *ācāryas* que predicán servicio devocional por todo el mundo suelen entrar en la categoría de *sakhyam ātma-nivedanam*. En realidad, un devoto neófito no puede ser un predicador. Al neófito se le aconseja la ejecución de servicio devocional en los otros siete campos (*śravaṇam kīrtanam*, etc.). El que puede practicar con éxito las siete etapas preliminares, en el futuro podrá situarse en el plano de *sakhyam ātma-nivedanam*.

La mención específica de Draviḍa-deśa se refiere a los cinco Draviḍa-deśas de la India del Sur, regiones en las cuales se practican con mucha fuerza los procesos devocionales preliminares (*śravaṇam kīrtanam*). De Draviḍa-deśa proceden también algunos grandes *ācāryas* predicadores, como Rāmānujācārya y Madhvācārya, que estaban situados en el nivel de *sakhyam ātma-nivedanam*.

TEXTO 31 एकैकस्याभवत्तेषां राजन्नर्बुदमर्बुदम् ।
भोक्ष्यते यद्वंशधरैर्मही मन्वन्तरं परम् ॥३१॥

ekai-kasyābhavat teṣāṁ rājann arbudam arbudam
bhokṣyate yad-vaṁśa-dharair mahī manvantaram param

eka-ekasya—de cada uno; *abhavat*—allí fueron; *teṣāṁ*—de ellos; *rājan*—¡oh, rey!; *arbudam*—diez millones; *arbudam*—diez millones; *bhokṣyate*—se gobernó; *yat*—cuyos; *vaṁśa-dharaiḥ*—por descendientes; *mahī*—el mundo entero; *manu-antaram*—hasta el final de un *manu*; *param*—y después.

Mi querido rey Prācīnabarhiṣat, los hijos de Malayadhvaja tuvieron muchos miles de hijos, que han estado protegiendo el mundo entero durante toda la vida de un manu, e incluso después.

SIGNIFICADO: En un día de Brahmā hay catorce *manus*. Un *manvantara*, el tiempo de vida de *manu*, son 71 veces 4 320 000 años. Cuando un *manu* muere, otro comienza su período de vida. Así transcurre el ciclo vital del universo. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.1), el proceso de conciencia de Kṛṣṇa se transmite a cada nuevo *manu*:

śrī-bhagavān uvāca
imaṁ vivasvate yogam proktavān aham avyayam
vivasvān manave prāha manur ikṣvākave ’bravīt

«La Personalidad de Dios, el Señor Śrī Kṛṣṇa, dijo: Yo enseñé esta ciencia imperecedera del *yoga* al dios del Sol, Vivasvān, y Vivasvān se la enseñó a Manu, el padre de la humanidad, y Manu, a su vez, se la enseñó a Ikṣvāku». Vivasvān, el dios del Sol, transmitió el *Bhagavad-gītā* a un *manu*, y ese *manu* la transmitió a su hijo, quien, a su vez, la hizo llegar al siguiente *manu*. Así pues, la propagación del proceso de conciencia de Kṛṣṇa nunca se interrumpe. Nadie debe pensar que el actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es un movimiento nuevo. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* y en el *Śrīmad-Bhāgavatam*, es un movimiento antiquísimo, pues ha ido transmitiéndose de cada *manu* al siguiente.

Entre *vaiṣṇavas*, y debido a la identidad personal de cada uno, puede haber alguna diferencia de opinión; sin embargo, y a pesar de todas las diferencias personales, el culto

de conciencia de Kṛṣṇa debe seguir adelante. Podemos ver que, en los últimos cien años, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, siguiendo las instrucciones de Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura, comenzó a predicar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa de una forma organizada. Todos los discípulos de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja somos hermanos espirituales, y a pesar de algunas diferencias de opinión, y aunque no estamos actuando de común acuerdo, cada uno de nosotros está difundiendo el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa conforme a su propia capacidad, e iniciando a muchos discípulos a fin de propagarlo por todo el mundo. En lo que a nosotros respecta, hemos fundado la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna, y muchos miles de europeos y americanos se han unido a nuestro movimiento. En verdad, se está propagando como un incendio. El culto de conciencia de Kṛṣṇa, que se basa en los nueve principios del servicio devocional (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam/ arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*), nunca se detendrá. Seguirá adelante sin consideraciones de casta, credo, color o país. Nadie lo puede detener.

En este verso es muy importante la palabra *bhokṣyate*. Tal como un rey protege a sus súbditos, estos devotos, siguiendo los principios del servicio devocional, protegerán a toda la población mundial. En todo el mundo, la gente se está viendo acosada por *svāmīs*, *yogīs*, *karmīs* y *jñānīs* que, supuestamente, siguen principios religiosos; sin embargo, ninguno de ellos puede mostrar el modo correcto de elevarse hasta el plano espiritual. Básicamente, las escuelas que están difundiendo el servicio devocional por todo el universo son cuatro: la Rāmānuja-sampradāya, la Madhva-sampradāya, la Viṣṇusvāmī-sampradāya y la Nimbārka-sampradāya. De entre ellas, la Madhva-Gauḍīya-sampradāya procede del Señor Caitanya Mahāprabhu. Todos esos devotos están propagando el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, protegiendo así a la gente inocente, que está confundida con tantos seudo *avatāras*, *svāmīs*, *yogīs* y demás.

TEXTO 32 अगस्त्यः प्राग्दुहितरमुपयेमे धृतव्रताम् ।
यस्यां दृढच्युतो जात इध्मवाहात्मजो मुनिः ॥३२॥

agastyah prāg duhitaram upayeme dhṛta-vratām
yasyām dṛḍhacyuto jāta idhmavāhātmaḥ muniḥ

agastyah—el gran sabio Agastya; *prāk*—primera; *duhitaram*—hija; *upayeme*—se casó; *dhṛta-vratām*—que había hecho votos; *yasyām*—por medio del cual; *dṛḍhacyutaḥ*—llamado Dṛḍhacyuta; *jātaḥ*—nació; *idhmavāha*—llamado Idhmavāha; *ātma-jah*—hijo; *muniḥ*—el gran sabio.

El gran sabio Agastya se casó con la primogénita de Malayadhvaja, que era una devota consagrada del Señor Kṛṣṇa. De ella nació un hijo, que se llamó Dṛḍhacyuta, quien, a su vez, fue padre de Idhmavāha.

SIGNIFICADO: Es muy significativo el nombre Agastya Muni. Agastya Muni representa a la mente. La palabra *agastya* indica que los sentidos no actúan de modo independiente, y la palabra *muni* significa «mente». La mente es el centro de todos los sentidos, que, por lo tanto, no pueden actuar con independencia de ella. La mente, al adoptar el culto del *bhakti*, se ocupa en servicio devocional. Ese culto del *bhakti* (*bhakti-latā*) es la hija mayor de Malayadhvaja, y como antes se explicó, sus ojos están siempre fijos en Kṛṣṇa (*asitekṣaṇām*). El *bhakti* no se puede ofrecer a los semidioses. El *bhakti* solo se puede ofrecer a Viṣṇu (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*). Los *māyāvādīs* creen que la Verdad Absoluta no tiene forma, y dicen que la palabra *bhakti* es válida para todo tipo de adoración. Si así fuera, el devoto podría adorar a cualquier semidiós o forma divina que imaginase. Sin embargo, no es esa la realidad. La realidad es que el *bhakti* se refiere exclusivamente al Señor Viṣṇu y a Sus expansiones. Por lo tanto, *bhakti-latā* es *dr̥ḍha-vrata*, el gran voto, pues cuando la mente se ocupa por completo en servicio devocional, no cae. Quien trate de avanzar por otros medios —*karma-yoga* o *jñāna-yoga*— caerá, pero el que está firmemente establecido en el *bhakti*, nunca cae.

Tenemos pues que de *bhakti-latā* nace un hijo llamado Dṛḍhacyuta, el cual, a su vez, es padre de Idhmavāha. La palabra *idhma-vāha* se refiere a aquel que cuando se presenta ante un maestro espiritual, le lleva leña para que la quemee durante el sacrificio. Lo principal es que el culto de *bhakti-latā*, el culto de la devoción, nos establece firmemente en la posición espiritual. El que está fijo de esa forma, nunca descende, y engendra hijos que son seguidores estrictos de los mandamientos de los *śāstras*. En los *Vedas* se dice:

*tad-vijñānārtham sa gurum evābhigacchet
samt-pāṇiḥ śrotiyam brahma-niṣṭham*

Los que han recibido iniciación en el sendero del servicio devocional son estrictos seguidores de los mandamientos de las Escrituras védicas.

TEXTO 33 विभज्य तनयेभ्यः क्षमां राजर्षिर्मलयध्वजः ।
आरिराधयिषुः कृष्णं स जगाम कुलाचलम् ॥३३॥

*vibhajya tanayebhyaḥ kṣmām rājarṣir malayadhvajāḥ
ārirādhayiṣuḥ kṛṣṇam sa jagāma kulācalam*

vibhajya—habiendo dividido; *tanayebhyaḥ*—entre sus hijos; *kṣmām*—el mundo entero; *rāja-ṛṣiḥ*—el gran rey santo; *malayadhvajāḥ*—llamado Malayadhvaja; *ārirādhayiṣuḥ*—deseando adorar; *kṛṣṇam*—al Señor Kṛṣṇa; *saḥ*—él; *jagāma*—fue; *kulācalam*—a Kulācala.

Después de esto, Malayadhvaja, el gran rey santo, dividió todo su reino entre sus hijos, y para centrar toda su atención en la adoración del Señor Kṛṣṇa, se fue a un lugar solitario llamado Kulācala.

SIGNIFICADO: Malayadhvaja, el gran rey, era un verdadero *mahā-bhāgavata*, un devoto en el nivel más elevado. Como resultado de su servicio devocional, tuvo muchos hijos y discípulos para propagar el culto del *bhakti* (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*). En realidad, el mundo debería repartirse entre discípulos como esos. Todo el mundo debe ocuparse en predicar el culto de conciencia de Kṛṣṇa. En otras palabras, cuando los discípulos han madurado y están preparados para predicar, el maestro espiritual debe retirarse y sentarse en un lugar solitario para escribir y ejecutar *nirjana-bhajana*. Esto significa sentarse en silencio en un lugar solitario y ejecutar servicio devocional. *Nirjana-bhajana*, que consiste en adorar al Señor Supremo en silencio, no le es posible al devoto neófito. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura nunca recomendó a los devotos neófitos que se retirasen a un lugar solitario para ocuparse en servicio devocional. De hecho, a este respecto dice en una canción:

*duṣṭa mana ṛtumi kisera vaiṣṇava?
pratiṣṭhāra tare, nirjanera ghare,
tava hari-nāma kevala kaitava*

«Mi querida mente, ¿qué clase de devoto eres? En busca de adoración barata, te sientas en un lugar solitario y finges cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, pero todo eso no es más que un engaño». Con esas palabras, Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura está diciendo que todo devoto, bajo la guía de un maestro espiritual experto, debe predicar el culto del *bhakti*, el proceso de conciencia de Kṛṣṇa, por todo el mundo. Solo un devoto maduro puede sentarse en un lugar solitario y retirarse de la prédica activa por todo el mundo. Siguiendo ese ejemplo, en la actualidad los devotos de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna prestan servicio como predicadores en muchas partes del mundo. Ahora pueden permitir al maestro espiritual que se retire de las actividades de prédica activa. En la última etapa de la vida del maestro espiritual, sus devotos deben asumir las actividades de prédica. De esa manera el maestro espiritual puede sentarse en un lugar solitario y ofrecer *nirjana-bhajana*.

TEXTO 34 हित्वा गृहान् सुतान् भोगान् वैदर्भी मदिरिक्षणा ।
अन्वधावत् पाण्ड्येशं ज्योत्स्नेव रजनीकरम् ॥३४॥

*hitvā grhān sutān bhogān vaidarbhī madirīkṣaṇā
anvadhāvata pāṇḍyēśam jyotsneva rajanī-karam*

hitvā—abandonando; *grhān*—hogar; *sutān*—hijos; *bhogān*—felicidad material; *vaidarbhī*—la hija del rey Vidarbha; *madira-ikṣaṇā*—de ojos encantadores; *anvadhāvata*—siguió; *pāṇḍya-īśam*—al rey Malayadhvaja; *jyotsnā iva*—como la luz de la luna; *rajanī-karam*—a la luna.

Tal como la luz de la luna sigue a la luna por la noche, inmediatamente después de que el rey Malayadhvaja partiera hacia Kulācala, su devota esposa, de encantadores ojos, le siguió, abandonando por completo la felicidad del hogar, a pesar de la familia y los hijos.

SIGNIFICADO: De la misma manera que en la etapa de *vānaprastha* la esposa sigue al esposo, cuando el maestro espiritual se retira para ejecutar *nirjana-bhajana*, algunos de sus devotos avanzados le siguen y se ocupan en su servicio personal. En otras palabras, los que están muy atraídos por la vida familiar deben ofrecer servicio al maestro espiritual y abandonar la supuesta felicidad que ofrecen la sociedad, la amistad y el amor. A este respecto es muy significativo un verso de Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura en su *Gurv-aṣṭaka: yasya prasādād bhagavat-prasādaḥ*. El discípulo siempre debe recordar que sirviendo al maestro espiritual podrá avanzar fácilmente en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Todas las Escrituras nos recuerdan que complacer al maestro espiritual y servirle directamente es la manera de alcanzar la etapa más elevada de perfección en el servicio devocional.

En este verso también es significativa la palabra *madirekṣaṇā*. En su *Sandarbha*, Śrīla Jīva Gosvāmī ha explicado que la palabra *madira* significa «embriagante». A la persona cuyos ojos se embriagan al ver a la Deidad, se le puede aplicar el adjetivo *madirekṣaṇa*. Los ojos de la reina Vaidarbhī eran encantadores, *madirekṣaṇa*, tal como los ojos de alguien que se ocupa en ver a la Deidad en el templo. Solo el devoto que es avanzado puede fijar los ojos en la Deidad del templo.

TEXTOS 35-36 तत्र चन्द्रवसा नाम ताम्रपर्णी वटोदका ।
तत्पुण्यसलिलैर्नित्यमुभयत्रात्मनो मृजन् ॥३५॥

कन्दाष्टिभिर्मूलफलैः पुष्पपर्णैस्तृणोदकैः ।
वर्तमानः शनैर्गात्रकर्शनं तप आस्थितः ॥३६॥

tatra candravasā nāma tāmraparṇī vaṭodakā
tat-puṇya-salilair nityam ubhayatrātmano mṛjan

kandāṣṭhibhir mūla-phalaiḥ puṣpa-parṇais tṛṇodakaiḥ
vartamānaḥ śanair gātra- karśanaṁ tapa āsthitaḥ

tatra—allí; *candravasā*—el río Candravasā; *nāma*—llamado; *tāmraparṇī*—el río Tāmraparṇī; *vaṭodakā*—el río Vaṭodakā; *tat*—de esos ríos; *puṇya*—piadosos; *salilaiḥ*—con las aguas; *nityam*—diariamente; *ubhayatra*—de ambas maneras; *ātmanaḥ*—de sí mismo; *mṛjan*—aseo; *kanda*—bulbos; *aṣṭibhiḥ*—y con semillas; *mūla*—raíces; *phalaiḥ*—y con frutas; *puṣpa*—flores; *parṇaiḥ*—y con hojas; *tṛṇā*—hierba; *udakaiḥ*—y con agua; *vartamānaḥ*—subsistir; *śanaiḥ*—gradualmente; *gātra*—su cuerpo; *karśanam*—adelgazando; *tapaḥ*—austeridad; *āsthitaḥ*—realizó.

En la provincia de Kulācala había varios ríos, cuyos nombres eran Candrasasā, Tāmraparṇī y Vaṭodakā. El rey Malayadhvaja solía ir a esos ríos piadosos para bañarse en ellos. De esa forma se purificó, tanto externa como internamente. Se bañaba y comía bulbos, semillas, hojas, flores, raíces, frutas y hierbas; para beber, tomaba agua. De esa forma se sometió a rigurosas austeridades. Con el tiempo, se quedó muy delgado.

SIGNIFICADO: Definitivamente podemos constatar que para avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa hay que controlar el peso del cuerpo. Cuando alguien engorda demasiado, debe entenderse que no está avanzando espiritualmente. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura censuraba con gran severidad a los discípulos que eran gruesos. Quien se proponga avanzar en el proceso de conciencia de Kṛṣṇa tiene que saber que no debe comer demasiado. En el pasado, los devotos se retiraban a los bosques y a las cumbres de las montañas, o viajaban como peregrinos; en estos días, sin embargo, esas rigurosas austeridades son imposibles de realizar. Basta con comer solamente *prasāda*, pero no más de lo preciso. En el calendario *vaiṣṇava* hay muchos días de ayuno, como los *ekādaśis* y los días en que se celebra el advenimiento o la partida de Dios y de Sus devotos. Esos días son para reducir la grasa del cuerpo, a fin de no dormir más de lo deseado y no caer en la inactividad y en la pereza. Comer demasiado nos hará dormir más de lo necesario. La forma humana de vida es para la austeridad, y austeridad significa controlar la vida sexual, la cantidad de comida, etc. De esa forma la persona puede ahorrar tiempo para ocuparlo en actividades espirituales, y puede purificarse tanto interna como externamente. Así puede limpiar tanto el cuerpo como la mente.

TEXTO 37 शीतोष्णवातवर्षाणि क्षुत्पिपासे प्रियाप्रिये ।
सुखदुःखे इति द्वन्द्वान्यजयत्समदर्शनः ॥३७॥

*śītoṣṇa-vāta-varṣāṇi kṣut-pipāse priyāpriye
sukha-duḥkhe iti dvandvāny ajayat sama-darśanaḥ*

śīta—frío; *uṣṇa*—calor; *vāta*—viento; *varṣāṇi*—y estaciones lluviosas; *kṣut*—hambre; *pipāse*—y sed; *priya*—agradable; *apriye*—y desagradable; *sukha*—felicidad; *duḥkhe*—y aflicción; *iti*—de ese modo; *dvandvāni*—dualidades; *ajayat*—superó; *sama-darśanaḥ*—equilibrado.

Mediante la austeridad, el rey Malayadhvaja poco a poco logró ser ecuánime en cuerpo y mente con respecto a las dualidades del calor y del frío, la felicidad y la aflicción, el viento y la lluvia, el hambre y la sed, lo agradable y lo desagradable. De ese modo, superó todas las relatividades.

SIGNIFICADO: La liberación supone quedar libre de las relatividades del mundo. Con excepción de la persona autorrealizada, todo el mundo tiene que someterse a las dualidades

de la lucha en el mundo relativo. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor Kṛṣṇa aconseja a Arjuna que supere todas las relatividades mediante la tolerancia. El Señor Kṛṣṇa indica que son las relatividades, como el invierno y el verano, lo que nos perturba en el mundo material. En invierno no nos gusta bañarnos, pero en verano queremos bañarnos dos o tres veces al día, e incluso más. Por lo tanto, Kṛṣṇa nos aconseja que no nos dejemos perturbar por las cosas relativas y duales que vienen y van.

El hombre común, para lograr el equilibrio frente a la dualidad, tiene que someterse a muchas austeridades. Cuando alguien se agita ante las relatividades de la vida, es porque ha aceptado una posición relativa; por consiguiente, tiene que someterse a las austeridades que se prescriben en los *sāstras* para trascender el cuerpo material y acabar definitivamente con la existencia material. El rey Malayadhvaja se sometió a rigurosas austeridades; abandonó su hogar y fue a Kulācala, donde se bañaba en los ríos sagrados y solamente comía productos vegetales como tallos, raíces, semillas, flores y hojas, rechazando todo tipo de cereales o alimentos cocinados. Todas esas prácticas son extremadamente austeras. En esta era es muy difícil abandonar el hogar y marcharse al bosque o a los Himālayas para someterse a un proceso de austeridades. De hecho, es prácticamente imposible. Muchas personas se muestran incapaces incluso de seguir un consejo como el de abandonar el consumo de carne, la bebida, los juegos de azar y las relaciones sexuales ilícitas. ¿Qué harían entonces si fuesen a los Himālayas o a Kulācala? Esos actos de renunciación no son posibles en esta era; por esa razón, el Señor Kṛṣṇa nos ha aconsejado que adoptemos el proceso de *bhakti-yoga*. El *bhakti-yoga*, de un modo natural, libera a la persona de las dualidades de la vida. En el *bhakti-yoga*, el centro es Kṛṣṇa, y Kṛṣṇa siempre es trascendental. De modo que, para trascender las dualidades hay que ocuparse siempre en el servicio del Señor, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatītyaitān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

Cuando alguien se ocupa realmente en el servicio del Señor, *bhakti-yoga*, de un modo natural puede controlar sus sentidos, su lengua y muchas otras cosas. Para el que se ocupa en el proceso de *bhakti-yoga* con toda sinceridad, no hay la menor posibilidad de caída. E incluso si llegara a caer, no perdería nada. Sus actividades devocionales quedarían estancadas o paralizadas durante un tiempo, pero tan pronto como tuviese otra oportunidad, comenzaría de nuevo desde el mismo punto en que lo dejó.

TEXTO 38 तपसा विद्यया पक्ककषायो नियमैर्यमैः ।
युयुजे ब्रह्मण्यात्मानं विजिताक्षानिलाशयः ॥३८॥

*tapasā vidyayā pakva- kaṣāyo niyamair yamaiḥ
yuyuje brahmany ātmānam vijitākṣānilāśayaḥ*

tapasā—con austeridad; *vidyayā*—con educación; *pakva*—quemó; *kaṣāyayā*—toda la sociedad; *nyamaiḥ*—con principios regulativos; *yamaiḥ*—con dominio de sí mismo; *yuyuje*—fijó; *brahmany*—en iluminación espiritual; *ātmānam*—su ser; *vijita*—completamente controlados; *akṣa*—sentidos; *anila*—vida; *āśayaḥ*—conciencia.

Por medio de la adoración, las austeridades y los principios regulativos, el rey Malayadhvaja adquirió dominio sobre sus sentidos, su vida y su conciencia. De esa forma lo fijó todo tomando como punto central el Brahman Supremo [Kṛṣṇa].

SIGNIFICADO: Siempre que aparece la palabra *brahman*, los impersonalistas creen que se refiere a la refulgencia impersonal, el *brahmajyoti*. Sin embargo, en realidad el Parabrahman, el Brahman Supremo, es Kṛṣṇa, Vāsudeva. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.19): *vāsudevaḥ sarvam iti*: Vāsudeva Se extiende por todas partes en la forma de Brahman impersonal. No se puede fijar la mente en un «algo» impersonal. Por eso el *Bhagavad-gītā* (12.5) dice: *kleśo 'dhikataras teṣām avyaktāsakta-cetasām*: «Para aquellos cuya mente está apegada al aspecto no manifestado e impersonal del Supremo, el avance es muy penoso». En consecuencia, cuando aquí se dice que el rey Malayadhvaja fijó su mente en Brahman, «Brahman» significa la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva.

TEXTO 39 आस्ते स्थाणुरिवैकत्र दिव्यं वर्षशतं स्थिरः ।
वासुदेवे भगवति नान्यद्वेदोद्वहन् रतिम् ॥३९॥

*āste sthāṇur ivaikatra divyam varṣa-śatam sthiraḥ
vāsudeve bhagavati nānyad vedodvahan ratim*

āste—permanece; *sthāṇuḥ*—inmóvil; *iva*—como; *ekatra*—en un lugar; *divyam*—de los semidioses; *varṣa*—años; *śatam*—cien; *sthiraḥ*—estable; *vāsudeve*—al Señor Kṛṣṇa; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *na*—no; *anyat*—nada más; *veda*—conocía; *udvahan*—poseyendo; *ratim*—atracción.

De esa forma, permaneció inmóvil en un mismo lugar durante cien años de los semidioses. Pasado ese tiempo, nació en él una atracción devocional pura por Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, y se mantuvo fijo en esa posición.

SIGNIFICADO:

*bahūnām janmanām ante jñānavān mām prapadyate
vāsudevaḥ sarvam iti sa mahātmā sudurlabhaḥ*

«Después de muchos nacimientos y muertes, aquel que verdaderamente posee conocimiento se entrega a Mí, sabiendo que Yo soy la causa de todas las causas y de todo lo que existe. Esa gran alma es muy difícil de encontrar» (Bg. 7.19). Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, lo es todo, y el que sabe eso es el más grande de los trascendentalistas. En el *Bhagavad-gītā* se afirma que esto se puede comprender después de muchísimas vidas. Lo mismo se confirma en este verso con las palabras *divyaṁ varṣa-śatam* («cien años de los semidioses»). Un día (doce horas) de los semidioses equivale a seis meses en la Tierra. Cien años de los semidioses vendrían a ser treinta y seis mil años terrestres. Tenemos entonces que el rey Malayadhvaia ejecutó austeridades y penitencias durante treinta y seis mil años. Pasado ese tiempo, quedó fijo en el servicio devocional del Señor. En la Tierra, para vivir tantos años, hay que nacer muchas veces. Esto confirma la conclusión de Kṛṣṇa. Llegar a la conclusión consciente de Kṛṣṇa, permanecer fijo en la comprensión de que Kṛṣṇa lo es todo, y ofrecer servicio a Kṛṣṇa, son características del estado de perfección. Como se dice en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.62): *kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya*. Aquel que, adorando a Kṛṣṇa u ofreciéndole servicio devocional, llega a la conclusión de que Kṛṣṇa lo es todo, alcanza la verdadera perfección en todo aspecto. No solo hay que llegar a la conclusión de que Kṛṣṇa lo es todo, sino que hay que permanecer fijo en esa comprensión. Esa es la perfección más elevada de la vida, la perfección que obtuvo finalmente el rey Malayadhvaia.

TEXTO 40 स व्यापकतयात्मानं व्यतिरिक्ततयात्मनि ।
विद्वान् स्वप्न इवामर्शसाक्षिणं विरराम ह ॥४०॥

*sa vyāpakatayātmānaṁ vyatiriktatayātmani
vidvān svapna ivāmarśa- sāksṣiṇaṁ virarāma ha*

saḥ—el rey Malayadhvaia; *vyāpakatayā*—por ser omnipresente; *ātmānam*—la Superalma; *vyatiriktatayā*—por distinguir; *ātmani*—en su propio ser; *vidvān*—perfectamente educado; *svapne*—en un sueño; *iva*—como; *amarśa*—de reflexión; *sāksṣiṇam*—el testigo; *virarāma*—se volvió indiferente; *ha*—ciertamente.

El rey Malayadhvaia alcanzó el nivel de conocimiento perfecto, y podía distinguir a la Superalma del alma individual. El alma individual está en un solo lugar, mientras que la Superalma está en todas partes. El rey obtuvo la perfección en el conocimiento de que el cuerpo material no es el alma sino que el alma es el testigo del cuerpo material.

SIGNIFICADO: El alma condicionada ve a menudo cómo fracasan sus intentos de entender las diferencias entre el cuerpo material, la Superalma y el alma individual. Hay dos tipos de filósofos *māyāvādīs*; unos siguen la filosofía budista, y otros siguen la filosofía de Śaṅkara. Los seguidores de Buddha no reconocen la existencia de nada

más allá del cuerpo; la conclusión de los seguidores de Śaṅkara es que Paramātmā, la Superalma, no tiene una existencia separada. Los seguidores de Śaṅkara creen que, en última instancia, el alma individual es idéntica a Paramātmā. El filósofo *vaiṣṇava*, que tiene conocimiento perfecto, sabe que el cuerpo está hecho de energía externa, y que la Superalma, Paramātmā, la Suprema Personalidad de Dios, está junto al alma individual y es diferente de ella. Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (13.3):

*kṣetrajñam cāpi mām viddhi sarva-kṣetreṣu bhārata
kṣetra-kṣetrajñayor jñānam yat taj jñānam mataṁ mama*

«¡Oh, vástago de Bharata!, debes comprender que Yo soy también el concededor en todos los cuerpos, y entender el cuerpo y a su propietario se denomina conocimiento. Esa es Mi opinión».

Se considera que el cuerpo es el campo, y que el alma individual es el trabajador en ese campo. Existe, sin embargo, otra persona, la Superalma, que está con el alma individual y actúa como testigo. El alma individual trabaja y saborea los frutos del cuerpo, mientras que la Superalma se limita a ser testigo de las actividades del alma individual, pero no saborea los frutos de esas actividades. La Superalma está en todos los campos de actividad, mientras que el alma individual está limitada a un solo cuerpo. El rey Malayadhvaja alcanzó esa perfección del conocimiento y pudo ver la diferencia entre el alma y la Superalma, y entre el alma y el cuerpo material.

TEXTO 41 साक्षाद्भगवतोक्तेन गुरुणा हरिणा नृप ।
विशुद्धज्ञानदीपेन स्फुरता विश्वतोमुखम् ॥४१॥

*sākṣād bhagavatoktena guruṇā hariṇā nṛpa
viśuddha-jñāna-dīpena sphuratā viśvato-mukham*

sākṣāt—directamente; *bhagavatā*—por la Suprema Personalidad de Dios; *uktena*—instruido; *guruṇā*—el maestro espiritual; *hariṇā*—por el Señor Hari; *nṛpa*—¡oh, rey!; *viśuddha*—puro; *jñāna*—conocimiento; *dīpena*—con la luz de; *sphuratā*—iluminando; *viśvataḥ-mukham*—todos los puntos de vista.

De esa forma, el rey Malayadhvaja alcanzó el conocimiento perfecto, pues había llegado al estado de pureza y recibía instrucciones directamente de la Suprema Personalidad de Dios. Iluminado con ese conocimiento trascendental, podía entenderlo todo desde todos los puntos de vista.

SIGNIFICADO: En este verso son muy significativas las palabras *sākṣād bhagavatoktena guruṇā hariṇā*. Cuando el devoto, por ofrecer servicio devocional al Señor, se ha purificado, la Suprema Personalidad de Dios habla directamente al alma individual. Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṃ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

El Señor es la Superalma que está en el corazón de todos, y actúa como *caitya-guru*, el maestro espiritual interior. Sin embargo, Él solo da instrucciones directas a los devotos avanzados, los devotos puros. En el comienzo, si un devoto es serio y sincero, el Señor le dirige desde dentro para que acuda a un maestro espiritual. Cuando ha sido educado por el maestro espiritual conforme a los principios regulativos del servicio devocional, y está situado en el plano del apego espontáneo por el Señor (*rāga-bhakti*), el Señor también le da instrucciones desde dentro (*teṣāṃ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam/ dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ*). Se trata de una ventaja especial que solo obtiene el alma liberada. Habiendo alcanzado esa etapa, el rey Malayadhvaja estaba en contacto directo con el Señor Supremo y recibía instrucciones de Él directamente.

TEXTO 42 परे ब्रह्मणि चात्मानं परं ब्रह्म तथात्मनि ।
वीक्षमाणो विहायेक्षामस्मादुपरराम ह ॥४२॥

*pare brahmaṇi cātmānaṃ paraṃ brahma tathātmani
vīkṣamāṇo vihāyēkṣām asmād upararāma ha*

pare—trascendental; *brahmaṇi*—en el Absoluto; *ca*—y; *ātmānaṃ*—el ser; *paraṃ*—el Supremo; *brahma*—Absoluto; *tathā*—también; *ātmani*—en sí mismo; *vīkṣamāṇaḥ*—observando entonces; *vihāya*—abandonar; *īkṣām*—reservas; *asmāt*—de ese proceso; *upararāma*—retiró; *ha*—ciertamente.

El rey Malayadhvaja podía entonces observar que la Superalma estaba a su lado, y que él, como alma individual, estaba al lado de la Superalma. Como ambos estaban juntos, no era necesario mantener intereses distintos; de modo que abandonó esa clase de actividades.

SIGNIFICADO: En la etapa avanzada del servicio devocional, el devoto no ve ninguna diferencia entre sus propios intereses y los intereses de la Suprema Personalidad de Dios. Ambos intereses se unifican, pues el devoto no actúa por intereses personales. Todo lo que hace, lo hace en interés de la Suprema Personalidad de Dios. En esa etapa, lo ve todo en la Suprema Personalidad de Dios, y ve a la Suprema Personalidad de Dios en todo. Habiendo alcanzado ese nivel de comprensión, no ve diferencia alguna entre el mundo espiritual y el material. Para quien tiene una visión perfecta, el mundo material es el mundo espiritual, pues se trata de la energía externa del

Señor Supremo. Para el devoto perfecto, la energía no es diferente de la fuente de energía. Así, el supuesto mundo material se vuelve espiritual (*sarvaṁ khalv idam brahma*). Todo lo que hay, existe para el servicio del Señor Supremo, y el devoto experto puede utilizar cualquier cosa supuestamente material para servir al Señor. No se puede servir al Señor sin haber llegado al plano espiritual. Por lo tanto, un objeto supuestamente material que se emplea en el servicio del Señor, ya no se puede seguir considerando material. Así, el devoto puro, con visión perfecta, ve desde todos los puntos de vista.

TEXTO 43 पतिं परमधर्मज्ञं वैदर्भी मलयध्वजम् ।
प्रेम्णा पर्यचरद्वित्वा भोगान् सा पतिदेवता ॥४३॥

*patim parama-dharma-jñam vaidarbhī malayadhvajam
preṁṇā paryacarad hitvā bhogān sā pati-devatā*

patim—a su esposo; *parama*—supremo; *dharma-jñam*—concedor de los principios religiosos; *vaidarbhī*—la hija de Vidarbha; *malaya-dhvajam*—llamado Malayadhvaja; *preṁṇā*—con amor y afecto; *paryacarat*—sirvió con actitud devocional; *hitvā*—abandonar; *bhogān*—disfrutes de los sentidos; *sā*—ella; *pati-devatā*—aceptando a su esposo como Señor Supremo.

Para la hija del rey Vidarbha, su esposo era exactamente como el Supremo. Abandonó por completo el disfrute sensual, y con una actitud de renunciación completa, siguió los principios de su esposo, que era muy avanzado. De esa forma, permaneció ocupada en su servicio.

SIGNIFICADO: En sentido simbólico, el rey Malayadhvaja es el maestro espiritual, y su esposa, Vaidarbhī, el discípulo. Para el discípulo, el maestro espiritual es como la Suprema Personalidad de Dios. Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice en el *Gurvaṣṭaka: sākṣād-dharitvena*: «Al *guru*, el maestro espiritual, se le acepta directamente como la Suprema Personalidad de Dios». Hay que considerar al maestro espiritual, no como los filósofos *māyāvādīs*, sino del modo que se recomienda en este verso. El maestro espiritual es el sirviente más íntimo del Señor; por lo tanto, debe recibir exactamente el mismo trato que la Suprema Personalidad de Dios. Nunca se debe desatender ni desobedecer al maestro espiritual, como si se tratara de una persona corriente.

La mujer que tenga la buena fortuna de ser la esposa de un devoto puro puede servir a su esposo sin ningún deseo de complacencia de los sentidos. Si permanece ocupada en el servicio de su glorioso esposo, de manera natural alcanzará las perfecciones espirituales de su esposo. El discípulo de un maestro espiritual genuino, por el simple hecho de satisfacer a su maestro, puede tener una oportunidad similar de servir a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 44 चीरवासा व्रतक्षामा वेणीभूतशिरोरुहा ।
बभावुप पतिं शान्ता शिखा शान्तमिवानलम् ॥४४॥

cīra-vāsā vrata-kṣāmā veṇī-bhūta-śīroruhā
babhāv upa patim śāntā śikhā śāntam ivānalam

cīra-vāsā—llevar ropas viejas; *vrata-kṣāmā*—flaca y delgada por las austeridades; *veṇī-bhūta*—enredado; *śīroruhā*—su cabello; *babhāv*—ella brillaba; *upa patim*—cerca de su esposo; *śāntā*—apacible; *śikhā*—llamas; *śāntam*—sin agitarse; *iva*—como; *analam*—fuego.

La hija del rey Vidarbha vestía ropas viejas, y debido a sus votos de austeridad, estaba muy flaca y delgada. Como dejó de peinarse, su cabello estaba enmarañado. Aunque siempre estaba cerca de su esposo, debido a su silencio y a que nunca se agitaba, parecía una llama ardiendo sin vacilaciones.

SIGNIFICADO: Cuando se enciende un fuego, las primeras llamas se agitan envueltas en humo. La leña al principio arde con dificultad, pero cuando el fuego está completamente encendido, las llamas se estabilizan. De manera similar, cuando los cónyuges siguen los principios regulativos de austeridad, guardan silencio y no viven agitados por los impulsos sexuales. Cuando eso ocurre, ambos se benefician espiritualmente. A esa etapa de la vida se puede llegar cuando se abandona por completo todo tipo de lujos.

La palabra *cīra-vāsā* de este verso se refiere a ropas muy viejas y rotas. La esposa debe llevar una vida especialmente austera, sin desear un nivel de vida elevado y unos vestidos lujosos. Debe conformarse con lo mínimo imprescindible, y reducir al mínimo sus horas de sueño y su comida. Debe haber abandonado definitivamente la vida sexual. La esposa que se ocupe en el servicio de un esposo glorioso, que debe ser un devoto puro, nunca sentirá la agitación de los impulsos sexuales. Así es la etapa de *vānaprastha*. La esposa sigue con su esposo, pero se somete a rigurosas austeridades y penitencias a fin de evitar por completo la vida sexual. De esa forma, los esposos pueden vivir juntos de modo permanente. La esposa es más débil que el esposo, y esa debilidad viene expresada en este verso con las palabras *upa-patim*. *Upa* significa «cerca de», o «casi igual a». El esposo, por ser varón, casi siempre es más avanzado que la esposa. Aun así, ella debe abandonar todos los hábitos de lujo. No debe cuidar su forma de vestir, ni peinarse. Este hábito de peinarse es una de las principales ocupaciones de las mujeres. En la etapa de *vānaprastha*, la esposa no debe cuidarse el cabello; entonces se enredará formando nudos y con ello, dejará de ser atractiva para su esposo, y ella misma quedará libre de la agitación de los impulsos sexuales. De esa forma, los esposos pueden avanzar en el cultivo de conciencia espiritual. Esa etapa avanzada recibe el nombre de etapa *paramahansa*; una vez que se alcanza, tanto él como ella se liberan de la conciencia corporal. El discípulo que permanece estable en el servicio del maestro espiritual no tiene por qué caer de nuevo en las garras de *māyā*.

TEXTO 45 अज्ञानती प्रियतमं यदोपरतमङ्गना ।
सुस्थिरासनमासाद्य यथापूर्वमुपाचरत् ॥४५॥

*ajānatī priyatamam yadoparatam aṅganā
susthirāsanam āsādyā yathā-pūrvam upācarat*

ajānatī—sin ningún conocimiento; *priya-tamam*—su muy querido esposo; *yadā*—cuando; *uparatam*—haber partido; *aṅganā*—la mujer; *susthira*—firme; *āsanam*—en el asiento; *āsādyā*—llegar hasta; *yathā*—como; *pūrvam*—antes; *upācarat*—continuó sirviendo.

Él estaba firmemente sentado en una postura, y la hija del rey Vidarbha continuó sirviéndole como solía hasta que tuvo la certeza de que había abandonado el cuerpo.

SIGNIFICADO: Parece ser que la reina servía a su esposo sin ni siquiera hablar. Simplemente ejecutaba sus deberes prescritos sin hablar. Así no dejó de servir a su esposo hasta que tuvo la certeza de que había abandonado el cuerpo.

TEXTO 46 यदा नोपलभेताङ्घ्रावूष्माणं पत्युरर्चती ।
आसीत्संविग्रहदया यूथभ्रष्टा मृगी यथा ॥४६॥

*yadā nopalabhetāṅghrāv ūṣmāṇam patyur arcatī
āsīt samvigna-hṛdayā yūtha-bhraṣṭā mṛgī yathā*

yadā—cuando; *na*—no; *upalabheta*—notó; *aṅghrau*—en los pies; *ūṣmāṇam*—calor; *patyuh*—de su esposo; *arcatī*—mientras servía; *āsīt*—ella quedó; *samvigna*—llena de ansiedad; *hṛdayā*—en el corazón; *yūtha-bhraṣṭā*—sin su esposo; *mṛgī*—la cierva; *yathā*—como.

Mientras servía a su esposo dándole masajes en las piernas, notó que sus pies ya no daban calor; entonces se dio cuenta de que había abandonado el cuerpo. Al quedarse sola, sintió una gran ansiedad. Sin la compañía de su esposo, se sentía como una cierva separada de su pareja.

SIGNIFICADO: Tan pronto como la circulación de sangre y aire en el cuerpo se detienen, debe entenderse que el alma ha abandonado el cuerpo. El hecho de que la sangre ya no circula puede percibirse por el enfriamiento de las manos y los pies. La manera de saber si un cuerpo está vivo o no es comprobar los latidos del corazón y la temperatura de los pies y de las manos.

TEXTO 47 आत्मानं शोचती दीनमबन्धुं विक्लवाश्रुभिः ।
स्तनावासिच्य विपिने सुस्वरं प्ररुरोद सा ॥४७॥

*ātmānam śocatī dīnam abandhum viklavāśrubhiḥ
stanāv āsicya vipine susvaram praruroda sā*

ātmānam—por sí misma; *śocatī*—lamentarse; *dīnam*—desdichada; *abandhum*—sin un amigo; *viklava*—con el corazón roto; *āśrubhiḥ*—con lágrimas; *stanau*—sus senos; *āsicya*—humedecer; *vipine*—en el bosque; *susvaram*—en voz alta; *praruroda*—comenzó a llorar; *sā*—ella.

Sola y viuda en medio del bosque, la hija de Vidarbha comenzó a lamentarse a grandes voces, derramando lágrimas incesantes que humedecieron sus senos.

SIGNIFICADO: En sentido simbólico, se considera que la reina es el discípulo del rey; cuando el cuerpo mortal del maestro espiritual expira, sus discípulos deben llorar tanto como la reina cuando el rey abandona el cuerpo. Sin embargo, el discípulo y el maestro espiritual nunca se separan, porque si el discípulo sigue estrictamente las instrucciones del maestro espiritual, él siempre le acompaña. Esa relación se denomina *vāṇī* (palabras). La presencia física se denomina *vapuḥ*. Mientras el maestro espiritual está físicamente presente, el discípulo debe ofrecer servicio a su cuerpo físico, y cuando la existencia física del maestro espiritual llega a su fin, el discípulo debe ofrecer servicio a sus instrucciones.

TEXTO 48 उत्तिष्ठोत्तिष्ठ राजर्षे इमामुदधिमेखलाम् ।
दस्युभ्यः क्षत्रबन्धुभ्यो बिभ्यतीं पातुमर्हसि ॥४८॥

*uttiṣṭhottiṣṭha rājarṣe imām udadhi-mekhalām
dasyubhyaḥ kṣatra-bandhubhyo bibhyatīm pātum arhasi*

uttiṣṭha—por favor, levántate; *uttiṣṭha*—por favor, levántate; *rāja-ṛṣe*—¡oh, rey santo!; *imām*—esta Tierra; *udadhi*—por el mar; *mekhalām*—rodeada; *dasyubhyaḥ*—de los bandidos; *kṣatra-bandhubhyaḥ*—de los reyes corruptos; *bibhyatīm*—muy temerosa; *pātum*—proteger; *arhasi*—tú debes.

¡Oh, tú, el mejor de los reyes! ¡Por favor, levántate! ¡Levántate! Mira este mundo rodeado de agua e infestado de bandidos y falsos reyes. Es un mundo atemorizado, y tú tienes el deber de protegerlo.

SIGNIFICADO: El *ācārya*, siguiendo las órdenes superiores de la Suprema Personalidad de Dios o de Su representante, viene a establecer los principios de la religión tal como se enuncian en el *Bhagavad-gītā*. Religión significa seguir las órdenes de la Suprema

Personalidad de Dios. Los principios religiosos comienzan en el momento en que nos entregamos a la Suprema Personalidad de Dios. El *ācārya* tiene el deber de propagar un sistema religioso genuino e inducir a todo el mundo a postrarse ante el Señor Supremo. Los principios religiosos se ponen en práctica mediante la ejecución de servicio devocional, y específicamente, mediante los nueve procesos que comienzan con escuchar, cantar y recordar. Por desgracia, cuando el *ācārya* se va, los bandidos y no devotos aprovechan para introducir principios desautorizados, haciéndose pasar por *svāmīs*, *yogīs*, filántropos, asistentes sociales, etc. En realidad, la misión de la vida humana es ejecutar las órdenes del Señor Supremo, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (9.34):

*man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī mām namaskuru
mām evaiṣyasi yuktvaivam ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ*

«Ocupa siempre tu mente en pensar en Mí, sé Mi devoto, ofréceme reverencias y adórame. Estando completamente absorto en Mí, ten la seguridad de que vendrás a Mí».

El principal deber de los miembros de la sociedad humana es pensar en la Suprema Personalidad de Dios en todo momento, ser Sus devotos, adorar al Señor Supremo y postrarse ante Él. El *ācārya*, el representante autorizado del Señor Supremo, establece esos principios, pero cuando él se va, de nuevo vuelve a imperar el desorden. Los discípulos perfectos del *ācārya* tratan de remediar la situación siguiendo sinceramente las instrucciones del maestro espiritual. En la actualidad, el mundo entero está atemorizado por los bandidos y no devotos; por eso hemos fundado el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, con el fin de salvar al mundo de la influencia de los principios irreligiosos. Todos deben colaborar con este movimiento a fin de traer al mundo paz y felicidad verdaderas.

TEXTO 49 एवं विलपन्ती बाला विपिनेऽनुगता पतिम् ।
पतिता पादयोर्भर्तुं रुदत्यश्रूण्यवर्तयत् ॥४९॥

*evam vilapantī bālā vipine ’nugatā patim
patitā pādāyor bhartū rudaty aśrūṇy avartayat*

evam—así; *vilapantī*—lamentarse; *bālā*—la inocente mujer; *vipine*—en el bosque solitario; *anugatā*—seguidora muy fiel; *patim*—a su esposo; *patitā*—cayendo; *pādāyoḥ*—a los pies; *bhartuḥ*—de su esposo; *rudatī*—mientras lloraba; *aśrūṇi*—lágrimas; *avartayat*—derramó.

La muy obediente esposa cayó a los pies de su esposo muerto y comenzó a llorar lastimosamente en aquel bosque solitario. Sus ojos derramaron muchas lágrimas.

SIGNIFICADO: El desconsuelo del discípulo cuando el maestro espiritual se va de este mundo es como la aflicción que siente una esposa devota ante la muerte de su esposo.

TEXTO 50 चितिं दारुमयीं चित्वा तस्यां पत्युः कलेवरम् ।
आदीप्य चानुमरणे विलपन्ती मनो दधे ॥५०॥

*citim dārumayīm citvā tasyām patyuh kalevaram
ādīpya cānumaraṇe vilapantī mano dadhe*

citim—pira funeraria; *dāru-mayīm*—hecha con madera; *citvā*—habiendo amontonado; *tasyām*—sobre ella; *patyuh*—del esposo; *kalevaram*—el cuerpo; *ādīpya*—después de encender; *ca*—también; *anumaraṇe*—para morir con él; *vilapantī*—lamentarse; *manaḥ*—su mente; *dadhe*—fijó.

Entonces reunió leña y preparó una pira ardiente sobre la cual puso el cadáver de su esposo. Cuando terminó, se lamentó con gran dolor y se dispuso a morir en el fuego con su esposo.

SIGNIFICADO: Según la antigua tradición védica, la esposa fiel muere con su esposo. Eso se denomina *saha-maraṇa*. En la India esa tradición se mantuvo en vigor hasta la dominación británica. Sin embargo, en aquella época, cuando una viuda no quería morir con su esposo, a veces sus familiares la obligaban. En el pasado eso no era así. La viuda entraba en el fuego por voluntad propia. El gobierno británico acabó con esa práctica, considerándola inhumana. Sin embargo, en la historia antigua de la India vemos que Mahārāja Pāṇḍu, al morir, dejó dos viudas, Mādrī y Kuntī, ante quienes se planteó el dilema de si debían morir las dos o una sólo. Mādrī y Kuntī acordaron que una debía quedarse y la otra debía irse. Mādrī moriría con su esposo en el fuego, y Kuntī se quedaría para cuidar de los cinco niños Pāṇḍavas. Incluso en una fecha tan reciente como 1936, hemos visto a una mujer consagrada a su marido entrar voluntariamente en la pira funeraria del esposo.

Esto indica que la esposa de un devoto debe estar dispuesta a actuar de ese modo. De la misma manera, un discípulo consagrado a su maestro espiritual debe preferir morir con el maestro espiritual antes que fracasar en el cumplimiento de la misión del maestro espiritual. Tal como la Suprema Personalidad de Dios, que desciende a la Tierra para restablecer los principios de la religión, Su representante, el maestro espiritual, también viene para restablecer los principios religiosos. Los discípulos tienen el deber de asumir la misión del maestro espiritual y ponerla debidamente en práctica. De lo contrario, el discípulo debe tomar la decisión de morir junto con el maestro espiritual. En otras palabras, para ejecutar la voluntad del maestro espiritual, el discípulo debe estar dispuesto a dar su vida y abandonar todas las consideraciones de tipo personal.

TEXTO 51 तत्र पूर्वतरः कश्चित्सखा ब्राह्मण आत्मवान् ।
सान्त्वयन् वल्गुना साम्ना तामाह रुदतीं प्रभो ॥५१॥

*tatra pūrvataṛaḥ kaścit sakhā brāhmaṇa ātmavān
sāntvayan valgunā sāmnā tām āha rudatīm prabho*

tatra—en aquel lugar; *pūrvataṛaḥ*—anterior; *kaścit*—alguien; *sakhā*—amigo; *brāhmaṇaḥ*—un *brāhmaṇa*; *ātmavān*—un gran sabio erudito; *sāntvayan*—consolar; *valgunā*—con muy dulces; *sāmnā*—palabras de consuelo; *tām*—a ella; *āha*—dijo; *rudatīm*—mientras ella lloraba; *prabho*—mi querido rey.

Mi querido rey, un *brāhmaṇa*, viejo amigo del rey Purañjana, llegó a aquel lugar, y comenzó a consolar a la reina con dulces palabras.

SIGNIFICADO: Es muy significativo que apareciera un viejo amigo en forma de *brāhmaṇa*. En Su aspecto de Paramātmā, Kṛṣṇa es el viejo amigo de todos. Los *Vedas* afirman que Kṛṣṇa está al lado de la entidad viviente. Según el *śruti-mantra* (*dvā suparṇā sayujā sakhāyāḥ*), el Señor está en el corazón de todas las entidades vivientes y es *suhṛt*, su mejor amigo. El Señor siempre está deseoso de que la entidad viviente regrese al hogar, de vuelta a Dios. Acompañando a la entidad viviente como testigo, el Señor le abre todas las posibilidades de disfrute material, pero siempre que tiene oportunidad, le da buenos consejos y le sugiere que abandone sus intentos de ser feliz por medio de ajustes materiales, y que en lugar de ello vuelva su rostro hacia la Suprema Personalidad de Dios y se entregue a Él. Cuando un discípulo es serio en cumplir la misión del maestro espiritual, su resolución equivale a ver a la Suprema Personalidad de Dios. Como antes se explicó, esto significa encontrar a la Suprema Personalidad de Dios en la instrucción del maestro espiritual. Eso, técnicamente, se denomina *vāñī-sevā*. En su comentario sobre el *Bhagavad-gītā*, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, cuando se refiere al verso *vyavasāyātmikā buddhir ekeha kuru-nandana* (Bg. 2.41), afirma que el discípulo debe ofrecer servicio a las palabras del maestro espiritual. El discípulo debe seguir estrictamente absolutamente todas las órdenes del maestro espiritual. El que sigue esa línea de conducta, ve a la Suprema Personalidad de Dios.

La Suprema Personalidad de Dios, Paramātmā, Se presentó ante la reina en forma de *brāhmaṇa*, pero ¿por qué no Se presentó en Su forma original de Śrī Kṛṣṇa? Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura subraya que solo aquellos que son muy elevados en el amor a la Suprema Personalidad de Dios pueden verle tal y como es. Con todo, de una manera u otra, el que sigue estrictamente los principios que establece el maestro espiritual, está en contacto con la Suprema Personalidad de Dios. El Señor está en el corazón, y por lo tanto puede aconsejar al discípulo sincero desde dentro. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti ye*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

En conclusión, cuando un discípulo es muy serio en ejecutar la misión del maestro espiritual, entra inmediatamente en contacto con la Suprema Personalidad de Dios mediante *vāṇī* o *vapuḥ*. Este es el único secreto del éxito en lo que se refiere a ver a la Suprema Personalidad de Dios. Hay quien, al mismo tiempo que manifiesta un gran deseo de ver a la Suprema Personalidad de Dios en los arbustos de Vṛndāvana, se ocupa en actividades de complacencia de los sentidos; si en lugar de eso se atuviese estrictamente al principio de seguir las palabras del maestro espiritual, esa persona no tendría dificultad alguna en ver a la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, Śrīla Bilvamaṅgala Ṭhākura ha dicho:

*bhaktis tvayi sthitararā bhagavan yadi syād
daivena naḥ phalati divya-kiśora-mūrṭiḥ
mukṭiḥ svayaṁ mukulitāñjali sevate 'smān
dharmārtha-kāma-gatayaḥ samaya-pratikṣāḥ*

«Cuando estoy ocupado en Tu servicio devocional, mi querido Señor, me es muy fácil percibir Tu presencia en todas partes. Y en lo que se refiere a la liberación, sé que está a mi puerta, con las manos juntas, esperando servirme, y con ella aguardan todas las ventajas materiales de *dharmā* [religiosidad], *artha* [crecimiento económico], y *kāma* [complacencia de los sentidos]» (*Kṛṣṇa-karṇāmṛta* 107). Para el devoto muy avanzado en servicio devocional, ver a la Suprema Personalidad de Dios no representa dificultad alguna. El que se ocupa en el servicio del maestro espiritual, no solo ve a la Suprema Personalidad de Dios, sino que también alcanza la liberación; las ventajas materiales vienen de manera natural, como las sirvientas que siguen a una reina allí donde vaya. Para el devoto puro, la liberación no representa problema alguno, y las ventajas materiales están a su disposición en todas las etapas de su vida.

ब्राह्मण उवाच

TEXTO 52 का त्वं कस्यासि को वायं शयानो यस्य शोचसि ।
जानासि किं सखायं मां येनाग्रे विचचर्थ ह ॥५२॥

*brāhmaṇa uvāca
kā tvam̐ kasyāsi ko vāyam̐ śayāno yasya śocasi
jānāsi kiṁ sakhāyam̐ mām̐ yēnāgre vicacārtha ha*

brāhmaṇaḥ uvāca—el erudito *brāhmaṇa* dijo; *kā*—quién; *tvam*—tú; *kasya*—de quién; *asi*—eres; *kaḥ*—quién; *vā*—o; *ayam*—este hombre; *śayānaḥ*—que yace; *yasya*—por quien; *śocasi*—te lamentas; *jānāsi kim*—¿conoces?; *sakhāyam*—amigo; *mām*—a Mí; *yena*—con quien; *agre*—en el pasado; *vicacārtha*—has consultado; *ha*—ciertamente.

El *brāhmaṇa* le preguntó: ¿Quién eres?; ¿de quién eres esposa o hija?; ¿quién es el hombre que yace ahí? Parece que te lamentas por ese cadáver. ¿No Me reconoces?

Soy tu amigo eterno. Tal vez recuerdes que en el pasado Me has consultado muchas veces.

SIGNIFICADO: Cuando un familiar muere, la renunciación se manifiesta de manera natural. Solo el que está completamente libre de la contaminación del apego material puede consultar directamente con la Superalma que está en el corazón de todos. El que es sincero y puro tiene la oportunidad de consultar con la Suprema Personalidad de Dios en Su aspecto Paramātmā, que está en el corazón de todos. Paramātmā es siempre el *caitya-guru*, el maestro espiritual interior, y Se manifiesta externamente ante la persona en forma de maestro espiritual instructor e iniciador. El Señor puede residir en el corazón, y también puede salir y presentarse ante la persona para darle instrucciones. Por lo tanto, el maestro espiritual no es diferente de la Superalma que está en el corazón. Un alma o entidad viviente que esté libre de contaminación podrá tener la oportunidad de ver a la Superalma cara a cara. Y, de la misma manera que se tiene la posibilidad de consultar con Paramātmā en el corazón, también cabe la posibilidad de verle en persona. Entonces se pueden recibir instrucciones directamente de la Superalma. Ese es el deber del devoto puro: acudir al maestro espiritual genuino y consultar con la Superalma que está en el corazón.

Cuando el *brāhmaṇa* preguntó a la mujer quién era el hombre que yacía en el suelo, ella le contestó que era su maestro espiritual, y que, en su ausencia, no sabía qué debía hacer. En esas circunstancias la Superalma aparece inmediatamente, siempre y cuando el devoto haya purificado su corazón siguiendo las indicaciones del maestro espiritual. El devoto sincero que siga las instrucciones del maestro espiritual recibirá, sin duda alguna, instrucciones directas de la Superalma desde el corazón. De esa forma, el devoto sincero siempre cuenta con la ayuda, directa o indirecta, del maestro espiritual y de la Superalma. Esto se confirma en el *Caitanya-caritāmṛta: guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*. Si el devoto sirve al maestro espiritual con sinceridad, de manera natural Kṛṣṇa Se siente complacido. *Yasya prasādād bhagavad-prasādaḥ*: Quien satisface al maestro espiritual, satisface también a Kṛṣṇa. De este modo, ambos, el maestro espiritual y Kṛṣṇa, enriquecen espiritualmente al devoto. La Superalma es el amigo eterno de la entidad viviente, y siempre permanece con ella. La Superalma siempre ha estado dispuesta a ayudar a la entidad viviente, incluso antes de la creación del mundo material. Por esa razón, en este verso se afirma: *yenāgre vicartha*. La palabra *agre* significa «antes de la creación». Por lo tanto, la Superalma ha estado acompañando a la entidad viviente desde antes de la creación.

TEXTO 53

अपि स्मरसि चात्मानमविज्ञातसखं सखे ।

हित्वा मां पदमन्विच्छन् भौमभोगरतो गतः ॥५३॥

api smarasi cātmanam avijñāta-sakhaṁ sakhe

hitvā māṁ padam anvicchan bhauma-bhoga-rato gataḥ

api smarasi—recuerdas; *ca*—también; *ātmānam*—a la Superalma; *avijñāta*—desconocido; *sakham*—amigo; *sakhe*—¡oh, amigo!; *hitvā*—abandonar; *mām*—a Mí; *padam*—posición; *anvicchan*—desear; *bhauma*—material; *bhoga*—disfrute; *rataḥ*—apegada a; *gataḥ*—tú estuviste.

El brāhmaṇa continuó: Mi querida amiga, tal vez no puedas reconocerme inmediatamente, pero ¿no recuerdas que en el pasado tenías un amigo muy íntimo? Por desgracia, abandonaste Mi compañía y adoptaste una posición de disfrutador del mundo material.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.27):

*icchā-dveṣa-samutthena dvandva-mohena bhārata
sarva-bhūtāni sammohaṁ sarge yānti parantapa*

«¡Oh, vástago de Bharata!, ¡oh, conquistador del enemigo!, todas las entidades vivientes nacen bajo la influencia de la ilusión, confundidas por las dualidades que surgen del deseo y la aversión». Esto explica la forma en que cae al mundo material la entidad viviente. En el mundo espiritual no existen ni la dualidad ni la aversión. La Suprema Personalidad de Dios Se expande en muchos. A fin de disfrutar de una felicidad cada vez mayor, el Señor Supremo Se expande en múltiples categorías. Como se menciona en el *Varāha Purāṇa*, Él Se expande como *viṣṇu-tattva* (la expansión *svāmśa*), y como Su potencia marginal (*vibhinnāmśa*, la entidad viviente). Las entidades vivientes que se expanden de Él son innumerables, como las diminutas moléculas de luz solar, que son innumerables expansiones del Sol. Las expansiones *vibhinnāmśa*, las potencias marginales del Señor, son las entidades vivientes. Estas, cuando desean disfrutar, se forjan una conciencia de dualidad y llegan a sentir aversión por el servicio del Señor. De esa forma, caen en el mundo material. En el *Prema-vivarta* se dice:

*kṛṣṇa-bahirmukha hañā bhoga-vāñchā kare
nikaṭa-stha māyā tāre jāpaṭiyā dhare*

La posición natural de la entidad viviente es servir al Señor con una actitud de amor trascendental. La entidad viviente cae en el mundo material cuando desea ser Kṛṣṇa mismo o imitar a Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es el padre supremo, y por lo tanto, el afecto que siente por la entidad viviente es eterno. Cuando la entidad viviente cae en el mundo material, el Señor Supremo, por medio de Su expansión *svāmśa* (Paramātmā), Se mantiene a su lado. De esa forma, la entidad viviente podrá un día regresar al hogar, de vuelta a Dios.

Por abusar de su independencia, la entidad viviente cae de la posición de servicio al Señor a una posición de disfrutador en el mundo material. Es decir, la entidad viviente asume su posición en un cuerpo material. Ha deseado una posición muy elevada, pero en lugar de ello, se enreda en un ciclo de nacimientos y muertes, seleccionando su posición, bien sea como ser humano, semidiós, gato, perro, árbol, etc. De ese modo, escoge un

cuerpo de entre 8 400 000 formas distintas, y trata de obtener satisfacción con esa diversidad de disfrutes materiales. A la Superalma, sin embargo, no Le gusta que haga eso. Por consiguiente, le da instrucciones, diciéndole que se entregue a la Suprema Personalidad de Dios. Cuando la entidad viviente lo hace, el Señor Se encarga de ella. Sin embargo, la entidad viviente no puede entregarse al Señor Supremo a no ser que esté libre de la contaminación de los deseos materiales. En el *Bhagavad-gītā* (5.29), el Señor dice:

*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram
suhṛdaṁ sarva-bhūtānāṁ jñātvā māṁ śāntim ṛchati*

«La persona que tiene plena conciencia de Mí, sabiendo que Yo soy el beneficiario final de todo sacrificio y austeridad, el Señor Supremo de todos los planetas y semidioses, y el benefactor y bienqueriente de todas las entidades vivientes, se libera de los tormentos de las miserias materiales».

El Señor Supremo es el amigo supremo de todos; sin embargo, nadie puede beneficiarse de las instrucciones del amigo supremo mientras siga elaborando sus propios planes para ser feliz y enredándose en las modalidades de la naturaleza material. En cada creación, las entidades vivientes adoptan distintas formas conforme a sus deseos pasados. Esto significa que todas las especies o formas de vida fueron creadas simultáneamente. La teoría de Darwin, que afirma que el ser humano no existía en principio, sino que es un producto de muchísimos años de evolución, es una teoría de lo más disparatada. En las Escrituras védicas descubrimos que la primera criatura del universo es el Señor Brahmā. Él, que es la persona más inteligente, se encargó de la creación de toda la diversidad que se manifiesta en el mundo material.

TEXTO 54 हंसावहं च त्वं चार्य सखायौ मानसायनौ ।
अभूतामन्तरा चौकः सहस्रपरिवत्सरान् ॥५४॥

*haṁsāv ahaṁ ca tvam cārya sakhāyau mānasāyanau
abhūtām antarā vaukaḥ sahasra-parivatsarān*

haṁsau—dos cisnes; *ahaṁ*—Yo; *ca*—y; *tvam*—tú; *ca*—también; *ārya*—¡oh, gran alma!; *sakhāyau*—amigos; *mānasa-ayanau*—juntos en el lago Mānasa; *abhūtām*—llegamos a estar; *antarā*—separados; *vā*—en verdad; *okaḥ*—del hogar original; *sahasra*—miles; *pari*—sucesivamente; *vatsarān*—años.

Mi querida y amable amiga, tú y Yo somos como dos cisnes. Vivimos juntos en el mismo corazón, que es como el lago Mānasa. Aunque llevamos viviendo juntos muchos miles de años, todavía estamos muy lejos de nuestro hogar original.

SIGNIFICADO: El hogar original de la entidad viviente y de la Suprema Personalidad de Dios es el mundo espiritual. En él, el Señor y las entidades vivientes viven juntos en

gran armonía. Mientras la entidad viviente permanece ocupada en el servicio del Señor, ambos comparten una vida llena de dicha en el mundo espiritual. Sin embargo, cuando desea su propio disfrute, la entidad viviente cae en el mundo material. Sin embargo, el Señor, en forma de Superalma, su amigo íntimo, permanece con ella incluso en esa situación. Bajo la influencia del olvido, la entidad viviente no sabe que el Señor Supremo la acompaña en forma de Superalma. De esa forma, la entidad viviente prosigue su vida condicionada milenio tras milenio. Aunque el Señor la acompaña como un amigo, la entidad viviente, a causa del olvido que provoca la existencia material, no Le reconoce.

TEXTO 55 स त्वं विहाय मां बन्धो गतो ग्राम्यमतिर्महीम् ।
विचरन् पदमद्राक्षीः कयाचिन्निर्मितं स्त्रिया ॥५५॥

*sa tvaṁ vihāya mām bandho gato grāmya-matir mahīm
vicaran padam adrākṣiḥ kayācin nirmitaṁ striyā*

saḥ—ese cisne; *tvam*—tú misma; *vihāya*—abandonar; *mām*—a Mí; *bandho*—¡oh, amigo!; *gataḥ*—fuiste; *grāmya*—material; *matih*—cuya conciencia; *mahīm*—a la Tierra; *vicaran*—viajar; *padam*—posición; *adrākṣiḥ*—has visto; *kayācit*—por alguien; *nirmitam*—fabricada; *striyā*—por una mujer.

Mi querida amiga, tú sigues siendo para Mí la misma amiga. Desde que Me dejaste, te has vuelto cada vez más materialista, y sin verme, has estado viajando de cuerpo en cuerpo, pasando por diversas formas, por todo el mundo material, que es la creación de alguna mujer.

SIGNIFICADO: Cuando cae de su posición, la entidad viviente desciende al mundo material, que es una creación de la energía externa del Señor. Este verso se refiere a esa energía externa diciendo que es como «alguna mujer», o *prakṛti*. El mundo material está compuesto de elementos materiales que proceden del *mahat-tattva*, la energía material total. El mundo material, creación de la energía externa, se convierte en el falso hogar del alma condicionada. Esta acepta vivir en diversas viviendas, es decir, en diversas formas corporales, y viaja por todo el mundo material. A veces recorre los sistemas planetarios superiores, a veces los sistemas inferiores. A veces viaja en especies de vida superiores, y a veces en especies inferiores. De este modo vaga por el universo material desde tiempo inmemorial. Tal como explica Śrī Caitanya Mahāprabhu:

*brahmāṇḍa bhramite kona bhāgyavān jīva
guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja
(Cc. Madhya 22.87)*

La entidad viviente vaga por muchas especies de vida, pero es afortunada cuando vuelve a encontrar a su amigo, ya sea personalmente o por medio de Su representante.

En realidad quien aconseja a todas las entidades vivientes que regresen al hogar, de vuelta a Dios, es el propio Kṛṣṇa. Kṛṣṇa a veces envía a Su representante, que entrega el mismo mensaje de Kṛṣṇa y anima a todas las entidades vivientes a regresar al hogar, de vuelta a Dios. Por desgracia, la entidad viviente está tan apegada al disfrute material que no toma en serio las instrucciones de Kṛṣṇa o de Su representante. Esa tendencia material se define en este verso con la palabra *grāmya-matiḥ* (complacencia de los sentidos). La palabra *mahīm* significa «en el mundo material». En el mundo material, todas las entidades vivientes tienen inclinaciones sensuales. Como consecuencia, se enredan en diversos cuerpos y sufren los tormentos de la existencia material.

TEXTO 56 पञ्चारामं नवद्वारमेकपालं त्रिकोष्ठकम् ।
षट्कुलं पञ्चविपणं पञ्चप्रकृति स्त्रीधवम् ॥५६॥

pañcārāmaṁ nava-dvāram eka-pālaṁ tri-koṣṭhakam
ṣaṭ-kulam pañca-viṇaṁ pañca-prakṛti strī-dhavam

pañca-ārāmam—cinco jardines; *nava-dvāram*—nueve puertas; *eka*—un; *pālam*—protector; *tri*—tres; *koṣṭhakam*—viviendas; *ṣaṭ*—seis; *kulam*—familias; *pañca*—cinco; *viṇaṁ*—almacenes; *pañca*—cinco; *prakṛti*—elementos materiales; *strī*—mujer; *dhavam*—dueña.

En esa ciudad [el cuerpo material], hay cinco jardines, nueve puertas, un protector, tres viviendas, seis familias, cinco almacenes, cinco elementos materiales y una mujer, que es la señora de la casa.

TEXTO 57 पञ्चेन्द्रियार्था आरामा द्वारः प्राणा नव प्रभो ।
तेजोऽबन्नानि कोष्ठानि कुलमिन्द्रियसङ्ग्रहः ॥५७॥

pañcendriyārthā ārāmā dvāraḥ prāṇā nava prabho
tejo-'b-annāni koṣṭhāni kulam indriya-saṅgrahaḥ

pañca—cinco; *indriya-arthāḥ*—objetos de los sentidos; *ārāmāḥ*—los jardines; *dvāraḥ*—puertas; *prāṇāḥ*—aperturas de los sentidos; *nava*—nueve; *prabho*—¡oh, rey!; *tejaḥ-ap*—fuego, agua; *annāni*—cereales o tierra; *koṣṭhāni*—viviendas; *kulam*—familias; *indriya-saṅgrahaḥ*—cinco sentidos y la mente.

Mi querida amiga, los cinco jardines son los cinco objetos del disfrute de los sentidos, y el protector es el aire vital, que pasa por las nueve puertas. Las tres viviendas son los elementos principales, el fuego, el agua y la tierra. Las seis familias son el agregado compuesto por la mente y los cinco sentidos.

SIGNIFICADO: Los cinco sentidos con los que se adquiere conocimiento son la vista, el gusto, el olfato, el oído y el tacto, los cuales se valen de las nueve puertas, que son los ojos, los oídos, la boca, las fosas nasales, los genitales y el recto. Esos orificios se comparan a las puertas de las murallas de la ciudad. Los elementos principales son la tierra, el agua y el fuego, y el agente principal es la mente, que está bajo el control de la inteligencia (*buddhi*).

TEXTO 58 विपणस्तु क्रियाशक्तिर्भूतप्रकृतिरव्यया ।
शक्त्यधीशः पुमांस्त्वत्र प्रविष्टो नावबुध्यते ॥५८॥

vīpaṇas tu kriyā-śaktir bhūta-prakṛtir avyayā
śakty-adhīśaḥ pumāṁs tv atra praviṣṭo nāvabudhyate

vīpaṇaḥ—almacenes; *tu*—entonces; *kriyā-śaktiḥ*—la energía para las actividades, o los sentidos para la acción; *bhūta*—los cinco elementos densos; *prakṛtiḥ*—los elementos materiales; *avyayā*—eternos; *śakti*—la energía; *adhīśaḥ*—controlador; *pumān*—hombre; *tu*—entonces; *atra*—aquí; *praviṣṭaḥ*—habiendo entrado; *na*—no; *avabudhyate*—expuesta al conocimiento.

Los cinco almacenes son los cinco órganos de los sentidos para la acción, que llevan a cabo sus transacciones por medio de la fuerza combinada de los cinco elementos, que son eternos. Más allá de toda esa actividad está el alma, que en realidad es una persona y un disfrutador. Sin embargo, ahora, como está oculta en la ciudad del cuerpo, carece de conocimiento.

SIGNIFICADO: La entidad viviente entra en la creación material con la ayuda de los cinco elementos —tierra, agua, fuego, aire y éter—, y así se forma su cuerpo. La entidad viviente, aunque actúa desde dentro, es desconocida. La entidad viviente entra en la creación material, pero como está confundida por la energía material, parece estar oculta. El predominio del concepto corporal de la vida se debe a la ignorancia (*nāvabudhyate*). A la inteligencia suele atribuírsele género femenino, pero en este verso se habla de ella como *adhīśaḥ*, el controlador, debido al papel predominante que juega en todas las actividades. La entidad viviente vive mediante el fuego, el agua y los cereales. El cuerpo se mantiene gracias a la combinación de esos tres elementos. Por consiguiente, el cuerpo recibe el nombre de *prakṛti*, creación material. Los elementos se combinan y forman carne, huesos, sangre, etc., que pueden considerarse como diversas viviendas. En los *Vedas* se dice que los alimentos digeridos acaban dividiéndose en tres partes: La parte sólida se convierte en excremento, y la parte semilíquida, en carne. La parte líquida se vuelve amarilla y se vuelve a dividir en tres partes. Una de esas partes líquidas es la orina. De manera similar, la parte de fuego se divide en tres, una de las cuales se llama hueso. Entre los cinco elementos, los más importantes son el fuego, el agua y los cereales. Esos tres son los que se mencionan en el verso anterior, mientras

que el cielo (éter), y el aire, no se mencionan. Todo esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (13.20):

*prakṛtiṁ puruṣaṁ caiva viddhy anādi ubhāv api
vikārāṁś ca guṇāṁś caiva viddhi prakṛti-sambhavān*

«Debes saber que la naturaleza material y las entidades vivientes no tienen principio. Sus transformaciones y las modalidades de la materia son productos de la naturaleza material». *Prakṛti*, la naturaleza material, y *puruṣa*, la entidad viviente, son eternas. Cuando se ponen en contacto, se producen una serie de reacciones y manifestaciones, todas las cuales deben considerarse el resultado de la interacción de las tres modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 59 तस्मिंस्त्वं रामया स्पृष्टो रममाणोऽश्रुतस्मृतिः ।
तत्सङ्गादीदृशीं प्राप्तो दशां पापीयसीं प्रभो ॥५९॥

*tasmimś tvam rāmayā spr̥ṣṭo ramamāṇo 'śruta-smṛtiḥ
tat-saṅgād idṛśīm prāpto daśāṁ pāpiyasīm prabho*

tasmim—en esa situación; *tvam*—tú; *rāmayā*—con la mujer; *spr̥ṣṭaḥ*—estar en contacto; *ramamāṇaḥ*—disfrutar; *aśruta-smṛtiḥ*—sin recordar la existencia espiritual; *tat*—con ella; *saṅgāt*—por relación; *idṛśīm*—como esto; *prāptaḥ*—tú has obtenido; *daśāṁ*—un estado; *pāpiyasīm*—con muchas actividades pecaminosas; *prabho*—Mi querido amigo.

Mi querido amigo [Purañjana], cuando entras en ese cuerpo junto con la mujer de los deseos materiales, quedas completamente absorto en el disfrute de los sentidos. Debido a ello, has olvidado tu vida espiritual. Por tus conceptos materiales, tienes que pasar por condiciones miserables.

SIGNIFICADO: La persona que está demasiado absorta en la materia no tiene capacidad para escuchar acerca de la existencia espiritual. Y quien olvida la existencia espiritual se enreda cada vez más en la existencia material. Ese es el resultado de la vida pecaminosa. Los distintos tipos de actividades pecaminosas son la causa de la formación de diversos cuerpos a partir de los elementos materiales. El rey Purañjana, como resultado de sus actividades pecaminosas, recibió un cuerpo de mujer, y nació como Vaidarbhī. El *Bhagavad-gītā* dice claramente (*striyo vaiśyās tathā śūdrāḥ*) que esa clase de cuerpo es un nacimiento inferior. Sin embargo, quien se refugia en la Suprema Personalidad de Dios puede elevarse hasta la perfección más elevada, aunque su nacimiento sea bajo. Los nacimientos inferiores son resultado de la disminución de la inteligencia espiritual.

TEXTO 60 न त्वं विदर्भदुहिता नायं वीरः सुहृत्तव ।
न पतिस्त्वं पुराञ्जया रुद्धो नवमुखे यया ॥६०॥

*na tvam vidarbha-duhitā nāyam vīraḥ suhṛt tava
na patis tvam purañjanya rūddho nava-mukhe yayā*

na—no; *tvam*—tú; *vidarbha-duhitā*—hija de Vidarbha; *na*—no; *ayam*—este; *vīraḥ*—héroe; *su-hṛt*—esposo bienqueriente; *tava*—tuyo; *na*—no; *patiḥ*—esposo; *tvam*—tú; *purañjanyaḥ*—de Purañjani; *ruddhaḥ*—cautivo; *nava-mukhe*—el cuerpo, que tiene nueve puertas; *yayā*—por la energía material.

En realidad, tú no eres la hija de Vidarbha, ni este hombre, Malayadhvaja, es tu esposo y bienqueriente. Y en realidad, tampoco eras el esposo de Purañjani. Simplemente estabas cautivo en este cuerpo de nueve puertas.

SIGNIFICADO: En el mundo material, muchas entidades vivientes entran en contacto las unas con las otras, y con el aumento de su apego por un determinado tipo de cuerpo, establecen lazos familiares como padres, esposos, madres, esposas, etc. En realidad, toda entidad viviente es un ser individual con identidad propia, y el hecho de que entre en relación con otros cuerpos y establezca vínculos falsos se debe a su contacto con la materia. Debido a esos cuerpos falsos, nos unimos formando familias, comunidades, sociedades y naciones. Lo cierto es que todas las entidades vivientes son partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios; sin embargo, están demasiado absortas en el cuerpo material. Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, adviene y deja Sus enseñanzas en la forma del *Bhagavad-gītā* y las Escrituras védicas. El Señor Supremo deja esas enseñanzas porque es el amigo eterno de todas las entidades vivientes. Sus enseñanzas son importantes porque, con ellas, la entidad viviente puede llegar a liberarse del cautiverio corporal. La corriente de un río arrastra muchas briznas de hierba y paja de la orilla, que durante un tiempo siguen la corriente juntas, hasta que, con los movimientos de las olas, se separan, y cada una de ellas sigue un rumbo diferente. De la misma manera, las innumerables entidades vivientes del mundo material son arrastradas por las olas de la naturaleza material. A veces las olas las unen, y las entidades vivientes establecen amistad y relaciones familiares, comunitarias o nacionales, todo ello basado en el cuerpo. Con el paso del tiempo, las olas de la naturaleza material las separan de nuevo. Este proceso tiene lugar desde la creación de la naturaleza material. Con respecto a esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción:

*miche māyāra vaṣe, yāccha bhese’, khāccha hābuḍubu, bhāi
jīva kṛṣṇa-dāsa, e viśvāsa, karle ta’ āra duḥkha nāi*

«Mis queridas entidades vivientes, están siendo arrastradas por las olas de la naturaleza material. A veces están en la superficie, a veces se hunden. De esa forma echan a

perder su vida eterna. Solo tienen que aferrarse a Kṛṣṇa y al refugio de Sus pies de loto; entonces de nuevo estarán libres de todas las miserables condiciones materiales».

En este verso son muy significativas las palabras *suhṛt* («bienqueriente») y *tava* («tuyo»). Ningún supuesto esposo, familiar, hijo, padre o lo que sea puede ser un verdadero bienqueriente. Solo el propio Kṛṣṇa es un verdadero bienqueriente, tal como el mismo Kṛṣṇa confirma en el *Bhagavad-gītā* (5.29): *suhṛdaṁ sarva-bhūtānām*. La sociedad, la amistad, el amor y los bienquerientes son solo el resultado de nuestro enjaulamiento en diversos cuerpos. Debemos saber bien esto y tratar de salir del enjaulamiento material en que nos vemos arrojados vida tras vida. Hay que refugiarse en la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, y regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 61 माया ह्येषा मया सृष्टा यत्पुमांसं स्त्रियं सतीम् ।
मन्यसे नोभयं यद्वै हंसौ पश्यावयोर्गतिम् ॥६१॥

māyā hy eṣā mayā sṛṣṭā yat pumāṁsaṁ striyaṁ satīm
manyase nobhayaṁ yad vai haṁsau paśyāvayor gatim

māyā—energía ilusoria; *hi*—ciertamente; *eṣā*—esta; *mayā*—por Mí; *sṛṣṭā*—creada; *yat*—de la cual; *pumāṁsam*—un varón; *striyam*—una mujer; *satīm*—casta; *manyase*—tú crees; *na*—no; *ubhayam*—ambos; *yat*—porque; *vai*—ciertamente; *haṁsau*—libre de la contaminación material; *paśya*—tan solo mira; *āvayoh*—nuestra; *gatim*—verdadera posición.

A veces te consideras un hombre, a veces una mujer casta, y a veces, un estéril eunuco. Todo ello se debe al cuerpo, que es una creación de la energía ilusoria. Esa energía ilusoria es Mi potencia, y en realidad, ambos, tú y Yo, somos identidades espirituales puras. Trata tan solo de entenderlo. Te estoy explicando cuál es nuestra verdadera posición.

SIGNIFICADO: La verdadera posición de la Suprema Personalidad de Dios y de la entidad viviente es cualitativamente la misma. El Señor Supremo es el Espíritu Supremo, la Superalma, y la entidad viviente es el alma espiritual individual. La identidad original de ambas es espiritual, pero la entidad viviente, cuando entra en contacto con la naturaleza material, olvida su identidad y queda condicionada. En ese entonces se identifica como producto de la naturaleza material. Debido al cuerpo material, olvida que es una parte integral eterna (*sanātana*) de la Suprema Personalidad de Dios. Esto se confirma de la siguiente manera: *mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ*. La palabra *sanātana* aparece en varios pasajes del *Bhagavad-gītā*. Tanto el Señor como la entidad viviente son *sanātana* (eternos), y más allá de la naturaleza material existe también un lugar que recibe este calificativo, *sanātana*. La verdadera residencia de Dios y de la entidad viviente es el ámbito de *sanātana*, no el mundo material. El mundo material es la energía temporal del Señor, Su energía externa, y la causa de que la

entidad viviente se encuentre en él es que ha deseado imitar la posición de la Suprema Personalidad de Dios. En el mundo material, la entidad viviente trata de obtener de sus sentidos el máximo disfrute posible. Las actividades del alma condicionada en el mundo material se suceden eternamente en diversos tipos de cuerpos, pero cuando la entidad viviente adquiere una conciencia avanzada, debe tratar de corregir su situación, y de nuevo pasar a formar parte del mundo espiritual. El proceso para regresar al hogar, de vuelta a Dios, es el *bhakti-yoga*, que a veces se llama *sanātana-dharma*. En lugar de aceptar los deberes propios de una ocupación temporal basada en el cuerpo material, se debe adoptar el proceso de *sanātana-dharma*, o *bhakti-yoga*, para poner punto final al cautiverio perpetuo en cuerpos materiales y regresar al hogar, de vuelta a Dios. Mientras la sociedad humana actúe basándose en la identificación material falsa, todos los supuestos progresos de la ciencia y de la filosofía serán completamente inútiles. Solo servirán para descarriar a la sociedad humana. *Andhā yathāndhair upaniyamānāḥ*. En el mundo material, los ciegos guían a los ciegos.

TEXTO 62 अहं भवान्न चान्यस्त्वं त्वमेवाहं विचक्ष्व भोः ।
न नौ पश्यन्ति कवयश्छिद्रं जातु मनागपि ॥६२॥

*aham bhavān na cānyaś tvam tvam evāham vicakṣva bhoḥ
na nau paśyanti kavayaś chidram jātu manāg api*

aham—Yo; *bhavān*—tú; *na*—no; *ca*—también; *anyaḥ*—diferentes; *tvam*—tú; *tvam*—tú; *eva*—ciertamente; *aham*—como Yo soy; *vicakṣva*—solo observa; *bhoḥ*—Mi querido amigo; *na*—no; *nau*—de nosotros; *paśyanti*—observa; *kavayaḥ*—sabios eruditos; *chidram*—diferenciación errónea; *jātu*—en ningún momento; *manāk*—en pequeñas proporciones; *api*—incluso.

Mi querido amigo, Yo, la Superalma, y tú, el alma individual, no somos diferentes en cualidad, pues ambos somos espirituales. De hecho, Mi querido amigo, en tu posición constitucional, y en el aspecto cualitativo, no eres distinto de Mí. Trata tan solo de entenderlo. Los eruditos verdaderamente avanzados, que poseen conocimiento, no encuentran ninguna diferencia cualitativa entre tú y Yo.

SIGNIFICADO: Cualitativamente, la Suprema Personalidad de Dios y la entidad viviente son uno. Entre ellos no hay verdadera diferencia. Los filósofos *māyāvādīs* piensan que no hay diferencia entre la Superalma y el alma individual, o que no hay Superalma; debido a ello, la energía ilusoria les derrota una y otra vez. También se equivocan cuando piensan que todo es la Superalma. Sin embargo, las personas que son *kavayaḥ*, los sabios eruditos, conocen la realidad de los hechos. Ellos no cometen esos errores. Saben que Dios y el alma individual son uno cualitativamente, pero que el alma individual cae bajo las garras de *māyā*, mientras que la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios, es el controlador de *māyā*. *Māyā* es la creación del Señor Supremo (*mayā sṛṣṭā*); por

lo tanto, el Señor Supremo es el controlador de *māyā*. El alma individual, aunque es cualitativamente una con el Señor Supremo, está bajo el control de *māyā*. Los filósofos *māyāvādīs* no pueden distinguir entre el controlador y el controlado.

TEXTO 63 यथा पुरुष आत्मानमेकमादर्शचक्षुषोः ।
द्विधाभूतमवेक्षेत तथैवान्तरमावयोः ॥६३॥

yathā puruṣa ātmānam ekam ādarśa-cakṣuṣoḥ
dvidhābhūtam avekṣeta tathāivāntaram āvayoḥ

yathā—como; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *ātmānam*—su cuerpo; *ekam*—uno; *ādarśa*—en un espejo; *cakṣuṣoḥ*—con los ojos; *dvidhā-ābhūtam*—que existe en dos; *avekṣeta*—ve; *tathā*—de manera similar; *eva*—ciertamente; *antaram*—diferencia; *āvayoḥ*—entre nosotros.

Una persona no ve diferencia entre ella misma y su imagen reflejada en un espejo, mientras que otros ven dos cuerpos distintos. De la misma manera, en la posición material, en que la entidad viviente está condicionada y simultáneamente no condicionada, hay una diferencia entre Dios y la entidad viviente.

SIGNIFICADO: Bajo la influencia del condicionamiento material, los filósofos *māyāvādīs* no pueden ver la diferencia entre el Señor Supremo y la entidad viviente. El Sol, cuando se refleja en un cántaro de agua, sabe que su imagen reflejada en el agua no es diferente de él. Los que están bajo la influencia de la ignorancia, perciben muchos soles pequeños, reflejados uno en cada cántaro. Tanto el Sol original como los reflejos son muy brillantes, pero los reflejos son pequeños, mientras que el Sol original es muy grande. Los filósofos *vaiṣṇavas* llegan a la conclusión de que la entidad viviente es una pequeña representación de la Suprema Personalidad de Dios original. Cualitativamente, Dios y las entidades vivientes son iguales, pero cuantitativamente, las entidades vivientes son pequeños fragmentos de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Supremo es pleno, poderoso y opulento. En el verso anterior, el Señor dice: «Mi querido amigo, tú y Yo no somos diferentes». Ese no ser diferentes se refiere a la unidad cualitativa, ya que *Paramātmā*, la Suprema Personalidad de Dios, no tenía entonces necesidad de recordar al alma condicionada la desigualdad cuantitativa que existe entre ambos. El alma autorrealizada nunca se considera igual a la Suprema Personalidad de Dios en todos los aspectos. Cualitativamente son iguales, pero la entidad viviente tiene la tendencia a olvidar su identidad espiritual, mientras que la Suprema Personalidad de Dios nunca olvida. Esa es la diferencia entre *lipta* y *alīpta*. La Suprema Personalidad de Dios es eternamente *alīpta*, es decir, está libre de la contaminación de la energía externa. El alma condicionada, sin embargo, al estar en contacto con la naturaleza material, olvida su verdadera identidad; por esa razón, cuando se ve en el estado condicionado, se identifica con el cuerpo. Sin embargo, la Suprema Personalidad de Dios no ve diferencia

entre el cuerpo y el alma. Todo Él es alma; no tiene cuerpo material. Tanto la Superalma como el alma individual están dentro del cuerpo, pero en la Superalma, Paramātmā, no hay identificaciones falsas, mientras que el alma condicionada se identifica con el cuerpo que posee. La Superalma recibe el nombre de *antaryāmī*, y Se manifiesta en infinidad de expansiones. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (1.3.3): *kṣetrajñam cāpi mām viddhi sarva-kṣetreṣu bhārata*: «¡Oh, vástago de Bharata!, debes comprender que Yo soy también el conocedor en todos los cuerpos».

La Superalma está en todos los cuerpos, mientras que el alma individual está condicionada en un determinado tipo de cuerpo. El alma individual no puede saber lo que está ocurriendo en el cuerpo de otro, pero la Superalma sabe muy bien lo que está ocurriendo en todos los cuerpos. En otras palabras, la Superalma nunca desciende de la plenitud de Su posición espiritual, mientras que el alma individual tiene la tendencia a olvidar. Además de esto, el alma individual no está en todas partes. Por lo general, en el estado condicionado el alma individual no puede entender su relación con la Superalma, pero a veces, cuando está libre de todo rastro de existencia condicionada, puede ver realmente la diferencia que hay entre ella y la Superalma. Cuando la Superalma dice al alma condicionada: «Tú y Yo somos uno y el mismo», está recordándole al alma condicionada que sus identidades, desde el punto de vista cualitativo, son una sola. En el Canto Tercero del *Śrīmad-Bhāgavatam* (3.28.40), se dice:

*yatholmukād visphuliṅgād dhūmād vāpi sva-sambhavāt
apy ātmatvenābhimatād yathāgniḥ pṛthag ulmukāt*

El fuego presenta distintos aspectos: las llamas, las chispas y el humo. Cualitativamente, son una misma cosa, pero entre el fuego, las llamas, las chispas y el humo, hay diferencias. La entidad viviente queda condicionada, pero la Suprema Personalidad de Dios es distinta, pues nunca queda condicionada. En los *Vedas* se afirma: *ātmā tathā pṛthag draṣṭā bhagavān brahma-saṁjñītaḥ*. Tanto el alma individual como la Suprema Personalidad de Dios, que es el observador de todo, son *ātmā*. Ambos son espíritu, pero siempre hay una diferencia. En el *smṛti* se dice también: *yathāgneḥ kṣudrā visphuliṅgā vyuccaranti*. Las pequeñas almas individuales están en la gran llama espiritual tal como las chispas en la hoguera. En el *Bhagavad-gītā* (9.4), el Señor Kṛṣṇa dice: *mat-sthāni sarva-bhūtāni na cāhaṁ teṣv avasthitaḥ*: «Todos los seres están en Mí, pero Yo no estoy en ellos». Aunque todos los seres vivos reposan en Él, como las diminutas chispas ardientes que dependen de una llama más grande, sus respectivas posiciones son distintas. De manera similar, en el *Viṣṇu Purāṇa* se dice:

*eka-deśa-sthitasyāgner jyotsnā vistāriṇī yathā
parasya brahmaṇaḥ śaktis tathedam akhīlam jagat*

«El fuego está en un lugar determinado, desde el que reparte luz y calor. De manera similar, la Suprema Personalidad de Dios distribuye Sus energías de diversas maneras». La entidad viviente no es más que una de esas energías (energía marginal). En un

sentido, la energía y la fuente de la energía son una misma cosa, pero sus posiciones, como energía y fuente de la energía, son distintas. Del mismo modo, la forma *sac-cid-ānanda* que se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*) y la forma de la entidad viviente son distintas tanto en el estado condicionado como en el estado liberado. Solo los ateos consideran que la entidad viviente y la Suprema Personalidad de Dios son iguales en todo aspecto. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu dice: *māyāvādi-bhāṣya śunile haya sarva-nāśa*: «Quien siga las instrucciones de los filósofos *māyāvādīs* y crea que la Suprema Personalidad de Dios y el alma individual son iguales, perderá para siempre la posibilidad de comprender la verdadera filosofía».

TEXTO 64 एवं स मानसो हंसो हंसेन प्रतिबोधितः ।
स्वस्थस्तद्व्यभिचारेण नष्टामाप पुनः स्मृतिम् ॥६४॥

*evam sa mānaso haṁso haṁsena pratibodhitah
sva-sthas tad-vyabhicāreṇa naṣṭām āpa punaḥ smṛtim*

evam—así; *saḥ*—él (el alma individual); *mānasaḥ*—que viven juntos en el corazón; *haṁsaḥ*—como el cisne; *haṁsena*—por el otro cisne; *pratibodhitah*—instruido; *sva-sthaḥ*—situado en el plano de la autorrealización; *tad-vyabhicāreṇa*—por estar separado de la Superalma; *naṣṭām*—que estaba perdida; *āpa*—obtenida; *punaḥ*—de nuevo; *smṛtim*—memoria verdadera.

De esa forma, los dos cisnes viven juntos en el corazón. Uno de los cisnes, cuando recibe las instrucciones del otro, se sitúa en su posición constitucional. Esto significa que recupera su estado original de conciencia de Kṛṣṇa, que había perdido debido a la atracción que sentía por la materia.

SIGNIFICADO: Aquí se afirma claramente: *haṁso haṁsena pratibodhitah*. El alma individual y la Superalma se comparan a los cisnes (*haṁsa*) por su blancura, es decir, porque están libres de contaminación. Uno de los cisnes, sin embargo, es el superior e instructor del otro. El cisne inferior, cuando se separa del otro cisne, se ve atraído por el disfrute material. Esa es la causa de su caída. Cuando escucha las instrucciones del otro cisne, entiende su verdadera posición y revive su estado original de conciencia. La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, desciende (*avatāra*) para liberar a Sus devotos y matar a los demonios. Además, también da Sus sublimes instrucciones en la forma del *Bhagavad-gītā*. El alma individual tiene que entender su posición por la gracia del Señor y del maestro espiritual, ya que las cualificaciones académicas no bastan para entender el texto del *Bhagavad-gītā*. El *Bhagavad-gītā* debe aprenderse de labios de un alma iluminada:

*tad viddhi praṇipātena paripraśnena sevayā
upadekṣyanti te jñānam jñāninas tattva-darśinaḥ*

«Trata de aprender la verdad acudiendo a un maestro espiritual. Házle preguntas con sumisión y ofrécele servicio. Las almas autorrealizadas pueden impartirte conocimiento, porque han visto la verdad» (Bg. 4.34).

Por lo tanto, la persona debe escoger un maestro espiritual genuino e iluminarse y recobrar su conciencia original. De esa forma, el alma individual puede entender que siempre está subordinada a la Superalma. En el mismo momento en que se niega a permanecer subordinada y trata de ser el disfrutador, comienza su vida material condicionada. Cuando abandona esa mentalidad de ser un propietario o disfrutador individual, se sitúa en su estado liberado. La palabra *sva-sthaḥ*, que significa «situado en la propia posición constitucional», es muy significativa en este verso. El que abandona esa indeseable actitud de superioridad, se sitúa en su posición original. También es significativa la palabra *tad-vyabhicāreṇa*, pues indica que cuando, por desobediencia, nos apartamos de Dios, perdemos nuestro buen juicio. Pero de nuevo, por la gracia de Kṛṣṇa y del *guru*, podemos restablecernos adecuadamente en nuestra posición liberada. La intención de Nārada Muni en estos versos es revivir nuestra conciencia. Aunque la entidad viviente y la Superalma son cualitativamente iguales, el alma individual tiene que procurar cumplir la instrucción de la Superalma. Ese es el estado liberado.

TEXTO 65 बर्हिष्मन्नेतदध्यात्मं पारोक्ष्येण प्रदर्शितम् ।
यत्परोक्षप्रियो देवो भगवान् विधुभावनः ॥६५॥

barhiṣmann etad adhyātmam pāroksyeṇa pradarśitam
yat parokṣa-priyo devo bhagavān viśva-bhāvanaḥ

barhiṣman—¡oh, rey Prācīnabarhi!; *etat*—esta; *adhyātmam*—narración sobre la autorrealización; *pāroksyeṇa*—indirectamente; *pradarśitam*—instruido; *yat*—porque; *parokṣa-priyaḥ*—interesante por medio de descripciones indirectas; *devaḥ*—el Señor Supremo; *bhagavān*—la Personalidad de Dios; *viśva-bhāvanaḥ*—la causa de todas las causas.

Mi querido rey Prācīnabarhi, la Suprema Personalidad de Dios, la causa de todas las causas, es famoso por ser aquel a quien se conoce por medios indirectos. Por eso te he contado la historia de Purañjana. En realidad, se trata de una enseñanza que va dirigida a la autorrealización.

SIGNIFICADO: En los *Purāṇas* hay muchas historias semejantes a esta, que apuntan a la autorrealización. Como se afirma en los *Vedas*: *parokṣa-priyā iva hi devāḥ*. En los *Purāṇas* hay muchas historias destinadas a despertar el interés del hombre corriente en los temas trascendentales; en realidad, esas historias se basan en hechos reales. No se las debe considerar historias carentes de finalidad trascendental. Algunas de ellas se refieren a hechos históricos verdaderos. Sin embargo, nuestro interés debe centrarse en el verdadero significado de la historia. Al hombre común, las instrucciones indirectas le resultan muy fáciles de entender. En realidad, el sendero del *bhakti-yoga* consiste en

escuchar directamente los pasatiempos de la Suprema Personalidad de Dios (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*), pero quienes no tienen interés en escuchar directamente las actividades del Señor, o no las pueden entender, pueden obtener buenos resultados si escuchan historias y fábulas como la que en estos versos ha narrado Nārada Muni.

A continuación presentamos un glosario con algunas de las palabras importantes de este capítulo.

ādeśa-kāri—Las acciones resultantes de las actividades pecaminosas.

agastya—La mente.

amātya—El gobernador de los sentidos, la mente.

arbuda-arbuda—Distintos tipos de *śravaṇa* y *kīrtana* acerca del nombre, las cualidades, la forma, etc., del Señor Supremo.

ari—Inconvenientes, como las enfermedades.

bhoga—Disfrute. En este contexto, la palabra se refiere al disfrute verdadero en la vida espiritual.

bhṛtya—Los sirvientes del cuerpo, es decir, los sentidos.

draviḍa-rāja—El servicio devocional; o la persona apta para ejecutar servicio devocional.

dvāra—Las puertas del cuerpo, como los ojos y los oídos.

gṛha—El hogar. Para el cultivo de la espiritualidad se precisa de un lugar libre de perturbaciones, o estar en la buena compañía de los devotos.

idhmavāha—El devoto que acude al maestro espiritual. *Idhma* es la leña que se lleva para quemar en el fuego. Es deber del *brahmacārī* llevar ese *idhma* para encender el fuego que se emplea en la ejecución de sacrificios. La formación espiritual del *brahmacārī* le educa en la costumbre de encender un fuego y ofrecer oblações por la mañana. Su deber es acudir al maestro espiritual para recibir lecciones sobre temas trascendentales; el mandamiento védico estipula que al ir a ver al maestro espiritual hay que llevar leña para celebrar *yajñas*, sacrificios. Las palabras exactas de ese mandamiento védico son las siguientes:

*tad-vijñānārtham sa gurum evābhigacchet
samiṭ-pāṇiḥ śrotriyam brahma-niṣṭham*

«Para aprender el tema trascendental, hay que acudir al maestro espiritual. Al hacerlo, hay que llevar leña para quemar en el sacrificio. La característica del maestro espiritual es que es experto en comprender la conclusión de los *Vedas*, y por esa razón se ocupa siempre en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios» (*Muṇḍaka Upaniṣad* 1.2.12). Sirviendo al maestro espiritual genuino, el alma condicionada poco a poco se desapega del disfrute material y, bajo su dirección,

hace firmes progresos en el sendero de la iluminación espiritual. Aquellos que se pierden bajo la influencia de la energía ilusoria no tienen el menor interés en acudir a un maestro espiritual para lograr el éxito en la vida.

jāyā—La inteligencia.

jīrṇa-sarpa—El aire vital cansado.

kālakanyā—La postración física de la vejez.

kāma—Una fiebre alta.

Kulācala—El lugar que está libre de perturbaciones.

kuṭumbinī—La inteligencia.

madirekṣaṇā—*Madirekṣaṇā* se refiere a alguien que tiene unos ojos tan atractivos que hacen enloquecer al que los observa. En otras palabras, *madirekṣaṇā* se refiere a una muchacha joven y muy hermosa. Según Jīva Gosvāmī, *madirekṣaṇā* se refiere a la personificación de la deidad del *bhakti*. El que se ve atraído por el culto del *bhakti* se ocupa en el servicio del Señor y del maestro espiritual, y de esa forma alcanza el éxito en la vida. Vaidarbhī, la mujer, siguió a su esposo. Tal como ella abandonó su confortable hogar para servir a su esposo, el estudiante serio del entendimiento espiritual debe abandonarlo todo por el servicio a su maestro espiritual. Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura afirma: *yasya prasādād bhagavat-prasādah*: Quien desee el verdadero éxito en la vida, debe seguir estrictamente las instrucciones del maestro espiritual. Quien siga esas instrucciones tiene asegurado un rápido progreso en la vida espiritual. Esa afirmación de Viśvanātha Cakravartī concuerda perfectamente con la siguiente del *Śvetāśvatara Upaniṣad* (6.23):

*yasya deve parā bhaktir yathā deve tathā gurau
tasyaite kathitā hy arthāḥ prakāśante mahātmanaḥ*

«Solamente a aquellas grandes almas que tienen una fe absoluta en el Señor y en el maestro espiritual se les revela el significado del conocimiento védico de modo natural». En el *Chāndogya Upaniṣad* se dice: *ācāryavān puruṣo veda*: «El que acude a un maestro espiritual genuino puede entenderlo todo acerca de la iluminación espiritual».

malayadhvaja—Un buen devoto, que es como la madera del sándalo.

pañcāla—Los cinco objetos de los sentidos.

paricchada—Todos los sentidos en conjunto.

paura-jana—Los siete elementos que constituyen el cuerpo.

pautra—Paciencia y gravedad.

prajvāra—Un tipo de fiebre que recibe el nombre de *viṣṇu-jvāra*.

pratikriyā—Agentes neutralizadores, como los *mantras* y las medicinas.

pura-pālaka—El aire vital.

putra—La conciencia.

sainika—La condición caracterizada por las tres miserias.

sapta-suta—Los siete hijos, es decir, escuchar, cantar, recordar, ofrecer oraciones, servir a los pies de loto del Señor, adorar a la Deidad, y ser un sirviente del Señor.

sauhṛdya—Esfuerzo.

suta—El hijo de Vaidarbhī, o, en otras palabras, la persona que, de una u otra forma, ha progresado en el sendero de las actividades frutivas y se ha puesto en contacto con un maestro espiritual devoto. Esa persona tiene interés en el tema del servicio devocional.

Vaidarbhī—La mujer que en el pasado fue hombre, pero que en la siguiente vida, debido a un apego excesivo a la mujer, nació como mujer. *Darbha* significa hierba *kuśa*. Por lo tanto, *vaidarbhī* se refiere a aquel que nace en una familia de mentalidad *karma-kāṇḍīya*. Sin embargo, en el caso de que las actividades *karma-kāṇḍa* le pongan en contacto por casualidad con un devoto, como le ocurrió a Vaidarbhī cuando se casó con Malayadhvaja, su vida es un éxito. Entonces sigue el sendero del servicio devocional del Señor. Cuando sigue las instrucciones del maestro espiritual genuino, el alma condicionada se libera.

vidarbha-rājasimha—La mejor de las personas expertas en actividades frutivas.

vīrya—El que es misericordioso.

yavana—El sirviente de Yamarāja.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimoctavo del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Purañjana se reencarna en mujer».

Conversaciones entre Nārada y el rey Prācīnabarhi

TEXTO 1

प्राचीनबर्हिरुवाच
 भगवंस्ते वचोऽस्माभिर्न सम्यगवगम्यते ।
 कवयस्तद्विजानन्ति न वयं कर्ममोहिताः ॥ १ ॥

prācīnabarhir uvāca
bhagavaṁs te vaco 'smābhir na samyag avagamyate
kavayas tad vijānanti na vyaṁ karma-mohitāḥ

prācīnabarhiḥ uvāca—el rey Prācīnabarhi dijo; *bhagavan*—¡oh, mi señor!; *te*—tus; *vacaḥ*—palabras; *asmābhiḥ*—por nosotros; *na*—nunca; *samyak*—perfectamente; *avagamyate*—se entienden; *kavayaḥ*—los que tienen experiencia; *tat*—eso; *vijānanti*—pueden entender; *na*—nunca; *vayam*—nosotros; *karma*—por actividades frutivas; *mohitāḥ*—encantados.

El rey Prācīnabarhi contestó: Mi querido señor, no podemos entender completamente el significado alegórico de la historia del rey Purañjana. En realidad, aquellos que tienen conocimiento espiritual perfecto pueden entenderla, pero a nosotros, que estamos demasiado apegados a las actividades frutivas, nos es muy difícil comprender el sentido de tu historia.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (7.13), el Señor Kṛṣṇa dice:

tribhir guṇa-mayair bhāvair ebhiḥ sarvam idaṁ jagat
mohitaṁ nābhijānāti mām ebhyaḥ param avyayam

«Engañado por las tres modalidades [bondad, pasión e ignorancia], el mundo entero Me desconoce: Yo estoy por encima de las modalidades y soy inagotable». Por lo general, la gente está hechizada por las tres modalidades de la naturaleza material, y debido a ello son prácticamente incapaces de entender que en el trasfondo de todas las actividades materialistas que se llevan a cabo en la manifestación cósmica, se encuentra la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Por lo general, la gente está ocupada en actividades pecaminosas o piadosas, y debido a ello no tienen conocimiento perfecto acerca del servicio devocional. La historia alegórica que Nārada Muni ha narrado al

rey Barhiṣmān tiene como propósito específico ocupar a las almas condicionadas en servicio devocional. Una persona ocupada en servicio devocional puede entender fácilmente esta historia alegórica, pero los que, por el contrario, están ocupados en la complacencia de los sentidos, no pueden entenderla perfectamente, como reconoce el rey Barhiṣmān.

Este capítulo vigesimonoveno explica que quien se apega demasiado a las mujeres, tiene que nacer como mujer en su próxima vida, pero la persona que se relaciona con la Suprema Personalidad de Dios o con Su representante, queda libre de todos los apegos materiales, y de esa forma se libera.

नारद उवाच

TEXTO 2

पुरुषं पुरञ्जनं विद्याद्यद्व्यनक्त्यात्मनः पुरम् ।
एकद्वित्रिचतुष्पादं बहुपादमपादकम् ॥ २ ॥

nārada uvāca

*puruṣam purañjanam vidyād yad vyanakty ātmanah puram
eka-dvi-tri-catuṣ-pādam bahu-pādam apādakam*

nāradaḥ uvāca—Nārada dijo; *puruṣam*—la entidad viviente, el disfrutador; *purañjanam*—el rey Purañjana; *vidyāt*—se debe saber; *yat*—en la medida en que; *vyanakty*—produce; *ātmanah*—de sí mismo; *puram*—morada; *eka*—una; *dvi*—dos; *tri*—tres; *catuṣ-pādam*—con cuatro piernas; *bahu-pādam*—con muchas piernas; *apādakam*—sin piernas.

El gran sabio Nārada Muni continuó: Debes entender que Purañjana, la entidad viviente, transmigra a distintos tipos de cuerpos conforme a sus propias actividades. Esos cuerpos pueden ser de una, de dos, de tres, de cuatro o de muchas piernas, o pueden no tener ninguna pierna. La entidad viviente, el supuesto disfrutador que transmigra pasando por toda esa gran diversidad de cuerpos, recibe el nombre de Purañjana.

SIGNIFICADO: En este verso se explica claramente la transmigración del ser vivo por diversos tipos de cuerpos. La palabra *eka-pāda*, «de una pierna», se refiere a los fantasmas, pues se dice que los fantasmas caminan sobre una pierna. La palabra *dvi-pāda*, que significa «bípedo», se refiere a los seres humanos. Muy a menudo, con la vejez y la incapacidad física, el ser humano es «trípodo», de tres piernas, pues para caminar tiene que ayudarse de un bastón o de algún tipo de apoyo. La palabra *catuṣ-pāda* se refiere, por supuesto, a los cuadrúpedos, los mamíferos. *Bahu-pāda* se refiere a las criaturas que tienen más de cuatro patas. Hay muchos animales acuáticos y muchos insectos, como el ciempiés, que tienen muchas piernas. La palabra *apādaka* significa «sin piernas», y hace alusión a las serpientes. El nombre Purañjana se refiere

al que disfruta poseyendo diversos tipos de cuerpos. Esa diversidad de cuerpos es el marco adecuado para su mentalidad de disfrute en el mundo material.

TEXTO 3 योऽविज्ञाताहृतस्तस्य पुरुषस्य सखेश्वरः ।
यन्न विज्ञायते पुम्भिर्नामभिर्वा क्रियागुणैः ॥ ३ ॥

*yo 'vijñātāhṛtas tasya puruṣasya sakheśvaraḥ
yan na vijñāyate pumbhir nāmabhir vā kriyā-guṇaiḥ*

yaḥ—aquel que; *avijñāta*—desconocido; *āhṛtaḥ*—descrito; *tasya*—de él; *puruṣasya*—de la entidad viviente; *sakhā*—el amigo eterno; *īśvaraḥ*—el amo; *yat*—porque; *na*—nunca; *vijñāyate*—se considera; *pumbhir*—por las entidades vivientes; *nāmabhiḥ*—con nombres; *vā*—o; *kriyā-guṇaiḥ*—con actividades o cualidades.

La persona desconocida de quien he hablado es la Suprema Personalidad de Dios, el amo y amigo eterno de la entidad viviente. Las entidades vivientes no pueden percibir a la Suprema Personalidad de Dios mediante nombres, actividades o cualidades materiales; debido a ello, Él permanece eternamente desconocido para el alma condicionada.

SIGNIFICADO: Como para el alma condicionada, la Suprema Personalidad de Dios es un desconocido, en las Escrituras védicas a veces se Le describe con las palabras *nirākāra*, *avijñāta* o *avān-mānasa-gocara*. Es un hecho que, en lo que se refiere a Su forma, Su nombre, Sus cualidades, Sus pasatiempos y los objetos relacionados con Él, la Suprema Personalidad de Dios no puede ser percibido con los sentidos materiales. Sin embargo, la persona espiritualmente avanzada sí puede entender el nombre, la forma, las cualidades, los pasatiempos y los enseres del Señor Supremo. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.55): *bhaktiā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*: Solo el que se ocupa en servicio devocional puede entender de verdad la forma, el nombre y las actividades de la Suprema Personalidad de Dios. Las personas corrientes que se ocupan en actividades pías e impías no pueden entender el nombre, la forma y las actividades del Señor. Sin embargo, el devoto puede conocer muchos aspectos relativos a la Suprema Personalidad de Dios. Puede entender que Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios, que Su domicilio es Goloka Vṛndāvana, y que todas Sus actividades son espirituales. Los materialistas no pueden entender la forma y las actividades del Señor; por esa razón, en los *sāstras* se Le describe con la palabra *nirākāra*, es decir, «aquel cuya forma no pueden distinguir los materialistas». Esto no significa que la Suprema Personalidad de Dios no tenga forma; lo que significa es que los *karmīs*, los trabajadores frutivos, no pueden entenderla. En la *Brahma-saṁhitā* se explica que Su forma es *sac-cid-ānanda-vigraha*. En el *Padma Purāṇa* se confirma:

*ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ
sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*

«Nadie puede entender a Kṛṣṇa tal como es por medio de los torpes sentidos materiales. Sin embargo, el Señor Se revela a Sus devotos, complacido con ellos debido al servicio amoroso trascendental que Le ofrecen».

El nombre, la forma, las cualidades y las actividades de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no se pueden entender con los sentidos materiales; por esta razón, Él recibe también el nombre de *adhokṣaja*, que significa «más allá de la percepción de los sentidos». Cuando los sentidos se purifican por medio de la actividad devocional, el devoto, por la gracia del Señor, lo entiende todo con respecto al Señor. En este verso son especialmente significativas las palabras *pumbhir nāmabhir vā kriyā-guṇaiḥ*, pues Dios, Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios, tiene muchos nombres, actividades y cualidades, aunque nada de ello es material. A pesar de que todos esos nombres, actividades y pasatiempos se mencionan en los *śāstras*, y a pesar de que los devotos pueden entenderlos, ni los *karmīs* (trabajadores frutivos) ni los *jñānīs* (especuladores mentales) pueden entenderlos. El Señor Viṣṇu tiene miles de nombres, pero los *karmīs* y *jñānīs* mezclan los nombres del Dios Supremo con nombres de semidioses y seres humanos. Como no pueden entender el verdadero nombre de la Suprema Personalidad de Dios, dan por sentado que cualquier nombre es válido. Para ellos, la Verdad Absoluta es impersonal, y por lo tanto piensan que se Le puede llamar con cualquier nombre. O, por el contrario, sostienen que no tiene nombre. Pero eso no es cierto. En este verso se afirma claramente: *nāmabhir vā kriyā-guṇaiḥ*. El Señor tiene unos nombres muy concretos, como Rāma, Kṛṣṇa, Govinda, Nārāyaṇa, Viṣṇu y Adhokṣaja. Verdaderamente, tiene muchos nombres; pero el alma condicionada no puede entenderlos.

TEXTO 4 यदा जिघृक्षन् पुरुषः कात्स्न्येन प्रकृतेर्गुणान् ।
नवद्वारं द्विहस्ताङ्घ्रि तत्रामनुत् साध्विति ॥ ४ ॥

*yadā jighṛkṣan puruṣaḥ kārtsnyena prakṛteḥ guṇān
nava-dvāraṁ dvi-hastāṅghri tatrāmanuta sādhv iti*

yadā—cuando; *jighṛkṣan*—deseando disfrutar; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *kārtsnyena*—por completo; *prakṛteḥ*—de la naturaleza material; *guṇān*—las modalidades; *nava-dvāraṁ*—con nueve puertas; *dvi*—dos; *hasta*—manos; *aṅghri*—piernas; *tatra*—allí; *amanuta*—piensa; *sādhu*—muy bueno; *iti*—de ese modo.

Cuando desea disfrutar de las modalidades de la naturaleza material en plenitud, la entidad viviente, de entre muchas formas corporales, prefiere aquella que tiene nueve puertas, dos manos y dos piernas. Así, prefiere un cuerpo de ser humano o de semidiós.

SIGNIFICADO: Esta es una explicación muy buena de la forma en que el ser espiritual, la parte integral de Kṛṣṇa, Dios, recibe un cuerpo material por sus propios deseos. En el cuerpo de dos manos, dos piernas, etc., la entidad viviente disfruta en plenitud de las modalidades de la naturaleza material. El Señor Kṛṣṇa dice en el *Bhagavad-gītā* (7.27):

*icchā-dveṣa-samutthena dvandva-mohena bhārata
sarva-bhūtāni sammohaṁ sarge yānti parantapa*

«¡Oh, vástago de Bharata!, ¡oh, conquistador del enemigo!, todas las entidades vivientes nacen bajo la influencia de la ilusión, confundidas por las dualidades que surgen del deseo y la aversión».

En origen, la entidad viviente es un ser espiritual, pero cuando desea disfrutar del mundo material, desciende a este mundo. Este verso nos permite entender que la entidad viviente primero acepta un cuerpo de forma humana, pero poco a poco, debido a sus actividades degradadas, cae a formas de vida inferiores, como las formas animales, vegetales y submarinas. El proceso de evolución gradual lleva de nuevo a la entidad viviente a un cuerpo humano, donde recibe otra oportunidad de liberarse del proceso de transmigración. Si de nuevo pierde la oportunidad de entender su posición, tiene que volver al ciclo de nacimientos y muertes en cuerpos de diversos tipos.

No es muy difícil entender el deseo de la entidad viviente de venir al mundo material. Una persona nacida en una familia de *āryas*, en la que hay restricciones contra el comer carne, el consumo de drogas, alcohol, etc., los juegos de azar y la vida sexual ilícita, puede desear el disfrute de esas cosas prohibidas. Siempre habrá alguien que quiera tener relaciones sexuales ilícitas con una prostituta, o que quiera ir a un restaurante para comer carne y beber vino. Siempre habrá alguien que quiera jugar en los casinos, o disfrutar de supuestas actividades deportivas. Todas esas propensiones están en el corazón de las entidades vivientes (*loke vyavāyāmiṣa-madya-sevā nityā hi jantor*), solo que algunas entidades vivientes se paran a disfrutar de esas actividades abominables, y en consecuencia caen a un plano de degradación. Cuanto más se cultiva en el corazón el deseo de una vida degradada, más abominables son las formas de existencia en que se cae. Un determinado tipo de animal puede tener una fuerte tendencia a disfrutar de un tipo de goce sensorial, pero en la forma humana se puede disfrutar de todos los sentidos. La forma humana permite emplear todos los sentidos en actividades de complacencia. Quien no reciba la educación adecuada, caerá víctima de las modalidades de la naturaleza material, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material». En cuanto deseamos disfrutar de los sentidos, quedamos bajo el control de

la energía material, y de manera automática, mecánica, tenemos que pasar por diversas formas de vida en el ciclo de nacimientos y muertes.

TEXTO 5 बुद्धिं तु प्रमदां विद्यान्ममाहमिति यत्कृतम् ।
यामधिष्ठाय देहेऽस्मिन् पुमान् भुङ्क्तेऽक्षभिर्गुणान् ॥ ५ ॥

*buddhim tu pramadām vidyān mamāham iti yat-kṛtam
yām adhiṣṭhāya dehe ’smin pumān bhun̄kte ’kṣabhir guṇān*

buddhim—inteligencia; *tu*—entonces; *pramadām*—la mujer joven (Purañjanī); *vidyāt*—se debe conocer; *mama*—mío; *aham*—yo; *iti*—así; *yat-kṛtam*—hecho con inteligencia; *yām*—la cual inteligencia; *adhiṣṭhāya*—refugiarse en; *dehe*—en el cuerpo; *asmin*—este; *pumān*—la entidad viviente; *bhun̄kte*—disfruta y sufre; *akṣabhiḥ*—con los sentidos; *guṇān*—las modalidades de la naturaleza material.

El gran sabio Nārada continuó: La palabra *pramadā* que se menciona en relación con esto, se refiere a la inteligencia material, que es ignorancia. Así es como debe entenderse. El que se refugia en esa clase de inteligencia, se identifica con el cuerpo material. Bajo la influencia de la conciencia material de «yo» y «mío», disfruta y sufre a través de los sentidos. De esa forma, la entidad viviente queda atrapada.

SIGNIFICADO: Lo que en la existencia material se conoce como inteligencia, en realidad es ignorancia. Cuando la inteligencia se limpia, recibe el nombre de *buddhi-yoga*. En otras palabras, la inteligencia que se acopla con los deseos de Kṛṣṇa se denomina *buddhi-yoga* o *bhakti-yoga*. Por eso en el *Bhagavad-gītā* (10.10), Kṛṣṇa dice:

*teṣāṃ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

La verdadera inteligencia consiste en vincularse con la Suprema Personalidad de Dios. A quien establece esa conexión, la Suprema Personalidad de Dios le da desde dentro la verdadera inteligencia para que pueda regresar al hogar, de vuelta a Dios. La inteligencia del mundo material aparece en este verso con la palabra *pramadā*, porque en la existencia material la entidad viviente sostiene la falsa pretensión de que las cosas son suyas. Piensa: «Yo soy el monarca de todo lo que me rodea». Eso es ignorancia. En realidad, nada le pertenece. No le pertenecen ni siquiera el cuerpo y los sentidos, pues los ha recibido por la gracia del Señor para que pueda satisfacer sus diversas propensiones mediante la energía material. En realidad, a la entidad viviente no le pertenece nada; pero, sin embargo, enloquece pretendiendo apoderarse de todo, y proclama: «Eso es mío. Eso es mío. Esto es mío». *Janasya moho ’yam aham mameti*. Eso se llama ilusión. A la entidad viviente no

le pertenece nada, pero proclama que le pertenece todo. El Señor Caitanya Mahāprabhu recomienda la purificación de esa inteligencia errónea (*ceto-darpaṇa-mārjanam*). Las verdaderas actividades de la entidad viviente comienzan cuando se limpia el espejo de la inteligencia. Esto significa que la verdadera inteligencia comienza a actuar cuando la persona llega al plano de conciencia de Kṛṣṇa. En ese estado sabe que todo pertenece a Kṛṣṇa, y que a ella no le pertenece nada. Mientras se considere propietaria de todo, está en el plano de conciencia material; cuando sabe perfectamente que todo pertenece a Kṛṣṇa, ha llegado al estado de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 6 सखाय इन्द्रियगणा ज्ञानं कर्म च यत्कृतम् ।
सख्यस्तद्वृत्तयः प्राणः पञ्चवृत्तिर्यथोरगः ॥ ६ ॥

sakhāya indriya-gaṇā jñānam karma ca yat-kṛtam
sakhyas tad-vṛttayaḥ prāṇaḥ pañca-vṛttir yathoragaḥ

sakhāyaḥ—los amigos; *indriya-gaṇāḥ*—los sentidos; *jñānam*—conocimiento; *karma*—actividad; *ca*—también; *yat-kṛtam*—hecho con los sentidos; *sakhyah*—amigas; *tad*—de los sentidos; *vṛttayaḥ*—ocupaciones; *prāṇaḥ*—aire vital; *pañca-vṛttiḥ*—con cinco procesos; *yathā*—como; *uragaḥ*—la serpiente.

Los cinco sentidos para la acción y los cinco sentidos para adquirir conocimiento son los amigos de Purañjanī. La entidad viviente cuenta con la ayuda de esos sentidos para adquirir conocimiento y para ocuparse en actividades. Las ocupaciones de los sentidos son las amigas de Purañjanī, y la serpiente, de la que se ha dicho que tiene cinco cabezas, es el aire vital que actúa en cinco procesos circulatorios.

SIGNIFICADO:

kṛṣṇa-bahirmukha hañā bhoga-vāñchā kare
nikaṭa-stha māyā tāre jāpaṭiyā dhare
(*Prema vivarta*)

Debido a su deseo de disfrutar del mundo material, la entidad viviente se viste con los cuerpos materiales denso y sutil, y de esa forma recibe la oportunidad de disfrutar de los sentidos. Por lo tanto, los sentidos son los instrumentos para disfrutar del mundo material; esa es la razón de que para referirse a ellos se haya dicho que son amigos. A veces, por haber cometido demasiadas actividades pecaminosas, la entidad viviente no recibe un cuerpo material denso, sino que queda flotando en el plano sutil. Eso es lo que se denomina vida de fantasma. Al carecer de un cuerpo denso, esa entidad viviente crea muchos problemas con su cuerpo sutil. Para los que viven en un cuerpo denso, la presencia de un fantasma es algo horrible. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (15.10):

*utkrāmantaṁ sthitaṁ vāpi bhujñānaṁ vā guṇānvitam
vimūḍhā nānupaśyanti paśyanti jñāna-cakṣuṣaḥ*

«Los necios no pueden entender que una entidad viviente pueda abandonar el cuerpo, ni pueden entender la clase de cuerpo de que disfruta bajo el hechizo de las modalidades de la naturaleza. Pero aquel que tiene los ojos del conocimiento puede ver todo eso».

La entidad viviente está flotando en el aire vital, que actúa de varias formas distintas para su circulación. Están *prāṇa*, *apāna*, *udāna*, *vyāna* y *samāna*, y debido a esas cinco clases de circulación, el aire vital se compara con una serpiente de cinco cabezas. El alma pasa a través del *kuṇḍalīni-cakra* como una serpiente que se arrastra por el suelo. El aire vital se compara a *uraga*, la serpiente. *Pañca-vṛtti* es el deseo de satisfacer los sentidos, que se sienten atraídos por cinco objetos de los sentidos: la forma, el sabor, el sonido, el olor y el tacto.

TEXTO 7

**बृहद्वलं मनो विद्यादुभयेन्द्रियनायकम् ।
पञ्चालाः पञ्च विषया यन्मध्ये नवखं पुरम् ॥ ७ ॥**

*bṛhad-balaṁ mano vidyād ubhayendriya-nāyakam
pañcālāḥ pañca viṣayā yan-madhye nava-khaṁ puram*

bṛhat-balam—muy poderosa; *manaḥ*—la mente; *vidyāt*—se debe saber; *ubhaya-indriya*—de ambos grupos de sentidos; *nāyakam*—el líder; *pañcālāḥ*—el reino de Pañcāla; *pañca*—cinco; *viṣayāḥ*—objetos de los sentidos; *yat*—de los cuales; *madhye*—en medio; *nava-kham*—con nueve aperturas; *puram*—la ciudad.

El undécimo asistente de Purañjanī, que coordina a todos los demás, recibe el nombre de mente. Es el líder de los sentidos, tanto en la adquisición de conocimiento como en la ejecución de actividades. El reino de Pañcāla es la atmósfera en que se disfruta de los cinco objetos de los sentidos. Dentro del reino de Pañcāla, está la ciudad del cuerpo, que tiene nueve puertas.

SIGNIFICADO: La mente es el centro de todas las actividades; en este verso se dice que es *bṛhad-bala*, muy poderosa. Para salir de las garras de *māyā*, es decir, de la existencia material, hay que controlar la mente. Según el adiestramiento que reciba, la mente puede ser el amigo o el enemigo de la entidad viviente. Si contamos con un buen administrador, su buena gestión se reflejará en nuestras propiedades, pero si confiamos nuestras rentas a un ladrón, nos arruinaremos. De manera similar, en la existencia material condicionada, la entidad viviente delega poderes de gestión en su mente. De esa forma, se expone a que su mente le desencamine hacia el disfrute de los sentidos. Por esa razón, Śrīla Ambarīṣa Mahārāja en primer lugar fijó su mente en los pies de loto del Señor (*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*). Cuando la mente se ocupa en meditar en los pies de loto del Señor, los sentidos están controlados. Ese

sistema de control recibe el nombre de *yama*, que significa «subyugar los sentidos». Cuando alguien puede subyugar sus sentidos se dice que es un *gosvāmī*, pero el que no puede controlar la mente recibe el calificativo de *go-dāsa*. La mente dirige las actividades de los sentidos, que, como se explica en el verso siguiente, se expresan a través de una serie de aberturas.

TEXTO 8

अक्षिणी नासिके कर्णौ मुखं शिश्रगुदाविति ।
द्वे द्वे द्वारौ बहिर्याति यस्तदिन्द्रियसंयुतः ॥ ८ ॥

akṣiṇī nāsike karṇau mukham śiśna-gudāv iti
dve dve dvārau bahir yāti yas tad-indriya-samyutaḥ

akṣiṇī—dos ojos; *nāsike*—dos fosas nasales; *karṇau*—dos oídos; *mukham*—boca; *śiśna*—genitales; *gudau*—y recto; *iti*—así; *dve*—dos; *dve*—dos; *dvārau*—puertas; *bahir*—hacia afuera; *yāti*—va; *yaḥ*—el que; *tat*—por las puertas; *indriya*—por los sentidos; *samyutaḥ*—acompañada.

Los ojos, las fosas nasales y los oídos son pares de puertas situadas en un mismo lugar. Otras puertas son la boca, los genitales y el recto. La entidad viviente que está dentro de ese cuerpo de nueve puertas actúa externamente en el mundo material y disfruta de objetos de los sentidos como la forma y el sabor.

SIGNIFICADO: Sin ser consciente de su posición espiritual, la entidad viviente, dirigida por la mente, sale por las nueve puertas para disfrutar de los objetos materiales. Debido al mucho tiempo que ha permanecido en contacto con los objetos materiales, olvida sus verdaderas actividades espirituales, y de esa forma se descarria. Bajo la dirección de falsos líderes como los científicos y los filósofos, que no poseen conocimiento acerca del alma espiritual, el mundo entero sigue un rumbo equivocado. De esa forma, la entidad viviente se va enredando cada vez más.

TEXTO 9

अक्षिणी नासिके आस्यमिति पञ्च पुरः कृताः ।
दक्षिणा दक्षिणः कर्ण उत्तरा चोत्तरः स्मृतः ।
पश्चिमे इत्यधो द्वारौ गुदं शिश्रमिहोच्यते ॥ ९ ॥

akṣiṇī nāsike āsyam iti pañca puraḥ kṛtāḥ
dakṣiṇā dakṣiṇaḥ karṇa uttarā cottaraḥ smṛtaḥ
paścime ity adho dvārau gudaṁ śiśnam ihocyate

akṣiṇī—dos ojos; *nāsike*—dos fosas nasales; *āsyam*—la boca; *iti*—así; *pañca*—cinco; *puraḥ*—en el frente; *kṛtāḥ*—hechas; *dakṣiṇā*—puerta sur; *dakṣiṇaḥ*—derecho; *karṇaḥ*—oído; *uttarā*—puerta norte; *ca*—también; *uttaraḥ*—oído izquierdo; *smṛtaḥ*—

considerado; *paścime*—en el oeste; *iti*—así; *adhaḥ*—hacia abajo; *dvārau*—dos puertas; *gudam*—recto; *śiśnam*—genitales; *iha*—aquí; *ucyate*—se dice.

Los ojos, las fosas nasales y la boca —un total de cinco— están en la parte frontal. El oído derecho se considera la puerta sur, y el izquierdo, la puerta norte. Las dos aberturas, o puertas, situadas hacia el oeste son el recto y los genitales.

SIGNIFICADO: El lado oriental se considera el lado más importante de todos. Un primer motivo es que esa es la dirección por donde sale el sol. Las puertas que dan a oriente —los ojos, la nariz y la boca— son, por lo tanto, muy importantes en el cuerpo.

TEXTO 10 खद्योताविर्मुखी चात्र नेत्रे एकत्र निर्मिते ।
रूपं विभ्राजितं ताभ्यां विचष्टे चक्षुषेध्वरः ॥१०॥

khadyotāvirmukhī cātra netre ekatra nirmite
rūpaṃ vibhrājitaṃ tābhyāṃ vicaṣṭe cakṣuṣeśvaraḥ

khadyotā—llamada Khadyotā; *āvirmukhī*—llamada Āvirmukhī; *ca*—también; *atra*—aquí; *netre*—los dos ojos; *ekatra*—en un lugar; *nirmite*—creados; *rūpaṃ*—forma; *vibhrājitaṃ*—llamada Vibhrājita (brillante); *tābhyāṃ*—por los ojos; *vicaṣṭe*—percibe; *cakṣuṣā*—con el sentido de la vista; *īśvaraḥ*—el amo.

Las dos puertas llamadas Khadyotā y Āvirmukhī, de las que ya hemos hablado, son los dos ojos, que están uno al lado del otro en un mismo lugar. Debes saber que la ciudad de Vibhrājita es la forma. De este modo, los dos ojos están siempre ocupados en ver distintas clases de formas.

SIGNIFICADO: Los ojos sienten atracción por las cosas brillantes como la luz. A veces vemos pequeños insectos que se sienten atraídos por el brillo del fuego y entran en él. De manera similar, los ojos de la entidad viviente sienten atracción por las formas brillantes y hermosas. Se enredan en esas formas de la misma manera que el insecto atraído por el fuego.

TEXTO 11 नलिनी नालिनी नासे गन्धः सौरभ उच्यते ।
घ्राणोऽवधूतो मुख्यास्यं विपणो वाग्रसविद्रसः ॥११॥

nalinī nālinī nāse gandhaḥ saurabha ucyate
ghrāṇo 'vadhūto mukhyāsyāṃ vipaṇo vāgrasavidrasaḥ

nalinī—llamada Nalinī; *nālinī*—llamada Nālinī; *nāse*—las fosas nasales; *gandhaḥ*—aroma; *saurabhaḥ*—Saurabha (fragancia); *ucyate*—se llama; *ghrāṇaḥ*—el sentido

del olfato; *avadhūtaḥ*—llamado Avadhūta; *mukhyā*—llamada Mukhyā (principal); *āsyam*—la boca; *vīpaṇaḥ*—llamada Vipāṇa; *vāk*—la facultad del habla; *rasa-vit*—llamada Rasajña (experto en saborear); *rasaḥ*—el sentido del gusto.

Debes saber que las puertas llamadas Nalinī y Nālinī son las fosas nasales, y la ciudad de Saurabha representa al aroma. El acompañante llamado Avadhūta es el sentido del olfato. La puerta que recibe el nombre de Mukhyā es la boca, y Vipāṇa es la facultad del habla. Rasajña es el sentido del gusto.

SIGNIFICADO: La palabra *avadhūta* significa «sumamente libre». La persona que ha alcanzado el estado de *avadhūta* ya no tiene que seguir ninguna regla, regulación o mandamiento. Ese estado de *avadhūta* es exactamente como el aire, que no tiene en cuenta ningún obstáculo. En el *Bhagavad-gītā* (6.34), se dice:

cañcalam̐ hi manaḥ kṛṣṇa pramāthi balavad dṛḍham
tasyāham̐ nigrahaṁ manye vāyor iva suduṣkaram

«La mente es inquieta, turbulenta, obstinada y muy fuerte, ¡oh, Kṛṣṇa!, y pienso que someterla es más difícil que dominar el viento».

De la misma manera que nadie puede detener el aire o el viento, las dos fosas nasales, que están situadas en un mismo lugar, disfrutan del sentido del olfato sin impedimento alguno. Con la lengua, la boca saborea continuamente todo tipo de alimentos deliciosos.

TEXTO 12 आपणो व्यवहारोऽत्र चित्रमन्धो बहूदनम् ।
पितृहूर्दक्षिणः कर्ण उत्तरो देवहूः स्मृतः ॥१२॥

āpaṇo vyavahāro `tra citram andho bahūdanam
pitṛhūr dakṣiṇaḥ karṇa uttaro devahūḥ smṛtaḥ

āpaṇaḥ—llamada Āpaṇa; *vyavahāraḥ*—ocupación de la lengua; *atra*—aquí; *citram*—de toda las variedades; *andhaḥ*—comestibles; *bahūdanam*—llamada Bahūdana; *pitṛhūḥ*—llamada Pitṛhū; *dakṣiṇaḥ*—derecho; *karṇaḥ*—oído; *uttaraḥ*—izquierdo; *deva-hūḥ*—Devahū; *smṛtaḥ*—se denomina.

La ciudad de Āpaṇa representa al habla como ocupación de la lengua, y Bahūdana es la variedad de alimentos. El oído derecho es la puerta Pitṛhū, y el izquierdo, la puerta Devahū.

TEXTO 13 प्रवृत्तं च निवृत्तं च शास्त्रं पञ्चालसंज्ञितम् ।
पितृयानं देवयानं श्रोत्राच्छ्रुतधराद् ब्रजेत् ॥१३॥

pravṛttam ca nivṛttam ca śāstram pañcāla-samjñitam
pitṛ-yānam deva-yānam śrotrāc chruta-dharād vrajet

pravṛttam—el proceso de disfrute de los sentidos; *ca*—también; *nivṛttam*—el proceso del desapego; *ca*—también; *śāstram*—Escrituras; *pañcāla*—Pañcāla; *samjñitam*—se explica que es; *pitṛ-yānam*—ir al Pitṛloka; *deva-yānam*—ir a Devaloka; *śrotrāt*—por escuchar; *śruta-dharāt*—con el acompañante llamado Śrutadhara; *vrajet*—puede elevarse.

Nārada Muni continuó: La ciudad Dakṣiṇa-pañcāla de la que hablé representa a las Escrituras que regulan *pravṛtti*, el proceso de disfrute de los sentidos mediante actividades frutivas. La otra ciudad, Uttara-pañcāla, representa a las Escrituras destinadas a reducir las actividades frutivas y a aumentar el conocimiento. Las entidades vivientes reciben distintos tipos de conocimiento a través de los dos oídos; algunas se elevan a Pitṛloka, y otras a Devaloka. Todo ello es posible gracias a los oídos.

SIGNIFICADO: Los *Vedas* reciben el nombre de *śruti*, y el conocimiento que se recibe de ellos mediante la recepción auditiva se denomina *śruta-dhara*. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā*, con la simple práctica del proceso de escuchar, podemos elevarnos hasta los planetas de los semidioses o de los *pitās* (antepasados), e incluso hasta los planetas Vaikuṅṭhas. Todo eso se ha explicado ya en capítulos anteriores.

TEXTO 14 आसुरी मेढ्रमर्वाग्द्वार्व्यवायो ग्रामिणां रतिः ।
 उपस्थो दुर्मदः प्रोक्तो निर्ऋतिर्गुद उच्यते ॥१४॥

āsūrī meḍhram arvāg-dvār vyavāyo grāmiṇām ratiḥ
upastho durmadaḥ prokto nirṛtir guda ucyate

āsūrī—llamada Āsurī; *meḍhram*—los genitales; *arvāk*—de los necios y sinvergüenzas; *dvāḥ*—puerta; *vyavāyah*—práctica de vida sexual; *grāmiṇām*—de las personas comunes; *ratiḥ*—atracción; *upasthaḥ*—la facultad de procrear; *durmadaḥ*—Durmada; *proktaḥ*—se denomina; *nirṛtiḥ*—Nirṛti; *gudaḥ*—recto; *ucyate*—se denomina.

La ciudad de Grāmaka, a la que se llega por la puerta inferior que recibe el nombre de Āsurī [los genitales], es para la vida sexual, que les es muy agradable a las personas comunes que no son más que necios y sinvergüenzas. La facultad de la procreación se denomina Durmada, y el recto, Nirṛti.

SIGNIFICADO: Cuando el mundo se degrada, la civilización se vuelve demoniaca, y el hombre común concede una gran importancia al recto y al órgano genital, en torno a los cuales centra toda su actividad. Incluso en un lugar tan sagrado como Vṛndāvana, en la India, hombres sin inteligencia pretenden hacer pasar por actividades espirituales las funciones de su recto y de sus genitales. A esas personas se les da el nombre de

sahajiyās. Según su filosofía, mediante la práctica sexual irrestricta podemos elevarnos al plano espiritual. Estos versos del *Śrīmad-Bhāgavatam*, sin embargo, nos enseñan que los deseos de satisfacción sexual son para los *arvāk*, los más bajos de los hombres. Es muy difícil corregir a esos sinvergüenzas y necios. Después de todo, estos versos censuran los deseos sexuales del hombre común. La palabra *durmada* significa «orientado en una dirección errónea», y *nirṛti* significa «actividad pecaminosa». Esto indica con toda claridad que la vida sexual irrestricta es abominable y degradante incluso desde un punto de vista material; aun así, los *sahajiyās* se hacen pasar por devotos ocupados en actividades espirituales. Esa es la razón de que los hombres inteligentes hayan dejado de visitar Vṛndāvana. A veces se nos pregunta por qué hemos establecido nuestro centro en Vṛndāvana. Desde un punto de vista externo, puede pensarse que Vṛndāvana se ha degenerado debido a esas actividades de los *sahajiyās*, pero desde el punto de vista espiritual, Vṛndāvana es el único lugar en que todas esas personas pecaminosas pueden corregirse, naciendo en cuerpos de perros, cerdos y monos. Después de vivir en Vṛndāvana con cuerpo de perro, cerdo o mono, en su siguiente vida la entidad viviente puede elevarse al plano espiritual.

TEXTO 15 वैशसं नरकं पायुर्लुब्धकोऽन्धौ तु मे शृणु ।
हस्तपादौ पुमांस्ताभ्यां युक्तो याति करोति च ॥१५॥

vaiśasaṁ narakaṁ pāyur lubdhako 'ndhau tu me śṛṇu
hasta-pādau pumāṁs tābhyāṁ yukto yāti karoti ca

vaiśasaṁ—llamado Vaiśasa; *narakaṁ*—infierno; *pāyur*—el sentido activo del recto; *lubdhakaḥ*—llamado Lubdhaka (muy codicioso); *andhau*—ciego; *tu*—entonces; *me*—a mí; *śṛṇu*—escucha; *hasta-pādau*—manos y piernas; *pumān*—la entidad viviente; *tābhyām*—con ellos; *yuktaḥ*—ocupada; *yāti*—va; *karoti*—actúa; *ca*—y.

Cuando se dice que Purañjana va a Vaiśasa, significa que va al infierno. Le acompaña Lubdhaka, que es el sentido activo del recto. Antes te hablé de dos acompañantes ciegos. Se trata de las manos y las piernas. Con su ayuda, la entidad viviente ejecuta todo tipo de actividades y se mueve de un lugar a otro.

TEXTO 16 अन्तःपुरं च हृदयं विषूचिर्मन उच्यते ।
तत्र मोहं प्रसादं वा हर्षं प्राप्नोति तद्गुणैः ॥१६॥

antaḥ-puraṁ ca hṛdayaṁ viśūcīr mana ucyate
tatra moham prasādam vā harṣam prāpnoti tad-guṇaiḥ

antaḥ-puraṁ—residencia privada; *ca*—y; *hṛdayaṁ*—el corazón; *viśūcīḥ*—el sirviente llamado Viśūcīna; *manaḥ*—la mente; *ucyate*—se dice; *tatra*—allí; *moham*—ilusión;

prasādam—satisfacción; *vā*—o; *harṣam*—júbilo; *prāpnoti*—obtiene; *tat*—de la mente; *guṇaiḥ*—con las modalidades de la naturaleza.

La palabra *antaḥ-pura* se refiere al corazón. La palabra *viṣūcīna*, que significa «que va a todas partes», se refiere a la mente. En su mente, la entidad viviente disfruta de los efectos de las modalidades de la naturaleza material. Esos efectos a veces causan ilusión, a veces satisfacción, y a veces júbilo.

SIGNIFICADO: En la existencia material, la mente y la inteligencia de la entidad viviente se ven afectadas por las modalidades de la naturaleza material; la mente está habituada a ir de un lugar a otro según la influencia de esas modalidades materiales. El corazón siente satisfacción, júbilo o ilusión, dependiendo de los efectos de las modalidades de la naturaleza material. En realidad, en su condición material, la entidad viviente permanece en un estado inerte. Son las modalidades de la naturaleza material las que actúan sobre la mente y el corazón, y la entidad viviente disfruta o sufre los resultados. Esto se afirma claramente en el *Bhagavad-gītā* (3.27):

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material».

TEXTO 17 यथा यथा विक्रियते गुणाक्तो विकरोति वा ।
तथा तथोपद्रष्टात्मा तद्वृत्तीरनुकार्यते ॥१७॥

*yathā yathā vikriyate guṇākto vikaroti vā
tathā tathopadraṣṭātmā tad-vṛttīr anukāryate*

yathā yathā—tal como; *vikriyate*—se agita; *guṇa-aktaḥ*—en contacto con las modalidades de la naturaleza; *vikaroti*—al hacer; *vā*—o; *tathā tathā*—de manera similar; *upadraṣṭā*—observador; *ātmā*—el alma; *tat*—de la inteligencia; *vṛttīḥ*—ocupaciones; *anukāryate*—imita.

Antes te expliqué que la reina es la inteligencia de la persona. Esa inteligencia crea distintas situaciones, tanto cuando dormimos como cuando estamos despiertos. Bajo el influjo de la inteligencia contaminada, la entidad viviente imagina cosas y simplemente imita las acciones y reacciones de su inteligencia.

SIGNIFICADO: Aquí se explica que la reina de Purañjana es la inteligencia misma. La inteligencia actúa tanto cuando estamos despiertos como cuando dormimos, pero está

contaminada por las tres modalidades de la naturaleza material. Cuando la inteligencia está contaminada, la entidad viviente también lo está. En el estado condicionado, la entidad viviente actúa de conformidad con su inteligencia contaminada. Aunque permanece en una posición de observador, tiene que actuar, obligado por una inteligencia contaminada, que en realidad es un agente pasivo.

TEXTOS 18-20 देहो रथस्त्विन्द्रियाश्वः संवत्सररयोऽगतिः ।
द्विकर्मचक्रस्त्रिगुणध्वजः पञ्चासुबन्धुरः ॥१८॥
मनोरश्मिर्बुद्धिसूतो हृन्नीडो द्वन्द्वकूबरः ।
पञ्चेन्द्रियार्थप्रक्षेपः सप्तधातुवरूथकः ॥१९॥
आकूतिर्विक्रमो बाह्यो मृगतृष्णां प्रधावति ।
एकादशेन्द्रियचमूः पञ्चसूनाविनोदकृत् ॥२०॥

*deho rathas tv indriyāśvaḥ saṁvatsara-rayo 'gatiḥ
dvi-karma-cakras tri-guṇa- dhvajah pañcāsu-bandhuraḥ*

*mano-raśmir buddhi-sūto hṛn-nīḍo dvandva-kūbarah
pañcendriyārtha-prakṣepah sapta-dhātu-varūthakah*

*ākūtir vikramo bāhyo mṛga-tṛṣṇām pradhāvati
ekādaśendriya-camūḥ pañca-sūnā-vinoda-kṛt*

dehaḥ—el cuerpo; *rathah*—la cuadriga; *tu*—pero; *indriya*—los sentidos para adquirir conocimiento; *śvaḥ*—los caballos; *saṁvatsara*—todos los años; *rayah*—duración de la vida; *agatiḥ*—sin avanzar; *dvi*—dos; *karma*—actividades; *cakraḥ*—ruedas; *tri*—tres; *guṇa*—modalidades de la naturaleza; *dhvajah*—banderas; *pañca*—cinco; *asu*—aires vitales; *bandhuraḥ*—atadura; *manah*—la mente; *raśmiḥ*—riendas; *buddhi*—la inteligencia; *sūtaḥ*—el auriga; *hṛt*—el corazón; *nīḍah*—el asiento; *dvandva*—la dualidad; *kūbarah*—los postes de sujeción de los arneses; *pañca*—cinco; *indriya-artha*—objetos de los sentidos; *prakṣepah*—las armas; *sapta*—siete; *dhātu*—elementos; *varūthakah*—las cubiertas; *ākūtiḥ*—las tentativas de los cinco sentidos para la acción; *vikramah*—los poderes o procesos; *bāyah*—externos; *mṛga-tṛṣṇām*—la aspiración falsa; *pradhāvati*—corre en pos; *ekādaśa*—once; *indriya*—sentidos; *camūḥ*—soldados; *pañca*—cinco; *sūnā*—envidia; *vinoda*—placer; *kṛt*—hacer.

Nārada Muni continuó: La cuadriga de que hablé, en realidad, es el cuerpo. Los sentidos son los caballos que tiran de esa cuadriga. Con el paso del tiempo, esos caballos siguen corriendo año tras año, sin encontrar ningún obstáculo, pero en realidad no adelantan nada en su camino. Las dos ruedas del carro son las actividades piadosas e impías. Sus banderas son las tres modalidades de la naturaleza

material. Las ataduras de la entidad viviente son los cinco tipos de aire, y las riendas son la mente. El auriga es la inteligencia. El asiento que hay en la cuadriga es el corazón, y las dualidades de la vida, como el placer y el dolor, son el poste de sujeción. Los siete elementos son las cubiertas de la cuadriga, y los sentidos para la acción son los cinco procesos externos. Los once sentidos son los soldados. Muy absorta en el disfrute de los sentidos, la entidad viviente, que está sentada en la cuadriga, anhela la satisfacción de sus ilusorios deseos y corre, vida tras vida, en pos del disfrute de los sentidos.

SIGNIFICADO: En estos versos se da una hermosa explicación del enredo de la entidad viviente en el disfrute de los sentidos. Es significativa la palabra *saṁvatsara*, que significa «el paso del tiempo». Día tras día, semana tras semana, quincena tras quincena, mes tras mes, año tras año, la entidad viviente se enreda en el avance de la cuadriga, que marcha sobre dos ruedas, que son las actividades piadosas e impías. La entidad viviente alcanza una determinada posición en la vida en un tipo concreto de cuerpo, conforme a sus actividades piadosas e impías, pero su transmigración a distintos cuerpos no debe considerarse avance. El verdadero avance viene explicado en el *Bhagavad-gītā* (4.9): *tyaktvā dehaṁ punar janma naiti*: El verdadero avance es no tener que entrar en otro cuerpo material. Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 19.138):

eita brahmāṇḍa bhari' ananta jīva-gaṇa
caurāśī-lakṣa yonite karaye bhramaṇa

La entidad viviente vaga por todo el universo y nace en distintas especies en distintos planetas. Ascende y desciende, pero eso no es verdadero avance. El verdadero avance es liberarse por completo del mundo material. Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (8.16):

ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino 'rjuna
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate

«Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tiene lugar el ciclo de nacimientos y muertes. Pero aquel que alcanza Mi morada, ¡oh, hijo de Kuntī!, nunca más vuelve a nacer». Incluso el que se eleva hasta Brahmaloḥa, el planeta más elevado del universo, tiene que descender de nuevo a los sistemas planetarios inferiores. De esa forma, vaga eternamente hacia arriba y hacia abajo, sometido a la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Víctima de la ilusión, piensa que está avanzando. Es como un avión que da vueltas alrededor de la Tierra día y noche, sin poder salir del campo gravitatorio de la Tierra. En realidad no avanza, pues está condicionado por la gravedad de la Tierra.

La entidad viviente está sentada en el cuerpo tal como un rey en una cuadriga. El asiento está en el corazón; la entidad viviente se sienta en él y se ocupa en la lucha por

la existencia, que continúa eternamente sin el menor avance. En palabras de Narottama dāsa Ṭhākura:

*karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa,
amṛta baliyā yebā khāya
nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare,
tāra janma adhaḥ-pāte yāya*

Debido a la influencia de la actividad frutiva y de la especulación mental, la entidad viviente sostiene una ardua lucha, de la que no obtiene otra cosa que un nuevo tipo de cuerpo, vida tras vida. Come todo tipo de porquerías, y se condena por sus actividades de disfrute sensorial. Quien verdaderamente desee avanzar en la vida, debe abandonar las vías de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*, es decir, las actividades frutivas y la especulación mental. Al quedar fijo en el plano de conciencia de Kṛṣṇa, puede liberarse del enredo del nacimiento y la muerte, y de la vana lucha por la existencia. En estos versos son muy significativas las palabras *mṛga-tṛṣṇām pradhāvati*, pues la entidad viviente está sedienta de disfrute sensorial. Es como un ciervo que se interna en el desierto en busca de agua. Su búsqueda es en vano. En el desierto, por supuesto, no hay agua, y el animal simplemente sacrifica su vida en el intento de encontrarla. Todo el mundo hace planes para su felicidad futura, pensando que si, de una u otra forma, puede llegar a un cierto nivel, será feliz. Sin embargo, la realidad es que, cuando llega a ese nivel ve que tampoco allí hay felicidad. Entonces hace planes para alcanzar otro objetivo, y otro, y otro. Eso se denomina *mṛga-tṛṣṇā*, y su base es el disfrute de los sentidos en el mundo material.

TEXTO 21 संवत्सरश्चण्डवेगः कालो येनोपलक्षितः ।
तस्याहानीह गन्धर्वा गन्धर्व्यो रात्रयः स्मृताः ।
हरन्त्यायुः परिक्रान्त्या षष्ट्युत्तरशतत्रयम् ॥२१॥

*samvatsaraś caṇḍavegaḥ kālo yenopalakṣitaḥ
tasyāhāniha gandharvā gandharvyo rātrayaḥ smṛtāḥ
haranty āyuh parikrāntyā ṣaṣṭy-uttara-śata-trayam*

samvatsaraḥ—año; *caṇḍa-vegaḥ*—llamado Caṇḍavega; *kālaḥ*—el tiempo; *yena*—por el cual; *upalakṣitaḥ*—simbolizado; *tasya*—de la duración de la vida; *ahāni*—días; *iha*—en esta vida; *gandharvāḥ*—*gandharvas*; *gandharvyāḥ*—*gandharvīs*; *rātrayaḥ*—noches; *smṛtāḥ*—se consideran; *haranti*—se llevan; *āyuh*—duración de la vida; *parikrāntyā*—al viajar; *ṣaṣṭi*—sesenta; *uttara*—por encima de; *śata*—cien; *trayam*—tres.

Antes hemos hablado de Caṇḍavega, el poderoso tiempo, a quien cubren los días y las noches, a los que hemos llamado *gandharvas* y *gandharvīs*. El paso de los días y las noches, que son 360, va reduciendo poco a poco el período de vida del cuerpo.

SIGNIFICADO: La palabra *parikrāntyā* significa «al viajar». La entidad viviente viaja en su cuadriga día y noche durante un año de 360 días y noches (o más). La vida se consume en los esfuerzos innecesarios que se hacen para cubrir esos 360 días y 360 noches.

TEXTO 22 कालकन्या जरा साक्षाल्लोकस्तां नाभिनन्दति ।
स्वसारं जगृहे मृत्युः क्षयाय यवनेश्वरः ॥२२॥

kāla-kanyā jarā sāksāl lokas tām nābhinandati
svasāraṃ jagrhe mṛtyuḥ kṣayāya yavaneśvaraḥ

kāla-kanyā—la hija del Tiempo; *jarā*—la vejez; *sāksāt*—directamente; *lokaḥ*—todas las entidades vivientes; *tām*—a ella; *na*—nunca; *abhinandati*—dan la bienvenida; *svasāraṃ*—como hermana; *jagrhe*—aceptó; *mṛtyuḥ*—la muerte; *kṣayāya*—para destrucción; *yavana-īśvaraḥ*—el rey de los *yavanas*.

Kālakanyā representa a la vejez. Nadie quiere aceptar la vejez, pero Yavaneśvara [Yavana-rāja], que es la muerte, acepta a Jarā [la vejez] como hermana.

SIGNIFICADO: Enjaulado en el cuerpo, el ser vivo antes de morir tiene que aceptar a Kālakanyā, la vejez. Yavaneśvara es Yamarāja, el emblema de la muerte. Antes de ir a la residencia de Yamarāja, la entidad viviente tiene que aceptar a Jarā, la vejez, la hermana de Yamarāja. Las actividades impías nos ponen bajo la influencia de Yavana-rāja y de su hermana. Las personas conscientes de Kṛṣṇa que se ocupan en servicio devocional siguiendo las instrucciones de Nārada Muni, no están expuestas a la influencia de Yamarāja y de su hermana Jarā. La persona consciente de Kṛṣṇa vence a la muerte. Después de abandonar el cuerpo material, ya no tiene que aceptar ningún otro cuerpo material, sino que regresa al hogar, de vuelta a Dios. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (4.9).

TEXTOS 23-25 आधयो व्याधयस्तस्य सैनिका यवनाश्वराः ।
भूतोपसर्गाशुरयः प्रज्वारो द्विविधो ज्वरः ॥२३॥

एवं बहुविधैर्दुःखैर्देवभूतात्मसम्भवैः ।
क्लिश्यमानः शतं वर्षं देहे देही तमोवृतः ॥२४॥

प्राणेन्द्रियमनोधर्मानात्मन्यध्यस्य निर्गुणः ।
शेते कामलवान्ध्यायन्ममाहमिति कर्मकृत् ॥२५॥

ādhayo vyādhayas tasya sainikā yavanāś carāḥ
bhūtopasargāśu-rayāḥ prajvāro dvi-vidho jvaraḥ

*evam̐ bahu-vidhair duḥkhair daiva-bhūtātma-sambhavaih
kliṣyamānaḥ śataṁ varṣaṁ dehe dehī tamo-vṛtaḥ*

*prāṇendriya-mano-dharmān ātmany adhyasya nirguṇaḥ
śete kāma-lavān dhyāyan mamāham iti karma-kṛt*

ādahayaḥ—perturbaciones de la mente; *vyādhayaḥ*—perturbaciones del cuerpo, enfermedades; *tasya*—de Yavaneśvara; *sainikāḥ*—soldados; *yavanāḥ*—yavanas; *carāḥ*—seguidores; *bhūta*—de las entidades vivientes; *upasarga*—a la hora de la aflicción; *āśu*—muy pronto; *rayaḥ*—muy poderoso; *prajvāraḥ*—llamado Prajvāra; *dvi-vidhaḥ*—dos tipos; *jvaraḥ*—fiebre; *evam̐*—así; *bahu-vidhaiḥ*—de muchos tipos; *duḥkhaiḥ*—con sufrimientos; *daiva*—por la providencia; *bhūta*—por otras entidades vivientes; *ātma*—por el cuerpo y la mente; *sambhavaih*—producidos; *kliṣyamānaḥ*—expuesta a sufrimientos; *śataṁ*—cien; *varṣam*—años; *dehe*—en el cuerpo; *dehī*—la entidad viviente; *tamaḥ-vṛtaḥ*—cubierta por la existencia material; *prāṇa*—de vida; *indriya*—de los sentidos; *manaḥ*—de la mente; *dharmān*—características; *ātmani*—al alma; *adhyasya*—atribuyendo erróneamente; *nirguṇaḥ*—aunque trascendental; *śete*—yace; *kāma*—de disfrute sensorial; *lavān*—en fragmentos; *dhyāyan*—meditando; *mama*—mío; *aham*—yo; *iti*—así; *karma-kṛt*—el ejecutor.

Los seguidores de Yavaneśvara [Yamarāja] son los soldados de la muerte, y representan las diversas perturbaciones que afligen el cuerpo y la mente. Prajvāra representa los dos tipos de fiebre: la temperatura muy alta y la temperatura muy baja, es decir, la fiebre tifoidea y la pulmonía. La entidad viviente que yace en el cuerpo se ve perturbada por los muchos sufrimientos que le deparan la providencia, otras entidades vivientes y su propio cuerpo y mente. A pesar de todo ese sufrimiento, la entidad viviente, sometida a las necesidades del cuerpo, de la mente y de los sentidos, y afectada por distintos tipos de enfermedades, se ve arrastrada por infinidad de planes debido a su intenso deseo de disfrutar del mundo. Aunque es trascendental a la existencia material, por ignorancia acepta todas esas miserias materiales, que se sustentan en los supuestos del egoísmo falso («yo» y «mío»). De ese modo, vive durante cien años en el interior del cuerpo.

SIGNIFICADO: En los *Vedas* se afirma: *asaṅgo hy ayam̐ puruṣaḥ*. La entidad viviente en realidad está aparte de la existencia material, pues el alma no es material. En el *Bhagavad-gītā* se dice también que la entidad viviente es energía superior, y que los elementos materiales —tierra, agua, fuego, aire, etc.— son energía inferior. De los elementos materiales se dice también que son *bhinna*, es decir, energía separada. Cuando la energía interna, que es la energía superior, entra en contacto con la energía externa, queda sometida a muchos sufrimientos. En el *Bhagavad-gītā* (2.14), el Señor dice también: *mātrā-sparśās tu kaunteya śitoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ*: Debido al cuerpo material, la entidad viviente tiene que soportar muchas molestias, causadas por el aire, el agua, el fuego, el calor y el frío excesivos, la luz del sol, los excesos en la comida, los

alimentos insalubres, los desajustes de los tres elementos del cuerpo (*kapha*, *pitta* y *vāyu*), etc. Los intestinos, la garganta, el cerebro y las demás partes de cuerpo se ven afectadas por todo tipo de enfermedades, tan poderosas que pueden causar a la entidad viviente sufrimientos insoportables. La entidad viviente, sin embargo, está aparte de todos esos elementos materiales. Los dos tipos de fiebre que se describen en este verso son, en lenguaje contemporáneo, la pulmonía y la fiebre tifoidea. Cuando alguien tiene una fiebre muy alta o muy baja, es porque está enfermo de fiebre tifoidea o de pulmonía. Esas fiebres vienen representadas con la figura de Prajvāra. También están las miserias que vienen de otras entidades vivientes. El gobierno recauda impuestos, y hay numerosos ladrones, maleantes y engañadores. Las miserias que vienen de otras entidades vivientes se denominan *adhibhautika*. Otras miserias vienen en forma de hambre, peste, escasez, guerra, terremotos, etc. Su causa son los semidioses y otras fuentes que escapan a nuestro control. En realidad, las entidades vivientes tienen muchos enemigos, y en estos versos se habla de ellos para señalar lo miserable que es la existencia material.

Conociendo el carácter básicamente miserable de la existencia material, debemos sentirnos inducidos a salir de las garras de la materia y a regresar al hogar, de vuelta a Dios. En realidad, la entidad viviente no encuentra la más mínima felicidad en el cuerpo material. El cuerpo le hace pasar hambre y sed, y la somete a las influencias de la mente, las palabras, la ira, el estómago, los genitales, el recto, etc. Son muchas las miserias que rodean a la entidad viviente trascendental debido a su deseo de satisfacer sus sentidos en el mundo material. Sin embargo, si se retira de las actividades de complacencia de los sentidos y aplica sus sentidos al servicio del Señor, verá disminuir de inmediato todos los problemas de la existencia material; cuando avance en el sendero de conciencia de Kṛṣṇa, se liberará de todos los sufrimientos, y, tras abandonar el cuerpo, regresará al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTOS 26-27 यदात्मानमविज्ञाय भगवन्तं परं गुरुम् ।

पुरुषस्तु विषज्जेत गुणेषु प्रकृतेः स्वदृक् ॥२६॥

गुणाभिमानी स तदा कर्माणि कुरुतेऽवशः ।

शुक्लं कृष्णं लोहितं वा यथाकर्माभिजायते ॥२७॥

*yadātmānam avijñāya bhagavantam param gurum
puruṣas tu viṣajjeta guṇeṣu prakṛteḥ sva-dṛk*

*guṇābhimānī sa tadā karmāṇi kurute 'vaśaḥ
śuklam kṛṣṇam lohitaṁ vā yathā-karmābhijāyate*

yadā—cuando; *ātmānam*—al Alma Suprema; *avijñāya*—olvidar; *bhagavantam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *param*—supremo; *gurum*—al instructor; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *tu*—entonces; *viṣajjeta*—se abandona; *guṇeṣu*—a las modalidades;

prakṛteḥ—de la naturaleza material; *sva-dr̥k*—el que puede ver su propio bien; *guṇa-abhimānī*—identificado con las modalidades de la naturaleza; *saḥ*—él; *tadā*—en ese momento; *karmāṇi*—actividades frutivas; *kurute*—ejecuta; *avaśaḥ*—espontáneamente; *śuklam*—blanco; *kṛṣṇam*—negro; *lohitam*—rojo; *vā*—o; *yathā*—conforme a; *karma*—actividad; *abhijāyate*—nace.

La entidad viviente, por naturaleza, goza de una minúscula independencia que le permite elegir su propia buena o mala fortuna; sin embargo, cuando olvida a su amo supremo, la Personalidad de Dios, se abandona a las modalidades de la naturaleza material. Bajo la influencia de esas modalidades, se identifica con el cuerpo, y por el interés del cuerpo, se apega a ciertas actividades. A veces está sometida a la influencia de la modalidad de la ignorancia, a veces está bajo la modalidad de la pasión, y a veces bajo la modalidad de la bondad. De esa forma, la entidad viviente recibe distintos tipos de cuerpos bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza material.

SIGNIFICADO: Esos distintos tipos de cuerpos se explican en el *Bhagavad-gītā* (13.22):

puruṣaḥ prakṛti-stho hi bhuñkte prakṛtijān guṇān
kāraṇam guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material sigue los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Ello se debe a su contacto con esa naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies».

Debido al contacto con las modalidades de la naturaleza, la entidad viviente recibe distintos cuerpos de entre las 8 400 000 formas de vida. En este verso se explica claramente que la entidad viviente tiene una pequeña independencia; esto se expresa con la palabra *sva-dr̥k*, que significa «el que puede ver su propio bien». En su posición constitucional, la entidad viviente es minúscula, y puede equivocarse en su elección, prefiriendo imitar a la Suprema Personalidad de Dios. El sirviente puede desear establecer su propia empresa e imitar a su amo. Cuando toma esa decisión, abandona la protección de su amo. A veces fracasa, y a veces tiene éxito. De manera similar, la entidad viviente, que es parte integral de Kṛṣṇa, funda su propia empresa para competir con el Señor. El número de competidores que aspiran a la posición del Señor es muy alto, pero no tienen la menor posibilidad de llegar a ser como el Señor. En su intento de imitar al Señor, los distintos grupos sostienen con el mundo material una feroz lucha por la existencia. Estas desviaciones con respecto al servicio del Señor, junto con los intentos de imitarle, son la causa del cautiverio material. Los filósofos *māyāvādīs* imitan al Señor tratando de llegar a ser uno con Él de un modo artificial. Cuando se consideran liberados, esos filósofos *māyāvādīs* están bajo la influencia de la ilusión producto de invenciones mentales. Nadie puede ser uno con Dios, ni igual a Él. Ese tipo de imaginaciones nos hacen seguir cautivos en la existencia material.

TEXTO 28 शुक्लात्प्रकाशभूयिष्ठाल्लोकानाप्नोति कर्हिचित् ।
दुःखोदार्कान् क्रियायासांस्तमःशोकोत्कटान् क्वचित् ॥२८॥

śuklāt prakāśa-bhūyiṣṭhāl lokān āpnoti karhicit
duḥkhodarkān kriyāyāsāms tamaḥ-śokotkaṭān kvacit

śuklāt—por medio de la bondad; *prakāśa*—por la iluminación; *bhūyiṣṭhān*—caracterizados; *lokān*—planetas; *āpnoti*—alcanza; *karhicit*—a veces; *duḥkha*—aflicción; *udarkān*—tener como resultado final; *kriyā-āyāsān*—llenos de actividades laboriosas; *tamaḥ*—oscuridad; *śoka*—en lamentación; *utkaṭān*—abundando; *kvacit*—a veces.

Los que están situados en el plano de la modalidad de la bondad son piadosos y siguen los mandamientos de los Vedas. De ese modo se elevan hasta los sistemas planetarios superiores, donde viven los semidioses. Bajo la influencia de la modalidad de la pasión, las personas se ocupan en distintos tipos de actividades productivas en los sistemas planetarios en que viven los seres humanos. De manera similar, los que están bajo la influencia de la modalidad de la oscuridad se ven expuestos a diversas condiciones miserables y viven en el reino animal.

SIGNIFICADO: Hay tres sistemas planetarios: el superior, el medio y el inferior. Los que están bajo la influencia de la modalidad de la bondad reciben un lugar en los sistemas planetarios superiores, que son: Brahmaloĳa (Satyaloĳa), Tapoloĳa, Janaloĳa y Maharloĳa. A los que están bajo la influencia de la modalidad de la pasión, se les sitúa en Bhūrlloĳa y Bhuvarylloĳa. Los que están bajo la influencia de la modalidad de la ignorancia descienden a Atala, Vitala, Sutala, Talātala, Mahātala, Rasātala y Pātāla, o bien descienden al reino animal. En el plano cualitativo, la entidad viviente es igual a la Suprema Personalidad de Dios, pero debido a su olvido, obtiene distintas clases de cuerpos en distintos sistemas planetarios. En la actualidad, en la sociedad humana hay un predominio excesivo de la modalidad de la pasión; debido a ello, la gente se ocupa en trabajar en grandes fábricas, olvidando que la vida en esos lugares está llena de sufrimientos. En el *Bhagavad-gītā* esas actividades reciben el nombre de *ugra-karma*, es decir, actividades que ocasionan grandes sufrimientos. A los que utilizan la energía de los trabajadores se les llama capitalistas, y a los que de hecho realizan el trabajo se les llama obreros. En realidad, unos y otros son capitalistas, y los trabajadores están sometidos a la influencia de las modalidades de la pasión y de la ignorancia. El resultado es una situación siempre llena de sufrimiento. En contraste con ellos están las personas influidas por la modalidad de la bondad, es decir, los *karmīs* y los *jñānīs*. Los *karmīs*, siguiendo las instrucciones de los Vedas, tratan de elevarse hasta los sistemas planetarios superiores. Los *jñānīs* tratan de fundirse en la existencia del Brahman, el aspecto impersonal del Señor. De este modo, en las diversas especies de vida en el mundo material existen toda clase de entidades vivientes. Esto explica la existencia de formas de vida superiores e inferiores en el mundo material.

TEXTO 29 क्वचित्पुमान् क्वचिच्च स्त्री क्वचिन्नोभयमन्धधीः ।
देवो मनुष्यस्तिर्यग्वा यथाकर्मगुणं भवः ॥२९॥

*kvacit pumān kvacic ca strī kvacin nobhayam andha-dhīḥ
devo manuṣyas tiryag vā yathā-karma-guṇam bhavaḥ*

kvacit—a veces; *pumān*—varón; *kvacit*—a veces; *ca*—también; *strī*—mujer; *kvacit*—a veces; *na*—no; *ubhayam*—ambos; *andha*—ciega; *dhīḥ*—aquel cuya inteligencia; *devaḥ*—semidiós; *manuṣyaḥ*—ser humano; *tiryak*—animal, ave, fiera; *vā*—o; *yathā*—conforme a; *karma*—de actividades; *guṇam*—las cualidades; *bhavaḥ*—nacimiento.

Cubierta por la modalidad de la ignorancia en la naturaleza material, la entidad viviente a veces es varón, a veces mujer, a veces eunuco, a veces ser humano, a veces semidiós, a veces pájaro, mamífero, etc. De ese modo, sigue vagando por el mundo material. Bajo la influencia de las modalidades de la naturaleza, sus actividades la llevan a aceptar diversos cuerpos.

SIGNIFICADO: En realidad, la entidad viviente es parte integral del Señor; por lo tanto, cualitativamente es espiritual. La entidad viviente nunca es material, y sus conceptos materiales no son más que un error debido al olvido. Es tan brillante como la Suprema Personalidad de Dios. El sol y la luz del sol son muy brillantes; el Señor es como el sol en la plenitud de su esplendor, y las entidades vivientes son como las pequeñas partículas luminosas que constituyen la luz del sol, que se extiende por todas partes. Esas pequeñas partículas quedan cubiertas por la nube de *māyā*, y pierden su brillo. Cuando la nube de *māyā* se va, las partículas brillan y resplandecen de nuevo. Cubierta por la ignorancia de *māyā*, u oscuridad, la entidad viviente no puede entender su relación con el Dios Supremo. Cuando, de una u otra forma, llega ante el Señor, puede ver que su brillo es como el del Señor Supremo, aunque su extensión es menor. La entidad viviente desea imitar al Señor Supremo, y debido a ello queda cubierta por *māyā*. No podemos imitar al Señor, ni podemos llegar a ser el disfrutador supremo. Eso no es posible; y si pensamos que lo es, quedamos condicionados por influencia de *māyā*. De esa forma, el olvido de su relación con el Señor Supremo hace que la entidad viviente esté cautiva en las garras de *māyā*.

Bajo la influencia de *māyā*, la entidad viviente es exactamente como una persona poseída por un fantasma. En esa situación, la persona dice todo tipo de disparates. Cubierta por la influencia de *māyā*, la entidad viviente actúa como un supuesto científico, filósofo, político o socialista, y presenta planes y más planes para el bien de la sociedad humana. A la hora de la verdad, todos esos planes fracasan, pues se han concebido bajo el influjo de la ilusión. De esa forma, la entidad viviente olvida su posición como sirviente eterno del Señor, y pasa a ser un sirviente de *māyā*. En todo caso, no deja de ser un sirviente. Para su desdicha, al olvidar su contacto verdadero con el Señor Supremo, pasa a ser un sirviente de *māyā*. Desde esa posición, unas veces es rey y otras un ciudadano corriente, unas veces es *brāhmaṇa* y otras

śūdra, etc. A veces es un hombre feliz, conoce la prosperidad, y otras veces es un pequeño insecto. Unas veces está en el cielo, y otras en el infierno. Unas veces es un semidiós, y otras un demonio. Unas veces es sirviente, y otras es señor. De esa forma, la entidad viviente vaga por todo el universo. Solo cuando entra en contacto con el maestro espiritual genuino puede entender su verdadera posición constitucional, y entonces se desengaña con respecto a la existencia material. En ese momento, cuando goza de plena conciencia de Kṛṣṇa, se arrepiente de sus experiencias pasadas en la existencia material. Ese arrepentimiento es muy beneficioso, pues purifica a la entidad viviente de la vida material condicionada. Ora al Señor pidiéndole que la ocupe en Su servicio, y Kṛṣṇa, en ese entonces le concede la liberación de las garras de *māyā*. Esto lo explica el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (7.14):

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente».

Solo por la gracia de Kṛṣṇa podemos liberarnos de las garras de *māyā*. Ni la especulación mental ni ninguna otra actividad puede darnos esa liberación. Cuando la entidad viviente, por la gracia de Kṛṣṇa, entiende su verdadera posición, se mantiene siempre en un estado sano de conciencia de Kṛṣṇa y actúa en consecuencia, hasta que, poco a poco, llega a liberarse de las garras de *māyā*. Cuando su conciencia de Kṛṣṇa se ha fortalecido, *māyā* no puede tocarla. De esa forma, en compañía de devotos conscientes de Kṛṣṇa, la entidad viviente puede liberarse de la contaminación de la existencia material. A este respecto, Śrīla Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī dice:

*tāte kṛṣṇa bhaje, kare gurura sevana
māyā-jāla chuṭe, pāya kṛṣṇera caraṇa*

«En el estado de conciencia de Kṛṣṇa, la entidad viviente se ocupa en servicio devocional bajo la dirección del maestro espiritual. De esa forma se libera de las garras de *māyā* y se refugia bajo los pies de loto del Señor Kṛṣṇa» (*Cc. Madhya 22.25*).

TEXTOS 30-31 क्षुत्परीतो यथा दीनः सारमेयो गृहं गृहम् ।
चरन् विन्दति यहिष्टं दण्डमोदनमेव वा ॥३०॥

तथा कामाशयो जीव उच्चावचपथा भ्रमन् ।
उपर्यधो वा मध्ये वा याति दिष्टं प्रियाप्रियम् ॥३१॥

*kṣut-parīto yathā dīnaḥ sārameyo gṛhaṁ gṛham
caran vindati yad-diṣṭam daṇḍam odanam eva vā*

*tathā kāmāśayo jīva uccāvaca-pathā bhraman
upary adho vā madhye vā yāti diṣṭam priyāpriyam*

kṣut-parītaḥ—famélico; *yathā*—como; *dīnaḥ*—pobre; *sārameyaḥ*—un perro; *gṛham*—de una casa; *gṛham*—a otra casa; *caran*—vagando; *vindati*—recibe; *yat*—cuyos; *diṣṭam*—según su destino; *daṇḍam*—castigo; *odanam*—alimento; *eva*—ciertamente; *vā*—o; *tathā*—análogamente; *kāma-āśayaḥ*—tratando de satisfacer diversos deseos; *jīvaḥ*—la entidad viviente; *ucca*—alta; *avaca*—baja; *pathā*—en un sendero; *bhraman*—vagar; *upari*—alto; *adhaḥ*—bajo; *vā*—o; *madhye*—intermedio; *vā*—o; *yāti*—va hacia; *diṣṭam*—conforme al destino; *priya*—agradable; *apriyam*—desagradable.

La entidad viviente es como un perro famélico que va de puerta en puerta en busca de comida. Según su destino, a veces lo echan a palos, y otras veces le dan algo de comer. Análogamente, la entidad viviente, llevada por sus muchos deseos, vaga por diversas especies de vida, conforme a su destino. Unas veces se eleva, y otras descendiendo. Unas veces va a los planetas celestiales, otras al infierno, otras a los planetas intermedios, y así sucesivamente.

SIGNIFICADO: En este verso, la situación de la entidad viviente se compara a la de un perro. El perro puede tener la suerte de ser el perro de un hombre rico, o puede ser un perro callejero. Si su amo es rico, llevará una vida opulenta. En Occidente a veces se ha dado el caso de que un perro heredara de su amo millones de dólares. Y, por supuesto, en la calle hay muchos perros vagabundos que pasan hambre. Por lo tanto, la comparación entre la existencia condicionada de la entidad viviente y la del perro es muy acertada. Sin embargo, el ser humano inteligente entiende que si tiene que vivir como un perro, mejor ser el perro de Kṛṣṇa. Los perros del mundo material a veces están bien situados, y otras veces vagan por la calle, pero en el mundo espiritual, el perro de Kṛṣṇa es feliz eterna y permanentemente. De acuerdo con esto, Śrīla Bhaktivinoda Ṭhākura dice en una canción: *vaiṣṇava ṭhākura, tomāra kukura, baliyā jānaha more*. Con estas palabras, Bhaktivinoda Ṭhākura expresa su deseo de ser el perro de un *vaiṣṇava*. El perro siempre guarda la puerta de su amo y no permite la entrada de ninguna persona que sea hostil hacia el amo. De la misma manera, el devoto debe ocuparse en el servicio de un *vaiṣṇava*, tratando de complacerle en todo. Si no actúa así, no avanzará en el sendero espiritual. Dejando a un lado el avance espiritual, en el mundo material, para elevarse al sistema planetario superior, es imprescindible cultivar las cualidades de la bondad. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.18):

*ūrdhvaṁ gacchanti sattva-sthā madhye tiṣṭhanti rājasāḥ
jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā adho gacchanti tāmasāḥ*

«Aquellos que están en el plano de la modalidad de la bondad ascienden gradualmente a los sistemas planetarios superiores; los que están en el plano de la modalidad de la pasión viven en los planetas terrenales; y los que están en el plano de la abominable modalidad de la ignorancia descienden a los mundos infernales».

La vida se manifiesta en los tres sistemas planetarios en muchas especies. Esa diversidad se debe a las cualidades que adquiere la entidad viviente, bien sean las cualidades de la bondad, de la pasión o de la ignorancia. Bajo la influencia de la bondad, se eleva a los sistemas superiores; en el plano de la pasión, permanece en los sistemas intermedios; y cuando se encuentra bajo la influencia de la ignorancia, se ve obligada a descender a las especies inferiores.

TEXTO 32 दुःखेष्वेकतरेणापि दैवभूतात्महेतुषु ।
जीवस्य न व्यवच्छेदः स्याच्चेत्तत्प्रतिक्रिया ॥३२॥

duḥkheṣv ekatareṇāpi daiva-bhūtātma-hetuṣu
jīvasya na vyavacchedaḥ syāc cet tat-tat-pratikriyā

duḥkheṣu—en cuestión de sufrimientos; *ekatareṇa*—de un tipo; *api*—incluso; *daiva*—providencia; *bhūta*—otras entidades vivientes; *ātma*—el cuerpo y la mente; *hetuṣu*—a causa de; *jīvasya*—de la entidad viviente; *na*—nunca; *vyavacchedaḥ*—detener; *syāt*—es posible; *cet*—aunque; *tat-tat*—de esas miserias; *pratikriyā*—remedio.

Las entidades vivientes tratan de neutralizar las condiciones miserables que les deparan la providencia, otras entidades vivientes y el cuerpo y la mente. Aun así, tienen que permanecer condicionadas bajo las leyes de la naturaleza, a pesar de todos sus esfuerzos por oponerse a ellas.

SIGNIFICADO: Tal como el perro que vaga de un lugar a otro para recibir un trozo de pan o ser apaleado, la entidad viviente vaga eternamente de un lugar a otro tratando de ser feliz y forjando muchos planes para remediar las miserias materiales. Esto es lo que se llama la lucha por la existencia. En la vida diaria podemos ver que realmente nos vemos obligados a hacer planes para alejar de nosotros las circunstancias miserables. Para liberarnos de una circunstancia miserable, nos tenemos que enredar en otra semejante. Un pobre sufre porque no tiene dinero, pero si quiere hacerse rico, tiene que hacer grandes esfuerzos. En realidad, esa no es una forma de solucionar el problema, sino otra trampa de la energía ilusoria. Si, en lugar de esforzarse por remediar la situación, se contentase con la posición en que se encuentra, sabiendo que ha llegado a ella por sus actividades pasadas, podría ocupar su energía en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Eso se recomienda en todas las Escrituras védicas:

tasyaiva hetoḥ prayateta kovido
na labhyate yad bhramatām upary adhaḥ

*tal labhyate duḥkhavad anyataḥ sukhaṁ
kālena sarvatra gabhīra-ramhasā*

«Las personas que son verdaderamente inteligentes y tienen inclinaciones filosóficas deben esforzarse únicamente por aquel objetivo que no se puede conseguir ni siquiera vagando desde el planeta más elevado [Brahmaloka] hasta el más bajo [Pātāla]. En cuanto a la felicidad que se deriva del disfrute de los sentidos, se puede obtener automáticamente con el transcurso del tiempo, tal como con el transcurso del tiempo obtenemos sufrimientos aunque no los deseemos» (*Bhāg.* 1.5.18). Simplemente debemos tratar de cultivar nuestra conciencia de Kṛṣṇa, y no perder el tiempo tratando de mejorar las condiciones materiales en que nos encontramos. En realidad, esas condiciones materiales no se pueden mejorar. Mejorar significa aceptar un sufrimiento de otro tipo. Sin embargo, si nos esforzamos por mejorar nuestra conciencia de Kṛṣṇa, los sufrimientos de la vida material desaparecerán sin necesidad de ningún esfuerzo adicional. Por esa razón, Kṛṣṇa promete: *kaunteya pratijānīhi na me bhaktaḥ praṇaśyati*: «¡Oh, hijo de Kuntī!, declara abiertamente que Mi devoto jamás perece» (*Bg.* 9.31). Quien emprenda el sendero del servicio devocional nunca será vencido, a pesar de todas las miserias del cuerpo y de la mente, y a pesar de todas las miserias que le deparen otras entidades vivientes y la providencia, miserias, todas ellas, que están fuera de nuestro control.

TEXTO 33 यथा हि पुरुषो भारं शिरसा गुरुमुद्वहन् ।
तं स्कन्धेन स आधत्ते तथा सर्वाः प्रतिक्रियाः ॥३३॥

*yathā hi puruṣo bhāraṁ śirasā gurum udvahan
taṁ skandhena sa ādhatte tathā sarvāḥ pratikriyāḥ*

yathā—como; *hi*—ciertamente; *puruṣaḥ*—un hombre; *bhāraṁ*—una carga; *śirasā*—sobre la cabeza; *gurum*—pesada; *udvahan*—llevar; *taṁ*—esa; *skandhena*—sobre el hombro; *saḥ*—él; *ādhatte*—pone; *tathā*—de manera similar; *sarvāḥ*—todas; *pratikriyāḥ*—neutralizaciones.

Cuando un hombre que lleva una carga en la cabeza, siente que se hace demasiado pesada, la pone sobre el hombro, a fin de procurarle un descanso a la cabeza. De esa forma, trata de aliviarse del peso. Sin embargo, por mucho que intenta que el peso no le agobie, lo único que hace, es desplazar la misma carga de un lugar a otro.

SIGNIFICADO: En este verso tenemos una buena descripción de un intento de desplazar una carga de un lugar a otro. Cuando nos cansamos de llevar un peso sobre la cabeza, lo cargamos sobre el hombro. Eso no significa que nos hayamos liberado de las fatigas que supone el llevar la carga. De manera similar, la sociedad humana, en nombre de la civilización, trata de evitar un problema creando otro. La civilización contemporánea ha fabricado muchísimos automóviles para que podamos ir a toda velocidad de

un lugar a otro; pero, al mismo tiempo, nos hemos creado otros problemas. Hemos tenido que construir muchas carreteras, que de todas formas siguen siendo insuficientes frente al problema de los grandes atascos y congestiones del tráfico automovilístico. Por otra parte, han surgido los problemas de la contaminación atmosférica y de la escasez de combustible. La conclusión es que los procedimientos con que pretendemos neutralizar o reducir al mínimo nuestros sufrimientos en realidad no eliminan el sufrimiento. Todo ello no es más que una ilusión. Lo único que hacemos es pasar el peso de la cabeza al hombro. En realidad, la única forma de reducir nuestros problemas al mínimo es entregarnos a la Suprema Personalidad de Dios y abandonarnos a Su protección. El Señor, que es todopoderoso, puede disponer las cosas de manera que nos aliviemos de los sufrimientos de la existencia material.

TEXTO 34 नैकान्ततः प्रतीकारः कर्मणां कर्म केवलम् ।
द्वयं ह्यविद्योपसृतं स्वप्ने स्वप्न इवानघ ॥३४॥

*naikāntataḥ pratīkāraḥ karmaṇām karma kevalam
dvayam hy avidyopasṛtam svapne svapna ivānagha*

na—nunca; *ekāntataḥ*—en última instancia; *pratīkāraḥ*—neutralización; *karmaṇām*—de distintas actividades; *karma*—otra actividad; *kevalam*—solamente; *dvayam*—ambas; *hi*—porque; *avidyā*—debido a la ilusión; *opasṛtam*—aceptada; *svapne*—en un sueño; *svapnaḥ*—un sueño; *iva*—como; *anagha*—¡oh, tú, que estás libre de actividades pecaminosas!

Nārada continuó: ¡Oh, tú, que estás completamente libre de pecado! Nadie puede neutralizar los efectos de las actividades frutivas inventando simplemente otra actividad que tampoco esté en el plano de conciencia de Kṛṣṇa. Todas esas actividades se deben a nuestra ignorancia. Cuando tenemos una pesadilla, de nada sirve refugiarse en una alucinación perturbadora. No hay otra manera de salir de un sueño que despertar. Del mismo modo, si nos encontramos en la existencia material, se debe a nuestra ignorancia y a nuestra ilusión. A menos que despertemos y nos volvamos conscientes de Kṛṣṇa, no podremos liberarnos de esos sueños. Como solución definitiva a todos los problemas, debemos despertar y volver al estado de conciencia de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Hay dos tipos de actividades frutivas: llevar el peso en la cabeza, o ponerlo sobre el hombro. En realidad, a la hora de cargarlo, lo mismo da una parte que la otra. Sin embargo, se pretende que ese desplazamiento del peso elimina el problema. Con respecto a esto, Prahlāda Mahārāja dice que, en el mundo material, los necios y sinvergüenzas hacen planes espléndidos para la comodidad del cuerpo, sin saber que todas las medidas que tomen, aunque tengan éxito, son solamente *māyā*. La gente trabaja día y noche sin parar en busca de la felicidad ilusoria del

cuerpo. No es esa la manera de alcanzar la felicidad. Hay que liberarse del enredo material y regresar al hogar, de vuelta a Dios. Esa es la verdadera felicidad. Por eso los *Vedas* ordenan: «No permanezcas en la oscuridad del mundo material. Ve a la luz del mundo espiritual». Para neutralizar el sufrimiento del cuerpo material, hay que aceptar otro tipo de sufrimiento. Ambas situaciones son solamente ilusión. Nada se gana con aceptar un problema para hacer frente a otro. La conclusión es que, mientras estemos en el mundo material, no podremos gozar de felicidad permanente. El único remedio es salir del mundo material de una vez por todas, y regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 35 अर्थे ह्यविद्यमानेऽपि संसृतिर्न निवर्तते ।
मनसा लिङ्गरूपेण स्वप्ने विचरतो यथा ॥३५॥

arthe hy avidyamāne 'pi saṁsṛtir na nivartate
manasā liṅga-rūpeṇa svapne vicarato yathā

arthe—causa real; *hi*—ciertamente; *avidyamāne*—que no existe; *api*—aunque; *saṁsṛtiḥ*—existencia material; *na*—no; *nivartate*—cesa; *manasā*—con la mente; *liṅga-rūpeṇa*—con forma sutil; *svapne*—en un sueño; *vicarataḥ*—actuando; *yathā*—como.

A veces soñamos con un tigre, o se nos aparece una serpiente en una visión, y sufrimos, pero en realidad, no hay ni tigre ni serpiente. Es decir, creamos una cierta situación en una forma sutil, y sufrimos las consecuencias. La única manera de aliviar esos sufrimientos es despertar del sueño.

SIGNIFICADO: Como se explica en los *Vedas*, la entidad viviente siempre está aparte de los dos tipos de cuerpos materiales: el sutil y el denso. Todos nuestros sufrimientos se deben a esos dos cuerpos. Esto se explica en el *Bhagavad-gītā* (2.14):

mātrā-sparśās tu kaunteya śītoṣṇa-sukha-duḥkha-dāḥ
āgamāpāyino 'nityās tāṁs titikṣasva bhārata

«¡Oh, hijo de Kuntī!, la aparición temporal de la felicidad y la aflicción, y su desaparición a su debido tiempo, son como la aparición y desaparición de las estaciones del invierno y el verano. Tienen su origen en la percepción de los sentidos, ¡oh, vástago de Bharata!, y hay que aprender a tolerarlas sin perturbarse». Con estas palabras, el Señor Kṛṣṇa informó a Arjuna de que los sufrimientos causados por el cuerpo vienen y van. Hay que aprender a tolerarlos. La existencia material es la causa de todos nuestros sufrimientos, pues una vez que estamos fuera del condicionamiento material, ya no sufrimos. La instrucción de los *Vedas*, por lo tanto, es que debemos comprender cabalmente que no somos materia, sino Brahman (*aham brahmāsmi*). Esa comprensión no será perfecta mientras no nos ocupemos en las actividades de Brahman, es decir,

en servicio devocional. Para liberarnos del condicionamiento material, tenemos que adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Ese es el único remedio.

TEXTOS 36-37 अथात्मनोऽर्थभूतस्य यतोऽनर्थपरम्परा ।
संसृतिस्तद्व्यवच्छेदो भक्त्या परमया गुरौ ॥३६॥

वासुदेवे भगवति भक्तियोगः समाहितः ।
सध्रीचीनेन वैराग्यं ज्ञानं च जनयिष्यति ॥३७॥

*athātmano 'rtha-bhūtasya yato 'nartha-paramparā
saṁsṛtis tad-vyavacchedo bhaktyā paramayā gurau*

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ samāhitaḥ
sadhricīnena vairāgyam jñānam ca janayiṣyati*

atha—por lo tanto; *ātmanaḥ*—de la entidad viviente; *artha-bhūtasya*—teniendo su verdadero interés; *yataḥ*—del cual; *anartha*—de todas las cosas indeseables; *paramparā*—una serie sucesiva; *saṁsṛtiḥ*—existencia material; *tat*—de esa; *vyavacchedaḥ*—detener; *bhaktyā*—con servicio devocional; *paramayā*—sin mezclas; *gurau*—al Señor Supremo o a Su representante; *vāsudeve*—Vāsudeva; *bhagavati*—la Suprema Personalidad de Dios; *bhakti-yogaḥ*—servicio devocional; *samāhitaḥ*—dedicado; *sadhricīnena*—completamente; *vairāgyam*—desapego; *jñānam*—conocimiento completo; *ca—y; janayiṣyati*—hará que se manifieste.

El verdadero interés de la entidad viviente consiste en liberarse de la nesciencia que la obliga a someterse al ciclo de nacimientos y muertes. El único remedio es entregarse a la Suprema Personalidad de Dios a través de Su representante. Sin ofrecer servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios, Vāsudeva, no es posible desapegarse por completo del mundo material, ni tampoco se puede manifestar conocimiento verdadero.

SIGNIFICADO: Esa es la manera de desapegarse del condicionamiento material artificial. El único remedio es adoptar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa y ocuparse de forma constante en el servicio devocional del Señor Vāsudeva, la Suprema Personalidad de Dios. Todo el mundo está tratando de ser feliz, y el proceso que siguen para obtener esa felicidad se llama interés personal. Por desgracia, el alma condicionada que vaga por el mundo material no sabe que el objetivo supremo del interés personal es Vāsudeva. *Samṣṛti*, la existencia material, tiene su comienzo en la ilusión del concepto corporal de la vida, y ese concepto da origen a una serie de cosas indeseables (*anarthas*). En realidad se trata de deseos mentales de diversos tipos de complacencia de los sentidos, que nos llevan a aceptar diversos tipos de cuerpos en el mundo material. En primer lugar hay que controlar la mente, de modo que se puedan purificar los deseos que hay en ella. En el *Nārada-pañcarātra*

se hace referencia a ese proceso con las palabras *sarvopādhi-vinirmuktaṃ tatparatvena nirmalam*. Sin purificar la mente, es imposible liberarse del condicionamiento material. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.7.6):

*anarthopāśamaṃ sākṣād bhakti-yogaṃ adhokṣaje
lokasyājānato vidvāṃś cakre sāvata-saṃhitām*

«Los sufrimientos materiales de la entidad viviente son algo superfluo que puede mitigarse directamente con el proceso vinculante del servicio devocional. Pero la gran mayoría de la gente ignora eso, y por ello el erudito Vyāsadeva compiló esta Escritura védica, que está relacionada con la Verdad Suprema». Los *anarthas*, las cosas indeseables, se transmiten de una vida corporificada a la siguiente. Para salir de ese enredo, hay que emprender el servicio devocional de Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Con respecto a esto, es muy significativa la palabra *guru*, que puede traducirse por «pesado» o por «el supremo». En otras palabras, el *guru* es el maestro espiritual. Śrīla Rṣabhadeva aconsejó a Sus hijos: *gurur na syāt na mocayed yaḥ samupeta-mṛtyum*: «Nadie debe aceptar la posición de maestro espiritual a menos que pueda liberar a su discípulo del ciclo de nacimientos y muertes» (*Bhāg.* 5.5.18). En realidad, la existencia material es una cadena de acciones y reacciones provocadas por diversos tipos de actividades frutivas. Esa es la causa del nacimiento y la muerte. Solo quien se ocupe en el servicio de Vāsudeva podrá detener ese proceso.

Bhakti son las actividades que se llevan a cabo como servicio al Señor Vāsudeva. El Señor Vāsudeva es el Supremo, y por lo tanto, debemos ocuparnos en Su servicio, y no en el servicio de los semidioses. El servicio devocional comienza con la etapa neófito, la etapa en que se observan reglas y regulaciones, y continúa hasta la etapa de amor espontáneo por el Señor. El objetivo, en todas las etapas, es satisfacer al Señor Vāsudeva. El que ha llegado a la perfección del avance en el servicio devocional de Vāsudeva se desapega por completo del servicio del cuerpo, es decir, de su identificación falsa en la existencia material. Después de alcanzar ese desapego, llega al verdadero nivel de conocimiento perfecto y se ocupa perfectamente en el servicio del Señor Vāsudeva. Śrī Caitanya Mahāprabhu dice: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: «La posición constitucional de toda entidad viviente es ser sirviente eterno de Kṛṣṇa». El que se ocupa en el servicio del Señor Vāsudeva se sitúa de inmediato en su posición constitucional normal. Esa posición se denomina etapa liberada. *Muktir hitvānyathā-rūpaṃ svarūpeṇa vyavasthitiḥ*: En la etapa liberada, nos situamos en nuestra posición original consciente de Kṛṣṇa. Abandonamos todas las ocupaciones en el servicio de la materia, que son invenciones que se hacen en nombre del servicio a la sociedad, servicio a la nación, servicio a la comunidad, servicio al perro, servicio al automóvil y tantos otros servicios que se basan en la ilusión de «yo» y «mío».

Como se explica en el capítulo segundo del Primer Canto:

*vāsudeve bhagavati bhakti-yogaḥ prayojitaḥ
janayaty āśu vairāgyaṃ jñānaṃ ca yad ahaitukam*

«Por ofrecer el servicio devocional a la Personalidad de Dios, Śrī Kṛṣṇa, inmediatamente se adquiere conocimiento sin causa y desapego del mundo» (*Bhāg.* 1.2.7). Por lo tanto, debemos ocuparnos en el servicio de Vāsudeva sin deseos materiales, especulaciones mentales ni actividades fruitivas.

TEXTO 38 सोऽचिरादेव राजर्षे स्यादच्युतकथाश्रयः ।
शृण्वतः श्रद्धधानस्य नित्यदा स्यादधीयतः ॥३८॥

so 'cirād eva rājarṣe syād acyuta-kathāśrayaḥ
śṛṇvataḥ śraddadhānasya nityadā syād adhiyataḥ

saḥ—esa; *acirāt*—muy pronto; *eva*—ciertamente; *rāja-rṣe*—¡oh, tú, el mejor entre los reyes!; *syāt*—se vuelve; *acyuta*—de la Suprema Personalidad de Dios; *kathā*—narraciones; *āśrayaḥ*—dependiendo de; *śṛṇvataḥ*—del que escucha; *śraddadhānasya*—con fe; *nityadā*—siempre; *syāt*—se vuelve; *adhiyataḥ*—con el cultivo.

¡Oh, tú, el mejor entre los reyes!, la persona que tiene fe, que está siempre escuchando las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, que está siempre ocupada en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa y en escuchar las actividades del Señor, en muy poco tiempo se vuelve digna de ver a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara.

SIGNIFICADO: Ocuparse constantemente en el servicio amoroso trascendental de Vāsudeva significa escuchar constantemente las glorias del Señor. Los principios del *bhakti-yoga* —*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ smaraṇam pāda-sevanam/ arcanam vandanam dāsyam sakhyam ātma-nivedanam*— son el único medio que existe para alcanzar la perfección. El simple hecho de escuchar las glorias del Señor eleva a la persona hasta la posición trascendental.

TEXTOS 39-40 यत्र भागवता राजन् साधवो विशदाशयाः ।
भगवद्गुणानुकथनश्रवणव्यग्रचेतसः ॥३९॥

तस्मिन्महन्मुखरिता मधुभिच्चरित्र-
पीयूषशेषसरितः परितः स्रवन्ति ।
ता ये पिबन्त्यवितृषो नृप गाढकर्णे-
स्तान्न स्पृशन्त्यशनतुङ्गयशोकमोहाः ॥४०॥

yatra bhāgavatā rājan sādhave viśādāśayāḥ
bhagavad-guṇānukathana- śravaṇa-vyagra-cetasah

*tasmin mahān-mukharitā madhubhic-caritra-
pīyūṣa-śeṣa-saritaḥ paritaḥ sravanti
tā ye pibanty avitr̥ṣo nṛpa gāḍha-karṇais
tān na spr̥śanty aśana-tṛḍ-bhaya-śoka-mohāḥ*

yatra—donde; *bhāgavatāḥ*—grandes devotos; *rājan*—¡oh, rey!; *sādhavaḥ*—personas santas; *viśada-āśayāḥ*—de mente amplia; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *guṇa*—las cualidades; *anukathana*—recitar regularmente; *śravaṇa*—escuchar; *vyagra*—ansiosos; *cetasah*—cuya conciencia; *tasmin*—allí; *mahat*—de grandes personas santas; *mukharitāḥ*—que emana de las bocas; *madhu-bhit*—de quien mató al demonio Madhu; *caritra*—las actividades o la personalidad; *pīyūṣa*—de néctar; *śeṣa*—excedente; *saritaḥ*—ríos; *paritaḥ*—hacia todos los lados; *sravanti*—fluyen; *tāḥ*—todos ellos; *ye*—aquellos que; *pibanti*—beben; *avitr̥ṣah*—sin sentirse satisfechos; *nṛpa*—¡oh, rey!; *gāḍha*—atentos; *karṇaiḥ*—con sus oídos; *tān*—a ellos; *na*—nunca; *spr̥śanti*—tocan; *aśana*—hambre; *tṛḍ*—sed; *bhaya*—miedo; *śoka*—lamentación; *mohāḥ*—ilusión.

Mi querido rey, los devotos puros siguen las reglas y regulaciones, y de esa forma, con la conciencia pura, se ocupan con gran fervor en cantar y escuchar las glorias de la Suprema Personalidad de Dios. Quien recibe la oportunidad de escuchar, en el lugar en que viven los devotos, el flujo constante de néctar que emana de sus labios, que es exactamente como las olas de un río, olvidará las necesidades de la vida, es decir, el hambre y la sed, y se volverá inmune a todo tipo de temor, lamentación e ilusión.

SIGNIFICADO: El cultivo de conciencia de Kṛṣṇa puede llevarse a cabo allí donde los grandes devotos viven juntos y se ocupan constantemente en escuchar las glorias del Señor. Esto es posible en un lugar como Vṛndāvana, donde hay muchos devotos constantemente ocupados en cantar y escuchar acerca de las glorias del Señor. Quien tenga la oportunidad de escuchar de labios de los devotos puros en ese lugar, dejando que el río de néctar fluya constantemente de sus labios, podrá cultivar con gran facilidad el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. Aquel que se ocupa constantemente en escuchar las glorias del Señor, se eleva, sin lugar a dudas, por encima del concepto corporal de la existencia. En el plano de conciencia corporal, la persona siente los sufrimientos del hambre y la sed, el temor, la lamentación y la ilusión. Sin embargo, el que se ocupa en escuchar y cantar las glorias del Señor, trasciende el concepto corporal.

En este verso es significativa la palabra *bhagavad-guṇānukathana-śravaṇa-vyagra-cetasah*, que significa «siempre deseosos de encontrar el lugar en que se cantan y escuchan las glorias del Señor». Un hombre de negocios siente siempre un gran deseo de ir a los lugares en que se habla de transacciones comerciales. De manera similar, el devoto siente un gran deseo de escuchar lo que dicen los devotos liberados. Quien escucha las glorias del Señor de labios de devotos liberados queda inmediatamente impregnado de conciencia de Kṛṣṇa. Esto se confirma también en otro verso:

*satām prasāṅgān mama vīrya-saṁvido
bhavanti hṛt-karṇa-rasāyanāḥ kathāḥ
taj-joṣaṅād āśv apavarga-vartmani
śraddhā ratir bhaktir anukramiṣyati*

«Las conversaciones acerca de los pasatiempos y actividades de la Suprema Personalidad de Dios en compañía de devotos puros son muy placenteras y satisfactorias para el oído y el corazón. Aquel que cultiva este conocimiento avanza gradualmente por el sendero de la liberación hasta que se libera y su atracción queda fija. Comienzan entonces la verdadera devoción y el verdadero servicio devocional» (*Bhāg.* 3.25.25). En compañía de devotos puros, nos apegamos a escuchar y cantar las glorias del Señor. De ese modo podemos cultivar nuestra conciencia de Kṛṣṇa, y en cuanto ese cultivo alcanza un nivel avanzado, adquirimos una fe firme en el Señor, y nos consagramos y nos apegamos a Él; de esa forma podemos llegar a ser plenamente conscientes de Kṛṣṇa con gran rapidez. En el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, el secreto del éxito está en escuchar a la persona adecuada. A la persona consciente de Kṛṣṇa nunca le perturban las necesidades del cuerpo, a saber: comer, dormir, aparearse y defenderse.

TEXTO 41 एतैरुपद्रुतो नित्यं जीवलोकः स्वभावजैः ।
न करोति हरेर्नूनं कथामृतनिधौ रतिम् ॥४१॥

*etaiḥ upadrutaḥ nityam jīva-lokaḥ svabhāvajaiḥ
na karoti harer nūnam kathāmṛta-nidau ratim*

etaiḥ—por esas; *upadrutaḥ*—perturbada; *nityam*—siempre; *jīva-lokaḥ*—el alma condicionada en el mundo material; *sva-bhāva-jaiḥ*—natural; *na karoti*—no hace; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios; *nūnam*—ciertamente; *kathā*—de las palabras; *amṛta*—de néctar; *nidhau*—en el océano; *ratim*—apego.

Siempre perturbada con las necesidades del cuerpo, como el hambre y la sed, el alma condicionada tiene muy poco tiempo para cultivar su apego a escuchar las neotáreas palabras de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La única manera de cultivar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa es relacionarse con devotos. El neófito no puede practicar *nirjana-bhajana*, el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa en un lugar solitario, pues se vería perturbado por las necesidades del cuerpo (comer, dormir, aparearse y defenderse). En esas circunstancias perturbadoras, el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa no es posible. Vemos que los devotos *sahajiyās*, que lo ponen todo muy fácil, no se relacionan con devotos avanzados. Esas personas pretenden hacer pasar por servicio devocional toda clase de actividades pecaminosas a las que son adictos, como la vida sexual ilícita, el consumo de drogas, los juegos de azar y el comer carne. Son muchos los que se hacen pasar por devotos al mismo tiempo

que se ocupan en actividades pecaminosas. En otras palabras, no se puede considerar consciente de Kṛṣṇa a una persona que está bajo la influencia de las actividades pecaminosas. Como se indica en este verso, la persona adicta a las actividades pecaminosas no puede volverse consciente de Kṛṣṇa.

TEXTOS 42-44 प्रजापतिपतिः साक्षाद्भगवान् गिरिशो मनुः ।
 दक्षादयः प्रजाध्यक्षा नैष्ठिकाः सनकादयः ॥४२॥
 मरीचिरत्र्यङ्गिरसौ पुलस्त्यः पुलहः क्रतुः ।
 भृगुर्वसिष्ठ इत्येते मदन्ता ब्रह्मवादिनः ॥४३॥
 अद्यापि वाचस्पतयस्तपोविद्यासमाधिभिः ।
 पश्यन्तोऽपि न पश्यन्ति पश्यन्तं परमेश्वरम् ॥४४॥

*prajāpati-patiḥ sāksād bhagavān giriśo manuḥ
 dakṣādayaḥ prajādhyakṣā naiṣṭhikāḥ sanakādayaḥ*

*marīcir atri-aṅgirasau pulastyah pulahah kratuḥ
 bhṛgur vasiṣṭha ity ete mad-antā brahma-vādinah*

*adyāpi vācas-patayas tapo-vidyā-samādhibhiḥ
 paśyanto 'pi na paśyanti paśyantam parameśvaram*

prajāpati-patiḥ—Brahmā, el padre de todos los progenitores; *sāksāt*—directamente; *bhagavān*—el muy poderoso; *giriśah*—el Señor Śiva; *manuḥ*—Manu; *dakṣa-ādayaḥ*—encabezados por el rey Dakṣa; *prajā-adhyakṣāḥ*—los gobernadores de la humanidad; *naiṣṭhikāḥ*—los estrictos *brahmacāris*; *sanaka-ādayaḥ*—encabezados por Sanaka; *marīciḥ*—Marīci; *atri-aṅgirasau*—Atri y Aṅgirā; *pulastyah*—Pulastya; *pulahah*—Pulaha; *kratuḥ*—Kratu; *bhṛguḥ*—Bhṛgu; *vasiṣṭhaḥ*—Vasiṣṭha; *iti*—así; *ete*—todos ellos; *mat-antāḥ*—de los cuales soy el último; *brahma-vādinah*—*brāhmaṇas*, oradores que comentan las Escrituras védicas; *adya api*—hasta la fecha; *vācaḥ-patayaḥ*—maestros de la palabra; *tapah*—austeridades; *vidyā*—conocimiento; *samādhibhiḥ*—y por medio de la meditación; *paśyantaḥ*—observar; *api*—aunque; *na paśyanti*—no observamos; *paśyantam*—el que ve; *parama-īśvaram*—a la Suprema Personalidad de Dios.

El muy poderoso Señor Brahmā, padre de todos los progenitores; el Señor Śiva; Manu, Dakṣa y los demás gobernantes de la humanidad; los cuatro grandes santos *brahmacāris*, encabezados por Sanaka y Sanātana; los grandes sabios Marīci, Atri, Aṅgirā, Pulastya, Pulaha, Kratu, Bhṛgu y Vasiṣṭha; y mi humilde persona [Nārada], somos todos *brāhmaṇas* resueltos, que podemos hablar con autoridad acerca de las Escrituras védicas. Debido a las austeridades, la meditación y la educación, somos muy poderosos. Aun así, incluso después de haber investigado acerca de la Suprema

Personalidad de Dios, a quien vemos constantemente, no poseemos sobre Él un conocimiento perfecto.

SIGNIFICADO: Siguiendo la disparatada teoría de Darwin, los antropólogos dicen que hace cuarenta mil años el Homo sapiens aún no había hecho su aparición en el planeta, pues el proceso evolutivo no había alcanzado ese nivel. Sin embargo, en las historias védicas —los *Purāṇas* y el *Mahābhārata*— hay relatos protagonizados por seres humanos que se remontan muchos millones de años en el pasado. Al principio de la creación existía el Señor Brahmā, una personalidad muy inteligente, de quien emanaron los *manus* y los *brahmacārīs* encabezados por Sanaka y Sanātana, además del Señor Śiva, los grandes sabios y Nārada. Todas esas personalidades se sometieron a grandes austeridades y penitencias, y de esa forma llegaron a ser autoridades en el conocimiento védico. Los *Vedas* contienen el conocimiento perfecto para los seres humanos y para todas las entidades vivientes. Las grandes personalidades que se citan en el verso, además de ser poderosas, pues conocen el pasado, el presente y el futuro, son devotos. Sin embargo, con toda su educación en el campo del conocimiento, y a pesar de haberse encontrado personalmente con el Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, en realidad no pueden entender la perfección de la relación entre la entidad viviente y el Señor Viṣṇu. Eso significa que todas esas personalidades siguen siendo limitadas en lo que a su conocimiento del ilimitado se refiere. La conclusión es que no se debe considerar a nadie experto en la comprensión de la Suprema Personalidad de Dios por el mero hecho de que haya avanzado en el cultivo de conocimiento. La manera de comprender a la Suprema Personalidad de Dios no es el avance en el cultivo de conocimiento, sino el servicio devocional puro, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.55): *bhaktiyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ*: Nadie puede entender verdaderamente a la Suprema Personalidad de Dios a menos que emprenda el sendero del servicio devocional puro y trascendental. Todo el mundo tiene sus ideas imperfectas acerca del Señor. A los supuestos científicos y especuladores filosóficos, su conocimiento no les sirve para entender al Señor Supremo. Mientras no se alcance el plano del servicio devocional, el conocimiento no es perfecto. Esto se confirma en los *Vedas*:

*athāpi te deva padāmbuja-dvaya- prasāda-leśānugrhitā eva hi
jānāti tattvaṁ bhagavan mahimno na cānya eko 'pi ciram vicinvan
(Bhāg. 10.14.29)*

Los especuladores, los *jñānīs*, llevan muchísimos cientos de miles de años especulando acerca de la Suprema Personalidad de Dios, pero sin el favor de la Suprema Personalidad de Dios, nadie puede entender Sus glorias supremas. Los planetas de los grandes sabios que se mencionan en este verso están cerca de Brahmāloka, el planeta donde residen el Señor Brahmā y los cuatro grandes sabios Sanaka, Sanātana, Sanandana y Sanat-kumāra. Cada uno de esos sabios vive en una de las estrellas que rodean a la Estrella Polar, que reciben el nombre de Estrellas del Sur. La Estrella

Polar, llamada Dhruvaloka, es el pivote del universo, alrededor del cual giran todos los planetas. Según las teorías occidentales, todas las estrellas son soles, pero según la información de los *Vedas*, en el universo solo hay un Sol. Las supuestas estrellas son otros tantos planetas. Hay muchos millones de universos aparte de este, y cada uno de ellos contiene también infinidad de estrellas y planetas.

TEXTO 45 शब्दब्रह्मणि दुष्पारे चरन्त उरुविस्तरे ।
मन्त्रलिङ्गैर्व्यवच्छिन्नं भजन्तो न विदुः परम् ॥४५॥

śabda-brahmaṇi duṣpāre carantaḥ uru-vistare
mantra-liṅgair vyavacchinnaṁ bhajanto na viduḥ param

śabda-brahmaṇi—en las Escrituras védicas; *duṣpāre*—ilimitadas; *carantaḥ*—ocupados en; *uru*—mucho; *vistare*—amplio; *mantra*—de himnos védicos; *liṅgaiḥ*—con las características; *vyavacchinnaṁ*—parcialmente poderosos (los semidioses); *bhajantaḥ*—adorar; *na viduḥ*—no conocen; *param*—al Supremo.

Aunque cultivemos el conocimiento védico, que es ilimitado, y adoremos a diversos semidioses mediante los *mantras* védicos característicos, la adoración de semidioses no nos ayudará a entender a la supremamente poderosa Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (7.20):

kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā

«Aquellos cuya inteligencia les ha sido robada por los deseos materiales se entregan a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones de adoración específicas que corresponden a su propia naturaleza». El interés de la mayoría de las personas se centra en adorar a los semidioses para adquirir poderes. Cada semidiós tiene un determinado poder. Por ejemplo, el semidiós Indra, el rey del cielo, tiene el poder de derramar lluvia sobre la superficie del globo para que la Tierra dé suficiente vegetación. En relación con este semidiós, los *Vedas* dicen: *vajra-hastaḥ purandaraḥ*. Indra dirige el abastecimiento de aguas con un rayo en su mano. El rayo también está bajo el control de Indra. De manera similar, hay otros semidioses, como Agni, Varuṇa, Candra, Sūrya, etc., que tienen poderes específicos. En los himnos védicos, la adoración de esos semidioses se hace a través de sus armas simbólicas. Por eso en este verso se dice: *mantra-liṅgair vyavacchinnaṁ*. Con esa adoración, los *karmīs* pueden ser bendecidos con opulencias materiales en forma de animales, riquezas, bellas esposas, muchos seguidores, etc. Sin embargo, con esas opulencias materiales no se puede entender a la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 46 यदा यस्यानुगृह्णाति भगवानात्मभावितः ।
स जहाति मतिं लोके वेदे च परिनिष्ठिताम् ॥४६॥

yadā yasyānugrṇhāti bhagavān ātma-bhāvitaḥ
sa jahāti matim loke vede ca pariniṣṭhitām

yadā—cuando; *yasya*—a quien; *anugrṇhāti*—favorece con misericordia sin causa; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātma-bhāvitaḥ*—comprendido por el devoto; *saḥ*—ese devoto; *jahāti*—abandona; *matim*—conciencia; *loke*—en el mundo material; *vede*—en las ceremonias védicas; *ca*—también; *pariniṣṭhitām*—fijo.

Cuando una persona se ocupa íntegramente en servicio devocional, el Señor la favorece concediéndole Su misericordia sin causa. En ese entonces, el devoto despierto abandona todas las actividades materiales y todas las ejecuciones rituales que se mencionan en los Vedas.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha explicado que los que poseen conocimiento no pueden percibir a la Suprema Personalidad de Dios. De manera similar, este verso indica que los seguidores de los rituales védicos y los seguidores de la senda de las actividades frutivas tampoco pueden ver a la Suprema Personalidad de Dios. En estos dos versos se explica que ni los *karmīs* ni los *jñānīs* pueden entender al Señor. Tal como explica Śrīla Rūpa Gosvāmī, solo el que está completamente libre de la especulación mental y las actividades frutivas (*anyābhilāṣitā-sūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam*) puede ocuparse en servicio devocional puro, libre de la contaminación de los deseos materiales. La significativa palabra *ātma-bhāvitaḥ* indica que el Señor Se revela en la mente de quien piensa constantemente en Él. El devoto puro siempre piensa en los pies de loto del Señor (*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*). El devoto puro no puede permanecer ni un solo instante sin absorberse en pensamientos acerca de la Suprema Personalidad de Dios. Ese pensamiento constante en el Señor se explica en el *Bhagavad-gītā* con la palabra *satata-yuktānām*, «siempre ocupado en el servicio del Señor». *Bhajatām prīti-pūrvakam*: Eso es servicio devocional lleno de amor y afecto. El devoto puro recibe desde dentro las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios; debido a ello, se salva de todas las actividades materiales. Entre esas actividades materiales se incluyen también las ceremonias rituales védicas, pues con esas actividades lo único que se alcanza es la elevación a otros sistemas planetarios, las moradas donde residen los semidioses. En el *Bhagavad-gītā* (9.25), el Señor Kṛṣṇa dice:

yānti deva-vratā devān pitṛn yānti pitṛ-vratāḥ
bhūtāni yānti bhūtejyā yānti mad-yājino 'pi mām

«Los que adoren a los semidioses nacerán entre los semidioses; los que adoren a los antepasados irán a los antepasados; los que adoren a los fantasmas y espíritus nacerán entre esos seres; y los que Me adoren a Mí vivirán conmigo».

La palabra *ātma-bhāvitaḥ* indica también que el devoto siempre se ocupa en predicar para liberar a las almas condicionadas. De los Seis Gosvāmīs se dice: *nānā-śāstra-vicāraṇaika-nipuṇau sad-dharma-saṁsthāpakau lokānām hita-kāriṇau*. El devoto puro de la Suprema Personalidad de Dios siempre está pensando en la manera de liberar a las caídas almas condicionadas. La Suprema Personalidad de Dios, influido por el misericordioso intento de los devotos de liberar a las almas caídas, ilumina desde dentro a la generalidad de la gente por Su misericordia sin causa. El devoto que recibe las bendiciones de otro devoto se libera de las actividades de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*. Como se confirma en la *Brahma-saṁhitā*: *vedeṣu durlabham*: No se puede percibir a la Suprema Personalidad de Dios mediante *karma-kāṇḍa* ni *jñāna-kāṇḍa*. *Adurlabham ātma-bhaktau*: Solo el devoto sincero puede percibir al Señor.

La Suprema Personalidad de Dios ha creado el mundo material, es decir, la manifestación cósmica, y las entidades vivientes han venido aquí para disfrutar. Las instrucciones de los *Vedas* las guían conforme a diversos principios regulativos, y las personas inteligentes se benefician de esas instrucciones. De esa forma disfrutaban de la vida material sin sufrir perturbaciones. En realidad, todo ello no es más que ilusión, y es muy difícil liberarse de esa ilusión con el propio esfuerzo. La población en general se ocupa en actividades materiales, y los que son un poco más avanzados quedan atraídos por las ceremonias rituales que se mencionan en los *Vedas*. Sin embargo, cuando uno de ellos se decepciona con la práctica de esas ceremonias rituales, vuelve a ocuparse en actividades materiales. De esa forma, tanto los seguidores de los rituales védicos como los seguidores de las actividades materiales se enredan en la vida condicionada. Solo por la buena voluntad del *guru* y de Kṛṣṇa pueden recibir la semilla del servicio devocional. Esto se confirma en el *Caitanya-caritāmṛta*: *guru-kṛṣṇa-prasāde pāya bhakti-latā-bīja*.

El que se ocupa en servicio devocional deja de sentir atracción por las actividades materiales. Sin embargo, el que está cubierto por diversas identificaciones falsas no puede ocuparse en servicio devocional. Por lo tanto, hay que liberarse de esas actividades basadas en la identificación falsa (*sarvopādhi-vinirmuktam*) y llegar a un estado de pureza, para servir a la Suprema Personalidad de Dios mediante los sentidos purificados. *Hṛṣikeṣa hṛṣikeśa-sevanam bhaktir ucyate*: El servicio del Señor mediante los sentidos purificados se denomina *bhakti-yoga*, servicio devocional. El devoto sincero siempre cuenta con la ayuda de la Superalma, que reside en el corazón de todas las entidades vivientes, como confirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogam taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

Esa es la etapa en que nos liberamos de la contaminación del mundo material. En esa etapa, el devoto hace amistad con otros devotos, y su ocupación en actividades materiales cesa por completo. En ese entonces, alcanza el favor del Señor y pierde la

fe en la civilización material, que comienza con el *varṇāśrama-dharma*. Śrī Caitanya Mahāprabhu habla claramente de llegar a liberarse del *varṇāśrama-dharma*, que es el sistema de civilización humana más sublime. En esa etapa, el devoto siente que es el sirviente eterno del Señor Kṛṣṇa, posición que el propio Śrī Caitanya Mahāprabhu aceptó.

*nāhaṁ vipro na ca nara-patir nāpi vaiśya na śūdra
nāhaṁ varṇī na ca gṛha-patir no vana-stho yatir vā
kintu prodyan nikhila-paramānanda-pūrṇāmṛtābdher
gopi-bhartuḥ pada-kamalayor dāsa-dāsānudāsaḥ
(Padyāvalī 63)*

«No soy ni *brāhmaṇa*, ni *kṣatriya*, ni *vaiśya*, ni *śūdra*. Ni soy *brahmacārī*, *gṛhastha*, *vānaprastha* ni *sannyāsī*. ¿Qué soy? Soy el sirviente eterno del sirviente del Señor Kṛṣṇa». La sucesión discipular puede llevarnos a esta conclusión, que es la elevación perfecta al plano trascendental.

TEXTO 47 तस्मात्कर्मसु बर्हिष्मन्नज्ञानादर्थकाशिषु ।
मार्थदृष्टिं कृथाः श्रोत्रस्पर्शिष्वस्पृष्टवस्तुषु ॥४७॥

*tasmāt karmasu barhiṣmann ajñānād artha-kāśiṣu
mārtha-dṛṣṭim kṛthāḥ śrotra-sparśiṣu asprṣṭa-vastuṣu*

tasmāt—por lo tanto; *karmasu*—en actividades frutivas; *barhiṣman*—¡oh, rey Prācinabarhiṣat!; *ajñānāt*—por ignorancia; *artha-kāśiṣu*—en el resplandeciente resultado frutivo; *mā*—nunca; *artha-dṛṣṭim*—considerar que son el objetivo de la vida; *kṛthāḥ*—hacer; *śrotra-sparśiṣu*—agradable al oído; *asprṣṭa*—sin tocar; *vastuṣu*—verdadero interés.

Mi querido rey Barhiṣmān, nunca, por ignorancia, debes adoptar los rituales védicos ni las actividades frutivas, aunque sean temas muy agradables de escuchar o parezcan el objetivo del interés personal. Nunca debes considerarlos el objeto supremo de la vida.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (2.42-43) se dice:

*yām imām puṣpitaṁ vācam pravadyantya avipaścitaḥ
veda-vāda-ratāḥ pārtha nānyad astiti vādinah*

*kāmātmānaḥ svarga-parā janma-karma-phala-pradām
kriyā-viśeṣa-bahulām bhogaiśvarya-gatim prati*

«Hay hombres de escaso conocimiento que están muy apegados a las floridas palabras de los *Vedas*, que recomiendan diversas actividades frutivas para elevarse a los planetas celestiales y alcanzar una buena cuna, poder y demás. Como están deseosos de complacer los sentidos y vivir una vida opulenta, dicen que, aparte de eso, no hay nada más».

Por lo general, la gente se siente muy atraída a las actividades frutivas que se aprueban en los rituales védicos. La idea de elevarse a los planetas celestiales con la ejecución de grandes sacrificios, como los que celebraba el rey Barhiṣmān, puede resultar muy atractiva. Śrī Nārada Muni quería que el rey Barhiṣmān dejara de ocuparse en esas actividades frutivas. Por consiguiente, en este verso le dice directamente: «No te dejes atraer por esos beneficios temporales». En la civilización actual, la gente se siente muy atraída a explotar los recursos de la naturaleza material con los métodos de la ciencia. De hecho, se considera que eso es progreso. Pero en realidad no lo es; se trata simplemente de algo agradable de escuchar. Estamos avanzando conforme a esos métodos inventados, pero olvidamos nuestro verdadero objetivo. Por esa razón, Bhaktivinoda Ṭhākura dice: *jaḍa-vidyā yata māyāra vaibhava tomāra bhajane bādhā*: «Los estudios materialistas no son más que el resplandor de *māyā*, pues son un obstáculo en el sendero del progreso espiritual».

Las comodidades temporales de la vida que se experimentan en este y en otros planetas deben ser consideradas ilusorias, pues no tienen relación con el verdadero objetivo de la vida, que es ir de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Ignorando el verdadero objetivo de la vida, la gente emprende, o bien la senda de las actividades materialistas, o bien la de las actividades rituales. En este verso, Nārada pide al rey Barhiṣmān que no se apegue a esas actividades. En los *Vedas* se afirma que el verdadero objetivo de la vida es la celebración de sacrificios. Los *ārya-samājistās*, una sección importante de la población de la India, hacen demasiado hincapié en la parte de los *Vedas* que trata de los sacrificios. Este verso, sin embargo, indica que esos sacrificios deben considerarse ilusorios. El verdadero objetivo de la vida humana debe ser la comprensión de Dios, el estado de conciencia de Kṛṣṇa. No cabe duda de que resulta muy agradable escuchar acerca de las deslumbrantes prácticas védicas, pero, con respecto al verdadero objetivo de la vida, no aportan nada.

TEXTO 48 स्वं लोकं न विदुस्ते वै यत्र देवो जनार्दनः ।
आहुर्धूम्रधियो वेदं सकर्मकमतद्विदः ॥४८॥

svam lokam na vidus te vai yatra devo janārdanaḥ
āhur dhūmra-dhiyo vedam sakarmakam atad-vidaḥ

svam—propia; *lokam*—morada; *na*—nunca; *viduḥ*—conocen; *te*—esas personas; *vai*—ciertamente; *yatra*—donde; *devaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *janārdanaḥ*—Kṛṣṇa, o Viṣṇu; *āhuḥ*—hablan; *dhūmra-dhiyaḥ*—la clase de hombres poco inteligente;

vedam—los cuatro *Vedas*; *sa-karmakam*—llenos de ceremonias rituales; *a-tat-vidah*—personas carentes de conocimiento.

Los poco inteligentes consideran que las ceremonias rituales de los *Vedas* son lo más importante. No saben que el objetivo de los *Vedas* es que entendamos nuestro propio hogar, donde vive la Suprema Personalidad de Dios. Como no sienten atracción por su verdadero hogar, buscan otros hogares bajo el influjo de la ilusión.

SIGNIFICADO: Por lo general, la gente no es consciente de su verdadero interés en la vida, que es regresar al hogar, de vuelta a Dios. No saben que su verdadero hogar está en el mundo espiritual, donde hay muchos planetas *Vaikuṅṭhas*, el principal de los cuales es *Kṛṣṇaloka*, *Goloka Vṛndāvana*. A pesar de su supuesto avance, la civilización actual carece de información acerca de los *Vaikuṅṭhalokas*, los planetas espirituales. En la actualidad, los supuestos hombres civilizados avanzados tratan de ir a otros planetas, pero no saben que, incluso si llegan al sistema planetario más avanzado, *Brahmaloka*, tendrán que regresar a este. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (8.16):

ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate

«Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tiene lugar el ciclo de nacimientos y muertes. Pero aquel que alcanza Mi morada, ¡oh, hijo de Kuntī!, nunca más vuelve a nacer».

Incluso el que se eleva al sistema planetario más elevado del universo tiene que regresar una vez que se terminen los efectos de sus actividades piadosas. Los vehículos espaciales pueden elevarse a gran altura en el cielo, pero en cuanto se les termina el combustible, tienen que regresar a este planeta terrestre. Todas esas actividades tienen lugar bajo el influjo de la ilusión. Lo que verdaderamente vale la pena intentar es regresar al hogar, de vuelta a Dios. Ese proceso se menciona en el *Bhagavad-gītā*: *yānti mad-yājino ’pi mām*: Los que se ocupan en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios regresan al hogar, de vuelta a Dios. La vida humana es muy valiosa, y no hay que desperdiciarla en una vana exploración de otros planetas. Hay que ser lo bastante inteligente como para regresar a Dios. Debemos centrar nuestro interés en la información acerca de los planetas espirituales de *Vaikuṅṭha*, y en particular, acerca del planeta llamado *Goloka Vṛndāvana*; también debemos aprender el arte de ir allí mediante el sencillo método del servicio devocional, que comienza con escuchar (*śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*). Esto se confirma también en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (12.3.51):

kaler doṣa-nidhe rājann asti hy eko mahān guṇaḥ
kīrtanād eva kṛṣṇasya mukta-saṅgaḥ param vrajet

Con el simple canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa, podemos alcanzar el planeta supremo (*param vrajet*). Esa es la ventaja especial que se da a la gente de esta era (*kaler doṣa-nidhe*): Con tan solo cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, podemos purificarnos de toda la contaminación material y regresar al hogar, de vuelta a Dios. Sobre eso no hay la menor duda.

TEXTO 49 आस्तीर्य दर्भैः प्रागग्रैः कात्स्न्येन क्षितिमण्डलम् ।
स्तब्धो बृहद्वधान्मानी कर्म नावैषि यत्परम् ।
तत्कर्म हरितोषं यत्सा विद्या तन्मतिर्यया ॥४९॥

āstīrya darbhaiḥ prāg-agraiḥ kārtsnyena kṣiti-maṇḍalam
stabdho bṛhad-vadhān mānī karma nāvaiṣi yat param
tat karma hari-toṣaṁ yat sāvidyā tan-matir yayā

āstīrya—haber cubierto; *darbhaiḥ*—con hierba *kuśa*; *prāk-agraiḥ*—con las puntas dirigidas hacia el este; *kārtsnyena*—completamente; *kṣiti-maṇḍalam*—la superficie del mundo; *stabdhaḥ*—orgullosos advenedizos; *bṛhat*—gran; *vadhāt*—por matar; *mānī*—considerándose muy importante; *karma*—actividad; *na avaiṣi*—no sabes; *yat*—la que; *param*—suprema; *tat*—esa; *karma*—actividad; *hari-toṣaṁ*—satisfacer al Señor Supremo; *yat*—que; *sā*—esa; *vidyā*—educación; *tat*—al Señor; *matih*—conciencia; *yayā*—por la cual.

Mi querido rey, toda la superficie del mundo está cubierta con las afiladas puntas de la hierba *kuśa*; esto te llena de orgullo, pues en tus sacrificios has matado animales de diversas clases. Tu necedad te impide saber que el servicio devocional es la única manera de complacer a la Suprema Personalidad de Dios. No puedes entenderlo. No debes llevar a cabo ninguna actividad que no vaya destinada a complacer a la Personalidad de Dios. Debemos educarnos de tal manera que podamos elevarnos al plano de conciencia de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: En este verso, el gran sabio Nārada Muni insulta directamente al rey por haberse ocupado en la ejecución de sacrificios que suponen la matanza de una gran cantidad de animales. El rey se consideraba grande por haber celebrado tantos sacrificios, pero el gran sabio Nārada le reprende directamente, informándole de que, con su matanza de animales, lo único que consigue es enorgullecerse y llenarse de prestigio falso. En realidad, toda actividad que no lleve al estado de conciencia de Kṛṣṇa es pecaminosa, y toda la educación que no nos lleve a entender a Kṛṣṇa, es falsa. Si falta conciencia de Kṛṣṇa, todas las actividades y esfuerzos educativos en que nos ocupemos serán falsos.

TEXTO 50 हरिर्देहभृतामात्मा स्वयं प्रकृतिरीधरः ।
तत्पादमूलं शरणं यतः क्षेमो नृणामिह ॥५०॥

*harir deha-bhṛtām ātmā svayaṁ prakṛtiḥ īśvaraḥ
tat-pāda-mūlaṁ śaraṇaṁ yataḥ kṣemaḥ nṛṇām iha*

hariḥ—Śrī Hari; *deha-bhṛtām*—de entidades vivientes que han recibido un cuerpo material; *ātmā*—la Superalma; *svayaṁ*—Él mismo; *prakṛtiḥ*—naturaleza material; *īśvaraḥ*—el controlador; *tat*—Sus; *pāda-mūlam*—pies; *śaraṇam*—refugio; *yataḥ*—del cual; *kṣemaḥ*—buena fortuna; *nṛṇām*—de hombres; *iha*—en este mundo.

Śrī Hari, la Suprema Personalidad de Dios, es la Superalma y guía de todas las entidades vivientes que han recibido un cuerpo material en este mundo. Él es el controlador supremo de todas las actividades materiales dentro de la naturaleza material. Es además, nuestro mejor amigo, y todos debemos refugiarnos en Sus pies de loto. Quien así lo haga, llevará una vida auspiciosa.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (18.61), se dice: *īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*: «El Señor Supremo está en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!». La entidad viviente está dentro del cuerpo, y con ella está también la Superalma, la Suprema Personalidad de Dios, que recibe el nombre de *antaryāmi* y *caitya-guru*. Tal como afirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (15.15), Él lo controla todo:

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido».

La Superalma, que está dentro del cuerpo, lo dirige todo; por lo tanto, lo mejor que podemos hacer es seguir Sus indicaciones y ser felices. Para seguir Sus indicaciones es necesario ser devotos, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

Aunque está en el corazón de todos (*īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati*), la Superalma solo habla a los devotos puros que se ocupan constantemente en Su servicio. En el *Caitanya-bhāgavata* (*Antya* 3.45), se dice:

*tāhāre se bali vidyā, mantra, adhyayana
kṛṣṇa-pāda-padme ye karaye sthira mana*

«Cuando alguien ha fijado su mente en los pies de loto de Kṛṣṇa, debe entenderse que ha recibido la mejor educación y que ha estudiado todos los *Vedas*». A este respecto, el *Caitanya-bhāgavata* nos ofrece otras citas:

*sei se vidyāra phala jāniha niścaya
kṛṣṇa-pāda-padme yadi citta-vṛtti raya*

«El resultado perfecto de la educación es fijar la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa» (*Ādi* 13.178).

*‘dig-vijaya kariba,’—vidyāra kārya nahe
īśvare bhajile, sei vidyā ‘satya’ kahe*

«Conquistar el mundo mediante la educación material no es algo de desear. Cuando alguien se ocupa en servicio devocional, su educación alcanza la perfección» (*Ādi* 13.173).

*paḍe kene loka—kṛṣṇa-bhakti jānibāre
se yadi nahila, tabe vidyāya ki kare*

«La finalidad de la educación es entender a Kṛṣṇa y Su servicio devocional. De lo contrario, la educación es falsa» (*Ādi* 12.49).

*tāhāre se bali dharma, karma sadācāra
īśvare se prīti janme sammata sabāra*

«Ser culto, educado, muy activo y religioso significa despertar nuestro amor natural por Kṛṣṇa» (*Antya* 3.44). Todo el mundo tiene un amor latente por Kṛṣṇa, que se tiene que despertar mediante la cultura y la educación. Ese es el objetivo del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Cuando el Señor Caitanya preguntó a Śrī Rāmānanda Rāya cuál era la esencia de la educación, Rāmānanda Rāya Le contestó que la esencia de la educación es avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 51 स वै प्रियतमश्चात्मा यतो न भयमण्वपि ।
इति वेद स वै विद्वान् यो विद्वान् स गुरुर्हरिः ॥५१॥

*sa vai priyatamaś cātmā yato na bhayam aṅv api
iti veda sa vai vidvān yo vidvān sa gurur hariḥ*

saḥ—Él; *vai*—ciertamente; *priya-tamaḥ*—el más querido; *ca*—también; *ātmā*—Superalma; *yataḥ*—de quien; *na*—nunca; *bhayam*—temor; *aṅu*—pequeño; *api*—incluso; *iti*—así; *veda*—(el que) conoce; *saḥ*—él; *vai*—ciertamente; *vidvān*—educado;

yaḥ—aquel que; *vidvān*—educado; *sah*—él; *guruḥ*—maestro espiritual; *hariḥ*—no diferente del Señor.

El que se ocupa en servicio devocional no siente el menor temor en la existencia material. Esto se debe a que la Suprema Personalidad de Dios es la Superalma y el amigo de todos. El que conoce ese secreto ha recibido la verdadera educación, y con esa educación puede ser el maestro espiritual del mundo. Un maestro espiritual verdaderamente genuino y representante de Kṛṣṇa no es diferente de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice: *sākṣād-dharitvena samasta-śāstrair uktas tathā bhāvya eva sadbhiḥ*: En todas las Escrituras se explica que el maestro espiritual es el representante de la Suprema Personalidad de Dios. Se le considera idéntico a la Suprema Personalidad de Dios porque es el sirviente más confidencial del Señor (*kintu prabhor yaḥ priya eva tasya*). Esto significa que la Superalma y el alma individual nos son muy queridas a todos. Todos nos amamos a nosotros mismos, y, cuando avanzamos un poco más, amamos también a la Superalma. La persona autorrealizada recomienda la adoración exclusiva de la Superalma. Sabe que adorar a la Suprema Personalidad de Dios es más fácil que adorar a diversos semidioses bajo la influencia de la lujuria y los deseos de disfrute material. Por lo tanto, el devoto siempre está ocupado en el amoroso servicio devocional del Señor. Esa persona es un verdadero *guru*. En el *Padma Purāṇa* se dice:

ṣaṭ-karma-nipuṇo vipro mantra-tantra-viśāradaḥ
avaiṣṇavo gurur na syād vaiṣṇavaḥ śva-paco guruḥ

«El *brāhmaṇa* que es un gran erudito en las Escrituras védicas y que conoce los seis deberes propios del *brāhmaṇa*, no puede ser *guru*, maestro espiritual, a menos que sea devoto de la Suprema Personalidad de Dios. Sin embargo, el que nace en una familia de comeperros, pero es un devoto puro del Señor, puede ser maestro espiritual». La conclusión es que, con excepción del devoto puro del Señor, nadie puede actuar como maestro espiritual. Cuando un maestro espiritual actúa conforme a las descripciones del servicio devocional que acabamos de citar, se debe considerar que es la Suprema Personalidad de Dios en persona. Las palabras que se mencionan en este verso (*gurur hariḥ*) indican que consultar a un maestro espiritual genuino significa consultar personalmente a la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, debemos refugiarnos en ese maestro espiritual genuino. Tener éxito en la vida significa aceptar un maestro espiritual que sepa que Kṛṣṇa es la única personalidad suprema a quien amar. Ese devoto íntimo del Señor debe recibir nuestra adoración.

नारद उवाच

TEXTO 52

प्रश्न एवं हि सञ्छिन्नो भवतः पुरुषर्षभ ।

अत्र मे वदतो गुह्यं निशामय सुनिश्चितम् ॥५२॥

nārada uvāca
praśna evaṃ hi sañchinno bhavataḥ puruṣaṣabha
atra me vadato guhyam niśāmaya suniścitam

nāradaḥ uvāca—Nārada dijo; *praśnaḥ*—la pregunta; *evaṃ*—así; *hi*—ciertamente; *sañchinnaḥ*—respondida; *bhavataḥ*—tuya; *puruṣa-ṣabha*—¡oh, gran personalidad!; *atra*—aquí; *me vadataḥ*—mientras hablo; *guhyam*—confidencial; *niśāmaya*—escucha; *su-niścitam*—perfectamente confirmado.

El gran santo Nārada continuó: ¡Oh, gran personalidad!, he contestado adecuadamente a todo lo que me has preguntado. Ahora escucha otra narración, que es muy confidencial y que cuenta con la aprobación de las personas santas.

SIGNIFICADO: Śrī Nārada Muni está actuando como maestro espiritual del rey Barhiṣmān. Con sus instrucciones, Nārada Muni quería que el rey dejara inmediatamente de ocuparse en actividades frutivas y emprendiera el sendero del servicio devocional. Sin embargo, el rey, a pesar de que lo había entendido todo, todavía no estaba dispuesto a abandonar el tipo de actividades en que estaba ocupado. Como se verá en los siguientes versos, el rey tenía el plan de hacer regresar a sus hijos, que estaban lejos del hogar ejecutando austeridades y penitencias. Cuando regresaran, les confiaría el reino y entonces abandonaría el hogar. Esa es la posición de la mayoría de las personas. Aceptan un maestro espiritual genuino y le escuchan, pero cuando el maestro espiritual les indica que deben abandonar el hogar para ocuparse íntegramente en servicio devocional, se muestran indecisos. El maestro espiritual tiene el deber de instruir al discípulo hasta que pueda entender que ese modo de vida materialista, el sendero de las actividades frutivas, no es en absoluto beneficioso. En realidad, el servicio devocional debe practicarse desde el principio de la vida, como aconseja Prahāda Mahārāja: *kaumāra ācaret prājño dharmān bhāgavatān iha (Bhāg. 7.6.1)*. Según todas las instrucciones de los *Vedas*, debemos entender que, mientras no emprendamos el sendero de la conciencia de Kṛṣṇa y del servicio devocional, simplemente estaremos perdiendo el tiempo ocupados en las actividades frutivas de la existencia material. Por esa razón, Nārada Muni decidió explicar al rey otra alegoría, a fin de inducirle a abandonar la vida familiar en la existencia material.

TEXTO 53 क्षुद्रं चरं सुमनसां शरणे मिथित्वा
 रक्तं षडङ्घ्रिगणसामसु लुब्धकर्णम् ।
 अग्रे वृकानसुतृपोऽविगणय्य यान्तं
 पृष्ठे मृगं मृगय लुब्धकबाणभिन्नम् ॥५३॥

kṣudram caram sumanasām śaraṇe mithitvā
raktam ṣaḍaṅghri-gaṇa-sāmasu lubdha-karṇam

*agre vṛkân asu-tṛpo `vigaṇayya yāntam
pr̥ṣṭhe mṛgam mṛgaya lubdhaka-bāṇa-bhinnaṃ*

kṣudram—sobre la hierba; *caram*—pastando; *sumanasām*—de un hermoso jardín florido; *śaraṇe*—bajo la protección; *mithitvā*—unido con una mujer; *raktam*—apegado; *ṣaṭ-aṅghri*—de abejorros; *gaṇa*—de grupos; *sāmasu*—al canto; *lubdha-karṇam*—cuyo oído esta atraído; *agre*—en frente; *vṛkân*—tigres; *asu-tṛpaḥ*—que viven a costa de la vida de otros; *avigaṇayya*—sin hacer caso; *yāntam*—moviéndose; *pr̥ṣṭhe*—detrás; *mṛgam*—del ciervo; *mṛgaya*—busca; *lubdhaka*—de un cazador; *bāṇa*—por las flechas; *bhinnaṃ*—expuesto a ser herido.

Mi querido rey, por favor, busca a ese ciervo que está comiendo la hierba de un hermoso jardín florido en compañía de su esposa. Ese ciervo está muy apegado a su ocupación, y disfruta del dulce canto de los abejorros en su jardín. Trata tan solo de entender su posición. No sabe que ante él hay un tigre, que está acostumbrado a vivir a costa de la carne de otros. Y detrás de él hay un cazador, que amenaza con herirle con sus afiladas flechas. De ese modo, la muerte del ciervo es inminente.

SIGNIFICADO: En esta alegoría, al rey se le aconseja que busque a un ciervo que siempre se encuentra en una posición peligrosa. Aunque le amenazan de todas partes, el ciervo simplemente come la hierba de un hermoso jardín florido, inconsciente de los peligros que le rodean. Todas las entidades vivientes, y en especial los seres humanos, se consideran muy felices en el seno de sus familias. Como si viviesen en un jardín florido, escuchando el dulce zumbido de los abejorros, todo el mundo vive centrado en la esposa, que es la belleza de la vida familiar. El zumbido de los abejorros puede compararse con las palabras de los niños. El ser humano, como el ciervo, disfruta de su familia sin saber que ante él está el factor tiempo, representado por el tigre. Las actividades frutivas de la entidad viviente crean otra posición peligrosa y la obligan a aceptar distintas clases de cuerpos. Es algo corriente ver a un ciervo corriendo tras un espejismo en busca de agua en el desierto. Además, el ciervo también gusta de la vida sexual. La conclusión es que el que vive como un ciervo será matado en el curso del tiempo. Por lo tanto, las Escrituras védicas nos aconsejan que debemos entender nuestra posición constitucional y adoptar el servicio devocional antes de que llegue la muerte. Según el *Bhāgavatam* (11.9.29):

*labdhvā sudurlabham idaṃ bahu-sambhavānte
mānuṣyam arthadam anityam apīha dhīraḥ
tūrṇaṃ yateta na pated anumṛtyu yāvan
niḥśreyasāya viṣayaḥ khalu sarvataḥ syāt*

Solo después de muchas vidas hemos obtenido la forma humana; por lo tanto, antes de que llegue la muerte, debemos ocuparnos en el servicio amoroso trascendental del Señor. De este modo cumpliremos el propósito de la vida humana.

TEXTO 54

सुमनःसमधर्मणां स्त्रीणां शरण आश्रमे
 पुष्पमधुगन्धवत्क्षुद्रतमं काम्यकर्मविपाकजं काम-
 सुखलवं जैह्वचौपस्थ्यादि विचिन्वन्तं मिथुनीभूय
 तदभिनिवेशितमनसं षडङ्घ्रिगणसामगीतवदति-
 मनोहरवनितादिजनालापेष्वतितरामतिप्रलोभितकर्णम्
 अग्रे वृकयूथवदात्मन आयुर्हरतोऽहोरात्रान्तान् काल-
 लवविशेषानविगणय्य गृहेषु विहरन्तं पृष्ठत एव
 परोक्षमनुप्रवृत्तो लुब्धकः कृतान्तोऽन्तः शरेण यमिह
 पराविध्यति तमिममात्मानमहो राजन् भिन्नहृदयं
 द्रष्टुमर्हसीति ॥५४॥

*sumanaḥ-sama-dharmaṇām strīṇām śaraṇa āśrame puṣpa-
 madhu-gandhavat kṣudratamaṁ kāmya-karma-vipākajam
 kāma-sukha-lavaṁ jaihvyaupasthyādi vicinvantaṁ mithunī-bhūya
 tad-abhiniveśita-manasaṁ ṣaḍaṅghri-gaṇa-sāma-gītavad
 atimanohara-vanitādi-janālāpeṣv atitarām atipralobhita-karṇam
 agre vṛka-yūthavad ātmana āyur harato 'ho-rātrān tān kāla-lava-
 viśeṣān avigaṇayya grheṣu viharantaṁ pṛṣṭhata eva parokṣam
 anupravṛtto lubdhakaḥ kṛtānto 'ntaḥ śareṇa yam iha parāvidhyati
 tam imam ātmānam aho rājan bhinna-hṛdayam draṣṭum arhasīti*

sumanaḥ—flores; *sama-dharmaṇām*—exactamente como; *strīṇām*—de las mujeres; *śaraṇe*—en el refugio; *āśrame*—vida familiar; *puṣpa*—en flores; *madhu*—de miel; *gandha*—el aroma; *vat*—como; *kṣudra-tamam*—muy insignificante; *kāmya*—deseada; *karma*—de actividades; *vipāka-jam*—obtenida como resultado; *kāma-sukha*—de la complacencia de los sentidos; *lavam*—un fragmento; *jaihvya*—disfrute de la lengua; *aupasthya*—disfrute sexual; *ādi*—comenzando por; *vicinvantaṁ*—pensar siempre en; *mithunī-bhūya*—ocuparse en la vida sexual; *tat*—en su esposa; *abhiniveśita*—siempre absorto; *manasam*—cuya mente; *ṣaṭ-aṅghri*—de abejorros; *gaṇa*—de multitudes; *sāma*—dulce; *gīta*—el canto; *vat*—como; *ati*—muy; *manohara*—atractivo; *vanitā-ādi*—que comienza con la esposa; *jana*—de personas; *ālāpeṣu*—a las palabras; *atitarām*—excesivamente; *ati*—muy; *pralobhita*—atraído; *karṇam*—cuyos oídos; *agre*—en frente; *vṛka-yūtha*—un grupo de tigres; *vat*—como; *ātmanaḥ*—del propio ser; *āyuh*—duración de la vida; *harataḥ*—llevarse; *ahaḥ-rātrān*—días y noches; *tān*—todos ellos; *kāla-lava-viśeṣān*—los momentos de tiempo; *avigaṇayya*—sin considerar; *grheṣu*—en la vida familiar; *viharantaṁ*—disfrutar; *pṛṣṭhataḥ*—desde atrás; *eva*—ciertamente; *parokṣam*—sin ser visto; *anupravṛttaḥ*—siguiendo por detrás; *lubdhakaḥ*—el cazador; *kṛta-antaḥ*—el superintendente de la muerte; *antaḥ*—en el corazón; *śareṇa*—con una flecha; *yam*—a quien; *iha*—en este mundo; *parāvidhyati*—hiere; *tam*—esa; *imam*—este; *ātmānam*—tú mismo; *aho rājan*—¡oh, rey!; *bhinna-hṛdayam*—cuyo corazón es atravesado; *draṣṭum*—ver; *arhasi*—tú debes; *iti*—así.

Mi querido rey, la mujer, que al principio es muy atractiva pero al final es una gran perturbación, es exactamente como la flor, que al principio es atractiva y al final detestable. Con la mujer, la entidad viviente se enreda en deseos lujuriosos y disfruta de la vida sexual, tal como se disfruta del aroma de una flor. De esa forma, goza de una vida de complacencia de los sentidos, desde la lengua a los genitales, y así se considera muy feliz en la vida familiar. Unido a su esposa, permanece siempre absorto en esos pensamientos. Siente gran placer cuando escucha las palabras de su esposa y de sus niños, que son como el dulce zumbido de los abejorros que van de flor en flor recogiendo miel. De esa forma, olvida que ante él está el tiempo, que le está arrebatando la duración de la vida con el paso de los días y las noches. No ve que poco a poco su vida se acorta, ni se preocupa del superintendente de la muerte, que trata de matarle por detrás. Trata tan solo de entender eso. Tu situación es muy precaria y te amenazan de todas partes.

SIGNIFICADO: La vida materialista significa olvidar nuestra posición constitucional como sirvientes eternos de Kṛṣṇa. Ese olvido cobra especial relevancia en el *gr̥hasṭha-āśrama*. En ese *āśrama*, un hombre joven acepta una esposa joven, que al principio es muy hermosa, pero que con el paso del tiempo, después de dar a luz muchos hijos, se hace cada vez más vieja y exige de su esposo muchas cosas para mantener a toda la familia. Al mismo hombre que la aceptó en los días de la juventud, la misma esposa le resulta entonces detestable. Solo hay dos razones para que el esposo se apegue al *gr̥hasṭha-āśrama*: la esposa cocina platos sabrosos para satisfacción de la lengua de su cónyuge, y le da placer sexual por la noche. La persona apegada al *gr̥hasṭha-āśrama* siempre está pensando en esas dos cosas: los alimentos sabrosos y el disfrute sexual. La entidad viviente se siente atraída por las palabras de la esposa, que son un goce familiar en el que se recrea, y por las palabras de los hijos. De esa forma olvida que algún día tendrá que morir, y que tiene que prepararse para la siguiente vida, si desea recibir un cuerpo que sea de su agrado.

El gran sabio Nārada se vale de la alegoría del ciervo en el jardín florido para indicar al rey que también él está atrapado en parecidas circunstancias. En realidad, todo el mundo está rodeado de esa vida familiar, que descarría a la persona. De esa forma, la entidad viviente olvida que tiene que regresar al hogar, de vuelta a Dios. Simplemente se enreda en la vida familiar. Por esa razón, Prahlāda Mahārāja nos indica: *hitvātma-pātaṁ gr̥ham andha-kūpaṁ vanam gato yad dharim āśrayeta*: La vida familiar se considera un pozo oculto (*andha-kūpaṁ*) en que la persona cae y muere sin recibir ninguna ayuda. Prahlāda Mahārāja recomienda que, mientras los sentidos estén activos y seamos lo bastante fuertes, abandonemos el *gr̥hasṭha-āśrama* y nos refugiemos en los pies de loto del Señor, yendo al bosque de Vṛndāvana. Según la civilización védica, a una determinada edad (los cincuenta años) hay que abandonar la vida familiar, entrar en la orden de *vānaprastha*, y en su momento, entrar en la orden de *sannyāsa* y vivir solo. Ese es el método prescrito en la civilización védica; ese método recibe el nombre de *varṇāśrama-dharma*. El Señor Supremo, Viṣṇu, Se complace con la persona que, después de disfrutar de la vida familiar, entra en la orden de *sannyāsa*.

Debemos entender cuál es nuestra posición en la vida familiar o mundana. Eso se denomina inteligencia. No debemos permanecer toda la vida atrapados en la vida familiar para satisfacer la lengua y los genitales en compañía de la esposa. De esa forma simplemente arruinamos nuestra vida. En la civilización védica es imperativo abandonar la familia al llegar a una determinada etapa de la vida, por la fuerza si es necesario. Por desgracia, los supuestos seguidores de la vida védica no abandonan su familia al final de la vida; solo cuando la muerte les obligue. Es necesaria una revisión completa del sistema social; la sociedad debe volver a los principios védicos, es decir, a los cuatro *varṇas* y los cuatro *āśramas*.

TEXTO 55 स त्वं विचक्ष्य मृगचेष्टितमात्मनोऽन्त-
श्चित्तं नियच्छ हृदि कर्णधुनीं च चित्ते ।
जह्यङ्गनाश्रममसत्तमयूथगाथं
प्रीणीहि हंसशरणं विरम क्रमेण ॥५५॥

*sa tvam vicakṣya mṛga-ceṣṭitam ātmano 'ntaś
cittam niyaccha hṛdi karṇa-dhunīm ca citte
jahy aṅganāśramam asattama-yūtha-gātham
prīṇīhi haṁsa-śaraṇam virama krameṇa*

saḥ—esa misma persona; *tvam*—tú; *vicakṣya*—considerar; *mṛga-ceṣṭitam*—las actividades del ciervo; *ātmanaḥ*—del ser; *antaḥ*—dentro; *cittam*—conciencia; *niyaccha*—fija; *hṛdi*—en el corazón; *karṇa-dhunīm*—recepción auditiva; *ca*—y; *citte*—a la conciencia; *jahi*—abandona; *aṅganā-āśramam*—vida familiar; *asattama*—muy abominable; *yūtha-gātham*—llena de relatos acerca del hombre y la mujer; *prīṇīhi*—acepta; *haṁsa-śaraṇam*—el refugio de las almas liberadas; *virama*—desapégate; *krameṇa*—gradualmente.

Mi querido rey, trata de entender la posición alegórica del ciervo. Debes tener conciencia plena de tu propio ser; abandona el placer de escuchar acerca de la elevación a los planetas celestiales mediante actividades frutivas. Abandona la vida familiar, que está llena de vida sexual, y abandona también los relatos acerca de esos temas; refúgiate en la Suprema Personalidad de Dios por medio de la misericordia de las almas liberadas. De este modo, por favor, abandona la atracción que sientes por la existencia material.

SIGNIFICADO: En una de sus canciones, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura escribe:

*karma-kāṇḍa, jñāna-kāṇḍa, kevala viṣera bhāṇḍa,
amṛta baliyā yebā khāya*

*nānā yoni sadā phire, kadarya bhakṣaṇa kare,
tāra janma adhaḥ-pāte yāya*

«Las actividades frutivas y la especulación mental son dos copas llenas de veneno. Quien bebe de ellas, pensando que contienen néctar, tiene que luchar arduamente, vida tras vida, en distintos tipos de cuerpos. Esa persona come todo tipo de cosas aborrecibles, y se condena por sus actividades de supuesto disfrute de los sentidos».

Por lo general, la gente se siente cautivada por los resultados frutivos de la actividad mundana y de la especulación mental. Generalmente desean elevarse a los planetas celestiales, fundirse en la existencia del Brahman, o permanecer en el seno de la vida familiar, hechizados por los placeres de la lengua y los genitales. El gran sabio Nārada instruye al rey Barhiṣmān diciéndole claramente que no debe permanecer toda su vida en el *gr̥hastha-āśrama*. Estar en el *gr̥hastha-āśrama* significa estar bajo el control de la esposa. Hay que abandonar todo eso y situarse en el *āśrama* de *paramahansa*, es decir, ponerse bajo el control del maestro espiritual. El *paramahansa-āśrama* es el *āśrama* de la Suprema Personalidad de Dios, bajo quien se ha refugiado el maestro espiritual. Las características del maestro espiritual genuino se explican en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.3.21):

*tasmād gurum prapadyeta jijñāsuḥ śreya uttamam
sābde pare ca niṣṇātām brahmany upaśamāśrayam*

«Toda persona que desee sinceramente alcanzar la verdadera felicidad, debe buscar un maestro espiritual genuino y refugiarse en él mediante la iniciación. El maestro espiritual debe haber comprendido la conclusión de todas las Escrituras mediante la reflexión y el argumento, y de esta forma, poder convencer a otros de esas mismas conclusiones. Debe entenderse que esas grandes personalidades, que se han refugiado por completo en el Dios Supremo, dejando de lado todas las consideraciones materiales, son maestros espirituales genuinos».

Paramahansa es la persona que se ha refugiado en el Parabrahman, la Suprema Personalidad de Dios. Quien se refugia en el maestro espiritual *paramahansa*, gradualmente, a través del adiestramiento y la instrucción, se irá desapegando de la vida mundana, para finalmente regresar al hogar, de vuelta a Dios. Es muy interesante la mención particular de *aṅganāśramam asattama-yūtha-gātham*. El mundo entero está en las garras de *māyā*, bajo el control de la mujer. Los hombres, no solo están bajo el control de su propia esposa, sino que también están controlados por multitud de obras literarias que hablan de la vida sexual. Esa es la causa de nuestro enredo en el mundo material. Por nuestro propio esfuerzo, no podemos abandonar esa abominable situación; pero si nos refugiamos en un maestro espiritual genuino que sea un *paramahansa*, gradualmente nos elevaremos al plano de la vida espiritual.

Las agradables palabras de los *Vedas* que nos inspiran a elevarnos a los planetas celestiales o a fundirnos en la existencia del Supremo son para los poco inteligentes, a quienes en el *Bhagavad-gītā* se califica de *māyayāpahṛta-jñānāḥ* (aquellos a quienes

la energía ilusoria les ha robado el conocimiento). Verdadero conocimiento significa entender el carácter miserable de la vida material. Debemos refugiarnos en un alma genuinamente liberada, el maestro espiritual, y gradualmente irnos elevando al plano espiritual, y, de ese modo, desapegarnos del mundo material. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura explica que *hamṣa-śaraṇam* se refiere a la choza en que viven las personas santas. Por lo general, las personas santas viven en lugares remotos en el bosque, o en una humilde choza. Sin embargo, debemos señalar que los tiempos han cambiado. En su propio beneficio, la persona santa puede irse al bosque y vivir en una choza, pero un predicador, especialmente en los países occidentales, tiene que invitar a una gran diversidad de personas que están acostumbradas a vivir en cómodos apartamentos. Por lo tanto, en esta era la persona santa debe disponer las cosas de manera que pueda recibir a la gente y hacer que se sientan atraídos por el mensaje consciente de Kṛṣṇa. Es probable que Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura haya sido el primero en utilizar vehículos a motor y edificios palaciegos como residencia para las personas santas y como medio para atraer a la población en general de las grandes ciudades. Lo principal es que hay que relacionarse con personas santas. Como en esta era la gente no va al bosque a buscar la compañía de los santos, los santos y los sabios tienen que venir a las grandes ciudades y organizar la manera de recibir a la gente, que está acostumbrada a las comodidades de la vida material contemporánea. Poco a poco, esas personas podrán entender que no hay la menor necesidad de edificios palaciegos ni de cómodos apartamentos. Lo verdaderamente necesario es liberarse del cautiverio material, sin reparar en medios. Esas son las órdenes de Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*anāsaktasya viṣayān yathārham upayuñjataḥ
nirbandhaḥ kṛṣṇa-sambandhe yuktaṁ vairāgyam ucyate*

«El que no está apegado a nada, pero al mismo tiempo lo acepta todo en relación con Kṛṣṇa, está correctamente situado, por encima de los sentimientos de propiedad» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.255).

No debemos apegarnos a la opulencia material, pero en el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa esa opulencia material puede aceptarse para facilitar la propagación del movimiento. En otras palabras, la opulencia material se puede aceptar como *yukta-vairāgya*, es decir, para la renuncia.

TEXTO 56

राजोवाच
श्रुतमन्वीक्षितं ब्रह्मन् भगवान् यदभाषत ।
नैतज्ज्ञानन्त्युपाध्यायाः किं न ब्रूयुर्विदुर्यदि ॥५६॥

*rājovāca
śrutam anvīkṣitam brahman bhagavān yad abhāṣata
naitaj jānanty upādhyāyāḥ kiṁ na brūyur vidur yadi*

rājā uvāca—el rey dijo; *śrutam*—escuchada; *anvikṣitam*—considerada; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *bhagavān*—el muy poderoso; *yat*—que; *abhāṣata*—tú has hablado; *na*—no; *etat*—esto; *jānanti*—conocen; *upādhyāyāḥ*—los maestros de actividades frutivas; *kim*—por qué; *na brūyuh*—no instruyeron; *viduh*—conocían; *yadi*—si.

El rey respondió: Mi querido *brāhmaṇa*, he escuchado con gran atención todo lo que me has dicho, y después de considerarlo, he llegado a la conclusión de que los *ācāryas* [maestros] que me ocuparon en actividades frutivas no conocían esta sabiduría confidencial, pues, si la conocían, ¿por qué no me la explicaron?

SIGNIFICADO: En realidad, los mal llamados maestros y líderes de la sociedad material no conocen el verdadero objetivo de la vida. En el *Bhagavad-gītā* se les califica con la palabra *māyayāpahṛta-jñānāḥ*. En apariencia son sabios y eruditos, pero en realidad, la influencia de la energía ilusoria les ha quitado el conocimiento. El verdadero conocimiento es buscar a Kṛṣṇa (*vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*). Todo el conocimiento védico va dirigido a la búsqueda de Kṛṣṇa, porque Kṛṣṇa es el origen de todo (*janmādy asya yataḥ*). En el *Bhagavad-gītā* (10.2), Kṛṣṇa dice: *aham ādir hi devānām*: «Yo soy el origen de los semidiosos». Por lo tanto, Kṛṣṇa es el origen y principio de todos los semidiosos, desde el Señor Brahṁa y el Señor Śiva a todos los demás. El objetivo de las ceremonias rituales védicas es satisfacer a los diversos semidiosos, pero solo la persona muy avanzada podrá entender que la personalidad original es Śrī Kṛṣṇa (*govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*). Después de escuchar las instrucciones de Nārada, el rey Barhiṣmān recobró su buen juicio. El verdadero objetivo de la vida es lograr el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, el rey rechazó a las supuestas órdenes sacerdotales que simplemente ocupan a sus seguidores en las ceremonias rituales, sin instruirles de un modo efectivo acerca del objetivo de la vida. En la actualidad, las iglesias, templos y mezquitas no atraen a la gente en ninguna parte del mundo, debido a que sus sacerdotes son necios que no pueden elevar a sus seguidores al plano del conocimiento. No son conscientes del verdadero objetivo de la vida, y simplemente mantienen a sus congregaciones de fieles en la ignorancia. Como resultado de ello, las personas educadas han perdido el interés en las ceremonias rituales. Al mismo tiempo, no se benefician del conocimiento verdadero. Por consiguiente, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es muy importante para la iluminación de todas las clases sociales. Siguiendo las huellas de Mahārāja Barhiṣmān, todo el mundo debe beneficiarse del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa y abandonar las ceremonias rituales estereotipadas que pretenden hacerse pasar por religiones. Desde el mismo principio, los Gosvāmīs se apartaron de la clase sacerdotal que se ocupaba en actividades rituales. De hecho, Śrīla Sanātana Gosvāmī compiló su *Hari-bhakti-vilāsa* para que sirviera de guía a los *vaiṣṇavas*. Los *vaiṣṇavas*, sin hacer caso de las estériles actividades de las clases sacerdotales, se entregan por completo al proceso de conciencia de Kṛṣṇa y alcanzan la perfección en esta misma vida. El verso anterior se refiere a esto con las palabras *paramahansa-saraṇam*, es decir, refugiarse en el *paramahansa*, el alma liberada, y obtener el éxito en esta misma vida.

TEXTO 57 संशयोऽत्र तु मे विप्र सञ्चिन्नस्तत्कृतो महान् ।
ऋषयोऽपि हि मुह्यन्ति यत्र नेन्द्रियवृत्तयः ॥५७॥

saṁśayo 'tra tu me vipra sañchinnas tat-kṛto mahān
ṛṣayo 'pi hi muhyanti yatra nendriya-vṛttayaḥ

saṁśayaḥ—duda; *atra*—aquí; *tu*—pero; *me*—mi; *vipra*—¡oh, brāhmaṇa!; *sañchinnah*—aclarada; *tat-kṛtaḥ*—hecho por esto; *mahān*—muy grande; *ṛṣayaḥ*—los grandes sabios; *api*—incluso; *hi*—ciertamente; *muhyanti*—están confundidos; *yatra*—donde; *na*—no; *indriya*—de los sentidos; *vṛttayaḥ*—actividades.

Mi querido brāhmaṇa, veo contradicciones entre tus enseñanzas y las que he recibido de los maestros espirituales que me ocuparon en actividades frutivas. Ahora puedo comprender la diferencia entre el servicio devocional, el conocimiento y la renunciación. Tenía algunas dudas al respecto, pero tú has sido muy bondadoso y las has disipado. Ahora puedo comprender que incluso los grandes sabios están confundidos con respecto al verdadero objetivo de la vida. Por supuesto, la complacencia de los sentidos está fuera de lugar.

SIGNIFICADO: El rey Barhiṣmān estaba ocupado en sacrificios de diversos tipos que apuntaban a la elevación a los planetas celestiales. Por lo general, la gente se siente atraída a esas actividades, y, como confirma Śrī Caitanya Mahāprabhu, es muy rara la persona que siente atracción por el servicio devocional. Para emprender el sendero del servicio devocional hay que ser excepcionalmente afortunado. Incluso los supuestos eruditos védicos están confundidos con respecto al servicio devocional. Generalmente, sienten atracción por los rituales que conducen a la complacencia de los sentidos. En el servicio devocional no hay complacencia de los sentidos; solo hay servicio amoroso trascendental al Señor. En consecuencia, a los supuestos sacerdotes que se ocupan en la complacencia de los sentidos, no les gusta demasiado el servicio devocional. Los *brāhmaṇas*, o sacerdotes, han estado en contra del movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa desde que comenzó con el Señor Caitanya Mahāprabhu. Cuando Caitanya Mahāprabhu dio inicio a Su movimiento, la clase sacerdotal presentó sus quejas al *kājī*, el magistrado del gobierno musulmán. Caitanya Mahāprabhu tuvo que organizar un movimiento de desobediencia civil contra la propaganda de los supuestos seguidores de los principios védicos. Esas personas reciben el nombre de *karma-jaḍa-smārtas*, nombre que indica que son sacerdotes ocupados en ceremonias rituales. En este verso se afirma que esas personas están confundidas (*ṛṣayo 'pi hi muhyanti*). Para salvarse de caer en manos de esos *karma-jaḍa-smārtas*, se deben seguir estrictamente las instrucciones de la Suprema Personalidad de Dios:

sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja
aḥaṁ tvāṁ sarva-pāpebhyo mokṣayiṣyāmi mā śucaḥ

«Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí. Yo te liberaré de toda reacción pecaminosa. No temas» (Bg. 18.66).

TEXTO 58 कर्माण्यारभते येन पुमानिह विहाय तम् ।
अमुत्रान्येन देहेन जुष्टानि स यदश्नुते ॥५८॥

*karmāṅy ārabhate yena pumān iha vihāya tam
amutrānyena dehena juṣṭāni sa yad aśnute*

karmāṅi—actividades frutivas; *ārabhate*—comienza a ejecutar; *yena*—por el cual; *pumān*—una entidad viviente; *iha*—en esta vida; *vihāya*—abandonar; *tam*—eso; *amutra*—en la siguiente vida; *anyena*—otro; *dehena*—por un cuerpo; *juṣṭāni*—los resultados; *saḥ*—él; *yat*—eso; *aśnute*—disfruta.

La entidad viviente disfruta en su siguiente vida de los resultados de todo lo que hace en esta.

SIGNIFICADO: Generalmente, las personas no conocen el vínculo que une este cuerpo con el siguiente. ¿Como es posible sufrir o disfrutar en otro cuerpo, en la siguiente vida, de los resultados de las actividades del cuerpo actual? El rey desea que Nārada Muni responda a esta pregunta. ¿Cómo se puede tener un cuerpo humano en esta vida, y no tenerlo en la siguiente? Ni siquiera los grandes filósofos y científicos pueden explicar el hecho de que el *karma* pase de un cuerpo al siguiente. Podemos comprobar que toda alma individual tiene un cuerpo individual, y que las actividades de una persona o de un cuerpo no las disfruta o sufre ninguna otra persona, ni ningún otro cuerpo. Por lo tanto, la pregunta que se plantea es: ¿Cómo es posible disfrutar o sufrir de las actividades de un cuerpo en el siguiente?

TEXTO 59 इति वेदविदां वादः श्रूयते तत्र तत्र ह ।
कर्म यत्क्रियते प्रोक्तं परोक्षं न प्रकाशते ॥५९॥

*iti veda-vidāṃ vādaḥ śrūyate tatra tatra ha
karma yat kriyate proktaṃ paroḥṣaṃ na prakāśate*

iti—así; *veda-vidāṃ*—de personas que conocen las conclusiones de los *Vedas*; *vādaḥ*—la tesis; *śrūyate*—se escucha; *tatra tatra*—aquí y allá; *ha*—ciertamente; *karma*—la actividad; *yat*—que; *kriyate*—se ejecuta; *proktaṃ*—como se dijo; *paroḥṣaṃ*—desconocida; *na prakāśate*—no se manifiesta directamente.

Los expertos que conocen las conclusiones de los *Vedas* dicen que disfrutamos o sufrimos los resultados de nuestras actividades pasadas. Pero en la práctica vemos que

el cuerpo que llevó a cabo aquellas actividades en la última vida ya se ha perdido. ¿Cómo, entonces, es posible disfrutar o sufrir las reacciones de aquellas actividades en un cuerpo distinto?

SIGNIFICADO: Los ateos quieren pruebas de las acciones resultantes de sus actividades pasadas. Preguntan: «¿Cómo se puede demostrar que yo estoy sufriendo y disfrutando las acciones resultantes de un *karma* pasado?». No conciben la forma en que el cuerpo sutil lleva los resultados de las acciones de este cuerpo denso al siguiente. Al cuerpo denso que ahora tenemos le llega un final, pero el cuerpo sutil no se termina; el cuerpo sutil lleva al alma hasta el siguiente cuerpo. En realidad, el cuerpo denso depende del cuerpo sutil. Por lo tanto, es el cuerpo sutil el que determina los sufrimientos y disfrutes del cuerpo denso. El cuerpo sutil lleva consigo al alma continuamente, hasta que se libera del cautiverio material denso.

नारद उवाच

TEXTO 60 येनैवारभते कर्म तेनैवामुत्र तत्पुमान् ।
भुङ्क्ते ह्यव्यवधानेन लिङ्गेन मनसा स्वयम् ॥६०॥

nārada uvāca

*yenaivārabhate karma tenaivāmutra tat pumān
bhuñkte hy avyavadhānena liṅgena manasā svayam*

nāradaḥuvāca—Nārada dijo; *yena*—por el cual; *eva*—ciertamente; *ārabhate*—comienza; *karma*—actividades frutivas; *tena*—por ese cuerpo; *eva*—ciertamente; *amutra*—en la siguiente vida; *tat*—esa; *pumān*—la entidad viviente; *bhuñkte*—disfruta; *hi*—debido a; *avyavadhānena*—sin cambio alguno; *liṅgena*—con el cuerpo sutil; *manasā*—con la mente; *svayam*—personalmente.

El gran sabio Nārada continuó: En esta vida, la entidad viviente actúa en un cuerpo denso, que se ve impulsado a la acción por el cuerpo sutil, compuesto de mente, inteligencia y ego. Cuando el cuerpo denso se pierde, el cuerpo sutil continúa existiendo para disfrutar o sufrir. De modo que no hay cambio alguno.

SIGNIFICADO: La entidad viviente tiene dos cuerpos, el sutil y el denso. En realidad, disfruta mediante el cuerpo sutil, que está compuesto de mente, inteligencia y ego. El cuerpo denso, la cubierta externa, es un instrumento. Cuando ese cuerpo denso se pierde, es decir, cuando muere, su raíz, hecha de mente, inteligencia y ego, continúa existiendo, y es la causa de otro cuerpo denso. Los cuerpos densos aparentemente cambian, pero su verdadera raíz, que es el cuerpo sutil de mente, inteligencia y ego, siempre permanece. Las actividades del cuerpo sutil, ya sean piadosas o impías, crean otra situación para que la entidad viviente disfrute o sufra en su siguiente cuerpo denso. De esta forma, el cuerpo sutil continúa, mientras que los cuerpos densos cambian uno tras otro.

Los científicos y filósofos contemporáneos son demasiado materialistas, y la energía ilusoria les ha quitado el conocimiento; debido a ello, no pueden explicar cómo cambia el cuerpo denso. El filósofo materialista Darwin trató de estudiar los cambios del cuerpo denso, pero como no tenía conocimiento del cuerpo sutil ni del alma, no pudo explicar claramente cómo se produce el proceso evolutivo. Puede que cambiemos de cuerpo denso, pero seguimos actuando con el cuerpo sutil. La gente no entiende la actividad del cuerpo sutil, y por ello están confusos, pues no pueden comprender cómo es posible que las acciones de un cuerpo denso afecten al siguiente cuerpo denso. La Superalma, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (15.15), dirige las actividades del cuerpo sutil:

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido».

En la forma de Superalma, la Suprema Personalidad de Dios dirige al alma individual; debido a ello, el alma individual siempre sabe cómo actuar conforme a las reacciones de su *karma* pasado. En otras palabras, la Superalma le recuerda que actúe de esa forma. Por lo tanto, aunque aparentemente hay un cambio en el cuerpo denso, cada vida del alma individual es continuación de la anterior.

TEXTO 61 शयानमिममुत्सृज्य ध्वसन्तं पुरुषो यथा ।
कर्मात्मन्याहितं भुङ्क्ते तादृशेनेतरेण वा ॥६१॥

*śayānam imam utsṛjya śvasantaṁ puruṣo yathā
karmātmany āhitam bhun̄kte tādr̄ṣenetareṇa vā*

śayānam—acostado en una cama; *imam*—este cuerpo; *utsṛjya*—después de abandonar; *śvasantam*—respirar; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *yathā*—como; *karma*—actividad; *ātmani*—en la mente; *āhitam*—ejecutada; *bhun̄kte*—disfruta; *tādr̄ṣena*—con un cuerpo parecido; *itareṇa*—con un cuerpo diferente; *vā*—o.

La entidad viviente, mientras sueña, abandona el cuerpo en que está viviendo. Mediante las actividades de su mente y de su inteligencia, actúa en otro cuerpo, que puede ser de dios o de perro. Después de abandonar el cuerpo denso, la entidad viviente entra en un cuerpo de animal o de semidiós, en este planeta o en cualquier otro. De esa forma disfruta de los resultados de las acciones de su vida pasada.

SIGNIFICADO: La mente, la inteligencia y el ego son la raíz de la felicidad y de la aflicción, pero, aun así, se necesita un cuerpo denso como instrumento de disfrute. El cuerpo denso puede cambiar, pero el sutil continúa actuando. Si no recibe otro cuerpo denso, la entidad viviente tendrá que existir en un cuerpo sutil, un cuerpo de

fantasma. Un fantasma es una entidad viviente cuyo cuerpo sutil actúa sin la ayuda de su instrumento, el cuerpo denso. Como se afirma en este verso: *śayānam imam utsrjya śvasantam*: El cuerpo denso se acuesta en una cama y descansa; sus mecanismos continúan funcionando, pero la entidad viviente lo abandona, se introduce en el sueño, y regresa al cuerpo denso. Cuando regresa al cuerpo, olvida lo soñado. De manera similar, cuando la entidad viviente entra en un cuerpo denso, olvida su cuerpo denso anterior. La conclusión es que el cuerpo sutil, hecho de mente, inteligencia y ego, crea una atmósfera con deseos y ambiciones, y la entidad viviente, en su cuerpo sutil, disfruta de esa atmósfera. En realidad, la entidad viviente está en el cuerpo sutil, aunque aparentemente el cuerpo denso cambia, y aunque habita en cuerpos densos en variedad de planetas. Todas las actividades que la entidad viviente realiza en el cuerpo sutil se consideran ilusorias, porque no son permanentes. Liberarse significa salir de las garras del cuerpo sutil. El hecho de liberarse del cuerpo denso se limita a la transmigración del alma de un cuerpo denso a otro. Cuando se educa la mente para que sea consciente de Kṛṣṇa, es decir, para que permanezca en el plano superior de conciencia, en la modalidad de la bondad, entonces nos elevamos, o bien a los planetas superiores, que son los planetas celestiales, o bien al mundo espiritual, a los planetas Vaikuṅṭhas. Por consiguiente, tenemos que cambiar nuestra conciencia mediante el cultivo del conocimiento que proviene de la Suprema Personalidad de Dios por medio de las instrucciones védicas y a través de la sucesión discipular. Si en esta vida pensamos siempre en Kṛṣṇa y adiestramos el cuerpo sutil, cuando abandonemos el cuerpo denso nos elevaremos a Kṛṣṇaloka. Esto lo confirma la Suprema Personalidad de Dios:

*janma karma ca me divyam evaṁ yo vetti tattvataḥ
tyaktvā dehaṁ punar janma naiti mām eti so ’rjuna*

«¡Oh, Arjuna!, aquel que conoce la naturaleza trascendental de Mi advenimiento y actividades, al abandonar el cuerpo no vuelve a nacer en este mundo material, sino que alcanza Mi morada eterna» (Bg. 4.9).

Por lo tanto, el cambio del cuerpo denso no es muy importante; el cambio importante es el cambio del cuerpo sutil. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa está educando a la gente en la iluminación del cuerpo sutil. En relación con esto, el ejemplo perfecto es Ambarīṣa Mahārāja, que siempre ocupó su mente en los pies de loto de Kṛṣṇa (*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*). De manera similar, en esta vida debemos fijar siempre la mente en los pies de loto de Kṛṣṇa, que está presente en Su *arcā-vigraha*, la encarnación de la Deidad en el templo. También debemos ocuparnos siempre en adorarle. Si ocupamos nuestras palabras en describir las actividades del Señor, y nuestros oídos en escuchar Sus pasatiempos, y si seguimos los principios regulativos para mantener la mente intacta y poder avanzar en el cultivo de conciencia de Kṛṣṇa, sin duda alguna nos elevaremos al plano espiritual. A la hora de la muerte, la mente, la inteligencia y el ego ya no estarán contaminados por la materia. Existe la entidad viviente, y existen también la mente, la inteligencia y el ego. Cuando esos componentes del cuerpo sutil se purifican, todos los sentidos activos de la entidad viviente se vuelven espirituales.

De este modo, la entidad viviente alcanza su forma *sac-cid-ānanda*. El Señor Supremo siempre permanece en Su forma *sac-cid-ānanda*, pero la entidad viviente, aunque es parte integral del Señor, cuando desea venir al mundo material para disfrutar, queda contaminada por la materia. En el *Bhagavad-gītā* (9.34), el Señor mismo prescribe que hay que regresar al hogar, de vuelta a Dios:

*man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru
mām evaiṣyasi yuktvaivam ātmānaṁ mat-parāyaṇaḥ*

«Piensa siempre en Mí y sé Mi devoto. Adórame y ofrécame tu homenaje. Estando completamente absorto en Mí, ten la seguridad de que vendrás a Mí».

TEXTO 62 ममैते मनसा यद्यदसावहमिति ब्रुवन् ।
गृह्णीयात्तत्पुमान् राद्धं कर्म येन पुनर्भवः ॥६२॥

*mamaite manasā yad yad asāv aham iti bruvan
gr̥hṇīyāt tat pumān rāddham karma yena punar bhavaḥ*

mama—mía; *ete*—todas esas; *manasā*—por la mente; *yat yat*—todo lo que; *asau*—esa; *aham*—yo (soy); *iti*—así; *bruvan*—aceptar; *gr̥hṇīyāt*—lleva con él; *tat*—esa; *pumān*—la entidad viviente; *rāddham*—perfeccionada; *karma*—actividad; *yena*—por el cual; *punaḥ*—de nuevo; *bhavaḥ*—existencia material.

La entidad viviente se esfuerza bajo la influencia del concepto corporal de: «Yo soy esto; yo soy aquello. Este es mi deber, y por lo tanto, voy a hacerlo». Todo ello son impresiones mentales, y todas esas actividades son temporales; aun así, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, la entidad viviente recibe una oportunidad de poner en la práctica todas sus invenciones mentales. Así obtiene otro cuerpo.

SIGNIFICADO: Cuando estamos absortos en el concepto corporal, nuestras actividades se llevan a cabo en ese plano. Esto no es difícil de entender. En el mundo, vemos que cada nación trata de sobresalir por encima de todas las demás, y que cada hombre trata de ser más que su vecino. Esas actividades tienen lugar en nombre del progreso de la civilización. Se hacen muchos planes para la comodidad del cuerpo, y esos planes, después de la destrucción del cuerpo denso, se llevan en el cuerpo sutil. No es cierto que la destrucción del cuerpo denso signifique el fin de la entidad viviente. Muchos grandes filósofos y maestros de este mundo creen que todo se termina con el cuerpo, pero no es así. En este verso, Nārada Muni dice que cuando morimos llevamos nuestros planes con nosotros (*gr̥hṇīyāt*), y que para ejecutar esos planes, recibimos otro cuerpo. Eso se llama *punar bhavaḥ*. Con el fin del cuerpo denso, la mente transporta los planes de la entidad viviente, y por la gracia del Señor, la entidad viviente, en su siguiente vida, recibe la oportunidad de dar forma a esos planes. Es lo que se conoce como ley del

karma. Mientras nuestra mente esté absorta en las leyes del *karma*, en la siguiente vida tendremos que aceptar algún determinado tipo de cuerpo.

El *karma* es el agregado de actividades frutivas que se llevan a cabo para dar comodidad o incomodidad al cuerpo. Personalmente hemos visto a un hombre a punto de morir que pidió a su médico que le diese la oportunidad de vivir cuatro años más para poder completar sus proyectos. Esto significa que moría pensando en sus proyectos. Tras la destrucción del cuerpo, indudablemente él se llevó consigo sus proyectos por medio del cuerpo sutil, compuesto de mente, inteligencia y ego. De esa forma obtendría otra oportunidad por la gracia del Señor Supremo, la Superalma, que está siempre dentro del corazón.

*sarvasya cāham hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

En la siguiente vida, la Superalma nos proporciona el recuerdo, y comenzamos a ejecutar los proyectos que habíamos comenzado en la vida anterior. Esto se explica también en otro verso del *Bhagavad-gītā*:

*īśvaraḥ sarva-bhūtānām hṛd-deśe 'rjuna tiṣṭhati
bhrāmayan sarva-bhūtāni yantrārūḍhāni māyayā*

«El Señor Supremo Se encuentra en el corazón de todos, ¡oh, Arjuna!, y dirige los movimientos de todas las entidades vivientes, que están sentadas como en una máquina hecha de energía material» (Bg. 18.61). Situada en el vehículo que le da la naturaleza material, y con la Superalma proporcionándole el recuerdo desde el corazón, la entidad viviente lucha por todo el universo para cumplir sus planes, pensando: «soy *brāhmaṇa*», «soy *kṣatriya*», «soy americano», «soy hindú», etc. Todas esas falsas identificaciones participan de la misma esencia. No tiene sentido preferir ser *brāhmaṇa* a ser americano, o preferir ser americano a ser negro. Después de todo, simplemente se trata de conceptos corporales producto de las modalidades de la naturaleza material.

TEXTO 63 यथानुमीयते चित्तमुभयैरिन्द्रियेहितैः ।
एवं प्राग्देहजं कर्म लक्ष्यते चित्तवृत्तिभिः ॥६३॥

*yathānumīyate cittam ubhayair indriyehitaiḥ
evam prāg-dehajam karma lakṣyate citta-vṛttibhiḥ*

yathā—como; *anumīyate*—puede imaginarse; *cittam*—la conciencia o condición mental de una persona; *ubhayaiḥ*—ambas; *indriya*—de los sentidos; *ihitaiḥ*—con las actividades; *evam*—de manera similar; *prāk*—anterior; *dehajam*—ejecutadas por el cuerpo; *karma*—actividades; *lakṣyate*—se puede percibir; *citta*—de conciencia; *vṛttibhiḥ*—por las ocupaciones.

La posición de la mente o de la conciencia de una entidad viviente se puede entender por las actividades de dos tipos de sentidos: los sentidos para adquirir conocimiento, y los sentidos para la acción. De manera similar, la condición de la mente o de la conciencia de una persona permite comprender su posición en la vida anterior.

SIGNIFICADO: Hay un refrán que dice: «La cara es el espejo del alma». Cuando estamos furiosos, la ira se refleja de inmediato en el rostro. De la misma manera, otros estados de la mente también se reflejan en las actividades del cuerpo denso. En otras palabras, las actividades del cuerpo denso son reacciones de la condición de la mente. Las actividades de la mente son pensar, sentir y desear. La parte de la mente que desea se manifiesta en las actividades del cuerpo. La conclusión es que por las actividades del cuerpo y de los sentidos podemos entender el estado de la mente. Ese estado está bajo la influencia de las actividades realizadas en el pasado con otro cuerpo. Cuando la mente se une a un determinado sentido, esto se manifiesta inmediatamente de una forma determinada. Por ejemplo, cuando en la mente hay ira, la lengua pronuncia muchas maldiciones. De manera similar, la ira de la mente se expresa a través de las manos en forma de puñetazos. Cuando se expresa con las piernas, damos patadas. Las actividades sutiles de la mente se expresan de muchas maneras por intermedio de los sentidos. También la mente de la persona consciente de Kṛṣṇa actúa de esa forma. La lengua canta Hare Kṛṣṇa, el *mahā-mantra*, las manos se levantan en éxtasis, y las piernas danzan en estado de conciencia de Kṛṣṇa. Técnicamente, estos signos reciben el nombre de *aṣṭa-sāttvika-vikāra*. *Sāttvika-vikāra* es la transformación del estado de la mente bajo la influencia de la bondad o, a veces, bajo la influencia del éxtasis trascendental.

TEXTO 64 नानुभूतं क्व चानेन देहेनादृष्टमश्रुतम् ।
कदाचिदुपलभ्येत यद्रूपं यादृगात्मनि ॥६४॥

nānubhūtaṁ kva cānena dehenādṛṣṭam aśrutam
kadācid upalabhyeta yad rūpaṁ yādṛg ātmani

na—nunca; *anubhūtam*—experimentadas; *kva*—en ningún momento; *ca*—también; *anena dehena*—con este cuerpo; *adṛṣṭam*—nunca vistas; *aśrutam*—nunca oídas; *kadācit*—a veces; *upalabhyeta*—pueden experimentarse; *yat*—que; *rūpam*—forma; *yādṛk*—cualquier clase; *ātmani*—en la mente.

A veces, de repente, tenemos experiencia de algo que nunca antes hemos experimentado en nuestro cuerpo actual, ni con la vista ni con el oído. A veces esas cosas aparecen de pronto en los sueños.

SIGNIFICADO: Cuando soñamos, a veces vemos cosas que nunca hemos experimentado en nuestro cuerpo actual. A veces, soñando, creemos volar por el cielo, aunque nunca hemos vivido la experiencia de volar. Esto significa que alguna vez, en alguna

vida anterior, ya fuese como semidioses o como astronautas, hemos volado por el cielo. La impresión se almacena en la mente, y repentinamente, se expresa. Es como una fermentación en el fondo de un estanque, que a veces se manifiesta en su superficie en forma de burbujas. A veces soñamos que vamos a un lugar del que nunca hemos tenido experiencia y que no hemos conocido en esta vida, pero eso es prueba de que ese lugar formó parte de nuestra experiencia en una vida pasada. La mente conserva esa impresión, y a veces se manifiesta, ya sea en sueños o en el pensamiento. La conclusión es que la mente es un almacén en que se depositan diversos pensamientos y experiencias que hemos vivido en vidas pasadas. De ese modo, hay una cadena que se continúa de una vida a otra, de las vidas anteriores a la actual, y de esta a vidas futuras. Esto se demuestra también en las ocasiones en que se dice de alguien que es un poeta, un científico o un devoto nato. Si pensamos en Kṛṣṇa constantemente, como Mahārāja Ambarīṣa (*sa vai manaḥ kṛṣṇa-padāravindayoḥ*), es seguro que en el momento de la muerte nos elevaremos hasta el reino de Dios. Incluso si no logramos el éxito completo en nuestro intento, en la siguiente vida seguiremos cultivando nuestra conciencia de Kṛṣṇa. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (6.41):

*prāpya puṇya-kṛtām lokān uṣṭvā śāsvatīḥ samāḥ
śucinām śrīmatām gehe yoga-bhraṣṭo 'bhijāyate*

«Después de muchísimos años de disfrute en los planetas de las entidades vivientes piadosas, el *yogī* que fracasa nace en una familia de personas virtuosas, o en una familia de la rica aristocracia».

Si seguimos estrictamente los principios de la meditación en Kṛṣṇa, no cabe duda de que en nuestra siguiente vida nos elevaremos hasta Kṛṣṇaloka, Goloka Vṛndāvana.

TEXTO 65 तेनास्य तादृशं राजँल्लिङ्गिनो देहसम्भवम् ।
श्रद्धत्स्वाननुभूतोऽर्थो न मनः स्पृष्टुमर्हति ॥६५॥

*tenāsya tādr̥śam rājal liṅgino deha-sambhavam
śraddhatsvānanubhūto 'rtho na manaḥ spraṣṭum arhati*

tena—por lo tanto; *asya*—de la entidad viviente; *tādr̥śam*—como eso; *rājan*—¡oh, rey!; *liṅginaḥ*—que tiene una cubierta mental sutil; *deha-sambhavam*—producida en un cuerpo anterior; *śraddhatsva*—acéptalo como un hecho; *ananubhūtaḥ*—no percibida; *arthaḥ*—una cosa; *na*—nunca; *manaḥ*—en la mente; *spraṣṭum*—manifestar; *arhati*—puede.

Por lo tanto, mi querido rey, la entidad viviente, que tiene una cubierta mental sutil, manifiesta todo tipo de pensamientos e imágenes debido a su cuerpo anterior. Puedes estar seguro de que lo que te digo es cierto. La mente no tiene posibilidad de inventar nada que no haya percibido en su cuerpo anterior.

SIGNIFICADO:

*kṛṣṇa-bahirmukha hañā bhoga-vāñchā kare
nikaṭa-stha māyā tāre jāpaṭiyā dhare
(Prema vivarta)*

En realidad, la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, es el disfrutador supremo. La entidad viviente, cuando desea imitarle, recibe la oportunidad de satisfacer su ilusorio deseo de enseñorearse de la naturaleza material. Ese es el principio de su caída. Mientras permanece en la atmósfera material, dispone de un vehículo sutil, la mente, que es el depósito de toda clase de deseos materiales. Esos deseos se manifiestan en distintas formas corporales. Como autoridad que es, Śrīla Nārada Muni pide al rey que acepte este hecho basándose en su testimonio. La conclusión es que la mente es el almacén de nuestros deseos pasados, y el cuerpo que ahora tenemos se lo debemos a nuestros deseos pasados. De manera similar, todo lo que deseemos en nuestro cuerpo actual se expresará en un cuerpo futuro. De esta forma, la mente es fuente de distintas clases de cuerpos.

Si purificamos la mente haciéndola consciente de Kṛṣṇa, de modo natural en el futuro recibiremos un cuerpo espiritual pleno de conciencia de Kṛṣṇa. Ese cuerpo es nuestra forma original, como confirma Śrī Caitanya Mahāprabhu: *jīvera 'svarūpa' haya—kṛṣṇera 'nitya-dāsa'*: «Toda entidad viviente es, por constitución, un sirviente eterno de Kṛṣṇa». A la persona que se ocupa en el servicio devocional del Señor se la debe considerar un alma liberada incluso en esta vida. Esto lo confirma Śrīla Rūpa Gosvāmī:

*ihā yasya harer dāsyē karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

«A quien se ocupa en el servicio trascendental del Señor con el cuerpo, la mente y las palabras, se le debe considerar liberado en todas las condiciones de la existencia material» (*Bhakti-rasāmṛta-sindhu* 1.2.187). Ese es el principio en que se basa el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Debemos enseñar a la gente la manera de absorberse constantemente en el servicio del Señor, pues esa es su posición natural. A la persona que está siempre sirviendo al Señor se la considera liberada. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (14.26):

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que está siempre ocupado en las actividades espirituales del servicio devocional puro y sin mezclas, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y se eleva al plano espiritual». El devoto, por lo tanto, está por encima de las tres modalidades de la naturaleza material y es trascendental incluso al nivel de *brāhmaṇa*.

Un *brāhmaṇa* puede verse influenciado por las dos modalidades más bajas, *rajo-guṇa* y *tamo-guṇa*. El devoto puro, que está completamente libre de los deseos materiales que se experimentan en el plano mental, y que está también libre de la especulación filosófica empírica y de las actividades frutivas, está siempre por encima del condicionamiento material, y siempre está liberado.

TEXTO 66 मन एव मनुष्यस्य पूर्वरूपाणि शंसति ।
भविष्यतश्च भद्रं ते तथैव न भविष्यतः ॥६६॥

mana eva manuṣyasya pūrva-rūpāṇi śamsati
bhaviṣyataś ca bhadrām te tathaiiva na bhaviṣyataḥ

manaḥ—la mente; *eva*—ciertamente; *manuṣyasya*—de un hombre; *pūrva*—pasadas; *rūpāṇi*—formas; *śamsati*—indica; *bhaviṣyataḥ*—del que ha de nacer; *ca*—también; *bhadrām*—buena fortuna; *te*—a ti; *tathā*—así; *eva*—ciertamente; *na*—no; *bhaviṣyataḥ*—del que ha de nacer.

¡Oh, rey! ¡Te deseo toda buena fortuna! La mente es la causa de que la entidad viviente obtenga un determinado tipo de cuerpo, conforme a su relación con la naturaleza material. El contenido de la mente de una persona nos permite comprender qué fue esa entidad viviente en su vida pasada, y qué clase de cuerpo tendrá en el futuro. De ese modo, la mente nos indica el cuerpo pasado y el futuro.

SIGNIFICADO: La mente de una persona nos da información acerca de sus vidas pasada y futura. Si alguien es un devoto del Señor, es porque en su vida anterior cultivó el servicio devocional. De la misma manera, si alguien tiene mente de criminal, es porque en su última vida fue un criminal. De la misma forma, la mente puede indicarnos qué nos va a suceder en vidas futuras. En el *Bhagavad-gītā* (14.18), se dice:

ūrdhvaṃ gacchanti sattva-sthā madhye tiṣṭhanti rājasāḥ
jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā adho gacchanti tāmasāḥ

«Aquellos que están en el plano de la modalidad de la bondad ascienden gradualmente a los sistemas planetarios superiores; los que están en el plano de la modalidad de la pasión viven en los planetas terrenales; y los que están en el plano de la abominable modalidad de la ignorancia descienden a los mundos infernales».

Cuando una persona está en el plano de la modalidad de la bondad, sus actividades mentales la elevarán a un sistema planetario superior. De la misma manera, si tiene una mentalidad baja, su vida futura será sumamente abominable. El estado de la mente nos indica las vidas pasada y futura de la entidad viviente. En este verso, Nārada Muni bendice al rey deseándole toda buena fortuna, para que el rey no haga planes ni desee nada relacionado con la complacencia de los sentidos. El deseo de obtener una vida

mejor en el futuro llevó al rey a ocuparse en rituales frutivos. Nārada Muni le deseó que abandonara todas las invenciones mentales. Como antes se explicó, tanto en los planetas celestiales como en los infernales, todos los cuerpos son producto de las invenciones de la mente, y los sufrimientos y disfrutes de la vida se dan en el plano de la mente. Tienen lugar en el carro de la mente (*mano-ratha*). Por eso se dice:

*yasyāsti bhaktir bhagavaty akiñcanā
sarvaīr guṇais tatra samāsate surāḥ
harāv abhaktasya kuto mahad-guṇā
mano-rathenāsati dhāvato bahiḥ*

«El que tiene devoción inquebrantable por la Personalidad de Dios posee todas las buenas cualidades de los semidioses. Pero el que no es devoto del Señor solo tiene cualidades materiales, que son de muy poco valor. Debido a su inestable posición en el plano mental, es seguro que se verá atraído por el resplandor de la energía ilusoria» (*Bhāg.* 5.18.12).

A menos que nos volvamos devotos del Señor, es decir, a menos que nos volvamos plenamente conscientes de Kṛṣṇa, no cabe duda de que seguiremos vagando por el plano de la mente y seremos elevados o degradados a distintos tipos de cuerpos. Todas las cualidades que se consideran buenas desde el punto de vista material, en realidad, no tienen el menor valor, pues esas supuestas buenas cualidades no nos podrán salvar del ciclo de nacimientos y muertes. Llegamos entonces a la conclusión de que no debemos albergar ningún deseo mental: *anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam*: Debemos liberarnos por completo de los deseos materiales, de la especulación filosófica y de las actividades frutivas. Lo mejor que el ser humano puede hacer es aceptar de un modo favorable el servicio devocional trascendental del Señor. Esa es la perfección más elevada de la vida humana.

TEXTO 67 अदृष्टमश्रुतं चात्र क्वचिन्मनसि दृश्यते ।
यथा तथानुमन्तव्यं देशकालक्रियाश्रयम् ॥६७॥

*aḍṛṣṭam aśrutam cātra kvacin manasi ḍṛśyate
yathā tathānumantavyam deśa-kāla-kriyāśrayam*

aḍṛṣṭam—nunca experimentados; *aśrutam*—nunca oídos; *ca*—y; *atra*—en esta vida; *kvacit*—en algún momento; *manasi*—en la mente; *ḍṛśyate*—es visible; *yathā*—como; *tathā*—conforme a; *anumantavyam*—ser entendido; *deśa*—lugar; *kāla*—tiempo; *kriyā*—actividad; *āśrayam*—dependiendo de.

A veces, en sueños, vemos algo que nunca hemos experimentado o escuchado en esta vida; se trata de episodios que hemos vivido en otros tiempos, otros lugares y otras circunstancias.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se explicó que en los sueños vemos lo que hemos experimentado durante el día. Pero, ¿a qué se debe que a veces en los sueños experimentemos cosas que nunca hemos visto o escuchado en el curso de esta vida? Aquí se afirma que esas percepciones, que nunca hemos tenido en esta vida, provienen de experiencias de vidas anteriores. Conforme al momento y a las circunstancias, esas percepciones se combinan, y nos hacen ver en sueños cosas maravillosas que están fuera de nuestra experiencia. Por ejemplo, podemos ver un mar en la cima de una montaña, o que el océano se ha secado. Se trata simplemente de la combinación de experiencias distintas en el espacio y en el tiempo. A veces vemos una montaña de oro; esto se debe a que dentro de nuestra experiencia están las impresiones separadas del oro y de las montañas. En el sueño, bajo la influencia de la ilusión, combinamos esos factores separados. De esa forma podemos ver montañas de oro, o estrellas durante el día. En definitiva, se trata de invenciones de la mente, aunque se basan en percepciones reales habidas en circunstancias distintas. Simplemente se han combinado en un sueño. Este hecho se explica con más detalle en el verso siguiente.

TEXTO 68 सर्वे क्रमानुरोधेन मनसीन्द्रियगोचराः ।
आयान्ति बहुशो यान्ति सर्वे समनसो जनाः ॥६८॥

*sarve kramānurodhena manasīndriya-gocarāḥ
āyānti bahuśo yānti sarve samanaso janāḥ*

sarve—todos; *krama-anurodhena*—en orden cronológico; *manasi*—en la mente; *indriya*—por los sentidos; *gocarāḥ*—experimentadas; *āyānti*—vienen; *bahuśaḥ*—de muchas maneras; *yānti*—se van; *sarve*—todos; *samanasaḥ*—con una mente; *janāḥ*—entidades vivientes.

La mente del ser vivo continúa su existencia en una serie de cuerpos densos, y según los deseos de complacencia sensorial de la persona, registra diversos pensamientos. En la mente, esos pensamientos se combinan de distintas maneras; por esa razón, a veces forman imágenes con la apariencia de cosas que nunca antes hemos visto o escuchado.

SIGNIFICADO: Las actividades que la entidad viviente realizó en cuerpo de perro, la mente las puede experimentar en otro cuerpo; esa es la razón de que esas actividades parezcan no haber sido vistas ni escuchadas nunca. Aunque el cuerpo cambie, la mente continúa. En esta misma vida, a veces soñamos en nuestra infancia. Son incidentes que ahora nos parecen extraños, pero debe entenderse que están grabados en la mente. Por eso se hacen visibles en los sueños. El cuerpo sutil, que es el depósito de todo tipo de deseos materiales, es la causa de la transmigración del alma. Mientras no estemos completamente absortos en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, los deseos materiales continuarán sucediéndose uno tras otro. Esa es la naturaleza de la mente: pensar, sentir

y desear. Mientras la mente no se ocupe en meditar en los pies de loto de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, no dejará de desear multitud de disfrutes materiales. Las imágenes de los sentidos se registran en la mente en orden cronológico, y se manifiestan unas después de otras; como consecuencia, la entidad viviente tiene que pasar continuamente de un cuerpo a otro. La mente hace proyectos para disfrutar de la materia, y el cuerpo denso sirve como instrumento para realizar esos deseos y proyectos. La mente es el plano en el que los deseos se suceden constantemente. Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura, en relación con esto, canta:

*guru-mukha-padma-vākya, cittete kariyā aikya,
āra nā kariha mane āsā*

Narottama dāsa Ṭhākura nos aconseja a todos que sigamos estrictamente el principio de cumplir las órdenes del maestro espiritual. No debemos desear ninguna otra cosa. Si seguimos estrictamente los principios regulativos que establece el maestro espiritual, la mente, poco a poco, se habituara a no desear nada más que el servicio a Kṛṣṇa. Ese hábito es la perfección de la vida.

TEXTO 69 सत्त्वैकनिष्ठे मनसि भगवत्पार्श्ववर्तिनि ।
तमश्चन्द्रमसीवेदमुपरज्यावभासते ॥६९॥

*sattvaika-niṣṭhe manasi bhagavat-pārśva-vartini
tamaś candramasīvedam uparajyāvabhāsate*

sattva-eka-niṣṭhe—en plenitud de conciencia de Kṛṣṇa; *manasi*—en una mente; *bhagavat*—con la Suprema Personalidad de Dios; *pārśva-vartini*—en constante contacto; *tamaḥ*—el planeta oscuro; *candramasi*—en la Luna; *iva*—como; *idam*—esa manifestación; *uparajya*—en relación con; *avabhāsate*—se manifiesta.

Ser consciente de Kṛṣṇa significa estar constantemente en contacto con la Suprema Personalidad de Dios, en un estado mental en que el devoto puede observar la manifestación cósmica desde la misma perspectiva que la Suprema Personalidad de Dios. Esa clase de observación no siempre es posible, pero se manifiesta como lo hace Rāhu, el planeta oscuro, que puede observarse en presencia de la Luna llena.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha explicado que, en el plano de la mente, los deseos se hacen visibles uno tras otro. Sin embargo, la voluntad suprema de la Suprema Personalidad de Dios puede hacer que, a veces, todo el depósito de deseos pueda abarcarse con una sola mirada. En la *Brahma-saṁhitā* (5.54), se dice: *karmāṇi nirdahati kintu ca bhakti-bhājām*: Cuando una persona está completamente absorta en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, el depósito de deseos materiales acumulados queda reducido a su mínima expresión. En verdad, los deseos dejan de dar fruto en forma de cuerpos

denso. Ciertamente, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, el depósito de deseos se hace visible en el plano de la mente.

En relación con esto, la oscuridad que oculta a la Luna llena, es decir, el eclipse de Luna, se explica con la existencia de otro planeta, llamado Rāhu. La astronomía védica acepta la existencia de ese planeta, Rāhu, que no es visible, y que a veces puede verse ante la Luna llena. Parece ser que Rāhu está en un lugar próximo a la órbita de la Luna. El fracaso de las expediciones lunares de nuestros días puede que se deba a ese planeta. En otras palabras, en lugar de ir a la Luna, puede que en realidad hayan ido a Rāhu, el planeta invisible. De hecho, no están yendo a la Luna, sino que van al planeta Rāhu y regresan. Dejando a un lado esta cuestión, lo importante es que la entidad viviente tiene ilimitados deseos de disfrute material, y tiene que transmigrar de un cuerpo denso a otro hasta que todos esos deseos se terminan.

Ninguna entidad viviente puede liberarse del ciclo de nacimientos y muertes, a no ser que se vuelva consciente de Kṛṣṇa; por esa razón, en este verso se afirma claramente (*sattvaika-niṣṭhe*) que la persona plenamente absorta en el estado de conciencia de Kṛṣṇa se libera de una vez de sus deseos mentales pasados y futuros. Entonces, por la gracia del Señor Supremo, su mente puede ver la manifestación simultánea de todo. A este respecto, Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura cita el ejemplo de madre Yaśodā, que vio la manifestación cósmica completa en la boca del Señor Kṛṣṇa. Por la gracia del Señor Kṛṣṇa, madre Yaśodā vio en la boca del Señor Kṛṣṇa todos los universos y planetas. De manera similar, por la gracia de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, la persona consciente de Kṛṣṇa puede ver de una sola vez todos los deseos latentes en su interior y poner fin a sus futuras transmigraciones. El devoto es el principal destinatario de esa ventaja que despeja el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios.

En este verso se explica la razón de que veamos cosas de las que no tenemos experiencia en esta vida. Lo que vemos es la expresión futura de un cuerpo denso, o algo que está almacenado en el depósito de nuestra mente. La persona consciente de Kṛṣṇa no va a recibir ningún otro cuerpo denso en el futuro; debido a ello, los deseos que tiene registrados se satisfacen en sueños. Por esa razón, a veces en los sueños encontramos cosas de las que no hemos tenido experiencia alguna durante la vida.

TEXTO 70 नाहं ममेति भावोऽयं पुरुषे व्यवधीयते ।
यावद् बुद्धिमनोऽक्षार्थगुणव्यूहो ह्यनादिमान् ॥७०॥

nāhaṁ mameti bhāvo 'yaṁ puruṣe vyavadhīyate
yāvad buddhi-mano-'kṣārtha-guṇa-vyūho hy anādimān

na—no; *ahaṁ*—yo; *mama*—mío; *iti*—así; *bhāvaḥ*—conciencia; *ayaṁ*—esta; *puruṣe*—en la entidad viviente; *vyavadhīyate*—se separa; *yāvāt*—mientras; *buddhi*—inteligencia; *manaḥ*—mente; *akṣa*—sentidos; *artha*—objetos de los sentidos; *guṇa*—de las cualidades materiales; *vyūhaḥ*—una manifestación; *hi*—ciertamente; *anādi-mān*—el cuerpo sutil (que existe desde tiempo inmemorial).

Mientras exista el cuerpo material sutil, compuesto de la inteligencia, la mente, los sentidos, los objetos de los sentidos y las reacciones de las cualidades materiales, también existirán la identificación falsa de la conciencia y el objeto de esa identificación, el cuerpo denso.

SIGNIFICADO: Sin un cuerpo denso compuesto de los elementos materiales densos —tierra, agua, aire, fuego y éter—, no se pueden satisfacer los deseos del cuerpo sutil, hecho de mente, inteligencia y ego. Sin la manifestación de un cuerpo material denso, la entidad viviente no puede actuar realmente en el seno de las modalidades de la naturaleza material. En este verso se explica claramente que la continuación de las actividades sutiles de la mente y de la inteligencia se debe a los sufrimientos y disfrutes del cuerpo sutil de la entidad viviente. La identificación material de la conciencia (por ejemplo, los conceptos de «yo» y «mío») continúa porque esa conciencia existe desde tiempo inmemorial. Sin embargo, cuando, en virtud de la comprensión consciente de Kṛṣṇa, nos elevamos al mundo espiritual, las acciones y reacciones de ambos cuerpos, el denso y el sutil, dejan de afectar al alma espiritual.

TEXTO 71 सुप्तिमूर्च्छोपतापेषु प्राणायनविघाततः ।
नेहतेऽहमिति ज्ञानं मृत्युप्रज्वारयोरपि ॥७१॥

supti-mūrcchopatāpeṣu prāṇāyana-vighātataḥ
nehate 'ham iti jñānam mṛtyu-prajvārayor api

supti—en estado de sueño profundo; *mūrcca*—desmayarse; *upatāpeṣu*—o en una gran conmoción; *prāṇa-ayana*—del movimiento del aire vital; *vighātataḥ*—de impedimento; *na*—no; *ihate*—piensa en; *aham*—yo; *iti*—así; *jñānam*—conocimiento; *mṛtyu*—cuando muere; *prajvārayoḥ*—o durante una fiebre elevada; *api*—también.

Cuando la entidad viviente está profundamente dormida, cuando se desmaya, cuando sufre una gran conmoción debido a una pérdida grave, en el momento de la muerte, o cuando la temperatura del cuerpo es muy elevada, el movimiento del aire vital se detiene. En esas ocasiones, la entidad viviente deja de ser consciente de la identificación del cuerpo con el ser.

SIGNIFICADO: Los necios niegan la existencia del alma, pero es un hecho que cuando dormimos olvidamos la identidad del cuerpo material, y cuando despertamos olvidamos la identidad del cuerpo sutil. En otras palabras, mientras dormimos, olvidamos las actividades del cuerpo denso, y cuando estamos activos en el cuerpo denso, olvidamos las actividades que realizamos durante el sueño. En realidad, ambos estados, dormir y estar despiertos, son creaciones de la energía ilusoria. La realidad es que la entidad viviente no está en contacto ni con las actividades que ejecuta durante el sueño, ni con las actividades del mal llamado estado consciente. Cuando una persona

está profundamente dormida, o se desmaya, olvida el cuerpo denso. De manera similar, bajo los efectos del cloroformo o de algún otro anestésico, la entidad viviente olvida el cuerpo denso y puede ser sometida a una operación quirúrgica sin sentir ni dolor ni placer. En el momento de la muerte, cuando la temperatura del cuerpo se eleva hasta los 42 grados, la entidad viviente entra en estado de coma y no puede identificar su cuerpo denso. En esos casos, la circulación del aire vital en el interior del cuerpo se ahoga, y la entidad viviente olvida su identificación con el cuerpo denso. Debido a nuestra ignorancia, no tenemos experiencia del cuerpo espiritual y no conocemos sus actividades; bajo el influjo de esa ignorancia, vamos saltando de un plano falso a otro. A veces actuamos en relación con el cuerpo denso, y a veces en relación con el cuerpo sutil. Si, por la gracia de Kṛṣṇa, actuamos en nuestro cuerpo espiritual, podemos trascender tanto el cuerpo denso como el sutil. En otras palabras, poco a poco podemos educarnos para actuar en función del cuerpo espiritual. Como se afirma en el *Nārada-pañcarātra: hr̥ṣīkeṇa hr̥ṣīkeśa-sevanam bhaktir ucyate*: La práctica del servicio devocional significa ocupar el cuerpo espiritual y los sentidos espirituales en el servicio del Señor. Cuando nos ocupamos en esas actividades, las acciones y reacciones de los cuerpos densos y sutiles se detienen.

TEXTO 72 गर्भे बाल्येऽप्यपौष्कल्यादेकादशविधं तदा ।
लिङ्गं न दृश्यते यूनः कुह्वां चन्द्रमसो यथा ॥७२॥

*garbhe bālye 'py apauṣkalyād ekādaśa-vidham tadā
liṅgam na dṛśyate yūnaḥ kuhvām candramaso yathā*

garbhe—en el vientre; *bālye*—en la infancia; *api*—también; *apauṣkalyāt*—debido a la inmadurez; *ekādaśa*—los diez sentidos y la mente; *vidham*—en forma de; *tadā*—en ese momento; *liṅgam*—el cuerpo sutil, o ego falso; *na*—no; *dṛśyate*—es visible; *yūnaḥ*—de un joven; *kuhvām*—durante la noche de luna nueva; *candramasaḥ*—la luna; *yathā*—como.

En la juventud, los diez sentidos y la mente son completamente visibles. Sin embargo, en el seno materno o en el estado infantil, los órganos de los sentidos y la mente permanecen cubiertos, como la luna llena, que queda cubierta por la oscuridad de la noche de luna nueva.

SIGNIFICADO: Cuando la entidad viviente está dentro del vientre, su cuerpo denso, los diez órganos de los sentidos y la mente no están completamente formados. Por entonces, los objetos de los sentidos no la perturban. En sueños, un joven puede sentir la presencia de una mujer joven, porque sus sentidos están activos. Sin embargo, un bebé o un niño no sueñan con mujeres jóvenes, pues sus sentidos no están completamente formados. En la juventud, los sentidos están activos incluso mientras soñamos; aun sin la presencia de ninguna mujer joven, los sentidos pueden actuar, y puede darse una

emisión nocturna de semen. Las actividades de los cuerpos denso y sutil dependen del nivel de madurez a que hayan llegado. Es muy adecuado el ejemplo de la luna. En la noche de luna nueva, la luna llena sigue existiendo con todo su brillo, pero debido a las circunstancias, parece no estar presente. De manera similar, la entidad viviente posee sentidos, pero esos sentidos solo entran en actividad cuando los cuerpos denso y sutil están formados. Los sentidos del cuerpo denso no actuarán sobre el cuerpo sutil mientras no estén bien formados. De la misma manera, la ausencia de deseos en el cuerpo sutil puede impedir el crecimiento del cuerpo denso.

TEXTO 73 अर्थे ह्यविद्यमानेऽपि संसृतिर्न निवर्तते ।
ध्यायतो विषयानस्य स्वप्नेऽनर्थागमो यथा ॥७३॥

arthe hy avidyamāne 'pi saṁsṛtiḥ na nivartate
dhyāyato viṣayān asya svapne 'narthāgamo yathā

arthe—objetos de los sentidos; *hi*—ciertamente; *avidyamāne*—sin estar presentes; *api*—aunque; *saṁsṛtiḥ*—existencia material; *na*—nunca; *nivartate*—cesa; *dhyāyataḥ*—meditar; *viṣayān*—en los objetos de los sentidos; *asya*—del ser vivo; *svapne*—en sueños; *anartha*—de cosas indeseables; *āgamaḥ*—aparición; *yathā*—como.

Cuando la entidad viviente sueña, los objetos de los sentidos, en realidad, no están presentes. Sin embargo, debido a que ha estado en contacto con ellos, esos objetos se manifiestan. De manera similar, la entidad viviente en la que todavía no se han formado los sentidos, no deja de existir en el plano material, aunque no esté directamente en contacto con los objetos de los sentidos.

SIGNIFICADO: A veces se dice que los niños son completamente puros, porque son inocentes. En realidad, no es así. Los efectos de las actividades frutivas que están almacenados en el cuerpo sutil aparecen en tres fases sucesivas. La primera es *bija* (la semilla), otra se denomina *kūṭa-stha* (el deseo), y la tercera recibe el nombre de *phalon-mukha* (a punto de dar fruto). En la etapa manifestada, se denominan *prārabdha* (ya en acción). En estados de consciencia o de inconsciencia, puede ocurrir que las acciones de los cuerpos sutiles y densos no se manifiesten, pero no puede decirse que esas etapas constituyan el plano liberado. Que un niño sea inocente, no significa que sea un alma liberada. Todo permanece en estado latente, y con el paso del tiempo llegará a manifestarse. Los objetos del disfrute de los sentidos pueden actuar incluso en ausencia de determinadas manifestaciones del cuerpo sutil. Hemos dado el ejemplo de la emisión nocturna de semen, donde los sentidos físicos actúan incluso sin que se manifiesten los objetos físicos. En el cuerpo sutil, las tres modalidades de la naturaleza material pueden no manifestarse, pero la contaminación de esas tres modalidades permanece, y, a su debido tiempo, se manifiesta. Que las reacciones de los cuerpos densos y sutiles no se

manifiesten, no significa que estemos libres de las condiciones materiales. Por lo tanto, es erróneo decir que un niño está al mismo nivel que un alma liberada.

TEXTO 74 एवं पञ्चविधं लिङ्गं त्रिवृत्षोडश विस्तृतम् ।
एष चेतनया युक्तो जीव इत्यभिधीयते ॥७४॥

evam pañca-vidham liṅgam tri-vṛt ṣoḍaśa viśṛtam
eṣa cetanayā yukto jīva ity abhidhīyate

evam—así; *pañca-vidham*—los cinco objetos de los sentidos; *liṅgam*—el cuerpo sutil; *tri-vṛt*—bajo la influencia de las tres modalidades; *ṣoḍaśa*—dieciséis; *viśṛtam*—expandidos; *eṣaḥ*—esto; *cetanayā*—con la entidad viviente; *yuktaḥ*—en combinación; *jīvaḥ*—el alma condicionada; *iti*—así; *abhidhīyate*—se entiende.

Los cinco objetos de los sentidos, los cinco órganos de los sentidos, los cinco sentidos para adquirir conocimiento, y la mente, son las dieciséis expansiones materiales. Todas ellas se unen a la entidad viviente y reciben la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Esta es la forma de entender la existencia del alma condicionada.

SIGNIFICADO: En el *Bhagavad-gītā* (15.7), el Señor Kṛṣṇa dice:

mamaivāṁśo jīva-loke jīva-bhūtaḥ sanātanaḥ
manaḥ-ṣaṣṭhānīndriyāṇi prakṛti-sthāni karṣati

«Las entidades vivientes de este mundo condicionado son Mis partes fragmentarias eternas. Debido a la vida condicionada, sostienen una lucha muy dura con los seis sentidos, entre los que se incluye la mente».

En este verso también se explica que la entidad viviente entra en contacto con los dieciséis elementos materiales y está sometida a la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Juntos, la entidad viviente y esa combinación de elementos forman lo que se denomina *jīva-bhūta*, es decir, el alma condicionada que lucha arduamente con la naturaleza material. En principio, el conjunto total de la existencia material es agitado por las tres modalidades de la naturaleza material, y eso da origen a las condiciones de vida de la entidad viviente. Así se forman los cuerpos sutiles y densos, cuyos componentes son la tierra, el agua, el fuego, el aire, el cielo, etc. Śrī Madhvācārya indica que cuando la conciencia, la fuerza viviente que está en el corazón, es agitada por las tres modalidades de la naturaleza material, posibilita la existencia del cuerpo sutil de la entidad viviente, que está compuesto de la mente, los objetos de los sentidos, los cinco sentidos para adquirir conocimiento, y los cinco sentidos para actuar bajo el condicionamiento material.

TEXTO 75 अनेन पुरुषो देहानुपादत्ते विमुञ्चति ।
 हर्षं शोकं भयं दुःखं सुखं चानेन विन्दति ॥७५॥

anena puruṣo dehān upādatte vimuñcati
harṣam śokam bhayaṁ duḥkham sukham cānena vindati

anena—con este proceso; *puruṣaḥ*—la entidad viviente; *dehān*—cuerpos densos; *upādatte*—obtiene; *vimuñcati*—abandona; *harṣam*—disfrute; *śokam*—lamentación; *bhayaṁ*—temor; *duḥkham*—desdicha; *sukham*—felicidad; *ca*—también; *anena*—con el cuerpo denso; *vindati*—disfruta.

En virtud de la actividad del cuerpo sutil, la entidad viviente adquiere cuerpos densos y los abandona. Eso se denomina transmigración del alma. De ese modo, el alma se ve expuesta a diversas formas de lo que llama disfrute, lamentación, temor, felicidad, o desdicha.

SIGNIFICADO: Esta explicación nos permite entender con claridad que, en origen, la entidad viviente era como la Suprema Personalidad de Dios, en cuanto a su existencia espiritual pura. Sin embargo, cuando la mente se contamina con deseos de complacer los sentidos en el mundo material, la entidad viviente, como se explica en este verso, cae en el estado material condicionado. De esa forma comienza su existencia material, lo cual significa que transmigra de un cuerpo a otro y se enreda en la existencia material cada vez más. El proceso de conciencia de Kṛṣṇa, mediante el cual pensamos constantemente en Kṛṣṇa, es el método trascendental que nos permite volver a nuestra existencia espiritual original. Ocuparse en servicio devocional significa pensar siempre en Kṛṣṇa:

man-manā bhava mad-bhaktō mad-yājī māṁ namaskuru
māṁ evaiśyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofrécame tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo» (Bg. 18.65).

Siempre debemos ocuparnos en el servicio devocional del Señor. Como se recomienda en *arcana-mārga*, debemos adorar a la Deidad en el templo, y ofrecer constantemente reverencias al maestro espiritual y a la Deidad. Estos son los procesos que se recomiendan a quien verdaderamente desee liberarse del enredo material. Los psicólogos modernos pueden estudiar las actividades de la mente (pensar, sentir y desear), pero no pueden profundizar en el tema. Esto se debe a su falta de conocimiento y a que no siguen a un *ācārya* liberado.

Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (4.2):

evam paramparā-prāptam imāṁ rājarāyō viduḥ
sa kāleneha mahatā yogo naṣṭaḥ parantapa

«Esta ciencia suprema se recibió a través de la cadena de sucesión discipular, y los reyes santos la entendieron de ese modo. Pero con el transcurso del tiempo la sucesión se rompió, y, por ello, la ciencia tal y como es parece haberse perdido». Bajo la guía de los supuestos psicólogos y filósofos, en la era actual la gente no sabe nada de las actividades del cuerpo sutil, de modo que no pueden entender qué significa la transmigración del alma. En estas cuestiones, tenemos que recurrir a las autorizadas afirmaciones del *Bhagavad-gītā* (2.13):

*dehino 'smin yathā dehe kaumāraṃ yauvanaṃ jarā
tathā dehāntara-prāptir dhīras tatra na muhyati*

«Del mismo modo que el alma encarnada pasa en este cuerpo continuamente de la infancia a la juventud y a la vejez, pasa también a otro cuerpo en el momento de la muerte. Una persona sensata no se confunde ante ese cambio». Mientras la sociedad humana no entienda este importante verso del *Bhagavad-gītā*, la civilización progresará en la ignorancia, y no en el conocimiento.

TEXTOS 76-77 यथा तृणजलूकेयं नापयात्यपयाति च ।
न त्यजेन्न्रियमाणोऽपि प्राग्देहाभिमतिं जनः ॥७६॥

यावदन्यं न विन्देत व्यवधानेन कर्मणाम् ।
मन एव मनुष्येन्द्र भूतानां भवभावनम् ॥७७॥

*yathā tṛṇa-jalūkeyaṃ nāpayāty apayāti ca
na tyajet nriyamāṇo 'pi prāg-dehābhimatim janah*

*yāvad anyam na vindeta vyavadhānena karmaṇām
mana eva manuṣyendra bhūtānām bhava-bhāvanam*

yathā—como; *tṛṇa-jalūkā*—oruga; *iyam*—esta; *na apayāti*—no va; *apayāti*—va; *ca*—también; *na*—no; *tyajet*—abandona; *mriyamāṇah*—en el momento de la muerte; *api*—incluso; *prāk*—anterior; *deha*—con el cuerpo; *abhimatim*—identificación; *janah*—una persona; *yāvat*—mientras; *anyam*—otro; *na*—no; *vindeta*—obtiene; *vyavadhānena*—con la terminación; *karmaṇām*—de actividades frutivas; *manah*—la mente; *eva*—ciertamente; *manuṣya-indra*—joh, gobernador de los hombres!; *bhūtānām*—de todas las entidades vivientes; *bhava*—de la existencia material; *bhāvanam*—la causa.

La oruga, para llevar su cuerpo de una hoja a otra, se sujeta a la hoja que quiere alcanzar, antes de abandonar la que ocupa. De manera similar, antes de abandonar su cuerpo actual, la entidad viviente debe hacerse con el nuevo cuerpo que le corresponde por sus actividades pasadas. Esto se debe a que la mente es el receptáculo de todo tipo de deseos.

SIGNIFICADO: La entidad viviente que está demasiado absorta en actividades materiales siente mucha atracción por su cuerpo material. Incluso en el momento de la muerte piensa en su cuerpo actual y en los familiares emparentados con él. Así permanece completamente absorta en el concepto corporal de la vida, hasta tal punto que incluso a la hora de la muerte aborrece la idea de abandonar el cuerpo. A veces sucede que una persona que está en el umbral de la muerte permanece en coma durante muchos días antes de abandonar el cuerpo. Esto es muy frecuente entre los supuestos líderes y políticos, que piensan que, sin su presencia, el país y la sociedad quedarán sumidos en el caos. Eso se llama *māyā*. A los líderes políticos no les gusta abandonar sus cargos; tienen que ser derribados por un enemigo, o forzados a dejarlo todo por la llegada de la muerte. Disposiciones superiores ofrecen a la entidad viviente otro cuerpo, pero debido a la atracción que siente por el que ahora ocupa, a la entidad viviente no le gusta cambiar a otro cuerpo. Por lo tanto, las leyes de la naturaleza la obligan a hacerlo:

*prakṛteḥ kriyamāṇāni guṇaiḥ karmāṇi sarvaśaḥ
ahaṅkāra-vimūḍhātmā kartāham iti manyate*

«El alma espiritual que está confundida por la influencia del ego falso, se cree el autor de actividades que en realidad son ejecutadas por las tres modalidades de la naturaleza material» (*Bg.* 3.27).

La naturaleza material es muy poderosa, y las modalidades materiales nos obligan a aceptar otro cuerpo. Esa fuerza puede verse cuando la entidad viviente trasmigra de un cuerpo superior a uno inferior. El que en su cuerpo actual actúa como un perro o como un cerdo, en la siguiente vida se verá obligado a aceptar un cuerpo de perro o de cerdo. Esa persona tal vez ahora esté disfrutando de un cuerpo de primer ministro o de presidente, pero cuando entiende que se verá obligado a aceptar un cuerpo de perro o de cerdo, prefiere no abandonar el cuerpo en que ahora se encuentra. Por esa razón, antes de morir pasa muchos días en estado de coma. Esto lo han experimentado muchos políticos a la hora de la muerte. La conclusión es que hay un control superior que determina cuál va a ser nuestro próximo cuerpo. La entidad viviente, tan pronto como abandona su cuerpo actual, entra en otro. A veces, en su cuerpo actual, la entidad viviente siente que muchos de sus deseos y de sus imaginaciones permanecen insatisfechos. Aquellos que están demasiado apegados a su situación en la vida se ven obligados a permanecer en un cuerpo de fantasma, y no se les permite entrar en otro cuerpo denso. Pero incluso en ese cuerpo de fantasma, causan grandes molestias a sus vecinos y familiares. La causa principal de esa situación es la mente. Según el estado de la mente, se generan distintos tipos de cuerpos, y nos vemos obligados a aceptarlos. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (8.6):

*yaṁ yaṁ vāpi smaran bhāvaṁ tyajaty ante kalevaram
taṁ tam evaiti kaunteya sadā tad-bhāva-bhāvitaḥ*

«El estado de existencia que se recuerde al abandonar el cuerpo, ¡oh, hijo de Kuntī!, es el estado que, indefectiblemente, se va a alcanzar». En nuestro cuerpo y en nuestra mente, podemos pensar como dioses o como perros; eso determina cuál va a ser nuestra siguiente vida, como se explica en el *Bhagavad-gītā* (13.22):

*puruṣaḥ prakṛti-stho hi bhuṅkte prakṛtijān guṇān
kāraṇam guṇa-saṅgo 'sya sad-asad-yoni-janmasu*

«La entidad viviente que se encuentra en la naturaleza material sigue así los caminos de la vida, disfrutando de las tres modalidades de la naturaleza. Ello se debe a su contacto con esa naturaleza material. De ese modo, se encuentra con el bien y el mal entre las diversas especies». La entidad viviente puede transmigrar a un cuerpo superior o inferior, conforme a su relación con las modalidades de la naturaleza material. Si se relaciona con la modalidad de la ignorancia, obtiene un cuerpo de animal o de hombre inferior, pero si se relaciona con las modalidades de la bondad o de la pasión, obtiene el cuerpo que le corresponde por ello. Esto también se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.18):

*ūrdhvaṃ gacchanti sattva-sthā madhye tiṣṭhanti rājasāḥ
jaghanya-guṇa-vṛtti-sthā adho gacchanti tāmasāḥ*

«Aquellos que están en el plano de la modalidad de la bondad, ascienden gradualmente a los sistemas planetarios superiores; los que están en el plano de la modalidad de la pasión viven en los planetas terrenales; y los que están en el plano de la abominable modalidad de la ignorancia descienden a los mundos infernales».

La mente es la raíz o causa de las relaciones que establece la entidad viviente. Este gran movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es el mayor don que puede recibir la sociedad humana, pues está enseñando a todo el mundo a pensar siempre en Kṛṣṇa, mediante la ejecución de servicio devocional. De ese modo, al final de la vida podremos pasar a relacionarnos con Kṛṣṇa. Esto recibe el nombre técnico de *nitya-līlā-praviṣṭa*, es decir, entrar en el planeta Goloka Vṛndāvana. En el *Bhagavad-gītā* (18.55), se explica:

*bhaktyā mām abhijānāti yāvān yaś cāsmi tattvataḥ
tato mām tattvato jñātṛvā viśate tad anantaram*

«Únicamente se Me puede comprender tal y como soy, como la Suprema Personalidad de Dios, por medio del servicio devocional. Y cuando, mediante esa devoción, se tiene plena conciencia de Mí, se puede entrar en el Reino de Dios». Una vez que la mente está absorta por completo en el estado de conciencia de Kṛṣṇa, podemos entrar en el planeta llamado Goloka Vṛndāvana. Para poder relacionarse con la Suprema Personalidad de Dios, hay que comprender a Kṛṣṇa. El proceso mediante el cual se comprende a Kṛṣṇa es el servicio devocional.

El que logra comprender a Kṛṣṇa tal y como es, tiene la aptitud que se necesita para entrar en Kṛṣṇaloka y relacionarse con Él. La causa de esa gloriosa posición es la mente.

Pero la mente también puede llevarnos a cuerpos de perro o de cerdo. Por lo tanto, absorber siempre la mente en el estado de conciencia de Kṛṣṇa es la perfección más elevada de la vida humana.

TEXTO 78 यदाक्षैश्चरितान्ध्यायन् कर्माण्याचिनुतेऽसकृत् ।
सति कर्मण्यविद्यायां बन्धः कर्मण्यनात्मनः ॥७८॥

yadākṣaiś caritān dhyāyan karmāṇy ācīnute 'sakṛt
sati karmaṇy avidyāyām bandhaḥ karmaṇy anātmanaḥ

yadā—cuando; *akṣaiḥ*—con los sentidos; *caritān*—placeres disfrutados; *dhyāyan*—pensar en; *karmāṇi*—actividades; *ācīnute*—ejecuta; *asakṛt*—siempre; *sati karmaṇi*—cuando los asuntos materiales continúan; *avidyāyām*—bajo la ilusión; *bandhaḥ*—cautiverio; *karmaṇi*—en actividad; *anātmanaḥ*—del cuerpo material.

Mientras deseamos disfrutar de la complacencia de los sentidos, creamos actividades materiales. Al actuar en el ámbito material, la entidad viviente disfruta de los sentidos, y al disfrutar de los sentidos, crea otra serie de actividades materiales. De esa forma, la entidad viviente queda atrapada en la posición de alma condicionada.

SIGNIFICADO: Desde el cuerpo sutil, creamos muchos planes para disfrutar de la complacencia de los sentidos. Esos planes quedan grabados en el registro de la mente en forma de *bija*, la raíz de las actividades frutivas. En la vida condicionada, la entidad viviente crea una serie de cuerpos consecutivos; eso se denomina *karma-bandhana*. Como se explica en el *Bhagavad-gītā* (3.9): *yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yam karma-bandhanaḥ*: Si actuamos solamente para satisfacer a Viṣṇu, nos liberamos del cautiverio que se debe a las actividades materiales; pero si no actuamos así, cada actividad material que ejecutamos nos atrapa más. En esas circunstancias, es de suponer que al pensar, sentir y desear, estamos creando una serie de futuros cuerpos materiales. En palabras de Bhaktivinoda Ṭhākura: *anādi karama-phale, paḍi' bhavārṇava-jale*: La entidad viviente cae en el océano de *karma-bandhana* como resultado de actividades materiales pasadas. En lugar de hundirnos en el océano de las actividades materiales, deberíamos limitar nuestras actividades materiales a las indispensables para mantener juntos el cuerpo y el alma. El resto del tiempo deberíamos consagrarlo a las ocupaciones del servicio amoroso trascendental del Señor. Esa es la forma de aliviarnos de las reacciones a las actividades materiales.

TEXTO 79 अतस्तदपवादार्थं भज सर्वात्मना हरिम् ।
पश्यंस्तदात्मकं विश्वं स्थित्युत्पत्त्यप्यया यतः ॥७९॥

*ataḥ tad apavādārtham bhaja sarvātmanā harim
paśyaṁs tad-ātmakam viśvam sthity-utpatty-apyayā yataḥ*

ataḥ—por lo tanto; *tad*—eso; *apavāda-artham*—para contrarrestar; *bhaja*—ocúpate en servicio devocional; *sarva-ātmanā*—con todos tus sentidos; *harim*—a la Suprema Personalidad de Dios; *paśyan*—ver; *tad*—del Señor; *ātmakam*—bajo el control; *viśvam*—la manifestación cósmica; *sthiti*—mantenimiento; *utpatti*—creación; *apyayāḥ*—y aniquilación; *yataḥ*—de quien.

Debes siempre recordar que la manifestación cósmica se crea, se mantiene y se aniquila por la voluntad de la Suprema Personalidad de Dios. En consecuencia, en la manifestación cósmica todo está bajo el control del Señor. Para iluminarse con este conocimiento perfecto, hay que ocuparse constantemente en el servicio devocional del Señor.

SIGNIFICADO: La autorrealización, comprender que somos Brahman, almas espirituales, es muy difícil mientras permanecemos en la condición material. Sin embargo, si emprendemos el servicio devocional del Señor, Él, poco a poco, Se nos irá revelando. De ese modo, el devoto, en su avance, irá, poco a poco, comprendiendo su posición espiritual. En la oscuridad de la noche, no podemos ver nada, ni siquiera a nosotros mismos; pero cuando el sol brilla, podemos ver, no solo el sol, sino también todo lo que hay en el mundo. En el capítulo séptimo del *Bhagavad-gītā* (7.1), el Señor Kṛṣṇa explica:

*mayy āsakta-manāḥ pārtha yogam yuñjan mad-āśrayaḥ
asamśayaṁ samagraṁ mām yathā jñāsyasi tac chṛṇu*

«Ahora escucha, ¡oh, hijo de Pṛthā!, cómo practicando el *yoga* con plena conciencia de Mí, con la mente apegada a Mí, puedes conocerme por completo, libre de toda duda».

Cuando nos ocupamos en el servicio devocional del Señor para volvernos conscientes de Kṛṣṇa, comprendemos, no solamente a Kṛṣṇa, sino también todo lo que está relacionado con Kṛṣṇa. En otras palabras, con el proceso de conciencia de Kṛṣṇa podemos entender a Kṛṣṇa y la manifestación cósmica, pero además comprendemos también nuestra posición constitucional. Cuando somos conscientes de Kṛṣṇa, podemos entender que la Suprema Personalidad de Dios crea, mantiene, aniquila y absorbe dentro de Sí toda la creación material. Nosotros también somos partes integrales del Señor. Todo está bajo el control del Señor, y por lo tanto, nuestro único deber es entregarnos al Supremo y ocuparnos en Su servicio amoroso trascendental.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 80

भागवत्मुख्यो भगवान्नारदो हंसयोर्गतिम् ।
प्रदर्श्य ह्यमुमामन्त्र्य सिद्धलोकं ततोऽगमत् ॥८०॥

maitreya uvāca
bhāgavata-mukhyo bhagavān nārado haṁsayoḥ gatim
pradarśya hy amum āmantrya siddha-lokam tato 'gamat

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *bhāgavata*—de los devotos; *mukhyaḥ*—el principal; *bhagavān*—el más poderoso; *nāradaḥ*—Nārada Muni; *haṁsayoḥ*—de la entidad viviente y del Señor; *gatim*—posición constitucional; *pradarśya*—habiendo mostrado; *hi*—ciertamente; *amum*—a él (al rey); *āmantrya*—después de invitar; *siddha-lokam*—a Siddhaloka; *tataḥ*—a continuación; *agamat*—partió.

El gran sabio Maitreya continuó: Con estas palabras, el gran santo Nārada, el devoto supremo, explicó al rey Prācīnabarhi la posición constitucional de la Suprema Personalidad de Dios y de la entidad viviente. Después de invitar al rey, Nārada Muni partió de regreso a Siddhaloka.

SIGNIFICADO: Siddhaloka y Brahmhaloka están dentro del mismo sistema planetario. Brahmhaloka es el planeta más elevado del universo, y Siddhaloka está considerado uno de los satélites de Brahmhaloka. Los habitantes de Siddhaloka tienen todos los poderes del misticismo del *yoga*. Este verso nos indica que el gran sabio Nārada es un habitante de Siddhaloka, aunque viaja por todos los sistemas planetarios. Todos los habitantes de Siddhaloka son cosmonautas que pueden viajar por el espacio sin ningún artificio mecánico. Los habitantes de Siddhaloka pueden ir de un planeta a otro por sí solos en virtud de la perfección yóguica que han alcanzado. Después de dar instrucciones al gran rey Prācīnabarhi, Nārada Muni partió, no sin antes invitar al rey a visitar Siddhaloka.

TEXTO 81 प्राचीनबर्ही राजर्षिः प्रजासर्गाभिरक्षणे ।
 आदिश्य पुत्रानगमत्तपसे कपिलाश्रमम् ॥८१॥

prācīnabarhī rājarṣiḥ prajā-sargābhirakṣaṇe
ādiśya putrān agamat tapase kapilāśramam

prācīnabarhiḥ—el rey Prācīnabarhi; *rāja-rṣiḥ*—el rey santo; *prajā-sarga*—a los ciudadanos; *abhirakṣaṇe*—que protegerán; *ādiśya*—después de ordenar; *putrān*—a sus hijos; *agamat*—partió; *tapase*—para someterse a austeridades; *kapila-āśramam*—al lugar sagrado conocido con el nombre de Kapilāśrama.

En presencia de sus ministros, el santo rey Prācīnabarhi dejó órdenes para sus hijos de que protegiesen a los ciudadanos. Entonces abandonó el hogar y partió para someterse a austeridades en un lugar sagrado que recibe el nombre de Kapilāśrama.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *prajā-sarga*. Cuando el gran sabio Nārada indujo al santo rey Prācīnabarhi a abandonar el hogar y a

emprender el servicio devocional del Señor, los hijos del rey aún no habían regresado de su período de austeridades bajo el agua. Sin embargo, no se quedó esperando su regreso, sino que simplemente les dejó algunos mensajes para que protegiesen a los ciudadanos. Según Virarāghava Ācārya, esa protección significa organizar a los ciudadanos conforme a las divisiones específicas de los cuatro *varṇas* y los cuatro *āśramas*. La orden real tenía la responsabilidad de velar porque los ciudadanos siguieran los principios regulativos propios de los cuatro *varṇas* (*brāhmaṇa*, *kṣatriya*, *vaiśya*, y *śūdra*) y los cuatro *āśramas* (*brahmacarya*, *gṛhastha*, *vānaprastha* y *sannyāsa*). Sin organizar este *varṇāśrama-dharma*, es muy difícil gobernar a los ciudadanos de un reino. Para gobernar a las masas que pueblan un país y mantenerlas avanzando perfectamente, no basta con una asamblea legislativa que dicta leyes cada año. El *varṇāśrama-dharma* es esencial para el buen gobierno. Una clase de hombres (los *brāhmaṇas*) tiene que ser inteligente y estar dotada de cualidades brahmínicas; otra clase debe formarse en la tarea administrativa (*kṣatriya*), otra en las ocupaciones comerciales (*vaiśya*), y otra en el trabajo (*śūdra*). La naturaleza ha dispuesto ya la existencia de esas cuatro clases de hombres, pero el gobierno tiene el deber de velar porque las cuatro clases sigan los principios de sus *varṇas* de un modo metódico. Eso se denomina *abhirakṣaṇa*, protección.

Es significativo el hecho de que, cuando Nārada, con sus instrucciones, convenció a Mahārāja Prācīnabarhi de la meta de la vida, el rey no esperó ni un momento el regreso de sus hijos, sino que se marchó inmediatamente. El regreso de sus hijos planteaba muchos problemas que resolver, pero el rey simplemente les dejó un mensaje. Sabía cuál era su deber principal. Se limitó a dejarles un mensaje, y partió con la intención de avanzar espiritualmente. Ese es el sistema vigente en la civilización védica.

Śrīdhara Svāmī nos informa de que Kapilāśrama está situado en la confluencia del Ganges y la bahía de Bengala, en un lugar llamado Gaṅgā-sāgara. Ese lugar es famoso todavía como lugar de peregrinaje, y cada año, en el día de Makara-saṅkrāntī, reúne a muchos millones de personas, que se bañan en sus aguas. Debe el nombre de Kapilāśrama al hecho de que es el lugar en que el Señor Kapila ejecuta Sus austeridades y penitencias. El Señor Kapila expuso el sistema de filosofía *sāṅkhya*.

TEXTO 82 तत्रैकाग्रमना धीरो गोविन्दचरणाम्बुजम् ।
विमुक्तसङ्गोऽनुभजन् भक्त्या तत्साम्यतामगात् ॥८२॥

tatraikāgra-manā dhīro govinda-caraṇāmbujam
vimukta-saṅgo 'nubhajan bhaktyā tat-sāmyatām agāt

tatra—allí; *eka-agra-manāḥ*—con plena atención; *dhīraḥ*—sobrio; *govinda*—de Kṛṣṇa; *caraṇa-ambujam*—a los pies de loto; *vimukta*—liberado de; *saṅgaḥ*—contacto con la materia; *anubhajan*—ocuparse continuamente en servicio devocional; *bhaktyā*—con devoción pura; *tat*—con el Señor; *sāmyatām*—igualdad cualitativa; *agāt*—logró.

Como resultado de las austeridades y penitencias a que se sometió en Kapilāśrama, el rey Prācīnabarhi se liberó por completo de todas las identificaciones materiales falsas. Se ocupó constantemente en el servicio amoroso trascendental del Señor y alcanzó una posición espiritual cualitativamente igual a la de la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Las palabras *tat-sāmyatām agāt* encierran una significación especial. En la posición que alcanzó, el rey gozaba del mismo nivel o la misma forma que el Señor. Esa es la prueba definitiva de que la Suprema Personalidad de Dios siempre es una persona. En Su aspecto impersonal, Él es los rayos de Su cuerpo trascendental. La entidad viviente que alcanza la perfección espiritual, alcanza también el mismo tipo de cuerpo que el Señor, un cuerpo *sac-cid-ānanda-vigraha*. Ese cuerpo espiritual nunca se mezcla con los elementos materiales. En la vida condicionada, la entidad viviente está rodeada de elementos materiales (tierra, agua, fuego, aire, cielo, mente, inteligencia y ego), pero siempre permanece aparte de esos elementos. En otras palabras, la entidad viviente puede liberarse del condicionamiento material en cualquier momento, siempre y cuando desee hacerlo. Ese entorno material se denomina *māyā*. Kṛṣṇa dice:

*daivī hy eṣā guṇa-mayī mama māyā duratyayā
mām eva ye prapadyante māyām etām taranti te*

«Esta energía divina Mía, integrada por las tres modalidades de la naturaleza material, es difícil de superar. Pero aquellos que se han entregado a Mí pueden sobrepasarla fácilmente» (Bg. 7.14).

En cuanto la entidad viviente se ocupa en el servicio amoroso trascendental del Señor, queda libre de todos los condicionamientos materiales (*sa guṇān samatīyaitān brahma-bhūyāya kalpate*). En el estado material, la entidad viviente está en el plano de *jīva-bhūta*, pero cuando ofrece servicio devocional al Señor, se eleva al plano de *brahma-bhūta*. En ese plano, la entidad viviente está liberada del cautiverio material, y se ocupa en el servicio del Señor. A veces la palabra *dhīra* de este verso se lee *vīra*. En realidad, no hay mucha diferencia. La palabra *dhīra* significa «sobrio», y *vīra* significa «héroe». El que lucha contra *māyā* es un héroe, y el que es lo bastante sobrio como para entender su posición, es un *dhīra*. Sin ser sobrio o heroico, no se puede alcanzar la salvación espiritual.

TEXTO 83 एतदध्यात्मपारोक्ष्यं गीतं देवर्षिणानघ ।
यः श्रावयेद्यः शृणुयात्स लिङ्गेन विमुच्यते ॥८३॥

*etad adhyātma-pāroksyaṁ gītaṁ devarṣiṇānagha
yaḥ śrāvayed yaḥ śṛṇuyāt sa liṅgena vimucyate*

etat—esta; *adhyātma*—espiritual; *pāroḥṣyam*—explicación autorizada; *gītām*—narrada; *deva-ṛṣinā*—por el gran sabio Nārada; *anagha*—¡oh, inmaculado Vidura!; *yaḥ*—todo el que; *śrāvayet*—explique; *yaḥ*—todo el que; *śṛṇuyāt*—escuche; *saḥ*—él; *liṅgena*—del concepto corporal de la vida; *vimucyate*—se libera.

Mi querido Vidura, el que escuche o narre a otros esta explicación del gran sabio Nārada acerca de la comprensión de la existencia espiritual de la entidad viviente, se liberará del concepto corporal de la vida.

SIGNIFICADO: La creación material es un sueño del alma espiritual. En realidad, como se explica en la *Brahma-saṁhitā*, toda existencia en el mundo material es un sueño de Mahā-Viṣṇu:

*yaḥ kāraṇārṇava-jale bhajati sma yoga-
nidrām ananta-jagad-aṇḍa-saroma-kūpaḥ*

El mundo material es una creación del sueño de Mahā-Viṣṇu. Lo verdadero, el plano de la realidad, es el mundo espiritual, pero el alma espiritual que desea imitar a la Suprema Personalidad de Dios tiene que venir a este mundo de sueños, la creación material. Tras entrar en contacto con las modalidades materiales de la naturaleza, la entidad viviente adquiere cuerpos densos y sutiles. La entidad viviente que es lo bastante afortunada como para relacionarse con Śrī Nārada Mahāmuni o sus sirvientes, se libera del concepto corporal de la vida y de este mundo de sueños que es la creación material.

TEXTO 84 एतन्मुकुन्दयशसा भुवनं पुनानं
देवर्षिवर्यमुखनिःसृतमात्मशौचम् ।
यः कीर्त्यमानमधिगच्छति पारमेष्ठ्यं
नास्मिन् भवे भ्रमति मुक्तसमस्तबन्धः ॥८४॥

*etan mukunda-yaśasā bhuvanam punānam
devarṣi-varya-mukha-niḥṣṛtam ātma-śaucam
yaḥ kīrtyamānam adhigacchati pārameṣṭhyam
nāsmiṁ bhavati bhramati mukta-samasta-bandhaḥ*

etat—esta narración; *mukunda-yaśasā*—con la fama del Señor Kṛṣṇa; *bhuvanam*—el mundo material; *punānam*—santificando; *deva-ṛṣi*—de los grandes sabios; *varya*—del principal; *mukha*—de labios; *niḥṣṛtam*—pronunciada; *ātma-śaucam*—que purifica el corazón; *yaḥ*—todo el que; *kīrtyamānam*—ser cantada; *adhigacchati*—regresa; *pārameṣṭhyam*—al mundo espiritual; *na*—nunca; *asmiṁ*—en este; *bhave*—mundo material; *bhramati*—vaga; *mukta*—liberado; *samasta*—de todo; *bandhaḥ*—cautiverio.

Esta narración del gran sabio Nārada glorifica la fama trascendental de la Suprema Personalidad de Dios. Por esa razón, el relato de sus palabras ciertamente santifica el mundo material. Purifica el corazón de la entidad viviente, y la ayuda a alcanzar su identidad espiritual. Aquel que narre este relato trascendental se liberará por completo del cautiverio de la materia, y no tendrá que seguir vagando por el mundo material.

SIGNIFICADO: Como se indicó en el verso 79, Nārada Muni aconsejó al rey Prācīnabarhi que emprendiese la práctica del servicio devocional, en lugar de perder el tiempo con la ejecución de ceremonias rituales y actividades frutivas. Las claras descripciones de los cuerpos denso y sutil que se hacen en este capítulo son muy científicas, y, viniendo del gran sabio Nārada, son autoritativas. Son narraciones que cantan las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, y que, por lo tanto, constituyen el proceso más efectivo para la purificación de la mente. Śrī Caitanya Mahārabhu lo confirma: *ceto-darpaṇa-mārjanam*. Cuanto más hablamos de Kṛṣṇa, pensamos en Kṛṣṇa y predicamos para Kṛṣṇa, más nos purificamos. Esto significa que no tendremos que volver a recibir cuerpos densos ni sutiles, que no son más que una alucinación, sino que alcanzaremos nuestra identidad espiritual. Quien trata de entender este instructivo conocimiento espiritual, se libera del océano de nesciencia. Muy significativa en relación con esto es la palabra *pārameṣṭhyam*, que es otro nombre de Brahmaloka, el planeta en que vive el Señor Brahmā. El tema de conversación de los habitantes de Brahmaloka siempre gira alrededor de esos relatos, y por lo tanto, después de la aniquilación del mundo material pueden elevarse directamente al mundo espiritual. El que se eleva al mundo espiritual, ya no tiene que ascender y descender dentro del mundo material. En ocasiones, el nombre de *pārameṣṭhyam* se refiere también a las actividades espirituales.

TEXTO 85 अध्यात्मपारोक्ष्यमिदं मयाधिगतमद्भुतम् ।
एवं स्त्रियाश्रमः पुंसश्छिन्नोऽमुत्र च संशयः ॥८५॥

*adyātma-pāroksyam idam mayādhigatam adbhutam
evam striyāśramah puṁsaś chinno 'mutra ca saṁśayaḥ*

adyātma—espiritual; *pāroksyam*—explicada por la autoridad; *idam*—esta; *mayā*—por mí; *adhigatam*—escuchada; *adbhutam*—maravillosa; *evam*—así; *striyā*—con una esposa; *āśramah*—refugio; *puṁsaḥ*—de la entidad viviente; *chinnaḥ*—acabadas; *amutra*—acerca de la vida después de la muerte; *ca*—también; *saṁśayaḥ*—dudas.

La alegoría del rey Purañjana, que te he explicado siguiendo a la autoridad, la escuché de labios de mi maestro espiritual, y está llena de conocimiento espiritual. Quien pueda entender el sentido de esta alegoría, quedará libre del concepto corporal y comprenderá claramente la vida que hay después de la muerte. Quien no comprenda

la realidad de la transmigración del alma, podrá entenderla perfectamente con el estudio de esta narración.

SIGNIFICADO: Es significativa la palabra *striyā*, que significa «junto con la esposa». La vida en común del hombre y la mujer constituye la esencia de la existencia material. En el mundo material, la atracción entre hombre y mujer es muy fuerte. Esa atracción entre macho y hembra es el principio básico de la existencia en todas las especies. Ese mismo principio de relación entre macho y hembra está también en la sociedad humana, solo que en forma regulada. La existencia material significa que el varón y la hembra viven juntos y se sienten atraídos el uno al otro. Sin embargo, cuando comprendemos perfectamente la vida espiritual, esa atracción por el sexo opuesto pierde toda su fuerza. Esa atracción trae consigo un fuerte apego por el mundo material. Es un nudo que está muy apretado en el corazón.

*puṁsaḥ striyā mithunī-bhāvam etaṁ
taylor mitho hṛdaya-granthim āhuḥ
ato gr̥ha-kṣetra-sutāpta-vittair
janasya moho 'yam ahaṁ mameti
(Bhāg. 5.5.8)*

Todos venimos al mundo material porque nos sentimos atraídos por la complacencia sensorial, y el nudo que nos ata estrechamente a la complacencia de los sentidos es la atracción entre macho y hembra. Esa atracción hace crecer en nosotros un fuerte apego por el mundo material, que se expresa en forma de *gr̥ha-kṣetra-suta-āpta-vitta*, es decir, casa, tierra, hijos, amigos, dinero, etc. De ese modo, nos enredamos en el concepto corporal de «yo» y «mío». Sin embargo, si entendemos la historia del rey Purañjana, y entendemos que la atracción sexual llevó a Purañjana a nacer como mujer en su siguiente vida, también entenderemos el proceso de la transmigración.

Nota especial: Según Vijayadhvaja Tīrtha, que pertenece a la Madhvācārya-sampradāya, los dos primeros versos que incluimos a continuación aparecen después del verso 45 de este capítulo, y los otros dos siguen al verso 79.

TEXTOS 86-87 *sarveṣām eva jantūnām satatam deha-poṣaṇe
asti prajñā samāyattā ko viśeṣas tadā nṛṇām*

*labdhvehānte manuṣyatvaṁ hitvā dehādy-asad-graham
ātma-sṛtyā vihāyedaṁ jīvātmā sa viśiṣyate*

sarveṣām—todos; *eva*—ciertamente; *jantūnām*—de animales; *satatam*—siempre; *deha-poṣaṇe*—para mantener el cuerpo; *asti*—hay; *prajñā*—inteligencia; *samāyattā*—que reposa en; *kaḥ*—qué; *viśeṣaḥ*—diferencia; *tadā*—entonces; *nṛṇām*—de los seres humanos; *labdhvā*—habiendo alcanzado; *iha*—aquí; *ante*—al final de muchas vidas; *manuṣyatvam*—una vida humana; *hitvā*—después de abandonar; *deha-ādi*—en los cuerpos denso y sutil; *asad-graham*—concepto incorrecto de la vida; *ātma*—de conocimiento espiritual; *sṛtyā*—por el sendero; *vihāya*—haber abandonado; *idam*—este cuerpo; *jīva-ātmā*—el alma espiritual individual; *saḥ*—esa; *viśiṣyate*—destaca.

El deseo de mantener el cuerpo, la esposa y los hijos, también se observa en la sociedad animal. Los animales tienen inteligencia completa para resolver esos asuntos. ¿Qué diferencia hay entre un animal y un ser humano que solo haya avanzado en ese terreno? Debemos poner mucha atención para tratar de entender que llegar a la vida humana cuesta muchísimas vidas en el proceso evolutivo. Gracias a la iluminación en el conocimiento espiritual, el hombre erudito que abandone los conceptos corporales densos y sutiles de la vida llegará a ser un alma espiritual individual destacada, como lo es también el Señor Supremo.

SIGNIFICADO: Se dice que el hombre es un animal racional, pero de este verso se desprende la idea de que la racionalidad existe incluso en la vida animal. Si no fuesen racionales, ¿cómo podrían los animales mantener el cuerpo mediante arduos trabajos? No es cierto que los animales no sean racionales; lo que sí es cierto, es que su racionalidad no es muy madura. En todo caso, no podemos negar que son racionales. Lo esencial es que debemos utilizar la razón para comprender a la Suprema Personalidad de Dios, pues esa es la perfección de la vida humana.

TEXTO 88 *bhaktiḥ kṛṣṇe dayā jīveṣv akunṭha-jñānam ātmani
yadi syād ātmano bhūyād apavargas tu saṁsṛteḥ*

bhaktiḥ—servicio devocional; *kṛṣṇe*—a Kṛṣṇa; *dayā*—misericordia; *jīveṣu*—a otras entidades vivientes; *akunṭha-jñānam*—conocimiento perfecto; *ātmani*—del ser; *yadi*—si;

syāt—se vuelve; *ātmanaḥ*—del propio ser; *bhūyāt*—debe haber; *apavargaḥ*—liberación; *tu*—entonces; *saṁsṛteḥ*—del cautiverio de la vida material.

Si una entidad viviente adquiere conciencia de Kṛṣṇa y es misericordiosa con los demás, y si su conocimiento de la autorrealización espiritual es perfecto, de inmediato alcanza la liberación del cautiverio de la existencia material.

SIGNIFICADO: Las palabras *dayā jīveṣu* de este verso, que significan «misericordia hacia las demás entidades vivientes», indican que la entidad viviente, si desea progresar en la autorrealización, debe ser misericordiosa con las demás entidades vivientes. Esto significa que después de alcanzar la perfección y de entender nuestra propia posición como sirvientes eternos de Kṛṣṇa, debemos predicar ese conocimiento. Esa actividad de prédica es la verdadera misericordia hacia las entidades vivientes. Otros tipos de actividades humanitarias pueden traer beneficios temporales para el cuerpo, pero la entidad viviente es alma espiritual, y en última instancia la única manera de ser verdaderamente misericordioso con ella es mediante la revelación de conocimiento acerca de su existencia espiritual. En palabras de Caitanya Mahāprabhu: *jīvera ‘svarūpa’ haya—kṛṣṇera ‘nitya-dāsa’*: «La entidad viviente es, por constitución, un sirviente de Kṛṣṇa». Debemos conocer este hecho a la perfección, y debemos predicarlo a las masas en general. Si comprendemos que somos sirvientes eternos de Kṛṣṇa, pero no lo predicamos, nuestra comprensión es imperfecta. Por esa razón, Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura canta: *duṣṭa mana, ḥtumi kisera vaiṣṇava? pratiṣṭhāra tare, nirjanera ghare, tava hari-nāma kevala kaitava*: «Mi querida mente, ¿qué clase de *vaiṣṇava* eres? En busca de prestigio falso y de una reputación material, cantas el *mantra* Hare Kṛṣṇa en un lugar solitario». De este modo critica a las personas que no predicán. En Vṛndāvana hay muchos *vaiṣṇavas* a quienes no les gusta predicar; hacen una imitación barata de Haridāsa Ṭhākura. Sin embargo, el verdadero resultado de su supuesto canto en lugares solitarios es que se dedican a dormir y a pensar en mujeres y en dinero. De la misma manera, aquel que se ocupa en la adoración en el templo pero no vela por los intereses de las masas o no puede apreciar a los devotos, recibe el nombre de *kaniṣṭha-adhikāri*:

*arcāyām eva haraye pūjām yaḥ śraddhayehate
na tad-bhakteṣu cānyeṣu sa bhaktaḥ prākṛtaḥ smṛtaḥ
(Bhāg. 11.2.47)*

TEXTO 89 *adṛṣṭam dṛṣṭavan nañkṣed bhūtam svapnavad anyathā
bhūtam bhavad bhaviṣyac ca sūptam sarva-raho-rahah*

adṛṣṭam—felicidad futura; *dṛṣṭa-vat*—como experiencia directa; *nañkṣet*—se desvanece; *bhūtam*—la existencia material; *svapnavat*—como un sueño; *anyathā*—de otra manera; *bhūtam*—lo ocurrido en el pasado; *bhavat*—presente; *bhaviṣyat*—futuro; *ca*—también; *sūptam*—un sueño; *sarva*—de todo; *rahaḥ-rahah*—la conclusión secreta.

Todo lo que ocurre en el ámbito del tiempo, que consiste en pasado, presente y futuro, no es más que un sueño. Esa es la conclusión secreta que contienen todas las Escrituras védicas.

SIGNIFICADO: En realidad, toda la existencia material no es más que un sueño. De modo que no se puede hablar de presente, pasado y futuro. Las personas adictas a *karma-kāṇḍa-vicāra*, que significa «trabajar buscando la felicidad futura mediante actividades frutivas», también están soñando. Análogamente, la felicidad pasada y la presente, no son más que sueños. La verdadera realidad es Kṛṣṇa y el servicio a Kṛṣṇa, que nos pueden salvar de las garras de *māyā*, pues el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (7.14): *mām eva ye prapadyante māyām etāṁ taranti te*: «Aquellos que se entregan a Mí pueden sobrepasar Mi energía ilusoria».

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo vigesimonoveno del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Conversaciones entre Nārada y el rey Prācinabarhi».

Las actividades de los Pracetās

विदुर उवाच

TEXTO 1

ये त्वयाभिहिता ब्रह्मन् सुताः प्राचीनबर्हिषः ।
ते रुद्रगीतेन हरिं सिद्धिमापुः प्रतोष्य काम् ॥ १ ॥

vidura uvāca

*ye tvayābhihitā brahman sutāḥ prācīnabarhiṣaḥ
te rudra-gītena harim siddhim āpuḥ pratoṣya kām*

viduraḥ uvāca—Vidura dijo; *ye*—los que; *tvayā*—por ti; *abhihitāḥ*—de quienes hablaste; *brahman*—¡oh, *brāhmaṇa!*; *sutāḥ*—hijos; *prācīnabarhiṣaḥ*—del rey Prācīnabarhi; *te*—todos ellos; *rudra-gītena*—con la canción que el Señor Śiva había compuesto; *harim*—al Señor; *siddhim*—éxito; *āpuḥ*—lograron; *pratoṣya*—habiendo satisfecho; *kām*—qué.

Vidura preguntó a Maitreya: ¡Oh, *brāhmaṇa!*, antes hablaste de los hijos de Prācīnabarhi, informándome que satisficieron a la Suprema Personalidad de Dios cantando una oración compuesta por el Señor Śiva. ¿Qué fue lo que consiguieron de ese modo?

SIGNIFICADO: Al principio, Maitreya Ṛṣi narró las actividades de los hijos de Prācīnabarhi. Esos hijos habían llegado a orillas de un gran lago, que era como un mar, y tuvieron la fortuna de encontrarse con el Señor Śiva, de quien aprendieron la manera de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios mediante el canto de unas oraciones que el propio Señor Śiva había compuesto. El apego de su padre, el rey Prācīnabarhi, por las actividades fruitivas había provocado la desaprobación de Nārada, quien, por consiguiente, tuvo la bondad de instruir al rey contándole la historia alegórica del rey Purañjana. Y ahora, Vidura de nuevo deseaba escuchar acerca de los hijos de Prācīnabarhi. Sentía especial curiosidad por saber qué habían conseguido al satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Son muy importantes en el verso las palabras *siddhim āpuḥ*, «perfección lograda». En el *Bhagavad-gītā* (7.3), el Señor Kṛṣṇa dice: *manuṣyāṇāṃ sahasreṣu kaścīd yatati siddhaye*: De entre muchísimos millones de personas, puede que una tenga interés en aprender cómo lograr el éxito en cuestiones espirituales. El éxito supremo se menciona también en el *Bhagavad-gītā* (8.15):

*mām upetya punar janma duḥkhālayam aśāśvatam
nāpnuvanti mahātmānaḥ saṁsiddhiṁ paramām gatāḥ*

«Después de llegar a Mí, las grandes almas, que son *yogīs* en estado de devoción, jamás regresan a este mundo temporal lleno de sufrimientos, ya que han logrado la máxima perfección». Y, ¿cuál es la perfección máxima? Eso se explica también en este verso. La máxima perfección es regresar al hogar, de vuelta a Dios, de manera que no tengamos que volver a este mundo material para transmigrar de un cuerpo a otro en el sueño de la existencia material. Por la gracia del Señor Śiva, los Pracetās alcanzaron la verdadera perfección y regresaron al hogar, de vuelta a Dios, después de disfrutar de la prosperidad material en su más alto grado. Esto es lo que a continuación narra Maitreya a Vidura.

TEXTO 2 किं बार्हस्पत्येह परत्र वाथ
 कैवल्यनाथप्रियपार्श्ववर्तिनः ।
आसाद्य देवं गिरिशं यद्दृच्छया
 प्रापुः परं नूनमथ प्रचेतसः ॥ २ ॥

*kiṁ bārhaspatyeha paratra vātha
kaivalya-nātha-priya-pārśva-vartinaḥ
āsādyā devaṁ giriśaṁ yaḍṛcchayā
prāpuḥ param nūnam atha pracetasāḥ*

kim—qué; *bārhaspatya*—¡oh, discípulo de Bṛhaspati!; *iha*—aquí; *paratra*—en otros planetas; *vā*—o; *atha*—como tal; *kaivalya-nātha*—al que otorga la liberación; *priya*—querido; *pārśva-vartinaḥ*—en relación con; *āsādyā*—después de su encuentro; *devam*—el gran semidiós; *giri-śam*—el Señor de la montaña Kailāsa; *yaḍṛcchayā*—por la providencia; *prāpuḥ*—alcanzaron; *param*—al Supremo; *nūnam*—ciertamente; *atha*—por lo tanto; *pracetasāḥ*—los hijos de Barhiṣat.

Mi querido Bārhaspatya, ¿qué obtuvieron los Pracetās, los hijos del rey Barhiṣat, después de su encuentro con el Señor Śiva, quien es muy querido a la Suprema Personalidad de Dios, el que otorga la liberación? Sin duda, se elevaron al mundo espiritual, pero, aparte de eso, ¿qué obtuvieron en el mundo material, bien sea en esa o en otras vidas?

SIGNIFICADO: Todos los tipos de felicidad material se obtienen en esta vida o en la siguiente, en este planeta o en otro. La entidad viviente vaga dentro del universo material pasando por muchas especies de vida y por muchos sistemas planetarios. La felicidad y la aflicción que se obtienen durante esta vida se denominan *iha*, y la felicidad y la aflicción que se obtienen en la siguiente vida son *paratra*.

El Señor Mahādeva (Śiva) es uno de los grandes semidioses del mundo material. Por lo general, las bendiciones que otorga a la gente común se manifiestan en forma de felicidad material. Durgā, la deidad regente del mundo material, está bajo el control del Señor Mahādeva, Giriśa. Por esa razón, el Señor Mahādeva puede ofrecer a todo el mundo cualquier forma de felicidad material posible. Por lo general, la gente prefiere la devoción por el Señor Giriśa, a fin de obtener felicidad material; sin embargo, el encuentro de los Pracetās con el Señor Mahādeva había sido una disposición de la providencia. El Señor Mahādeva les dio la instrucción de que adorasen a la Suprema Personalidad de Dios, y él en persona ofreció una oración. Como se afirma en el verso anterior (*rudra-gītena*), con el simple hecho de cantar las oraciones del Señor Śiva a Viṣṇu, los Pracetās se elevaron hasta el mundo espiritual. A veces los devotos desean disfrutar también de felicidad material; por consiguiente, por disposición de la Suprema Personalidad de Dios, reciben la oportunidad de disfrutar del mundo material antes de su entrada definitiva en el mundo espiritual. El devoto a veces se eleva hasta un planeta celestial (Janaloka, Maharloka, Tapoloka, Siddhaloka, etc.). Sin embargo, el devoto puro nunca aspira a ningún tipo de felicidad material. Por consiguiente, se eleva directamente a Vaikuṅṭhaloka, que en este verso se califica con la palabra *param*. En el verso, Vidura pregunta a Maitreya, el discípulo de Bṛhaspati, acerca de los logros que alcanzaron los Pracetās.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 3

प्रचेतसोऽन्तरुद्धौ पितुरादेशकारिणः ।
जपयज्ञेन तपसा पुराञ्जनमतोषयन् ॥ ३ ॥

maitreya uvāca

pracetaso 'ntar udadhau pitur ādeśa-kāriṇaḥ
japa-yajñena tapasā purañjanam atoṣayan

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *pracetasah*—los Pracetās; *antah*—dentro; *udadhau*—del mar; *pituh*—de su padre; *ādeśa-kāriṇaḥ*—los que cumplían las órdenes; *japa-yajñena*—con el canto de *mantras*; *tapasā*—someterse a rigurosas austeridades; *puram-janam*—a la Suprema Personalidad de Dios; *atoṣayan*—satisficieron.

El gran sabio Maitreya dijo: Los hijos del rey Prācīnabarhi, los Pracetās, se sometieron a rigurosas austeridades en el fondo del mar para cumplir la orden de su padre. Cantando y repitiendo los *mantras* que el Señor Śiva les había dado, pudieron satisfacer al Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: Podemos ofrecer oraciones a la Suprema Personalidad de Dios directamente, pero si repetimos las oraciones de grandes devotos como el Señor Śiva y el Señor Brahmā, o si seguimos los pasos de las grandes personalidades, nos será muy

fácil complacer a la Suprema Personalidad de Dios. A veces, por ejemplo, cantamos el siguiente *mantra* de la *Brahma-saṁhitā* (5.29):

*cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-
lakṣāvṛteṣu surabhīr abhipālayantam
lakṣmī-sahasra-śata-sambhrama-sevyamānaṁ
govindam ādi-puruṣaṁ tam ahaṁ bhajāmi*

«Yo adoro a Govinda, el Señor primigenio, el primer progenitor, que está cuidando las vacas, cumpliendo todos los deseos, en moradas construidas con gemas espirituales y rodeadas de millones de árboles de deseos. Es constantemente servido con gran reverencia y afecto por cientos y miles de *lakṣmīs* o *gopīs*». Como fue el Señor Brahmā quien ofreció esa oración, nosotros, al recitarla, seguimos sus pasos. Esa es la manera más fácil de satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. El devoto puro nunca trata de llegar al Señor directamente. La manera más importante de adorar al Señor consiste en hacerlo a través de la sucesión discipular de devotos. Así pues, los Pracetās repitieron las oraciones que el Señor Śiva había ofrecido a la Suprema Personalidad de Dios, y lograron el éxito en su intento de complacer al Señor Supremo.

En este verso se describe a la Suprema Personalidad de Dios con la palabra *purañjana*. Según Madhvācārya, la entidad viviente recibe el nombre de *purañjana* porque habita en el mundo material y se ve obligada a vivir en él, bajo la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. La Suprema Personalidad de Dios crea el mundo material (*pura*), y, además, entra en él. *Aṅḍāntara-stha-paramāṇu-cayāntara-stham*: el Señor entra en el corazón de la entidad viviente y en el átomo; por esa razón, ambos, la entidad viviente y el Señor, reciben el nombre de *purañjana*; en consecuencia, el *purañjana* subordinado tiene el deber de satisfacer al *purañjana* supremo. Eso es servicio devocional. El Señor Rudra, Śiva, es el *ācārya* original de la *sampradāya vaiṣṇava* que recibe el nombre de Rudra-sampradāya. *Rudra-gītena* indica que los Pracetās obtuvieron el éxito siguiendo a la sucesión discipular del Señor Rudra.

TEXTO 4 दशवर्षसहस्रान्ते पुरुषस्तु सनातनः ।
तेषामाविरभूत्कृच्छ्रं शान्तेन शमयन् रुचा ॥ ४ ॥

*daśa-varṣa-sahasrānte puruṣas tu sanātanaḥ
teṣāṁ āvirabhūt kṛcchraṁ śāntena śamayan rucā*

daśa-varṣa—diez años; *sahasra-ante*—al final de mil; *puruṣaḥ*—la Persona Suprema; *tu*—entonces; *sanātanaḥ*—eterna; *teṣāṁ*—de los Pracetās; *āvirabhūt*—apareció; *kṛcchram*—la rigurosa austeridad; *śāntena*—satisfacer; *śamayan*—mitigar; *rucā*—con Su belleza.

Los Pracetās ejecutaron rigurosas austeridades durante diez mil años, al final de los cuales la Suprema Personalidad de Dios, para recompensar sus austeridades,

apareció ante ellos en Su muy agradable forma personal. Eso satisfizo a los Pracetās, que vieron de este modo compensadas sus intensas austeridades.

SIGNIFICADO: Un esfuerzo de diez mil años de austeridades no parece algo muy agradable. Sin embargo, los devotos, los estudiantes sinceros de la vida espiritual, se someten a esas austeridades para alcanzar el favor de la Suprema Personalidad de Dios. En aquella época la duración de la vida era muy larga, y la gente podía practicar rigurosas austeridades durante miles de años. Se dice que Vālmiki, el autor del *Rāmāyaṇa*, se sometió a la austeridad de meditar durante sesenta mil años. La Suprema Personalidad de Dios apreció las austeridades de los Pracetās, y finalmente apareció ante ellos en una forma agradable. De este modo los Pracetās se sintieron satisfechos y olvidaron las austeridades a que se habían sometido. En el mundo material, quien obtiene el éxito después de una ardua labor, se siente muy complacido. De manera similar, el devoto olvida todos sus trabajos y austeridades tan pronto como entra en contacto con la Suprema Personalidad de Dios. Dhruva Mahārāja, a pesar de que solo tenía cinco años de edad, se sometió a rigurosas austeridades; solo comía hojas secas, no bebía más que agua, y no tomaba nada de donde pudiera obtener alimento. De este modo, al cabo de seis meses pudo ver a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara. Cuando vio al Señor, olvidó todas sus austeridades y dijo: *svāmin kṛtārtho 'smi*: «Mi querido Señor, estoy muy complacido».

Por supuesto, esas austeridades se llevaban a cabo en Satya-yuga, Dvāpara-yuga y Tretā-yuga, pero no en la era de Kali. En Kali-yuga, se pueden obtener los mismos resultados simplemente con cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Como en esta era la gente ha caído muy bajo, el Señor tiene la gran bondad de darles el método más fácil. Así, para obtener los mismos resultados, basta con cantar el *mantra* Hare Kṛṣṇa. Sin embargo, como indica el Señor Caitanya Mahāprabhu, somos tan desdichados que ni siquiera nos sentimos atraídos por el canto del *mahā-mantra*: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

TEXTO 5 सुपर्णस्कन्धमारूढो मेरुशृङ्गमिवाम्बुदः ।
पीतवासा मणिग्रीवः कुर्वन् वितिमिरा दिशः ॥ ५ ॥

suparṇa-skandham ārūḍho meru-śṛṅgam ivāmbudaḥ
pīta-vāsā maṇi-grīvaḥ kurvan vitimirā diśaḥ

suparṇa—de Garuḍa, el portador del Señor Viṣṇu; *skandham*—el lomo; *ārūḍhaḥ*—sentado sobre; *meru*—de la montaña llamada Meru; *śṛṅgam*—en la cima; *iva*—como; *ambudaḥ*—una nube; *pīta-vāsāḥ*—vestido con ropas amarillas; *maṇi-grīvaḥ*—con Su cuello adornado con la joya Kaustubha; *kurvan*—hacer; *vitimirāḥ*—libre de oscuridad; *diśaḥ*—en todas direcciones.

La Personalidad de Dios, montado sobre Garuḍa, parecía una nube posada en la cima del monte Meru. El cuerpo trascendental de la Personalidad de Dios estaba

cubierto con atractivas ropas de color amarillo, y Su cuello estaba adornado con la joya Kaustubha-maṇi. La refulgencia corporal del Señor disipaba toda la oscuridad del universo.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.31):

*kṛṣṇa—sūrya-sama; māyā haya andhakāra
yāhān kṛṣṇa, tāhān nāhi māyāra adhikāra*

El Señor es como el refulgente Sol. Por esa razón, en presencia de la Suprema Personalidad de Dios no puede haber ni oscuridad ni ignorancia. En realidad, el universo es oscuro, y si en él hay luz es debido a la presencia del Sol, pero el Sol y la Luna solo reflejan la refulgencia del cuerpo del Señor Supremo. En el *Bhagavad-gītā* (7.8), el Señor dice: *prabhāsmi śaśi-sūryayoḥ*: «Yo soy la energía luminosa del Sol y de la Luna». La conclusión es que la refulgencia corporal de la Suprema Personalidad de Dios es el origen de toda la vida. Esto se confirma también en la *Brahma-saṁhitā*: *yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi*. La iluminación que emana de la refulgencia del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios elimina por completo toda oscuridad.

TEXTO 6

काशिष्णुना कनकवर्णविभूषणेन
भ्राजत्कपोलवदनो विलसत्किरीटः ।
अष्टायुधैरनुचरैर्मुनिभिः सुरेन्द्रै-
रासेवितो गरुडकिन्नरगीतकीर्तिः ॥ ६ ॥

*kāśiṣṇunā kanaka-varṇa-vibhūṣaṇena
bhrājat-kapola-vadano vilasat-kirīṭaḥ
aṣṭāyudhair anucarair munibhiḥ surendrair
āsevito garuḍa-kinnara-gīta-kīrtiḥ*

kāśiṣṇunā—brillante; *kanaka*—oro; *varṇa*—de color; *vibhūṣaṇena*—con adornos; *bhrājat*—brillante; *kapola*—frente; *vadanaḥ*—Su cara; *vilasat*—deslumbrante; *kirīṭaḥ*—Su casco; *aṣṭa*—ocho; *āyudhaiḥ*—con armas; *anucaraiḥ*—por seguidores; *munibhiḥ*—por grandes sabios; *sura-indraiḥ*—por semidioses; *āsevitaḥ*—servido; *garuḍa*—por Garuḍa; *kinnara*—habitante del planeta Kinnara; *gīta*—cantadas; *kīrtiḥ*—Sus glorias.

La cara del Señor era muy hermosa; Su cabeza estaba adornada con ornamentos de oro, y coronada con un hermoso casco resplandeciente. El Señor tenía ocho brazos, cada uno de los cuales sostenía un arma distinta. Estaba rodeado de semidioses, grandes sabios y otras personas que Le acompañaban, todos ellos ocupados en Su servicio. Garuḍa, el portador del Señor, Le glorificaba con la vibración de himnos

védicos que producía con el movimiento de sus alas. Garuḍa parecía un habitante del planeta Kinnaraloka.

SIGNIFICADO: La forma en que suele manifestarse Viṣṇu tiene cuatro brazos, en los que sostiene cuatro objetos (una caracola, un disco, una maza y una flor de loto). Sin embargo, este verso dice que el Señor Viṣṇu apareció con ocho brazos y sostenía ocho armas distintas. Según Virarāghava Ācārya, la caracola y la flor de loto también se consideran armas. El Señor es el controlador supremo, y por lo tanto, todo lo que lleve en Su mano puede ser considerado arma. Con cuatro brazos sostiene Sus cuatro armas características, y en las otras cuatro lleva una flecha, un arco, un tridente y una serpiente. Śrī Virarāghava Ācārya explica que las ocho armas son *śaṅkha*, *cakra*, *gadā*, *padma*, *śārṅga*, *śara*, etc.

Los reyes siempre están acompañados de sus ministros, secretarios, generales, etc., y el Señor Viṣṇu también está acompañado de Sus seguidores, como los semidioses, los grandes sabios, las personas santas, etc. Él nunca está solo. Por consiguiente, la idea de que el Señor sea impersonal no tiene sentido. Él es siempre Él mismo, la Suprema Personalidad de Dios, y Sus acompañantes también son personas. De la descripción que se da en este verso, se desprende que Garuḍa pertenece al planeta Kinnara. Los habitantes de ese planeta Kinnara tienen los mismos rasgos que Garuḍa, es decir, tienen el mismo aspecto físico que los seres humanos, pero, además, tienen alas. La palabra *gīta-kīrtiḥ* indica que los habitantes de Kinnaraloka son muy expertos en cantar las glorias del Señor. En la *Brahma-saṁhitā* se dice: *jagad-aṅḍa-koṭi-koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnam*: Todos los universos contienen diversidad de planetas distintos, y cada planeta tiene sus características específicas. Apoyándonos en este verso podemos entender que los habitantes de Kinnaraloka pueden volar con sus alas. Hay otro planeta, Siddhaloka, cuyos habitantes pueden volar incluso sin alas. Es decir, en cada planeta se goza de una opulencia característica. Esa es la belleza de la variopinta creación de la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 7

पीनायताष्टभुजमण्डलमध्यलक्ष्म्या
स्पर्धच्छ्रिया परिवृतो वनमालयाद्यः ।
बर्हिष्मतः पुरुष आह सुतान् प्रपन्नान्
पर्जन्यनादरुतया सघृणावलोकः ॥ ७ ॥

pīnāyatāṣṭa-bhuja-maṇḍala-madhyalakṣmyā
spardhac-chriyā parivṛto vana-mālayādyah
barhiṣmataḥ puruṣa āha sutān prapannān
parjanya-nāda-rutayā saghṛṇāvalokah

pīna—fuertes; *āyata*—largos; *aṣṭa*—ocho; *bhuja*—brazos; *maṇḍala*—cerco; *madhya*—en medio de; *lakṣmyā*—con la diosa de la fortuna; *spardhat*—competir; *śriyā*—cuya

belleza; *parivṛtaḥ*—rodeados; *vana-mālayā*—por un collar de flores; *ādyah*—la Personalidad de Dios original; *barhiṣmataḥ*—del rey Prācīnabarhi; *puruṣaḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *āha*—Se dirigió; *sutān*—a los hijos; *prapannān*—entregados; *parjanya*—como una nube; *nāda*—cuyo sonido; *rutayā*—con una voz; *sa-ghṛṇa*—con misericordia; *avalokaḥ*—Su mirada.

Un collar de flores, cuya belleza era un desafío para la diosa de la fortuna, caía desde el cuello hasta las rodillas de la Personalidad de Dios, adornando de ese modo Sus ocho brazos, largos y fuertes. Con una mirada misericordiosa y una voz como el trueno, el Señor Se dirigió a los hijos del rey Prācīnabarhiṣat, que estaban muy entregados a Él.

SIGNIFICADO: En este verso es muy significativa la palabra *ādyah*. La Suprema Personalidad de Dios es también el origen de Paramātmā y del Brahman. Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (14.27): *brahmaṇo hi pratiṣṭhāham*: La Verdad Absoluta no comienza con el Brahman impersonal, sino con Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios original. Arjuna, al comprender la grandeza de Kṛṣṇa, se dirigió a Él con las siguientes palabras:

*param brahma param dhāma pavitraṁ paramaṁ bhavān
puruṣaṁ śāśvataṁ divyam ādi-devam ajaṁ vibhum*

«Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, la morada suprema, lo más puro que existe, la Verdad Absoluta. Tú eres la persona original, trascendental y eterna, el innaciente, el más grande» (*Bg.* 10.12).

La *Brahma-saṁhitā* dice también: *anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*: «El Señor Supremo no es producto de ninguna causa [*anādi*], sino que Él es la causa de todas las causas». El *Vedānta-sūtra* dice: *janmādy asya yataḥ*: «La Verdad Absoluta es aquello de lo que todo emana». De la Verdad Absoluta se dice que es *ādi-puruṣa*. Por lo tanto, la Verdad Absoluta es una persona, y no es impersonal.

श्रीभगवानुवाच

TEXTO 8

वरं वृणीध्वं भद्रं वो यूयं मे नृपनन्दनाः ।
सौहार्देनापृथग्धर्मास्तुष्टोऽहं सौहृदेन वः ॥ ८ ॥

*śrī-bhagavān uvāca
varam vṛṇīdhvam bhadraṁ vo yūyaṁ me nṛpa-nandanāḥ
sauhārdenāpṛthag-dharmās tuṣṭo 'haṁ sauhṛdena vaḥ*

śrī-bhagavān uvāca—la Suprema Personalidad de Dios dijo; *varam*—bendición; *vṛṇīdhvam*—pidan; *bhadraṁ*—buena fortuna; *vaḥ*—de ustedes; *yūyam*—ustedes; *me*—de Mí; *nṛpa-nandanāḥ*—¡oh, hijos del rey!; *sauhārdena*—por amistad; *apṛthak*—no

diferente; *dharmāḥ*—ocupación; *tuṣṭaḥ*—complacido; *aham*—Yo; *sauhṛdena*—por amistad; *vaḥ*—de ustedes.

La Suprema Personalidad de Dios dijo: Mis queridos hijos del rey, estoy muy complacido con las amistosas relaciones que mantienen entre ustedes. Todos se dedican a la misma ocupación, el servicio devocional. Estoy tan complacido con la amistad que reina entre ustedes que les deseo toda buena fortuna. Ahora pueden pedirme una bendición.

SIGNIFICADO: El Señor estaba muy complacido con los hijos del rey Prācīnabarhiṣat porque estaban muy unidos y eran conscientes de Kṛṣṇa. Cada hijo del rey Prācīnabarhiṣat era un alma individual, pero todos ellos estaban muy unidos ofreciendo servicio trascendental al Señor. La unidad de las almas individuales que tratan de ofrecer servicio o satisfacer al Señor Supremo es la verdadera unidad. Esa unidad no es posible en el mundo material. Pueden establecerse uniones artificiales, pero siempre habrá diferencias de intereses entre las personas. En las Naciones Unidas, por ejemplo, cada país tiene sus ambiciones nacionales particulares; en consecuencia, no pueden unirse. En el mundo material, la desunión entre las almas individuales es tan fuerte, que incluso los miembros de la asociación para la conciencia de Kṛṣṇa parecen a veces desunidos a causa de sus distintas opiniones y de la atracción que sienten por determinadas cosas materiales. En realidad, en la vida consciente de Kṛṣṇa no puede haber dos opiniones distintas. La meta es una: que cada quien sirva a Kṛṣṇa lo mejor posible según su capacidad. Toda desavenencia en relación con el servicio debe considerarse espiritual. Entre quienes están verdaderamente ocupados en el servicio de la Suprema Personalidad de Dios, no puede haber desunión bajo ninguna circunstancia. Eso hace que la Suprema Personalidad de Dios se sienta muy feliz y esté deseoso de conceder a Sus devotos todo tipo de bendiciones, como en este verso se indica. Podemos ver que el Señor, inmediatamente, Se dispuso a conceder todas Sus bendiciones a los hijos del rey Prācīnabarhiṣat.

TEXTO 9

योऽनुस्मरति सन्ध्यायां युष्माननुदिनं नरः ।
तस्य भ्रातृष्वात्मसाम्यं तथा भूतेषु सौहृदम् ॥ ९ ॥

yo 'nusmarati sandhyāyām yuṣmān anudinam naraḥ
tasya bhrātṛṣv ātma-sāmyam tathā bhūteṣu sauhṛdam

yaḥ—el que; *anusmarati*—siempre recuerde; *sandhyāyām*—en la tarde; *yuṣmān*—a ustedes; *anudinam*—cada día; *naraḥ*—ser humano; *tasya bhrātṛṣu*—con sus hermanos; *ātma-sāmyam*—ecuanimidad personal; *tathā*—como también; *bhūteṣu*—con todos los seres vivos; *sauhṛdam*—amistad.

El Señor continuó: Aquellos que les recuerden al anochecer de cada día, serán amistosos con sus hermanos y con todas las demás entidades vivientes.

TEXTO 10 ये तु मां रुद्रगीतेन सायं प्रातः समाहिताः ।
स्तुवन्त्यहं कामवरान्दास्ये प्रज्ञां च शोभनाम् ॥१०॥

*ye tu mām rudra-gītena sāyam prātaḥ samāhitāḥ
stuvanty ahaṁ kāma-varān dāsye prajñāṁ ca śobhanām*

ye—aquellas personas que; *tu*—pero; *mām*—a Mí; *rudra-gītena*—con la oración cantada por el Señor Śiva; *sāyam*—al anoecer; *prātaḥ*—por la mañana; *samāhitāḥ*—con atención; *stuvanti*—ofrecer oraciones; *aham*—Yo; *kāma-varān*—todas las bendiciones para satisfacer los deseos; *dāsye*—concederé; *prajñām*—inteligencia; *ca*—también; *śobhanām*—trascendental.

Aquellos que Me ofrezcan por la mañana y al anoecer las oraciones del Señor Śiva, recibirán Mis bendiciones. De ese modo podrán, a la vez, satisfacer sus deseos y adquirir una buena inteligencia.

SIGNIFICADO: Buena inteligencia significa regresar al hogar, de vuelta a Dios. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṁ taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí».

La persona que ofrezca oraciones al Señor para satisfacer sus propios deseos, debe saber que la satisfacción más elevada y perfecta de los deseos es regresar al hogar, de vuelta a Dios. En este verso se indica que quienes recuerden las actividades de los hijos del rey Prācīnabarhiṣat, los Pracetās, se liberarán y serán bendecidos; todavía con más razón entonces los propios hijos del rey Prācīnabarhiṣat, que tienen una relación directa con la Suprema Personalidad de Dios. Así funciona el sistema de *paramparā*. Si seguimos a los *ācāryas*, obtenemos el mismo beneficio que nuestros predecesores. Se considera que la persona que sigue las decisiones de Arjuna, está escuchando el *Bhagavad-gītā* directamente de labios de la Suprema Personalidad de Dios. No hay diferencia alguna entre escuchar el *Bhagavad-gītā* directamente de labios del Señor Supremo, y seguir a una personalidad como Arjuna, que en el pasado la escuchó directamente de labios del Señor. A veces, los necios arguyen diciendo que no podemos recibir las instrucciones de Kṛṣṇa directamente, ya que Él ahora no está con nosotros. Esos necios ignoran que no hay diferencia entre escuchar el *Bhagavad-gītā* directamente, y leerlo, siempre y cuando lo aceptemos tal y como lo ha presentado el Señor. Sin embargo, si queremos entenderlo mediante nuestras imperfectas interpretaciones, es muy posible que no seamos capaces de entender sus misterios, aunque según los cánones mundanos seamos grandes eruditos.

TEXTO 11 यद्युयं पितुरादेशमग्रहीष्ट मुदान्विताः ।
अथो व उशती कीर्तिर्लोकाननु भविष्यति ॥११॥

*yad yūyam pitur ādeśam agrahīṣṭa mudānvitāḥ
atho va uśatī kīrtir lokān anu bhaviṣyati*

yat—debido a; *yūyam*—ustedes; *pituh*—de su padre; *ādeśam*—la orden; *agrahīṣṭa*—aceptada; *mudā-anvitāḥ*—con gran felicidad; *atho*—por lo tanto; *vaḥ*—sus; *uśatī*—atractivas; *kīrtiḥ*—glorias; *lokān anu*—por todo el universo; *bhaviṣyati*—será posible.

Porque han aceptado en su corazón con placer las órdenes de su padre, y porque las han cumplido con gran fe, sus atractivas cualidades serán famosas en todo el mundo.

SIGNIFICADO: Como partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, todas las entidades vivientes gozan de una pequeña independencia. A veces, personas poco inteligentes nos preguntan por qué, si todo está bajo el control de la Suprema Personalidad de Dios, tenemos que sufrir. La entidad viviente, debido a su diminuta independencia, puede obedecer o desobedecer las órdenes del Señor Supremo. Si las obedece, es feliz; si no lo hace, sufre. Por lo tanto, la entidad viviente se crea su propia felicidad y su propia desdicha. No son imposiciones forzosas del Señor Supremo sobre las personas. El Señor Supremo alabó a los Pracetās por su fidelidad y obediencia a las leyes de su padre. Por lo tanto, el Señor bendijo a los hijos del rey Prācinabarhiṣat por haber obedecido las órdenes de su padre.

TEXTO 12 भविता विश्रुतः पुत्रोऽनवमो ब्रह्मणो गुणैः ।
य एतामात्मवीर्येण त्रिलोकीं पूरयिष्यति ॥१२॥

*bhavitā viśrutaḥ putro 'navamo brahmaṇo guṇaiḥ
ya etām ātma-vīryeṇa tri-lokīm pūrayiṣyati*

bhavitā—habrá; *viśrutaḥ*—muy famoso; *putraḥ*—hijo; *anavamah*—no inferior; *brahmaṇaḥ*—al Señor Brahmā; *guṇaiḥ*—en cualidades; *yaḥ*—quien; *etām*—todo esto; *ātma-vīryeṇa*—con su progenie; *tri-lokīm*—los tres mundos; *pūrayiṣyati*—llenará.

Tendrán un buen hijo, que en nada será inferior al Señor Brahmā. Por esa razón, será muy famoso en todo el universo, y sus hijos y nietos llenarán los tres mundos.

SIGNIFICADO: Como se explica en el siguiente verso, los Pracetās se casarán con la hija del gran sabio Kaṇḍu. Se sugiere que el nombre del hijo será Viśruta, y que, debido a su buen carácter, llenará de gloria a sus padres. Será más grande incluso que el Señor Brahmā. El gran político Cāṇakya dijo que, si en un bosque o jardín hay

un árbol bueno, todo el bosque se llena con la fragancia de sus flores. De la misma manera, un buen hijo hace famosa a su familia en todo el mundo. Kṛṣṇa nació en la familia de los Yadus; debido a ello, la dinastía Yadu es famosa en todo el mundo.

TEXTO 13 कण्डोः प्रम्लोचया लब्धा कन्या कमललोचना ।
तां चापविद्धां जगृहुर्भूरुहा नृपनन्दनाः ॥१३॥

*kaṇḍoḥ pramlodayā labdhā kanyā kamala-locanā
tām cāpavidhām jagṛhur bhūruhā nṛpa-nandanāḥ*

kaṇḍoḥ—del sabio Kaṇḍu; *pramlodayā*—por una cortesana celestial llamada Pramlocā; *labdhā*—obtenida; *kanyā*—hija; *kamala-locanā*—de ojos de loto; *tām*—su; *ca*—también; *apavidhām*—abandonada; *jagṛhur*—aceptada; *bhūruhāḥ*—los árboles; *nṛpa-nandanāḥ*—¡oh, hijos del rey Prācīnabarhiṣat!

¡Oh, hijos del rey Prācīnabarhiṣat!, la cortesana celestial llamada Pramlocā dejó a la hija del sabio Kaṇḍu bajo el cuidado de los árboles del bosque. Luego, regresó a los planetas celestiales. Esa hija de ojos como el loto nació de la unión de la *apsarā* Pramlocā con el sabio Kaṇḍu.

SIGNIFICADO: El rey del cielo, Indra, se llena de envidia siempre que un gran sabio se somete a austeridades rigurosas para obtener poder material. Los semidioses ocupan puestos de responsabilidad en el gobierno de los asuntos universales, y están muy cualificados debido a sus actividades piadosas. A pesar de ser entidades vivientes comunes, están capacitados para alcanzar los puestos de responsabilidad del Señor Brahmā, Indra, Candra y Varuṇa. Indra, el rey del cielo, siente gran ansiedad cuando un gran sabio se somete a rigurosas austeridades; esa es la naturaleza del mundo material. Esa envidia está en todo el mundo material, y hace que todos sientan temor de su vecino. Los hombres de negocios sienten temor de sus socios, porque el mundo material es el campo de actividad de todo tipo de personas envidiosas que han venido aquí a competir con la opulencia de la Suprema Personalidad de Dios. De este modo, Indra, atemorizado por las rigurosas austeridades del gran sabio Kaṇḍu, envió a Pramlocā para hacerle romper sus votos y austeridades. Un incidente similar se produjo en el caso de Viśvāmitra. En los *śāstras* se registran otros incidentes que nos dan a entender que Indra siempre ha sido envidioso. En cierta ocasión, cuando el rey Pṛthu estaba celebrando una serie de sacrificios, Indra, al verse superado por el rey, sintió gran envidia y causó trastornos en el sacrificio del rey, como se ha comentado en capítulos anteriores. El rey Indra tuvo éxito en romper el voto del gran sabio Kaṇḍu, quien, atraído por la belleza de la cortesana celestial Pramlocā, engendró en ella una niña, de la que en este verso se dice que tenía ojos como el loto y era muy hermosa. Habiendo triunfado en su misión, Pramlocā regresó a los planetas

celestiales, encargando a los árboles el cuidado de la recién nacida. Por fortuna, los árboles aceptaron a la niña y consintieron en criarla.

TEXTO 14 क्षुत्क्षामाया मुखे राजा सोमः पीयूषवर्षिणीम् ।
देशिनीं रोदमानाया निदधे स दयान्वितः ॥१४॥

*kṣut-kṣāmāyā mukhe rājā somah pīyūṣa-varṣiṇīm
deśinīm rodamānāyā nidadhe sa dayānvitaḥ*

kṣut—por el hambre; *kṣāmāyāḥ*—cuando estaba afligida; *mukhe*—en la boca; *rājā*—el rey; *somaḥ*—la Luna; *pīyūṣa*—néctar; *varṣiṇīm*—derramando; *deśinīm*—dedo índice; *rodamānāyāḥ*—mientras ella lloraba; *nidadhe*—puso; *saḥ*—él; *dayā-anvitaḥ*—sintiendo compasión.

La niña, que había quedado bajo el cuidado de los árboles, sintiendo hambre, se puso a llorar. Entonces, el rey del bosque, que es el rey del planeta Luna, por compasión, puso en la boca de la niña su dedo, que derramaba néctar. De este modo, la niña se crió por la misericordia del rey de la Luna.

SIGNIFICADO: Aunque la *apsarā* había dejado a su hija bajo el cuidado de los árboles, estos no podían darle los cuidados necesarios, y se la entregaron al rey de la Luna. Candra, el rey de la Luna, puso entonces su dedo en la boca de la niña para satisfacer su hambre.

TEXTO 15 प्रजाविसर्ग आदिष्टाः पित्रा मामनुवर्तता ।
तत्र कन्यां वरारोहां तामुद्रहत मा चिरम् ॥१५॥

*prajā-visarga ādiṣṭāḥ pitrā mām anuvartatā
tatra kanyām varārohāṁ tām udvahata mā ciram*

prajā-visarge—para generar descendencia; *ādiṣṭāḥ*—siendo ordenado; *pitrā*—por su padre; *mām*—Mi indicación; *anuvartatā*—siguiendo; *tatra*—ahí; *kanyām*—a la hija; *vara-ārohām*—de muy buenas cualidades, y de belleza exquisita; *tām*—con ella; *udvahata*—casar; *mā*—sin; *ciram*—perder tiempo.

Todos ustedes obedecen siempre Mis órdenes; por eso les pido que, sin más demora, se casen con esa muchacha, que está dotada de gran belleza y de muy buenas cualidades. Conforme a la orden de su padre, generen descendientes en ella.

SIGNIFICADO: Los Pracetās, además de ser grandes devotos de la Suprema Personalidad de Dios, eran muy obedientes a las órdenes de su padre. Por esa razón, el Señor les pidió que se casasen con la hija de Pramlocā.

TEXTO 16 अपृथग्धर्मशीलानां सर्वेषां वः सुमध्यमा ।
अपृथग्धर्मशीलेयं भूयात्पत्न्यर्पिताशया ॥१६॥

apṛthag-dharma-śīlānām sarveṣāṃ vaḥ sumadhyamā
apṛthag-dharma-śīleyaṃ bhūyāt patny arpitāśayā

apṛthak—sin diferencias; *dharma*—ocupación; *śīlānām*—cuyo carácter; *sarveṣām*—todos; *vaḥ*—de ustedes; *su-madhyamā*—una muchacha con la cintura delgada; *apṛthak*—sin diferencias; *dharma*—ocupación; *śīlā*—de buen comportamiento; *iyam*—esta; *bhūyāt*—que ella sea; *patnī*—esposa; *arpita-āśayā*—completamente entregada.

Todos ustedes son hermanos y comparten la misma naturaleza, como devotos e hijos obedientes de su padre. Esa muchacha tiene su mismo carácter, y está consagrada a todos ustedes. Así pues, ella y ustedes, los hijos de Prācīnabarhiṣat, están al mismo nivel, unidos bajo un principio común.

SIGNIFICADO: Los principios védicos prohíben a la mujer tener más de un esposo, aunque un hombre puede tener más de una esposa. Sin embargo, en circunstancias especiales nos encontramos con mujeres que tienen más de un esposo. Draupadī, por ejemplo, estaba casada con los cinco Pāṇḍavas, que eran hermanos. De la misma manera, la Suprema Personalidad de Dios ordenó a todos los hijos de Prācīnabarhiṣat que se casasen con la hija del gran sabio Kaṇḍu y Pramlocā. En casos especiales, se permite el matrimonio de una muchacha con más de un hombre, siempre y cuando sepa dar el mismo trato a todos sus esposos, cosa que no puede hacer una mujer corriente. Solo a una mujer de cualidades especiales se le puede permitir el matrimonio con más de un esposo, y en la era de Kali es muy difícil encontrar ese carácter ecuánime en una mujer. Así, según las Escrituras: *kalau pañca vivarjayet*: en esta era, está prohibido que una mujer se case con el hermano de su esposo, sistema que todavía se practica en algunas regiones montañosas de la India. El Señor dice: *apṛthag-dharma-śīleyaṃ bhūyāt patny arpitāśayā*. Con las bendiciones del Señor, todo es posible. El Señor concedió a la muchacha una bendición especial, para que su entrega fuese la misma hacia todos los hermanos. En el *Bhagavad-gītā* se enseña el *apṛthag-dharma*, que significa «el deber prescrito sin diferencias en cuanto a objetivos». En el *Bhagavad-gītā* pueden establecerse tres secciones principales: *karma-yoga*, *jñāna-yoga* y *bhakti-yoga*. La palabra *yoga* significa «actuar en favor de la Suprema Personalidad de Dios». Como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (3.9):

yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yaṃ karma-bandhanaḥ
tad-arthaṃ karma kaunteya mukta-saṅgaḥ samācara

«Toda actividad debe realizarse como un sacrificio en honor de Viṣṇu, pues de lo contrario nos encadena al mundo material. Por lo tanto, ¡oh, hijo de Kuntī!, desempeña tus deberes prescritos para Su satisfacción, y de este modo permanecerás libre de cautiverio».

Las personas pueden actuar conforme a sus deberes prescritos con la finalidad de satisfacer al *yajña-puruṣa*, la Suprema Personalidad de Dios. Eso se llama *apṛthag-dharma*. Cada miembro del cuerpo tiene un modo particular de actuar, pero todos ellos tienen como objetivo mantener el conjunto del cuerpo. De manera similar, si con nuestras actividades buscamos la satisfacción de la Suprema Personalidad de Dios, podremos constatar que todo el mundo se siente satisfecho. Debemos seguir los pasos de los Pracetās, quienes no tenían otro objetivo que la satisfacción del Señor Supremo. Eso se llama *apṛthag-dharma*. Según el *Bhagavad-gītā* (18.66): *sarva-dharmān parityajya mām ekaṁ śaraṇaṁ vraja*: «Abandona toda clase de religión y sencillamente entrégate a Mí». Ese es el consejo que da el Señor Kṛṣṇa. Nuestro único objetivo debe ser actuar de un modo consciente de Kṛṣṇa para la satisfacción del Señor. Eso es unidad, *apṛthag-dharma*.

TEXTO 17 दिव्यवर्षसहस्राणां सहस्रमहतौजसः ।
भौमान् भोक्ष्यथ भोगान् वै दिव्यांश्चानुग्रहान्मम ॥१७॥

divya-varṣa-sahasrāṇām sahasram ahataujasaḥ
bhaumān bhokṣyatha bhogān vai divyāṁś cānugrahān mama

divya—de los planetas celestiales; *varṣa*—años; *sahasrāṇām*—de miles; *sahasram*—mil; *ahata*—sin ser vencido; *ojasaḥ*—su poder; *bhaumān*—de este mundo; *bhokṣyatha*—disfrutarán; *bhogān*—disfrutes; *vai*—ciertamente; *divyān*—del mundo celestial; *ca*—también; *anugrahāt*—por misericordia; *mama*—Mía.

El Señor bendijo entonces a los Pracetās diciendo: Mis queridos príncipes, por Mi misericordia, disfrutarán de todos los bienes de este mundo y del mundo celestial. En verdad, los disfrutarán sin el menor obstáculo y en la plenitud de sus fuerzas durante un millón de años celestiales.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios estableció la duración de la vida de los Pracetās según las medidas de tiempo de los sistemas planetarios superiores. Seis meses terrestres equivalen a doce horas de los sistemas planetarios superiores. Treinta días son un mes, y doce meses, un año. De este modo, a los Pracetās se les permitió disfrutar de todo tipo de bienes materiales durante un millón de años, calculados según las medidas de tiempo del sistema planetario superior. Aunque era un período de vida muy largo, los Pracetās, por la gracia del Señor, gozarían de su vigor corporal en plenitud durante toda la vida. En el mundo material, quien desee vivir muchos años tendrá que soportar las dificultades de la vejez, la incapacidad física y muchas otras circunstancias miserables. A los Pracetās, sin embargo, se les dotó de la plenitud de

su vigor corporal para el disfrute de toda clase de comodidades materiales. Como se explicará en el siguiente verso, se trataba de una opulencia especial que se les concedió para que pudiesen continuar realizando servicio devocional en plenitud.

TEXTO 18 अथ मय्यनपायिन्या भक्त्या पक्वगुणाशयाः ।
उपयास्यथ मद्दाम निर्विद्य निरयादतः ॥१८॥

*atha mayy anapāyinyā bhaktyā pakva-guṇāśayāḥ
upayāsyatha mad-dhāma nirvidyā nirayād ataḥ*

atha—por lo tanto; *mayi*—a Mí; *anapāyinyā*—sin ningún tipo de desviación; *bhaktyā*—con servicio devocional; *pakva-guṇa*—libre de contaminación material; *āśayāḥ*—sus mentes; *upayāsyatha*—alcanzarán; *mat-dhāma*—Mi morada; *nirvidyā*—completamente desapegados; *nirayāt*—de la existencia material; *ataḥ*—así.

Después, Me ofrecerán servicio devocional sin ningún tipo de desviación, y se liberarán de todo rastro de contaminación material. Para entonces estarán completamente desapegados del disfrute material de los planetas supuestamente celestiales y de los planetas infernales, y regresarán al hogar, de vuelta a Dios.

SIGNIFICADO: Por la gracia del Señor, los Pracetās recibieron dones especiales. Aunque iban a poder disfrutar de toda clase de bienes materiales durante millones de años, no se desviarían del servicio amoroso trascendental del Señor. De este modo, completamente ocupados en servicio devocional, los Pracetās se liberarían por completo del apego material. Ese apego es muy fuerte. Durante el tiempo que dura su vida, el materialista se dedica a conseguir tierras, dinero, amigos, y a luchar por la sociedad, la amistad, el amor, etc. Además, también desea disfrutar de los planetas celestiales después de la aniquilación del cuerpo. Sin embargo, la persona que se ocupa en servicio devocional se desapega de los disfrutes y sufrimientos materiales en todas sus formas. En el mundo material, se considera que los que se elevan a los sistemas planetarios superiores gozan de todas las formas de disfrute material, mientras que los que se degradan a los sistemas planetarios inferiores, se considera que viven en condiciones infernales. El devoto, sin embargo, es trascendental a ambas condiciones, tanto celestiales como infernales. En el *Bhagavad-gītā* (14.26), la posición del devoto se describe de la siguiente manera:

*mām ca yo 'vyabhicāreṇa bhakti-yogena sevate
sa guṇān samatīyātān brahma-bhūyāya kalpate*

«Aquel que se dedica por completo al servicio devocional, firme en todas las circunstancias, trasciende de inmediato las modalidades de la naturaleza material y llega así al plano del Brahman».

El devoto está siempre en el nivel de Brahman. No tiene nada que ver ni con la felicidad ni con la aflicción materiales. Aquel que está firmemente establecido en el plano del servicio devocional, libre del apego material y de la contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza, reúne las cualidades necesarias para regresar al hogar, de vuelta a Dios. Los Pracetās iban a disfrutar de todo tipo de bienes materiales durante millones de años, pero sin apegarse a esas bendiciones materiales. De este modo, al final de su período de disfrute material, se elevarían al mundo espiritual para ir de regreso a Dios.

La palabra *pakva-guṇāśayāḥ* tiene una importancia especial, pues significa que mediante el servicio devocional podemos abandonar la influencia de las tres modalidades de la naturaleza material. Mientras estemos bajo la influencia de esas tres modalidades, no podremos regresar a Dios. Se explica claramente que todos los planetas del mundo material, desde Brahmaloĳa hasta los planetas infernales, son lugares inadecuados para el devoto. *Padam padam yad vipadam na teṣam*. Ciertamente, un lugar en el que hay un peligro a cada paso, no es un lugar confortable. Por esa razón, el Señor, en el *Bhagavad-gītā* (8.16), dice:

*ābrahma-bhuvanāl lokāḥ punar āvartino ’rjuna
mām upetya tu kaunteya punar janma na vidyate*

«Desde el planeta más elevado del mundo material hasta el más bajo, son todos lugares de sufrimiento en los que tiene lugar el ciclo de nacimientos y muertes. Pero aquel que alcanza Mi morada, ¡oh, hijo de Kuntī!, nunca más vuelve a nacer».

Es decir, ni siquiera la elevación al planeta más elevado del universo material, Brahmaloĳa, supone beneficio alguno. Sin embargo, si de una u otra forma nos elevamos a la morada del Señor, nunca regresaremos al mundo material.

TEXTO 19 गृहेष्वाविशतां चापि पुंसां कुशलकर्मणाम् ।
मद्वार्तायातयामानां न बन्धाय गृहा मताः ॥१९॥

*gṛheṣv āviśatām cāpi puṁsām kuśala-karmaṇām
mad-vārtā-yāta-yāmānām na bandhāya gṛhā matāḥ*

gṛheṣu—en vida familiar; *āviśatām*—que han entrado en; *ca*—también; *api*—incluso; *puṁsām*—de personas; *kuśala-karmaṇām*—ocupadas en actividades auspiciosas; *mat-vārtā*—en temas relacionados conmigo; *yāta*—se emplea; *yāmānām*—de quienes cada instante; *na*—no; *bandhāya*—para cautiverio; *gṛhāḥ*—vida familiar; *matāḥ*—considerados.

Aquellos que se ocupan en las auspiciosas actividades del servicio devocional, ciertamente entienden que el disfrutador o beneficiario supremo de todas las actividades es la Suprema Personalidad de Dios. De ese modo, ofrecen los resultados de sus actividades

a la Suprema Personalidad de Dios, y pasan la vida constantemente absortos en los temas relacionados con el Señor. Esa clase de personas, aunque estén participando de la vida familiar, no se ven afectadas por los resultados de sus acciones.

SIGNIFICADO: Por lo general, la persona que lleva vida de familia se apega demasiado a las actividades frutivas. En otras palabras, trata de disfrutar de los resultados de sus actividades. El devoto, sin embargo, sabe que Kṛṣṇa es el disfrutador supremo y el propietario supremo (*bhoktāraṁ yajña-tapasāṁ sarva-loka-maheśvaram*). El devoto, por consiguiente, no se considera propietario del resultado de nada de lo que hace. Siempre piensa en la Suprema Personalidad de Dios como propietario, y ofrece al Señor Supremo los resultados de sus actividades. El que sigue este principio mientras vive en el mundo material con su familia y sus hijos, nunca se ve afectado por las contaminaciones del mundo material. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (3.9):

*yajñārthāt karmaṇo 'nyatra loko 'yaṁ karma-bandhanaḥ
tad-arthaṁ karma kaunteya mukta-saṅgaḥ samācara*

Aquel que trata de disfrutar de los resultados de sus actividades, queda atado por esos resultados. Sin embargo, el que ofrece los resultados o beneficios a la Suprema Personalidad de Dios, no se enreda en ellos. Ese es el secreto del éxito. La gente suele entrar en la orden de *sannyāsa* para liberarse de las reacciones de las actividades frutivas. El que no recibe los resultados de sus acciones, sino que los ofrece a la Suprema Personalidad de Dios, ciertamente permanece en una condición liberada. Esto lo confirma Śrī Rūpa Gosvāmī en el *Bhakti-rasāmṛta-sindhu*:

*ihā yasya harer dāsyē karmaṇā manasā girā
nikhilāsv apy avasthāsu jīvan-muktaḥ sa ucyate*

Quien se ocupe en el servicio del Señor con su vida, sus riquezas, sus palabras, su inteligencia y con todo lo que posea, siempre estará liberado, sea cual sea su condición. De esa persona se dice que es un *jīvan-mukta*, es decir, que está liberada incluso durante esta vida. Las personas carentes de conciencia de Kṛṣṇa, cuando se ocupan en actividades materiales, se enredan cada vez más en el cautiverio material. Tienen que sufrir y disfrutar de las acciones y reacciones de todas sus actividades. Por consiguiente, el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es el beneficio más grande para la humanidad, pues mantiene a las personas ocupadas constantemente en el servicio de Kṛṣṇa. Los devotos piensan en Kṛṣṇa, actúan para Kṛṣṇa, comen para Kṛṣṇa, duermen para Kṛṣṇa, y trabajan para Kṛṣṇa. De esa forma, todo se ocupa en el servicio de Kṛṣṇa. Una vida totalmente dedicada al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa nos salva de la contaminación material. Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja explica:

*kṛṣṇa-bhajane yāhā haya anukūla
viśaya baliyā tyāge tāhā haya bhūla*

Para el que es muy experto y puede ocuparlo todo en el servicio del Señor, es decir, ajustarlo todo en relación con ese servicio, sería un gran error renunciar al mundo material. Debemos aprender a llevarlo todo al plano del servicio del Señor, pues todo está relacionado con Kṛṣṇa. Ese es el verdadero propósito de la vida, y el secreto del éxito. En otro verso del capítulo tres del *Bhagavad-gītā* (3.19), se insiste:

tasmād asaktaḥ satataṁ kāryaṁ karma samācara
asakto hy ācaran karma param āpnoti pūruṣaḥ

«Por lo tanto, sin apegarse a los frutos de las actividades, hay que actuar como una cuestión de deber, pues por actuar sin apego se llega al Supremo».

El capítulo tercero del *Bhagavad-gītā* trata específicamente de las actividades materiales dirigidas a la complacencia de los sentidos, y de esas mismas actividades cuando se dirigen a la satisfacción del Señor Supremo. La conclusión es que esas actividades son y no son las mismas. Las actividades materiales dirigidas a la complacencia de los sentidos son causa de cautiverio material, mientras que esas mismas actividades, cuando se dirigen a satisfacer a Kṛṣṇa, son la causa de la liberación. Es decir, una misma actividad puede ser causa de cautiverio y de liberación. Esto puede explicarse de la siguiente manera: Si comemos demasiados productos lácteos, como leche condensada, arroz dulce, etc., podemos enfermar de indigestión o diarrea, pero si tomamos yogur, que también es un producto lácteo, mezclado con pimienta negra y sal, nos curaremos inmediatamente de esas enfermedades. En otras palabras, un producto lácteo puede provocar indigestión o diarrea, y otro producto lácteo las puede curar.

Una persona que, por misericordia especial de la Suprema Personalidad de Dios, goce de opulencia material, no debe considerar esa opulencia causa de cautiverio. Esa bendición de la opulencia material no influye negativamente en el devoto maduro, ya que él sabe cómo emplear la opulencia al servicio del Señor. La historia del mundo nos ofrece muchos ejemplos al respecto. Pṛthu Mahārāja, Prahlāda Mahārāja, Janaka, Dhruva, Vaivasvata Manu y Mahārāja Ikṣvāku fueron grandes reyes que gozaron del favor especial de la Suprema Personalidad de Dios. Cuando un devoto no es maduro, el Señor Supremo le quita todas sus opulencias. Este es un principio enunciado por la Suprema Personalidad de Dios: *yasyāham anugṛhṇāmi hariṣye tad-dhanam śanaiḥ*: «Mi primera manifestación de misericordia hacia Mi devoto es quitarle toda su opulencia material». El Señor Supremo quita al devoto toda la opulencia material que vaya en detrimento del servicio devocional; sin embargo, al que es maduro en el servicio devocional, le ofrece toda clase de bienes materiales.

TEXTO 20 नव्यवद् धृदये यज्ज्ञो ब्रह्मैतद् ब्रह्मवादिभिः ।
 न मुह्यन्ति न शोचन्ति न हृष्यन्ति यतो गताः ॥२०॥

navyavad dhṛdaye yaj jñō brahmaitad brahma-vādibhiḥ
na muhyanti na śocanti na hrṣyanti yato gatāḥ

navya-vat—con un frescor siempre en aumento; *hṛdaye*—en el corazón; *yat*—como; *jñāḥ*—el conocedor supremo, Paramātmā; *brahma*—Brahman; *etat*—esto; *brahma-vādibhiḥ*—por los paladines de la Verdad Absoluta; *na*—nunca; *muhyanti*—se confunden; *na*—nunca; *śocanti*—se lamentan; *na*—nunca; *hṛṣyanti*—están jubilosos; *yataḥ*—cuando; *gatāḥ*—han alcanzado.

Ininterrumpidamente ocupados en las actividades del servicio devocional, los devotos sienten en esas ocupaciones un frescor renovado y siempre en aumento. La Superalma omnisciente, que está en el corazón del devoto, hace que todo sea cada vez más fresco. Los paladines de la Verdad Absoluta definen ese estado con el nombre de posición de Brahman. En esa etapa liberada [*brahma-bhūta*], la persona nunca se confunde. Ni se lamenta ni cede innecesariamente al júbilo. Esto se debe a que está situada en el plano de *brahma-bhūta*.

SIGNIFICADO: El devoto recibe de la Superalma que está en el corazón la inspiración para avanzar en el servicio devocional de muchas maneras. El sentimiento del devoto nunca es algo manido o estereotipado; nunca se siente estancado en una posición. Cualquiera que se ocupe en cantar un nombre material en el mundo material, se cansará de repetirlo en muy poco tiempo. Sin embargo, el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa se puede cantar durante todo el día y toda la noche sin sentir cansancio. Cuanto más se cante, más fresco y nuevo resultará el canto. Śrīla Rūpa Gosvāmī dice que si pudiera tener millones de oídos y de lenguas, podría saborear la bienaventuranza espiritual de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. En realidad, para el devoto muy avanzado no hay nada que no sea inspirador. En el *Bhagavad-gītā*, el Señor dice que Él está en el corazón de todos, y que Él ayuda a la entidad viviente a olvidar y a recordar. Por la gracia del Señor, el devoto recibe inspiración.

*teṣāṃ satata-yuktānāṃ bhajatāṃ prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogaṃ taṃ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor; Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí» (Bg. 10.10).

Como aquí se explica, la Superalma, a quien el verso se refiere con la palabra *jñā* (aquel que lo conoce todo, presente, pasado y futuro), es la guía de aquellos que se ocupan en las auspiciosas actividades (*kuśala-karmaṇām*) del servicio devocional. La Superalma da instrucciones al devoto puro y sincero acerca de cómo progresar más y más e irse acercando a la Suprema Personalidad de Dios. Con respecto a eso, Śrīla Jīva Gosvāmī dice que la Superalma, la expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, existe en el corazón de todos, pero en el corazón del devoto Se revela en una forma siempre nueva. Bajo Su inspiración, el devoto ejecuta su servicio devocional y experimenta una bienaventuranza trascendental siempre en aumento.

मैत्रेय उवाच
 TEXTO 21 एवं ब्रुवाणं पुरुषार्थभाजनं
 जनार्दनं प्राञ्जलयः प्रचेतसः ।
 तद्दर्शनध्वस्ततमोरजोमला
 गिरागृणन् गद्गदया सुहृत्तमम् ॥२१॥

maitreya uvāca
evam bruvāṇam puruṣārtha-bhājanam
janārdanam prāñjalayaḥ pracetasah
tad-darśana-dhvasta-tamo-rajo-malā
girāgṛṇan gadgadayā suhṛttamam

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *evam*—así; *bruvāṇam*—hablar; *puruṣa-artha*—del objetivo supremo de la vida; *bhājanam*—el que concede; *jana-ardanam*—que aparta todos los inconvenientes que puedan presentarse ante el devoto; *prāñjalayaḥ*—con las manos juntas; *pracetasah*—los hermanos Pracetās; *tat*—a Él; *darśana*—por ver; *dhvasta*—disipada; *tamaḥ*—de oscuridad; *rajaḥ*—de pasión; *malāḥ*—cuya contaminación; *girā*—con una voz; *agrṇan*—ofrecieron oraciones; *gadgadayā*—quebrada; *suhṛttamam*—al más grande de los amigos.

El gran sabio Maitreya dijo: Después de escuchar esas palabras de la Suprema Personalidad de Dios, los Pracetās Le ofrecieron oraciones. El Señor es el benefactor supremo, y es quien concede todo éxito en la vida. Él es también el amigo supremo que aparta todas las circunstancias dolorosas en que el devoto pueda verse. Con la voz quebrada por el éxtasis, los Pracetās ofrecieron oraciones al Señor. La presencia personal del Señor, que estaba ante ellos, les había purificado.

SIGNIFICADO: Aquí se describe al Señor con las palabras *puruṣārtha-bhājanam* (el que otorga el objetivo supremo de la vida). Toda forma de éxito que podamos desear en la vida, podemos obtenerla por la misericordia del Señor. Los Pracetās ya habían obtenido la misericordia del Señor, y por lo tanto, ya no estaban expuestos a la contaminación de las modalidades materiales. Esas modalidades se disiparon ante ellos como se disipa la oscuridad de la noche cuando sale el Sol. Con la aparición del Señor ante ellos, de un modo natural desapareció por completo todo rastro de contaminación de las cualidades materiales de *rajas* y *tamas*. De manera similar, el devoto sin motivaciones también se purifica de toda contaminación material cuando canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, pues el nombre del Señor y el Señor son idénticos. Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.17):

śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ
hr̥dy antaḥ-stho hy abhadraṇi vidhunoti suhṛt satām

«Śrī Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios, que es el Paramātmā [la Superalma] en el corazón de todos y el benefactor del devoto veraz, limpia de deseos de disfrute material el corazón del devoto que ha adquirido el vivo anhelo de escuchar Sus mensajes, que son virtuosos en sí mismos cuando se escuchan y cantan apropiadamente».

El santo nombre del Señor es el Señor mismo. Quien lo canta y lo escucha, se purifica. Poco a poco, toda la contaminación material desaparece. Los Pracetās, debido a la presencia del Señor ante ellos, ya se habían purificado, de modo que ahora podían ofrecer con las manos juntas las oraciones adecuadas. En otras palabras, los devotos, tan pronto como se ocupan en servicio devocional, se vuelven trascendentales a toda contaminación material, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*sa guṇān samatityaitān brahma-bhūyāya kalpate*). A veces los devotos se sienten insatisfechos por no poder ver personalmente a la Suprema Personalidad de Dios. Los Pracetās, cuando vieron al Señor Supremo en persona ante ellos, vieron desvanecerse toda sombra de infelicidad.

प्रचेतस ऊचुः

TEXTO 22

नमो नमः क्लेशविनाशनाय
निरूपितोदारगुणाह्वयाय ।
मनोवचोवेगपुरोजवाय
सर्वाक्षमार्गैरगताध्वने नमः ॥२२॥

pracetasa ūcuḥ
namo namaḥ kleśa-vināśanāya
nirūpitodāra-guṇāhvayāya
mano-vaco-vega-puro-javāya
sarvākṣa-mārgair agatādhvane namaḥ

pracetasah ūcuḥ—los Pracetās dijeron; *namaḥ*—reverencias; *namaḥ*—reverencias; *kleśa*—sufrimiento material; *vināśanāya*—al que destruye; *nirūpita*—establecido; *udāra*—magnánimas; *guṇa*—cualidades; *āhvayāya*—cuyo nombre; *manaḥ*—de la mente; *vacaḥ*—del habla; *vega*—la velocidad; *purah*—ante; *javāya*—cuya velocidad; *sarva-akṣa*—de todos los sentidos materiales; *mārgaiḥ*—por los senderos; *agata*—no perceptible; *adhvane*—cuyo rumbo; *namaḥ*—ofrecemos nuestras reverencias.

Los Pracetās dirigieron al Señor las siguientes palabras: Querido Señor, Tú alivias todos los sufrimientos materiales. Tus magnánimas cualidades trascendentales y Tu santo nombre son completamente auspiciosos. Esta es una conclusión ya establecida. Tú puedes moverte más rápido que la mente y las palabras. Los sentidos materiales no pueden percibirte. Por todo ello, Te ofrecemos reverencias respetuosas una y otra vez.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *nirūpita*, que significa «concluido». Para encontrar a Dios o para progresar en el conocimiento espiritual, no es necesario realizar ninguna investigación. Todo está establecido de modo concluyente en los *Vedas*. Por esa razón, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (15.15): *vedaiś ca sarvair aham eva vedyah*: La comprensión de la Suprema Personalidad de Dios mediante el proceso establecido en los *Vedas* es perfecta y concluyente. Los *Vedas* declaran: *ataḥ śrī-kṛṣṇa-nāmādi na bhaved grāhyam indriyaiḥ*: Nuestros toscos sentidos materiales no pueden entender los nombres, formas, cualidades, enseres y pasatiempos trascendentales del Señor. *Sevonmukhe hi jihvādau svayam eva sphuraty adaḥ*: Cuando el devoto ocupa sus sentidos de modo favorable en el servicio devocional, el Señor, por Su misericordia sin causa, Se revela ante él. Ese es el concluyente proceso védico. Los *Vedas* también indican que, con el sencillo proceso de cantar los santos nombres del Señor, podemos, sin duda alguna, avanzar espiritualmente. La mente y las palabras, por muy rápidas que sean, no nos servirán para acercarnos a la Suprema Personalidad de Dios; pero si seguimos estrictamente el proceso de servicio devocional, ese acercamiento no será muy fácil. En otras palabras, el Señor Supremo Se siente atraído por el servicio devocional, y puede acercarse a nosotros más rápido de lo que nosotros, si nos valemos de la especulación mental, podemos acercarnos a Él. El Señor ha afirmado que Él está fuera del alcance de la especulación mental y de la velocidad del pensamiento, pero, por Su misericordia sin causa, Se hace fácilmente accesible. Por lo tanto, solo por Su misericordia sin causa se puede llegar a Él. Otros métodos no darán resultado.

TEXTO 23 शुद्धाय शान्ताय नमः स्वनिष्ठया
मनस्यपार्थ विलसदद्वयाय ।
नमो जगत्स्थानलयोदयेषु
गृहीतमायागुणविग्रहाय ॥२३॥

śuddhāya śāntāya namaḥ sva-niṣṭhaya
manasy apārtham vilasad-dvayāya
namo jagat-sthāna-layodayeṣu
grhīta-māyā-guṇa-vigrahāya

śuddhāya—al que está libre de contaminación; *śāntāya*—al que es muy pacífico; *namaḥ*—ofrecemos nuestras reverencias; *sva-niṣṭhaya*—al estar situados en la propia posición; *manasi*—en la mente; *apārtham*—sin ningún significado; *vilasat*—aparece; *dvayāya*—en quien el mundo material; *namaḥ*—reverencias; *jagat*—de la manifestación cósmica; *sthāna*—mantenimiento; *laya*—aniquilación; *udayeṣu*—y para la creación; *grhīta*—adoptadas; *māyā*—materiales; *guṇa*—de las modalidades; *vigrahāya*—las formas.

Querido Señor, humildemente Te ofrecemos nuestras reverencias. Cuando la mente está fija en Ti, el mundo de la dualidad, aunque es un lugar para el disfrute sensorial, pierde todo sentido. Tu forma trascendental está llena de bienaventuranza trascendental. Por eso Te ofrecemos nuestras respetuosas reverencias. Tú advienes en las formas del Señor Brahmā, el Señor Viṣṇu y el Señor Śiva a fin de crear, mantener y aniquilar la manifestación cósmica.

SIGNIFICADO: El devoto puro, con la mente siempre absorta en el servicio del Señor, puede percibir realmente el carácter pasajero del mundo material. Aunque se ocupe en la realización de actividades materiales, siempre se encuentra en la posición de *anāsakti*. Tal como explica Śrīla Rūpa Gosvāmī: *anāsaktasya viṣayān yathārham upayuñjataḥ*. El devoto siempre está desapegado de las actividades materiales, ya que, en la etapa liberada, su mente está siempre fija en los pies de loto del Señor.

Se dice que el mundo material es *dvaita*, el mundo de la dualidad. El devoto sabe muy bien que todo lo que existe en el mundo material no es más que una manifestación de la energía del Señor Supremo, quien, para mantener las tres modalidades de la naturaleza material, asume las formas del Señor Brahmā, el Señor Viṣṇu y el Señor Śiva. Libre de la influencia de las modalidades de la naturaleza material, el Señor adopta diversas formas para crear, mantener y aniquilar la manifestación cósmica. La conclusión es que el devoto puro, aunque parezca ocuparse en actividades materiales en el servicio del Señor, sabe muy bien que el disfrute material de la complacencia de los sentidos es algo completamente inútil.

TEXTO 24 नमो विशुद्धसत्त्वाय हरये हरिमेधसे ।
वासुदेवाय कृष्णाय प्रभवे सर्वसात्वताम् ॥२४॥

*namo viśuddha-sattvāya haraye hari-medhase
vāsudevāya kṛṣṇāya prabhava sarva-sātvatām*

namaḥ—reverencias; *viśuddha-sattvāya*—a Ti, que llevas una existencia libre de toda influencia material; *haraye*—que eliminas todos los sufrimientos que puedan afectar a los devotos; *hari-medhase*—cuyo cerebro solo hace planes para la liberación del alma condicionada; *vāsudevāya*—la Suprema Personalidad de Dios omnipresente; *kṛṣṇāya*—a Kṛṣṇa; *prabhava*—que aumenta la influencia; *sarva-sātvatām*—de toda clase de devotos.

Querido Señor, Tu existencia es independiente por completo de toda influencia material; por ello Te ofrecemos nuestras respetuosas reverencias. Tu Señoría siempre elimina los sufrimientos del devoto, pues Tu cerebro planea el modo de hacerlo. Tú vives en todas partes en la forma de Paramātmā; por esa razón, recibes el nombre de Vāsudeva. Además, aceptaste nacer como hijo de Vasudeva, y eres famoso con el

nombre de Kṛṣṇa. Eres tan bondadoso que siempre haces aumentar la influencia de toda clase de devotos.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha dicho (*gr̥hīta-māyā-guṇa-vigrahāya*) que el Señor adopta tres cuerpos (Viṣṇu, Brahmā y Śiva) para crear, mantener y aniquilar la manifestación cósmica. Las tres deidades principales del universo (Brahmā, Viṣṇu y Śiva) reciben el nombre de *guṇa-avatāras*. Las encarnaciones de la Suprema Personalidad de Dios pueden ser de muchas clases, y en el mundo material las primeras encarnaciones son Brahmā, Viṣṇu y Maheśvara (Śiva). El Señor Brahmā y el Señor Śiva aceptan cuerpos materiales, pero el Señor Viṣṇu no acepta un cuerpo material. Por ello se dice que es *viśuddha-sattva*. Su existencia está completamente libre de la contaminación de las modalidades materiales de la naturaleza. Por lo tanto, no debemos pensar que el Señor Viṣṇu entra dentro de la misma categoría que el Señor Brahmā y Śiva. Los *śāstras* nos prohíben pensar de esa forma:

*ya tu nārāyaṇam devam brahma-rudrādi-daivataiḥ
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍī bhaved dhruvam*

Aquel que considera que el Señor Viṣṇu está en la misma categoría que *devas* como el Señor Brahmā y el Señor Śiva, o que piensa que el Señor Brahmā y Śiva son iguales al Señor Viṣṇu, debe ser considerado un *pāṣaṇḍī* (un no creyente sin fe). Por lo tanto, en este verso se distingue al Señor Viṣṇu con las palabras *namo viśuddha-sattvāya*. El Señor Brahmā es una entidad viviente como nosotros, pero, debido a sus actividades piadosas, ha merecido la elevada posición de *brahmā*. El Señor Śiva en realidad no es como las entidades vivientes, pero tampoco es la Suprema Personalidad de Dios. Su posición está en un término medio entre Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios, y Brahmā, la entidad viviente. Esa posición del Señor Śiva se explica de la siguiente manera en la *Brahma-saṁhitā* (5.45):

*kṣīram yathā dadhi vikāra-viśeṣa-yogāt
sañjāyate na hi tataḥ pṛthag asti hetoḥ
yaḥ śambhutām api tathā samupaiti kāryād
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Del Señor Śiva se dice que es como el yogur (*dadhi*). El yogur no es otra cosa que leche transformada; pero, aun así, no puede considerarse leche. De la misma manera, el Señor Śiva posee casi todos los poderes del Señor Viṣṇu, y está también por encima de las cualidades de la entidad viviente; sin embargo, no es exactamente como Viṣṇu, del mismo modo que el yogur, aunque sea leche transformada, no es exactamente como la leche.

Este verso se refiere también a la Suprema Personalidad de Dios con las palabras *vāsudevāya kṛṣṇāya*. Kṛṣṇa es la Suprema Personalidad de Dios original, y todas las expansiones de la categoría Viṣṇu son, o bien Sus porciones plenas, o bien porciones

de Sus porciones plenarias (que reciben los nombres de *svāmśa* y *kalā*). La expansión directa, *svāmśa*, también recibe el nombre de *amśa*. Todos los *viṣṇu-tattvas* son *svāmśa*, es decir, son directamente partes integrales de la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa. Kṛṣṇa es famoso con el nombre de Vāsudeva porque apareció en el mundo material como hijo de Vasudeva. De la misma manera, también recibe los nombres de Devaki-nandana, Yaśodā-nandana, Nanda-nandana, etc.

Una y otra vez, el Señor siempre tiene un gran interés en aumentar la influencia de Sus devotos. Por esa razón, este verso se refiere a Él con las palabras *prabhava sarva-sātvatām*. La comunidad *sātvata* es la comunidad de *vaiṣṇavas*, los devotos puros del Señor. La Suprema Personalidad de Dios tiene ilimitados poderes, y desea ver que a Sus devotos también se les confían poderes ilimitados. Por esa razón, el devoto puro del Señor siempre se distingue de todas las demás entidades vivientes.

La palabra *hari* significa «el que aparta todos los sufrimientos», y *hari-medhase* significa que el Señor siempre está planeando formas de liberar al alma condicionada de las garras de *māyā*. El Señor es tan bondadoso que Se encarna personalmente para liberar a las almas condicionadas, y siempre que viene, elabora Sus planes:

paritrāṇāya sādḥūnām vināśāya ca duṣkṛtām
dharmā-samsthāpanārthāya sambhavāmi yuge yuge

«Para liberar a los piadosos y aniquilar a los malvados, así como para restablecer los principios de la religión, Yo mismo desciendo, milenio tras milenio» (Bg. 4.8).

El Señor libera a todas las almas condicionadas de las garras de *māyā*, y debido a ello recibe el nombre de *hari-medhas*. En la lista de encarnaciones se explica que Kṛṣṇa es la Personalidad de Dios original y suprema:

ete cāmśa-kalāḥ puṁsaḥ kṛṣṇas tu bhagavān svayam
indrāri-vyākulaṁ lokaṁ mṛḍayanti yuge yuge
(Bhāg. 1.3.28)

Kṛṣṇa, la Personalidad de Dios original, aparece en el mundo material cuando los semidiosos, que son devotos del Señor, se ven perturbados por los demonios.

TEXTO 25 नमः कमलनाभाय नमः कमलमालिने ।
नमः कमलपादाय नमस्ते कमलेक्षण ॥२५॥

namaḥ kamala-nābhāya namaḥ kamala-māline
namaḥ kamala-pādāya namas te kamalekṣaṇa

namaḥ—ofrecemos nuestras respetuosas reverencias; *kamala-nābhāya*—a la Suprema Personalidad de Dios, de cuyo abdomen se originó la flor de loto primigenia; *namaḥ*—reverencias; *kamala-māline*—que siempre Se adorna con un collar de flores de loto;

namaḥ—reverencias; *kamala-pādāya*—cuyos pies son tan hermosos y fragantes como la flor de loto; *namaḥ te*—reverencias a Ti; *kamala-ikṣaṇa*—cuyos ojos son exactamente como los pétalos de la flor de loto.

Querido Señor, de Tu abdomen brota la flor de loto que es el origen de todas las entidades vivientes; por ello Te ofrecemos nuestras reverencias. Tú siempre Te adornas con un collar de flores de loto, y Tus pies son como la flor de loto con toda su fragancia. Tus ojos también son como pétalos de la flor de loto. Por ello Te ofrecemos repetidamente nuestras respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: La palabra *kamala-nābhāya* indica que el Señor Viṣṇu es el origen de la creación material. Del abdomen de Garbhodakaśāyī Viṣṇu brota una flor de loto, de la cual nace el Señor Brahmā, la primera criatura del universo, quien, a su vez, crea todo el universo. Por lo tanto, el Señor Viṣṇu es el origen de toda la creación. Y el origen de todos los *viṣṇu-tattvas* es el Señor Kṛṣṇa; de modo que Kṛṣṇa es el origen de todo. Esto se confirma también en el *Bhagavad-gītā* (10.8):

aham sarvasya prabhavo mattaḥ sarvaṃ pravartate
iti matvā bhajante mām budhā bhāva-samanvitāḥ

«Yo soy la fuente de todos los mundos espirituales y materiales. Todo emana de Mí. Los sabios que conocen esto perfectamente se ocupan en Mi servicio devocional y Me adoran con todo su corazón». El Señor Kṛṣṇa dice: «Yo soy el origen de todo». Por lo tanto, todo lo que vemos emana de Él. Esto lo confirma también el *Vedānta-sūtra*: *janmādy asya yataḥ*: «La Verdad Absoluta es aquel de quien todo emana».

TEXTO 26 **नमः कमलकिञ्जल्कपिशाङ्गमलवाससे ।
सर्वभूतनिवासाय नमोऽयुङ्क्षमहि साक्षिणे ॥२६॥**

namaḥ kamala-kiñjalka- piśaṅgāmala-vāsase
sarva-bhūta-nivāsāya namo 'yuṅkṣmahi sākṣiṇe

namaḥ—reverencias; *kamala-kiñjalka*—como el azafrán de una flor de loto; *piśaṅga*—amarillentas; *amala*—inmaculadas; *vāsase*—a aquel cuyas ropas; *sarva-bhūta*—de todas las entidades vivientes; *nivāsāya*—el refugio; *namaḥ*—reverencias; *ayuṅkṣmahi*—ofrecamos; *sākṣiṇe*—al testigo supremo.

Querido Señor, Te has vestido con ropas amarillentas, que tienen el color del azafrán de la flor de loto, pero que no están hechas de nada material. Tú vives en el corazón de todos y, por lo tanto, eres el testigo directo de todas las actividades de las entidades vivientes. Te ofrecemos nuestras respetuosas reverencias una y otra vez.

SIGNIFICADO: En este verso se describen las ropas y la naturaleza omnipresente de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Se viste con ropas amarillas, pero esas ropas nunca deben considerarse materiales. Las ropas del Señor también son el Señor. No son diferentes del Señor, porque son de naturaleza espiritual.

Con la palabra *sarva-bhūta-nivāsāya* se aclara que el Señor Viṣṇu vive en el corazón de todos y actúa como testigo directo de todas las actividades del alma condicionada. En el mundo material, el alma condicionada tiene unos determinados deseos y actúa conforme a ellos. La Suprema Personalidad de Dios es testigo de todos esos actos. Eso lo confirma también el *Bhagavad-gītā* (15.15):

*sarvasya cāhaṁ hṛdi sanniviṣṭo
mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*

«Yo estoy situado en el corazón de todos, y de Mí vienen el recuerdo, el conocimiento y el olvido». El Señor está en el corazón de todos, y da inteligencia a la entidad viviente. Conforme a los deseos de la entidad viviente, el Señor la hace recordar u olvidar. Si la entidad viviente es demoníaca y desea olvidar a la Suprema Personalidad de Dios, el Señor le da la inteligencia para que pueda olvidar al Señor Supremo para siempre. Del mismo modo, cuando un devoto desea servir al Señor Supremo, el Señor, en Su forma de Paramātmā, le da la inteligencia para que progrese en el sendero del servicio devocional. El Señor es el testigo directo de nuestras actividades, y percibe nuestros deseos. El Señor Supremo nos da lo que necesitamos para actuar del modo que deseamos.

TEXTO 27 रूपं भगवता त्वेतदशेषक्लेशसङ्ख्यम् ।
आविष्कृतं नः क्लिष्टानां किमन्यदनुकम्पितम् ॥२७॥

*rūpam bhagavatā tv etad aśeṣa-kleśa-saṅkṣayam
āviṣkṛtaṁ naḥ kliṣṭānām kim anyad anukampitam*

rūpam—forma; *bhagavatā*—por Tu Señoría; *tu*—pero; *etat*—esta; *aśeṣa*—ilimitadas; *kleśa*—miserias; *saṅkṣayam*—que disipas; *āviṣkṛtam*—revelada; *naḥ*—de nosotros; *kliṣṭānām*—que sufrimos debido a circunstancias materiales; *kim anyat*—qué decir de; *anukampitam*—aquellos a quienes siempre estás dispuesto a mostrar Tu favor.

Querido Señor, nosotros, las almas condicionadas, siempre estamos cubiertos por la ignorancia, bajo la influencia del concepto corporal de la vida. Por esa razón, siempre preferimos las miserables condiciones de la existencia material. Tú, para liberarnos de esos sufrimientos, has descendido en esta forma trascendental. Esto prueba Tu ilimitada misericordia sin causa sobre los que estamos sufriendo de este modo. ¿Qué podemos decir, entonces, de los devotos, a quienes siempre estás dispuesto a mostrar Tu favor?

SIGNIFICADO: Cuando adviene en Su forma original, el Señor actúa para liberar a los piadosos y aniquilar a los malvados (*Bg. 4.8*). Incluso los demonios se benefician de ser aniquilados por el Señor. Se explica que todas las entidades vivientes que murieron en el campo de batalla de Kurukṣetra recuperaron su posición constitucional original (*svarūpa*), debido a que tuvieron la oportunidad de ver a Kṛṣṇa cara a cara, como auriga de la cuadriga de Arjuna. Desde un punto de vista superficial, en el campo de batalla de Kurukṣetra estaban ocurriendo dos cosas: los demonios estaban siendo matados, y el devoto, Arjuna, estaba siendo protegido. Sin embargo, el resultado fue el mismo para todos. Por eso se dice que el advenimiento del Señor disminuye las condiciones miserables de todo tipo que produce la existencia material.

En este verso se afirma claramente que esa forma del Señor (*aśeṣa-kleśa-saṅkṣayam*) viene para disminuir todas las circunstancias miserables en las vidas, no solo de los devotos, sino de todas las personas. *Āviṣkṛtaṁ naḥ kliṣṭānām*: los Pracetās se consideraban personas comunes. *Kim anyad anukampitam*: el Señor siempre acoge favorablemente a los devotos. El Señor Se muestra plenamente misericordioso, no solo con las almas condicionadas, sino también con los devotos, que ya están liberados debido a su servicio devocional.

La forma del Señor que se adora en los templos recibe el nombre de *arcā-vigraha* o *arcāvatāra*, es decir, la forma adorable o encarnación Deidad. Se trata de una facilidad que los devotos neófitos reciben para que puedan ver cara a cara la verdadera forma del Señor, y para que puedan ofrecerle sacrificios y respetuosas reverencias en la forma de *arcā*. Con esas facilidades, los neófitos reviven poco a poco su estado original de conciencia de Kṛṣṇa. La adoración de la Deidad en el templo es la bendición más elevada que el Señor concede a los principiantes. Por consiguiente, todos los neófitos deben ocuparse en la adoración del Señor, instalando el *arcā-vigraha* (*arcāvatāra*) en el hogar o en el templo.

TEXTO 28 एतावत्त्वं हि विभुभिर्भाव्यं दीनेषु वत्सलैः ।
यदनुस्मर्यते काले स्वबुद्ध्याभद्ररन्धन ॥२८॥

*etāvat tvam̐ hi vibhubhir bhāvyaṁ dīneṣu vatsalaiḥ
yat anusmaryate kāle sva-buddhyābhadra-randhana*

etāvat—así; *tvam̐*—Tu Señoría; *hi*—ciertamente; *vibhubhiḥ*—por expansiones; *bhāvyaṁ*—ser concebido; *dīneṣu*—hacia los devotos humildes; *vatsalaiḥ*—compasivo; *yat*—que; *anusmaryate*—siempre se recuerda; *kāle*—con el paso del tiempo; *sva-buddhyā*—con el propio servicio devocional; *abhadra-randhana*—¡oh, Tú, que acabas con todo lo inauspicioso!

Querido Señor, Tú acabas con todas las cosas inauspiciosas, y Te muestras compasivo con Tus pobres devotos por medio de la expansión de Tu *arcā-vigraha*. Ciertamente, debes considerarnos Tus sirvientes eternos.

SIGNIFICADO: La forma del Señor que lleva el nombre de *arcā-vigraha* es una expansión de Sus ilimitadas potencias. Si, gradualmente, el Señor Se va sintiendo satisfecho con el servicio del devoto, a su debido tiempo le acepta como uno de sus muchos sirvientes puros. El Señor, por naturaleza, es muy compasivo; por eso acepta el servicio de los devotos neófitos. Esto se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.26):

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyaṁ yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta, o agua, Yo lo aceptaré». El devoto ofrece comestibles en forma de verduras, fruta, hojas y agua al *arcā-vigraha*. El Señor, que es *bhakta-vatsala*, es decir, compasivo con Sus devotos, acepta esas ofrendas. Aunque los ateos piensen que los devotos se ocupan en adoración de ídolos, no se trata de eso. Janārdana, el Señor Supremo, acepta la actitud de servicio, *bhāva*. Es posible que el devoto neófito que se ocupa en la adoración del Señor no entienda el valor de esa adoración, pero el Señor Supremo, que es *bhakta-vatsala*, acepta a Su devoto, y a su debido tiempo, lo lleva de regreso al hogar.

A este respecto, se cuenta la historia de un *brāhmaṇa* que estaba ofreciendo arroz dulce al Señor mentalmente. El *brāhmaṇa* no tenía dinero ni medios para adorar a la Deidad, pero en su mente lo dispuso todo de modo ideal. Tenía cántaros de oro con los que traía agua de los ríos sagrados para el baño de la Deidad, y Le ofrecía los alimentos más sabrosos, entre los que incluía un arroz dulce. Una vez, antes de ofrecer el arroz dulce, le pareció que estaba demasiado caliente, y quiso comprobar si lo estaba o no. Cuando tocó el arroz para verificarlo, se quemó el dedo, y esto rompió su meditación. A pesar de que el *brāhmaṇa* ofrecía los alimentos en la mente, el Señor aceptó la ofrenda. En consecuencia, el Señor envió inmediatamente desde Vaiṣṇava una carroza para traer al *brāhmaṇa* de regreso al hogar, de vuelta a Dios. Por lo tanto, todo devoto sincero tiene el deber de instalar el *arcā-vigraha* en su hogar o en el templo, y adorar la forma del Señor tal como se aconseja en las Escrituras reveladas y bajo la dirección del maestro espiritual.

TEXTO 29 येनोपशान्तिर्भूतानां क्षुल्लकानामपीहताम् ।
अन्तर्हितोऽन्तर्हृदये कस्मान्नो वेद नाशिषः ॥२९॥

*yenopāśāntir bhūtānām kṣullakānām apihatām
antarhito 'ntar-hṛdaye kasmān no veda nāśiṣaḥ*

yena—proceso por el cual; *upāśāntiḥ*—satisfacción de todos los deseos; *bhūtānām*—de las entidades vivientes; *kṣullakānām*—muy caídas; *api*—aunque; *ihatām*—desear muchas cosas; *antarhitāḥ*—ocultas; *antaḥ-hṛdaye*—en lo profundo del corazón; *kasmāt*—por qué; *naḥ*—nuestros; *veda*—conoce; *na*—no; *āśiṣaḥ*—deseos.

Los deseos del devoto neófito solo se satisfacen cuando el Señor, por Su compasión natural, piensa en él. El Señor está en el corazón de todas las entidades vivientes, incluso de las más insignificantes. El Señor lo sabe todo acerca de la entidad viviente; conoce todos sus deseos. Aunque nosotros somos muy insignificantes, ¿por qué no iba a conocer el Señor nuestros deseos?

SIGNIFICADO: El devoto muy avanzado no se considera avanzado. Es siempre muy humilde. Paramātmā, la Superalma, que es la expansión plenaria de la Suprema Personalidad de Dios, está en el corazón de todos y puede comprender las actitudes y deseos de Sus devotos. El Señor también da a los no devotos la oportunidad de ver satisfechos sus deseos, como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (*mattaḥ smṛtir jñānam apohanam ca*).

El Señor tiene en cuenta todos los deseos de la entidad viviente, por insignificante que esta sea, y le da la oportunidad de satisfacerlos. Si los deseos de los no devotos se cumplen, ¿por qué no los de los devotos? El devoto puro solamente desea ocuparse en el servicio del Señor, sin deseos materiales; si tiene ese deseo en lo profundo del corazón, que es donde está el Señor, y no esconde motivos ocultos, ¿por qué no va a entenderlo el Señor? Si un devoto sincero ofrece servicio al Señor o al *arcā-vigraha*, la forma del Señor, todas sus actividades culminan con el éxito, porque el Señor está en el corazón y entiende su sinceridad. De este modo, el devoto que, con toda confianza, siga adelante en el desempeño de sus deberes prescritos del servicio devocional, al final alcanzará el éxito.

TEXTO 30 असावेव वरोऽस्माकमीप्सितो जगतः पते ।
प्रसन्नो भगवान् येषामपवर्गगुरुर्गतिः ॥३०॥

*asāv eva varo 'smākam īpsito jagataḥ pate
prasanno bhagavān yeṣām apavarga-gurur gatiḥ*

asau—esa; *eva*—ciertamente; *varaḥ*—bendición; *asmākam*—nuestra; *īpsitaḥ*—deseada; *jagataḥ*—del universo; *pate*—¡oh, Señor!; *prasannaḥ*—satisfecho; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *yeṣām*—con quien; *apavarga*—del servicio amoroso trascendental; *guruḥ*—el maestro; *gatiḥ*—el objetivo supremo de la vida.

¡Oh, Señor del universo!, Tú eres el verdadero maestro de la ciencia del servicio devocional. Nosotros estamos satisfechos de que Tu Señoría sea el objetivo supremo de nuestras vidas, y oramos pidiendo que estés satisfecho con nosotros. Esa es la bendición que te pedimos. Nuestro único deseo es que Te sientas completamente satisfecho.

SIGNIFICADO: En este verso son muy significativas las palabras *apavarga-gurur gatiḥ*. Según el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.11), el Señor Supremo es la realidad esencial de la

Verdad Absoluta. *Brahmeti paramātmēti bhagavān iti śabdyate*: la Verdad Absoluta se percibe en tres aspectos: el Brahman impersonal, el Paramātmā localizado, y, finalmente, la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān. La palabra *apavarga* significa «liberación». *Pavarga* significa «existencia material». En la existencia material, estamos siempre trabajando arduamente, pero al final siempre fracasamos. Morimos y tenemos que aceptar otro cuerpo para volver a trabajar arduamente. Es el ciclo de la existencia material. *Apavarga* es todo lo contrario. En lugar de trabajar arduamente como perros y gatos, regresamos al hogar, de vuelta a Dios. El primer aspecto de la liberación es fundirse en la refulgencia de Brahman del Señor Supremo. Ese es el concepto que defiende la *jñānī-sampradāya*, es decir, los filósofos especuladores, pero superior a esto es percibir a la Suprema Personalidad de Dios. Cuando el devoto entiende que el Señor Se siente satisfecho, la liberación, es decir, la fusión en la refulgencia del Señor, no es algo difícil. Para acercarse a la Suprema Personalidad de Dios hay que pasar por la refulgencia impersonal del Brahman, del mismo modo que para acercarse al Sol hay que pasar por la luz del Sol. Para quien ha satisfecho a la Suprema Personalidad de Dios, fundirse en la refulgencia impersonal del Señor no es difícil.

TEXTO 31 वरं वृणीमहेऽथापि नाथ त्वत्परतः परात् ।
न ह्यन्तस्त्वद्विभूतीनां सोऽनन्त इति गीयसे ॥३१॥

*varam vṛṇīmahe 'thāpi nātha tvat parataḥ parāt
na hy antas tvad-vibhūtīnām so 'nanta iti gīyase*

varam—bendición; *vṛṇīmahe*—vamos a orar por; *atha api*—por lo tanto; *nātha*—¡oh, Señor!; *tvat*—de Ti; *parataḥ parāt*—más allá de la realidad trascendental; *na*—no; *hi*—ciertamente; *antaḥ*—fin; *tvat*—Tus; *vibhūtīnām*—de opulencias; *saḥ*—Tú; *anantaḥ*—ilimitado; *iti*—así; *gīyase*—eres famoso.

Querido Señor, por eso Te rogamos que nos concedas Tu bendición, pues Tú eres el Supremo y estás más allá de todo nivel trascendental, y porque Tus opulencias no tienen fin. Debido a ello, eres famoso con el nombre de Ananta.

SIGNIFICADO: Los Pracetās no tenían necesidad de pedir al Señor Supremo ninguna bendición, porque los devotos están satisfechos simplemente con la presencia de la Suprema Personalidad de Dios. Dhruva Mahārāja practicó rigurosas austeridades y penitencias para ver al Señor Supremo, con la intención de recibir una bendición del Señor. Quería el trono de su padre, o una posición aun más elevada, pero cuando el Señor Supremo Se presentó ante él, olvidó todas sus aspiraciones y dijo: «Mi querido Señor, no deseo ninguna bendición». Esa es la verdadera posición del devoto. El devoto simplemente desea la presencia del Señor Supremo, ya sea en este mundo o en el siguiente, y desea ocuparse en Su servicio. Esa es la bendición y el objetivo supremo a que aspiran los devotos.

El Señor animó a los Pracetās a que Le pidiesen una bendición, y ellos dijeron: «¿Qué tipo de bendición debemos pedir? El Señor es ilimitado, y hay ilimitadas bendiciones». Con eso querían decir que, de pedir una bendición, debería ser una bendición ilimitada. En este verso son muy significativas las palabras *tvat parataḥ*. La Suprema Personalidad de Dios es *parataḥ parāt*. La palabra *para* significa «trascendental, que está más allá del mundo material». La refulgencia del Brahman impersonal está más allá del mundo material; recibe el nombre de *param padam*. *Āruhya kṛcchreṇa param padam* (*Bhāg.* 10.2.32). La fusión en la refulgencia impersonal del Señor recibe el nombre de *param padam*, pero existe también una posición trascendental superior, que consiste en estar en compañía de la Suprema Personalidad de Dios. *Brahmeti paramātmeti bhagavān iti śabdyate* (*Bhāg.* 1.2.11). La Verdad Absoluta se percibe primero como Brahman impersonal, después como Paramātmā, y por último como Bhagavān. Por lo tanto, la Personalidad de Dios, Bhagavān, es *parataḥ parāt*, es decir, está más allá de los aspectos Brahman y Paramātmā. Con respecto a esto, Śrīla Jīva Gosvāmī señala que *parataḥ parāt* significa «mejor que lo mejor». Lo mejor es el mundo espiritual, que recibe el nombre de Brahman. La Suprema Personalidad de Dios, sin embargo, recibe el nombre de Parabrahman. Por lo tanto, *parataḥ parāt* significa «mejor que el plano de Brahman».

Como se explicará en los siguientes versos, los Pracetās tenían la intención de pedir al Señor algo ilimitado. Ilimitados son los pasatiempos, las cualidades, las formas y los nombres del Señor. Su nombre, Sus formas, Sus pasatiempos, Su creación y Sus enseres no tienen límite. El carácter ilimitado del ilimitado es inconcebible para la entidad viviente. Sin embargo, las entidades vivientes que se ocupan en escuchar acerca de las ilimitadas potencias del Señor Supremo están realmente conectadas directamente con el ilimitado. Esa comprensión del ilimitado se vuelve ilimitada a través del proceso de escuchar y cantar.

TEXTO 32 पारिजातेऽञ्जसा लब्धे सारङ्गोऽन्यन्न सेवते ।
त्वदङ्घ्रिमूलमासाद्य साक्षात्किं किं वृणीमहि ॥३२॥

pārijāte 'ñjasā labdhe sārāṅgo 'nyan na sevate
tvad-aṅghri-mūlam āsādya sākṣāt kiṁ kiṁ vṛṇīmahī

pārijāte—*pārijāta*, el árbol celestial; *añjasā*—completamente; *labdhe*—habiendo logrado; *sārāṅgaḥ*—una abeja; *anyat*—ningún otro; *na sevate*—no recurre a; *tvad-aṅghri*—Tus pies de loto; *mūlam*—la raíz de todo; *āsādya*—haberse acercado; *sākṣāt*—directamente; *kiṁ*—qué; *kiṁ*—qué; *vṛṇīmahī*—podemos pedir.

Querido Señor, la abeja, una vez que se ha acercado al *pārijāta*, el árbol celestial, ya no lo abandona, pues no tiene necesidad de ello. De la misma manera, nosotros, una vez que nos hemos acercado a Tus pies de loto y nos hemos refugiado en ellos, ¿qué otra bendición Te podemos pedir?

SIGNIFICADO: La ocupación del devoto que se dedica al servicio de los pies de loto del Señor es de por sí tan perfecta, que el devoto no necesita pedir ninguna otra bendición. En el árbol *pārijāta*, la abeja encuentra una provisión de miel ilimitada. Ya no necesita ir a otro árbol. La persona que está firmemente establecida en el servicio de los pies de loto del Señor, goza de ilimitada bienaventuranza trascendental, y ya no necesita pedir ninguna otra bendición. El *pārijāta* es un árbol muy difícil de encontrar en el mundo material. Se lo conoce también con el nombre de *kalpa-vṛkṣa*, es decir, «árbol de deseos». De él podemos conseguir todo lo que deseemos. En el mundo material, los naranjos dan naranjas, y los mangos, mangos, pero de los naranjos no se pueden obtener mangos, ni viceversa. Sin embargo, del árbol *pārijāta* podemos obtener todo lo que deseemos: naranjas, mangos, plátanos, etc. Ese árbol existe en el mundo espiritual (*cintāmaṇi-prakara-sadmasu kalpa-vṛkṣa-lakṣāvṛteṣu*). El mundo espiritual, *cintāmaṇi-dhāma*, está lleno de árboles *kalpa-vṛkṣa*, pero el *pārijāta* también se encuentra en el reino de Indra, es decir, en el planeta celestial de Indra. Kṛṣṇa, para complacer a Satyabhāmā, una de Sus reinas, trajo el árbol *pārijāta* y lo plantó en las mansiones construidas para las reinas en Dvārakā. Los pies de loto del Señor son como los *pārijātas*, los árboles cumplidores de deseos, y los devotos son como abejorros; siempre se sienten atraídos por los pies de loto del Señor.

TEXTO 33 यावत्ते मायया स्पृष्टा भ्रमाम इह कर्मभिः ।
तावद्भवत्प्रसङ्गानां सङ्गः स्यान्नो भवे भवे ॥३३॥

yāvāt te māyayā spr̥ṣṭā bhramāma iha karmabhiḥ
tāvād bhavat-prasaṅgānām saṅgaḥ syān no bhave bhave

yāvāt—mientras; *te*—Tuya; *māyayā*—por la energía ilusoria; *spr̥ṣṭāḥ*—contaminados; *bhramāmaḥ*—vaguemos; *iha*—en el mundo material; *karmabhiḥ*—por la reacción de las actividades fruitivas; *tāvāt*—mientras; *bhavat-prasaṅgānām*—de Tus devotos amorosos; *saṅgaḥ*—compañía; *syāt*—haya; *naḥ*—nuestra; *bhave bhave*—en todas las especies de vida.

Querido Señor, Te pedimos que mientras tengamos que permanecer en este mundo debido a nuestra contaminación material, vagando de un cuerpo a otro y de un planeta a otro, podamos estar en compañía de aquellos que se ocupan en comentar Tus pasatiempos. Te oramos para que nos concedas esa bendición vida tras vida, en distintas formas corporales y en distintos planetas.

SIGNIFICADO: Esa es la mejor bendición que un devoto puede pedir del Señor Supremo. Así lo confirma también Śrī Caitanya Mahāprabhu: *sthāne sthitāḥ śruti-gatāṁ tanu-vān-manobhiḥ* (*Bhāg.* 10.14.3). La posición en que nos encontremos puede ser una u otra según nuestro destino, pero en todo caso debemos continuar escuchando las actividades y pasatiempos del Señor Supremo, sin tener en cuenta las circunstancias. El

devoto puro no ora pidiendo la liberación, o el cese del ciclo de nacimientos y muertes, ya que no considera que eso sea importante. Para el devoto, lo más importante es tener la oportunidad de escuchar los pasatiempos y las glorias del Señor. Los devotos que se ocupan en el servicio del Señor en este mundo, tendrán la misma oportunidad también en el mundo espiritual. De este modo, el devoto ve el mundo espiritual en todas partes, pues allí donde pueda escuchar o cantar los pasatiempos del Señor, el Señor está presente en persona (*yatra gāyanti mad-bhaktāḥ tatra tiṣṭhāmi nārada*). Si los devotos puros se reúnen para cantar, escuchar y hablar acerca de la Suprema Personalidad de Dios, el lugar en que se reúnen se vuelve Vaikuṅṭha. El devoto no necesita orar al Señor pidiéndole la elevación al mundo Vaikuṅṭha. El devoto puro puede convertir cualquier lugar en Vaikuṅṭha o Vṛndāvana mediante el sencillo método de cantar sin ofensas las glorias del Señor.

Los Pracetās oran pidiendo una oportunidad de escuchar las glorias del Señor en toda forma de vida (*bhave bhave*). Aunque la entidad viviente transmigra de un cuerpo a otro, el devoto no está particularmente deseoso de detener ese proceso. Caitanya Mahāprabhu ora: *mama janmani janmaniśvare bhavatād bhaktir ahaitukī tvayi*: «Mi querido Señor, que pueda estar vida tras vida fijo en Tu servicio devocional». Por humildad, el devoto no se considera merecedor de la elevación al mundo espiritual. Siempre se considera contaminado por las modalidades de la naturaleza material. Tampoco tiene necesidad de pedir la liberación de las modalidades de la naturaleza material. El servicio devocional se encuentra de por sí en la posición trascendental; por lo tanto, no tiene sentido pedir esa ventaja especial. La conclusión es que el devoto puro no está ansioso por detener el ciclo de nacimientos y muertes, sino que su deseo es siempre estar en compañía de otros devotos que se ocupen en cantar y escuchar las glorias del Señor.

TEXTO 34 तुलयाम लवेनापि न स्वर्गं नापुनर्भवम् ।
भगवत्सङ्गिसङ्गस्य मर्त्यानां किमुताशिषः ॥३४॥

tulayāma lavenāpi na svargam nāpunar-bhavam
bhagavat-saṅgi-saṅgasya martyānām kim utāśiṣaḥ

tulayāma—comparamos; *lavena*—con un momento; *api*—incluso; *na*—no; *svargam*—elevación a los planetas celestiales; *na*—no; *apunaḥ-bhavam*—fusión en la refulgencia Brahman; *bhagavat*—de la Suprema Personalidad de Dios; *saṅgi*—con personas relacionadas con; *saṅgasya*—de compañía; *martyānām*—de personas destinadas a morir; *kim uta*—cuánto menos; *āśiṣaḥ*—bendiciones.

Frente a un solo instante en compañía de un devoto puro, ni la elevación a los planetas celestiales, ni la fusión en la refulgencia Brahman, en un estado de liberación completa, tienen el menor valor. Para las entidades vivientes que están destinadas a abandonar el cuerpo y morir, la relación con devotos puros es la bendición más elevada.

SIGNIFICADO: Prabodhānanda Sarasvatī, el gran santo y devoto del Señor Caitanya, ha afirmado: *kaivalyaṁ narakāyate tridaśa-pūr ākāśa-puṣpāyate*. Para el devoto puro, *kaivalya*, la fusión en la refulgente existencia del Brahman, no es mejor que vivir en el infierno. De la misma manera, para él la elevación a los planetas celestiales (*tridaśa-pūr*) no es más que otra fantasmagoría. En otras palabras, el devoto puro no da demasiado valor a los destinos que alcanzan los *karmīs* (los planetas celestiales) y los *jñānīs* (la fusión en la refulgencia Brahman). Para el devoto puro, un momento en compañía de otro devoto puro es muy superior a vivir en un planeta celestial o a fundirse en la refulgencia Brahman. Para los que viven en el mundo material, expuestos al ciclo de nacimientos y muertes (transmigración), la compañía de devotos puros es la bendición suprema. Hay que encontrar a esos devotos y permanecer en su compañía. Eso nos hará completamente felices, incluso mientras vivamos en el mundo material. El movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa se ha fundado con ese propósito. Las personas que se sientan demasiado afectadas por la materia pueden beneficiarse de este movimiento y establecer lazos estrechos con él. De este modo, los confusos y desengañados habitantes del mundo material pueden encontrar la felicidad más elevada en compañía de los devotos.

TEXTO 35 यत्रेड्यन्ते कथा मृष्टास्तृष्णायाः प्रशमो यतः ।
निर्वैरं यत्र भूतेषु नोद्वेगो यत्र कश्चन ॥३५॥

yatreḍyante kathā mṛṣṭās tṛṣṇāyāḥ praśamo yataḥ
nirvairam yatra bhūteṣu nodvego yatra kaścana

yatra—donde; *iḍyante*—se adoran o comentan; *kathāḥ*—las palabras; *mṛṣṭāḥ*—puras; *tṛṣṇāyāḥ*—de anhelos materiales; *praśamaḥ*—satisfacción; *yataḥ*—por el cual; *nirvairam*—ausencia de envidia; *yatra*—donde; *bhūteṣu*—entre las entidades vivientes; *na*—no; *udvegaḥ*—temor; *yatra*—donde; *kaścana*—ningún.

Siempre que se habla de los temas del mundo trascendental, que son puros, las personas que los oyen olvidan todo tipo de anhelos materiales, al menos mientras están escuchando. No solo eso, sino que dejan de sentir envidia de los demás y olvidan sus ansiedades y temores.

SIGNIFICADO: Mientras que *vaikuṅṭha* significa «sin ansiedad», el mundo material es un lugar lleno de ansiedad. En palabras de Prahāda Mahārāja: *sadā samudvignadhīyām asad-grahāt*: Las entidades vivientes que han aceptado como residencia el mundo material viven llenas de ansiedad. Sin embargo, cuando los devotos puros hablan de los santos temas relacionados con la Suprema Personalidad de Dios, el lugar se convierte en Vaikuṅṭha. Ese es el proceso de *śravaṇam kīrtanam viṣṇoḥ*, cantar y escuchar acerca de Viṣṇu, el Señor Supremo. Eso lo confirma personalmente el Señor Supremo:

*nāhaṁ tiṣṭhāmi vaikuṅṭhe yoginām hṛdayeṣu vā
tatra tiṣṭhāmi nārada yatra gāyanti mad-bhaktāḥ*

«Mi querido Nārada, en realidad Yo no resido en Vaikuṅṭha, Mi morada, ni en el corazón de los *yogīs*; Mi residencia está allí donde Mis devotos puros cantan Mi santo nombre y hablan acerca de Mi forma, pasatiempos y cualidades». Debido a la presencia del Señor en forma de vibración trascendental, se manifiesta la atmósfera de Vaikuṅṭha. Esa atmósfera está libre de temor y de ansiedad. En ella, las entidades vivientes no se temen unas a otras. La persona que escucha los santos nombres y las glorias del Señor está realizando actividades piadosas: *śṛṅvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ puṇya-śravaṇa-kīrtanaḥ* (*Bhāg.* 1.2.17). Con ello desaparecen inmediatamente sus anhelos materiales. El movimiento de *saṅkīrtana* establecido por la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna tiene la finalidad de crear, incluso en este mundo material, un mundo trascendental libre de ansiedad: Vaikuṅṭha. El método para hacerlo es la propagación del proceso de *śravaṇaṁ kīrtanam* por todo el mundo. En el mundo material, todos sienten envidia de su prójimo. Esa envidia, propia de animales, existirá en la sociedad humana mientras no se lleve a cabo *saṅkīrtana-yajña*, el canto de los santos nombres: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare/ Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare. Por consiguiente, los Pracetās decidieron permanecer siempre en compañía de devotos, considerando que esa era la bendición más elevada que se puede obtener en la vida humana.

TEXTO 36 यत्र नारायणः साक्षाद्भगवान्यासिनां गतिः ।
संस्तूयते सत्कथासु मुक्तसङ्गैः पुनः पुनः ॥३६॥

*yatra nārāyaṇaḥ sāksād bhagavān nyāsinām gatiḥ
saṁstūyate sat-kathāsu mukta-saṅgaiḥ punaḥ punaḥ*

yatra—donde; *nārāyaṇaḥ*—el Señor Nārāyaṇa; *sāksāt*—directamente; *bhagavān*—la Suprema Personalidad de Dios; *nyāsinām*—de personas en el orden de vida de renuncia; *gatiḥ*—el objetivo supremo; *saṁstūyate*—es adorado; *sat-kathāsu*—conversando sobre la vibración trascendental; *mukta-saṅgaiḥ*—por aquellos que están liberados de la contaminación material; *punaḥ punaḥ*—una y otra vez.

Nārāyaṇa, el Señor Supremo, Se encuentra allí donde los devotos se dedican a escuchar y cantar el santo nombre de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Nārāyaṇa es el objetivo supremo de los *sannyāsīs*, es decir, las personas que están en el orden de vida de renuncia, y los que están liberados de la contaminación material adoran a Nārāyaṇa por medio de este movimiento de *saṅkīrtana*. En verdad, recitan el santo nombre una y otra vez.

SIGNIFICADO: Los *sannyāsīs māyāvādīs*, debido a su pretensión de ser ellos mismos Nārāyaṇa, no pueden percibir la verdadera presencia de Nārāyaṇa. Esos *sannyāsīs māyāvādīs* emplean el nombre de Nārāyaṇa como un tratamiento respetuoso para dirigirse unos a otros. Es correcto decir que todos somos templos de Nārāyaṇa, pero considerar Nārāyaṇa a otro ser humano es una gran ofensa. Y otra gran ofensa es el concepto de *daridra-nārāyaṇa* (Nārāyaṇa pobre), un intento de identificar a los pobres con Nārāyaṇa. Incluso el hecho de identificar a Nārāyaṇa con semidioses como el Señor Brahmā y el Señor Śiva es ofensivo.

*yas tu nārāyaṇam devam brahma-rudrādi-daivataih
samatvenaiva vikṣeta sa pāṣaṇḍi bhaved dhruvam*

«A aquel que considera que el Señor Nārāyaṇa está al mismo nivel que grandes semidioses como el Señor Brahmā y el Señor Śiva, se le cuenta inmediatamente entre los no creyentes». Pero lo cierto es que con la ejecución de *saṅkīrtana-yajña* podemos complacer inmediatamente a la Suprema Personalidad de Dios; Nārāyaṇa mismo desciende y Se manifiesta de inmediato. En esta era de Kali, Nārāyaṇa Se manifiesta inmediatamente en la forma del Señor Caitanya. De Él se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (11.5.32):

*kṛṣṇa-varṇam tviṣāḥkṛṣṇam sāṅgopāṅgāstra-pāṣadam
yajñaiḥ saṅkīrtana-prāyair yajanti hi sumedhasaḥ*

«En la era de Kali, aquellos que son inteligentes ejecutan cantos en congregación para adorar a la encarnación de Dios que canta sin cesar el nombre de Kṛṣṇa. Aunque Su tez no es negruzca, Él es el mismo Kṛṣṇa. Junto a Él están Sus acompañantes, sirvientes, armas y compañeros íntimos». En última instancia, la finalidad de la vida humana es complacer a Nārāyaṇa, lo cual puede lograrse fácilmente con la ejecución de *saṅkīrtana-yajña*. Siempre que se cantan los santos nombres del Señor en congregación, Gaura-Nārāyaṇa, la Suprema Personalidad de Dios en Su encarnación como el Señor Caitanya, Se manifiesta y es adorado con ese *saṅkīrtana-yajña*.

En este verso se dice que Nārāyaṇa es *nyāsinām gatih*, el objetivo final de los *sannyāsīs*. El objetivo de aquellos que han renunciado al mundo material es encontrar a Nārāyaṇa. Por consiguiente, el *sannyāsī vaiṣṇava* dedica su vida al servicio de Nārāyaṇa; no abriga la errónea pretensión de ser Nārāyaṇa. El que trata de llegar a ser Nārāyaṇa, en lugar de alcanzar el plano de *nirvaira* (ausencia de envidia hacia las demás entidades vivientes), se llena de envidia hacia el Señor Supremo. Por lo tanto, el intento de llegar a ser Nārāyaṇa constituye la más grande de las ofensas. En realidad, al cantar o hablar de las actividades trascendentales del Señor, inmediatamente nos liberamos de la envidia y de los anhelos materiales. Nuestra envidia contra la Suprema Personalidad de Dios nos hace envidiosos de las demás entidades vivientes. Cuando dejemos de tener envidia a la Suprema Personalidad de Dios, en la sociedad humana habrá paz, unidad y fraternidad verdaderas. Sin Nārāyaṇa y sin *saṅkīrtana-yajña*, no puede haber paz en el mundo material.

TEXTO 37 तेषां विचरतां पद्भ्यां तीर्थानां पावनेच्छया ।
भीतस्य किं न रोचेत तावकानां समागमः ॥३७॥

*teṣāṃ vicaratām padbhyām tīrthānām pāvanecchayā
bhītasya kiṃ na roceta tāvakānām samāgamaḥ*

teṣāṃ—de ellos; *vicaratām*—que viajan; *padbhyām*—con sus pies; *tīrthānām*—a los lugares sagrados; *pāvana-icchayā*—con deseo de purificar; *bhītasya*—a la persona materialista que siempre está llena de temor; *kiṃ*—por qué; *na*—no; *roceta*—complace; *tāvakānām*—de Tus devotos; *samāgamaḥ*—encontrar.

Querido Señor, Tus compañeros personales, los devotos, vagan por todo el mundo para purificar incluso los lugares sagrados de peregrinaje. ¿No complace su actividad a aquellos que realmente sienten verdadero temor de la existencia material?

SIGNIFICADO: Hay dos clases de devotos, los *goṣṭhyānandīs* y los *bhajanānandīs*. La palabra *bhajanānandī* se refiere al devoto que no viaja, sino que permanece estable en un lugar. Ese devoto siempre está ocupado en el servicio devocional del Señor; canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa tal y como han enseñado muchos *ācāryas*, y a veces sale en alguna misión de prédica. El *goṣṭhyānandī* es aquel que desea aumentar el número de devotos por todo el mundo. Ese devoto viaja por todas partes a fin de purificar el mundo y a sus habitantes. Caitanya Mahāprabhu aconsejó:

*pr̥thivīte āche yata nagarādi grāma
sarvatra pracāra haibe mora nāma*

El Señor Caitanya Mahāprabhu quería que Sus seguidores viajasen por todo el mundo para predicar en todos los pueblos y aldeas. En la Caitanya-sampradāya, los seguidores estrictos de los principios del Señor Caitanya deben viajar por todo el mundo para predicar el mensaje del Señor Caitanya, lo cual es lo mismo que predicar el *Śrīmad-Bhāgavatam* y las palabras de Kṛṣṇa, el *Bhagavad-gītā*. Cuanto más prediquen los devotos los principios de *kṛṣṇa-kathā*, más se beneficiará la gente en todo el mundo.

Los devotos que son como el gran sabio Nārada, que viaja por todas partes predicando, reciben el nombre de *goṣṭhyānandīs*. Nārada Muni siempre está vagando por el universo a fin de convertir en devotos a todo tipo de personas. Nārada llegó incluso a transformar en devoto a un cazador. Fue él también quien hizo devotos a Dhruva Mahārāja y a Prahlāda. En realidad, todos los devotos están endeudados con el gran sabio Nārada, pues ha viajado por el cielo y por el infierno. Al devoto del Señor ni siquiera el infierno le infunde temor. Él viaja por todas partes predicando las glorias del Señor, y entra incluso en el infierno, pues no ve diferencia entre cielo e infierno.

*nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati
svargāpavarga-narakeṣv api tulyārtha-darśinaḥ*

«El devoto puro de Nārāyaṇa viaja por todas partes sin sentir temor. Para él, el cielo y el infierno son una misma cosa» (*Bhāg.* 6.17.28). Esos devotos vagan por todo el mundo, liberando a aquellas personas que sienten verdadero temor de la existencia material. Hay personas que están verdaderamente hartas de la existencia material, confundidas y decepcionadas del disfrute material; también hay personas inteligentes, que tienen interés por conocer al Señor Supremo. Esos dos tipos de personas pueden beneficiarse del contacto con el devoto puro que viaja por todo el mundo.

El devoto puro, cuando visita un lugar de peregrinaje, desea purificar ese lugar. En las aguas sagradas de los lugares de peregrinaje se bañan muchas personas pecaminosas. Acuden a lugares como Prayāga, Vṛndāvana y Mathurā para bañarse en las aguas del Ganges y del Yamunā. Esas personas pecaminosas se purifican, pero las acciones y reacciones de sus pecados permanecen en esos lugares sagrados. El devoto, cuando va a bañarse a esas santas aguas, neutraliza las reacciones pecaminosas dejadas por los pecadores. *Tirthi-kurvanti tīrthāni svāntaḥ-sthena gadā-bhṛtā* (*Bhāg.* 1.13.10): El devoto lleva siempre a la Suprema Personalidad de Dios en el corazón; debido a ello, todo lugar en que se encuentra se convierte en un lugar de peregrinaje, un lugar santo donde se puede comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Por consiguiente, todo el mundo tiene el deber de relacionarse con devotos puros, para así llegar a liberarse de la contaminación material. Todo el mundo debe beneficiarse de los devotos que viajan, que no tienen otra misión que liberar a las almas condicionadas de las garras de *māyā*.

TEXTO 38 वयं तु साक्षाद्भगवन् भवस्य
प्रियस्य सख्युः क्षणसङ्गमेन ।
सुदुश्चिकित्स्यस्य भवस्य मृत्यो-
र्भिषक्तमं त्वाद्य गतिं गताः स्म ॥३८॥

*vayaṁ tu sākṣād bhagavan bhavasya
priyasya sakhyuḥ kṣaṇa-saṅgamena
suduścikitsyasya bhavasya mṛtyor
bhiṣaktamaṁ tvādyā gatiṁ gatāḥ sma*

vayaṁ—nosotros; *tu*—entonces; *sākṣāt*—directamente; *bhagavan*—¡oh, Señor!; *bhavasya*—del Señor Śiva; *priyasya*—muy querido; *sakhyuḥ*—Tu amigo; *kṣaṇa*—por un instante; *saṅgamena*—por el contacto; *suduścikitsyasya*—muy difícil de curar; *bhavasya*—de la existencia material; *mṛtyoḥ*—de muerte; *bhiṣak-tamam*—el médico más experto; *tvā*—Tú; *adya*—hoy; *gatiṁ*—destino; *gatāḥ*—hemos alcanzado; *sma*—ciertamente.

Querido Señor, por un solo instante de contacto con el Señor Śiva, que Te es muy querido y es Tu amigo más íntimo, hemos tenido la fortuna de llegar a Ti. Tú eres el médico más experto, el que puede tratar la incurable enfermedad de la existencia material. Somos tan afortunados que se nos ha dado la posibilidad de refugiarnos en Tus pies de loto.

SIGNIFICADO: Está escrito: *hariṁ vinā na mṛtiṁ taranti*. Sin refugiarnos en los pies de loto de la Personalidad de Dios, no podemos liberarnos de las garras de *māyā*, el ciclo del nacimiento, la vejez, las enfermedades y la muerte. Los Pracetās, por la gracia del Señor Śiva, recibieron el refugio de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor Śiva es el devoto supremo del Señor Viṣṇu, la Suprema Personalidad de Dios. *Vaiṣṇavānāṁ yathā śambhuḥ*: El *vaiṣṇava* más elevado es el Señor Śiva, y los que verdaderamente son devotos del Señor Śiva siguen su consejo y se refugian en los pies de loto del Señor Viṣṇu. El Señor Śiva, en cierta manera, engaña a sus supuestos devotos, que aspiran solamente a la prosperidad material. En realidad no les engaña, pues su ocupación no es engañar a la gente; sin embargo, esos supuestos devotos del Señor Śiva desean ser engañados, y el Señor Śiva, que se complace muy fácilmente, les concede todo tipo de bendiciones materiales. Es irónico, pero esas bendiciones pueden llegar a destruir a los supuestos devotos. Rāvaṇa, por ejemplo, como resultado de la bendición material que recibió del Señor Śiva, fue destruido, y con él su familia, su reino y todas sus posesiones, debido a que utilizó erróneamente la bendición que le había concedido el Señor Śiva. Llegó a envanecerse y a enorgullecerse tanto de su poder material que se atrevió a raptar a la esposa del Señor Rāmacandra. Esa fue su ruina. No es difícil obtener bendiciones materiales del Señor Śiva, pero, en realidad, no son bendiciones. Los Pracetās recibieron la bendición del Señor Śiva, y como resultado alcanzaron el refugio de los pies de loto del Señor Viṣṇu. Esa es una verdadera bendición. Las *gopīs* también adoraron al Señor Śiva en Vṛndāvana; debido a ello, él permanece allí todavía en la forma de Gopīśvara. Las *gopīs*, sin embargo, le oraron para pedirle la bendición de tener al Señor Kṛṣṇa por esposo. Nada se pierde con adorar a los semidioses, siempre y cuando nuestro objetivo sea regresar al hogar, de vuelta a Dios. Por lo general, la gente acude a los semidioses en busca de beneficios materiales, como se indica en el *Bhagavad-gītā* (7.20):

*kāmais tais tair hr̥ta-jñānāḥ prapadyante 'nya-devatāḥ
taṁ taṁ niyamam āsthāya prakṛtyā niyatāḥ svayā*

«Aquellos cuya inteligencia les ha sido robada por los deseos materiales se entregan a los semidioses y siguen las reglas y regulaciones de adoración específicas que corresponden a su naturaleza». Aquel que está hechizado por los beneficios materiales recibe el nombre de *hr̥ta-jñāna* («el que ha perdido la inteligencia»). Con respecto a esto, debemos señalar que a veces en las Escrituras reveladas se explica que el Señor Śiva no es diferente de la Suprema Personalidad de Dios. Esto se refiere a que la relación entre el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu es tan íntima que entre ellos no hay diferencia de opinión. Pero la realidad es: *ekale īśvara kṛṣṇa, āra saba bhṛtya*: «Kṛṣṇa es el único

amo supremo; todos los demás son devotos o sirvientes Suyos» (Cc. Ādi 5.142). Esa es la realidad; a este respecto no hay diferencia de opinión entre el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu. No hay un solo pasaje en las Escrituras reveladas en que el Señor Śiva proclame ser igual al Señor Viṣṇu. Esa idea es creación de los supuestos devotos del Señor Śiva, que proclaman que el Señor Śiva y el Señor Viṣṇu son uno, lo cual está estrictamente prohibido en el *vaiṣṇava-tantra*: *yas tu nārāyaṇam devam*. Entre el Señor Viṣṇu, el Señor Śiva y el Señor Brahmā hay una relación íntima de amo y sirvientes. *Śiva-virīñcīnutam*: el Señor Śiva y el Señor Brahmā honran a Viṣṇu y Le ofrecen reverencias. Es una gran ofensa considerarles iguales. Son iguales en el sentido de que el Señor Viṣṇu es la Suprema Personalidad de Dios y todos los demás son Sus sirvientes eternos.

TEXTOS 39-40 यन्नः स्वधीतं गुरवः प्रसादिता

विप्राश्च वृद्धाश्च सदानुवृत्त्या ।

आर्या नताः सुहृदो भ्रातरश्च

सर्वाणि भूतान्यनसूययैव ॥३९॥

यन्नः सुतप्तं तप एतदीश

निरन्धसां कालमदभ्रमप्सु ।

सर्वं तदेतत्पुरुषस्य भूम्नो

वृष्णीमहे ते परितोषणाय ॥४०॥

yan naḥ svadhītaṁ guravaḥ prasādītā

viprāś ca vṛddhāś ca sad-ānuvṛtṭyā

āryā natāḥ suhr̥do bhrātaraś ca

sarvāṇi bhūtāny anasūyayaiva

yan naḥ sutaptaṁ tapa etad īśa

nirandhasām kālam adabhram apsu

sarvaṁ tad etat puruṣasya bhūmno

vṛṇīmahe te paritoṣaṇāya

yat—lo que; *naḥ*—por nosotros; *svadhītam*—estudiado; *guravaḥ*—personas superiores, maestros espirituales; *prasādītāḥ*—satisfechos; *viprāḥ*—los *brāhmaṇas*; *ca—y*; *vṛddhāḥ*—los mayores; *ca—y*; *sat-ānuvṛtṭyā*—con nuestro comportamiento amable; *āryāḥ*—los que son avanzados en el conocimiento espiritual; *natāḥ*—les fueron ofrecidas reverencias; *su-hṛdaḥ*—amigos; *bhrātaraḥ*—hermanos; *ca—y*; *sarvāṇi*—todas; *bhūtāni*—las entidades vivientes; *anasūyayā*—sin envidia; *eva*—ciertamente; *yat*—que; *naḥ*—de nosotros; *su-taptaṁ*—rígurosa; *tapaḥ*—penitencia; *etat*—esta; *īśa*—¡oh, Señor!; *nirandhasām*—sin tomar ningún alimento; *kālam*—tiempo; *adabhram*—durante mucho tiempo; *apsu*—bajo el agua; *sarvam*—todo; *tat*—eso; *etat*—esto; *puruṣasya*—de

la Suprema Personalidad de Dios; *bhūmnaḥ*—el muy glorioso; *vṛṇīmahe*—queremos esta bendición; *te*—de Ti; *paritoṣaṅāya*—para la satisfacción.

Querido Señor, hemos estudiado los Vedas, hemos aceptado un maestro espiritual, hemos ofrecido respeto a los brāhmaṇas, a los devotos avanzados y a las personas mayores espiritualmente muy avanzadas. Les hemos ofrecido nuestras reverencias, y no hemos sentido envidia de nuestros hermanos, de nuestros amigos, ni de nadie. También nos hemos sometido a rigurosas austeridades bajo el agua, y durante mucho tiempo no hemos comido nada. Todos esos bienes espirituales nuestros, Te los ofrecemos para Tu satisfacción. Te oramos solamente por esta bendición; no pedimos nada más.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam: saṁsiddhir hari-toṣaṅam*: La verdadera perfección de la vida es complacer a la Suprema Personalidad de Dios. *Vedaiś ca sarvair aham eva vedyāḥ*: A través de los Vedas se debe comprender a la Suprema Personalidad de Dios. El que, después de muchísimas vidas, Le ha comprendido verdaderamente, se entrega a Él. Vemos que los Pracetās manifestaban todas esas cualidades. Se sometieron a rigurosas austeridades bajo el agua, sin tomar alimento alguno durante mucho tiempo. Practicaron esas austeridades, no para obtener bendiciones materiales, sino para la satisfacción del Señor Supremo. No importa cuál sea nuestra ocupación, material o espiritual, pero debe llevarse a cabo para satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Este verso es una ilustración perfecta de la civilización védica. Las personas que se están formando como devotos deben ser respetuosas, no solo con la Suprema Personalidad de Dios, sino también con los que son más maduros en conocimiento, los *āryas*, es decir, los verdaderos devotos del Señor. *Ārya* es aquel que, sin alardear de serlo, es un auténtico devoto del Señor. *Ārya* significa «avanzado». En el pasado, si alguien decía ser *ārya*, tenía que ser devoto del Señor. En el *Bhagavad-gītā* (2.2), por ejemplo, Kṛṣṇa reprendió a Arjuna diciéndole que estaba hablando como un no *ārya*:

śrī-bhagavān uvāca
kutas tvā kaśmalam idaṁ viśame samupasthitam
anārya-juṣṭam asvargyam akīrti-karam arjuna

«La Suprema Personalidad de Dios dijo: Mi querido Arjuna, ¿a qué se deben esas impurezas que manifiestas? No son propias en absoluto de una persona que conoce el valor de la vida, y no conducen a los planetas superiores, sino a la infamia». Arjuna, el *kṣatriya*, se negaba a luchar a pesar de que el Señor Supremo en persona se lo ordenaba. Por ello, el Señor le reprendió diciéndole que no parecía miembro de una familia *ārya*. El que es avanzado en el servicio devocional del Señor conoce perfectamente su deber. No le importa si es un deber violento o no violento. Si el Señor Supremo lo aprueba y lo ordena, debe hacerse. El *ārya* cumple con su deber, lo cual no significa que su actitud con las entidades vivientes sea innecesariamente enemistosa. Los *āryas* nunca abren mataderos, y nunca son enemigos de los pobres animales. Los Pracetās se sometieron

a rigurosas austeridades bajo el agua durante muchísimos años. Las austeridades y penitencias son la ocupación reconocida de los que tienen interés en una civilización avanzada.

La palabra *nirandhasām* significa «sin alimento». La persona *ārya* no tiene nada que ver con la ingestión voraz e innecesaria de alimentos. Por el contrario, reduce la actividad de comer a su mínima expresión. Los *āryas* comen únicamente los comestibles prescritos. A este respecto, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (9.26):

*patraṁ puṣpaṁ phalaṁ toyam̐ yo me bhaktyā prayacchati
tad ahaṁ bhakty-upahṛtam̐ aśnāmi prayatātmanaḥ*

«Si alguien Me ofrece con amor y devoción una hoja, una flor, fruta o agua, Yo lo aceptaré». Por lo tanto, los *āryas* avanzados aceptan restricciones. Incluso el propio Señor, que puede comer todo lo que desee, acepta esas restricciones, y solo come verduras, fruta, leche, etc. De modo que este verso describe las actividades de los que afirman ser *āryas*.

TEXTO 41 मनुः स्वयम्भूर्भगवान् भवश्च
 येऽन्ये तपोज्ञानविशुद्धसत्त्वाः ।
 अदृष्टपारा अपि यन्महिम्नः
 स्तुवन्त्यथो त्वात्मसमं गुणीमः ॥४१॥

*manuḥ svayambhūr bhagavān bhavaś ca
ye 'nye tapo-jñāna-viśuddha-sattvāḥ
adr̥ṣṭa-pārāh̐ api yan-mahimnaḥ
stuvanty atho tvātma-samaṁ gṛṇīmaḥ*

manuḥ—Svâyambhuva Manu; *svayambhūh̐*—el Señor Brahmā; *bhagavān*—el muy poderoso; *bhavaḥ*—el Señor Śiva; *ca*—también; *ye*—quien; *anye*—otros; *tapah̐*—con austeridad; *jñāna*—con conocimiento; *viśuddha*—pura; *sattvāḥ*—cuya existencia; *adr̥ṣṭa-pārāh̐*—quienes no pueden ver el fin; *api*—aunque; *yat*—Tuyas; *mahimnaḥ*—de las glorias; *stuvanti*—ofrecen oraciones; *atho*—por lo tanto; *tvā*—a Ti; *ātma-sama*—según la capacidad; *gṛṇīmaḥ*—hemos ofrecido oraciones.

Querido Señor, ni siquiera los grandes *yogīs*, que han hecho grandes progresos por medio de las austeridades y del conocimiento, y que están perfectamente situados en el estado de existencia pura, pueden entender Tus glorias y Tus potencias en plenitud. Ni siquiera grandes personalidades como Manu, el Señor Brahmā y el Señor Śiva logran esa comprensión plena. Aun así, todos ellos Te han ofrecido sus oraciones conforme a sus capacidades. Del mismo modo, nosotros, aunque somos muy inferiores a esas personalidades, Te ofrecemos también las oraciones que nuestras capacidades nos permiten.

SIGNIFICADO: El Señor Brahmā, el Señor Śiva y Manu (el padre de la humanidad) son imperfectos en conocimiento, si se les compara con la Suprema Personalidad de Dios. Lo mismo puede decirse de las grandes personas santas y los grandes sabios que se han elevado al plano trascendental por medio de austeridades, penitencias y servicio devocional, y esa es, en general, la posición de todos los habitantes del mundo material. Nadie puede igualar al Señor Supremo en nada, y mucho menos en conocimiento. Por consiguiente, toda oración que se dirija a la Suprema Personalidad de Dios, siempre estará incompleta. Es imposible medir completamente las glorias de la Suprema Personalidad de Dios, que es ilimitado. Ni el Señor mismo, en Su encarnación de Ananta, que también recibe el nombre de Śeṣa, puede describir Sus propias glorias. A pesar de tener miles de bocas, y a pesar de que Su glorificación del Señor se extiende por un período de años incalculable, Ananta no puede encontrar el límite de las glorias del Señor. Por lo tanto, es imposible medir las potencias y glorias del Señor Supremo en su totalidad.

No obstante, todo el que se ocupa en servicio devocional puede ofrecer al Señor oraciones significativas. Todos estamos en una posición relativa, y nadie es perfecto a la hora de glorificar al Señor. Desde el Señor Brahmā y el Señor Śiva hasta nosotros, todos somos sirvientes del Señor Supremo. Todos estamos en posiciones relativas, en función de nuestro propio *karma*. Aun así, en la medida en que podamos apreciar las glorias del Señor, podemos ofrecer oraciones directamente desde lo más profundo del corazón. Esa es nuestra perfección. Esa posibilidad de ofrecer oraciones al Señor conforme a nuestra propia capacidad se nos da incluso cuando nos encontramos en la región más oscura de la existencia. Por eso en el *Bhagavad-gītā* (9.32) el Señor dice:

*mām hi pārtha vyapāśritya ye 'pi syuḥ pāpa-yonayaḥ
striyo vaiśyās tathā śūdrās te 'pi yānti parām gatim*

«¡Oh, hijo de Pṛthā!, aquellos que se refugian en Mí, aunque sean de nacimiento inferior —las mujeres, los *vaiśyas* [comerciantes], y los *śūdras* [trabajadores]—, pueden alcanzar el destino supremo».

Cuando alguien acepta con sinceridad los pies de loto del Señor se purifica por Su gracia y por la gracia del sirviente del Señor. Esto lo confirma Śukadeva Gosvāmī: *ye 'nye ca pāpā yad-apāśrayāśrayāḥ śudhyanti tasmai prabhaviṣṇave namaḥ* (*Bhāg.* 2.4.18). Aquel que, por el esfuerzo del maestro espiritual, el sirviente del Señor, alcanza los pies de loto del Señor, se purifica de inmediato, por muy baja que sea su cuna. Esa persona es digna de regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 42 नमः समाय शुद्धाय पुरुषाय पराय च ।

वासुदेवाय सत्त्वाय तुभ्यं भगवते नमः ॥४२॥

*namaḥ samāya śuddhāya puruṣāya parāya ca
vāsudevāya sattvāya tubhyaṁ bhagavate namaḥ*

namaḥ—ofrecemos nuestras respetuosas reverencias; *samāya*—que es ecuánime con todos; *śuddhāya*—que nunca se contamina con actividades pecaminosas; *puruṣāya*—a la Persona Suprema; *parāya*—trascendental; *ca*—también; *vāsudevāya*—que vive en todas partes; *sattvāya*—que está en la posición trascendental; *tubhyam*—a Ti; *bhagavate*—a la Suprema Personalidad de Dios; *namaḥ*—reverencias.

Querido Señor, Tú no tienes ni amigos ni enemigos, y por lo tanto eres ecuánime con todos. Las actividades pecaminosas no pueden contaminarte, y Tu forma trascendental siempre está más allá de la creación material. Tú eres la Suprema Personalidad de Dios, pues estás en todas partes, dentro de toda forma de existencia. Por esa razón, se Te conoce con el nombre de Vāsudeva. Te ofrecemos nuestras respetuosas reverencias.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios recibe el nombre de Vāsudeva porque vive en todas partes. La palabra *vas* significa «vivir». Como se explica en la *Brahma-saṁhitā*: *eko 'py asau racayitum jagad-aṅḍa-koṭim*: El Señor, mediante Su porción plenaria, entra en todos los universos para crear la manifestación material. Además, también entra en los corazones de todas las entidades vivientes, e incluso en cada átomo (*paramāṇu-cayāntara-stham*). Debido a que vive en todas partes, el Señor Supremo recibe el nombre de Vāsudeva. Sin embargo, a pesar de que vive en todas partes dentro del mundo material, el Señor está libre de la contaminación de las modalidades de la naturaleza. Por esa razón, en el *Īśopaniṣad* se Le describe con las palabras *apāpa-viddham*: Él nunca se contamina con la influencia de las modalidades de la naturaleza material. El Señor, cuando desciende a este planeta, lleva a cabo muchas actividades. Mata demonios y realiza actividades que no cuentan con la sanción de los principios védicos, actos considerados pecaminosos. Sin embargo, y a pesar de ese modo de actuar, Sus actividades nunca Le contaminan. Por esa razón, en este verso se Le describe con la palabra *śuddha*, que significa «siempre libre de contaminación». El Señor es también *sama*, ecuánime con todos. A este respecto, en el *Bhagavad-gītā* (9.29), el Señor afirma: *samo 'haṁ sarva-bhūteṣu na me dveṣyo 'sti na priyaḥ*: para el Señor nadie es amigo ni enemigo. Él es ecuánime con todos.

La palabra *sattvāya* indica que la forma del Señor no es material. Es *sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*. *Īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ*. Su cuerpo es diferente de nuestro cuerpo material. No debemos pensar que la Suprema Personalidad de Dios tiene un cuerpo material, como el nuestro.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 43

इति प्रचेतोभिरभिष्टुतो हरिः

प्रीतस्तथेत्याह शरण्यवत्सलः ।

अनिच्छतां यानमतृप्तचक्षुषां

ययौ स्वधामानपवर्गवीर्यः ॥४३॥

maitreya uvāca
iti pracetobhir abhiṣṭuto hariḥ
prītas tathety āha śaraṇya-vatsalaḥ
anicchatām yānam atr̥pta-cakṣuṣām
yayau sva-dhāmānapavarga-vīryaḥ

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *iti*—así; *pracetobhiḥ*—por los Pracetās; *abhiṣṭutaḥ*—ser alabado; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *prītaḥ*—sentirse complacido; *tathā*—de ese modo; *iti*—así; *āha*—dijo; *śaraṇya*—hacia las almas entregadas; *vatsalaḥ*—afectuoso; *anicchatām*—sin desear; *yānam*—Su partida; *atr̥pta*—no satisfechos; *cakṣuṣām*—sus ojos; *yayau*—Se fue; *sva-dhāma*—a Su propia morada; *anapavarga-vīryaḥ*—cuyo poder nunca es vencido.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, la Suprema Personalidad de Dios, que es el protector de las almas entregadas, tras escuchar las palabras de los Pracetās y recibir su adoración, contestó: «Que todas sus oraciones se cumplan». Diciendo esto, la Suprema Personalidad de Dios, cuyo poder nunca es vencido, Se fue. Los Pracetās no querían separarse de Él, pues no se habían saciado completamente de Su presencia.

SIGNIFICADO: En este verso es significativa la palabra *anapavarga-vīrya*. La palabra *ana* significa «sin», *pavarga* significa «el modo de vida materialista», y *vīrya* significa «poder». En el poder de la Suprema Personalidad de Dios se incluyen siempre seis opulencia básicas, una de las cuales es la renunciación. Aunque los Pracetās deseaban saciarse de contemplarle, el Señor Se fue. Según Śrīla Jīva Gosvāmī, se trata de una exhibición de Su bondad hacia infinidad de otros devotos. A pesar de que Se sentía atraído por los Pracetās, Se fue. Este es un ejemplo de Su renunciación. El Señor Caitanya Mahāprabhu manifestó también esa renunciación en casa de Advaita Prabhu después de entrar en la orden de *sannyāsa*. Todos los devotos deseaban que Se quedase unos días más, pero el Señor Caitanya Se marchó sin dudarle un instante. La conclusión es que el Señor Supremo, a pesar de Su ilimitada bondad hacia Sus devotos, no está apegado a nadie. Él es igual de bondadoso con todos Sus innumerables devotos, que están por toda la creación.

TEXTO 44 अथ निर्याय सलिलात्प्रचेतस उदन्वतः ।
 वीक्ष्याकुप्यन्दुमैश्छन्नां गां गां रोद्धुमिवोच्छ्रितैः ॥४४॥

atha niryāya salilāt pracetasa udanvataḥ
vīkṣyākupyān drumaiś channām gām gām roddhum ivocchritaiḥ

atha—a continuación; *niryāya*—después de salir; *salilāt*—del agua; *pracetasah*—todos los Pracetās; *udanvataḥ*—del mar; *vīkṣya*—habiendo observado; *akupyān*—se pusieron

muy iracundos; *drumaiḥ*—con árboles; *channām*—cubierto; *gām*—el mundo; *gām*—a los planetas celestiales; *roddhum*—para impedir; *iva*—como si; *ucchritaiḥ*—muy altos.

Seguidamente, los Pracetās salieron del fondo del mar. Entonces vieron que todos los árboles de la Tierra habían crecido mucho, como si quisieran impedir el paso hacia los planetas celestiales. Los árboles habían cubierto toda la superficie terrestre. Al ver aquello, los Pracetās se pusieron muy iracundos.

SIGNIFICADO: El rey Prācinabarhiṣat abandonó el reino antes de que sus hijos regresasen de su período de penitencias y austeridades. Los hijos, los Pracetās, recibieron de la Suprema Personalidad de Dios la orden de salir del agua y dirigirse al reino de su padre para hacerse cargo de él. Sin embargo, cuando salieron, vieron que, debido a la ausencia del rey, todo estaba descuidado. Lo primero que notaron es que no se estaban cultivando cereales, y que la agricultura estaba paralizada. De hecho, prácticamente toda la superficie de la Tierra estaba cubierta de árboles muy altos. Parecía como si los árboles estuviesen resueltos a impedir que la gente saliera al espacio exterior para ir a los reinos celestiales. Los Pracetās se enfadaron muchísimo al ver toda la superficie del globo cubierta de aquel modo. Deseaban limpiarla para que fuese cultivable.

No es cierto que las selvas y los árboles atraigan las nubes y la lluvia, pues vemos que la lluvia también cae sobre el mar. Los seres humanos pueden habitar cualquier lugar de la superficie de la Tierra, despejando zonas de selva y convirtiéndolas en tierras hábiles para la labor agrícola. La gente puede criar vacas, y resolver con esto todos los problemas económicos. El trabajo se reduce a cultivar cereales y cuidar de las vacas. No se necesita más. La madera de las selvas se puede emplear para construir cabañas. De esta forma se puede resolver el problema económico de la humanidad. En la época actual, si se hiciera un buen uso de las muchas tierras sin cultivar que hay por todo el mundo, no habría escasez de productos alimenticios. La lluvia, por otra parte, viene cuando se ejecuta *yajña*, como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (3.14):

*annād bhavanti bhūtāni parjanyaḥ anna-sambhavaḥ
yajñād bhavati parjanyo yajñaḥ karma-samudbhavaḥ*

«Todos los cuerpos vivos subsisten a base de granos alimenticios, que son producto de las lluvias. Las lluvias son producto de la ejecución de *yajñas* [sacrificios], y el *yajña* nace de los deberes prescritos». La ejecución de sacrificios dará al hombre las lluvias y cosechas que necesite.

TEXTO 45 ततोऽग्निमारुतौ राजन्नमुञ्चन्मुखतो रुषा ।
महीं निर्वीरुधं कर्तुं संवर्तक इवात्यये ॥४५॥

*tato 'gni-mārutau rājann amuñcan mukhato ruṣā
mahīm nirvīrudhaṁ kartuṁ samvartaka ivātyaye*

tataḥ—a continuación; *agni*—fuego; *mārutau*—y aire; *rājan*—¡oh, rey!; *amuñcan*—emitieron; *mukhataḥ*—de sus bocas; *ruṣā*—llevados por la ira; *mahim*—la Tierra; *nirvīrudham*—sin árboles; *kartum*—para hacer; *saṁvartakaḥ*—el fuego de la devastación; *iva*—como; *atyaye*—en el momento de la devastación.

Mi querido rey, cuando llega el momento de la devastación, el Señor Śiva, iracundo, emite fuego y aire por la boca. Los Pracetās, para eliminar por completo los árboles de la superficie de la Tierra, también emitieron por sus bocas fuego y aire.

SIGNIFICADO: En este verso, Maitreya se dirige a Vidura con la palabra *rājan*, que significa «¡oh, rey!». Con respecto a esto, Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura comenta que la persona *dhīra* nunca se pone iracunda, pues está siempre situada en el plano del servicio devocional. Los devotos avanzados pueden controlar los sentidos; por esa razón, el devoto puede recibir el tratamiento de *rājan*. El rey controla y gobierna a sus súbditos; del mismo modo, el que puede controlar sus sentidos es rey de sus sentidos. Es un *svāmī* o *gosvāmī*. Por esa razón, a veces los *svāmīs* y *gosvāmīs* reciben el tratamiento de *mahārāja*, que significa «rey».

TEXTO 46 भस्मसात्क्रियमाणांस्तान्द्रुमान् वीक्ष्य पितामहः ।
आगतः शमयामास पुत्रान् बर्हिष्मतो नयैः ॥४६॥

bhasmasāt kriyamāṇāṁs tān drumān vīkṣya pitāmahaḥ
āgataḥ śamayām āsa putrān barhiṣmato nayaiḥ

bhasmasāt—a cenizas; *kriyamāṇān*—siendo reducidos; *tān*—todos ellos; *drumān*—los árboles; *vīkṣya*—al ver; *pitāmahaḥ*—el Señor Brahmā; *āgataḥ*—fue allí; *śamayām āsa*—calmó; *putrān*—a los hijos; *barhiṣmataḥ*—del rey Barhiṣmān; *nayaiḥ*—con lógica.

El Señor Brahmā, cuando vio que todos los árboles de la superficie de la Tierra estaban siendo reducidos a cenizas, inmediatamente fue ante los hijos del rey Barhiṣmān y les calmó con palabras llenas de lógica.

SIGNIFICADO: Cuando en algún planeta ocurre algo fuera de lo común, el Señor Brahmā, como encargado de todo el universo, desciende inmediatamente para controlar la situación. El Señor Brahmā descendió, por ejemplo, cuando Hiranyakaśipu, con sus rigurosas austeridades y penitencias, estaba haciendo temblar todo el universo. La persona que tiene a su cargo una institución, vela siempre porque en ella reine la paz y la armonía. Del mismo modo, el Señor Brahmā, que tiene a su cargo la paz y la armonía del universo, apeló al buen sentido de los hijos del rey Barhiṣmān para calmarles.

TEXTO 47 तत्रावशिष्टा ये वृक्षा भीता दुहितरं तदा ।
उज्जह्रुस्ते प्रचेतोभ्य उपदिष्टाः स्वयम्भुवा ॥४७॥

*tatrāvaśiṣṭā ye vṛkṣā bhītā duhitaram tadā
ujjahrus te pracetobhya upadiṣṭāḥ svayambhuvā*

tatra—allí; *avaśiṣṭāḥ*—restantes; *ye*—los cuales; *vṛkṣāḥ*—árboles; *bhītāḥ*—temerosos; *duhitaram*—su hija; *tadā*—en ese momento; *ujjahruḥ*—entregaron; *te*—ellos; *pracetobhyaḥ*—a los Pracetās; *upadiṣṭāḥ*—aconsejados; *svayambhuvā*—por el Señor Brahmā.

Con gran temor de los Pracetās, los árboles que quedaban les entregaron inmediatamente su hija, siguiendo el consejo del Señor Brahmā.

SIGNIFICADO: De la hija de los árboles se habla en el verso trece de este capítulo. Se trata de la hija que habían tenido Kaṇḍu y la cortesana Pramlocā, quien, después de dar a luz, partió inmediatamente hacia el reino celestial. Ante el llanto de la niña, el rey de la Luna se apiadó de ella y la salvó, poniéndole el dedo en la boca. La niña fue criada por los árboles, y cuando creció, por orden del Señor Brahmā, fue entregada a los Pracetās como esposa. La niña, como se explicará en el siguiente verso, se llamaba Māriṣā, y fue entregada a los Pracetās por la deidad regente de los árboles. Con respecto a esto, Śrīla Jiva Gosvāmī Prabhupāda afirma: *vṛkṣāḥ tad-adhiṣṭhāṭṛ-devatāḥ*: «La palabra “árboles” significa la deidad controladora de esos árboles». Las Escrituras védicas nos revelan la existencia de una deidad controladora del agua; de la misma manera, también hay una deidad controladora de los árboles. Los Pracetās estaban reduciendo todos los árboles a cenizas, pues los consideraron enemigos. Para calmar a los Pracetās, la deidad regente de los árboles, siguiendo el consejo del Señor Brahmā, les entregó su hija, Māriṣā.

TEXTO 48 ते च ब्रह्मण आदेशान्मारिषामुपयेमिरे ।
यस्यां महदवज्ञानादजन्यजनयोनिजः ॥४८॥

*te ca brahmaṇa ādeśān māriṣām upayemire
yasyām mahad-avajñānād ajany ajana-yonijaḥ*

te—todos los Pracetās; *ca*—también; *brahmaṇaḥ*—del Señor Brahmā; *ādeśāt*—por la orden; *māriṣām*—con Māriṣā; *upayemire*—se casaron; *yasyām*—en la cual; *mahat*—a una gran personalidad; *avajñānāt*—por haber faltado al respeto; *ajani*—nació; *ajana-yoni-jah*—el hijo del Señor Brahmā, Dakṣa.

Siguiendo la orden del Señor Brahmā, los Pracetās aceptaron a la muchacha por esposa. De su vientre nació Dakṣa, el hijo del Señor Brahmā. Dakṣa tuvo que nacer del

vientre de Māriṣā por haber desobedecido y faltado al respeto al Señor Mahādeva [Śiva]. Por esa razón, tuvo que abandonar el cuerpo dos veces.

SIGNIFICADO: A este respecto es significativa la palabra *mahad-avajñānāt*. El rey Dakṣa era hijo del Señor Brahmā; por esa razón, en una vida anterior había sido *brāhmaṇa*; pero se comportó como un no *brāhmaṇa* (*abrāhmaṇa*), pues insultó al Señor Mahādeva y le faltó al respeto, y debido a ello, tuvo que nacer en el semen de un *kṣatriya*. Es decir, nació como hijo de los Pracetās. No solo eso, sino que, por haber faltado al respeto al Señor Śiva, tuvo que soportar el sufrimiento de nacer del vientre de una mujer. Dakṣa murió en el recinto del *dakṣa-yajña* a manos de Vīrabhadra, el sirviente del Señor Śiva. Pero eso no fue suficiente, y nació de nuevo, esa vez del vientre de Māriṣā. Después de los desastrosos incidentes del *dakṣa-yajña*, Dakṣa había ofrecido oraciones al Señor Śiva, y por su gracia, aunque tuvo que abandonar el cuerpo y nacer del vientre de una mujer fecundada por el semen de un *kṣatriya*, pudo gozar de toda opulencia, por la gracia del Señor Śiva. Así son las sutiles leyes de la naturaleza material. Por desdicha, en la actualidad la gente no conoce el funcionamiento de esas leyes. En esta época, la población, carente de conocimiento acerca de la eternidad del alma espiritual y de su transmigración, está sumida en la mayor de las ignorancias. Por esa razón, en el *Bhāgavatam* (1.1.10) se dice: *mandāḥ sumanda-matayo manda-bhāgyā hy upadrutāḥ*. En la era de Kali-yuga, la población entera es muy pendenciera, perezosa y desdichada, y siempre está perturbada por las condiciones materiales.

TEXTO 49 चाक्षुषे त्वन्तरे प्राप्ते प्राक्सर्गे कालविद्रुते ।
यः ससर्ज प्रजा इष्टाः स दक्षो दैवचोदितः ॥४९॥

cākṣuṣe tv antare prāpte prāk-sarge kāla-vidrute
yaḥ sasarja prajā iṣṭāḥ sa dakṣo daiva-coditaḥ

cākṣuṣe—llamado Cākṣuṣa; *tu*—pero; *antare*—el *manvantara*; *prāpte*—cuando tuvo lugar; *prāk*—anterior; *sarge*—creación; *kāla-vidrute*—destruido a su debido tiempo; *yaḥ*—el que; *sasarja*—creó; *prajāḥ*—entidades vivientes; *iṣṭāḥ*—deseables; *saḥ*—él; *dakṣaḥ*—Dakṣa; *daiva*—por la Suprema Personalidad de Dios; *coditaḥ*—inspirado.

Dakṣa, que seguía siendo el mismo a pesar de la destrucción de su anterior cuerpo, inspirado por la voluntad suprema creó todas las entidades vivientes que fueron precisas en el *manvantara* Cākṣuṣa.

SIGNIFICADO: Como se afirma en el *Bhagavad-gītā* (8.17):

sahasra-yuga-paryantam ahar yad brahmaṇo viduḥ
rātriṁ yuga-sahasrāntām te 'ho-rātra-vido janāḥ

«En función de los cálculos humanos, el conjunto de mil eras constituye la duración de una día de Brahmā. Y esa es también la duración de una de sus noches». Un día de Brahmā comprende mil ciclos de cuatro *yugas* (Satya, Tretā, Dvāpara y Kali). En cada uno de esos días hay catorce *manvantaras*, el sexto de los cuales es el *manvantara* Cākṣuṣa. Los *manus* de un día del Señor Brahmā son los siguientes: (1) Svāyambhuva, (2) Svārociṣa, (3) Uttama, (4) Tāmasa, (5) Raivata, (6) Cākṣuṣa, (7) Vaivasvata, (8) Sāvārṇi, (9) Dakṣa-sāvārṇi, (10) Brahma-sāvārṇi, (11) Dharma-sāvārṇi, (12) Rudra-sāvārṇi, (13) Deva-sāvārṇi y (14) Indra-sāvārṇi.

Así pues, en un día de Brahmā hay catorce *manus*, y en un año, 5 040 *manus*. La vida de Brahmā dura cien años; por consiguiente, la cifra de *manus* que aparecen y desaparecen durante la vida de Brahmā se eleva a 504 000. Esto es en lo que se refiere a un universo; el número de universos es incalculable. Todos esos *manus* vienen y se van debido al proceso respiratorio de Mahā-Viṣṇu. Esto se explica en la *Brahma-saṁhitā*:

*yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya
jīvanti loma-vilajā jagad-aṅḍa-nāthāḥ
viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

La palabra *jagad-aṅḍa-nātha* se refiere al Señor Brahmā. El número de *brahmās jagad-aṅḍa-nāthas* es incalculable; esto puede darnos una idea del inmenso número de *manus*. El *manu* que controla la era en que nos encontramos ahora es Vaivasvata Manu. Cada *manu* vive 4 320 000 años multiplicados por 71. El *manu* actual ha vivido ya 4 320 000 años multiplicados por 28. Finalmente, las leyes de la naturaleza ponen término a esos largos períodos de vida. Los incidentes del *dakṣa-yajña* tuvieron lugar durante el *manvantara* Svāyambhuva. Como resultado, Dakṣa fue castigado por el Señor Śiva, pero por haber orado al Señor Śiva, mereció recuperar la opulencia de que gozaba. Según Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, Dakṣa se sometió a rigurosas penitencias hasta el quinto *manvantara*. De ese modo, al comienzo del sexto *manvantara*, el *manvantara* Cākṣuṣa, Dakṣa, por las bendiciones del Señor Śiva, recuperó su antigua opulencia.

TEXTOS 50-51 यो जायमानः सर्वेषां तेजस्तेजस्विनां रुचा ।
स्वयोपादत्त दाक्ष्याच्च कर्मणां दक्षमब्रुवन् ॥५०॥
तं प्रजासर्गरक्षायामनादिरभिषिच्य च ।
युयोज युयुजेऽन्यांश्च स वै सर्वप्रजापतीन् ॥५१॥

*yo jāyamānaḥ sarveṣāṁ tejas tejasvināṁ rucā
svayopādatta dākṣyāc ca karmanām dakṣam abruvan*

*taṁ prajā-sarga-rakṣāyām anādir abhiṣicya ca
yuyoja yuyuje 'nyāṁś ca sa vai sarva-prajāpatīn*

yaḥ—el que; *jāyamānaḥ*—después de nacer; *sarveṣām*—de todos; *tejaḥ*—el brillo; *tejasvinām*—brillante; *rucā*—con refulgencia; *svayā*—su; *upādatta*—cubrió; *dākṣyāt*—de ser experto; *ca*—y; *karmaṇām*—en actividades frutivas; *daḥsam*—Dakṣa; *abruvan*—recibió el nombre; *tam*—a él; *prajā*—entidades vivientes; *sarga*—generar; *rakṣāyām*—en cuestión de mantener; *anādiḥ*—el primer nacido, el Señor Brahmā; *abhiṣicya*—habiendo designado; *ca*—también; *yuyoja*—ocupó; *yuyuje*—ocupó; *anyān*—a otros; *ca*—y; *saḥ*—él; *vai*—ciertamente; *sarva*—todos; *prajā-patīn*—progenitores de entidades vivientes.

Después de nacer, Dakṣa, con la extraordinaria refulgencia de su cuerpo, oscureció el brillo corporal del resto de la gente. Como era muy experto en la ejecución de actividades frutivas, recibió el nombre de Dakṣa, que significa «el muy experto». En consecuencia, el Señor Brahmā ocupó a Dakṣa en la tarea de generar entidades vivientes y mantenerlas. Con el paso del tiempo, Dakṣa ocupó a otros *prajāpatīs* [progenitores] en la labor de generar y mantener.

SIGNIFICADO: Dakṣa llegó a ser casi tan poderoso como el Señor Brahmā. En consecuencia, el Señor Brahmā le ocupó en la tarea de generar población. Dakṣa era muy influyente y opulento. Él, a su vez, ocupó a otros *prajāpatīs*, encabezados por Marīci. Con esto, la población del universo aumentó.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigésimo del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Actividades de los Pracetās».

Nārada instruye a los Pracetās

मैत्रेय उवाच

TEXTO 1

तत उत्पन्नविज्ञाना आश्वधोक्षजभाषितम् ।
स्मरन्त आत्मजे भार्या विसृज्य प्राव्रजन् गृहात् ॥ १ ॥

maitreya uvāca

tata utpanna-vijñānā āśv adhokṣaja-bhāṣitam
smaranta ātmaje bhāryām viṣṭjya prāvrajan grhāt

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *tataḥ*—a continuación; *utpanna*—adquirieron; *vijñānāḥ*—poseer conocimiento perfecto; *āśu*—muy pronto; *adhokṣaja*—por la Suprema Personalidad de Dios; *bhāṣitam*—que fue expuesto; *smarantaḥ*—recordar; *ātma-je*—a su hijo; *bhāryām*—su esposa; *viṣṭjya*—después de dar; *prāvrajan*—se fueron; *grhāt*—del hogar.

El gran sabio Maitreya continuó: A partir de entonces, los Pracetās vivieron en el hogar durante miles de años, y cultivaron conocimiento perfecto en un estado espiritual de conciencia. Finalmente recordaron las bendiciones de la Suprema Personalidad de Dios y abandonaron el hogar, dejando a su esposa en manos de su perfecto hijo.

SIGNIFICADO: Después de completar sus penitencias, los Pracetās recibieron las bendiciones de la Suprema Personalidad de Dios. El Señor les bendijo diciéndoles que, una vez finalizada su vida familiar, a su debido tiempo regresarían al hogar, de vuelta a Dios. Cuando completaron la etapa de vida familiar, que duró miles de años de los semidioses, los Pracetās decidieron abandonar el hogar, dejando a su esposa bajo la protección de su hijo Dakṣa. Ese es el proceder que se sigue en la civilización védica. Al principio de la vida, el *brahmacārī* tiene que someterse a rigurosas penitencias y austeridades a fin de educarse en los valores espirituales. Al *brahmacārī*, el estudiante, nunca se le permite relacionarse con mujeres, ni aprender acerca del disfrute sexual desde el principio de la vida. El principal error de la civilización actual es la libertad que se da a los jóvenes en los colegios y universidades para disfrutar de la vida sexual. La mayor parte de los hijos son *varṇa-saṅkara*, es decir, «nacidos de padres indeseables». Debido a ello, el mundo entero se hunde en el caos. En realidad, la civilización

humana debe estar basada en los principios védicos. Esto significa que, al principio de la vida, los jóvenes y las muchachas deben someterse a penitencias y austeridades. Cuando crezcan, deben casarse, vivir en el hogar durante un tiempo, y tener hijos. Y cuando esos hijos lleguen a la edad adulta, el hombre debe abandonar el hogar y tratar de volverse consciente de Kṛṣṇa. De este modo podemos lograr la perfección de la vida y regresar al hogar, al reino de Dios.

Sin la práctica de austeridades y penitencias durante la vida de estudiante, no podemos entender la existencia de Dios. Sin comprender a Kṛṣṇa, no podemos lograr la perfección de la vida. La conclusión es que cuando los hijos llegan a la edad adulta, la esposa debe quedar bajo su tutela. El esposo puede entonces abandonar el hogar para dedicarse al cultivo de conciencia de Kṛṣṇa. Todo depende de haber madurado en el cultivo de conocimiento. El rey Prācinabarhiṣat, el padre de los Pracetās, abandonó el hogar antes del regreso de sus hijos, que estaban realizando austeridades bajo el agua. Cuando sea el momento adecuado, cuando hayamos adquirido un nivel perfecto de conciencia de Kṛṣṇa, debemos abandonar el hogar, aun en el caso de que no hayamos completado todavía todos nuestros deberes. Prācinabarhiṣat estaba esperando la llegada de sus hijos, pero, conforme a las instrucciones de Nārada, tan pronto como alcanzó el nivel de inteligencia adecuado, simplemente dejó instrucciones a sus ministros para que las transmitiesen a sus hijos, y sin esperar a que regresara, abandonó el hogar.

Es absolutamente necesario que los seres humanos abandonen las comodidades de la vida en el hogar, tal como aconseja Prahāda Mahārāja: *hitvātma-pātam gṛham andha-kūpam*: Para poner fin al modo de vida materialista, es necesario abandonar la supuesta comodidad de la vida en el hogar, que no es más que un medio de dar muerte al alma (*ātma-pātam*). El hogar se considera un pozo oculto cubierto de hierba; quien cae en ese pozo, simplemente muere sin que nadie le ayude. Por lo tanto, no hay que apegarse demasiado a la vida familiar, pues ese apego arruinará el progreso en el sendero de conciencia de Kṛṣṇa.

TEXTO 2 दीक्षिता ब्रह्मसत्रेण सर्वभूतात्ममेधसा ।
प्रतीच्यां दिशि वेलायां सिद्धोऽभूद्यत्र जाजलिः ॥ २ ॥

dīkṣitā brahma-satreṇa sarva-bhūtātma-medhasā
praticyām diśi velāyām siddho 'bhūdyatra jājaliḥ

dīkṣitāḥ—determinados; *brahma-satreṇa*—en la comprensión del Espíritu Supremo; *sarva*—todas; *bhūta*—las entidades vivientes; *ātma-medhasā*—considerar como el propio ser; *praticyām*—hacia la occidental; *diśi*—dirección; *velāyām*—en la orilla del mar; *siddhaḥ*—perfectos; *abhūt*—llegaron a ser; *yatra*—donde; *jājaliḥ*—el gran sabio Jājali.

Los Pracetās se dirigieron hacia el oeste, hacia la orilla del mar, donde residía Jājali, el gran sabio liberado. Tras perfeccionar el conocimiento espiritual por el cual se

alcanza la ecuanimidad hacia todas las entidades vivientes, los Pracetās lograron la perfección en el estado de conciencia de Kṛṣṇa.

SIGNIFICADO: La palabra *brahma-satra* significa «cultivo de conocimiento espiritual». De hecho, la palabra *brahma* se aplica tanto a los *Vedas* como a las austeridades rigurosas (*vedas tattvaṁ tapo brahma*). *Brahma* también significa «la Verdad Absoluta». Hay que cultivar el conocimiento de la Verdad Absoluta mediante el estudio de los *Vedas* y la realización de rigurosas austeridades y penitencias. Siguiendo adecuadamente ese proceso, los Pracetās se volvieron ecuanimes hacia todas las demás entidades vivientes. Tal como se confirma en el *Bhagavad-gītā* (18.54):

*brahma-bhūtaḥ prasannātmā na śocati na kāṅkṣati
samaḥ sarveṣu bhūteṣu mad-bhaktiṁ labhate parām*

«Aquel que se establece así en el plano trascendental percibe de inmediato el Brahman Supremo y se vuelve plenamente dichoso. Nunca se lamenta ni desea poseer nada. Tiene la misma disposición para con todas las entidades vivientes. Habiendo alcanzado ese estado, Me ofrece servicio devocional puro».

La persona verdaderamente avanzada en lo espiritual no ve diferencia entre unas entidades vivientes y otras. Ese nivel se alcanza por medio de la determinación. Cuando su conocimiento perfecto aumenta, la persona deja de ver la cubierta externa de la entidad viviente. Lo que ve es, por el contrario, el alma espiritual que habita en el cuerpo, y no hace diferencias entre un ser humano y un animal, entre un *brāhmaṇa* erudito y un *caṅḍāla*.

*vidyā-vinaya-sampanne brāhmaṇe gavi hastini
śuni caiva śvapāke ca paṇḍitāḥ sama-darśinaḥ*

«Los sabios humildes, en virtud del conocimiento verdadero, ven con la misma visión a un manso y humilde *brāhmaṇa*, a una vaca, a un elefante, a un perro y a un comeperros [paria]» (*Bg.* 5.18).

La persona erudita ve a todos con ecuanimidad, desde un punto de vista espiritual, y la persona erudita, el devoto, desea ver que todos avanzan en el sendero de conciencia de Kṛṣṇa. El lugar en que residían los Pracetās era perfecto para dedicarse a actividades espirituales, pues se indica que fue allí donde alcanzó la liberación (*mukti*) el gran sabio Jājali. Quien desee la perfección o la liberación debe relacionarse con alguien que ya esté liberado. Ese proceso recibe el nombre de *sādhu-saṅga*, es decir, relacionarse con un devoto perfecto.

TEXTO 3

तान्निर्जितप्राणमनोवचोदृशो
जितासनान् शान्तसमानविग्रहान् ।

परेऽमले ब्रह्मणि योजितात्मनः
सुरासुरेड्यो ददृशे स्म नारदः ॥ ३ ॥

*tān nirjita-prāṇa-mano-vaco-dṛśo
jītaśanān śānta-samāna-vigrahān
pare 'male brahmaṇi yojitātmanah
surāsuredyo dadṛśe sma nāradaḥ*

tān—todos ellos; *nirjita*—completamente controlado; *prāṇa*—el aire vital (mediante el proceso de *prāṇāyāma*); *manah*—la mente; *vacaḥ*—las palabras; *dṛśaḥ*—y la visión; *jīta-śanān*—que dominaron el *śana* yóguico (postura de sentarse); *śānta*—serenos; *samāna*—erguidos derechos; *vigrahān*—cuyos cuerpos; *pare*—trascendental; *amale*—libre de contaminación material; *brahmaṇi*—en el Supremo; *yojita*—ocupadas; *ātmanah*—cuyas mentes; *sura-asura-īḍyaḥ*—adorado por semidioses y demonios; *dadṛśe*—vieron; *sma*—en el pasado; *nāradaḥ*—al gran sabio Nārada.

Después de practicar la *yogāsana* adecuada para el *yoga* místico, los Pracetās practicaron el control del aire vital, de la mente, de las palabras y de la visión externa. De ese modo, mediante el proceso de *prāṇāyāma*, se liberaron por completo de los apegos materiales. Permaneciendo en una postura perpendicular, lograron concentrar sus mentes en el Brahman Supremo. Mientras practicaban ese *prāṇāyāma* fue a verles el gran sabio Nārada, a quien adoran por igual demonios y semidioses.

SIGNIFICADO: En este verso son significativas las palabras *pare amale*. La comprensión del Brahman se explica en el *Śrīmad-Bhāgavatam*. La Verdad Absoluta se percibe en tres fases, a saber, la refulgencia impersonal (Brahman), el Paramātmā localizado, y la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān. En sus oraciones, el Señor Śiva se concentró en los rasgos personales del Parabrahman, a quien describió en términos personales con la palabra *snigdha-prāvṛḍ-ghana-śyāmam* (*Bhāg.* 4.24.45). Siguiendo las instrucciones del Señor Śiva, los Pracetās también concentraron sus mentes en la forma de Śyāmasundara del Brahman Supremo. Tanto el Brahman impersonal como el Brahman Paramātmā y el Brahman como Persona Suprema están en el mismo plano trascendental, pero el aspecto personal del Brahman Supremo es el objetivo final y el nivel más elevado en la realidad trascendental.

El gran sabio Nārada viaja por todas partes. Demonios y semidioses le respetan por igual. Por esa razón, este verso se refiere a él con la palabra *surāsuredya*, que significa «adorado por demonios y semidioses». Nārada Muni tiene abiertas las puertas de todas las casas. Entre demonios y semidioses, la hostilidad es permanente, pero Nārada Muni es bienvenido en todas partes. A Nārada, por supuesto, se le cuenta entre los semidioses; la palabra *devarṣi* significa «el santo entre los semidioses». Pero ni siquiera los demonios sienten envidia de él; por lo tanto, unos y otros, demonios y semidioses, le adoran por igual. La posición de Nārada Muni es la del *vaiṣṇava* perfecto, completamente independiente y libre de prejuicios.

TEXTO 4 तमागतं त उत्थाय प्रणिपत्याभिनन्द्य च ।
पूजयित्वा यथादेशं सुखासीनमथान्ब्रुवन् ॥ ४ ॥

*tam āgatam ta utthāya praṇīpatyābhinandya ca
pūjayitvā yathādeśam sukhāsīnam athābruvan*

tam—a él; *āgatam*—apareció; *te*—todos los Pracetās; *utthāya*—después de ponerse en pie; *praṇīpatya*—ofrecer reverencias; *abhinandya*—dar la bienvenida; *ca*—también; *pūjayitvā*—adorar; *yathā ādeśam*—conforme a los principios regulativos; *sukhāśīnam*—en un cómodo asiento; *atha*—así; *abruvan*—dijeron.

En cuanto vieron aparecer al gran sabio Nārada, los Pracetās, a pesar de que estaban practicando sus *āsanas*, se levantaron de inmediato. Con el respeto debido, inmediatamente le ofrecieron reverencias y le adoraron, y después de prepararle un cómodo asiento, comenzaron a hacerle preguntas.

SIGNIFICADO: Es significativo el hecho de que todos los Pracetās estaban ocupados en la práctica del *yoga* para concentrar sus mentes en la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 5 प्रचेतस ऊचुः
स्वागतं ते सुरर्षेऽद्य दिष्ट्या नो दर्शनं गतः ।
तव चङ्क्रमणं ब्रह्मन्नभयाय यथा रवेः ॥ ५ ॥

*pracetasa ūcuḥ
svāgatam te surarṣe 'dya diṣṭyā no darśanam gataḥ
tava caṅkramaṇam brahmann abhayāya yathā raveḥ*

pracetasaḥ ūcuḥ—los Pracetās dijeron; *su-āgatam*—bienvenida; *te*—a ti; *sura-rṣe*—¡oh, sabio entre los semidioses!; *adya*—hoy; *diṣṭyā*—por buena fortuna; *naḥ*—de nosotros; *darśanam*—audiencia; *gataḥ*—tú has venido; *tava*—tus; *caṅkramaṇam*—movimientos; *brahman*—¡oh, gran *brāhmaṇa*!; *abhayāya*—para liberar del temor; *yathā*—como; *raveḥ*—el sol.

Todos los Pracetās se dirigieron entonces al gran sabio Nārada: ¡Oh, gran sabio!, ¡oh, *brāhmaṇa*! Esperamos que no hayas pasado dificultades para llegar hasta aquí. Somos muy afortunados de poder verte. El sol, con su viaje, alivia a la gente del temor que sienten en la oscuridad de la noche debido a la presencia de ladrones y bandidos. De la misma manera, tu viajar es como el del sol, pues alejas todos nuestros temores.

SIGNIFICADO: La oscuridad de la noche hace que todo el mundo sienta temor de los ladrones y maleantes, especialmente en las grandes ciudades. A menudo la gente tiene

miedo de salir a la calle; incluso en una gran ciudad como Nueva York, sabemos que a la gente no le gusta salir a la calle de noche. En mayor o menor medida, por la noche todo el mundo tiene miedo, tanto en la ciudad como en los pueblos. Sin embargo, tan pronto como sale el sol, todos se sienten aliviados. De manera similar, el mundo material es oscuro por naturaleza. Todo el mundo teme algún peligro a cada instante; sin embargo, cuando vemos a un devoto como Nārada, todos los temores desaparecen. Del mismo modo que el sol dispersa la oscuridad, la aparición de un gran sabio como Nārada dispersa la ignorancia. En presencia de Nārada o de su representante, el maestro espiritual, nos liberamos por completo de la ansiedad que viene de la ignorancia.

TEXTO 6 यदादिष्टं भगवता शिवेनाधोक्षजेन च ।
तद् गृहेषु प्रसक्तानां प्रायशः क्षपितं प्रभो ॥ ६ ॥

yad ādiṣṭam bhagavatā śivenādhokṣajena ca
tad grheṣu prasaktānām prāyaśaḥ kṣapitām prabho

yat—lo que; *ādiṣṭam*—fue instruido; *bhagavatā*—por la excelsa personalidad; *śivena*—el Señor Śiva; *adhokṣajena*—por el Señor Viṣṇu; *ca*—también; *tat*—eso; *grheṣu*—a los asuntos familiares; *prasaktānām*—por nosotros, que estábamos demasiado apegados; *prāyaśaḥ*—prácticamente; *kṣapitām*—olvidado; *prabho*—¡oh, maestro!

¡Oh, maestro!, hemos de informarte que, debido a nuestro gran apego por los asuntos familiares, prácticamente hemos olvidado las instrucciones que recibimos del Señor Śiva y del Señor Viṣṇu.

SIGNIFICADO: La vida familiar viene a ser una concesión para el disfrute de los sentidos. Debemos saber que el disfrute de los sentidos no es necesario, pero tenemos que aceptarlo porque tenemos que vivir. Como se confirma en el *Śrīmad-Bhāgavatam* (1.2.10): *kāmasya nendriya-prītiḥ*. Debemos volvernos *gōsvāmīs* y controlar los sentidos. Los sentidos no deben emplearse para la complacencia de los sentidos; solo deben usarse en la medida en que sea necesario para mantener el cuerpo y el alma juntos. Śrīla Rūpa Gosvāmī recomienda: *anāsaktasya viṣayān yathārham upayunñjataḥ*. No hay que apegarse a los objetos de los sentidos; se debe aceptar únicamente el disfrute de los sentidos que sea necesario, pero no más. Quien desea disfrutar de los sentidos más de lo necesario se pega a la vida familiar, con las consiguientes ataduras. Todos los Pracetās reconocieron su error al permanecer en la vida familiar.

TEXTO 7 तन्नः प्रद्योतयाध्यात्मज्ञानं तत्त्वार्थदर्शनम् ।
येनाञ्जसा तरिष्यामो दुस्तरं भवसागरम् ॥ ७ ॥

*tan naḥ pradyotayādhyātma- jñānam tattvārtha-darśanam
yenañjasā tariṣyāmo dustaram bhava-sāgaram*

tat—por lo tanto; *naḥ*—para nosotros; *pradyotaya*—por favor, despierta; *adhyātma*—trascendental; *jñānam*—conocimiento; *tattva*—Verdad Absoluta; *artha*—a fin de; *darśanam*—filosofía; *yena*—por el cual; *añjasā*—fácilmente; *tariṣyāmaḥ*—podemos atravesar; *dustaram*—formidable; *bhava-sāgaram*—el océano de nesciencia.

Querido maestro, por favor, ilumínanos con el conocimiento trascendental, que puede actuar como una antorcha y permitirnos atravesar la oscuridad de la nesciencia de la existencia material.

SIGNIFICADO: Los Pracetās pidieron a Nārada que les iluminase en el conocimiento trascendental. Por lo general, un hombre común, cuando se encuentra con una persona santa, desea recibir alguna bendición material. Los Pracetās, sin embargo, no tenían interés en beneficios materiales, pues ya habían disfrutado más que suficiente de todo eso. Tampoco querían satisfacer sus deseos materiales. Su único interés era atravesar el océano de nesciencia. Todo el mundo debe sentir interés en liberarse de las garras de la materia. Todo el mundo debe acudir a una persona santa para iluminarse en relación con esto. No hay que molestar a las personas santas pidiéndoles bendiciones para el disfrute material. Generalmente, los casados reciben a las personas santas para obtener sus bendiciones, pero su verdadero objetivo es ser felices en el mundo material. En los *śāstras* no se recomienda pedir ese tipo de bendiciones.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 8

इति प्रचेतसां पृष्टो भगवान्नारदो मुनिः ।
भगवत्युत्तमश्लोक आविष्टात्माब्रवीन्नुपान् ॥ ८ ॥

maitreya uvāca

*iti pracetasām pṛṣṭo bhagavān nārado munīḥ
bhagavatya uttama-śloka āviṣṭātmābravīn nṛpān*

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *iti*—así; *pracetasām*—por los Pracetās; *pṛṣṭaḥ*—preguntado; *bhagavān*—el gran devoto de la Suprema Personalidad de Dios; *nāradaḥ*—Nārada; *munīḥ*—muy reflexivo; *bhagavati*—en la Suprema Personalidad de Dios; *uttama-śloke*—de fama excelente; *āviṣṭa*—absorta; *ātmā*—cuya mente; *abravīt*—respondió; *nṛpān*—a los reyes.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido Vidura, ante esos ruegos de los Pracetās, Nārada, el devoto supremo, que siempre está absorto en pensar en la Suprema Personalidad de Dios, respondió con las siguientes palabras.

SIGNIFICADO: En este verso, *bhagavān nāradaḥ* indica que Nārada siempre está absorto en pensar en la Suprema Personalidad de Dios (*bhagavaty uttama-śloka āviṣṭātmā*). Nārada no tiene ninguna otra ocupación más que pensar en Kṛṣṇa, hablar de Kṛṣṇa y predicar acerca de Kṛṣṇa; por consiguiente, a veces recibe el calificativo de *bhagavān*. *Bhagavān* significa «aquel que posee todas las opulencias». La persona que lleva a Bhagavān en su corazón, a veces también recibe el calificativo de *bhagavān*. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice: *sākṣād-dharitvena samasta-śāstraiḥ*: Todos los *śāstras* reconocen que el maestro espiritual es directamente la Suprema Personalidad de Dios. Esto no significa que el maestro espiritual o las personas santas como Nārada se hayan convertido en la Suprema Personalidad de Dios; si se les eleva hasta esa categoría es porque llevan a la Suprema Personalidad de Dios constantemente en el corazón. Como aquí se explica (*āviṣṭātmā*), *bhagavān* también es la persona que está absorta en pensar en Kṛṣṇa. Bhagavān posee toda la opulencia. ¿No la posee también el que lleva siempre a Bhagavān en el corazón? En este sentido, un gran devoto como Nārada también puede ser llamado *bhagavān*. Sin embargo, no podemos tolerar que se dé este nombre a cualquier sinvergüenza o impostor. Para llevar ese nombre es necesario poseer, o bien todas las opulencias, o bien a la Suprema Personalidad de Dios, Bhagavān, que posee todas las opulencias.

नारद उवाच

TEXTO 9

तज्जन्म तानि कर्माणि तदायुस्तन्मनो वचः ।
नृणां येन हि विश्वात्मा सेव्यते हरिरीश्वरः ॥ ९ ॥

nārada uvāca

taj janma tāni karmāṇi tad āyus tan mano vacaḥ
nṛṇāṃ yena hi viśvātmā sevyaṭe harir īśvaraḥ

nāradaḥ uvāca—Nārada dijo; *taj janma*—ese nacimiento; *tāni*—esas; *karmāṇi*—actividades frutivas; *tat*—esa; *āyuh*—duración de la vida; *tat*—esa; *manaḥ*—mente; *vacaḥ*—palabras; *nṛṇāṃ*—de seres humanos; *yena*—por los cuales; *hi*—ciertamente; *viśva-ātmā*—la Superalma; *sevyaṭe*—es servida; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *īśvaraḥ*—el controlador supremo.

El gran sabio Nārada dijo: Cuando una entidad viviente nace para ocuparse en el servicio devocional de la Suprema Personalidad de Dios, que es el controlador supremo, su nacimiento, todas sus actividades frutivas, la duración de su vida, su mente y sus palabras son verdaderamente perfectos.

SIGNIFICADO: En este verso es muy importante la palabra *nṛṇāṃ*. Aunque se puede nacer en muchas otras especies, en este verso Nārada Muni habla específicamente de nacer como ser humano. Entre los seres humanos hay diversos tipos de hombres, y de entre ellos, los que poseen una conciencia espiritual avanzada, es decir, los que son conscientes

de Kṛṣṇa, reciben el nombre de *āryas*. Y entre los *āryas*, el que se ocupa en el servicio devocional del Señor logra el mayor éxito en la vida. La palabra *nṛṇām* indica que de los animales inferiores no se espera que se ocupen en el servicio devocional del Señor. En la sociedad humana, sin embargo, todos deben ocuparse en el servicio devocional del Señor. Haber nacido pobre o rico, blanco o negro, no es importante. Entre los nacidos en la sociedad humana podrían establecerse muchísimas diferencias, pero todo el mundo debe ocuparse en el servicio devocional del Señor. En la actualidad, las naciones civilizadas han abandonado el cultivo de conciencia de Dios para dedicarse al crecimiento económico. En realidad, han perdido todo interés en avanzar en el cultivo de conciencia de Dios, aunque sus antepasados se ocuparon en seguir los principios religiosos. Sean hindúes, musulmanes, budistas, judíos, o cualquier otra cosa, todo el mundo participa en alguna institución religiosa. La verdadera religión, sin embargo, significa volverse consciente de Dios. En este verso se menciona particularmente que la vida se considera un éxito cuando se siente interés por el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. La actividad es un éxito cuando su resultado es el servicio al Señor. La especulación filosófica y mental es un éxito cuando se emplea en comprender a la Suprema Personalidad de Dios. Solo vale la pena poseer sentidos si se ocupan en el servicio del Señor. En realidad, el servicio devocional consiste en ocupar los sentidos en el servicio del Señor. Actualmente, nuestros sentidos no están purificados; debido a ello, se ocupan en el servicio de la sociedad, la amistad, el amor, la política, la sociología, etc. Sin embargo, cuando ocupamos los sentidos en el servicio del Señor, llegamos al nivel del *bhakti*, el servicio devocional. Estas cuestiones se tratarán con más detalle en el siguiente verso.

Un gran devoto del Señor Caitanya Mahāprabhu, cuando vio al Señor, dijo que todos sus deseos habían quedado satisfechos. Dijo: «Hoy todo es auspicioso. Hoy el lugar en que he nacido y mi vecindario son completamente gloriosos. Hoy mis sentidos, desde los ojos a las puntas de los pies, son afortunados. Hoy mi vida es un éxito, pues he podido ver los pies de loto que reciben la adoración de la diosa de la fortuna».

TEXTO 10 किं जन्मभिस्त्रिभिर्वेह शौक्रसावित्रयाज्ञिकैः ।
कर्मभिर्वा त्रयीप्रोक्तैः पुंसोऽपि विबुधायुषा ॥१०॥

kiṁ janmabhis tribhir veva śaukra-sāvitra-yājñikaiḥ
karmabhir vā trayī-proktaiḥ puṁso 'pi vibudhāyūṣā

kiṁ—de qué sirve; *janmabhiḥ*—de nacimientos; *tribhiḥ*—tres; *vā*—o; *iha*—en este mundo; *śaukra*—por semen; *sāvitra*—por iniciación; *yājñikaiḥ*—por volverse un *brāhmaṇa* perfecto; *karmabhiḥ*—por actividades; *vā*—o; *trayī*—en los *Vedas*; *proktaiḥ*—instruido; *puṁsaḥ*—de un ser humano; *api*—incluso; *vibhuda*—de los semidioses; *āyūṣā*—con una duración de vida.

El ser humano civilizado pasa por tres nacimientos. La primera vez, nace de unos padres puros; ese nacimiento se denomina nacimiento seminal. El siguiente

nacimiento, que se denomina *sāvitra*, tiene lugar cuando recibe la iniciación del maestro espiritual. El tercero, llamado *yājñika*, se produce cuando recibe la oportunidad de adorar al Señor Viṣṇu. Sin embargo, a quien no se ocupa en servicio devocional, de nada le valen las oportunidades que traen consigo esos nacimientos, incluso si goza de una vida tan larga como la de un semidiós. Así mismo, sus actividades, mundanas o espirituales, son inútiles si no van dirigidas a la satisfacción del Señor.

SIGNIFICADO: La palabra *śaukra-janma* significa «nacer de una emisión seminal». Esa es también la manera en que nacen los animales. Sin embargo, el ser humano puede purificarse de ese *śaukra-janma*, como se recomienda en la civilización védica. Antes del nacimiento, o antes de la unión de los padres, debe celebrarse la ceremonia de *garbhādhāna-saṁskāra*, que se recomienda especialmente a las castas superiores, especialmente a la casta *brāhmaṇa*. Los *sāstras* dicen que cuando las castas superiores no practican ese *garbhādhāna-saṁskāra*, toda la familia desciende al nivel *sūdra*. Dicen también que en la era de Kali todo el mundo es *sūdra*, debido a la ausencia de *garbhādhāna-saṁskāra*. Ese es el sistema védico. Sin embargo, según el sistema *pāñcarātri*ka, aunque todos son *sūdras* debido a la falta de *garbhādhāna-saṁskāra*, cuando alguien tiene una pequeña tendencia a volverse consciente de Kṛṣṇa, esa persona debe recibir la oportunidad de elevarse hasta el plano trascendental del servicio devocional. Nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa sigue ese *pāñcarātri*ka-*vidhi*, tal como aconseja Śrīla Sanātana Gosvāmī, quien dice:

yathā kāñcanatām yāti kāmśyaṁ rasa-vidhānataḥ
tathā dīkṣā-vidhānena dvijatvaṁ jāyate nṛṇāṁ

«Así como el bronce se transforma en oro cuando se mezcla con mercurio, una persona, aunque no tenga la pureza del oro, puede transformarse en un *brāhmaṇa*, un *dvija*, mediante el proceso de iniciación» (*Hari-bhakti-vilāsa* 2.12). De ese modo, a quien recibe iniciación de la persona adecuada se le puede considerar inmediatamente nacido por segunda vez. Por esa razón, en nuestro movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa ofrecemos al estudiante la primera iniciación y le damos la oportunidad de cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Al cantar el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa con regularidad y seguir los principios regulativos, el devoto se capacita para recibir iniciación brahmínica, pues solo un *brāhmaṇa* cualificado puede recibir la autorización para adorar al Señor Viṣṇu. Esto se denomina *yājñika-janma*. En la asociación para la conciencia de Kṛṣṇa solo se permite la entrada en la cocina y habitación de la Deidad a realizar servicio a aquellos que han recibido las dos iniciaciones: la primera en el canto de Hare Kṛṣṇa, y la segunda en el *mantra gāyatrī*. Sin embargo, cuando alguien se eleva hasta el nivel de poder adorar a la Deidad, su nacimiento anterior deja de tener importancia.

caṇḍālo 'pi dvija-śreṣṭho hari-bhakti-parāyaṇaḥ
hari-bhakti-vihīnaś ca dvijo 'pi śvapacādhamaḥ

«Quien se ocupa en el servicio devocional del Señor se convierte en el mejor de los *brāhmaṇas*, incluso si ha nacido en una familia de *caṇḍālas*. Pero sin servicio devocional, incluso un *brāhmaṇa* está al nivel del más bajo de los comeperros». Cuando una persona es avanzada en el servicio devocional, el hecho de que haya nacido en una familia *caṇḍāla* carece de importancia. Esa persona está purificada. En palabras de Śrī Prahlāda Mahārāja:

*viprād dviṣaḍ-guṇa-yutād aravinda-nābha-
pādāravinda-vimukhāc chvapacāṁ variṣṭham
(Bhāg. 7.9.10)*

A un *brāhmaṇa* dotado con todas las cualidades brahmínicas se le considera degradado sienta aversión a adorar la Suprema Personalidad de Dios. Pero la persona que está apegada al servicio del Señor es gloriosa incluso si nace en una familia *caṇḍāla*. En verdad, ese *caṇḍāla* puede liberarse él y liberar a todos sus antepasados. Pero sin servicio devocional, un *brāhmaṇa*, por muy orgulloso que esté de su posición, no puede liberarse, y, por supuesto, tampoco puede liberar a su familia. Los *śāstras* muestran muchos ejemplos de *brāhmaṇas* degradados al nivel de *kṣatriyas*, *vaiśyas*, *śūdras* y *mlecchas*, es decir a posiciones no brahmínicas. Así mismo, también hay muchos ejemplos de personas de cuna *kṣatriya* o *vaiśya*, e incluso de personas de más bajo nacimiento, que a los dieciocho años alcanzaron la elevación al nivel brahmínico gracias al proceso de iniciación. Por todo ello Nārada Muni dice:

*yasya yal lakṣaṇaṁ proktaṁ puṁso varṇābhivyañjakam
yad anyatrāpi dṛśyeta tat tenaiva vinirdiśet
(Bhāg. 7.11.35)*

Nadie es *brāhmaṇa* por el mero hecho de haber nacido en familia de *brāhmaṇas*. Eso es un error. Sin duda, esa persona goza de mayores posibilidades para llegar a ser *brāhmaṇa*, pero no se le puede considerar en esa posición a no ser que reúna todas las cualidades brahmínicas. Por otra parte, si un *śūdra* manifiesta las cualidades brahmínicas, inmediatamente debe considerársele *brāhmaṇa*. Esto se confirma en muchas citas del *Bhāgavatam*, el *Mahābhārata*, la *Bharadvāja-saṁhitā*, el *Pañcarātra*, y muchas otras Escrituras.

En lo que se refiere a la duración de la vida de los semidioses, del Señor Brahmā se dice:

*sahasra-yuga-paryantam ahar yad brahmaṇo viduḥ
rātriṁ yuga-sahasrāntām te 'ho-rātra-vido janāḥ
(Bg. 8.1 7)*

Un día de Brahmā dura mil ciclos de cuatro *yugas*, que suman 4 320 000 años. Eso es lo que dura también una de sus noches. La vida de Brahmā dura cien años contados con

días y noches de esa magnitud. La palabra *vibudhāyusā* indica que, aunque vivamos durante mucho tiempo, si no somos devotos, nuestra vida será inútil. La entidad viviente es el servidor eterno del Señor Supremo; si no se eleva hasta el plano del servicio devocional, su buena cuna, sus actividades gloriosas, la duración de su vida y todo lo demás, será inútil y en vano.

TEXTO 11 श्रुतेन तपसा वा किं वचोभिश्चित्तवृत्तिभिः ।
बुद्ध्या वा किं निपुणया बलेनेन्द्रियराधसा ॥११॥

śrutena tapasā vā kiṁ vacobhiś citta-vṛttibhiḥ
buddhyā vā kiṁ nipuṇayā balenendriya-rādhasā

śrutena—con educación védica; *tapasā*—con austeridades; *vā*—o; *kiṁ*—qué sentido tiene; *vacobhiḥ*—con palabras; *citta*—de conciencia; *vṛttibhiḥ*—con las ocupaciones; *buddhyā*—con inteligencia; *vā*—o; *kiṁ*—qué; *nipuṇayā*—experto; *balena*—con fuerza física; *indriya-rādhāsā*—con poder de los sentidos.

Sin servicio devocional, ¿qué sentido tienen las rigurosas austeridades, el proceso de escuchar, la facultad de hablar, la capacidad de especular mentalmente, una inteligencia elevada, la fuerza, y el poder de los sentidos?

SIGNIFICADO: En los *Upaniṣads* (*Muṇḍaka Up.* 3.2.3), se nos dice:

nāyam ātmā pravacanena labhyo
na medhayā na bahunā śrutena
yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas
tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūṁ svām

El estudio de los *Vedas* no es suficiente para progresar en nuestra relación con el Señor Supremo. Muchos *sannyāsīs māyāvādīs* se dedican por completo al estudio de los *Vedas*, del *Vedānta-sūtra* y de los *Upaniṣads*, pero por desgracia no pueden captar la verdadera esencia del conocimiento. En otras palabras, no conocen a la Suprema Personalidad de Dios. ¿De qué sirve, entonces, estudiar todos los *Vedas*, si no se puede captar su esencia, que es Kṛṣṇa? En el *Bhagavad-gītā* (15.15), el Señor confirma: *vedaiś ca sarvair aham eva vedyaḥ*: «Es a Mí a quien hay que conocer por medio de los *Vedas*».

Hay muchos sistemas religiosos en los que se insiste especialmente en la práctica de penitencias y austeridades, pero, en última instancia, con esos sistemas nadie llega a comprender a Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Por lo tanto, esas penitencias (*tapasya*) no tienen sentido. Quien verdaderamente está cerca de la Suprema Personalidad de Dios, no necesita someterse a rigurosas austeridades. Para comprender a la Suprema Personalidad de Dios hay que seguir el proceso de servicio devocional. En el capítulo noveno del *Bhagavad-gītā* se explica que el servicio devocional es *rāja-guhyam*,

el rey de todos los conocimientos confidenciales. Hay muchos buenos recitadores de las Escrituras védicas, que recitan obras como el *Rāmāyaṇa*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, y el *Bhagavad-gītā*. A veces, esos lectores profesionales manifiestan mucha erudición y juegan con las palabras. Por desdicha, no son devotos del Señor Supremo, y debido a ello, no pueden comunicar a sus oyentes la verdadera esencia del conocimiento, que es Kṛṣṇa. También abundan los pensadores, escritores y filósofos creativos, quienes, a pesar de toda su erudición, no son más que inútiles especuladores mentales, pues no pueden acercarse a la Suprema Personalidad de Dios. En el mundo material hay muchas personas de inteligencia profunda que hacen infinidad de descubrimientos en el campo de la complacencia de los sentidos. Aunque también practican el estudio analítico de los elementos materiales, a pesar de toda su pericia en el conocimiento y en el análisis científico de toda la manifestación cósmica, sus esfuerzos son inútiles, ya que no pueden entender a la Suprema Personalidad de Dios.

En lo que se refiere a los sentidos, hay muchos animales, entre los mamíferos y las aves, que son mucho más hábiles en el ejercicio de sus sentidos que los seres humanos. Los buitres y los halcones, por ejemplo, pueden elevarse a grandes alturas en el cielo, y desde allí, ver con toda claridad un cuerpo diminuto en el suelo. Esto significa que tienen una vista tan aguda que pueden detectar una carroña comestible desde una gran distancia. No cabe duda de que su vista es mucho más aguda que la de los seres humanos, pero eso no significa que su existencia sea más importante que la del ser humano. Del mismo modo, los perros y los gatos pueden oler cosas que están a gran distancia. Muchos peces pueden percibir que un enemigo se les acerca a través del sonido. Todos esos ejemplos proceden del *Śrīmad-Bhāgavatam*. Pero todos esos sentidos, si no nos ayudan a alcanzar la perfección más elevada de la vida, la comprensión del Supremo, son completamente inútiles.

TEXTO 12 किं वा योगेन साङ्ख्येन न्यासस्वाध्याययोरपि ।
किं वा श्रेयोभिरन्यैश्च न यत्रात्मप्रदो हरिः ॥१२॥

kiṁ vā yogena sāṅkhyena nyāsa-svādhyāyayor api
kiṁ vā śreyobhir anyaiś ca na yatrātma-prado hariḥ

kiṁ—de qué sirve; *vā*—o; *yogena*—con la práctica de *yoga* místico; *sāṅkhyena*—con el estudio de la filosofía *sāṅkhya*; *nyāsa*—entrando en la orden de *sannyāsa*; *svādhyāyayoḥ*—y con el estudio de las Escrituras védicas; *api*—incluso; *kiṁ*—de qué sirve; *vā*—o; *śreyobhiḥ*—con actividades auspiciosas; *anyaiḥ*—otras; *ca*—y; *na*—nunca; *yatra*—donde; *ātma-pradaḥ*—satisfacción plena del ser; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

Las prácticas trascendentales que, en última instancia, no nos ayuden a comprender a la Suprema Personalidad de Dios, son inútiles, ya bien se trate de prácticas de *yoga* místico, del estudio analítico de la materia, de rigurosas austeridades, de la orden de *sannyāsa*, o del estudio de las Escrituras védicas. Todos estos aspectos

pueden ser muy importantes para el avance espiritual, pero si no se comprende a la Suprema Personalidad de Dios, Hari, son todos inútiles.

SIGNIFICADO: En el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 24.109), se dice:

bhakti vinā kevala jñāne 'mukti' nāhi haya
bhakti sādhana kare yei 'prāpta-brahma-laya'

Los impersonalistas no se ocupan en servicio devocional, sino que siguen otras prácticas, como el estudio analítico de los elementos materiales, la distinción entre la materia y el espíritu, y el sistema de *yoga* místico. Todas esas prácticas solo son beneficiosas en la medida en que sirven de complemento al servicio devocional. Por esa razón, Caitanya Mahāprabhu dijo a Sanātana Gosvāmī que el *jñāna*, el *yoga* y la filosofía *sāṅkhya* no pueden dar los resultados deseados si no hay en ellos algún matiz de servicio devocional. Los impersonalistas desean fundirse en el Brahman Supremo; sin embargo, para ello también es necesario un cierto matiz de servicio devocional. La Verdad Absoluta se comprende en tres fases: el Brahman impersonal, Paramātmā, y la Suprema Personalidad de Dios. En todos esos niveles de comprensión se necesita un cierto matiz de servicio devocional. A veces, en la práctica se ve que esos *māyāvādīs* también cantan el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, aunque su motivación es fundirse en la refulgencia Brahman del Absoluto. Los *yogīs*, a veces, también adoptan el canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa, pero su finalidad no es la misma que la de los *bhaktas*. En todos los procesos —*karma*, *jñāna* y *yoga*— se necesita *bhakti*. Ese es el significado de este verso.

TEXTO 13 श्रेयसामपि सर्वेषामात्मा ह्यवधिरर्थतः ।
सर्वेषामपि भूतानां हरिरात्मात्मदः प्रियः ॥१३॥

śreyasām api sarveṣām ātmā hy avadhir arthataḥ
sarveṣām api bhūtānām harir ātmātmadaḥ priyaḥ

śreyasām—de actividades auspiciosas; *api*—ciertamente; *sarveṣām*—todas; *ātmā*—el ser; *hi*—ciertamente; *avadhiḥ*—destino; *arthataḥ*—en realidad; *sarveṣām*—de todas; *api*—ciertamente; *bhūtānām*—las entidades vivientes; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *ātmā*—la Superalma; *ātma-daḥ*—que puede darnos nuestra identidad original; *priyaḥ*—muy querida.

En realidad, la Suprema Personalidad de Dios es la fuente original de toda iluminación espiritual. Por consiguiente, todas las actividades auspiciosas —*karma*, *jñāna*, *yoga* y *bhakti*— tienen por objetivo a la Suprema Personalidad de Dios.

SIGNIFICADO: La entidad viviente es energía marginal de la Suprema Personalidad de Dios, y el mundo material es Su energía externa. Teniendo esto en cuenta, hay

que entender que la Suprema Personalidad de Dios es en realidad la fuente original de la materia y del espíritu. Esto se explica en el capítulo séptimo del *Bhagavad-gītā* (7.4-5):

*bhūmir āpo 'nalo vāyuh kham mano buddhir eva ca
ahaṅkāra itiyam me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

*apareyam itas tv anyām prakṛtiṁ viddhi me parām
jīva-bhūtām mahā-bāho yayedam dhāryate jagat*

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas. Pero además de estos elementos, ¡oh, Arjuna, el de poderosos brazos!, hay otra energía Mía superior, constituida por las entidades vivientes que están explotando los recursos de esta naturaleza material e inferior».

La manifestación cósmica en conjunto no es más que una combinación de materia y espíritu. La parte espiritual es la entidad viviente, a la que se define como *prakṛti*, energía. Nunca viene definida como *puruṣa*, es decir, como Persona Suprema; por lo tanto, identificar a la entidad viviente con el Señor Supremo es un signo de ignorancia. La entidad viviente es la potencia marginal del Señor Supremo, aunque en realidad no hay diferencia entre la energía y la fuente de la energía. La entidad viviente tiene el deber de comprender su verdadera identidad. Cuando así lo hace, Kṛṣṇa le da todo lo que necesita para elevarse hasta el nivel del servicio devocional. Esa es la perfección de la vida, como se indica en el *Upaniṣad* védico:

*yam evaiṣa vṛṇute tena labhyas
tasyaiṣa ātmā vivṛṇute tanūm svām*

Esto lo confirma el Señor Kṛṣṇa en el *Bhagavad-gītā* (10.10):

*teṣāṁ satata-yuktānām bhajatām prīti-pūrvakam
dadāmi buddhi-yogam taṁ yena mām upayānti te*

«A aquellos que están constantemente consagrados a servirme con amor, Yo les doy la comprensión con la cual pueden llegar hasta Mí». La conclusión es que, aunque se comience con *karma-yoga*, *jñāna-yoga* o *aṣṭāṅga-yoga*, es necesario llegar al nivel del *bhakti-yoga*. Mientras no se alcance ese nivel, no se puede lograr la iluminación espiritual, es decir, la comprensión de la Verdad Absoluta.

TEXTO 14 यथा तरोर्मूलनिषेचनेन
तृप्यन्ति तत्स्कन्धभुजोपशाखाः ।

प्राणोपहाराच्च यथेन्द्रियाणां
तथैव सर्वाहणमच्युतेज्या ॥१४॥

*yathā taror mūla-niṣecanena
tr̥pyanti tat-skandha-bhujopasākhāḥ
prāṇopahārāc ca yathendriyāṇāṃ
tathaiva sarvārhaṇam acyutejyā*

yathā—del mismo modo que; *taror*—de un árbol; *mūla*—la raíz; *niṣecanena*—al regar; *tr̥pyanti*—se satisfacen; *tat*—sus; *skandha*—tronco; *bhuja*—ramas; *opasākhāḥ*—y ramitas; *prāṇa*—el aire vital; *upahārāt*—al alimentar; *ca*—y; *yathā*—del mismo modo que; *indriyāṇām*—de los sentidos; *tathā eva*—de la misma manera; *sarva*—de todos los semidioses; *arhaṇam*—adoración; *acyuta*—de la Suprema Personalidad de Dios; *ijyā*—adoración.

Del mismo modo que cuando se riega la raíz de un árbol, todas sus partes, desde el tronco y las ramas hasta las hojas, se llenan de energía, y del mismo modo que cuando el estómago recibe alimentos, todos los sentidos y miembros del cuerpo se fortalecen, la adoración que se ofrece a la Suprema Personalidad de Dios mediante el servicio devocional deja inmediatamente satisfechos a los semidioses, que son partes de esa Personalidad Suprema.

SIGNIFICADO: A veces la gente pregunta por qué el movimiento Hare Kṛṣṇa promulga exclusivamente la adoración de Kṛṣṇa, sin adorar a los semidioses. La respuesta se da en este verso. Es muy adecuado el ejemplo de regar la raíz del árbol. En el *Bhagavad-gītā* (15.1), se dice: *ūrdhva-mūlam adhaḥ-sākhāḥ*: La manifestación cósmica se expande hacia abajo, y su raíz es la Suprema Personalidad de Dios. En el *Bhagavad-gītā* (10.8), el Señor confirma: *ahaṃ sarvasya prabhavaḥ*: «Yo soy la fuente de todos los mundos espirituales y materiales». Kṛṣṇa es la raíz de todo; por lo tanto, cuando se ofrece servicio a la Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-sevā*), eso significa que, al mismo tiempo, estamos sirviendo a todos los semidioses. A veces se argumenta diciendo que el éxito en la ejecución del *karma* y del *jñāna* depende de la presencia del *bhakti*, y otras veces el argumento es que para completar con éxito las prácticas de *bhakti*, también son necesarios el *karma* y el *jñāna*. La verdad, sin embargo, es que aunque el *karma* y el *jñāna* no pueden tener éxito sin el *bhakti*, este no precisa del *karma* y del *jñāna*. En realidad, como explica Śrīla Rūpa Gosvāmī: *anyābhilāṣitā-śūnyam jñāna-karmādy-anāvṛtam*: El servicio devocional puro no debe estar contaminado por ningún rastro de *karma* y de *jñāna*. La sociedad actual está comprometida en diversas obras de carácter filantrópico, humanitario, etc., pero la gente no sabe que esas actividades nunca tendrán éxito, a no ser que su centro sea Kṛṣṇa, la Suprema Personalidad de Dios. Alguien podría preguntar cuál es el problema en adorar a Kṛṣṇa junto con las diversas partes de Su cuerpo, que son los semidioses. La respuesta se da también en este verso: Cuando el estómago recibe alimento, los *indriyas*, los sentidos, también quedan satisfechos. Si

alguien trata de dar de comer a sus ojos o a sus orejas con independencia del resto del cuerpo, el resultado será desastroso. Pero si llevamos ese alimento al estómago, todos los sentidos quedarán satisfechos. Servir a los sentidos individuales por separado no es ni necesario ni factible. La conclusión es que, al servir a Kṛṣṇa (*kṛṣṇa-sevā*), todo está completo. Esto lo confirma el *Caitanya-caritāmṛta* (*Madhya* 22.62): *kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya*: En cuanto nos ocupamos en el servicio devocional del Señor, la Suprema Personalidad de Dios, se cumplen todos los demás objetivos.

TEXTO 15 यथैव सूर्यात्प्रभवन्ति वारः
 पुनश्च तस्मिन् प्रविशन्ति काले ।
 भूतानि भूमौ स्थिरजङ्गमानि
 तथा हरावेव गुणप्रवाहः ॥१५॥

*yathaiva sūryāt prabhavanti vāraḥ
 punaś ca tasmin praviśanti kāle
 bhūtāni bhūmau sthira-jaṅgamāni
 tathā harāv eva guṇa-pravāhaḥ*

yathā—como; *eva*—ciertamente; *sūryāt*—del Sol; *prabhavanti*—se genera; *vāraḥ*—agua; *punaḥ*—de nuevo; *ca*—y; *tasmin*—a él; *praviśanti*—entra; *kāle*—a su debido tiempo; *bhūtāni*—todas las entidades vivientes; *bhūmau*—a la Tierra; *sthira*—inmóviles; *jaṅgamāni*—y móviles; *tathā*—de manera similar; *harau*—a la Suprema Personalidad de Dios; *eva*—ciertamente; *guṇa-pravāhaḥ*—emanación de naturaleza material.

El sol genera agua durante la estación de las lluvias, y a su debido tiempo, cuando llega el verano, vuelve a absorberla. Análogamente, todas las entidades vivientes, móviles e inertes, se generan de la tierra, y a ella regresan, en forma de polvo, después de un cierto tiempo. Del mismo modo, todo emana de la Suprema Personalidad de Dios y entra de nuevo en Él a su debido tiempo.

SIGNIFICADO: Debido al poco conocimiento que poseen, los filósofos impersonalistas no pueden entender que todo viene de la Persona Suprema, para fundirse de nuevo en Él. Esto se confirma en la *Brahma-saṁhitā* (5.40):

*yasya prabhā prabhavato jagad-aṅḍa-koṭi-
 koṭiṣv aśeṣa-vasudhādi-vibhūti-bhinnam
 tad brahma niṣkalam anantam aśeṣa-bhūtam
 govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Del cuerpo de Kṛṣṇa emanan rayos trascendentales. Todo existe en esos rayos, que son la refulgencia Brahman. Lo mismo se confirma en el *Bhagavad-gītā* (9.4): *mat-sthāni*

sarva-bhūtāni. Aunque Kṛṣṇa no está personalmente en todas partes, Su energía es la causa de toda la creación. Toda la manifestación cósmica no es sino una manifestación de la energía de Kṛṣṇa.

Los dos ejemplos que se dan en este verso son muy claros. La estación de las lluvias renueva la producción de vegetales sobre la Tierra, y con ello permite al hombre y a los animales obtener energía vital. Cuando no llueve, falta el alimento, y los hombres y los animales mueren. Originalmente, todos los vegetales, así como las entidades vivientes móviles, son productos de la Tierra. De ella vienen, y en ella se funden de nuevo. De la misma manera, la energía material total se genera del cuerpo de Kṛṣṇa; en ese momento, toda la manifestación cósmica se hace visible. Cuando Kṛṣṇa retrae Su energía, todo se desvanece. Esto se explica de otra manera en la *Brahma-saṃhitā* (5.48):

*yasyaika-niśvasita-kālam athāvalambya
jīvanti loma-vilajā jagad-aṇḍa-nāthāḥ
viṣṇur mahān sa iha yasya kalā-viśeṣo
govindam ādi-puruṣam tam aham bhajāmi*

Toda la creación material viene del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, y entra de nuevo en Él en el momento de la aniquilación. Este proceso de creación y disolución lo hace posible la respiración de Mahā-Viṣṇu, que solo es una porción plenaria de Kṛṣṇa.

TEXTO 16 एतत्पदं तज्जगदात्मनः परं
सकृद्विभातं सवितुर्यथा प्रभा ।
यथासवो जाग्रति सुप्तशक्तयो
द्रव्यक्रियाज्ञानभिदाभ्रमात्ययः ॥१६॥

*etat padam taj jagad-ātmanah param
sakṛd vibhātam savitur yathā prabhā
yathāsavo jāgrati supta-śaktayo
dravya-kriyā-jñāna-bhidā-bhramātyayah*

etat—esta manifestación cósmica; *padam*—lugar de residencia; *tat*—esa; *jagad-ātmanah*—de la Suprema Personalidad de Dios; *param*—trascendental; *sakṛt*—a veces; *vibhātam*—manifestada; *savitur*—del Sol; *yathā*—como; *prabhā*—la luz del Sol; *yathā*—como; *asavaḥ*—los sentidos; *jāgrati*—se manifiestan; *supta*—inactivas; *śaktayah*—energías; *dravya*—elementos físicos; *kriyā*—actividades; *jñāna*—conocimiento; *bhidā-bhrama*—diferencias debidas a una comprensión errónea; *atyayah*—desaparecer.

Así como no hay diferencia entre el sol y su luz, tampoco hay diferencia entre la Suprema Personalidad de Dios y la manifestación cósmica. De modo que la Suprema

Personalidad está presente en toda la creación material. Los sentidos, cuando están activos, parecen partes integrales del cuerpo, pero cuando el cuerpo está dormido, sus actividades dejan de manifestarse. De la misma manera, la creación cósmica entera parece diferente y a la vez no diferente de la Persona Suprema.

SIGNIFICADO: Este verso confirma la filosofía de *acintya-bhedābheda-tattva* («uno y diferente a la vez»), que fue expuesta por el Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. La Suprema Personalidad de Dios es diferente y a la vez no diferente de la manifestación cósmica. En un verso anterior se ha explicado que la Suprema Personalidad de Dios, como la raíz de un árbol, es la causa original de todo. También se explicó que la Suprema Personalidad de Dios es omnipresente. Él está en todo lo que existe en la manifestación material. Como la energía del Señor Supremo no es diferente de Él, la manifestación cósmica tampoco lo es, aunque parezca diferente. La luz del Sol no es diferente del Sol en sí, aunque al mismo tiempo sí es diferente. Podemos estar en la luz del Sol, pero no sobre la misma superficie del Sol mismo. Quienes viven en el mundo material viven en los rayos del cuerpo de la Suprema Personalidad de Dios, pero mientras se encuentran en la condición material, no pueden verle personalmente.

En este verso, la palabra *padam* se refiere al lugar de residencia de la Suprema Personalidad de Dios. Como se confirma en el *Īsopaniṣad: iśāvāsyam idaṁ sarvam*. El propietario de una casa puede que viva en una determinada habitación, pero la casa entera es suya. Tal vez un rey viva en una sola de las habitaciones del Palacio de Buckingham, pero se le considera propietario de todo el palacio. Aunque no esté físicamente presente en todas las habitaciones, se considera que la residencia real es la totalidad del palacio.

Los rayos del Sol son luz, el globo solar es luz, y el dios del Sol también es luz. Sin embargo, los rayos del Sol y el dios del Sol, Vivasvān, no son lo mismo. Eso es lo que significa «uno y diferente a la vez» (*acintya-bhedābheda-tattva*). Todos los planetas reposan en los rayos del Sol, y giran siguiendo sus respectivas órbitas debido al calor del Sol. En todos los planetas, los árboles y las plantas crecen y cambian de color gracias a la luz del Sol. Esa luz son los rayos del Sol, que no son diferentes del Sol. De manera similar, los planetas, que reposan en esa luz solar, no son diferentes del Sol. Todo el mundo material depende por completo del Sol, ya que ha sido producido por él, y la causa, el Sol, es inherente a sus efectos. De la misma manera, Kṛṣṇa es la causa de todas las causas, y los efectos permanecen imbuidos de la causa original. Toda la manifestación cósmica debe considerarse la expansión de la energía del Señor Supremo.

Cuando dormimos, los sentidos están inactivos, pero eso no significa que estén ausentes. Cuando despertamos, los sentidos vuelven a la actividad. De manera similar, la manifestación cósmica a veces se manifiesta, y a veces no se manifiesta, como se afirma en el *Bhagavad-gītā (bhūtvā bhūtvā pralīyate)*. En el momento de la disolución, la manifestación cósmica entra en una especie de estado latente o inactivo. Pero la energía del Señor existe siempre, tanto si la manifestación cósmica se encuentra en un estado activo como inactivo. Por esa razón, las palabras «aparición» y «desaparición» se aplican únicamente a la manifestación cósmica.

TEXTO 17 यथा नभस्यभ्रतमःप्रकाशा
 भवन्ति भूपा न भवन्त्यनुक्रमात् ।
 एवं परे ब्रह्मणि शक्तयस्त्वमू
 रजस्तमः सत्त्वमिति प्रवाहः ॥१७॥

*yathā nabhasy abhra-tamaḥ-prakāśā
 bhavanti bhūpā na bhavanty anukramāt
 evaṃ pare brahmaṇi śaktayas tv amū
 rajas tamaḥ sattvam iti pravāhaḥ*

yathā—como; *nabhasi*—en el cielo; *abhra*—nubes; *tamaḥ*—oscuridad; *prakāśāḥ*—e iluminación; *bhavanti*—existen; *bhū-pāḥ*—¡oh, reyes!; *na bhavanti*—no aparecen; *anukramāt*—sucesivamente; *evam*—así; *pare*—supremo; *brahmaṇi*—en el Absoluto; *śaktayaḥ*—energías; *tu*—entonces; *amūḥ*—esas; *rajaḥ*—pasión; *tamaḥ*—oscuridad; *sattvam*—bondad; *iti*—así; *pravāhaḥ*—emanación.

Mis queridos reyes, en el cielo a veces hay nubes, a veces hay oscuridad, y a veces luz. Esos estados se suceden unos a otros. De la misma manera, en el Absoluto Supremo, las modalidades de la pasión, la oscuridad y la bondad aparecen como energías que se suceden. A veces aparecen, y a veces desaparecen.

SIGNIFICADO: La oscuridad, la luz y las nubes a veces aparecen y a veces desaparecen, pero incluso cuando desaparecen, en potencia, siempre siguen existiendo. En el cielo a veces vemos nubes, a veces lluvia y a veces nieve. A veces vemos la noche, a veces el día, a veces luz y a veces oscuridad. Todo ello debe su existencia al Sol, que no se ve afectado por esos cambios. De la misma manera, la Suprema Personalidad de Dios, aunque es la causa original de toda la manifestación cósmica, no Se ve afectado por la existencia material. Esto lo confirma el *Bhagavad-gītā* (7.4):

*bhūmir āpo ’nalo vāyuḥ kham mano buddhir eva ca
 ahaṅkāra itiyam me bhinnā prakṛtir aṣṭadhā*

«La tierra, el agua, el fuego, el aire, el éter, la mente, la inteligencia y el ego falso; estos ocho elementos en conjunto constituyen Mis energías materiales separadas».

Aunque los elementos materiales, o elementos físicos, son energía de la Suprema Personalidad de Dios, están separados de Él. Por consiguiente, la Suprema Personalidad de Dios no Se ve afectado por las condiciones materiales. Esto se confirma en el *Vedānta-sūtra*: *janmādy asya yataḥ*: La creación, mantenimiento y disolución de la manifestación cósmica se deben a la existencia del Señor Supremo. Aun así, el Señor está libre de la influencia de todos esos cambios en los elementos materiales. Esto se indica con la palabra *pravāha* («emanación»). El Sol brilla siempre, sin verse afectado ni por las nubes ni por la oscuridad. De manera similar, la Suprema Personalidad de Dios

siempre está presente en Su energía espiritual, y no Se ve afectado por las emanaciones materiales. Así lo confirma la *Brahma-saṁhitā* (5.1):

*īśvaraḥ paramaḥ kṛṣṇaḥ sac-cid-ānanda-vigrahaḥ
anādir ādir govindaḥ sarva-kāraṇa-kāraṇam*

«Kṛṣṇa, a quien se conoce como Govinda, es el Dios Supremo. Él tiene un cuerpo espiritual, bienaventurado y eterno. Él es el origen de todo. Él no tiene ningún otro origen, y es la causa de todas las causas». A pesar de que es la causa suprema, la causa de todas las causas, Él es *parama*, trascendental, y Su forma es *sac-cid-ānanda*, bienaventuranza espiritual eterna. Kṛṣṇa es el refugio de todo. Ese es el veredicto de todas las Escrituras. Kṛṣṇa es la causa remota de la manifestación cósmica, y la naturaleza material es Su causa inmediata. El *Caitanya-caritāmṛta* dice que pensar que *prakṛti*, la naturaleza, es la causa de todo, es como pensar que los bultos carnosos que las cabras tienen en el pescuezo pueden dar leche. La naturaleza material es la causa inmediata de la manifestación cósmica, pero la causa original es Nārāyaṇa, Kṛṣṇa. Alguien podría pensar que la causa de un cántaro de barro es el barro. El alfarero tiene en su torno barro suficiente como para hacer muchos cántaros; las personas sin inteligencia dirán que la causa del cántaro es el barro que está en el torno, pero los que sean verdaderamente avanzados se darán cuenta de que la causa original es el alfarero, que es quien trae el barro y hace girar el torno. La naturaleza material puede ser un factor a tener en cuenta en la creación de la manifestación cósmica, pero no es la causa original. Por esa razón, el Señor dice en el *Bhagavad-gītā* (9.10):

mayādhyakṣeṇa prakṛtiḥ sūyate sa-carācaram

«Esta naturaleza material, que es una de Mis energías, actúa bajo Mi dirección, ¡oh, hijo de Kuntī!, y produce todos los seres móviles e inmóviles».

El Señor Supremo lanza Su mirada sobre la energía material, y Su mirada agita las tres modalidades de la naturaleza. La conclusión es que la naturaleza no es la causa de la manifestación material. El Señor Supremo es la causa de todas las causas.

TEXTO 18 तेनैकमात्मानमशेषदेहिनां
कालं प्रधानं पुरुषं परेशम् ।
स्वतेजसा ध्वस्तगुणप्रवाह-
मात्मैकभावेन भजध्वमद्धा ॥१८॥

*tenaikam ātmānam aśeṣa-dehinām
kālaṁ pradhānaṁ puruṣaṁ pareśam
sva-tejasā dhvasta-guṇa-pravāham
ātmaika-bhāvena bhajadhvam addhā*

tena—por lo tanto; *ekam*—uno; *ātmānam*—al Alma Suprema; *aśeṣa*—ilimitada; *dehinām*—de las almas individuales; *kālam*—tiempo; *pradhānam*—la causa material; *puruṣam*—la Persona Suprema; *para-īśam*—el controlador trascendental; *sva-tejasā*—con Su energía espiritual; *dhvasta*—aparte; *guṇa-pravāham*—de las emanaciones materiales; *ātma*—el ser; *eka-bhāvena*—aceptar que es cualitativamente uno; *bhajadhvam*—ocúpense en servicio devocional; *addhā*—directamente.

Puesto que el Señor Supremo es la causa de todas las causas, Él es la Superalma de todas las entidades vivientes, y existe como causa remota e inmediata a la vez. Al estar aparte de las emanaciones materiales, está libre de sus interacciones y es el Señor de la naturaleza material. Por lo tanto, deben ocuparse en Su servicio devocional, considerándose cualitativamente uno con Él.

SIGNIFICADO: Según los cálculos védicos, la creación tiene tres causas: el tiempo, los elementos y el creador. El conjunto de esos tres aspectos recibe el nombre de *tritayātmaka*, las tres causas. Todo lo creado en el mundo material obedece a esas tres causas. Sin embargo, todas esas causas están en la Suprema Personalidad de Dios. Así lo confirma la *Brahma-samhitā: sarva-kāraṇa-kāraṇam*. Por esa razón, Nārada Muni aconseja a los Pracetās que adoren a la causa directa, la Suprema Personalidad de Dios. Como hemos explicado más arriba, cuando se riega la raíz de un árbol, todas las partes del árbol reciben la energía que necesitan. Siguiendo el consejo de Nārada Muni, debemos ocuparnos directamente en servicio devocional. Esa práctica llevará implícitas todas las clases de actividades piadosas. En el *Caitanya-caritāmṛta* se afirma: *kṛṣṇe bhakti kaile sarva-karma kṛta haya*: Quien adora a Kṛṣṇa, el Señor Supremo, mediante el servicio devocional, está poniendo en práctica todas las formas de actividad piadosa sin esfuerzo adicional alguno. En este verso son muy significativas las palabras *sva-tejasā dhvasta-guṇa-pravāham*. La Suprema Personalidad de Dios nunca Se ve afectado por las cualidades materiales, aunque todas ellas emanan de Su energía espiritual. Aquellos que están verdaderamente versados en este conocimiento pueden utilizarlo todo en el servicio del Señor, pues en el mundo material no hay nada que no esté relacionado con la Suprema Personalidad de Dios.

TEXTO 19 दयया सर्वभूतेषु सन्तुष्ट्या येन केन वा ।
सर्वेन्द्रियोपशान्त्या च तुष्यत्याशु जनार्दनः ॥१९॥

dayayā sarva-bhūteṣu santuṣṭyā yena kena vā
sarvendriyopāśāntyā ca tuṣyati āśu janārdanaḥ

dayayā—mostrando misericordia; *sarva-bhūteṣu*—a todas las entidades vivientes; *santuṣṭyā*—estando satisfechos; *yena kena vā*—de una forma u otra; *sarva-indriya*—todos los sentidos; *upāśāntyā*—controlando; *ca*—también; *tuṣyati*—Se satisface; *āśu*—muy pronto; *janārdanaḥ*—el Señor de todas las entidades vivientes.

Mostrando misericordia a todas las entidades vivientes, permaneciendo de una forma u otra satisfechos, e impidiendo que los sentidos se ocupen en disfrute sensorial, se puede conseguir, en muy poco tiempo, satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios, Janārdana.

SIGNIFICADO: Estas son algunas de las formas en que el devoto puede satisfacer a la Suprema Personalidad de Dios. Lo primero que se menciona es *dayayā sarva-bhūteṣu*, mostrar misericordia a todas las almas condicionadas. La mejor manera de mostrar esa misericordia es propagar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa. El mundo entero está sufriendo por carecer de este conocimiento. La gente debe saber que la Suprema Personalidad de Dios es la causa original de todo. Sabiendo eso, todo el mundo debe ocuparse directamente en Su servicio devocional. Aquellos que son verdaderamente eruditos y avanzados en la comprensión espiritual deben predicar el proceso de conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, de modo que la gente pueda adoptarlo y lograr el éxito en la vida.

La palabra *sarva-bhūteṣu* es significativa, pues se aplica, no solo a los seres humanos, sino a todas las entidades vivientes que aparecen en las 8 400 000 especies de vida. El devoto no solo puede hacer el bien a la humanidad, sino también a todas las demás entidades vivientes. Todo el mundo puede recibir el beneficio espiritual del canto del *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa. Ante el sonido de la vibración trascendental de Hare Kṛṣṇa, incluso los árboles, animales e insectos se benefician. Por lo tanto, quien canta el *mahā-mantra* Hare Kṛṣṇa en voz alta está mostrando verdadera misericordia a todas las entidades vivientes. Para propagar el movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa por todo el mundo, los devotos deben sentirse satisfechos se encuentren en la condición en que se encuentren.

*nārāyaṇa-parāḥ sarve na kutaścana bibhyati
svargāpavarga-narakeṣv api tulyārtha-darśinaḥ
(Bhāg. 6.17.28)*

Al devoto puro no le importa si tiene que descender al infierno a predicar. El Señor Supremo vive incluso en el corazón del cerdo, aunque el Señor está en Vaikuṅṭha. Mediante la relación constante con la Suprema Personalidad de Dios, el devoto puro mantiene su posición de devoto puro incluso mientras predica en el infierno. Para alcanzar ese estado, es necesario controlar los sentidos. Los sentidos se controlan de un modo natural cuando la mente se ocupa en el servicio del Señor.

TEXTO 20 अपहतसकलैषणामलात्म-
न्यविरतमेधितभावनोपहृतः ।
निजजनवशगत्वमात्मनोऽयन्
न सरति छिद्रवदक्षरः सतां हि ॥२०॥

*apahata-sakalaiṣaṇāmālātmany
aviratam edhita-bhāvanopahūtaḥ
nija-jana-vaśa-gatvam ātmano 'yan
na saratī chidravad akṣaraḥ satām hi*

apahata—superados; *sakala*—todos; *eṣaṇa*—los deseos; *amala*—inmaculada; *ātmani*—para la mente; *aviratam*—de modo constante; *edhita*—aumentando; *bhāvanā*—con sentimiento; *upahūtaḥ*—ser llamado; *nija-jana*—de Sus devotos; *vaśa*—bajo el control; *gatvam*—ir; *ātmanaḥ*—Sus; *ayan*—saber; *na*—nunca; *saratī*—Se va; *chidra-vat*—como el cielo; *akṣaraḥ*—la Suprema Personalidad de Dios; *satām*—de los devotos; *hi*—ciertamente.

Completamente purificados de todo deseo material, los devotos tienen la mente libre de todo rastro de contaminación. De este modo, pueden pensar constantemente en el Señor y dirigirse a Él con profundo sentimiento. La Suprema Personalidad de Dios, sabiéndose controlado por Sus devotos, no les abandona ni por un segundo; es como el cielo que cubre nuestras cabezas, que nunca se hace invisible.

SIGNIFICADO: En el verso anterior se ha explicado claramente que la Suprema Personalidad de Dios, Janārdana, pronto Se satisface con las actividades de Sus devotos. El devoto puro está siempre absorto en pensar en la Suprema Personalidad de Dios. Como afirman las Escrituras: *śṛṇvatām sva-kathāḥ kṛṣṇaḥ*: Al pensar siempre en Kṛṣṇa, el corazón del devoto puro se libera de todo tipo de deseos. En el mundo material, el corazón de la entidad viviente está lleno de deseos materiales, pero una vez que se purifica, la entidad viviente deja de pensar en cosas materiales. Cuando la mente está completamente purificada, se alcanza la etapa de perfección del *yoga* místico, pues en ese estado el devoto siempre ve a la Suprema Personalidad de Dios en el corazón (*dhyānāvasthita-tad-gatena manasā paśyanti yaṁ yoginaḥ*). En cuanto el Señor toma asiento en el corazón del devoto, este queda libre de la influencia contaminante de las modalidades materiales de la naturaleza. Mientras permanecemos bajo el control de esas modalidades, deseamos muchas cosas y elaboramos muchos planes para el disfrute material de los sentidos; pero tan pronto como percibimos al Señor dentro del corazón, todos los deseos materiales se desvanecen. Cuando la mente está completamente libre de deseos materiales, el devoto puede pensar en el Señor de modo constante. De esa forma, pasa a depender por completo de los pies de loto del Señor. Caitanya Mahāprabhu ora:

*ayi nanda-tanuja kiṅkaram patitam mām viṣame bhavāmbudhau
kṛpayā tava pāda-pāṅkaja- sthita-dhūli-sadṛśam vicintaya*

«Mi querido Señor, Yo soy Tu sirviente eterno, pero de un modo u otro he caído en el océano del mundo material. Por favor, recógeme y fijame como una mota de polvo a Tus pies de loto» (*Śikṣāṣṭaka* 5). De manera similar, Śrīla Narottama dāsa Ṭhākura ora:

*hā hā prabhu nanda-suta, vṛṣabhānu-sutā-yuta,
karuṇa karaha ei-bāra
narottama-dāsa kaya, nā theliha rāṅgā-pāya,
tomā vine ke āche āmāra*

«Mi querido Señor, Tú estás ahora aquí con la hija del rey Vṛṣabhānu, Śrīmatī Rādhārāṇī. Por favor, sean misericordiosos conmigo. No me echen, pues son mi único refugio».

De este modo, la Suprema Personalidad de Dios asume una posición de dependencia con respecto a Su devoto. El Señor es invencible, pero Su devoto puro puede conquistarlo. Él disfruta dependiendo de Su devoto. Kṛṣṇa, por ejemplo, disfrutaba dependiendo de la misericordia de madre Yaśodā. El Señor Supremo siente gran placer cuando Se considera dependiente de Su devoto. A veces los reyes tiene un bufón, y este, con sus bromas, llega incluso a insultar al rey. El rey, sin embargo, disfruta con esa relación. Todo el mundo adora al Señor Supremo con gran reverencia; por esa razón, el Señor Supremo a veces desea disfrutar de los reproches de Sus devotos. De esa forma, la relación eterna que existe entre el Señor y Sus devotos queda firmemente establecida, como el cielo sobre la cabeza.

TEXTO 21 न भजति कुमनीषिणां स इज्यां
हरिर्धनात्मधनप्रियो रसज्ञः ।
श्रुतधनकुलकर्मणां मदैर्ये
विदधति पापमकिञ्चनेषु सत्सु ॥२१॥

*na bhajati kumaṇiṣiṇām sa ijjām
harīr adhanātmadhana-priyo rasa-jñāḥ
śruta-dhana-kula-karmaṇām madair ye
vidadhati pāpam akiñcaneṣu satsu*

na—nunca; *bhajati*—acepta; *ku-maṇiṣiṇām*—de personas de corazón sucio; *saḥ*—Él; *ijjām*—ofrenda; *harīḥ*—el Señor Supremo; *adhanā*—a los que no tienen posesiones materiales; *ātma-dhana*—que simplemente dependen del Señor; *priyaḥ*—que es querido; *rasa-jñāḥ*—que acepta la esencia de la vida; *śruta*—educación; *dhana*—riqueza; *kula*—aristocracia; *karmaṇām*—y de actividades frutivas; *madair*—con orgullo; *ye*—todos aquellos que; *vidadhati*—ejecutan; *pāpam*—desgracia; *akiñcaneṣu*—sin posesiones materiales; *satsu*—a los devotos.

La Suprema Personalidad de Dios les es muy querido a los devotos que, aun careciendo de posesiones materiales, se sienten completamente felices debido a que poseen el servicio devocional del Señor. En verdad, el Señor saborea las actividades devocionales de esos devotos. Aquellos que están envanecidos con la educación material, la riqueza, la aristocracia y las actividades frutivas, están muy orgullosos

de sus posesiones materiales, y a menudo ridiculizan a los devotos. Aunque esas personas adoren al Señor, Él nunca las acepta.

SIGNIFICADO: La Suprema Personalidad de Dios depende de Sus devotos puros. Las ofrendas de los que no son devotos, ni siquiera las acepta. Devoto puro es aquel que tiene el sentimiento de no poseer nada material. El devoto siempre se siente feliz de poseer el servicio devocional del Señor. Desde el punto de vista material, a veces los devotos parecen pobres, pero debido a su avance y su riqueza espiritual, Le son muy queridos a la Suprema Personalidad de Dios. Estos devotos están libres del apego a la familia, la sociedad, la amistad, los hijos, etc. Abandonan el apego por todas esas posesiones materiales y están siempre felices en posesión del refugio de los pies de loto del Señor. La Suprema Personalidad de Dios comprende la posición de Su devoto. Él nunca reconoce a la persona que ridiculiza a un devoto puro. En otras palabras, el Señor Supremo jamás perdona a quien ofende a un devoto puro. La historia nos muestra muchos ejemplos de esto. Un gran *yogī* místico, Durvāsā Muni, ofendió al gran devoto Ambarīṣa Mahārāja. Inmediatamente, el *cakra* Sudarśana del Señor le persiguió para castigarle. A pesar de que acudió directamente a la Suprema Personalidad de Dios, el gran místico no mereció Su perdón. Los que siguen el sendero de la liberación deben cuidarse mucho de ofender a un devoto puro.

TEXTO 22 श्रियमनुचरतीं तदर्थिनश्च
द्विपदपतीन् विबुधांश्च यत्स्वपूर्णः ।
न भजति निजभृत्यवर्गतन्त्रः
कथममुमुद्विसृजेत्पुमान् कृतज्ञः ॥२२॥

*śriyam anucaratiṁ tad-arthinaś ca
dvipada-patīn vibudhāṁś ca yat sva-pūrṇaḥ
na bhajati nija-bhṛtya-varga-tantraḥ
katham amum udviśṛjet pumān kṛta-jñāḥ*

śriyam—la diosa de la fortuna; *anucaratiṁ*—que Le sigue; *tat*—de ella; *arthinaḥ*—aquellos que aspiran al favor; *ca*—y; *dvipada-patīn*—los gobernantes de los seres humanos; *vibudhān*—los semidiosos; *ca*—también; *yat*—porque; *sva-pūrṇaḥ*—autosuficiente; *na*—nunca; *bhajati*—Le importa; *nija*—propios; *bhṛtya-varga*—de Sus devotos; *tantraḥ*—depender; *katham*—cómo; *amum*—a Él; *udviśṛjet*—puede abandonar; *pumān*—una persona; *kṛta-jñāḥ*—agradecida.

La Suprema Personalidad de Dios es autosuficiente, pero aun así, acepta depender de Sus devotos. A Él no Le importa la diosa de la fortuna, ni los reyes y semidiosos que persiguen los favores de la diosa de la fortuna. ¿Qué persona verdaderamente agradecida no adoraría a la Suprema Personalidad de Dios?

SIGNIFICADO: Todos los materialistas, y entre ellos los grandes reyes y los semidioses celestiales, adoran a Lakṣmī. Lakṣmī, sin embargo, siempre busca a la Suprema Personalidad de Dios, a pesar de que Él no necesita su servicio. La *Brahma-saṁhitā* dice que el Señor recibe la adoración de cientos de miles de diosas de la fortuna; pero el Señor Supremo no necesita el servicio de ninguna de ellas, pues, si lo desea, puede producir millones de diosas de la fortuna mediante Su energía espiritual, la potencia de placer. Y esa misma Personalidad de Dios, por Su misericordia sin causa, acepta depender de Sus devotos. ¡Qué afortunado es, entonces, el devoto a quien la Suprema Personalidad de Dios favorece de esa forma! ¿Qué devoto desagradecido dejará de adorar al Señor y de ocuparse en Su servicio devocional? En realidad, el devoto no puede olvidar la deuda que tiene con la Suprema Personalidad de Dios ni por un momento. Śrīla Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura dice que la Suprema Personalidad de Dios y Su devoto son *rasa-jña*, es decir, están llenos de melosidad trascendental. El apego que une al Señor Supremo y a Su devoto nunca debe considerarse material. Siempre existe como un hecho trascendental. Hay ocho tipos de éxtasis trascendental (*bhāva*, *anubhāva*, *sthāyibhāva*, etc.), que se explican en *El néctar de la devoción*. Los que no son conscientes de la posición de la entidad viviente y Kṛṣṇa, la Persona Suprema, creen que ese apego entre el Señor y Sus devotos es una creación de la energía material. En realidad, se trata de un apego natural tanto para el Señor Supremo como para el devoto, y no puede considerarse material.

मैत्रेय उवाच

TEXTO 23

इति प्रचेतसो राजन्नन्याश्च भगवत्कथाः ।
श्रावयित्वा ब्रह्मलोकं ययौ स्वायम्भुवो मुनिः ॥२३॥

maitreya uvāca

iti pracetaso rājann anyāś ca bhagavat-kathāḥ
śrāvayitvā brahma-lokaṁ yayau svāyambhuvo munih

maitreyaḥ uvāca—Maitreya dijo; *iti*—de este modo; *pracetasah*—los Pracetās; *rājan*—¡oh, rey!; *anyāḥ*—otros; *ca*—también; *bhagavat-kathāḥ*—temas acerca de la relación con la Suprema Personalidad de Dios; *śrāvayitvā*—después de instruir; *brahma-lokaṁ*—a Brahmaloaka; *yayau*—regresó; *svāyambhuvaḥ*—el hijo del Señor Brahmā; *munih*—el gran sabio.

El gran sabio Maitreya continuó: Mi querido rey Vidura, de este modo, Śrī Nārada Muni, el hijo del Señor Brahmā, explicó a los Pracetās todas esas relaciones con la Suprema Personalidad de Dios. Después de hacerlo, regresó a Brahmaloaka.

SIGNIFICADO: Se debe escuchar acerca de la Suprema Personalidad de Dios de labios de un devoto puro. Los Pracetās recibieron esa oportunidad del gran sabio Nārada, quien les habló de las actividades de la Suprema Personalidad de Dios y Sus devotos.

TEXTO 24 तेऽपि तन्मुखनिर्यातं यशो लोकमलापहम् ।
हरेर्निशम्य तत्पादं ध्यायन्तस्तद्गतिं ययुः ॥२४॥

*te 'pi tan-mukha-niryātam yaśo loka-malāpaham
harer niśamya tat-pādam dhyāyantas tad-gatiṁ yayuḥ*

te—los Pracetās; *api*—también; *tat*—de Nārada; *mukha*—de la boca; *niryātam*—pronunciada; *yaśaḥ*—glorificación; *loka*—del mundo; *mala*—pecados; *apaham*—destruir; *hareḥ*—del Señor Hari; *niśamya*—habiendo escuchado; *tat*—del Señor; *pādam*—pies; *dhyāyantaḥ*—meditando en; *tat-gatiṁ*—a Su morada; *yayuḥ*—fueron.

Al escuchar de labios de Nārada las glorias del Señor, que ponen fin a todos los infortunios del mundo, los Pracetās también se apegaron a la Suprema Personalidad de Dios. Meditando en Sus pies de loto, avanzaron hacia el destino supremo.

SIGNIFICADO: Este verso muestra que, por escuchar las glorias del Señor de labios de un devoto iluminado, en los Pracetās surgió un intenso apego por la Suprema Personalidad de Dios. A partir de entonces, meditando en los pies de loto del Señor Supremo hasta el fin de sus vidas, avanzaron hacia el objetivo supremo, Viṣṇuloka. Con toda certeza podemos afirmar que aquel que escuche las glorias del Señor y piense en Sus pies de loto constantemente, alcanzará ese destino supremo. En el *Bhagavad-gītā* (18.65), Kṛṣṇa dice:

*man-manā bhava mad-bhakto mad-yājī mām namaskuru
mām evaiśyasi satyaṁ te pratijāne priyo 'si me*

«Piensa siempre en Mí, sé Mi devoto, adórame y ofréceme tu homenaje. De ese modo, vendrás a Mí sin falta. Yo te prometo esto porque tú eres Mi muy querido amigo».

TEXTO 25 एतत्तेऽभिहितं क्षत्तर्यन्मां त्वं परिपृष्टवान् ।
प्रचेतसां नारदस्य संवादं हरिकीर्तनम् ॥२५॥

*etat te 'bhihitam kṣattar yan mām tvam pariṣṭavān
pracetasām nāradasya saṁvādam hari-kīrtanam*

etat—esto; *te*—a ti; *abhihitam*—instruido; *kṣattaḥ*—¡oh, Vidura!; *yat*—todo lo que; *mām*—a mí; *tvam*—tú; *pariṣṭavān*—preguntado; *pracetasām*—de los Pracetās; *nāradasya*—de Nārada; *saṁvādam*—conversación; *hari-kīrtanam*—que canta las glorias del Señor.

Mi querido Vidura, te he contado todo lo que deseabas saber acerca de la conversación entre Nārada y los Pracetās, en la que se cantaron las glorias del Señor. Te la he narrado lo mejor que he podido.

SIGNIFICADO: El *Śrīmad-Bhāgavatam* canta las glorias del Señor y de Sus devotos. Con la glorificación del Señor como tema central, la glorificación de Sus devotos es una consecuencia lógica.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 26

य एष उत्तानपदो मानवस्यानुवर्णितः ।
वंशः प्रियव्रतस्यापि निबोध नृपसत्तम ॥२६॥

śrī-śuka uvāca

*ya eṣa uttānapado mānavasyānuvarṇitaḥ
vaṁśaḥ priyavrataśyāpi nibodha nṛpa-sattama*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *yaḥ*—que; *eṣaḥ*—esta dinastía; *uttānapadaḥ*—del rey Uttānapāda; *mānavasya*—el hijo de Svāyambhuva Manu; *anuvārṇitaḥ*—narrada, siguiendo los pasos de los *ācāryas* anteriores; *vaṁśaḥ*—dinastía; *priyavrataśya*—del rey Priyavrata; *api*—también; *nibodha*—trata de entender; *nṛpa-sattama*—¡oh, tú, el mejor entre los reyes!

Śukadeva Gosvāmī continuó: ¡Oh, tú, el mejor entre los reyes [rey Parikṣit]! Con esto he completado mi narración acerca de los descendientes de Uttānapāda, el primer hijo de Svāyambhuva Manu. Ahora voy a tratar de explicarte las actividades de los descendientes de Priyavrata, el segundo hijo de Svāyambhuva Manu. Por favor, escucha con atención.

SIGNIFICADO: Dhruva Mahārāja era hijo del rey Uttānapāda, y hasta aquí se han narrado las actividades de los descendientes de Uttānapāda, desde Dhruva hasta los Pracetās. Śrī Śukadeva Gosvāmī desea hablar ahora de los descendientes de Mahārāja Priyavrata, el segundo hijo de Svāyambhuva Manu.

TEXTO 27

यो नारदादात्मविद्यामधिगम्य पुनर्महीम् ।
भुक्त्वा विभज्य पुत्रेभ्य ऐश्वरं समगात्पदम् ॥२७॥

*yo nārādād ātma-vidyām adhigamya punar mahīm
bhuktvā vibhajya putrebhya aiśvaram samagāt padam*

yaḥ—aquel que; *nāradāt*—del gran sabio Nārada; *ātma-vidyām*—conocimiento espiritual; *adhigamya*—después de aprender; *punaḥ*—de nuevo; *mahīm*—la Tierra; *bhuktvā*—después de disfrutar; *vibhajya*—tras dividir; *putrebhyaḥ*—entre sus hijos; *aiśvaram*—trascendental; *samaḡāt*—logró; *padam*—posición.

Mahārāja Priyavrata, a pesar de haber recibido las enseñanzas del gran sabio Nārada, se ocupó en gobernar la Tierra. Después de disfrutar en plenitud de las posesiones materiales, dividió su propiedad entre sus hijos. Entonces alcanzó una posición que le permitió regresar al hogar, de vuelta a Dios.

TEXTO 28 इमां तु कौषारविणोपवर्णितां
क्षत्ता निशम्याजितवादसत्कथाम् ।
प्रवृद्धभावोऽश्रुकलाकुलो मुने-
र्दधार मूर्ध्ना चरणं हृदा हरेः ॥२८॥

imāṃ tu kauṣāraṇopavarṇitāṃ
kṣattā niśamyājita-vāda-sat-kathām
pravṛddha-bhāvo 'śru-kalākulo muner
dadhāra mūrdhnā caraṇam hṛdā hareḥ

imām—todo esto; *tu*—entonces; *kauṣāraṇā*—por Maitreya; *upavarṇitām*—narrado; *kṣattā*—Vidura; *niśamya*—después de escuchar; *ajita-vāda*—glorificación del Señor Supremo; *sat-kathām*—el mensaje trascendental; *pravṛddha*—elevado; *bhāvaḥ*—éxtasis; *aśru*—de lágrimas; *kalā*—con partículas; *ākulaḥ*—desbordado; *muneḥ*—del gran sabio; *dadhāra*—capturó; *mūrdhnā*—con la cabeza; *caraṇam*—los pies de loto; *hṛdā*—con el corazón; *hareḥ*—de la Suprema Personalidad de Dios.

Mi querido rey, de este modo, después de escuchar los mensajes trascendentales de la Suprema Personalidad de Dios y de Sus devotos de labios del gran sabio Maitreya, Vidura se sentía desbordado por el éxtasis. Con lágrimas en los ojos, inmediatamente se postró a los pies de loto de su *guru*, su maestro espiritual. Después, fijó a la Suprema Personalidad de Dios en lo más profundo de su corazón.

SIGNIFICADO: Este es un signo característico de la relación con devotos. El devoto recibe las enseñanzas de un alma liberada y se ve desbordado por el éxtasis del placer trascendental. Como afirma Prahlāda Mahārāja:

naiṣāṃ matis tāvad urukramāṅghrīm
spṛṣaty anarthāpagamo yad-arthaḥ

*mahiyasām pāda-rajo-'bhiṣekaṁ
niṣkiñcanānām na vṛṇīta yāvāt
(Bhāg. 7.5.32)*

No puede llegar a ser un devoto perfecto del Señor quien no haya tocado los pies de loto de un gran devoto. De aquel que no tiene nada que ver con este mundo material se dice que es *niṣkiñcana*. El proceso de autorrealización y el sendero que lleva de regreso al hogar, de vuelta a Dios, suponen entregarse al maestro espiritual genuino y poner sobre la cabeza el polvo de sus pies de loto. De esa forma se avanza en el sendero de la comprensión trascendental. Vidura, que tenía esa relación con Maitreya, alcanzó los resultados deseados.

विदुर उवाच

TEXTO 29 सोऽयमद्य महायोगिन् भवता करुणात्मना ।
दर्शितस्तमसः पारो यत्राकिञ्चनगो हरिः ॥२९॥

*vidura uvāca
so 'yam adya mahā-yogin bhavatā karuṇātmanā
darśitas tamasah paro yatrākiñcana-go hariḥ*

viduraḥ uvāca—Vidura dijo; *saḥ*—que; *ayam*—este; *adya*—hoy; *mahā-yogin*—¡oh, gran místico!; *bhavatā*—por ti; *karuṇa-ātmanā*—muy misericordioso; *darśitaḥ*—me ha sido mostrado; *tamasah*—de la oscuridad; *pāraḥ*—el otro lado; *yatra*—donde; *akiñcana-gaḥ*—a quien pueden acercarse los que están libres de la materia; *hariḥ*—la Suprema Personalidad de Dios.

Śrī Vidura dijo: ¡Oh, gran místico! ¡Oh, tú, el más grande de todos los devotos!, por tu misericordia sin causa me has mostrado el sendero por el cual se obtiene la liberación de este mundo de oscuridad. Por ese sendero, la persona liberada del mundo material puede regresar al hogar, de vuelta a Dios.

SIGNIFICADO: Del mundo material se dice que es *tamaḥ*, oscuro, mientras que del mundo espiritual se dice que es luz. El mandamiento de los *Vedas* ordena que todos debemos tratar de salir de la oscuridad e ir al reino de la luz. La información acerca del reino de la luz puede obtenerse por la misericordia de un alma autorrealizada. También es necesario liberarse de todos los deseos materiales. En cuanto nos liberamos de los deseos materiales y nos relacionamos con una persona liberada, el sendero de regreso al hogar, de vuelta a Dios, se abre ante nosotros.

श्रीशुक उवाच

TEXTO 30

इत्यानम्य तमामन्त्र्य विदुरो गजसाह्वयम् ।
स्वानां दिदृक्षुः प्रययौ ज्ञातीनां निर्वृताशयः ॥३०॥

śrī-śuka uvāca

*ity ānamya tam āmantrya viduro gajasāhvayam
svānām didṛkṣuḥ prayayau jñātīnām nirvṛtāśayaḥ*

śrī-śukaḥ uvāca—Śrī Śukadeva Gosvāmī dijo; *iti*—así; *ānamya*—ofrecer reverencias; *tam*—a Maitreya; *āmantrya*—con su permiso; *viduraḥ*—Vidura; *gaja-sāhvayam*—la ciudad de Hastināpura; *svānām*—propios; *didṛkṣuḥ*—deseando ver; *prayayau*—dejó aquel lugar; *jñātīnām*—de sus parientes; *nirvṛta-āśayaḥ*—libre de deseos materiales.

Śukadeva Gosvāmī continuó: Después de ofrecer reverencias al gran sabio Maitreya, y habiendo recibido su permiso, Vidura partió hacia la ciudad de Hastināpura para ver a sus parientes, a pesar de que no tenía deseos materiales.

SIGNIFICADO: Cuando una persona santa desea ver a sus familiares, no le mueve un deseo material de verles. Lo único que quiere es darles instrucciones y beneficiarles. Vidura pertenecía a la familia real de los Kauravas, y aunque sabía que todos sus familiares habían perecido en la batalla de Kurukṣetra, tenía deseos de ver a Dhṛtarāṣṭra, su hermano mayor, para ver si podía liberarle de las garras de *māyā*. Cuando una persona santa como Vidura visita a sus familiares, su único deseo es liberarles de las garras de *māyā*. Vidura ofreció entonces sus respetuosas reverencias a su maestro espiritual, y partió hacia la ciudad de Hastināpura, el reino de los Kauravas.

TEXTO 31

एतद्यः शृणुयाद्राजन् राज्ञां हर्यर्पितात्मनाम् ।
आयुर्धनं यशः स्वस्ति गतिमैश्वर्यमाप्नुयात् ॥३१॥

*etat yaḥ śṛṇuyād rājan rājñām hary-arpitātmanām
āyur dhanam yaśaḥ svasti gatim aiśvaryam āpnuyāt*

etat—esto; *yaḥ*—aquel que; *śṛṇuyāt*—escucha; *rājan*—¡oh, rey Parikṣit!; *rājñām*—de reyes; *hari*—a la Suprema Personalidad de Dios; *arpita-ātmanām*—que han dado su vida y su alma; *āyuh*—duración de vida; *dhanam*—riquezas; *yaśaḥ*—reputación; *svasti*—buena fortuna; *gatim*—el objetivo supremo de la vida; *aiśvaryam*—opulencia material; *āpnuyāt*—obtiene.

¡Oh, rey!, aquellos que escuchan estos relatos que tratan de reyes completamente entregados a la Suprema Personalidad de Dios obtienen, sin dificultad, una vida larga, riquezas, buena reputación, buena fortuna, y, finalmente, la oportunidad de regresar al hogar, de vuelta a Dios.

Así terminan los significados de Bhaktivedanta correspondientes al capítulo trigésimoprimerero del Canto Cuarto del *Śrīmad-Bhāgavatam*, titulado: «Nārada instruye a los Pracetās».

— Fin del Canto Cuarto —

APÉNDICES

BIOGRAFÍA DE SU DIVINA GRACIA A.C. BHAKTIVEDANTA SWAMI PRABHUPĀDA

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda nace en Calcuta en 1896. Su padre, Gour Mohan De, un comerciante de tejidos, y su madre, Rajani, le dan el nombre bengalí Abhay Charan, que significa «aquel que está libre del temor, porque se ha refugiado a los pies de loto del Señor». Nacido en una familia *vaiṣṇava*, Abhay respira una atmósfera espiritual desde el primer instante de su vida. Más tarde Abhay Charan De participa de modo activo en el movimiento de no violencia de Gandhi. En el año 1922, al terminar sus estudios en la Universidad de Calcuta, hay un cambio en sus actividades, debido a su entrevista con quien más tarde será su maestro espiritual, Su Divina Gracia Śrī Śrīmad Bhaktisiddhānta Sarasvatī Gosvāmī Mahārāja, fundador de la Gauḍīya Maṭha, que multiplica entonces sus centros en la India —64 en 1922—, incluso hasta Londres y Berlín. Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī que aprecia la personalidad del joven e intuye sus dotes, le confiere la misión de difundir la filosofía del *Bhagavad-gītā* en occidente.

En 1933, Abhay Charan De es formalmente iniciado por Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī y recibe el nombre Abhay Charanaravinda. En 1936, poco antes de dejar este mundo, su maestro espiritual le recuerda su deseo de que transmita el mensaje del *Bhagavad-gītā* por los países occidentales.

En 1947, el Instituto de la Gauḍīya Vaiṣṇava le concede el título Bhaktivedanta, en reconocimiento a su erudición y devoción. En 1959 acepta *sannyāsa*, la orden de renunciación; su antiguo nombre es sustituido entonces por el tradicional título de A.C. Bhaktivedanta Swami. Poco después, se traslada a Vṛndāvana, aldea en la que Śrī Kṛṣṇa manifestó Sus juegos y pasatiempos de infancia hace 5 000 años. Allí, en su pequeña alcaoba del templo de Rādhā-Dāmodara, traduce del sánscrito y comenta en inglés el Canto Primero del *Śrīmad-Bhāgavatam* y otros textos sánscritos. Montones de cuadernos, de hojas sueltas e incluso de hojas de periódicos, de las cuales utiliza la parte en blanco, se llenan, página tras página, de traducciones y de comentarios. Además de esta gran labor, A.C. Bhaktivedanta Swami continúa la publicación de su revista en inglés, *Back To Godhead*, que fundó en 1944. Él mismo se encarga de la redacción, financiación, tipografía, e incluso de la distribución de la revista. Una vez por semana, va a las calles de Nueva Delhi con los brazos cargados de *Back To Godhead*. Entra en los salones de té, se sienta sin siquiera tomar un vaso de agua y, de este modo, conversa

con la gente hasta entrada la tarde, hablando sobre la ciencia del *Bhagavad-gītā*, y distribuyendo su *Back To Godhead*.

En 1965 se embarca en una nave mercante con destino a los Estados Unidos. Sus manuscritos y libros, además de 40 rupias, son toda su fortuna. Se establece en Nueva York, donde numerosos jóvenes, y también menos jóvenes, se sienten fascinados por su personalidad, y comienzan a acompañarle en el canto del *mantra* Hare Kṛṣṇa y a asistir a sus conferencias sobre el *Bhagavad-gītā* en una tienda abandonada de la Segunda Avenida. Siempre ansioso de continuar con la traducción de los textos védicos, A.C. Bhaktivedanta Swami descansa solo de las diez de la noche a las dos de la madrugada. El término empleado para describir su actividad es «traducción» porque, así como muchos, más que traducir, han adaptado los textos sánscritos a su propia interpretación, A.C. Bhaktivedanta Swami se preocupa siempre de dar, en todas sus obras, primero el verso sánscrito original, la transliteración en caracteres romanos, la traducción de cada palabra, y la traducción literaria, revelando a continuación el contenido y el significado, siempre siguiendo las enseñanzas de las Escrituras. De este modo es muy fácil verificar si las traducciones que propone son auténticas, conformes a la tradición *vaiṣṇava*, que así se perpetua, al mantenerse la transmisión científica de las Escrituras, sin adiciones personales.

En el transcurso de los doce años que consagró más directamente a la propagación del movimiento de *saṅkīrtana* de Śrī Caitanya Mahāprabhu*, Śrīla Prabhupāda (como le llamaron afectuosamente sus discípulos), fundó por todo el mundo un centenar de centros de la Asociación para la Conciencia de Kṛṣṇa, entre los que se cuentan numerosos *āśramas* rurales, en los que sus discípulos llevan una vida simple y sana, y donde las estructuras y reglas siguen estrictamente las enseñanzas de las Escrituras. En cada uno de estos centros se desarrollan cotidianamente variadas actividades y se realizan programas y conferencias, todos basados en el proceso de la conciencia de Kṛṣṇa.

Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es considerado actualmente el maestro más importante en filosofía védica, además del más leído. Ha publicado numerosas obras esenciales, como el *Bhagavad-gītā*, el *Śrīmad-Bhāgavatam*, el *Śrī Īsopaniṣad*, *Las enseñanzas de Śrī Caitanya*, *El néctar de la devoción*, *El libro de Kṛṣṇa*, y el *Caitanya-caritāmṛta*. El *Śrīmad-Bhāgavatam* merece una atención particular, porque constituye el comentario del *Vedānta-sūtra*, texto redactado por Śrīla Vyāsadeva, el autor que puso por escrito los *Vedas*. El *Śrīmad-Bhāgavatam*, también llamado *Bhāgavata Purāṇa*, es una obra de 18 000 versos que revela el aspecto personal de la Verdad Absoluta y proporciona toda la información necesaria para establecer una sociedad consciente de Kṛṣṇa en el ámbito de la vida familiar, del gobierno, de la ciencia, del arte, etc.

Cuando Kṛṣṇa lo llamó con Él —el 14 de noviembre de 1977, en Vṛndāvana, en el templo de Śrī Śrī Kṛṣṇa-Balarāma—, Śrīla Prabhupāda había publicado ya los primeros

* Śrī Caitanya Mahāprabhu, quien era Kṛṣṇa mismo, vino a la Tierra hace 500 años bajo la forma de un gran devoto, para enseñar a los hombres el sendero de la perfección espiritual para la era en que vivimos, que es el *saṅkīrtana*, el canto de los santos nombres de Dios.

nueve cantos del *Śrīmad-Bhāgavatam* y una parte del décimo, en treinta volúmenes. Él ha dado a sus discípulos la tarea de completar la traducción, hasta el final del Canto Decimosegundo, lo que aumentará a sesenta el número de volúmenes.

Según la norma védica, un maestro espiritual es aquel que ha alcanzado el conocimiento a través de una sucesión de maestros, y cuyas enseñanzas no se desvían, en lo más mínimo, de las Escrituras y del maestro espiritual precedente. Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda es el trigésimo segundo en la Brahṁā-Gauḍīya-sampradāya, sucesión de maestros espirituales que provienen de Śrī Kṛṣṇa mismo. No ha inventado una religión o un nuevo método de comprensión espiritual, sino que simplemente ha dado a conocer al mundo el conocimiento védico en su forma pura.

Actualmente sus libros son considerados obras de consulta en el campo de los estudios orientales por los estudiantes de filosofía de la mayor parte de las universidades del mundo. Infatigable, Su Divina Gracia A.C. Bhaktivedanta Swami Prabhupāda viajaba de un lugar a otro de la Tierra, dirigiéndose cada día a un vasto público, y con constancia instruía a sus discípulos, transmitiéndoles su patrimonio espiritual, para que, a su vez, pudieran ofrecer a todos el conocimiento védico en su pureza original.

OBRAS CITADAS

Los significados del *Śrīmad-Bhāgavatam* concuerdan con las Escrituras védicas autoritativas. En este volumen se citan las escrituras de la lista que incluimos a continuación. Para saber en que lugares específicos del libro se citan, consulte el índice general.

Bhagavad-gītā
Bhakti-rasāmṛta-sindhu
Brahma-saṁhitā
Bṛhan-nāradya Purāṇa
Caitanya-bhāgavata
Caitanya-candrāmṛta
Caitanya-caritāmṛta
Chāndogya Upaniṣad
Hari-bhakti-vilāsa
Īsopaniṣad
Kaṭha Upaniṣad
Kṛṣṇa-karṇāmṛta
Manu-saṁhitā
Mahābhārata
Mukunda-mālā-stotra

Muṇḍaka Upaniṣad
Nārada-pañcarātra
Padma Purāṇa
Padyāvalī
Prema-vivarta
Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka
Ṣaṭ-sandarbhā
Śikṣāṣṭaka
Śiva Purāṇa
Śrīmad-Bhāgavatam
Śvetāśvatara Upaniṣad
Upadeśāmṛta
Varāha Purāṇa
Vedānta-sūtra
Viṣṇu Purāṇa

GLOSARIO DE NOMBRES DE PERSONAS

— A —

Acyuta—El Señor Supremo, que nunca puede caer de Su posición.

Adhokṣaja—El Señor Supremo, que está más allá de la percepción de los sentidos materiales.

Advaita Prabhu—Encarnación de Mahā-Viṣṇu y compañero íntimo del Señor Caitanya Mahāprabhu.

Agni—Semidiós encargado del fuego.

Ambariṣa Mahārāja—Rey y gran devoto que llevó a la práctica los nueve procesos devocionales (oír, cantar, etc.).

Ananta—Encarnación de Kṛṣṇa como serpiente de mil cabezas; sirve como lecho de Viṣṇu y sostiene los planetas sobre Sus cabezas.

Aṅga Mahārāja—Padre del rey Vena.

Aṅgirā—Uno de los siete grandes sabios que nacieron directamente de Brahmā.

Aniruddha—(1) Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual. (2) Uno de los nietos del Señor Kṛṣṇa.

Antardhāna—Vijitāśva, el mayor de los hijos de Pṛthu.

Arci—Esposa del rey Pṛthu.

Arjuna—Uno de los cinco hermanos Pāṇḍavas y amigo íntimo de Kṛṣṇa. Kṛṣṇa le sirvió como auriga y le explicó el *Bhagavad-gītā*.

Āsutoṣa—El Señor Śiva, a quien se complace fácilmente ("rápidamente").

Atri—Uno de los siete grandes sabios que nacieron directamente de Brahmā; padre de la encarnación del Señor como Dattātreya.

— B —

Bali Mahārāja—Rey que se convirtió en un gran devoto por entregar todo a Vāmanadeva, la encarnación del Señor como *brāhmaṇa enano*.

Barhiṣat—Véase: *Prācīnabarhi*.

Barhiṣmān—Véase: *Prācīnabarhi*.

Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura—(1874-1937) Maestro espiritual de su Divina Gracia A.C Bhaktivedanta Swami Prabhupāda y, por lo tanto abuelo espiritual del actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa. Poderoso predicador que fundó sesenta y cuatro misiones en la India.

Bhaktivinoda Ṭhākura—(1838-1915) Bisabuelo del actual movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa, maestro espiritual de Śrīla Gaurakīśora dāsa Bābājī, y padre de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī.

Bhīṣma—Abuelo de los Pāṇḍavas y guerrero más poderoso de la batalla de Kurukṣetra; se le acepta como una de las principales autoridades en el servicio devocional del Señor.

Bhṛgu—El más poderoso de los sabios que nacieron directamente de Brahmā.

Bilvamaṅgala Ṭhākura—Gran devoto, autor de muchas obras, entre las que figura el *Kṛṣṇa-karṇāmṛta*.

Brahmā—Primer ser viviente creado, y creador secundario del universo material.

Bṛhaspati—Maestro espiritual del rey Indra, y sacerdote principal de los semidioses.

Buddha—Encarnación del Señor Supremo que confundió a los ateos e impidió de este modo que siguieran abusando de los *Vedas*.

— C —

Caitanya Mahāprabhu—(1486-1534) El Señor Supremo, que descendió como Su propio devoto para enseñar amor por Dios, especialmente por medio del proceso de *saṅkīrtana*.

Cāṇakya Paṇḍita—*Brāhmaṇa* consejero del rey Candragupta, responsable de impedir que Alejandro Magno invadiera la India. Famoso autor de libros sobre política y moral.

Cañcalā—La diosa de la fortuna, Lakṣmī, cuyas bendiciones son fluctuantes.

Candra—Semidiós encargado de la luna.

Candraśekhara Ācārya—Gran devoto *gṛhastha* del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Cārvāka Muni—Filósofo que defendió el hedonismo.

Cupido (Kandarpa)—Semidiós que hace nacer la lujuria en el corazón de las entidades vivientes condicionadas.

— D —

Dakṣa—Hijo de Brahmā y uno de los principales progenitores de la población universal.

Daśaratha—Padre del Señor Rāmacandra.

Dattātreya—Encarnación del Señor que nació como hijo de Atri Muni para enseñar el sendero del *yoga* místico.

Devahūti—Hija de Svāyambhuva Manu, esposa de Kardama Muni y madre del Señor Kapiladeva.

Devakī-nandana—El Señor Kṛṣṇa, el amado hijo de Devakī.

Dhṛtarāṣṭra—Tío de los Pāṇḍavas cuyo intento de usurpar su reino para ponerlo en manos de sus propios hijos condujo a la batalla de Kurukṣetra.

Dhruva Mahārāja—Gran devoto que a los cinco años llevó a cabo grandes austeridades y alcanzó, de este modo, la perfección y vio a la Suprema Personalidad de Dios cara a cara.

Durgā—Personificación de la energía material, y esposa de Śiva.

Durvāsā Muni—Poderoso *yogī* místico, famoso por sus temibles maldiciones.

Duryodhana—Hijo mayor de Dhṛtarāṣṭra y principal rival de los Pāṇḍavas.

— G —

- Gāndhārī**—Santa y fiel esposa del rey Dhṛtarāṣṭra; fue madre de cien hijos.
- Garbhodakaśāyī Viṣṇu**—Segunda expansión del Señor, que entra en cada universo y, con su mirada, crea las diversas manifestaciones materiales.
- Garuḍa**—Gran águila que sirve al Señor Viṣṇu como eterno portador.
- Gaurakiśora dāsa Bābājī**—Discípulo de Śrīla Bhaktinoda Ṭhākura y maestro espiritual de Śrīla Bhaktisiddhānta Sarasvatī Ṭhākura.
- Giriśa**—Véase: *Śiva*.
- Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī**—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.
- Gopīśvara**—Véase: *Śiva*.
- Govinda**—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios, que da placer a la tierra, las vacas y los sentidos.
- Govinda dāsa Ṭhākura**—Autor de gran número de canciones *vaiṣṇavas*.

— H —

- Hanumān**—Gran mono servidor del Señor Rāmacandra.
- Hara**—Véase: *Śiva*.
- Hari**—El Señor Supremo, que elimina todos los obstáculos en el progreso espiritual.
- Haridāsa Ṭhākura**—Gran devoto y compañero íntimo del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu que cantaba diariamente trescientos mil nombres de Dios.
- Hiraṇyakaśipu**—Rey demoníaco que murió a manos del Señor Nṛsiṃhadeva.

— I —

- Ikṣvāku**—Hijo de Manu y rey de la tierra en la antigüedad, que recibió la *Bhagavad-gītā* de los labios de su padre.
- Indra**—El principal de los semidioses administradores, y rey de los planetas celestiales.

— J —

- Janaka Mahārāja**—Padre de Sitā-devī, la consorte del Señor Rāmacandra.
- Janārdana**—El Señor Supremo, la morada original de todas las entidades vivientes.
- Jayadeva Gosvāmī**—Gran poeta *vaiṣṇava* que escribió el *Gītā-govinda*.
- Jiva Gosvāmī**—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

— K —

- Kālī**—Véase: *Durgā*.
- Kaṁsa**—Rey demoníaco en la dinastía Bhoja y tío materno de Kṛṣṇa.
- Kapila**—Encarnación del Señor Supremo que nació como hijo de Kardama Muni y Devahūti, y enseñó la filosofía *sāṅkhya* consciente de Kṛṣṇa.

Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu—Mahā-Viṣṇu, la expansión del Señor Supremo de quien emanan los universos materiales.

Kātyāyanī—Durgā.

Kauravas—Descendientes de Kuru que lucharon contra los Pāṇḍavas en la batalla de Kurukṣetra.

Kratu—Uno de los siete grandes sabios que nacieron directamente del Señor Brahmā.

Kṛṣṇa—La Suprema Personalidad de Dios en Su forma original de dos brazos.

Kṛṣṇadāsa Kavirāja—Gran maestro espiritual *vaiṣṇava* que escribió la biografía y enseñanzas del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu en el *Caitanya-caritāmṛta*.

Kṣīrodakaśāyī Viṣṇu—Expansión del Señor que penetra en el corazón de todo ser viviente en la forma de Superalma.

Kumāras—Cuatro ascetas eruditos hijos del Señor Brahmā, que tienen eternamente aspecto de niños.

Kuntī—Tía de Kṛṣṇa y madre de los Pāṇḍavas.

Kuvera—Tesorero de los semidioses; padre de Nalakūvara y Maṇigrīva.

— L —

Lakṣmī—Diosa de la fortuna y consorte eterna de Nārāyaṇa, el Señor Supremo.

— M —

Madhvācārya—Gran maestro espiritual *vaiṣṇava* del siglo XIII que propagó la filosofía teísta del dualismo.

Mādri—Co esposa (con Kuntī) del rey Pāṇḍu y madre de Nakula y Sahadeva.

Mahā-Viṣṇu—Expansión del Señor de quien emanan todos los universos materiales.

Mahādeva—Véase: Śiva.

Maheśvara—Véase: Śiva.

Maitreya Muni—El gran sabio que relató el *Śrīmad-Bhāgavatam* a Vidura.

Manu—Svāyambhuva. Véase: Svāyambhuva Manu.

Marīci—Uno de los grandes sabios que nacieron directamente del Señor Brahmā.

Māriṣā—Cortesana de los planetas celestiales enviada por Indra para seducir al sabio Kaṇḍu.

Menakā—Famosa cortesana de los planetas celestiales que sedujo al sabio Viśvāmītra.

Mṛtyu—Personificación de la muerte.

Muraripu (Muradvīṣa)—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, que mató al demonio Mura.

— N —

Nanda Mahārāja—Rey de Vraja y padre adoptivo del Señor Kṛṣṇa.

Nanda-nandana—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, el querido hijo de Nanda Mahārāja.

Nārada Muni—Devoto puro del Señor que viaja por todo el universo en su cuerpo eterno, glorificando el servicio devocional. Es el maestro espiritual de Vyāsadeva y de muchos otros grandes devotos.

Nārāyaṇa—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios, que es el origen y el objetivo de todos los seres vivientes.

Narottama dāsa Ṭhākura—Maestro espiritual de la sucesión discipular del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y autor de célebres canciones *vaiṣṇavas*.

Nṛsiṃhadeva—Encarnación del Señor mitad hombre y mitad león que mató al demonio Hiranyakaśipu.

— P —

Pāṇḍavas—Yudhiṣṭhira, Bhīma, Arjuna, Nakula y Sahadeva: los cinco hermanos guerreros e íntimos amigos y devotos del Señor Kṛṣṇa, de quien recibieron el gobierno del mundo tras su victoria en la batalla de Kurukṣetra.

Pāṇḍu—Príncipe de la dinastía Kuru; sus cinco hijos (los Pāṇḍavas) se enfrentaron con los hijos de Dhṛtarāṣṭra en la batalla de Kurukṣetra.

Paramātmā—La Superalma, una expansión Viṣṇu del Señor Supremo presente en el corazón de todas las entidades vivientes y en toda la energía material.

Parāśara—Gran sabio y padre de Śrīla Vyāsadeva.

Prabodhānanda Sarasvatī—Gran filósofo y poeta *vaiṣṇava*, devoto del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. Era tío de Gopāla Bhaṭṭa Gosvāmī.

Pracetās—Los diez hijos del rey Prācīnabarhi. Lograron la perfección adorando al Señor Viṣṇu.

Prācīnabarhi—Rey que, enredado en actividades frutivas, recibió de Nārada Muni instrucciones sobre el servicio devocional.

Pradyumna—Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual.

Prahlāda Mahārāja—Devoto perseguido por su demoníaco padre, Hiranyakaśipu, pero protegido y salvado por el Señor en Su forma de Nṛsiṃhadeva.

Pramlocā—Hija del sabio Kaṇḍu y la cortesana celestial Mārīṣā, y esposa de los Pracetās.

Priyavrata—Hijo de Svāyambhuva Manu y hermano de Uttānapāda que en el pasado gobernó el universo.

Prṥhā—Kuntī, tía del Señor Kṛṣṇa y madre de los Pāṇḍavas.

Prṥthu Mahārāja—Encarnación del poder del Señor Kṛṣṇa que estableció el ejemplo de cómo ser un gobernante ideal.

Pulaha—Uno de los siete grandes sabios que nacieron directamente del Señor Brahmā.

Pulastya—Uno de los siete grandes sabios que nacieron directamente del Señor Brahmā.

Pūru—El hijo más joven del rey Yayāti, que accedió a dar su juventud a cambio de la vejez de su padre.

— R —

Rādhārāṇī—Consorte eterna y potencia espiritual del Señor Kṛṣṇa.

Raghunātha Bhaṭṭa Gosvāmī—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

Raghunātha dāsa Gosvāmī—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

Rāma—Véase: *Rāmacandra*.

Rāmacandra—Encarnación del Señor Kṛṣṇa como monarca perfecto.

Rāmānanda Rāya—Compañero íntimo del Señor Caitanya Mahāprabhu en Sus últimos pasatiempos.

Rāmānujācārya—Gran maestro espiritual *vaiṣṇava* de la Śrī-sampradāya que vivió en el siglo XI.

Rāvāṇa—Rey demoníaco muerto por el Señor Rāmacandra.

Ṛṣabhadeva—Encarnación del Señor Supremo como rey devoto; tras dar a sus hijos instrucciones sobre la vida espiritual, renunció a Su reino para llevar una vida de austeridad.

Rudra—Véase: *Śiva*.

Rukmiṇī—La principal de las reinas del Señor Kṛṣṇa en Dvārakā.

Rūpa Gosvāmī—El principal de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

— S —

Sadāśiva—Véase: *Śiva*.

Sanātana Gosvāmī—Uno de los seis maestros espirituales *vaiṣṇavas* que siguieron directamente al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu y presentaron de modo sistemático Sus enseñanzas.

Śaṅkarācārya—Encarnación de Śiva que, siguiendo órdenes del Señor, propagó la filosofía impersonal *māyāvāda*, que afirma que no hay diferencia alguna entre el Señor y la entidad viviente.

Śaṅkarṣaṇa—(1) Una de las cuatro expansiones originales del Señor Kṛṣṇa en el mundo espiritual. (2) Nombre que Garga Muni dio a Balarāma.

Sarasvatī—Diosa de la erudición y esposa de Brahmā.

Śarmiṣṭhā—Segunda esposa del rey Yayāti; Śukrācārya maldijo al rey a perder su juventud debido al gran apego que sentía hacia ella.

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya—Famoso erudito en lógica que se rindió al Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.

Sarvātmā—Véase: *Paramātmā*.

Satyabhāmā—Una de las principales reinas del Señor Kṛṣṇa durante Sus pasatiempos en la ciudad de Dvārakā.

Śaunaka Ṛṣi—El principal de los sabios que se reunieron en el bosque de Naimiṣāraṇya cuando Sūta Gosvāmī recitó el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Śeṣa Nāga—Véase: *Ananta*.

Sītā—Consorte eterna del Señor Rāmacandra.

Śiva—Encarnación especial del Señor como semidiós controlador de la modalidad de la ignorancia y destructor de la manifestación material.

Somarāja—Candra, el semidiós regente de la luna.

Śrīnivāsācārya—Uno de los principales seguidores de los Seis Gosvāmīs de Vṛndāvana.

Sudāmā Vipra—Padre de familia sumido en la pobreza, a quien el Señor Kṛṣṇa, de quien era amigo y devoto, colmó de riqueza.

Śukadeva Gosvāmī—Gran sabio devoto que recitó el *Śrīmad-Bhāgavatam* al rey Parikṣit pocos días antes de que este muriera.

Śukrācārya—Maestro espiritual de los demonios.

Sunīthā—Esposa del rey Aṅga y madre de Vena.

Sūrya—Semidiós del sol.

Sūta Gosvāmī—Gran sabio y devoto que narró la conversación entre Parikṣit y Śukadeva ante la asamblea de sabios en el bosque de Naimiṣāraṇya.

Svāhā—Esposa de Agni, el dios del fuego.

Svāyambhuva Manu—Primer *manu* del día de Brahmā y abuelo de Dhruva Mahārāja.

Śyāmasundara—La Suprema Personalidad de Dios, Kṛṣṇa, que es muy hermoso y del color de una nube cargada de lluvia.

— U —

Umā—Véase: *Durgā*.

Uttānapāda—Rey hijo de Svāyambhuva Manu y padre de Dhruva Mahārāja.

— V —

Vaiyāsaki—Véase: *Śukadeva Gosvāmī*.

Vālmiki—Autor del *Rāmāyaṇa*.

Vārāha—Encarnación del Señor Supremo como jabalí.

Varuṇa—Semidiós encargado de los mares.

Vasiṣṭha—Uno de los grandes sabios que nacieron directamente del Señor Brahmā; rival de Viśvāmitra.

Vasudeva—Padre de Kṛṣṇa.

Vāsudeva—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, el hijo de Vasudeva y propietario de todo lo material y espiritual.

Vāyu—El aire; semidiós encargado del viento.

Vena—Hijo demoníaco del rey Aṅga y padre del rey Pṛthu.

Vidura—Gran devoto del Señor y tío de los Pāṇḍavas que escuchó el *Śrīmad-Bhāgavatam* de labios de Maitreya Ṛṣi.

Vidyāpati—Autor de poemas *vaiṣṇavas*, por quien el Señor Śrī-Caitanya Mahāprabhu sentía especial admiración.

Vijayadhvaja Tirtha—Maestro espiritual *vaiṣṇava* en la línea de Madhvācārya. Escribió un comentario sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam*.

Vijitāśva—Hijo mayor de Pṛthu (también conocido como Antardhāna).

Virabhadra—Demonio creado por el Señor Śiva para destruir el sacrificio de Dakṣa.

- Vīrārāghava Ācārya**—Maestro espiritual *vaiṣṇava* en la línea de Rāmānujācārya. Escribió un comentario sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam*.
- Viṣṇu**—Nombre de la Suprema Personalidad de Dios, el creador y mantenedor de los universos materiales.
- Viṣṇupriyā-devī**—Segunda esposa del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu. El Señor Se separó de ella para entrar en la orden de *sannyāsa*, la orden de renunciación.
- Viśruta**—El hijo que los Pracetās engendraron en Māriṣā.
- Viśvāmītra**—Gran sabio, rival de Vasiṣṭha Muni.
- Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura**—Maestro espiritual *vaiṣṇava*, autor de un comentario sobre el *Śrīmad-Bhāgavatam* en la línea de la sucesión discipular del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu.
- Vivasvān**—Semidiós regente del sol.
- Vṛndāvana dāsa Ṭhākura**—Gran devoto de Śrī Caitanya Mahāprabhu que escribió el *Caitanya-bhāgavata*, una bibliografía del Señor Caitanya.
- Vyāsadeva**—Encarnación del Señor Kṛṣṇa y compilador original de los *Vedas* y los *Purānas*, y autor del *Vedānta-sūtra* y el *Mahābhārata*.

— Y —

- Yadus**—Descendientes de Yadu, en cuya dinastía nació el Señor Kṛṣṇa.
- Yajña**—El Señor Supremo, el objetivo y disfrutador de todos los sacrificios.
- Yamarāja**—Semidiós encargado de la muerte y del castigo de las entidades vivientes pecaminosas.
- Yāmunācārya**—Gran maestro espiritual y autor *vaiṣṇava* de la Śrī-Sampradāya.
- Yaśodā**—Madre adoptiva de Kṛṣṇa; reina de Vraja y esposa de Mahārāja Nanda.
- Yaśodā-nandana**—El Señor Supremo, que apareció como hijo de madre Yaśodā.
- Yayāti**—Rey que, debido a su lujuria, fue maldecido por Śukrācārya a envejecer prematuramente.
- Yogeśvara**—El Señor Supremo, Kṛṣṇa, el amo supremo de todos los poderes místicos.
- Yudhiṣṭhira**—Uno de los cinco hermanos Pāṇḍavas. Gobernó la Tierra tras la batalla de Kurukṣetra.

GLOSARIO DE TÉRMINOS EN SÁNSCRITO

— A —

- ācārya**—Maestro espiritual que enseña con el ejemplo.
antaryāmī—Expansión del Señor Supremo situada en el corazón de todos como Superalma.
artha—Crecimiento económico.
āsana—Postura de sentarse en la práctica de *yoga*.
āśrama—Una de las cuatro divisiones espirituales de la vida. Véase también: *brahmacarya*; *gṛhastha*; *vānaprastha*; *sannyāsa*.
aṣṭāṅga-yoga—Sistema de *yoga* místico expuesto por Patañjali.
asura—Demonio ateo.
aśvamedha-yajña—Sacrificio védico de caballos.
avatāra—Descenso o encarnación del Señor.

— B —

- Bhagavad-gītā**—Conversación entre el Señor Supremo, Kṛṣṇa, y Su devoto Arjuna en la que se presenta el servicio devocional como medio principal y objetivo final de la perfección espiritual.
Bhāgavata-vidhi—Proceso devocional de servir al devoto puro y predicar el *Śrīmad-Bhāgavatam*.
bhakta—Devoto del Señor Supremo.
bhakti—Servicio devocional a la Suprema Personalidad de Dios.
bhakti-yoga—Vinculación con el Señor Supremo mediante el servicio devocional.
bhārata-varṣa—La India; nombre que le viene del rey Bharata.
brahma-bhūta—Estado de dicha libre de contaminación material; liberación.
brahmacārī—Estudiante célibe bajo el cuidado de un maestro espiritual genuino.
Brahmaloka—Planeta regido por Brahmā, el más elevado del universo material.
Brahman—Verdad Absoluta; en especial, el aspecto impersonal del Absoluto.
brāhmaṇa—Persona sabia y conocedora de los *Vedas* que puede guiar la sociedad; primera orden social védica.
brahmāstra—Arma nuclear producida mediante el canto de *mantras*.

— C —

- caitya-guru**—El Señor Kṛṣṇa que, como maestro espiritual, guía desde el interior del corazón al devoto avanzado.
cakra-sudarśana—Arma en forma de disco del Señor Supremo.
caṇḍāla—Paria, intocable; comeperros.
capātī—Torta delgada hecha con harina integral.

caranāmṛta—Remanentes del agua con que se ha lavado a la Deidad de Señor.

catuḥ-ślokī—Cuatro versos del *Śrīmad-Bhāgavatam* (2.9.33-36) que el Señor Kṛṣṇa recitó directamente a Brahmā y que resumen toda la filosofía del *Śrīmad-Bhāgavatam*.

cātur-hotra—Los cuatro tipos de sacrificios prescritos en los *Vedas* para purificar las actividades frutivas.

— D —

dhal—Legumbre seca del tipo *urad o mung*, y la sopa que se hace con ella.

dāsyā-rasa—Relación con el Señor como sirviente Suyo.

dhāraṇā—Estado de total concentración previo a la etapa de meditación plena (*dhyanā*).

dharmā—Religión; deber, y en especial, la naturaleza eterna de todas las entidades vivientes como servidores.

dhotī—Una sencilla prenda usada por los hombres en la cultura védica.

dhyanā—*Yoga* de la meditación.

duṣkṛtī—Malvado.

Dvāpara-yuga—Tercera era en el ciclo de cuatro. Dura 864 000 años.

— E —

ekādaśī—Día de ayuno especial dedicado a recordar más intensamente a Kṛṣṇa; se lleva a cabo en el undécimo día de las Lunas creciente y menguante.

— G —

Gauḍīya-vaiṣṇava-sampradāya—Sucesión discipular autorizada de maestros espirituales que desciende del Señor Śrī Caitanya Mahāprabhu; se refiere también a los seguidores de dicha tradición.

gāyatrī (mantra)—Oración que recitan en silencio los *brāhmaṇas* al amanecer, al mediodía y al anochecer.

go-dāsa—El que sirve a sus sentidos.

Goloka Vṛndāvana (Kṛṣṇa)—Planeta espiritual más elevado, que contiene las moradas personales de Kṛṣṇa: Dvārakā, Mathurā y Vṛndāvana.

gopīs—Pastorcillas amigas de Kṛṣṇa. Sus sirvientes más íntimas.

gosvāmī—Persona que controla su mente y sus sentidos; dicese de quienes se encuentran en la orden de renuncia o *sannyāsa*.

grhamedhī—Jefe de familia materialista

grhasṭha—Persona que vive una vida familiar regulada; segunda orden de la vida espiritual védica.

guṇas—Las tres modalidades, o cualidades, de la naturaleza material: bondad, pasión e ignorancia.

guru—Maestro espiritual.

— H —

Hare Kṛṣṇa (mantra)—Véase: *Mahā-mantra*.

haṭha-yoga—Práctica de posturas y técnicas respiratorias con la finalidad de purificarse y controlar los sentidos.

— J —

jarā—Vejez.

jñāna—conocimiento.

jñāna-kāṇḍa—Sección de los *Vedas* que contiene conocimiento sobre el Brahman, el espíritu.

jñāna-yoga—Proceso de acercamiento al Supremo mediante el cultivo de conocimiento.

jñānī—Persona dedicada al cultivo del conocimiento por medio de la especulación empírica.

— K —

kaivalya—Liberación impersonal que consiste en fundirse en la refulgencia espiritual que emana del Señor.

Kali-yuga (era de Kali)—La era actual, que se caracteriza por las desavenencias; es la última del ciclo de cuatro, y empezó hace cinco mil años.

kāma—Intenso deseo de disfrute. Lujuria.

kapha—Moco, uno de los tres elementos principales de los que se compone el cuerpo.

karma—Acción fruitiva, para la cual hay siempre una reacción, sea buena o mala.

karma-kāṇḍa—Sección de los *Vedas* que describe los rituales que deben realizarse para obtener beneficios materiales.

karma-kāṇḍīya—Relacionado con *karma-kāṇḍa*.

karma-yoga—(1) Acción en servicio devocional. (2) Acciones fruitivas realizadas en conformidad con los mandamientos védicos.

karmī—Persona que se siente satisfecha trabajando arduamente en pos de una complacencia pasajera de los sentidos.

kīrtana—Canto de las glorias del Señor Supremo.

krodha—Ira.

kṛṣṇa-kathā—Temas relacionados con el Señor Supremo, Kṛṣṇa, ya sea en Sus propias palabras, o en Sus actividades o las de Sus devotos.

Kṛṣṇaloka—Véase: *Goloka Vṛndāvana*.

kṣatriya—Guerrero, administrador; segunda orden social védica.

kuśa—Hierba auspiciosa utilizada en los rituales védicos.

— L —

lobha—Codicia.

loka—Planeta.

— M —

mādhurya-rasa—Relación espiritual entre el Señor Supremo y Su devoto como amantes.

mahā-bhāgavata—Devoto puro del Señor Supremo; *uttama adhikārī*.

mahā-mantra—El gran canto para la liberación: Hare Kṛṣṇa, Hare Kṛṣṇa, Kṛṣṇa Kṛṣṇa, Hare Hare / Hare Rāma, Hare Rāma, Rāma Rāma, Hare Hare.

mahat-tattva—Conjunto de la energía material en su forma original no diferenciada.

maṅgala-ārati—Ceremonia de adoración diaria que se realiza antes del amanecer y en la que se glorifica a la Deidad del Señor Supremo.

mantra—Vibración sonora que tiene el poder de liberar la mente de la ilusión.

manu—Semidiós hijo de Brahmā que actúa como progenitor y legislador de la raza humana. Durante un día de Brahmā existen catorce *manus*.

Manu-saṁhitā—Libro de leyes original del género humano, escrito por Manu.

manvantara-avatāras—Encarnaciones del Señor Supremo que aparecen durante el reinado de cada *manu*.

māyā—(1) Energía inferior e ilusoria del Señor Supremo que gobierna la creación material. (2) Ilusión, olvido de la propia relación con Kṛṣṇa.

māyāvāda—Teoría impersonal de que las entidades vivientes, la naturaleza y el Señor Supremo constituyen una unidad ausente de cualidades.

māyāvādī—Filósofo impersonalista que propugna la teoría *māyāvāda*.

mlecchas—Seres humanos incivilizados que no se incluyen en el sistema de sociedad védico y que, por lo general, comen carne.

mokṣa—Liberación que conduce a la refulgencia espiritual que rodea al Señor.

mūḍha—Persona necia, comparable al asno.

mukti—Liberación de la existencia material.

muni—Sabio.

— N —

nāma-aparādha—Ofensa contra el santo nombre del Señor.

naṣṭa-prajña—Desprovisto de inteligencia.

nirvāṇa—Cese de las actividades y existencia materiales, que, según la filosofía *vaiṣṇava*, no niega las actividades ni la existencia espirituales.

— P —

pāñcarātrika-vidhi—Proceso devocional de adoración de la Deidad y de meditación en *mantras* que se explica en las escrituras *Pañcarātra*.

paramahansa—(1) Etapa más elevada de la orden de *sannyāsa*. (2) Devoto sumamente elevado del Señor.

paramparā—Cadena de maestros espirituales en sucesión discipular.

pitṛloka—Planeta de los antepasados, un planeta celestial.

pita—Bilis, uno de los tres elementos principales que componen el cuerpo.

prabhu—Amo.

prakṛti—(1) Naturaleza material, una energía del Señor Supremo. (2) Lo disfrutado.

prāṇāyāma—Control de la respiración que se practica en el *yoga*, y en especial en el *aṣṭāṅga-yoga*.

prasāda—Alimentos que han sido espiritualizados por haber sido ofrecidos al Señor.

puruṣa—Disfrutador.

puruṣa-avatāras—Las tres expansiones primarias Viṣṇu del Señor Supremo encargadas de la creación del universo.

— R —

rājarṣi—Gran rey santo.

rājasūya-yajña—Gran sacrificio ejecutado por el rey Yudhiṣṭhira al que asistió el Señor Kṛṣṇa.

rajo-guṇa—modalidad material de la pasión.

rāsa-līlā—Intercambio puro de amor espiritual entre Kṛṣṇa y Sus sirvientes más íntimas y avanzadas, las pastorcillas de Vrajabhūmi.

ṛṣi—Sabio.

— S —

sac-cid-ānanda-vigraha—Forma trascendental del Señor, que es eterna y plena en conocimiento y bienaventuranza.

sādhu—Persona santa.

sahajiyā—Seudo devoto que piensa que el servicio devocional es algo muy fácil y no sigue las regulaciones que ordenan las Escrituras.

sakhya-rasa—Relación devocional amistosa con el Señor Supremo.

śakty-āveśa—Dotado de poder por el Señor Supremo con una o varias de Sus opulencias.

sampradāya—Sucesión discipular de maestros espirituales, y los seguidores de esa tradición.

sanātana-dharma—Ocupación o religión eterna de todos los seres vivos, el servicio devocional al Señor Supremo.

saṅkīrtana—Glorificación congregacional o pública del Señor Supremo, Kṛṣṇa, en especial mediante el canto de Sus santos nombres.

sannyāsa—Vida de renunciación; cuarta orden de la vida espiritual védica.

sannyāsī—Persona perteneciente a la orden de renunciación o *sannyāsa*.

śānta-rasa—Relación de neutralidad con el Señor Supremo.

sārī—Prenda de vestir de la mujer védica.

śāstra—Escritura revelada.

sattva-guṇa—Modalidad material de la ignorancia.

Satya-yuga—Primera era del ciclo de cuatro. Dura 1 728 000 años.

śravaṇā—Proceso devocional de escuchar temas relacionados con el Señor Supremo.

śruti—(1) Conocimiento recibido por el oído. (2) Escrituras védicas originales (los *Vedas* y *Upaniṣads*), reveladas directamente por el Señor Supremo.

stotra—Oración.

sūdra—Obrero; cuarta orden de la vida social védica.

svāmī—Persona que controla la mente y los sentidos; título que se da a la persona que se encuentra en la orden de vida de renunciación, *sannyāsa*.

svāmśa—Expansión plenaria que no es diferente del Señor.

svarūpa—Forma espiritual original del ser.

— T —

tamo-guṇa—Modalidad material de la ignorancia.

tantras—Escrituras secundarias que describen diversos rituales en su mayoría para personas en la modalidad de la ignorancia.

tapasya—Austeridad; aceptación voluntaria de inconvenientes con miras a un propósito más elevado.

tilaka—Señales de barro auspiciosas que santifican el cuerpo del devoto como templo del Señor.

Tretā-yuga—Segunda era del ciclo de cuatro. Dura 1 296 000 años.

— V —

Vaikunṭha—El mundo espiritual, donde no existe la ansiedad.

vairāgya—Renunciación.

vaiṣṇava—Devoto del Señor Viṣṇu, Kṛṣṇa.

vaiśyas—Granjeros, comerciantes; tercera orden social védica.

vānaprastha—Persona retirada de la vida familiar; tercera orden de la vida espiritual védica.

varṇa—Una de las cuatro divisiones según la ocupación. Véase también: *Brāhmana*; *ṣatriya*; *śūdra*; *vaiśya*.

varṇa-saṅkara—Hijos concebidos sin tener en cuenta los principios religiosos védicos; por lo tanto, población no deseada.

varṇāśrama-dharma—Sistema social védico formado por cuatro órdenes sociales y cuatro órdenes espirituales. Véase también: *Āśrama*; *varṇa*.

vātsalya-rasa—Relación con el Señor Supremo en la que el devoto ama al Señor con afecto paternal.

vedānta—Filosofía del *Vedānta-sūtra* de Śrīla Vyāsadeva que contiene un resumen del conocimiento védico y muestra que la Suprema Personalidad de Dios es el objetivo de la vida.

Vedānta-sūtra—Resumen filosófico realizado por Vyāsadeva sobre las conclusiones del conocimiento védico expresado en aforismos cortos.

Vedas—Escrituras revelada originales, recitadas por vez primera por el propio Señor.

viṣṇu-tattva—Expansiones primarias de la Personalidad de Dios original, cada una de las cuales es igualmente Dios.

vivarta-vāda—Concepto erróneo propagado por Śaṅkarācārya según el cual el Señor no sigue siendo completo cuando expande Sus energías para crear.

Vṛndāvana—(1) Morada personal de Kṛṣṇa, donde manifiesta Su cualidad de dulzura. (2) Aldea de este planeta en la que Kṛṣṇa realizó Sus pasatiempos de infancia hace cinco mil años.

— Y —

yajña—Actividad ejecutada para satisfacer ya sea al Señor Viṣṇu o a los semidioses.

yavana—Persona de clase baja que por lo general come carne; incivilizado.

yoga—Varios procesos de perfeccionamiento espiritual, todos ellos encaminados en última instancia a alcanzar al Supremo.

yogī—Trascendentalista cuyo objetivo es unirse al Supremo.

yugas—Eras de la vida del universo, y que se suceden en un ciclo repetitivo de cuatro.

GUÍA DEL ALFABETO Y PRONUNCIACIÓN DEL SÁNSCRITO

SIGNOS DIACRÍTICOS CORRESPONDIENTES Y SU PRONUNCIACIÓN

Vocales

अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ
 ॠ ṝ लृ ḷ ए e ऐ ai ओ o औ au
 ̣ ṁ (*anusvāra*) ḥ (*visarga*)

Consonantes

Guturales:	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
Palatales:	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
Cerebrales:	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
Dentales:	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
Labiales:	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
Semivocales:	य ya	र ra	ल la	व va	
Sibilantes:	श śa	ष ṣa	स sa		
Aspirada:	ह ha	<i>avagraha</i> (el apóstrofe): ˘			

Números

०-० १-१ २-२ ३-३ ४-४ ५-५ ६-६ ७-७ ८-८ ९-९

Signos de vocales

Las vocales toman una forma diferente cuando siguen a una consonante:

ī ā ī ī ū u ū ū ṛ r ṛ ṛ ḷ ḷ e e ai ai o o au au

Por ejemplo: क ka का kā कि ki की kī कु ku कु kū कृ kṛ
 कृ kṝ कृḷ के ke कै kai को ko कौ kau

La letra **a** se encuentra implícita tras cualquier consonante que no lleve adjunto el signo de otra vocal.

El signo (̣) (*virāma*) indica que una consonante final no lleva consigo ninguna vocal:
 क̣ k

Vocales

Las vocales que llevan superpuesto un guión (largas) se pronuncian con doble duración que las cortas. Todas ellas son siempre átonas. Las vocales se pronuncian de la siguiente manera:

a, ā — como la **a** de mar.

i, ī — como la **i** de pino.

u, ū — como la **u** de mundo.

r, ṛ — como **ri** en río.

ḷ — como **lri** en Ulrico.

e — como la **e** de perro.

ai — como **ai** en baile.

o — como la **o** de sola.

au — como **au** en causa.

m̐ — (*anusvāra*) como **ng** en la palabra inglesa **song**.

ḥ — (*visarga*) **h** final sonora: **h** aspirada seguida de un brevísimo eco de la vocal precedente: p.ej. **aḥ** se pronuncia **aha**.

Consonantes

Todas las consonantes que incluyen la letra **h** añaden a su sonido el de una **h** aspirada.

Las consonantes guturales se pronuncian desde la garganta:

k, kh — como la **k** de kilo.

g, gh — como la **g** de gato.

ñ — como la **n** de tengo.

Las consonantes palatales se pronuncian desde el paladar:

c — como la **ch** de chino.

ch — como en la **ch** castellana, añadiendo una **h** aspirada.

j, jh — como la **j** en la palabra portuguesa jóia.

ñ — como la **ñ** de caña.

Las consonantes cerebrales se pronuncian tocando lo alto del paladar con la punta de la lengua enrollada hacia atrás:

ṭ, ṭh — como la **t** castellana (pero cerebral).

ḍ, ḍh — como la **d** castellana (pero cerebral).

ṇ — como la **n** en **rna** (disponiéndose a pronunciar **r** y diciendo **na**).

Las consonantes dentales se pronuncian oprimiendo la lengua contra los dientes:

t, th — como la **t** de tío.

d, dh — como la **d** de dime.

n — como la **n** castellana (dental).

Las consonantes labiales se pronuncian con los labios:

p, ph — como la **p** de pato.

b, bh — como la **b** portuguesa (más labial que la castellana).

m — como la **m** de madre.

Las semivocales se pronuncian de la siguiente manera:

y — como la **i** de ionosfera.

r — como la **r** de pero.

l — como la **l** de limón.

v — como la **v** de vaca.

Las consonantes sibilantes se pronuncian con una especie de silbido:

ś, ṣ — como la **sh** de la palabra inglesa **shop**; la primera es palatal y la segunda cerebral.

s — como la **s** de sol.

Consonante aspirada:

h — como la **h** aspirada de **hot** en inglés.

En sánscrito no hay una acentuación fuerte de las sílabas, o pausas entre las palabras en una línea, solo un fluir de sílabas cortas y largas (estas últimas, el doble de las cortas en duración). Una sílaba larga es aquella cuya vocal es larga (**ā, ī, ū, ṛ, e, ai, o, au**) o cuya vocal corta va seguida de más de una consonante (incluyendo **anusvāra** y **visarga**). Las consonantes aspiradas (tales como **kha** y **gha**) se cuentan como una sola consonante.

ÍNDICE DE VERSOS EN SÁNSCRITO

En este índice se encuentra un listado completo en orden alfabético de la primera y tercera línea de cada verso de cuatro líneas del *Śrīmad-Bhāgavatam*, y de las dos líneas de los versos de dos líneas. En la primera columna se da la transliteración, y en la segunda la referencia de capítulo y número de verso.

<i>abandhum viklavāśrubhiḥ</i>	28.47	<i>adyāpi tan me vada karma śuddham</i>	21.10
<i>ab-bhakṣaḥ katicit pakṣān</i>	23.5	<i>adyāpi vācas-patayas</i>	29.44
<i>abhajat puruṣarṣabhāḥ</i>	23.9	<i>agastyah prāg duhitaram</i>	28.32
<i>abhayāya yathā raveḥ</i>	31.5	<i>āgataḥ śamayām āsa</i>	30.46
<i>abhimānī puraṅjanaḥ</i>	28.5	<i>agrahīṣṭa mudānvitāḥ</i>	30.11
<i>abhīyur mṛṣṭa-kanyās ca</i>	21.4	<i>agre vṛkaṇ asu-tṛpo 'vigaṇayya yāntam</i>	29.53
<i>abhūtām antarā vaukaḥ</i>	28.54	<i>āha cotsaṅga-lālitām</i>	26.20
<i>abhūt sa vīmanā iva</i>	25.11	<i>aham bhavān na cānyas tvam</i>	28.62
<i>abhyānandad upāgatām</i>	27.2	<i>aham daṇḍa-dharo rājā</i>	21.22
<i>abhyānandata tam vīram</i>	25.32	<i>aham mameṭi svikṛtya</i>	28.17
<i>ācaran mānayan iva</i>	22.5	<i>ahimsayā pāramahaṁsya-caryayā</i>	22.24
<i>acarat tapa uttamam</i>	23.7	<i>aho ācaritam kim me</i>	22.7
<i>ācāryavān jñāna-virāga-ramhasā</i>	22.26	<i>aho iyam vadhūr dhanyā</i>	23.25
<i>acirāc chreya āpnoti</i>	24.74	<i>aho mamāmī vitaranty anugrahām</i>	21.36
<i>adhanā api te dhanyāḥ</i>	22.10	<i>aho vayam hy adya pavitra-kīrte</i>	21.49
<i>ādhayo vyādhayas tasya</i>	29.23	<i>āhur dhūmra-dhiyo vedam</i>	29.48
<i>adhigamya punar mahīm</i>	31.27	<i>āhūtam manyate pāntho</i>	25.19
<i>adhīyāno durārādhyam</i>	24.76	<i>aīśvaram samagāt padam</i>	31.27
<i>adhīyātma-pāroksyam idam</i>	29.85	<i>ajānatī priyatamam</i>	28.45
<i>ādīpya cānumaraṇe</i>	28.50	<i>ajany ajana-yonijaḥ</i>	30.48
<i>ādi-rājena pūjitāḥ</i>	22.48	<i>ajasya ca bhavasya ca</i>	21.29
<i>ādiśya putrān agamat</i>	29.81	<i>ajayat sama-darśanaḥ</i>	28.37
<i>ado vāyau nabhasy amum</i>	23.16	<i>ajñānād artha-kāśīṣu</i>	29.47
<i>adrṣtam aśrutam cātra</i>	29.67	<i>ākaṅṭha-magnaḥ śīṣire</i>	23.6
<i>adrṣtam drṣṭavan naṅkṣed</i>	29.2b	<i>akarod brahma-sāt-kṛtam</i>	22.50
<i>adrṣṭa-pārā api yan-mahimnaḥ</i>	30.41	<i>ākāśam iva vistrītam</i>	24.60
<i>adrṣṭāya namaskṛtya</i>	20.38	<i>ākriḍāyatanāpanaiḥ</i>	25.16
<i>adya nas tamasah pāras</i>	21.51	<i>aḥṣaṇvatām adhipatis</i>	25.54

<i>akṣiṇī nāsike āsyam</i>	29.9	<i>anugraha-vilambitaḥ</i>	20.20
<i>akṣiṇī nāsike karnau</i>	29.8	<i>anugrahāya bhadrām va</i>	24.27
<i>ākṣiptam̐ dhyāyatām̐ manaḥ</i>	22.30	<i>anu hr̥ṣyati hr̥ṣyantyaṁ</i>	25.61
<i>akuṅṭha-jñānam ātmani</i>	29.1b	<i>anuninye 'tha śanakair</i>	26.20
<i>akutaścīd-bhayā gatiḥ</i>	24.68	<i>anusāsita ādeśam̐</i>	20.17
<i>ākūtir vikramo bāhyo</i>	29.20	<i>anu śete śayānāyām</i>	25.59
<i>alakai rūpa-śobhitam</i>	24.47	<i>anu śocati dīnavat</i>	25.61
<i>ālakṣya kiñcic ca vilapya sā satī</i>	23.21	<i>anu vainyaṁ patim̐ satī</i>	23.26
<i>amalām̐ bhaktim udvahan</i>	23.37	<i>anuyajñam̐ vitanvataḥ</i>	24.10
<i>amaṅgalya-nivāraṇam</i>	23.34	<i>anvadhāvata pāṇḍyesam̐</i>	28.34
<i>amāyinaḥ kāma-</i>		<i>anvadravann anupathāḥ</i>	28.23
<i>dughāṅghri-paṅkajam̐</i>	21.33	<i>anvāste kvacid āsatim̐</i>	25.59
<i>amuñcan mukhato ruṣā</i>	30.45	<i>anveśamāṅam̐ ṛṣabham</i>	25.21
<i>amunotpādite gr̥he</i>	20.6	<i>anyāś ca bhagavat-kathāḥ</i>	31.23
<i>amuṣmai bhūri-varcase</i>	24.40	<i>anyathā karma kurvāṇo</i>	26.8
<i>amuṣya kṣantum arhasi</i>	20.2	<i>anyatra brāhmaṇa-kulād</i>	21.12
<i>amutrānyena dehena</i>	29.58	<i>anyatrācyuta-gotrataḥ</i>	21.12
<i>anābādhe muni-vrataiḥ</i>	25.19	<i>anyatra vai mura-ripor itaratra dāsāt</i>	26.24
<i>anādir abhiṣicya ca</i>	30.51	<i>apahata-sakalaiṣāṅamalātmany</i>	31.20
<i>ananta-pāre tamasi</i>	28.27	<i>āpaṇo vyavahāro 'tra</i>	29.12
<i>anantaram̐ vidarbhasya</i>	28.28	<i>apaśyan sumahat saraḥ</i>	24.20
<i>ananya-viśayābhavat</i>	23.10	<i>apatya-trayam ādhatta</i>	24.3
<i>andhāv amiśām̐ paurāṅām̐</i>	25.54	<i>apatye draviṇe vāpi</i>	20.6
<i>anena dhvasta-tamasah</i>	24.73	<i>apavarga-gurur gatiḥ</i>	30.30
<i>anena puruṣo dehān</i>	29.75	<i>apavargas tu sam̐sr̥teḥ</i>	29.1b
<i>aṅgasyāsmat-pituḥ pituḥ</i>	21.28	<i>api smarasi cātmānam</i>	28.53
<i>anicchatām̐ yānam atr̥pta-cakṣuśām̐</i>	30.43	<i>api vaḥ kuśalam̐ rāmāḥ</i>	26.14
<i>antaḥ-puram̐ ca hr̥dayam̐</i>	29.16	<i>aprajah̐ su-prajatamo</i>	23.33
<i>antahpura-striyo 'pccchad</i>	26.14	<i>apramattaḥ prajāpate</i>	20.33
<i>antarā kṣetram āvasan</i>	21.11	<i>apraudhām̐ kāma-rūpiṇim̐</i>	25.21
<i>antar-bahiḥ-śnāna-</i>		<i>apṛthag-dharma-śīlānām̐</i>	30.16
<i>vidhūta-pāpmanām̐</i>	24.58	<i>apṛthag-dharma-śīleyam̐</i>	30.16
<i>antardhāna-gatiṁ śakrāl</i>	24.3	<i>āpta-kāmam̐ ivātmānam̐</i>	22.49
<i>antardhāno nabhasvatyaṁ</i>	24.5	<i>apy āvayor eka-pati-spr̥dhoḥ kalir</i>	20.27
<i>antarhito 'ntar-hṛdaye</i>	30.29	<i>ārabdha iti naivāsmim̐</i>	20.5
<i>anudinam̐ idam ādareṇa śṛṇvan</i>	23.39	<i>ārabdhān eva bubhujē</i>	21.11

<i>ārabdha ugra-tapasi</i>	23.4	<i>aṣṭāyudhair anucarair munibhiḥ</i>	30.6
<i>arakṣitā kara-hāro 'gham atti</i>	20.14	<i>āste sthānur ivaikatra</i>	28.39
<i>arcir nāma mahā-rājñī</i>	23.19	<i>asti prajñā samāyattā</i>	29.1a
<i>arhasy alaṅkartum adabhra-karmaṇā</i>	25.29	<i>āstīrya darbhaiḥ prāg-agraiḥ</i>	29.49
<i>ariktākhila-sampadaḥ</i>	22.11	<i>asti yajña-patir nāma</i>	21.27
<i>ārīrādhayiṣuḥ kṛṣṇam</i>	23.7	<i>āstṛtaṃ vasudhā-talam</i>	24.10
<i>ārīrādhayiṣuḥ kṛṣṇam</i>	28.33	<i>asty eva rājan bhavato madhudviṣaḥ</i>	22.20
<i>ārtha-liṅgāya nabhase</i>	24.40	<i>āsuri meḍhram arvāg-dvār</i>	29.14
<i>arthe hy avidyamāne 'pi</i>	29.35	<i>āsuriṃ vṛttim āstīrya</i>	26.5
<i>arthe hy avidyamāne 'pi</i>	29.73	<i>āsuri nāma paścād dvās</i>	25.52
<i>arthendriyārāma-sagoṣṭhy-atṛṣṇayā</i>	22.23	<i>āśv adhokṣaja-bhāṣitam</i>	31.1
<i>arthendriyārthābhidhyānam</i>	22.33	<i>aśvastana-vidam paśum</i>	25.38
<i>āryā nataḥ suhrdo bhrātaraś ca</i>	30.39	<i>ataḥ kāyam imam vidvān</i>	20.5
<i>āryā vaheyādhi-kirīṭam āyuh</i>	21.43	<i>atas tad apavādārtham</i>	29.79
<i>āsādyā devam giriśam yadr̥cchayā</i>	30.2	<i>atha bhāgavatā yūyam</i>	24.30
<i>asamparāyābhimukham</i>	25.38	<i>athābhaje tvākhila-pūruṣottamam</i>	20.27
<i>asaṃsaktah śarīre 'sminn</i>	20.6	<i>atha mayy anapāyinyā</i>	30.18
<i>asaṅga ātma-vyatirikta ātmani</i>	22.21	<i>athānaghāṅghres tava kīrti-tīrthayor</i>	24.58
<i>asaṅgād yam abhīpsitam</i>	24.17	<i>atha niryāya salilāt</i>	30.44
<i>asaṅga-vijñāna-viśeṣa-vīryavān</i>	21.32	<i>atha tvam asi no brahman</i>	24.68
<i>āsasāda sa vai kālo</i>	27.12	<i>athāvamṛjyāśru-kalā vilokayann</i>	20.22
<i>asāv aham iti bruvan</i>	29.62	<i>athedam nityadā yukto</i>	24.74
<i>asāv anuśayī pumān</i>	23.18	<i>atho bhajasva mām bhadra</i>	27.26
<i>asāv eva varo 'smākam</i>	30.30	<i>atho va usatī kīrtir</i>	30.11
<i>asāv ihāneka-guṇo 'guṇo 'dhvarah</i>	21.34	<i>atho vidus taṃ puruṣam santam antar</i>	24.64
<i>āścarye himavān iva</i>	22.59	<i>atīva bhartur vrata-dharma-niṣṭhayā</i>	23.20
<i>aśeṣa-janmopacitam malam dhiyah</i>	21.31	<i>ātmā hy avadhīr arthataḥ</i>	31.13
<i>aśeṣa-kleśa-saṅkṣayam</i>	30.27	<i>ātmaika-bhāvena bhajadhvam addhā</i>	31.18
<i>āsevito garuḍa-kinnara-gīta-kīrtiḥ</i>	30.6	<i>ātmajām asitekṣaṇām</i>	28.30
<i>āsīt puraṅjano nāma</i>	25.10	<i>ātmajeṣv ātmajām nyasya</i>	23.3
<i>āsīt saṃvigna-hṛdayā</i>	28.46	<i>ātmanaḥ sva-vyatikramāt</i>	22.32
<i>asmād upararāma ha</i>	28.42	<i>ātmānam arhayām cakre</i>	26.12
<i>asmin kṛtam atimartyam</i>	23.38	<i>ātmānam indriyārtham ca</i>	22.28
<i>aśnantiyām kvacid aśnāti</i>	25.57	<i>ātmānam kanyayā grastam</i>	28.8
<i>aśnāty anantaḥ khalu tattva-kovidaiḥ</i>	21.41	<i>ātmānam prakṛteḥ param</i>	22.51
<i>aspaṣṭa-kīrtiḥ suyaśā</i>	23.34	<i>ātmānam śocatī dīnam</i>	28.47

<i>ātmānaṁ ye 'sya hetavaḥ</i>	22.9	<i>babhrāma pṛthivīm prabhūḥ</i>	25.11
<i>ātmanā saha kiṁ dade</i>	22.43	<i>babhūva pramadottamā</i>	28.28
<i>ātmanāś ca parasyāpi</i>	22.29	<i>baddhāñjalīn rāja-putrān</i>	24.32
<i>ātmanāś ca parasyāpi</i>	25.33	<i>bahu-pādam apādakam</i>	29.2
<i>ātmanā vardhitāśeṣa-</i>	23.1	<i>bāhvor yābhyām dudoha gām</i>	21.9
<i>ātmany adhyasya nirguṇaḥ</i>	29.25	<i>bālā eva bṛhanti ca</i>	22.12
<i>ātmāpahnavam ātmanaḥ</i>	22.31	<i>bālakān anuśocati</i>	28.18
<i>ātmārāmeṣu neṣyate</i>	22.14	<i>bālāv asad-avagrahau</i>	27.25
<i>ātmārāmo 'pi yas tv asya</i>	24.18	<i>balena mahasaujasā</i>	22.60
<i>ātma-sṛtyā vihāyedaṁ</i>	29.2a	<i>balenendriya-rādhasā</i>	31.11
<i>ātma-stham veda pūruṣaḥ</i>	20.8	<i>balīm tasmai haranty agre</i>	23.36
<i>ātma-suddhim abhīpsatām</i>	24.53	<i>bālo na veda tat tanvi</i>	26.22
<i>ātma-tulyaḥ parodyame</i>	22.62	<i>bandhaḥ karmany anātmanaḥ</i>	29.78
<i>ātmavattve svayaṁ hariḥ</i>	22.62	<i>bandhu-kṛtyam amarṣanaḥ</i>	26.22
<i>atra me vadato guhyam</i>	29.52	<i>bārhiṣadair abhipūjitaḥ</i>	25.1
<i>atra te kathayiṣye 'mum</i>	25.9	<i>barhiṣadaṁ gayam śuklaṁ</i>	24.8
<i>aṭṛpta-dṛg-gocaram āha pūruṣam</i>	20.22	<i>barhiṣat sumahā-bhāgo</i>	24.9
<i>ātyantikatayesyate</i>	22.35	<i>barhiṣman diṣṭa-kāriṇaḥ</i>	28.1
<i>avadhūta-sakhas tābhyām</i>	25.48	<i>barhiṣmann etad adhyātmanṁ</i>	28.65
<i>avāpa lakṣmīm anapāyiniṁ yaśo</i>	21.38	<i>barhiṣmataḥ puruṣa āha sutān</i>	30.7
<i>avāporu-vidhāms tāpān</i>	28.5	<i>bhagam ca svam jahāti saḥ</i>	21.24
<i>āvarta-nābhir ojasvī</i>	21.16	<i>bhagavadbhir ghr̥ṇālubhiḥ</i>	22.43
<i>āvedyaṁ sva-manīṣitam</i>	21.21	<i>bhagavad-dharmināḥ sādhoḥ</i>	23.10
<i>avidyā-kāma-karmabhiḥ</i>	20.5	<i>bhagavad-guṇānukathana-</i>	29.39
<i>avijñāta-sakham sakhe</i>	28.53	<i>bhagavaṁs te vaco 'smābhir</i>	29.1
<i>aviratam edhita-bhāvanopahūtaḥ</i>	31.20	<i>bhagavān āha tāñ chivaḥ</i>	24.32
<i>aviśahyatayā devo</i>	22.60	<i>bhagavān api rājarṣeḥ</i>	20.37
<i>āviṣkṛtaṁ naḥ kliṣṭānām</i>	30.27	<i>bhagavān api vaikuṇṭhaḥ</i>	20.1
<i>āviṣṭātmābravīn nṛpān</i>	31.8	<i>bhagavān atha viśvātmā</i>	20.19
<i>avyākṛtaṁ bhāgavato 'tha vaiṣṇavaṁ</i>	24.29	<i>bhagavān ātma-bhāvanaḥ</i>	22.16
<i>avyaktāya ca devānām</i>	20.38	<i>bhagavān ātma-bhāvitaḥ</i>	29.46
<i>avyakto bhīma-sainikaḥ</i>	27.30	<i>bhagavān bhūta-rāḍ iva</i>	22.60
<i>āyānti bahuśo yānti</i>	29.68	<i>bhagavān dharma-vatsalaḥ</i>	24.26
<i>āyur dhanam yaśaḥ svasti</i>	31.31	<i>bhagavān giriśo manuḥ</i>	29.42
<i>āyuso 'rdham athātyagāt</i>	27.6	<i>bhagavān nārado munīḥ</i>	31.8
<i>babhāv upa patim śāntā</i>	28.44	<i>bhagavan-nindayā tamaḥ</i>	21.47

<i>bhagavān nyāsinām gatiḥ</i>	30.36	<i>bhavatā viduṣā cāpi</i>	22.18
<i>bhagavantam param gurum</i>	29.26	<i>bhavat-padāmbhoja-sudhā kaṇānilaḥ</i>	20.25
<i>bhagavantam vāsudevam</i>	24.28	<i>bhavat-padānusmaraṇād rte satām</i>	20.29
<i>bhagavān viśva-bhāvanaḥ</i>	28.65	<i>bhavatsu kuśāla-praśna</i>	22.14
<i>bhagavān viśvaṣṭk-patiḥ</i>	24.72	<i>bhave 'smin yad gṛhāśramaḥ</i>	25.40
<i>bhagavān yad abhāṣata</i>	29.56	<i>bhaviṣyataś ca bhadrām te</i>	29.66
<i>bhagavan yūyam āgatāḥ</i>	22.42	<i>bhavitā viśrutaḥ putro</i>	30.12
<i>bhāgavata-mukhyo bhagavān</i>	29.80	<i>bhāvyaṃ dīneṣu vatsalaiḥ</i>	30.28
<i>bhagavati bhava-sindhu-pota-pāde</i>	23.39	<i>bhaya-nāmābhya-padyata</i>	28.22
<i>bhagavat-pārśva-vartini</i>	29.69	<i>bhaya-nāmo 'grajo bhrātā</i>	28.11
<i>bhagavat-saṅgi-saṅgasya</i>	24.57	<i>bhidām paśyati nānyadā</i>	22.29
<i>bhagavat-saṅgi-saṅgasya</i>	30.34	<i>bhinna-nāva ivodadhau</i>	28.21
<i>bhagavaty arpitāśayāḥ</i>	24.69	<i>bhinmasya līngasya guṇa-pravāho</i>	20.12
<i>bhagavaty uttama-śloka</i>	31.8	<i>bhīṣaktamaṃ tvādya gatim gatāḥ sma</i>	30.38
<i>bhajantim me dayām kuru</i>	27.26	<i>bhitā duhitaram tadā</i>	30.47
<i>bhajanto na viduḥ param</i>	29.45	<i>bhītasya kim na roceta</i>	30.37
<i>bhajanty atha tvām ata eva sādhave</i>	20.29	<i>bhogān puṇya-jihāsayā</i>	21.11
<i>bhaja sarvātmanā harim</i>	29.79	<i>bhogān sā pati-devatā</i>	28.43
<i>bhajate śanakais tasya</i>	20.9	<i>bhoḥ bhoḥ prajāpate rājan</i>	25.7
<i>bhaktiḥ kṛṣṇe dayā jiveṣv</i>	29.1b	<i>bhokṣyate yad-vaṃśa-dharair</i>	28.31
<i>bhaktir bhagavati brahmaṇy</i>	23.10	<i>bhrājat-kapola-vadano vilasat-kirītaḥ</i>	30.6
<i>bhaktiyā go-guru-vipreṣu</i>	22.62	<i>bhramāma iha karmabhiḥ</i>	30.33
<i>bhaktiyā hy asaṅgaḥ</i>		<i>bhramāśito jñāna-vijñānād</i>	22.33
<i>sad-asaty anātmani</i>	22.25	<i>bhrāmyan saṃsāra-vartmasu</i>	25.6
<i>bhaktiyā pakva-guṇāśayāḥ</i>	30.18	<i>bhrāmyatām naṣṭa-dṛṣṭinām</i>	21.51
<i>bhaktiyā tat-sāmyatām agāt</i>	29.82	<i>bhraśyaty anusmṛtiś cittam</i>	22.31
<i>bhartsite yata-vāg bhayāt</i>	28.19	<i>bhrātr̥bhyo bhrātr̥-vatsalaḥ</i>	24.1
<i>bhasmasāt kriyamāṇāms tām</i>	30.46	<i>bhrātuḥ priya-cikīrṣayā</i>	28.11
<i>bhauma-bhoga-rato gataḥ</i>	28.53	<i>bhṛgur vasiṣṭha ity ete</i>	29.43
<i>bhaumān bhokṣyatha bhogān vai</i>	30.17	<i>bhṛgv-ādīnām ātmajānām</i>	24.72
<i>bhavān bhaktimatā labhyo</i>	24.54	<i>bhṛtyair daśabhir āyāntim</i>	25.20
<i>bhavanti bhūpā na</i>		<i>bhṛtyā yeṣv īśvarāḥ śubhe</i>	26.21
<i>bhavanty anukramāt</i>	31.17	<i>bhṛtyeṣu prabhuṅārpitāḥ</i>	26.22
<i>bhavataḥ puruṣarṣabha</i>	29.52	<i>bhuktvā vibhajya putrebhya</i>	31.27
<i>bhavatā karuṇātmanā</i>	31.29	<i>bhuñjate kṣatriyādāyāḥ</i>	22.46
<i>bhavatārādhasā rāddham</i>	24.33	<i>bhuñkte hrīṣkair madhu sāra-gham yaḥ</i>	24.64

<i>bhūṅkte hy avyavadhānena</i>	29.60	<i>buddhim tu pramadām vidyān</i>	29.5
<i>bhūruhā nṛpa-nandanāḥ</i>	30.13	<i>buddhyā vā kiṁ nipuṇayā</i>	31.11
<i>bhūtādināmūny utkr̥ṣya</i>	23.17	<i>cacāra mṛgayām tatra</i>	26.4
<i>bhūtale niravastāre</i>	26.17	<i>caitya-dhvaḥ-patākābhīr</i>	25.16
<i>bhūtale yāvatiḥ puraḥ</i>	25.12	<i>cakame 'gniḥ śukīm iva</i>	24.11
<i>bhūtām bhavad bhaviṣyac ca</i>	29.2b	<i>cākṣuṣe tv antare prāpte</i>	30.49
<i>bhūtām svapnavad anyathā</i>	29.2b	<i>calat-pravāla-viṭapa-</i>	25.18
<i>bhūtānām ātmanaś ca ha</i>	25.40	<i>candanāguru-toyārdra-</i>	21.2
<i>bhūtānām bhava-bhāvanam</i>	29.77	<i>caṇḍavega iti khyāto</i>	27.13
<i>bhūtāni bhūmau sthira-jaṅgamāni</i>	31.15	<i>caradhvam ante tata āpsyathepsitam</i>	24.79
<i>bhūtāni bhūtair anumeya-tattvo</i>	24.65	<i>carāmy ubhābhyām loke 'sminn</i>	27.30
<i>bhūta-prakṛtir avyayā</i>	28.58	<i>caranta uru-vistare</i>	29.45
<i>bhūta-sūkṣmendriyātmane</i>	24.34	<i>caranti śraddhayā dhīrā</i>	22.12
<i>bhūtendriyāntaḥ-karaṇopalakṣitaṁ</i>	24.62	<i>caran vindati yad-diṣṭam</i>	29.30
<i>bhūteṣv anukrośa-susattva-śilinām</i>	24.58	<i>cāru citra-padam ślakṣṇam</i>	21.20
<i>bhūtopasargāśu-rayah</i>	29.23	<i>cārv-āyata-catur-bāhu</i>	24.45
<i>bhuvi lolāyūṣo ye vai</i>	23.27	<i>cātur-hotrāya tantave</i>	24.37
<i>bhūyāt patny arpitāśayā</i>	30.16	<i>caturṇām kāraṇam param</i>	23.35
<i>bibharti bhūyah kṣapayaty avikriyah</i>	24.61	<i>catur-vidham puram ātmāmśakena</i>	24.64
<i>bibhartīdam sva-tejasā</i>	21.52	<i>catvāraḥ sūrya-varcasah</i>	22.1
<i>bibhratiṁ kuṇḍala-śriyam</i>	25.22	<i>ceta-ākūti-rūpāya</i>	24.43
<i>bibhrat sa vaiṣṇavam tejo</i>	21.9	<i>cetanām harate buddheḥ</i>	22.30
<i>bibhyatiṁ pātum arhasi</i>	28.48	<i>chidram jātu manāg api</i>	28.62
<i>bimbādharām vigata-kuṅkuma-paṅka-</i>	26.25	<i>chindanty utthita-manyavaḥ</i>	25.8
<i>brahma-bhūto dṛḍham kāle</i>	23.13	<i>chinnānya-dhīr adhigatātma-gatir</i>	23.12
<i>brahma-daṇḍa-hataḥ pāpo</i>	21.46	<i>chinno 'mutra ca samśayah</i>	29.85
<i>brahma-ghoṣeṇa cartvijām</i>	21.5	<i>chreyasām eka-vallabhāt</i>	24.77
<i>brahmaitad brahma-vādibhiḥ</i>	30.20	<i>chūdraḥ sattamatām iyāt</i>	23.32
<i>brahma kaivalyam aśnute</i>	20.10	<i>ciccheda samśaya-padam nija-jīva-</i>	23.11
<i>brahma-lokān mahīm gatam</i>	27.21	<i>cikīrṣur deva-guhyam sa</i>	27.27
<i>brāhmaṇo brahma-varcasvī</i>	23.32	<i>cintām parām jagāmārtaḥ</i>	27.17
<i>brahmaṇya-devaḥ puruṣaḥ purātano</i>	21.38	<i>cīra-vāsā vrata-kṣāmā</i>	28.44
<i>brahmaṇya-devasya kathām vyanakti</i>	21.49	<i>citām athāropayad adri-sānuni</i>	23.21
<i>bṛhad-balam mano vidyād</i>	29.7	<i>citīm dārumayīm citvā</i>	28.50
<i>bṛhaspatir brahma-vāde</i>	22.62	<i>citram andho bahūdanam</i>	29.12
<i>brūhi me vimalam jñānam</i>	25.5	<i>citra-vājaiḥ śilimukhaiḥ</i>	26.9

<i>cittam niyaccha hṛdi karṇa-dhunim ca</i>	29.55	<i>deham vipannākhila-cetanādikam</i>	23.21
<i>dadāha tām purim kṛtsnām</i>	28.11	<i>dehe dehi tamo-vṛtaḥ</i>	29.24
<i>dadarśa navabhir dvārbhiḥ</i>	25.13	<i>dehenādṛṣṭam āsrutam</i>	29.64
<i>dadarśa pramadottamām</i>	25.20	<i>dehendriyāsu-dhīṣaṇātmabhir</i>	
<i>dadhāraikah prthur guṇān</i>	22.54	<i>āvṛtānām</i>	22.37
<i>dadhāra mūrdhnā caraṇam hṛdā hareḥ</i>	31.28	<i>dehi bhāgavatārcitam</i>	24.44
<i>dadhyau pramadayā dīmo</i>	28.17	<i>deho rathas tv indriyāśvaḥ</i>	29.18
<i>dagdhāśayo mukta-samasta-tad-guṇo</i>	22.27	<i>deśa-kāla-kriyāśrayam</i>	29.67
<i>dahaty aviryam hṛdayam jīva-kośam</i>	22.26	<i>deśinim rodamanāyā</i>	30.14
<i>daiva-bhūtātma-hetuṣu</i>	29.32	<i>devahūr nāma puryā dvā</i>	25.51
<i>daiva-bhūtātma-sambhavaiḥ</i>	29.24	<i>devān pitṛṇ bhūta-patīn</i>	27.11
<i>dakṣādayaḥ prajādhyaḥ</i>	29.42	<i>deva-patnyāḥ sahasraśaḥ</i>	23.23
<i>dakṣiṇā dakṣiṇaḥ karṇa</i>	29.9	<i>devarṣi-pitṛ-gandharva-</i>	20.35
<i>dakṣiṇaikā tathottarā</i>	25.46	<i>devarṣi-varya-mukha-nihsṛtam ātma-</i>	29.84
<i>dakṣiṇena puraṅjanaḥ</i>	25.50	<i>devāya sva-puram yayau</i>	20.38
<i>dakṣiṇeṣv atha sānuṣu</i>	25.13	<i>devo manuṣyas tiryag vā</i>	29.29
<i>daṇḍam odanam eva vā</i>	29.30	<i>dhanyaṁ yaśasyam āyusaṁ</i>	23.35
<i>daṇḍa-netṛtvam eva ca</i>	22.45	<i>dhārayanto muni-vratāḥ</i>	24.71
<i>daṇḍa-sūlkādi-dāruṇām</i>	24.6	<i>dharma-jñān śīla-sampannān</i>	24.26
<i>dārāiḥ saṁyojayām āsa</i>	27.8	<i>dharma-pradhāno 'nyatamo 'vitāsyāḥ</i>	20.15
<i>dārakīr vāparāyānāḥ</i>	28.21	<i>dharma-rāḍ iva śikṣāyām</i>	22.59
<i>darsanam no didṛkṣūṇām</i>	24.44	<i>dharmārtha-kāma-mokṣāṇām</i>	22.34
<i>darsano viśadāśayaḥ</i>	20.10	<i>dharmārtha-kāma-mokṣāṇām</i>	23.35
<i>darsitas tamasāḥ pāro</i>	31.29	<i>dharma-snātāḥ pracetasāḥ</i>	24.13
<i>darsitātma-gatiḥ samyak</i>	22.41	<i>dharmo hy atrārtha-kāmau ca</i>	25.39
<i>daśam pāpiyasim prabho</i>	28.59	<i>dhruvasyāpi mahīpateḥ</i>	21.28
<i>daśa-varṣa-sahasrāṇi</i>	24.14	<i>dhūmrakeśāya dakṣiṇām</i>	24.2
<i>daśa-varṣa-sahasrānte</i>	30.4	<i>dhūpālepa-srag-ādibhiḥ</i>	26.12
<i>dāsyē prajñām ca śobhanām</i>	30.10	<i>dhvajaḥ pañcāsu-bandhuraḥ</i>	29.18
<i>dasyubhyaḥ kṣatra-bandhubhyo</i>	28.48	<i>dhvasta-karma-malāśayaḥ</i>	23.8
<i>dattvodakam bhartur</i>		<i>dhyāyantaś cāsakṛd dharim</i>	24.70
<i>udāra-karmaṇaḥ</i>	23.22	<i>dhyāyantas tad-gatiṁ yayuḥ</i>	31.24
<i>dauhitrādīn ṛte mṛtyoḥ</i>	21.30	<i>dhyāyato viṣayān asya</i>	29.73
<i>daurbhāgyenātmano loke</i>	27.20	<i>dikṣā tatra divaukasām</i>	21.13
<i>dayayā sarva-bhūteṣu</i>	31.19	<i>dikṣitā brahma-satṛeṇa</i>	31.2
<i>dedīpyamāne 'jita-devatānām</i>	21.37	<i>dikṣitaḥ paśu-mārakaiḥ</i>	27.11

<i>dīpayantī pade pade</i>	26.16	<i>durlabhaḥ sarva-dehinām</i>	24.54
<i>dīrghayā vṛddha-sevayā</i>	20.4	<i>durlabho munayo dadhyur</i>	24.17
<i>diśam pratiçīm prayayus</i>	24.19	<i>durmadena samanvitaḥ</i>	25.52
<i>diṣṭyāgato 'si bhadram te</i>	25.36	<i>durvibhāvayena karmaṇā</i>	23.26
<i>diṣṭyā no darśanam gataḥ</i>	31.5	<i>dustaram bhava-sāgaram</i>	31.7
<i>diṣṭyedṛṣṭi dhīr mayi te kṛtā yayā</i>	20.32	<i>dvāraḥ prāṇā nava prabho</i>	28.57
<i>divā niṣeti pramadā-parigrahaḥ</i>	27.3	<i>dvārāv ekatra nirmite</i>	25.47
<i>divya-druma-latākule</i>	25.17	<i>dvārāv ekatra nirmite</i>	25.48
<i>divya-mārḡa-manoharam</i>	24.23	<i>dvārbbhiḥ praviṣya subhṛṣām</i>	28.4
<i>divyāmś cānugrahān mama</i>	30.17	<i>dvāv imāv anuśocanti</i>	27.25
<i>divyam varṣa-śatam sthiraḥ</i>	28.39	<i>dvayam hy avidyopasṛtam</i>	29.34
<i>divya-varṣa-sahasrāṇām</i>	30.17	<i>dve dve dvārau bahir yāti</i>	29.8
<i>draṣṭāsi siddhān anurakta-lokaḥ</i>	20.15	<i>dvidhābhūtam avekṣeta</i>	28.63
<i>dravya-jñāna-kriyātmanām</i>	20.11	<i>dvi-karma-cakras tri-guṇa-</i>	29.18
<i>dravya-kriyā-jñāna-</i>		<i>dvipada-patīn vibudhāṁś ca yat sva-</i>	31.22
<i>bhidā-bhramātyayaḥ</i>	31.16	<i>dvīṣam dvi-cakram ekākṣam</i>	26.1
<i>dravya-kriyā-kāraka-cetanātmanāḥ</i>	20.12	<i>dyaur ivābhīṣṭa-do nṛṇām</i>	22.57
<i>dṛḍhā ratir brahmaṇi nirguṇe ca yā</i>	22.21	<i>ekādaśa-camū-nāthaḥ</i>	26.3
<i>dṛpta ātteṣu-kārmukaḥ</i>	26.4	<i>ekādaśa mahā-bhaṭāḥ</i>	25.27
<i>dṛṣṭāsu sampatsu vipatsu sūrayo</i>	20.12	<i>ekādaśa-vidham tadā</i>	29.72
<i>dṛṣṭvātmanām pravayasam</i>	23.1	<i>ekādaśendriya-camūḥ</i>	29.20
<i>drumān vikṣya pītāmahaḥ</i>	30.46	<i>ekadāśin mahā-satra-</i>	21.13
<i>duhitṛḥ putra-pautrāmś ca</i>	28.16	<i>ekadā vainya ātmavān</i>	23.1
<i>duhitṛḥ sadṛṣair varaiḥ</i>	27.8	<i>eka-dvi-tri-catuṣ-pādām</i>	29.2
<i>duhitṛr daśottara-śatam</i>	27.7	<i>ekaḥ śuddhaḥ svayam-jyotir</i>	20.7
<i>duhkha-hāniḥ sukhāvāptiḥ</i>	25.4	<i>ekaika-śata-nāyakaiḥ</i>	25.20
<i>duhkheṣv ekatareṇāpi</i>	29.32	<i>ekaikasyābhavat teṣām</i>	28.31
<i>duhkhodarkān kriyāyāsāmś</i>	29.28	<i>ekaikasya śatam śatam</i>	27.9
<i>duḥsahaḥ karuṇātmanām</i>	26.9	<i>ekam ādarśa-caḥṣuṣoḥ</i>	28.63
<i>dukūlaiḥ svarṇa-toraṇaiḥ</i>	21.1	<i>eka-nīḍam dvi-kūbaram</i>	26.2
<i>dukūlam mṛṣṭa-kunḍalam</i>	24.47	<i>ekānta-bhaktyo ko vāñchet</i>	24.55
<i>dukūla-svarṇa-mekhalam</i>	24.51	<i>ekāntato nigamibhiḥ pratipādītā naḥ</i>	22.47
<i>duranta-cintām āpanno</i>	28.8	<i>ekāntenātma-vid-gatiḥ</i>	24.54
<i>durantāyāntakāya ca</i>	24.35	<i>eka-pālam tri-koṣṭhakam</i>	28.56
<i>durdarśanām ca yogibhiḥ</i>	22.7	<i>eka-raśmy eka-damanam</i>	26.2
<i>durdharṣas tejasevāgnir</i>	22.57	<i>ekasmin bahubhir yudhā</i>	27.17

<i>eṣa cetanayā yukto</i>	29.74	<i>gandharvās tasya balinaḥ</i>	27.13
<i>eṣa te 'kāṛṣid bhaṅgam</i>	20.2	<i>gandharva-yavanair balāt</i>	28.6
<i>etat abhyasatādṛtāḥ</i>	24.71	<i>gandharva-yavanākrāntām</i>	28.10
<i>etat adhyātma-pāroksyam</i>	29.83	<i>gandharvyas tāḍṣīr asya</i>	27.14
<i>etat rūpam anudhyeyam</i>	24.53	<i>gandharvyo rātrayaḥ smṛtāḥ</i>	29.21
<i>etat yaḥ śr̥ṇuyād rājan</i>	31.31	<i>gaṅgā-yamunayor nadyor</i>	21.11
<i>etair upadruto nityam</i>	29.41	<i>gantum aicchat tato vṛkṣa-</i>	28.14
<i>etan mukunda-yaśasā</i>		<i>gantum cakre 'cyuto matim</i>	20.34
<i> bhuvanam punānam</i>	29.84	<i>garbhe bālye 'py apauṣkalyād</i>	29.72
<i>etat padam taj jagad-ātmanah param</i>	31.16	<i>gatim aiśvaryam āpnuyāt</i>	31.31
<i>etat te 'bhihitam kṣattar</i>	31.25	<i>gato grāmya-matir mahim</i>	28.55
<i>etā vā lalanāḥ subhru</i>	25.27	<i>gaurah kañjāruṇekṣaṇah</i>	21.15
<i>etāvān pauraṣo dharmo</i>	27.26	<i>gauravād yantritaḥ sabhyaḥ</i>	22.4
<i>etāvat tvam hi vibhubhir</i>	30.28	<i>gavayān ruru-śalyakān</i>	26.10
<i>ete sakhāyaḥ sakhyo me</i>	25.35	<i>ghanāvalir vāyur ivāviśahyaḥ</i>	24.65
<i>ete tvām sampratikṣante</i>	25.8	<i>ghorātmā niranugrahaḥ</i>	26.5
<i>evam adhyātma-yogena</i>	22.53	<i>ghorayā bhagavān bhavaḥ</i>	24.18
<i>evam bahu-vidhair duḥkhair</i>	29.24	<i>ghrāṇo 'vadhūto mukhyāsyam</i>	29.11
<i>evam bruvānam</i>		<i>girāgr̥ṇan gadgadayaḥ suhṛttamam</i>	30.21
<i> puruṣārtha-bhājanam</i>	30.21	<i>giriśena prasīdatā</i>	24.15
<i>evam dvijāgr̥yānumatānuvṛtta-</i>	20.15	<i>gītam devarṣiṇānagha</i>	29.83
<i>evam karmasu saṁsaktāḥ</i>	25.56	<i>gītam mayedaṁ naradeva-nandanāḥ</i>	24.79
<i>evam kṛpanayā buddhyā</i>	28.22	<i>gopīthāya jagat-sṛṣṭeḥ</i>	22.55
<i>evam me darśanam kṛtam</i>	24.27	<i>gotram nāma ca yat-kṛtam</i>	25.33
<i>evam pañca-vidham liṅgam</i>	29.74	<i>govinda-caraṇāmbujam</i>	29.82
<i>evam pare brahmaṇi śaktayas tv amū</i>	31.17	<i>grahitum kṛta-dhīr enam</i>	28.22
<i>evam prāg-dehajaṁ karma</i>	29.63	<i>grāmakaṁ nāma viśayam</i>	25.52
<i>evam sa mānaso haṁso</i>	28.64	<i>grāmyān kāmān abhīpsase</i>	25.36
<i>evam sa vīra-pravaraḥ</i>	23.13	<i>grastāyām kāla-kanyayā</i>	28.13
<i>evam striyāśramaḥ puṁsaś</i>	29.85	<i>gr̥ha-kośānujiviṣu</i>	27.10
<i>evam vilantī bālā</i>	28.49	<i>gr̥ha-kośa-paricchadam</i>	28.16
<i>gām gām roddhum ivocchritaiḥ</i>	30.44	<i>gr̥hās ca sa-paricchadāḥ</i>	22.44
<i>gandhaḥ saurabha ucyate</i>	29.11	<i>gr̥heṣu gr̥ha-sampadaḥ</i>	26.15
<i>gandharvādhipatir nṛpa</i>	27.13	<i>gr̥heṣu kumatir gr̥hī</i>	28.17
<i>gandharvair hṛta-pauruṣaḥ</i>	28.15	<i>gr̥heṣu kūṭa-dharmeṣu</i>	25.6
<i>gandharvair yuyudhe balī</i>	27.16	<i>gr̥heṣu vartamāno 'pi</i>	22.52

<i>grheṣv āviśatām cāpi</i>	30.19	<i>harim̐ gurum̐ yajña-</i>	
<i>grhinīm̐ gr̥ha-medhinīm̐</i>	26.13	<i>bhujām̐ adhiśvaram</i>	21.36
<i>grhīta-caraṇāmbujaḥ</i>	20.19	<i>harinārtānukampinā</i>	22.42
<i>grhitādhyarhaṇāsānan̐</i>	22.4	<i>harir adhanātma-dhana-</i>	
<i>grhīta-māyā-guṇa-vigrahāya</i>	30.23	<i>priyo rasa-jñāḥ</i>	31.21
<i>grhṃiyāt tat pumān rāddham̐</i>	29.62	<i>harir ātmātmadaḥ priyaḥ</i>	31.13
<i>grīṣme pañca-tapā viro</i>	23.6	<i>harir deha-bhṛtām ātmā</i>	29.50
<i>grṇanti sma parasparam</i>	23.24	<i>harṣam̐ prāpnoti tad-guṇaiḥ</i>	29.16
<i>gudam̐ śīśnam ihocyate</i>	29.9	<i>harṣam̐ śokam̐ bhayaṁ duḥkham̐</i>	29.75
<i>guṇābhīdhānena vijr̥mbhamāṇayā</i>	22.25	<i>hartānyathā hr̥ta-puṇyaḥ prajānām̐</i>	20.14
<i>guṇābhīmānī sa tadā</i>	29.27	<i>hartum̐ ārebhire tatra</i>	27.15
<i>guṇaiḥ samrañjayan prajāḥ</i>	22.55	<i>haryakṣam̐ draviṇam̐ vṛkam</i>	22.54
<i>guṇair aśeṣair guṇavat-sabhājitam</i>	21.8	<i>haryakṣyādīśat prācīm̐</i>	24.2
<i>guṇāktō vikaroti vā</i>	29.17	<i>hasanti vīra mohitā</i>	25.32
<i>guṇālayam̐ padma-kareva lālasaḥ</i>	20.27	<i>hasta-pādaḥ pumām̐s tābhyām̐</i>	29.15
<i>guṇa-pravāha-patito</i>	26.8	<i>hāṭakāsana āśinān̐</i>	22.6
<i>guṇa-vyatikarād anu</i>	22.36	<i>hātum̐ pracakrame rājā</i>	28.10
<i>guṇa-vyūho hy anādimān̐</i>	29.70	<i>havirdhānād dhavirdhānī</i>	24.8
<i>guṇāyanam̐ śīla-dhanam̐</i>		<i>havirdhānam̐ avindata</i>	24.5
<i>kṛta-jñām̐</i>	21.44	<i>hāvirdhāniḥ prajāpatih̥</i>	24.9
<i>guṇeṣu prakṛteḥ sva-dṛk</i>	29.26	<i>haya-medha-śatasya ha</i>	20.2
<i>guptārtho varuṇo yathā</i>	22.59	<i>hima-nirjhara-vipruṣmat-</i>	25.18
<i>guruṇā harinā nr̥pa</i>	28.41	<i>hiranyakaśīpuś cāpi</i>	21.47
<i>haimopaskaram̐ āruhya</i>	26.3	<i>hitvā dehādy-asad-graham</i>	29.2a
<i>ham̐sa-sārasa-cakrāhva-</i>	24.21	<i>hitvā gr̥hān̐ sutān̐ bhogān̐</i>	28.34
<i>ham̐sau paśyāvayor gatim̐</i>	28.61	<i>hitvā mān̐ padam̐ anvicchan</i>	28.53
<i>ham̐sāv aham̐ ca tvaṁ cārya</i>	28.54	<i>hradiniṁ āviśac chucau</i>	25.44
<i>ham̐sena pratibodhitāḥ</i>	28.64	<i>hrasvena kālena gr̥hopayātān̐</i>	20.15
<i>hanyād iti niyamyate</i>	26.6	<i>hr̥dayena vidūyatā</i>	26.19
<i>haran̐ iva mano 'muṣya</i>	20.37	<i>hr̥dopaguhyāmum̐ adhād̐ avasthitāḥ</i>	20.21
<i>haranty āyuh̐ parikrāntyā</i>	29.21	<i>hr̥d-urāḥ-kaṇṭha-śr̥ṣaṇī</i>	23.14
<i>hāra-nūpura-mekhalam̐</i>	24.48	<i>hriyā praśraya-sīlābhyām̐</i>	22.62
<i>haraye hari-medhase</i>	30.24	<i>hr̥n̐-nīḍo dvandva-kūbaraḥ</i>	29.19
<i>harer muhus tatpara-karṇa-pūra-</i>	22.25	<i>hr̥ṣikeśendriyātmane</i>	24.36
<i>harer niśamya tat-pādām̐</i>	31.24	<i>hr̥ṣṭa-roma-latāṅghripam̐</i>	24.22
<i>harim̐ ārādhayaty asau</i>	24.76	<i>hutāśane pāramaham̐sya-paryaguḥ</i>	21.41

<i>hy arati-jñam akovidam</i>	25.38	<i>ittham purañjanam nāri</i>	25.32
<i>idam āha purāsmākaṃ</i>	24.72	<i>ittham purañjanam sadhryag</i>	27.1
<i>idam japata bhadram vo</i>	24.69	<i>ity ādi-rājena nutaḥ sa viśva-dṛk</i>	20.32
<i>idam svasty-ayanam puṃsām</i>	23.34	<i>ity ānamya tam āmantrya</i>	31.30
<i>idam viviktaṃ japtavyaṃ</i>	24.31	<i>ity anukrośa-hṛdayo</i>	24.32
<i>idam yaḥ kalya utthāya</i>	24.78	<i>jagaj-jananyām jagad-īśa vaiśasaṃ</i>	20.28
<i>idhmavāhātmaḥ muniḥ</i>	28.32	<i>jagatas tasthuśās cāpi</i>	23.2
<i>īdṛśānām athānyeśām</i>	21.29	<i>jagat-pavitram ca mahattamāgrāṇiḥ</i>	21.38
<i>ihādyā santam ātmānam</i>	25.34	<i>jahy aṅganāśramam asattama-yūtha-</i>	29.55
<i>iha loke paratra ca</i>	22.8	<i>jakṣatyām saha jakṣiti</i>	25.57
<i>ihāmutra ca lakṣyante</i>	21.27	<i>jalādāv api pūruṣaḥ</i>	22.29
<i>īje ca kratubhir ghorair</i>	27.11	<i>jalpantyām anu jalpati</i>	25.58
<i>imām tu kauśaraviṇopavarṇitām</i>	31.28	<i>jāmi-jāmātr-pārśadān</i>	28.16
<i>imām tvam adhitiṣṭhasva</i>	25.37	<i>janārdanaḥ sānucaraś ca mahyam</i>	21.44
<i>imām udadhi-mekhalām</i>	28.48	<i>janārdanam prāñjalayaḥ pracetasah</i>	30.21
<i>imām upa purīm bhīru</i>	25.26	<i>jānāsi kim sakhāyam mām</i>	28.52
<i>indriyair viśayākṛṣṭair</i>	22.30	<i>jānatī kāma-mohitā</i>	27.21
<i>indriyārthārtha-vedinām</i>	22.13	<i>janeṣu pragṇatsv evaṃ</i>	22.1
<i>indriyeṣo guṇān iva</i>	22.3	<i>japann avahitaḥ puṁmān</i>	24.74
<i>indriyeṣu manas tāni</i>	23.17	<i>japanta ekāgra-dhiyas tapo mahat</i>	24.79
<i>īpsito jagataḥ pate</i>	30.30	<i>japantas te tapas tepur</i>	25.2
<i>īśa-vidhvamsitāśiṣām</i>	22.36	<i>japa-yajñena tapasā</i>	30.3
<i>iti bruvāṇam nṛpatim</i>	21.45	<i>jarat-pannaga-pālitām</i>	28.2
<i>itihāsam purātanam</i>	25.9	<i>jāyām ca gata-sauhṛdām</i>	28.7
<i>iti pañca puraḥ kṛtāḥ</i>	29.9	<i>jijñāsayādhyātṃmika-yoga-niṣṭhayā</i>	22.22
<i>iti pracetasām pṛṣṭo</i>	31.8	<i>jitam ta ātma-vid-varya-</i>	24.33
<i>iti pracetaso rājann</i>	31.23	<i>jitāsanān śānta-samāna-vigrahān</i>	31.3
<i>iti pracetobhir abhiṣṭuto hariḥ</i>	30.43	<i>jīva ity abhidhiyate</i>	29.74
<i>iti sandiśya bhagavān</i>	25.1	<i>jīva-lokaḥ svabhāvajaiḥ</i>	29.41
<i>iti sarvaṃ niveditam</i>	22.44	<i>jīvasya na vyavacchedaḥ</i>	29.32
<i>iti satyavati śrutih</i>	21.46	<i>jīvātmā sa viśiṣyate</i>	29.2a
<i>iti tau dam-patī tatra</i>	25.43	<i>jīve māyāmāye nyadhāt</i>	23.18
<i>iti vainasya rājarṣeḥ</i>	20.34	<i>jñāna-bhramāśaḥ smṛti-kṣaye</i>	22.31
<i>iti veda sa vai vidvān</i>	29.51	<i>jñānam karma ca yat-kṛtam</i>	29.6
<i>iti veda-vidām vādaḥ</i>	29.59	<i>jñānam niḥśreyasaṃ param</i>	24.75
<i>ittham-bhūtānubhāvo 'sau</i>	23.30	<i>jñānam tattvārtha-darśanam</i>	31.7

<i>jñānam viraktimad</i>		<i>kanda-mūla-phalāhāraḥ</i>	23.5
<i>abhūn niśitena yena</i>	23.11	<i>kandarpa iva saundarye</i>	22.61
<i>jñāna-naur vyananāṛjavam</i>	24.75	<i>kandarpākṛṣṭa-mānasaḥ</i>	26.13
<i>jñāna-vairāgya-vīryeṇa</i>	23.18	<i>kandāṣṭhibhir mūla-phalaiḥ</i>	28.36
<i>jñānena na sa lipyate</i>	26.7	<i>kaṇḍoḥ pramlodayā labdhā</i>	30.13
<i>jñātīnām nirvṛtāsayaḥ</i>	31.30	<i>kanyā kamala-locanā</i>	30.13
<i>juṣṭāni sa yad aśnute</i>	29.58	<i>kanyakā yavaneśvaram</i>	27.23
<i> jyotsnāvatyah kvacid bhuvah</i>	21.27	<i>kanyopagūḍho naṣṭa-śrīḥ</i>	28.6
<i> jyotsneva rajani-karam</i>	28.34	<i>kāraṇḍava-nikūjitam</i>	24.21
<i>kaccin naḥ kuśalam nāthā</i>	22.13	<i>karmabhir daiva-saṁjñitaiḥ</i>	21.51
<i>kadācid aṭamānā sā</i>	27.21	<i>karmabhir vā trayī-proktaiḥ</i>	31.10
<i>kadācid upalabhjeta</i>	29.64	<i>karmādhyakṣam ca manvāna</i>	22.51
<i>kā devaram vaśa-gatam</i>		<i>karmanām dakṣam abruvan</i>	30.50
<i> kusumāstra-vega</i>	26.26	<i>karmanām karma kevalam</i>	29.34
<i>ka ete 'nupathā ye ta</i>	25.27	<i>karmanā tena rājendra</i>	26.7
<i>kaḥ kuryān mamatām budhaḥ</i>	20.6	<i>karmanātmana ihase</i>	25.4
<i>kahlārendīvarākaram</i>	24.21	<i>karma nāvaiṣi yat param</i>	29.49
<i>kaivalya-nātha-priya-pārśva-vartinaḥ</i>	30.2	<i>karmāṇi bhūyāmsi mahān mahattamaḥ</i>	21.7
<i>kāla-kanyā jarā sākṣāl</i>	29.22	<i>karmāṇi ca yathā-kālam</i>	22.50
<i>kāla-kanyāpi bubhujē</i>	28.3	<i>karmāṇi kurute 'vaśaḥ</i>	29.27
<i>kāla-kanyodita-vaco</i>	27.27	<i>karmāṇy ācīnute 'sakṛt</i>	29.78
<i>kāla-kanyopamarditām</i>	28.10	<i>karmāṇy anusamācaran</i>	22.53
<i>kālam pradhānam puruṣam pareśam</i>	31.18	<i>karmāṇy ārabhate yena</i>	29.58
<i>kālasya duhitā kācit</i>	27.19	<i>karmāśayam grathitam udgrathayanti</i>	22.39
<i>kāle sve sve 'cyutātmakaḥ</i>	22.55	<i>karmasv āsakta-mānasam</i>	25.3
<i>kālo yenopalakṣitaḥ</i>	29.21	<i>karmātmany āhitam bhūṅkte</i>	29.61
<i>kāma-bhogān śatam samāḥ</i>	25.37	<i>karma yat kriyate proktaṁ</i>	29.59
<i>kāma-kaśmala-cetasah</i>	27.5	<i>karma yena punar bhavaḥ</i>	29.62
<i>kāmam kaśāyam</i>		<i>karōṣi phalgv apy uru dīna-vatsalāḥ</i>	20.28
<i> malam antar-ātmanaḥ</i>	22.20	<i>karśanam tapa āsthitaḥ</i>	28.36
<i>kāmān abhilaṣan dīno</i>	28.9	<i>kartāram puruṣarṣabha</i>	25.33
<i>kāmān kāmaya māno 'sau</i>	25.12	<i>kārtsnyena kṣīti-maṇḍalam</i>	29.49
<i>kāmātmā vañcito 'budhaḥ</i>	25.56	<i>kārtsnyena prakṛter guṇān</i>	29.4
<i>kaṁ nu tvaad-anyam ramaye</i>	25.38	<i>kartuḥ śāstur anujñātus</i>	21.26
<i>kā nāma vīra vikhyātām</i>	25.41	<i>kaśāyo niyamair yamaiḥ</i>	28.38
<i>kāñcanorur udagra-pāt</i>	21.16	<i>kāśīṣṇunā kanaka-varṇa-vibhūṣaṇena</i>	30.6

<i>kasmān no veda nāśiṣaḥ</i>	30.29	<i>klīṣyamānaḥ śataṃ varṣaṃ</i>	29.24
<i>kas tvat-padābjaṃ vijahāti paṇḍito</i>	24.67	<i>klpta-harmya-sthalīm dīptām</i>	25.15
<i>kasyā manas te bhuvi bhogi-bhogayoḥ</i>	25.42	<i>kolāhala-jalāśaye</i>	25.17
<i>kasyāsiha kutaḥ sati</i>	25.26	<i>ko nāmāsita dīnavat</i>	26.15
<i>katham amum udvisrjet</i>		<i>ko nāma tat pratikaroti vinoda-pātram</i>	22.47
<i>pumān kṛta-jñāḥ</i>	31.22	<i>ko nv asya kīrtiṃ na śṛṇoty abhijño</i>	21.10
<i>kathaṃ guṇa-jño viramed vinā paśuṃ</i>	20.26	<i>koṭarād iva sānalāt</i>	28.14
<i>kathaṃ nu dārakā dinā</i>	28.21	<i>ko viśeṣas tadā nṛṇām</i>	29.1a
<i>kathaṃ punaḥ karma karoti mohitaḥ</i>	20.30	<i>ko 'yaṃ te 'hiḥ puraḥ-saraḥ</i>	25.27
<i>kathāmṛta-nidhau ratim</i>	29.41	<i>kramēṇāveśya niḥspṛhaḥ</i>	23.15
<i>kathaṃ vṛṇīte guṇa-vikriyatmanām</i>	20.23	<i>kṛcchreṇa mahatā bhuvi</i>	23.28
<i>kā tvaṃ kaṅja-palāśākṣi</i>	25.26	<i>kṛcchro mahān iha bhavārṇavam</i>	22.40
<i>kā tvaṃ kasyāsi ko vāyaṃ</i>	28.52	<i>kṛḍan parivṛtaḥ śṛibhir</i>	25.44
<i>kausāraviṃ prāha gr̥ṇantam arcayan</i>	21.8	<i>kriyā-kalāpair idam eva yoginaḥ</i>	24.62
<i>kautumbikaḥ kuṭumbinyā</i>	28.12	<i>kriyā-kāṇḍeṣu niṣṇāto</i>	24.9
<i>kavayas tad vijānanti</i>	29.1	<i>kriyā-phalatvena vibhur vibhāvvyate</i>	21.35
<i>kayācin nīrmitaṃ striyā</i>	28.55	<i>kṛpāluḥ pratyabodhayat</i>	25.3
<i>keṣāncid arha-sattamāḥ</i>	21.27	<i>kṛpaṇo viśayātmakaḥ</i>	28.6
<i>khadyotāvirṃmukhī ca prāg</i>	25.47	<i>kṛṣṇājina-dharaḥ śrīmān</i>	21.18
<i>khadyotāvirṃmukhī cātra</i>	29.10	<i>kṛṣṇam satyaṃ jītavratam</i>	24.8
<i>khagā bhūtāny anekasaḥ</i>	20.35	<i>kṛṣṇāyākuṅṭha-medhase</i>	24.42
<i>khāny ākāśe dravaṃ toyē</i>	23.16	<i>kṛtāgaḥsv ātmasāt kṛtvā</i>	26.21
<i>khe 'bhavan miśatām nṛṇām</i>	22.48	<i>kṛtaḥ kila na riṣyati</i>	27.24
<i>kim anyad anukampitam</i>	30.27	<i>kṛtānta-bhaya-samyutaḥ</i>	22.35
<i>kim bārhaspatyeha paratra vātha</i>	30.2	<i>kṛtānto nābhimanyate</i>	24.56
<i>kim cikīrṣasi śaṃsa me</i>	25.26	<i>kṛta-snānocitāhāraḥ</i>	26.11
<i>kim janmabhis tribhir veva</i>	31.10	<i>kṛta-svastyayanām tṛptām</i>	27.2
<i>kim na brūyur vidur yadi</i>	29.56	<i>kṛto me 'nugrahaḥ pūrvam</i>	22.42
<i>kim tasya durlabhataram</i>	22.8	<i>kṛtvoḍupam vyasanam uttara</i>	22.40
<i>kim vā śreyobhir anyaiś ca</i>	31.12	<i>kṛtyam asti gadābhṛtā</i>	21.29
<i>kim vā yogena sāṅkhyena</i>	31.12	<i>kṣamāpayata ātmānam</i>	20.2
<i>kinnarāpsaraso martyāḥ</i>	20.35	<i>kṣaṇārdham iva rājendra</i>	27.5
<i>kīrtitaṃ tasya caritam</i>	23.30	<i>kṣaṇārdhenāpi tulaye</i>	24.57
<i>kīrtyardhva-gītayā pumbhis</i>	22.63	<i>kṣattā mahā-bhāgavataḥ sadaspatē</i>	21.8
<i>kīśorīm suṣṭhv-alāṅkṛtām</i>	24.11	<i>kṣattā nīśamyājīta-vāda-sat-kathām</i>	31.28
<i>klaibyāt kṛdā-mṛgo yathā</i>	25.62	<i>kṣayāya yavaneśvaraḥ</i>	29.22

<i>kṣemah kenāñjasā bhavet</i>	22.15	<i>kvacij jighrati jighrantyām</i>	25.59
<i>kṣemasya sadhryag-vimṛṣeṣu hetuḥ</i>	22.21	<i>kvacin manasi dṛśyate</i>	29.67
<i>kṣemyam vadanti śaraṇam</i>	25.40	<i>kvacin nobhayam andha-dhīḥ</i>	29.29
<i>kṣitim ambhasi tat tejasya</i>	23.16	<i>kvacit pibantyām pibati</i>	25.57
<i>kṣiyamāṇe sva-sambandhe</i>	27.17	<i>kvacit pumān kvacic ca strī</i>	29.29
<i>kṣudram caraṇḥ sumanasām śaraṇe</i>	29.53	<i>kvaṇayantyauva nūpuraiḥ</i>	24.12
<i>kṣullakānām apīhatām</i>	30.29	<i>kva padma-koṣaḥ patitah karāgrāt</i>	25.28
<i>kṣul-lelihāno 'hir ivākhum antakaḥ</i>	24.66	<i>kva vartate sā lalanā</i>	26.16
<i>kṣut-kṣāmāyā mukhe rājā</i>	30.14	<i>labdhāśeṣa-surārhaṇaḥ</i>	21.9
<i>kṣut-parito yathā dīnaḥ</i>	29.30	<i>labdhvāntardhāna-samjñitah</i>	24.3
<i>kṣut-pipāse priyāpriye</i>	28.37	<i>labdhvāpavargyam mānuṣyam</i>	23.28
<i>kuhvām candramaso yathā</i>	29.72	<i>labdhvehānte manuṣyatvam</i>	29.2a
<i>kulam indriya-saṅgrahaḥ</i>	28.57	<i>lājair arcirbhīr arcitam</i>	21.2
<i>kule svayam rāja-kulād dvijānām</i>	21.37	<i>lakṣyate citta-vṛttibhiḥ</i>	29.63
<i>kumāraḥ pratyuvāca ha</i>	22.17	<i>lasat-paṅkaja-kiñjalka-</i>	24.47
<i>kumāreṇātma-medhasā</i>	22.41	<i>liṅgam ātmani nābhyaḡāt</i>	26.19
<i>kurutādhokṣaja-dhiyas</i>	21.25	<i>liṅgam na dṛśyate yūnaḥ</i>	29.72
<i>kurvan śasāsāvani-maṅḡalam yaśaḥ</i>	21.7	<i>liṅgena manasā svayam</i>	29.60
<i>kurvan vitimirā dīśaḥ</i>	30.5	<i>liṅgino deha-sambhavam</i>	29.65
<i>kurvatyaḥ kusumāsāraṇḥ</i>	23.24	<i>lokāḥ sa-pālā upajīvanti kāmam</i>	21.10
<i>kuśalākuśalā yatra</i>	22.14	<i>lokāḥ syuḥ kāma-sandohā</i>	21.23
<i>kuśalena samādhinā</i>	24.7	<i>loka-kalpasya rādhase</i>	24.18
<i>kuśa-pāṇiḥ kṛtocitaḥ</i>	21.18	<i>lokam karma-vinirmitam</i>	27.29
<i>kusumākara-vāyunā</i>	25.18	<i>lokam param śrīr iva yajña-pumsā</i>	25.29
<i>kūṭa-stham imam ātmānam</i>	20.11	<i>lokān anu bhaviṣyati</i>	30.11
<i>kūṭa-sthāya sva-rociṣe</i>	24.34	<i>lokān apāpān kurvāṇān</i>	22.2
<i>kuṭhāraiś cicchiduh kruddhāḥ</i>	28.26	<i>lokān āpnoti karhicit</i>	29.28
<i>kuṭumbāsakta-cetasah</i>	27.12	<i>lokān paryaṭato 'pi yān</i>	22.9
<i>kuṭumbī mamatākulaḥ</i>	28.5	<i>lokāntaram gatavati</i>	28.18
<i>kuvera iva kośādhyo</i>	22.59	<i>lokas tām nābhinandati</i>	29.22
<i>kuyoginām no vitaraty alam varaiḥ</i>	20.25	<i>lokā viśokā virajā</i>	25.39
<i>kvacic ca śocatiṃ jāyām</i>	25.61	<i>lubdhakena samanvitaḥ</i>	25.53
<i>kvacic chr̥ṇoti śṛṇvantyām</i>	25.59	<i>lubdhako 'ndhau tu me śṛṇu</i>	29.15
<i>kvacid dhasantyām hasati</i>	25.58	<i>madāc chāpam suduḥsaham</i>	27.22
<i>kvacid dhāvati dhāvantyām</i>	25.58	<i>mad-ādeśa-karo lokah</i>	20.33
<i>kvacid gāyati gāyantyām</i>	25.61	<i>mad-antā brahma-vādinaḥ</i>	29.43

<i>mad-gīta-gītāt supritāc</i>	24.77	<i>mānavasyānuvarṇitaḥ</i>	31.26
<i>mad-gītam bhagavat-stavam</i>	24.76	<i>manave kāraṇātmane</i>	24.42
<i>madirām mada-vihvalaḥ</i>	25.57	<i>maṇḍitam tatra tatra vai</i>	21.1
<i>mādr̥ṣī tvādr̥ṣām patim</i>	25.41	<i>maṅgalam maṅgalāyanāḥ</i>	22.7
<i>mad-vārtā-yāta-yāmānām</i>	30.19	<i>mano rājan prasidati</i>	20.9
<i>mad-yācñā-vimukho mune</i>	27.22	<i>mano-raśmir buddhi-sūto</i>	29.19
<i>magno naṣṭa-smṛtiḥ samāḥ</i>	28.27	<i>manor uttānapādasya</i>	21.28
<i>mahā-dhane dukūlāgrye</i>	21.17	<i>mano-vacaḥ-kāya-</i>	
<i>mahān aham kham</i>		<i>gunaiḥ sva-karmabhiḥ</i>	21.33
<i>marud agni-vār</i>	24.63	<i>mano-vaco-vega-puro-javāya</i>	30.22
<i>mahan-māhātmya-sūcakam</i>	23.38	<i>mano-vāg-vṛttibhiḥ saumyair</i>	22.55
<i>mahan-mana iva svaccham</i>	24.20	<i>mantra-liṅgair vyavacchinnaḥ</i>	29.45
<i>mahārha-talpe mahiṣi-bhujopadhiḥ</i>	27.4	<i>manuḥ svayambhūr</i>	
<i>mahā-surabhibhir dhūpair</i>	21.1	<i>bhagavān bhavaś ca</i>	30.41
<i>mahattamāntar-hṛdayān mukha-cyuto</i>	20.24	<i>manyamāno dīrgha-sattra-</i>	24.6
<i>mahaty ātmani sandadhe</i>	23.17	<i>manyase nobhayaḥ yad vai</i>	28.61
<i>mahendra iva durjayaḥ</i>	22.57	<i>manye giram te jagatām vimohinīm</i>	20.30
<i>mahī manvantaram param</i>	28.31	<i>maricir atry-aṅgirasau</i>	29.43
<i>mahīm nirvīrudham kartum</i>	30.45	<i>māriṣam upayemire</i>	30.48
<i>mahiṣi yad yad iṭeta</i>	25.56	<i>mārjitālaka-bandhanaḥ</i>	22.5
<i>mahiṣyām ādadhe manaḥ</i>	26.12	<i>mārtha-dṛṣṭim kṛthāḥ śrotra-</i>	29.47
<i>maithunyaś ca sitāsītāḥ</i>	27.14	<i>martyānām bhagavat-padam</i>	23.27
<i>mā jātu tejaḥ prabhaven</i>		<i>martyānām kim utāśiṣaḥ</i>	24.57
<i>maharddhibhis</i>	21.37	<i>martyānām kim utāśiṣaḥ</i>	30.34
<i>majjantam vyasanārṇave</i>	26.16	<i>mātariśveva sarvātmā</i>	22.60
<i>mālā-many-uttamarddhimat</i>	24.48	<i>matta-bhramara-sausvarya-</i>	24.22
<i>mamāham iti karma-kṛt</i>	29.25	<i>mauktikaiḥ kusuma-sragbhir</i>	21.1
<i>mamāham iti yat-kṛtam</i>	29.5	<i>mayādhigatam adbhutam</i>	29.85
<i>mamaite manasā yad yad</i>	29.62	<i>māyā hy eṣā mayā sṛṣṭā</i>	28.61
<i>mana eva manuṣyasya</i>	29.66	<i>māyām madīyām tarati sma dustyajām</i>	20.32
<i>mana eva manuṣyendra</i>	29.77	<i>mayā nirūpitas tubhyaḥ</i>	27.28
<i>mānārūḍho nibadhyate</i>	26.8	<i>māyā viveka-vidhuti sraji vāhi-</i>	22.38
<i>manasā liṅga-rūpeṇa</i>	29.35	<i>mayi ruṣṭe susantrastā</i>	28.19
<i>manasīndriya-gocarāḥ</i>	29.68	<i>mayi samrabhya vipula-</i>	27.22
<i>manasvī mṛga-rād iva</i>	22.61	<i>mayopadiṣṭam āśādyā</i>	27.23
<i>manasy apārtham vilasad-dvayāya</i>	30.23	<i>mayopakṣiptākḥhila-loka-saṃyuto</i>	20.13

<i>mayopanītān grhṇānaḥ</i>	25.37	<i>nāhaṁ makhair vai sulabhas tapobhir</i>	20.16
<i>mayy anāthā kuṭumbinī</i>	28.18	<i>nāhaṁ mameti bhāvo 'yaṁ</i>	29.70
<i>medhyān anyāśī ca vividhān</i>	26.10	<i>na hr̥ṣyanti yato gatāḥ</i>	30.20
<i>mena ātmany avasthitaḥ</i>	22.49	<i>na hy antas tvad-vibhūtinām</i>	30.31
<i>meru-sṛṅgam ivāmbudaḥ</i>	30.5	<i>naikāntataḥ pratikāraḥ</i>	29.34
<i>mīdhuṣe 'haṅkṛtātmane</i>	24.43	<i>naiṣkarmyaṁ sādhayanty uta</i>	23.27
<i>mohaṁ prasādaṁ harṣaṁ vā</i>	25.55	<i>naiṣṭhikāḥ sanakādayaḥ</i>	29.42
<i>mṛdaṅga-pañavādy anu</i>	24.23	<i>naitaj jānanty upādhyāyāḥ</i>	29.56
<i>mṛga-tṛṣṇām pradhāvati</i>	29.20	<i>naiva lakṣayate loko</i>	22.9
<i>mṛga-vyasana-lālasaḥ</i>	26.4	<i>naivātmano bahir antar vicaṣṭe</i>	22.27
<i>mṛṣṭa-kunḍala-maṇḍitāḥ</i>	21.4	<i>na jānāmi mahā-bhāga</i>	25.5
<i>mṛṣṭaṁ gūḍham aviklavam</i>	21.20	<i>nājyate prakṛti-stho 'pi</i>	20.8
<i>mṛtyave duḥkha-dāya ca</i>	24.41	<i>na kāla-ramho bubudhe duratyayaṁ</i>	27.3
<i>mṛtyu-prajvārayor api</i>	29.71	<i>na kāmaye nātha tad apy ahaṁ kvacin</i>	20.24
<i>mucyate karma-bandhanaiḥ</i>	24.78	<i>na karoti harer nūnaṁ</i>	29.41
<i>muditām anu modate</i>	25.61	<i>nakha-dyubhir no 'ntar-agmaṁ</i>	24.52
<i>mukhaṁ śīśna-gudāv iti</i>	29.8	<i>na kiñcanovāca sa bāṣpa-viklavo</i>	20.21
<i>mukhya nāma purastād dvās</i>	25.49	<i>na kuryāt karhicit saṅgam</i>	22.34
<i>muktā-marakatāruṇaiḥ</i>	25.15	<i>na lebhe tat-pratikriyām</i>	28.8
<i>muktānya-saṅgo bhagavaty</i>	23.37	<i>nalini nālini ca prāg</i>	25.48
<i>mukta-saṅgaiḥ punaḥ punaḥ</i>	30.36	<i>nalini nālini nāse</i>	29.11
<i>mumudāte śataṁ samāḥ</i>	25.43	<i>nalini-taṭa-sampadi</i>	25.18
<i>munir vicaṣṭe nanu tatra te gatim</i>	24.59	<i>nāmabhir vā kriyā-guṇaiḥ</i>	29.3
<i>muni-siddha-naroraḡāḥ</i>	24.12	<i>na mad bhāgavatānām ca</i>	24.30
<i>mūrdhajaḥ kambu-kandharaḥ</i>	21.17	<i>namaḥ kamala-kiñjalka-</i>	30.26
<i>mūrkho bhavati paṇḍitaḥ</i>	23.34	<i>namaḥ kamala-māline</i>	30.25
<i>na bandhāya grhā matāḥ</i>	30.19	<i>namaḥ kamala-nābhāya</i>	30.25
<i>na bhajati kumaṇiṣiṇām sa ijjām</i>	31.21	<i>namaḥ kamala-pādāya</i>	30.25
<i>na bhajati nija-bhṛtya-varga-tantraḥ</i>	31.22	<i>namaḥ pañkaja-nābhāya</i>	24.34
<i>nābhidruhyanti bhūtebhyo</i>	20.3	<i>namaḥ paramahaṁsāya</i>	24.36
<i>nābhinandati loko 'yaṁ</i>	27.28	<i>namaḥ puṇyāya lokāya</i>	24.40
<i>nābhyām koṣṭheṣv avasthāpya</i>	23.14	<i>namaḥ samāya śuddhāya</i>	30.42
<i>nābhyāvarta-gabhīrayā</i>	24.50	<i>namaḥ sarva-rasātmane</i>	24.38
<i>nadad-vihaṅgāli-kula-</i>	25.17	<i>na manaḥ spraṣṭum arhati</i>	29.65
<i>nadatsv amara-tūryeṣu</i>	23.24	<i>nāmāni nr̥pa varṇaye</i>	25.46
<i>nāgo 'yaṁ pālayan purim</i>	25.35	<i>namas ta āśiṣām īśa</i>	24.42

<i>namas te kamalekṣaṇa</i>	30.25	<i>nāsajjatendriyārtheṣu</i>	22.52
<i>namas trailokya-pālāya</i>	24.39	<i>na samsṛtiṁ kleśa-vahāṁ prapadyate</i>	21.32
<i>nama ūrja iṣe trayyāḥ</i>	24.38	<i>nāsāṁ varorv anyatamā bhuvi-sṛṅk</i>	25.29
<i>na mayy anāṣīte bhūṅkte</i>	28.19	<i>na samyag avagamyate</i>	29.1
<i>namo 'dharma-vipākāya</i>	24.41	<i>na santi mati-vṛttayaḥ</i>	22.14
<i>namo dharmāya bhṛhate</i>	24.42	<i>na sarati chidravat akṣaraḥ satāṁ hi</i>	31.20
<i>namo hiranya-vīryāya</i>	24.37	<i>na śeke so 'vitum tatra</i>	28.14
<i>namo jagat-sthāna-layodayeṣu</i>	30.23	<i>nāsmiṁ bhava bhramati</i>	
<i>namo namaḥ kleśa-vināśanāya</i>	30.22	<i>mukta-samasta-</i>	29.84
<i>namo namo 'niruddhāya</i>	24.36	<i>nāsnāte snāti mat-parā</i>	28.19
<i>namo 'ntar-bahir-ātmane</i>	24.40	<i>naṣṭāṁ āpa punaḥ smṛtiṁ</i>	28.64
<i>namo vāco vibhūtaye</i>	24.43	<i>naṣṭa-prajño hṛtaiśvāryo</i>	28.6
<i>namo viśuddha-sattvāya</i>	30.24	<i>naṣṭa-prajño vrajaty adhaḥ</i>	26.8
<i>namo viśva-prabodhāya</i>	24.35	<i>na svargaṁ nāpunar-bhavam</i>	24.57
<i>namo vivṛddha-sattvāya</i>	21.52	<i>na svargaṁ nāpunar-bhavam</i>	30.34
<i>namo 'yukṣmahī sāḅṣiṇe</i>	30.26	<i>na syāt kṛta-tvac-caraṇaika-tānayoḥ</i>	20.27
<i>na muhyanti na śocanti</i>	30.20	<i>naśyaty amuṁ sarva-guṇā bhajanti</i>	21.43
<i>nānā-kāmo yathā bhavān</i>	27.11	<i>nātaḥ parataro loke</i>	22.32
<i>nānāranya-mṛga-vrātair</i>	25.19	<i>na tathaitarhi rocante</i>	26.15
<i>na nau paśyanti kavayaś</i>	28.62	<i>na teṣāṁ vidyate kṣemam</i>	22.36
<i>nānubhūtaṁ kva cānena</i>	29.64	<i>nātha tvat parataḥ parāt</i>	30.31
<i>nānurūpaṁ yadāvindat</i>	25.11	<i>natvā divi-sthāṁs tridaśāṁs triḥ</i>	23.22
<i>nānyad vedodvahan ratim</i>	28.39	<i>na tvaṁ vidarbha-duhitā</i>	28.60
<i>na paraṁ vindate mūḍho</i>	25.6	<i>nātyadbhutam idaṁ nātha</i>	21.50
<i>na patis tvaṁ puraṅjanya</i>	28.60	<i>na tyajen mriyamāṇo 'pi</i>	29.76
<i>nāpayāty apayāti ca</i>	29.76	<i>nava-dvāraṁ dvi-hastāṅghri</i>	29.4
<i>na pratathe suhṛt satāṁ</i>	20.20	<i>na vai tathā cetanayā bahiṣ-kṛte</i>	21.41
<i>naradeva narottamāḥ</i>	20.3	<i>'navamo brahmaṇo guṇaiḥ</i>	30.12
<i>nārado 'dhyātma-tattva-jñāḥ</i>	25.3	<i>na vayaṁ karma-mohitāḥ</i>	29.1
<i>nārado haṁsayor gatim</i>	29.80	<i>na vidāma vayaṁ samyak</i>	25.33
<i>narā nāryaś ca mānada</i>	25.35	<i>na vikriyante mayi baddha-sauhṛdāḥ</i>	20.12
<i>nara-nātha na jānimas</i>	26.17	<i>nāvindatārtiṁ parikarṣītāpi sā</i>	23.20
<i>na rāti na tad icchati</i>	27.25	<i>nāvindat tamasāviṣṭāḥ</i>	28.25
<i>nārāyana-paro vacaḥ</i>	24.32	<i>na vṛṅṅita priyaṁ prāptaṁ</i>	25.41
<i>naro nāry athavādrṭā</i>	23.33	<i>na vyacaṣṭa varārohāṁ</i>	26.13
<i>na sādhu mene tāḥ sarvā</i>	25.12	<i>navyavad dhṛdaye yaj jño</i>	30.20

<i>nāyaṃ vīraḥ suhṛt tava</i>	28.60	<i>nirvairam yatra bhūteṣu</i>	30.35
<i>na yasya cittam bahir-</i>		<i>nirvāk-peśaskṛtāv ubhau</i>	25.54
<i>artha-vibhramam</i>	24.59	<i>nirvidya nirayād ataḥ</i>	30.18
<i>na yatrātma-prado hariḥ</i>	31.12	<i>nirviśaṅgaḥ samāhitaḥ</i>	22.51
<i>na yatra yuṣmac-caraṇāmbujāsavaḥ</i>	20.24	<i>niśāmaya suniścitam</i>	29.52
<i>neccann anukaroty ajñāḥ</i>	25.62	<i>niśāmya yavaneśvaraḥ</i>	27.27
<i>nehate 'ham iti jñānam</i>	29.71	<i>niṣkrāmantaṃ sahānugam</i>	24.24
<i>netre ekatra nirmite</i>	29.10	<i>niṣpāditaś ca kārtsnyena</i>	22.43
<i>nibodha gadato mama</i>	25.9	<i>niṣpāditeśvarādeśo</i>	23.2
<i>nibodha nṛpa-sattama</i>	31.26	<i>nityadā syād adhīyataḥ</i>	29.38
<i>nidadhe sa dayānvitaḥ</i>	30.14	<i>nityam harir yac-caraṇābhivandanāt</i>	21.38
<i>niḥśreyasa-karam cāpi</i>	24.31	<i>nityam śuci-śade namaḥ</i>	24.37
<i>nija-jana-vaśa-gatvam ātmano 'yan</i>	31.20	<i>nivṛtto gṛham eyivān</i>	26.11
<i>nikāśāśmorasollasat</i>	24.49	<i>niyamānaḥ svakaṃ kṣayam</i>	28.23
<i>nilālakālibhir upaskṛtam</i>		<i>niyame nyasta-bhūṣaṅgaḥ</i>	21.18
<i>unnasam naḥ</i>	26.23	<i>nodvego yatra kaścana</i>	30.35
<i>nila-raktotpalāmbhoja-</i>	24.21	<i>nṛṇām yena hi viśvātmā</i>	31.9
<i>nila-sphaṭika-vaidūrya-</i>	25.15	<i>nṛpaḥ sandarśitātmane</i>	20.38
<i>nimittam anyad bhagavan</i>		<i>nūnam tv akṛta-punyās te</i>	26.21
<i>na vidmahe</i>	20.29	<i>nūpurair devatām iva</i>	25.23
<i>nimitte sati sarvatra</i>	22.29	<i>nyahanan niśitair bāṇair</i>	26.5
<i>nimna-jānu-sudarśanam</i>	24.51	<i>nyāsa-svādhyāyayor api</i>	31.12
<i>niraham-matir arkavat</i>	22.52	<i>padam guro mārṅga-gurus tamo-juṣām</i>	24.52
<i>nirandhasam kalam adabhram apsu</i>	30.40	<i>pāda-mūlam vinā bahiḥ</i>	24.55
<i>nirantaram kṣoṇi-tale dṛḍha-vratāḥ</i>	21.36	<i>padam yathāham</i>	
<i>nirāśiḥ śraddhayānvitaḥ</i>	20.9	<i>vibudhāḥ kalātyaye</i>	24.29
<i>nirātmātmānanaḥ paraḥ</i>	20.7	<i>pādāravindasya guṇānuvādane</i>	22.20
<i>nirdhano dhanavattamaḥ</i>	23.33	<i>padā śarat-padma-palāśa-rociṣā</i>	24.52
<i>nirghṛṇena sahasraśaḥ</i>	25.7	<i>padā spr̥ṣantaṃ kṣītim aṃsa unnate</i>	20.22
<i>nirguṇo 'sau guṇāśrayaḥ</i>	20.7	<i>pādātīrtha-vivarjitāḥ</i>	22.11
<i>nirihayā dvandva-titikṣayā ca</i>	22.24	<i>padbhyām kvaṇadbhyām calantīm</i>	25.23
<i>nirīkṣyāvadhutām bhuvī</i>	26.18	<i>padma-kośa-palāśākṣam</i>	24.46
<i>nirṛtir guda ucyate</i>	29.14	<i>padma-kośa-rajo dikṣu</i>	24.22
<i>nirṛtir nāma paścād dvās</i>	25.53	<i>pañca dvāras tu paurastyā</i>	25.46
<i>nirūḍhena mamatvena</i>	27.10	<i>pañcālāḥ pañca viśayā</i>	29.7
<i>nirūpitodāra-guṇāhvayāya</i>	30.22	<i>pañcālān ari-dūṣitān</i>	28.8

<i>pañcāleṣu samedhitaḥ</i>	27.9	<i>parjanya-nāda-rutayā</i>	
<i>pañcāleṣu sva-pārṣadaiḥ</i>	27.18	<i>saghr̥ṇāvalokaḥ</i>	30.7
<i>pañca-praharaṇam sapta-</i>	26.2	<i>parokṣam na prakāśate</i>	29.59
<i>pañca-prakṛti strī-dhavam</i>	28.56	<i>pāroksyeṇa pradarśitam</i>	28.65
<i>pañca-prastham agād vanam</i>	26.3	<i>pārthaviṃ gatim āpnuyāt</i>	23.38
<i>pañcārāmanā nava-dvāram</i>	28.56	<i>paryatantī na barhiṣman</i>	27.19
<i>pañcārṇyasya ātma-sammatān</i>	22.53	<i>paścime dve amuṣām te</i>	25.46
<i>pañca-śīrṣāhinā guptām</i>	25.21	<i>paścime ity adho dvārau</i>	29.9
<i>pañca-sūnā-vinoda-kṛt</i>	29.20	<i>pasparśa pāda-yugalam</i>	26.20
<i>pañcātmakam yonim ivotthito 'gniḥ</i>	22.26	<i>paśūn paśya tvayādhvare</i>	25.7
<i>pañca-vṛttir yathoragaḥ</i>	29.6	<i>paśuvad yavanair eṣa</i>	28.23
<i>pañcendriyārthā ārāmā</i>	28.57	<i>paśyamś tad-ātmakam viśvam</i>	29.79
<i>pañcendriyārtha-prakṣepaḥ</i>	29.19	<i>paśyan padma-palāśākṣo</i>	20.20
<i>pāṇḍyaḥ para-purañjayaḥ</i>	28.29	<i>paśyantam parameśvaram</i>	29.44
<i>paramātmānam ātma-dṛk</i>	24.7	<i>paśyanto 'pi na paśyanti</i>	29.44
<i>paramātman vipaścītām</i>	24.68	<i>paśyantyām anu paśyati</i>	25.59
<i>param brahma tathātmani</i>	28.42	<i>paśyatām rāja-putrāṇām</i>	25.1
<i>param karmāpaviddha-dhīḥ</i>	25.5	<i>paśyatāsmān atītyārcir</i>	23.26
<i>param kim atrāsti mukham</i>		<i>paśye na vīta-bhayam unmuditam tri-</i>	26.24
<i>havir-bhujām</i>	21.40	<i>paśye stanāv api śucopahatau sujātau</i>	26.25
<i>paramo 'nugraho daṇḍo</i>	26.22	<i>pataye yajña-retase</i>	24.38
<i>param yad ubhayor api</i>	22.28	<i>pati-lokam gatā vadhūḥ</i>	23.29
<i>parasya puṃsaḥ paramātmanaḥ</i>		<i>patim parama-dharma-jñam</i>	28.43
<i>stavam</i>	24.79	<i>patir ātma-samādhinā</i>	27.28
<i>parātmanor yad-vyavadhānam</i>		<i>patitānām sva-karmabhiḥ</i>	22.13
<i>purastāt</i>	22.27	<i>patitā pādāyor bhartū</i>	28.49
<i>pare brahmaṇi cātmanām</i>	28.42	<i>patnī vā pati-devatā</i>	26.15
<i>pare 'male brahmaṇi yojitātmanaḥ</i>	31.3	<i>patyuh ṛthivyā dayitasya cātmanaḥ</i>	23.21
<i>pare 'vare ca ye bhāvā</i>	22.36	<i>paurāṇ jānapadāms tāmś tām</i>	21.6
<i>paridhāyopaviya ca</i>	21.17	<i>paurañjanyaḥ prajā-pate</i>	27.7
<i>pārijāte 'ñjasā labdhe</i>	30.32	<i>pāvakaḥ pavamānaś ca</i>	24.4
<i>parikhair akṣa-toraṇaiḥ</i>	25.14	<i>pavitram maṅgalaṃ param</i>	24.31
<i>parikramantīm udvāhe</i>	24.11	<i>phalaṃ brahmaṇi sannnyasya</i>	22.51
<i>pariyakta-guṇaḥ samyag</i>	20.10	<i>pināmsaḥ sudvija-smitaḥ</i>	21.15
<i>parivṛtṭyā vilumpanti</i>	27.14	<i>pināyatāṣṭa-bhuja-maṅḍala-madhya-</i>	30.7
<i>parjanya iva tarpayan</i>	22.58	<i>piśaṅgāmala-vāsase</i>	30.26

<i>piśaṅga-nivīm suśroṇīm</i>	25.23	<i>prajānām iha yojitaḥ</i>	21.22
<i>pīta-vāsā maṇi-grīvaḥ</i>	30.5	<i>prajānām śamalanā bhūṅkte</i>	21.24
<i>pitṛādiṣṭāḥ prajā-sarge</i>	24.14	<i>prajānando 'mr̥taṁ yaśaḥ</i>	25.39
<i>pitṛā mām anuvartatā</i>	30.15	<i>prajā-nāśaṁ praṇeśyasi</i>	27.29
<i>pitṛ-deva-dvijātayaḥ</i>	21.45	<i>prajānurāgo mahatām</i>	21.50
<i>pitṛ-devarśayo 'malāḥ</i>	21.26	<i>prajāpati-patiḥ sāksād</i>	29.42
<i>pitṛ-devarṣi-martyānām</i>	25.40	<i>prajā-sargābhirakṣaṇe</i>	29.81
<i>pitṛ-devāya karmaṇe</i>	24.41	<i>prajā-sarge prajeśvarāḥ</i>	24.73
<i>pitṛhūr dakṣiṇaḥ karṇa</i>	29.12	<i>prajāś taṁ dīpa-balibhiḥ</i>	21.4
<i>pitṛhūr nṛpa puryā dvār</i>	25.50	<i>prajāsu vimanaḥsv ekaḥ</i>	23.3
<i>pitṛ-mātr-yaśaskariḥ</i>	27.7	<i>prajā-visarga ādiṣṭāḥ</i>	30.15
<i>pitṛ-vaṁśa-vivardhanān</i>	27.8	<i>prajvāraḥ pratyupasthitaḥ</i>	28.11
<i>pitṛ-yānam deva-yānam</i>	29.13	<i>prajvāra-kāla-kanyābhyām</i>	28.1
<i>pitur ādeśa-kāriṇaḥ</i>	30.3	<i>prajvāro dvi-vidho jvaraḥ</i>	29.23
<i>piyūṣa-śeṣa-saritaḥ paritaḥ sravanti</i>	29.40	<i>prajvāro 'yaṁ mama bhrātā</i>	27.30
<i>prabādhatē 'thānugṛhāṇa śobhane</i>	25.30	<i>prākāropavanāṭṭāla-</i>	25.14
<i>prabhavē sarva-sātvatām</i>	30.24	<i>prakṛtiḥ karuṇātmanām</i>	21.50
<i>prabhutve bhagavān ajaḥ</i>	22.61	<i>prāk-sarge kāla-vidrute</i>	30.49
<i>prabodhayati māvijñānā</i>	28.20	<i>pramadā-saṅga-dūṣitaḥ</i>	28.27
<i>pracetasāḥ pitur vākyam</i>	24.19	<i>pramattam uccair iti kṛtya-cintayā</i>	24.66
<i>pracetasām giritreṇa</i>	24.16	<i>prāmśuḥ pināyata-bhujo</i>	21.15
<i>pracetasām nāradasya</i>	31.25	<i>prāṇā dārāḥ sutā brahman</i>	22.44
<i>pracetasā udanvataḥ</i>	30.44	<i>prāṇāyāmaih sanniruddha-</i>	23.8
<i>pracetaso 'ntar udadhau</i>	30.3	<i>prāṇāyana-vighātataḥ</i>	29.71
<i>prācīnabarhī rājarṣiḥ</i>	29.81	<i>praṇemur jāta-kautukāḥ</i>	24.25
<i>prācīnabarhiṣaḥ putrāḥ</i>	24.13	<i>prāṇendriya-mano-dharmān</i>	29.25
<i>prācīnabarhiṣaṁ kṣattaḥ</i>	25.3	<i>praṇipatyābhinandya ca</i>	31.4
<i>prācīnāgraiḥ kuśair āsīd</i>	24.10	<i>prāṇjalih śraddhayānvitah</i>	24.78
<i>pradarśaya sviyam apāsta-sādhrvasam</i>	24.52	<i>prāṇopahārāc ca yathendriyānām</i>	31.14
<i>pradarśya hy amum āmantrya</i>	29.80	<i>praṇannaḥ sa priyo hi me</i>	24.28
<i>pradhāna-kālāsaya-dharma-saṅgraha</i>	21.35	<i>prāpuḥ param nūnam atha pracetasāḥ</i>	30.2
<i>pradyumnāyāntar-ātmane</i>	24.35	<i>prārdayan sakalām purim</i>	28.4
<i>prāg-dehābhimatiṁ janaḥ</i>	29.76	<i>prasāda-sumukham vikṣya</i>	24.25
<i>prahlādasya bales cāpi</i>	21.29	<i>prasanna-salilāśayam</i>	24.20
<i>prahlādasyānubhāvataḥ</i>	21.47	<i>prasanno bhagavān yeśām</i>	30.30
<i>prajā dharmeśv asikṣayan</i>	21.24	<i>prasāsyovāca taṁ nṛpaḥ</i>	22.41

<i>prasīdatām brahma-kulam̐ gavām̐ ca</i>	21.44	<i>prītaḥ priya-vara-pradaḥ</i>	21.6
<i>prasīdato 'tyanta-śamam̐</i>		<i>prītas tathety āha śaranya-vatsalaḥ</i>	30.43
<i>svataḥ svayam</i>	21.40	<i>prīti-prahasitāpāṅgam</i>	24.47
<i>praśna evam̐ hi sañchinno</i>	29.52	<i>priyāḥ stha bhagavān yathā</i>	24.30
<i>praśrayānata-kandharaḥ</i>	22.4	<i>priyasya sakhyuḥ kṣaṇa-saṅgamena</i>	30.38
<i>prasthānābhimukho 'py enam</i>	20.20	<i>priyavratasya rājarṣer</i>	21.28
<i>pratapañś ca bhuvo vasu</i>	22.56	<i>prṣṭhe mṛgam̐ mṛgaya</i>	
<i>pratibuddho 'nuśajjate</i>	20.5	<i>lubdhaka-bāṇa-</i>	29.53
<i>praticim̐ vṛka-sam̐jñāya</i>	24.2	<i>prthag-vidha-dravya-</i>	
<i>praticyām̐ dīśi velāyām̐</i>	31.2	<i>guṇa-kriyoktibhiḥ</i>	21.34
<i>pratihāreṇa sarvataḥ</i>	25.21	<i>prthag-viśaya-gaty-artham̐</i>	25.45
<i>pratikulān anāḍṛtān</i>	28.7	<i>prthos tat sūktam ākarṇya</i>	22.17
<i>pratinandyārthavad vacaḥ</i>	20.34	<i>prthu-caritam̐ prathayan vimukta-</i>	23.39
<i>pratisaṅkrāmayad viśvam̐</i>	24.50	<i>prthuh̐ sa bhagavattamaḥ</i>	23.30
<i>pratyāditsur ivotthitah̐</i>	22.3	<i>prthum̐ prthula-vikramam</i>	22.1
<i>pratyak cakāsti bhagavāms tam avehi</i>	22.37	<i>prthum̐ vira-varam̐ patim</i>	23.23
<i>pratyānandata kaścana</i>	27.19	<i>prthunopahr̥tārhaṇaḥ</i>	20.19
<i>pratyāśedhat prajāgaraḥ</i>	27.15	<i>prthu-putraḥ prthu-śrāvāḥ</i>	24.1
<i>pratyūḍha-karma-kalila-prakṛtim̐</i>	22.38	<i>pūga-potaiḥ pariśkr̥tam</i>	21.3
<i>pravaram̐ vibudhānugaiḥ</i>	24.24	<i>pūjayadhvam̐ gr̥hantaś ca</i>	24.70
<i>praviṣṭaḥ karṇa-randhreṣu</i>	22.63	<i>pūjayantaś ca sam̐yatāḥ</i>	24.15
<i>praviṣṭo nāvabudhyate</i>	28.58	<i>pūjayitvā yathādeśam̐</i>	31.4
<i>pravṛddha-bhāvo 'śru-kalākulo muner</i>	31.28	<i>pūjitaḥ pūjyam̐ āsa</i>	21.6
<i>pravṛddha-lobham̐ viśayeṣu lālasam</i>	24.66	<i>pūjito 'nugr̥hītvaīnam̐</i>	20.34
<i>pravṛttam̐ ca nivṛttam̐ ca</i>	29.13	<i>pulastyah̐ pulahaḥ kratuh̐</i>	29.43
<i>pravṛttāya nivṛttāya</i>	24.41	<i>pumāū labhetānativelam ātmanaḥ</i>	21.40
<i>prāyasaḥ kṣapitam̐ prabho</i>	31.6	<i>pumān bhuiṅkte 'kṣabhir guṇān</i>	29.5
<i>prāyenaikātmya-hetunā</i>	21.30	<i>pumān iha vihāya tam</i>	29.58
<i>premnā paryacarad dhītvā</i>	28.43	<i>pumān paśyati nānyadā</i>	22.28
<i>preyān anyo 'sti karhicit</i>	24.30	<i>pum̐saḥ svārtha-vyatikramaḥ</i>	22.32
<i>preyaskara-sparśana-māna-nivṛtiḥ</i>	23.20	<i>pum̐sām̐ kuśala-karmanām</i>	30.19
<i>preyasyāḥ sneha-sam̐rambha-</i>	26.19	<i>pum̐so 'pi vibudhāyūṣā</i>	31.10
<i>prīṇihi haṁsa-śaraṇam̐</i>		<i>punar yoga-gatim̐ gatāḥ</i>	24.4
<i>virama kramaṇa</i>	29.55	<i>punaś ca tasmīn praviśanti kāle</i>	31.15
<i>prītaḥ prāha bhavāgrajān</i>	22.6	<i>punya-śravaḥ-kathayā punyayā ca</i>	22.22
<i>prītaḥ prītān uvāca ha</i>	24.26	<i>puram̐ lakṣita-lakṣaṇām</i>	25.13

<i>purañjanaḥ sva-mahiṣīm</i>	26.18	<i>putrān pautrānugāmātyān</i>	28.7
<i>purañjanam atoṣayan</i>	30.3	<i>putrān utpādāyām āsa</i>	22.53
<i>purañjana-purādhyakṣo</i>	27.16	<i>putreṇa jayate lokān</i>	21.46
<i>purañjana-puram̐ balāt</i>	28.3	<i>raho 'numantrair apakṛṣṭa-cetanaḥ</i>	27.3
<i>purañjana-puram̐ yadā</i>	27.15	<i>rājā medhyān paśūn vane</i>	26.6
<i>purañjana-purīm nṛpa</i>	28.2	<i>rājānaḥ pṛthave yathā</i>	23.36
<i>purañjanasya caritam̐</i>	25.9	<i>rājann arbudam arbudam</i>	28.31
<i>purañjanī mahārāja</i>	27.1	<i>rājanyo jagatī-patīḥ</i>	23.32
<i>purañjanyaṁ purañjanaḥ</i>	27.6	<i>rājā rājan bṛhac-chravāḥ</i>	25.10
<i>pura-pālo 'nvatapyata</i>	28.13	<i>rājars̥ṇām̐ ca sattama</i>	21.13
<i>pūra-recaka-saṁvigna-</i>	24.50	<i>rājars̥ir malayadhvajāḥ</i>	28.33
<i>purās tasyās tu dve adhaḥ</i>	25.45	<i>rāja-simhasya veśmani</i>	28.28
<i>purīm imām̐ vīra-vareṇa sākam</i>	25.29	<i>rajas tamaḥ sattvam iti pravāhaḥ</i>	31.17
<i>purīm nava-mukhīm vibho</i>	25.37	<i>rājety adhān nāmadheyaṁ</i>	22.56
<i>purīm viḥyopagata</i>	28.24	<i>rājñām̐ hary-arpitātmanām̐</i>	31.31
<i>purī śaraṇam ātmanaḥ</i>	25.34	<i>rājñām̐ vṛtīm̐ karādāna-</i>	24.6
<i>pūrñāya nibhṛtātmane</i>	24.36	<i>rājyaṁ balam̐ mahī kośa</i>	22.44
<i>puru-kṛcchroru-vepathuḥ</i>	28.14	<i>rakṣitā vṛttidāḥ sveṣu</i>	21.22
<i>puruṣam̐ purañjanam̐ vidyād</i>	29.2	<i>raktam̐ ṣaḍaṅghri-</i>	
<i>puruṣas tu sanātanaḥ</i>	30.4	<i>gaṇa-sāmasu lubdha-</i>	29.53
<i>puruṣas tu viṣajjeta</i>	29.26	<i>ramamāṇo 'śruta-smṛtīḥ</i>	28.59
<i>puruṣasya sakheśvaraḥ</i>	29.3	<i>rasajña-vipaṇānvitāḥ</i>	25.49
<i>puruṣā yadi muhyanti</i>	20.4	<i>rāṣṭram̐ dakṣiṇa-pañcālām̐</i>	25.50
<i>puruṣāya mahīyase</i>	21.52	<i>rāṣṭram̐ uttara-pañcālām̐</i>	25.51
<i>puruṣāya parāya ca</i>	30.42	<i>ratham̐ pañcāśvam āśu-gam</i>	26.1
<i>puruṣāya purāṇāya</i>	24.42	<i>rathyā-catvara-mārgavat</i>	21.2
<i>puruṣe vyavadhiyate</i>	29.70	<i>ratir durāpā vidhunoti naiṣṭhikī</i>	22.20
<i>pūrva-rūpāṇi śamsati</i>	29.66	<i>reme ramayati patim</i>	27.1
<i>puryām̐ prajvāra-samsṛṣṭaḥ</i>	28.13	<i>ṛṣabham̐ yavanānām̐ tvām̐</i>	27.24
<i>puryās tu bāhyopavane</i>	25.17	<i>ṛṣayo 'pi hi muhyanti</i>	29.57
<i>puṣpākṣata-phalais tokmair</i>	21.2	<i>rudatyām̐ rudati kvacit</i>	25.61
<i>puṣpa-parṇais tṛṇodakaiḥ</i>	28.36	<i>rudaty aśrūṇy avartayat</i>	28.49
<i>putra-dāra-dhanārtha-dhīḥ</i>	25.6	<i>ruddho nava-mukhe yayā</i>	28.60
<i>putra-dārām̐s ca lālayan</i>	28.9	<i>rudra-gītam̐ bhagavataḥ</i>	25.2
<i>putrāṇām̐ cābhavan putrā</i>	27.9	<i>rūpaṁ bhagavatā tv etad</i>	30.27
<i>putrān barhiṣmato nayaiḥ</i>	30.46	<i>rūpaṁ priyatamaṁ svānām̐</i>	24.44

<i>rūpaṃ vibhrājitaṃ tābhyāṃ</i>	29.10	<i>sa itthaṃ loka-guruṇā</i>	20.17
<i>rurudhur bhauma-bhogādhyāṃ</i>	28.2	<i>sa jagāma kulācalam</i>	28.33
<i>sa ādi-rājo racitāñjalir harim̐</i>	20.21	<i>sa jahāti matim̐ loke</i>	29.46
<i>śabda-brahmaṇi duṣpāre</i>	29.45	<i>sākaṃ maghavatā vibhuḥ</i>	20.1
<i>sabhā-catvara-rathyābhir</i>	25.16	<i>sakarmakam atad-vidaḥ</i>	29.48
<i>sabhājitā yayuḥ sarve</i>	20.36	<i>sakhā brāhmaṇa ātmavān</i>	28.51
<i>sabhyāḥ śṛṇuta bhadram̐ vaḥ</i>	21.21	<i>sakhāvijñāta-ceṣṭitaḥ</i>	25.10
<i>sa ca nipuṇāṃ labhate ratim̐ manuṣyaḥ</i>	23.39	<i>sakhāya indriya-gaṇā</i>	29.6
<i>sadaḥ samharṣayann iva</i>	21.19	<i>sakhāyaṃ suhr̥dam̐ puraḥ</i>	28.25
<i>sa dakṣo daiva-coditaḥ</i>	30.49	<i>sakhāyau mānasāyanau</i>	28.54
<i>sa-dāro 'gāt tapo-vanam</i>	23.3	<i>sakhyas tad-vṛttayaḥ prāṇaḥ</i>	29.6
<i>sādhavo gr̥ha-medhinaḥ</i>	22.10	<i>sakṛd vibhātāṃ savitur yathā prabhā</i>	31.16
<i>sādhavo viśadāśayāḥ</i>	29.39	<i>sākṣād bhagavatoktena</i>	28.41
<i>sādhavo ya ihāgatāḥ</i>	21.21	<i>sākṣāt kim̐ kim̐ vṛṇimahi</i>	30.32
<i>sādhūcchiṣṭam̐ hi me sarvam</i>	22.43	<i>sākṣiṇam̐ virarāma ha</i>	28.40
<i>sādhūnām̐ matir̥ idṛṣī</i>	22.18	<i>śakti-traya-sametāya</i>	24.43
<i>sādhu pr̥ṣṭam̐ mahārāja</i>	22.18	<i>śakty-adhīśaḥ pumāṃs tv atra</i>	28.58
<i>sādhu-vādena sādhaveḥ</i>	21.45	<i>śaktyā yukto vicarati</i>	24.18
<i>sādhv-alankṛta-sarvāṅgo</i>	26.12	<i>sa liṅgena vimucyate</i>	29.83
<i>ṣaḍ-varga-nakram̐ asukhena titīṛṣanti</i>	22.40	<i>sama-cārv-aṅghri-jaṅghoru-</i>	24.51
<i>ṣaḍ-vargaś chinna-bandhanaḥ</i>	23.8	<i>samādhinā bibhrati hārtha-dr̥ṣṭaye</i>	21.42
<i>sadyaḥ kṣiṇoty anvaham̐ edhati satī</i>	21.31	<i>samāhita-dhiyaḥ sarva</i>	24.71
<i>sadyo niḥsāratām̐ iyāt</i>	28.3	<i>samaḥ samānottama-</i>	
<i>sa ekadā himavato</i>	25.13	<i>madhyamādhamahā</i>	20.13
<i>sa ekadā maheṣvāso</i>	26.1	<i>samāḥ sañjīva śāśvatīḥ</i>	21.48
<i>sa eṣa lokān aticaṇḍa-vego</i>	24.65	<i>samaikṣata samantataḥ</i>	21.19
<i>sa evam̐ ādīny anavadya-ceṣṭitaḥ</i>	21.7	<i>samājo brahmarṣiṇām̐ ca</i>	21.13
<i>sa evam̐ brahma-putreṇa</i>	22.41	<i>sama-karṇa-vibhūṣaṇam</i>	24.46
<i>sa eva puryām̐ madhu-bhuk</i>	27.18	<i>sama-vinyasta-karṇābhyaṃ</i>	25.22
<i>saha ojo-balāya ca</i>	24.39	<i>sama-vṛttau nirantarau</i>	25.24
<i>sahasram̐ ahataujasaḥ</i>	30.17	<i>sambhr̥tāśeṣa-maṅgalaiḥ</i>	21.4
<i>sahasra-parivatsarān</i>	28.54	<i>sañjñāpitān̐ jīva-saṅghān</i>	25.7
<i>sainā-patyam̐ ca rājyam̐ ca</i>	22.45	<i>sañjñāptā ye 'dayālunā</i>	28.26
<i>sainikā bhaya-nāmno ye</i>	28.1	<i>sampadyate 'rthāśaya-liṅga-nāmaḥ</i>	21.34
<i>sainikā yavanāś carāḥ</i>	29.23	<i>samparetam̐ ayaḥ-kūṭaiś</i>	25.8
<i>saiśā nūnam̐ vrajaty ūrdhvam</i>	23.26	<i>sampīḍya pāyūn̐ pārṣṇibhyām̐</i>	23.14

<i>sampr̥cche bhava etasmin</i>	22.15	<i>sapaurah̥ saparicchadah̥</i>	28.12
<i>saṁrambha-bhīmam avimṛṣtam apeta-</i>	26.25	<i>sa pṛthoh̥ padavim̐ iyāt</i>	23.31
<i>saṁśayo 'tra tu me vipra</i>	29.57	<i>sapta-dhātu-varūthakah̥</i>	29.19
<i>saṁsṛtir na nivartate</i>	29.35	<i>sapta draviḍa-bhūbhṛtaḥ</i>	28.30
<i>saṁsṛtir na nivartate</i>	29.73	<i>sapta-dvīpaika-daṇḍa-dhṛk</i>	21.12
<i>saṁsthityādhyātma-śikṣayā</i>	22.49	<i>saptopari kṛtā dvārah̥</i>	25.45
<i>saṁstūyate sat-kathāsu</i>	30.36	<i>sa rājā mahiṣīm̐ rājan</i>	27.2
<i>samudra iva durbodhaḥ</i>	22.58	<i>sārameyo gṛham̐ gṛham</i>	29.30
<i>sāmudrīm̐ devadevoktām</i>	24.11	<i>sāram̐ suṣṭhu mitam̐ madhu</i>	22.17
<i>samudya samayaṁ mithaḥ</i>	25.43	<i>sāraṅgo 'nyan na sevate</i>	30.32
<i>samujjihānayā bhaktyā</i>	20.19	<i>sa-rāṣṭra-pura-bāndhavaḥ</i>	27.17
<i>saṁvādām̐ hari-kīrtanam</i>	31.25	<i>śārira eṣa pratipadya cetanām</i>	21.35
<i>saṁvartaka ivātyaye</i>	30.45	<i>sarva-bhūta-hitātmanā</i>	22.18
<i>saṁvatsara-rayo 'gatiḥ</i>	29.18	<i>sarva-bhūta-nivāsāya</i>	30.26
<i>saṁvatsarāś caṇḍavegaḥ</i>	29.21	<i>sarva-bhūtātma-medhasā</i>	31.2
<i>saṁviveśa gata-klamaḥ</i>	26.11	<i>sarva-bhūteṣv avasthitam</i>	24.70
<i>samyak siddhim abhīpsubhiḥ</i>	23.35	<i>sarva-go 'nāvṛtaḥ sākṣī</i>	20.7
<i>saṁyojyātmānam ātmani</i>	23.13	<i>sarva-kāma-vinirmītām</i>	27.14
<i>sanat-kumāro bhagavān</i>	23.9	<i>sarvākṣa-mārgair agatādhvane namaḥ</i>	30.22
<i>sañchinnaś tat-kṛto mahān</i>	29.57	<i>sarva lokādhipatyam̐ ca</i>	22.45
<i>saṅgaḥ syān no bhava bhava</i>	30.33	<i>sarva-lokaika-bhartari</i>	21.48
<i>saṅgamaḥ khalu sādḥūnām</i>	22.19	<i>sarvaṁ tad̐ etat puruṣasya bhūmno</i>	30.40
<i>saṅgamaḥ khalu viprarṣe</i>	24.17	<i>sarvāṇi bhūtāny anasūyayaiva</i>	30.39
<i>saṅkalpas tvayi bhūtānām̐</i>	27.24	<i>sarva-prakṛti-vañcitaḥ</i>	25.62
<i>saṅkarṣaṇāya sūksmāya</i>	24.35	<i>sarvārthāpahnavo nṛṇām̐</i>	22.33
<i>śaṅkha-cakra-gadā-padma-</i>	24.48	<i>sarva-sattvātma-dehāya</i>	24.39
<i>śaṅkha-dundubhi-ghoṣeṇa</i>	21.5	<i>sarva-saundarya-saṅgraham</i>	24.45
<i>sāṅkhya-yogeśvarāya ca</i>	24.42	<i>sarvasmā ātmane namaḥ</i>	24.33
<i>saṅkulām̐ sarvato gṛhāiḥ</i>	25.14	<i>sarvataḥ samalan̐kṛtam</i>	21.3
<i>śāntena śamayan rucā</i>	30.4	<i>sarvātmanā brahma-kulam̐ niṣevyatām̐</i>	21.39
<i>śāntim̐ me samavasthānam̐</i>	20.10	<i>sarvātmanā patim̐ bheje</i>	23.25
<i>santuṣṭyā yena kena vā</i>	31.19	<i>sarvatrāpnoti śobhanam</i>	20.33
<i>sāntvayan ślakṣṇayā vācā</i>	26.19	<i>sarvatrāskhalitādeśaḥ</i>	21.12
<i>sāntvayan valgunā sāmṇā</i>	28.51	<i>sarve kramānurodhena</i>	29.68
<i>sānugo 'caṣṭa lakṣitān</i>	22.2	<i>sarvendriya-guṇāñjanam</i>	24.44
<i>sa pañcāla-patiḥ putrān</i>	27.8	<i>sarvendriyopasāntyā ca</i>	31.19

<i>sarve samanaso janāḥ</i>	29.68	<i>saty āśaya upādḥau vai</i>	22.28
<i>sarveṣām api bhūtānām</i>	31.13	<i>saubhaga-grīva-kaustubham</i>	24.49
<i>sarveṣām eva jantūnām</i>	29.1a	<i>sauhārdenāpṛthag-dharmās</i>	30.8
<i>sarveṣām loka-pālānām</i>	22.54	<i>śaukra-sāvitra-yājñikaiḥ</i>	31.10
<i>sarveṣām upakārārtham</i>	21.20	<i>śaurya-visphūrjita-bhruvā</i>	24.56
<i>sarveṣām vaḥ sumadhyamā</i>	30.16	<i>sa uttamaśloka mahan-mukha-cyuto</i>	20.25
<i>sarveṣām vitanoti śam</i>	22.19	<i>sa vai priyatamaś cātmā</i>	29.51
<i>sa-sadasyānugo vainya</i>	22.3	<i>sa vai sarva-prajāpatīn</i>	30.51
<i>sa sāmrajya-sriyānvitaḥ</i>	22.52	<i>sa vañcito batātma-dhruk</i>	23.28
<i>sa-samudram upa vistīrṇam</i>	24.20	<i>sā vidyā tan-matir yayā</i>	29.49
<i>śāsān varāhān mahiṣān</i>	26.10	<i>savriḍa-bhāva-smīta-</i>	
<i>sa saptabhiḥ śatair eko</i>	27.16	<i>vibhramad-bhruvā</i>	25.30
<i>sasmitam tām abhāṣata</i>	27.27	<i>savriḍa-smīta-śobhanām</i>	25.25
<i>sā śrāddhayā bhagavad-</i>		<i>savṛndaiḥ kadali-stambhaiḥ</i>	21.3
<i>dharmā-caryayā</i>	22.22	<i>sa vyāpakatayātmānam</i>	28.40
<i>śāstram pañcāla-samjñitam</i>	29.13	<i>sāyam prātaḥ samāhitāḥ</i>	30.10
<i>śāstreṣv iyān eva suniścito nṛṇām</i>	22.21	<i>śayānam imam utsrjya</i>	29.61
<i>ṣaṣṭy-uttara-śata-trayam</i>	27.13	<i>śayānām paśya śatru-han</i>	26.17
<i>ṣaṣṭy-uttara-śata-trayam</i>	29.21	<i>śayāna unnaddha-</i>	
<i>śāśvatir anubhūyārtim</i>	28.27	<i>mado mahā-manā</i>	27.4
<i>śatadrutyām daśābhavan</i>	24.13	<i>śayāno yasya śocasi</i>	28.52
<i>śata-kratūm pariṣvajya</i>	20.18	<i>sa yarhy antaḥpura-gato</i>	25.55
<i>satām api durāpayā</i>	24.55	<i>seśvariṇām yathā purā</i>	26.14
<i>sa tām prapannārti-haro</i>	24.26	<i>śete kāma-lavān dhyāyan</i>	29.25
<i>śatāny ekādaśa virāḍ</i>	27.6	<i>setuṣu sthāpitā pṛthak</i>	21.22
<i>satatām deha-poṣaṇe</i>	29.1a	<i>sevyaṭe harir īśvaraḥ</i>	31.9
<i>sati karmanḥ avidyāyām</i>	29.78	<i>siddha-cāraṇa-pannagāḥ</i>	20.35
<i>ṣaṭ-kulam pañca-viṣaṇam</i>	28.56	<i>siddha-lokaṁ tato gamat</i>	29.80
<i>satsu jijñāsubhir dharmam</i>	21.21	<i>siddha-rūpī caraty ajaḥ</i>	22.16
<i>sattvaika-niṣṭhe manasi</i>	29.69	<i>siddhim āpuḥ pratoṣya kām</i>	30.1
<i>sattvātmanas tad-</i>	23.11	<i>siddho 'bhūd yatra jājalīḥ</i>	31.2
<i>sattvenācala-rāḍ iva</i>	22.58	<i>śikhaṇḍīnyām susammatam</i>	24.3
<i>sā tvam mukham sudati</i>		<i>śikhā śāntam ivānalam</i>	28.44
<i>subhrv anurāga-</i>	26.23	<i>śikṣā-daṇḍam na yuñjate</i>	26.21
<i>sa tvam vicakṣya mṛga-ceṣṭitam</i>	29.55	<i>śilam tadīyam śaṁsantaḥ</i>	22.48
<i>sa tvam vihāya mām bandho</i>	28.55	<i>śilaudārya-guṇopetāḥ</i>	27.7

<i>śimha-skandha-tviṣo bibhrat</i>	24.49	<i>sphītam nidhāyāruruhe param padam</i>	21.7
<i>śirasādāya sādhaḥ</i>	24.19	<i>sphuratā viśvato-mukham</i>	28.41
<i>śirasā gurum udvahan</i>	29.33	<i>sphurat-kirīta-valaya-</i>	24.48
<i>śirasā jagrhe hareḥ</i>	20.17	<i>spṛśantaṁ pādayoḥ premṇā</i>	20.18
<i>śīśira-snigdha-tārākṣaḥ</i>	21.19	<i>spṛśantyām spṛśati kvacit</i>	25.59
<i>sisṛkṣmo vividhāḥ prajāḥ</i>	24.73	<i>spṛśtaḥ premodbhramad-bhruvā</i>	25.25
<i>sisṛkṣuḥ saṁsisṛkṣatām</i>	24.72	<i>śraddhā-hutaṁ yan-</i>	
<i>śīthilāvayavo yarhi</i>	28.15	<i>mukha ijya-nāmaḥ</i>	21.41
<i>śīti-kaṅṭham tri-locanam</i>	24.25	<i>śraddhānvitāḥ sādhu yajanti siddhaye</i>	24.62
<i>śītoṣṇa-vāta-varṣāṇi</i>	28.37	<i>śraddhā-saṁyama-saṁyuktaḥ</i>	22.6
<i>śīvenādhokṣajena ca</i>	31.6	<i>śraddhā-tapo-maṅgala-</i>	
<i>śīvenha śaririṇām</i>	24.17	<i>mauna-saṁyamaiḥ</i>	21.42
<i>śīvo viṣṇuś ca sānuḡaḥ</i>	22.8	<i>śraddhatsvānanubhūto 'rtho</i>	29.65
<i>smaranta ātmaḥ bhāryām</i>	31.1	<i>śraddhayaitad anuśravyām</i>	23.35
<i>smaranto 'mīvam asya tat</i>	28.26	<i>śraddhayāvahitaḥ paṭhet</i>	23.31
<i>smaranto vaiśasaṁ tava</i>	25.8	<i>śraddhāyā yatataḥ sadā</i>	23.10
<i>smayamāna iva prītyā</i>	22.17	<i>śrama eva param jāto</i>	20.4
<i>smītāvalokena caraty apohitum</i>	25.42	<i>śravaṇa-vyagra-cetasaḥ</i>	29.39
<i>smṛtiṁ punar vismṛta-</i>		<i>śrāvayec chr̥ṇuyād vāpi</i>	23.31
<i>tattva-vartmanām</i>	20.25	<i>śrāvayitvā brahma-lokaṁ</i>	31.23
<i>smṛtyā mukundācaritāgrya-sīdhunā</i>	22.24	<i>śreyasḥ prajā-pālanam eva rājño</i>	20.14
<i>snigdha-prāvṛḍ-ghana-śyāmaṁ</i>	24.45	<i>śreyasām api sarveśām</i>	31.13
<i>snigdhenāpāṅga-puṅkhena</i>	25.25	<i>śreyasām iha sarveśām</i>	24.75
<i>so 'bhiṣiktaḥ pṛthur viprair</i>	21.9	<i>śreyas tan neha ceṣyate</i>	25.4
<i>śocantam atad-arhaṇam</i>	28.22	<i>śreyas tvam katamad rājan</i>	25.4
<i>śocanto bhṛśam āturāḥ</i>	28.23	<i>śrīr yat pravavre</i>	
<i>so 'cirād eva rājarṣe</i>	29.38	<i>guṇa-saṅgrahēcchayā</i>	20.26
<i>śocyān dharmā-vimohitān</i>	21.30	<i>śrīyā bhogavatīm iva</i>	25.15
<i>somaḥ piyūṣa-varṣiṇim</i>	30.14	<i>śrīyam anucaratīm tad-arthinaś ca</i>	31.22
<i>soma-rāja ivāparaḥ</i>	22.56	<i>śrīyānapāyinyā kṣipta-</i>	24.49
<i>so 'nanta iti gīyase</i>	30.31	<i>śṛṇuyāc chrāvayen martyo</i>	24.78
<i>so 'nveṣamāṇaḥ śaraṇam</i>	25.11	<i>śṛṇuyāc chrāvayet paṭhet</i>	23.37
<i>sopādhyāyasya cācyutaḥ</i>	20.37	<i>śṛṇvataḥ śraddadhānasya</i>	29.38
<i>so 'yam adya mahā-yogin</i>	31.29	<i>sroto-gaṇās tam araṇam bhaja</i>	22.39
<i>spardhac-chriyā parivṛto vana-</i>	30.7	<i>śrotrāc chruta-dharād vrajet</i>	29.13
<i>sparsīṣv asprīṣta-vastuṣu</i>	29.47	<i>sṛṣṭam sva-śaktyedam anupaviṣṭaś</i>	24.64

<i>śruta-dhana-kula-</i>		<i>sūkṣma-vakrāsita-snigdha-</i>	21.17
<i>karmaṇām madair ye</i>	31.21	<i>sukumāry atad-arhā ca</i>	23.19
<i>śrutam anvikṣitam brahman</i>	29.56	<i>sunāsaḥ sumukhaḥ saumyaḥ</i>	21.15
<i>śrutena tapasā vā kim</i>	31.11	<i>sunāsām sudatim bālām</i>	25.22
<i>śrutvaitad abhiyāti yān</i>	23.36	<i>sundara-bhru sunāsikam</i>	24.46
<i>śrūyatām tad vadāmi vaḥ</i>	24.31	<i>suparṇa-skandham ārūḍho</i>	30.5
<i>śrūyate tatra tatra ha</i>	29.59	<i>suptam sarva-raho-rahah</i>	29.2b
<i>stabdho bṛhad-vadhān mānī</i>	29.49	<i>suptāyam mayi jāgarti</i>	25.35
<i>stambas toyam iva hradāt</i>	22.30	<i>supti-mūrçhopatāpeṣu</i>	29.71
<i>stanau vyañjita-kaiśorau</i>	25.24	<i>surarṣayo bhūta-gaṇā idam yataḥ</i>	24.63
<i>stanāv āsicya vipine</i>	28.47	<i>surāsuredyo dadṛṣe sma nāradaḥ</i>	31.3
<i>sthātum arhasi naikatra</i>	27.22	<i>sūryavad viśṛjan grhṇan</i>	22.56
<i>sthity-utpatty-apyayā yataḥ</i>	29.79	<i>śuṣka-parṇāsanah kvacit</i>	23.5
<i>stotram sarve pracetasah</i>	25.2	<i>susnātām rucirānanām</i>	27.2
<i>stri-jito nāvidad bhayam</i>	27.18	<i>śusrūṣayā cārṣa-deha-yātrayā</i>	23.20
<i>strīṇām rāmaḥ satām iva</i>	22.63	<i>susthirāsanam āsādyā</i>	28.45
<i>striyā na sajjed bhujayor mahā-bhuja</i>	25.42	<i>susvarām praruroda sā</i>	28.47
<i>stuvanty aham kāma-varān</i>	30.10	<i>sutāḥ prācinabarhiṣaḥ</i>	30.1
<i>stuvanty atho tvātma-samaṁ grñimāḥ</i>	30.41	<i>sva-bandhubhir arindama</i>	25.36
<i>stuvatīṣv amara-strīṣu</i>	23.29	<i>sva-buddhyābhadra-randhana</i>	30.28
<i>stūyamāno gata-smayaḥ</i>	21.5	<i>sva-dhāma pratyapadyata</i>	20.37
<i>śucir ity agnayaḥ purā</i>	24.4	<i>sva-dharmam anutiṣṭhanto</i>	24.69
<i>śuddhāya śāntāya namaḥ sva-niṣṭhayā</i>	30.23	<i>sva-dharmam anutiṣṭhatām</i>	24.53
<i>sudhiyaḥ sādhave loke</i>	20.3	<i>sva-dharma-niṣṭhaḥ śata-janmabhiḥ</i>	24.29
<i>suduścikitsyasya bhavasya mṛtyor</i>	30.38	<i>sva-dharma-yogena yajanti māmakā</i>	21.36
<i>sudvijam sukapolāsyam</i>	24.46	<i>sva-dhiṣṇyeṣv iva pāvakān</i>	22.6
<i>suhṛdo vas tapasvinām</i>	22.15	<i>sva eva dhiṣṇye 'bhiratasya kim tayā</i>	20.28
<i>sujāta-rucirānanam</i>	24.45	<i>svāgatam te surarṣe 'dya</i>	31.5
<i>sukapolām varānanām</i>	25.22	<i>svāgatam vo dvija-śreṣṭhā</i>	22.12
<i>sukha-duḥkhe iti dvandvāny</i>	28.37	<i>svairam gatasya mṛgayām</i>	26.26
<i>sukham cānena vindati</i>	29.75	<i>svam eva brāhmaṇo bhunkte</i>	22.46
<i>sukham tarati duṣpāram</i>	24.75	<i>svam lokam na vidus te vai</i>	29.48
<i>sukhāsīnam athābruvan</i>	31.4	<i>svam vaste svam dadāti ca</i>	22.46
<i>sukhe ca duḥkhe ca jitendriyāśayaḥ</i>	20.13	<i>svānām anugrahāyemām</i>	22.16
<i>śuklam kṣṇam lohitaṁ vā</i>	29.27	<i>svānām didṛkṣuḥ prayayau</i>	31.30
<i>śuklāt prakāsa-bhūyiṣṭhāū</i>	29.28	<i>svānām pradarśaya manasvini valgu-</i>	26.23

<i>svānusargah prajāpatih</i>	23.1	<i>tad dhyāyanto japantaś ca</i>	24.15
<i>svapne 'narthāgamo yathā</i>	29.73	<i>tad eva tad-dharma-parair vinitaiḥ</i>	21.39
<i>svapne svapna ivānagha</i>	29.34	<i>tad grheṣu prasaktānām</i>	31.6
<i>svapne vicarato yathā</i>	29.35	<i>tad-guṇaiḥ sa mayi sthitaḥ</i>	20.8
<i>svapne yathā puruṣas tad-vināśe</i>	22.27	<i>tad-rodhaṁ kavayaḥ prāhur</i>	22.31
<i>svārājyasyāpy abhimata</i>	24.54	<i>tādṛṣenetareṇa vā</i>	29.61
<i>sv-arciteṣu yathārhatāḥ</i>	21.14	<i>tadvan na rikta-matayo yatayo 'pi</i>	22.39
<i>svargāpavarga-dvārāya</i>	24.37	<i>tad-vṛttir anukāryate</i>	29.17
<i>svargyam kali-malāpaham</i>	23.35	<i>ta ekadā tu rabhasā</i>	28.2
<i>svarṇa-raupyāyasaiḥ śṛṅgaiḥ</i>	25.14	<i>taj janma tāni karmāṇi</i>	31.9
<i>svarṇa-varmākṣayeṣudhiḥ</i>	26.3	<i>tam āgataṁ ta utthāya</i>	31.4
<i>svārtham evānasūyavaḥ</i>	21.25	<i>tām āha lalitaṁ viraḥ</i>	25.25
<i>svarūpa-stho 'jahāt prabhuh</i>	23.18	<i>tam āha rājan mayi bhaktir astu te</i>	20.32
<i>śvasantaṁ puruṣo yathā</i>	29.61	<i>tām āha rudatīm prabho</i>	28.51
<i>svasāram jagṛhe mṛtyuḥ</i>	29.22	<i>tamaḥ-śokotkaṭān kvacit</i>	29.28
<i>svastaye svastir astu me</i>	24.33	<i>tam āpādayitum brahman</i>	22.42
<i>sva-sthas tad-vyabhicāreṇa</i>	28.64	<i>tamaś candramasivedam</i>	29.69
<i>sva-tejasā dhvasta-guṇa-pravāham</i>	31.18	<i>tamas tīvram titīriṣuḥ</i>	22.34
<i>svatvāvaśiṣṭam yat kiñcid</i>	28.16	<i>tam cānuśayam ātma-stham</i>	23.18
<i>svayam prakṛtir īśvaraḥ</i>	29.50	<i>tām cāpaviddhām jagṛhur</i>	30.13
<i>svayopādatta dākṣyāc ca</i>	30.50	<i>tam durārādhyam ārādhya</i>	24.55
<i>syāc cet tat-tat-pratikriyā</i>	29.32	<i>tām eva manasā grhṇan</i>	28.28
<i>syād acyuta-kathāśrayaḥ</i>	29.38	<i>tam evātmānam ātma-stham</i>	24.70
<i>syād eva yat-karmaṇi naḥ samihitam</i>	20.28	<i>tām eva vīro manute param yatas</i>	27.4
<i>śyāmām kanaka-mekhalām</i>	25.23	<i>tam eva yūyam bhajatātma-vṛttibhir</i>	21.33
<i>śyāma-śrony-adhi-rociṣṇu-</i>	24.51	<i>tam nitya-mukta-</i>	
<i>syān nirguṇe brahmaṇi cāñjasā ratiḥ</i>	22.25	<i>parisuddha-viśuddha-</i>	22.38
<i>syāt saṅgamo 'nugraha eṣa nas tava</i>	24.58	<i>tamo-'bhibhūto na nijam param ca yat</i>	27.4
<i>ta ātma-yoga-pataya</i>	22.48	<i>tamo-guhāyām ca viśuddham āviśat</i>	24.59
<i>tābhyām yāti karoti ca</i>	25.54	<i>tam prajā-sarga-rakṣāyām</i>	30.51
<i>tadā anuvadann iva</i>	21.20	<i>tām praviśya purim rājan</i>	25.43
<i>tad ādi-rājasya yaśo vijṛmbhitaṁ</i>	21.8	<i>tām purim anikāmataḥ</i>	28.10
<i>tad aham kṛta-viśrambhaḥ</i>	22.15	<i>tāmraparṇi vaṭodakā</i>	28.35
<i>tad āyus tan mano vacaḥ</i>	31.9	<i>tam sarva-guṇa-vinyāsam</i>	23.18
<i>tad-darśana-dhvasta-tamo-rajo-malā</i>	30.21	<i>tam skandhena sa ādhatte</i>	29.33
<i>tad-darśanodgatān prāṇān</i>	22.3	<i>tāms tu siddheśvarān rājā</i>	22.2

<i>tām udvahata mā ciram</i>	30.15	<i>tasyānaya bhagavataḥ</i>	
<i>tañ yajña-paśavo 'nena</i>	28.26	<i>parikarma-śuddha</i>	23.11
<i>tān iśa kaivalya-pate vṛṇe na ca</i>	20.23	<i>tasya tasyopapattaye</i>	25.12
<i>tan-mātreṣu yathodbhavam</i>	23.17	<i>tasyāvijñāta-nāmāsīt</i>	25.10
<i>tan me prasīda suhṛdah kṛta-</i>	26.26	<i>tataḥ kṣut-trṭ-paraśrānto</i>	26.11
<i>tan naḥ pradyotayādhyātma-</i>	31.7	<i>tata utpanna-vijñānā</i>	31.1
<i>tān na spṛśanty aśana-trḍ-bhaya-śoka-</i>	29.40	<i>tathā bhūteṣu sauḥṛdam</i>	30.9
<i>tān nirjita-prāṇa-mano-vaco-dṛśo</i>	31.3	<i>tathā harāv eva guṇa-pravāhaḥ</i>	31.15
<i>tan no brahman vadārthavat</i>	24.16	<i>tathaiva na bhaviṣyataḥ</i>	29.66
<i>tapasārcaṁś tapas-patim</i>	24.14	<i>tathaivāntaram āvayoḥ</i>	28.63
<i>tapasā vidyayā pakva-</i>	28.38	<i>tathaiva sarvārhaṇam acyutejyā</i>	31.14
<i>tapase kapilāśramam</i>	29.81	<i>tathā kāmāśayo jīva</i>	29.31
<i>tapase 'rṇavam āviśan</i>	24.14	<i>tathā sarvāḥ pratikriyāḥ</i>	29.33
<i>tapasy ādrta-cetasah</i>	24.19	<i>tathā tathopadrasātmā</i>	29.17
<i>tapo-vidyā-samādhibhiḥ</i>	29.44	<i>tathā tvam evārhasi naḥ samihitum</i>	20.31
<i>tapta-hema-nikāyābhaṁ</i>	24.25	<i>tat karma hari-toṣaṁ yat</i>	29.49
<i>tārāṇām uḍurāḍ iva</i>	21.14	<i>tato 'gni-mārutau rājann</i>	30.45
<i>tarhi me 'nugrahaḥ kṛtaḥ</i>	21.25	<i>tato vihata-saṅkalpā</i>	27.23
<i>tarhy eva sarasas tasmān</i>	24.24	<i>tat-pāda-mūlam śaraṇaṁ</i>	29.50
<i>taru-pallava-mālābhiḥ</i>	21.3	<i>tat-pāda-sauca-salilair</i>	22.5
<i>tasmāt karmasu barhiṣmann</i>	29.47	<i>tat-patny anugatā vanam</i>	23.19
<i>tasmiṁś tvam rāmayaḥ spṛṣṭo</i>	28.59	<i>tat prajā bhartṛ-piṇḍārthaṁ</i>	21.25
<i>tasmin dadhe damam ahaṁ tava vīra-</i>	26.24	<i>tat-punya-salilair nityam</i>	28.35
<i>tasmin mahan-mukharitā madhubhic-</i>	29.40	<i>tatra candrasasā nāma</i>	28.35
<i>tasmin mandara-sānuni</i>	23.24	<i>tatra gāndharvam ākarṇya</i>	24.23
<i>tasminn arhatsu sarveṣu</i>	21.14	<i>tatraikāgra-manā dhīro</i>	29.82
<i>tasya bhrātṛṣv ātma-sāmyaṁ</i>	30.9	<i>tatraivāntardadhe haraḥ</i>	25.1
<i>tasyāhāniha gandharvā</i>	29.21	<i>tatra kanyāṁ varārohāṁ</i>	30.15
<i>tasyaivānugraheṇānnaṁ</i>	22.46	<i>tatrāmanuta sādhv iti</i>	29.4
<i>tasyām ajanayat putrān</i>	27.6	<i>tatra moham prasadaṁ vā</i>	29.16
<i>tasya me tad-anuṣṭhānād</i>	21.23	<i>tatra nirbhinna-gātrāṇāṁ</i>	26.9
<i>tasyām patyuh kalevaram</i>	28.50	<i>tatrāpi haṁsam puruṣaṁ</i>	24.7
<i>tasyām prapīḍyamānāyām</i>	28.5	<i>tatrāpi mokṣa evārtha</i>	22.35
<i>tasyām sa janayām cakra</i>	28.30	<i>tatra pūrvatarah kaścit</i>	28.51
<i>tasyām sandahyamānāyām</i>	28.12	<i>tatrāpy adābhya-niyamo</i>	23.4
<i>tasyām yaḥ kaścaṇeśvaraḥ</i>	25.45	<i>tatra śilavatām vṛttam</i>	22.5

<i>tatra tatra ca gāyakaiḥ</i>	25.44	<i>te 'pi tan-mukha-niryātām</i>	31.24
<i>tatra tatra mahā-yaśāḥ</i>	21.6	<i>te rudra-gītena hariṁ</i>	30.1
<i>tatrāvaśiṣṭā ye vṛkṣā</i>	30.47	<i>teṣām ahaṁ pāda-saroja-reṇum</i>	21.43
<i>tatropajagmur munayaś</i>	22.1	<i>teṣām āvirabhūt kṛcchraṁ</i>	30.4
<i>tat-sammatānām aparigraheṇa ca</i>	22.23	<i>teṣām durāpaṁ kiṁ tv anyan</i>	23.27
<i>tat-saṅgād īdṛṣīm prāpto</i>	28.59	<i>teṣām vicaratām padbhyām</i>	30.37
<i>tat-saṅgonmathita-jñāno</i>	26.18	<i>teṣu tad-riktha-hāreṣu</i>	27.10
<i>tat tad evānvavartata</i>	25.56	<i>te vyaṁ noditāḥ sarve</i>	24.73
<i>tat tatyaje 'chinad idam vayunena</i>	23.12	<i>tīrthānām pāvaneccchayā</i>	30.37
<i>tat tvaṁ brahma param jyotir</i>	24.60	<i>tīrtheṣu pratidṛṣṭeṣu</i>	26.6
<i>tat tvaṁ harer bhagavato bhajanīyam</i>	22.40	<i>tiṣṭhantyām anu tiṣṭhati</i>	25.58
<i>tat tvaṁ kuru mayādiṣṭam</i>	20.33	<i>titikṣayā dharitrīva</i>	22.57
<i>tat tvaṁ narendra jagatām atha</i>	22.37	<i>titikṣayā tapasā vidyayā ca</i>	21.37
<i>tatyāja svam kalevaram</i>	23.13	<i>titikṣur yata-vāg dānta</i>	23.7
<i>tava caṅkramaṇam brahmann</i>	31.5	<i>trailokyē tatra tatra ha</i>	22.63
<i>tāvād bhavat-prasaṅgānām</i>	30.33	<i>traivargyo 'rtho yato nityam</i>	22.35
<i>tavājīvyānuśāsanam</i>	21.50	<i>tri-guṇāj jīva-samjñitāt</i>	24.28
<i>tāvakānām samāgamaḥ</i>	30.37	<i>trīḥ kṛtva idam ākarṇya</i>	23.33
<i>tāvan na yoga-gatibhir yatir</i>	23.12	<i>tri-lokīm pūrayiṣyati</i>	30.12
<i>tayaivam ramamāṇasya</i>	27.5	<i>tri-lokīm varam icchatī</i>	27.19
<i>tayāpaṇa-bahūdanau</i>	25.49	<i>tri-veṇum pañca-bandhuram</i>	26.1
<i>tayā rajaḥ-sattva-tamo vibhidiate</i>	24.63	<i>tri-vṛt ṣoḍaśa viṣṭṛtam</i>	29.74
<i>tayā yāti puraṅjanah</i>	25.52	<i>trṇa-bhūmiśvarāvarāḥ</i>	22.10
<i>tayā yāti puraṅjanah</i>	25.53	<i>trṇti-dāya ca jīvānām</i>	24.38
<i>tā ye pibanty avitṛṣo nṛpa gāḍha-</i>	29.40	<i>trṇto hrṣṭaḥ sudṛptaś ca</i>	26.13
<i>tayopabhujyamānām vai</i>	28.4	<i>trṇpyanti tat-skandha-bhujopaśākhāḥ</i>	31.14
<i>tayopaḡḍhaḥ parirabdha-kandharo</i>	27.3	<i>trṇṇāyāḥ praśamo yataḥ</i>	30.35
<i>te ca brahmaṇa ādeśān</i>	30.48	<i>tubhyaṁ bhagavate namaḥ</i>	30.42
<i>te caṇḍavegānucarāḥ</i>	27.15	<i>tulayāma lavenāpi</i>	30.34
<i>tejas tejasvinām rucā</i>	30.50	<i>tulyam yat pretya tat phalam</i>	21.26
<i>tejas tejasya ayūyujat</i>	23.15	<i>tulya-nāma-vratāḥ sarve</i>	24.13
<i>tejo-'b-annāni koṣṭhāni</i>	28.57	<i>turyām draviṇase vibhuh</i>	24.2
<i>tenaikam ātmānam aśeṣa-dehinām</i>	31.18	<i>tuṣṭo 'ham sauhr̥dena vaḥ</i>	30.8
<i>tenaivāmutra tat pumān</i>	29.60	<i>tuṣṭuvur hr̥ṣṭa-manasaḥ</i>	21.45
<i>tena kramānusiddhena</i>	23.8	<i>tuṣṭuvur varadā devair</i>	23.23
<i>tenāsyā tādṛṣām rājaū</i>	29.65	<i>tuṣyantv adabhra-karunāḥ sva-kṛtena</i>	22.47

<i>tusyaty āśu janārdanaḥ</i>	31.19	<i>uparajyāvabhāsate</i>	29.69
<i>tvad-ānanam̐ subhru sutāra-locanam̐</i>	25.31	<i>uparuddho bhujāṅgamaḥ</i>	28.24
<i>tvad-aṅghri-kāmāpta-samasta-kāmam̐</i>	25.28	<i>uparuddho ruroda ha</i>	28.15
<i>tvad-aṅghri-mūlam āsādyā</i>	30.32	<i>upary adho vā madhye vā</i>	29.31
<i>tvādr̥śā deva-māyayā</i>	20.4	<i>upastho durmadaḥ prokto</i>	29.14
<i>tvām abhadrām asammatām</i>	27.28	<i>upātapyata sāvayāḥ</i>	28.12
<i>tvam apramattaḥ sahasābhipadyase</i>	24.66	<i>upayāsyaṭha mad-dhāma</i>	30.18
<i>tvam ātma-tantram̐</i>		<i>upayeme dhṛta-vratām</i>	28.32
<i>bhagavan pratīmahī</i>	24.61	<i>upayeme śatadrutim</i>	24.11
<i>tvam avyakta-gatir bhūṅkṣva</i>	27.29	<i>upayeme vīrya-panām̐</i>	28.29
<i>tvam̐ ca me bhaginī bhava</i>	27.30	<i>ūrdhva-retā jītānilaḥ</i>	23.7
<i>tvam eka ādyāḥ puruṣaḥ supta-śaktis</i>	24.63	<i>ūṣmānam̐ patyur arcatī</i>	28.46
<i>tvam evāham̐ vicakṣva bhoḥ</i>	28.62	<i>utsarpayaṁs tu tam̐ mūrdhni</i>	23.15
<i>tvam̐ hrīr bhavāny asy atha vāg ramā</i>	25.28	<i>uttarā cottaraḥ smṛtaḥ</i>	29.9
<i>tvam̐-māyayāddhā jana īśa khaṇḍito</i>	20.31	<i>uttareṇa purañjanaḥ</i>	25.51
<i>tvat-priyā yad vyavasyati</i>	26.17	<i>uttaro devahūḥ smṛtaḥ</i>	29.12
<i>tvayaiva nāthena mukunda-nāthāḥ</i>	21.49	<i>utthītaḥ sadaso madhye</i>	21.14
<i>tvayopāsādītaḥ prabho</i>	21.51	<i>uttiṣṭhottīṣṭha rājarṣe</i>	28.48
<i>tvayopasṛṣṭo bhagavān mano-bhavaḥ</i>	25.30	<i>vācā nu tantyā yadi te jano 'sitāḥ</i>	20.30
<i>ubhayair indriyehītaiḥ</i>	29.63	<i>vacobhīṣ citta-vṛttibhiḥ</i>	31.11
<i>ubhayatrātmano mṛjan</i>	28.35	<i>vadānyam̐ priya-darśanam</i>	25.41
<i>ubhayendriya-nāyakam</i>	29.7	<i>vāg-vittāñjali-bhaktītaḥ</i>	20.36
<i>ubhayeṣām̐ ca sammataḥ</i>	22.19	<i>vaicitravīryābhīhitam̐</i>	23.38
<i>uccāvaca-pathā bhraman</i>	29.31	<i>vaidarbhī madīreḥṣaṇā</i>	28.34
<i>ūcivān idam urviśaḥ</i>	21.19	<i>vaidarbhī malayadhvajam</i>	28.43
<i>udake sthaṇḍile-śayaḥ</i>	23.6	<i>vaidarbhīm̐ malayadhvajāḥ</i>	28.29
<i>udāsīnam̐ ivādhyakṣam̐</i>	20.11	<i>vaikhānasa-susammate</i>	23.4
<i>uddāma-caritasya te</i>	23.30	<i>vaiklavyam̐ paramam̐ yayau</i>	26.18
<i>udvahīṣyāmi tām̐s te 'ham̐</i>	25.36	<i>vaikuṅṭhānugatās tataḥ</i>	20.36
<i>ujjahrus te pracetobhya</i>	30.47	<i>vainyāḥ prāpācyutāśrayaḥ</i>	23.29
<i>unnīya me darśaya valgu-vācakaṁ</i>	25.31	<i>vainyas tu dhuryo mahatām̐</i>	22.49
<i>upādatte vimuñcati</i>	29.75	<i>vainyasya caritam̐ puṇyam̐</i>	23.37
<i>upadiṣṭāḥ svayambhuvā</i>	30.47	<i>vaiśasam̐ nāma viśayam̐</i>	25.53
<i>upaḡīyamānam̐ amara-</i>	24.24	<i>vaiśasam̐ narakaṁ pāyur</i>	29.15
<i>upaḡīyamāno lalitām̐</i>	25.44	<i>vaiśyāḥ paṭhan viṭ-patiḥ syāc</i>	23.32
<i>upanītām̐ balim̐ grhṇan</i>	27.18	<i>vaktram̐ na te vitilakaṁ malīnam̐</i>	26.25

<i>vali-valgu-dalodarah</i>	21.16	<i>veṇī-bhūta-sīroruhā</i>	28.44
<i>vali-valgu-dalodaram</i>	24.50	<i>vibhajya tanayebhyaḥ kṣmām</i>	28.33
<i>vamśaḥ priyavratasyāpi</i>	31.26	<i>vibhrājitaṃ janapadaṃ</i>	25.47
<i>vaneṣu vana-gocarān</i>	26.5	<i>vibudhāsura-gandharva-</i>	24.12
<i>varaṃ ca mat kañcana mānavendra</i>	20.16	<i>vicaran padam adrākṣiḥ</i>	28.55
<i>varaṃ vṛñdhvaṃ bhadraṃ vo</i>	30.8	<i>vicaṣṭe cakṣuṣēvараḥ</i>	29.10
<i>varaṃ vṛñmahe 'thāpi</i>	30.31	<i>vicerur avanīm imām</i>	28.1
<i>varaṃ vṛñṣveti bhajantam āttha yat</i>	20.30	<i>vicinvatī kiṃ munivad raho vane</i>	25.28
<i>varān vibho tvad varadeśvarād budhaḥ</i>	20.23	<i>vidadhati pāpam akiñcaneṣu satsu</i>	31.21
<i>varga-svargāpavargāṇām</i>	21.30	<i>vidāma na tataḥ param</i>	25.34
<i>varṣāṇām ayutam jale</i>	25.2	<i>vidhatsva karṇāyutam eṣa me varaḥ</i>	20.24
<i>varṣāsv āsāraṣāṇ muniḥ</i>	23.6	<i>vidhatsva vīrākḥila-loka-rakṣaṇam</i>	20.13
<i>varṣati sma yathā-kāmaṃ</i>	22.58	<i>vidhāya kṛtyaṃ hradinī-jalāplutā</i>	23.22
<i>vartamānaḥ śanair gātra-</i>	28.36	<i>vidhivat pūjayām cakre</i>	22.4
<i>vartiṣyante mayi gate</i>	28.21	<i>viditam vaś cikīrṣitam</i>	24.27
<i>vartiṣyate katham tv eṣā</i>	28.18	<i>vidurāsūta ṣaṭ sutān</i>	24.8
<i>vartmaitad gṛha-medhiyaṃ</i>	28.20	<i>viduro gajasāhvayam</i>	31.30
<i>varūtham pañca-vikramam</i>	26.2	<i>vidvān api na jaghnivān</i>	24.5
<i>vaśamāniya vibhramaiḥ</i>	27.1	<i>vidvān kurvita mānavah</i>	26.7
<i>vasiṣṭha-śāpād utpannaḥ</i>	24.4	<i>vidvān svapna ivāmarśa-</i>	28.40
<i>vastrāntena nigūhantīm</i>	25.24	<i>vidveṣaṃ visasarja ha</i>	20.18
<i>vāsudeva-parāyanaḥ</i>	24.74	<i>vigatātma-gati-snehaḥ</i>	28.9
<i>vāsudevāya kṛṣṇāya</i>	30.24	<i>vihāya jāyām atad-arhām</i>	26.4
<i>vāsudevāya śāntāya</i>	24.34	<i>vijayābhimukho rājā</i>	23.36
<i>vāsudevāya sattvāya</i>	30.42	<i>vijitāḥ sūryayā dikṣu</i>	24.12
<i>vāsudeve bhagavati</i>	28.39	<i>vijitākṣānilāsayaḥ</i>	28.38
<i>vātsalye manuvan nṛṇām</i>	22.61	<i>vijitāśvaṃ dhūmrakeṣaṃ</i>	22.54
<i>vavre bhṛhad-vrataṃ mām tu</i>	27.21	<i>vijitāśvo 'dhirājāsīt</i>	24.1
<i>vavre nāmnā bhayaṃ patim</i>	27.23	<i>vikarṣasi tvaṃ khalu kāla-yānaḥ</i>	24.65
<i>vayaṃ tu sāksād bhagavan bhavasya</i>	30.38	<i>vikṛṣyamānaḥ prasabham</i>	28.25
<i>vāyu-bhakṣas tataḥ param</i>	23.5	<i>vikṣamāno vihāyeksām</i>	28.42
<i>vāyum utsārayaṃ chanaḥ</i>	23.14	<i>vikṣipat-pavanotsavam</i>	24.22
<i>vāyūṃ vāyau kṣitau kāyam</i>	23.15	<i>vikṣyākupyan drumaiś channām</i>	30.44
<i>veda-śāstra-vid arhati</i>	22.45	<i>vilapantī mano dadhe</i>	28.50
<i>vede ca pariniṣṭhitām</i>	29.46	<i>vilokitum nāsakad āsru-locanaḥ</i>	20.21
<i>vede ca tantre ca ta eva kovidāḥ</i>	24.62	<i>vilokyānugatām sādhvīm</i>	23.23

<i>vimanā iva vedīṣat</i>	26.14	<i>viśuddha-jñāna-dīpena</i>	28.41
<i>vimśatyā ca śataṁ samāḥ</i>	27.16	<i>viśuddhā nṛpa-nandanāḥ</i>	24.69
<i>vimukta-saṅgo `nubhajan</i>	29.82	<i>viśuddha-vijñāna-gaṇaḥ svarūpataḥ</i>	21.34
<i>vinā harer guṇa-piyūṣa-pānāt</i>	22.23	<i>viśvaksenānuvartīṣu</i>	22.62
<i>vindate puruṣo `muṣmād</i>	24.77	<i>viśvaksenena viśva-jit</i>	20.17
<i>vinighnan śramam adhyagāt</i>	26.10	<i>viśvaṁ rudra-bhaya-dhvastam</i>	24.68
<i>vinirdhutāśeṣa-mano-malaḥ pumān</i>	21.32	<i>viśvaṁ vidhvamsayan vīrya-</i>	24.56
<i>vinopapattim manavaś caturdaśa</i>	24.67	<i>viśvasmim avabhāti yat</i>	24.60
<i>vinyasta-hastāgram uraṅga-vidviṣaḥ</i>	20.22	<i>viveśa bhavanaṁ virāḥ</i>	21.5
<i>vipaṇa tu kriyā-śaktir</i>	28.58	<i>viveśa vahnim dhyāyatī bhartṛ-pādaḥ</i>	23.22
<i>vipaṇo vāg rasavid rasaḥ</i>	29.11	<i>vivikṣur atyagāt sūnoḥ</i>	21.47
<i>vipine `nugatā patim</i>	28.49	<i>vivikta-rucyā paritoṣa ātmani</i>	22.23
<i>viplavo `bhūd duḥkhitānām</i>	26.9	<i>vṛddhāśrayam saṁvṛṇate</i>	
<i>vipralabdho mahiṣyaivam</i>	25.62	<i>`nu sampadaḥ</i>	21.44
<i>vipra-priyas tusyati kāmam īśvaraḥ</i>	21.39	<i>vṛdā-vilamba-vilasad-dhasitāvalokam</i>	26.23
<i>viprās ca vṛddhās ca sad-ānuvṛttyā</i>	30.39	<i>vṛdāyā gaja-gāminim</i>	25.24
<i>viprayoga upasthite</i>	28.17	<i>vṛditam svena karmaṇā</i>	20.18
<i>virahād rudatim iva</i>	23.3	<i>vṛṇe virepsitam patim</i>	27.24
<i>vīra-sūr api neṣyati</i>	28.20	<i>vṛṇīmahe te paritoṣāṅyā</i>	30.40
<i>vīra-varya pitaḥ pṛthvyāḥ</i>	21.48	<i>vṛṇīṣva te `ham guṇa-śīla-yantritaḥ</i>	20.16
<i>viriñcatām eti tataḥ paraṁ hi mām</i>	24.29	<i>vṛtādāt pūrave varam</i>	27.20
<i>vīro `nunaya-kovidāḥ</i>	26.20	<i>vṛttido dharmā-bhṛt satām</i>	23.2
<i>viśaṅkayāsmad-gurur arcati sma yad</i>	24.67	<i>vyājena viśasarija ha</i>	24.6
<i>viśayam yāti saurabham</i>	25.48	<i>vyaktam ātmavatām ātmā</i>	22.16
<i>viśayau yāti pura-rāḍ</i>	25.49	<i>vyālālaya-drumā vai teṣv</i>	22.11
<i>viśayeṣu viśajjate</i>	23.28	<i>vyālambi-nīlāka-vṛnda-saṁvṛtam</i>	25.31
<i>viśayeṣv anvaadhyaata</i>	27.10	<i>vyaṅge ratha iva prājñāḥ</i>	26.15
<i>viśeṣāya sthavīyase</i>	24.39	<i>vyañjītāśeṣa-gātra-śrīr</i>	21.18
<i>viśīrṇām sva-purim vikṣya</i>	28.7	<i>vyasanāvāpa etasmin</i>	22.13
<i>viśīrṇā prakṛtim gatā</i>	28.24	<i>vyatikrāntam navam vayah</i>	27.5
<i>visismyū rāja-putrās te</i>	24.23	<i>vyatiriktatayātmani</i>	28.40
<i>visrasta-paumiṣnam usatī na bhajeta</i>	26.26	<i>vyavadhānena karmaṇām</i>	29.77
<i>visṛjya prāvrajan grhāt</i>	31.1	<i>vyavāyo grāminām ratih</i>	29.14
<i>viśrutā durbhagetī sā</i>	27.20	<i>vyomno `vatarato `rciṣā</i>	22.2
<i>viśūcina-samanvitaḥ</i>	25.55	<i>vyudasta-māyā-guṇa-vibhramodayam</i>	20.29
<i>viśūcir mana ucyate</i>	29.16	<i>vyūḍha-vakṣā bhṛhac-chronir</i>	21.16

<i>vyuṣṭe śoka-karṣītā</i>	28.20	<i>yad-vratāni mumukṣavaḥ</i>	22.12
<i>yā caivam bhū-bhujām patim</i>	23.25	<i>yad vṛīḍayā nābhikumhaṁ śuci-smite</i>	25.31
<i>yācamānam adhiravat</i>	25.32	<i>yad vyanakty ātmanaḥ puram</i>	29.2
<i>yad-adhy anyasya preyastvam</i>	22.32	<i>yad yad icchaty asatvaram</i>	24.77
<i>yad ādiṣṭam bhagavatā</i>	31.6	<i>yad yūyam pitur ādeṣam</i>	30.11
<i>yad āhādhyātmikaṁ param</i>	23.9	<i>ya eṣa uttānapado</i>	31.26
<i>yadā jighṛkṣan puruṣaḥ</i>	29.4	<i>ya etām ātma-vīryeṇa</i>	30.12
<i>yadākṣaiś caritān dhyāyan</i>	29.78	<i>ya evaṁ karma niyataṁ</i>	26.7
<i>yad-aṅghri-mūle kṛta-ketanaḥ punar</i>	21.32	<i>ya evaṁ santam ātmānam</i>	20.8
<i>yadā nopalabhetāṅghrāv</i>	28.46	<i>yā hi me pṛtanā-yuktā</i>	27.29
<i>yad anusmaryate kāle</i>	30.28	<i>yaḥ kīrtyamānam adhigacchati</i>	29.84
<i>yad anyad āśāsta rātmano 'budhaḥ</i>	20.31	<i>yaḥ kṣetravit-tapatayā hṛdi viśvag</i>	22.37
<i>yadā ratir brahmaṇi naiṣṭhiki pumān</i>	22.26	<i>yaḥ paraṁ raṁhasaḥ sāksāt</i>	24.28
<i>yad ārtān anukampate</i>	27.26	<i>yaḥ sasaraḥ prajā iṣṭāḥ</i>	30.49
<i>yad-artham iha jajñivān</i>	23.2	<i>yaḥ śrāvayed yaḥ śṛṇuyāt</i>	29.83
<i>yadā tam evānu purī</i>	28.24	<i>yaḥ sva-dharmēṇa mām nityam</i>	20.9
<i>yadātmānam avijñāya</i>	29.26	<i>ya idam sumahat puṇyam</i>	23.31
<i>yad atyanta-vidhātakam</i>	22.34	<i>ya imam śraddhayā yukto</i>	24.76
<i>yadā yasyānuḡrḥṇāti</i>	29.46	<i>ya indram aśva-hartāram</i>	24.5
<i>yad-bhakti-yogānuḡrḥṇitam aṅjasā</i>	24.59	<i>yair idṛṣi bhagavato gatir ātma-vāda</i>	22.47
<i>yad-bhakti-yogo 'bhayadaḥ</i>	24.53	<i>yair vai pauraṅjano vaṁśaḥ</i>	27.9
<i>yad-bheda-buddhiḥ sad ivātma-</i>	24.61	<i>yajams tal-lokatām āpa</i>	24.7
<i>yad brahma nityam virajam sanātanam</i>	21.42	<i>yajña-bhuk tam abhāṣata</i>	20.1
<i>yad eṣa māpāṅga-vikhaṇḍitendriyam</i>	25.30	<i>yajñair yajña-patis tuṣṭo</i>	20.1
<i>yad-grhā hy arha-varyāmbu-</i>	22.10	<i>yajñeṣam śrīr vadhūr iva</i>	23.25
<i>yad-grhās tīrtha-pādiya-</i>	22.11	<i>yajñeśvara-dhiyā rājñā</i>	20.36
<i>yadi na syād grhe mātā</i>	26.15	<i>yal loka-śāstropanataṁ</i>	27.25
<i>yadi syād ātmano bhūyād</i>	29.1b	<i>yām adhiṣṭhāya dehe 'smin</i>	29.5
<i>yadoparatam aṅganā</i>	28.45	<i>yamair akāmair niyamaiś</i>	
<i>yadṛcchayā copāśṛṇoti te sakṛt</i>	20.26	<i>cāpy anindayā</i>	22.24
<i>yadṛcchayāgatām tatra</i>	25.20	<i>yā mām uddharate prajñām</i>	26.16
<i>yad rūpaṁ yādṛg ātmani</i>	29.64	<i>yam nityadā bibhrata āsu pāpam</i>	21.43
<i>yad uktaṁ pathi dṛṣṭena</i>	24.15	<i>yam vā ātma-vidāṁ dhuryo</i>	23.29
<i>yad utāha haraḥ pṛitas</i>	24.16	<i>yām vikṣya cāru-sarvāṅgīm</i>	24.11
<i>yad veno 'tyatarat tamaḥ</i>	21.46	<i>yān āhur brahma-vādināḥ</i>	21.23
<i>yad-vikramocchiṣṭam aśeṣa-bhūpāḥ</i>	21.10	<i>yan-madhye nava-khaṁ puram</i>	29.7

<i>yan mām tvaṃ paripr̥ṣṭāvān</i>	31.25	<i>yathāsīt pathi saṅgamaḥ</i>	24.16
<i>yan naḥ sutaptam̐ tapa etad īśa</i>	30.40	<i>yathā-sthānam̐ vibhāgaśaḥ</i>	23.16
<i>yan naḥ svadhītam̐ guravaḥ prasādītā</i>	30.39	<i>yathā sva-vījaye purā</i>	23.4
<i>yān na kevalino viduḥ</i>	25.39	<i>yathā taror mūla-niṣecanena</i>	31.14
<i>yan na vijñāyate pumbhir</i>	29.3	<i>yathā tathānumantavyam̐</i>	29.67
<i>yan-nitya-sambandha-niṣevayā tataḥ</i>	21.40	<i>yathā ṛṇa-jalūkeyam̐</i>	29.76
<i>yarhi nātmā kalevaram</i>	20.3	<i>yathā yathā vikriyate</i>	29.17
<i>yaśaḥ śivam̐ suśrava ārya-saṅgame</i>	20.26	<i>yathocitam̐ yathā-vittam</i>	22.50
<i>yasminn idam̐ sad-asad-ātmatayā</i>	22.38	<i>yāti diṣṭam̐ priyāpriyam</i>	29.31
<i>yaśo loka-malāpaham</i>	31.24	<i>yāti jāyātmajobhavam</i>	25.55
<i>yas tad-indriya-saṃyutaḥ</i>	29.8	<i>yāti śrutadharānvitaḥ</i>	25.50
<i>yas te 'vamāna-vyayamāna-ketanaḥ</i>	24.67	<i>yāti śrutadharānvitaḥ</i>	25.51
<i>yasyām̐ dṛḍhacyuto jāta</i>	28.32	<i>yāti tābhyām̐ dyumat-sakhaḥ</i>	25.47
<i>yasyām̐ mahad-avaññānād</i>	30.48	<i>yato na bhayam̐ aṅv api</i>	29.51
<i>yasya tuṣyati diṣṭa-dr̥k</i>	21.23	<i>yat-pāda-paṅkaja-palāśa-vilāsa-</i>	22.39
<i>yasya viprāḥ prasīdanti</i>	22.8	<i>yat-pāda-sevābhirucis tapasvinām̐</i>	21.31
<i>yasya vo darśanam̐ hy āsīd</i>	22.7	<i>yat-padbhyām̐ sparśanam̐ bhuvaḥ</i>	23.19
<i>yasyedaṃ deva-yajanam</i>	24.10	<i>yat paroḥṣa-priyo devo</i>	28.65
<i>yasyedṛśy acyute bhaktiḥ</i>	21.48	<i>yat pumāṃsam̐ striyam̐ satīm</i>	28.61
<i>yataḥ kṣemo nṛṇām̐ iha</i>	29.50	<i>yatra bhāgavatā rājan</i>	29.39
<i>yāta-yāmāṃś ca kanyayā</i>	28.9	<i>yatra devo janārdanaḥ</i>	29.48
<i>yathā cared bāla-hitam̐ pitā svayam̐</i>	20.31	<i>yatrākīncana-go hariḥ</i>	31.29
<i>yathā-deśam̐ yathā-balam</i>	22.50	<i>yatra kokila-kūjitaiḥ</i>	25.19
<i>yathādhikārāvasitārtha-siddhayaḥ</i>	21.33	<i>yatra nārāyaṇaḥ sāksād</i>	30.36
<i>yathā hi puruṣo bhāram̐</i>	29.33	<i>yatra nendriya-vṛttayaḥ</i>	29.57
<i>yathaiva sūryāt prabhavanti vāraḥ</i>	31.15	<i>yatra nirviṣṭam̐ arāṇam̐</i>	24.56
<i>yathā-karmābhijāyate</i>	29.27	<i>yatredam̐ ādarsa ivāvabhāsate</i>	21.42
<i>yathā-karma-guṇam̐ bhavaḥ</i>	29.29	<i>yatredam̐ vyajyate viśvam̐</i>	24.60
<i>yathā nabhasy abhra-tamaḥ-prakāśā</i>	31.17	<i>yatreḍyante kathā mṛṣṭās</i>	30.35
<i>yathānalo dāruṣu tad-guṇātmakaḥ</i>	21.35	<i>yat-sambhāṣaṇa-sampraśnaḥ</i>	22.19
<i>yathānumiyate cittam</i>	29.63	<i>yat sāmparāye sukṛtāt ṣaṣṭham̐ aṃsam̐</i>	20.14
<i>yathā padāṅguṣṭha-viniḥṣṛtā sarit</i>	21.31	<i>yat-sevayāśeṣa-guhāśayaḥ sva-rāḍ</i>	21.39
<i>yathā puruṣa ātmānam</i>	28.63	<i>yā tuṣṭā rājarṣaye tu</i>	27.20
<i>yathā-pūrvam̐ upācarat</i>	28.45	<i>ya uddharet karaṃ rājā</i>	21.24
<i>yathā sarva-dṛśam̐ sarva</i>	22.9	<i>ya uttamaślokatamasya viṣṇor</i>	21.49
<i>yathāsavo jāgrati supta-śaktayo</i>	31.16	<i>yāvad anyam̐ na vindeta</i>	29.77

<i>yāvad-artham alam lubdho</i>	26.6	<i>yogaṃ tenaiva puruṣam</i>	23.9
<i>yāvad buddhi-mano-'kṣārtha-</i>	29.70	<i>yogena vā yat sama-citta-vartī</i>	20.16
<i>yāvad gadāgraja-kathāsu ratim na</i>	23.12	<i>yogeṣu ca kurūdvaha</i>	24.9
<i>yavanāḥ sarvato-dīśam</i>	28.4	<i>yogeśvaropāsanayā ca nityam</i>	22.22
<i>yavanair aribhī rājann</i>	28.15	<i>yo jāyamānaḥ sarveṣāṃ</i>	30.50
<i>yavanena baliyasā</i>	28.25	<i>yo māyayedam puru-rūpayāsrjad</i>	24.61
<i>yavanoparuddhāyatano</i>	28.13	<i>yo nārādā ātma-vidyām</i>	31.27
<i>yāvat te māyayā sprṣṭā</i>	30.33	<i>yo 'nātha-vargādhim alam</i>	
<i>yaviyasaḥ sapta sutān</i>	28.30	<i>ghṛṇoddhata-</i>	25.42
<i>yaviyobhyo 'dadāt kāṣṭhā</i>	24.1	<i>yo 'nusmarati sandhyāyām</i>	30.9
<i>yayābhibhūtaḥ puruṣaḥ</i>	28.3	<i>yo 'nyatra bhūsurā-kulāt kṛta-</i>	26.24
<i>yayau sva-dhāmānapavarga-vīryaḥ</i>	30.43	<i>yo 'priyaḥ priya-yoṣitām</i>	27.12
<i>yayau svāyambhuvo munih</i>	31.23	<i>yo vedāpnoti śobhanam</i>	20.11
<i>yenāgre vicacartha ha</i>	28.52	<i>yo vidvān sa gurur hariḥ</i>	29.51
<i>yenaivārabhate karma</i>	29.60	<i>yo 'vijñātāhṛtas tasya</i>	29.3
<i>yena mucyeya karmabhiḥ</i>	25.5	<i>yudhi nirjitya rājanyān</i>	28.29
<i>yenāñjasā tariṣyāmo</i>	31.7	<i>yuktām vidruma-vedibhiḥ</i>	25.16
<i>ye nārakāṇām api santi dehinām</i>	20.23	<i>yukteṣv evam pramattasya</i>	27.12
<i>yenāviśati mukhyatām</i>	22.33	<i>yukto yāti karoti ca</i>	29.15
<i>yeneyam nirmitā vira</i>	25.34	<i>yuṣmān anudinam naraḥ</i>	30.9
<i>yenopaśāntir bhūtānām</i>	30.29	<i>yūtha-bhraṣṭā mṛgī yathā</i>	28.46
<i>ye 'nye tapo-jñāna-viśuddha-sattvāḥ</i>	30.41	<i>yūyam me nṛpa-nandanāḥ</i>	30.8
<i>ye tu mām rudra-gitena</i>	30.10	<i>yūyam tad anumodadhvam</i>	21.26
<i>ye tvayābhīhitā brahman</i>	30.1	<i>yūyam vedīśadaḥ putrā</i>	24.27
<i>yo brahma kṣatram āviśya</i>	21.52	<i>yuyoja yuyuje 'nyāms ca</i>	30.51
<i>yogādeśam upāsādyā</i>	24.71	<i>yuyuje brahmaṇy ātmānam</i>	28.38

ÍNDICE ALFABÉTICO

— A —

abeja(s)

en el lago de Śiva, 24.22
humanidad comparada a, 24.64

ācārya(s), Véase: *Maestro(s) espiritual(es)*.

aceite

en la analogía del reflejo, 22.29

acintya-bhedābheda-tattva, 31.16

actividades

auspiciosas y no auspiciosas, 22.13
condicionadas y liberadas, 22.27
de Pṛthu y Arci son inconcebibles, 23.36
del devoto puro, 22.50
el Señor es testigo de, 24.64
filósofos niegan, 22.34
hedonistas, 22.34
materiales:
comparadas a juego de niños, 22.36
de las entidades vivientes, 20.31
de los *karmīs*, *jñānis* y *yogīs*, 23.28
de los materialistas, 22.23
devoto no se ve afectado por, 22.52
están contaminadas, 21.34
ilusorias, 20.5

Véase también: *Actividades fruitivas; actividades pecaminosas; actividades piadosas; complacencia de los sentidos; karma.*

naturaleza controla, 24.66

purificación de, 24.43

resultados de:

devoto está libre de, 21.11

renuncia a, 22.55

Véase también: *Karma; reacciones pecaminosas*

tres tipos de, en lo Vedas, 20.30

actividades filantrópicas

Pṛthu realizó, 22.62

Véase también: *Actividades piadosas.*

actividades fruitivas, 25.9; 27.11; 28.28, 65

apego a. Véase: *Apego (material)*.

atan, 25.6; 29.78

comparadas a veneno, 27.9; 29.55

cuerpo según, 21.51

de los karmīs, 20.29

defectos de, cuatro etapas de 29.73

ilusión de, 25.3-4; 28.58; 29.28, 32-35, 47

liberarse de, 24.37, 78

maestros de, 29.56-57

mundo material como producto de, 27.29

raíz de, 29.78

y transmigración del alma, 25.5

Véase también: *Actividades, materiales; complacencia de los sentidos; karma; karma-kāṇḍa.*

actividades impías

como espalda del Señor, 24.60

degradación por, 22.36

actividad(es) pecaminosa(s)

actividad sexual ilícita es, 27.5

anticonceptivos forman parte de, 27.6

arrepentimiento de, 26.18-20, 24

brāhmaṇas y *vaiṣṇavas* eliminan, 21.24

conciencia de Kṛṣṇa elimina, 20.14

de los científicos, 28.21

de los *kṣatriyas*, 22.13

de un devoto, 24.5

desobedecer las escrituras es, 27.5

devotos dejan de realizar, 26.11

era actual está absorta en, 26.5-6, 9; 27.11; 28.21

ignorancia influye para, 26.10

lista de cuatro, 20.21

matar animales es, 26.10; 28.26; 29.49

no devoto está forzado a realizar, 26.18

no permite avanzar en conciencia de Kṛṣṇa, 29.41

principios regulativos que prohíben, 26.5, 11; 29.4, 61

reacciones a. Véase: *Reacción(es)*

pecaminosa(a).

sacrificio de animales es, 25.8

sahajiyās están adictos a, 29.41

son una necesidad para los materialistas,

27.11

tipos principales de, lista de cuatro, 26.5, 11;

29.4, 61

todo lo que no es consciente de Kṛṣṇa es,

29.49

actividades piadosas

como frente del Señor, 24.60

de los ciudadanos, rey comparte, 20.14

devoto está libre de reacciones a, 21.11

elevación por medio de, 22.36

escuchar acerca del Señor es, 22.22

felicidad no proviene de, 25.5

nacimiento según, 21.27

resultados de, comparados a una rueda de

carro, 26.1-3; 29.18-20

salvación resultante de, es temporal, 29.48

servicio devocional:

a través de, 20.14; 22.7

de escuchar es, 30.35

incluye, 31.18

servicio directo al Señor por medio de,

24.40

sin intenciones, 20.14; 22.7

acyuta

definición, 20.34

ādau gurv-āśrayam

definición 22.22

ādeśa-kāri

definición, 28.65

adhibhautika, miserias, 29.23-25

adhokṣaja

el Señor como, 29.3

adhokṣaja-dhiyah

definición, 21.27

Āditya, 21.41

adoración

a los semidioses:

a la diosa de la fortuna, 25.28; 31.22

apego a, 25.28; 27.11; 29.45; 30.2, 38

comparada con adoración al Señor, 31.14

es defectuosa, 29.45

genuina y prohibida, 30.38

mencionado, 23.28, 33; 24.30, 41, 62; 27.11

nacimiento según, 25.51; 29.46

por parte de *hṛta-jñāna*, 30.38

por parte de las *gopīs*, 30.38

por parte de materialistas, 25.28; 29.45, 51;

30.2, 38

a Śiva, 22.36; 24.17-18, 23-26, 30, 50-51

a superior por inferior, 20.27

al devoto y a Viṣṇu, 23.31

al señor:

a la Superalma, 29.51

adoración a Buddha comparada con, 24.44

adoración a semidioses comparada con

24.62

como Lakṣmī-Nārāyaṇa comparada con,

como Rādhā-Kṛṣṇa, 24.45-46

como objetivo del *yoga* místico, 23.8

deber ocupacional alcanza la perfección

con 24.72

desde tiempo inmemorial, 23.7

deseos satisfechos por medio de, 23.32

el señor pide, 28.48; 29.61, 75; 31.24

el señor recompensa, con inteligencia

espiritual, 28.42, 51; 29.5, 46, 50; 30.10,

20; 31.13

en el templo, 30.27

es necesaria, 24.67

materialistas sienten temor de, 22.36

ofensas en, 24.45-46

por medio de la propia ocupación, 21.33

por medio del servicio devocional, 21.34

por parte de *brāhmaṇas* y devotos, 21.38

por parte de los semidioses, 24.28

Śaṅkarācārya aconseja, 24.18

semdioses se satisfacen con, 31.14

Véase también: Adoración de la Deidad;

oración(es); servicio devocional.

de la deidad. Véase: Adoración de la

Deidad.

de los brāhmaṇas por parte del señor, 22.46

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa;

oraciones; religión; sacrificios; servicio

devocional.

adoración de la Deidad del Señor

- del *brāhmaṇa* pobre, historia de, 30.28
 en el hogar, 30.28
 en la cocina o la habitación de la Deidad,
 31.10
 instrucciones de Nārada sobre, 27.24
 mencionado, 28.34, 29.61; 30.27-28
 necesidad de, 29.75
 ofrecer alimentos en, 30.28; 31.10
pāñcarātrika-vidhi para, 27.24
 para los devotos neófitos, 30.27
 por medio del trabajo, 20.9
 únicamente para *brāhmaṇas*, 31.10
- Advaita Prabhu**, 21.41; 30.43
- aeroplanos**
 Pṛthu y Arci conducidos a Vaikuṅṭha en,
 23.26
 viaje espacial por medio de, 21.13
- aflicción**, Véase: *Sufrimiento*.
- Agastya**, 28.34
- Agastya**
 definición, 28.34
- Agni**, Señor, 24.11
- agni**
 definición, 22.26
- agricultura**, 30.44
- agua**
 austeridad en la que se utiliza, 23.6
 en el proceso de evolución, 24.29
 estanque de, mente de las grandes almas
 comparada a, 24.20
 lago que pierde, desaparición de la
 conciencia de Kṛṣṇa comparada a, 22.30
 reflejo en, entidad viviente en el cuerpo
 comparada a, 22.29
 Véase también: *Lluvia*.
- ahaṅkāra**
 dos actitudes de, 26.3
 Véase también: *Ego falso*.
- ahimsa**
 definición, 22.24
- aire (elemento)**, Véase: *Elementos*.
- aire(s) vital(es)**, 25.48; 28.65; 29.71
 alma en, 29.6
 comparado(s) a
 calles de una ciudad, 25.16
 obstáculos para un carro, 26.1-3
 serpiente, 25.21; 27.15-17; 28.2, 13-15; 29.6
 debilitados por la complacencia de los
 sentidos, 28.2
 en el momento de la muerte, 28.23
 funcionamiento de, 29.6
 nombres de, 26.1-3; 27.15; 29.6
- ajita**
 el Señor como, 28.29
- ajñāta-sukṛti**
 definición, 21.27; 22.7
- akāma**
 definición, 23.32
- akṣara**
 definición, 24.28
- alcohol**
 beber, 26.11, 13; 27.11; 28.27
- alimentos**
 al estómago, analogía de, 31.14
 ayunar de, 28.35-36
 de dieta equilibrada, 26.13
 elementos de, 28.58
 en la vida del bosque, 23.5
 espiritual. Véase: *Prasāda*.
lluvia produce, 22.57
modalidades de la naturaleza y, 26.11, 13
ofrecida a:
brāhmaṇas y vaiṣṇavas, 21.41
Kṛṣṇa. Véase: *Prasāda*.
para animales, 24.65; 25.11
producción de, 22.57; 30.44
prohibida, 22.46
que se pueden ofrecer al Señor, 30.28, 39-40
sustento del cuerpo mediante, detallado,
 28.58
 Véase también: *Comer; hambre; prasāda*.
- alma(s)**
 abandona el cuerpo en el momento de la
 muerte, 28.46
 animales tienen, 22.31; 26.9
 caída de, 24.34. Véase también: *Caída*.
cambian de cuerpo, 23.21
como factor principal en el cuerpo, 28.24
como «perdida», 22.31
como sirviente del Señor, 22.20; 23.18

como «una» con la Superalma, 22.27
 comparada a Superalma, 24.40
 cualidades de, 25.10
 cuerpo sutil y, 29.59-61, 68
 efectos de la transmigración en, 29.75
 elementos cubren a, 20.35-36; 22.26
 en el corazón, 20.26; 22.37; 25.55
 en el cuerpo, 20.2-3, 11-12; 22.26, 31
 en el momento de la muerte, 28.46
 entidad viviente es, 24.42, 64; 25.10-12;
 27.4, 9, 16; 28.5, 17, 24, 40-58, 61-64;
 29.23-25; 30.8; 31.2
 es eterna, 25.10; 27.16
 es trascendental, 22.14
 es trascendental al cuerpo material, 29.71
 guiada por la Superalma, 29.60
 ignorancia respecto a, 30.48
 impersonalistas entienden erróneamente,
 28.62-63
 liberada de las cubiertas materiales, 23.15
 liberada mediante el proceso de conciencia
 de Kṛṣṇa, 29.70
 lugar de asiento de, 26.1-3
 pura comparada con contaminada, 20.16
 Superalma acompaña a, 21.35
 Superalma comparada con, 28.40
 Superalma dirige a, 22.37
 Superalma es superior a, 22.38
 tamaño de, 23.15
 transmigración de. Véase: Transmigración
 del alma.

alma(s) autorrealizada(s)

cambio de cuerpo no confunde a, 23.21
 dos clases de, 24.33
 el Señor es el principal de, 24.33
 escuchar de labios de, 24.53
 sirve al Señor, 23.9
 Véase también: Alma(s) liberada(s);
 autoridades espirituales; devotos;
 devotos puros; maestro(s) espiritual(es);
 mahājanas; mahātmas; paramahansas.

alma(s) condicionada(s)

aire vital mueve a, 29.6
 cautiverio de, 29.78
 compasión del Señor por, 22.42

condicionamiento de, comparado a
 aromas, 28.20
 controlada por las modalidades de la
 naturaleza material, 29.4, 16, 74-77
 cubierta por las modalidades, 25.55
 desconoce al Señor, 29.3
 devotos salvan, 22.16; 24.58
 el Señor:
 comparado con, 20.7, 34
 ilumina a, 21.36; 24.52
 es responsable de sus propias acciones,
 28.22
 existencia material da problemas a, 24.34,
 61
 ignorancia de, 25.33; 28.58
 ilusiones de, Véase: Ilusión.
 Kṛṣṇa muestra Sus pasatiempos para el,
 20.35-36
 liberación para. Véase: Liberación.
 lucha por la existencia de, 27.16-17; 28.20;
 29.18-20, 26-27, 32, 74
 mantra libera a, 24.42
 modalidades de la naturaleza controlan a,
 22.3; 24.66
 mujer controla a, 25.30
 objetos de los sentidos atraen a, 22.3
 olvido de, 28.63
 perfección de, 21.34
 perturbada por las necesidades corporales,
 29.39-41
 Pṛthu comparado a, 22.3
 purificación para. Véase: Purificación.
 relación entre el cuerpo y, 26.1-3
 sacrificios para, 21.34
 transmigración de. Véase: Transmigración
 del alma.
 Véase también: Animal(es); entidades
 vivientes; materialista(s); ser(es)
 Humano(s).

alma(s) liberada(s)

comparada a alguien que dormía y a quien
 han despertado, 22.27
 conocimiento de labios de, 20.4
 devoto es, 22.26-27; 23.9, 11
 es «uno» con Dios, 22.27

sirve al Señor, 20.29; 22.28, 51

Véase también: Alma(s) autorrealizada(s); autoridades espirituales; devoto(s); devoto(s) puro(s).

amātya

definición, 28.65

Ambariṣa Mahārāja, 20.18; 24.71; 25.57-61; 26.24; 29.7, 61, 64; 31.21

América

conciencia de Kṛṣṇa revive, 20.26
en la época védica, 21.12

amo

sirviente ofrece alimentos a, 22.44

amor material, 25.42, 55

amor por el Señor, 29.46, 50; 30.10, 20, 28

como objetivo de la vida, 22.21

como Superalma, 29.51

es latente y natural, 29.50

ofrendas con, 30.28

ver al Señor por medio de, 21.42

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa;

servicio devocional; servicio devocional puro.

amśa, expansiones, 30.24

analogías

abejorros y devotos, 30.32

aeroplano y alma condicionada, 29.18-20

agua del Ganges y conciencia de Kṛṣṇa, 21.31

agua y entidades vivientes, 31.15

aire de la primavera y sentido del olfato, 25.18

aire que lleva aromas y alma condicionada, 28.20

alfarero y el Señor, 31.17

alimentar el estómago y servicio devocional, 31.14

alimentos a base de leche y actividades materiales y espirituales, 30.19

alma condicionada y Pṛthu, 22.3

alma en el cuerpo y fuego en la madera, 22.6

alma y Superalma, 24.40

amigas (de Purañjanī) y complacencia de los sentidos, 25.27, 35; 29.6

amigo del brāhmaṇa y Superalma, 28.51-55, 61-64

animal doméstico y rey Purañjana, 25.62

animales en el fuego y cuerpo humano, 28.14

animales y niños, 25.19

apego y envidia, y senos de la mujer, 25.24

árbol e hijo, 30.12

árbol y gran personalidad, 21.5

árboles *pārijāta* y pies de loto del Señor, 30.32

arco y flechas, y apego y odio, 26.4

armas explosivas y ego falso, 26.1-3

armas y sentidos de trabajo, 26.1-3; 29.18-20

asiento de la cuadriga y corazón, 26.1-3; 29.18-20

asno o vaca y materialista, 28.24

astronauta e impersonalista, 21.7

atmósfera del bosque y vida familiar tranquila, 25.19

banderas de la cuadriga y modalidades de la naturaleza material, 26.1-3; 29.18-20

banderas y festones, y palmas y plantas de los pies, 25.16

banderas y modalidades, 26.1-3; 29.18-20

barco y vida humana, 23.28

barco y pies de loto del Señor, 22.40; 23.39

bendiciones por escuchar de Purañjana y Prācinabarhiṣat, 29.71-85

bosque y objetos de los sentidos, 26.1-3

briznas de paja que se agrupan y miembros de la familia, 28.60

briznas de paja y entidades vivientes, 28.60

caballos y órganos de los sentidos, 26.1-3

calles de la ciudad y aires vitales, 25.16

calles y aires vitales, 25.16

cama y corazón, 27.4

campo y cuerpo, 28.40

Caṇḍavega y tiempo, 27.13-16

cascada y sentido del gusto, 25.18

caza y complacencia de los sentidos, 26.1-3
cazador y superintendente de la muerte,

29.53-54

cerdo en el excremento y materialista, 28.10

- cerebro del hombre de negocios y energía del Señor, 24-60
 ciego conduciendo a ciegos y vida material, 28.61
 ciego y países occidentales, 25.13
 cielo y Señor, 31.20
 cisne y mente 28.15
 cisnes, y alma y Superalma, 28.64
 ciudad capital y corazón, 25.15
 ciudad y cuerpo, 25.14-17; 27.9; 28.10-14, 24, 56-60; 29.7
 coco seco y devoto puro, 22.26
 cojo y la India, 25.13
 colmena y sociedad humana, 24.64
 comandante del rey y mente, 26.1-3
 comandantes del rey y sentidos, 26.1-3
 comida muy picante y complacencia de los sentidos, 28.27
 condiciones atmosféricas y energías materiales, 31.17
 conductor de la cuadriga e inteligencia, 26.1-3; 29.18-20
 conductor de la cuadriga y Superalma, 26.1-3
 cuadriga y cuerpo, 26.1-3; 29.18-20
 cuadriga y mente, 29.18-20
 cubiertas de la cuadriga y elementos, 26.1-3; 29.18-20
 cuerpo y Señor, 30.16
 cuerpo y la forma universal, 24.39
 chispas de fuego y entidades vivientes, 28.63
 departamento criminal y energía material, 24.61
 despertar de una persona que sueña y liberación del alma, 22.27
 despertar y creación, 31.16
 director y mente, 29.7
 dormir y olvidar al Señor, 20.25
 elefante y materialista, 25.12
 energía del fuego y entidades vivientes, 28.63
 enredadera y servicio devocional, 21.37; 22.23
 entidad viviente y Purañjana, 25.36
 escalera y sistema de yoga, 21.35
 especulación mental y veneno, 27.9
 esposa y cuerpo, 28.17
 estaciones y creación, 31.1
 estaciones, y felicidad y aflicción, 29.23-25
 estanque de agua y mente de una gran alma, 24.20
 familia y amigos, y miembros del cuerpo, 28.12
 fantasma y alma condicionada, 29.29
 flor de loto y pies del Señor, 24.52
 flores y esposa, 29.54
 fuego abrasador y desarrollo de la conciencia, 21.35
 fuego de la digestión y servicio devocional, 23.11
 fuego forestal y muerte, 28.14
 fuego y el Señor Supremo, 28.63
 gobierno y el Señor, 24.30
 gota de agua y complacencia de los sentidos, 25.12
 guardaespaldas y fuerza vital, 25.21
 gusano en el excremento y materialista, 28.10
 hija de Malayadhvaja y *bhakthi-latā*, 28.32
 hija del tiempo y vejez, 27.19-30
 hijo y devoto del Señor, 20.20, 31
 hijos de Malayadhvaja y procesos devocionales, 28.30
 hijos y almas caídas, 22.42
 hippie y Purañjana, 25.11
 historia de Prācīnabarhiṣat es 29.1
 historia de Purañjana es, 28.65
 hombre de negocios en su coche y ser viviente en el cuerpo, 20.12
 infierno y liberación impersonal, 30.34
 insectos y materialistas, 29.10
 inteligencia y mejer, 26.26
 inteligencia y Purañjani, 25.46-53; 28.4, 57; 29.7-14
 Jarā y vejez, 29.22
 joyas y planes materiales, 25.15
 juego de niños y actividades materiales, 22.36
 Kālakanyā y vejez, 27.27; 29.22

- lago secándose y conciencia de Kṛṣṇa desapareciendo, 22.30
- leche para serpiente e instrucciones para necios, 26.22
- leche y el Señor Viṣṇu, 30.24
- león y el Señor, 24.49
- licencias del gobierno y mandamientos védicos, 26.7
- luz del sol y entidades vivientes, 29.29
- luz del sol y refulgencia del Señor, 24.52
- lluvia y belleza del Señor, 24.44-45
- lluvia y Pṛthu, 22.58
- Malayadhvaja y maestro espiritual, 28.47-50
- mantequilla y fuego, y hombre y mujer, 26.16
- máquina y cuerpo, 25.11
- masticar lo ya masticado y complacencia de los sentidos, 26.8
- médico y el Señor, 30.38
- metales y modalidades de la naturaleza, 25.14
- membros del cuerpo, y ciudadanos y amigos, 27.17
- membros del cuerpo y entidades vivientes, 30.16
- monte Meru y el Señor, 30.5
- mujer y energía creativa externa, 28.55
- navegante y maestro espiritual, 23.28
- niños «cocinando» y entidades vivientes «disfrutando», 24.63
- noche sin luna y sentidos sin desarrollar, 29.72
- nube y el Señor, 30.5
- nudo en el corazón y atracción sexual, 29.85
- obstáculos de la cuadriga y aires vitales, 26.1-3
- océano y existencia material, 22.40; 23.39; 24.20, 75
- océano y mundo material, 28.60
- océano y Pṛthu, 22.58
- ofensa del «elefante enloquecido», 26.24
- olas de un río y deseos materiales, 22.39
- olas del mar y servicio devocional, 22.39
- oruga y alma que transmigra, 29.76-77
- oscuridad de la noche y mundo material, 31.5
- padre y el Señor y la entidad viviente, 24.64
- palacio y conciencia, 26.11
- partes del cuerpo y divisiones sociales, 21.33
- pasajero de la cuadriga y entidad viviente, 26.1-3; 29.18-20
- perro y entidad viviente, 29.30-31
- peso transferido de la cabeza a los hombros y soluciones materiales a las miserias de la vida, 29.33
- pozo y vida familiar, 25.6; 29.54; 31.1
- puertas de ciudad y puertas del cuerpo (órganos de los sentidos), 28.56-58
- Purañjana y entidad viviente, 29.2
- Purañjana y Prācinabarhiṣat, 25.9; 29.85
- Purañjanī e inteligencia, 29.17
- raíz del árbol y Kṛṣṇa, 31.14
- recaudador de impuestos y semidioses, 21.34
- reflejo en el agua y ser viviente en el cuerpo, 22.29
- reflejos y entidades vivientes, 28.63
- regar la raíz y servicio devocional, 31.14
- reina y servicio devocional, 27.6
- restos de comida y propiedad de Pṛthu, 22.43-44
- rey de la luna y Pṛthu, 22.56
- rey y devotos, 30.45
- rey y el Señor, 30.6; 31.16, 20
- rey y *sannyāsīs*, 30.45
- riendas de la cuadriga y mente, 26.1-3; 29.18-20
- riendas y mente, 26.1-3
- ruedas de la cuadriga y actividades piadosas e impías, 26.1-3; 29.18-20
- salida del Sol y comprensión de Dios, 29.79
- salteadores y esposas e hijos, 25.19
- sentidos y mundo material, 31.16
- serpiente y aire vital, 25.21; 27.16-17; 28.2, 13-15; 29.6
- serpiente y fuerza vital, 25.27, 35
- serpiente y necio, 26.22

serpientes y brazos, 25.42
 serpientes y jefes de familia envidiosos,
 22.11
 sirvienta y liberación, 28.51
 sirviente y mente, 25.27, 35; 29.7
 sirvientes y sentidos, 25.27, 35; 29.6
 sol y el Señor, 24.60; 29.29, 79; 30.2, 5;
 31.15, 17
 sol y Nārada Muni, 31.5
 sol y Pṛthu, 22.52, 56-58
 soldado/comandante y mente, 26.1-3;
 29.18-20
 soldados/comandantes y sentidos, 26.1-3;
 29.18-20
 soldados y enfermedad, 28.1-2, 4
 sonido del cuco y tumulto de la familia,
 25.19
 sueño y concepto material, 22.14
 superintendente de la policía y cuerpo sutil,
 28.13-14
 tiendas de la ciudad y órganos de los
 sentidos, 25.16
 tigre y tiempo, 29.53-54
 Vaidharbī y discípulo del maestro
 espiritual, 28.47, 50, 65
vānaprastha y *nirjana-bhajana*, 28.34
 vejez y transmigración, 29.75
 venado en el desierto y alma en el mundo
 material, 29.18-20
 venado y materialista, 25.12
 venado y Prācīnabarhiṣat, 29.53
 veneno y actividad frutiva, 27.9; 29.55
 veneno y especulación mental, 29.55
 veneno y *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*,
 25.11
 veneno y vida material, 26.18
 vida de sueños y vida material, 29.26, 35, 61
 vida en un jardín de flores y vida familiar,
 29.53-54
 vida pecaminosa y cacería de Purañjana,
 26.21; 27.1
 viento y el Señor, 24.65
 viento y mente, 29.11
 viento y sentido del tacto, 25.18
 yogurt y el Señor Śiva, 30.24

zumbido de abejas y palabras de la esposa,
 29.54
ānandamayo 'bhyāsāt, el Señor como, 25.12
Ananta, el Señor como, 30.31, 41
anarthas
 definición, 29.36-37
ancianos
 dos clases de, 21.44
Aṅga-ja
 definición, 24.64
Aṅga, 21.28-29
animal(es), 29.2
 alimento para, 25.11
 alma en, 22.31; 26.9
 Buddha era compasivo con, 22.42
 canto de hare Kṛṣṇa beneficia a, 31.19
 como ciudadanos, 21.22
 como racional, 29.1
 comparados con seres humanos, 25.26, 38;
 26.6, 11; 27.5; 29.30-31-32
 derecho a la vida, 28.26
 doméstico, cuidado de, 26.21
 en el fuego, cuerpo comparado a, 28.13
 en el proceso evolutivo, 24.29
 en ignorancia, 21.35
 en Vṛndāvana, nacimiento como, 29.14
 es alimento para otro, 24.65
 humanos en comparación con, 22.31
 humanos se vuelven como, 22.36
 inteligencia de, 29.86-87
 matanza de. Véase: *Matanza de animales*.
muertos mostrados a Prācīnabarhiṣat,
 25.7-8
 nacimiento como, 29.14, 29.76-77
 nacimiento humano para, mediante el
 sacrificio, 25.8
 perros, vida de, 29.30-31
 propensiones, 25.26, 36, 54; 29.39-40
 renuncian al canto de Hare Kṛṣṇa, 20.26
 reyes cazan, 22.13
 sacrificio de. Véase: *Sacrificio(s), de*
animales
 sentidos de, 31.11
 vida de, como *Pravṛtti-mārga*, 25.39
 vida sexual de, 25.38; 27.5

- Véase también: Vacas; nombres de otros animales específicos.*
- aniquilación**
 del (los) universo(s), 24.68
 el Señor es la causa de, 29.79
 encarnación para, 30.23
 mencionado, 27.9; 29.84; 31.15
 Aniruddha, Señor, 24.36-38, 43
- antahpura**
 definición, 29.16
- Antardhāna** (Vijitāśva) Mahārāja
 como hijo de Pṛthu, 22.54; 24.1
 esposas de, 24.3, 5
 hijos de, 24.4-5
 Indra perdonado por, 24.3, 5
 mundo dividido por, entre sus hermanos,
 24.1-2
 retirado del poder real, 24.6
 sirvió al Señor, 24.7
- antaryāmī**
 definición, 29.50
- anu**
 definición, 24.42
- Āpaṇa**, 25.49; 29.12
- aparādha**
 definición, 21.37
- apavarga**
 definición, 24.37; 30.30
- apego** (espiritual)
 por el Señor, 22.21-23
Véase también: Amor por el Señor; conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.
- apego** (material), 26.8; 27.12
 a beber alcohol, 28.27
 a coleccionar, 26.13
 a comer, 26.13; 28.35-36; 29.54
 a comer carne, 25.8; 26.5, 9, 11; 27.11; 28.26
 a enseñorearse, 29.62, 64
 a la actividad frutiva, 25.28; 27.11; 29.45;
 30.2, 38
 a la adoración de semidioses, 27.11; 28.27
 a la casa, la tierra, etc., 29.85
 a la complacencia de los sentidos:
 ata 29.78
 autorrealización se echa a perder por, 27.4
 en el momento actual, 26.5-6, 9; 27.11
 en la juventud, 27.5
 en la vejez, 28.6-7
 es fuerte, 25-17
 frustración debida a, 29.18, 20
 lucha por la existencia resulta de, 28.20
 mencionado, 28.6-7; 29.36-37, 55
 países occidentales promueven, 26.26
 para las mujeres, 25.42; 27.1
 población se expande por, 27.9
 se adora a los semidioses por, 29.45
 se requiere del mundo material por, 28.61
 sufrimiento causado por, 29.23-25
 vida espiritual se olvida debido a, 28.59
 a la esposa, 25.62; 26.26; 28.17-22
 a la identidad material. *Véase: Ego falso.*
a la matanza de animales, 25.7-8; 26.1-3,
 5-6, 9; 27.11; 28.26; 29.49
a la riqueza, 25.10, 28; 26.11; 27.10, 18;
 30.19; 31.21
a la vida familiar:
de animal, 29.86-87
defectos de, 29.72-73
ejemplos de, 27.10
en el momento de la muerte, 28.16-22
ilusión de, 22.13; 28.35-36; 29.54
ilusión debida a, 27.3
mencionado, 22.10, 25.19, 55-56; 27.11;
 28.9; 29.54; 31.6
ventajas y desventajas de; 28.19
a las mujeres:
 25.24, 28-32, 56-62; 26.4, 13, 26; 27.1; 28.27
causas de, 25.23
ciego, 25.31; 27.9
como fuego que derrite la mantequilla, 26.16
degradación debida a, 27.4
héroes vencidos por, 25.25
nacimiento como mujer debido a, 28.28; 29
a los anarthas, 29.31-37
*a los lugares hermosos, comparado al apego
 del insecto al fuego*, 29.10
a los rituales védicos, 29.48, 57
a una vida larga, 30.17
al consumo de carne, 25.8; 26.5, 9, 11; 27.11;
 28.26

al consumo de drogas, 26.11; 27.11; 28.27
 al cuerpo:
 29.76-77
 a la hora de la muerte, 28.13, 16; 29.76-77
 cautiverio en el mundo material debido a,
 28.20
 de los ricos, 27.10
 ignorancia de, 28.24; 29.5
 ilusión de, 29.62
 sufriendo y muriendo y, 28.10, 12
 sufrimiento debido a, 29.39-40
 transmigración de alma debida a, 29.2, 62,
 76-77
 volver a nacer a causa de, 29.62
 Véase también: *Concepto corporal de la vida.*
 al esposo, 25.31, 42; 26.26; 28.19, 49-50
 al karma-kāṇḍa, 29.89
 ata, 27.9; 29.78
 «belleza líquida», historia de, 26.23
 caída debida a, 26.13; 28.53; 29.4
 ciego, 25.31
 cinco tipos de, 22.26
 codicia, 25.53
 como esposa, 25.62; 28.17-22
 Cupido induce, 25.18
 de la esposa al esposo, 25.29, 31, 42
 de las mujeres: 28.19, 49-50
 a la vida sexual, 27.1
 al esposo, 25.31, 42; 28.19, 49-50
 ciego, 25.31
 en la pubertad, 25.42
 de los karmīs, 27.11
 de los líderes del gobierno, 28.21; 29.76-77
 de los ricos al cuerpo, 27.10
 en el gṛhastha-āśrama, 29.54
 en el momento de la muerte, 28.2, 10, 12,
 16-28; 29.76-77
 en la juventud, 25.42; 27.5
 en la vejez, 25.44; 28.6-7
 en los países occidentales, 25.52; 26.26
 ilusión de. Véase: *Ilusión*
 liberarse de. Véase: *desapego; liberación;*
renunciación.
 matrimonio aumenta, 24.11

por māyā, 28.10
 posesividad, 31.21
 semidioses se adoran a causa de, 25.28;
 27.11; 29.45; 30.2, 38
 senos de la mujer comparados a, 25.24
 síntoma de, coma es, 29.76-77
 transmigración del alma causada por, 28.53-
 55; 29.2, 18-20, 62, 75-77
 Véase también: *Complacencia de los*
sentidos; concepto corporal de la vida;
deseo(s), material(es); vida sexual.

apsarās, 20.35-36

árbol(es)

Brahmā aconsejó a, 30.47-48
 como castigo por inacción, 22.33
 de sándalo, serpientes venenosas
 alrededor de, 22.11
 deidad de, 30.47
 en el lago de Śiva, 24.22
 gran persona comparada a, 21.5
 hija de, 30.13-15, 47-48
 ira de los Pracetās hacia, 30.44-45
 pájaros en, analogía de, 24.64
 quemados por los Pracetās, 30.45-46

árboles de deseos, 30.32

arbuda-arbuda

definición, 28.65

arcā-vīgraha

definición, 29.61

Véase también: *Deidad de Señor.*

arcanam, en la conciencia de Kṛṣṇa. Véase:
Adoración de la Deidad.

Arci, reina

actividades de, inconcebibles, 23.26
 como esposa de Pṛthu, 22.53
 comparada a la diosa de la fortuna, 23.25
 cuerpo de, espiritualizado, 23.26
 esposas de los semidioses alabaron a,
 23.23-25
 pira funeraria de Pṛthu construida por,
 23.21
 siguió a Pṛthu:
 a la pira funeraria, 23.22
 a Vaikuṇṭha, 23.26; 23.29
 al bosque, 23.19-20

- supera a los semidioses, 23.26-27
- ari**
definición, 28.65
- Arjuna**, 30.27, 29-40
debe declarar la promesa de Kṛṣṇa, 22.42
Kṛṣṇa:
preguntado por, 22.18
satisfecho por, 21.27
luchó por el Señor, 20.13; 22.50; 24.78
satisfizo al Señor, 21.27
se dirige a Kṛṣṇa como *acyuta*, 21.12
sintió temor de la forma universal de Kṛṣṇa,
24.45-46
visitó los planetas superiores, 21.13
- armas nucleares**
del pasado y actuales, 22.57
- arrepentimiento**, 26.18-20, 24
- artha**
definición, 21.34
- ārya(s)**, 29.4; 30.39-40; 31.9
familia, 20.26
- āryas samājistas**, 29.47
- asamsaktaḥ**
definición, 20.7
- āśaya**
definición, 21.34
- asesinato**
castigo por, 25.8; 26.21
ejemplo del loco que comete, 20.3
matar animales es, 25.8
- Asociación Internacional para la Conciencia de Kṛṣṇa**, 28.31
centro de Vṛndāvana de, 29.14
cooperación en, 30.8
iniciación en, 31.10
predicar es un deber en, 28.33
propósito de, 30.35
Véase también: Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa.
- aṣṭā-sāttvika-vikāra**
definición, 20.19; 29.63
- astronauta e impersonalista**
analogía de, 21.7
- astronomía védica**, 29.69, 80; 30.5; 31.16
comparada con la occidental, 29.42-44
- sistemas planetarios, 29.28
Véase también: Planeta(s); universo(s).
- asura(s)**
definición, 25.52
Véase también: Demonio(s).
- Āsurī**, 25.52; 29.14
- ateísmo**, 26.20; 28.63; 29.59; 30.24, 28
Cārvāka citado sobre, 27.18
- ateo(s)**
aceptan la teoría del azar, 21.27
el Señor destruye a, 24.65
entienden incorrectamente el mundo material, 22.55
Gītā condena a, 21.27
muerte es la compresión de Dios para, 28.22
punto de vista de, sobre los principios religiosos, 21.30
se oponen a los devotos, 24.67
teístas comparados con, 21.27
Véase también: Científicos materialistas; demonio(s); impersonalista(s); materialista(s); no devotos.
- ātmā**
definición, 20.7; 24.33
Véase también: Alma(s).
- ātma-gatīḥ**
definición, 22.41
- ātmā-māyā**
definición, 22.14
- ātma-medhāḥ**
definición, 22.41
- ātma-nivedanam**, en conciencia de Kṛṣṇa.
Véase: Entrega al Señor Supremo.
- ātmānanda**
definición, 20.29
- ātmārāma**
definición, 20.29; 22.14; 24.33
- Ātreya**, 24.72
- atyahāra**, 26.13
- ausencia de peso**
como poder de los semidioses, 20.22
- austeridades**
brahmacārīs deben realizar, 31.1
de Dhruva Mahārāja, 30.13

de la viuda durante la vida de *sannyāsa* del esposo, 23.20

de los devotos neófitos, 25.4

de los Pracetās, 25.2-3; 30.3-4, 39-40

de Malayadhvaja, 28.35-39

de Vālmiki, 30.4

en el comer, 28.25-37; 30.39-40

en el fuego, la lluvia y el agua del invierno, 23.6

en las cuatro eras, 30.4

en los momentos actuales, 28.35-37

en Satya-yuga, 25.2

en *vānaprastha*, 28.44

Indra preocupado por, 30.13

Kṛṣṇa es el objetivo de, 23.7; 24.14

maestro espiritual se necesita para, 24.15

para los seres humanos, 21.35

Pracetās realizaron, 24.14

retirarse para hacer, 23.1-4

servicio devocional es trascendental a, 31.11

valiosas únicamente en el servicio

devocional, 31.12

valor de, 28.35-37

Véase también: Celibato; sacrificios; austeridades específicas.

autoridades espirituales

el Señor es, 21.30; 24.65-66

lista de doce, 24.18, 51

seguir los pasos de, 24.76

Véase también: Maestro(s) espiritual(es); mahājana(s).

autorrealización, 27.4; 28.64; 30.1; 31.13

alegorías para 28.65

apego a la vida sexual echa por tierra, 27.4

comparada a ver con la luz del Sol, 29.79

complacencia de los sentidos comparada con, 22.32-34

concepto corporal es un obstáculo para, 23-12

conocimiento para, 26.12; 28.64; 29.86

de Malayadhvaja, 28.38-42

de saber que somos sirvientes del Señor, 29.46

el Señor es la fuente de, 31.13

etapa *avadhūta* de, 29.11

etapa *brahma-bhūta* de, 25.62; 29.82; 30.20

experimento para, 27.9

Kṛṣṇa es el objetivo de, 23.12

mediante el desarrollo de la conciencia, 21.35

mejor proceso de. *Véase: Servicio devocional.*

perfección está más allá de, 24.54

personas santas enseñan, 22.47

por medio del servicio devocional, 29.79

predicar es muestra de la perfección de, 29.88

servicio devocional completa, 20.29

vida humana es para, 22.32-33, 37

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa; meditación; servicio devocional.

avadhūtas, 25.48; 29.11

definición; 29.11

avance espiritual

a través del Señor y el maestro espiritual, 24.52

comer demasiado impide, 23.5

como desapego de la vida sexual, 23.29

cualidades para, 22.24

en el *bhakti-yoga*, 21.32

métodos personal e impersonal de, 22.37

muerte prueba, 23.13

ofensas detienen, 21.37

perdón indica, 20.3

por conversar acerca de Kṛṣṇa, 24.71

por escuchar acerca de Dios, 22.23, 25

por escuchar al devoto puro, 20.25

por medio de *ajñāta-sukṛti*, 22.7

por medio de la compañía de los devotos, 24.55

por medio de la sucesión discipular, 22.24

por medio de la valentía, 24.52

por seguir los principios devocionales, 21.42

por servir al devoto puro, 22.22

Véase también: Dios, de regreso a.

avatāras

śaktyāveśa-, 21.11

Véase también: Señor Supremo, encarnación(es) de.

aves

en el lago de Śiva, 24.21

Avijñāta, 25.10

Āvirmukhī, 25.47; 29.10

avyakta

definición, 20.38

ayuno, 28.35-36

— B —

baddha

definición, 20.27

Bahía de Bengala, 29.81

bahirāṅgā śakti

definición, 22.38

Bahūdana, 25.49; 29.12

Baji Rao, 25.25

Bali Mahārāja, 21.28-29

bañarse, 28.37

en el agua del Ganges, 21.31

en los lugares de peregrinaje, 29.81; 30.37

Véase también: Purificación.

baño de pies

para invitados importantes, 21.14

para las personas santas, 22.5, 10

barco

pies de loto del Señor comparados a, 22.40;
23.39

vida humana comparada a, 23.28

Bārhaspatya

Maitreya como, 30.2

Barhiṣat Mahārāja. *Véase: Prācīnabarhi, rey.*

Barhiṣmān. *Véase: Prācīnabarhi, rey.*

batalla de Kurukṣetra, 30.27; 31.30

beber alcohol, 26.11, 13; 27.11; 28.27

bebidas alcohólicas

legales e ilegales, 20.21

licencia para restringir, 22.34

belleza

de la conciencia de Kṛṣṇa, 26.23

de la mujer, 24.12

de la mujer adornada, 26.25

de la vida familiar, esposa es, 29.54

del Señor, 24.44-45

detallada, 24.47-52

esposa se ve que tiene, 27.1

falsa, historia de, 26.23

«belleza líquida»: historia de, 26.23

bendición(es)

de comprender la transmigración, 29.85

de los semidioses, 30.38

de los semidioses a los devotos, 24.27

de Śiva, 24.24-26, 30; 30.38

del Señor:

al devoto, 20.30

para los Pracetās

son las mejores, 30.33

Dhruva deseó, 30.31

el Señor es el objetivo de, 24.77

historia de, 27.12

materiales, 30.38; 31.7

para *karmīs*, *jñānīs*, *yogīs* y devotos, 24.27

para los Pracetās, 30.2, 8-12, 17-18, 38

por escuchar el *Śrīmad-Bhāgavatam*,

29.83-85; 31.31

por medio de las oraciones de Śiva, 30.10

por parte del Señor, 24.42

por recordar a los Pracetās, 30.10

Rāvaṇa utilizó mal, 30.38

bhagavad-dharma

definición, 23.10; 26.1-3

Bhagavad-gītā

comprender, 28.64

conciencia de Kṛṣṇa se basa en, 21.27

divisiones de, nombres de, 3.16

en el mundo occidental, 22.19

entendida de modo incorrecto por los

necios, 30.10

escuchar, 22.25; 23.34

del Señor, 30.10

filosofía de, 24.17

honrar, 21.38

sociedad se beneficia por, 22.42

Véase también: Bhagavad-gītā, citada sobre;

Bhagavad-gītā, referencias sobre.

Bhagavad-gītā, citada sobre

alimentos en la modalidad de la bondad,

26.11

cualidades de los *brāhmaṇas*, 21.37

cuerpo:

propietario de, 28.5

- alma y, 20.11
 desobedecer las leyes de Dios, 20.21
 devoto con pleno conocimiento, 22.16
 semidió del sol, 22.54
 elementos materiales, 24.35
 el Señor
 advenimiento de, 20.34; 23.7
 como propietario, 23.1-3
 como Superalma, 24.64
 es la muerte, 22.35
 forma universal de, 24.35
 no necesita nada, 21.38
 propósito de las encarnaciones de, 30.27
 entrega absuelve de los pecados, 21.31
 felicidad, aflicción y tolerancia, 20.11
 ideas inventadas, 20.15
 individualidad, 23.9
karma-yoga, 20.9
 Kṛṣṇa:
 es el padre de todos, 22.24
 es la persona más antigua, 24.42
 está más allá de lo falible y lo infalible, 24.28
 y los muchos «nacimientos» de Arjuna,
 20.34
 liberación por medio de la conciencia de
 Kṛṣṇa, 29.22
 liberarse de las actividades frutivas, 24.37
 modalidades de la naturaleza, 26.8
 residencia del *yogī*, 23.5
 servicio devocional en el plano Brahman,
 20.10
 sistemas de yoga, 21.35
 utilizar el mundo material al servicio de
 Kṛṣṇa, 30.19
 vida sexual religiosa, 22.53
 volverse un devoto de Kṛṣṇa, 21.42
yogī que no alcanza el éxito, 24.4
Bhagavad-gītā, referencias sobre actividad
 frutiva de la que se habla en los *Vedas*,
 29.47
 actividades de complacencia sensual, 23.28
 adoración de semidioses, 29.45; 30.38
 adoradores de los semidioses, 24.30, 41
 alcanzar la morada de Kṛṣṇa, 24.29
 alimentos que se pueden ofrecer al Señor,
 30.28, 39-40
 alma:
 cambia de cuerpo, 23.21
 es eterna, 25.10
 es eterna e inmutable, 25.10; 27.16
 alma confundida por las modalidades de la
 naturaleza, 22.3; 24.66
 analogía del árbol de los banianos, 31.14
 Arjuna:
 como instrumento de Kṛṣṇa, 24.45-46
 vacilación de, 30.39-40
 atracción sensorial es un obstáculo, 25.24
 ausencia de temor, 24.52
 canto para Kali-yuga, 29.48
 conceptos de la vida se transporta tal como
 el aire transporta el aroma, 28.20
 conciencia de Kṛṣṇa:
 conocer al Señor mediante, 29.76-79
 hacerlo todo en, 21.25
 conocer a Kṛṣṇa, 21.42
 a través del servicio devocional, 29.3, 42-44,
 76-79
 conocimiento robado por la ilusión,
 29.55-56
 contacto con los objetos de los sentidos
 materiales, 22.14
 creación por parte de la naturaleza material
 del Señor, 25.28; 31.17
 creación y aniquilación, 27.9; 31.16
 cuerpo:
 como máquina, 25.11; 26.1-3; 29.62
 conocedores de, 22.37
 propietario de, 26.1-3; 27.9; 29.75
 deber ocupacional, perfección y adoración
 al Señor, 20.14; 21.33; 24.72
 demonios y deber, 24.41
 desapego, 30.19
 de la felicidad y la aflicción, 29.35
 objetivo de la vida y, 22.21
 desde el planeta más elevado hasta el más
 bajo, 22.36; 23.27; 24.29
 desobedecer las escrituras, 26.8; 27.25
 destino del ateo, 21.27
 determinación resuelta, 20.13; 21.40; 24.15,
 20

- devoto(s):
 están liberados, 22.26
 Kṛṣṇa da comprensión a, 28.41, 51; 29.5, 46, 50; 30.10, 20; 31.13
 nunca perece, 22.42; 24.68
 nunca se agitan, 24.20
 protección del Señor para, 29.32
 que cometen acciones abominables, 24.5
 son ecuánimes, 25.62; 31.2
 son resueltos, 25.36
 son trascendentales, 28.37; 29.65, 82; 30.18, 21
 van de regreso a Dios, 24.68
 visión de igualdad de, 31.2
 día y noche de Brahmā, 30.49; 31.10
 disfrute sensorial se detiene con un sabor superior, 26.14
 el Señor:
 advenimiento de, 22.42; 23.1-3
 como *acyuta*, 21.12
 como conocedor de todos los cuerpos, 28.40, 63
 como propietario, 22.45
 como Supremo disfrutador, propietario y amigo, 27.10; 28.25, 53, 60; 30.19
 como Supremo puro, 24.40
 conocido mediante el servicio devocional, 24.54
 corresponde según la entrega, 21.35
 dirige el vagar de las entidades vivientes, 23.18
 dirige la naturaleza material, 22.51
 en el corazón, 24.33, 36, 41, 64
 encarnaciones de, 21.11; 30.24
 energía superior e inferior de, 24.28, 64
 es ecuánime con todos, 20.20; 30.42
 es el fundamento del Brahman, 22.11; 24.28
 es el objetivo de penitencias y austeridades, 24.14
 es la fuente de todo, 21.27; 23.39; 24.63
 es la luz del Sol y de la Luna, 30.5
 es la muerte, 24.56, 65
 es trascendental a las modalidades, 29.1
 está presente en todo y aparte, 24.60
 instruye al devoto desde el interior, 20.20; 24.18, 33
 protege al devoto, 29.32
 se encarga del alma entregada, 20.31
 energías del Señor
 materiales, 31.13
 superiores, 31.13, 17
 entidades demoníacas, 28.26
 entidades vivientes:
 conciencia de, presente en todo el cuerpo, 24.40
 en el Señor, 28.63; 31.15
 lucha por la existencia de, 26.8; 27.4; 28.20
 modalidades de la naturaleza y, 29.4, 16, 26-27, 76-77
 se esfuerzan en el mundo material, 24.28
 son partes integrales del Señor, 26.8; 27.4; 28.20, 61; 29.74
 espíritu corporificado bajo las modalidades de la naturaleza, 20.3
 etapa *brahma-bhūta*, 24.52; 25.62; 31.2
 felicidad trascendental, 28.20
 felicidad y aflicción no son permanentes, 29.23-25, 35
 gente piadosa que adopta el servicio devocional, 20.14; 22.7, 22
 granos alimenticios y lluvia, 22.57
 impersonalismo es problemático, 28.38
 Kṛṣṇa:
 aspecto impersonal de, 24.60
 como disfrutador, propietario y amigo, 24.66
 como fundamento del Brahman; 30.7
 como objetivo de los *Vedas*, 29.56; 30.22, 39-40; 31.11
 como Yogeśvara, 22.22
 cualidades supremas de, 27.5; 30.7
 es la fuente de los semidioses, 29.56
 es la fuente de todo, 30.25; 31.14
 lo sabe todo, 24.42
 liberación:
 22.35
 a la morada del Señor, 25.51; 29.18-20, 46, 48, 76-77; 30.1, 18
 por medio del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, 25.4; 28.22; 29.18-20, 61

por medio del servicio devocional, 25.51;
 29.46, 48, 76-77; 30.1

lujuria a través de la modalidad de la
 pasión, 25.24

mahātmās, 22.49

matanza de animales, 28.26

mayor de las ganancias, 22.47

mente:
 es inquieta, 29.11

meditando en el Señor, 24.36

miserias del mundo material, 25.11; 29.18-
 20, 48; 30.18

modalidades de la naturaleza:
 confunden, 26.1-3; 29.1

controlan a las entidades vivientes, 29.4,
 16, 76-77

entidad viviente y, 29.26-27, 76-77

liberarse de, 25.55; 29.29, 82

transmigración de acuerdo con, 29. 30-31,
 66, 76-77

muerte:
 como prueba, 23.13

pensamientos en el momento de, 28.2, 28;
 29.76-77

mundo espiritual, 22.40

mundo material, 23.27

nacimiento:
 como mujer, 28.59

en la ilusión, 25.31; 28.53; 29.4

para el *yogī* o devoto caídos, 28.28; 29.64

según a quien se adore, 25.51; 29.46

naturaleza demoniaca, 27.10

naturaleza material y entidades vivientes,
 28.58

necesidad de un maestro espiritual, 28.64

órdenes sociales, 21.22, 33; 24.29

pensar en el Señor, 20.33

placer sensorial celestial y nueva caída,
 23.27

planetas materiales son un lugar de
 sufrimiento, 25.11; 29.18-20, 48; 30.18

prakṛti y *puruṣa*, 28.58

religión frente a irreligión, 27.11

sabor superior del servicio devocional,
 22.39

sacrificio, 21.27, 34

a otros dioses, 24.62

lluvias y granos por medio de, 30.44

para el Señor, 26.7; 28.20; 29.78; 30.16, 19

sannyāsa, 22.51

satisfacción y sufrimiento, 21.40

seguir el comportamiento de un líder, 21.38

semidioses, Kṛṣṇa es la fuente de, 29.56

servicio devocional:
 adoración de los sabios y, 30.25

al Señor se Le conoce y se Le alcanza
 únicamente a través de, 29.76-77

con amor y constancia, 28.41, 51; 29.5, 46,
 50; 30.10, 20; 31.13

conocer al Señor a través de, 29.3; 29.42-44,
 76-79

el Señor pide, 28.48; 29.61, 75; 31.24

es difícil de conseguir, 28.39

para todos, 30.41

regreso a Dios por medio de, 25.51; 29.46,
 48; 30.1

sucesión discipular, 28.31; 29.75

sumisión al Señor:
 20.29, 33; 21.27, 35; 22.38; 23.12; 24.18, 20,
 28, 66, 74-75; 27.11; 30.16

liberación por medio de, 25.55; 28.25;
 29.29, 82, 89

protección por medio de, 25.11; 26.1-3;
 29.57

Superalma:
 como conocedor de todos los cuerpos,
 28.40, 63

en el corazón, 25.10-11, 16, 26-27; 28.25;
 29.50, 62; 30.26, 29

todo el mundo es elegible para ir de regreso
 a Dios, 21.33

tolerancia en la conciencia de Kṛṣṇa, 22.24

transmigración del alma:
 comparada a envejecer, 29.75

conocimiento sobre, 29.6

según las modalidades, 29.30-31, 66, 76-77

Vāsudeva como causa suprema, 28.38-39

Vedas:
 actividad fruitiva y, 29.47, 56; 30.22

modalidades y, trascender, 26.8

- para conocer a Kṛṣṇa, 30.39-40; 31.11
seguidores necios de, 20.30
vida espiritual difícil de obtener, 30.1
visión espiritual, 21.12; 22.29
volverse perfecto, 21.31
yogī en el servicio devocional, 22.22; 24.71
Véase también: Bhagavad-gītā, citada sobre.
- Bhagavān**
definición, 23.30; 31.8
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.
- bhāgavat-padam**
definición, 23.27
- bhāgavata(s)**
definición, 24.44
Véase también: Devoto(s)
- Bhāgavata Purāṇa.** *Véase: Śrīmad-Bhāgavatam.*
- Bhāgavata-viddhi,** 27.24
- Bhāgavatam.** *Véase: Śrīmad-Bhāgavatam.*
- bhajanānandīs,** 30.37
- bhakta(s),** *Véase: Devoto(s).*
- bhakta-vatsala**
el señor es, 30.28
- bhakti**
definición, 24.44; 29.36-37
devoto difunde el «culto» de, 20.34
«enredadera» de, 22.23
personificación de, 28.65
poder purificador de, 21.34
punto de vista de los impersonalistas sobre,
28.32
tan solo Viṣṇu, 28.32
Véase también: Amor por el Señor;
conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.
- bhakthi-latā**
comparada a la hija de Malayadhvaja, 28.32
- Bhakti-rasāmṛta-sindhu**
instrucciones en, 22.22
- Bhakti-rasāmṛta-sindhu,** referencias sobre
desapego, 27.1; 29.55; 30.23; 31.6
liberación por medio del servicio
devocional, 29.65; 30.19
purificación por medio del servicio
devocional, 22.52
renunciación, 22.28; 29.55
servicio devocional puro, 29.46; 29.66;
31.14
- bhakti-yoga,** *Véase: Bhakti; conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.*
- Bhaktisiddhānta Sarasvatī,** 28.31, 35-36
como sirviente de Caitanya, 22.42
referencias sobre:
cantar solo, 28.33; 29.88
renunciación consciente de Kṛṣṇa, 30.19
seguir los pasos de, 23.5
- Bhaktinoda Ṭhākura,** 28.31
como sirviente de Caitanya, 22.42
- Bhaktinoda Ṭhākura,** citado sobre esposo
y esposa en Vaikuṅṭha, 23.29
lengua, 24.38
- Bhaktinoda Ṭhākura,** referencias sobre
actividades frutivas, 25.9; 28.27; 29.78
despertar a la entidad viviente al servicio
devocional, 20.25
devoto como «perro» del Señor, 29.30-31
disfrute material es sufrimiento, 28.27
educación material, 29.47
felicidad se pierde en la vejez, 27.17, 20
olas de *māyā*, 25.11; 26.8; 28.60
para el sirviente de Kṛṣṇa no existe
aflicción, 25.11; 26.87; 28.60
Véase también: Bhaktinoda Ṭhākura,
citado sobre.
- Bhārata-varṣa**
nacer en, 25.13
- Bhaya,** 27.23. *Véase también: Yavana-rāja.*
- Bhīṣmadeva,** 21.28-29; 22.62
- bhoga**
definición, 28.65
- Bhogavatī,** 25.15
- Bhṛgu,** 22.43; 24.72
- bhṛtya**
definición, 28.65
- bhukṭi,** *Véase: Complacencia de los sentidos.*
- Bhūrloka,** 20.35-36
- bienaventuranza trascendental**
brahmajyoti carece de, 23.15
en la autorrealización y en el servicio
devocional comparadas, 20.29
por medio del servicio devocional, 24.52

proceso para obtener, 23.7

variedad en, 24.23

Véase también: Éxtasis trascendental; felicidad; placer.

bija

definición, 29.73, 78

Bilvamaṅgala Ṭhākura

cita y referencia sobre el servicio

devocional, 23.11; 24.27; 28.51

boca

dos funciones de, 25.49

boda

con devoto puro, 28.43

de Draupadī y los Pāṇḍavas, 28.29; 30.16

de Vaidarbhī, 28.29

disposiciones para, 27.8

edad para, 28.3

en la cultura védica, 24.11

en la India, 30.16

hoy en día, 27.8

recomendación a los Pracetās sobre, 30.16

reglas para, 30.16

sistema *kṣatriya* de, 28.29

sistema védico para, 27.8, 25; 28.3, 29; 30.16

Véase también: Esposa; esposo(s); matrimonio; vida familiar.

bondad, modalidad de

brāhmaṇa en, 21.33, 38

ego falso creado por, 23.17

elevación a, 21.52

elevación a los planetas celestiales por

medio de, 29.30-31, 66, 76-77

karmīs y *jñānīs* en, 29.28

mente en, 29.63

servicio devocional supera, 21.32

trascender, 21.52; 23.11

Véase también: Modalidades de la naturaleza material.

bosque

comida en, 23.5

retirarse a, 23.1-3

rey y reina en 23.19

Brahmā, Señor, 22.61; 25.28; 29.84; 30.38,

41

aconsejó a los árboles, 30.47-48

adora al Señor, 24.50, 67, 74

ansiedad también para, 25.11

como creador, 24.18, 34, 50, 72-73; 30.25

como *guṇa-avatāra*, 30.23-24

como *mahājana*, 21.28-29

como padre de Sanat-kumāra, 22.41

como *prajāpati*, 24.9

como primera entidad viviente, 29.42-44

deber de, 28.10, 53; 30.23

día de, 25.43, 28.31; 30.49; 31.10

duración de la vida de, 24.67; 25.43; 30.49; 31.10

el Señor:

adorado por, 24.50, 67, 74

como, 30.23

comparado con, 21.38

confunde a, 22.9

en sucesión discipular, 26.7

es una entidad viviente, 30.24

esposa de, 25.28

Garbhodakaśāyī Viṣṇu engendró a, 20.28

innumerables titulares del puesto de, 30.49

Kṛṣṇa adviene durante la vida de, 23.7

Kumāras son hijos de, 22.6, 12

manus durante la vida de, 24.42, 67

materialistas adoran a, 23.33

muerte y, 25.4

Nārada Muni y, 22.19; 23.16

ordenó a Prācīnabarhi que se casaran con

Śatadruti, 24.11

planeta de, 26.8; 27.21; 29.18-20, 28, 42-44,

48, 80, 84; 30.18; 31.23

Véase también: Brahmaloaka.

Pracetās tranquilizados por, 30.46

prajāpatīs ocupados por, 28.10; 30.50-51

primero en escuchar los Vedas, 26.7

responsabilidades de, 30.46

Śiva fue creado por, 22.6; 24.72

sucesión discipular que parte de, 24.18

vida sexual atrae a, 24.11

Viṣṇu creó a, 24.72

brahma(n)

definido de tres maneras, 29.73

brahma-bhūta, etapa, 21.32; 23.9, 11, 14;

24.52; 25.62; 29.82, 30.20

brahma-jijñāsā, 25.5

Brahma-saṁhitā

recitación de, 30.3

Brahma-saṁhitā, citada sobre diosas de la fortuna, 31.22

expansiones del Señor, 20.27

Kṛṣṇa es la causa de todas las causas, 24.42

Kṛṣṇa es la persona original, 20.21; 24.42

Véase también: *Brahma-saṁhitā*, referencias sobre.

Brahma-saṁhitā, referencias sobre

características del mundo espiritual, 30.3, 32

conciencia de Kṛṣṇa reduce los deseos, 29.69

creación, 30.49; 31.15

devotos:

alcanzan al Supremo, 24.54

están libres de las reacciones a acciones pasadas, 21.11

ven al Señor, 21.42; 22.8

distintas características de los planetas y universos, 30.6

Durgā, 24.18

Govinda es la causa de todas las causas, 30.7; 31.18

Govinda es la persona original, 29.56

Govinda y Su morada, 30.3, 32

Kṛṣṇa:

belleza de, 24.44-46, 52

como controlador Supremo, 22.41

como origen y causa de todo, 31.17

como Señor Supremo, 28.63; 31.17

como Superalma, 30.3, 42

es la causa de todas las causas, 24.63

forma de, 28.63; 31.17

refulgencia Brahman de, 24.28

refulgencia de, 30.5; 31.15

mundo material es el sueño de Mahā-Viṣṇu, 29.83

servicio devocional es el único modo de conocer al Señor, 29.46

Śiva es como el yogur, 30.24

Véase también: *Brahma-saṁhitā*, citada sobre.

Brahma-sampradāya, 22.4; 24.18

brahma-tejas

definición, 23.32

Brahma-vaivarta Purāṇa

citado evolución, 24.73

brahma-vidyā

definición, 23.11

brahmacārī(s), 25.37

caída posible para, 26.13

compañía de mujeres se restringe para, 25.17; 28.3; 31.1

definición, 22.62

Kṛṣṇa como, 22.62

Kumāras son, 22.6, 12

muerte es un bendición para, 27.12

naiṣṭhika, 22.6; 27.21

Nārada es un ejemplo de, 27.21

servicio de, al maestro espiritual, 28.65

brahmacarya

valor y necesidad de, 25.44; 28.3

Véase también: *Brahmacārī(s)*.

brahmajyoti

caída de, 21.7; 23.15, 27-28

el Señor es el fundamento de, 22.11

impersonalistas caen de, 21.7

jñānis caen de, 24.56

planetas espirituales comparados con, 23.15

punto de vista del devoto sobre fundiese

en, 24.57

Véase también: *Brahman*.

Brahmaloka, 20.22; 21.7; 23.26-27; 24.29;

26.8; 27.21; 29.18-20, 28, 42-44, 48, 80;

30.18; 31.23

habitantes de, 29.84

Brahman

aspecto del Señor como, 30.7, 30-31

aspecto personal e impersonal de, 22.25

ausencia de cualidades en, 22.25

brāhmaṇa conoce, 21.12

caída de, 22.21, 35

comprensión de. Véase: *Comprensión de Dios*.

devotos en el nivel de, 28.37; 30.18

el Señor Kṛṣṇa es el fundamento de, 24.28,

60

el Señor es trascendental a, 30.31
elevación a, y caída de, 23.11
entidad viviente es, 29.35
es trascendental, 30.31
fundirse en, 23.28
impersonalistas aspiran a, 23.10
impersonalistas citados sobre, 22.38
jñānīs aspiran a, 29.28
preguntar sobre, 22.21
refulgencia de, 29.28; 30.5; 31.15
Véase también: Brahmajyoti; fundirse con el Supremo; unidad.

Brahman, nivel

ekadaṇḍī sanniyāsīs están en, 22.11
 por medio del servicio devocional, 20.8, 10
Véase también: Brahma-bhūta, etapa; trascendental, plano.

Brahman Supremo

Kṛṣṇa es, 27.5; 28.38; 30.7

brāhmaṇa(s)

aceptan los *Vedas*, 21.42
 aconsejan a los *kṣatriyas*, 22.46
 aconsejan a los *vaiśyas*, 22.46
 actividades de, 21.31
 adoran al Señor, 21.38
 alimentar al Señor a través de, 21.41
 bebían agua del Ganges en Calcuta, 21.31
 caída de, 31.10
 caridad a, y de, 22.46
 castigo no para, 26.24
 como propietarios, 22.46
 complacer al Señor a través de, 22.8
 conocen a Kṛṣṇa, 21.42
 conocen el Brahman, 21.12
 cualidades de, 21.37, 44
 deber del ser humano es convertirse en, 28.7
 deberes de, 29.81
 devoto comparado con, 21.37, 41-42; 22.12
 devotos son trascendentales a, 29.65
 en bondad, 21.38
 en Kali-yuga, 21.40, 42
 escuchar sobre Pṛthu benéfica a, 23.32
 estar cualificado, importante para, 31.10
garbhādhāna-saṁskāra para, 31.10

hábitos alimenticios de, 21.24
 iniciación para, 31.10
 líderes entre, nombres de varios, 29.42-44
 materialistas, 29.57
 meditar en el servicio a la Deidad, historia de, 30.28
 nacimiento y, 31.10
 obedecen las leyes, 28.26
 ofensas a, 21.37. *Véase también: Ofensas. por nacimiento y cualidades*, 23.32
Pṛthu es, 21.52
rey está subordinado a, 21.12, 43, 50; 22.45
servicio a, 21.39-40
Śiva en el papel de, 24.17
sociedad necesita, 22.46
son afortunados, 22.13
son trascendentales, 21.42
sustento para, 21.50
Vena muerto por, 22.45

brāhmaṇa amigo

instruyó a Vaidarbhī, 28.51-64
 Superalma comparada a, 28.51-55, 61-64

brāhmaṇa-kula

definición, 21.12

brāhmaṇi

definición, 22.25

brahmāstra, armas, 22.57

Brahmāvarta, 21.12

Brasil

oro en, 22.36

brazos y piernas

son ciegos, 25.54

Bṛhan-nāradya Purāṇa

citado sobre el canto de los nombres del Señor en Kali-yuga, 23.7

Bṛhaspatī, 22.62

brillo del Sol y refulgencia del Señor

analogía de, 24.52

Buddha, Señor

compasivo con los animales, 22.42
 enseñó el *nirvāṇa*, 23.15
 filosofía de, 24.17
 imágenes de, en los templos, 24.44
 rechazó la matanza de animales, 25.9; 26.9
 rechazó los *vedas*, 21.27

buddhaḥ

definición, 20.7

buddhi-yoga, 29.5

Budismo, 27.11; 28.40

— C —

caída, 28.44, 64

a los planetas infernales, 29.30-31, 66,
76-77

a través de la modalidad de la ignorancia,
29.30-31, 66, 76.77

al mundo material. 22.30; 24.34; 28.53-55;
29.4, 61, 75, 83

causas de, 26.13; 29.4, 65

de Dakṣa 30.48

de la refulgencia Brahman (*brahmajyoti*),
23.15, 27, 28; 24.56

de las personas demoníacas, 28.26

de los impersonalistas, 21.7; 22.22-23, 35

de los semidioses, 24.4

de un *brāhmaṇa*, 31.10

del mundo espiritual, 28.53-55; 29.4, 83

del servicio devocional, 26.13; 28.28, 37,
44, 53-54

del *yogī*, 24.4

detallada, 29.4

Véase también: Ofensa.

Caitanya, Señor, 20.23; 22.9, 40

adoptó *sannyāsa*, 23.31

biografías de, 27.24

cantando los nombres de las *gopīs*, 23.31

citado sobre. *Véase: Caitanya, citado sobre
cómo consideró el varṇāśrama-dharma*,
24.53

como encarnación de Kṛṣṇa, 22.5

devotos de, 24.58

enseño con el ejemplo, 22.5; 23.18

es el Señor en el papel de un devoto, 21.27

es Kṛṣṇa, 30.36

esposa de, 23.20

inauguró el *saṅkīrtana*, 21.35

mantra *Hare Kṛṣṇa* como obsequio de,
24.14

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa
defendido por, 29.57

sirve a, 24.17, 45-46

no deseaba la liberación, 30.33

ordenó predicar, 30.37

predicción de, 22.42

Rāmānanda Rāya y, 21.48; 24.53

*referencias sobre. Véase: Caitanya,
referencias sobre.*

renuncia mostrada por, 30.43

Sanātana Gosvāmī detectó la divinidad de,
21.11

Sārvabhauma Bhaṭṭācārya y, 22.62

sucesión discipular a partir de, 28.31; 30.37

vida familiar de, 26.15

Caitanya, citado sobre

cambiar la conciencia, no la posición, 20.15

canto de los santos nombres del Señor,
21.32

devoto, 21.37

«enredadera» devocional, 21.37

escuchar a un devoto puro, 20.25

escuchar filosofía *māyāvāda*, 20.24

filósofos *māyāvādīs*, 21.27

«hierba» de los deseos materiales, 22.30

maestro espiritual y discípulos, 21.31

servicio devocional, 20.34; 24.69; 31.12

Caitanya, referencias sobre

amor por Dios, 22.21

canto de *Hare Kṛṣṇa*, 23.17; 24.59, 67, 70

desapego, 22.25

desear servicio devocional, 20.31

despertar a la entidad viviente al servicio
devocional, 20.25

«devoto de Kṛṣṇa» es la verdadera
identidad, 29.46

enseñar con el ejemplo, 22.5

entidad(es) viviente(es)

son sirvientes eternos de Kṛṣṇa, 29.36-37,
65, 88

van errantes, 28.52, 55; 29.46

glorias de los santos nombres del Señor,
23.7

jñānis comparados con *karmīs*, 25.3

limpiar el corazón, 27.5; 29.5, 84

nacer en *Bhārata-varṣa*, 25.13

occidentales son caídos, 22.52

oración de estar a los pies de loto de Kṛṣṇa,
31.20

peligro del impersonalismo, 28.63

predicar sobre Kṛṣṇa, 23.38

relacionarse con devotos, 24.59

servicio devocional:

de escuchar, 30.33

de predicar, 30.37

semilla de, 28.52, 55; 29.46

vida tras vida, 30.33

trascender las designaciones del

varṇāśrama-dharma, 29.46

vagar aliviado por la compañía de los

devotos, 25.6, 11; 28.55

Véase también: *Caitanya*, citado sobre.

Caitanya-bhāgavata

referencia sobre la perfección de la

educación, 29.50

Caitanya-candrāmṛta

referencia sobre el punto de vista del

devoto sobre la liberación de fundirse y la

elevación al cielo, 24.57

Caitanya-caritāmṛta

autor de, 27.24

sobre Caitanya y la liberación, 24.53

sobre el Señor y el devoto, 20.30

Caitanya-caritāmṛta, referencias sobre

desapego, 22.25

devoto es pacífico, 24.20

devotos

inteligencia de, 26.16

relación con, 25.6, 11; 28.55

el Señor es luz y la ignorancia es oscuridad,

30.5

entidad viviente:

es sirviente del Señor, 24.77; 28.52, 55;

29.46

progreso real para, 29.18-20

va errante, 28.52, 55; 29.46

escrituras por misericordia de Kṛṣṇa, 26.8

existencia miserable por olvidar a Kṛṣṇa,

26.8

impersonalistas, 31.12

jñānīs comparados con *karmīs*, 25.3

Kṛṣṇa:

como controlador Supremo, 27.27; 30.38

es el amo y los demás son Sus sirvientes,

27.27; 30.38

lo auspicioso y lo no auspicioso, 22.14

nacer en Bhārata-varṣa 25.13

occidentales, 25.52

predicar sobre Kṛṣṇa, 23.38

relación con devotos, 24.59

servicio devocional:

para liberarse de *māyā*, 29.29

perfección completa por medio de, 28.39;

31.14, 18

semilla de, 28.52, 55; 29.46

visión espiritual del devoto puro, 22.28

Véase también: *Caitanya-caritāmṛta*, citado

sobre.

caitya-guru, 28.52

definición, 22.37

cakras, en el cuerpo, 23.14

Calcuta

el río Ganges pasa por, 21.31

Cāṇakya Paṇḍita, citado sobre

buen hijo de la familia, 30.12

serpiente y hombre envidioso, 22.11

Cāṇakya Paṇḍita, referencias sobre

esposa hermosa es un enemigo, 27.1

vida en el hogar, 26.15

caṇḍalas

servicio devocional eleva a, 31.10

Caṇḍavega, 27.13-16; 29.21

Caṇḍikā

adoración a, 27.11

Candra, Señor, 22.9; 30.14

Candra-vaṁśa, 22.54

Candraśekhara, 22.9

Candravasā, río, 28.35-36

canto de Hare Kṛṣṇa

alivia del sufrimiento, 22.15

«animales» abandonan, 20.26

beneficio de, 24.10

como oración para servir a Dios, 24.69

comparado con el canto de los *yogīs* e

impersonalistas, 31.12

conocimiento por, 24.40

de la *Brahma-saṁhitā*, 30.3

- dieciséis rondas diarias, 21.42; 23.5
 ejemplo de Ananta sobre, 30.41
 elevación por medio de, 23.8
 en compañía de los devotos, 29.39-40
 en el momento de la muerte, 23.13; 28.15
 en *saṅkīrtana*, 26.1-3; 30.35-36
 en un lugar solitario, 28.33; 29.88
 en voz alta, 31.19
 es Kṛṣṇa en persona, 24.40
 es siempre fresco y nuevo, 30.20
 es sonido trascendental, 20.26
 falta de atracción por, 30.4
 impersonalistas menosprecian, 20.26
 iniciación para, 31.10
 liberación por medio de, 24.42
 necesidad de, 24.67
 para Kali-yuga, 24.14
 perfección por, 24.43
 poder purificador de, 21.32; 23.17; 24.59
 por el *bhajanānandī*, 30.37
 por el maestro espiritual en el momento de la iniciación, 24.32
 por parte de los Pracetās (cita de oraciones), 30.22-30
 predicción de Caitanya sobre, 22.42
 ventajas de, 26.24; 29.39-40, 48; 30.3-4, 20, 22, 35-36; 31.19
Véase también: Canto de los santos nombres del Señor; escuchar y cantar acerca del Señor; Saṅkīrtana-yajña.
- canto de los santos nombres del Señor,**
 26.1-3
 como deber diario del devoto, 22.4; 24.70
 constantemente, 23.7; 24.70
 determinación como resultado de, 23.8
 dieciséis rondas diarias, 22.14; 24.70
 es glorioso, 24.14
 meditación por medio de, 24.70
 ofensas en, 21.37; 24.30
 para Kali-yuga, 23.7
Véase también: Canto de Hare Kṛṣṇa; escuchar acerca del Señor Supremo; glorificación del Señor; saṅkīrtana-yajña.
- cañcalā**
 definición, 20.28; 25.28
- capitalismo,** 29.28
- cāraṇas,** 20.35-36
- caridad,** 27.1; 31.14
brāhmaṇas dan y reciben, 22.46
 en busca de ganancia económica, 22.36
 esposa no se ofrece en, 22.44
- Cārvāka,** 27.18
 citado sobre el materialismo ateo, 27.18
- casados,** *Véase: Gr̥hastha(s).*
- castas,** sistema védico de. *Véase: Varṇāśrama-dharma.*
- castidad,** 26.16-17; 27.8; 28.18
- castigo**
 beneficio de, 26.21
 convirtiéndose en un fantasma, 26.10; 29.6, 76-77
 de Dakṣa, 30.48-49
 de Durvāsā Muni, 26.24
 de Hiraṇyakaśipu, 27.12
 desde el punto de vista del devoto, 26.21
 el Señor protege de, 25.11; 26.1-3; 29.57
 excepciones a, 26.24
Manu-saṁhitā citada sobre, 25.8
 naciendo como animal, 29.76-77
 necesario para el pecador, 26.10
 por asesinato, 25.8; 26.21
 por desobedecer las leyes de Dios, 20.21; 21.27; 22.33
 por matar animales, 25.8; 26.9-10; 27.12; 28.26
 por medio de la naturaleza material, 28.25
 por ofender a *brāhmaṇas* o *vaiṣṇavas*, 26.24
 por ofender a devotos, 31.21
 por ofensas en Vṛndāvana, 29.14
 por suicidio, 26.10
 sufriendo las cuatro miserias, 27.29
Véase también: Reacción(es) pecaminosa(s).
- casualidad**
 ateos creen en, 21.27
 refutación de la teoría de, 24.42
 vida no es producto de, 21.27
- causa(s)**
 materiales, diferencias debidas a, 22.29
 suprema, Kṛṣṇa es, 24.42, 63
Véase también: Casualidad; karma.

causa de todas las causas

el Señor es, 30.7; 31.17

causal, océano, 22.40

cautiverio, 26.1-3; 28.20; 29.78, 82

de la complacencia de los sentidos, 22.30

de la designación corporal, 22.30

del *karma*, 21.27

liberarse de, 20.11; 21.32, 34; 24.78

Véase también: Ciclo de nacimientos y muertes; karma; m̐yā; modalidades de la naturaleza; sufrimiento; transmigración del alma.

caza de animales, 26.4, 6, 9; 27.12

reyes practican, 22.13

Véase también: Matanza de animales.

caza de mujeres, 26.4, 6, 9

celibato

como método anticonceptivo védico, 27.6

en el *varṇāśrama-dharma*, 25.38

Véase también: Renunciación

ventajas de, 27.21

célibes, *Véase: Brahmācārī(s); sannyāsī(s).*

cerebro del Señor

comparado con el de las entidades

vivientes, 24.42

ceremonias rituales

brāhmaṇas y devotos y, 21.24

elevación al cielo por, 20.28

en las modalidades de la naturaleza, 20.5-6

lavar los pies en, 21.14

para la complacencia de los sentidos, 20.6

Véase también: Sacrificio(s); ceremonias específicas.

Chāndogya Upaniṣad, referencias sobre

conocimiento recibido del maestro

espiritual, 28.65

seguir a los *ācāryas*, 22.24

ciclo de nacimientos y muertes

concepto corporal es la causa de, 21.32

devoto no es afectado por, 20.34

materialistas están sujetos a, 21.30

no devotos sufren, 24.41

Véase también: Muerte(s); nacimiento(s); transmigración del alma.

ciencia

conciencia de Kṛṣṇa es, 29.75

material, 25.38; 28.61; 29.47

teoría astronómica de, 29.42-44

científico(s) materialista(s), 26.8; 27.11;

28.21; 29.8, 29

cerebro de, es limitado, 24.42

concepto del alma de, refutado, 24.64

Darwin, 28.53; 29.60

entienden erróneamente el mundo

material, 22.55

ignorancia de, 21.23; 25.33; 28.21, 24;

29.42-44, 60

problemas no resueltos por, 27.27

proponen la desaparición de la muerte,
27.12

quieren averiguar el proceso de la vida,
24.65

son ciegos guiando a otros ciegos, 28.61

son pecaminosos, 28.21

teoría de la evolución de, 28.53; 29.42-44

teoría del azar de, 24.42

viaje a la Luna de, desmentido, 22.54

viaje espacial de, 22.54; 29.48

Véase también: Ateos; filósofos.

Cinmaya-sārīra

definición, 22.26

cintāmaṇi-dhāma

mundo espiritual es, 30.32

ciudadano(s)

actualmente son *sūdras*, 20.15

animales son, 21.22

en el reino de Pṛthu, 21.51-52; 22.55-56

en el servicio devocional, 21.36

relación del rey con, 21.6

Véase también: Sociedad humana.

civilización moderna

comparada con la sociedad védica, 22.34

defectos en, 24.66

en el concepto corporal, 22.31

en una senda peligrosa, 21.23; 22.33, 36

Véase también: Kali-yuga; sociedad humana.

coco seco

devoto puro comparado a, 22.26

Codicia, 24.66. *Véase también: Apego*

- (*material*).
- colina**
obtener forma de, 22.33
- coma**, estado de, 28.12; 29.76-77
- comentario** «erudito» sobre la *Bhagavad-gītā*, 20.17
- comer**
apego a, 25.53; 26.13; 28.35-36; 29.54
austeridad en, 28.35-37; 30.39-40
austeridades en, de Dhruva Mahārāja, 30.4
carne. Véase: *Consumo de carne*.
de los āryas, 30.39-40
del devoto, 22.24
del Señor, 30.39-40
demasiado, 23.5
en lugar pecaminoso o santificado, 21.24
para animales, 25.11
restricciones en, 26.11; 28.35-36
según las modalidades, 26.11
Véase también: *Alimentos; hambre; prasāda*.
- comparaciones**, Véase: *Analogías*.
- compasión del Señor por las almas caídas**, 22.42
- competencia en el mundo espiritual**, 20.27
- complacencia de los sentidos**, 27.7; 28.51
al devoto puro no le interesa, 22.52
ancianos no pueden disfrutar de, 27.12
apego a. Véase: *Apego (material)*.
ateos, citados sobre, 21.30
autorrealización comparada con, 22.32-34
cautiverio debido a, 28.55; 30.19
ceremonias rituales en busca de, 20.6
clases de, cinco, 25.18
comparada a,
amigas de Purañjana, 25.28, 35; 29.6
comida quemando, 28.27
gota de agua, 25.12
ir de caza, 26.1-3
concesión para, vida familiar es, 31.6
contamina la conciencia de Kṛṣṇa, 22.30
de los gobernantes, 27.18
debilita el aire vital, 28.2
debilita el cuerpo y el espíritu, 28.2
desapegarse de. Véase: *Desapego*.
despierto y dormido, 25.44
diferente de cada uno, 21.30
dinero se gasta en, 22.33-34
en la era actual, 22.36
en Occidente, 25.52; 26.26
entidades vivientes persiguen, 24.64
es locura, 25.52
es masticar lo ya masticado, 26.8; 27.14
es un obstáculo en el camino, 25.24
escrituras para, 29.13
esposa para, 26.17
excesiva comparada con necesaria, 31.6
fabricar para, 27.14
frustración de, 25.12; 28.27
ilusión de. Véase: *Ilusión*.
karma debido a, 24.78
karmīs, jñānīs y yogīs buscan, 23.28
liberación comparada con 22.35
materialistas buscan, 22.23
necesaria comparada con excesiva, 31.6
nudo de, atracción entre varón y hembra es, 29.85
olvido de la vida espiritual debido a, 28.59
para los casados, 22.13, 52; 23.4
por medio de la ignorancia, 29.8
regulaciones para, de los Vedas, 25.39;
26.1-3, 6-7
regulada, 26.7
renunciar a. Véase: *Renunciación*.
se restringe en la práctica del yoga, 27.17
seres humanos buscan, 22.55
servicio devocional y, 21.32; 29.57
sin restricciones, 26.5
sufrimiento acompaña a, 25.9
tiempo perdido en, 22.37
transmigración del alma sigue debido a, 29.18-20, 78
vida familiar para, 27.8, 10; 28.22; 29.54-55; 31.6
vida humana proporciona, 25.12; 29.4
Véase también: *Deseos, materiales; disfrute material; lujuria; vida sexual*.
- comprensión de Dios**, 25.62
a través de la conciencia de Kṛṣṇa, 29.38, 79; 31.2

a través del servicio devocional, 24.54;
 28.41, 51-52; 29.3, 38, 46, 79; 30.22; 31.11
 ayuda del Señor para, 28.41, 51; 29.5, 46,
 50; 30.10, 20; 31.13
 como Superalma, 28.40, 42
 comparada a ver el Sol, 29.79
 cualidades necesarias para, 29.38
 cultivando la conciencia, 21.35
 de los Pracetās, 30.4
 de Malayadhvaja, 28.38-42
 entregándose al Señor, 21.35
 muerte es, para los ateos, 28.22
 niveles de:
 comparados, 30.30-31; 31.3
 tres, 31.12
 para el devoto, 31.20
 proceso de. Véase: *Servicio devocional*.
servicio devocional es necesario para, 31.12
solo por la misericordia del Señor, 30.22
son necesarios muchos nacimientos para,
 28.39
 Véase también: *Conciencia de Kṛṣṇa*.

comunismo

dialéctico frente a védico, 22.45
concepto corporal de la vida, 25.9-10-11,
 14, 26, 33; 26.1-3; 27.10; 28.17, 24, 53, 55,
 60-61, 63; 29.70-71, 76-78, 85
 civilización en, 22.31
 desapego de, 22.21
 es de animales, 29.86-87
 es ilusorio, 20.5
 liberación de, por escuchar la alegoría de
 Purañjana explicada por Nārada, 29.83,
 85
 nacimiento y muerte causados por, 21.32
 obstáculo para la autorrealización, 23.12
 temor debido a, 24.52
 yogīs en, 20.12
 Véase también: *Apego (material); deseo(s),
 material(es); dualidad material; ego falso;
 ilusión; māyā*.

conciencia

comparada a un palacio, 26.11
 cuerpo modela, 21.35
 del alma y la Superalma, 24.40

en ego falso, 29.70
 humana, 21.35
 modalidades influncian, 29.74
 Véase también: *Alma(s); ego falso*.

conciencia de Dios

necesidad de, 24.66
 Pṛthu promovió, 21.27
 Véase también: *Comprensión de Dios;
 conciencia de Kṛṣṇa*.

conciencia de Kṛṣṇa

a través del movimiento de *saṅkīrtana*,
 21.35
 absorberse en, 21.34
 alivio por medio de, 28.25, 62; 29.23-25,
 32, 70
 americanos y europeos adoptan, 20.26
 avance en. Véase: *Avance espiritual*.
Bhagavad-gītā base de, 21.27
como liberación, 29.36-37
como objetivo de la educación, 29.50
como posición inteligente, 26.16
comparada al agua del Ganges, 21.31
comprensión de Dios por medio de, 29.38,
 79; 31.2
conciencia pecaminosa comparada con, 27.5
condiciones materiales no pueden parar,
 22.24
conocimiento por medio de, 25.34; 28.27;
 29.69, 79
conquista de la muerte por medio de, 29.22
*consiste en depender de la voluntad del
 Señor*, 22.51
continúa a pesar del cambio de cuerpo,
 29.64
cuerpo espiritual por medio de, 29.65
cuerpo sutil purificado por medio de, 29.61
desapego por medio de, 28.19; 29.7, 29.36-
 37; 30.23; 31.2, 20
designaciones corporales eliminadas por,
 21.12
diferencias resueltas en, 22.29
educación para, 29.49
elevación por medio de, 25.13; 29.61, 64
elimina el pecado, 20.14
envidia eliminada por, 20.3, 18

es el nivel de conciencia más elevado, 21.35
es hermosa, 26.23
es la conciencia original, 26.11-12, 23
es una ciencia, 29.75
es verdadera religión, 31.9
etapa de perfección de, 28.39
etapas de, las más elevadas, 29.48-49
expresiones corporales de, 29.63
felicidad por medio de, 25.11; 28.10, 20, 25;
 29.63; 30.34; 31.2, 28
felicidad y ausencia de temor en, 28.10
forma universal de. Véase: *Forma universal del Señor*.
fórmula para, 23.7
gobierno necesita, 21.25-26
historia de, 28.31
impersonalismo comparado con, 28.40
incompleta, resultado de, 29.64
liberación por medio de, 26.10; 28.10; 28.22,
 64; 29.23-25, 29, 61, 64, 75-77, 88-89;
 31.24
maestro espiritual imprescindible para,
 26.20
marido y mujer en, 23.29
mâyā vencida por, 29.29
mente en, 22.41
movimiento de. Véase: *Movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa*.
paz por medio de, 23.25
perder el sentido de, 22.14, 30-31
perfección por medio de, 20.15; 21.31; 26.23;
 28.39; 29.50, 76-77; 31.20
personas en. Véase: *Devotos*.
por escuchar acerca de Kṛṣṇa, 22.24
predica de. Véase: *Predica de la conciencia de Kṛṣṇa*.
purifica el cuerpo sutil, 29.61
purificación por medio de, 20.21; 21.31;
 26.10-11, 19; 27.5; 28.20; 29.29, 61, 65, 69,
 84; 30.41; 31.20
signos de, 29.5
solo para el libre de pecado, 29.41
transmigración del alma se acaba con, 29.69
Vaikunṭha (mundo espiritual) por medio de,
 21.34; 24.29

vejez es tarde para empezar, 27.17, 20
ventajas de, 29.79, 83; 31.19
vida familiar en. Véase: *Vida familiar*.
vida humana para, 27.3, 6

conocimiento

a Brahṁā en el corazón, 26.7
 a los devotos, del Señor, 28.41, 51; 29.5, 46,
 50; 30.10, 20; 31.13
 a través del *Bhagavad-gītā*, 28.64
 a través de la sucesión discipular, 26.7
 a través de la Superalma, 29.50, 60; 30.20,
 26
 a través de las Escrituras, 29.3, 13, 42-44
 a través de los devotos, 31.28-29
 a través del maestro espiritual, 25.5;
 28.64-65
 a través del Señor:
 a los devotos, 28.41, 51; 29.5, 46, 50; 30.10,
 20; 31.13
 a los fieles, 28.65
 como Superalma, 29.50, 60; 30.20, 26
Vedas son, 26.7
 y el maestro espiritual, 24.52; 28.64
 a través del sonido, 24.40, 43
 acerca de Kṛṣṇa mediante servicio
 devocional, 29.76-77
 acerca del Señor:
 como perfección, 29.86-87
 es difícil de obtener, 29.42-44
 especulación no puede dar, 29.42-44
 liberación por medio de, 25.4; 28.22; 29.61
 necesidad de, 29.76-77
 por medio del servicio devocional, 29.3,
 42-46, 76-79; 31.11
 por medio del *yoga*, 29.79
Vedas dan, 30.22
 y Su forma, 29.3
 y Sus pasatiempos, 29.61
 Véase también: *Comprensión de Dios*.
al devoto puro, del Señor, 28.41, 52
carencia de. Véase: *Ignorancia*.
como comprensión del cuerpo y su
propietario, 28.40
comparado con especulación mental, 26.8
de los devotos acerca del Señor, 29.3

de los reyes santos, 29.75
 del Señor, 28.63; 30.29, 41
 edad y, 21.44
 entregarse a Dios en, 21.35; 24.67
 es trascendental, 23.27
 espiritual: a través de sucesión discipular,
 29.75
 a través del movimiento para la conciencia
 de Kṛṣṇa, 29.56, 61
 de los devotos, 31.7
 deber humano de conocer, 25.26
 frente a ignorancia, 25.31
 gobiernos daban, 25.1
 mūḍhas no sienten atracción por, 25.9
 oído para, 25.51
 por medio del servicio devocional, 25.62;
 29.36-37
 se le debe preguntar a las personas santas,
 31.7
 ventajas de, 25.1, 5, 7, 62; 26.7-8, 10-12;
 28.64; 29.5, 13, 42-44, 86-87; 31.1
 fieles reciben, 28.65
 fundamento falso para, 22.31
 ignorancia frente a, 24.75
 liberación por medio de, 22.26; 25.4; 29.61
 material:
 el Señor no se conoce mediante, 29.42-44;
 30.22; 31.11
 en el kāma-śāstra, 25.38
 oído para, 25.50-51
 māyā destruye, 29.55-56
 movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa da,
 28.27
 oídos reciben, 29.13
 para el servicio devocional, 25.62; 29.42-44;
 30.20; 31.13
 para la comprensión de Dios, devotos
 obtienen, 28.41, 51; 29.5, 46, 50; 30.10,
 20; 31.13
 perfección de, 31.1-2
 perfecto, 20.4; 26.8
 personas santas distribuyen, 22.47
 plano Brahma-bhūta es, 25.62
 pleno, 20.7
 por cantar Hare Kṛṣṇa, 24.40

por medio de conciencia de Kṛṣṇa, 25.34;
 28.27; 29.69, 79
 por medio del servicio devocional, 21.32;
 25.62; 26.8; 28.41, 52; 29.1, 3, 35-37,
 42-46, 76-79; 30.10, 31; 31.11, 13
 por medio del yoga, 29.79
 religión hoy en día no puede dar, 29.56
 robado por la ilusión, 29.55, 56
 servicio devocional es más importante que,
 20.30
 sobre el alma y la Superalma, 28.40
 sobre el disfrute sexual, 25.38
 sobre el servicio devocional, de la Superalma,
 30.20
 sobre la manifestación cósmica por medio
 del servicio devocional, 29.79
 sobre la Superalma y el alma, 28.40
 sobre la transmigración del alma: 29.6
 por medio de la alegoría de Nārada sobre
 Purañjana, 29.85
 proceso garantizado para, 29.85
 sobre las regulaciones védicas, 26.7
 sobre los deseos de las entidades vivientes, el
 Señor posee, 30.39
 sobre vidas pasadas o futuras, 29.63-68
 śruta-dhara, 25.50
 védico:
 20.34; 21.27; 22.42; 23.1-3
 de la elevación material, 29.55
 es perfecto, 26.7-8; 30.22
 Kṛṣṇa como objeto de, 29.56; 30.22, 39-40;
 31.11
 movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa
 distribuye, 21.24
 Verdad Absoluta por medio de, 21.42
 vida humana para, 22.33
 Véase también: Educación.

consumo de carne, 26.11, 23
 alcohol, sexo, etc., acompaña a, 27.11
 apego a. Véase: Apego (material).
 como asesinato, 25.8
 es pecaminoso, 28.26
 está prohibido, 26.5
 «religiones» recomiendan, 27.11
 restricciones para, 27.11

- sacrificio para*, 27.11; 28.26
Véase también: Matanza de animales.
- consumo de drogas y alcohol**, 26.11, 13; 27.11; 28.27
 gobierno permite, 20.21
- control de los sentidos**, 31.19
 complace al Señor, 31.19
 es heroico, 25.25
 importancia de la mente en, 29.7
 por medio de la meditación, 29.7
 por medio del servicio devocional, 28.37
Véase también: Austeridad; desapego; renunciación.
- control de la natalidad**, 27.6
- corazón**
 alma y Superalma en, 22.37
 el Señor en, 24.33, 36, 41, 64, 70
 purificación de, 22.20, 26; 24.59
- creación, la**
 causa y efecto en, 23.17
 disolución de, 22.36
 el Señor:
 es trascendental a, 22.38, 51; 24.63
 y las entidades vivientes entran en, 24.64
 primera criatura de, 24.73
 propósito de, 22.55
 señores de, 24.68
 variedad en, 24.21, 23
 Viṣṇu crean, 20.37
Véase también: Creación (acto de); mundo material; naturaleza material; planeta(s); planeta(s) celestial(es); Tierra, planeta; universo(s).
- creación** (acto de), 27.9; 28.53; 31.17
 causas de, tres, 31.18
 comparada a:
 despertar, 31.16
 estaciones, 31.15
 de los elementos, 23.16-17
 del cuerpo, 23.16
 encarnación para, 30.23-24
 mediante el sonido, 24.43
 naturaleza material como causa subordinada de, 31.17
 por Brahmā, 24.18, 34, 50, 72-73; 30.25
 por Dakṣa, 30.49
 por el Señor:
 mediante Su mirada, 31.17
 mediante Sus energías, 24.63; 31.15, 17
 primeros seres de, 29.42-44
Véase también: Evolución.
- crecimiento económico**
 ateos citados sobre, 21.30
 diferente para cada quien, 21.30
 en la era presente, 22.36
 es temporal, 22.35
 por adorar a Śiva, 22.36
 precio de, 24.66
 religioso e irreligioso, 22.34-35
 tiempo perdido en, 22.37
Véase también: Dinero; industria; opulencia, material; riqueza.
- cremación**, 28.50
- cualidades materiales y espirituales**, 21.34
- cuerda y serpiente**
 concepto erróneo tipo, 22.38
- cuerpo del Señor**, 24.44-52
 y de la entidad viviente, comparados, 20.37
- cuerpo espiritual**
 del devoto puro, 22.26
 es trascendental, 29.82
 manifestación de, 23.11
 por medio del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, 29.65
 sentidos de, 28.20; 29.71
 servicio devocional con, 29.71
Véase también: Alma(s).
- cuerpo material**
 abandonar, por medio del yoga, 23.13-15
 actividades frutivas determinan, 21.15
 aires vitales de. *Véase: Aires vitales. alimentos para. Véase: Alimentos; comer; prasāda.*
alma cambia de, 23.21
alma en, 20.2-3, 11-12; 22.26, 31
alma y Superalma en, 22.37-38
aniquilación de, 24.68
apego a. Véase: Apego (material); ego falso. brazos y piernas de, son ciegos, 25.54; 29.15
caída a, 28.53; 29.65, 75, 83

- Cakras en*, 23.14
cambio de. Véase: Transmigración del alma.
causas de. Véase: Cuerpo material, factor(es) determinante(s) de.
como campo de actividades, 27.9; 28.5
como denso y sutil, 28.5, 13
como kṣetra, 27.9; 28.5
como Pañcāla-deśa, 27.9
como polvo, 31.15
comparado a:
campo, 28.40
carro, 26.1-3; 29.18-20
ciudad, 25.14-17; 27.9; 28.10-14, 24, 28.57-60; 29.7
esposa, 28.17
forma universal, 24.39
máquina, 25.11
sueño, 29.61
comparado con espiritual, 20.35-36
complacencia de los sentidos debilita, 28.2
componentes de, 26.23
conciencia de la entidad viviente presente en todo, 24.40
conciencia según, 21.35
condición mental se manifiesta en, 29.63
controlado por las modalidades, 26.1-3
creación de 23.16
creado por māyā, 28.61
cremación de, 28.50
cuatro clases de, 24.64
cubiertas de, lista de siete, 26.1-3
cuerpo espiritual comparado con, 29.71
de fantasma, 26.10; 29.2, 6, 61, 76-77
de un devoto, signos extáticos en, 20.19
debilitado por la complacencia de los sentidos, 28.2
desapego de. Véase: Desapego.
deseo es causa de, 28.53; 29.6
designaciones se deben a, 22.28
el Señor ofrece, a la entidad viviente, 23.18
elementos de, 25.14; 28.23-24, 56-58
elementos en, 20.11-12; 23.15; 24.35
en el momento de la muerte:
cambios de, 28.23-24
comparado a los animales en el fuego, 28.14
enfermedades de. Véase: Enfermedad(es).
entidad viviente:
diferente de, 20.12; 25.9-11; 26.1-3; 27.4, 9, 16; 28.5, 13, 23-25, 40, 60, 63; 29.5, 23-25, 71, 82
obtiene, 20.37; 23.16
es ilusorio, 29.84
es temporal, 28.10; 31.15
espiritualización de, 23.11
está condenado, 20.30
estar aparte de las actividades de, 20.11, 13
evolución de, 29.74
factor(es) determinante(s) de:
cuerpo sutil es, 28.13, 17; 29.59-61, 68, 70, 75
deseo es, 28.53; 29.6
karma es, 29.58-78
modalidades de la naturaleza son, 29.26-27, 76-77
pensamientos en el momento de la muerte son, 29.76-77
Yamarāja es, 28.23
gordo y flaco, 23.20
historia de la «belleza líquida» sobre, 26.23
hora de la muerte, Véase: Muerte.
humano es el preferido de quien complace sus sentidos, 29.4
karma determina, 24.73
karma determinó, 29.58-78
karmīs sirven, 20.12
Kṛṣṇa es el conocedor de, 28.40
liberarse de, 22.27
madurez sexual de, 25.17
manutención de:
igualdad de seres humanos y animales en cuanto a, 29.86-87
mínima, 29.78; 31.6
miembros de, comparados a ciudadanos y amigos, 27.17
miserias que soporta, 22.24
modalidades de la naturaleza:
cambian, 20.11
componen, 26.1-3
controlan, 26.1-3
determinan, 21.35, 51; 29.26-27, 76-77

nacimiento en. Véase: *Nacimiento*.
naturaleza ofrece, a la hora de la muerte, 29.76-77
necesidades de, 25.26, 52; 29.39-41
órganos de los sentidos de. Véase: *Órganos de los sentidos*.
para los pecadores, Yamarāja elige, 28.23
partes de, comparadas a las divisiones sociales, 21.33
pensamientos en el momento de la muerte determinan, 29.76-77
piernas de, según, 29.2
poderes superiores otorgan, 24.73
puertas de:
comparadas a puertas de una ciudad, 25.46-53; 28.4
enfermedades de, 28.4
enumeradas, 25.13, 45; 28.4
raíz de, es el cuerpo sutil, 29.60
se mantiene con alimentos, explicación, 28.58
se olvida con la llegada de uno nuevo, 29.61
sentidos de. Véase: *Sentidos*.
sufrimiento causado por, 27.29; 28.10; 29.23-25, 35
tipos de, por número de piernas, 29.2
tipos disponibles, 28.53
trascender, mediante el servicio devocional, 29.71
viejo. Véase: *Vejez*.
vivo o muerto, 22.31, 37
Yamarāja determina, 28.23
yogī abandona, 23.14
 «yogī» *está apegado a*, 23.8
 Véase también: *Cuerpo espiritual*.
cultura: Véase: *Civilización moderna; cultura védica; sociedad humana; varṇāśrama-dharma*.
cultura védica, 30.39-40; 31.1
āryas siguen, 20.26
civilización moderna frente a, 22.34
clases sociales en, 21.50
Dios como objetivo de, 23.4
dirige hacia el desapego, 28.3, 27
divisiones del trabajo en. Véase:

Varṇāśrama-dharma.
en todo el mundo antiguamente, 21.12
fuego de sacrificio en, 21.41
garbhādhāna-saṁskāra en, 31.10
gobierno en, 25.1; 26.21; 29.81
hábitos alimenticios en, 21.24
marido y mujer en, 23.1-3, 20, 22, 25
matrimonio en, 21.46; 24.11
opulencias naturales en, 21.1
recepción de invitados en, 21.14; 22.10
renunciación de la reina en, 23.19
renunciación en. Véase: *Renunciación*.
 Véase también: *Āryas; India; mandamientos védicos; sociedad hindú; varṇāśrama-dharma*.
cupido, 25.18; 26.13, 26
Kṛṣṇa supera a, 24.44-46
Ṛṥthu comparado a, 22.61

— D —

Dakṣa, 24.9; 29.42-44; 30.48-51
castigado por el Señor Śiva, 30.48-49
ofendió al Señor Śiva, 30.48
padres de. Véase: *Brahmā; Mariṣa; Pracetās*.
para el hijo de los Pracetās 30.12
penitencia de, 30.49
reinstaurado en su posición, 30.48-49
significado del nombre, 30.50-51
Dakṣiṇa-pañcāla, 25.50; 29.13
dāna (caridad), 26.1; 31.14
dārāḥ
 definición, 22.44
daridra-nārāyaṇa, 30.36
Darwin, teoría de la evolución de, 24.73; 28.53; 29.42-44, 60
Daśaratha Mahārāja; 23.19
dāśya rasa
 definición, 20.27
Dattātreya, Señor, 24.42
deber
 con ánimo desapegado, 30.19
 de la esposa, 23.20
 de los nacidos en la India, 25.13
 de los *vaiśyas*, 21.33
 de predicar, 25.6, 13; 28.33; 29.52, 88; 30.37

de superiores y subordinados, 24.19
 del devoto puro, 20.32
 del gobierno, 21.22, 26, 55
 del *kṣatriya*, 21.33; 24.6
 del maestro espiritual, 24.19
 del padre, 21.46; 24.19
 del rey, 20.14; 21.7, 22-24, 49-50; 22.45; 23.21; 24.6, 19
 del *sannyāsī*, 22.10
 del Señor y el maestro espiritual, 20.13
 demonios no conocen, 24.41
 dos clases de, 21.27
 en servicio devocional, 30.39-40
 entregarse al Señor como, 20.31
 material comparado con servicio devocional, 22.37
 material prescrito, 27.3
 ocupacional:
 adorar al Señor perfecciona, 24.72
 adorar al Señor por medio de, 21.33
 en servicio devocional, 20.9; 24.72
 morada de Brahṁā por medio de, 24.29
 para la satisfacción del Señor, 20.13; 21.23, 27; 24.72; 30.16
 perfección por, 20.14
 por las modalidades de la naturaleza, 21.33
 servicio devocional perfecciona, 24.53
 sociedad organizada por, 21.7, 22
 por medio del *varṇāśrama-dharma*, 29.81
 primero y más importante, 24.72
 servicio devocional como, 23.27; 27.3; 29.53; 31.9

defectos
 lista de cuatro, 21.27, 42

deha y dehī
 definición, 20.11

deidad del Señor Supremo
 concepto infernal de, 21.12
 de Lakṣmī-Nārāyaṇa comparada con Rādhā-Kṛṣṇa, 24.45-46
 en la mente, historia de la adoración del *brāhmaṇa* pobre de, 30.28
 en los hogares, 30.28
 en los templos, 30.27-28
 en los templos de los devotos, 24.44

es la expansión de Señor, 30.28
 fijar la vista en, 28.34
gṛhashtas adoran, 22.51; 23.29
 ofrendas a, 30.28
 valor de, 30.27-28
Véase también: Adoración al Señor; templos.

deidades de la naturaleza material, Véase: Semidiós(es).

deidades planetarias, 22.54
Véase también: Semidiós(es).

democracia
 gobierno védico comparado con, 22.45
 legisladores en, 20.15
 monarquía supera, 21.6

demonio(s), 25.24; 28.26; 30.26
 alcanzan la refulgencia Brahman, 24.44-45
brāhmaṇas de Kali-yuga son, 21.40
 comparados con los semidioses y devotos, 25.29
 devotos:
 comparados con, 24.30, 45-46; 25.29
 evitan a, 24.44-45
 ejemplos de, 25.30
 el Señor da olvido a, 24.41
 evitan entregarse a Kṛṣṇa, 24.18
 Kālī mata, 24.18
 matados por el Señor, 30.27
 mentalidad demoníaca de, 25.39; 27.10
 Nārada Muni adorado por, 31.3
 no conocen el deber, 24.41
 pasatiempos de Kṛṣṇa descritos por, 24.45-46
 se oponen al servicio devocional, 24.41
 seis Gosvāmīs y, 24.45-46
 símbolos de Viṣṇu destinados a, 24.45-46
 utilizan erróneamente las bendiciones de Śiva, 24.24-25, 30
Véase también: Ateos; materialistas; no devotos; nombres de demonios específicos.

departamento criminal y energía material,
 analogía de, 24.61

desapego
 causa y efecto de, 22.25
 civilización védica enseña, 28.3, 27
 como requisito para recordar al Señor,

31.20
 complace al Señor, 31.19
 consiste en utilizarlo todo para Kṛṣṇa, 29.55
 de Caitanya, 30.33
 de la felicidad y la aflicción, 29.23-25, 35
 de la identificación corporal, 29.46
 de la intoxicación, 26.5, 13
 de la liberación, 30.33-34, 37
 de la riqueza, 29.55; 30.19; 31.21
 de la residencia opulenta, 29.55
 de la vida corporal, 27.12
 de la vida familiar, 30.19; 31.30
 de la vida sexual: 26.9, 13
 mediante austeridades, 28.44
 mediante la conciencia espiritual, 25.24
 niños muestran, 29.72-73
 de la vida y deseos materiales, 29.66
 de las actividades materiales, 30.23
 de las condiciones de vida, 29.55
 de las designaciones *varṇāśrama*, 29.46
 de las mujeres:
 28.27
 entrenamiento para, 28.27
 de las necesidades corporales, 29.39-40,
 29.55
 de las posesiones, por los devotos, 31.21
 de los devotos:
 29.36-37; 30.18, 23, 31; 31.2
 de la liberación, 30.33-34, 37
 de la riqueza, 30.19
 de las condiciones de vida, 29.55
 de las posesiones, 31.21
 de los devotos puros, 30.2, 33-34; 31.21
 de los niños, 29.72-73
 de los Pracetās, 30.18, 30-33
 de los ritos védicos, 29.47-48, 56
 de matar animales, 26.9
 del concepto corporal, 22.21
 del control de los sentidos. Véase: *Control
 de los sentidos.*
del trascendentalista, 25.62
Dhruva Mahārāja aprende, 30.31
 en la vida familiar, 30.19
 entrenamiento *brahmacarya* para, 25.44
 liberación por medio de, 22.26

mediante el conocimiento, 25.7; 26.12
 mediante la conciencia de Kṛṣṇa, 28.19;
 29.7, 36-37, 69; 30.23; 31.2, 20
 por escuchar la alegoría de Nārada sobre
 Purañjana, 29.83-85
 por escuchar y cantar, 30.35
 por medio de sacrificios, 26.7
 por medio del servicio devocional, 25.62;
 26.7, 14; 27.12; 28.37, 65; 29.36-40, 46, 75;
 30.16-19, 31, 35; 31.19
 requisito para la liberación, 31.29
varṇāśrama-dharma es para, 28.27
 Véase también: *Austeridad; brahmacarya;*
purificación; renunciación; sannyāsa.

deseo(s)
 árboles que cumplen, 30.32
 de los devotos: 23.13; 24.20
 pureza de, 30.10, 33-34
 el Señor conoce, 30.10, 33-34
 inferiores y superiores, 22.39
 material(es):
 actividades frutivas debidas a, 23.8
 bendiciones para, 30.10
 causan la transmigración del alma, 29.65-
 70, 78
 cautiverio de la vida material causado por,
 29.78
 como *anarthas*, 29.36-37
 comparados a las olas de un río, 22.39
 corazón es el centro de, 25.15
 cuerpo causado por, 28.53
 cuerpo denso es un instrumento para la
 satisfacción de, 29.61, 63, 68, 70
 cuerpo sutil transporta, 28.17; 29.61-62,
 65, 68
 de imitar al Señor, 29.83
 designaciones corporales debidas a, 22.28
 devotos están libres de, 31.20
 el Señor conoce, 29.60, 62; 30.26, 29
 el Señor revela, al devoto, 29.69
 extirpados por la conciencia de Kṛṣṇa,
 29.69
 frustración de, 28.7
 liberarse de, 22.27-28; 23.8
 mente almacena y transporta, 22.20

parados por la conciencia de Kṛṣṇa, 29.68
 purificarse de, 22.30
 satisfacción de renunciar, 20.9
 satisfecho en sueños, 29.69
 se adora a los semidioses para, 25.28; 29.45;
 30.2, 38
 sentidos son fuente de, 25.27
 servicio devocional vence, 22.39
 Superalma nos recuerda, 29.60, 62; 30.26
 vida material causada por, 29.30-31, 75
*Véase también: Apego (material);
 complacencia de los sentidos; lujuria; vida
 sexual.*
perfección de, 30.10
servicio devocional satisface, 23.32, 35;
 24.77, 79
Superalma de inteligencia según, 30.26
transportados por el cuerpo sutil, 28.17;
 29.61-62, 65, 68

designaciones materiales

cautiverio de, 22.30
 conciencia de Kṛṣṇa elimina, 21.12
 deseos materiales causan, 22.28
 diferencias debido a, 22.29
 liberarse de, 24.44
*Véase también: Concepto corporal de la
 vida; ego falso.*

despertar a una persona dormida com- parado a la liberación del alma, 22.27

destino, *Véase: Dios, de regreso a; karma;
 transmigración del alma.*

destrucción, proceso de, 22.36; 24.61-66, 68

deva(s), *Véase: Semidios(es).*

Devahū, 25.51; 29.12

Devahūti, 24.42

Devaloka, 29.13

devoto(s) del Señor Supremo

abandonan las ocupaciones materiales,
 29.36-37
 actividades de, 22.50; 24.5
 actividades materiales no afectan a, 22.52
 adoradores de Śiva comparados con, 24.18
 adoran a Nārada Muni, 31.3
 adoran a, 23.31
 agradecido a Dios, 21.44

alimentar al Señor a través de, 21.41
 animan a los religiosos, 22.24
 austeridades a veces difíciles para, 25.4
 bendición para, historia de, 27.12
 bendición para, la mejor, 30.33
 beneficios acumulativos para, 24.27
 beneficios materiales no son buenos para,
 20.30
 beneficios para todos de, 30.33-37
bhajanānandī, 30.37
 bondad se manifiesta en, 22.17
 caída de. *Véase: Caída.*
cantan Hare Kṛṣṇa, 22.24; 24.14, 70
castigo y, 26.21, 24
clases de, dos, 30.37
como āryas, 30.39-40; 31.9
como conquistados, 28.29
*como maestro espiritual. Véase: Maestro(s)
 espirituales(es).*
como predicador(es), 22.16; 23.38; 24.58, 70
es trascendental, 27.22
misericordia de, 31.19
Nārada Muni es, 27.22; 30.37; 31.8
requisitos de, 31.19
se recomienda viajar para, 30.37
como rasa-ñña, 31.22
como rey, ejemplos, 30.19
como yogeśvara, 22.22
comodidades materiales dadas a, 28.51
compañía de: 20.26; 21.27, 52; 22.19-20,
 23; 23.34; 24.57-59; 25.62; 26.12, 14; 27.4;
 28.65; 29.1
cantar sobre el Señor en, 29.39-40
con el maestro espiritual, dos tipos de, 28.47
de calidad pura, 29.39-40
en Vṛndāvana, 29.39-40
es el principal deseo del devoto, 30.33-34
escuchar sobre el Señor en, 29.39-40
movimiento de la conciencia de Kṛṣṇa para,
 30.34-35
necesidad de 29.41
sentimental, 26.13
valor de, 25.6; 26.10; 28.34; 29.29-31, 83;
 30.33-37; 31.2, 28-29
comparados al hijo en relación con su padre,

- 20.31
comparados con:
abejorros, 30.32
reina Vaidarbhī, 28.47-50
rey, 30.45
yogīs, 20.12, 23; 23.11, 28; 24.20, 44
competencia entre, 20.27
complacer al Señor a través de, 22.8
complacen a los semidioses, 24.27
condiciones de vida para, 29.55
conocen la conclusión védica, 21.42; 22.16
conocimiento para. Véase: *Conocimiento*.
conocimiento a partir de, 31.28
cooperación entre, 20.18; 30.8
cualidades de, 20.16; 22.24; 29.66; 30.39-40
cumple con su deber, 30.39-40
definición de Caitanya de, 21.37
dejan para siempre el mundo material,
 21.32
demonios:
comparados con, 24.30, 45-46; 25.29
evitados por, 24.45-46
dependen del Señor, 22.46, 51
desapego de, 29.36-37, 55; 30.18, 23; 31.30
deseos de:
 23.13; 24.20
revelados por la misericordia del Señor,
 29.69
desprovistos de deseos, 28.42; 30.31, 33-34,
 37; 31.2, 20
difícil llegar a ser, 24.76
difunden el culto bhakti, 20.34
dirigido por el Señor, 28.52; 29.50; 30.20
ecuanimidad de, 20.10
el Señor:
adora a, 21.38
adorado por, 21.38; 24.44
alcanzado por, 24.53-54
amado por, 22.8
aparta las miserias de, 30.24
arrebata la opulencia a, 22.36
aumenta la influencia de, 30.24
ayuda a, 29.46; 30.26; 31.13
bendice a, 20.30
bienqueriente de, 30.24
bondadoso con, 30.43
comprendido a través de, 29.38; 30.27; 31.30
conocido por, 24.62
corresponde con, 20.27
da el mérito a, 24.45-46
da el recuerdo a, 24.41
dependiente de, 31.20, 22
desde el punto de vista de, 24.61
dirige a, 28.60; 29.50; 30.20
es uno con, 29.69; 30.16
felicidad material para, 30.2
glorificado por, 24.33
guía a, 24.18, 33
ilumina a, 24.52
inspira a, 30.20
libera a, de las reacciones, 21.11
misericordioso con, 30.19, 27-29
pasatiempos de, saboreados por, 22.25
promesas de, cumplidas por, 22.42
protege a, 24.68; 30.24, 27
purifica a, 21.52; 30.21
querido a, 21.39
revela los deseos de, por Su misericordia,
 29.69
siempre con, 21.41, 44; 23.35
visto por, 20.38; 21.42; 22.8; 24.44
el tiempo no afecta a, 24.56
en el nivel Brahman, 28.37; 30.18
en el nivel del Señor, 23.31; 24.30
en etapa avanzada, 22.16; 24.67
en servicio devocional, 22.62; 23.9, 11, 18;
 24.56-59
en sucesión discipular. Véase: *Maestro(s)*
espiritual(es); sucesión(es) discipular(es).
endeudados con Nārada Muni, 30.37
enfermedad no desanima a, 22.24
entienden el mundo material, 22.55
erróneamente entendido por la gente
común, 22.9
es afortunado, 22.13
es amigo de todos, 21.33; 22.24; 23.15
es compasivo, 21.50
es el yogī más elevado, 22.22
es no violento, 22.24
es patita-pāvana, 21.50

es reflexivo, 24.59
es sencillo, 22.24
es tolerante, 22.24
es tranquilo, 24.20
es trascendental, 20.12; 21-38, 42; 23.11
es trascendental al mundo y los deseos materiales, 26.21; 28.37; 29.65, 71, 82; 30.18, 21, 23, 37; 31.2
es un lugar de peregrinaje, 22.11
es uno con el deseo del Señor, 28.42
escuchan sobre el Señor, 22.25
escuchan sobre Pr̥thu, 23.37
escuchar de, 21.52; 22.19; 24.53. Véase también: *Devotos, compañía de*.
escuchan sobre, 23.33, 39; 24.16
está libre de temor, 24.52, 68; 30.37
están liberados, 22.26-27; 23.9, 11
estudian los Vedas, 29.50
falso, 29.41
felicidad de, 27.24; 30.20
felicidad material ofrecida a, 30.2
feliz, 21.33
fiel, conocimiento se revela a, 28.65
filosofía de, 22.24, 38
fuerza de, 28.29
gente envidiosa se opone a, 24.67
goṣṭhānandī, 30.37
hijos de, 28.32-33
hogar para, 26.16
humildad de, 26.21; 30.33
impersonalistas:
comparados con, 20.10; 22.16; 24.61
deben ser vencidos por, 22.62
impersonalistas se convierten en, 24.33
influencia de, el Señor aumenta, 30.24
iniciación para, 25.51; 26.11; 31.10
inspirado por la Superalma, 30.20
instruido por el maestro espiritual y la Superalma, 28.52
Jarā no puede tocar a, 27.30
jñānis comparados con, 20.12, 23; 22.16; 23.11, 27-28; 24.20, 40, 44, 56-57; 25.3
kaniṣṭha adhikārī, 29.88
karmīs comparados con, 25.3
liberación par. Véase: *Liberación*.

libres de Yamarāja y Jarā, 29.22
líderes del gobierno deben respetar, 21.37
matrimonio para, 28.43
misericordia de, 27.22; 29.46, 88; 30.37, 41; 31.19, 29-30
misericordia del Señor con, 30.19, 27-29
muerte para, 28.15, 47, 49-50
mujer no puede atraer a, 24.12
nacimiento como, 29.64; 31.9
nacimiento de, 20.34; 22.12
necesidades corporales de, 29.39-40
neófitos, 20.30; 22.16; 23.9, 37; 24.45-46; 25.4; 26.13; 28.30, 33; 29.36-37, 88; 30.28
no devotos comparados con, 22.23, 39; 24.59, 68
no existe perturbación en, 24.59
no les asusta la muerte, 24.68
obedece al maestro espiritual, 28.48, 50-51, 65; 29.68
obedecen las leyes, 26.24
ofensas a, 21.37; 26.24; 31.21
opulencias adquiridas por, 23.11
oración que se ofrece a, 21.47, 50
oraciones por, y a. Véase: *Oraciones*.
oraciones según la capacidad de, 30.41
oran al Señor, 20.34; 24.33
paran el pecado, 26.11
perciben al Señor, 29.38; 30.27; 31.20
perfección lograda por, 24.54, 74
poder de, 24.58; 30.24
por encima de las reacciones a los actos pasados, 21.11
por encima de los brāhmaṇas, 21.37, 41-42; 22.12
protegido por el Señor, 30.24, 27
punto de vista de, sobre fundirse con el Señor, 20.23; 24.57
punto de vista de, sobre la elevación al cielo, 20.23; 24.57
purificación de, 24.59
purificado por el contacto con el Señor, 30.21
purifican el lugar al que van, 30.37
puro. Véase: *Devoto(s) puro(s)*.
reglas en el dormir para, 22.24
regulación en el comer de, 21.24; 22.24

reputación de, 21.48
respeto para, 22.12
rey está subordinado a, 21.12, 43
riqueza para, según su madurez, 30.19
sabios entre, nombres de varios, 29.42-44
sahajiyā, 23.31, 37; 24.45-46
salvan a las almas condicionadas, 22.16;
 24.58
se oponen a la matanza de animales, 22.24
Señor aparta las miserias de 30.24
servicio a, y por, 21.39-40; 23.3
Véase también: Devotos, compañía de;
maestro espiritual; servicio devocional.
siempre está animado, 30.20
signos de éxtasis en, 20.19
sigue y obedece al maestro espiritual, 28.47-
 51, 65; 29.68
siguen las escrituras, 28.32
siguen los principios regulativos, 22.24
símbolos de Viṣṇu destinados a, 24.45-46
Śiva:
adorado por, 24.30
ama a, 24.28, 30
mejor entre, 24.18, 30, 76
sociedad debe seguir, 21.50
son completamente atractivos, 24.44-45
son difíciles de encontrar, 28.39
son ecuanímes, 31.2-3
son representantes del Señor, 22.16
son tranquilos y serenos, 24.20
sueños de, 29.69
tienen que renunciar, 28.65
tres tipos de, 22.16
van de regreso a Dios, 23.27; 24.40, 44-45,
 68
vejez no estorba a, 27.24
vencen los deseos materiales, 22.39
vida familiar para. Véase: Vida familiar.
visión de igualdad de, 31.2
visitas familiares para, 31.30
viven para siempre, 21.48
Yamarāja no controla a, 24.56
Véase también: Discípulo(s); persona(s);
santa(s); trascendentalista(s); Vṛndāvana,
habitantes de; devotos específicos.

devoto(s) puro(s)

actividades de, 22.50
 actividades piadosas del pasado hacen
 posible ver a, 22.7
 alcanza la satisfacción, 22.49
 bendición de, es esencial, 24.57
 cantan el *mantra* Hare Kṛṣṇa, 24.32
 como representante del Señor, 21.27
 compañía de, 30.33-34, 37
 comparado a coco seco, 22.26
 complacencia de los sentidos no interesa
 a, 22.52
 comunidad de, 30.24
 cualidades de, 20.16; 21.44
 cuerpo de, 22.26
 deber de, 20.32
 el Señor:
 es «conquistado» por, 28.29; 31.20
 favorece a, 20.19-20
 instruye personalmente a, 24.33; 28.41, 52
 es compasivo, 21.47
 es trascendental, 29.65; 30.23; 31.19
 es un alma entregada, 20.31
 es victorioso, 28.29
 escuchar hablar del Señor de labios de,
 20.24-26
 está libre de deseos y es desapegado, 30.2,
 33-34; 31.21
 está libre de temor, 30.37
 está liberado, 29.65
 fiel seguidor de, 21.43
 liberación para, 30.2
 maestro espiritual debe ser, 29.51
 no tiene motivaciones, 30.29
 pronuncia sonidos trascendentales, 20.25
 Pṛthu como, 21.52
 punto de vista de, 28.42
 relacionarse con, 24.59
 servicio a, 22.22
 servicio devocional por medio de, 24.76
 son escasos, 24.20
 visión espiritual de, 22.28
Véase también: Maestro(s) espiritual(es);
devotos puros específicos.

dharma

definición, 21.30; 22.35; 24.42

Véase también: *Deber; religión.*

dharmapatnī, 26.16

dharmavatsala

definición, 24.26

Dharmarāja, Véase: *Yamarāja; Yudhiṣṭhira*

Mahārāja.

dhīra

definición, 29.82

Dhṛtarāṣṭra, rey, 23.19; 31.30

Dhruva Mahārāja, 21.34; 23.7; 24.77; 25.1;

30.4, 19, 31, 37

referencia sobre la felicidad que sintió al ver al Señor, 30.4

Dhruvaloka, 29.42-44

Dhūmrakeśa, 22.44; 24.2

diferencias materiales

designaciones corporales crean, 22.29

modalidades de la naturaleza crean 22.36

Véase también: *Dualidad material.*

Dinastías kṣatriya, 22.54. Véase también:

dinastías específicas.

dinero

complacencia de los sentidos y, 22.33-34

gran industria y, 20.21

kṣatriyas guardan, para los *brāhmaṇas*, 22.46

materialistas se afanan por, 22.23

Véase también: *Crecimiento económico; opulencia, material; oro; riqueza.*

Dios, de regreso a

a través del plano *brahma-bhūta*, 23.14

devotos seguros de, 21.33; 23.27; 24.68

escuchando los pasatiempos de Pṛthu, 23.38

escuchando sobre Kṛṣṇa, 24.69

escuchando y siguiendo la autoridad perfecta, 20.15

evitando a los materialistas, 22.23

retirarse y prepararse para, 23.1-4

vida humana hecha para, 23.28

Véase también: *Avance espiritual; mundo espiritual.*

Dios(es), Véase: *Semidiós(es).*

diosa de la fortuna, 25.28; 26.17; 31.22

Arci comparada a, 23.25

consideración de Pṛthu sobre, 20.27-28

deseó escuchar las glorias del Señor, 20.26

deseó la compañía de las *gopīs*, 20.26

en *mādhurya-rasa*, 20.27

es inquieta, 20.28

sirve a Nārāyaṇa, 20.28; 23.25

Sītā es, 22.36; 23.19

direcciones

de las puertas del cuerpo, 25.45-53; 29.9

la más importante de, 29.9

discípulo y maestro espiritual, 21.31; 24.15, 32

disfrutadores

tres tipos de, 20.27

disfrute material

disfrute espiritual comparado con, 24.64

entidades vivientes persiguen, 23.15; 24.64, 66

es especulación, 22.14

Véase también: *Complacencia de los sentidos; felicidad material; vida sexual.*

divorcio, 23.25; 25.56

divya

definición, 20.34

dolor, Véase: *Sufrimiento.*

dormir, 25.35, 44; 28.35-36; 29.71; 30.19

devotos reducen, al mínimo, 22.24

materialistas se entregan a, 22.23

olvidar al Señor comparado a, 20.25

Draupadī, 28.29

Draviḍa-deśa, 28.30

draviḍa-rāja

definición, 28.65

Draviṇa, 22.54; 24.2

Dṛdhacyuta, 28.32

dualidad material

devoto tolera, 22.24

servicio devocional está libre de, 22.14

Véase también: *Concepto corporal de la vida; diferencias materiales.*

duración(es) de la vida

de Brahmā, 25.43; 30.48; 31.10

de los Pracetās, 30.18

de los seres humanos, 25.2, 43; 27.6;

29.23-25
 de Manu, 28.31; 30.49
 en eras anteriores, 25.2
 en Satya-yuga, 24.14
 para los semidioses de los planetas
 superiores, 25.43; 28.39; 30.17; 31.10
 tiempo y Sol disminuyen, 27.13-16
Durgā (Kālī), diosa, 30.2
 adorar a Śiva asegura las bendiciones de,
 22.36
 cuadros populares de, 24.18
 demonios muertos por, 24.18
gopīs adoraron a, 24.30
 materialistas adoran a, 23.33
 sacrificio a, 27.11
 Śiva controla a, 24.18
Véase también: Māyā.
durmada
 definición, 29.14
Durvāsā Muni, 20.18; 21.37; 22.10; 26.24;
 31.21
Duryodhana, 22.13
duṣkṛtinaḥ, 26.11; 27.11
Dvāpara yuga, 30.49
Dvārakā, 30.32
 Kṛṣṇa en, 21.38; 23.25
Dyumān, 25.47

— E —

educación

conciencia de Kṛṣṇa como propósito de,
 29.49-50
 espiritual, 25.1; 29.50
 material, 20.50; 29.47, 49, 56
 por escuchar el *Bhagavad-gītā* y el *Śrīmad-*
Bhāgavatam, 23.34
 vida sexual y, 31.1
Véase también: Avance espiritual;
conocimiento.
ego falso, 27.10; 28.17; 29.23-25, 70, 85
 comparado a armas explosivas, 26.1-3
 creación de, 23.17
 de designaciones artificiales, 29.62
 dificultades de la entidad viviente se deben
 al, 29.62

dos actitudes de, 26.1-3
 en el cuerpo sutil, 29.60
 identificación corporal es, 22.28
 purificarse de, 24.43
 transmigración del alma a través de, 20.29
Véase también: Concepto corporal de la
vida; deseo, material; designaciones
materiales; ilusión; māyā; orgullo.
ekadaṇḍī, *sannyāsī*, 22.11
ekādaśī, 28.35-36
 «**elefante enloquecido**», ofensa de, 26.24
elementos, 29.35-36
 alma cubierta por, 20.35-36; 22.26
 clases de, dieciséis, 29.74
 como energías del Señor, 24.62
 creación de 23.16-17
 de alimento, 28.58
 del *mahat-tattva*, 28.55
 en el cuerpo, 20.11-12; 23.15; 24.35; 26.1-3;
 28.23-24, 57-58; 29.18-20
 evolución de, 29.74
 materiales, lista de ocho, 29.82; 31.13
 objetos de los sentidos compuestos de, lista
 de cinco, 27.9
 sentados como, 29.74
Véase también: Energía del Señor Supremo,
material; naturaleza material; elementos
específicos.
encarnación(es) del Señor. Véase: Señor
 Supremo, **encarnación(es) de.**
enemigos
 envidia produce, 21.21
energía(s) del Señor Supremo
 comparadas a las condiciones atmosféricas,
 31.17
 divina, modalidades son, 25.55; 29.29, 82
 elementos como, 31.13
 entidades vivientes son, 28.53, 63; 31.13
 es una con y diferente de Él; 31.16
 espiritual, 22.38, 49
 comparada con material, 24.61; 28.42;
 29.23-25
 externa, 24.59, 64
 mundo material es, 28.55; 31.13
Véase también: Energía del Señor Supremo,

material.

ilusoria, 22.47, 49; 24.12

inferior y superior, 24.28, 64

Kṛṣṇa es la fuente de, 24.60

marginal, 22.38; 24.28

entidad viviente es, 28.53, 63; 31.13

material:

22.38, 51; 23.17-18; 24.18, 35, 37, 61-63

comparada a condiciones atmosféricas,

31.17

comparada a mujer, 28.55

comparada con espiritual, 28.42; 29.23-25

Kṛṣṇa dirige, 25.28

lista de, 31.13, 17

mundo material es, 28.42; 30.23

ocho, materiales separadas, 31.13, 17

para la creación, 31.15, 17

petróleo es, 27.11; 28.12

presente en todas partes, 28.63

superior, entidad viviente es, 31.13

todo existe basado en, 24.60

tres tipos de, 24.61

Véase también: Māyā; naturaleza material.

enfermedad(es), 28.4; 29.23-25

a causa de una vida sexual excesiva, 28.1

comparadas a soldados, 28.1-2, 4

devoto no se afecta por, 22.24

hombre con, ejemplo de, 20.3

material, conciencia de Kṛṣṇa cura la, 20.21

engañadores y engañados, 26.6

enredadera y servicio devocional, analogía

de, 21.37; 22.23

entidad(es) viviente(es)

antes de nacer, 29.72

autorrealización para. *Véase:*

Autorrealización; conciencia de Kṛṣṇa.

bajo la ilusión. Véase: Ilusión.

Brahmā es, 30.24

buscan disfrute material, 20.31; 24.66

caída de. Véase: Caída.

caídas comparadas con libres, 24.28

cerebros de, son limitados, 24.42

codicia de, 24.66

como alma, 25.9-11, 12; 26.1-3; 27.4, 9, 16;

28.5, 13, 17, 23-25, 40, 58-64; 29.4, 23-25,

75, 82; 30.8; 31.2

como almas espirituales, 23.15; 24.42, 64

como competidor del Señor, 29.26-27

como «disfrutadores», 24.63-64

como energía del Señor, 28.53, 63; 31.13

como energía marginal, 28.53; 28.63; 31.13

como energía superior, 31.13

como expansiones vibhinnāmsā, 28.53

como héroe, 25.25

como hijos del Señor, 22.24

como kṣetra-jña, 27.9; 28.5

como partes integrales del Señor, 20.2, 3;

21.12; 24.64; 25.12; 26.8; 27.4; 28.20,

60-63; 29.26-27, 29, 74

como potencias marginales del Señor, 22.29;

24.28

como prakṛti, 31.13

como Purañjana, 25.9-10; 30.3

como puruṣa, 25.29

como saḡuṇa, 20.7

como sirviente del Señor, 20.10; 23.12;

24.33, 39, 77; 25.11; 26.8; 28.53; 29.29,

36-37, 46, 65, 88; 30.3, 38

comparada(s) a:

agua, 31.15

brillo del Sol, 29.29

briznas de paja, 28.60

chispa de fuego, 28.63

energía del fuego, 28.63

miembros del cuerpo, 30.16

pasajero del carro, 26.1-3; 29.18-20

perro, 29.30-31

Purañjana, 29.2

Purañjana en la alegoría, 25.9-29, 85

reflejos, 28.63

conciencia de:

presente en todo el cuerpo, 24.40

Véase también: Conciencia.

condicionada y no condicionada, 24.28

conocimiento de. Véase: Conocimiento.

controlada; mediante la inteligencia

contaminada, 29.17

por la naturaleza material, 28.60; 29.4, 16,

74, 76-77

por las modalidades. Véase: Modalidades de

- la naturaleza.*
corazón del Señor en. Véase: Superalma.
creada por:
Dakṣa, 30.49
prajāpatis, 30.50-51
cualidades de, materiales frente a
espirituales, 29.66
cualitativamente una con el Señor, 28.61-64;
 29.29, 75
cubierta por el cuerpo sutil, 29.65
cuerpo es diferente de, 20.12
cuerpo que obtienen, 20.37; 23.16; 24.73
demoníacas(s). Véase: Ateo(s); demonios(s).
derecho a la vida para todas, 28.26
designadas con etiquetas falsas, 29.62
despertar de, al servicio devocional, 20.25
devoto ve a, con ecuanimidad, 31.2
dirigidas por la Superalma, 29.50, 62; 30.20
el Señor:
comparado con, 20.7, 37; 24.34, 42, 64;
 28.20, 40, 53, 61-64; 29.61; 30.3, 24, 38;
 31.13
cualitativamente igual a, 28.61-64; 29.29, 75
dirige a, 22.16; 22.37; 23.18
es amigo de, 25.10; 28.25, 51-54, 60; 29.3,
 50-51; 30.21
es testigo de las actividades de, 24.64
imitado por, 24.63
mantiene a, 20.31; 21.44; 22.45
por encima de, 20.27; 21.27; 24.33
«separado» de, 24.61
uno con, y diferente de, 22.38
en coma, causa de, 28.12; 29.76-77
en el mundo espiritual, 24.33
en el plano mental, 22.55; 26.8; 29.66
en la energía ilusoria, 22.47
en las modalidades de la naturaleza, 20.3, 7,
 16; 21.12; 24.21, 28
en Mahā-Viṣṇu tras la disolución cósmica,
 22.36
en otros planetas, 20.35-36
envidia hacia, 30.35-36
es cyuta, 21.12
es eterna, 25.10; 27.16; 28.20, 58, 61; 29.62,
 74
especies de, 31.19
evolución de, 24.29, 73
famosas, 25.10
felicidad para. Véase: Felicidad.
independencia de, 29.26-27; 30.11
liberación para. Véase: Liberación.
libre albedrío de, 25.25
lucha por la existencia de, 27.16; 29.32, 74
mantenidas por los prajāpatis, 30.50-51
mantenimiento de, en detalle, 28.58
misericordia hacia, prédica es, 29.88
naturaleza de, es amar a Dios, 29.50
naturaleza frente a, 24.28
necesidades de, 25.26, 37, 52; 28.58;
 29.39-40
obediencia al Señor para la felicidad de,
 30.11
origen de, 25.32; 30.25
original, 28.10, 53; 29.44
pensamientos de, provocados por las vidas
anteriores, 29.65
posición original y constitucional de, 28.53,
 64; 29.36-37; 29.65, 75, 88
primera, 28.10, 53; 29.42-44
progreso para, liberación es, 29.18-20
protección para, 29.81
Purañjana comparado a, 25.36
purificación para. Véase: Purificación.
rey debe proteger a, 21.22
sac-cid-ānanda-vigraha para, 29.61
sentidos de. Véase: Sentidos.
«separada» del Señor, 24.61
Śiva en realidad no es, 30.24
son Brahman, 29.35
son eternamente individuales, 20.27; 23.9
son individuales, 28.60-61
son innumerables, 28.53
son sirvientes eternos del Señor, 29.36-37;
 29.46, 65, 88; 30.38
sueño de. Véase: Soñar; sueño.
sufrimientos de. Véase: Sufrimiento.
tienen tamaño atómico, 24.42
vagan por el universo, 21.51
vidas pasadas y futuras de. Véase:
Nacimiento(s); transmigración del alma.

voladoras, 30.6

Véase también: *Alama(s); entidades vivientes específicas.*

entrega al Señor

alivio de las miserias por, 29.33, 36-37

como deber, 20.31

con conocimiento, 24.75

condición para, 28.53

demonios rehúyen, 24.18

el Señor:

ayuda al devoto a, 22.36

desea, 24.28

entendido por medio de, 22.38

percibido según, 21.35

protege por, 30.43

es la filosofía del *Bhagavad-gītā*, 24.17

es verdadera religión, 20.33; 24.42

felicidad por, 28.53

liberación por, 25.55; 28.25; 29.29, 82, 89

pecado absuelto por medio de, 21.31

por el maestro espiritual, 29.55

por el sabio, 24.67

por medio del maestro espiritual, 26.20;
31.28

por parte de los *jñānīs*, 20.29

por parte del sabio tras muchos
nacimientos y muertes, 28.39

Prahlāda aconseja, 25.27

rara vez ocurre, 21.43; 24.20, 28, 74

salvación por medio de, 21.27

todo beneficio de, 30.41

trascender la naturaleza material por, 28.25;
29.29

envidia

conciencia de Kṛṣṇa disipa, 20.3, 18

del Señor. Véase: *Ateísmo; impersonalismo.*

eliminada por escuchar y cantar, 30.35-36

en las serpientes y en las personas,

comparadas, 22.11

en los materialistas, 21.21

mundo espiritual carece de, 20.27

comparada al seno de la mujer, 25.24

era actual, Véase: Kali yuga.

eras del universo

duración de, 31.11

lista de cuatro, 30.49

Véase también: *eras específicas.*

eruditos, 24.67-68

escalera y sistema de yoga, analogía de,
21.35

escritura(s)

conocimiento recibido de, 29.13

denunciadas por *yogīs* falsos, 26.6

desobedecer, es pecaminoso, 27.5

devotos siguen, 28.32

el Señor se revela en, 29.3

historia antigua se encuentra en, 29.42-44

maestro espiritual debe conocer y

comprender, 29.55

para la complacencia de los sentidos, 29.13

regulaciones de, 26.6 Véase también: *Vedas,*
regulaciones de.

sacrificio de animales en, 26.1-3

son imprescindibles, 26.12

son las instrucciones del Señor, 28.60

vida en otros planetas en, 20.35-36

Véase también: *Bhagavad-gītā; Śrīmad-*
Bhāgavatam; Vedas; escrituras védicas
específicas.

escuchar

acerca de Kṛṣṇa. Véase: *Escuchar (y cantar)*
acerca del Señor.

Bhagavad-gītā y Śrīmad-Bhāgavatam,
23.34

de almas autorrealizadas, 22.25

de la fuente perfecta, 20.15

de los devotos, 22.19

filosofía impersonalista, 20.24

mantra Hare Kṛṣṇa, 20.26

material y espiritual, 25.50-51

sin atención, 24.32

sobre los devotos, 23.33, 39; 24.16

sobre los pasatiempos de Pṛthu, 23.31-39

escuchar acerca del Señor

a través de la sucesión discipular, 30.10

apego a, 29.39-40

avance espiritual por medio, 22.23, 25

bendiciones por, 31.31

beneficio de, 23.33, 39

Bhagavad-gītā y, 20.10

como actividad piadosa, 22.2
 como perfección de la vida, 20.29
 como proceso inicial, 29.39-40
 constantemente, 22.24
 de devotos, 21.52; 24.53
 de devotos puros, 20.24-26
 devotos saborean, 22.25
 directa e indirectamente, 28.65
 en compañía de devotos, 29.39-40
 en el movimiento para la conciencia de
 Kṛṣṇa, 22.23
 importancia de, 24.16
 poder purificador de, 22.20
 regresar a Dios, por medio de, 24.69
 se instruye a *sahajiyā* a que, 23.37
 ventajas de, 28.65; 29.38-40, 83-85; 30.35;
 31.23-24, 28-31

escuchar y cantar acerca del Señor

alegoría de Nārada sobre Purañjana y,
 29.83-85
bhāgavata-vidhi incluye, 27.24
 como deseo principal del devoto, 30.33
 desapego por medio de, 30.33-37
 en Brahmaloaka, 29.84
 en compañía de devotos, detallado, 30.33
 en la vida familiar, 30.19
 envidia eliminada por, 30.35-36
 liberación por medio de, 29.83-84
 mundo espiritual invocado por, 30.33, 35
 presencia del Señor invocada por, 30.33,
 35-36
 purificación por, 29.83-84; 30.21, 33-36
Véase también: Escuchar acerca del Señor.

esfuerzo excesivo, 26.13

especies de vida, Véase: Vida, especies de.

especulación (material), 29.18-20, 42-44;
 30.10, 22; 31.9, 11

especulación mental, 27.9; 29.55

**especuladores mentales, Véase: Ateo(s);
 científico(s) materialista(s); filósofo(s);
 impersonalista(s); jñānī(s).**

espejo

en la analogía del reflejo, 22.29

espíritu

materia comparada con, 22.28; 24.63

*Véase también: Alma(s); Brahman; cuerpo
 espiritual; energía del Señor Supremo,
 espiritual.*

esposa

apegada al esposo, 25.29, 42; 28.19, 49-50
 atractivo de, 26.26; 27.1-2
 buenas cualidades para, 28.19
 casta, 26.16-17; 28.18
 como enemigo, 27.1
 como inspiración, 27.2
 comparada a:
 buena inteligencia, 26.16
 cuerpo, 28.17
 flor, 29.54
 ladrón o desvalijador, 25.19
 control por parte de, 29.55
 en Vaikuṅṭha, 23.29
 es la belleza de la vida familiar, 29.53-54
 es la mitad del cuerpo, 26.17
 esposo y. *Véase: Esposo(s), esposa y.
 más de una, 26.6; 27.5; 30.16
 no se ofrece como caridad, 22.44
 palabras de, comparadas al zumbar de las
 abejas, 29.54
 para complacer los sentidos, 26.17
 propósito de aceptar, 21.46
 que entra en la pira funeraria del esposo,
 23.22, 29
 recordar a, en el momento de la muerte,
 28.18, 20, 22
 religiosa, 26.16
 satisfacción para, 25.41, 56
*Véase también: Boda; madre; matrimonio;
 mujeres; padres; vida familiar.**

esposo(s)
 apego de la esposa por, 25.29, 42; 28.19,
 49-50
 como héroe en la vida familiar, 25.41
 en Vaikuṅṭha, 23.29
 esposa:
 entra en el fuego funerario de, 3.22, 29
 protegida por, 25.21, 42; 26.17
 relación entre, 27.1
 sigue a, 23.1-3, 19, 20, 25-26
 muerte de, 28.49-50

se expande a través de la esposa, 28.17
Véase también: Matrimonio; vida familiar.

estado(s), *Véase: Gobierno(s); nación(es).*

estado de vida embriónico, 29.72

estanque de agua y mente de una gran alma, analogía de, 24.20

estrellas, 29.42-44

estrella Polar, 29.42-44

europeos
 conciencia de Kṛṣṇa atrae a, 20.26

evolución
 darwiniana, 28.53; 29.42-44
 comparada con los conceptos védicos, 24.73
 de la vida humana, 21.22
 del alma, 25.9; 29.4, 86-87
 del cuerpo y los elementos materiales, 29.74
 proceso de, 24.29
Véase también: Transmigración del alma; vida, especies de.

existencia, *Véase: Vida.*

éxito, *Véase: Objeto de la vida; perfección.*

expansión cuádruple de Dios, 24.36

éxtasis trascendental, 29.63; 31.22, 28
 en el cuerpo del devoto, 20.19
Véase también: Bienaventuranza trascendental; felicidad.

— F —

fama material, 25.10

fantasmas, 26.10; 29.2, 6, 46, 61, 76-77

fe
 en el Señor, 22.20, 30; 28.65
 y en Su devoto puro, 21.43
 en los *vedas*, 21.42
Véase también: Apego (espiritual).

felicidad
 ausente en las naciones modernas, 21.10
 cuerpo sutil experimenta, 29.60-61
 de los devotos en la vejez, 27.24
 del Señor, 28.53
 en el mundo material
 ausencia de, 25.11-12, 28; 27.29
 es ilusoria, 25.12, 28; 27.27; 28.20; 29.23-25, 34-35, 46, 89; 30.23

en la vejez para los devotos, 27.24
 entregándose al Señor, 28.53
 esfuerzo en busca de, 28.20
 espiritual comparada con material, 28.20
 éxtasis espiritual, 29.63; 31.22, 28
 fluctuante, 25.55
 ausente en las naciones modernas, 21.10
 material:
 20.11
 comparada con espiritual, 28.20
 es automática, 29.32
 es relativa, 28.37
 está mezclada, 25.4, 9
 ofrecida a veces a los devotos, 30.2
 Śīva y Durgā ofrecen, 30.2
 mediante la dirección del Señor, 21.27
 mente experimenta, 29.16
 obedeciendo al Señor, 20.11
 para los demonios, 27.10
 por cantar Hare Kṛṣṇa, 24.10; 30.20
 por la compañía de los devotos, 30.34
 por medio de la complacencia de los sentidos es ilusoria, 29.18-20
 por medio de la conciencia de Kṛṣṇa, 25.11; 28.10, 20, 25; 29.63
 por medio de los principios védicos, 25.39
 por medio del conocimiento, 25.1
 por medio del servicio devocional, 24.57; 26.8, 15; 28.10; 30.2, 20; 31.21-22, 28
 sensual. *Véase: Complacencia de los sentidos.*
solo en el mundo espiritual, 29.34
Véase también: Bienaventuranza trascendental; complacencia de los sentidos; disfrute material; éxtasis trascendental; placer.
y aflicción:
dos clases de, 30.2
ilusión de, 29.23-25, 35

fiebre
 en el momento de la muerte, 27.29; 28.11, 65

filantropía, 27.1; 31.14. *Véase también: Actividades filantrópicas; actividades piadosas.*

filosofía

- budista, 24.17
 de Caitanya, 24.17
 de devotos, 22.24, 38. Véase también:
Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.
de impersonalistas, 24.17. Véase también:
Impersonalismo.
 del *Bhagavad-gītā*, 24.17
sāṅkhya atea, 21.27
 Véase también: *Conocimiento; invención*
mental; verdad Absoluta.
- filósofo(s)**
 impersonalista(s). Véase: *Impersonalistas.*
 interpretan erróneamente el mundo
 material, 22.55
 materialistas, 26.8; 29.8, 29, 60, 75; 31.11
māyāvādīs. Véase: *Impersonalistas.*
 niegan la actividad, 22.33
 niegan que los animales tengan alma, 22.32
 políticos, 22.45
vaiṣṇavas. Véase: *Devoto(s)*.
 Véase también: *Científico(s); materialistas;*
erudito(s); jñānī(s).
- flores**
 en el lago de Śiva, 24.21, 22
- flor(es) de loto**
 del ombligo del Señor, 24.34, 50
 en el lago de Śiva, 24.21-22
 pies del Señor comparados a, 24.52
- fondo de defensa**, 20.21
- forma universal del Señor**
 Arjuna sintió temor de, 24.45-46
 composición de, 24.39, 62
- fortuna**, diosa de. Véase: *Diosa de la Fortuna.*
- fosas nasales**, 25.48
- fuego**
 austeridad usando, 23.6
 de la digestión y servicio devocional,
 analogía de, 23.11
 dios del, 24.11
 en llamas y cultivo de la conciencia,
 analogía de, 21.35
 esposa entra en la pira funeraria del
 marido, 23.22, 29
 sacrificio de:
 alimentar a *brāhmaṇa* y *vaiṣṇavas*
 está por encima de, 21.41, 42
mantras en, 21.41
 semidioses del, 24.4
fuego de la digestión
 comparado al servicio devocional, 23.11
fuerza vital, 25.21, 27, 35
fundirse con el Supremo (*kaivalya*)
 concepto impersonalista de, frente a
 devocional, 20.10
 impersonalistas están a favor de, 20.26;
 23.10
 Pṛthu rechazó, 20.24
 punto de vista del devoto sobre, 20.23;
 23.10; 24.57
 Véase también: *Brahman, fundirse en;*
liberación; unidad.
- G —
- Gāndhārī**, 23.19
Gandharvaloka, 27.13
gandharvas, 20.35-36; 24.12, 24-25;
 27.13-16; 29.21
gandharvis, 27.14; 29.21
Gaṅgā-sāgara, 29.81
Ganges, río, 29.81; 30.37
 conciencia de Kṛṣṇa comparada a, 21.13
 opinión infernal sobre, 21.13
 poder purificador de, 21.31; 24.58
 Pṛthu vivía cerca de, 21.11, 13
Garbha, océano, 24.34
garbhādhāna-saṁskāra, purificación,
 22.53; 27.7; 31.10
Garbhodakaśāyī Viṣṇu, 20.28, 37; 24.34
Garuḍa, 20.22; 30.5, 6
Gautama Muni, 24.5
Gaya, 24.8
gāyatrī, 21.42; 31.10
Giriśa
 Śiva es, 30.2
Gītā. Véase: *Bhagavad-gītā.*
gītā-bhāṣya
 referencia sobre Nārāyaṇa está más allá de
 la creación, 24.63
glorificación del Señor
 el Señor está presente en, 21.41

poder purificador de, 22.20
 por devotos puros, 20.24, 25, 26
 por Pṛthu, 21.49
Véase también: Prédica de la conciencia de Kṛṣṇa; saṅkīrtana-yajña.

glosario a la alegoría de Purañjana, 28.65
go-dāsa

definición, 29.7

gobierno(s)

conciencia de Kṛṣṇa vital para, 21.25-26
 deber de, 21.22, 26
 del universo, 29.42-44; 30.13
 el Señor comparado a, 24.61
 en el negocio del alcohol, 20.21; 22.34
 en Kali-yuga, 20.15; 27.18; 29.28, 76-77, 81
 impuestos en, 27.18
 leyes de, 26.7
 líder(es) de:
brāhmaṇas y vaiṣṇavas por encima de,
 21.37, 50
 codiciosos, 24.66
 como representantes del Señor, 21.49
 conocen la ciencia espiritual, 29.75
 deber de, 22.55
 ejemplos de devotos como, 30.19
 en coma en el momento de la muerte,
 29.76-77
 en ignorancia, 26.4
 en servicio devocional, 21.36
 materialistas, 25.10; 26.4, 6; 27.18; 28.21;
 29.76-77
 Pṛthu fue ejemplo para, 21.9-10; 22.55
 personas santas deben dirigir a, 22.45
 practican la matanza, 26.6
 reacciones por los pecados de, 28.21
 responsable de los pecados de los
 ciudadanos, 20.21
 santo comparado con egoísta, 20.15
*Véase también: Kṣatriya(s); rey(es); líderes
 específicos.*
moderno comparado con védico, 22.45;
 29.81
*musulmán, movimiento para la conciencia
 de Kṛṣṇa y*, 29.57
protección por, 26.21, 24

secular, 20.14
sistema védico de, 25.1; 29.81
unidad un fracaso para, 30.8
védico comparado con moderno, 22.45;
 29.81
*Véase también: Civilización moderna;
 nación(es); político(s); sociedad humana.*

Goloka Vṛndāvana, 20.35-36; 22.35;
 23.13-14; 24.29, 40; 29.48, 64; 76-77

*Véase también: Mundo espiritual;
 Vṛndāvana.*

gopīs, 21.44; 30.3, 38

adoraban a Śiva, 24.30
 Caitanya cantaba los nombres de, 23.31
 diosa de la fortuna quiso estar con, 20.26
 Kṛṣṇa sonríe a, 24.47-48

Gopīśvara

Śiva como, 30.38
 templo de, 24.30

goṣṭhanandīs, 30.37

gosvāmī(s), 25.25; 27.7

de casta, 21.40
 definición, 29.7
Véase también: Gosvāmīs, seis; sannyāsīs.

Gosvāmīs, Seis, 22.62; 24.45-46. *Véase
 también: Jīva Gosvāmī; Raghunātha
 dāsa Gosvāmī; Rūpa Gosvāmī; Sanātana
 Gosvāmī.*

Gosvāmy-aṣṭaka

referencia sobre las obras de los Gosvāmīs,
 27.24; 29.46

gotras

definición 21.12

Govinda dāsa Ṭhākura

referencia sobre ausencia de placer en la
 vida material, 27.5

Grāmaka, 25.52; 29.14

grandes personas, *Véase: Mahājanas;
 Mahātmās.*

gravedad, ley de la, 24.35

grha

definición, 28.65

grha-medhī

definición, 22.41

grha-vrata, 25.40

grhastha(s)

adoración de la Deidad por, 22.51; 23.29
 alimenta a *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, 21.24
 alimenta a lagarto o serpiente, 22.45
 como *āśrama*, 26.16
 comparados con *grhamedhīs*, 25.39
 complacencia de los sentidos para, 22.13, 52; 23.4
 control de la esposa y, 29.55
 detallado, 29.54
 envidiosos comparados a serpientes, 22.11
karmīs prefieren, 25.38
 personas santas recibidas por, 22.10
 Pṛthu como, 22.52-53, 62
sannyāsīs iluminan a, 22.11
Vedas regulan a, 25.39
Véase también: Matrimonio; vida familiar.

guerra(s)

como reacción pecaminosa, 20.21; 26.5; 27.9
 de Kurukṣetra, 20.13; 24.45-46
 en la analogía de la colmena y la humanidad, 24.64
 en la sociedad, 20.15
 entre la India y Pakistán, 20.21
 Kālī dirige, 24.18
Véase también: Kṣatriya(s).

gūṇas, *Véase: Modalidades de la naturaleza.*

guru(s)

definición, 29.36-37
Véase también: Maestro(s) espiritual(es).

gurv-aparādha

definición, 21.37

gurv-aṣṭaka, referencias sobre

maestro espiritual:
 aceptado como el Señor, 28.43; 29.51; 31.8
 como sirviente íntimo del Señor, 29.51
 el Señor y, 23.31
 misericordia de, 28.34, 52, 65

gusto por el servicio devocional, 22.21

— H —

hambre y gobierno, 22.45. *Véase también: alimentos; comer; prasāda.*

Hanumān, 25.24

Hari

el Señor como, 29.50

hari

definición, 30.24

Hari-bhakti-vilāsa

referencia sobre la iniciación *brāhmaṇa*, 31.10

hari-medhas

el Señor como, 30.24

Haridāsa Ṭhākura, 21.41; 24.70

imitadores de, 29.88

Haryakṣa, 22.54; 24.2**Hastināpura**, 31.30**hatha-yoga**, 24.71**Havirdhāna**, 24.5, 8-9**Havirdhānī**, 24.8**herencia**, 26.16**héroe**

esposo como, 25.41
 material comparado con espiritual, 25.25

hija sigue al padre, 21.30**hijos**

ceremonia para la concepción de, 27.7
 cualificados, cómo tener, 23.33
 dos maneras de engendrar, 22.62
 esposa engendra, 24.12
 esposa protegida por, 28.3
 no deseados, 27.7
 para devotos, 28.33
 proceso purificadorio para engendrar, 22.53
 son expansiones del esposo, 28.17
 son sub-productos, 27.6
varṇa-saṅkara, 27.7; 31.1
 varones, causa de, 28.3

Himalayas, 20.14

Pṛthu comparado a, 22.59

sabios en, 24.14

Śivaloka cerca de, 24.22

Himnos védicos, *Véase: Mantras; Vedas.***hippies**, 20.14; 25.5, 11**Hiraṇyakaśipu**, 21.47; 24.65, 67; 27.12; 30.46**historia**

vedas relatan, 29.42-44

hogar, verdadero

comparado con ilusorio, 29.48

hombre de negocios

en un coche, comparado a entidad viviente en el cuerpo, 20.12
energía del Señor comparada al cerebro de, 20.12

Véase también: Vaiśya(s)

hombre sabio, 24.67-68. *Véase también:*

Brāhmaṇas; jñānīs; sabios.

Humanidad, *Véase: Ser(es) humano(s); sociedad humana.***humildad**, 26.20-21; 30.33

— I —

Identidad, *Véase: Alma; autorrealización.***Idhmavāha**, 28.32

idhmavāha definido, 28.32

ignorancia

apego al cuerpo es, 28.24
comparada con conocimiento espiritual, 25.31
conocimiento comparado con, 24.75
de los científicos, 25.26, 33; 28.24
de los materialistas, 29.47
de quienes matan animales, 26.9
del alma condicionada, 25.33; 28.58; 29.3
del objetivo de la vida, 21.23
el Señor erradica, 30.5
en la sociedad actual, 28.22, 24; 29.60, 62, 75; 30.48
en los países occidentales, 25.13
entidad viviente en, 23.9
inteligencia material es, 29.5
líderes en, 24.75
modalidad de. *Véase: Ignorancia, modalidad de.*
oscuridad de, el Señor, que es como el Sol, elimina, 30.5
pecado debido a, 26.10
sobre el alma, 28.24; 30.48
sobre el cuerpo sutil, 29.75
sobre el *karma*, 29.58
sobre el origen de la vida, 25.33
sobre el Señor, 29.3
sobre el *Bhagavad-gītā*, 30.10
sobre la identidad espiritual, 28.27

sobre la mente, 29.75

sobre la muerte, 28.17

sobre la transmigración del alma, 28.10, 21; 29.6, 59-60, 75; 30.48

sobre las relaciones devocionales, 31.22

sobre los verdaderos problemas de la vida, 28.12

sufrimiento debido a, 24.75

transmigración debida a, 29.71

vida material como consecuencia de, 29.47

vida material es, 25.34; 29.34

volver a nacer a causa de, 27.9

Véase también: Concepto corporal; ignorancia, modalidad de; ilusión; māyā.

ignorancia, modalidad de

animales en, 21.35

cuerpos según, 29.29

degradación debida a, 29.30-31, 66, 76-77

elementos densos creados por, 23.17

elevación desde, 21.52

evitar actividades en, 22.34

Purañjana influenciado por, 26.1-3

religión en 27.11

sacrificio de animales influenciado por, 26.1-3, 5; 27.11

servicio devocional elimina, 21.32

Śiva gobierna, 24.18

Véase también: Modalidades de la naturaleza.

Ikṣvāku Mahārāja, 28.31; 30.19**ilusión**

actividades del cuerpo sutil son, 29.61

alma liberada está libre de, 22.27

ateos en, 26.20

causas de, 25.32; 26.1-3; 27.3

cautiverio debido a, 26.1-3

concepto corporal es, 20.5

conocimiento eliminado por, 29.55-56

cuerpo material es, 29.84

de competir con el Señor, 29.26-27

de complacencia de los sentidos. *Véase:*

Ilusión, de la felicidad y el disfrute materiales.

de contrarrestar la aflicción materialmente, 29.28, 32-34

- de creer que el cuerpo es el ser*, 25.9-11, 14, 26, 33; 26.1-3; 27.10; 28.17, 24, 40, 50, 53, 55, 58, 60-61, 63; 29.62, 70-71, 76-78, 85. Véase también: *Concepto corporal de la vida*.
- de creer que el cuerpo es inmortal*, 28.16
- de creer que la entidad viviente controlada es el hacedor*, 29.4, 16-17, 76-77
- de creer que la muerte es el final*, 28.17
- de creer que la naturaleza material es la causa original*, 31.17
- de creer que la Superalma y el alma son una*, 28.62
- de enseñorearse*, 29.5, 65
- de hacer planes*, 29.29
- de la actividad frutiva*, 25.3; 29.18, 28; 29.32-35, 47, 89
- de la aflicción y la felicidad*, 29.23, 35
- de la dualidad del mundo material*, 30.23
- de la educación material*, 29.47
- de la evolución darwiniana*, 28.53
- de la felicidad en el mundo material*, 25.28; 26.8; 27.27; 28.20; 29.18-20; 29.23-25, 34-35, 46, 89; 30.23
- de la felicidad y el disfrute materiales*, 25.28; 26.8; 27.14, 16, 27; 28.20; 29.18-20, 23-25, 34-35, 46, 89; 30.23
- de la identidad espiritual olvidada*, 27.29; 28.13, 24, 40, 61, 63; 29.8, 71; 30.48
- de la necesidad de karma o jñāna en el servicio devocional*, 31.14
- de la piedad sin conciencia de Kṛṣṇa*, 31.14
- de la seguridad material*, 25.55
- de la vida familiar*, 25.19, 55; 27.3, 28.60; 31.1
- de la vida material*, 27.27, 29; 29.28, 32-34, 89
- de las designaciones falsas*, 29.62
- de los beneficios materiales*, 29.47
- de los demonios*, 27.10
- de los impersonalistas*, 28.62
- de los materiales*, 26.8. Véase también: *Materiales*.
- de los que comen carne*, 26.5
- de los sacrificios materiales*, 29.47, 57
- de mejorar las condiciones materiales*, 29.28, 32-34
- de no entregarse*, 28.25
- de olvidar el paso del tiempo*, 27.3
- de olvidarse de la muerte inminente*, 29.53-54
- de sentido de propiedad*, 29.5
- debido a las modalidades*, 26.1-3; 29.1
- del apego*:
- a la vida familiar*, 25.19, 55; 27.3; 31.1
- a la vida sexual*, 25.24-25; 30.32
- al cuerpo*, 26.23; 28.10, 24
- del concepto corporal de la vida de Vaidarbhī*, 28.59-60
- del disfrutador y el disfrutado*, 25.29
- del hogar en el mundo material*, 29.48
- del impersonalismo*, 29.3, 26-27
- del olvido de la relación con el Señor*, 29.29
- del progreso material*, 28.12
- deseos fuera del ámbito del servicio devocional son*, 24.77
- dormir y despertarse es*, 29.71
- en el momento de la muerte*, 28.9; 29.62
- en el momento de nacer*, 25.31; 28.53; 29.4
- en el pasado, el presente y el futuro del tiempo*, 29.89
- en sueños*, 29.64, 67-68
- inteligencia material es*, 25.56
- inteligencia material en*, 25.36
- liberación de*. Véase: *Liberación*.
- liberarse de, entregándose al Señor*, 29.89
- líderes de la sociedad en*, 29.56
- mundo material es*, 22.14; 24.11; 29.83; 30.23
- sobre la unidad del Señor con las entidades vivientes*, 28.63; 29.26-27, 29
- sufrimiento causado por*, 26.8
- venado en, analogía de*, 29.53-55
- viaje espacial es*, 29.48
- Véase también: *Concepto corporal de la vida; ignorancia; impersonalismo; māyā*.
- imperios van y vienen**, 24.66
- impersonalismo**
- comparado con:
- conciencia de Kṛṣṇa, 28.40

servicio devocional, 31.12

es ateísmo, 28.63

es ilusión, 29.26-27

es un sendero problemático, 28.38

impersonalista(s)

caída de, 21.7; 22.21, 35

canto de, 31.12

citados sobre el Brahman impersonal, 22.25

claman la igualdad con el Señor, 29.26-27

como adoradores de Śiva, 24.23, 50-51

concepto de unidad de, 22.37-38

desean fundirse con el Señor, 23.10

devoto comparado con, 20.10; 22.16; 24.61

devoto debe derrotar a, 22.62

dos clases de, 28.40

ego según lo consideran los, 24.43

es Señor:

no entendido por, 24.50, 60

ofendido por, 20.27; 21.27

en *sannyāsa*, 22.16

entienden incorrectamente el concepto de alma, 28.63

entienden incorrectamente el concepto de Superalma, 28.62

entienden incorrectamente la Verdad

Absoluta, 20.27; 24.60

entienden incorrectamente los nombres del Señor, 29.3

escuchar de, 20.24

filosofía de, 24.17

jñānīs son, 30.30

karmīs comparados con, 25.3

menosprecian al canto de Hare Kṛṣṇa, 20.26

niegan la variedad, 24.23

ofenden a Nārāyaṇa, 30.36

se vuelven devotos, 24.33

teoría impersonal de, 21.27

Véase también: Impersonalismo.

incertidumbre, teoría de, 24.42

independencia, *Véase: Liberación; libertad.*

India

baño en el Ganges en, 21.31

boda en, 30.16

clima en 25.13

como residencia de Pṛthu, 21.12

comparada a hombre cojo, 25.13

divorcio en, 25.56

Draviḍa-deśa en, 28.30

esposa que muere con el marido en, 23.22

jefes de familia hospedan a las personas

santas en, 22.10

labor «misionera» en, 27.11

nacimiento en, 25.13

Pakistán luchó contra, 20.21

partido Rāmarājya en, 22.63

personas ricas en, 22.44

prácticas espirituales en, 25.13

religión falsa en, 27.11; 29.14

reyes de la, gobernaron el mundo, 21.12

ritos mortuorios en, 28.50

viuda de *sannyāsī* en, 23.20

yavanas y *mlecchas* no limitados a, 27.24

Véase también: Cultura védica; lugares de peregrinaje.

indigestión y diarrea

cura para, 30.19

Indios

deber de prédica de los, 25.13

Indra, Señor, 21.41; 29.45; 30.13, 32

Antardhāna (Vijitāśva) perdonó a, 24.3, 5

caballo del sacrificio de Pṛthu robado por, 24.5

desea servicio devocional, 24.54

el Señor confunde a, 22.9

planeta de, 20.22

Pṛthu

abrazó a, 20.17-18

comparado a, 20.21; 22.57

rayo de, 22.57

robo y secuestro por, 24.5

se arrepintió de haber robado el caballo del sacrificio, 20.18

vida sexual atrae a, 24.11

industria

contribuciones de dinero por parte de, 20.21

Véase también: Crecimiento económico.

infierno, 27.4; 29.15, 30-31

degradación de, 29.30-31, 66, 76-77

demonios que representan los pasatiempos de Kṛṣṇa están destinados a, 24.45-46
 devoto compara fundirse con el Señor con, 20.23; 24.57
 hijo varón puede salvar a su padre de, 21.46
 no asusta al devoto, 30.37
 pensador materialista es habitante de, 21.12
 planeta Put en, 21.46
 predicar en, 31.19

iniciación(es)
 en la conciencia de Kṛṣṇa, 25.5; 31.10
 espiritual en el canto de Hare Kṛṣṇa, 24.32

inmortalidad
 devoto logra, 21.48

inteligencia
 adecuada, 26.15-18; 27.6
 avanzada, 20.3
 bendición para, 30.10
 comparada a conductor de cuadriga, 26.1-3; 29.18-20
 comparada a Purañjanī, 29.17
 conciencia de Kṛṣṇa es, 26.16
 consciente de Kṛṣṇa, 29.5
 de la Superalma, 25.36
 del irresoluto, 25.36; 27.11
 en el cuerpo sutil, 20.60
 espiritual comparada con material, 25.26, 28; 26.14
 esposa como fuente de, 26.16
 material, 25.20-22, 36, 56-61; 29.5, 17; 31.11
 comparada con espiritual, 25.26, 28; 26.14
 nacimiento determinado por, 28.59
 para la caída del demonio, 30.26
 para los devotos del Señor, 30.26
 por medio del servicio devocional, 28.41, 51; 29.5, 46, 50; 30.10, 20; 31.13
 Purañjanī comparada a, 25.36
 purificación de, 29.5
 valiosa únicamente en el servicio devocional, 31.11
 y mente y sentidos, 25.20, 27
 y mente y ser, 25.57-61

intruso
 disparar a, 22.11

invención mental
 debido al contacto con la materia, 22.14
 Verdad Absoluta está más allá de, 22.38
Véase también: Teoría.

invitados, recepción de. *Véase: Recepción de invitados.*

ira, 26.22
 al servicio de Kṛṣṇa, 25.24
 aumenta la ilusión, 22.14
rudra como modalidad de, 22.6
Véase también: Envidia.

irreligión, *Véase: Actividades impías; actividades pecaminosas; ateos.*

īśa-vidhvamsitāṣiṣām
 definición, 22.36

Īsopaniṣad, citado sobre
 disposición completa del Señor, 20.31

Īsopaniṣad, referencias sobre
 el Señor:
 como controlador Supremo, 31.16
 como propietario, 22.45

— J —

jagan-mātā
 definición, 20.27

jāgrata
 definición, 25.44

Jājali, 31.2

Janaka Mahārāja, 21.28-29; 30.19

Janaloka, 30.2

Janārdana
 el Señor es, 31.19

Jarā, 29.22
 Nārada y devotos no son tocados por, 27.21-23, 30
Véase también: Kālakanyā; tiempo, hija de; vejez.

jarāyu-ja
 definición, 24.64

jaya
 definición, 28.29

Jayadeva Gosvāmī, referencias sobre
 Buddha detuvo el sacrificio de animales, 25.9; 26.9
 proceso evolutivo, 24.29

jīrṇa-sarpa

definición, 28.65

Jitavrata, 24.8**jīva** (*ātmā*)

definición, 20.7; 22.26; 23.18; 24.28, 64

Véase también: *Alma(s); entidades vivientes.*

Jīva Gosvāmī

citado sobre ir de vuelta a Dios, 23.28

madira, 28.34

Superalma, 30.20

referencia sobre deidad de los árboles, 30.47

jīva-bhūta

comparado con *brahma-bhūta*, 29.82

jīvan-muktah, Véase: *Alma(s) liberada(s).***jñāna**

definición, 21.32; 22.33; 23.12

Véase también: *Conocimiento.*

jñāna-kāṇḍa

definición, 20.30

Véase también: *Conocimiento.*

jñāna-yoga

comparado con *bhakti-yoga*, 28.32

jñānī(s), 25.3; 29.3, 28, 42-44, 46; 30.30, 34

adoran al Señor, 24.62

austeridades y, 23.6

bendición ansiada por, 20.23

caída de, 20.12; 22.23; 24.56

deseos materiales y, 22.39

devotos comparados con, 20.12, 23; 22.16; 23.11, 28; 24.20, 40, 44, 56-57

entienden incorrectamente la verdad

Absoluta, 22.9

entrega después de la autorrealización, 20.29

reconocen el ser, 20.2

Véase también: *Impersonalista(s).*

joyería en el tesoro del rey, 22.44. Véase

también: *Dinero; opulencia; oro.*

juego de azar

para *kṣatriyas*, 22.13

juicio tras la muerte, 28.23

— K —

kaivalya

definición, 25.3; 30.34

kāla, Véase: *Tiempo.*

Kālakanyā, 27.22-27; 28.1-3; 29.22. Véase también: *Jarā; tiempo, hija de.*

kālakanyā

definición, 28.65

Kālī, diosa. Véase: *Durga.*

Kali-yuga

actividades frutivas predominantes en, 27.9

advenimiento de Śiva en 24.17

aflicción en, 29.28

apego familiar en, 28.2

austeridades en, 27.11; 28.26; 30.4

cantar Hare Kṛṣṇa recomendado en, 23.7,

17; 24.14; 29.48; 30.4, 36

caos social en, 21.22; 22.36, 46

capitalismo en, 29.28

castigo de guerras en, 26.5

ciencia y científicos en, 26.8; 27.11-12, 14;

28.21, 24; 29.60, 75; 31.11

complacencia de los sentidos en, 27.14; 29.4

conciencia de Dios en, 31.9

consumo de carne en, 28.26

cualidades de las personas en, 30.48

degradación en, 26.5; 27.30

«dioses» en, 24.42

encarnación de Kalki al final de, 22.36

engañadores y engañados en, 26.6

engendrar hijos en, 22.53

facilidades de predicación en, 29.55

gobierno en, 20.15; 27.18; 29.28, 76-77, 81

hijos en, 28.3

ignorancia sobre la ciencia espiritual en,

28.22, 24; 29.60, 62, 75; 30.48

India en, 27.11

libertad sexual como defecto básico en, 31.1

líderes desorientan en, 29.8

líderes y maestros en, 29.56

malos *brāhmaṇas* en, 21.40, 42

maquinaria en, 27.14

matanza de animales en, 27.11; 28.26

materialismo en, 26.26

materialistas en, 22.23

matrimonio en, 27.8; 30.16

miserias resueltas miserablemente en,

29.32-34

«misioneros» desorientan en, 27.11

- modalidades predominantes en, 26.5
 movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en, 28.30-31, 33, 48; 29.14, 56; 30.8, 35; 31.10
 predicar conciencia de Kṛṣṇa en, 28.31
 regulaciones de las escrituras para, 26.6
 religiones en, 27.11; 28.31; 29.56
 teoría Darwiniana en, 28.53; 29.42-44, 60
 todos nacen *sūdras* en, 31.10
 Vaivasvata Manu controla, 30.49
varṇāśrama-dharma para, 29.54
 verdaderos problemas se descuidan en, 28.12
 viaje a la Luna en, desmentido, 22.54
 viaje espacial en, 29.48, 69
 vida pecaminosa de, 26.5-6, 9; 27.11
 Vṛndāvana en, 29.88
Véase también: Civilización moderna.
- Kalki**, encarnación, 22.36
- kalpa-vṛkṣa**, árboles, 30.32
- kāma**
 definición, 21.30; 22.39; 25.24
Véase también: Apego (material); deseo, material; lujuria.
- Kāma-śāstra**, 25.38
- Kaṇḍu y Pramlocā**, 30.13
 hija de, 30.13; 30.47-48
Véase también: Árboles, hija de.
- kaniṣṭha-adhikārī**
 definición, 22.16; 29.88
- Kapila**, Señor, 21.28-29; 24.42, 59; 29.81
- Kapila** (ateo), 24.42
- Kapilāśrama**, 29.81
- Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu** (Mahā-Viṣṇu), 20.37; 22.36; 24.61
- karma**, 29.61-62, 73
 cautiverio de, 21.27
 complacencia de los sentidos crea, 24.78
 definición, 29.58, 62
 detallado, 29.58-78
 diferencias debidas a, 22.29
 dirigido por la Superalma, 29.60
 ignorancia sobre, 29.58-60
 nacimiento según, 24.73; 28.10; 29.76-77
 posición en la vida determinada por, 29.32
ugra-karma, 29.28
- karma-bandha-phāṇsa**
 definición, 25.5
- karma-bandhana**, 29.78
 definición, 21.27; 24.78
- karma-kāṇḍa**, 25.9-10; 28.65; 29.89
 comparado a vasija de veneno, 25.11
 definición, 20.28; 21.34
 rechazado, 27.11
 renunciar a, 29.18-20
 sacrificio de animales de acuerdo con, 26.1-3
 servicio devocional y, 31.12-14
Véase también: Actividad frutiva.
- karma-yoga**
 comparado con *bhakti-yoga*, 28.32
 definición, 20.9; 22.51
- karmī(s)**, 25.7, 38; 26.26; 27.11; 29.28
 actividades frutivas de, 20.29
 adoran a los semidioses, 29.46
 adoran al Señor, 24.62
 aprende por sufrir, 27.29
 bendición que anhelan, 20.23
 devoto comparado con, 20.12, 23; 22.16; 23.11, 28; 24.20, 40, 56-57
 ejemplos y mentalidad de, 27.10
 elevación al cielo deseada por, 24.54
jñānis e impersonalistas comparados con, 25.3
 liberación no es para, 25.4
 no conocen al Señor, 29.3, 46
 objetivo de, 30.34
 sirven al cuerpo, 20.12
 temen la muerte, 28.10
 vida de *grhastha* preferida por, 25.38
 Viṣṇu y semidioses según, 24.28
Véase también: Materialista(s)
- Kaṭha Upaniṣad**
 referencias sobre el Señor:
 como Ser Supremo, 24.33
 mantiene a las entidades vivientes, 21.44; 22.45
- Kātyāyanī**
gopīs adoran a, 24.30
- Kauravas**, 31.30

Kaustubha, perla, 24.49, 30.5

Khadyotā, 25.47; 29.10

Kinnaras, 20.35-36; 24.24-25

kīrtana, Véase: *Canto de Hare Kṛṣṇa*; *canto de los santos nombres del Señor*.

kośaḥ

definición, 22.44

Krisna, Véase: *Kṛṣṇa*.

krodha

definición, 25.24

kṛpāṇa

definición, 28.7

Kṛṣṇa, Señor

adoración a. Véase: *Adoración, al Señor*.

advenimiento(s) de, 28.60; 30.24

en *Vṛndāvana*, 20.35-36

es trascendental, 20.34

nacimiento de la entidad viviente

comparado con, 20.37

para revivir la religión y para eliminar la irreligión, 22.42; 23.1-3

propósito de, 20.34, 21.27, 22.42; 23.1-3

Véase también: *Señor Supremo, encarnación(es) de*.

alimentado a través de los *brāhmaṇas* y los *vaiṣṇavas*, 21.41

alimento ofrecido a. Véase: *Prasāda*.

alma condicionada:

comparada con, 20.7, 34

iluminada por, 21.36; 24.52

alma es sirviente de, 22.20

alma liberada es «una» con, 22.27

amor por. Véase: *Amor por el Señor*.

apego a, 22.21-22, 26; 24.12

Arjuna y. Véase: *Arjuna, Kṛṣṇa y aspecto impersonal de*, 23.10; 24.60

ateos:

condenados por, 21.27

destruidos por, 24.65-66

no creen en, 21.30

atuendos de, 24.51

autoridad de, 21.30, 24.65-66

belleza corporal de, 24.44-48, 52

bendiciones de, 20.23; 24.42

boda de, 28.29

Brahmā está subordinado a, 21.38; 24.67, 74

brāhmaṇas:

adorados por, 21.38, 22.46

conocen a, 21.42

protegidos por, 21.38, 44

queridos a, 21.39

Caitanya es, 30.36

cantar acerca de. Véase: *Canto de Hare Kṛṣṇa; Glorificación del Señor*.

citado sobre:

el Señor y el devoto, 20.30

servicio a los devotos, 23.31

como *acyuta*, 20.37; 21.12

como *ādi-puruṣa*, 20.21

como *Aniruddha*, 24.36-38

como auto-

controlado, 22.62

iluminado, 24.34

satisfecho, 22.49

suficiente, 20.28

como *bhakta-vatsala*, 20.19, 27

como *brahmacārī*, 22.62

como *Brahman Supremo*, 27.5; 28.38; 30.7

como *brahmaṇya-deva*, 21.38

como controlador, 22.36; 24.43

de la energía material, 25.28

como conocedor:

de los *Vedas*, 29.56; 30.22, 39-40; 31.11

en todos los cuerpos, 28.40

como creador 23.16; 24.63

mantenedor y destructor, 24.61

y controlador, 24.34-35

como disfrutador, 21.38; 24.28, 42, 66

como fundamento del *Brahman*, 22.11; 24.28

como *Hṛṣīkeśa*, 24.34

como integrador y desintegrador, 24.35

como *īśvara*, 23.18

como *Kaivalya-pati*, 20.23-24

como mantenedor, 24.35, 39

como maestro espiritual, 21.36; 24.52

como *māyāmaya*, 23.18

como *Muradviṣa*, 26.24

como *Muraripu*, 26.24

- como *nirguṇa*, 20.7
 como objetivo de la austeridad, 24.14
 como objetivo de la vida, 23.12; 24.74
 como objetivo de los Vedas, 29.56; 30.22,
 39-40; 31.11
 como padre de todos, 22.24
 como pastorcillo de vacas, 30.3
 como Pradyumna, 24.35
 como propietario, 22.45, 51; 23.1-3; 24.66;
 29.5
 como *puruṣa*, 21.38
 como *Puruṣottama*, 20.27; 21.27; 24.28
 como *sac-cid-ānanda-vigraha*, 29.3; 31.17
 como *Saṅkaraṣaṇa*, 24.35-36, 61
 como Señor Supremo, 30.24. Véase también:
 Señor Supremo.
 como Ser Supremo, 20.27, 37; 22.25; 24.28,
 33, 42
 como *Superalma (Paramātmā)*, 21.27, 35-
 36; 22.38, 41; 24.33, 64. Véase también:
Superalma.
 como *Suprema Personalidad de Dios*, 28.39;
 30.24; 31.17
 como *Vāsudeva*, 24.28, 34-35; 28.38-39;
 30.24
 como *Verdad Absoluta*, 21.27, 42; 22.11;
 24.60; 30.7
 como *Yogeśvara*, 22.22; 24.42
 comparado a:
 gobierno, 24.61
 hombre de negocios, 24.60
 león, 24.49
 padre, 20.31; 22.42
 raíz de un árbol, 31.14
 Sol, 24.60
 viento, 24.65
 compasión de, 21.47; 22.42; 28.55
 complacido:
 a través de los *brāhmaṇas*, 22.8
 por medio del servicio al maestro espiritual,
 28.52
 por medio del servicio devocional, 23.7
 conocer advenimiento y actividades de,
 24.29
 conocimiento acerca de. Véase:
 Conocimiento.
 «conquistado» por *Su devoto*, 28.29
 cosmos proviene de, 24.59-60
 crea mediante *Sus energías*, 31.15
 cualidades de, 20.27
 cuerpo de, es *espiritual*, 20.37. Véase
 también: *Kṛṣṇa forma(s) de*.
 de pie por encima del suelo, 20.22
 deber ocupacional para satisfacer a, 20.13;
 21.23, 27; 24.72
 demonios se niegan a entregarse a, 24.18
 devotos de. Véase: *Devotos*.
Dhruva satisfecho de estar con, 21.34; 24.77
 domicilio de, 29.3
 ecuaníme con todos, 20.20
 elementos materiales a partir de, 24.62
 en el corazón 20.20; 21.36; 22.9, 16, 37;
 23.12, 18; 24.33, 36, 41, 64, 70. Véase
 también: *Superalma*.
 en el papel de ser humano, 21.27
 en el *rājasūya-yajña de Yudhiṣṭhira*, 21.14
 encarnación(es) de. Véase: Señor Supremo,
 encarnación(es) de.
 energías de. Véase: *Energías del Señor*
Supremo.
 enseña con el ejemplo, 21.38
 entendido incorrectamente por las personas
 comunes, 22.9
 entidades vivientes y. Véase: *Entidades*
vivientes, el Señor y.
 entregarse a. Véase: *Entrega al Señor*.
 es amigo de todos, 24.66; 28.60
 es completamente:
 atractivo, 24.12, 45-46
 perfecto, 24.33
 es el bienqueriente de las entidades vivientes,
 22.16
 es el objetivo de los Vedas, 21.42; 23.35;
 24.36, 40, 42
 es el origen de todo, 29.56; 30.25
 es eternamente individual, 23.9
 es independiente, 24.61
 es infalible, 20.17
 es invisible a los ojos materiales, 20.38
 es la causa de todas las causas, 24.42, 63

es la muerte, 24.35; 24.56-65
es la persona original, 20.21; 24.42; 30.24
es omnipresente y esta aparte, 21.27; 24.60, 62
es trascendental, 20.7; 21.34, 38; 22.38, 51; 31.17
es uno, 20.7
en muchos, 22.29
y diferente, 22.38
escuchar acerca de. Véase: *Escuchar acerca del Señor*.
expansiones de, 20.27; 22.29; 24.36
Véase también: Señor Supremo, expansiones de.
familia en, 30.12
favor de, es la mayor de la ganancias, 24.77
fe en, 22.20, 30; 28.65
forma(s) de:
 28.63; 31.17
cantos del Śrīmad-Bhāgavatam
corresponden a, 24.52
impersonalistas no puede entender, 24.50-51
según le ve en los devotos, 24.44
son trascendentales, 24.51
universal, 24.39, 45-46, 62
Véase también: Deidad del Señor Supremo; Kṛṣṇa, cuerpo de; Señor Supremo, encarnación(es) de; Señor Supremo, expansiones de.
forma personal de, 28.63; 31.17. Véase también: *Kṛṣṇa, forma(s) de*.
forma universal de, 24.39, 45-46, 62
Ganges emana de, 21.31
Garuḍa apoyó a, 20.22
glorificación de. Véase: *Glorificación del Señor*.
gobierna el universo, 22.56
gopīs y, 24.47-48
impersonalistas:
no pueden entender a, 24.60
ofenden a, 20.27
inclinación y rechazo debidos a, 24.41
instrucciones de, 23.28
leyes de, 20.21; 21.23, 27, 30
lo conoce todo, 21.34; 24.42

lo es todo, 28.39
maestro espiritual enviado por, 28.55
maestro espiritual representa a, 20.13; 21.27, 31; 22.4, 16; 23.18, 31; 24.19, 52
mantra Hare Kṛṣṇa es, 24.40
manus adoran a, 24.67
más allá de:
cualidades materiales, 21.34
modalidades de la naturaleza, 20.7; 21.12
mundo material, 21.38
percepción de los sentidos, 24.53
perturbaciones materiales, 24.34
meditación en, 24.52-53
misericordia de, 28.55
morada de. Véase: *Dvārakā; Kṛṣṇaloka; mundo espiritual; Vṛndāvana*.
«nacimiento» de. Véase: *Kṛṣṇa, advenimiento(s) de*.
naturaleza es dirigida por, 20.27; 22.51; 24.40, 66
no necesita nada, 21.38-39
nombre(s) de:
ejemplos de, 30.24
significado de, 20.37; 24.45-46
nunca está solo, 21.44
ofensa a un devoto no es excusada por, 20.18; 21.37
olvidado:
a causa de la ilusión, 22.14
por la gracia del Señor, 24.41
por la influencia de māyā, 20.25
olvido de los demonios lo da, 24.41
opulencia de, 21.38
oraciones a. Véase: *Oración(es)*.
oraciones de Śiva a, 24.33-68
orden de, ejecución de, 20.13, 33
ornamentos en, 24.47-49
padre de, 30.24
padre representa a 24.19
pasatiempo(s) de: 29.3
demonios describen, 24.45-46
devoto saborea, 22.25
en Vṛndāvana, 24.44
escuchar 23.37
para el beneficio de las almas condicionadas,

20.35-36
Véase también: Kṛṣṇa, advenimiento(s) de.
pastorcillos amigos de, 24.40, 45-46
pies de loto de:
 28.60
belleza de, 24.52
comparados a barcos, 22.40
meditación en 24.53
poder purificador de, 24.58
son fuente de placer, 22.39
poder de, 24.60-61, 65
poder místico de, 24.42, 60
por encima de todos, 21.38
predijo el encuentro de los Kumāras con
Prthu 22.42
proceso de destrucción por parte de, 24.65
protege a las vacas y los brāhmaṇas, 21.38,
 44
Prthu y. Véase: Prthu Mahārāja, Señor y.
pureza de, 21.38; 24.40
recordar a. Véase: Recordar al Señor.
refulgencia de. Véase: Brahman.
relacionarse con, 22.14; 23.34; 24.40
religión proviene de, 24.42
referencias sobre:
Él permanece donde Le glorifican Sus
devotos, 21.41
quita la opulencia de Su devoto, 22.36
Véase también: Bhagavad-gītā, referencias
sobre.
relación(es) con:
a través del servicio devocional, 23.18
como «perro», 29.30-31
conyugal, 20.27; 24.47-48
de los habitantes de Vṛndāvana, 24.45-46
deber ocupacional en, 24.72
lista de cinco, 20.35-36
servidumbre, 20.27
vida humana es para, 24.75
representado por el maestro espiritual, 29.51
rey representa a, 21.22, 49; 24.19
Rukmiṇī sirvió a, 23.25
satisfacción de, satisface a todos, 31.14
Satyabhāmā complacida por, 30.32
Se siente satisfecho:

a través del maestro espiritual, 21.39
con el sacrificio, 20.28; 21.34, 36
con las cualidades puras, 20.16
semidioses están subordinados a, 21.34;
 22.6; 24.28
señales en la mano que indican a, 27.47-48
ser consciente de. Véase: Conciencia de
Kṛṣṇa.
Servicio devocional a. Véase: Servicio
devocional.
servicios que pide, 28.48; 29.61, 75; 21.24
Śiva está subordinado a, 21.38; 24.28, 74
sucesión discipular de. Véase: Maestro
espiritual; sucesión discipular.
templos de. Véase: Templos.
todo emana de, 21.27; 23.39
transformaciones no perturban a, 24.34
universo surge de, 24.50
vacas protegidas por, 21.38, 44
varṇāśrama-dharma para satisfacer, 21.27,
 33
visto:
en el proceso de la destrucción, 24.65
en todo, 22.28-29
por el devoto, 21.42; 22.8
por medio de las actividades piadosas
pasadas, 22.7
por medio de la purificación, 24.53
por medio del servicio devocional, 22.9
vida espiritual por medio de, 21.51
vida otorgada por, 21.27
Viṣṇu es, 20.22
volvió a su morada, 20.37
yoga místico no satisface a, 20.16-17
Véase también: Señor Supremo; Superalma;
Verdad Absoluta.
Kṛṣṇa (hijo de Havirdhāna), 24.8
Kṛṣṇa-karṇāmṛta
 referencias sobre servicio devocional, 23.11;
 28.51
kṛṣṇa-kathā, 23.12; 24.71. *Véase también:*
Escuchar acerca del Señor.
kṛṣṇa-prasāda, *Véase: Prasāda.*
Kṛṣṇadāsa Kavirāja Gosvāmī, referencias
 sobre. *Véase: Caitanya caritāmṛta,*

referencias sobre.

Kṛṣṇaloka (Goloka Vṛndāvana), 20.35-36; 22.35; 23.13-14; 24.29, 40; 29.48. Véase también: *Mundo espiritual; Vṛndāvana.*

kṣara

definición, 24.28

kṣatriya(s), 25.8; 26.4; 28.29; 29.81

actividades pecaminosas de, 22.13

brāhmaṇas aconsejan a, 22.46

deber de, 21.33; 24.6

dinastías de, descienden del Sol y la Luna, 22.54

escuchar acerca de Pṛthu beneficia a, 23.32

hermosos, 21.15

luchan y apuestan, 23.13

por nacimiento y cualidades, 23.32

Pṛthu como, 21.52

reyes como, 20.26

véase también: Gobierno(s), líder(es) de; político(s); rey(es); kṣatriyas específicos.

kṣetra y kṣetra-jña, 27.9; 28.5

kṣetra-vit

definición, 22.37

Kṣirodakaśāyī Viṣṇu, 20.37. Véase también:

Superalma.

Kulācala, 28.33-37

kulācala

definición, 28.65

Kulaśekhara Mahārāja

referencias sobre recordar a Kṛṣṇa en el momento de la muerte, 23.13; 28.15

Kumāra-sampradāya, 22.4, 12

Kumāras, Cuatro, 20.15; 29.42-44

como *brahmacārīs*, 22.6, 12

como célibes con aspecto de niño, 22.12

como hijos de Brahmā, 22.6, 12

como *mahājanas*, 21.28-29

inicialmente eran impersonalistas, 22.14, 16

personas corrientes no pueden conocer a, 22.9

poder místico de, 22.2, 48

Pṛthu y, Véase: *Pṛthu Mahārāja, Kumāras y son hermanos mayores de Śiva*, 22.6

sucesión discipular que parte de, 22.4, 12

Véase también: Sanat-kumāra.

viajan por el espacio, 22.2, 48

kumārī

definición, 21.14

kuṇḍalini-cakra, 29.6

Kuntī

Kṛṣṇa respetaba a, 21.38

referencias sobre el Señor instruye a los trascendentalistas más elevados, 24.33

Kuruḷkṣetra, batalla de, 20.13; 24.45-46; 30.27; 31.30

Kurus (Kauravas), 31.30

kuśa, hierba, 29.49

deseos materiales comparados a, 22.30

kūṭa-dharma

definición, 25.6

kūṭa-stha

definición, 29.73

kuṭumbinī

definición, 28.65

Kuvera, Señor, 22.59

kuyogī

definición, 20.25

— L —

labor benéfica, material, 28.20

labor misionera

consciente de Kṛṣṇa. Véase: *Predica de la conciencia de Kṛṣṇa.*

supuesta, en la India, 27.11

lago de Śiva, 24.20-25

lago secándose, comparado a desaparición de la conciencia de Kṛṣṇa, 22.30

Lakṣmī, Véase: *Diosa de la Fortuna.*

Lakṣmī-Nārāyaṇa

adoración de, 24.44-46

lamentación, almas liberadas están libres de, 22.27

lavar los pies

de grandes invitados, 21.14

de personas santas, 22.5, 10

leche

enfermedad y cura por medio de, 30.19

lengua, *prasāda* controla, 24.38

león, el Señor comparado a, 24.49

leyes de la naturaleza, 26.10; 27.5

- castigo por parte de, 20.21; 22.33
control de las actividades por, 24.66
devoto por encima de, 20.32; 21.48
para líderes, padres y maestros espirituales,
20.14
son leyes de Dios, 21.23
sutiles, 20.14; 21.24
- liberación**
a la morada del Señor: 29.48, 64, 76-77;
30.1; 31.24
ayuda del Señor para, 29.69
bendición para, 31.31
como objetivo y perfección de la vida,
29.48; 30.1, 10
como regreso al verdadero hogar, 29.48
es el fin del ciclo de nacimientos, 29.18-20,
48; 30.18
para el *brāhmaṇa* pobre, historia de, 30.28
para los Pracetās, 30.1-2, 18
para Priyavrata Mahārāja, 31.27
por la misericordia del Señor, 28.53
por medio del proceso de conciencia de
Kṛṣṇa, 29.61
requisitos para, 29.61, 76-77; 30.41
vida material comparada con, 30.30
actividades materiales comparadas con,
22.37
al mundo espiritual es el objetivo de la vida,
29.48
arrepentimiento es un principio para, 26.19
ateos citados sobre, 21.30
ausente en Kali-yuga, 22.36
bienes materiales utilizados para, 30.19
Brahman, 29.28; 30.30-31, 34; 31.12
Caitanya no desea, 30.33
comparada a sirvienta, 28.51
conciencia de Kṛṣṇa es, 29.36-37
de actividades frutivas, 24.78
de esposo y esposa, 23.36
de los deseos materiales, 22.27-28
de Nārada Muni, 21.40
del cautiverio material, 20.11
del ciclo de nacimientos, al alcanzar la
morada del Señor, 29.18-20, 48; 30.18
del cuerpo sutil (únicamente), 29.61
depende de la voluntad del Señor, 21.30
desapego es imprescindible para, 31.29
devotos no desean, 30.33-34, 37
el Señor promete, 28.48; 29.61, 75; 31.24
es fácil o difícil, 29.82
es un tema muy serio, 22.35
es verdadero progreso, 29.18-20
gracias a la compañía de devotos, 31.2
impersonal, 25.3; 30.30-31, 34; 31.12
imposible para el desobediente, 26.8
maestro espiritual debe enseñar el proceso
para, 29.36-37
niñez no es igual a, 29.73
para devotos por conocer a Kṛṣṇa, 25.4
para *dhīra* y *vīra*, 29.82
para Prācīnabarhiṣat, 29.82
personal comparada con impersonal, 22.35;
23.28
plano *Brahma-bhūta* es, 29.82
por cantar Hare Kṛṣṇa, 29.48
por entregarse al Señor, 25.55; 28.25; 29.29,
82, 89
por escuchar la alegoría de Nārada Muni
sobre Purañjana, 29.83-85
por escuchar y cantar, 29.83-84
por escuchar y seguir a la autoridad
perfecta, 20.15
por medio del conocimiento y el desapego,
22.26
por medio del maestro espiritual, 22.26
por medio del movimiento para la
conciencia de Kṛṣṇa, 22.35
por medio del proceso de conciencia de
Kṛṣṇa, 25.4; 26.10; 28.10; 28.22, 64; 29.23-
25, 29, 61, 64, 75-77, 88-89; 31.24
por medio del servicio devocional, 20.8-
13; 21.32-34; 22.26-35; 23.18, 27, 39;
24.27-37, 52-53, 56; 25.4-55; 26.8; 27.13;
28.22-29, 37, 51, 61, 64-65; 29.23-25, 29,
36-37, 46, 48, 65, 76-77, 82; 30.1-2, 18-19,
28, 30; 31.24-29
por servir a *brāhmaṇas* y *vaiṣṇavas*, 18.20,
24; 21.39-40
posturas de yoga para, 23.14
progreso hacia, 22.34

sālokyā, 24.7

únicamente por medio del servicio

devocional, 25.4, 55; 28.22; 29.36-37

vida de familia es un paso hacia, 25.37

Véase también: Alma(s) liberada(s);

fundirse con el Supremo; libertad; purificación.

libertad

de las actividades frutivas, 24.37, 78

de las designaciones, 24.44

de los deseos materiales, 23.8

del cuerpo material, 22.27

del sufrimiento, 21.40

del temor, 24.52

Véase también: Liberación.

líderes de gobierno, *Véase: Gobierno, líderes de.*

limpiar, *Véase: Purificación.*

limpieza, 25.13; 27.24

loco asesino, ejemplo de, 20.3

loka

definición 24.29

Lubdhaka, 25.53; 29.15

lucha por la existencia, 27.16-17; 28.20;

29.18-20, 26-27, 32, 74

lugar(es) de peregrinaje

devotos son, 22.11

Gaṅgā-sāgara, 29.81

Kapilāsrama, 29.81

purificación de, y por medio de, 30.37

Véase también: lugares de peregrinaje específicos.

lugares santos, *Véase: Dvārakā; India;*

lugares de peregrinaje; Vṛndāvana; lugares santos específicos.

lujuria

hijos nacidos de, 22.53

material comparada con, 25.24

mujer hace surgir, 24.12

para disfrutar de la materia, 24.66

Véase también: Apego (material); complacencia de los sentidos; deseo, material; vida sexual.

Luna

como planeta superior, 23.26

deidades y dinastías descienden de, 22.55

el Señor es la luz de, 30.5

Pṛthu comparado a, 22.56

rey de, 30.14

Soma gobierna en, 22.56; 24.38

viaje a, 29.69

viaje de los científicos a, desmentido, 22.54

luz espiritual, *Véase: Brahmajyoti.*

— LL —

lluvia(s)

dios del Sol controla, 24.36

para sobrevivir, 22.57

Pṛthu comparado a, 22.57-58

y belleza del Señor, analogía de, 24.45-46

— M —

mādhurya-rasa

definición, 20.27

Madhva-gauḍīya-sampradāya, 24.18; 28.31

Madhvācārya, Śrīla, 22.11; 28.30

mādhya-ma-adhikāri

definición, 22.16

madirekṣaṇa

definición, 28.34, 65

Madras, 22.44

madre

da a luz hijos, 22.53

en analogía de los niños y las entidades vivientes, 24.63

hijo varón sigue a, 21.30

Véase también: Esposa; mujer; padres; madres específicas.

Mādrī, 28.50

maestro(s)

de actividades frutivas, 29.56-57

maestro(s) espiritual(es), 26.11; 28.41

adoración de, 29.75

caitya-guru, 28.41, 52; 29.50

canta Hare Kṛṣṇa en la iniciación del discípulo, 24.32

como «Prabhupāda», 23.18

comparado a navegante, 23.28

comparado al rey Malayadhvaja, 28.47-50

complacer al Señor a través del, 21.39; 22.8
 conocimiento de parte de, 20.45; 25.5;
 28.64-65
 considerado al mismo nivel que el Señor,
 31.8
 cualidades necesarias de, 28.30; 29.51
 de Vidura, 31.28
 deber de, 24.19; 29.36-37, 52
 deber del discípulo hacia, 24.15; 26.11
 definición, 21.28-29
 el Señor:
 acercarse a, por medio de, 30.41
 como, 21.36; 24.52; 28.41
 envía a, 28.55
 representado por, 20.13; 21.27, 31; 22.4, 16;
 23.18, 31; 24.19, 52; 29.51
 entrega a, 26.20
 entrega del Señor a través de, 31.28
 es uno con el Señor, 29.51-53
 escuchar a, 26.11
 fallecimiento de, 28.47, 49-50, 52
 fe en, 28.65
 humildad ante, 26.20
 imprescindible para servicio devocional,
 22.22; 24.15
 iniciación por, 25.51; 26.11; 31.10
 instrucciones de, 28.47, 51; 29.68
 interno y externo, 22.37
 libera de temor, 31.5
 liberación por medio de, 22.26
 misericordia de, 28.55; 30.41
 misión de, discípulos leales a, 28.48, 50
 Nārada Muni como, 29.52
 necesidad de, 21.35; 22.24; 26.20; 29.55
nirjana-bhajana para, 28.33
 no es un hombre corriente, 21.11-12
 obediencia a, 20.13; 23.9; 24.15, 71; 28.51,
 65
 ofensas a, 21.37
 pagar la deuda a, es, imposible, 22.47
 pies de loto de, 31.28
 postrarse ante, 22.4
 prédica de, 28.48
 presencia de:
 dos clases de, 28.47

vapuh, 28.47, 51
vāñī, 28.47, 51
 propaganda a los principios religiosos,
 28.48
 purificación por seguir a, 26.10
 regulaciones recibidas de, 26.11, 13
 respeto debido a, 28.43
 retiro de la prédica activa para, 28.33
 seguir las instrucciones de, 20.15
 servicio a, 21.39-40; 28.34, 52
 signos de, 28.65; 29.55
 Śiva es, 30.3
 Superalma y, 28.52
 toma los pecados del discípulo, 20.14; 21.31
 vida espiritual por medio de, 21.51
*Véase también: Autoridades espirituales;
 sucesión discipular; maestros espirituales
 específicos.*
mahā-bhāgavata
 definición, 22.28
mahā-mantra, *Véase: Canto de Hare Kṛṣṇa.*
Mahā-Viṣṇu (Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu), 20.37;
 22.36; 24.61; 31.15
Mahābhārata, referencia sobre *vipra*, *Vedas*,
 y *Kṛṣṇa*, 24.42
Mahādeva
 Śiva es, 30.2, 48
mahājanas
 lista de, 21.28-29
Maharloka, 30.2
mahat-tattva, 28.55
 definición, 23.17
mahātmā(s), 22.49; 30.1
 definición, 23.12; 24.67
Véase también: Devoto(s).
Maheśvara, *Véase: Śiva.*
Maitreya Muni
 como Bārhaspatya, 30.2
 narración por parte de, 25.; 29.89; 30.3;
 31.25
 Vidura adora a, 31.28-30
Maitreya Muni, referencias sobre
 Barhiṣat, 24.9
 Indra y el Señor, 20.1
 los hijos de Prācīnabarhi, 24.19

Śiva y, 24.32

Pr̥thu, 21.11; 23.30; 23.38

y Arci, 23.29

y auditorio, 21.45

entrando en su ciudad, 21.1

y el Señor, 20.17, 32, 34

y los cuatro Kumāras, 22.1

Vijitāśva, 24.1

Makara-saṅkrānti, 29.81

Malayadhvaja, 28.65

alcanzó la perfección, 28.38-42

austeridades de, 28.35-36, 39

como esposo de Vaidarbhī, 28.29

comprensión de Dios de, 28.38-42

esposa de. Véase: *Vaidarbhī*.

hijos y nietos de, 28.30-33

muerte de, 28.46

renuncia de, 28.33, 40

significado del nombre, 28.29, 65

Mānasa, lago, 28.54

manave

definición, 24.42

mandamientos védicos

conceptos personal e impersonal de, 22.37

líderes deben conocer, 22.45

sobre residencias en modalidades de la naturaleza y más allá, 23.5

Véase también: *Cultura védica; principios regulativos; religión; varṇāśrama-dharma*.

Mandara, colina, 23.24

maṅgala

definición, 21.42

manifestación cósmica, Véase: *Creación, la; creación (acto de); mundo material*.

mano-ratha

definición, 29.66

mantra(s)

almas condicionadas se liberan mediante, 24.42

canto del devoto realza, 24.33

gāyatrī, 21.42

Hare Kṛṣṇa. Véase: *Canto de Hare Kṛṣṇa*.

para sacrificio de fuego, 21.41

serpiente sometida mediante, 22.11

Véase también: *Mandamientos védicos;*

sonido trascendental.

mantra Hare Kṛṣṇa, Véase: *Canto de Hare Kṛṣṇa*.

manu(s), 20.15; 28.31; 29.42-44; 30.41, 49

adoran al Señor, 24.67

como encarnaciones de Kṛṣṇa, 24.42

como *prajāpati*, 24.9

duración de la vida de, 24.67

durante la vida de Brahmā, 24.42

Svāyambhuva, 21.28-29; 22.61; 24.42; 24.67

Manu-saṁhitā, citada sobre

castigo por asesinato, 25.8; 26.21

satisfacer a la esposa, 25.41

manvantara(s)

definición, 28.31

duración de, 30.49

lista de catorce, 30.49

Marco-Antonio y Cleopatra, 25.25

maquinas

para la complacencia de los sentidos, 27.14

Marīci, 24.72

Māriṣā, 30.48

Dakṣa fue hijo de, 30.48

Véase también: *Árboles, hija de*.

Marx, Karl, 22.45

masticar lo ya masticado, 26.8; 27.14

matanza de animales

al Señor y los devotos le duele ver, 26.9

apego a. Véase: *Apego (material)*.

āryas evitan, 30.39-40

Buddha vino a detener, 26.9; 27.11

castigo por, 25.8; 26.5, 9-10; 27.12, 28.26

caza, 26.4, 6, 9; 27.12

desapego de, 26.9

devoto se opone a, 26.24

dos maneras de 27.11

el Señor rechaza, 27.11

en sacrificio, 25.7-9; 26.1-3, 9; 27.11

es demoniaca, 26.5, 9; 27.11

es ignorancia, 26.1-3, 5; 27.11

es irreligiosa, 22.34

es pecaminosa, 26.10; 28.26; 29.49

está condenada, 21.22

personas comparten la responsabilidad por, 25.8

- por *Prācīnabarhiṣat*, 25.7-8, 29.49-50
 por *Purañjana*, 26.5, 9-10
 prohibido en el movimiento para la conciencia de *Kṛṣṇa*, 26.5
 «religiosa», 26.1-3; 27.11; 28.26
 reyes *kṣatriyas* practican, 26.4, 6
 sociedad se va al traste por, 21.44
Vedas regulan, 26.1-3, 6
 Véase también: *Consumo de carne*.
- matar**
 animales. Véase: *Matanza de animales*.
 como proceso de la naturaleza, 24.65
 por la encarnación *Kalki*, 22.36
 reyes practican, 22.13
- materia**
 al servicio de *Kṛṣṇa*, 28.42; 29.55; 30.18
 espíritu comparado con; 22.28; 24.63
 Véase también: *Naturaleza material*.
- materialismo**
 adoración de semidioses es, 25.28; 29.45, 51; 30.2, 38
 características de, 27.10
 felicidad ilusoria en, 25.12, 28; 27.27; 28.20; 29.18-20; 29.23-25, 34-35, 46, 89; 30.23
 ilusión de. Véase: *Ilusión*.
occidentales están apegados a, 25.52; 26.26
religión de hoy en día es, 29.56
rituales védicos para, 29.46-48, 57
 Véase también: *Actividad fruitiva; apego (material); complacencia de los sentidos; vida material*.
- materialista(s)**
 actividades de, 22.23
 adoran a:
 Lakṣmī, la diosa de la fortuna, 31.22
 semidioses, 23.33; 24.62; 25.28; 29.45-46; 30.2, 38
 Śiva, 22.36; 24.17-18, 24-26
 alegoría de *Purañjana* es difícil para, 29.1
 apegos de, 30.18
 atributos de, 30.18
 atributos de, 25.9, 36; 26.11, 22; 28.7; 30.13
 buscan opulencias; 22.36
 ceremonias rituales para, 20.6
 científicos entre, 26.8, 20
 como *kṛpaṇa*, 28.7
 comparados a:
 burro o vaca, 28.24
 cerdo en el excremento, 28.10
 elefante, 25.12
 gusano del excremento, 28.10
Purañjana mediante una alegoría, 25.9; 29.85
 venado, 25.12; 29.53-55
 demoníacos, caída de, 28.26
 envidia de, 21.21
 escogen una vida miserable, 26.8
 evitar a, 22.23
 filósofos entre, 26.8, 20
 ignorancia de. Véase: *Ignorancia*.
ilusión de. Véase: *Ilusión*.
modalidades controlan a, 26.8, 11
muerte derrota a, 22.35
nacimientos y muertes atan a, 21.30
no cuidan de su esposa, 26.17
no desean la muerte, 27.12, 18; 28.10
orgullo de, 31.21
personas santas y, 22.15, 36
rechazan la autoridad védica, 26.8
relación con, 26.13
relación de, con devotos, 22.19-20
religión de. Véase: *Religión, material*.
se aprovechan de las regulaciones védicas, 29.46-47
sienten terror de adorar a Viṣṇu, 22.36
sufren, 22.15
utilizan las ceremonias rituales védicas, 29.57
 Véase también: *Alma(s) condicionada(s); ateo(s); demonio(s); karmī(s); no devoto(s)*.
- matrimonio**, 26.16-17
 apego material y, 24.11
 divorcio en, 25.26
 en la cultura védica, 24.11
 hoy en día, 27.8
 importancia de, 27.8; 31.1
 polígamo, 26.6; 27.5; 30.16
 propósito de, 21.46
 reglas para, 30.16

significado de, 26.6

Véase también: Boda; Esposa; Esposo(s);

Vida familiar.

māyā

ajustes materiales son, 29.34

apego a, 28.10

causas y efectos de, 29.29

como energía material, 23.18

consiste en olvidar al Señor, 20.25

cuerpo es creado por, 28.61

deseos aparte del servicio devocional son,
24.77

destruye el conocimiento, 29.55

disfrute de, 25.28

educación material es, 24.47

el Señor crea y controla, 28.62

es difícil de superar, 29.82

es felicidad ilusoria, 21.27

impersonalistas citados sobre, 22.38

liberación de, Kṛṣṇa da, 29.29

materia y, 25.5, 11, 29; 29.55

mujer como agente de, 29.55

mujer representa a, 24.14

servicio devocional vence a, 20.32

vida material es posible por, 25.36

*Véase también: Durgā, diosa; energía(s) de
Señor Supremo, material; ilusión; mundo
material; naturaleza material.*

māyāvāda, filosofía. *Véase: Impersonalismo.*

māyāvādī(s), *Véase: Impersonalista(s).*

médicos, 21.34

meditación

cantando los santos nombres del Señor,
24.70

control de los sentidos por medio de, 29.7

de los Pracetās, 31.3

del brāhmaṇa pobre, historia de, 30.28

del discípulo en la orden del maestro
espiritual, 24.15

en el cuerpo del Señor, 24.52-53

en el Señor, 31.24

verdadera comparada con falsa, 27.17

*Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa;
recordar al Señor; yoga.*

Menakā, 24.12

mente, 28.57

actividades de, tres, 25.56; 26.14; 29.63, 68;
29.75

al servicio del Señor, 24.36

brillo del Sol ayuda a, 24.36

como amigo o enemigo, 29.7

como indicativo de vidas anteriores y
futuras, 29.63-68

comparada a:

administrador, 29.7

cisne, 28.15

cuadriga, 29.66

riendas de una cuadriga, 26.1-3; 29.18-20

sirviente o amigo de (Purañjani), 26.1-3

soldado o comandante, 29.18-20

viento, 29.11

complacencia de los sentidos contamina,
22.30

condición de, cuerpo refleja, 29.63

continuidad de, vida tras vida, 29.68

deseos se almacenan y son llevados por,
29.62, 65, 68

disciplina de, 29.11

necesidad y proceso de, 29.7

Véase también: Desapego.

en bondad o éxtasis, signos de, 29.63

en conciencia de Kṛṣṇa, 22.41

en el cuerpo sutil, 29.60

en servicio devocional, 26.14; 28.32; 31.9

especulación mental y, 26.8; 29.18-20

felicidad y aflicción se perciben mediante,
29.16, 66

ignorancia sobre, 29.75

influencia de, en la transmigración, 25.50;
29.66; 29.76-77

inteligencia y sentidos y, 25.20, 27

inteligencia y ser y, 25.75-61

modalidades controlan, 25.55; 29.16

perfección de, es el servicio devocional, 31.9

plano mental, 25.55; 26.8; 29.66

proceso de limpieza de, 23.17

purificación de, 29.36-37; 29.65, 68, 84

recuerdos de vidas anteriores en, 29.64

rostro es indicativo de, 21.15

sentidos y, 25.20, 24; 29.7

- Véase también: Inteligencia.*
- Meru**, montaña, 22.58; 30.5
- metafísica**, *Véase: Alma(s); conocimiento; filosofía; mundo espiritual.*
- método anticonceptivo**, artificial comparado con védico, 27.6
- miel en el panal y humanidad**, analogía de, 24.64
- miserias**, *Véase: Sufrimiento.*
- Misticismo**, *Véase: Conciencia de Kṛṣṇa; meditación; yoga.*
- místicos**, *Véase: Devotos; sabios; trascendentalistas; yogīs.*
- mithyā**
definición, 22.21
- mlecchas**, 27.24, 30
- modalidad(es) de la naturaleza**
actividades según, 29.28-29
alimentos según, 26.11, 13
alma condicionada está bajo, 22.3; 24.66
bajas, liberación de, 26.11
ceremonias rituales están bajo, 20.5-6
como energía divina, 25.55; 29.29, 82
como tema de los *Vedas*, 20.5
comparadas a:
banderas de una cuadriga, 26.1-3; 29.18-20
condiciones atmosféricas, 31.17
control e influencia de, sobre: 29.16, 74
cuerpo, 26.1-3
materialistas, 26.8, 11
mente, 25.55; 29.16
mujeres, 27.1
sentimientos, 25.55
transmigración, 29.30-31, 66, 76-77
cuerpo según, 20.11; 21.35, 51; 29.26-29
cuerpo es hecho por, 26.1-3
de la bondad. *Véase: Bondad, modalidad de. de la ignorancia. Véase: Ignorancia, modalidad de. de la pasión. Véase: Pasión, modalidad de. deberes de ocupación según*, 21.33
distinciones según, 22.36
efectos de, 20.29
el Señor es trascendental a, 30.23-24
el Señor está más allá de, 20.7; 21.12
en el proceso de la creación, 24.63
encarnaciones para, 30.23-24
estar en contacto con, 23.39
felicidad y aflicción son resultado de, 20.11
ilusión es resultado de, 26.1-3; 29.1
liberación de. Véase: Liberación.
metales que representan, 25.14
mundo está bajo, 21.21
nacimiento según, 29.30-31, 66, 76-77
predominantes en Kali-yuga, 26.5
purificación de, 30.21
religiones según, 22.24
residencias según, 23.5
seres vivos están bajo, 20.3, 7, 16; 21.12; 24.28
seres vivos según, 24.21
servicio devocional está por encima de, 20.8; 21.42; 23.9, 11
son difíciles de superar, 29.29
transcender, por medio del servicio devocional, 28.37; 29.55, 82; 30.18, 21
Vedas explican principalmente, 26.8
Véase también: Energía(s) del Señor Supremo, material; māyā; naturaleza material; modalidades específicas.
- mokṣa**, *Véase: Liberación.*
- mokṣa-kāma**
definición, 23.32
- monarquía**
brāhmaṇas dirigían, 22.45
democracia comparada con, 21.6
Véase también: Rey(es).
- monistas**, *Véase: Impersonalista(s); jñānīs.*
- Monte Meru**, 22.58; 30.5
- movimiento de Gandhi**, alcohol prohibido desde, 20.21
- movimiento para la conciencia de Krishna**.
cambio de deber de los devotos en, 21.42; 22.24; 24.70
conocimiento espiritual recibido de, 28.22, 29.61, 65, 76-77
cooperar con, beneficio de, 21.26
da posibilidad de vivir en el templo, 23.5
debe eliminar la ignorancia de los líderes, 24.75

días de ayuno en, 28.35-36
 distribuye conocimiento védico, 21.24
 es universal, 28.31
 facilidades espirituales y materiales
 recibidas a través de, 25.13
 incertidumbre ausente en, 24.42
 instrucciones a 23.7
 liberación a través de, 22.35
mūḍhas no se sienten atraídos por, 25.9
 necesidad de propagar, 20.18
 no se puede detener, 28.31
 objetivo de la vida a través de, 21.23
 oposición a, 29.57
 origen de, historia de, 28.31
 países occidentales necesitan, 25.52
 para enseñar servicio devocional, 22.51
 para escuchar acerca de Kṛṣṇa, 24.69
 para recordar a Kṛṣṇa, 22.24
 poder unificador de, 20.21
 potencia espiritual de, 22.19
 prédica de, sucesión discipular para, 28.31
 principios védicos se siguen en, 27.24
 principios regulativos en, 26.5, 11; 29.61
 prohibiciones en, 21.42
 propaga la filosofía de Caitanya, 24.17
 propósitos de, 22.23; 24.72; 28.27, 48;
 29.50; 30.34-35
saṅkīrtana-yajña por parte de, 24.10
 sirvientes de Caitanya en, 24.45-46
 trascender las designaciones por medio de,
 22.29
 valor y necesidad de, 26.10; 28.10; 29.56,
 76-77; 30.19
*Véase también: Asociación para la
 Conciencia de Kṛṣṇa; predica de la
 conciencia de Kṛṣṇa.*

Mṛtyu, 21.30

mūḍhas, 25.9; 27.10-11

muerte

afecta a todos, 25.4; 29.53-55
 apego en el momento de. *Véase: Apego
 (material).*
cantar Hare Kṛṣṇa en el momento de, 23.13
coma previo a la, 28.12; 29.76-77
comparada a un incendio forestal, 28.14

conciencia de Kṛṣṇa conquista, 29.22
condición física en el momento de, 28.15
cremación tras, 28.50
cuerpo se olvida en el momento de, 29.70-71
del cuerpo del maestro espiritual, 28.47,
 28.49-50
del esposo, puede que la esposa muera tras,
 28.50
deseo del devoto en el momento de, 23.13
devoto:
conquista, 28.22
no teme, 24.68
el Señor es, 22.35; 24.56, 65
es la experiencia de Dios para los ateos,
 28.22
es un cambio de cuerpo, 23.21
fiebre en el momento de, 27.29-30; 28.11,
 65; 29.71
ignorancia sobre, 28.17
ilusión en el momento de, 28.9; 29.62
juicio tras, 28.23
liberarse de. Véase: Liberación.
materialista olvida, 29.53-54
no devotos temen, 24.68
oración para, 28.1
para el asesino, 25.8; 26.21
para el príncipe, el santo, etc., historia de,
 27.12
para la esposa con marido, 28.50
para los devotos, 28.47, 49-50
para los materialistas, 27.12, 18; 28.10;
 29.53-54
pérdida del cuerpo denso por, 29.60
preparación para, 29.61
prueba en el momento de, 23.13
puerta a, 25.53
recordar:
a Kṛṣṇa en el momento de, 28.15
a la esposa en el momento de, 28.18-22
saha-maraṇa, 28.50
se lo lleva todo, 22.35
*servicio devocional proporciona liberación
 en el momento de*, 27.13
*siguiente cuerpo determinado por los
 pensamientos en el momento de*, 28.28;

29.76-77
 síntomas de, 28.46
 sufrimiento en el momento de, 28.12, 15
 superintendente de, comparado a un cazador, 29.53-54
 temor a la, 27.27-29; 28.10, 22
 Yamarāja controla, 22.59; 24.56
 Véase también: Ciclo de nacimientos y muertes; transmigración del alma.

mujeres
 alhaja(s) para, 26.25
 apego a. Véase: Apego (material).
 apegos de, 25.31, 42; 27.1
 atracción sexual es fuerte para, 27.1
 atractivo de, es temporal, 29.54
 belleza de, 24.12
 cacerías para, 26.4, 6, 9
 casada:
 con un devoto puro, 28.43
 Véase también: Vida familiar.
 cejas de, 25.30
 como agente de mājā, 29.55
 como energía del hombre, 26.15
 como representante de mājā, 24.12
 comparada a inteligencia, 26.26
 comparadas con los hombres, 27.1
 cualidades de, 27.1
 devoto no se ve atraído por, 24.12
 Dharma-patnī, 26.16
 el Señor acepta a, 30.41
 energía externa comparada a, 28.55
 héroes derrotados por, 25.25
 inteligencia de, 27.1
 nacimiento como, 28.2, 18-21, 28, 59; 29.1
 no casadas, inmaculadas, 21.4
 protección para, 21.4; 25.21, 42; 26.16
 Pṛithu alabado por, 22.63
 pubertad es peligrosa para, 25.42
 relación con, renunciantes evitan, 25.17;
 28.3; 31.1
 senos de, 25.24
 «svāmīs» y «yogīs» víctimas de, 22.40
 Véase también: Boda; esposa; gopīs;
 madre(s); matrimonio; reina(s); vida sexual; mujeres específicas.

Mukhyā; 25.49; 29.11
mukhyatām
 definición, 22.33
mukta
 definición, 20.27
 Véase también: Alma(s) liberada(s).
muktāsana
 definición, 23.14
mukti
 definición 24.37-38
 Véase también: Liberación.
Mukunda-mālā-stotra, referencia sobre recordar a Kṛṣṇa en el momento de la muerte, 23.13; 28.15
Muṇḍaka Upaniṣad, referencias sobre acudir a un maestro espiritual, 21.35; 22.24
 alma y Superalma, 28.51
 analogía de los dos pájaros en el mismo árbol, 28.15
 conocimiento relativo al Señor, 33.11
 maestro espiritual, 25.5; 28.32, 65
mundo espiritual, 28.53-54
 caída de, 28.53-55; 29.83
 cielo de, 23.15
 como cintāmaṇi-dhāma, 30.32
 competencia en, 20.27
 devoto alcanza, 24.29, 45-46
 elevación de demonios a, 24.45-46
 es el verdadero hogar, 29.48
 es eterno, 28.61
 escuchar y cantar invoca, 30.33, 35
 esposos y esposas en, 23.29
 felicidad solo en, 29.34
 habitantes de, 20.35-36; 24.28, 33
 llegar a. Véase: Liberación.
 mundo material comparado con, 20.35-36;
 22.40; 24.63; 31.29
 origen de, Kṛṣṇa es, 30.25
 planeta(s) de:
 22.40; 23.15, 26, 29; 25.51
 de Dhruva Mahārāja, 29.42-44
 elevación a, 29.13
 estrella polar es, 29.42-44
 no se regresa de, 29.18-20
 por medio del servicio devocional, 21.7;

24.54
siguiendo el proceso de conciencia de Kṛṣṇa,
 21.34
templo es igual a, 23.5
Vaikuṅṭha, 29.13, 48
escuchar y cantar acerca del Señor invoca,
 30.33, 35
vida sexual no se desea en, 23.29
Véase también: Vaikuṅṭha; Vṛndāvana.

mundo material
 acoplado al servicio devocional, 28.42;
 29.55; 30.18-19
 actividades en, 23.28
 aniquilación de. *Véase: Aniquilación.*
 ansiedad en, 30.35
 árboles de, *comparados con los árboles de*
deseos, 30.32
 caída en. *Véase: Caída.*
 cautiverio en, 26.1-3; 28.20; 29.78, 82
 como diosa de la fortuna, 25.28
 como energía externa, 24.64; 28.55; 31.13
 como energía del Señor, 28.42; 30.23
 como prakṛti, 28.55
 como resultado de actividades fruitivas,
 27.29
 comparado a:
 océano, 22.40; 23.39; 24.20, 75-76; 28.60
 oscuridad de la noche, 31.4
 sentidos, 31.16
 controlado por el Señor, 29.79
 creación de, 24.63. *Véase también:*
Creación, la.
 creado de, el Señor es, 29.78-79; 31.15-18
 cuerpos en, 20.35-36
 definición, 23.29
 devoto nunca regresa a, 21.32
 dualidad de, 30.23
 el Señor no se ve afectado por, 21.38; 24.34
 elementos de. *Véase: Elementos.*
 en última instancia es espiritual, 28.42
 envidia en, 30.13, 35-36
 es ilusorio, 22.14; 29.83; 30.23
 es infernal, 20.23
 es miserable, 29.48; 30.1, 18
 es peligroso, 22.13; 26.16

es por naturaleza un lugar de sufrimiento,
 25.4, 11
es relativo, 28.37
es temporal, 28.61; 29.48; 30.1, 18
es un sueño, 29.83
es uno con, y diferente del Señor, 31.16
estabilidad social en, 21.49
felicidad en. Véase: Felicidad.
ilusión en. Véase: Ilusión.
impersonalistas regresan a, 21.7; 22.21, 35
imposible permanecer en, 24.65-66
mantenimiento de, forma del Señor para,
 30.23
miserias en, 22.15; 24.29
modalidades de la naturaleza controlan,
 21.21
motivaciones en 23.34
mundo espiritual comparado con, 20.35-36;
 22.40; 24.63; 31.29
opulencia no se deja atrapar en, 21.38
origen de, 25.33; 30.25; 31.13
para falsos disfrutadores, 24.63-64
propósito de, 28.61
sufrimiento en. Véase: Sufrimiento.
temor en, 31.5
unidad es imposible en, 30.8
vida sexual es la base de, 24.11
Véase también: Creación, la; naturaleza
material; universo(s).

muni

definición, 24.59; 28.32

Muradviṣa

Kṛṣṇa es, 26.24
 significado del nombre, 26.24

Muraripu

Kṛṣṇa es, 26.24

música

junto al lago de Śiva, 24.23

musulmán

Haridāsa era, 21.41

— N —

Nabhasvatī, 24.5**nacimiento**

adoración determina, 29.46

atracción sexual es la causa de, 25.25
 bajo, 28.59; 30.41
 causa del, como hombre de talento, 29.64
 ceremonia en ocasión de, 31.10
 como animal, 29.14, 29, 76-77
 como *brāhmaṇa*, 31.10
 como *caṇḍāla*, 31.10
 como devoto, 29.64; 31.9
 como fantasma, 25.51; 29.46
 como mujer, 28.2, 18-21, 28, 59; 29.1
 como ser humano, 25.8; 26.8; 28.28; 29.28, 86-87; 31.9
 conciencia de Kṛṣṇa es trascendental a, 30.41
 control de natalidad, 27.6
 controlarlo artificialmente por medio del método védico, 27.6
 cuatro tipos de, 24.64
 del Señor y del devoto son trascendentales, 20.34
 en ignorancia, 25.34
 en la ilusión, 25.31; 28.53; 29.4
 en la India, 25.13; 29.14
 en los países occidentales, 25.5
 en los planetas celestiales, 25.8, 51; 29.46
 evitar, es verdadero progreso, 29.10-20
 inteligencia determina, 28.59
karma determina, 28.10
 liberación de. Véase: *Liberación*.
material comparado con espiritual, 31.10
modalidades determinan, 29.28-29, 66
obligaciones después de, 24.38
para el yogī que no tiene éxito, 28.28; 29.64
pensamientos en el momento de la muerte determinan, 28.2, 28
piadoso, 21.27
por medio de la iniciación, 31.10
por medio del maestro espiritual, 31.10
por medio del semen, 31.10
posición del devoto en, 22.12
śaukra, 31.10
sāvitra, 31.10
servicio devocional trascendental a la situación por, 31.9-10
tipos de, causas para, 28.28

tres tipos de nacimiento, 31.10
yājñika, 31.10
 Véase también: *Transmigración del alma*.
nación(es)
 en analogía de la colmena y la sociedad humana, 24.64
 vienen y van, 24.66
 Véase también: *Gobierno*.
Naciones Unidas, 30.8
nadador, en el océano de la nesciencia, 22.40
nāgas, 24.12
Naiṣṭhāraṇya, encuentro en, 24.16
naiṣṭhika-brahmacārī, 27.21
 definición, 22.6
Nalinī y Nālinī, 25.48; 29.11
Nanda Mahārāja, 23.32
Nārada Muni, 27.11; 29.42-44
 adorado por todos, 31.3
 Brahmā y, 22.19, 23.16
 citado sobre la adoración de la Deidad, 27.24
 como astronauta, 29-80
 como *bhaḡavān*, 31.8
 como *devarṣi*, 31.3
 como ejemplo para *brahmacārīs*, 27.21
 como *mahājana*, 21.28-29
 como predicador, 27.22; 30.37; 31.8
 como sabio entre los semidioses, 31.3
 como *surāsureḡya*, 31.3
 comparado al Sol, 31.5
 contacto con, 27.22; 29.83
 cualidades de, 27.21-22
 como maestro espiritual, 31.8
 devotos endeudados con, 30.37
 elimina el temor, 31.5
 en la sucesión discipular, 26.7
 hogar de, 29.80
 instrucciones de:
 a los Pracetās, 31.9-22
 a Prācīnabarhiṣat, 25.4, 7; 28.65; 29.2-55, 60-80, 86-89
 instruyo a Prācīnabarhiṣat, 25.1; 30.1
 Kṛṣṇa ofrece respeto a, 21.38
 liberación de, 21.40
 maldecido por Kālakanyā, 27.22

narración de la vida de, bendición por, 29.83-85
 padre de, 31.23
 planeta de, 29.80
 Pracetās:
 instruidos por, 31.9-22
 ofrecen oraciones a, 31.5-7
 visitados por, 31.3-4
 Prācīnabarhiṣat
 bendecido por, 29.66
 instruido por, 25.1, 4, 7; 28.65; 29.2-55
 reñido por, 29.49
 Priyavrata Mahārāja y, 31.27
 referencias de. *Véase: Nārada Muni, referencias sobre.*
regresa a Brahmāloka, 31.23
sucesión discipular a partir de, 27.24
vez no puede afectar a, 27.21-23, 30
Vyāsadeva recibe consejos de, 27.11; 28.28
Nārada Muni, referencias sobre
brāhmaṇas capacitados, 31.10
 religión considerada desde un punto de vista material, 27.11
 servicio devocional como beneficio eterno, 26.13
 servicio devocional frente a ocupación material, 22.37
Nārada-pañcarātra
 regulaciones para la adoración en, 24.45-46
Nārada-pañcarātra, citado sobre
 adoración a la Deidad, 27.24
 servicio devocional, 23.11
Nārada-pañcarātra, referencias sobre
 adoración de Kṛṣṇa, 23.7
 purificación, 29.36-37; 29.46, 71
 sentidos al servicio del Señor, 24.44
 servicio devocional con sentidos purificados, 29.36-37; 29.46, 71
narādhamaḥ, 27.11
nāraka, 20.23
Nārāyaṇa, Señor, 26.17
 creación causada por, 24.63
 diosa de la fortuna sirve a, 20.28; 23.25
 impersonalismo y ambiciones devocionales en relación con, 22.16

impersonalistas ofenden a, 36.36
Véase también: Señor Supremo.
Narottama dāsa Ṭhākura, citado sobre
guru, sādhu y śāstra, 21.28-29
karma-kāṇḍa y jñāna-kāṇḍa, 20.30
Narottama dāsa Ṭhākura, referencias sobre
 actividad fruitiva y especulación mental, 25.11; 27.29; 29.18-20, 55
 actividades fruitivas, 25.5
 arrepentimiento de la vida material, 26.18
 cantar Hare Kṛṣṇa y servir a los *vaiṣṇavas*, 23.7
guru, sādhu y śāstra, 26.12; 27.25
mantra Hare Kṛṣṇa, 22.15
 oración pidiendo la misericordia del Señor, 31.20
 purificación por escuchar al maestro espiritual, 29.68
 seguir a un devoto de los seis Gosvāmīs, 22.62
 servir a devotos, 21.39-40
 servir a devotos puros, 22.22
 sufrimiento, 22.15
nāstika
 definición, 21.27
naturaleza material
 castigo por medio de, 28.25
 comparada a océano, 28.60
 controla a las entidades vivientes condicionadas, 28.60; 29.4, 16, 74-77
 controlada por el Señor, 31.17
 cuerpo ofrecido por, 29.76-77
 el Señor:
 dirige, 20.27; 22.51; 24.40, 66
 es trascendental a, 30.23-24, 42; 31.17-18
 elementos de. *Véase: Elementos.*
entidad viviente trata de dominar, 24.28
es eterna, 28.58
esfuerzo contra, 21.27
evolución de. Véase: Evolución.
leyes de. Véase: Leyes de la Naturaleza.
liberación de. Véase: Liberación.
nacimiento en. Véase: Nacimiento.
ofrece soluciones a problemas económicos, 30.44

proceso de destrucción en, 24.65-66
sufrimientos por medio de. Véase:
Sufrimiento.
Véase también: Māyā; modalidades de la naturaleza; mundo material; universo.

Néctar de la devoción
 citado sobre adoración, 24.45-46

nesciencia
 conocimiento como liberación de, 31.7
 oscuridad de, el Señor elimina, 30.5
Véase también: Ignorancia.

Nimbārka-sampradāya, 22.12; 28.31

niños, 27.1
 comparados a:
 animales, 20.14; 25.19
 ladrones, 25.19
 conversaciones de, comparadas al zumbido
 de abejas, 29.53-54
 deseo sexual no agita a, 22.12
 muchos, en el pasado, 27.6
 religiosos, 27.7
 son inocentes pero no están liberados,
 29.72-73

nirākāra, el Señor es, 29.3

nirguṇa
 definición, 20.27

nirihā
 definición, 22.24

nirjana-bhajana
 definición, 28.33; 29.41

Nirṛti, 25.53

nirṛti
 definición, 29.14

Nirvāk, 25.54

nirvāṇa siguiendo las instrucciones de
 Buddha, 23.15

nitya-līlā-praviṣṭa
 definición, 29.76-77

nitya mukta
 definición, 24.61

nivṛtti-mārga, comparado con *pravṛtti-*
mārga, 25.39

niyamāgraha, 26.13

no devotos
 devotos comparados con, 22.23, 39; 24.59, 68

en el océano de la nesciencia, 22.40
 posición lamentable de, 23.28
 sufren nacimientos y muertes, 24.41
 temen la muerte, 24.68
Véase también: Ateo(s); demonio(s); impersonalista(s); karmī(s); materialista(s).

no violencia, devoto debe practicar, 22.24

noches, negras y blancas, 27.14

nombres del Señor, *Véase: Canto de Hare Kṛṣṇa; canto de los santos nombres del Señor; Kṛṣṇa nombre(s) de.*

Nṛsiṅhadeva, Señor, 21.47; 22.42; 24.65

— O —

obesidad condenada, 23.30

objetivo de la vida
 amor por el Señor es, 22.21
 ignorancia de, 21.23
 Kṛṣṇa es, 23.12; 24.74
 liberación a la morada del Señor es, 29.48,
 64, 76-77; 30.1; 31.24
 por medio del movimiento para la
 conciencia de Kṛṣṇa, 21.23
 servicio devocional es, 20.9, 29; 23.27; 24.54
Véase también: Perfección.

objetos(s) de los sentidos, 25.21-22
 clases de, 25.18, 21, 30; 27.9; 29.6
 comparados a bosque, 26.1-3
 elementos que componen, 27.9

obligaciones
 en la vida humana, 25.40
 servicio devocional absuelve de, 24.38

obreros, *Véase: Śūdra(s).*

océano(s)
 austeridades de los Pracetās en, 24.14
 Causal (Vaitaraṇī), 22.40
 mundo material comparado a, 22.40; 23.39;
 24.20, 75
 Pṛthu comparado a, 22.58

ofensa(s)
 a Ambariṣa Mahārāja, 31.21
 a brāhmaṇas, 21.37
 a brāhmaṇas o vaiṣṇavas, 26.24
 a devotos, 30.48

a devotos puros, 31.21
 al adorar al Señor, 24.45-46
 al cantar el nombre del Señor, 21.37; 24.30
 al maestro espiritual, 21.37
 al Señor, 20.27; 30.36
 al Señor por los impersonalistas, 20.27
 concepto *daridra-nārāyaṇa* es, 30.36
 de Durvāsā Muni, 31.21
 de impersonalistas, 20.27; 30.36
 del «elefante enloquecido», 26.24
 el Señor castiga, 31.21
 en el servicio devocional, 20.18, 21.37;
 31.21
 no escuchar con atención es, 24.32
Véase también: Caída.

ojos, 25.47
 materiales comparados con espirituales,
 20.38; 22.28-29

olas de un río y deseos materiales, analogía
 de, 22.39

olas del mar y servicio devocional, analogía
 de, 22.39

olvido
 de la vida espiritual, vida sexual causa,
 25.32
 de los cuerpos anteriores, 29.61
 de que la muerte se aproxima, 29.53-54
 del cuerpo denso, 29.71
Véase también: Ilusión; māyā.

opulencia(s)
bhagavān indica la idea de, 31.8
 de Kṛṣṇa, 21.38
 material:
 del devoto, 22.36; 24.27
 materialistas buscan, por medio de las
 bendiciones del predicador, 22.36
 no se dejan atrapar, 21.38
 Pṛthu desapegado de, 22.52
*Véase también: Belleza; complacencia de los
 sentidos; crecimiento económico; dinero;
 oro; poder místico; riqueza.
 natural*, 21.1
por medio de buenas cualidades, 21.44
servicio devocional incluye, 23.11
Véase también: Conocimiento; poder.

oración(es)
 a devotos, 21.47; 21.50
 a Nārada Muni, de los Pracetās, 31.5-7
 al Señor:
 28.15; 30.3, 21-42; 31.10
 de Brahmā, 30.3
 de Caitanya, 31.20
 de los Pracetās, 30.21, 42
 de Narottama dāsa Ṭhākura, 31.20
 de Śiva, 24.33-68
 del devoto, 20.34; 24.69
 del rey Kulaśekhara, 28.15
 canción de Śiva es, 30.1-3
 de los Pracetās a Nārada, 31.5-7
 de Pṛthu Mahārāja. *Véase: Pṛthu.
 Mahārāja, oraciones de.
 de Śrīnivāsa Ācārya a los seis Gosvāmīs*, 27.24
de Vidura a Maitreya, 31.29
mantra Hare Kṛṣṇa es, 24.69
mejor, a través de la sucesión discipular, 30.3
para muerte, 28.2
*para recordar a Kṛṣṇa en el momento de la
 muerte*, 28.15
según la capacidad, 30.41
Véase también: Adoración.

órdenes sociales y espirituales, *Véase:*
Varṇāśrama-dharma; órdenes específicas.

orejas, 25.50-51

órganos de los sentidos
 boca, 25.49; 29.8
 brazos y piernas, 29.15
 comparados a:
 caballos, 26.1-3
 puertas de una ciudad, 25.46-53; 28.57,
 29.7-14
 tiendas, 28.56, 58
 fosas nasales, 25.48; 29.8-9, 11
 genitales, 29.9, 14
 lista de, 28.57
 oídos, 25.50-51; 29.8-10
 recto, 25.53; 29.14-15
Véase también: Sentido(s).

orgullo, 21.5; 31.21. *Véase también: Ego falso.*

oro
 en el reino de Rāvaṇa, 22.36

piedra para verificar, 24.49

— P —

Pāda-sevanam, Véase: *Adoración al Señor; Señor Supremo, pies de loto de.*

Padma Purāṇa, referencias sobre *brāhmaṇas* y devotos, 29.51

Deidad, maestro espiritual y agua del Ganges, 21.12

misión *māyāvāda* de Śiva en Kali-yuga, 24.17

ofensas a las escrituras y al maestro espiritual, 21.37

solo los devotos conocen a Kṛṣṇa, 29.3

padre

como representante del Señor, 24.19

deber de, 21.46; 24.19

el Señor comparado a, 22.42

en analogía de juego infantil, 22.36

engendra hijos, 22.53, 62

hija sigue a, 21.30

hijo de, comparado a devoto, 20.20, 31

hijo mastica comida de, 22.43

hijo puede salvar a, 21.46

Véase también: *Madre; vida de familiar.*

padres

tener hijos, 20.14; 22.53

Véase también: *Madre; padre; padres específicos.*

padyāvālī

referencias sobre «devoto de Kṛṣṇa» es la verdadera identidad, 29.46

países occidentales

Bhagavad-gītā en, 22.19

comparado a ciego, 25.13

dispara contra intrusos en, 22.11

divorcio en, 25.56

materialismo en, 25.13, 52; 26.26

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa en, 23.5

movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa es necesario para, 25.52

teoría astronómica de, 29.42-44

vida de perros en, 29.30-31

«yogīs» en, 23.8

Véase también: *Kali-yuga; países específicos.*

pájaros, en el árbol, analogía de, 24.64

Pakistán y la India, guerra entre, 20.21

palmas de la mano

signos divinos en, 24.47-48

Pāṇḍavas, 22.13; 24.1; 28.50. Véase también: *Arjuna, Yudhiṣṭhira.*

pañḍita

definición, 24.67

Véase también: *Brāhmaṇas.*

Pāṇḍu, rey, 24.1; 28.50

pañnagas, 20.35-36

Pañca-prastha, bosque, 26.1-3

pañca-tapāḥ

definición, 23.6

Pañcāla, 27.8-9; 29.7

pañcāla

definición, 28.65

pañcarātrika-vidhi, 27.24; 31.10

definición, 24.45-46

pañcātmakam

definición, 22.26

Parabrahman

el Señor es, 28.38; 30.31

Véase también: *Brahman Supremo.*

parakiya-rasa

definición, 20.35-36

param padam

definición, 21.7

parama

definición, 31.17

paramahaṁsa(s), 28.44; 29.56

definición, 23.12; 24.33; 24.36; 29.55

paramahaṁsa-āśrama, 29.55

Paramātmā, Véase: *Superalma.*

paramparā, Véase: *Sucesión discipular.*

Parāśara, 20.15

paravyoma

definición, 20.35-36

paricchada

definición, 28.65

pārijāta, árbol, 30.32

Parikṣit Mahārāja, 23.36; 24.16; 31.26

Pārvatī, 24.17

pāsaṇḍī

- definición, 30.24
- pasatiempos de Kṛṣṇa**, Véase: *Kṛṣṇa*, *pasatiempos de*.
- pasión**, modalidad de, 26.4
- apego a riquezas debido a, 26.13
- elevación desde, 21.52
- mente creada por medio de, 23.17
- religión en, 27.11
- servicio devocional elimina, 21.32
- vida terrenal debida a, 29.28, 30-31, 66; 29.76-77
- Véase también: *Modalidades de la naturaleza*.
- pastorcillas amigas de Kṛṣṇa**, Véase: *Gopīs*.
- pastorcillos amigos de Kṛṣṇa**, 21.44; 24.40, 45-46
- Pātāla**, 29.28
- Patiloka**, 23.29
- paura-jana**
- definición, 28.65
- pauṭra**
- definición, 28.65
- Pāvaka**, 24.4
- Pavamāna**, 24.4
- paz**
- Brahmā es responsable de, 30.46
- devotos puros alcanzan, 22.49
- por medio de la conciencia de Kṛṣṇa, 23.25; 24.66
- saṅkīrtana* aporta, 30.36
- peligro**
- el mayor, 24.75
- pies de loto del Señor eliminan, 22.40
- pelotas de fútbol**, universos comparados a, 22.40
- penitencia(s)**, 31.1. Véase también: *Austeridades*.
- perdón**, 20.3
- perfección**
- cantando Hare Kṛṣṇa, 24.14, 43
- cantando y predicando la conciencia de Kṛṣṇa, 24.67
- de la meditación, 24.15
- de la religión es conciencia de Kṛṣṇa, 31.9
- definición, 24.13
- del alma condicionada, 21.34
- del deber de ocupación, 20.14; 24.72
- del proceso de evolución, 24.29
- devotos alcanzan, 20.19; 24.54, 74
- en conocimiento, renunciación para, 31.1-2
- escuchando acerca del Señor, 20.29
- escuchando de un devoto puro, 20.25
- para los Pracetās, 30.1-2
- para los seres humanos rara vez, 30.1
- servicio devocional es, 31.9
- por medio del proceso de conciencia de Kṛṣṇa, 20.15; 21.31
- por medio del servicio devocional, 20.31; 23.32; 28.29, 42; 29.38, 50, 56, 66, 82; 30.1; 31.9
- sirviendo al Señor, 24.77
- Véase también: *Vida, objetivo de*.
- perros guardianes de jefes de familia**, 22.11
- persona(s) santa(s)**
- definición, 21.28-29
- distribuyen el conocimiento espiritual, 22.47
- líderes deberían ser guiados por, 22.45
- materialistas y, 22.15, 36
- preguntas y respuestas entre, benefician a todos, 22.18-19
- Pṛthu:
- bendecido por, 21.48
- creado por, 22.43
- recepción para, 22.5, 10
- relacionarse con, 22.15
- reyes eran, 20.15; 22.45
- Véase también: *Devoto(s); maestro(s) espiritual(es); sabio(s)*.
- personalidad**, Véase: *Alma(s); ego falso; entidades vivientes*.
- personalistas**, Véase: *Devotos*.
- Peśaskṛt**, 25.54
- Petróleo**, energía a partir de, 27.11; 28.12
- phalonmukha**
- definición, 29.73
- pies de loto de Kṛṣṇa**, Véase: *Kṛṣṇa, pies de loto de*.
- piṅḍa**, 27.8
- Pitṛhū**, 25.50; 29.13

Pitṛloka, 20.35-36; 21.45; 23.29; 24.38, 41; 29.13

placer

a los pies de loto del Señor, 22.39

Véase también: Bienaventuranza trascendental; complacencia de los sentidos; disfrute material; éxtasis trascendental; felicidad; paz.

planeta(s)

aspectos distintivos de, 30.6
 celestiales. *Véase: Planeta(s) celestial(es).*
 como astros luminosos, 30.5
 dios del Sol mantiene, 24.36
 en la analogía del Sol y el Señor, 24.60
 en Vaikuṅṭha (mundo espiritual), 22.40; 23.15, 26, 29
 espirituales. *Véase: Planetas espirituales.*
 están llenos de miserias, 25.11; 29.18-20, 48; 30.18
 estrellas son, 29.42-44
 infernales, degradación a, 29.30-31, 66; 29.76-77
 Luna, 29.69
 más elevado, 29.80
 materiales están llenos de miserias, 23.27; 24.29
 modalidades determinan la transferencia a, 29.30-31, 66, 76-77
 movimiento de, el Sol es la causa de, 31.16
 persona que gobierna en, 21.22; 22.54
 Rāhu, 29.69
 sistemas de, nombres de, 29.28
 son hogares temporales llenos de miserias, 25.11; 29.18-20; 29.48; 30.18
 terrenales:
 modalidad de la pasión como causa de nacimiento en, 29.30-31, 66, 76-77
Véase también: Tierra planeta.
 trans migración entre, 26.8
 modalidades influyen en, 29.30-31, 66, 76-77
 viaje a. *Véase: Viaje espacial.*
 vida según, 20.35-36
Véase también: Creación material; mundo material; planetas celestiales; Tierra,

planeta; universo(s); planetas específicos.

planeta(s) celestial(es)

árboles en, 30.32
 de Brahmā, 26.8; 27.21; 29.18-20, 28; 29.42-44, 48, 80; 30.18; 31.23
 de Garuḍa, 30.6
 de Indra, 30.32
 de los kinnaras, 30.6
 de los Kumāras, 29.42-44
 de los *siddhas*, 29.80; 30.6
 destruidos en la solución cósmica, 22.36
 devotos no se interesan en, 20.23; 24.57
 duración de la vida en, 25.43; 28.39; 30.17; 31.10
 ejemplos de, 30.2
 elevación a, 25.3, 8, 39, 51; 26.8; 28.55; 29.13, 18-20, 30-31, 46, 66, 76-77, 30.34
 elevación y caída de, 24.4
 habitantes de 30.6. *Véase también: Semidioses.*
karmīs aspiran a, 24.54
kṣatriyas promovidos a, 25.8
 luna, 29.69
 nombres de los sistemas de, 29.28
 planetas incluidos en, 23.26
 por medio de sacrificios védicos, 20.28, 30
 rey de, 30.13
 son temporales, 25.11; 29.18-20, 48; 30.18
 tiempo en, 25.43; 28.39; 30.17
planetas superiores, *Véase: Planetas celestiales.*
planificadores materialistas, 24.66
plano mental, 25.55; 26.8; 29.66
planta(s)
 cantar Hare Kṛṣṇa beneficia a, 31.19
 vida sexual y, 25.38
población, *Véase: Ciudadanos; seres humanos; sociedad humana.*
poder
 de brāhmaṇas, kṣatriyas, vaiśyas, 23.32
 de devotos, 24.58
 del Señor, 24.60-61, 65
Véase también: Poder místico.
poder místico
 de Kṛṣṇa, 24.42, 60

de los Kumāras, 22.1

de semidioses, 24.3

devoto adquiere, 23.11

Véase también: Yoga, místico.

viaje espacial mediante, 22.1, 48

poligamia, 26.6; 27.5; 30.16

político(s)

egoístas, 24.66

reino de Rāma codiciado por, 22.63

Véase: Gobierno(s), líder(es) de; kṣatriya(s); rey(es).

posesividad, *Véase: Apego.*

postrarse ante el maestro espiritual, 22.4

Prabodhānanda Sarasvatī Ṭhākura citado

sobre:

kaivalya, 20.23; 24.57

liberación Brahman, 25.3; 30.34

prabhu

definición, 23.18; 25.11

prabhupāda

definición, 23.18

Pracetās, 30.27

árboles quemados por, 30.45-46

austeridades de, 24.14; 25.2-3; 30.3-4, 39-40

bendición por recordar a, 30.10

bendiciones para, 30.2, 8-12, 17-18; 31.1

bendiciones pedidas al Señor por, 30.31-34, 39-40

Brahmā apacigua a, 30.46

Dakṣa como hijo de, 30.48

desapego de, 30.30-33

duración de la vida de, 30.18

el Señor:

deja a, 30.43

habla a, 30.8, 20

visto por, 30.4-7, 21

emergen del mar, 30.44

en el lago de Śiva, 24.20-25

enfadados con los árboles, 30.44-45

eran religiosos, 24.13

eran trascendentales al disfrute material, 30.18

esposa de, 30.48

hijo nacido de, 30.48

hijo para, bendición de, 30.12

liberación para, a la morada del Señor, 30.1-2, 18

meditación de, 31.3

Nārada Muni:

aparece ante, 31.3-4

instruye a, 31.9-22

recibe oraciones de, 31.5-7

narración de, 30.22-42; 31.5-7

obedecieron las órdenes de Prācīnabarhi, 24.19

obedientes a su padre, 30.11, 15

oraciones de, al Señor, 30.21, 42

padre de. *Véase: Prācīnabarhi.*

perfección para, 30.1

perfeccionamiento del conocimiento por parte de, 31.1-2

práctica de yoga de, 31.3

prácticas espirituales de, 30.39-40

recibieron servicio devocional puro, 30.18

recomendación a, de que se casaran, 30.16

refugio a los pies de loto del Señor para, 30.38

renunciación de, 31.1

Śiva:

adorado por, 24.24-25

complacido con, 24.26-28, 30

instruye a, 24.15, 69-79

son ecuanimes, 31.2

unidad de, 30.16

Véase también: Prācīnabarhi, hijos de.

Prācīnabarhi (Barhiṣat), rey, 25.1

alegoría de, 25.9; 29.85

animales muertos por, 25.7-8

austeridades de, 29.81-82

bendecido por Nārada Muni, 29.66

como hijo de Havirdhāna, 24.8-9

como novio de Śatadruti, 24.11

como *prajāpati*, 24.9

comparado a venado, 29.53-55

comparado con Purañjana, 25.9; 29.85

enredado en actividades frutivas, 25.1-5

hijos de, 29.52; 30.2

abandonaron el reino, 29.81

adoraron a Śiva, 25.1

Véase también: Pracetās.

- historia de, bendiciones por escuchar*, 29.83-85
- historia de, es alegórica*, 28.1
- liberación de*, 29.82
- maestro espiritual de*, 29.52
- maestros de*, 29.56-57
- Nārada instruye a*, 25.4, 7; 28.65; 29.2-55, 60-61, 86-89; 30.1
- Nārada riñe a*, 29.49
- narración de*, 25.5-6; 29.1, 56-59
- obediencia a, de los Pracetaṣ, 30.11, 15*
- orgullo de*, 29.49
- Purañjana como*, 25.9; 27.11
- reacio a aceptar las instrucciones de Nārada*, 29.52
- renunciación de*, 29.81
- sacrificios de*, 24.9-10
- Pradyumna**, Señor, 24.35
- Prahlāda Mahārāja**, 30.19, 37
- aconseja la entrega, 25.27
- como *mahājana*, 21.28-29
- Hiraṇyakaśipu y, 21.47; 24.65, 67
- Nṛsiṃhadeva y, 21.47; 22.42; 24.65
- Prahlāda Mahārāja**, citado sobre,
- apego a la familia, 25.6
- karmīs, jñānīs y yogīs*, 20.23
- Prahlāda Mahārāja, referencias sobre
- brāhmaṇas* no devotos, 31.10
- caída de los materialistas, 26.8
- complacencia de los sentidos es masticar lo ya masticado, 27.14
- fe en los pies de loto del Señor, 21.43
- grha-vratas (grhamedhīs)*, 25.40
- masticar lo ya masticado, 26.8
- mundo material está lleno de ansiedades, 30.35
- refugiarse a los pies de loto de los devotos, 26.20; 31.28
- rendirse a los devotos, 26.20; 31.28
- servicio devocional:
- a partir de la infancia, 29.52
- brāhmaṇas* requieren de, 31.10
- escuchar y cantar acerca de Viṣṇu, 28.30, 32, 65; 29.38, 48; 30.35
- nueve procesos de, 28.30; 29.38
- por medio del devoto puro, 22.22; 24.76
- vida familiar comparada a un pozo oscuro, 29.54; 31.1
- vida sexual de los *grhamedhīs*, 25.39; 26.26; 27.9
- Véase también: *Prahlāda Mahārāja, citado sobre.*
- prajā(s)**
- definición, 20.14; 21.22
- Véase también, Ciudadanos.
- prajāpatis**, 24.73; 28.10; 30.48-51
- Prajvāra**, 27.30; 28.11; 29.23-25
- Prajvāra**, fiebre, en el momento de la muerte, 28.11, 65
- prakṛti**
- definición, 28.55-58; 31.13
- Véase también: *Naturaleza material.*
- pramadā**
- definición, 29.5
- Pramlocā**
- hija de, 30.47-48
- regresa al hogar, 30.13
- prāṇa**
- definición, 24.39
- prāṇāyāma**, 31.3
- definición, 23.8
- prārabdha**
- definición, 29.73
- prasāda**, 26.13; 28.35-36
- comer solo, 22.46; 23.5
- como medio para controlar la lengua, 24.38
- compartir, 21.24
- para Viṣṇupriyā durante la toma de *sannyāsa* de Caitanya, 23.20
- pratīkriyā**
- definición, 28.65
- pravṛtti-mārga**, 25.39
- prayāsa**, 26.13
- precios**, subida de, 24.66
- predica de la conciencia de Kṛṣṇa**
- bhāgavata-vidhi* incluye, 27.24
- como deber del devoto, 22.16; 23.38; 24.58, 70
- como deber del maestro espiritual, 29.52
- con fuerza, 28.29

deber de, 25.6, 13; 28.33, 52; 29.88; 30.37
 del proceso de *śravaṇam kīrtanam*, 30.35
 efectiva por la misericordia del Señor, 29.46
 el Señor aprecia, 29.46
 en todas partes, 27.22; 30.37
 es la misericordia mas grande, 31.19
 fama debido a, 23.34
 necesidad de, explicación de, 29.88
 para purificar el mundo, 30.35
 perfección por medio de, 24.67
 por parte de Bhaktisiddhānta y sus
 discípulos, 28.31
 por parte de devotos avanzados, 28.30
 por parte de Nārada Muni, 27.22; 30.37
*Véase también: Movimiento para la
 conciencia de Kṛṣṇa.*

predicadores de la conciencia de Kṛṣṇa.

Véase: Devotos, como predicadores.

preguntas y respuestas entre personas

santas, 22.18-19. *Véase también: Conoci-
 miento; Verdad Absoluta.*

prema-vivarta, referencias sobre, caída,
 25.25; 28.53; 29.6, 65

principios regulativos, 26.5, 11; 29.4, 61

devoto sigue, 22.24; 24.59

en la adoración del Señor, 24.45-46

propósito de, 24.62

*Véase también: Mandamientos védicos;
 religión.*

Priyavrata, 21.28-29; 31.26-27

progenitores, 31.27

promesa del Señor, devoto cumple, 22.42

prostitución, 26.17

protección

a la mujer en la sociedad védica, 21.4

a los *brāhmaṇas* y la vacas por parte de
 Kṛṣṇa, 21.38, 44

a todos por parte del rey, 20.14; 21.22-23;
 23.21

al *mahātmā* por parte de la energía
 espiritual, 22.49

Ṗṛthu Mahārāja, 26.24; 30.13, 19

abandono del cuerpo por parte de, 23.14-19

actividades de, 22.50; 23.26

actividades filantrópicas de, 22.62

adoró a los participantes en el sacrificio,
 20.35-36

agradecido a los Kumāras, 22.42-44, 47

al mismo nivel que Indra, 20.21

alcanzó la satisfacción, 22.49-50

alcanzó Vaikuṅṭha, 23.29

alimento de, en el bosque, 23.5

apoyó la protección a las vacas, 22.62

Arci:

como esposa de, 22.53

hizo la pira funeraria de, 23.21

siguió a, a Vaikuṅṭha, 23.26, 29

siguió a, al bosque, 23.19-20

siguió a, entrando en el fuego funerario,
 23.22

austeridades de, en el bosque, 23.5-8

belleza de, 21.15-20

carácter de, 22.62; 23.1-4, 30

ciudad de, 21.1-4

ciudadanos bajo, 21.51-52; 22.55-58

ciudadanos recibieron a, 21.4-6

como *ādi-rāja*, 20.21

como *brāhmaṇa*, 21.52

como devoto puro, 20.24; 21.52; 22.50, 52,
 55; 23.10-11

como encarnación del Señor, 20.27, 34;

21.9, 11; 23.1-3, 11, 18

como hombre casado, 22.52-53, 62

como *ksatriya*, 21.52

como *mahātmā*, 22.49

como *paramahansa*, 22.50

como *prabhu*, 23.18

como representante del Señor, 22.55

como rey, 20.21; 21.22, 26, 43

comparado a:

alma condicionada, 22.3

Bṛhaspati, 22.62

el océano, 22.58

el Señor Rāmacandra, 22.63

el Señor Supremo, 22.62

el Sol, 22.52

Indra, 22.57

Kuvera, 22.59

la colina Meru, 22.58

la lluvia, 22.57

los Himalayas, 22.59
 reyes de la luna y el sol, 22.56
 Varuṇa, 22.59
 Yamarāja, 22.59
 cuerpo de, espiritualizado, 23.26
 deseaba:
 escuchar las glorias del Señor, 20.24
 servicio devocional, 20.27
 diosa de la fortuna desde el punto de vista
 de, 20.27-28
 el Señor:
 adorado por, 20.19, 21; 23.9
 alcanzado por, 20.38; 23.12
 bendijo a, 20.32-33
 comparado con, 22.62
 complacido con, 20.16-20, 22
 glorificado por, 21.49; 22.20
 instruyó a, 20.2-17
 predijo el encuentro de los Kumāras con,
 22.42
 representado por, 21.49; 22.55
 servido por, 22.50-51; 23.10-11
 visto por, 20.38
 en *dāsya-rasa*, 20.27
 en Satya-yuga, 23.7-8
 en trance yóguico en el momento de la
 muerte, 23.13-14, 24
 enseñó con el ejemplo, 23.11, 18
 era descendiente de Dhruva, 23.7
 era misericordioso, 22.57-58
 era piadoso, 22.7
 era tolerante, 22.57
 era trascendental, 21.52
 escuchar hablar de, beneficio de, 23.31-39
 felicitaciones para, 21.45
 grandeza de, 21.5, 7, 10, 21
 habla a Kumāras, 22.7-17
 hijos:
 dotados de poder por, 23.1-3
 engendrados por, 22.53-54
Véase también: Vijitāśva.
humildad de, 22.7
Indra abrazado por, 20.18
Indra robó el caballo de sacrificio de, 24.3
instrucciones de, 21.21, 44

Kumāras:
alabaron a, 22.48
reciben la gratitud de, 22.42-44, 47
recibidos por, 22.1-6
se reúnen con, 22.19, 42
la tierra:
desarrollada por, 21.9
protegida por, 23.21
líderes deben seguir a, 21.9-10
nació del cuerpo de Vena, 22.43
no era un hombre corriente, 20.4
oración(es) de, sobre:
el servicio devocional y la diosa de la
fortuna, 20.27-28
el servicio devocional y las almas liberadas,
 20.29
escuchar las glorias del Señor, 20.25
la energía ilusoria y las bendiciones
materiales, 20.31
las bendiciones del Señor, 20.23-24
los Vedas y las actividades frutivas, 20.30
palabras de, 22.17
personas santas y, 21.48; 22.43
poder de, 22.54, 56-57, 61
por encima de las reacciones a las
actividades pasadas, 21.11
promovió la conciencia de Dios, 21.27
reinado de, 21.12; 22.1
reino de, como legado de personas santas,
 22.43
renuncio a los resultados de la acción, 22.51
reputación de, 22.63
sacrificio de, 21.13, 18
salvó a Vena, 21.46
Sanat-kumāra instruyó a, 22.18-40
se retiró al bosque, 23.1-3, 6
sobrepasó a los semidioses, 23.26-27
tierras de, 21.11-12
pubertad, 25.17
puertas del cuerpo, listas de, 25.13, 45; 28.4
Punjab, 21.12
puṇyatām
 definición, 22.33
Pūra, 27.20
pura pālaka

definición, 28.65

purāṇas, 26.8; 28.65

citados sobre el Brasil y el reino de Rāvaṇa,
22.36

Véase también: *Śrīmad-Bhāgavatam*;
Purāṇas específicos.

Purañjana

alegoría de, 25.9; 29.85

bendiciones por escuchar, 29.83-85

Véase también: *Analogías*.

buenas cualidades de, 27.4

ciudad de, 25.13-19

atacada por *Kālakanyā*, 28.1-13

atacada por *Yavana-rāja*, 25.57-61; 28.1,
22-25

como entidad viviente, 26.1-3; 29.2

como héroe, 25.25

como *Prācīnabarhiṣat*, 25.9; 27.11

hijos y nietos de, 27.6-10

iba de caza, 26.1-10, 21; 27.1

influenciado por la ignorancia, 26.1-3

matanza de animales por parte de, 26.5,
9-10

nació como mujer (*Vaidarbhī*), 28.28

nietos de, 27.8-10

purāñjana (entidad viviente)

comparado a:

un hippie, 25.11

una entidad viviente, 25.36

una mascota, 25.62

definición, 25.9

el Señor es, 30.3

en cuerpo de mujer. Véase: *Vaidarbhī*.

entidad viviente es, 25.9-10; 30.3

esposa de, 25.21-43, 55-62; 26.4, 13, 16;
27.6; 28.7, 9, 19-20, 28

hijos de, 27.6-10

historia de, 25.10; 28.65

como alegoría, 25.9; 27.11; 28.65

explicación de, por parte de *Nārada*, 29.1-89

glosario de, 28.65

Purañjanī:

alabada por, 25.28-31

seguida por, 25.57-61

Véase también: *Purañjanī*.

sacrificios realizados por, 27.11

Purañjanī, 25.21-43, 55-62; 26.4, 13, 16;

27.6; 28.7, 9, 19-20, 28

alabanza de, 25.28-31

comparada a inteligencia, 25.21-22, 36;
27.2; 29.17

comparada con las semidiosas, 25.28

descripción de, 25.22-24

hijos para, 27.6-7

ignorancia de, 25.33-35

Purañjana siguió a, 25.57-61

purificación

actividades materiales para, 26.24

al tener hijos, 22.53

austeridades para, 23.6

cantando *Hare Kṛṣṇa*, 21.32; 23.7, 17; 24.59

ceremonia en el momento de la concepción
para, 31.10

con agua del Ganges, 21.31; 24.58

de deseos, 22.30

de la inteligencia, 29.5

de la mente, 29.36-37, 65, 68

de las modalidades, 30.21

de los sentidos al servicio del Señor, 20.38

del corazón, 22.26

del cuerpo sutil, 29.61

del devoto, 21.52; 24.59

del ego, 24.43

escuchando o cantando la narración de
Nārada sobre la alegoría de *Purañjana*,
29.84

necesidad de, 28.20

por el contacto con el Señor, 30.21

por la compañía de los devotos, 22.20;
29.29-40

por la misericordia de un devoto, 30.37

por la misericordia del Señor y su devoto,
30.41

por medio de *Kṛṣṇa*, 21.38, 52

por medio de los pies de loto del Señor,
24.58

por medio del dios del Sol, 24.36

por medio del movimiento de *saṅkīrtana*,
21.35

por medio del movimiento para la

conciencia de Kṛṣṇa, 26.10
 por medio del proceso de conciencia de
 Kṛṣṇa, 21.31; 26.10-11, 19; 27.5; 28.20;
 29.61, 65, 69, 84; 30.41; 31.20
 por medio del servicio devocional, 21.32;
 22.20, 30, 52; 24.53
 por medio del servicio devocional de
 escuchar y cantar, 29.39-40, 83-84; 30.21,
 33-36
 por viajar a lugares de peregrinaje, 30.37
 relacionándose con devotos, 22.20; 29.39-41
Véase también: Servicio devocional.

puruṣa(s)

definición, 20.27; 21.27
 dos clases de, 23.9
 el Señor es, 31.13
 entidades vivientes son, 25.29
prakṛti comparada con, 31.13

Put, planeta, 21.46

putra

definición, 21.46; 28.65

— R —

Rādhā-Kṛṣṇa, adoración de, 24.44-46

rādhā-kṛṣṇa bala, citado sobre
māyā, olas de, 25.11; 26.8; 28.60
 no hay aflicción para los sirvientes de
 Kṛṣṇa, 25.11; 26.8; 28.60

Rādhārāṇī, 31.20

rāga-mārga, 24.45-46

Raghunātha dāsa Gosvāmī, 24.70

Rāhu, planeta, 29.69

rāja-guhyam, servicio devocional es, 31.11

rājan

Vidura recibió el tratamiento de, 30.45

rājasūya yajña, 22.62

rajo-guṇa, *Véase: Pasión, modalidad de.*

Rāmacandra, Señor, 25.13, 24; 30.38

Pṛthu comparado a, 22.63

Rāvaṇa contra, 22.36

reino de, políticos codician, 22.63

Sītā siguió a, 23.19

Śiva adorado por, 24.30

Rāmānanda Rāya

Caitanya y, 21.48; 24.53

citado sobre la mejor educación, 29.50
 posición social de, 22.44

Rāmānuja-sampradāya, 28.31

Rāmānujācārya, 21.33; 22.11; 28.30

rāmarājya, grupo, 22.63

Rāmāyaṇa, 30.4

rasa(s)

definición, 24.44

Véase también: Kṛṣṇa relaciones con; Señor Supremo, relación(es) con.

rasa-jña

el Señor y los devotos son, 31.22

rasa material, 25.18

Rasajña, 25.49; 29.11

ratna-bhāṇḍa

definición, 22.44

Rāvaṇa, 22.36; 25.24, 28; 30.38

rāyaḥ

definición, 22.44

razas, diferentes, en el movimiento para la
 conciencia de Kṛṣṇa, 22.29

reacción(es) pecaminosa(s), 27.9

agua del Ganges elimina, 24.58

cantar libera de, 26.24

como *karma*, en detalle, 29.58-78

continúan después de la muerte, 28.23

cuerpo de fantasma es, 26.10; 29.6, 76-77

de un nacimiento bajo, 28.59

devoto está libre de, 21.11

en forma de guerra, hambre, etc., 27.9

entrega al Señor absuelve de, 21.27, 31

guerra es, 20.21

ignorar, 24.75

liberarse de, resultantes de ofender a un
 devoto, 26.24; 27.1

maestro espiritual consume, del discípulo,
 21.31

mal rey participa de, de los ciudadanos,
 20.14, 21; 21.24

para el político, 28.21

pies de loto del Señor eliminan, 24.58

por matar animales, 25.8; 26.5, 9-10; 27.12;
 28.26

protección de, por parte del Señor, 25.11;
 26.1-3; 29.57

purificarse de, en un lugar de peregrinaje,
30.37

verse libre de, mediante el proceso de
conciencia de Kṛṣṇa, 26.5, 11

Véase también: Karma.

realiza, *Véase: Kṣatriya(s); monarquía;*
rey(es).

recaudador de impuestos

rey es, 20.14; 21.24

semidioses comparados a, 21.34

recepción de invitados

artículos auspiciosos para, 21.4

para personas santas, 22.5, 10

procedimiento para, 21.14

recordando al Señor

como primer deber, 24.72

constantemente, 22.24

el Señor hace, 24.41

en el momento de la muerte, 23.13

escuchando a un devoto puro, 20.25

se ha perdido, 22.31

Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa.

recto (órgano), 25.53; 29.9, 14-15

reencarnación, *Véase: Ciclo de nacimientos y*
muertes; transmigración del alma.

reflejo en el agua y entidad viviente en el
cuerpo, analogía de, 22.29

refulgencia Brahman, *Véase: Brahmajyoti.*

reina(s)

de Malayadhvaja. *Véase: Vaidarbhī.*

de Purañjana. *Véase: Purañjanī.*

servicio devocional comparado a, 23.11

sigue al esposo al bosque, 23.19

Véase también: reinas específicas.

reino de Dios, *Véase: Mundo espiritual.*

religión(es)

ausencia de pecado es imprescindible en,
26.10

conciencia de Kṛṣṇa es la perfección de,
31.9

definición, 28.48

devoto anima a los seguidores de, 22.24

el Señor establece, 20.34; 22.42; 24.42

entrega al Señor es, 20.33

espiritual, 26.13-3; 27.11; 28.48; 31.9

falsa(s), 29.14

instrucciones de Kṛṣṇa sobre, 26.1-3

irreligión comparada con, 27.11

Kali-yuga carece de, 22.36

material(es): 25.39; 26.1-3; 28.51; 29.14;
31.11

complacencia de los sentidos en, 29.57

defectos de, 29.56

en las modalidades de la ignorancia y la
pasión, 27.11

escrituras para, 29.13

espiritual comparada con, 26.1-3, 10;
29.56-57; 31.9

matanza de animales en, 26.1-3; 27.11;
28.26

renunciar a, 25.11; 26.1-3; 27.11; 29.57;
30.16

modalidades de la naturaleza y, 22.24

opinión de los ateos sobre, 21.30

para la liberación, 22.34-35

procesos de, lista de tres, 27.1

recomendada por el *Śrīmad-Bhāgavatam*,
26.1-3

sanātana-dharma, 28.61

sociedad humana precisa, 22.36

son las leyes de Dios, 21.30

tipo engañador de, 23.10

vida sexual siguiendo los principios de,
22.53

Véase también: Adoración; conciencia de
Kṛṣṇa; servicio devocional; yoga.

renunciación

al final de la vida, 27.7

artificial comparada con verdadera, 26.14

complace al Señor, 31.19

consiste en retirarse de la vida materialista,
26.11

de *karma-kāṇḍa* y *jñāna-kāṇḍa*, 29.18-20

de la actividad frutiva, 29.18-20

de la compañía de las mujeres, 25.62

de la vida familiar:

23.1, 4; 26.15; 29.54-55

necesidades de, 29.55; 31.1

para servir al maestro espiritual, 28.34

Véase también: Sannyāsa.

- de la vida pecaminosa, 26.11
de la vida sexual, 25.38; 27.6, 21; 28.44
en brahmacarya, 25.17; 31.1
en sannyāsa, 25.17, 62; 27.7
en vānaprastha, 28.41
de las riquezas, 30.19
de los Pracetās, 31.1
de los sannyāsīs, 25.17, 62; 27.7; 28.2; 29.54;
31.1
de Malayadhvaja, 28.33-39
de Prācinabarhiṣat, 29.81; 31.1
de religión material, 25.11; 26.1-3; 27.11;
29.57; 30.16
de una vida de lujos, beneficios de, 28.44
de Vaidarbhī, 28.43-44
de vānaprasthas, 26.11; 27.7; 28.3, 44
debido a un sabor superior, 26.14
del servicio devocional, 25.62
en busca de la perfección del conocimiento,
31.1-2
en el varṇāśrama-dharma, 25.38
en Kali-yuga, 28.37
en su momento, 31.1
falsa comparada con verdadera, 30.19
necesidad de, 29.54-55; 31.1
necesidades de un maestro espiritual para,
29.55
por medio del conocimiento, 25.7
por medio del servicio devocional, 21.32
por parte de brahmācārīs, 25.17; 27.21;
28.3; 31.1
por parte de Caitanya, 26.15
significa ocuparlo todo al servicio del Señor,
22.28
vacilación a la hora de, 29.52
verdadera comparada con falsa, 30.19
Véase también: Austeridad; desapego;
sannyāsa.
- renunciación**, orden de la vida de
títulos en, 30.45
Véase también: Sannyāsa; vānaprastha.
- reputación del devoto**, 21.48
- residencias**, en la modalidades de la natura-
leza y más allá, 23.5
- restos de comida y propiedad de Pṛthu**,
analogía de, 22.43-44
- retiro**, Véase: Renunciación; sannyāsa;
vānaprastha.
- rey(es)**
brāhmaṇas por encima de, 21.12, 43
caza practicada por, 22.13
como kṣatriyas, 20.26
como representante del Señor, 21.22, 49;
24.19
deber de, 20.14; 21.7, 22-24, 49-50; 22.57;
23.21; 24.6, 19
escuchar acerca de Pṛthu beneficia a, 23.36
hijo de, 24.1
impuestos de, 20.14; 21.24
malo comparte las reacciones pecaminosas
de los ciudadanos, 20.14, 21, 24
medio de vida para, 21.50
piadoso comparado con impío, 20.14
reina sigue a, al bosque, 23.19
relación de los ciudadanos con, 21.6, 22
santo, 20.15; 22.45
tesoros que guarda, 22.44
Tierra una vez gobernada en el pasado por,
21.12; 23.36
vaiṣṇavas por encima de, 21.12, 43
Véase también: Gobierno(s), líderes de;
kṣatriyas; político(s); reyes específicos.
- rikta-matayaḥ**
definición, 22.39
- riqueza**
al servicio de Kṛṣṇa, 27.24; 29.55
apego a, 25.10, 28; 26.11; 27.10, 18; 30.19;
31.21
desapego de. Véase: Desapego.
el Señor es el propietario de, 27.10
en el tesoro del rey, 22.44
es felicidad mixta, 25.4
karma determina, 29.32
modalidad de la pasión por medio de, 26.1-3
para los gastos del templo, 27.24
renunciar a, 30.19
título que indica (en la India), 22.44
utilización indebida de, por parte del
gobierno, 25.10; 27.18
Véase también: Crecimiento económico;

dinero; opulencia, material; oro; tesoros.

rituales védicos, Véase: *Ceremonias rituales; sacrificios.*

rostro

es el espejo del alma, 21.15

Ṛṣabhadeva, Señor, referencias sobre cualidades para ser maestro espiritual, 29.36-37
materialistas, 27.29

rudra

definición, 22.6

Rudra-sampradāya, 22.4, 6; 24.18, 76; 30.3

Rudras, 24.68

Rukmiṇī, reina, 23.25

Rūpa Gosvāmī, 27.24

Caitanya instruyó a, sobre la «enredadera»

devocional, 21.37

deseaba glorificar al Señor, 20.24

instrucciones de, 20.15; 22.22

Rūpa Gosvāmī, citado sobre

cantar Hare Kṛṣṇa, 30.20

comer demasiado, 23.5

devoto avanzado, 24.67

renunciación, 23.5

servicio devocional y liberación, 20.8

Rūpa Gosvāmī, referencias sobre conciencia

de Kṛṣṇa, prohibiciones en, 26.13

desapego, 27.1; 29.55; 30.23; 31.6

devoto esta liberado, 22.26-27

liberación mediante el servicio devocional,

29.65; 30.19

servicio devocional puro, 29.46, 66; 31.14

verse libre de deseos materiales, 23.12

— S —

śabda-brahma

definición, 21.23; 22.46; 24.40

sabiduría, Véase: *Conocimiento.*

sabio(s)

crearon población, 24.72

en la reunión de Naimiṣāraṇya, 24.16

en los Himalayas, 24.14

Ṛṥthu adoró a, 20.35-36

sac-cid-ānanda

definición, 24.23

el señor es, 28.63; 29.3; 30.42; 31.17

sac-cid-ānanda-vigraha, 29.61, 82

sacerdotes védicos, Véase: *Brāhmaṇa(s).*

sacrificio(s)

a los antepasados, 27.8

al Señor, evitar el cautiverio mediante,
29.78

beneficios de, 26.7

combustible para, 28.65

de animales, 25.7-9; 26.1-3; 27.11; 29.49

de Dakṣa, 30.48

de los *ārya samājīstas*, 29.47

de Ṛṥthu, 21.13-14, 18

de Purañjana, 27.11

el Señor es el objetivo de, 21.34; 24.62;

27.10; 28.25

elevación al cielo mediante, 20.30

en servicio devocional, 30.16

imprescindibles, 26.7

lluvia depende de, 30.44

material(es), 29.47, 57

para beber alcohol, 27.11

para comer carne, 27.11; 28.26

para satisfacer al Señor, 20.28; 21.34, 36

piṇḍa, 27.8

producción de alimentos depende de, 30.44

védicos, 25.7, 9; 26.1-3

Viṣṇu es el objetivo de, 21.34; 24.62

Véase también: *Adoración; austeridades;*

ceremonias rituales; sacrificios específicos.

sacrificios de caballos de Ṛṥthu, 20.1-2;

24.3, 5

Ṣaḍ-gosvāmy-aṣṭaka, citado sobre los seis

Gosvāmīs, 24.45-46, 70

sādhavaḥ

definición, 21.21

sādhu(s)

definición, 22.24; 24.5, 19

Véase también: *Devoto(s); persona(s)*

santa(s); sabio(s).

«sādhū, sādhū», *felicitación*, 21.45

sādhū-saiṅga

definición, 31.2

saha-gamana

definición, 23.22

saha-maraṇa, 28.50

sahajiyās, 23.31, 37; 24.45-46; 29.14, 41

sainika

definición, 28.65

sakāma

definición, 23.32

sakhyam, en conciencia de Kṛṣṇa. Véase:

Kṛṣṇa relación(es) con; Señor Supremo, relación(es) con.

śaktyāveśa-avatāra

definición, 21.11

Śakuntalā, 24.12

sālokyā, liberación, 23.28; 24.7

Salvación. Véase: *Entrega al Señor; liberación.*

samādhi

definición, 20.11

Śambhu, Véase: *Śiva.*

sampradāyas, Véase: *Sucesión(es) discipular(es).*

saṁsāra, Véase: *Ciclo de nacimientos y muertes. Transmigración del alma.*

saṁskāra, purificación, 22.53

saṁvatsara

definición, 29.18-20

Sanat-kumāra

citado sobre:

apego por el Supremo y desapego de la naturaleza material, 22.20-28

conciencia material, 22.29-33

devotos, no devotos, y los pies de loto del Señor, 22.39-40

el Señor, 22.37-38

liberación y modalidades de la naturaleza, 22.34-36

preguntas y respuestas entre las personas santas, 22.18-19

como hijo de Brahmā, 22.41

instruyo a Pṛthu, 22.18-40; 23.8-9

sanātana-dharma, 28.61

Sanātana Gosvāmī, 27.24; 29.56

Candraśekhara y, 22.9

citado sobre iniciación a *brāhmaṇa*, 31.10

detectó la divinidad de Caitanya, 21.11

seguir las instrucciones de, 20.15

sāndalo, árboles de, serpientes venenosas

alrededor de, 22.11

Sandarbhā, citado sobre *madira*, 28.34

Śaṅkarācārya, Śrīpāda

citado sobre

adorar a Govinda, 24.18

apego a las mujeres, 25.24

Nārāyaṇa está más allá de la creación, 24.63

filosofía impersonalista de, 21.27; 24.17

sannyāsīs que siguen a, 22.11

seguidores de:

filosofía de, 28.40

Véase también: *Impersonalismo.*

Śaṅkarṣaṇa, Señor, 24.35-36, 61

sāṅkhya, filosofía, 29.81; 31.12

atea, 21.27

sāṅkhya-yoga, sistema, 24.42

saṅkīrtana-yajña

conciencia de Kṛṣṇa mediante, 21.35

elevación por medio de, 24.7

por parte del movimiento para la

conciencia de Kṛṣṇa, 24.10

Véase también: *Canto de Hare Kṛṣṇa; prédica de la conciencia de Kṛṣṇa.*

sannyāsa, 25.62; 27.7; 28.2

complace al Señor, 29.54

complacencia de los sentidos contamina, 22.30

de Caitanya Mahāprabhu, 26.15; 30.43

deber de la esposa una vez que el esposo

adopta, 23.20

definición, 22.51

importancia de, 26.15; 28.2; 29.54

momento y preparación para, 28.3

requisitos para, 27.7

Véase también: *Desapego; renunciación; sannyāsī(s).*

sannyāsī(s)

comparado a rey, 30.45

deber de, 22.10

esposa de, cuidado de, 31.1

hombres casados inspirados por, 22.11

impersonalistas comparados con devotos, 22.11, 16

objetivo de, 30.36

renunciación de, 25.17

- Śiva en papel de, 24.17
títulos para, 27.7; 30.45
Véase también: Sannyāsa.
- santos**, *Véase: Devoto(s) puro(s); maestro(s) espiritual(es); mahājanas; mahātmā(s); persona(s) santa(s).*
- santos nombres**, *Véase: Canto de Hare Kṛṣṇa; canto de los santos nombres del Señor; Kṛṣṇa nombre(s) de.*
- sapta-dvīpa**
definición, 21.12
- sapta-suta**
definición, 28.65
- Saptarṣi**, 24.11
- Sarasvatī**
adoración de, 25.28
esposo de, 25.28
- Śarmiṣṭhā**, 27.20
- sarva-pāpabhyaḥ**
definición, 21.27
- Sārvabhauma Bhaṭṭācārya**, 22.62
- Sarvātmā**, *Véase: Superalma.*
- śāstra(s)**, *Véase: Escrituras; Vedas; escrituras védicas específicas.*
- sat-saṅga**
definición, 24.59
- Śatadruti**, 24.11-13
- satī**, rito, 28.50
- satisfacción**
devotos puros alcanzan, 22.49
por medio del servicio social, 24.57
renunciando a los deseos materiales, 20.9
sirviendo a los brāhmaṇas y devotos, 21.40
Véase también: Felicidad, paz.
- sattva-guṇa**, *Véase: Bondad, modalidad de.*
- Satya**, 24.8
- Satya-yuga**, duración de la vida en, 24.14
- Satyabhāmā**, 30.32
- Satyaloka**, 21.7; 29.28
- sauhṛdaya**
definición, 28.65
- Saurabha**, 25.48; 29.11
- sāyujya-mukti**
definición, 23.28
- semidiós(es)**
adoración de. *Véase: Adoración, a los semidiós(es).*
adoradores de, 23.28, 32; 24.30, 41, 62
adoran a Kṛṣṇa, 24.28
bendiciones de, 30.38
caen a la tierra, 24.4
como prajāpatīs, 24.9
comparados a recaudadores de impuestos, 21.34
comparados con:
demonios, 25.29
el Señor, 30.36, 38
controladores, ejemplos de, 29.45; 30.13
de la erudición, 25.28
de la Luna, 30.14
de la lluvia, 29.45
de los árboles, 30.47
del Sol, 31.16
desde el punto de vista de los karmīs, 24.28
devoto complace a, 24.27
diosa de la fortuna, 25.28-29
duración de la vida de, 31.10
el Señor:
acompañado por, 30.6
comparado con, 30.36, 38
confunde a, 22.9
el Señor, 30.36, 38
en el sacrificio de Pṛthu, 21.13
esposas de, alabaron a Arci, 23.23-26
Kṛṣṇa es el origen de, 29.56
medida del tiempo de acuerdo con, 28.39
mente controlada por, 23.17
Nārada Muni, 31.3
no tocan el suelo, 25.29
no tocan la Tierra, 20.22; 22.48
obligaciones para con, 25.40
para el control universal, 30.13, 23
planetas de, 29.42-44. *Véase también: Planeta(s).*
poder místico de, 24.3
protegidos por el Señor, 30.24
Pṛthu:
adoraban a, 20.35-36
felicitados por, 21.45
y Arci superaban a, 23.26-27

- que gobiernan a la humanidad, nombre de algunos, 29.42-44
- responsabilidad de, 30.13
- rey del cielo, 29.45; 30.13
- Śatadruti cautivó a, 24.12
- satisfechos por medio de la adoración al Señor, 31.14
- son partes integrales del Señor, 21.34
- viajes espaciales de, 22.48
- vida sexual atrae a, 24.11-12
- Viṣṇu en el papel de, 20.22
- Véase también: *semidioses específicos*.
- «**semilla**» del servicio devocional, 22.23
- sentido(s)**, 25.16, 22, 54
- como elementos, 29.74
- comparados a:
- armas, 26.1-3; 29.18-20
- caballos de una cuadriga, 26.1-3; 29.18-20
- fenómenos naturales, 25.18
- sirvientes o amigos (de Purañjanī), 25.27, 35; 29.6
- soldados o comandantes, 26.1-3; 29.18-20
- complacencia de. Véase: *Complacencia de los sentidos*.
- control sobre, 22.24; 24.38. Véase también: *Austeridad; desapego; renunciación*.
- de la vista, 25.47; 29.10
- de los animales, 31.11
- de trabajo, comparados a armas, 26.1-3; 29.18-20
- del gusto, 25.18; 29.11
- del habla, 29.11-12
- del olfato, 25.18; 29.11
- del tacto, 25.18
- desarrollados y no desarrollados, 29.72-73
- direcciones relacionadas con, 25.45-53; 29.9
- el Señor es trascendental a, 29.3; 30.22
- en el servicio devocional, 29.71; 30.22; 31.9
- en el servicio al Señor, 20.38; 24.34, 39, 44, 53, 78
- en estado de sueño, 29.72-73
- en la infancia y juventud, comparados, 22.12
- espirituales, servicio con, 28.20; 29.71, 31.9
- inteligencia y, 25.20, 27
- lista de cinco, 28.57
- mente e inteligencia y, 25.20, 27; 29.7
- no desarrollados, comparados a la Luna nueva, 29.72
- nombres de (diez), 26.1-3
- objetos de, 22.3; 23.17
- purificados, 29.46
- se debilitan en la vejez, 28.7
- son la fuente de los deseos, 25.27
- tipos de, dos, 29.63
- uso correcto de, 31.6
- uso incorrecto de, 31.6
- valor de, solo en el servicio devocional, 31.11
- Véase también: *Cuerpo material; órganos de los sentidos*.
- Señor Supremo**
- acompañantes de, están siempre presentes, 30.6
- adorar a. Véase: *Adoración al Señor*.
- advenimiento(s) de. Véase: *Señor Supremo encarnación(es) de*.
- alimentos que se pueden ofrecer a, 30.39-40
- alma de, es Él mismo, 28.63
- amor por. Véase: *Amor por el Señor*.
- Arjuna reñido por; 30.39-40
- armas de, 30.6; 31.21
- aspecto Brahman de. Véase: *Brahman*.
- aspecto impersonal de, 29.82; 30.7, 30-31; 31.3
- aspecto personal de, es el más elevado, 30.30-31
- aspecto de, tres, 30.7, 30-31
- āśrama de, 29.55
- atraído por el servicio devocional, 30.22
- belleza de, descripción de, 30.5-7, 25-26
- bendición(es) de:
- a los Pracetās, 30.8-12, 17-18; 31.1
- Dhruva deseaba, 30.31
- es la mejor, 30.33
- Pracetās piden, 30.31-34, 39-40
- bhakti se refiere solo a, 28.32
- Caitanya es. Véase: *Caitanya Señor*.
- castiga a los que ofenden a los devotos, 31.21
- como adhokṣaja, 29.3
- como ajita, 28.29

- como alípta*, 28.63
como amigo, 25.10; 28.25, 51-55, 60; 29.3, 50-51; 30.21
como amo, 29.3
como ānandamayo 'bhyāsāt, 25.12
como Ananta, 30.31, 41
como apāpa-viddham, 30.42
como benefactor, 30.21
como Bhagavān, 31.3, 8
como bhakta-vatsala, 30.28
como queriente de los devotos, 30.24
como causa de todas las causas, 29.79; 30.7; 31.17-18
como controlador, 22.27; 29.50, 79; 31.17
de māyā, 28.62
como creador, 29.79; 31.15-18
de māyā, 28.62
como disfrutador, 28.25, 53; 30.19
como Hari, 29.50
como hari-medhas, 30.24
como Janārdana, 31.19
como maestro del servicio devocional, 30.30
como nirākāra, 29.3
como objetivo, 30.36, 39-40; 31.13
como Parabrahman, 30.31
como Paramātmā. Véase también: *Superalma*.
como propietario de todo, 27.10; 28.25, 53; 30.19
como protector:
de las almas entregadas, 30.43
de los devotos, 30.24, 27
como purañjana, 30.3
como puruṣa, 31.13
como rasa-jña, 31.22
como sac-cid-ānanda, 28.63; 29.61
como Superalma. Véase: *Superalma*.
como supremo(a):
amigo, 25.10; 28.25, 51-55, 60
amo, 29.3
benefactor, 30.21
Brahman, 27.5; 28.38; 30.7
causa, 30.7; 31.17-18
conocedor, 30.29
controlador, 27.27; 29.50, 79; 31.17
creador, 29.79; 31.15-18
disfrutador, 28.25, 53; 30.19
objetivo, 30.36, 39-40; 31.13
opulento, 31.8
origen, 29.56; 30.25; 31.13-15
persona, 30.7, 24
propietario, 27.10; 28.25, 53; 30.19
puro, 27.5
refulgente, 30.5
renunciante, 30.43; 31.22
testigo, 28.40; 30.26
como Vāsudeva, 29.36-37; 30.24, 42
como Verdad Absoluta, 30.7, 25, 30-31; 31.12-13
como Viṣṇu. Véase: *Viṣṇu*.
comparado a:
alfarero, 31.17
cielo, 31.20
cuerpo, 30.16
fuego, 28.63
médico, 30.38
nube sobre Garuḍa, que es como un montaña, 30.5
rey, 30.6; 31.16, 20
Sol, 24.60; 29.29, 79; 30.5, 21; 31.15-17
compasión de. Véase: *Señor Supremo, misericordia de*.
comprender a. Véase: *Comprensión de Dios; conocimiento acerca del Señor*.
conoce todos los deseos, 30.29
conocimiento sobre y a partir de. Véase: *Conocimiento*.
controlado por los devotos, 31.20
crea por medio de sus energías, 31.17
Deidad de. Véase: *Deidad del Señor Supremo*.
depende de Sus devotos, 31.20-22
desapego de las posesiones, 31.21
desconocido a las almas condicionadas, 29.3
descripción de la forma de, 30.5-7, 25-26
devoto(s) de. Véase: *Devoto(s), el Señor y domicilio de*, 29.3
encarnación(es) de:
Caitanya es, 22.5
falsas comparadas con genuinas, 21.11

- guṇa-avatāras*, 30.24
Kalki es, 22.36
Kṛṣṇa es el origen de, 30.24
manus son, 24.42
para detectar la matanza de animales, 27.11
para la creación, 30.23-24
para las modalidades de la naturaleza,
 30.23-24
primera en aparecer, 30.24
propósitos de, 27.11; 30.24, 27
Pr̥thu es, 20.27, 34; 21.9, 11
śaktyāveśa, 23.1-3, 18
se aceptan sin publicidad, 22.5
son trascendentales, 30.42
Véase también: encarnaciones específicas.
energía ilusoria de. Véase: Energía del Señor
Supremo, material; māyā;
energía(s) de. Véase: Energía(s) del Señor
Supremo.
entidades vivientes y. Véase: Entidades
vivientes, el Señor y.
entrega a. Véase: Entrega al Señor.
es ecuaníme, 30.11, 27, 41
es el más rápido, 30.22
es el origen de todos y de todo, 29.56; 30.25;
 31.13-17
es eterno, 28.61; 30.7
es la fuente de toda autorrealización, 31.13
es la luz del Sol y de la Luna, 30.5
es la persona original, 30.7
es la Suprema Persona original de Dios,
 30.24
es omnipresente, 28.40; 30.42; 31.16
es puro, 27.5
es quien salva de las condiciones miserables,
 30.27
es superior a las entidades vivientes, 28.20,
 40, 53, 61-64; 29.61; 30.3, 24, 38; 31.19
es testigo de todo, 30.26
es trascendental, 28.63; 30.31
a la naturaleza material, 30.23-24, 42;
 31.17-18
a los sentidos materiales, 29.3; 30.22
a māyā, 28.62
al Brahman, 30.31
al plano trascendental, 30.31
es una persona, 29.82; 30.6-7
es uno con y diferentes de sus energías, 31.16
escrituras explican, 29.3
éxito proviene de, 30.21
expansión(es) de, 22.29; 28.53; 30.24, 42
Véase también: Señor Supremo,
encarnación(es) de; Superalma;
expansiones específicas.
fe en, 28.65
filosofía impersonal acerca de. Véase:
Impersonalismo.
flor-arma de, 30.6
forma(s) de, 28.63; 30.23, 42
beneficios de, 30.27
como Śyāmasundara, 31.3
conocimiento sobre, 29.3
descripción de, 30.5-7, 25-26
instrucciones de, 28.42, 52, 60
leyes de, 26.24
religión es seguir, 28.48
maestro espiritual es aceptado como, 31.8
mata a los demonios para su propio
beneficio, 30.43
misericordia de, 28.53; 29.46; 30.19, 27-29,
 41; 31.22
a devotos neófitos, 30.28
al revelar los deseos de los devotos, 29.69
castigo es, 26.21
percepción de Dios por medio de, 30.22
no necesita servicio, 31.22
nombre(s) de:
devotos entienden, 29.3
ejemplos de, 29.3
grandeza de, 30.21-22
nunca es impersonal, 30.6-7
nunca está solo, 30.6
ofensas a. Véase: Ofensas.
opulencias de, 30.43; 31.8
órdenes de, es necesario obedecer, 30.11
pies de loto de:
 29.50; 30.38, 41; 31.9, 20, 24
comparados a árboles pārijāta, 30.32
relación(es) con: 28.53; 31.20, 22
detalladas por Nārada Muni, 31.18-23;

29.51
reside donde cantan los devotos puros, 30.35
satisfacción de: 30.30
a través de los devotos, 31.21
por desapego y renunciación, 31.19, 21
por prédica, 31.19
por sacrificio, 30.16
por saṅkīrtana-yajña, 30.36
por unidad entre devotos, 30.8
supremacía de, 27.10; 28.29, 39-40, 63;
 29.61; 30.3, 31, 41
transmigración del alma explicada por,
 29.75
visto por:
devotos, 29.38; 30.27
Dhruva Mahārāja, 30.31
Pracetās, 30.21
Véase también: Kṛṣṇa; Superalma; Viṣṇu.
ser, *Véase: Alma(s); entidades vivientes.*
seres acuáticos
 en el lago de Śiva, 24.20
 en el proceso evolutivo, 24.29
ser(es) humano(s)
 alimento para. *Véase: Alimentos; comer;*
prasāda.
animales en comparación con, 22.31
apegos de. Véase: Apego.
austeridad para, 21.35
autorrealización para, 22.32-33, 37
avanzados, 20.3
brāhmaṇas son necesarios, 28.7
buscan complacencia de los sentidos, 22.55
capitalistas, 29.28
casado. Véase: Gṛhasthas, Vida familiar.
civilizados, 24.29
clases de. Véase: Varṇāśrama-dharma.
como animal racional, 29.86-87
como animales, 25.26
como engañadores y engañados, 26.6
comparado a un barco, 23.28
comparado a un venado, 29.53-55
compasión del Señor por, 22.42
conciencia evolucionada en, 21.35
cuatro defectos en, 21.27
deberes de. Véase: Deber.

defectos de, cuatro, 26.7
degradados en Kali-yuga, 26.5-6
desapegado. Véase: Desapego; renunciación;
sannyāsa.
Dios es el objetivo de, 23.28
dos clases de, 22.19
duración de la vida de, 24.67; 25.43; 27.3,
 5-6, 13-16; 29.21, 23-25
en ignorancia, 21.23
en Kali-yuga deben cantar Hare Kṛṣṇa,
 24.14
en la cultura védica, 23.20
en la modalidad de la pasión, 29.28
en la vejez, 27.15, 17
en proceso evolutivo, 24.29
evolución de. Véase: Evolución;
transmigración del alma.
felicidad para. Véase: Felicidad.
gobernadores de. Véase: Gobierno.
impíos, cuatro tipos de, 27.11
Kṛṣṇa en el papel de, 21.27
mantenimiento para, minimizar, 29.78
matar, en la guerra, 26.5
materialistas. Véase: Materialista(s).
mejores entre, 23.9
movimiento de conciencia de Kṛṣṇa para,
 30.19
muerte para. Véase: Muerte.
nacimiento como, 25.8; 26.8; 28.28; 29.28,
 86-87; 31.9
no nacido, 29.72
obligaciones de, 24.38; 25.40
oportunidad de complacencia de los sentidos
para, 29.4
perfección para, 30.1; 31.9
poligamia y, 26.6; 27.5; 30.16
principios religiosos para, 22.34
problemas económicos de, solución para,
 30.44
progenitores de, 29.42-44
regulación destinada a, 26.6
regulaciones védicas para, 26.8
renunciación necesaria para, 29.54
residencias para, naturaleza provee, 30.44
riqueza para. Véase: Riqueza.

- sentidos de. Véase: Sentidos.*
- sociedad de. Véase: Sociedad humana.*
- sufrimiento de. Véase: Sufrimiento.*
- superpoblación de, 27.9*
- talento de, de vidas pasadas, 29.64*
- ventajas de, 22.40; 24.75*
- Véase también: Alma(s) condicionada(s); ciudadano(s); sociedad humana; vida humana.*
- seres vivos.** *Véase: Entidades vivientes.*
- serpiente(s), 25.51**
- grhashtas comparados a, 22.11*
- grhashtas deben alimentar a, 22.45*
- serpiente y cuerda,** concepto erróneo tipo, 22.38
- servicio**
- al devoto puro, 22.22
- al Señor. *Véase: Servicio devocional.*
- servicio devocional** (al Señor Supremo)
- a las instrucciones del maestro espiritual, 28.51
- a través de *brāhmaṇas* y devotos, 21.39
- a través del maestro espiritual, 24.15; 28.47, 51-52, 64-65; 30.41
- absuelve de obligaciones, 24.38
- aceptar y rechazar en, 21.42
- actividades de. *Véase: Servicio devocional, proceso de.*
- actividades en, lista de nueve, 29.38*
- al cantar la alegoría de Nārada Muni sobre Purañjana, 29.83-84*
- al maestro espiritual:*
- dos clases de, 28.47*
- valor de, 28.34*
- alivio, 29.23-25, 35, 39-40, 51, 78; 30.35*
- almas liberadas en, 20.29*
- ausencia de temor mediante, 24.53*
- austeridad en. Véase: Austeridad.*
- austeridades valiosas únicamente en, 31.12*
- autorrealización por medio de, 29.79*
- autorrealización se completa con, 20.29*
- avance en. Véase: Avance espiritual.*
- beneficios materiales de, 28.51*
- caída de. Véase: Caída.*
- Caitanya desea, 20.31*
- ciudadanía en, 21.36*
- comer, dormir, etc., en, 30.19*
- como deber, 23.27*
- como deber para todos los seres humanos, 29.53; 31.9*
- como objetivo de la vida, 24.54*
- como perro de Kṛṣṇa, 29.30-31*
- como posición constitucional, 28.53; 29.36-37, 88*
- como proceso de escuchar, 28.65*
- como raja-guhyam, 31.11*
- como sabor superior, 26.14*
- como servicio al Señor con sentidos purificados, 29.46*
- como servir al Supremo, 30.3*
- comparado:*
- a alimentar el estómago, 31.14*
- a enredadera, 21.37; 22.23*
- a olas del mar, 22.39*
- a regar la raíz del árbol, 31.14*
- a reina, 23.11*
- al fuego de la digestión, 23.11*
- con el proceso de yoga, 31.12-13*
- con impersonalismo, 31.12*
- con jñāna, karma y yoga, 31.12-14*
- con la religiosidad, 29.56-57*
- competencia en, 20.27*
- complacencia de los sentidos ausente en, 29.57*
- comprensión de Dios por medio de, 28.42, 51-52; 29.3, 38, 46, 79; 30.22; 31.12*
- con amor, 29.46, 50; 30.10, 20, 28*
- con el cuerpo espiritual, 29.71*
- con los sentidos, 30.22*
- con sentidos purificados, 28.20; 29.71; 31.9*
- condiciones materiales no pueden parar, 24.69*
- conocimiento:*
- imposible excepto por medio de, 29.36*
- por medio de, 21.32; 25.62; 26.8; 28.41, 52; 29.1, 3, 35-37, 76-77, 79; 30.10, 31*
- relacionado con. Véase: Conocimiento.*
- subordinado, 20.30*
- consiste en escuchar acerca del Señor, 29.38*
- convicción en, 22.22*

- cooperación en, 30.28
- cruzar el océano de la ignorancia mediante, 22.40
- cualidades necesarias para tener éxito en, 21.33
- de adoración. Véase: Adoración, al Señor.
- de Ambarīṣa Mahārāja, 25.57-61; 29.7, 61, 64
- de arcanam. Véase: Adoración de la Deidad.
- de ātma-nivedanam. Véase: Entrega al Señor.
- de cantar. Véase: Canto de Hare Kṛṣṇa; canto de los santos nombres del Señor.
- de escuchar. Véase: Escuchar acerca del Señor.
- de escuchar y cantar. Véase: Escuchar y cantar acerca del Señor.
- de kīrtanam. Véase: Canto de Hare Kṛṣṇa; canto de los santos nombres del Señor; predica de la conciencia de Kṛṣṇa.
- de la adoración a la Deidad. Véase: Adoración de la Deidad.
- de las gopīs, 30.3
- de los seis Gosvāmīs, 27.24
- de meditación. Véase: Meditación.
- de predicar. Véase: Predica de a conciencia de Kṛṣṇa.
- de recordar, 28.15; 29.46; 31.20
- el Señor pide, 28.48; 29.46, 75; 31.24. Véase también: Meditación.
- de sakhyam. Véase: Kṛṣṇa, relación(es) con; Señor Supremo, relación(es) con.
- de samaraṇam. Véase: Recordar al Señor.
- de śravaṇam. Véase: Escuchar acerca del Señor.
- de vandanam. Véase: Oración(es).
- deber en, 30.39-40
- deber material comparado con, 22.37
- deber ocupacional en, 20.9
- definición, 29.75
- del bhajanānandī frente al del goṣṭhānandī, 30.37
- del brahmacārī al maestro espiritual, 28.65
- demonios se oponen a, 24.41
- desapego es imposible excepto por medio de, 29.36-37
- desapego por medio de, 25.62; 26.7, 14; 27.12; 28.37, 65; 29.36-40, 46; 30.16-19, 31, 35; 31.19. Véase también: Desapego.
- desde la juventud, 29.52
- deseos cumplidos por, 23.32, 35; 24.77, 79
- deseos materiales superados con, 22.39
- despertar a la entidad viviente a, 20.25
- devoto en, 22.62; 23.9, 11, 18; 24.56-59
- devoto ora pidiendo, 20.34
- Dios por medio de, 21.33
- dualidad ausente en, 22.14
- el Señor:
- adorado por medio de, 21.34
- atraído por medio de, 30.22
- como maestro de, 30.30
- complacido por medio de, 29.3, 49; 30.2, 36
- conocido por medio de, 22.9; 24.54-55; 29.3
- enseña, 30.30
- establece, 20.34
- pide, 28.48; 29.61, 75; 31.24
- satisfecho solo con, 29.49
- elevación por medio de, 21.52
- empieza por escuchar, 29.39-40
- en compañía de los devotos. Véase: Devotos, compañía de.
- en el mundo espiritual, 28.54
- en la vida familiar, 27.1; 30.19
- en un lugar solitario, 28.33; 29.41
- «enredadera» de, 21.37; 22.23
- entrega en. Véase: Entrega al Señor.
- es auspicioso, 22.13; 23.37
- es completamente auspicioso, 31.9
- es difícil de encontrar, 29.57
- es el yoga más elevado, 24.71
- es la verdadera religión, 28.48
- es para seres humanos, 29.53; 31.9
- es siempre fresco y nuevo, 30.20
- es trascendental, 29.71; 31.11
- es trascendental a la situación por nacimiento, 30.41; 31.9-10
- escuchar acerca del Señor incrementa, 22.25
- escuchar y cantar en, 23.31-32; 24.78
- especulación mental es inútil para, 31.11
- espontáneo y regulativo, 28.30

- etapas de*, 28.30; 29.36-40
éxtasis en, 20.19; 31.22, 28
facilidades materiales utilizadas en, 28.42;
 29.55; 30.18-19
felicidad por medio de, 24.57; 26.8, 15;
 28.10; 30.2, 20
gusto por, 22.21
inmortalidad como resultado de, 27.13
inteligencia para, proviene del Señor, 28.41,
 51; 29.5, 46, 50; 30.10, 20, 26; 31.13
inteligencia tan solo tiene valor para, 31.11
liberación impersonal depende de, 31.12
liberación por medio de, 20.8-13; 21.34-40;
 22.26-27, 30, 35; 23.18, 27, 39; 24.37,
 52-53, 56; 25.4, 55; 26.8; 27.13; 28.22, 29,
 37, 51, 61, 64-65; 29.23, 25, 29, 36-37, 46,
 48, 65, 76-77, 82, 84; 30.1, 3, 18-19, 28,
 30; 31.24, 29. Véase también: *Liberación*.
líderes del gobierno en, 21.36
lujuria e ira usadas en, 25.24
mahātmās en, 22.49
māyā superada por medio de, 20.32; 29.29
mente en, 26.14
movimiento para la conciencia de Kṛṣṇa
enseña, 29.65
muerte superada mediante, 24.68
mundo espiritual por medio de, 21.7; 24.54
necesidad de, 24.67. Véase también: *Servicio*
devocional, ventajas de.
nirjana-bhajana, 28.33
nivel Brahman por, 20.8, 10
nivel trascendental mediante, 20.5-6, 11;
 21.42; 23.9, 11, 14
nueve procesos de, 22.51
objetivo de, el Señor es, 31.13
ocuparlo todo en, 22.28
ofensas en, 21.37; 24.59
opulencias incluidas en, 23.11; 24.27
para complacer al Señor, 23.7
perfección por medio de, 20.31; 23.32; 24.77;
 28.29, 42; 29.38, 50, 56, 66, 82; 30.1, 31.9
personas piadosas aportan, 21.27; 22.7, 22
piEDAD incluida en, 31.18
por apego al Brahman, 22.21
por encima de las modalidades de la
naturaleza, 20.8
por autoridad del Señor, 24.76
por medio de la oración, 24.69
por medio del devoto puro, 24.76
precauciones requeridas en, 26.13
principios de, 21.42
principios regulativos de. Véase: *Principios*
regulativos.
principios védicos de, lista de varios, 27.24
proceso(s) de:
comparados a los hijos de Malayadhvaja,
 28.30
el Señor pide, 28.48; 29.61, 75; 31.24
enumerados, 27.24; 28.30-31, 65; 29.38
para el neófito, 28.30
preliminares y avanzados, 28.30
Prṛthu deseó, 20.27
purificación por medio de, 21.32; 22.20, 30,
 52; 24.43, 53; 27.1; 29.39-40, 84; 30.21,
 36; 31.10
puro, 20.16; 23.10, 12. Véase también:
Servicio devocional puro.
rāga-mārga y vidhi-mārga, 28.30
regulativo y espontáneo, 28.30
relaciones con el Señor en. Véase: *Kṛṣṇa*,
relación(es) con; Señor Supremo
relación(es) con.
renunciación por medio de, 21.32
riqueza usada en, 27.24; 29.55
sacrificio en, 30.16
se conoce la Verdad Absoluta por medio de,
 22.38
«semilla» de, 22.23; 29.46
sentidos en, 24.34, 39, 44, 53, 78
sentidos son inútiles sin, 31.11
servicio devocional a los devotos supera,
 23.31
superioridad de, 31.12
tiempo no afecta a, 24.56
trabajo en, 30.16
trasciende las modalidades, 28.37; 29.65, 82;
 30.18, 21
unidad en, 30.8, 16
utilización de la mente en, 31.9
Vedas revelan, 29.36-37

- ventajas de*, 27.12; 28.37, 51, 65; 29.79;
30.28-29
vida sexual comparada con, 22.39; 23.29
Véase también: Adoración, al Señor; amor por el Señor; conciencia de Kṛṣṇa; vida espiritual.
- servicio devocional puro**, 20.16; 23.10, 12
es el único medio para conocer al Señor,
29.42-44
Pracetās recibieron, 30.18
signos de, 29.46
- Śeṣa**, Ananta, Señor, 30.31, 41
- siddha(s)**
Pṛthu adoró a, 20.35-36
Śatadruti cautivó a, 24.12
viajes espaciales de, 22.1, 48
- Siddhaloka**, 29.80; 30.2, 6
- sīdhu**
definición, 22.24
- Śikhaṇḍinī**, 24.3
- Śikṣāṣṭaka**, citado sobre
desear servicio devocional, 20.31
santos nombres del Señor, 21.32
- Śikṣāṣṭaka**, referencias sobre
limpiar al corazón, 27.5; 29.5, 84
oración estar pidiendo estar a los pies de
loto de Kṛṣṇa, 31.20
santos nombres del Señor, 23.7; 24.70
servicio devocional vida tras vida, 30.33
Véase también: Śikṣāṣṭaka, citado sobre.
- silencio es hablar de Kṛṣṇa**, 24.71
- sirviente(s)**
del Señor. *Véase: Devotos.*
ofrecen alimentos al amo, 22.44
- Sitā**, 25.28
identidad de, 22.36
siguió a Rāma al bosque, 23.19
- Śiva**, Señor, 29.42-44; 30.2-3, 38, 41, 48
adora a Viṣṇu, 24.50
adoradores de, comparados con los de
Viṣṇu, 24.18
bendiciones de, 24.24-25, 30; 30.38
Brahmā creó a, 22.6; 24.72
canciones (oraciones) de, 30.1, 3, 10
cantar las glorias de, beneficio de, 24.74-79
citado sobre adorar al devoto y a Viṣṇu,
23.31
color del cuerpo de, 24.24-25
como Āsutoṣa, 24.24-25
como autoridad, 24.51
como destructor, 24.18
como encarnación intermedia entre el
Señor y las entidades vivientes, 30.24
como *guṇa-avatāra*, 30.23-24
como *mahājana*, 21.28-29
como Rudra, 24.68, 76
como Śaṅkarācārya, 24.17-18
comparado a yogur, 30.24
Dakṣa ofendió a, 30.48
deber de, 30.23
demonios aprovechan, 24.24-25, 30
devotos de, 24.24-25, 28
«devotos» de, ofensas de, 30.38
devotos de Kṛṣṇa:
adoran a, 24.30
Durgā (Kālī) es controlada por, 24.18
el Señor Supremo como, 30.23
energías peligrosas de, 24.18
enseñanzas de, sobre el Señor es una
persona, 31.3
es el mejor devoto, 24.18, 30, 76
es hermano pequeño de los Kumāras, 22.6
es misericordioso, 24.24-25
estar en contacto con valor de, 30.38
expansión de Rudra de, 22.60
gobierna la modalidad de la ignorancia,
24.18
gopīs adoraban a, 24.30; 30.38
impersonalistas adoran a, 24.23, 50-51
Kṛṣṇa está por encima de, 21.38; 22.9;
24.28-30, 74
materialistas adoran a, 22.36; 23.33; 24.17-
18, 24-26
morada de (Śivaloka), 24.22-23, 29
ofrece felicidad material, 30.2
oraciones a Kṛṣṇa de, 24.31, 33-68
Pracetās:
complacieron a, 24.26-28, 30
instruidos por, 24.15, 69; 25.2
se postraron ante, 24.24-25

- Rāma adoraba a, 24.30
 rara vez se puede estar en contacto con,
 24.17
 referencias sobre:
 alma entregada a Kṛṣṇa, 24.28
 hijos de Prācinabarhi, 24.27
 se complace a través de los *brāhmaṇas* y los
vaiṣṇavas, 22.8
 sucesión discipular a partir de, 22.6; 24.18,
 76; 30.3
 vida sexual y, 24.11
 Viṣṇu y, unidad de, 30.38
 Vṛkāsura y, 24.24-25
Śiva Purāṇa, citado sobre adorar al devoto y
 a Viṣṇu, 23.31
Śivaloka, 24.22, 29
smaraṇam, en conciencia de Kṛṣṇa. Véase:
Recordar al Señor.
smṛtyā
 definición, 22.24
so 'ham
 definición, 22.37
sociedad humana
 animal, 21.22; 22.36
Bhaṅavad-gītā beneficia a, 22.42
brāhmaṇas en, 21.50; 22.46
 comparada a colmena, 24.64
 conocimiento espiritual es necesario en,
 22.47
 de hoy en día. Véase: *Kali-yuga.*
devotos en, 21.50
divisiones en. Véase: *Varṇāśrama-dharma*
en Kali-yuga, 22.36
familia en. Véase: *Vida familiar.*
gobierno para. Véase: *Gobierno(s).*
guerra en, 20.15
matanza de vacas en, 21.44
mujeres en. Véase: *Mujer(es); vida familiar.*
objetivo de, 22.21
occidental. Véase: *Países occidentales.*
órdenes según ocupación en, 21.22, 33; 24.29
principios religiosos para, 22.36
védica. Véase: *Civilización védica;*
varṇāśrama-dharma.
 Véase también: *Civilización moderna;*
cultura védica; seres humanos;
varṇāśrama-dharma; vida.
- Sol**, 25.47; 29.42-44; 31.16
 beneficios otorgados por el dios de, 24.36
 deidades y dinastías descienden de, 22.54
 disminuye la duración de la vida, 27.13
 el Señor:
 comparado a, 24.60; 29.29, 79; 30.5, 21;
 31.15-17
 luz de, 30.5
 es un planeta superior, 23.26
 Pṛthu comparado a, 22.52, 56
Soma, 22.56; 24.38
sonido trascendental
 conocimiento por medio de, 24.40, 43
 devoto puro pronuncia, 20.24-25
 poder purificador de, 23.17
 Véase también: *Canto de los santos nombres*
del Señor; mantra; mantra Hare Kṛṣṇa.
Vedas son, 21.23; 24.40
soṅar, 25.35, 44; 29.61
 causa de, 29.64
 de Mahā-Viṣṇu, 29.38
 propósito de, 29.69
 sentidos pueden actuar durante, 29.72-73
 Véase también: *Sueño(s).*
śrāddha, ceremonia, Advaita y Haridāsa en,
 21.41
śravaṇam, en conciencia de Kṛṣṇa. Véase:
Escuchar acerca del Señor.
śravaṇam kīrtanam
 definición, 24.72
śreyah
 definición, 20.14
Śrī Caitanya-caritāmṛta, Véase: *Caitanya-*
caritāmṛta.
śrī-guru-caraṇa-padma, referencias sobre
 purificación por escuchar al maestro
 espiritual, 29.68
Śrī Īsopaniṣad, Véase: *Īsopaniṣad*, citado
 sobre; *Īsopaniṣad*, referencias sobre.
Śrī-sampradāya, 22.4
Śrīdhara Svāmī, citado sobre
 lo auspicioso, 21.42
 ofrenda de Pṛthu a los Kumāras, 22.44

Śrīmad-Bhāgavatam

cantos de, corresponden a la forma del Señor, 24.52
 escuchar, 21.52; 22.52
 estudio de, 24.52
 narración(es) de:
 por el Señor Viṣṇu, 30.8-20
 por los Pracetās, 30.22-42; 31.5-7
 por Maitreya Muni, 25.1; 29.89; 30.3; 31.25
 por Nārada Muni, 25.4, 7; 28.65; 29.2-55, 60-79, 86-89; 31.9-22
 por profesionales, 20.24; 22.25
 por Prācinabarhiṣat, 25.5-6; 28.1; 29.56-57
 por Vidura, 30.1-2; 31.29
 por Śukadeva Gosvāmī, 31.27-31
 poder purificador de, 20.21
 recitadores profesionales de, 20.24; 22.25
 religión según, 26.1-3
 seguir a las grandes personalidades de, 21.28-29
 Śukadeva habló, 20.24
 tema de, 31.25
 versos suplementarios del Capítulo Vigésimo Noveno de, 29.88-89

Śrīmad-Bhāgavatam, citado sobre

adorar al Señor, 23.32
 adorar semidioses, 23.33; 24.62
 ātmārāmas, 20.29
 autoridades, doce grandes, 24.51
 boda, 24.11
 deber del casado de dar de comer, 22.45
 entidad viviente y cuerpo, 24.73
 proceso de creación, 23.16
 Verdad Absoluta, 21.42; 24.60

Śrīmad-Bhāgavatam, referencias sobre

Ambarīṣa Mahārāja, 24.71
 animales son alimento para animales, 24.65
 apego al hogar, la tierra, los hijos, etc., 29.85
 ascenso y caída de los impersonalistas, 23.11; 24.56
 ātmārāmas, 24.33
 autorrealización, pérdida de, 26.19
 Brahmā fue instruido en el corazón, 26.7
 Brahman, Paramātmā y Bhagavān, 22.25; 30.30-31

brāhmaṇas, 31.10

Caitanya, 30.36

caṇḍāla cantando el nombre del Señor, 24.14

cantar:

en congregación, 30.36

liberación a la morada del Señor por, 29.48

complacencia de los sentidos es como masticar lo ya masticado, 27.14

comprensión de Dios, tres etapas de, 30.30-31

conocimiento espiritual, 25.5

control de los sentidos, 31.6

cuerpo es una bolsa de tres elementos, 25.14

cuerpos otorgados por poderes superiores, 24.73

deber ocupacional en relación con Dios, 21.23; 24.72

deber sin servicio devocional, 27.3

devoto(s):

confundidos por el Señor, 22.9

cualidades de, 29.66

cultivar buenas cualidades, 21.43; 22.17 entregarse a, 26.20; 31.20-28

es lugar de peregrinaje, 22.11; 30.37

es trascendental a cielo e infierno, 30.37; 31.19

neófitos, 29.88

refugio a los pies de loto de, 26.20; 31.28

relación con, 25.62; 27.4; 29.39-40; 30.41

Dhruva se sintió complacido al ver al Señor, 30.4

disfrute de los sentidos viene de un modo natural, 29.32

el Señor:

como *yajña-pati*, 21.34

entidad viviente es una con, y diferente de, 28.63

existe antes de la creación, 24.63

forma de, 31.3

instruyendo a los trascendentalistas más elevados, 24.33

manifestación cósmica y, 24.59

purifica al devoto, 21.51

satisfacer a, es la perfección, 30.39-40

Véase también: *Śrīmad-Bhāgavatam*,
referencias sobre, *Kṛṣṇa*.
entidades vivientes de Kali-yuga, 30.48
escuchar, 30.33
purificación por, 30.21, 35; 31.20
escuchar y cantar, 28.30, 32, 65; 29.38-40;
29.48; 30.35
felicidad de Dhruva Mahārāja, 30.4
grha-vratas (grhamedhīs), 25.40
hombres como animales, 28.24
ignorancia, nacimiento en, 25.34; 26.19
ignorar el objetivo de la vida, 24.74
Kali-yuga:
canto es para, 30.36
población de, 30.48
karma es administrado por seres superiores,
28.28
Kṛṣṇa:
Brahmā y Śiva, 24.74
como personalidad de Dios original, 30.24
Véase también: *Śrīmad-Bhāgavatam*,
referencias sobre, el Señor.
Kṛṣṇa Caitanya, 30.36
liberación:
a la morada del Señor por medio del
kīrtana, 29.48
impersonal, 30.31
por medio del servicio devocional, 23.27;
24.52
por relación con devotos, 25.57-61; 27.4
maestro espiritual, 20.13; 29.36-37, 55
mahātmās, relación con, 25.62; 27.4
masticar lo ya masticado, 26.8
materialistas, 22.23
caída de, 26.8
son pecaminosos, 27.29
mente a los pies de loto de *Kṛṣṇa*, 29.7, 46,
61, 64
mujeres, apego a, 25.32; 29.85
mundo material, peligro a cada paso en,
22.13; 26.16; 30.18
nacimiento en ignorancia, 25.34; 26.19
no devotos, deseos materiales y servicio
devocional, 23.8
peligro a cada paso, 22.13

perfección es complacer al Señor, 30.39-40
plano mental de los no devotos, 26.8; 29.66
poder purificador de la conciencia de *Kṛṣṇa*,
20.27
procesos devocionales, 21.34; 22.51; 24.7
progreso hacia el infierno, 21.23
purificación por relacionarse con devotos,
30.41
recordar a *Kṛṣṇa*, 29.7, 46, 61, 64
refugiarse en un devoto puro, 22.22
relacionarse con devotos puros, 22.20; 24.59
religión:
considerada de un modo material, 27.11
de engaño, 23.10
material, 26.1-3
rendirse a los devotos, 26.20; 31.28
renunciación, 27.13
sādhu es tolerante, 22.24
semidioses:
aceptan castigos como misericordia del
Señor, 26.21
adoran a *Kṛṣṇa*, 24.28
ser humano comparado a animal, 28.24
servicio devocional, 24.53, 69
a partir de la niñez, 29.52
a través del devoto puro, 24.76
absuelve las obligaciones, 24.38
alivia las miserias, 29.36-37
brāhmaṇas requieren de, 31.10
es un beneficio eterno, 26.13
es verdadero conocimiento, 29.42-44
etapas de, 29.39-40
ocupación material comparada con, 22.37
paz y conocimiento por medio de, 26.11
por medio del conocimiento y el desapego,
22.39; 25.62; 29.36-37
procesos de, lista de, 27.24; 28.30-31
satisface los deseos, 21.34; 23.35; 24.57, 62
Śiva:
adora la Señor, 24.50
es el mejor de los devotos, 24.18
Śrīmad-Bhāgavatam y *Śukadeva Gosvāmī*,
20.24
temor proviene del concepto corporal de la
vida, 24.52

trabajo, perdido, 23.7

Vāsudeva, 24.28, 74

Vedas para servicio devocional, 29.36-37

Verdad Absoluta, tres aspectos de, 30.30-31

vida, riqueza, inteligencia y palabras al servicio del Señor, 24.39

vida familiar comparada a pozo, 29.54; 31.1

vida humana es para servicio devocional, 29.53

vida sexual de los grhamedhīs, 25.39; 26.26; 27.9

yogīs meditan en el Señor, 24.53

Véase también: Śrīmad-Bhāgavatam, citado sobre.

Śrīnīvāsa Ācārya, referencias sobre

los seis Gosvāmīs, 24.70

obras de los Gosvāmīs, 27.24; 29.46

Śrīvatsa, marcas, 24.49

śruta-dhara, 25.50

strī

definición, 28.17

sucesión discipular

a partir de Brahmā, 24.18

a partir de Caitanya, 28.31; 30.37

a partir de Kṛṣṇa, miembros de, 26.7

a partir de los Kumāras, 22.4, 12

a partir de Nārada Muni, 27.24

a partir de Śiva, 24.18, 76; 30.3

avance espiritual a través de, 22.24

Bhagavad-gītā por medio de, 22.19; 30.10

Brahmā en, 26.7

conocimiento recibido a través de, 26.7

historia de, 28.31

lista de cuatro, 22.4; 28.31

oraciones de, son las mejores, 30.3

Rudra-sampradāya, 30.3

seguir los principios de, 20.15

valor de, 29.75; 30.3, 10

Véase también: Ācāryas; autoridad(es) espiritual(es); maestro(s) espiritual(es).

Śuci, 24.4

Sudāmā Vipra, 21.38

Sudarśana cakra, 31.21

śuddha-sattva

definición, 23.11; 24.58

sudhī

definición, 20.3

śūdra(s)

deber de, 21.33, 29.81

el Señor acepta a, 30.41

en Kali-yuga, 31.10

escuchar hablar de Pṛthu beneficia a, 23.32
garbhādhāna-saṁskāra evita que nazcan, 31.10

medios de vida para, 21.50

nacimiento y perfección de, 23.32

población actual es, 20.15; 31.10

sueño(s)

comparado al concepto material, 22.14

cuerpo en, comparado con cuerpo denso, 29.61

de la vida sexual, 29.72-73

ejemplos de, 29.64, 67

ilusión en, 29.64-68

influenciados por vidas pasadas, 29.64-68

sufrir en, 29.35

vida y mundo materiales son, 29.83, 89

Véase también: Soñar.

suerte, mala, eliminar, 23.34

sufrimiento, 29.32

adhibhautika, 29.23-25

alivio de, 29.23-25, 33, 36-37; 30.24, 27

ansiedad y temor, escuchar y cantar eliminan, 30.35

apego al cuerpo a pesar de, 28.10, 12

ateísmo causa, 24.66

causa(s) de:

abuso de la independencia es, 30.11

apego a la complacencia de los sentidos, 29.23-25

civilización moderna es, 29.28

complacencia de los sentidos es, 28.1, 27

concepto corporal es, 29.39-40

cuerpo es, 28.10; 29.23-25, 39-41

ilusión es, 26.8

mentalidad demoníaca es, 26.8

naturaleza material es, 25.55

selección es, 26.8

clases de, 25.13; 27.19; 29.23-25, 32

compasión del Señor por, 22.42

conciencia de Kṛṣṇa elimina, 29.32
 cuerpo es para, 27.29
 cuerpo soporta, 22.24
 cuerpo sutil experimenta, 29.60-61
 de la vejez, 27.12; 28.5-9
 valor de, 27.27-28
 de la vida familiar en la vejez, 28.7-9
 de Vaidarbhī, 28.46-50
 del alma condicionada, 24.61
 disfrute material mezclado con, 24.64
 el Señor salva de, 30.22, 27
 en el momento de la muerte, 28.12, 15
 en el mundo material, 22.15; 23.27; 24.29, 56
 en sueños, 29.35
 en todos los planetas, 29.18-20
 enfermedades causan, 29.23-25
 es temporal, 23.23-25
 ignorancia causa, 24.75
 igual para todos, 20.30
karmīs aprenden mediante, 27.29
 liberación de, 21.40
 lucha por la existencia es, 27.16-17; 28.20; 29.18-20, 26-27, 32, 74
mantra Hare Kṛṣṇa elimina, 22.15
 mente experimenta, 29.66
 miserias son, cuatro, 27.29; 28.12
 modalidades de la naturaleza causan, 20.11
 mundo material es un lugar de, 25.4, 11; 27.5; 29.35, 48
 por enfermedad, 28.1-5; 29.23-25
 por la muerte del esposo, 28.49
 por la partida del maestro espiritual, 28.47-52
 preocupación del devoto por, 21.47
 responsabilidad por, es de la entidad viviente, 30.11
 soluciones a, producen sufrimiento, 29.32-34
 temor y ansiedad, escuchar y cantar eliminan, 30.35
 y felicidad:
 dos clases de, 30.2
 ilusión de, 29.23-25, 35
suicidio, castigo por, 26.10

Śukadeva Gosvāmī

como *mahājana*, 21.28-29
 como *muni*, 24.59
 conversaciones de Parikṣit con, 24.16
 hablo el *Śrīmad-Bhāgavatam*, 20.24
 narración por parte de, 30.30-31; 31.26-28
 referencias sobre:
 materialistas, 22.23
 purificación por medio de la relación con devotos, 30.41

Śuki, 24.11

Śukla, 24.8

Śukrācārya y Yayāti, historia de, 27.20

Sunithā, 21.30

śūnya-vāda

definición, 23.17

śūnya-vādīs, filósofos, 22.33

Superalma, 28.25; 30.3, 7, 24, 30; 31.18

alma:

acompañada por, 21.35

comparada con, 24.40; 28.40

dirigida por, 22.37; 29.52, 60

subordinada a, 22.38

«una» con, 22.27

alma condicionada comparada con, 20.7

amor por, 29.51

aparece cuando desaparece el maestro espiritual, 28.52

como amigo, 25.10; 28.51-55

como aspecto Paramātmā, 30.30-31; 31.3

como *caitya-guru*, 28.41, 52

como expansión *svāmīśa*, 28.53

como guía del alma, 29.60

como instructor, 28.64

como testigo, 28.40

comparada a:

brāhmaṇa amigo, 28.51-55, 61-64

cisne, 28.64

conductor de cuadriga, 26.1-3

śaktyāveśa, 23.1-3, 18

conocimiento proviene de, 30.20

cuerpo sutil es guiado por, 29.60

detallada, 29.50

devoto:

ayudado por, 29.46

dirigido por, 30.20
 inspirado por, 30.20
 es Señor es, 21.27, 35-36; 22.38, 41; 24.33, 64
 en el corazón, 22.26, 37; 25.10; 28.25, 51-52, 64; 29.50, 60, 62; 30.20, 26, 29, 42
 es el conocedor de todos los cuerpos, 28.40, 63
 es omnipresente, 30.42
 es trascendental, 22.38
 impersonalistas entienden incorrectamente, 28.40, 62
 inspiración proviene de, 30.20
 instrucciones de, a Vaidarbhī, 28.52-64
 instruye a:
 devotos, 29.50
 devotos puros directamente, 28.41
 inteligencia proviene de, 25.36
karma depende de, 29.60
 Kṛṣṇa es, 30.21
 misericordia de, 28.53
 no se ve afectada por el olvido, 28.63
 nos recuerda los deseos, 29.60, 62
 percepción de, 28.40, 42
 recordar a, 29.62
 recuerdo, conocimiento y olvido, provienen de, 25.10; 29.60; 30.3, 26
 satisface los deseos, 25.10
 también para los animales, 31.19
 transmigración del alma bajo la guía de, 25.10; 29.60, 62
Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.
superpoblación, 27.9
suprema Personalidad de Dios, *Véase: Kṛṣṇa; Señor Supremo.*
Sūrya-varṇśa (dinastía del Sol), 22.54
suṣumṇā, 25.16
susupti
 definición, 25.44
suta
 definición, 28.65
Sūta Gosvāmī
 citado sobre principios religiosos, 22.35
 en la reunión de Naimiṣāraṇya, 24.16
suyogīs

definición, 20.25
sva-dharma
 definición, 24.29
Svāhā, 24.11
 «*svāhā*», en el fuego de sacrificio, 21.41
svāmī(s)
 cualidades necesarias para, 27.7
Véase también: Maestro(s) espiritual(es); sannnyāsī(s).
 «*svāmīs*»
 comentan el *Bhagavad-gītā*, 20.17
 víctimas de mujeres, 22.40
svānśa, expansiones del Señor, 22.29; 28.53; 30.24
svarga
 definición, 24.37
Svargaloka, 20.22; 24.54
svarūpopalabdhi
 definición, 23.18
Svāyambhuva Manu, 21.28-29; 22.61; 24.42, 67
 hijos de, 31.26
svēda-ja
 definición, 24.64
Śvetāśvatara Upaniṣad, referencias sobre
 alma y Superalma, 28.51
 conocimiento védico por medio del Señor y el maestro espiritual, 24.52
 fe en el Señor y el maestro espiritual, 28.65
Śyāmasundara, Señor, 31.3. *Véase también: Kṛṣṇa.*
 — T —
tamo-guṇa, *Véase: Ignorancia, modalidad de.*
Tapaloka, 30.2
tapasvī
 definición, 22.15
tapasya
 definición, 23.4
Véase también: Austeridades.
tapo-vana
 definición, 23.1-3
taṭasthā śakti
 definición, 22.38
teístas

- ateos comparados con, 21.27
Véase también: Devoto(s).
- temor**
 alivio de, 29.51; 31.5
 concepto corporal causa, 24.52
 devotos están libres de, 24.52, 68
- templos del Señor Supremo**
 adoración en, 29.75; 30.27
 Deidad en. *Véase: Deidad del Señor Supremo.*
mundo espiritual comparado con, 23.5
templos budistas comparados con, 24.44
vida trascendental en, 23.5
Véase también: Adoración de la Deidad.
- teoría**
 de la evolución. *Véase: Evolución.*
de la incertidumbre, 24.42
del azar, 24.42
del comunismo dialectico, 22.45
Véase también: Invención mental.
- tesoros**
 rey guardaba, 22.44
- Ṭhākura Haridāsa**, 21.41; 24.70
 imitadores de, 29.88
- tiburones en el océano de la nesciencia**,
 22.40
- tiempo**, 29.54; 31.8
 como Caṇḍavega, 27.13-16; 29.21
 como *saṃvatsara*, 29.18-20
 comparado a tigre, 29.53-54
 de Brahmā, 24.43; 28.31; 30.49; 31.10
 devoto está más allá de, 24.56
 días y noches, 27.14; 29.21
 en los planetas superiores, 28.39; 30.17
 hija de, 27.19-30. *Véase también: Jarā; Kālakanyā.*
ilusión en, 29.89
lo destruye todo, 24.65-66
para este universo, 30.49
para los planetas, comparación, 25.43
universal, 28.31, 39; 30.4; 31.10
valor de, 27.3, 5
- tierra**, elemento, 31.15
- Tierra**, planeta
 dinastía *kṣatriya* de, 22.54
 historia de, 29.42-44
 posición planetaria de, 20.35-36
 Pṛthu:
 desarrolló, 21.9
 protegido, 23.21
 semidioses caen a, 24.5
 semidioses nunca tocan, 20.22; 22.48
 siete continentes de, 21.12
 un solo rey reinaba, 21.12; 23.36
 viaje a la Luna desde, desmentido, 22.54
Véase también: Mundo material.
- tīrtha-pāḍīya**
 definición, 22.11
- tolerancia**
 de la felicidad y la aflicción corporales,
 20.11
 devoto debe practicar, 22.24
- trabajador(es) frutivo(s)**, *Véase: Karmīs; materialista(s).*
- trabajo**
 devocional. *Véase: Servicio devocional.*
 frutivo (*material*). *Véase: Actividades frutivas.*
material comparado con espiritual, 30.16,
 30
Véase también: Actividades; deber; karma.
- traivargya**
 definición, 22.35
- transformaciones**, seis, 24.34
- transmigración del alma**, 27.14; 30.2, 18, 34
 a cuerpo de animal, 29.14, 29, 76-77
 a cuerpo de hombre proveniente de mujer,
 28.19
 a cuerpo de mujer, 28.2, 18, 21, 28, 59; 29.1
 a los planetas celestiales, 25.3, 8, 39, 51;
 26.8; 28.55; 29.13, 18-20, 30-31, 46, 66;
 29.76-77; 30.34
 a los planetas superiores o inferiores, 30.18
 a través de la mente, 28.2; 29.66, 76-77
 a través del ego falso, 20.29
 a vida humana, 25.8; 26.8; 28.28; 29.28,
 86-87
 alma no cambia con, 25.10
 causas e influencias de, 29.18-20
 ciclo de, 26.8

como evolución del alma, 25.9; 29.4, 86-87
 comparada a movimientos de un gusano, 29.76-77
 comparada con envejecer, 28.10; 29.75
 conciencia de Kṛṣṇa:
 continúa a pesar de, 29.64
 detiene, 29.69
 conocimiento sobre:
 29.6
 por escuchar la alegría de Nārada sobre Purañjana, 29.85
 proceso garantizado para, 29.85
 continuidad de, 29.64-66
 control kármico de, detallado, 29.58-78
 de Purañjana, 28.28
 debido al apego, 28.53-55; 29.2, 62, 76-77
 debido al deseo, 29.30-31, 36-37, 64-65, 68-70, 78
 definición, 29.75
 detallada, 25.11-12; 29.58-78
 devoto acepta, 30.33
 el Señor explica, 29.75
 en planetas y especies, 28.55
 en todos los planetas materiales, 29.48
 enredo en, 28.53
 entrega detiene, 25.11
 ignorancia causa, 27.9
 ignorancia sobre, 25.9; 29.4, 86-87
 liberarse de. Véase: Liberación.
mente recuerda, 29.64
orden de, detallado, 29.4
para el yogī que no tiene éxito, 28.28
para los nacionalistas, 28.21
por disposición superior, 29.76-77
por el trabajo, 25.55
por kāma, 29.58-78
por la ignorancia, 29.71
por las actividades frutivas, 25.5; 29.36-37
por las actividades materiales, 29.78
por las modalidades de la naturaleza, 29.26-31, 66, 76-77
por māyā, 29.29
por medio de la fuerza vital, 25.35
por medio de la Superalma, 25.10; 29.60, 62
por medio del cuerpo sutil, 28.12, 17; 29.56-

61, 68, 75
por olvidar la identidad, 22.47
por vida pecaminosa, 28.59
progreso diferente de, 29.18-20
prueba de, 21.15
recto (órgano) y, 25.53
se acaba debido al contacto con el devoto, 25.6
sistemas planetarios asequibles para, 29.28
sueños son influencia de vidas pasadas, 29.64, 67-68
variedad de cuerpos para, 29.2
vida en este cuerpo demuestra, 28.10
 Véase también: *Ciclo de nacimientos y muertes*.

trascendental, plano

por medio del servicio devocional, 23.9, 11, 14
 preguntar sobre, 22.21
 Véase también: *Brahma-bhūta, etapa; Brahman, nivel; conciencia de Kṛṣṇa; liberación; meditación; mundo espiritual*.

trascendentalista(s)

inteligencia espiritual de, 20.2-3
 no se enfrentan a la destrucción, 24.56
 relacionándose con devotos, 22.19
 tres clases de, 22.16, 39; 24.55
 Véase también: *Devoto(s); impersonalista(s); jñānī(s); sabio(s); yogī(s)*.

Tretā-yuga, 30.49

tridaṇḍī sannyāsis, 22.11

— U —

udbhij-ja

definición, 24.64

ugra-karma

definición, 29.28

unidad

concepto impersonalista de, 22.37-38
 concepto perfecto de, 22.27
 conceptos personal e impersonal de, 22.37
 punto de vista espiritual de, 22.28
 Véase también: *Brahman, fundirse en; fundirse con el supremo; liberación*.

unidad y diferencia del Señor y la entidad

viviente, 22.38. Véase también: *Entidad viviente, el Señor comparado con.*

universo(s)

aniquilación de. Véase: *Aniquilación, del (los) universo(s).*

cálculo del tiempo en. Véase: *Tiempo.*

control de, formas del Señor para, 30.23

controlador de, *Brahmā* es, 30.46

creación de. Véase: *Creación, la.*

del ombligo del Señor, 24.50

el Señor mantiene, 22.56; 24.35, 40

en el océano causal, 22.40

en la refulgencia de *Kṛṣṇa*, 24.28

entidades vivientes vagan por, 21.51

evolución en, 24.29

Mahā-Viṣṇu exhala, 24.61

mantenimiento de, forma del Señor para,

30.23-24

movimiento planetario en, 31.16

pivote de, 29.22-24

planetas de. Véase: *Planetas.*

presencia del Señor en, 24.60

sistemas planetarios en, 20.35-36

Véase también: *Creación, la; creación (acto de); mundo espiritual; mundo material; naturaleza material; planetas.*

upa

definición, 24.20

Upadeśāmṛta

referencia sobre prohibiciones en conciencia de *Kṛṣṇa*, 26.13

upādhi

definición, 22.29

Upaniṣads

citados sobre el Señor y la entidad viviente como dos pájaros en un árbol, 24.64

Upāsana-kāṇḍa

definición, 20.20

urinarios públicos, venta de alcohol en,

20.21

uttama-adhikāri

definición, 22.16

Uttānapāda, rey, 21.28-29; 31.16

Uttara-pañcāla, 25.51; 29.13

— V —

vaca(s)

de *Kṛṣṇa*, 30.3

matanza de, 21.44. Véase también: *Matanza de animales.*

Nanda Mahārāja poseía, 23.32

protección de, 21.38, 44; 22.62; 30.44

Vaidarbhī, 28.34, 65

boda de, 28.29

brāhmaṇa instruye a, 28.51-64

esposa para, *Malayadhvaja* como, 28.29

instrucciones a, por la Superalma, 28.52-64

lamenta la muerte del esposo, 28.46-50

renunciación de, 28.43-44, 65

vida anterior de. Véase: *Purañjana.*

vaidarbhī

definición, 28.65

Vaikunṭha

elevarse a, 29.13

es el verdadero hogar, 29.48

escuchar y cantar acerca de Señor invoca, 30.33, 35

Véase también: *Mundo espiritual.*

Vaikunṭha

definición, 30.35

vairāgya

definición, 21.32

Véase también: *Renunciación.*

Vaiśasa, 25.53; 29.15

Vaiṣṇava(s). Véase: Devoto(s).

vaiṣṇava, filosofía. Véase: *Conciencia de Kṛṣṇa; servicio devocional.*

vaiṣṇava-aparādha

definición, 21.37; 26.24

Véase también: *Ofensas.*

vaiśya(s)

brāhmaṇas aconsejan a, 22.46

deberes de, 21.33; 29.81

el Señor acepta a, 30.41

escuchar acerca de *Ṛṥu* beneficia a, 23.32

medios de ganarse la vida para, 21.50

por nacimiento y cualidades, 23.32

Véase también: *Varnāśrama-dharma.*

vānaprastha, 26.11; 27.7; 28.3

austeridades en, 23.4; 28.44

caída es posible desde, 26.13

es necesario, 29.54

marido y mujer en, 23.20

Véase también: Desapego; renunciación; retiro; varṇāśrama-dharma.

vāṇī y vapuḥ, 28.47, 51

Varāha Purāṇa

citado sobre las expansiones del Señor, 28.53

referencia sobre *brāhmaṇas* demoníacos de Kali-yuga, 21.40

varṇa-saṅkara, 27.7, 81; 31.1

varṇāśrama-dharma

deber del rey de enseñar, 21.24

deber según, 29.81

deberes y divisiones en, 20.9, 13; 21.7

desapego de, 29.46

divisiones sociales en:

deberes de, 29.81

lista de, 29.81

para renunciación, 25.38

etapas espirituales en, lista de cuatro, 28.27; 29.81

gobierno según, 29.81

necesidad de, 29.54

para desapego gradual, 28.27

para satisfacer al Señor, 20.28; 21.27, 33

poligamia en, 26.6

punto de vista de Caitanya sobre, 24.53

relación con Dios perfecciona, 24.53, 72

salvación por medio de, 20.15

vida familiar en, 27.24

vida sexual regulada por, 25.39

Véase también: Brahmācārī(s); brāhmaṇas; cultura védica; gr̥hasṭha(s); kṣatriyas; saṁnyāsī(s); sociedad humana; śūdra(s); vaiśya(s); vānaprastha(s).

Varuṇa, 22.59

Vasiṣṭha, 24.4, 72

Vāsudeva, 28.38-39; 29.36-37

el Señor como, 29.36-37; 30.24, 42

significado del nombre, 30.24, 42

Véase también: Kṛṣṇa; Señor Supremo.

Vasudeva, 30.24

Vaṭodakā, río, 28.35-36

Veda

definición, 26.7

Vedānta-sūtra, referencias sobre

fuentes de todo, 21.27; 24.42, 62

preguntar sobre el Brahman, 22.21; 24.60

Verdad Absoluta:

como origen de todo, 29.56; 30.7, 25; 31.17

preguntar sobre, 25.5, 26

Vedas, 26.8

a través del Señor y el maestro espiritual, 24.52

actividades en, 20.30

adoración de semidioses se explica en, 29.45

astronomía de acuerdo con. *Véase:*

Astronomía védica.

ateos rechazan, 21.27

autoridades en, 29.42-44

Brahmā fue el primero en oír, 26.7

canto se recomienda en, 30.22

civilización humana guiada por, 28.3

conocimiento a partir de, 26.8, 24; 29.13, 45, 55

conocimiento infalible en, 21.27

conocimiento material en, 26.8; 29.55

devoto ha estudiado, 29.50

devotos conocen, 21.42; 22.16

guías para gobernar en, 22.45

Kṛṣṇa:

como objetivo de, 21.42; 23.35; 24.36, 40, 42

como objeto, compilador y conocedor de, 29.56; 30.22, 39-40; 31.11

lenguaje florido de, 29.47

materialistas rechazan, 26.8

modalidades de la naturaleza son el tema de, 20.5

modalidades tratan principalmente con, 26.8

objetivo de Kṛṣṇa es, 29.56; 30.22, 39-40; 31.11

principios devocionales de, nombre de varios, 27.24

propósito de, conocer el verdadero hogar, 29.48

regulación(es) de:

- apego a, 29.48, 57
 comparadas a licencias del gobierno, 26.7
 desapego de, 29.47-48, 56
 materialistas se aprovechan de, 29.47-48
 necesidad de seguir, 26.8
 para complacencia de los sentidos, 25.39;
 26.1-3, 6-7
 para *gṛhasthas*, 25.39
 sobre educación como *brahmacārī*, 28.3
 sobre el servicio al maestro espiritual, 28.65
 sobre herencia, 26.16
 sobre matar animales, 26.1-3, 6
 sobre matrimonio, 27.8, 25; 28.3, 29; 30.16
 son materiales, 29.46, 57
 son perfectas, 26.7
 valor y necesidad de, 26.6-8
 ritual(es) en:
 apego a, 29.48, 57
 desapego de, 29.47-48, 56
 son materiales, 29.46, 57
 sacrificio de animales en, 26.1-3
 sacrificios recomendados en, 21.34
 seguidores necios de, 20.30
 servicio devocional se revela en, 29.36-37
 son conocimiento perfecto, 26.8
 son sonido trascendental, 21.23; 24.40
 vida sexual regulada por medio de, 25.39
 Véase también: *Conocimiento, védico;*
 escrituras; mandamientos védicos;
 escrituras védicas específicas.
- vejez**, 27.15, 17; 29.2, 22
 apego a la complacencia de los sentidos en,
 28.6-7
 causa de, y protección contra, 29.22
 como hija de Tiempo, 27.19-30
 como *Jarā*, 29.22
 como *Kālakanyā*, 27.27; 29.22
 confusión en, 28.9
 detalles sobre, 27.19-30
 enfermedad acompaña a, 28.5
 es peligrosa, 28.1-2
 es rancia, 28.5-8
 hay que adoptar conciencia de *Kṛṣṇa* antes
 de, 27.17, 20
Nārada está libre de, 27.21, 30
 no es obstáculo para los devotos, 27.24
 resultados de la vida sexual en, 27.21
 sentidos están débiles en, 20.7
 sufrimiento en, 27.7; 28.5-9
 valor de, 27.27-30
 vida familiar produce pesar en, 28.7-9
- Vena**, rey
brāhmaṇas mataron a, 22.45
 era ateo, 21.30
 era padre de *Ṛṥthu*, 22.43
Ṛṥthu salvó a, 21.46
- Venus**, planeta, 23.36
- Verdad Absoluta**, 31.2
 aspectos de:
 comparados, 30.30-31
 tres, 21.42; 24.60; 30.30; 31.3, 12
 causa de todas las causas, 24.42
 comprensión de, 31.12-13
 es origen de todo, 30.25
 es una persona, 24.60
 impersonalistas entienden incorrectamente,
 20.27; 22.9; 24.60
 Kṛṣṇa es, 21.27, 42; 22.11; 30.7
 puntos de vista personal e impersonal de,
 21.37; 22.37
 servicio devocional revela, 22.38
 Véase también: *Kṛṣṇa; Señor Supremo.*
- viaje(s) espacial(es)**
 a la Luna, de los científicos modernos,
 22.54
 a *Rāhu*, 29.69
 de los semidioses, 22.48
 de los *yogīs* perfectos, 29.80
 de *Nārada Muni*, 29.80
 en la antigüedad, 21.13
 es una pérdida de tiempo, 29.48
 por medio de poderes místicos, 22.1
 yóguicos, 29.80
- vibhinnāṁśa**, expansiones, 22.29; 28.53
- Vibhṛājita**, 25.47; 29.10
- vida**
 aires de. Véase: *Aire(s) vital(es).*
casualidad no produce, 21.27
científicos buscan el proceso de, 24.65
conciencia tiene fuerza de, 29.74

duración de:

de Brahmā, 24.67

de Manu, 24.67

de devoto, 21.48

del ser humano, 24.67

Véase también: *Duración de la vida.*

el Señor da, 21.27

en otros planetas, 20.35-36

especies de:

25.11

inmóviles, 22.33

Kṛṣṇa es el padre de, 22.24

número de, 21.27; 22.21; 24.64

futura:

se entiende por la condición mental, 29.66

se ve en el momento de la muerte, 29.76-77

liberada comparada con material, 22.52

objetivo de. Véase: *Objetivo de la vida.*

origen de, 25.33; 30.5

pasada:

se entiende por la condición mental,
29.63-67

talento proviene de, 29.64

propósito de, 22.36; 24.69

recordar a Kṛṣṇa en, 22.24

Véase también: *Animal(es); conciencia; seres humanos.*

vida de casado, Véase: *Vida familiar.*

vida de estudiante

para penitencias y austeridades, 31.1

Véase también: *Brahmacārīs; brahmacarya.*

vida espiritual

a través del maestro espiritual y el Señor

Supremo, 21.51

avance en. Véase: *Avance, espiritual.*

comer demasiado es un obstáculo en, 23.5,
20

falsa, 28.31

inteligencia para decidirse por, 26.14

*olvido de, complacencia de los sentidos
provoca*, 28.59

perfección en, rara vez se alcanza, 30.1

procesos de, el mejor entre, 28.29

programa apacible para, 23.5

trabajo en, 30.16

ventajas de, 25.13; 28.20; 29.55

vida material comparada con, 22.52; 28.22;
30.30

Véase también: *Autorrealización;*

*comprensión de Dios; conciencia de Kṛṣṇa;
religión; servicio devocional; yoga.*

vida familiar

adoración de la Deidad en, 30.28

antepasados en, 29.13, 46

apego a, 22.10. Véase también: *Apego
(material).*

*como concesión para la complacencia de los
sentidos*, 31.6

comparada:

a la atmosfera del bosque, 25.19

a la vida en un jardín florido, 29.53-54

a un pozo, 25.6; 29.54

complacencia de los sentidos en:

concesión para, 31.6

padre dispone, 27.8, 10; 28.22

de los grhamedhīs, 25.39-40, 26.26; 27.9

de los grhasthas. Véase: *Grhasthas.*

de los semidiosos y los yogīs caídos, 24.4

deberes de los padres limitados en, 28.22

degradación a través de, 27.2

desapego de. Véase: *Desapego.*

divorcio en, 25.56

en conciencia de Kṛṣṇa pura, 28.44

en el Varṇāśrama-dharma, 27.24

en la vejez, aflicciones de, 28.7-9

en servicio devocional. Véase: *Vida familiar,
espiritual.*

es temporal, 24.66; 27.12

espiritual: 26.16-17; 27.1, 6; 28.19; 30.19;
31.30

comparada con material, 27.1; 30.19

esposa en. Véase: *Esposa.*

esposos en. Véase: *Esposo(s).*

garbhādhāna-saṁskāra en, 31.10

herencia en, 26.16

hijos en. Véase: *Hijos; niños.*

hijo(s) varón(es) en:

comparados con un árbol, 30.12

de carácter, 30.12

ideal, 26.17

- ilusión en. Véase: Ilusión.*
- inútil sin conciencia de Kṛṣṇa, 26.13*
- liberación asistida por, 25.37*
- marido y mujer en, 23.20*
- materialista, 25.13, 39-40; 27.3, 9; 29.54-55; 31.1*
- comparada con espiritual, 27.1; 30.19*
- miembros de la familia en, son expansiones del esposo, 28.17*
- mujeres protegidas en, 25.21, 42; 26.17*
- padre dispone para complacencia de los sentidos en, 27.8, 10; 28.22*
- para la complacencia de los sentidos, 29.54-55*
- personas de, comparadas a miembros del cuerpo, 28.12*
- placentera, 26.15*
- polígama, 26.6; 27.5; 30.16*
- Pracetās acaban con, 31.1*
- Prācīnabarhiṣat, renuncia a, 31.1*
- relaciones en, comparadas a briznas de paja unidas por olas, 28.60*
- religiosa, 26.16-17*
- superior a la vida pecaminosa, 27.1*
- Véase también: Vida familiar, espiritual.*
- renunciación a. Véase: Desapego; renunciación; sannyāsa.*
- retirarse de, 23.1-4*
- vida sexual en, regulaciones para, 27.5*
- Véase también: Esposa; esposo(s); gr̥hastha(s); madre(s); matrimonio; padre(s).*
- vida humana**
- civilización desdichada de, 29.28*
- comparada con vida animal, 25.26, 38; 26.6, 11; 27.5; 29.30-32*
- complacencia de los sentidos más al alcance en, 25.12*
- duración (de la vida) de, 25.2, 43; 27.6; 29.23-25; 30.4*
- elevación a. Véase: Transmigración del alma.*
- en Satya-yuga, 25.2*
- es difícil de conseguir, 29.86-87*
- etapas de, en la civilización védica, 31.1.*
- Véase también: Varṇāśrama-dharma.*
- felicidad en. Véase: Felicidad.*
- hacer planes es inútil en, 29.29*
- luchan por la existencia en, 27.16; 29.32, 74*
- necesidades de, devotos dan, 28.51*
- necesidades en, 25.26, 37, 52; 28.58; 29.39-40*
- objetivos de, 25.5-6; 29.47, 56; 30.21, 36;*
- oportunidad espiritual en, 25.26*
- perder, es de avaros, 28.7*
- perfección de, 28.39; 29.76-77, 86-87; 30.39-40; 31.9*
- propósito de, 28.48; 29.48; 30.36; 31.10*
- regulación por medio de los vedas necesaria en, 26.7-8*
- servicio devocional para, 27.3; 29.53, 66; 31.9*
- sufrimiento en. Véase: Sufrimiento.*
- transmigración a. Véase: Transmigración del alma.*
- valor de, 28.22; 29.4, 53, 86-87*
- varṇāśrama-dharma es esencial en, 29.54*
- vejez en. Véase: Vejez.*
- vida de estudiante en. Véase: Vida de estudiante.*
- Véase también: Ser(es) humano(s); sociedad humana.*
- vida material**
- a causa de los deseos materiales, 25.32; 26.8; 27.9; 28.27; 29.30-31, 75*
- aceptada voluntariamente, 26.8*
- actividad ata a, 28.20*
- apego a. Véase: Apego (material).*
- bendición para, 31.31*
- cautiverio de, 26.1-3; 28.20; 29.78, 82*
- comodidades de, devotos reciben, 28.51*
- comparada a:*
- ciego que conduce a otro ciego, 28.61*
- veneno, 26.18*
- vida de sueños, 29.35*
- con la familia. Véase también: Vida familiar.*
- condiciones en, determinadas por karma, 29.32*
- consiste en fabricar cosas para complacer los sentidos, 27.14*

de hoy en día. Véase: Kali-yuga.
 deberes en, son inútiles, 27.3
 desengaña y desilusiona, 27.5
 devotos abandonan, 29.36-37
 en los países occidentales. Véase: Países occidentales.
 es ignorancia, 25.34; 29.34, 47
 es inútil, 29.21; 31.10
 es miserable de modo natural, 29.32
 es pecaminosa, 29.49
 es un sueño, 29.89
 felicidad en. Véase: Felicidad.
 frustración en, 30.30
 ignorancia en. Véase: Ignorancia.
 ilusión de. Véase: Ilusión.
 liberación de. Véase: Liberación.
 limitaciones en, 29.78
 lucha por la existencia en, 27.16-17; 28.20; 29.18-20, 26-27, 32, 74
 māyā y, 25.36
 miserias en. Véase: Sufrimiento.
 necesidades de, para devotos, 30.18-19
 pecado se cree necesario en, 27.11
 Pracētās reciben facilidades para, 30.17-18
 progreso en, es ilusorio, 28.12
 reacciones kármicas a, detalles de, 29.58
 sentidos promueven, 25.18
 sufrimiento causado por, 29.35
 sufrimiento de, Véase: Sufrimiento.
 trabajo aflige en, 29.28
 transmigración causada por, 29.78
 vida espiritual comparada con, 28.22; 30.30
 vida sexual es la base de, 25.32; 27.9
 Véase también: Materialismo; materialista(s).

«**vida sencilla y pensamiento elevado**»,
 22.24

vida sexual

apego a. Véase: Apego (material).
 ciencia de, 25.38
 como base de la vida materialista, 25.32; 27.9
 como ímpetu del progreso material, 27.9
 como melosidad material suprema, 25.18
 conocimiento sobre, 25.38

de gr̥hasthas y gr̥hamedhīs, 25.39
 de los animales, 25.38; 27.5
 demonios sienten interés por, 25.52
 desaparecer de. Véase: Desapego.
 en el varṇāśrama-dharma, 25.39
 en países occidentales es promiscua, 26.26
 en sueños, 29.72-73
 en Vaikuṅṭha no se desea, 23.29
 enfermedades debidas a, 28.1
 ilícita, 27.5, 8, 30
 ilusión causada por, 25.32
 incestuosa, 27.30
 karmīs desean, 25.38
 libre, defecto básico de hoy, 31.1
 licita comparada con ilícita, 25.62; 27.1
 literatura sobre, 29.55
 materialistas se entregan a, 22.23
 mundo material se basa en, 24.11
 necios y sinvergüenzas sienten placer en, 29.14
 niños no sienten interés por, 22.12
 para tener hijos, ceremonia en ocasión de, 31.10
 pecaminosa, 27.5, 7; 29.14
 permisible comparada con prohibida, 22.34
 poligamia y, 26.6
 pravṛtti-mārga se basa en, 25.39
 principios religiosos para, 22.53
 prohibida para brahmacārīs, 25.17; 28.3; 31.1
 prostitución, 26.17
 renunciar a, 25.38, 27.6, 21; 28.44
 restringida para los seres humanos, 27.5
 saḥajiyās se entregan a, 29.14
 semidioses se sienten atraídos por, 24.11-12
 servicio devocional es superior a, 22.39; 23.29; 25.32; 27.9
 sufrimiento como resultado de, 28.1
 sutil, 25.17; 27.4
 védica comparada con demoníaca, 25.39
 vejez es resultado de, 27.21
 violación, 25.41
 Véase también: Lujuria; matrimonio.

Vidarbha, 28.28-30
 hija de, Purañjana nació como, 28.65

Vidarbha-rājasimha

definición, 28.65

vidhi-mārga

definición, 24.45-46

Vidura, 25.1; 31.30

adoro al maestro espiritual, 31.28-29

narración por, 30.1-2; 31.29

Vidura, referencias sobrecontacto con Śiva rara vez se consigue,
24.17

Pracetās y Śiva, 24.16

Pṛthu, 21.9-10

vidyā y avidyā, 25.31**Vidyāpati**, referencia sobre complacencia de
los sentidos, 25.12**vigraha**

definición, 24.45-46

Vijayadhvaja Tīrtha, citado sobre verso
suplementario al *Śrīmad-Bhāgavatam*,
29.85

versos incluidos por, 29.85, 89

Vijitāśva Mahārāja, Véase: *Antardhāna*
Mahārāja.**viññāna**

definición, 21.32; 22.33

vimukta-saṅga

definición, 23.39

vinodapātram

definición, 22.47

Vipaṇa, 25.49; 29.11**vipra**

definición, 24.42

vipralambha-sakhya

definición, 24.45-46

vīra, comparado con *dhīra*, 29.82**Virabhadra**, 30.48**Virarāghava Ācārya**, citado sobre
armas del Señor Supremo, 30.6
bhagavad-dharmīṇaḥ, 23.10**vīrya**

definición, 28.65

viśaya

definición, 25.30

viśayī

definición, 25.9

Viṣṇu, Señor, 30.23

adoración a, 23.31; 24.62

Brahmā está subordinado a, 24.50, 72

Brahmā y Śiva comparados con, 30.24

como *guṇa-avatāra*, 30.23-24como *viśuddha-tattva*, 30.24

comparado a leche, 30.24

en papel de semidiós, 20.22

es el Señor, 20.22

es trascendental a las modalidades, 30.24

expansiones de, 30.24

fiebre enviada por, 27.30

forma de, 30.6

forma de cuatro brazos de, 24.45-46

función universal de, 30.23

Lakṣmī y, 25.28-29

Mahā-, 31.15

mundo material es un sueño de, 29.83

narración de, 30.8-20

punto de vista de los *karmīs* sobre, 24.28referencias sobre. Véase: *Viṣṇu*.
*referencias sobre.**Śiva está subordinado a*, 24.72*Śiva y, unidad de*, 30.38*viṣṇu-tattvas*, 28.53; 30.24Véase también: *Garbhodakaśāyī Viṣṇu*;*Kāraṇodakaśāyī Viṣṇu*; *Kṣīrodakaśāyī**Viṣṇu*; *Nārāyaṇa*; *Señor Supremo*;*Superalma*.**Viṣṇu**, referencias sobre

Alma suprema, 20.7

atracción del Señor hacia las almas

elevadas, 20.16

conocimiento para la liberación, 20.11

deber de Pṛthu, 20.13, 15

deber ocupacional y servicio devocional,
20.9

desapegarse del concepto corporal, 20.5-6

devoto purificado, 20.10

Indra, 20.2

inteligencia humana, 20.3

maestro espiritual, 20.13

materia, espíritu, y devoto, 20.12

reyes (piadosos e impíos), 20.14

trascender las modalidades de la naturaleza,

20.8

viṣṇu-jvāra, 28.12**Viṣṇu Purāṇa**, citado sobre**varṇāśrama-dharma**, 20.28; 21.27**Viṣṇu Purāṇa**, referencias sobre

adoración a Viṣṇu, 21.34; 24.62

el Señor y Sus energías, 28.63

Kṛṣṇa, vacas y cultura brahmínica, 21.38

viṣṇu-tattva, 28.53; 30.24. Véase también:*Kṛṣṇa; Nārāyaṇa; Viṣṇu.***Viṣṇupriyā-devī**, 23.20**Viṣṇusvāmī-sampradāya**, 24.18, 76; 28.31**Viśruta** (hijo de los Pracetas), 30.12**Viśūcīna**, 25.55**viśūcīna**

definición, 29.16

viśva-rūpa

definición, 24.45-46

Viśvāmītra Muni, 22.21; 24.12; 30.13**Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura**, citado sobre:actividades *karma-kāṇḍa*, 21.34*ātmani*, 22.41

devoción es el único medio para ver al

Señor, 28.51

dios del Sol como *paramahaṁsa*, 24.36

el Señor es el Alma Suprema, 20.7

«fuego» del servicio devocional, 23.11

servir a la orden del maestro espiritual,

20.13

Viśvanātha Cakravartī Ṭhākura, referencias sobre:

maestro espiritual:

aceptado como el Señor, 28.43; 29.51; 31.8

complacer al Señor a través de, 21.39; 22.8

es el sirviente íntimo del Señor, 29.51

honrado como el Señor, 22.4, 16; 23.18, 31

misericordia de, 28.34, 52, 65

Véase también: *Viśvanātha Cakravartī**Ṭhākura*, citado sobre.**Vivasvān**, 22.54; 28.31; 31.16**vivṛddha-sattva**

definición, 21.52

vrata

definición, 27.1

vṛddha-sevayā

definición, 20.4

Vṛka, 22.54; 24.2**Vṛkāsura**, 24.24-25**Vṛndāvana**, 29.14, 54

devotos neófitos de, 29.88

forma del Señor en, 24.44

Goloka (Kṛṣṇaloka), 20.35-36; 22.35; 23.13-14; 24.29, 40

Gosvāmīs (seis) «aventajaron» a Kṛṣṇa en, 24.45-46

habitantes de, son los sirvientes más

elevados de Kṛṣṇa, 24.45-46

imitadores de Rūpa Gosvāmī en, 23.5

Kṛṣṇa aparece en, 20.35-36

Nanda Mahārāja gobernaba, 23.32

por medio del cantar y escuchar de los

devotos, 30.33

relacionarse con devotos en, 29.39-40

templo de Śiva en, 24.30

Véase también: *Mundo espiritual.***Vṛndāvana dāsa Ṭhākura**, citado sobre, devoto libera el universo, 24.58**Vṛṣabhānu**, rey, 31.20**Vyāsadeva**, 24.59

en sucesión discipular, 26.7

Nārada Muni aconseja a, 27.11; 28.28

— Y —

Yadu, dinastía, 30.12

destrucción de, 21.37

yajña(s), 27.1. Véase también: *Sacrificio(s).***yama**, definición, 29.7**Yamarāja**, Señor, 28.25, 65; 29.22-25como *mahājana*, 21.28-29

comparado a cazador, 29.53-54

cuerpos determinados por, 28.23

deberes de, cuando mueren las entidades

vivientes, 28.23

Pṛthu comparado a, 22.59

referencia sobre devotos de Kṛṣṇa, 24.56

Véase también: *Yavana-rāja.***Yamunā**, río, 21.11, 13; 30.37**Yāmunācārya**

citado sobre servicio devocional comparado

- con vida sexual, 22.39
referencias sobre vida sexual, 25.24
- yantra**
definición, 23.18
- yavana(s)**, 27.24, 30; 28.23
- yavana**
definición, 28.65
- Yavana-rāja**, 28.22; 29.22-25
ataque a la ciudad de Purañjana por parte de, 28.1-6
hermano de. *Véase: Prajvāra.*
propuesta de Kālakanyā a, 27.24-26
Véase también: Yamarāja.
- Yayāti**, historia de la maldición a, 27.20
- yoga**
abandonar el cuerpo por medio de, 23.13-15
bhakti-. *Véase: Servicio devocional.*
comparado a escalera, 21.35
definición, 30.16
devocional, conocer al Señor por medio de, 29.79
divisiones de, en el *Bhagavad-gītā*, 30.16
forma más elevada de, 24.71
haṭha-, 24.71
karma-, 20.9; 22.51
místico, 20.16; 22.1; 23.8
objetivo y perfección de, 23.14; 31.13, 20
para adorar al Señor, 23.8
para Kali-yuga, 23.17
por parte de los Pracetās, 31.3
posturas para sentarse para, 31.3
proceso de *prāṇāyāma* en, 31.3
propósito de, 23.7
sāṅkhya-, 24.42
tiene valor solo para el servicio devocional, 31.12
- viaje espacial por medio de, 22.1, 48; 29.80
Véase también: Conciencia de Kṛṣṇa; meditación; religión; yogī(s).
- yogī(s)**
abandonan el cuerpo, 23.14
austeridades de, 23.6
bendición que anhelan, 20.23
caída de, 22.21-23; 24.4
canto de, 31.12
deseos materiales superan a, 22.39
devocional, 30.1
comparado con no devocional, 20.12, 23; 23.11, 27-28; 24.20, 44
es el mejor, 20.11; 22.22; 24.71
entienden incorrectamente la Verdad Absoluta, 22.9
falsos, 22.40; 23.8; 26.6, 9; 28.31
meditan en los pies del Señor, 24.53
mueren a voluntad, 21.48
nacen en buenas familias, 24.56
que no alcanza el éxito, futuro de, 28.28; 29.64
reconocen el ser, 20.2
residencia para, 23.5
tienen un concepto corporal, 20.12
Véase también: Devotos; trascendentalistas; yoga.
- yogurt**, cura de, 30.19
- Yudhiṣṭhira Mahārāja**
como emperador de la tierra, 23.36; 24.1
Kṛṣṇa respetaba a, 21.38
rājasūya-yajña de, 21.13
reinado de, 20.14; 25.13
visitó los planetas superiores, 21.13
- yugas**, *Véase: Eras universales.*

ISKCON

ASOCIACIÓN INTERNACIONAL PARA LA CONCIENCIA DE KRISHNA

ARGENTINA

Buenos Aires: ISKCON Argentina: Ciudad de La Paz 394, Colegiales/Palermo, Capital (1426). Tel.: +54 (11) 4-555-5654.

Email: iskconargentina@gmail.com - mahaharidas@yahoo.es

«Naturaleza Divina» (Restaurante, Boutique, Instituto y Centro de Yoga).

Email: nat.div@gmail.com

Buenos Aires: Restaurante «Krishna»:

Malabia 1833, Capital.

Tel.: +54 (11) 4833-4618.

Córdoba: Nandagopal Das. Tel.: +54 (351) 480-8692. E-mail: nandadas@yahoo.com

Córdoba: Flia. Sánchez: Tel.: +54 (351) 481-7786. E-mail: paramakaruna@yahoo.com

Mendoza: Restaurante Vegetariano «Govinda». Av. San Martín 948, (5501). Godoy Cruz (frente Hospital Español).

Tel.: +54 (261) 424-3799.

Web: www.govindavegetarian.com

Email: info@govindavegetarian.com

Mendoza: Pizzería Vegetariana «Gopal». Pedrera 873, San José-Guaymallén.

Tel.: +54 (261) 445 6993.

E-mail: kesavarama@hotmail.com

Mendoza: Granja Nava Gundica Dham.

Severo del Castillo 7736 y Callejón

Romera 700 mts. al oeste. Los Corralitos,

Guaymallén. Tel.: +54 (0261) 482 1203.

Email: baladevabbs@hotmail.com

BOLIVIA

Cochabamba: Los Sauces 1122, Tiquipaya. Tel.: 00 591 (44) 70610864.

La Paz: Nicolás Acosta 280, San Pedro. Tel.: 00 591 (22) 72083566.

COLOMBIA

Bogotá: Centro NITAI.

Cel: + 0057 3102197952 / 3113836910.

Email: Kanupriyadas@hotmail.com

Cali: Casa de Krsna: Corregimiento la Buitrera Km 3, Callejón puesto de salud, Villa garuda. Tels: + 00572 3259797.

Cel: + 0057 3153933885.

Cali: Centro Bhaktivedanta.

Cel: + 0057 3175232855.

Email: angiradd@yahoo.com.

Medellín: Centro Jaydharma.

Cel: + 0057 3148898708.

Email: javierapatino@yahoo.com

Pereira: Centro New Mayapur Dham.

Cel: + 0057 3174776792 / 3176752799.

Email: madhusudanirupa.jps@hotmail.com

CHILE

Santiago: José Miguel Carrera 330 (Metro Los Héroes) - Santiago Centro.

Tels.: +56 (2) 697 9264/ 699 0025.

Web: www.harekrishna.cl / www.iskcon.cl.

E-mail: contacto@iskcon.cl.

ECUADOR

Guayaquil: 6 de Marzo 226 y Víctor Manuel

Rendón. Tel.: +593 (4) 308412 ó 309420.

E-mail: gurumanl@ecua.net.ec

Ayampe: Com. Rural «Nueva Mayapur» (contactar en Guayaquil).

Cuenca: Comunidad Rural «Giridharidesh», Chordeleg. C.P. 01.05.1811.

EL SALVADOR

Santa Tecla, La Libertad: 8a. Avenida Norte # 2-4. Tel.: (503) 22882900.

ESPAÑA

Barcelona: Centro Cultural - Pça. Reial 12, entl. 2ª 08002 Barcelona.

Tel.: +34 933 025 194.

Web: www.krishnabcn.com

E-mail: templobcn@gmail.com

Brihuega, Guadalajara: Nueva

Vrajamandala - Finca Sta. Clara 19400

Brihuega, Guadalajara.

Tel.: +34 949 280 436.

Churriana, Málaga: Centro Cultural - Ctra. de Álora 3, int. 29140 Churriana, Málaga.
Tel.: +34 952 621 038.
Web: www.harekrishnamalaga.com

Madrid: Centro Cultural - c/Espíritu Santo 19, bajo izq. 28004 Madrid.
Tel.: +34 915 213 096.

Tenerife: c. Gran Bretaña 2, C.C. Palmeras del Sur, locales 23-27, 38670 San Eugenio - Adeje, Santa Cruz de Tenerife.
Tel.: +34 922 715 384.
E-mail: harekrishnats@gmail.com

ESTADOS UNIDOS DE NORTEAMÉRICA

Los Angeles, California: 3764 Watsesa Ave., 90034 Los Angeles. Tel.: +1 (310) 836-2676.

Miami, Florida: 3220 Virginia St., 33133 Miami. Tel.: +1 (305) 442-7218.

Nueva York, Nueva York: 305 Schermerhorn St., 11217 Brooklyn.
Tel.: +1 (718) 855-6714.

MÉXICO

Guadalajara: Pedro Moreno 1791, Sector Juárez, Jalisco.

León, Guanajuato: Justo Sierra 343, Zona Centro C.P. 37000.

México D.F.: Gob. Tiburcio Montiel 45, Colonia San Miguel, Chapultepec C.P. 11850. Tel.: +52 (55) 5272-5944.
Web: www.krishnamexico.com

Monterrey: Información para conferencias y eventos: Tel.: +52 (88) 8340-5950.

Monterrey: Abasolo 916-B, Barrio antiguo Monterrey.
Tel.: +52 0181 8312 1444. CP 64000.
Email: monterrerharekrishna@gmail.com

Saltillo, Coahuila: Boulevard Saltillo 520, Colonia Buenos Aires.
Tel.: +52 (844) 417-8752.

Tulancingo, Hidalgo: Francisco Villa 25, Col. Huapalcalco. Tel.: +52 (775) 753-4072.

PANAMÁ

Panamá City: Villa Zaita, Las Cumbres, Casa N° 10. Frente a INPSA.
Tel.: +507 396-33 41.
E-mail: Temploiskopnama@hotmail.com

PARAGUAY

Asunción: Dr. Hassler 5660, Villa Morra.
Tel.: +595(21) 608-231.
E-mail: johngilbakian@hotmail.com

PERÚ

Arequipa: Santa Catalina 120, Cercado.
Tel.: +51 (54) 256875. Cel.: 980170988.

Cuzco: Restaurante «Govinda». Sathy 584, Cusco. Tel.: 084-790687/ 084-439298 / 084-221227.

Cuzco (Machupicchu): Restaurante «Govinda». Aguas Calientes.
Tel.: +51 (84) 685-899.

Chiclayo: Restaurante «Govinda». Calle Vicente de la Vega 982.
Tel.: +51 (74) 286159 - 223391.
Cel.: 074 979509454.

Huánuco: Jr. General Prado 608.
Tel.: +51 (62) 513868.

Lima: Pasaje Solea 101, Santa Maria-Chosica (Carretera Central Km. 32, frente a la curva que baja a La Cantuta).
Tel.: +51 (1) 360-0765/ 693-5041/ 360-0886

Lima: Avenida Garcilazo de la Vega 1670-1680. Tel.: +51 (1) 4319920.

Lima: Restaurante «Govinda». Schell 634, Miraflores.
Tel.: +51 (1) 4458487 - 4469147.

Puno: Restaurante «Govinda». Esq. Arequipa y Deustua.
Tel.: +51 (54) 365-800.

URUGUAY

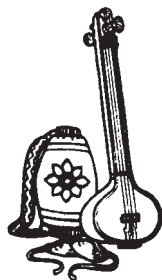
Montevideo: Centro de Bhakti-Yoga: Guayabo 1542, esq. Tacuarembó.
Web: www.rodcastro/centrobhaktiyoga.
Email: centro.bhakti.yoga@gmail.com

VENEZUELA

Caracas: Avenida de los Próceres y Calle la Marquesa del Toro. Quinta Hare Krishna, San Bernardino.
Tel.: +58 (212)55 01 818.

Una cordial invitación

Visite nuestros *asramas*
(*comunidades espirituales*)



Lo invitamos a conocer y participar de las actividades que realizan los integrantes de la Asociación Internacional para la Conciencia de Krishna (ISKCON), en sus distintas sedes alrededor del mundo.

- Prácticas de *bhakti-yoga* (servicio devocional).
- Estudio de la filosofía de los *Vedas*.
- Alimentación lacto-vegetariana.
- *Kirtanas*, canto congregacional.
- Música, *mantras* y meditación.



Todos los domingos charlas acerca del *Bhagavad-gītā tal como es*, música devocional y un suntuoso banquete vegetariano totalmente gratuito... y usted está cordialmente invitado a venir a disfrutar con nosotros.



The Bhaktivedanta Book Trust

Argentina. 20 de junio 1545 (5501),
Godoy Cruz, Mendoza.
Tel.: +54 (261) 428 0246.
bbtargen@yahoo.com.ar

México. Prolong. Josefa Ortíz de
Domínguez No. 407.
Cuerámaro, Guanajuato.
Tel.: +52 (429) 694 00 05.
kelivilasa_ids@yahoo.com.mx

España. Av. Alcudia 2 bis,
1 F (03720) - Benissa, Alicante.
Tel.: +34 965 732 738.
hanuman.das.bbt@gmail.com

Perú. Pasaje Punta de Los
Ingléses 198.
Urbanización Luis Germán Astete.
La Perla, Callao.
cesarserpa@yahoo.es

